

Digitized by the Internet Archive  
in 2014

<https://archive.org/details/actsofparl197374v01cana>



Range 6

Canada. laws, statutes etc

Statutes of Canada, 1973/74

1st Session, 29th Parliament













# **Acts of the Parliament of Canada**

Passed in the session held in the  
twenty-first, twenty-second and  
twenty-third years  
of the Reign of Her Majesty  
**QUEEN ELIZABETH II**

## **First Session of the Twenty-Ninth Parliament**

Begun and held at Ottawa  
on the fourth day of January, 1973  
and prorogued on the  
twenty-sixth day of February, 1974

His Excellency the Right Honourable  
**ROLAND MICHENER**  
Governor General

His Excellency the Right Honourable  
**JULES LÉGER**  
Governor General

# **Lois du Parlement du Canada**

Adoptées pendant la session tenue les  
vingt et unième, vingt-deuxième et  
vingt-troisième années  
du Règne de Sa Majesté  
**LA REINE ELIZABETH II**

## **Première session de la vingt-neuvième Législature**

Commencée et tenue à Ottawa  
le quatrième jour de janvier 1973  
et prorogée le  
vingt-sixième jour de février 1974

Son Excellence le très honorable  
**ROLAND MICHENER**  
Gouverneur général

Son Excellence le très honorable  
**JULES LÉGER**  
Gouverneur général



Lois du Parlement  
du Canada

Acts of the Parliament  
of Canada

À l'Assemblée législative du Québec  
le vingt et unième, vingt-deuxième et  
vingt-troisième années  
du règne de Sa Majesté  
LA REINE ELIZABETH II

Passed in the session held in the  
twenty-first, twenty-second and  
twenty-third years  
of the reign of Her Majesty  
QUEEN ELIZABETH II

L'Assemblée législative du Québec  
et l'Assemblée législative du Nouveau Brunswick

First Session of the  
Twenty-fifth Parliament

Commencée le premier jour de Janvier 1974  
et prorogée le  
vingt-cinquième jour de février 1974

Began and held at Ottawa  
on the fourth day of January, 1974  
and prorogued on the  
twenty-fifth day of February, 1974

son Excellence le très honorable  
ROLAND MCHENNEY  
Gouverneur général

His Excellency the Right Honourable  
ROLAND MCHENNEY  
Governor General



# TABLE OF CONTENTS

## Acts of the Parliament of Canada

1st Session, 29th Parliament, 21-22-23 Elizabeth II, 1973-74

<i>Bill No.</i>	<i>Title</i>	<i>Chap.</i>
<b>PUBLIC GENERAL ACTS</b>		
C-128	Aeronautics Act amendment.....	20
C-141	Appropriation Act No. 1, 1973.....	3
C-166	Appropriation Act No. 2, 1973.....	4
C-167	Appropriation Act No. 3, 1973.....	5
C-204	Appropriation Act No. 4, 1973.....	16
C-239	Appropriation Act No. 5, 1973.....	47
C-224	Canada Pension Plan (No. 2) amendment.....	41
C-131	Canada Wildlife Act.....	21
C-183	Cooperative Credit Associations Act amendment.....	37
C-2	Criminal Law Amendment (Capital Punishment) Act.....	38
C-129	Crop Insurance Act amendment.....	33
C-189	Customs Act amendment.....	39
C-172	Customs Tariff amendment.....	10
C-195	Customs Tariff (No. 2) amendment.....	22
C-203	Election Expenses Act.....	51
C-31	Electoral Boundaries Readjustment Act (Lachine-Lakeshore).....	6
C-228	Electoral Boundaries Readjustment Act (LaSalle-Émard-Côte Saint-Paul).....	42
C-222	Electoral Boundaries Readjustment Act (Mississauga).....	40
C-232	Electoral Boundaries Readjustment Act (Ottawa-Vanier).....	43
C-156	Electoral Boundaries Readjustment Act (Waterloo-Cambridge).....	7
C-208	Electoral Boundaries Readjustment Suspension Act.....	23
C-130	Emergency Gold Mining Assistance Act amendment.....	11
C-236	Energy Supplies Emergency Act.....	52
C-171	Excise Tax Act amendment.....	12
C-194	Excise Tax Act and Excise Act (No. 2) amendment.....	24
C-3	Export Development Act amendment.....	13
C-211	Family Allowances Act, 1973.....	44
C-223	Family Allowances Act and Youth Allowances Act amendment.....	34
C-233	Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, 1972, Federal-Provincial Fiscal Revision Act, 1964 and Income Tax Act amendment.....	45
C-4	Fisheries Development Act amendment.....	25
C-132	Foreign Investment Review Act.....	46
C-21	Harbour Commissions Act amendment (Nanaimo Harbour Commission).....	26
C-192	Income Tax Act (No. 2) amendment.....	29
C-170	Income Tax statute law amendment.....	14
C-197	Immigration Appeal Board Act amendment.....	27
C-212	Immigration laws and procedures Act.....	28
C-177	Judges Act amendment.....	17
C-217	Maintenance of Railway Operations Act, 1973.....	32
C-133	National Housing Act amendment.....	18
C-245	Oil Export Tax Act.....	53
C-147	Old Age Security Act amendment.....	8
C-219	Old Age Security Act amendment.....	35
C-196	Olympic (1976) Act.....	31

# TABLE OF CONTENTS—*Conc.*

<i>Bill No.</i>	<i>Title</i>	<i>Chap.</i>
C-191	Parole Act amendment.....	48
C-202	Pension Act amendment.....	19
C-127	Pilotage Act amendment.....	1
C-176	Protection of Privacy Act.....	50
C-178	Public Service Staff Relations Act amendment.....	15
C-135	Residential Mortgage Financing Act.....	49
C-193	Statute law relating to income tax (No. 3) amendment.....	30
C-220	Statute Law (Supplementary Retirement Benefits) Amendment Act, 1973.....	36
C-124	Unemployment Insurance Act, 1971 (No. 1) amendment.....	2
C-148	War Veterans Allowance Act amendment.....	9

## LOCAL AND PRIVATE ACTS

S-6	Centre Amusement Co. Limited, an Act respecting.....	54
S-7	The National Dental Examining Board of Canada, an Act respecting.....	55
		PAGE
	Index to Public General Acts.....	825
	Proclamations of Canada—September 2, 1972 to February 26, 1974.....	831
	Table of Public Statutes 1907 to 1973-74.....	833



# TABLE DES MATIÈRES

## Lois du Parlement du Canada

1<sup>re</sup> Session, 29<sup>e</sup> Législature, 21-22-23 Elizabeth II, 1973-74

<i>Bill n°</i>	<i>Titre</i>	<i>Chap.</i>
<b>LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC ET GÉNÉRAL</b>		
C-128	Aéronautique, Loi modifiant la Loi sur l'.....	20
C-141	Affectation de crédits, Loi n° 1 de 1973 portant.....	3
C-166	Affectation de crédits, Loi n° 2 de 1973 portant.....	4
C-167	Affectation de crédits, Loi n° 3 de 1973 portant.....	5
C-204	Affectation de crédits, Loi n° 4 de 1973 portant.....	16
C-239	Affectation de crédits, Loi n° 5 de 1973 portant.....	47
C-148	Allocations aux anciens combattants, Loi modifiant la Loi sur les.....	9
C-211	Allocations familiales, Loi de 1973 sur les.....	44
C-223	Allocations familiales et la Loi sur les allocations aux jeunes, Loi modifiant la Loi sur les.....	34
C-233	Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, la Loi de 1964 sur la revision..... des arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et la Loi de l'impôt..... sur le revenu, Loi modifiant la Loi de 1972 sur les.....	45
C-183	Associations coopératives de crédit, Loi modifiant la Loi sur les.....	37
C-129	Assurance-récolte, Loi modifiant la Loi sur l'.....	33
C-124	Assurance-chômage (n° 1), Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'.....	2
C-217	Chemins de fer, Loi de 1973 sur le maintien de l'exploitation des.....	32
C-197	Commission d'appel de l'immigration, Loi modifiant la Loi sur la.....	27
C-21	Commissions de port (Commission du port de Nanaïmo), Loi modifiant la Loi sur les.....	26
C-203	Dépenses d'élection, Loi sur les.....	51
C-4	Développement de la pêche, Loi modifiant la Loi sur le.....	25
C-189	Douanes, Loi modifiant la Loi sur les.....	39
C-2	Droit pénal (peine capitale), Loi modifiant le.....	38
C-220	Droit statutaire (prestations de retraite supplémentaire), Loi de 1973 modifiant le.....	36
C-3	Expansion des exportations, Loi modifiant la Loi sur l'.....	13
C-131	Faune du Canada, Loi sur la.....	21
C-133	Habitation, Loi modifiant la Loi nationale sur l'.....	18
C-135	Hypothèques grevant des propriétés résidentielles, Loi sur le financement des.....	49
C-212	Immigration, Loi concernant certaines dispositions et procédures relatives à l'.....	28
C-170	Impôt sur le revenu, Loi modifiant la législation concernant l'.....	14
C-192	Impôt sur le revenu (n° 2), Loi modifiant la Loi de l'.....	29
C-193	Impôt sur le revenu (n° 3), Loi modifiant la législation concernant l'.....	30
C-132	Investissement étranger, Loi sur l'examen de l'.....	46
C-196	Jeux olympiques d'été de 1976, Loi concernant les.....	31
C-177	Juges, Loi modifiant la Loi sur les.....	17
C-191	Libération conditionnelle de détenus, Loi modifiant la Loi sur la.....	48
C-202	Pensions, Loi modifiant la Loi sur les.....	19
C-127	Pilotage, Loi modifiant la Loi sur le.....	1
C-176	Protection de la vie privée, Loi sur la.....	50
C-224	Régime de pensions du Canada (n° 2), Loi modifiant le.....	41
C-178	Relations de travail dans la Fonction publique, Loi modifiant la Loi sur les.....	15
C-31	Révision des limites des circonscriptions électorales (Lachine-Bord-du-Lac), Loi concernant la Loi sur la.....	6

# TABLE DES MATIÈRES—*fin*

<i>Bill n°</i>	<i>Titre</i>	<i>Chap.</i>
C-228	Révision des limites des circonscriptions électorales (LaSalle-Émard-Côte Saint-Paul), Loi concernant la Loi sur la.....	42
C-222	Révision des limites des circonscriptions électorales (Mississauga) Loi concernant la Loi sur la.....	40
C-232	Révision des limites des circonscriptions électorales (Ottawa-Vanier), Loi concernant la Loi sur la.....	43
C-156	Révision des limites des circonscriptions électorales (Waterloo-Cambridge), Loi concernant la Loi sur la..	7
C-208	Révision des limites des circonscriptions électorales, Loi suspendant l'application de la Loi sur la.....	23
C-147	Sécurité de la vieillesse, Loi modifiant la Loi sur la.....	8
C-219	Sécurité de la vieillesse, Loi modifiant la Loi sur la.....	35
C-172	Tarif des douanes, Loi modifiant le.....	10
C-195	Tarif des douanes (n° 2), Loi modifiant le.....	22
C-171	Taxe d'accise, Loi modifiant la Loi sur la.....	12
C-194	Taxe d'accise et la Loi sur l'accise (n° 2), Loi modifiant la Loi sur la.....	24
C-245	Taxe d'exportation du pétrole, Loi sur la.....	53
C-130	Urgence sur l'aide à l'exploitation des mines d'or, Loi modifiant la Loi d'.....	11
C-236	Urgence sur les approvisionnements d'énergie, Loi d'.....	52
 LOIS D'INTÉRÊT LOCAL ET PRIVÉ		
S-6	Centre Amusement Co. Limited, Loi concernant.....	54
S-7	The National Dental Examining Board of Canada, Loi concernant.....	55
		PAGE
Index des lois d'intérêt public et général.....		887
Proclamations du Canada—2 septembre 1972 au 26 février 1974.....		893
Tableau des lois d'intérêt public et général 1907 à 1973-1974.....		895

**PART I**

**Public  
General Acts**

**PARTIE I**

**Lois d'intérêt  
public et général**





## CHAPTER 1

## CHAPITRE 1

## An Act to amend the Pilotage Act

## Loi modifiant la Loi sur le pilotage

[Assented to 31st January, 1973]

[Sanctionnée le 31 janvier 1973]

1970-71-72,  
c. 52

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

1. Subsection 43(4) of the *Pilotage Act* is repealed and the following substituted therefor:

1. Le paragraphe 43(4) de la *Loi sur le pilotage* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Continuation  
of by-laws

“(4) Every by-law made or expressed to have been made by a pilotage authority as defined in the *Canada Shipping Act* and every regulation made pursuant to Part VII of that Act and in force, or deemed to be in force, on the commencement of this Act, continues in force until the 1st day of February, 1974, unless the by-law or regulation is revoked by an Authority.”

« (4) Tout règlement qui a été établi ou déclaré avoir été établi par une autorité de pilotage telle qu'elle est définie dans la *Loi sur la marine marchande du Canada* et tout règlement établi en application de la Partie VII de cette loi et en vigueur ou censé être en vigueur lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, demeurent exécutoires jusqu'au 1<sup>er</sup> février 1974, à moins d'être annulés par une Administration. »

Maintien des  
règlements





## CHAPTER 2

## CHAPITRE 2

An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 (No. 1)

Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage (N° 1)

[Assented to 8th February, 1973]

[Sanctionnée le 8 février 1973]

1970-71-72,  
c. 48

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

1970-71-72,  
c. 48

1. Subsection 137(4) of the *Unemployment Insurance Act, 1971* is repealed.

1. Le paragraphe 137(4) de la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage* est abrogé.

Appropriation to be  
s. 137  
advance

2. The amount authorized for the purposes of the *Unemployment Insurance Act, 1971* in the fiscal year ending on the 31st day of March, 1973, under Manpower and Immigration Vote L30a of the Supplementary Estimates A 1972-73 tabled in the House of Commons on the 8th day of January, 1973, shall, notwithstanding any other provision of the *Unemployment Insurance Act, 1971*, be deemed to be an advance under section 137 of that Act and not an appropriation described in paragraph 133(b) of that Act and shall be repaid in such manner and on such terms and conditions as the Minister of Finance may prescribe; and the repayment thereof and the interest thereon, if any, shall be charged to the Unemployment Insurance Account in the Consolidated Revenue Fund in like manner as any other advance under section 137 of the *Unemployment Insurance Act, 1971*.

2. La somme autorisée aux fins de la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage* au cours de l'année financière se terminant le 31 mars 1973, en vertu du crédit L30a (Main-d'œuvre et Immigration) du budget supplémentaire A de 1972-73 déposé à la Chambre des communes le 8 janvier 1973, est, nonobstant toute autre disposition de la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage*, réputée être une avance faite en vertu de l'article 137 de cette loi et non une affectation de crédit visée à l'alinéa 133b) de cette loi et doit être remboursée de la manière et selon les modalités que peut prescrire le ministre des Finances; et le remboursement de cette somme et de l'intérêt y afférent, le cas échéant, doit se faire par inscription au débit du Compte d'assurance-chômage au Fonds du revenu consolidé comme pour toute autre avance que prévoit l'article 137 de la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage*.

Affectation  
constituant  
une avance  
prévues par  
l'art. 137



## 21-22 ELIZABETH II

### CHAPTER 3

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending the 31st March, 1973.

[Assented to 23rd February, 1973]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

#### Preamble

Whereas it appears by message from His Excellency, the Right Honourable Roland Michener, Governor General of Canada, and the estimates accompanying the said message, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the public service of Canada, not otherwise provided for, for the financial year ending the 31st day of March, 1973; and for other purposes connected with the public service: May it therefore please Your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, that:

#### Short title

1. This Act may be cited as the *Appropriation Act No. 1, 1973*.

\$1,290,790,-  
402 granted  
for 1972-73

2. From and out of the Consolidated Revenue Fund, there may be paid and applied a sum not exceeding in the whole one billion, two hundred and ninety million, seven hundred and ninety thousand, four hundred and two dollars, towards defraying the several charges and expenses of the public service, from the 1st day of April, 1972 to the 31st day of March, 1973, not otherwise provided for, and being the total of the amounts of the items set forth in the

## 21-22 ELIZABETH II

### CHAPITRE 3

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1973.

[Sanctionnée le 23 février 1973]

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Considérant qu'il appert, du message de Son Excellence le très honorable Roland Michener, Gouverneur général du Canada, et du budget qui accompagne ledit message, que les sommes ci-dessous mentionnées sont nécessaires pour faire face à certaines dépenses du service public du Canada, auxquelles il n'est pas autrement pourvu, à l'égard de l'année financière se terminant le 31 mars 1973, et pour d'autres objets se rattachant au service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté que soit statué et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté la Reine, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, ce qui suit:

1. La présente loi peut être citée sous le titre: *Loi n° 1 de 1973 portant affectation de crédits*.

2. Sur le Fonds du revenu consolidé, il peut être payé et appliqué une somme n'excédant pas en tout un milliard deux cent quatre vingt dix millions sept cent quatre vingt dix mille quatre cent deux dollars, pour subvenir aux diverses charges et dépenses du service public depuis le 1<sup>er</sup> avril 1972 jusqu'au 31 mars 1973, auxquelles il n'est pas autrement pourvu, soit le total des montants des articles énoncés au budget supplémentaire (A) pour l'année financière



Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending the 31st day of March, 1973, as contained in the Schedule to this Act ..... \$1,290,790,402

Provided the amounts hereby authorized to be paid and applied in respect of these items shall be deemed to include and not be in addition to the amounts authorized for such items by the special Warrants issued by the Governor in Council of October 5, 1972 (P.C. 1972-2487), November 16, 1972 (P.C. 1972-2671), December 14, 1972 (P.C. 1972-3012) for \$234,000,000, \$39,484,000 and \$317,025,000 respectively.

se terminant le 31 mars 1973, contenus dans l'annexe de cette loi ..... \$1,290,790,402

Toutefois, les montants dont la présente loi autorise le paiement et l'affectation à l'égard de ces articles sont censés comprendre, et non s'y ajouter, les montants autorisés à leur égard par les mandats spéciaux émis par le gouverneur en conseil le 5 octobre 1972 (C.P. 1972-2487), le 16 novembre 1972 (C.P. 1972-2671) et le 14 décembre 1972 (C.P. 1972-3012) se chiffrant à \$234,000,000, \$39,484,000 et \$317,025,000 respectivement.

Purpose and effect of each item

3. (1) The amount authorized by this Act to be paid or applied in respect of an item may be paid or applied only for the purposes and subject to any terms and conditions specified in the item, and the payment or application of any amount pursuant to the item has such operation and effect as may be stated or described therein.

(2) The provisions of each item in the Schedule shall be deemed to have been enacted by Parliament on the 1st day of April, 1972.

3. (1) Le montant dont la présente loi autorise le paiement ou l'affectation à l'égard d'un article peut être versé ou affecté aux seules fins et sous la seule réserve de conditions spécifiées dans l'article, et le paiement ou l'affectation de tout montant relevant de l'article ont l'application et l'effet qui peuvent y être énoncés ou désignés.

(2) Les dispositions de chaque article des annexes sont censées avoir été édictées par le Parlement le 1<sup>er</sup> avril 1972.

Commitments

4. (1) Where an item in the Estimates referred to in section 2 purports to confer authority to enter into commitments up to an amount stated therein or increases the amount up to which commitments may be entered into under any other Act or where a commitment is to be entered into under subsection (2), the commitment may be entered into in accordance with the terms of such item or in accordance with subsection (2), if the deputy head or other person charged with the administration of a service certifies that the amount of the commitment proposed to be entered into, together with all previous commitments entered into in accordance with this section or under such other Act, does not exceed the total amount of the commitment authority stated in such item or calculated in accordance with subsection (2).

4. (1) Lorsqu'un article du budget mentionné à l'article 2 est censé conférer l'autorisation de prendre des engagements jusqu'à concurrence du montant qui y figure ou augmente le montant jusqu'à concurrence duquel des engagements peuvent être pris en vertu de toute autre loi ou lorsqu'un engagement est pris en vertu du paragraphe (2), l'engagement peut être pris conformément aux conditions de cet article ou conformément au paragraphe (2), si le sous-chef ou une autre personne chargée de l'administration d'un service certifie que le montant de l'engagement qu'on se propose de prendre, ainsi que tous les engagements antérieurement pris conformément au présent article ou en vertu d'une autre loi, n'excède pas le montant total de l'autorisation d'engagement mentionnée dans cet article ou calculé conformément au paragraphe (2).

Idem

(2) Where an item in the Estimates referred to in section 2 or a provision of any Act purports to confer authority to spend revenues, commitments may be entered into in accordance with the terms of such item or provision up to an amount equal to the aggregate of

- (a) the amount, if any, appropriated in respect of that item or provision; and
- (b) the amount of revenues actually received or, in the case of an item in the said Estimates, the estimated revenues set out in the details related to such item, whichever is the greater.

Account to  
be rendered  
R.S., c. F-10

5. Amounts paid or applied under the authority of this Act shall be accounted for in the Public Accounts in accordance with section 55 of the *Financial Administration Act*.

Idem

(2) Lorsqu'un article du budget mentionné à l'article 2 ou une disposition d'une loi est censé conférer l'autorisation de dépenser des recettes, des engagements peuvent être pris conformément aux conditions de cet article ou de ladite disposition jusqu'à concurrence d'un montant égal à l'ensemble

- a) du montant, s'il y a lieu, accordé relativement à cet article ou à cette disposition; et
- b) du montant des recettes effectivement reçues ou, dans le cas d'un article contenu audit budget, les recettes estimatives énoncées dans les détails relatifs à cet article, selon celui qui est le plus élevé.

5. Il doit être rendu compte des montants payés ou affectés sous le régime de la présente loi, dans les Comptes publics, conformément à l'article 55 de la *Loi sur l'administration financière*.

Compte  
à rendre  
S.R., c. F-10

## SCHEDULE

Based on the Supplementary Estimates (A), 1972-73. The amount hereby granted is \$1,290,790,402, being the total of the amounts of the items in the said Estimates as contained in this Schedule.

Sums granted to Her Majesty by this Act for the financial year ending 31st March, 1973 and the purposes for which they are granted.

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	AGRICULTURE		
	A—DEPARTMENT		
	PRODUCTION AND MARKETING PROGRAM		
15a	Production and Marketing—The grants listed in the Estimates and contributions. ....		12,600,000
	C—CANADIAN LIVESTOCK FEED BOARD		
40a	Canadian Livestock Feed Board—Contributions. ....		4,000,000
	ENVIRONMENT		
	RENEWABLE RESOURCES PROGRAM		
20a	Renewable Resources—Operating expenditures, the grants listed in the Estimates and contributions. ....		3,882,000
	EXTERNAL AFFAIRS		
	A—DEPARTMENT		
5a	International Affairs—Capital expenditures. ....		490,500
	FINANCE		
	A—DEPARTMENT		
	FINANCIAL AND ECONOMIC POLICIES PROGRAM		
1a	Financial and Economic Policies—Program Expenditures and the grant listed in the Estimates. ....	200,000	



## ANNEXE

D'après le budget supplémentaire (A) de 1972-73. Le montant voté par les présentes est de \$1,290,790,402, soit le total des montants des articles dudit budget contenus dans la présente annexe.

MONTANTS attribués par la présente loi à Sa Majesté pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973 et fins auxquelles ils doivent être affectés.

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	AGRICULTURE		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DE LA PRODUCTION ET DES MARCHÉS		
15a	Production et marchés—Contributions.....		12,600,000
	C—OFFICE CANADIEN DES PROVENDES		
40a	Office canadien des provendes—Contributions.....		4,000,000
	ENVIRONNEMENT		
	PROGRAMMES DES RESSOURCES RENOUVELABLES		
20a	Ressources renouvelables—Dépenses de fonctionnement, subvention inscrite au budget et contribution.....		3,882,000
	AFFAIRES EXTÉRIEURES		
	A—MINISTÈRE		
5a	Affaires internationales—Dépenses en capital.....		490,500
	FINANCES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES POLITIQUES FINANCIÈRES ET ÉCONOMIQUES		
1a	Politiques financières et économiques—Dépenses du programme et subvention inscrite au budget.....	200,000	

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	FINANCE—Continued		
	A—DEPARTMENT—Continued		
	WINTER CAPITAL PROJECTS FUND PROGRAM		
	Non-Budgetary		
L12a	Winter Capital Projects Fund—Loans to provinces, provincial agencies and municipalities as defined in the <i>Municipal Development and Loan Act</i> in the 1972–73 to 1975–76 fiscal years inclusive for the purpose of creating employment through the construction, in the period commencing with December 6, 1972 and ending with June 30, 1975, of capital development projects, in accordance with terms and conditions set out in agreements entered into between the Minister of Finance and the provinces, the loans to each such province, including the provincial agencies and municipalities within that province,		
	(a) not to exceed the following amounts:		
	(i) Newfoundland.....	\$ 12,100,000	
	(ii) Prince Edward Island.....	3,000,000	
	(iii) Nova Scotia.....	14,000,000	
	(iv) New Brunswick.....	13,800,000	
	(v) Quebec.....	113,900,000	
	(vi) Ontario.....	106,300,000	
	(vii) Manitoba.....	13,400,000	
	(viii) Saskatchewan.....	13,100,000	
	(ix) Alberta.....	22,200,000	
	(x) British Columbia.....	37,300,000	
	(xi) Yukon Territory.....	300,000	
	(xii) Northwest Territories.....	600,000	
		<u>\$350,000,000</u>	
	except that where any province notifies the Minister in writing that it will not use any portion of the said allocated amount, the Minister of Finance may add the said unused portion to the allocated amount available for any other province or provinces;		
	(b) to be secured by the obligations, as specified in the agreement with that province, of the government of that province, or of a municipality in that province, each of which complies with the following conditions, namely,		
	(i) it is issued to or payable to the credit of the Receiver General for Canada,		
	(ii) the term to maturity is twenty years or such lesser period as may be fixed by the Minister of Finance, and		
	(iii) the obligation bears interest payable annually at the rate applicable pursuant to Subsection (1) of Section 113 of the <i>Canada Pension Plan</i> , at the time of issue of the obligation for obligations issued pursuant to that Act at that time to the Canada Pension Plan;		
	(c) to be made for capital development projects which as of December 6, 1972,		
	(i) were not included in the provincial or municipal capital expenditure program planned for the period commencing with December 6, 1972 and ending with June 30, 1975, or		
	(ii) were included in the expenditure program planned for the said period if the province or municipality, as the case may be, has undertaken to add to such program and construct before June 30, 1975 additional capital development works at least equal in cost to the loans made in respect of those projects;		

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	FINANCES—Suite		
	A—MINISTÈRE—Suite		
	PROGRAMME DU FONDS D'INVESTISSEMENT POUR LES PROJETS D'HIVER		
	Non-budgétaire		
L12a	Fonds d'investissement pour les projets d'hiver—Prêts aux provinces, organismes provinciaux et municipalités, tels que les définit la <i>Loi sur le développement et les prêts municipaux</i> , au cours des années financières 1972-1973 à 1975-1976, en vue de la création d'emplois grâce à la réalisation, pendant la période qui s'étend du 6 décembre 1972 au 30 juin 1975, de projets d'investissement, conformément aux modalités et aux conditions stipulées par les accords conclus entre le ministre des Finances et les provinces; les prêts à chacune de ces provinces, y compris les organismes provinciaux et les municipalités dans la province,		
	a) ne devant pas dépasser les montants suivants:		
	(i) Terre-Neuve.....	\$ 12,100,000	
	(ii) Île-du-Prince-Édouard.....	3,000,000	
	(iii) Nouvelle-Écosse.....	14,000,000	
	(iv) Nouveau-Brunswick.....	13,800,000	
	(v) Québec.....	113,900,000	
	(vi) Ontario.....	106,300,000	
	(vii) Manitoba.....	13,400,000	
	(viii) Saskatchewan.....	13,100,000	
	(ix) Alberta.....	22,200,000	
	(x) Colombie-Britannique.....	37,300,000	
	(xi) Territoire du Yukon.....	300,000	
	(xii) Territoires du Nord-Ouest.....	600,000	
		<u>\$350,000,000</u>	
	sauf que, dans les cas où une province informe par écrit le Ministre qu'elle n'utilisera pas une partie du montant qui lui est alloué, le ministre des Finances peut ajouter le montant inutilisé au montant alloué à l'une des autres provinces ou à plusieurs autres provinces;		
	b) devant être garantis, comme le stipule l'accord conclu avec la province, par des obligations de cette province ou d'une municipalité de cette province, et dont chacune satisfait aux conditions suivantes, à savoir		
	(i) l'obligation est émise en faveur du receveur général du Canada ou est payable à son crédit,		
	(ii) le délai d'échéance est de vingt ans ou toute période moindre que peut fixer le ministre des Finances, et		
	(iii) l'obligation porte un intérêt payable une fois l'an au taux que le paragraphe (1) de l'article 113 du <i>Régime de pensions du Canada</i> applique, à l'époque de l'émission de l'obligation, aux obligations émises en vertu de cette loi, en faveur du Régime de pensions du Canada;		
	c) devant être affectés à des projets d'investissement qui, au 6 décembre 1972,		
	(i) n'étaient pas inclus dans le programme d'investissement provincial ou municipal projeté pour la période qui débute le 6 décembre 1972 et se termine le 30 juin 1975, ou		
	(ii) étaient inclus dans le programme de dépenses projeté pour ladite période, si la province ou la municipalité, selon le cas, s'est engagée à ajouter à ce programme et à faire avant le 30 juin 1975 des travaux supplémentaires d'investissement dont le coût est au moins égal aux prêts consentis au titre de ces projets;		



## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	FINANCE—Concluded		
	A—DEPARTMENT—Concluded		
	WINTER CAPITAL PROJECTS FUND PROGRAM—Concluded		
	Non-Budgetary—Concluded		
L12a	(Concluded) payment is hereby forgiven of that portion of the principal amount of any loan or advance in respect thereof made pursuant hereto to any province, provincial agency or municipality for a capital development project as described in paragraph (c) equal to the aggregate of the following: (d) 50% of normal direct onsite payroll costs incurred during the period commencing with December 6, 1972 and ending with May 31, 1973; (e) 50% of normal direct onsite payroll costs incurred during the period commencing with December 1, 1973 and ending with May 31, 1974; (f) 50% of normal direct onsite payroll costs incurred during the period commencing with December 1, 1974 and ending with May 31, 1975; and (g) 50% of normal direct onsite payroll costs incurred during the period commencing with December 6, 1972 and ending with May 31, 1975;  by the province, provincial agency or municipality, as the case may be, on the capital development project, as determined by the Minister of Finance in accordance with the terms and conditions set out in the aforementioned agreements.....	350,000,000	
	SPECIAL PROGRAMS		
13a	To provide that a person who, by reason of erroneous advice received by him from a person in the Public Service whose ordinary duties included the giving of advice relating to the <i>Members of Parliament Retiring Allowances Act</i> , failed to make an election or to make an election for his full period of pensionable service under that Act may, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council, notwithstanding that the time therefor under the Act has lapsed, make such election as he would otherwise have been entitled to make pursuant thereto.....	1	350,200,001
	INDUSTRY, TRADE AND COMMERCE		
	A—DEPARTMENT		
	GRAINS AND OILSEEDS PROGRAM		
30a	Grains and Oilseeds—Contributions.....		40,300,000
	JUSTICE		
	A—DEPARTMENT		
1a	Justice—Program expenditures and the grant listed in the Estimates.....		1

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	FINANCES—Fin		
	A—MINISTÈRE—Fin		
	PROGRAMME DU FONDS D'INVESTISSEMENT POUR LES PROJETS D'HIVER—Fin		
	Non-budgétaire—Fin		
L12a	(Fin) est accordée une exonération du remboursement de la partie du principal de tout prêt ou de toute avance sur un prêt, accordé conformément au présent crédit à une province, à un organisme provincial ou à une municipalité pour un projet d'investissement comme le décrit l'alinéa c), égale à la totalité des montants suivants: d) 50% des frais directs normaux de main-d'œuvre engagés sur place au cours de la période qui débute le 6 décembre 1972 et se termine le 31 mai 1973; e) 50% des frais directs normaux de main-d'œuvre engagés sur place au cours de la période qui débute le 1 <sup>er</sup> décembre 1973 et se termine le 31 mai 1974; f) 50% des frais directs normaux de main-d'œuvre engagés sur place au cours de la période qui débute le 1 <sup>er</sup> décembre 1974 et se termine le 31 mai 1975; et g) 50% des frais directs normaux de main-d'œuvre engagés sur place au cours de la période qui débute le 6 décembre 1972 et se termine le 31 mai 1975; par la province, l'organisme provincial ou la municipalité, selon le cas, pour le projet d'investissement, déterminés par le ministre des Finances conformément aux modalités et aux conditions stipulées par les accords précités.....	350,000,000	
	PROGRAMMES SPÉCIAUX		
13a	Pour permettre à une personne qui, à la suite d'un avis erroné donné par un membre de la fonction publique dont les tâches normales consistent, entre autres, à exprimer des avis relatifs à la <i>Loi sur les allocations de retraite des députés</i> , a omis d'exercer un choix ou d'exercer un choix pour l'ensemble de la période de service ouvrant droit à pension en vertu de ladite loi de faire un tel choix, conformément aux modalités et aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil et nonobstant l'expiration du délai prévu par la loi, comme si elle avait été admise par ailleurs à l'exercer.....	1	350,200,001
	INDUSTRIE ET COMMERCE		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES CÉRÉALES ET DES GRAINES OLÉAGINEUSES		
30a	Céréales et graines oléagineuses—Contributions.....		40,300,000
	JUSTICE		
	A—MINISTÈRE		
1a	Justice—Dépenses du programme et subventions inscrites au budget.....		1

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	MANPOWER AND IMMIGRATION		
	A—DEPARTMENT		
	DEVELOPMENT AND UTILIZATION OF MANPOWER PROGRAM		
5a	Development and Utilization of Manpower—Operating expenditures—To extend the purposes of Manpower and Immigration Vote 5, <i>Appropriation Act No. 3, 1972</i> to authorize payments to a province in respect of any necessary administrative support and inspection services supplied by the province in connection with training provided to adult employees under Section 6 of the <i>Adult Occupational Training Act</i> and to provide a further amount of.....	11,689,861	
10a	Development and Utilization of Manpower—The grant listed in the Estimates and contributions.....	292,263,037	
	IMMIGRATION PROGRAM		
15a	Immigration—Program expenditures and contributions.....	5,475,000	309,427,898
	C—UNEMPLOYMENT INSURANCE COMMISSION		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
	Non-Budgetary		
L30a	Advances for the purpose of the <i>Unemployment Insurance Act, 1971</i> , to be applied by the Unemployment Insurance Commission towards the payment of benefits and costs of administration under that Act, such advances to be repaid in such manner and on such terms and conditions as the Minister of Finance may prescribe.....		454,000,000
	NATIONAL HEALTH AND WELFARE		
	A—DEPARTMENT		
	NON-MEDICAL USE OF DRUGS PROGRAM		
5a	Non-Medical Use of Drugs—Program expenditures and contributions.....	2,850,000	
	INCOME SECURITY AND SOCIAL ASSISTANCE PROGRAM		
35a	Income Security and Social Assistance—Operating expenditures.....	850,000	
40a	Income Security and Social Assistance—Contributions.....	2,685,000	
	FITNESS AND AMATEUR SPORT PROGRAM		
45a	Fitness and Amateur Sport—Operating expenditures—To extend the purposes of National Health and Welfare Vote 45, <i>Appropriation Act No. 3, 1972</i> to authorize payments in the amount of \$1,000,000 for the purposes of the <i>Fitness and Amateur Sport Act</i> , and to provide a further amount of.....	1,000,000	7,385,000



## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	MAIN-D'ŒUVRE ET IMMIGRATION		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DE PERFECTIONNEMENT ET D'UTILISATION DE LA MAIN-D'ŒUVRE		
5a	Perfectionnement et utilisation de la main-d'œuvre—Dépenses de fonctionnement—Pour étendre la portée du crédit 5 (Main-d'œuvre et Immigration) de la <i>Loi n° 3 de 1972 portant affectation de crédits</i> , afin d'autoriser des versements à une province relativement aux services d'inspection et de soutien administratif fournis par la province pour la formation dispensée aux employés adultes, aux termes de l'article 6 de la <i>Loi sur la formation professionnelle des adultes</i> ; et pour prévoir un montant supplémentaire de.....	11,689,861	
10a	Perfectionnement et utilisation de la main-d'œuvre—Subvention inscrite au budget et contributions.....	292,263,037	
	PROGRAMME D'IMMIGRATION		
15a	Immigration—Dépenses du programme et contributions.....	5,475,000	309,427,898
	C—COMMISSION D'ASSURANCE-CHÔMAGE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
	Non-budgétaire		
L30a	Avances, aux fins de la <i>Loi de 1971 sur l'assurance-chômage</i> , à imputer, par la Commission d'assurance-chômage, au versement des prestations prévues par ladite loi et aux frais d'administration qu'entraîne son application, ces avances devant être remboursées selon les modalités et les conditions que le ministre des Finances pourra prescrire.....		454,000,000
	SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DE L'USAGE NON MÉDICAL DES DROGUES		
5a	Usage non médical des drogues—Dépenses du programme et contributions.....	2,850,000	
	PROGRAMME DE SÉCURITÉ DE REVENU ET D'ASSISTANCE SOCIALE		
35a	Sécurité de revenu et assistance sociale—Dépenses de fonctionnement.....	850,000	
40a	Sécurité de revenu et assistance sociale—Contributions.....	2,685,000	
	PROGRAMME DE LA SANTÉ ET DU SPORT AMATEUR		
45a	Santé et sport amateur—Dépenses de fonctionnement—Pour étendre la portée du crédit 45 (Santé nationale et Bien-être social) de la <i>Loi n° 3 de 1972 portant affectation de crédits</i> afin d'autoriser des versements de \$1,000,000 aux fins de la <i>Loi sur la santé et le sport amateur</i> , et pour prévoir un montant supplémentaire de.....	1,000,000	7,385,000



## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	PARLIAMENT		
	B—HOUSE OF COMMONS		
5a	House of Commons—Program expenditures and the grant listed in the Estimates . . . . .		15,000
	PUBLIC WORKS		
	ACCOMMODATION PROGRAM		
10a	Accommodation—Operating expenditures . . . . .	8,159,000	
15a	Accommodation—Capital Expenditures . . . . .	1,226,000	9,385,000
	REGIONAL ECONOMIC EXPANSION		
	A—DEPARTMENT		
	NON-BUDGETARY		
L31a	Payment for the purchase of shares of the capital stock of Metropolitan Area Growth Investments Limited in accordance with an agreement entered into between Canada and Nova Scotia pursuant to Section 8 of the <i>Department of Regional Economic Expansion Act</i> . . . . .	5,000,000	
L32a	Loans to the Province of Nova Scotia for the purchase of shares of the capital stock of Metropolitan Area Growth Investments Limited in accordance with an agreement entered into between Canada and Nova Scotia pursuant to Section 8 of the <i>Department of Regional Economic Expansion Act</i> . . . . .	5,000,000	10,000,000
	B—CAPE BRETON DEVELOPMENT CORPORATION		
35a	Payment to the Cape Breton Development Corporation to be applied by the Corporation in payment of the losses incurred in the operation and maintenance in the Calendar Year 1972 of the coal mining and related works and undertakings acquired by the Corporation under Section 9 of the <i>Cape Breton Development Corporation Act</i> , including Administrative expenses chargeable to the Coal Division, and, notwithstanding Section 31(2) of the said Act for grants to Municipalities on Cape Breton Island not exceeding an amount equal to the taxes that might have been levied for their 1972 fiscal year by the municipalities in respect of the personal property of the Corporation if the Corporation were not an agent of Her Majesty—To extend the purposes of Regional Economic Expansion Vote 35, <i>Appropriation Act No. 3, 1972</i> , to increase from \$10,000,000 to \$15,000,000 the amount of advances that may be outstanding at any time in the calendar year 1973 under Subsection 19(2) of the <i>Cape Breton Development Corporation Act</i> ; to authorize the transfer of \$4,000,000 from Regional Economic Expansion Vote 40, <i>Appropriation Act No. 3, 1972</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of . . . . .		1,440,000

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	PARLEMENT		
	B—CHAMBRE DES COMMUNES		
5a	Chambre des communes—Dépenses du programme et subvention inscrite au budget.....		15,000
	TRAVAUX PUBLICS		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
	PROGRAMME DE LOGEMENT		
10a	Logement—Dépenses de fonctionnement.....	8,159,000	
15a	Logement—Dépenses en capital.....	1,226,000	
			9,385,000
	EXPANSION ÉCONOMIQUE RÉGIONALE		
	A—MINISTÈRE		
	NON-BUDGÉTAIRE		
L31a	Paiement pour l'achat d'actions du capital de la Metropolitan Area Growth Investments Limited, aux termes d'une entente conclue, entre le Canada et la Nouvelle-Écosse, selon l'article 8 de la <i>Loi sur le ministère de l'Expansion économique régionale</i> .....	5,000,000	
L32a	Prêts à la province de Nouvelle-Écosse pour l'achat d'actions du capital de la Metropolitan Area Growth Investments Limited, aux termes d'une entente conclue, entre le Canada et la Nouvelle-Écosse, selon l'article 8 de la <i>Loi sur le ministère de l'Expansion économique régionale</i> .....	5,000,000	
			10,000,000
	B—SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DU CAP-BRETON		
35a	Paiement à la Société de développement du Cap-Breton à affecter par la Société à la récupération des pertes subies dans l'exploitation et l'entretien, durant l'année civile 1972, des houillères et entreprises connexes, acquises par la Société conformément à l'article 9 de la <i>Loi sur la Société de développement du Cap-Breton</i> , y compris les dépenses d'administration imputables à la Division des charbonnages, et, nonobstant l'article 31(2) de ladite loi, pour verser aux municipalités de l'île du Cap-Breton des subventions n'excédant pas la somme des impôts que les municipalités auraient pu prélever au cours de l'année financière 1972 à l'égard des biens personnels de la Société si cette dernière n'était pas un agent de Sa Majesté—Pour étendre la portée du crédit 35 (Expansion économique régionale) de la <i>Loi n° 3 de 1972 portant affectation de crédits</i> de façon à porter de \$10,000,000 à \$15,000,000 le montant des avances qui peuvent demeurer non remboursées à un moment quelconque de l'année civile 1973, d'après l'article 19(2) de la <i>Loi sur la Société de développement du Cap-Breton</i> ; pour autoriser le virement au présent crédit de \$4,000,000 du crédit 40 (Expansion économique régionale) de la <i>Loi n° 3 de 1972 portant affectation de crédits</i> , et pour prévoir un montant supplémentaire de.....		1,440,000

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	SECRETARY OF STATE		
	A—DEPARTMENT		
	ARTS AND CULTURE PROGRAM		
15a	Arts and Culture—Program expenditures and the grants listed in the Estimates.....	2,529,000	
	CITIZENSHIP DEVELOPMENT PROGRAM		
35a	Citizenship Development—The grants listed in the Estimates—To authorize the transfer of \$467,000 from Secretary of State Vote 30, <i>Appropriation Act No. 3, 1972</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of.....	2,379,000	4,908,000
	J—NATIONAL MUSEUMS OF CANADA		
90a	National Museums of Canada—Program expenditures and contributions—To increase from \$2,100,000 to \$3,100,000 the provision for the purchase of objects for the collections of the Corporation and to authorize the transfer of \$2,899,999 from Secretary of State Vote 45, <i>Appropriation Act No. 3, 1972</i> for the purposes of this Vote.....		1
	SUPPLY AND SERVICES		
	A—DEPARTMENT		
	SERVICES PROGRAM		
10a	Services—Program expenditures—To extend the purposes of Supply and Services Vote 10, <i>Appropriation Act No. 3, 1972</i> to include reimbursement in the amount of \$1,272,000 for the accumulated operating loss to October 31, 1972 of the Computer Services Bureau working capital advance account established by Loans, Investments and Advances Vote L99e, <i>Appropriation Act No. 4, 1966</i> for the purpose of providing data processing and related services to other government departments and agencies and to provide a further amount of.....		1,272,000
	TRANSPORT		
	B—ATLANTIC PILOTAGE AUTHORITY		
65a	To extend the purposes of Transport Vote 65, <i>Appropriation Act No. 3, 1972</i> to authorize, upon application of the Minister, the payment of the excess of the expenditures over the revenues of the Authority during the period January 1, 1973 to March 31, 1973, and to provide a further amount of.....		160,000



## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	SECRÉTARIAT D'ÉTAT		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES ARTS ET DE LA CULTURE		
15a	Arts et culture—Dépenses du programme et subvention inscrite du budget.....	2,529,000	
	PROGRAMME DE PROMOTION DU CIVISME		
35a	Promotion du civisme—Subventions inscrites au budget—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$467,000 du crédit 30 (Secrétariat d'État) de la <i>Loi n° 3 de 1972 portant affectation de crédits</i> , et pour prévoir un montant supplémentaire de.....	2,379,000	4,908,000
	J—MUSÉES NATIONAUX DU CANADA		
90a	Musées nationaux du Canada—Dépenses du programme et contributions—Pour porter de \$2,100,000 à \$3,100,000 la somme affectée à l'acquisition de pièces de collection par la Corporation et pour autoriser le virement au présent crédit de \$2,899,999 du crédit 45 (Secrétariat d'État) de la <i>Loi n° 3 de 1972 portant affectation de crédits</i> .....		1
	APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES SERVICES		
10a	Services—Dépenses du programme—Pour étendre la portée du crédit 10 (Approvisionnement et Services) de la <i>Loi n° 3 de 1972 portant affectation de crédits</i> afin d'inclure le remboursement d'un montant de \$1,272,000 représentant le déficit de fonctionnement accumulé jusqu'au 31 octobre 1972 du compte d'avances du fonds de roulement du Bureau des services d'informatique, établi par le crédit L99e (Prêts, placements et avances) de la <i>Loi des subsides n° 4 de 1966</i> , afin de fournir des services de traitement électronique et certains services connexes à d'autres ministères et organismes de l'État, et pour prévoir un montant supplémentaire de.....		1,272,000
	TRANSPORTS		
	B—ADMINISTRATION DE PILOTAGE DE L'ATLANTIQUE		
65a	Pour étendre la portée du crédit 65 (Transports) de la <i>Loi n° 3 de 1972 portant affectation de crédits</i> afin d'autoriser le paiement, sur demande du Ministre, de l'excédent des dépenses sur les recettes de l'Administration au cours de la période allant du 1 <sup>er</sup> janvier 1973 au 31 mars 1973, et pour prévoir un montant supplémentaire de.....		160,000



## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	TRANSPORT—Concluded		
	E—GREAT LAKES PILOTAGE AUTHORITY		
85a	To extend the purposes of Transport Vote 85, <i>Appropriation Act No. 3, 1972</i> to authorize, upon application of the Minister, the payment of the excess of the expenditures over the revenues of the Authority during the period January 1, 1973 to March 31, 1973, and to provide a further amount of.....		48,000
	F—LAURENTIAN PILOTAGE AUTHORITY		
90a	To extend the purposes of Transport Vote 90, <i>Appropriation Act No. 3, 1972</i> to authorize, upon application of the Minister, the payment of the excess of the expenditures over the revenues of the Authority during the period January 1, 1973 to March 31, 1973, and to provide a further amount of.....		53,000
	H—NORTHERN TRANSPORTATION COMPANY LIMITED		
	Non-Budgetary		
L110a	Loans to Northern Transportation Company Limited in accordance with terms and conditions prescribed by the Governor in Council, to finance the acquisition of transportation facilities for use on the Mackenzie River and Central Arctic Coast.....		3,000,000
	I—PACIFIC PILOTAGE AUTHORITY		
115a	To extend the purposes of Transport Vote 115, <i>Appropriation Act No. 3, 1972</i> to authorize, upon application of the Minister, the payment of the excess of the expenditures over the revenues of the Authority during the period January 1, 1973 to March 31, 1973, and to provide a further amount of.....		24,000
	TREASURY BOARD		
	A—DEPARTMENT		
	GOVERNMENT CONTINGENCIES AND CENTRALLY FINANCED PROGRAMS		
5a	Government Contingencies—Subject to the approval of the Treasury Board, to supplement other votes for payroll and other requirements and to provide for miscellaneous minor and unforeseen expenses not otherwise provided for including awards under the <i>Public Servants Inventions Act</i> and authority to re-use any sums allotted for non-paylist requirements and repaid to this appropriation from other appropriations.....		60,000,000

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	TRANSPORTS—Fin		
	E—ADMINISTRATION DE PILOTAGE DES GRANDS LACS		
85a	Pour étendre la portée du crédit 85 (Transports) de la <i>Loi n° 3 de 1972 portant affectation de crédits</i> afin d'autoriser le paiement, sur demande du Ministre, de l'excédent des dépenses sur les recettes de l'Administration au cours de la période allant du 1 <sup>er</sup> janvier 1973 au 31 mars 1973, et pour prévoir un montant supplémentaire de.....		48,000
	F—ADMINISTRATION DE PILOTAGE DES LAURENTIDES		
90a	Pour étendre la portée du crédit 90 (Transports) de la <i>Loi n° 3 de 1972 portant affectation de crédits</i> afin d'autoriser le paiement, sur demande du Ministre, de l'excédent des dépenses sur les recettes de l'Administration au cours de la période allant du 1 <sup>er</sup> janvier 1973 au 31 mars 1973, et pour prévoir un montant supplémentaire de.....		53,000
	H—SOCIÉTÉ DES TRANSPORTS DU NORD LIMITÉE		
	Non-budgétaire		
L110a	Prêts à la Société des transports du Nord Limitée, selon les modalités et les conditions prescrites par le gouverneur en conseil, pour financer l'acquisition de matériel de transport devant servir sur le fleuve Mackenzie et sur la côte centrale de l'Arctique. ....		3,000,000
	I—ADMINISTRATION DE PILOTAGE DU PACIFIQUE		
115a	Pour étendre la portée du crédit 115 (Transports) de la <i>Loi n° 3 de 1972 portant affectation de crédits</i> afin d'autoriser le paiement, sur demande du Ministre, de l'excédent des dépenses sur les recettes de l'Administration au cours de la période allant du 1 <sup>er</sup> janvier 1973 au 31 mars 1973, et pour prévoir un montant supplémentaire de.....		24,000
	CONSEIL DU TRÉSOR		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES ÉVENTUALITÉS DU GOUVERNEMENT ET PROGRAMMES FINANCÉS PAR L'ADMINISTRATION CENTRALE		
5a	Éventualités du gouvernement—Sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor, pour ajouter à d'autres crédits relatifs à la feuille de paie et à d'autres besoins et pour payer diverses menues dépenses imprévues auxquelles il n'est pas autrement pourvu, y compris les primes attribuées en vertu de la <i>Loi sur les inventions des fonctionnaires</i> ; autorisation de réemployer toutes les sommes affectées à des besoins autres que ceux de la feuille de paie, tirées sur d'autres crédits et versées au présent crédit. ....		60,000,000

SCHEDULE—*Concluded*

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	URBAN AFFAIRS		
	B—CENTRAL MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION		
10a	To extend the purposes of Urban Affairs Vote 10, <i>Appropriation Act No. 3, 1972</i> to reimburse Central Mortgage and Housing Corporation for expenditures incurred during the period January 1, 1973 to March 31, 1973 on housing research and community planning. ....		1
	VETERANS AFFAIRS		
	WELFARE SERVICES PROGRAM		
10a	Welfare Services—War Veterans Allowance Board—The grants listed in the Estimates. .	9,100,000	
	PENSIONS PROGRAM		
35a	Pensions—The grants listed in the Estimates. ....	9,100,000	18,200,000
			1,290,790,402

## ANNEXE—Fin

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	AFFAIRES URBAINES		
	B—SOCIÉTÉ CENTRALE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT		
10a	Pour étendre la portée du crédit 10 (Affaires urbaines) de la <i>Loi n° 3 de 1972 portant affectation de crédits</i> en vue de rembourser la Société centrale d'hypothèques et de logement des dépenses qu'elle a engagées du 1 <sup>er</sup> janvier 1973 au 31 mars 1973 pour les recherches sur le logement et l'urbanisme.....		1
	AFFAIRES DES ANCIENS COMBATTANTS		
	PROGRAMME DES SERVICES DE BIEN-ÊTRE		
10a	Services de bien-être—Commission des allocations aux anciens combattants—Subventions inscrites au budget.....	9,100,000	
	PROGRAMME DES PENSIONS		
35a	Pensions—Subventions inscrites au budget.....	9,100,000	18,200,000
			1,290,790,402

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1973





## CHAPTER 4

## CHAPITRE 4

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending 31st March, 1973

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1973

[Assented to 29th March, 1973]

[Sanctionnée le 29 mars 1973]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Preamble

Whereas it appears by message from His Excellency, the Right Honourable Roland Michener, Governor General of Canada, and the estimates accompanying the said message, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the public service of Canada, not otherwise provided for, for the financial year ending the 31st day of March, 1973, and for other purposes connected with the public service: May it therefore please Your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, that:

Considérant qu'il appert, du message de Son Excellence le très honorable Roland Michener, Gouverneur général du Canada, et du budget qui accompagne ledit message, que les sommes ci-dessous mentionnées sont nécessaires pour faire face à certaines dépenses du service public du Canada, auxquelles il n'est pas autrement pourvu, à l'égard de l'année financière se terminant le 31 mars 1973, et pour d'autres objets se rattachant au service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté que soit statué et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté la Reine sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, ce qui suit:

Short title

1. This Act may be cited as the *Appropriation Act No. 2, 1973*.

1. La présente loi peut être citée sous le titre: *Loi n° 2 de 1973 portant affectation de crédits*.

\$312,877,231  
granted for  
1972-73

2. From and out of the Consolidated Revenue Fund, there may be paid and applied a sum not exceeding in the whole three hundred and twelve million, eight hundred and seventy-seven thousand, two hundred thirty-one dollars towards defraying the several charges and expenses of the public service from the 1st day of April, 1972 to the 31st day of March, 1973 not otherwise provided for, and being the total of the amounts of the items set forth in the Supplementary Estimates (B) for the

2. Sur le Fonds du revenu consolidé, il peut être payé et appliqué une somme n'excédant pas en tout trois cent douze millions huit cent soixante-dix-sept mille deux cent trente et un dollars, pour subvenir aux diverses charges et dépenses du service public depuis le 1<sup>er</sup> avril 1972 jusqu'au 31 mars 1973, auxquelles il n'est pas autrement pourvu, soit le total des montants des articles énoncés au budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973, (moins le poste 16b

\$312,877,231  
accordés  
pour 1972-73

fiscal year ending the 31st day of March, 1973, (less item 16b of the Department of Finance and item 25b of the Department of Labour which have been withdrawn) as contained in the Schedule to this Act ..... \$312,877,231.00.

du ministère des Finances et le poste 25b du ministère du Travail qui ont fait l'objet d'un retrait) contenus dans l'annexe de la présente loi ..... \$312,877,231.

Purpose and effect of each item

3. (1) The amount authorized by this Act to be paid or applied in respect of an item may be paid or applied only for the purposes and subject to any terms and conditions specified in the item, and the payment or application of any amount pursuant to the item has such operation and effect as may be stated or described therein.

3. (1) Le montant dont la présente loi autorise le paiement ou l'affectation à l'égard d'un article peut être versé ou affecté aux seules fins et sous la seule réserve de conditions spécifiées dans l'article, et le paiement ou l'affectation de tout montant relevant de l'article ont l'application et l'effet qui peuvent y être énoncés ou désignés.

Objet et effet de chaque article

(2) The provisions of each item in the Schedule shall be deemed to have been enacted by Parliament on the 1st day of April, 1972.

(2) Les dispositions de chaque article de l'annexe sont censées avoir été édictées par le Parlement le 1<sup>er</sup> avril 1972.

Commitments

4. (1) Where an item in the Estimates referred to in section 2 purports to confer authority to enter into commitments up to an amount stated therein or increases the amount up to which commitments may be entered into under any other Act or where a commitment is to be entered into under subsection (2), the commitment may be entered into in accordance with the terms of such item or in accordance with subsection (2), if the deputy head or other person charged with the administration of a service certifies that the amount of the commitment proposed to be entered into, together with all previous commitments entered into in accordance with this section or under such other Act, does not exceed the total amount of the commitment authority stated in such item or calculated in accordance with subsection (2).

4. (1) Lorsqu'un article du budget mentionné à l'article 2 est censé conférer l'autorisation de prendre des engagements jusqu'à concurrence du montant qui y figure ou augmente le montant jusqu'à concurrence duquel des engagements peuvent être pris en vertu de toute autre loi ou lorsqu'un engagement est pris en vertu du paragraphe (2), l'engagement peut être pris conformément aux conditions de cet article ou conformément au paragraphe (2), si le sous-chef ou une autre personne chargée de l'administration d'un service certifie que le montant de l'engagement qu'on se propose de prendre, ainsi que tous les engagements antérieurement pris conformément au présent article ou en vertu d'une autre loi, n'excède pas le montant total de l'autorisation d'engagement mentionné dans cet article ou calculé conformément au paragraphe (2).

Engagements

Idem

(2) Where an item in the Estimates referred to in section 2 or a provision of any Act purports to confer authority to spend revenues, commitments may be entered into in accordance with the terms of such item or provision up to an amount equal to the aggregate of

(2) Lorsqu'un article du budget mentionné à l'article 2 ou une disposition d'une loi est censé conférer l'autorisation de dépenser des recettes, des engagements peuvent être pris conformément aux conditions de cet article ou de ladite disposition jusqu'à concurrence d'un montant égal à l'ensemble

Idem



(a) the amount, if any, appropriated in respect of that item or provision; and  
 (b) the amount of revenues actually received or, in the case of an item in the said Estimates, the estimated revenues set out in the details related to such item, whichever is the greater.

a) du montant, s'il y a lieu, accordé relativement à cet article ou à cette disposition; et

b) du montant des recettes effectivement reçues ou, dans le cas d'un article contenu audit budget, les recettes estimatives énoncées dans les détails relatifs à cet article, selon celui qui est le plus élevé.

Appropriation charged

5. At any time prior to the date on which the Public Accounts for a fiscal year are tabled in Parliament, an appropriation granted by this or any other Act may be charged after the end of the fiscal year for which the appropriation is granted for the purpose of making adjustments in the accounts of Canada for the said fiscal year that do not require payments from the Consolidated Revenue Fund.

5. A toute époque avant la date à laquelle les comptes publics pour une année financière ont été déposés au Parlement, un crédit accordé par la présente loi ou toute autre loi peut être imputé après l'expiration de l'année financière pour laquelle il est accordé en vue d'apporter des rectifications aux comptes du Canada pour l'année financière en question qui ne requièrent aucun paiement à prélever sur le Fonds du revenu consolidé.

Amounts chargeable to year ending 31st March 1973

6. The amounts appropriated by this Act may be paid at any time on or before the thirtieth day of April, one thousand nine hundred and seventy-three, and such payment shall be deemed to have been made in and be chargeable to the fiscal year ending the thirty-first day of March, one thousand nine hundred and seventy-three.

6. Les montants attribués par la présente loi peuvent être payés, en tout temps, le ou avant le 30 avril 1973, et des paiements seront censés avoir été effectués en l'année financière se terminant le 31 mars 1973.

Account to be rendered R.S., c. F-10

7. Amounts paid or applied under the authority of this Act shall be accounted for in the Public Accounts in accordance with section 55 of the *Financial Administration Act*.

7. Il doit être rendu compte des montants payés ou affectés sous le régime de la présente loi, dans les Comptes publics, conformément à l'article 55 de la *Loi sur l'administration financière*.

Compte à rendre S.R., c. F-10



## SCHEDULE

Based on the Supplementary Estimates (B), 1972-73. The amount hereby granted is \$312,877,231.00 being the total of the amounts of the items in the said Estimates (less item 16b of the Department of Finance and item 25b of the Department of Labour which have been withdrawn) as contained in this Schedule.

SUMS granted to Her Majesty by this Act for the financial year ending 31st March, 1973, and the purposes for which they are granted.

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	AGRICULTURE		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1b	Administration—Program expenditures . . . . .	359,000	
	RESEARCH PROGRAM		
5b	Research—Program expenditures . . . . .	1,353,700	
	PRODUCTION AND MARKETING PROGRAM		
10b	Production and Marketing—Program expenditures . . . . .	120,000	
15b	Production and Marketing—The grants listed in the Estimates and contributions—To extend the purposes of Agriculture Vote 15, <i>Appropriation Act No. 3, 1972</i> to include authority to make wheat acreage reduction payments in the fiscal year 1972-73 out of the reserve established by Agriculture Vote 17b, <i>Appropriation Act No. 1, 1970</i> , on the same terms and conditions as the payments made therefrom pursuant to that vote in the fiscal year 1970-71 and to credit overpayments collected to the reserve, and to provide that, for purposes of Section 5 of the Grassland Incentive Payment Regulations, land seeded to grassland in 1970 be deemed to be land seeded in the year of application and to provide a further amount of . . . . .	10,365,000	
	HEALTH OF ANIMALS PROGRAM		
20b	Health of Animals—Program expenditures . . . . .	311,000	
	CANADIAN GRAIN COMMISSION PROGRAM		
25b	Canadian Grain Commission—Program expenditures . . . . .	186,000	
	COMMUNICATIONS		
	A—DEPARTMENT		
1b	Communications—Operating expenditures and the grant listed in the Estimates . . . . .	241,000	
5b	Communications—Capital expenditures . . . . .	1,707,000	
	Non-Budgetary		
L6b	To extend the purposes of the Government Telephone Account, established by Loans, Investments and Advances Vote L20, <i>Appropriation Act No. 5, 1963</i> for the provision of telephone service to other government departments and agencies, to authorize the provision of telecommunication service to government departments and agencies . . .	1	
			12,694,700
			1,948,001

## ANNEXE

D'après le budget supplémentaire (B) de 1972-73. Le montant voté par les présentes est de \$312,877,231, soit le total des montants des postes dudit budget (moins le poste 16b du ministère des Finances et le poste 25b du ministère du Travail qui ont fait l'objet d'un retrait) contenus dans la présente annexe.

MONTANTS attribués par la présente loi à Sa Majesté pour l'année financière se terminant le 31 mars 1973, et fins auxquelles ils doivent être affectés.

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	AGRICULTURE		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1b	Administration—Dépenses du programme.....	359,000	
	PROGRAMME DE RECHERCHES		
5b	Recherches—Dépenses du programme.....	1,353,700	
	PROGRAMME DE LA PRODUCTION ET DES MARCHÉS		
10b	Production et marchés—Dépenses du programme.....	120,000	
15b	Production et marchés—Subventions inscrites au budget et contributions—Pour étendre la portée du crédit 15 (Agriculture) de la <i>Loi n° 3 de 1972 portant affectation de crédits</i> afin d'y autoriser le paiement de primes à la réduction des emblavures au cours de l'année financière 1972-1973 par prélèvement sur la réserve constituée en vertu du crédit 17b (Agriculture) de la <i>Loi n° 1 de 1970 portant affectation de crédits</i> , suivant les mêmes modalités que les paiements de primes effectués en vertu de ce crédit au cours de l'année financière 1970-1971, et de porter au crédit de la réserve les paiements perçus en excédent et, aux fins de l'article 5 du règlement sur la prime à la production herbagère, pour prévoir que les terres ensemencées en herbages en 1970 seront considérées comme terres ensemencées au cours de l'année d'application et pour prévoir un montant supplémentaire de.....	10,365,000	
	PROGRAMME D'HYGIÈNE VÉTÉRINAIRE		
20b	Hygiène vétérinaire—Dépenses du programme.....	311,000	
	PROGRAMME DE LA COMMISSION CANADIENNE DES GRAINS		
25b	Commission canadienne des grains—Dépenses du programme.....	186,000	
	COMMUNICATIONS		
	A—MINISTÈRE		
1b	Communications—Dépenses de fonctionnement et subventions inscrites au budget.....	241,000	
5b	Communications—Dépenses en capital.....	1,707,000	
	Non-budgétaire		
L6b	Pour étendre la portée du Compte de téléphone du gouvernement, établi par le crédit L20 (Prêts, placements et avances) de la <i>Loi des subsides n° 5 de 1963</i> pour la fourniture du service téléphonique aux autres ministères et organismes du gouvernement; pour autoriser la fourniture d'un service de télécommunications aux ministères et organismes du gouvernement.....	1	
			12,694,700
			1,948,001

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS		
	A—DEPARTMENT		
	CONSUMER AFFAIRS PROGRAM		
5b	Consumer Affairs—Program expenditures and the grants listed in the Estimates. ....		1
	ENERGY, MINES AND RESOURCES		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1b	Administration—Program expenditures. ....	225,000	
	MINERAL AND ENERGY RESOURCES PROGRAM		
5b	Mineral and Energy Resources —Program expenditures. ....	652,000	
	EARTH SCIENCES PROGRAM		
15b	Earth Sciences—Program expenditures. ....	1,801,935	
			2,678,935
	B—ATOMIC ENERGY CONTROL BOARD		
25b	Atomic Energy Control Board—Contributions. ....		400,000
	ENVIRONMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1b	Administration—Program expenditures, the grant listed in the Estimates and contribu- tions. ....	1,225,650	
	ENVIRONMENTAL QUALITY PROGRAM		
5b	Environmental Quality—Operating expenditures. ....	1,536,410	
10b	Environmental Quality—Capital expenditures. ....	1,682,270	
	RENEWABLE RESOURCES PROGRAM		
20b	Renewable Resources—Operating expenditures, the grants listed in the Estimates and contributions. ....	4,968,380	
21b	Renewable Resources—Payment to the Freshwater Fish Marketing Corporation toward operating losses incurred in the fiscal years 1971-72 and 1972-73. ....	1,500,000	
25b	Renewable Resources—Capital expenditures. ....	507,250	

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	CONSUMMATION ET CORPORATIONS		
	A-MINISTÈRE		
	PROGRAMME DE LA CONSOMMATION		
5b	Consommation—Dépenses du programme et subventions inscrites au budget.....		1
	ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1b	Administration—Dépenses du programme.....	225,000	
	PROGRAMME DES MINÉRAUX ET DES RESSOURCES ÉNERGÉTIQUES		
5b	Minéraux et ressources énergétiques—Dépenses du programme.....	652,000	
	PROGRAMME DES SCIENCES DE LA TERRE		
15b	Sciences de la terre—Dépenses du programme.....	1,801,935	
			2,678,935
	B—COMMISSION DE CONTRÔLE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE		
25b	Commission de contrôle de l'énergie atomique—Contributions.....		400,000
	ENVIRONNEMENT		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1b	Administration—Dépenses du programme, subvention inscrite au budget et contributions	1,225,650	
	PROGRAMME RELATIF À LA QUALITÉ DE L'ENVIRONNEMENT		
5b	Qualité de l'environnement—Dépenses de fonctionnement.....	1,536,410	
10b	Qualité de l'environnement—Dépenses en capital.....	1,682,270	
	PROGRAMME DES RESSOURCES RENOUVELABLES		
20b	Ressources renouvelables—Dépenses de fonctionnement, subventions inscrites au budget et contributions.....	4,968,380	
21b	Ressources renouvelables—Versement à l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce à valoir sur les pertes d'exploitation qu'il a subies au cours des années financières 1971-1972 et 1972-1973.....	1,500,000	
25b	Ressources renouvelables—Dépenses en capital.....	507,250	



## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	ENVIRONMENT (Concluded)		
	RENEWABLE RESOURCES PROGRAM (Concluded)		
	Non-Budgetary		
L27b	Loans in accordance with terms and conditions approved by Treasury Board to assist processors of bloaters (smoked herring) in the Province of New Brunswick. ....	200,000	11,619,960
	EXTERNAL AFFAIRS		
	A—DEPARTMENT		
	INTERNATIONAL AFFAIRS PROGRAM		
1b	International Affairs—Operating expenditures—To extend the purposes of External Affairs Vote 1, <i>Appropriation Act No. 3, 1972</i> to reimburse the Working Capital Advance Account established by External Affairs Vote L12c, <i>Appropriation Act No. 1, 1971</i> for loans and advances to employees posted abroad, in the amount of \$997.26 which amount represents the unpaid and uncollectable balance of a posting loan issued to a former employee in 1968. ....	1	
5b	International Affairs—Capital expenditures—To authorize the transfer of \$340,000 from External Affairs Vote 1 and \$329,999 from External Affairs Vote 20, <i>Appropriation Act No. 3, 1972</i> for the purpose of this Vote. ....	1	
10b	International Affairs—The grants listed in the Estimates, contributions and authority to pay assessments in the amounts and in the currencies in which they are levied, and authority to pay other amounts specified in the currencies of the countries indicated, notwithstanding that the total of such payments may exceed the equivalent in Canadian dollars, estimated as of January, 1973; to authorise the transfer of \$317,000 from External Affairs Vote 20, <i>Appropriation Act No. 3, 1972</i> for the purposes of this vote and to provide a further amount of. ....	383,412	
	Non-Budgetary		
L16b	To increase from \$1,600,000 to \$2,100,000 the amount that may be outstanding at any time against the Working Capital Advance Account for loans and advances to employees posted abroad established by External Affairs Vote L12c, <i>Appropriation Act No. 1, 1971</i> additional amount required. ....	500,000	
L17b	Advances, in accordance with terms and conditions approved by Treasury Board, to the Working Capital Fund of the International Atomic Energy Agency. ....	7,016	
			890,430

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	ENVIRONNEMENT (Fin)		
	PROGRAMME DES RESSOURCES RENOUVELABLES (Fin)		
	Non-budgétaire		
L27b	Prêts, en conformité des modalités et conditions prescrites par le conseil du Trésor, pour aider l'industrie de transformation du hareng bouffi (hareng fumé) au Nouveau-Brunswick .....	200,000	11,619,960
	AFFAIRES EXTÉRIEURES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES AFFAIRES INTERNATIONALES		
1b	Affaires internationales—Dépenses de fonctionnement—Pour étendre la portée du crédit 1 (Affaires extérieures) de la <i>Loi n° 3 de 1972 portant affectation de crédits</i> , afin de rembourser le compte d'avances du fonds de roulement, établi par le crédit L12c (Affaires extérieures) de la <i>Loi n° 1 de 1971 portant affectation de crédits</i> pour permettre aux ministères de consentir des prêts et des avances aux employés affectés à l'étranger, d'un montant de \$997.26 correspondant au solde non payé et non recouvrable d'un prêt à l'affectation accordé à un ancien employé en 1968. ....	1	
5b	Affaires internationales—Dépenses en capital—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$340,000 du crédit 1 (Affaires extérieures) et de \$329,999 du crédit 20 (Affaires extérieures) de la <i>Loi n° 3 de 1972 portant affectation de crédits</i> .....	1	
10b	Affaires internationales—Subventions inscrites au budget, contributions et autorisation de payer des cotisations selon les montants établis, en devises des pays où elles sont prélevées; autorisation de faire d'autres paiements spécifiés, en devises des pays indiqués, même si le montant global des paiements dépasse l'équivalent en dollars canadiens établi en janvier 1973; pour autoriser le virement au présent crédit de \$317,000 du crédit 20 (Affaires extérieures) de la <i>Loi n° 3 de 1972 portant affectation de crédits</i> , et pour prévoir un montant supplémentaire de .....	383,412	
	Non-budgétaire		
L16b	Pour porter de \$1,600,000 à \$2,100,000 le montant de la réserve imputable en tout temps au compte d'avances du fonds de roulement des prêts et avances aux employés affectés à l'étranger, établi par le crédit L12c (Affaires extérieures) de la <i>Loi n° 1 de 1971 portant affectation de crédits</i> ; montant supplémentaire requis .....	500,000	
L17b	Avances, conformément aux conditions approuvées par le conseil du Trésor, au fonds de roulement de l'Agence internationale de l'énergie atomique .....	7,016	890,430

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	EXTERNAL AFFAIRS (Concluded)		
	B—CANADIAN INTERNATIONAL DEVELOPMENT AGENCY		
30b	Canadian International Development Agency—The grants listed in the Estimates . . . . .	1	
	Non-Budgetary		
L40b	To repeal External Affairs Vote L40, <i>Appropriation Act No. 3, 1972</i> , and to substitute the following: To authorize the purchase in the current and subsequent fiscal years of 4,000 paid-in shares and 20,268 callable shares of stock of the Inter-American Development Bank, being Canada's subscription as a member thereof, for the amount of \$242,680,000 U.S., of the weight and fineness in effect on July 1, 1944, including authority to pay, in respect of the paid-in shares, \$40,000,000 U.S. in annual installments over a period of three years commencing in the current fiscal year, as required in accordance with the undertakings given by Canada to subscribe to shares of stock of the Bank, said installments to be paid in cash or in non-interest bearing, non-negotiable demand notes in such form as may be determined by the Minister of Finance, or in a combination of cash and notes, notwithstanding that the payment may exceed or fall short of the equivalent in Canadian dollars estimated as of October 1971, which is . . . . .	40,400,000	
L45b	To repeal External Affairs Vote L45, <i>Appropriation Act No. 3, 1972</i> , and to substitute the following: To authorize the purchase in the current and subsequent fiscal years of an additional 750 paid-in shares and 3,000 callable shares of stock of the Asian Development Bank, being Canada's subscription as a member thereof, for the amount of \$37,500,000 U.S. of the weight and fineness in effect on July 1, 1944, including authority to pay, in respect of the paid-in shares, \$7,500,000 U.S. in installments in the current and subsequent fiscal years, as required in accordance with the undertakings given by Canada to subscribe to shares of stock of the Bank, said installments to be paid in cash or in non-interest bearing, non-negotiable demand notes in such form as may be determined by the Minister of Finance, or in a combination of cash and notes, notwithstanding that the payment may exceed or fall short of the equivalent in Canadian dollars estimated as of October 1971, which is . . . . .	7,575,000	47,975,001
	C—INTERNATIONAL JOINT COMMISSION		
50b	International Joint Commission—Salaries and expenses of Canadian Section and the expenses of studies, surveys and investigations by the Commission in Canada—To extend the purposes of External Affairs Vote 50, <i>Appropriation Act No. 3, 1972</i> to include expenses relating to Commission responsibilities under the Canada-United States Great Lakes Water Quality Agreement and to provide a further amount of . . . . .		193,000
	FINANCE		
	A—DEPARTMENT		
	FINANCIAL AND ECONOMIC POLICIES PROGRAM		
1b	Financial and Economic Policies—Program expenditures . . . . .	190,000	



## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>AFFAIRES EXTÉRIEURES (Fin)</b>		
	<b>B—AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL</b>		
30b	Agence canadienne de développement international—Subventions inscrites au budget...	1	
	<b>Non-budgétaire</b>		
L40b	Pour abroger le crédit L40 (Affaires extérieures) de la <i>Loi n° 3 de 1972 portant affectation de crédits</i> , et le remplacer par ce qui suit: Pour autoriser, au cours de la présente année financière et des années subséquentes, l'achat de 4,000 actions souscrites et de 20,268 actions remboursables à vue (\$242,680,000 É.-U. conformes, quant au poids et au titre, aux normes établies le 1 <sup>er</sup> juillet 1944) de la Banque interaméricaine de développement, qui constituent le droit d'adhésion du Canada à cette banque, y compris l'autorisation, à l'égard des actions souscrites, de payer par versements annuels, échelonnés sur une période de trois ans à partir de la présente année financière, 40 millions de dollars américains en espèces conformément aux engagements pris par le Canada de souscrire à des actions de la Banque, lesdits versements devant être acquittés en espèces ou par billets à ordre non négociables et sans intérêt, ou par une combinaison de ces deux modes de paiement, sous la forme que déterminera le ministre des Finances, même si le versement est inférieur ou supérieur à l'équivalent en dollars canadiens, calculé en octobre 1971, qui est de.....	40,400,000	
L45b	Pour abroger le crédit L45 (Affaires extérieures) de la <i>Loi n° 3 de 1972 portant affectation de crédits</i> , et le remplacer par ce qui suit: Pour autoriser, au cours de la présente année financière et des années subséquentes, l'achat de 750 actions souscrites additionnelles et de 3,000 actions additionnelles remboursables à vue (\$37,500,000 É.-U. conformes, quant au poids et au titre, aux normes établies le 1 <sup>er</sup> juillet 1944) de la Banque asiatique de développement, qui constituent le droit d'adhésion du Canada à cette banque, y compris l'autorisation, à l'égard des actions souscrites, de payer par versements, au cours de la présente année financière et des années subséquentes, \$7,500,000 É.-U. conformément aux engagements pris par le Canada de souscrire à des actions de la Banque, lesdits versements devant être acquittés en espèces ou par billets à ordre non négociables et sans intérêt, ou par une combinaison de ces deux modes de paiement, sous la forme que déterminera le ministre des Finances, même si le versement est inférieur ou supérieur à l'équivalent en dollars canadiens, calculé en octobre 1971, qui est de.....	7,575,000	
			47,975,001
	<b>C—COMMISSION MIXTE INTERNATIONALE</b>		
50b	Commission mixte internationale—Traitements et dépenses de la Section canadienne et dépenses relatives aux études, aux relevés et aux enquêtes de la Commission au Canada—Pour étendre la portée du crédit 50 (Affaires extérieures) de la <i>Loi n° 3 de 1972 portant affectation de crédits</i> , afin d'inclure les dépenses engagées par la Commission, du fait de ses responsabilités, en vertu de l'accord entre le Canada et les États-Unis relatif à la qualité de l'eau dans les Grands Lacs et pour prévoir un montant supplémentaire de.....		193,000
	<b>FINANCES</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME DES POLITIQUES FINANCIÈRES ET ÉCONOMIQUES</b>		
1b	Politiques financières et économiques—Dépenses du programme.....	190,000	



## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	FINANCE (Concluded)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	FEDERAL-PROVINCIAL EMPLOYMENT LOANS PROGRAM 1971		
	Non-Budgetary		
L11b	Federal-Provincial Employment Loans Program 1971—To extend the purposes of Finance Vote L19a, <i>Appropriation Act No. 4, 1971</i> , to provide that the expression "June 1, 1972" set out therein be read and construed as "July 1, 1972" and to authorize in subsequent fiscal years the consolidation of any loan made pursuant to that Vote or to Finance Vote L13c, <i>Appropriation Act No. 1, 1971</i> , which may include the amount of interest accrued thereon to that date.....	1	
	SPECIAL PROGRAMS		
14b	Contribution to the Government of British Columbia for assistance in meeting costs relating to floods in 1972.....	2,500,000	2,690,001
	C—INSURANCE		
20b	Insurance—Program expenditures.....		97,754
	GOVERNOR GENERAL AND LIEUTENANT-GOVERNORS		
1b	Governor General and Lieutenant-Governors—Program expenditures.....		125,900
	INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT		
	A—DEPARTMENT		
	INDIAN AND ESKIMO AFFAIRS PROGRAM		
5b	Indian and Eskimo Affairs—Operating expenditures—To authorize the deletion from the accounts of certain debts due and claims by Her Majesty amounting in the aggregate to \$109,210.52.....	1	
10b	Indian and Eskimo Affairs—Capital expenditures—To authorize the transfer of \$3,385,000 from Indian Affairs and Northern Development Vote 5, <i>Appropriation Act No. 3, 1972</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of.....	3,500,000	

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	FINANCES (Fin)		
	A—MINISTÈRE (Fin)		
	PROGRAMME DE PRÊTS FÉDÉRAL-PROVINCIAL DE 1971 POUR LA CRÉATION D'EMPLOIS		
	Non-budgétaire		
L11b	Programme de prêts fédéral-provincial de 1971 pour la création d'emplois—Pour étendre la portée du crédit L19a (Finances) de la <i>Loi n° 4 de 1971 portant affectation de crédits</i> , de façon à stipuler que l'expression «1 <sup>er</sup> juin 1972» y figurant se lise et s'interprète comme étant le «1 <sup>er</sup> juillet 1972», et pour autoriser la consolidation, au cours des années financières subséquentes, de tout prêt consenti en vertu de ce crédit ou en vertu du crédit L13c (Finances) de la <i>Loi n° 1 de 1971 portant affectation de crédit</i> et de tout intérêt couru jusqu'à cette date.....	1	
	PROGRAMMES SPÉCIAUX		
14b	Contribution au gouvernement de la Colombie-Britannique à titre d'aide applicable aux dépenses entraînées par les inondations de 1972.....	2,500,000	2,690,001
	C—ASSURANCES		
20b	Assurances—Dépenses du programme.....		97,754
	GOUVERNEUR GÉNÉRAL ET LIEUTENANTS-GOUVERNEURS		
1b	Gouverneur général et lieutenants-gouverneurs—Dépenses du programme.....		125,900
	AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES AFFAIRES INDIENNES ET ESQUIMAUTES		
5b	Affaires indiennes et esquimaudes—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser la radiation des comptes de certaines créances exigibles et de certaines réclamations de Sa Majesté, représentant un total de \$109,210.52.....	1	
10b	Affaires indiennes et esquimaudes—Dépenses en capital—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$3,385,000 du crédit 5 (Affaires indiennes et Nord canadien) de la <i>Loi n° 3 de 1972 portant affectation de crédits</i> , et pour prévoir un montant supplémentaire de.....	3,500,000	

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT (Concluded)		
	NORTHERN DEVELOPMENT PROGRAM		
20b	Northern Development—Operating expenditures—To authorize the deletion from the accounts of certain debts due and claims by Her Majesty amounting in the aggregate to \$5,372.07 and to provide a further amount of.....	2,473,700	
25b	Northern Development—Capital expenditures.....	10,265,500	
30b	Northern Development—The grants listed in the Estimates and contributions.....	847,400	
	Non-Budgetary		
L55b	Loans to the Government of the Northwest Territories in the current and subsequent fiscal years, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council, for capital projects and the making of loans to municipalities and school districts for capital projects.....	331,000	
L61b	To extend the purposes of the Eskimo Loan Fund established by Loans, Investments and Advances Vote 546, <i>Appropriation Act No. 3, 1953</i> , to authorize the making of loans to a co-operative association, a credit union, a Caisse Populaire or other credit society incorporated under the laws of a Province where the majority of the members are Eskimos or to a corporation incorporated under the laws of Canada or of a Province where the controlling interest is held by Eskimos and to increase from \$800,000 to \$1,800,000 the amount that may be outstanding at any time under the Eskimo Loan Fund: additional amount required.....	1,000,000	
	CONSERVATION PROGRAM		
65b	Conservation—Operating expenditures and the grants listed in the Estimates—To extend the purposes of Indian Affairs and Northern Development Vote 65, <i>Appropriation Act No. 3, 1972</i> to reimburse the National Parks Revolving Fund established by Loans, Investments and Advances Vote 508, <i>Appropriation Act No. 5, 1958</i> in the amount of \$28,080.62 for the value of stores which have become obsolete, unserviceable, lost or destroyed and to provide a further amount of.....	7,430,000	
70b	Conservation—Capital expenditures including authority to make expenditures on the proposed new National Parks in Nova Scotia and the Yukon Territory.....	5,852,400	
75b	Payments to the National Battlefields Commission for the purposes and subject to the provision of an act respecting the National Battlefields at Quebec.....	385,000	
			32,085,001
	B—NORTHERN CANADA POWER COMMISSION		
79b	Reimbursement to the Northern Canada Power Commission in accordance with Subsection 14(3) of the <i>Northern Canada Power Commission Act</i> for projects investigated pursuant to Section 13 of that Act and not proceeded with or undertaken.....		5,100



## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN (Fin)</b>		
	<b>PROGRAMME DE DÉVELOPPEMENT DU NORD CANADIEN</b>		
20b	Développement du Nord canadien—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser la radiation des comptes de certaines créances exigibles et de certaines réclamations de Sa Majesté, représentant un total de \$5,372.07, et pour prévoir un montant supplémentaire de .....	2,473,700	
25b	Développement du Nord canadien—Dépenses en capital .....	10,265,500	
30b	Développement du Nord canadien—Subventions inscrites au budget et contributions....	847,400	
	<b>Non-budgétaire</b>		
L55b	Prêts au gouvernement des territoires du Nord-Ouest, pendant l'année financière en cours et les années subséquentes, conformément aux conditions et modalités prescrites par le gouverneur en conseil, pour des travaux d'équipement et l'octroi de prêts à des municipalités et à des districts scolaires pour des travaux d'équipement .....	331,000	
L61b	Pour donner des pouvoirs accrus à la Caisse de prêts aux Esquimaux, créée par le crédit 546 (Prêts, placements et avances) de la <i>Loi des subsides n° 3 de 1953</i> , et l'autoriser à consentir des prêts à une société coopérative, à une coopérative de crédit, à une caisse populaire ou à toute autre société de crédit constituée conformément aux lois d'une province et dont les membres sont en majorité des Esquimaux, ou à une société commerciale enregistrée selon les lois du Canada ou d'une province et dont les Esquimaux détiennent les principaux intérêts; pour porter de \$800,000 à \$1,800,000 le solde négatif que peut présenter à tout moment la Caisse de prêts aux Esquimaux et pour prévoir un montant supplémentaire de .....	1,000,000	
	<b>PROGRAMME DE CONSERVATION</b>		
65b	Conservation—Dépenses de fonctionnement et subventions inscrites au budget—Pour étendre la portée du crédit 65 (Affaires indiennes et Nord canadien) de la <i>Loi n° 3 de 1972 portant affectation de crédits</i> , afin de rembourser le fonds renouvelable de la Caisse des parcs nationaux établie par le crédit 508 (Prêts, placements et avances) de la <i>Loi des subsides n° 5 de 1958</i> d'un montant de \$28,080.62, correspondant à la valeur des articles désuets, inutilisables, perdus ou détruits, et pour prévoir un montant supplémentaire de .....	7,430,000	
70b	Conservation—Dépenses en capital, y compris l'autorisation d'engager des dépenses pour l'aménagement projeté de nouveaux parcs nationaux en Nouvelle-Écosse et au Yukon .....	5,852,400	
75b	Paiements à la Commission des champs de bataille nationaux aux fins et sous réserve des dispositions de la loi concernant les champs de bataille nationaux du Québec .....	385,000	
			32,085,001
	<b>B—COMMISSION D'ÉNERGIE DU NORD CANADIEN</b>		
79b	Remboursement à la Commission d'énergie du Nord canadien, conformément au paragraphe (3) de l'article 14 de la <i>Loi sur la Commission d'énergie du Nord canadien</i> , pour des projets élaborés en vertu de l'article 13 de ladite loi, et qui n'ont pas été poursuivis ou mis en route .....		5,100



## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	INDUSTRY, TRADE AND COMMERCE		
	A—DEPARTMENT		
	TRADE-INDUSTRIAL PROGRAM		
1b	Trade-Industrial—Operating expenditures—To extend the purposes of Industry, Trade and Commerce Vote 1, <i>Appropriation Act No. 3, 1972</i> , to reimburse a balance of \$102,712.50 currently outstanding in the departmental loan accounts as a result of a loan made pursuant to Loans, Investments and Advances Vote L75, <i>Appropriation Act No. 4, 1968</i> , and, to extend the purposes of Industry Vote 30c, <i>Appropriation Act No. 1, 1968</i> (a) by deleting the expression “under the Adjustment Assistance Program related to the Kennedy Round agreements” in the portion immediately preceding paragraph (a) thereof, and (b) by including in the category eligible for the provision of insurance thereunder on the loans therein described (i) a person engaged or about to engage in a manufacturing enterprise in Canada who in the opinion of the General Adjustment Assistance Board, (A) requires the loan to take advantage of a new opportunity for the production of goods in Canada which will face significant international trade competition, and (B) is unable to obtain sufficient financing on reasonable terms without the insurance, (ii) a person engaged in a manufacturing enterprise in Canada who, in the opinion of the said Board, (A) requires the loan to restructure his operations in a manner which will significantly improve his position in meeting international trade competition, and (B) is unable to obtain sufficient financing on reasonable terms without the insurance, and (iii) a person engaged or about to engage in a business in Canada to provide services to manufacturers in Canada who, in the opinion of the said Board, (A) requires the loan to establish or restructure operations in order to significantly improve the ability of manufacturers in Canada in international trade competition, and (B) is unable to obtain sufficient financing on reasonable terms without the insurance. ....	1	
10b	Trade-Industrial—Contributions—To extend the purposes of Industry, Trade and Commerce Vote 10, <i>Appropriation Act No. 3, 1972</i> , to authorize, in the current and subsequent fiscal years, the Minister on behalf of the Government of Canada, to issue guarantees and provide for insurance in respect of the contributions to Canadian companies and organizations for the purpose of expanding the total market for Canadian agricultural products other than grains and oilseeds made pursuant to this and subsequent votes relating to this program in an aggregate amount not exceeding \$1,200,000, and for greater certainty to deem the insurance referred to above to be a guarantee for the purposes of Section 22 of the <i>Financial Administration Act</i> . ....	1	
11b	Subject to the approval of Treasury Board, to authorize in the current and subsequent fiscal years the Minister on behalf of Her Majesty the Queen in right of Canada to indemnify and save harmless any person who, on the recommendation of the Minister is duly elected by shareholders of a company to be a director thereof, from and against,		

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	INDUSTRIE ET COMMERCE		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME COMMERCIAL ET INDUSTRIEL		
1b	Commercial et industriel—Dépenses de fonctionnement—Pour étendre la portée du crédit 1 (Industrie et Commerce) de la <i>Loi n° 3 de 1972 portant affectation de crédits</i> afin de rembourser un solde à découvert de \$102,712.50 aux comptes de prêts du Ministère par suite d'un prêt accordé aux termes du crédit L75 (Prêts, placements et avances) de la <i>Loi n° 4 de 1968 portant affectation de crédits</i> et pour étendre la portée du crédit 30c (Industrie) de la <i>Loi n° 1 de 1968 portant affectation de crédits</i> a) par la suppression des mots «en vertu du Programme d'aide à la réadaptation relatif aux accords du «Kennedy Round»» dans le texte qui précède l'alinéa a) dudit crédit, et b) par l'inclusion dans la catégorie admissible à l'assurance-prêts y exposée (i) de toute personne qui se livre ou qui est sur le point de se livrer à une entreprise de fabrication au Canada et qui, de l'avis de la Commission d'aide générale de transition, (A) a besoin du prêt pour tirer avantage d'un nouveau débouché pour la production, au Canada, de biens qui seront soumis à forte concurrence sur le marché international, et (B) ne peut obtenir un financement suffisant, à des conditions raisonnables, sans l'assurance, (ii) de toute personne qui se livre à une entreprise de fabrication au Canada et qui, de l'avis de ladite Commission, (A) a besoin du prêt pour réorganiser son activité de façon à améliorer sensiblement sa position vis-à-vis de la concurrence commerciale internationale, et (B) ne peut obtenir un financement suffisant, à des conditions raisonnables, sans l'assurance, et (iii) de toute personne qui se livre ou est sur le point de se livrer à un commerce au Canada dans le but de fournir des services aux fabricants du Canada et qui, de l'avis de ladite Commission, (A) a besoin du prêt pour établir ou réorganiser son activité pour améliorer sensiblement la capacité des fabricants du Canada face à la concurrence commerciale internationale, et (B) ne peut obtenir un financement suffisant, à des conditions raisonnables, sans l'assurance.....	1	
10b	Commercial et industriel—Contributions—Pour étendre la portée du crédit 10 (Industrie et Commerce) de la <i>Loi n° 3 de 1972 portant affectation de crédits</i> , afin d'autoriser le Ministre, pendant l'année financière en cours et les années subséquentes, à émettre, au nom du gouvernement du Canada, des garanties et à fournir une assurance pour les contributions aux compagnies et organisations canadiennes aux fins d'étendre le marché total des produits agricoles canadiens autres que les céréales et les graines oléagineuses, accordées en vertu du présent crédit et des crédits subséquents relatifs au présent programme d'un montant cumulatif ne dépassant pas \$1,200,000, et, pour plus de certitude, à considérer l'assurance mentionnée ci-dessus comme une garantie aux fins de l'article 22 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> .....	1	
11b	Sous réserve de l'approbation du conseil du Trésor, afin d'autoriser le ministre, pendant l'année financière en cours et les années subséquentes, à tenir, au nom de Sa Majesté la Reine du chef du Canada, toute personne qui, sur recommandation du Ministre, est dûment élue administrateur d'une compagnie par ses actionnaires, indemne et à couvert		

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	INDUSTRY, TRADE AND COMMERCE—(Continued)		
	A—DEPARTMENT—(Continued)		
	TRADE-INDUSTRIAL PROGRAM—(Concluded)		
	(a) all costs, charges and expenses whatsoever that he sustains or incurs in or about any actions, suit or proceeding that is brought, commenced or prosecuted against him for or in respect of any act, deed, matter or thing whatsoever, made, done or permitted by him, in or about the execution of the duties of his office; and		
	(b) all other costs, charges and expenses that he sustains or incurs in or about or in relation to the affairs thereof,		
	except such costs, charges or expenses as are occasioned by his own willful neglect or default.....	1	
	Non-Budgetary		
L16b	Loans to Canadair Limited in the current and subsequent fiscal years in accordance with terms and conditions approved by Treasury Board for the financing of water bomber aircraft.....	14,004,000	
L17b	To extend the purposes of Loans, Investments and Advances Vote L80, <i>Appropriation Act No. 4, 1968</i> , to include in the category eligible for loans therein described a person engaged in a manufacturing enterprise in Canada who, in the opinion of the General Adjustment Assistance Board,		
	(a) requires such loan in order to adapt efficiently to competition from goods imported at such prices, in such quantities or under such conditions as to cause or threaten serious injury, and		
	(b) is unable to obtain sufficient financing on reasonable terms from other sources for such purposes.....	1	
L18b	Loans to Radio Engineering Products Limited in the 1972-73 and 1973-74 fiscal years subject to terms and conditions approved by Treasury Board.....	1,000,000	
	TOURISM PROGRAM		
20b	Tourism—Program expenditures and contributions—To authorize the transfer of \$228,000 from Industry, Trade and Commerce Vote 25, <i>Appropriation Act No. 3, 1972</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of.....	370,000	
	GRAINS AND OILSEEDS PROGRAM		
30b	Grains and Oilseeds—Contributions—To extend the purposes of Industry, Trade and Commerce Vote 30, <i>Appropriation Act No. 3, 1972</i> to authorize in the current and subsequent fiscal years the Minister on behalf of the Government of Canada to issue guarantees and provide for insurance in respect of the contributions made pursuant to this and subsequent votes relating to this program in an aggregate amount not exceeding \$2,000,000, and for greater certainty to deem the insurance referred to above to be a guarantee for the purposes of Section 22 of the <i>Financial Administration Act</i> .....	1	
31b	To reimburse the Canadian Wheat Board for losses incurred on operations under the <i>Canadian Wheat Board Act</i> in respect of the Barley Pool Account for the crop year that commenced on the 1st day of August, 1971 and ended on the 31st day of July, 1972	3,871,650	



## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	INDUSTRIE ET COMMERCE (Suite)		
	A—MINISTÈRE (Suite)		
	PROGRAMME COMMERCIAL ET INDUSTRIEL (Fin)		
	a) de tous frais, charges, et dépenses quelconques que cet administrateur supporte ou subit au cours et à l'occasion d'une action, poursuite ou procédure intentée ou exercée contre lui, à l'égard ou en raison d'actes faits ou de choses accomplies ou permises par lui dans l'exercice et pour l'exécution de ses fonctions; et		
	b) de tous autres frais, charges et dépenses qu'il supporte ou subit au cours ou à l'occasion, ou relativement à ces affaires, excepté les frais, charges et dépenses qui résultent de sa propre négligence ou de son omission volontaire. . . . .	1	
	Non-budgétaire		
L16b	Prêts à la Société Canadair Limitée, pendant l'année financière en cours et les années subséquentes, conformément aux modalités et conditions approuvées par le conseil du Trésor, pour le financement d'un avion largueur d'eau. . . . .	14,004,000	
L17b	Pour étendre la portée du crédit L80 (Prêts, placements et avances) de la <i>Loi n° 4 de 1968 portant affectation de crédits</i> , de façon à inclure dans la catégorie admissible aux prêts y consentis toute personne qui se livre à une entreprise de fabrication au Canada et qui, de l'avis de la Commission d'aide générale de transition, <ul style="list-style-type: none"> <li>a) a besoin du prêt pour bien s'adapter à la concurrence que lui font des marchandises importées à des prix, en des quantités et à des conditions susceptibles de lui causer un tort grave, et</li> <li>b) ne peut obtenir un financement suffisant, à des conditions raisonnables, sans l'assurance. . . . .</li> </ul>	1	
L18b	Prêts à la Radio Engineering Products Limited, au cours des années financières 1972-1973 et 1973-1974, sous réserve des conditions approuvées par le conseil du Trésor. . . . .	1,000,000	
	PROGRAMME DU TOURISME		
20b	Tourisme—Dépenses du programme et contributions—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$228,000 du crédit 25 (Industrie et Commerce) de la <i>Loi n° 3 de 1972 portant affectation de crédits</i> et pour prévoir un montant supplémentaire de. . . . .	370,000	
	PROGRAMME DES CÉRÉALES ET DES GRAINES OLÉAGINEUSES		
30b	Céréales et graines oléagineuses—Contributions—Pour étendre la portée du crédit 30 (Industrie et Commerce) de la <i>Loi n° 3 de 1972 portant affectation de crédits</i> afin d'autoriser le Ministre, pendant l'année financière en cours et les années subséquentes, à émettre, au nom du gouvernement du Canada, des garanties et à fournir une assurance pour les contributions faites en vertu du présent crédit et de crédits subséquents relatifs au présent programme d'un montant cumulatif ne dépassant pas \$2,000,000, et, pour plus de certitude, à considérer l'assurance mentionnée ci-dessus comme garantie aux fins de l'article 22 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> . . . . .	1	
31b	Pour rembourser à la Commission canadienne du blé les sommes perdues au cours d'opérations faites dans le cadre de la <i>Loi sur la Commission canadienne du blé</i> et concernant le compte de mise en commun de l'orge, pour la campagne agricole commençant le 1 <sup>er</sup> août 1971 et se terminant le 31 juillet 1972. . . . .	3,871,650	



## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	INDUSTRY, TRADE AND COMMERCE—(Concluded)		
	A—DEPARTMENT—(Concluded)		
	GRAINS AND OILSEEDS PROGRAM—(Concluded)		
32b	Payments in the 1973-74 fiscal year, in accordance with regulations prescribed by the Governor in Council, (a) to persons who are Canadian citizens or landed immigrants within the meaning of the <i>Immigration Act</i> , or in the case of corporations, are controlled by shareholders who are Canadian citizens or landed immigrants within the meaning of the <i>Immigration Act</i> and (i) are producers in the designated area, as defined in the <i>Canadian Wheat Board Act</i> , to whom permit books for the 1972-73 crop year have been issued under that Act, (ii) are actual producers of wheat in Ontario who have marketed wheat under the marketing plan of the Ontario Wheat Producers Marketing Board, or (iii) are eligible producers of wheat, as defined in regulations prescribed by the Governor in Council, in places in Canada other than those referred to in subparagraphs (i) and (ii) not exceeding in the aggregate an amount calculated by multiplying the number of bushels of wheat produced in Canada and sold for human consumption in Canada in 1972 by \$1.04½, except that any payment under subparagraph (i) may be made to the Canadian Wheat Board for the account of a producer; and (b) to eligible producers of wheat in Canada outside the designated area as defined in the <i>Canadian Wheat Board Act</i> , who received payments pursuant to the Eastern Wheat Producers Payments Regulations, not exceeding in the case of each such producer the difference between the payment actually made to him pursuant to those Regulations and the maximum payment that would have been authorized if the expression "750" had appeared in place of the expression "500" in paragraph 3(a) of those Regulations and in paragraph (b) of Industry, Trade and Commerce Vote 29b, <i>Appropriation Act No. 1, 1972</i> .....	68,000,000	87,245,655
	C—STATISTICS CANADA		
45b	Statistics Canada—Program expenditures.....		1,903,000
	JUSTICE		
	B—LAW REFORM COMMISSION OF CANADA		
5b	Law Reform Commission of Canada—Program expenditures—To authorize the transfer of \$89,499 from Justice Vote 1, <i>Appropriation Act No. 3, 1972</i> for the purposes of this Vote.....		1
	C—TAX REVIEW BOARD		
10b	Tax Review Board—Program expenditures—To authorize the transfer of \$85,999 from Justice Vote 1, <i>Appropriation Act No. 3, 1972</i> for the purposes of this Vote.....		1

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	INDUSTRIE ET COMMERCE (Fin)		
	A—MINISTÈRE (Fin)		
	PROGRAMME DES CÉRÉALES ET DES GRAINES OLÉAGINEUSES (Fin)		
32b	<p>Versements faits, au cours de l'année financière 1973-1974, conformément au règlement prescrit par le gouverneur en conseil,</p> <p>a) à des personnes qui sont des citoyens canadiens ou des immigrants reçus aux termes de la <i>Loi sur l'immigration</i> ou, s'il s'agit de corporations, dont la participation majoritaire est entre les mains d'actionnaires qui sont des citoyens canadiens ou des immigrants reçus aux termes de la <i>Loi sur l'immigration</i> et</p> <p>(i) qui sont producteurs dans la région désignée, définie dans la <i>Loi sur la Commission canadienne du blé</i>, et à qui des livrets de permis ont été délivrés, en vertu de ladite Loi, pour la campagne agricole 1972-1973,</p> <p>(ii) qui sont réellement des producteurs de blé en Ontario et qui ont vendu du blé selon le plan de commercialisation de l'Office de commercialisation des producteurs de blé de l'Ontario, ou</p> <p>(iii) qui sont des producteurs de blé admissibles, selon la définition qu'en donne le règlement prescrit par le gouverneur en conseil, ailleurs au Canada qu'aux endroits indiqués aux sous-alinéas (i) et (ii),</p> <p>et ne dépassant pas, au total, le produit de la multiplication du nombre de boisseaux de blé produits au Canada et vendus pour la consommation humaine au Canada en 1972 par \$1.04½, sauf que tout versement fait aux termes du sous-alinéa (i) peut être remis à la Commission canadienne du blé au nom du producteur; et</p> <p>b) à des producteurs de blé admissibles, au Canada, en dehors de la région désignée, selon la définition qu'en donne la <i>Loi sur la Commission canadienne du blé</i>, et qui ont reçu des versements en vertu du règlement sur les versements aux producteurs de blé de l'Est, et ne dépassant pas, pour chaque producteur, la différence entre le versement qui lui a été effectivement fait en vertu dudit règlement et le versement maximal qui aurait été autorisé si le nombre «750» avait été substitué au nombre «500» à l'alinéa 3a) dudit règlement et à l'alinéa b) du crédit 29b (Industrie et Commerce) de la <i>Loi n° 1 de 1972 portant affectation de crédits</i>.....</p>	68,000,000	87,245,655
	C—STATISTIQUE CANADA		
45b	Statistique Canada—Dépenses du programme.....		1,903,000
	JUSTICE		
	B—COMMISSION DE RÉFORME DU DROIT DU CANADA		
5b	Commission de réforme du droit du Canada—Dépenses du programme—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$89,499 du crédit 1 (Justice) de la <i>Loi n° 3 de 1972 portant affectation de crédits</i> .....		1
	C—COMMISSION DE RÉVISION DE L'IMPÔT		
10b	Commission de révision de l'impôt—Dépenses du programme—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$85,999 du crédit 1 (Justice) de la <i>Loi n° 3 de 1972 portant affectation de crédits</i> .....		1

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	MANPOWER AND IMMIGRATION		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1b	Administration—Program expenditures . . . . .	569,000	
	DEVELOPMENT AND UTILIZATION OF MANPOWER PROGRAM		
5b	Development and Utilization of Manpower—Operating expenditures—To extend the purposes of Manpower and Immigration Vote 5, <i>Appropriation Act No. 3, 1972</i> to authorize payments to a province in respect of any necessary administrative support and inspection services supplied by the province in connection with training provided to adult employees under Section 6 of the <i>Adult Occupational Training Act</i> ; to provide for recoverable expenditures on behalf of the <i>Unemployment Insurance Act, 1971</i> ; to authorize the transfer of \$24,821,000 from Manpower and Immigration Vote 10, <i>Appropriation Act No. 3, 1972</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of . . . . .	625,000	
10b	Development and Utilization of Manpower—Contributions—To extend the purposes of Manpower and Immigration Vote 10, <i>Appropriation Act No. 3, 1972</i> to authorize special travel payments to or in respect of persons, in accordance with regulations made by the Governor in Council, to enable such persons to avail themselves of the services provided by the Department of Manpower and Immigration . . . . .	1	
	IMMIGRATION PROGRAM		
15b	Immigration—Program expenditures . . . . .	621,000	1,815,001
	NATIONAL DEFENCE		
	A—DEPARTMENT		
	CANADIAN ARMED FORCES PROGRAM		
5b	Canadian Armed Forces—Operating expenditures . . . . .	27,600,000	
	DEFENCE RESEARCH PROGRAM		
15b	Defence Research—Operating expenditures . . . . .	456,165	28,056,165



## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	MAIN-D'ŒUVRE ET IMMIGRATION		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1b	Administration—Dépenses du programme.....	569,000	
	PROGRAMME DE PERFECTIONNEMENT ET D'UTILISATION DE LA MAIN-D'ŒUVRE		
5b	Perfectionnement et utilisation de la main-d'œuvre—Dépenses de fonctionnement—Pour étendre la portée du crédit 5 (Main-d'œuvre et Immigration) de la <i>Loi n° 3 de 1972 portant affectation de crédits</i> afin d'autoriser des paiements à une province pour tous les services d'inspection et de soutien administratif nécessaires, fournis par la province relativement à la formation dispensée aux employés adultes, aux termes de l'article 6 de la <i>Loi sur la formation professionnelle des adultes</i> ; pour prévoir des dépenses recouvrables au titre de la <i>Loi de 1971 sur l'assurance-chômage</i> ; pour autoriser le virement au présent crédit de \$24,821,000 du crédit 10 (Main-d'œuvre et Immigration) de la <i>Loi n° 3 de 1972 portant affectation de crédits</i> ; et pour prévoir un montant supplémentaire de.....	625,000	
10b	Perfectionnement et utilisation de la main-d'œuvre—Contributions—Pour étendre la portée du crédit 10 (Main-d'œuvre et Immigration) de la <i>Loi n° 3 de 1972 portant affectation de crédits</i> afin d'autoriser le paiement de certains frais de déplacement à certaines personnes ou à l'égard de certaines personnes, conformément au règlement édicté par le gouverneur en conseil, pour leur permettre de se prévaloir des services fournis par le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration.....	1	
	PROGRAMME D'IMMIGRATION		
15b	Immigration—Dépenses du programme.....	621,000	1,815,001
	DÉFENSE NATIONALE		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES FORCES ARMÉES CANADIENNES		
5b	Forces armées canadiennes—Dépenses de fonctionnement.....	27,600,000	
	PROGRAMME DE RECHERCHES POUR LA DÉFENSE		
15b	Recherches pour la défense—Dépenses de fonctionnement.....	456,165	28,056,165



## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	NATIONAL HEALTH AND WELFARE		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1b	Administration—Program expenditures . . . . .	800,000	
	HEALTH INSURANCE AND RESOURCES PROGRAM		
15b	Health Insurance and Resources—Contributions . . . . .	337,675	
	Non-Budgetary		
L16b	To repeal National Health and Welfare Vote 17a, <i>Appropriation Act No. 9, 1966</i> , and to establish a special account in the Accounts of Canada to be known as the Health Insurance Supplementary Account		
	(a) to which shall be credited the balance of the amount to the credit of the account established by the aforesaid Vote 17a as of the date of the repeal of that vote and such amounts as may be contributed thereto during the current and subsequent fiscal years by Canada and the Provinces, the contribution by Canada for any fiscal year not to exceed the total contribution by all the Provinces for such year; and		
	(b) to which shall be charged the payments hereby authorized to be made out of the Consolidated Revenue Fund in the current and subsequent fiscal years in respect of the cost of insured services within the meaning of the <i>Hospital Insurance and Diagnostic Services Act</i> and the <i>Medical Care Act</i> , incurred before or after the beginning of the current fiscal year by a person who, through no fault of his own, has lost or been unable to obtain coverage for insured services under those Acts, such payments not to exceed the amount then standing to the credit of the Account . . . . .	1	
	MEDICAL SERVICES PROGRAM		
20b	Medical Services—Program expenditures and contributions . . . . .	150,000	
	HEALTH PROTECTION PROGRAM		
30b	Health Protection—Capital expenditures—To authorize the transfer of \$550,000 from National Health and Welfare Vote 25, <i>Appropriation Act No. 3, 1972</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of . . . . .	250,000	
	INCOME SECURITY AND SOCIAL ASSISTANCE PROGRAM		
35b	Income Security and Social Assistance—Operating expenditures—To authorize the transfer of \$1,992,000 from National Health and Welfare Vote 40, <i>Appropriation Act No. 3, 1972</i> and to provide a further amount of . . . . .	417,000	
40b	Income Security and Social Assistance—The grants listed in the Estimates . . . . .	1	
	FITNESS AND AMATEUR SPORT PROGRAM		
45b	Fitness and Amateur Sport—Operating expenditures—To increase from \$7,500,000 to \$7,975,000 the aggregate amount that may be paid in any one fiscal year under Section 10 of the <i>Fitness and Amateur Sport Act</i> for the purposes of that Act . . . . .	1	
			1,954,678

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME D'ADMINISTRATION</b>		
1b	Administration—Dépenses du programme.....	800,000	
	<b>PROGRAMME D'ASSURANCE-MALADIE ET D'AIDE À LA SANTÉ</b>		
15b	Assurance-maladie et aide à la santé—Contributions.....	337,675	
	<b>Non-budgétaire</b>		
L16b	Pour abroger le crédit 17a (Santé nationale et Bien-être social) de la <i>Loi des subsides n° 9 de 1966</i> et établir un compte spécial dans les comptes du Canada qui sera désigné sous le nom de «Compte supplémentaire d'assurance-maladie» et a) auquel sera crédité le solde du compte établi par le crédit 17a précité, à compter de la date d'abrogation de ce crédit, et tout montant versé audit compte, durant l'année financière en cours et les années subséquentes, par le Canada et par les provinces, la contribution du Canada pour toute année financière ne devant pas toutefois dépasser la somme des contributions consenties par l'ensemble des provinces pour cette même année, et b) duquel seront débités les paiements imputables, en vertu du présent crédit, au Fonds du revenu consolidé, pour l'année financière en cours et les années subséquentes, à l'égard du coût des services assurés prévus par la <i>Loi sur l'assurance-hospitalisation et les services diagnostiques</i> et par la <i>Loi sur les soins médicaux</i> , qui ont été engagés, avant ou après le début de l'année financière en cours par une personne qui, sans qu'elle en soit responsable d'aucune façon, a perdu la garantie des services assurés au titre desdites lois ou a été incapable d'obtenir cette garantie, lesdits paiements ne devant pas dépasser le montant au crédit du compte.....	1	
	<b>PROGRAMME DES SERVICES MÉDICAUX</b>		
20b	Services médicaux—Dépenses du programme et contributions.....	150,000	
	<b>PROGRAMME DE LA PROTECTION DE LA SANTÉ</b>		
30b	Protection de la santé—Dépenses en capital—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$550,000 du crédit 25 (Santé nationale et Bien-être social) de la <i>Loi n° 3 de 1972 portant affectation de crédits</i> et pour prévoir un montant supplémentaire de.....	250,000	
	<b>PROGRAMME DE SÉCURITÉ DE REVENU ET D'ASSISTANCE SOCIALE</b>		
35b	Sécurité de revenu et assistance sociale—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$1,992,000 du crédit 40 (Santé nationale et Bien-être social) de la <i>Loi n° 3 de 1972 portant affectation de crédits</i> et pour prévoir un montant supplémentaire de.....	417,000	
40b	Sécurité de revenu et assistance sociale—Subventions inscrites au budget.....	1	
	<b>PROGRAMME DE LA SANTÉ ET DU SPORT AMATEUR</b>		
45b	Santé et sport amateur—Dépenses de fonctionnement—Pour porter de \$7,500,000 \$7,975,000 le montant global qui peut être versé au cours d'une année financière en vertu de l'article 10 de la <i>Loi sur la santé et le sport amateur</i> aux fins de ladite Loi....	1	
			1,954,678

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	NATIONAL HEALTH AND WELFARE—(Concluded)		
	B—MEDICAL RESEARCH COUNCIL		
50b	Medical Research Council—Operating expenditures.....		108,000
	NATIONAL REVENUE		
	A—CUSTOMS AND EXCISE		
1b	Customs and Excise—Program expenditures—To extend the purposes of National Revenue Vote 1, <i>Appropriation Act No. 3, 1972</i> , to include reimbursement of the Customs and Excise working capital advance account established by Loans, Investments and Advances Vote 632, <i>Appropriation Act No. 2, 1954</i> , in the amount of \$28,132.18 for the value of stores which have become obsolete; and to authorize the deletion from the accounts of certain debts due and claims by Her Majesty amounting in the aggregate to \$2,403,445.80.....		1
	B—TAXATION		
5b	Taxation—Program expenditures—To authorize the deletion from the accounts of certain debts due and claims by Her Majesty amounting in the aggregate to \$12,023,504.84 and to provide a further amount of.....		2,900,000
	PRIVY COUNCIL		
	B—CHIEF ELECTORAL OFFICER		
10b	Chief Electoral Officer—Program expenditures.....		559,000
	D—ECONOMIC COUNCIL OF CANADA		
20b	Economic Council of Canada—Program expenditures.....		100,000
	PUBLIC WORKS		
	PROFESSIONAL AND TECHNICAL SERVICES PROGRAM		
5b	Professional and Technical Services—Program expenditures.....	375,000	
	ACCOMMODATION PROGRAM		
10b	Accommodation—Operating expenditures and the grant listed in the Estimates.....	1	
15b	Accommodation—Capital expenditures—To authorize the transfer of \$4,802,000 from Public Works Vote 10, <i>Appropriation Act No. 3, 1972</i> , for the purposes of this Vote and to provide a further amount of.....	7,750,000	



## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL (Fin)		
	B—CONSEIL DES RECHERCHES MÉDICALES		
50b	Conseil des recherches médicales—Dépenses de fonctionnement.....		108,000
	REVENU NATIONAL		
	A—DOUANES ET ACCISE		
1b	Douanes et Accise—Dépenses du programme—Pour étendre la portée du crédit 1 (Revenu national) de la <i>Loi n° 3 de 1972 portant affectation de crédits</i> , afin d'y inclure le remboursement du compte d'avances du fonds de roulement des Douanes et de l'Accise, établi par le crédit 632 (Prêts, placements et avances) de la <i>Loi des subsides n° 2 de 1954</i> , d'un montant de \$28,132.18 représentant la valeur des approvisionnements qui sont devenus désuets; et pour autoriser la radiation des comptes de certaines créances exigibles et de certaines réclamations de Sa Majesté, représentant un total de \$2,403,445.80.....		1
	B—IMPÔT		
5b	Impôt—Dépenses du programme—Pour autoriser la radiation des comptes de certaines créances exigibles et de certaines réclamations de Sa Majesté, représentant un montant de \$12,023,504.84 et pour prévoir un montant supplémentaire de.....		2,900,000
	CONSEIL PRIVÉ		
	B—DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS		
10b	Directeur général des élections—Dépenses du programme.....		559,000
	D—CONSEIL ÉCONOMIQUE DU CANADA		
20b	Conseil économique du Canada—Dépenses du programme.....		100,000
	TRAVAUX PUBLICS		
	PROGRAMMES DES SERVICES PROFESSIONNELS ET TECHNIQUES		
5b	Services professionnels et techniques—Dépenses du programme.....	375,000	
	PROGRAMME DU LOGEMENT		
10b	Logement—Dépenses de fonctionnement et subvention inscrite au budget.....	1	
15b	Logement—Dépenses en capital—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$4,802,000 du crédit 10 (Travaux publics) de la <i>Loi n° 3 de 1972 portant affectation de crédits</i> et pour prévoir un montant supplémentaire de.....	7,750,000	

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	PUBLIC WORKS (Concluded)		
	ACCOMMODATION PROGRAM (Concluded)		
	Non-Budgetary		
L16b	Payment for the purchase of shares of the capital stock of Terminal Warehouses Limited.	12,475,000	
	MARINE PROGRAM		
20b	Marine—Operating expenditures—To authorize the deletion from the accounts of certain debts due and claims by Her Majesty amounting in the aggregate to \$8,200.92 and to provide a further amount of.....	300,000	
25b	Marine—Capital expenditures including expenditures on works on other than Federal property—To authorize the deletion from the accounts of certain debts due and claims by Her Majesty amounting in the aggregate to \$159,368.54 and to provide a further amount of.....	4,000,000	
	Non-Budgetary		
L30b	Loan in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council for the construction of an oil refinery terminal wharf at Come-by-Chance, Newfoundland....	4,000,000	
	TRANSPORTATION AND OTHER ENGINEERING PROGRAM		
35b	Transportation and Other Engineering—Operating expenditures and contributions—To authorize the transfer of \$300,000 from Public Works Vote 40, <i>Appropriation Act No. 3, 1972</i> for the purposes of this Vote.....	1	28,900,002
	REGIONAL ECONOMIC EXPANSION		
	A—DEPARTMENT		
1b	Regional Economic Expansion—Operating expenditures—To extend the purposes of Regional Economic Expansion Vote 1, <i>Appropriation Act No. 3, 1972</i> to include reimbursement of the Maritime Marshland Rehabilitation Administration stores working capital advance account, established by Vote 533, <i>Appropriation Act No. 4, 1954</i> in the amount of \$4,560 for the value of stores which have become obsolete, unserviceable, lost or destroyed and to authorize the transfer, without cost, to the Council of Maritime Premiers of all assets thereof.....	1	
	Non-Budgetary		
L15b	Advances in accordance with agreements entered into pursuant to the <i>Atlantic Provinces Power Development Act</i> .....	1,500,000	1,500,001

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	TRAVAUX PUBLICS (Fin)		
	PROGRAMME DU LOGEMENT (Fin)		
	Non-budgétaire		
L16b	Paiement pour l'achat d'actions du capital de la Terminal Warehouses Limited . . . . .	12,475,000	
	PROGRAMME DES TRAVAUX MARITIMES		
20b	Travaux maritimes—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser la radiation des comptes de certaines créances exigibles et de certaines réclamations de Sa Majesté, représentant un total de \$8,200.92, et pour prévoir un montant supplémentaire de . . .	300,000	
25b	Travaux maritimes—Dépenses en capital, y compris les dépenses à l'égard d'ouvrages situés ailleurs que sur une propriété fédérale—Pour autoriser la radiation des comptes de certaines créances exigibles et de certaines réclamations de Sa Majesté, représentant un total de \$159,368.54, et pour prévoir un montant supplémentaire de . . . . .	4,000,000	
	Non-budgétaire		
L30b	Prêt, selon les modalités approuvées par le gouverneur en conseil, pour la construction d'un quai-terminus de raffinerie pétrolière à Come-by-Chance (T.-N.) . . . . .	4,000,000	
	PROGRAMME DE LA VOIRIE ET AUTRES TRAVAUX DE GÉNIE		
35b	Voirie et autres travaux de génie—Dépenses de fonctionnement et contributions—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$300,000 du crédit 40 (Travaux publics) de la Loi n° 3 de 1972 portant affectation de crédits . . . . .	1	28,900,002
	EXPANSION ÉCONOMIQUE RÉGIONALE		
	A—MINISTÈRE		
1b	Expansion économique régionale—Dépenses de fonctionnement—Pour étendre la portée du crédit 1 (Expansion économique régionale) de la Loi n° 3 de 1972 portant affectation de crédits, afin d'y inclure le remboursement au compte d'avances du fonds de roulement des magasins de l'administration du rétablissement des marécages des Maritimes, établi par le crédit 533 de la Loi des subsides n° 4 de 1954, d'un montant de \$4,560 pour les articles de ces magasins qui sont désuets, inutilisables, perdus ou détruits, et pour autoriser le transfert au Conseil des premiers ministres des Maritimes, sans frais, de tous ses actifs . . . . .	1	
	Non-budgétaire		
L15b	Avances aux termes d'ententes conclues sous le régime de la Loi sur la mise en valeur de l'énergie dans les provinces de l'Atlantique . . . . .	1,500,000	1,500,001



## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	SECRETARY OF STATE		
	A—DEPARTMENT		
	ARTS AND CULTURE PROGRAM		
15b	Arts and Culture—Program expenditures and the grants listed in the Estimates—To authorize the transfer of \$1,177,000 from Secretary of State Vote 25, <i>Appropriation Act No. 3, 1972</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of . . . . .	404,000	
	CITIZENSHIP DEVELOPMENT PROGRAM		
30b	Citizenship Development—Operating expenditures . . . . .	982,000	
	CITIZENSHIP REGISTRATION PROGRAM		
40b	Citizenship Registration—Program expenditures . . . . .	62,000	1,448,000
	B—CANADA COUNCIL		
45b	Payment to the Canada Council within the meaning of Section 20 of the <i>Canada Council Act</i> , to be used for the general purposes set out in Section 8 of the Act. . . . .		62,400
	E—CANADIAN RADIO-TELEVISION COMMISSION		
60b	Canadian Radio-Television Commission—Program expenditures . . . . .		609,000
	G—NATIONAL ARTS CENTRE CORPORATION		
70b	Payments to the National Arts Centre Corporation . . . . .		204,000
	H—NATIONAL FILM BOARD		
75b	National Film Board—Program expenditures—To extend the purposes of Secretary of State Vote 75, <i>Appropriation Act No. 3, 1972</i> to include reimbursement for the accumulated operating loss to March 31, 1972 of the Canadian Government Photo Centre Revolving Fund established by Secretary of State Vote L90, <i>Appropriation Act No. 3, 1971</i> and to provide a further amount of . . . . .		305,165
	J—NATIONAL MUSEUMS OF CANADA		
90b	National Museums of Canada—Program expenditures . . . . .		60,000
	K—PUBLIC ARCHIVES		
95b	Public Archives—Program expenditures . . . . .		150,000

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	SECRÉTARIAT D'ÉTAT		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES ARTS ET DE LA CULTURE		
15b	Arts et culture—Dépenses du programme et subventions inscrites au budget—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$1,177,000 du crédit 25 (Secrétariat d'État) de la <i>Loi n° 3 de 1972 portant affectation de crédits</i> , et pour prévoir un montant supplémentaire de .....	404,000	
	PROGRAMME DE PROMOTION DU CIVISME		
30b	Promotion du civisme—Dépenses de fonctionnement .....	982,000	
	PROGRAMME D'ENREGISTREMENT DE LA CITOYENNETÉ		
40b	Enregistrement de la citoyenneté—Dépenses du programme .....	62,000	1,448,000
	B—CONSEIL DES ARTS DU CANADA		
45b	Paiement au Conseil des arts du Canada, aux termes de l'article 20 de la <i>Loi sur le Conseil des arts du Canada</i> , devant servir aux fins générales prévues à l'article 8 de la Loi. ....		62,400
	E—CONSEIL DE LA RADIO-TÉLÉVISION CANADIENNE		
60b	Conseil de la Radio-télévision canadienne—Dépenses du programme .....		609,000
	G—CORPORATION DU CENTRE NATIONAL DES ARTS		
70b	Paiements à la Corporation du Centre national des arts .....		204,000
	H—OFFICE NATIONAL DU FILM		
75b	Office national du film—Dépenses du programme—Pour étendre la portée du crédit 75 (Secrétariat d'État) de la <i>Loi n° 3 de 1972 portant affectation de crédits</i> , afin d'y inclure le remboursement représentant le déficit de fonctionnement, accumulé jusqu'au 31 mars 1972, du fonds renouvelable du Centre de la photo du gouvernement canadien, établi par le crédit L90 (Secrétariat d'État) de la <i>Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits</i> , et pour prévoir un montant supplémentaire de .....		305,165
	J—MUSÉES NATIONAUX DU CANADA		
90b	Musées nationaux du Canada—Dépenses du programme .....		60,000
	K—ARCHIVES PUBLIQUES		
95b	Archives publiques—Dépenses du programme .....		150,000

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	SECRETARY OF STATE—(Concluded)		
	L—PUBLIC SERVICE COMMISSION		
105b	Public Service Commission—Program expenditures—To extend the purposes of Secretary of State Vote 105, <i>Appropriation Act No. 3, 1972</i> , to include reimbursement in the amount of \$319,844 for the accumulated 1971-72 operating loss of the Staff Development and Training Revolving Fund established by Public Service Commission Vote L120, <i>Appropriation Act No. 3, 1971</i> , for the purpose of providing training and development courses and consultation to Federal Government Departments and to provide a further amount of .....	1,062,180	
	Non-Budgetary		
L107b	Advances, in accordance with terms and conditions approved by the Treasury Board, for the purchase of capital equipment for the Bureau of Staff Development and Training ..	50,000	1,112,180
	SOLICITOR GENERAL		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1b	Administration—Program expenditures .....		209,000
	B—CORRECTIONAL SERVICES		
5b	Correctional Services—Penitentiary Service—Operating expenditures—To extend the purposes of Solicitor General Vote 5, <i>Appropriation Act No. 3, 1972</i> , to authorize payments, in accordance with terms and conditions prescribed by the Governor in Council, to discharged inmates who suffer physical disability caused by participation in normal program activity in federal institutions; and authority for the Minister, subject to the approval of the Governor in Council, to enter into an agreement with any province for the confinement in institutions of that province of any persons sentenced or committed to a penitentiary, for compensation for the maintenance of such persons, and for payment in respect of the construction and related costs of such institutions; reimbursement of the Industrial Stores Account Working Capital Advance established by Vote 628 <i>Appropriation Act No. 2, 1955</i> , in the amount of \$10,392.42 for the value of stores which have become obsolete, unserviceable, lost or destroyed and to provide a further amount of .....	2,475,000	
10b	Correctional Services—Penitentiary Service—Capital expenditures .....	1,300,000	
15b	Correctional Services—National Parole Board—Operating expenditures .....	415,000	
	Non-Budgetary		
L16b	To authorize the operation of a Working Capital Advance in the current and subsequent fiscal years, in accordance with terms and conditions approved by Treasury Board, for the purpose of financing the acquisition of operational stores, the amount outstanding at any time under this authority not to exceed .....	3,500,000	7,690,000



## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	SECRÉTARIAT D'ÉTAT (Fin)		
	L—COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE		
105b	Commission de la fonction publique—Dépenses du programme—Pour étendre la portée du crédit 105 (Secrétariat d'État) de la <i>Loi n° 3 de 1972 portant affectation de crédits</i> afin d'inclure le remboursement d'un montant de \$319,844 représentant le déficit de fonctionnement accumulé pendant 1971-1972 dans le fonds renouvelable du Bureau du perfectionnement et de la formation du personnel, établi par le crédit L120 (Commission de la fonction publique) de la <i>Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits</i> , afin de fournir aux ministères fédéraux des cours de perfectionnement et de formation et des services de consultation, et pour prévoir un montant supplémentaire de . . . . .	1,062,180	
	Non-budgétaire		
L107b	Avances, conformément aux modalités et conditions approuvées par le conseil du Trésor, en vue de l'achat de matériel destiné au Bureau du perfectionnement et de la formation du personnel . . . . .	50,000	1,112,180
	SOLLICITEUR GÉNÉRAL		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1b	Administration—Dépenses du programme . . . . .		209,000
	B—SERVICES CORRECTIONNELS		
5b	Services correctionnels—Service pénitentiaire—Dépenses de fonctionnement—Pour étendre la portée du crédit 5 (Solliciteur général) de la <i>Loi n° 3 de 1972 portant affectation de crédits</i> , afin d'autoriser les paiements, conformément aux modalités et conditions prescrites par le gouverneur en conseil, aux détenus élargis qui sont frappés d'incapacité physique causée par la participation dans les institutions fédérales à des activités normales dans le cadre des programmes, et autorisation au Ministre, sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, de conclure une entente avec l'une ou l'autre des provinces en vue de l'incarcération dans des institutions de cette province de personnes condamnées ou envoyées dans un pénitencier, de l'indemnisation pour l'entretien de ces personnes, et d'acquitter les dépenses de construction et d'autres dépenses connexes de ces institutions; remboursement au compte des industries et magasins de l'avance du fonds de roulement consentie en vertu du crédit 628 de la <i>Loi des subsides n° 2 de 1955</i> , d'un montant de \$10,392.42 pour les articles de ces magasins qui sont devenus désuets, inutilisables ou qui ont été perdus ou détruits, et pour prévoir un montant supplémentaire de . . . . .	2,475,000	
10b	Services correctionnels—Service pénitentiaire—Dépenses en capital . . . . .	1,300,000	
15b	Services correctionnels—Commission nationale des libérations conditionnelles—Dépenses de fonctionnement . . . . .	415,000	
	Non-budgétaire		
L16b	Pour autoriser l'exploitation d'une avance de fonds de roulement pendant l'année financière en cours et les années subséquentes, conformément aux modalités et aux conditions approuvées par le conseil du Trésor, en vue de financer l'acquisition de magasins, le montant engagé, en vertu de la présente autorisation, ne devant jamais dépasser . . . . .	3,500,000	7,690,000

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	SUPPLY AND SERVICES		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1b	Administration—Program expenditures .....	637,000	
	SUPPLY PROGRAM		
5b	Supply—Program expenditures .....	595,000	
	Non-Budgetary		
L6b	To extend the purposes of the Supply Revolving Fund established by Loans, Investments and Advances Vote L18e, <i>Appropriation Act No. 4, 1966</i> , to include, in accordance with terms and conditions approved by Treasury Board, the purposes set out in Subsections 5 (1) and (2) of the <i>Department of Supply and Services Act</i> and to increase from \$20,000,000 to \$40,000,000 the amount that may be outstanding at any time under this authority: additional amount required .....	20,000,000	
L7b	Advances in accordance with terms and conditions approved by Treasury Board, for the acquisition of capital equipment for acquiring and managing stores for manufacturing, producing, processing or dealing in stores or materials and for the purchase and supply of repair services for office furniture and for freight services .....	252,000	
L8b	To increase from \$8,000,000 to \$11,000,000 the amount that may be outstanding at any time under the Canadian Government Printing Bureau Revolving Fund established by Vote L104b, <i>Appropriation Act No. 1, 1969</i> ; additional amount required .....	3,000,000	
	SERVICES PROGRAM		
10b	Services—Program expenditures .....	3,228,000	27,712,000
	B—CANADIAN ARSENALS LIMITED		
15b	Canadian Arsenals Limited—Program expenditures .....		210,000
	C—CANADIAN COMMERCIAL CORPORATION		
20b	Canadian Commercial Corporation—Program expenditures .....		270,000

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1b	Administration—Dépenses du programme. ....	637,000	
	PROGRAMME DES APPROVISIONNEMENTS		
5b	Approvisionnement—Dépenses du programme. ....	595,000	
	Non-budgétaire		
L6b	Pour étendre la portée du fonds renouvelable des approvisionnements, établi par le crédit L18e (Prêts, placements et avances) de la <i>Loi des subsides n° 4 de 1966</i> , afin d'y inclure, conformément aux conditions et modalités approuvées par le conseil du Trésor, les objets énoncés aux paragraphes (1) et (2) de l'article 5 de la <i>Loi sur le ministère des Approvisionnements et Services</i> , et de porter de \$20,000,000 à \$40,000,000 le montant en circulation en tout temps en vertu de cette autorisation: montant supplémentaire requis. ....	20,000,000	
L7b	Avances, conformément aux modalités et conditions approuvées par le conseil du Trésor, en vue de l'achat de biens d'équipement destinés à l'acquisition et à la gestion d'approvisionnement aux fins de fabriquer, de produire, de transformer ou de fournir des approvisionnements ou du matériel et d'acheter et de fournir des services de réparations de mobilier de bureau et des services de transport de marchandises. ....	252,000	
L8b	Pour porter de \$8,000,000 à \$11,000,000 le montant en circulation en tout temps aux fins du fonds renouvelable de l'Imprimerie du gouvernement canadien, établi par le crédit L104b de la <i>Loi n° 1 de 1969 portant affectation de crédits</i> ; montant supplémentaire requis. ....	3,000,000	
	PROGRAMME DES SERVICES		
10b	Services—Dépenses du programme. ....	3,228,000	27,712,000
	B—LES ARSENAUX CANADIENS LIMITÉE		
15b	Les Arsenaux canadiens Limitée—Dépenses du programme. ....		210,000
	C—CORPORATION COMMERCIALE CANADIENNE		
20b	Corporation commerciale canadienne—Dépenses du programme. ....		270,000



## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	TRANSPORT		
	A—DEPARTMENT		
	MARINE TRANSPORTATION PROGRAM		
5b	Marine Transportation—Operating expenditures—To authorize the transfer of \$1,750,403 from Transport Vote 10, <i>Appropriation Act No. 3, 1972</i> for the purposes of this Vote, and to authorize the deletion from the accounts of certain debts due and claims by Her Majesty amounting in the aggregate to \$16,782.37 and to provide a further amount of . . . . .	386,000	
	AIR TRANSPORTATION PROGRAM		
20b	Air Transportation—Operating expenditures . . . . .	840,000	
25b	Air Transportation—Capital expenditures . . . . .	852,000	
30b	Air Transportation—The grants listed in the Estimates and contributions . . . . .	140,290	
	SURFACE TRANSPORTATION PROGRAM		
40b	Surface Transportation—Operating expenditures—To authorize the transfer of \$4,999,999 from Transport Vote 70, <i>Appropriation Act No. 3, 1972</i> for the purposes of this Vote. . . . .	1	2,218,291
	G—NATIONAL HARBOURS BOARD		
100b	To extend the purposes of Transport Vote 100, <i>Appropriation Act No. 3, 1972</i> , to authorize expenditures by the National Harbours Board of \$50,000 for employment creating projects, the amount to be credited to the National Harbours Board Special Account and to constitute an absolute grant and to provide a further amount of . . . . .		50,000
	J—ST. LAWRENCE SEAWAY AUTHORITY		
	ENTRUSTED (NON-TOLL) CANALS PROGRAM		
130b	Payments to the St. Lawrence Seaway Authority in respect of the operating deficit and capital requirements for the year 1972-73 of the Canals and Works entrusted to it with the approval of the Governor in Council—To authorize the transfer of \$349,999 from Transport Vote 120, <i>Appropriation Act No. 3, 1972</i> for the purposes of this Vote . . . . .		1

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	TRANSPORTS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES TRANSPORTS PAR EAU		
5b	Transports par eau—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$1,750,403 du crédit 10 (Transports) de la <i>Loi n° 3 de 1972 portant affectation de crédits</i> , pour autoriser la radiation des comptes de certaines créances exigibles et de certaines réclamations de Sa Majesté représentant un total de \$16,782.37 et pour prévoir un montant supplémentaire de.....	386,000	
	PROGRAMME DES TRANSPORTS AÉRIENS		
20b	Transports aériens—Dépenses de fonctionnement.....	840,000	
25b	Transports aériens—Dépenses en capital.....	852,000	
30b	Transports aériens—Subventions inscrites au budget et contributions.....	140,290	
	PROGRAMME DES TRANSPORTS DE SURFACE		
40b	Transports de surface—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$4,999,999 du crédit 70 (Transports) de la <i>Loi n° 3 de 1972 portant affectation de crédits</i> .....	1	2,218,291
	G—CONSEIL DES PORTS NATIONAUX		
100b	Pour étendre la portée du crédit 100 (Transports) de la <i>Loi n° 3 de 1972 portant affectation de crédits</i> , pour autoriser des dépenses de \$50,000 pour des programmes désignés de création d'emplois, la somme devant être portée au crédit du compte spécial du Conseil des ports nationaux et constituant une subvention sans conditions, et pour prévoir un montant supplémentaire de.....		50,000
	J—ADMINISTRATION DE LA VOIE MARITIME DU SAINT-LAURENT		
	PROGRAMME DES CANAUX CONFIÉS (SANS PÉAGE)		
130b	Paiements à l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent à l'égard du déficit d'exploitation et des besoins de capitaux pour l'année 1972–1973 relativement aux canaux et ouvrages confiés à l'Administration avec l'approbation du gouverneur en conseil—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$349,999 du crédit 120 (Transports) de la <i>Loi n° 3 de 1972 portant affectation de crédits</i> .....		1

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	<b>TREASURY BOARD</b>		
	<b>A—DEPARTMENT</b>		
	<b>EMPLOYER CONTRIBUTIONS TO EMPLOYEE BENEFIT PLANS PROGRAM</b>		
20b	Employer Contributions to Employee Benefit Plans—To extend the purpose of Treasury Board Vote 20, <i>Appropriation Act No. 3, 1972</i> to authorize with effect from April 1, 1972 payments in the current and subsequent fiscal years of an annuity under the Locally-Engaged (Non-Contributory) Pension Regulations in respect of Thomas Davis as if, upon his retirement from employment, he was an employee within the meaning of the said Regulations on July 1, 1961, and repeal with effect from April 1, 1972, Vote 413 of the <i>Appropriation Act No. 5, 1958</i> .....		1
	<b>B—NATIONAL RESEARCH COUNCIL OF CANADA</b>		
25b	National Research Council of Canada—Operating expenditures—To authorize the deletion from the accounts of certain debts due and claims by Her Majesty amounting in the aggregate to \$7,905.49 and to provide a further amount of.....	291,900	
30b	National Research Council of Canada—Capital expenditures.....	774,000	1,065,900
	<b>URBAN AFFAIRS</b>		
	<b>C—NATIONAL CAPITAL COMMISSION</b>		
20b	National Capital Commission—Operating expenditures.....		1,056,000
	<b>VETERANS AFFAIRS</b>		
	<b>ADMINISTRATION PROGRAM</b>		
1b	Administration—Program expenditures—To authorize the transfer of \$449,999 from Veterans Affairs Vote 45, <i>Appropriation Act No. 3, 1972</i> for the purposes of this Vote.....	1	
	<b>WELFARE SERVICES PROGRAM</b>		
5b	Welfare Services—War Veterans Allowance Board—Operating expenditures—To authorize the deletion from the accounts of certain debts due and claims by Her Majesty amounting in the aggregate to \$14,905.19.....	1	
20b	Welfare Services—The grants listed in the Estimates—To authorize the transfer of \$399,999 from Veterans Affairs Vote 15, <i>Appropriation Act No. 3, 1972</i> for the purposes of this Vote.....	1	



## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	CONSEIL DU TRÉSOR		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES CONTRIBUTIONS DE L'EMPLOYEUR AUX RÉGIMES DE PRESTATIONS DES EMPLOYÉS		
20b	Contributions de l'employeur aux régimes de prestations des employés—Pour étendre la portée du crédit 20 (Conseil du Trésor) de la <i>Loi n° 3 de 1972 portant affectation de crédits</i> , afin d'autoriser, à compter du 1 <sup>er</sup> avril 1972, le versement, dans la présente année financière et les années subséquentes, d'une annuité en application du Règlement sur le régime de retraite (non contributif) du personnel engagé sur place concernant M. Thomas Davis comme si, au moment où il a quitté son emploi pour prendre sa retraite, il était un employé au sens dudit règlement le 1 <sup>er</sup> juillet 1961 et afin d'abroger, à compter du 1 <sup>er</sup> avril 1972, le crédit 413 de la <i>Loi des subsides n° 5 de 1968</i> .....		1
	B—CONSEIL NATIONAL DE RECHERCHES DU CANADA		
25b	Conseil national de recherches du Canada—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser la radiation des comptes de certaines créances exigibles et de certaines réclamations de Sa Majesté, représentant un total de \$7,905.49, et pour prévoir un montant supplémentaire de.....	291,900	
30b	Conseil national de recherches du Canada—Dépenses en capital.....	774,000	
			1,065,900
	AFFAIRES URBAINES		
	C—COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE		
20b	Commission de la Capitale nationale—Dépenses de fonctionnement.....		1,056,000
	AFFAIRES DES ANCIENS COMBATTANTS		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1b	Administration—Dépenses du programme—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$449,999 du crédit 45 (Affaires des anciens combattants) de la <i>Loi n° 3 de 1972 portant affectation de crédits</i> .....		1
	PROGRAMME DES SERVICES DE BIEN-ÊTRE		
5b	Services de bien-être—Commission des allocations aux anciens combattants—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser la radiation des comptes de certaines créances exigibles et de certaines réclamations de Sa Majesté, représentant un total de \$14,905.19..		1
20b	Services de bien-être—Subventions inscrites au budget—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$399,999 du crédit 15 (Affaires des anciens combattants) de la <i>Loi n° 3 de 1972 portant affectation de crédits</i> .....		1

SCHEDULE—*Concluded*

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	VETERANS AFFAIRS (Concluded)		
	TREATMENT SERVICES PROGRAM		
45b	Treatment Services—Operating expenditures—To authorize the deletion from the accounts of certain debts due and claims by Her Majesty amounting in the aggregate to \$11,218.35.....	1	4
			\$312,877,231

## ANNEXE—Fin

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	AFFAIRES DES ANCIENS COMBATTANTS (Fin)		
	PROGRAMME DES SERVICES DE TRAITEMENT		
45b	Services de traitement—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser la radiation des comptes de certaines créances exigibles et de certaines réclamations de Sa Majesté, représentant un total de \$11,218.35.....	1	4
			\$ 312,877,231

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1973





## CHAPTER 5

## CHAPITRE 5

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending the 31st March, 1974

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1974

[Assented to 29th March, 1973]

[Sanctionnée le 29 mars 1973]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Preamble

Whereas it appears by message from His Excellency, the Right Honourable Roland Michener, Governor General of Canada, and the estimates accompanying the said message, that the sums herein-after mentioned are required to defray certain expenses of the public service of Canada, not otherwise provided for, for the financial year ending the 31st day of March, 1974; and for other purposes connected with the public service: May it therefore please Your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, that:

Considérant qu'il appert, du message de Son Excellence le très honorable Roland Michener, Gouverneur général du Canada, et du budget qui accompagne ledit message, que les sommes ci-dessous mentionnées sont nécessaires pour faire face à certaines dépenses du service public du Canada, auxquelles il n'est pas autrement pourvu, à l'égard de l'année financière se terminant le 31 mars 1974, et pour d'autres objets se rattachant au service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté que soit statué et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté la Reine, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, ce qui suit:

Short title

1. This Act may be cited as the *Appropriation Act No. 3, 1973*.

1. La présente loi peut être citée sous le titre: *Loi n° 3 de 1973 portant affectation de crédits*.

\$2,722,427,-  
083.92  
granted for  
1973-74

2. From and out of the Consolidated Revenue Fund, there may be paid and applied a sum not exceeding in the whole two billion, seven hundred and twenty-two million, four hundred and twenty-seven thousand, eighty-three dollars and ninety-two cents towards defraying the several charges and expenses of the public service from the 1st day of April, 1973 to the 31st day of March, 1974, not otherwise provided for, and being the aggregate of

2. Sur le Fonds du revenu consolidé, il peut être payé et appliqué une somme n'excédant pas en tout deux milliards sept cent vingt-deux millions quatre cent vingt-sept mille quatre-vingt-trois dollars quatre-vingt-douze cents, pour subvenir aux diverses charges et dépenses du service public depuis le 1<sup>er</sup> avril 1973 jusqu'au 31 mars 1974, auxquelles il n'est pas autrement pourvu, soit l'ensemble

\$2,722,427,-  
083.92  
accordés  
pour  
1973-74

(a) three-twelfths of the total of the amounts of the items set forth in the Estimates for the fiscal year ending the 31st day of March, 1974, as laid before the House of Commons at the present session of Parliament ..... \$2,526,603,492.25;

(b) seven-twelfths of the total of the amounts of the several items in the said Estimates set forth in Schedule A ..... \$17,319,750.00;

(c) five-twelfths of the total of the item in the said Estimates set forth in Schedule B ..... \$22,692,916.67;

(d) four-twelfths of the total of the item in the said Estimates set forth in Schedule C ..... \$25,675,000.00;

(e) three-twelfths of the total of the amounts of the several items in the said Estimates set forth in Schedule D ..... \$92,333,500.00;

(f) two-twelfths of the total of the amounts of the several items in the said Estimates set forth in Schedule E ..... \$25,524,000.00;

(g) one-twelfth of the total of the amounts of the several items in the said Estimates set forth in Schedule F ..... \$12,278,425.00.

Purpose and  
effect of  
each item

**3.** The amount authorized by this Act to be paid or applied in respect of an item may be paid or applied only for the purposes and subject to any terms and conditions specified in the item, and the payment or application of any amount pursuant to the item has such operation and effect as may be stated or described therein.

Commit-  
ments

**4.** (1) Where an item in the Estimates referred to in section 2 purports to confer authority to enter into commitments up to an amount stated therein or increases the amount up to which commitments may be entered into under any other Act or where a commitment is to be entered into under subsection (2), the commitment may be entered into in accordance with the terms of such item or in accordance with subsection (2), if the deputy head or other

a) des trois douzièmes du total des montants des articles énoncés au budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1974, présenté à la Chambre des communes à la session actuelle du Parlement ..... \$2,526,603,492.25;

b) des sept douzièmes du total des montants des divers articles dudit budget énoncés à l'annexe A ..... \$17,319,750;

c) des cinq douzièmes du total de l'article dudit budget énoncé à l'annexe B .. ..... \$22,692,916.67;

d) des quatre douzièmes du total de l'article dudit budget énoncé à l'annexe C .. ..... \$25,675,000;

e) des trois douzièmes du total des montants des divers articles dudit budget énoncés à l'annexe D ..... \$92,333,500;

f) des deux douzièmes du total des montants des divers articles dudit budget énoncés à l'annexe E ..... \$25,524,000;

g) du douzième du total des montants des divers articles dudit budget énoncés à l'annexe F ..... \$12,278,425.

**3.** Le montant dont la présente loi autorise le paiement ou l'affectation à l'égard d'un article peut être versé ou affecté aux seules fins et sous la seule réserve de conditions spécifiées dans l'article, et le paiement ou l'affectation de tout montant relevant de l'article ont l'application et l'effet qui peuvent y être énoncés ou désignés.

Objet et  
effet de  
chaque  
article

**4.** (1) Lorsqu'un article du budget mentionné à l'article 2 est censé conférer l'autorisation de prendre des engagements jusqu'à concurrence du montant qui y figure ou augmente le montant jusqu'à concurrence duquel des engagements peuvent être pris en vertu de toute autre loi ou lorsqu'un engagement est pris en vertu du paragraphe (2), l'engagement peut être pris conformément aux conditions de cet article ou conformément au paragraphe (2),

Engagements



person charged with the administration of a service certifies that the amount of the commitment proposed to be entered into, together with all previous commitments entered into in accordance with this section or under such other Act, does not exceed the total amount of the commitment authority stated in such item or calculated in accordance with subsection (2).

Idem

(2) Where an item in the Estimates referred to in section 2 or a provision of any Act purports to confer authority to spend revenues, commitments may be entered into in accordance with the terms of such item or provision up to an amount equal to the aggregate of

- (a) the amount, if any, appropriated in respect of that item or provision; and
- (b) the amount of revenues actually received or, in the case of an item in the said Estimates, the estimated revenues set out in the details related to such item, whichever is the greater.

Power to raise loan of \$3,000,000,-000 for public works and general purposes  
R.S., c. F-10

5. (1) The Governor in Council may, in addition to the sums now remaining un-borrowed and negotiable of the loans authorized by Parliament, by any Act heretofore passed, raise by way of loan, under the *Financial Administration Act*, by the issue and sale or pledge of securities of Canada, in such form, for such separate sums, at such rates of interest and upon such other terms and conditions as the Governor in Council may approve, such sum or sums of money, not exceeding in the whole, the sum of three billion dollars, as may be required for public works and general purposes.

Idem

(2) All borrowing powers that are authorized by section 5 of Chapter 2 of the Statutes of 1972 and are outstanding and unused and in respect of which no action has been taken by the Governor in

si le sous-chef ou une autre personne chargée de l'administration d'un service certifie que le montant de l'engagement qu'on se propose de prendre, ainsi que tous les engagements antérieurement pris conformément au présent article ou en vertu d'une autre loi, n'excède pas le montant total de l'autorisation d'engagement mentionné dans cet article ou calculé conformément au paragraphe (2).

Idem

(2) Lorsqu'un article du budget mentionné à l'article 2 ou une disposition d'une loi est censé conférer l'autorisation de dépenser des recettes, des engagements peuvent être pris conformément aux conditions de cet article ou de ladite disposition jusqu'à concurrence d'un montant égal à l'ensemble

- a) du montant, s'il y a lieu, accordé relativement à cet article ou à cette disposition; et
- b) du montant des recettes effectivement reçues ou, dans le cas d'un article contenu audit budget, les recettes estimatives énoncées dans les délais relatifs à cet article, selon celui qui est le plus élevé.

Pouvoir d'emprunter \$3,000,000,-000 pour travaux publics et fins générales  
S.R., c. F-10

5. (1) Le gouverneur en conseil peut, en sus des sommes restant présentement non empruntées et négociables sur les emprunts autorisés par le Parlement, en vertu de quelque loi jusqu'ici adoptée, se procurer, par voie d'emprunt selon les dispositions de la *Loi sur l'administration financière*, au moyen de l'émission et de la vente ou du nantissement de valeurs du Canada, sous la forme, pour les montants distincts, aux taux d'intérêt et aux autres conditions que le gouverneur en conseil peut approuver, la somme ou les sommes d'argent requises, mais qui ne doivent pas excéder en totalité trois milliards de dollars, pour des travaux publics et à des fins générales.

Idem

(2) Tous les pouvoirs d'emprunt autorisés par l'article 5 du chapitre 2 des Statuts de 1972 qui ne sont ni retirés ni utilisés et à l'égard desquels aucune initiative n'a été prise par le gouverneur en conseil en



Council pursuant to section 37 of the *Financial Administration Act* shall expire on the date of the coming into force of this Act.

conformité de l'article 37 de la *Loi sur l'administration financière* prennent fin à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Account to  
be rendered  
R.S., c. F-10

6. Amounts paid or applied under the authority of this Act shall be accounted for in the Public Accounts in accordance with section 55 of the *Financial Administration Act*.

6. Il doit être rendu compte des mon- Compte  
tants payés ou affectés sous le régime de à rendre  
la présente loi, dans les Comptes publics S.R., c. F-10  
conformément à l'article 55 de la *Loi sur l'administration financière*.

SCHEDULES

---

ANNEXES

## SCHEDULE A

Based on the Estimates, 1973-74. The amount hereby granted is \$17,319,750.00 being seven-twelfths of the total of the amounts of the several items in the said Estimates as contained in this Schedule.

Sums granted to Her Majesty by this Act for the financial year ending 31st March, 1974, and the purposes for which they are granted.

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	FINANCE		
	C—INSURANCE		
20	Insurance—Program expenditures and authority to spend revenue received during the year	691,000	
	TRANSPORT		
	H—NORTHERN TRANSPORTATION COMPANY LIMITED		
	Non-Budgetary		
L95	Loans to Northern Transportation Company Limited, in accordance with terms and conditions prescribed by the Governor in Council, to finance the acquisition of transportation facilities to be used for the movement of goods to the Canadian North. . . .	29,000,000	
			*29,691,000

\*Net total \$17,319,750.00.



## ANNEXE A

D'après le budget de 1973-74. Le montant voté par les présentes est de \$17,319,750, soit les sept douzièmes du total de l'article dudit budget, contenu dans la présente annexe.

MONTANT attribué par la présente loi à Sa Majesté pour l'année financière se terminant le 31 mars 1974, et fins auxquelles il doit être affecté.

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	FINANCES		
	C—ASSURANCES		
20	Assurances—Dépenses du programme et autorisation de dépenser les recettes de l'année..	691,000	
	TRANSPORTS		
	H—SOCIÉTÉ DES TRANSPORTS DU NORD LIMITÉE		
	Non-budgétaire		
L95	Prêts à la Société des transports du Nord Limitée, selon les modalités et conditions prescrites par le gouverneur en conseil, pour financer l'acquisition de matériel devant servir à transporter des marchandises dans le Nord canadien.....	29,000,000	
			*29,691,000

\*Total net: \$17,319,750.

## SCHEDULE B

Based on the Estimates, 1973-74. The amount hereby granted is \$22,692,916.67 being five-twelfths of the amount of the item in the said Estimates as contained in this Schedule.

SUM granted to Her Majesty by this Act for the financial year ending 31st March, 1974, and the purposes for which it is granted.

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	TREASURY BOARD		
	A—DEPARTMENT		
	GOVERNMENT CONTINGENCIES AND CENTRALLY FINANCED PROGRAMS		
10	Student Summer Employment—Subject to the approval of the Treasury Board to supplement other votes to cover costs in connection with the employment of and activities for students in the summer of 1973, including an Opportunities for Youth Program.....		*54,463,000

\*Net total \$22,692,916.67.

## ANNEXE B

D'après le budget de 1973-74. Le montant voté par les présentes est de \$22,692,916.67, soit les cinq douzièmes du total de l'article dudit budget, contenu dans la présente annexe.

MONTANT attribué par la présente loi à Sa Majesté pour l'année financière se terminant le 31 mars 1974, et fins auxquelles il doit être affecté.

N° du crédit	Service	Montant	Total
	<p>CONSEIL DU TRÉSOR</p> <p>A—MINISTÈRE</p> <p>PROGRAMME DES ÉVENTUALITÉS DU GOUVERNEMENT ET PROGRAMMES FINANCÉS PAR L'ADMINISTRATION CENTRALE</p>	\$	\$
10	Programme d'emplois d'été pour les étudiants—Sous réserve de l'approbation du conseil du Trésor, pour ajouter d'autres crédits en vue de couvrir les frais se rapportant aux emplois et aux activités des étudiants durant l'été 1973, y compris un programme de Perspectives-Jeunesse.....	.....	*54,463,000

\*Total net: \$22,692,916.67.

## SCHEDULE C

Based on the Estimates, 1973-74. The amount hereby granted is \$25,675,000.00 being four-twelfths of the amount of the item in the said Estimates as contained in this Schedule.

SUM granted to Her Majesty by this Act for the financial year ending 31st March, 1974, and the purposes for which it is granted.

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	URBAN AFFAIRS		
	B—CENTRAL MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION		
10	To reimburse Central Mortgage and Housing Corporation for the calendar year 1973: for expenditures on housing research and community planning, for the amounts of loans for sewage treatment projects forgiven to a province, municipality or municipal sewage corporation, for losses resulting from the operation of public housing projects, and for net losses on the sale of mortgages . . . . .		*77,025,000

\*Net total \$25,675,000.00.



## ANNEXE C

D'après le budget de 1973-74. Le montant voté par les présentes est de \$25,675,000, soit les quatre douzièmes du total de l'article dudit budget, contenu dans la présente annexe.

MONTANT attribué par la présente loi à Sa Majesté pour l'année financière se terminant le 31 mars 1974, et fins auxquelles il doit être affecté.

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	AFFAIRES URBAINES		
	B—SOCIÉTÉ CENTRALE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT		
10	Pour rembourser la Société centrale d'hypothèques et de logement des dépenses suivantes pour l'année civile 1973: recherches sur le logement et urbanisme; renonciation par la Société au paiement par une province, une municipalité ou une corporation municipale de système d'égouts, du montant des prêts consentis à l'égard de projets d'épuration des eaux-vannes, pour les pertes résultant de l'exploitation d'ensembles de logements sociaux et pour les pertes sur la vente d'hypothèques. ....	.....	*77,025,000

\*Total net: \$25,675,000.

## SCHEDULE D

Based on the Estimates, 1973-74. The amount hereby granted is \$92,333,500.00 being three-twelfths of the total of the amounts of the several items in the said Estimates as contained in this Schedule.

SUMS granted to Her Majesty by this Act for the financial year ending 31st March, 1974, and the purposes for which they are granted.

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	ENERGY, MINES AND RESOURCES		
	B—ATOMIC ENERGY CONTROL BOARD		
30	Atomic Energy Control Board—The grants listed in the Estimates and contributions . . .	7,245,000	
	MANPOWER AND IMMIGRATION		
	A—DEPARTMENT		
	DEVELOPMENT AND UTILIZATION OF MANPOWER PROGRAM		
10	Development and Utilization of Manpower—The grant listed in the Estimates and contributions, including payments to Municipal and other public bodies and community organizations and private groups in accordance with agreements entered into between the Minister and such organizations in respect to projects undertaken by them for the purposes of providing employment to unemployed workers and contributing to the betterment of the community . . . . .	274,188,000	
	REGIONAL ECONOMIC EXPANSION		
	B—CAPE BRETON DEVELOPMENT CORPORATION		
35	Payment to the Cape Breton Development Corporation to be applied by the Corporation in payment of the losses incurred in the operation and maintenance in the calendar year 1973 of the coal mining and related works and undertakings acquired by the Corporation under Section 9 of the <i>Cape Breton Development Corporation Act</i> , including administrative expenses chargeable to the Coal Division, and, notwithstanding Section 31(2) of the said Act, for grants to municipalities on Cape Breton Island not exceeding an amount equal to the taxes that might have been levied for their 1973 fiscal year by the municipalities in respect of the personal property of the Corporation if the Corporation were not an agent of Her Majesty . . . . .	23,975,000	
40	Payment to the Cape Breton Development Corporation to be applied by the Corporation for capital expenditures, rehabilitating and developing its coal, coke and railway operations . . . . .	5,466,000	

## ANNEXE D

D'après le budget de 1973-74. Le montant voté par les présentes est de \$92,333,500, soit les trois douzièmes du total de l'article dudit budget, contenu dans la présente annexe.

MONTANT attribué par la présente loi à Sa Majesté pour l'année financière se terminant le 31 mars 1974, et fins auxquelles il doit être affecté.

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES		
	B—COMMISSION DE CONTRÔLE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE		
30	Commission de contrôle de l'énergie atomique—Subventions inscrites au budget et contributions .....	7,245,000	
	MAIN-D'ŒUVRE ET IMMIGRATION		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DE PERFECTIONNEMENT ET D'UTILISATION DE LA MAIN-D'ŒUVRE		
10	Perfectionnement et utilisation de la main-d'œuvre—Subvention inscrite au budget et contributions, y compris des paiements à des municipalités et autres organismes publics et communautaires et groupes privés conformément aux accords conclus entre le Ministre et lesdits organismes à l'égard des mesures par eux prises aux fins de fournir de l'emploi à des chômeurs et de contribuer au mieux-être de la collectivité	274,188,000	
	EXPANSION ÉCONOMIQUE RÉGIONALE		
	B—SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DU CAP-BRETON		
35	Paiement à la Société de développement du Cap-Breton à affecter à la récupération des pertes subies dans l'exploitation et l'entretien, durant l'année civile 1973, des houillères et entreprises connexes, acquises par la Société conformément à l'article 9 de la <i>Loi sur la Société de développement du Cap-Breton</i> , y compris les dépenses d'administration imputables à la Division des charbonnages, et (nonobstant l'article 31(2) de ladite loi) pour verser aux municipalités de l'île du Cap-Breton des subventions n'excédant pas une somme égale aux impôts que les municipalités auraient pu prélever au cours de l'année financière 1973 à l'égard des biens personnels de la Société si cette dernière n'était pas mandataire de Sa Majesté .....	23,975,000	
40	Paiement à la Société de développement du Cap-Breton devant être affecté par la Société à des dépenses en capital et au relèvement et à l'expansion de ses charbonnages, de ses fours à coke et de ses opérations ferroviaires .....	5,466,000	

## SCHEDULE D—Concluded

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	TRANSPORT		
	A—DEPARTMENT		
	SURFACE TRANSPORTATION PROGRAM		
35	Surface Transportation—Operating expenditures and payments to the Canadian National Railway Company to be applied by the Company in payment of the deficits arising in the operations in the calendar year 1973 of the following Ferry Services: Newfoundland Ferry and Terminals; Newfoundland Coastal Service, Prince Edward Island Ferry and Terminals and Yarmouth, N.S.—Bar Harbor, Maine, U.S.A..	50,846,000	
45	Surface Transportation—Contributions including payments to supplement pension allowances under the <i>Intercolonial and Prince Edward Island Railway Employees' Provident Fund Act</i> so as to make the minimum allowance payable in the calendar year 1973 \$50 per month instead of \$20 per month as fixed by the said Act.....	7,614,000	
			*369,334,000

\*Net total \$92,333,500.00.



## ANNEXE D—Fin

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	TRANSPORTS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES TRANSPORTS DE SURFACE		
35	Transports de surface—Dépenses de fonctionnement et paiements à la Compagnie des chemins de fer Nationaux du Canada devant être affectés au déficit d'exploitation de l'année civile 1973 pour les services de traversier suivants: Traversier et terminus de Terre-Neuve, service côtier de Terre-Neuve, traversier et terminus de l'Île-du-Prince-Édouard et service de traversier entre Yarmouth (N.-É.) et Bar Harbor (Maine, États-Unis).....	50,846,000	
45	Transports de surface—Contributions, y compris le paiement d'un supplément aux allocations de pension prévues par la <i>Loi sur la Caisse de prévoyance des employés des chemins de fer Intercolonial et de l'Île-du-Prince-Édouard</i> , de façon à porter le versement minimum, au cours de l'année civile 1973, à \$50 par mois au lieu de \$20 comme le prévoit ladite loi .....	7,614,000	
			*369,334,000

\*Total net: \$92,333,500.

## SCHEDULE E

Based on the Estimates, 1973-74. The amount hereby granted is \$25,524,000.00 being two-twelfths of the total of the amounts of the several items in the said Estimates as contained in this Schedule.

SUMS granted to Her Majesty by this Act for the financial year ending 31st March, 1974, and the purposes for which they are granted.

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	FINANCE		
	A—DEPARTMENT		
	MUNICIPAL GRANTS PROGRAM		
5	Municipal Grants—Grants to municipalities in accordance with the <i>Municipal Grants Act</i> and grants to municipalities in lieu of redevelopment charges and grants to Provinces in respect of federal property situated therein, where a real estate tax has been imposed or levied on property by a province to finance services that are ordinarily provided throughout Canada by municipalities, the grants to be calculated, subject to terms and conditions approved by the Governor in Council, in the same manner as grants to municipalities under the <i>Municipal Grants Act</i> .....	65,702,000	
	TRANSPORT		
	A—DEPARTMENT		
	TRANSPORTATION DEVELOPMENT AGENCY PROGRAM		
55	Transportation Development Agency—Capital expenditures including contributions towards construction done by local or private authorities.....	7,442,000	
	TREASURY BOARD		
	A—DEPARTMENT		
	GOVERNMENT CONTINGENCIES AND CENTRALLY FINANCED PROGRAMS		
5	Government Contingencies—Subject to the approval of the Treasury Board, to supplement other votes for payroll and other requirements and to provide for miscellaneous minor and unforeseen expenses not otherwise provided for including awards under the <i>Public Servants Inventions Act</i> and authority to re-use any sums allotted for non-paylist requirements and repaid to this appropriation from other appropriations.....	80,000,000	
			*153,144,000

\*Net total \$25,524,000.00.

## ANNEXE E

D'après le budget de 1973-74. Le montant voté par les présentes est de \$25,524,000, soit les deux douzièmes du total de l'article dudit budget, contenu dans la présente annexe.

MONTANT attribué par la présente loi à Sa Majesté pour l'année financière se terminant le 31 mars 1974, et fins auxquelles il doit être affecté.

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	FINANCES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES SUBVENTIONS AUX MUNICIPALITÉS		
5	Subventions aux municipalités—Subventions aux municipalités prévues par la <i>Loi sur les subventions aux municipalités</i> et subventions aux municipalités en remplacement des frais de réaménagement; subventions aux provinces à l'égard de biens fédéraux qui sont situés dans ces provinces, là où une taxe sur les biens immobiliers a été imposée ou prélevée sur des biens par une province pour financer des services que les municipalités assurent ordinairement dans tout le Canada, ces subventions devant être calculées, sous réserve des modalités approuvées par le gouverneur en conseil, de la même manière que les subventions aux municipalités prévues par la <i>Loi sur les subventions aux municipalités</i> . . . . .	65,702,000	
	TRANSPORTS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DU CENTRE DE DÉVELOPPEMENT DES TRANSPORTS		
55	Centre de développement des transports—Dépenses en capital, y compris les contributions pour les travaux de construction exécutés par les autorités locales ou par des entrepreneurs privés. . . . .	7,442,000	
	CONSEIL DU TRÉSOR		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES ÉVENTUALITÉS DU GOUVERNEMENT ET PROGRAMMES FINANCÉS PAR L'ADMINISTRATION CENTRALE		
5	Éventualités du gouvernement—Sous réserve de l'approbation du conseil du Trésor, pour ajouter à d'autres crédits relatifs à la feuille de paie et à d'autres besoins et pour payer diverses menues dépenses imprévues auxquelles il n'est pas autrement pourvu, y compris les primes attribuées en vertu de la <i>Loi sur les inventions des fonctionnaires</i> ; autorisation de réemployer toutes les sommes affectées à des besoins autres que ceux de la feuille de paie, tirées sur d'autres crédits et versées au présent crédit. . . . .	80,000,000	
			*153,144,000

\*Total net: \$25,524,000.

## SCHEDULE F

Based on the Estimates, 1973-74. The amount hereby granted is \$12,278,425.00 being one-twelfth of the total of the amounts of the several items in the said Estimates as contained in this Schedule.

Sums granted to Her Majesty by this Act for the financial year ending 31st March, 1974, and the purposes for which they are granted.

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT		
	A—DEPARTMENT		
	CONSERVATION PROGRAM		
70	Conservation—Operating expenditures including the grants listed in the Estimates; expenditures on other than federal property; expenditures in respect of proposed new national parks; and authority to spend revenue received during the year . . . . .	45,032,100	
	NATIONAL HEALTH AND WELFARE		
	B—MEDICAL RESEARCH COUNCIL		
60	Medical Research Council—The grants listed in the Estimates . . . . .	39,360,000	
	SUPPLY AND SERVICES		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1	Administration—Program expenditures including grants to municipalities in lieu of taxes on Crown-owned defence plants operated by private contractors and recoverable expenditures on behalf of the Canadian Commercial Corporation, the Supply Revolving Fund, the Canadian Government Printing Bureau Revolving Fund and the Computer Services Bureau Revolving Fund . . . . .	3,875,000	
	SERVICES PROGRAM		
5	Services—Program expenditures including recoverable expenditures on behalf of the <i>Canada Pension Plan</i> , the <i>Unemployment Insurance Act, 1971</i> , the Supply Revolving Fund and authority to spend revenue received during the year . . . . .	48,829,000	
	VETERANS AFFAIRS		
	TREATMENT SERVICES PROGRAM		
50	Treatment Services—Capital expenditures including contributions to Provinces and other authorities towards such costs . . . . .	10,245,000	
			*147,341,100

\*Net total \$12,278,425.00.



## ANNEXE F

D'après le budget de 1973-74. Le montant voté par les présentes est de \$12,278,425, soit le douzième du total de l'article dudit budget, contenu dans la présente annexe.

MONTANT attribué par la présente loi à Sa Majesté pour l'année financière se terminant le 31 mars 1974, et fins auxquelles il doit être affecté.

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DE CONSERVATION		
70	Conservation—Dépenses de fonctionnement, y compris les subventions inscrites au budget; dépenses à l'égard de terrains qui n'appartiennent pas au gouvernement fédéral; dépenses relatives aux nouveaux parcs nationaux projetés; et autorisation de dépenser les sommes reçues au cours de l'année. ....	45,032,100	
	SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL		
	B—CONSEIL DES RECHERCHES MÉDICALES		
60	Conseil des recherches médicales—Subventions inscrites au budget. ....	39,360,000	
	APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1	Administration—Dépenses du programme, y compris les subventions tenant lieu de taxes aux municipalités à l'égard d'usines pour la défense appartenant à la Couronne et exploitées par des entrepreneurs particuliers et dépenses recouvrables, au titre de la Corporation commerciale canadienne, du fonds renouvelable des approvisionnement, du fonds renouvelable de l'Imprimerie du gouvernement canadien et du fonds renouvelable du Bureau des services d'informatique. ....	3,875,000	
	PROGRAMME DES SERVICES		
5	Services—Dépenses du programme, y compris les dépenses recouvrables au titre du <i>Régime de pensions du Canada</i> , de la <i>Loi de 1971 sur l'assurance-chômage</i> , du fonds renouvelable des approvisionnements, et autorisation de dépenser les recettes de l'année. .	48,829,000	
	AFFAIRES DES ANCIENS COMBATTANTS		
	PROGRAMME DES SERVICES DE TRAITEMENT		
50	Services de traitement—Dépenses en capital, y compris les contributions aux provinces et à divers organismes à l'égard de tels frais. ....	10,245,000	
			*147,341,100

\*Total net: \$12,278,425.



## CHAPTER 6

## CHAPITRE 6

An Act respecting the Electoral Boundaries  
Readjustment ActLoi concernant la Loi sur la revision des  
limites des circonscriptions électorales

[Assented to 29th March, 1973]

[Sanctionnée le 29 mars 1973]

R.S., c. E-2

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement S.R., c. E-2 du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

“Lachine-  
Lakeshore”

1. Paragraph 27 of that Part of the Schedule to the Proclamation declaring the draft representation order under the *Electoral Boundaries Readjustment Act* to be in force, effective upon the dissolution of the 27th Parliament of Canada, dealing with the description of the electoral districts in the Province of Quebec, which describes the electoral district of Lachine, is amended by substituting for the word “LACHINE”, the words “LACHINE-LAKESHORE” at the beginning of the said description.

1. Le paragraphe 27 de la partie de l'annexe de la proclamation qui déclare en vigueur le projet d'ordonnance de représentation en vertu de la *Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales*, à compter de la dissolution de la 27<sup>e</sup> législature du Canada, relative à la description des circonscriptions électorales dans la province de Québec, qui décrit la circonscription électorale de Lachine, est modifié par la substitution des mots «LACHINE-BORD-DU-LAC» au mot «LACHINE», au commencement de ladite description.

«Lachine-  
Bord-du-  
Lac»





## CHAPTER 7

## CHAPITRE 7

An Act respecting the Electoral  
Boundaries Readjustment ActLoi concernant la Loi sur la revision  
des limites des circonscriptions  
électorales

[Assented to 29th March, 1973]

[Sanctionnée le 29 mars 1973]

R.S., c. E-2 Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement S.R., c. E-2 du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

“Waterloo-Cambridge” 1. Paragraph 76 of that Part of the Schedule to the Proclamation declaring the draft representation order under the *Electoral Boundaries Readjustment Act* to be in force, effective upon the dissolution of the 27th Parliament of Canada, dealing with the description of the electoral districts in the Province of Ontario, which describes the electoral district of Waterloo, is amended by substituting for the word: “WATERLOO”, the words: “WATERLOO-CAMBRIDGE” at the beginning of the said description.

1. Le paragraphe 76 de la partie de l'annexe de la proclamation qui déclare en vigueur le projet d'ordonnance de représentation en vertu de la *Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales*, à compter de la dissolution de la 27<sup>e</sup> législature du Canada, relative à la description des circonscriptions électorales dans la province d'Ontario, qui décrit la circonscription électorale de Waterloo, est modifié par la substitution des mots «WATERLOO-CAMBRIDGE» au mot «WATERLOO», au commencement de ladite description.



## CHAPTER 8

## CHAPITRE 8

R.S., c. O-6; An Act to amend the Old Age Security Act  
c. 21  
(2nd Supp.);  
1970-71-72  
cc. 62, 63;  
1972, c.10

[Assented to 5th April, 1973]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1972, c. 10,  
s. 3

1. (1) Subsection 4(1) of the *Old Age Security Act* is repealed and the following substituted therefor:

Basic  
amount of  
pension

“4. (1) The basic amount of the monthly pension that may be paid to any person is one hundred dollars.”

1972, c. 10,  
s. 3

(2) Paragraph 4(2)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(a) for a month in the fifteen-month period commencing with the month of January 1972 is, notwithstanding subsection (1), eighty-two dollars and eighty-eight cents;

(a.1) for a month in the fiscal year commencing on April 1, 1973 is the basic amount; and”

1972, c. 10,  
s. 3

(3) All that portion of paragraph 4(2)(b) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(b) for a month in any fiscal year commencing after 1973 is the amount obtained by multiplying”

1972, c. 10,  
s. 5

2. All that portion of paragraph 10(1)(c) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Loi modifiant la Loi sur la sécurité  
de la vieillesse

[Sanctionnée le 5 avril 1973]

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

1. (1) Le paragraphe 4(1) de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

S.R., c. O-6;  
c. 21  
(2<sup>e</sup> Supp.);  
1970-71-72,  
cc. 62, 63;  
1972, c. 10

1972, c. 10,  
art. 3

«4. (1) Le montant de base de la pension mensuelle qui peut être payé à toute personne est de cent dollars.»

Montant de  
base de la  
pension

(2) L'alinéa 4(2)a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

1972, c. 10,  
art. 3

«a) pour un mois compris dans la période de quinze mois commençant au mois de janvier 1972 soit, nonobstant le paragraphe (1), de quatre-vingt-deux dollars et quatre-vingt-huit cents; a.1) pour un mois de l'année financière commençant le 1<sup>er</sup> avril 1973, soit le montant de base; et»

(3) Toute la partie de l'alinéa 4(2)b) de ladite loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

1972, c. 10,  
art. 3

«b) pour un mois de toute année financière commençant après 1973, soit le produit obtenu en multipliant»

2. Toute la partie de l'alinéa 10(1)c) de ladite loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

1972, c. 10,  
art. 5

“(c) in any fiscal year commencing after 1972 is the amount obtained (on the assumption that the reference in paragraph (b) to the fifteen-month period commencing on the first day of January, 1972 is read as a reference to a fiscal year commencing after the 31st day of March, 1972 and that the reference in subparagraph (b) (ii) to the 31st day of December, 1971 is read as a reference to the day next before that fiscal year) by multiplying”

«c) pour tout mois de toute année financière commençant après 1972, est (la mention, à l'alinéa b), de la période de quinze mois commençant le 1<sup>er</sup> janvier 1972 s'interprétant comme mention de l'année financière commençant après le 31 mars 1972 et la mention, au sous-alinéa b) (ii), du 31 décembre 1971, s'interprétant comme mention de la veille du premier jour de cette année financière) le montant obtenu en multipliant»

c. 21  
(2nd Supp.),  
s. 6

**3. (1)** All that portion of section 11 of the said Act following paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(b) the amount of any death benefit under the *Canada Pension Plan* or a provincial pension plan as defined in that Act,  
included in computing that income.”

(2) This section is applicable in respect of any computation of income for 1972 and subsequent calendar years.

c. 21  
(2<sup>e</sup> Supp.),  
art. 6

**3. (1)** Toute la partie de l'article 11 de ladite loi qui suit l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«b) le montant de toute prestation de décès prévue par le *Régime de pensions du Canada* ou par un régime provincial de pensions tel que le définit cette loi,

compris dans le calcul de ce revenu.»

(2) Le présent article s'applique à l'égard de tout calcul de revenu pour 1972 et les années civiles subséquentes.



## CHAPTER 9

## CHAPITRE 9

An Act to amend the War Veterans  
Allowance ActLoi modifiant la Loi sur les allocations  
aux anciens combattants

[Assented to 5th April, 1973]

[Sanctionnée le 5 avril 1973]

R.S., c. W-5; Her Majesty, by and with the advice  
c. 34 and consent of the Senate and House of  
(2nd Supp.); Commons of Canada, enacts as follows:  
1972, c. 12

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement S.R., c. W-5;  
du Sénat et de la Chambre des communes c. 34  
du Canada, décrète: (2<sup>e</sup> Supp.);  
1972, c. 12

1972, c. 12, s. 2 1. Paragraphs 4(1)(a) and (b) of the  
*War Veterans Allowance Act* are repealed  
and the following substituted therefor:

"(a) two hundred and fifty-seven dol-  
lars and twenty-one cents a month, or  
that monthly amount increased in the  
manner provided in section 19.1 as if it  
were a rate specified in Column II of  
the schedule, and

(b) the monthly rate that will produce  
a total income, including allowance, to  
the surviving spouse of three thousand  
nine hundred and twenty-six dollars  
and fifty-two cents a year, or that  
total annual income including allow-  
ance, increased in the manner pro-  
vided in section 19.1 as if it were a  
rate specified in Column III of the  
schedule."

2. Section 8 of the said Act is repealed.

3. The heading preceding section 18 and  
section 18 of the said Act are repealed.

1972, c. 12, s. 3 4. All that portion of subsection 19.1(1)  
of the said Act preceding paragraph (a)  
thereof is repealed and the following sub-  
stituted therefor:

Annual  
adjustment "19.1 (1) The monthly rates specified  
in Column II of the schedule shall be ad-

1. Les alinéas 4(1)a) et b) de la *Loi sur* 1972, c. 12,  
*les allocations aux anciens combattants* sont art. 2  
abrogés et remplacés par ce qui suit:

«a) deux cent cinquante-sept dollars  
et vingt et un cents par mois ou ce  
montant mensuel augmenté de la ma-  
nière prévue à l'article 19.1 comme  
s'il s'agissait d'un taux spécifié dans la  
colonne II de l'annexe, et

b) le taux mensuel qui produira pour  
le conjoint survivant un revenu total,  
l'allocation comprise, de trois mille  
neuf cent vingt-six dollars et cin-  
quante-deux cents par année ou ce re-  
venu annuel total, l'allocation com-  
prise, augmenté de la manière prévue  
à l'article 19.1 comme s'il s'agissait  
d'un taux spécifié dans la colonne III  
de l'annexe.»

2. L'article 8 de ladite loi est abrogé.

3. L'article 18 de ladite loi et la rubrique  
qui le précède sont abrogés.

4. Toute la partie du paragraphe 19.1(1) 1972, c. 12,  
de ladite loi qui précède l'alinéa a) est art. 3  
abrogée et remplacée par ce qui suit:

«19.1 (1) Les taux mensuels spécifiés Ajustement  
dans la colonne II de l'annexe doivent annuel

justed annually, in such manner as may be prescribed by the Governor in Council, so that the rate applicable for a month in any calendar year after 1973 is a rate equal to the product obtained by multiplying”

être ajustés annuellement, de la manière que peut prescrire le gouverneur en conseil, de sorte que le taux applicable pour un mois de toute année civile postérieure à 1973 soit le produit obtenu en multipliant»

c. 34  
(2nd Supp.),  
s. 2

**5.** The schedule to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

**5.** L'annexe de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

c. 34  
(2<sup>e</sup> Supp.),  
art. 2

SCHEDULE



ANNEXE

"SCHEDULE  
TABLE OF ALLOWANCES

I Class of Recipient	II Monthly rate	III Maximum total annual income (income including allowance)
1. (a) Unmarried veteran without child or not residing with child..... (b) Widow without child or not residing with child..... (c) Widower without child or not residing with child..... (d) Married veteran not residing with spouse, and without child or not residing with child..... (e) A person described in paragraph (a), (b), (c) or (d) who is blind within the meaning of the <i>Blind Persons Act</i> .....	\$ 151.14     \$ 151.14	\$ 2,293.68     \$ 2,413.68
2. Married veteran residing with spouse.....	\$ 257.21	\$ 3,926.52 total for veteran and spouse
3. (a) Unmarried veteran residing with child..... (b) Widow residing with child..... (c) Widower residing with child..... (d) Married veteran not residing with spouse and residing with child..... (e) A person described in paragraph (a), (b), (c) or (d) who is blind within the meaning of the <i>Blind Persons Act</i> .....	\$ 257.21     \$ 257.21	\$ 3,926.52     \$ 4,046.52
4. (a) Married veteran residing with spouse who is blind within the meaning of the <i>Blind Persons Act</i> ..... (b) Married veteran who is blind within the meaning of the <i>Blind Persons Act</i> and residing with spouse.....	\$ 257.21	\$ 4,046.52 total for veteran and spouse
5. One orphan.....	\$ 86.18	\$ 1,322.16
6. Two orphans of one veteran.....	\$ 151.14 total for the two orphans	\$ 2,161.68 total for the two orphans
7. Three or more orphans of one veteran.....	\$ 203.60 total for the three or more orphans	\$ 2,767.20 total for the three or more orphans"

6. This Act has effect with respect to payments of allowance for any month commencing on or after April 1, 1973.

6. La présente loi s'applique à l'égard des versements d'allocation pour tout mois à compter du 1<sup>er</sup> avril 1973.



## «ANNEXE

## TABLEAU DES ALLOCATIONS

I Catégorie de bénéficiaire	II Taux mensuel	III Maximum du revenu annuel total (revenu comprenant l'allocation)
1. a) Ancien combattant non marié sans enfant ou ne résidant pas avec un enfant.. b) Veuve sans enfant ou ne résidant pas avec un enfant..... c) Veuf sans enfant ou ne résidant pas avec un enfant..... d) Ancien combattant marié ne résidant pas avec son conjoint, et sans enfant ou ne résidant pas avec un enfant..... e) Une personne mentionnée à l'alinéa a), b), c) ou d) qui est aveugle au sens où l'entend la <i>Loi sur les aveugles</i> .....	\$ 151.14     \$ 151.14	\$ 2,293.68     \$ 2,413.68
2. Ancien combattant marié résidant avec son conjoint.....	\$ 257.21	\$ 3,926.52 total pour l'ancien combattant et son conjoint
3. a) Ancien combattant non marié résidant avec un enfant..... b) Veuve résidant avec un enfant..... c) Veuf résidant avec un enfant..... d) Ancien combattant marié ne résidant pas avec son conjoint mais résidant avec un enfant..... e) Une personne mentionnée à l'alinéa a), b), c) ou d) qui est aveugle au sens où l'entend la <i>Loi sur les aveugles</i> .....	\$ 257.21     \$ 257.21	\$ 3,926.52     \$ 4,046.52
4. a) Ancien combattant marié résidant avec un conjoint aveugle, au sens où l'entend la <i>Loi sur les aveugles</i> ..... b) Ancien combattant marié, aveugle au sens où l'entend la <i>Loi sur les aveugles</i> , qui réside avec son conjoint.....	\$ 257.21	\$ 4,046.52 total pour l'ancien combattant et son conjoint
5. Un orphelin.....	\$ 86.18	\$ 1,322.16
6. Deux orphelins d'un même ancien combattant.....	\$ 151.14 total pour les deux orphelins	\$ 2,161.68 total pour les deux orphelins
7. Trois orphelins, ou plus, d'un même ancien combattant.....	\$ 203.60 total pour les trois orphelins ou plus	\$ 2,767.20 total pour les trois orphelins ou plus



## CHAPTER 10

## An Act to amend the Customs Tariff

[Assented to 18th April, 1973]

R.S.,  
c. C-41;  
1970-71-72,  
c. 61

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. Subsection 3(2) of the *Customs Tariff* is amended by adding thereto, immediately after "Western Samoa" in the list of countries enumerated therein, "Bangladesh".

2. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 3 thereof, the following sections:

General  
Preferen-  
tial Tariff

«3.1 (1) The rates of customs duties on the goods, other than those excluded from the application of this subsection pursuant to subsection (2), that are the growth, produce or manufacture of any country to which the benefits of the General Preferential Tariff have been extended in the manner hereinafter provided, when imported into Canada from a country entitled to the benefits of that Tariff, are reduced, from the rates of customs duties otherwise applicable, to the rates of customs duties, herein referred to as the "General Preferential Tariff" rates, equal to the lesser of

(a) the rates, excluding any discount authorized by section 5, that would be applicable if the goods were entered under the British Preferential Tariff, and

(b) the rates would be applicable if the goods were entered under the Most-Favoured-Nation Tariff, reduced by one-third.

## CHAPITRE 10

## Loi modifiant le Tarif des douanes

[Sanctionnée le 18 avril 1973]

Sa Majesté sur l'avis et du consentement S.R.,  
du Sénat et de la Chambres des communes c. C-41;  
du Canada, décrète: 1970-71-72,  
c. 61

1. Le paragraphe 3(2) du *Tarif des douanes* est modifié par l'addition de «Bangladesh» immédiatement après le «Samoa Occidental» dans la liste des pays qui y sont énumérés.

2. Ladite loi est également modifiée par l'insertion, immédiatement après l'article 3, des articles suivants:

«3.1 (1) Les taux de droits de douane sur les marchandises, autres que celles qui sont soustraites à l'application du présent paragraphe en conformité du paragraphe (2), qui ont été cultivées, produites ou fabriquées dans un pays auquel les avantages du Tarif de préférence général ont été accordés de la manière ci-après prévue, lorsqu'elles sont importées au Canada d'un pays auquel sont acquis les avantages de ce Tarif, sont ramenés, des taux de droits de douane autrement applicables, à ceux des taux de droits de douane suivants qui sont les moins élevés, ici appelés taux du «Tarif de préférence général»:

a) les taux, à l'exclusion de tout escompte autorisé par l'article 5, qui seraient applicables si les marchandises étaient admises sous le régime du Tarif de préférence britannique,

b) les taux qui seraient applicables si les marchandises étaient admises sous le régime du Tarif de la nation la plus favorisée réduits d'un tiers.



Excluded  
goods

(2) The following goods are excluded from the application of subsection (1):

(a) the goods enumerated in any of the tariff items in Groups I, II, III, IV and VI of Schedule A except the goods enumerated in tariff items 1210-1, 1520-1, 15905-1, 15910-1, 16001-1, 16002-1, 16101-1, 16102-1, 20655-1, 20900-1, 21000-1, 21100-1, 21630-1, 22001-1, 22001-2, 22003-1, 22005-1, 22400-1, 22600-1, 22800-1, 22900-1, 23000-1, 23105-1, 23200-1, 23205-1, 23210-1, 23215-1, 23230-1, 23235-1, 23245-1, 23300-1, 23400-1, 23405-1, 23600-1, 23605-1, 23610-1, 24710-1, 24715-1, 25200-1, 25200-2, 26405-1, 26901-1, 26902-1, 26905-1, 27010-1, 27101-1, 27102-1, 27200-1, 27205-1, 27211-1, 27300-1, 27305-1, 27315-1, 27320-1, 27501-1 and 27502-1;

(b) the goods enumerated in tariff items 35301-1, 53010-1, 55920-1, 56005-1, 56010-1, 56015-1, 56020-1 and 56025-1;

(c) the goods enumerated in tariff items 63300-1, 66335-1, 66340-1, 68010-1, 71105-1 and 71110-1; and

(d) the goods enumerated in any of the tariff items in Chapter 915 of Group XII of Schedule A.

General  
Preferential  
Tariff for  
agricultural  
goods

(3) The rates of customs duties on the goods enumerated in the schedule to this subsection that are the growth, produce or manufacture of any country to which the benefits of the General Preferential Tariff have been extended in the manner hereinafter provided, when imported into Canada from a country entitled to the benefits of that Tariff, are reduced, from the rates of customs duties otherwise applicable, to the General Preferential Tariff rates set opposite to each such item in the column of that schedule applicable to the goods.

(2) Les marchandises suivantes sont soustraites à l'application du paragraphe (1):

a) les marchandises énumérées dans l'un quelconque des numéros tarifaires figurant aux Groupes I, II, III, IV et VI de la liste A, à l'exception des marchandises énumérées dans les numéros tarifaires 1210-1, 1520-1, 15905-1, 15910-1, 16001-1, 16002-1, 16101-1, 16102-1, 20655-1, 20900-1, 21000-1, 21100-1, 21630-1, 22001-1, 22001-2, 22003-1, 22005-1, 22400-1, 22600-1, 22800-1, 22900-1, 23000-1, 23105-1, 23200-1, 23205-1, 23210-1, 23215-1, 23230-1, 23235-1, 23245-1, 23300-1, 23400-1, 23405-1, 23600-1, 23605-1, 23610-1, 24710-1, 24715-1, 25200-1, 25200-2, 26405-1, 26901-1, 26902-1, 26905-1, 27010-1, 27101-1, 27102-1, 27200-1, 27205-1, 27211-1, 27300-1, 27305-1, 27315-1, 27320-1, 27501-1 et 27502-1;

b) les marchandises énumérées dans les numéros tarifaires 35301-1, 53010-1, 55920-1, 56005-1, 56010-1, 56015-1, 56020-1 et 56025-1;

c) les marchandises énumérées dans les numéros tarifaires 63300-1, 66335-1, 66340-1, 68010-1, 71105-1 et 71110-1; et

d) les marchandises énumérées dans l'un quelconque des numéros tarifaires figurant au chapitre 915 du Groupe XII de la liste A.

(3) Les taux de droits de douane sur les marchandises énumérées à l'annexe du présent paragraphe qui ont été cultivées, produites ou fabriquées dans un pays auquel les avantages du Tarif de préférence général ont été accordés de la manière ci-après prévue, lorsqu'elles sont importées au Canada d'un pays auquel sont acquis les avantages de ce Tarif, sont ramenés, des taux de droits de douane autrement applicables, aux taux du Tarif de préférence général inscrits en regard de chacun de ces numéros dans la colonne de cette annexe et applicables aux marchandises.



SCHEDULE



ANNEXE

## SCHEDULE

## ANNEXE

Tariff Item	Goods	General Preferential Tariff	Numéro tarifaire	Produits	Tarif de préférence général
825-1	Canned meats, n.o.p.....	12½ p.c.	825-1	Viandes en boîtes, n.d.....	12½ p.c.
	Meats, prepared or preserved, other than canned:			Viandes préparées ou en conserve, autres que les viandes en boîtes:	
1002-1	N.o.p.....	Free	1002-1	N.d.....	En fr.
1300-1	Lard and animal stearine of all kinds, n.o.p. .... per pound	½ ct.	1300-1	Saindoux et stéarine animale de toute espèce, n.d..... la livre	½ c.
1305-1	Lard compound and similar substances, n.o.p..... per pound	½ ct.	1305-1	Graisses alimentaires mélangées et produits similaires, n.d..... la livre	½ c.
1400-1	Tallow.....	5 p.c.	1400-1	Suif.....	5 p.c.
2000-1	Cocoa paste or "liquor" and chocolate paste or "liquor", not sweetened, in blocks or cakes.....	Free	2000-1	Pâte de cacao et pâte de chocolat, non sucrées, en masses ou en tablettes.....	En fr.
2100-1	Cocoa paste or "liquor" and chocolate paste or "liquor", sweetened, in blocks or cakes, not less than two pounds in weight per pound	1 ct.	2100-1	Pâte de cacao et pâte de chocolat, sucrées, en masses ou en tablettes d'au moins deux livres..... la livre	1 c.
2200-1	Preparations of cocoa or chocolate in powder form.....	10 p.c.	2200-1	Préparations de cacao ou de chocolat, en poudre.....	10 p.c.
2300-1	Preparations of cocoa or chocolate, n.o.p., and confectionery coated with or containing chocolate.....	10 p.c.	2300-1	Préparations de cacao ou de chocolat, n.d., et confiseries recouvertes de chocolat ou en contenant.....	10 p.c.
2500-1	Chicory, kiln dried, roasted or ground.....	Free	2500-1	Chicorée séchée au four, torréfiée ou moulue..	En fr.
3000-1	Pepper, unground.....	Free	3000-1	Poivre, non moulu.....	En fr.
3005-1	Cloves, unground.....	Free	3005-1	Clou de girofle, non moulu.....	En fr.
3010-1	Cinnamon, unground.....	Free	3010-1	Cannelle, non moulue.....	En fr.
3015-1	Ginger, unground.....	Free	3015-1	Gingembre, non moulu.....	En fr.
3020-1	Spices, unground, n.o.p.....	Free	3020-1	Épices, non moulues, n.d.....	En fr.
3105-1	Ginger and spices, ground, n.o.p.....	5 p.c.	3105-1	Gingembre et épices, moulus, n.d.....	5 p.c.
3200-1	Nutmegs and mace, whole or unground.....	5 p.c.	3200-1	Noix muscades et macis, entiers ou non moulus	5 p.c.
3300-1	Nutmegs and mace, ground.....	5 p.c.	3300-1	Noix muscades et macis, moulus.....	5 p.c.
3400-1	Mustard, ground.....	5 p.c.	3400-1	Moutarde, moulue.....	5 p.c.
3920-1	Rice meal, rice feed, rice polish, rice bran, rice shorts.....	Free	3920-1	Gruau de riz, nourriture pour animaux, faite de riz, déchets de riz provenant du glaçage, son de riz, remoulage de riz.....	En fr.
6400-1	Sago and tapioca.....	5 p.c.	6400-1	Sagou et tapioca.....	5 p.c.
10525-1	Fruits and nuts, pickled or preserved in salt, brine, oil, or any other manner, n.o.p.....	12½ p.c.	10525-1	Fruits et noix marinés ou conservés dans le sel, la saumure, l'huile, ou de toute autre manière, n.d.....	12½ p.c.
10545-1	Preserved ginger.....	Free	10545-1	Gingembre confit.....	En fr.
	Fruits, prepared, in air-tight cans or other air-tight containers, the weight of the containers to be included in the weight for duty:			Fruits préparés, dans des boîtes hermétiques ou d'autres récipients hermétiques, le poids imposable devant comprendre le poids des récipients:	
10608-3	Grapefruit segments.....	Free	10608-3	Quartiers de pamplemousse.....	En fr.
11300-1	Cocanut, desiccated, sweetened or not.....	Free	11300-1	Noix de coco, séchées, sucrées ou non.....	En fr.
14100-1	Sugar candy and confectionery, n.o.p., including sweetened gums, candied popcorn,		14100-1	Sucre candi et confiseries, n.d., y compris les gommes sucrées, le maïs grillé, éclaté et	

SCHEDULE—*Concluded*ANNEXE—*Fin*

Tariff Item	Goods	General Preferential Tariff	Numéro tarifaire	Produits	Tarif de préférence général
	candied nuts, flavouring powders, custard powders, jelly powders, sweetmeats, sweetened breads, cakes, pies, puddings and all other confections containing sugar.....	12½ p.c.		glacé, les noix glacées, les poudres aromatiques, les poudres à crèmes, les poudres à gelées, les sucreries, les pains sucrés, les gâteaux, les tartes, les puddings et toutes autres friandises contenant du sucre.....	12½ p.c.
	Tobacco, unmanufactured, for excise purposes under conditions of the Excise Act, subject to such regulations as may be prescribed by the Minister:			Tabac non manufacturé, pour l'accise dans les conditions établies par la Loi sur l'accise, sous réserve des règlements que pourra édicter le Ministre:	
	Of the type commonly known as Turkish:			Du type ordinairement dénommé tabac turc:	
14201-1	Unstemmed.....	Free	14201-1	Non écôté.....	En fr.
14202-1	Stemmed.....	Free	14202-1	Écôté.....	En fr.
	Fruit juices and fruit syrups, n.o.p., namely:			Jus de fruits et sirops de fruits, n.d., savoir:	
15205-1	Pineapple juice.....	Free	15205-1	Jus d'ananas.....	En fr.
15206-1	Grapefruit juice.....	Free	15206-1	Jus de pamplemousse.....	En fr.
15207-1	Blended orange and grapefruit juice.....	Free	15207-1	Jus mélangés d'orange et de pamplemousse.	En fr.
15215-1	Dehydrated citrus fruit juices with or without stabilizers or sugar.....	Free	15215-1	Jus d'agrumes déshydraté avec ou sans stabilisants ou sucre.....	En fr.
15615-1	Rum, n.o.p.		15615-1	Rhum, n.d.	
	The produce of a country accorded the benefits of the British Preferential Tariff, ..... per gallon of the strength of proof	Free		Produit par un pays bénéficiant du Tarif de préférence britannique..... le gallon d'esprit-preuve	En fr.
	The produce of a country accorded the benefits of the Most-Favoured-Nation Tariff, ..... per gallon of the strength of proof	\$1.50		Produit par un pays bénéficiant du Tarif de la nation la plus favorisée..... le gallon d'esprit-preuve	\$1.50
15620-1	Brandy.... per gallon of the strength of proof	50 cts.	15620-1	Brandy..... le gallon d'esprit-preuve	50 c.
	Vegetable oils, crude or crude degummed:			Huiles végétales, brutes ou brutes dégommees:	
27711-1	Cocoanut.....	Free	27711-1	Coprah.....	En fr.
27713-1	Cottonseed.....	Free	27713-1	Graine de coton.....	En fr.
27714-1	Palm.....	Free	27714-1	Palme.....	En fr.
27715-1	Palm kernel.....	Free	27715-1	Palmiste.....	En fr.
27716-1	Peanut.....	Free	27716-1	Arachides.....	En fr.
	Vegetable oils, other than crude or crude degummed:			Huiles végétales, autres que brutes ou brutes dégommees:	
27731-1	Cocoanut.....	12½ p.c.	27731-1	Coprah.....	12½ p.c.
27733-1	Cottonseed.....	12½ p.c.	27733-1	Graine de coton.....	12½ p.c.
27734-1	Palm.....	12½ p.c.	27734-1	Palme.....	12½ p.c.
27735-1	Palm kernel.....	12½ p.c.	27735-1	Palmiste.....	12½ p.c.
27736-1	Peanut.....	12½ p.c.	27736-1	Arachides.....	12½ p.c.
63300-1	Feathers, in their natural state.....	Free	63300-1	Plumes dans leur état naturel.....	En fr.



*Bona fide*  
and con-  
signed to  
a consignee  
in Canada

(4) Goods for which entry is claimed under the General Preferential Tariff

(a) must be *bona fide* the growth, produce or manufacture of a country that has been admitted to the benefits of the General Preferential Tariff; and

(b) must have been shipped from the country of their growth, produce or manufacture on a through bill of lading consigned to a consignee in a specified port in Canada.

Manufac-  
tured article

(5) A manufactured article 'shipped from a country entitled to the benefits of the General Preferential Tariff is not entitled to that Tariff unless a substantial portion of the value of the article, as prescribed by regulations, was produced by the industry of that country.

Proof of  
origin

(6) Proof of origin, as prescribed by regulations, shall be furnished with the bill of entry at the custom-house for goods admitted to entry under the General Preferential Tariff, and the decision of the Minister is final as to the origin of the goods.

Rounding  
out *ad*  
*valorem*  
rates

(7) In the event that a General Preferential Tariff *ad valorem* rate of duty applicable by virtue of paragraph (1) (b) on the importation of goods contains a fraction of one per cent other than one-half,

(a) if the fraction is greater than one-half of one per cent, the fraction shall be read as one-half of one per cent; and

(b) if the fraction is less than one-half of one per cent, the fraction shall be disregarded.

Regulations

(8) The Governor in Council may make regulations

(a) determining when goods are *bona fide* the growth, produce or manufacture of a country;

(b) prescribing anything that is to be prescribed by regulations; and

(4) Les marchandises dont on demande l'admission sous le régime du Tarif de préférence général Authenticité et expédition à un destinataire au Canada

a) doivent être authentiquement cultivées, produites ou fabriquées dans un pays admis aux avantages du Tarif de préférence général; et

b) doivent avoir été expédiées du pays qui les a cultivées, produites ou fabriquées, en vertu d'un connaissance direct à un destinataire dans un port spécifié du Canada.

(5) Un article fabriqué expédié d'un pays auquel sont acquis les avantages du Tarif de préférence général ne jouit pas de ce Tarif à moins qu'une partie importante de la valeur de l'article, prescrite par règlement, n'ait été produite par l'industrie de ce pays. Article fabriqué

(6) La preuve de l'origine, prescrite par règlement, doit être fournie avec la déclaration d'entrée au bureau de douane pour les marchandises admises sous le régime du Tarif de préférence général; la décision du Ministre est définitive quant à l'origine des marchandises. Preuve de l'origine

(7) Lorsque, dans un taux de droit *ad valorem* du Tarif de préférence général applicable en vertu de l'alinéa (1)b) lors de l'importation de marchandises figure une fraction de un pour cent autre que un demi, Les taux de droit *ad valorem* sont arrondis

a) si la fraction est supérieure à la moitié de un pour cent, la fraction doit être considérée comme étant un demi pour cent; et

b) si la fraction est inférieure à la moitié de un pour cent, il ne faut pas en tenir compte.

(8) Le gouverneur en conseil peut établir des règlements Règlements

a) déterminant dans quelles circonstances des marchandises sont authentiquement cultivées, produites ou fabriquées dans un pays;

b) prescrivant tout ce qui doit être prescrit par règlement; et



(c) generally for carrying out the provisions of this section.

c) en général, pour l'application des dispositions du présent article.

Extension  
of General  
Preferential  
Tariff

**3.2 (1)** The Governor in Council may, by order, from time to time, extend the benefit of the General Preferential Tariff in whole or in part to any country that in his opinion is a developing country, whose goods the growth, produce or manufacture of that country have previously been subject to the rates of customs duties set forth in the British Preferential Tariff or the Most-Favoured-Nation Tariff, as the case may be, and from and after the date specified in such order, subject to the provisions of this Act, the rates of duty of the General Preferential Tariff apply to goods the growth, produce or manufacture of such country.

**3.2 (1)** Le gouverneur en conseil peut, par décret, de temps à autre, accorder, en totalité ou en partie, l'avantage du Tarif de préférence général à tout pays qui, à son avis, est un pays en voie de développement, dont les marchandises cultivées, produites ou fabriquées dans ce pays ont, par le passé, été assujetties aux taux de droits de douane énoncés dans le Tarif de préférence britannique ou le Tarif de la nation la plus favorisée, selon le cas, et, à compter de la date spécifiée dans ce décret, sous réserve des dispositions de la présente loi, les taux de droits du Tarif de préférence général s'appliquent aux marchandises cultivées, produites ou fabriquées dans ce pays.

Withdrawal  
of General  
Preferential  
Tariff

(2) The Governor in Council may, by order, from time to time, withdraw the benefit of the General Preferential Tariff in whole or in part from any country to which it has been extended, and from and after the dates specified in such order,

(2) Le gouverneur en conseil peut, par décret, de temps à autre, retirer, en totalité ou en partie, l'avantage du Tarif de préférence général à tout pays auquel il a été accordé et, à compter des dates spécifiées dans ce décret,

(a) in the event that the benefit was withdrawn in whole from the country, the rates of customs duties applicable in the case of any goods imported from such country, or

a) lorsque l'avantage a été retiré au pays en totalité, les taux de droits de douane applicables dans le cas des marchandises importées de ce pays, ou

(b) in the event that the benefit was withdrawn only in part from the country, the rates of customs duties applicable in the case of the goods described in the order imported from such country

b) lorsque l'avantage n'a été retiré au pays qu'en partie, les taux de droits de douane applicables dans le cas des marchandises désignées dans le décret et importées de ce pays

shall be, subject to the provisions of this Act,

seront, sous réserve des dispositions de la présente loi,

(c) the rates of customs duties set forth in the British Preferential Tariff, if immediately before the benefits of the General Preferential Tariff had been extended to such country goods therefrom were entitled to admission under the British Preferential Tariff, and

c) les taux de droits de douane énoncés dans le Tarif de préférence britannique si, immédiatement avant que les avantages du Tarif de préférence général eussent été accordés à ce pays, les marchandises en provenant étaient admissibles sous le régime du Tarif de préférence britannique, et

(d) in any other case, the rates of customs duties set forth in the Most-Favoured-Nation Tariff.

d) dans tout autre cas, les taux des droits de douane énoncés dans le Tarif de la nation la plus favorisée.

Application  
to other  
Acts or  
regulations

**3.3** Notwithstanding any other Act of the Parliament of Canada or any regulations made by the Governor in Council, whether in respect of any particular country or generally, sections 3.1 and 3.2 do not apply directly or indirectly in the case of any country to which the benefits of the General Preferential Tariff have not been specifically extended pursuant to subsection 3.2(1)."

**3.** Subsection 4(3) of the said Act is repealed.

Schedule A  
amended

**4.** Schedule A to the said Act is amended by striking out tariff items 3600-1, 3700-1, 7804-1, 26906-1, 41045-1, 48200-1, 56235-1, 56805-1 and 69605-1, and the enumerations of goods and the rates of duty set opposite each of those items, and by inserting therein the items, enumerations of goods and rates of duty specified in the schedule to this Act.

Commence-  
ment

**5. (1)** Sections 1 and 4 and the schedule to this Act shall be deemed to have come into force on the 9th day of May, 1972, and to have applied to all goods mentioned therein imported or taken out of warehouse for consumption on or after that day, and to have applied to goods previously imported for which no entry for consumption was made before that day.

Idem

**(2)** Sections 2 and 3 shall come into force on a day to be fixed by proclamation and shall apply to all goods mentioned therein imported or taken out of warehouse for consumption on or after that day and shall apply to all goods previously imported for which no entry for consumption was made before that day.

Expiry  
date

**(3)** Section 2 shall expire ten years after the commencement thereof or on such earlier day as may be fixed by proclamation.

**3.3** Nonobstant toute autre loi du Parlement du Canada ou tout règlement établi par le gouverneur en conseil, relativement à un pays déterminé ou en général, les articles 3.1 et 3.2 ne s'appliquent ni directement ni indirectement dans le cas d'un pays auquel les avantages du Tarif de préférence général n'ont pas été spécifiquement accordés en application du paragraphe 3.2(1).»

Application  
à d'autres  
lois ou  
règlements

**3.** Le paragraphe 4(3) de ladite loi est abrogé.

**4.** La liste A de ladite loi est modifiée par le retranchement des numéros tarifaires 3600-1, 3700-1, 7804-1, 26906-1, 41045-1, 48200-1, 56235-1, 56805-1 et 69605-1, ainsi que des énumérations de marchandises et des taux de droit figurant vis-à-vis de chacun de ces numéros, et par l'insertion dans ladite liste des numéros, des énumérations de marchandises et des taux de droit spécifiés dans la liste de la présente loi.

Liste A  
modifiée

**5. (1)** Les articles 1 et 4 et la liste de la présente loi seront réputés être entrés en vigueur le 9 mai 1972 et s'appliquer à toutes les marchandises y mentionnées, importées ou sorties d'entrepôt pour la consommation à compter de cette date, ainsi qu'aux marchandises antérieurement importées pour lesquelles aucune déclaration en vue de la consommation n'a été faite avant ladite date.

Entrée en  
vigueur

**(2)** Les articles 2 et 3 entreranno en vigueur à une date qui sera fixée par proclamation et s'appliqueront à toutes les marchandises y mentionnées, importées ou sorties d'entrepôt pour la consommation à compter de cette date, ainsi qu'à toutes les marchandises antérieurement importées pour lesquelles aucune déclaration en vue de la consommation n'a été faite avant ladite date.

Idem

**(3)** L'article 2 cessera de s'appliquer dix ans après son entrée en vigueur ou à la date antérieure qui pourra être fixée par proclamation.

Fin d'appli-  
cation

SCHEDULE



LISTE



## SCHEDULE

Tariff Item		British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
3600-1	<i>Yeast, live or active, with a moisture content of not less than fifteen per cent, but not including liquid yeast...</i>	Free	12½ p.c.	25 p.c.
	When in bulk or mass of not less than fifty pounds, the duty shall not be in excess of.....per pound		2½ cts.	
7804-1	Hydrangeas and other pot-grown plants, n.o.p.; rose stock and other stock for grafting or budding, n.o.p.; bulbs, corms, tubers, rhizomes and dormant roots, n.o.p.; dwarf polyantha rose bushes;			
	All the foregoing for use by florists or nurserymen for bona fide forcing purposes or growing on prior to disposal.....	Free	Free	20 p.c.
26906-1	Petroleum fuel oil .9000 specific gravity or heavier at 60 degrees Fahrenheit.....per gallon on and after July 1, 1973.....per gallon	Free 1/3 ct.	Free 1/3 ct.	Free 1 ct.
41045-1	Miners' acetylene lamps; Accessories for cleaning, filling, charging, opening and testing miners' lamps; Battery renewal preparations for miners' electric safety lamps; All for use exclusively at mines; Miners' safety lamps; Parts of the foregoing.....	Free	Free	Free
48200-1	Hearing aids and similar appliances and batteries for use therewith; battery chargers and battery testers for use with the foregoing; all the foregoing for use by deaf persons; electronic ear-training apparatus, including microphones, headsets, record-turning devices and tone arms, designed for use by or for the training of the deaf; communications devices for use with electric telegraph and telephone apparatus when for use exclusively by deaf persons in communicating by wire; parts of the foregoing; under such regulations as the Minister may prescribe.....	Free	Free	Free
56235-1	Woven cord tire fabric, wholly or in chief part, by weight, of man-made fibres or filaments, not to contain silk or wool, coated with a rubber composition, when imported by manufacturers of rubber tires, to be incorporated by them in pneumatic tires, in their own factories.....	12½ p.c.	12½ p.c.	45 p.c.
56805-1	Knitted garments, knitted fabrics and knitted goods, n.o.p.....	20 p.c.	27½ p.c.	55 p.c.
	<i>Except that in the case of any such goods that are the growth, produce or manufacture of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Channel Islands, or the Isle of Man, the "20 p.c." shall be read as "25 p.c." and section 5 of the Act shall not apply.</i>			
69605-1	Scientific apparatus (and ancillary equipment thereto), utensils, instruments, and preparations, including boxes and bottles containing them;			



## LISTE

Numéro tarifaire		Tarif de préférence britannique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
3600-1	<i>Levure, vivante ou active, d'une teneur en humidité d'au moins quinze pour cent, mais ne comprenant pas la levure liquide.....</i>	En fr.	12½ p.c.	25 p.c.
	Lorsqu'elle est en vrac ou en masses d'au moins cinquante livres, le droit imposable ne doit pas dépasser.....la livre		2½ c.	
7804-1	Hydrangées et autres plantes en pots, n.d.; plants de rosiers et autres plants pour la greffe ordinaire ou pour la greffe par oeil détaché, n.d.; bulbes, tiges souterraines bulbeuses, tubercules, rhizomes et racines dormantes, n.d.; rosiers nains polyantha;			
	Tout ce qui précède devant être utilisé par des fleuristes ou pépiniéristes aux fins de forçage régulier ou pour en continuer la croissance avant de s'en défaire.....	En fr.	En fr.	20 p.c.
26906-1	Fuel-oil de pétrole d'une densité de .9000 ou plus à 60 degrés Fahrenheit.....le gallon à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1973.....le gallon	En fr. 1/3c.	En fr. 1/3 c.	En fr. 1 c.
41045-1	Lampes à acétylène pour mineurs; Accessoires pour nettoyer, remplir, charger, démonter et éprouver les lampes de mineurs; Préparations pour le rechargement des piles destinées aux lampes de sûreté électriques des mineurs; Le tout devant servir exclusivement dans les mines; Lampes de sûreté pour mineurs; Pièces de ce qui précède.....	En fr.	En fr.	En fr.
48200-1	Aides auditifs et appareils semblables et piles devant servir avec ces appareils; chargeurs de piles et vérificateurs de piles devant servir avec ce qui précède; tout ce qui précède devant être utilisé par des sourds; appareils électroniques pour former l'oreille, y compris les microphones, les écouteurs, les tourne-disques et les bras acoustiques, conçus pour l'usage ou l'instruction des sourds; dispositifs de communications devant servir avec des appareils télégraphiques et téléphoniques électriques lorsqu'ils doivent être utilisés exclusivement par des sourds pour communiquer par fil; pièces de ce qui précède; selon les règlements que peut prescrire le Ministre	En fr.	En fr.	En fr.
56235-1	Toile de corde pour pneus, composée en tout ou en majeure partie, quant au poids, de fibres artificielles ou synthétiques continues ou discontinues, ne contenant pas de soie ni de laine, enduite d'une composition de caoutchouc, et importée par des fabricants de pneus en caoutchouc pour être incorporée aux bandages pneumatiques dans leurs propres fabriques.....	12½ p.c.	12½ p.c.	45 p.c.
56805-1	Vêtements tricotés, tissus par mailles et articles tricotés, n.d.....	20 p.c.	27½ p.c.	55 p.c.
	Sauf que dans le cas de toutes marchandises de ce genre qui sont cultivées, produites ou fabriquées dans le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, les îles Anglo-Normandes, ou l'île de Man le «20 p.c.» devient «25 p.c.» et l'article 5 de la loi ne s'applique pas.			
69605-1	Appareils (et leurs accessoires), ustensiles, instruments et préparations scientifiques, y compris les boîtes et les bouteilles qui les contiennent;			

SCHEDULE—*Concluded*

Tariff Item	—	British Preferential Tariff	Most- Favoured- Nation Tariff	General Tariff
69605-1 (Cont'd)	<p>Glassware for laboratory or scientific uses;  Maps, charts, motion picture films, filmstrips, microfilms, slides and other photographic reproductions and pictorial illustrations;  Pamphlets and magazines;  Reproductions of works of art;  Sound recordings and video tape recordings;  Stencils and cards specially designed for the preparation of library index cards;  Models, static or moving;  Animals as research or experimental subjects;  Living plants, seeds, cuttings, buds, scions, tubers, bulbs and root-stock;  <i>Utensils, instruments and other apparatus not otherwise enumerated in this item, of a class or kind not made in Canada, for use directly in teaching or research;</i>  Mechanical equipment not otherwise enumerated in this item, when of a class or kind not made in Canada;  Parts of all the foregoing.  All the foregoing when for the use of any society or institution incorporated or established solely for religious, educational, scientific or literary purposes, or for the encouragement of the fine arts (namely architecture, sculpture, painting, engraving and music), or for the use of any public hospital, public library, public museum, university, college, academy, school or seminary of learning in Canada and not for sale or rental unless to those mentioned herein, under such regulations as the Minister may prescribe.....</p>	Free	Free	Free
85005-1	<p>Containers, and parts thereof, for use in producing or manufacturing the chemicals and preparations of heading 93811.....</p>	7½ p.c.	7½ p.c.	30 p.c.

## LISTE—Fin

Numéro tarifaire	----	Tarif de préférence britannique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
69605-1 (Suite)	<p>Verrerie pour les travaux de laboratoire ou les travaux scientifiques;</p> <p>Cartes géographiques, graphiques, films cinématographiques, films fixes, microfilms, diapositives et autres reproductions photographiques ou illustrations;</p> <p>Brochures et revues;</p> <p>Reproductions d'œuvres d'art;</p> <p>Enregistrements sonores et magnétoscopiques;</p> <p>Stencils et cartes spécialement conçus pour la préparation de fiches de bibliothèques;</p> <p>Modèles fixes ou mobiles;</p> <p>Animaux devant servir de sujets de recherches ou d'expériences;</p> <p>Plantes vivantes, graines, boutures, bourgeons, scions, tubercules, bulbes et rhizomes;</p> <p>Ustensiles, instruments et autres appareils non désignés autrement dans le présent numéro, d'une classe ou d'une espèce non faite au Canada, devant servir directement à l'enseignement ou la recherche;</p> <p>Équipement mécanique non désigné autrement dans le présent numéro, lorsqu'il est d'une classe ou d'une espèce non faite au Canada;</p> <p>Pièces de tout ce qui précède.</p> <p>Tous les articles qui précèdent lorsqu'ils sont à l'usage d'une société ou institution constituée ou établie exclusivement à des fins religieuses, éducatives, scientifiques ou littéraires, ou pour l'encouragement des beaux-arts (savoir l'architecture, la sculpture, la peinture, la gravure et la musique), ou à l'usage d'un hôpital, d'une bibliothèque ou d'un musée publics, d'une université, d'un collège, d'une académie, d'une école ou d'un séminaire au Canada et non destinés à la vente ni à la location, sauf aux établissements mentionnés ci-dessus, selon les règlements que peut prescrire le Ministre.....</p>	En fr.	En fr.	En fr.
85005-1	<p>Contenants, et leurs parties, devant servir à la production ou à la fabrication des produits chimiques et des préparations de la position 93811.....</p>	7½ p.c.	7½ p.c.	30 p.c.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1973





## 21-22 ELIZABETH II

## 21-22 ELIZABETH II

### CHAPTER 11

### CHAPITRE 11

#### An Act to amend the Emergency Gold Mining Assistance Act

#### Loi modifiant la Loi d'urgence sur l'aide à l'exploitation des mines d'or

[Assented to 18th April, 1973]

[Sanctionnée le 18 avril 1973]

R.S., c. E-5; Her Majesty, by and with the advice  
c. 7 and consent of the Senate and House of  
(2nd Supp.) Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté la Reine, sur l'avis et du con-S.R., c. E-5;  
sentement du Sénat et de la Chambre des c. 7  
communes, décrète: (2<sup>e</sup> Supp.)

c. 7 1. The definition "designated year" in  
(2nd Supp.), subsection 2(1) of the *Emergency Gold*  
s. 1 *Mining Assistance Act* is repealed and the  
following substituted therefor:

1. La définition de l'expression «année c. 7  
désignée» au paragraphe 2(1) de la *Loi* (2<sup>e</sup> Supp.),  
*d'urgence sur l'aide à l'exploitation des art. 1*  
*mines d'or* est abrogée et remplacée par ce  
qui suit:

"designated  
year"  
«année . . . »  
" "designated year" means each of the  
calendar years 1955 to 1975, both in-  
clusive, and the period commencing on  
the 1st day of January 1976 and ter-  
minating on the 30th day of June  
1976;"

« «année désignée» signifie chacune des «année  
années civiles 1955 à 1975, inclusive- désignée»  
ment, et la période commençant le 1<sup>er</sup> "desig-  
janvier 1976 et se terminant le 30 juin nated . . ."  
1976;»

c. 7 2. Subsection 3(3) of the said Act is  
(2nd Supp.), repealed and the following substituted  
s. 2 therefor:

2. Le paragraphe 3(3) de ladite loi est c. 7  
abrogé et remplacé par ce qui suit: (2<sup>e</sup> Supp.),  
art. 2

Additional  
amounts  
payable for  
years 1958  
to 1976

"(3) Notwithstanding anything in this  
section, the amount of assistance that  
may be paid in respect of gold produced  
and sold in the calendar years 1958 to  
1975, both inclusive, or in the period  
commencing on the 1st day of January  
1976 and terminating on the 30th day  
of June 1976, is the amount that may be  
paid under the provisions of this Act  
other than this subsection plus twenty-  
five per cent of that amount."

«(3) Nonobstant toute disposition du Montants  
présent article, le montant de l'aide qui supplémen-  
peut être versé relativement à l'or pro- taires paya-  
duit et vendu dans les années civiles bles pour  
1958 à 1975, inclusivement, ou dans la les années  
période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 1976 et 1958 à 1976  
se terminant le 30 juin 1976, est le mon-  
tant qui peut être payé selon les dispo-  
sitions de la présente loi, autres que le  
présent paragraphe, plus vingt-cinq pour  
cent dudit montant.»



## CHAPTER 12

## CHAPITRE 12

An Act to amend the Excise Tax Act

Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise

[Assented to 18th April, 1973]

[Sanctionnée le 18 avril 1973]

R.S., c. E-13; Her Majesty, by and with the advice and  
1970-71-72, consent of the Senate and House of Com-  
c. 62 mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consente- S.R., c. E-13;  
ment du Sénat et de la Chambre des com- 1970-71-72,  
munes du Canada, décrète: c. 62

1. Subsection 29(2) of the *Excise Tax Act* is repealed.

1. Le paragraphe 29(2) de la *Loi sur la taxe d'accise* est abrogé.

2. (1) Section 1 of Part I of Schedule III to the said Act is amended by adding thereto the following paragraph:

2. (1) L'article 1 de la Partie I de l'annexe III de ladite loi est modifié par l'insertion dans l'article 1 de l'alinéa suivant:

"(j) crates for live poultry."

«j) des caisses à claire-voie pour la volaille vivante.»

(2) Part VIII of Schedule III to the said Act is amended by adding thereto the following sections:

(2) La Partie VIII de l'annexe III de ladite loi est modifiée par l'insertion des articles suivants:

"11. Eyeglasses and contact lenses for the treatment or correction of a defect of vision when prepared in accordance with the prescription of a medical practitioner or an optometrist and parts therefor.

«11. Verres et verres de contact pour le traitement ou la correction des troubles visuels, quand ils sont préparés en conformité avec l'ordonnance d'un praticien ou d'un optométriste, et leurs parties composantes.

12. Articles and materials for use exclusively in the manufacture of the goods mentioned in sections 4, 6, 7, 10 and 11 of this Part."

12. Articles et matières devant servir exclusivement à la fabrication des marchandises mentionnées aux articles 4, 6, 7, 10 et 11 de cette Partie."

(3) Section 4 of Part IX of Schedule III to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) L'article 4 de la Partie IX de l'annexe III de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"4. Lobster pots, lobster traps, crab or shrimp pots, crab or shrimp traps, cod traps, eel traps, articles for binding or wedging lobster claws, and materials for use exclusively in the manufacture thereof."

«4. Casiers à homards, casiers à crabes ou à crevettes, trappes à morues, trappes à anguilles, articles pour attacher ou coincer les pinces des homards, et matières devant servir exclusivement à leur fabrication.»

(4) Paragraph 1(e) of Part XII of Schedule III to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(e) goods for use as part of sewerage and drainage systems, chemicals for use in the treatment of sewage, and, for the purposes of this exemption, any agency operating a sewerage or drainage system for or on behalf of a municipality may be declared by the Minister to be a municipality,”

(5) Paragraph 1(a) of Part XIII of Schedule III to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(a) machinery and apparatus sold to or imported by manufacturers or producers for use by them directly in

(i) the manufacture or production of goods,

(ii) the development of manufacturing or production processes for use by them, or

(iii) the development of goods for manufacture or production by them;”

(6) Paragraph 1(j) of Part XIII of Schedule III to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(j) machinery and apparatus, including wire rope, drilling bits and seismic shot-hole casing, for use in exploration for or discovery or development of petroleum, natural gas or minerals;”

(7) Sections 2 and 3 of Part XIII of Schedule III to the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“2. Materials (not including grease, lubricating oils or fuel for use in internal combustion engines) consumed or ex-

(4) L'alinéa 1e) de la Partie XII de l'annexe III de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«e) marchandises devant faire partie de réseaux d'égouts et de drainage, produits chimiques devant servir au traitement des eaux d'égout, et, aux fins de la présente exemption, le Ministre peut déclarer que tout organisme qui exploite un réseau d'égouts ou de drainage pour le compte ou au nom d'une municipalité est une municipalité,»

(5) L'alinéa 1a) de la Partie XIII de l'annexe III de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«a) les machines et appareils vendus aux fabricants ou producteurs ou importés par eux pour être utilisés par eux directement dans

(i) la fabrication ou la production de marchandises,

(ii) la mise au point de procédés de fabrication ou de production devant être utilisés par eux, ou

(iii) la mise au point de marchandises devant être fabriquées ou produites par eux;»

(6) L'alinéa 1j) de la Partie XIII de l'annexe III de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«j) les machines et appareils, y compris le câble métallique, les trépan et le tubage du trou de tir pour sismographe, utilisés dans les travaux d'exploration, de découverte ou de mise en valeur du pétrole, du gaz naturel ou des minéraux;»

(7) Les articles 2 et 3 de la Partie XIII de l'annexe III de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«2. Matières (à l'exclusion de la graisse, des huiles de graissage ou du carburant à utiliser dans les moteurs à com-



pended by manufacturers or producers directly in

- (a) the process of manufacture or production of goods,
- (b) the development of manufacturing or production processes for use by them,
- (c) the development of goods for manufacture or production by them, or
- (d) the detection, measurement, prevention, treatment, reduction or removal of pollutants described in paragraph 1(b) of this Part.

3. Plans and drawings, related specifications and substitutes therefor, and reproductions of any of the foregoing, when sold to or imported by manufacturers or producers for use by them directly in

- (a) the manufacture or production of goods,
- (b) the development of manufacturing or production processes for use by them,
- (c) the development of goods for manufacture or production by them, or
- (d) the detection, measurement, prevention, treatment, reduction or removal of pollutants described in paragraph 1(b) of this Part,

and materials for use exclusively in the manufacture of such plans, drawings, specifications, substitutes or reproductions."

(8) Schedule III to the said Act is further amended by adding thereto the following Part:

bustion interne) consommées ou utilisées par les fabricants ou les producteurs directement dans

- a) la fabrication ou la production de marchandises,
- b) la mise au point de procédés de fabrication ou de production devant être utilisés par eux,
- c) la mise au point de marchandises devant être fabriquées ou produites par eux, ou
- d) la détection, la mesure, la prévention, le traitement, la réduction ou l'élimination des polluants désignés à l'alinéa 1b) de cette Partie.

3. Plans et dessins, les devis connexes et tout ce qui en tient lieu, et les reproductions de l'un quelconque des articles qui précèdent, lorsqu'ils sont vendus à des fabricants ou producteurs ou importés par eux pour être employés directement par eux

- a) à la fabrication ou à la production de marchandises,
- b) à la mise au point de procédés de fabrication ou de production devant être utilisés par eux,
- c) à la mise au point de marchandises devant être fabriquées ou produites par eux, ou
- d) à la détection, à la mesure, à la prévention, au traitement, à la réduction ou à l'élimination des polluants désignés à l'alinéa 1b) de cette Partie,

et les matières devant servir exclusivement à la production de ces plans, dessins, devis ou reproductions, ou de tout ce qui en tient lieu.»

(8) L'annexe III de ladite loi est aussi modifiée par l'insertion de la Partie suivante:

## "PART XIV

GOODS MANUFACTURED IN  
INSTITUTIONS

1. All goods manufactured or produced in Canada by the labour of individuals who are

- (a) blind,
- (b) deaf and dumb, or
- (c) mentally retarded,

in, or under the control and direction of, institutions in Canada established for the care of such individuals.

2. Articles and materials for use exclusively in the manufacture of the goods mentioned in this Part."

3. Schedule IV to the said Act is repealed.

Commence-  
ment

4. This Act shall be deemed to have come into force on the 9th day of May, 1972 and to have applied to all goods mentioned therein imported or taken out of warehouse for consumption on or after that day, and to have applied to all goods previously imported for which no entry for consumption was made before that day.

## «PARTIE XIV

MARCHANDISES FABRIQUÉES  
DANS DES INSTITUTIONS

1. Toutes marchandises fabriquées ou produites au Canada par des personnes qui sont des

- a) aveugles,
- b) sourds-muets, ou
- c) arriérés mentaux

dans des institutions au Canada établies pour le soin de telles personnes, ou sous la gestion et la direction de ces institutions.

2. Articles et matières devant servir exclusivement à la fabrication des marchandises mentionnées dans cette Partie.»

3. L'annexe IV de ladite loi est abrogée.

4. La présente loi est censée être entrée en vigueur le 9 mai 1972 et s'être appliquée à toutes les marchandises y mentionnées qui ont été importées ou sorties d'entrepôt pour la consommation à compter de cette date et aux marchandises antérieurement importées pour lesquelles aucune déclaration en vue de la consommation n'a été présentée avant ladite date.

Entrée en  
vigueur

## CHAPTER 13

## CHAPITRE 13

An Act to amend the Export Development  
ActLoi modifiant la Loi sur l'expansion  
des exportations

[Assented to 18th April, 1973]

[Sanctionnée le 18 avril 1973]

R.S., c. E-18; Her Majesty, by and with the advice and  
c. 8 consent of the Senate and House of Com-  
(2nd Supp.); mons of Canada, enacts as follows:  
1970-71-72, cc. 43, 63

c. 8 1. Subsection 11(1) of the *Export Devel-*  
(2nd Supp.), *opment Act* is repealed and the following  
s. 2(1) substituted therefor:

Authorized  
capital

“11. (1) The authorized capital of the Corporation is one hundred and twenty-five million dollars, divided into 1,250,000 shares of the par value of one hundred dollars each.”

c. 8 2. All that portion of section 30 of the  
(2nd Supp.), said Act following paragraph (b) thereof  
s. 6 is repealed and the following substituted therefor:

“shall not at any time exceed fifteen hundred million dollars.”

Sa Majesté, sur l'avis et du consente- S.R., c. E-18;  
ment du Sénat et de la Chambre des com- c. 8  
munes du Canada, décrète: (2<sup>e</sup> Supp.);  
1970-71-72, cc. 43, 63

1. Le paragraphe 11(1) de la *Loi sur* c. 8  
*l'expansion des exportations* est abrogé et (2<sup>e</sup> Supp.),  
remplacé par ce qui suit: art. 2 (1)

«11. (1) Le capital autorisé de la Capital  
Société est de cent vingt-cinq millions autorisé  
de dollars, réparti en 1,250,000 actions  
d'une valeur au pair de cent dollars cha-  
cune.»

2. Toute la partie de l'article 30 de c. 8  
ladite loi qui suit l'alinéa b) est abrogée (2<sup>e</sup> Supp.),  
et remplacée par ce qui suit: art. 6

«ne doit jamais dépasser un milliard  
cinq cents millions de dollars.»





## CHAPTER 14

## CHAPITRE 14

An Act to amend the statute law relating  
to income tax

Loi modifiant la législation concernant  
l'impôt sur le revenu

[Assented to 18th April, 1973]

[Sanctionnée le 18 avril 1973]

Her Majesty, by and with the advice  
and consent of the Senate and House of  
Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement  
du Sénat et de la Chambre des communes  
du Canada, décrète:

## PART I

## PARTIE I

## INCOME TAX ACT

## LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

R.S., 1952,  
c. 148;  
1970-71-72,  
cc. 63, 64;  
1972, c. 9

S.R. de 1952,  
c. 148;  
1970-71-72,  
cc. 63, 64;  
1972, c. 9

1. (1) Paragraph 6(2)(b) of the *In-  
come Tax Act* is repealed and the following  
substituted therefor:

1. (1) L'alinéa 6(2)b) de la *Loi de l'im-  
pôt sur le revenu* est abrogé et remplacé par  
ce qui suit:

"(b) where the employer leased the  
automobile from a lessor at any time  
in the year, an amount equal to 1/3 of  
the amount by which the amounts pay-  
able by the employer to the lessor for  
the purpose of leasing the automobile  
for the aggregate number of days here-  
inbefore referred to exceeds the portion  
of those amounts that may reasonably  
be regarded as having been paid to the  
lessor in respect of all or part of the  
cost to him of insuring against

«b) lorsque l'employeur a loué l'au-  
tomobile d'un locateur à une date quel-  
conque dans l'année, à un montant égal  
à 1/3 de la fraction des sommes paya-  
bles par l'employeur au locateur pour  
la location de cette automobile pen-  
dant le nombre total de jours men-  
tionné ci-dessus qui est en sus de la  
fraction de ces sommes qui peut  
raisonnablement être considérée com-  
me ayant été payée au locateur rela-  
tivement à tout ou partie de ses frais  
d'assurance contre

(i) loss of, or damage to, the auto-  
mobile, or

(i) la perte ou l'endommagement de  
cette automobile, ou

(ii) liability resulting from the use  
of the automobile."

(ii) la responsabilité découlant de  
l'utilisation de cette automobile.»

(2) Section 6 of the said Act is further  
amended by adding thereto, immediately  
after subsection (2) thereof, the following  
subsection:

(2) L'article 6 de ladite loi est en outre  
modifié par l'insertion, immédiatement  
après le paragraphe (2), du paragraphe  
suivant:

"(2.1) Where in a taxation year a  
taxpayer was employed principally in  
selling automobiles and an automobile

«(2.1) Lorsque, dans une année d'im-  
position, un contribuable a été employé  
principalement à vendre des automobiles

Vendeur  
d'auto-  
mobiles

Automobile  
salesman

owned by his employer was made available to him in the year by his employer for his personal use, in determining the amount that would be a reasonable standby charge for the automobile for the aggregate number of days in the year during which it was so made available, paragraph (2)(a) shall, at the option of the taxpayer, apply as if

(a) the reference therein to "1%" were read as a reference to "3/4 of 1%"; and

(b) the capital cost to the employer of the automobile were the quotient obtained by dividing

(i) the cost to him of all new automobiles acquired by him in the year for sale in the course of his business by

(ii) the number of automobiles described in subparagraph (i)."

(3) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

2. (1) Subparagraph 12(1)(e)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(ii) deducted under paragraph 20(1)(n),"

(2) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

3. (1) All that portion of subsection 16(2) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"(2) Where, in the case of a bond, debenture, bill, note, mortgage, hypothec or similar obligation issued after December 20, 1960 and before June 19, 1971 by a person exempt from tax under section 149, a non-resident person not carrying on business in Canada, or a gov-

et qu'une automobile appartenant à son employeur a été mise à sa disposition, par ce dernier, dans l'année, pour son propre usage, lors du calcul de la somme qui représenterait les frais raisonnables pour droit d'usage de l'automobile pendant le nombre total de jours dans l'année durant lesquels cette automobile a ainsi été mise à sa disposition, l'alinéa (2)a) s'applique, au choix du contribuable, comme si

a) le pourcentage de «1%» qui figure était remplacé par le pourcentage de «3/4%»; et

b) le coût en capital de l'automobile, pour l'employeur, était le quotient obtenu en divisant

(i) le coût pour lui, de toutes les nouvelles automobiles acquises par lui dans l'année pour être vendues dans le cadre de l'exploitation de son entreprise

par

(ii) le nombre d'automobiles visées au sous-alinéa (i).»

(3) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

2. (1) Le sous-alinéa 12(1)e)(ii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(ii) déduite, en vertu de l'alinéa 20(1)n),»

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

3. (1) Toute la partie du paragraphe 16(2) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(2) Lorsque, dans le cas d'une obligation, d'un effet, d'un billet, d'un *mortgage*, d'une hypothèque ou de tout titre semblable émis après le 20 décembre 1960 et avant le 19 juin 1971, par une personne exonérée d'impôt en vertu de l'article 149, par une personne qui ne

Titre émis  
au rabais

Obligation  
issued at  
discount



ernment, municipality or municipal or other public body performing a function of government,"

réside pas au Canada et qui n'y exploite pas d'entreprise ou par un gouvernement, une municipalité ou un organisme public, municipal ou autre, exerçant des fonctions gouvernementales,»

(2) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

4. (1) Subparagraph 18(4) (a) (ii) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of clause (D) thereof, by adding the word "and" at the end of clause (E) thereof and by adding thereto the following clause:

4. (1) Le sous-alinéa 18(4)a) (ii) de ladite loi est modifié par le retranchement du mot «et» à la fin de la disposition (D), par l'adjonction du mot «et» à la fin de la disposition (E) et par l'adjonction de la disposition suivante:

"(F) the amount, if any, by which the corporation's paid-up capital limit (within the meaning of subsection 89(1)) at the end of the year exceeds the limit referred to in clause (A),"

«(F) la fraction, si fraction il y a, du plafond du capital versé de la corporation (au sens du paragraphe 89(1)) à la fin de l'année qui est en sus du plafond que mentionne la disposition (A),»

(2) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

5. (1) All that portion of paragraph 20(1) (f) of the said Act following clause (i) (B) thereof is repealed and the following substituted therefor:

5. (1) Toute la partie de l'alinéa 20(1)f) de ladite loi qui suit la disposition (i) (B) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

"the amount by which the lesser of the principal amount of the obligation and all amounts paid in the year or in any preceding year in satisfaction of the principal amount thereof exceeds the amount for which the obligation was issued, and (ii) in any other case, 1/2 of the lesser of the amount so paid and the amount by which the lesser of the principal amount of the obligation and all amounts paid in the year or in any preceding year in satisfaction of the principal amount thereof exceeds the amount for which the obligation was issued;"

«la fraction du principal du titre ou du total des sommes payées dans l'année ou dans toute année précédente en acquittement du principal de ce titre, le montant le moins élevé étant à retenir, qui est en sus de la somme pour laquelle le titre a été émis, et

(ii) dans tous les autres cas, 1/2 de la moindre des deux sommes suivantes: la somme ainsi payée ou la fraction du principal du titre ou du total des sommes payées dans l'année ou dans toute année précédente en acquittement du principal de ce titre, le montant le moins élevé étant à retenir, qui est en sus de la somme pour laquelle le titre a été émis;»

(2) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

6. (1) Subsection 28(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Farming  
business

“28. (1) For the purpose of computing the income of a taxpayer for a taxation year from a farming business, the income from the business for that year may, if the taxpayer so elects, be computed in accordance with a method (in this section referred to as the “cash” method) whereby the income therefrom for that year shall be deemed to be an amount equal to the aggregate of

(a) all amounts that

(i) were received in the year, or are deemed by this Act to have been received in the year, in the course of carrying on the business, and

(ii) were in payment of or on account of an amount that would, if the income from the business were not computed in accordance with the cash method, be included in computing income therefrom for that or any other year, and

(b) such amount, if any, as may be specified by the taxpayer in respect of the business in his return of income under this Part for the year, not exceeding the fair market value at the end of the year of livestock (other than animals included in his basic herd within the meaning assigned by section 29) owned by him at that time in connection with the business

minus the aggregate of

(c) all amounts that

(i) were paid in the year, or are deemed by this Act to have been paid in the year, in the course of carrying on the business, and

(ii) were in payment of or on account of an amount that would, if the income from the business were not computed in accordance with the cash method, be deductible in computing income therefrom for that or any other year, and

6. (1) Le paragraphe 28(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«28. (1) Dans le calcul du revenu d'un contribuable, pour une année d'imposition, tiré d'une entreprise agricole, le revenu de cette entreprise pour cette année peut être déterminé, au choix du contribuable, selon une méthode (appelée au présent article méthode de comptabilité de caisse) en vertu de laquelle le revenu de cette entreprise pour cette année est réputé être un montant égal au total formé

a) de toutes les sommes

(i) reçues pendant l'année ou réputées, selon la présente loi, avoir été reçues pendant l'année dans le cadre de l'exploitation de l'entreprise, et

(ii) versées en paiement ou au titre d'un montant qui serait inclus, pour cette année ou toute autre année, dans le calcul du revenu de l'entreprise, si ce revenu n'était pas calculé selon la méthode de comptabilité de caisse, et

b) de la somme, si somme il y a, que le contribuable peut spécifier relativement à l'entreprise dans la déclaration de ses revenus, en vertu de la présente Partie, pour l'année, jusqu'à concurrence de la juste valeur marchande, à la fin de l'année, des animaux de la ferme (autres que les animaux compris dans son troupeau de base, au sens que donne à cette expression l'article 29) qu'il possédait à ce moment dans le cadre de l'entreprise

moins le total formé

c) de toutes les sommes

(i) versées pendant l'année ou réputées, selon la présente loi, avoir été versées, pendant l'année, dans le cadre de l'exploitation de l'entreprise, et



(d) the amount, if any, specified by the taxpayer in respect of the business in accordance with paragraph (b) in his return of income under this Part filed for the immediately preceding taxation year;

and minus any deductions for the year permitted by paragraphs 20(1)(a) and (b)."

(2) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

7. (1) Subsection 31(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"31. (1) Where a taxpayer's chief source of income for a taxation year is neither farming nor a combination of farming and some other source of income, for the purposes of sections 3 and 111 his loss, if any, for the year from all farming businesses carried on by him shall be deemed to be the aggregate of

(a) the lesser of

(i) the amount by which the aggregate of his losses for the year, determined without reference to this section and before making any deductions in respect of expenditures described in section 37, from all farming businesses carried on by him exceeds the aggregate of his incomes for the year, so determined from all such businesses, and

(ii) \$2,500 plus the lesser of

(A) 1/2 of the amount by which the amount determined under subparagraph (i) exceeds \$2,500, and  
(B) \$2,500, and

(b) the amount, if any, by which

(ii) versées en paiement ou au titre d'un montant qui serait déductible, pour cette année ou toute autre année, lors du calcul du revenu de l'entreprise si ce revenu n'était pas calculé selon la méthode de comptabilité de caisse, et

d) de la somme spécifiée par le contribuable, le cas échéant, relativement à l'entreprise, conformément à l'alinéa b), dans sa déclaration de revenus produite en vertu de la présente Partie pour l'année d'imposition précédente,

et moins toutes déductions permises pour l'année, par les alinéas 20(1)a) et b).»

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

7. (1) Le paragraphe 31(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«31. (1) Lorsque le revenu d'un contribuable, pour une année d'imposition, ne provient principalement ni de l'agriculture ni d'une combinaison de l'agriculture et de quelque autre source, aux fins des articles 3 et 111, ses pertes, si pertes il y a, pour l'année, provenant de toutes les entreprises agricoles exploitées par lui, sont réputées être le total formé

Pertes provenant d'une activité agricole ne constituant pas la principale source de revenu

a) de la moins élevée des sommes que représentent:

(i) la fraction du total de ses pertes pour l'année, déterminées en faisant abstraction du présent article et avant toute déduction relative aux dépenses visées à l'article 37, et provenant de toutes les entreprises agricoles exploitées par lui, qui est en sus du total des revenus, ainsi déterminés, qu'il a tirés pour l'année de toutes ces entreprises, ou

(ii) \$2,500 plus la moins élevée des sommes suivantes:

(A) 1/2 de la fraction du montant visé au sous-alinéa (i) qui est en sus de \$2,500, ou

Loss from farming where chief source of income not farming

(i) the amount that would be determined under subparagraph (a) (i) if it were read as though the words "and before making any deductions in respect of expenditures described in section 37" were deleted,

exceeds

(ii) the amount determined under subparagraph (a) (i);

and for the purposes of this Act the amount, if any, by which the amount determined under subparagraph (a) (i) exceeds the amount determined under subparagraph (a) (ii) is the taxpayer's "restricted farm loss" for the year."

(2) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

8. (1) Paragraph 34(1)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(a) paragraph 12(1)(b) is not applicable;"

(2) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

9. (1) Section 48 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"48. (1) For the purposes of this subdivision, where a taxpayer has ceased, at any particular time in a taxation year and after 1971, to be resident in Canada, he shall be deemed to have disposed, immediately before the particular time, of each property, other than

(a) any property that would be taxable Canadian property if at no time in the year he had been resident in Canada,

(b) a right to receive any payment described in any of paragraphs 212(1)

(h) to (o), or

(c) where the taxpayer is an individual other than a trust or was, immedi-

(B) \$2,500, et

b) la fraction, si fraction il y a,

(i) de la somme qui serait déterminée en vertu du sous-alinéa a) (i) s'il y était fait abstraction des mots «et avant toute déduction relative aux dépenses visées à l'article 37»,

qui est en sus

(ii) de la somme déterminée en vertu du sous-alinéa a) (i),

et aux fins de la présente loi, la fraction, si fraction il y a, du montant déterminé en vertu du sous-alinéa a) (i), qui est en sus du montant déterminé en vertu du sous-alinéa a) (ii), constitue la «perte agricole restreinte» subie par le contribuable pour l'année.»

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

8. (1) L'alinéa 34(1)a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«a) l'alinéa 12(1)b) ne s'applique pas;»

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

9. (1) L'article 48 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«48. (1) Aux fins de la présente sous-section, lorsqu'un contribuable a cessé de résider au Canada à une date donnée dans une année d'imposition, après 1971, il est réputé avoir disposé, immédiatement avant la date donnée, de chaque bien autre

a) qu'un bien qui serait un bien canadien imposable s'il n'avait résidé au Canada en aucun temps de l'année,

b) que le droit de recevoir tout paiement visé à l'un des alinéas 212(1)h) à o), ou,

c) si le contribuable est un particulier, autre qu'une fiducie, ou était, immédiatement avant la date donnée,

Disposition de biens présumée lorsque le contribuable a cessé de résider au Canada

Deemed disposition of property where taxpayer has ceased to be resident in Canada



ately before the particular time, a Canadian corporation, any property not described in paragraph (a) or (b) in respect of which the taxpayer has elected in prescribed manner and within prescribed time and has furnished to the Minister security acceptable to the Minister for payment of the additional tax under this Part that would have been payable by him if he had not so elected, whether such security is by way of a charge of any kind on property of the taxpayer or any other person or by way of guarantee from any other person,

that was owned by him immediately before the particular time, for proceeds of disposition equal to the fair market value of the property immediately before the particular time, and to have reacquired the property immediately after he so ceased to be resident in Canada at a cost equal to that fair market value, except that

(d) where the taxpayer is an individual other than a trust, the aggregate of his taxable capital gains for the year from dispositions of such of those properties as were not listed personal property of the taxpayer shall be deemed to be the amount, if any, by which

(i) that aggregate otherwise determined,

exceeds

(ii) \$2,500,

(e) where the taxpayer is an individual other than a trust, the aggregate of his gains for the year from dispositions of such of those properties as were listed personal property of the taxpayer shall be deemed to be the amount, if any, by which that aggregate otherwise determined exceeds 2 times the amount by which \$2,500 exceeds the amount determined under subparagraph (d)(i) in respect of the taxpayer for the year, and

une corporation canadienne, qu'un bien non visé à l'alinéa a) ou b), relativement auquel le contribuable a opté de la manière prescrite et dans les délais prescrits et a fourni au Ministre une garantie acceptable pour ce dernier à l'égard du paiement de l'impôt supplémentaire, en vertu de la présente Partie, qui aurait été payable par lui s'il n'avait pas fait ce choix, que cette garantie soit sous la forme d'une charge quelconque grevant les biens du contribuable ou d'une autre personne, soit sous forme de garantie fournie par d'autres personnes,

qui lui appartenait immédiatement avant la date donnée, avoir tiré de la disposition un produit égal à la juste valeur marchande du bien immédiatement avant la date donnée, et avoir acquis de nouveau le bien immédiatement après avoir ainsi cessé de résider au Canada à un prix égal à cette juste valeur marchande, sauf que,

d) lorsque le contribuable est un particulier, autre qu'une fiducie, le total de ses gains en capital imposables pour l'année, tirés de la disposition de ceux de ces biens qui n'étaient pas des biens personnels désignés du contribuable, est réputé être la fraction, si fraction il y a,

(i) de ce total, déterminé par ailleurs,

qui est en sus

(ii) de \$2,500,

e) lorsque le contribuable est un particulier autre qu'une fiducie, le total de ses gains, pour l'année, tirés de la disposition de ceux de ces biens qui étaient des biens personnels désignés du contribuable est réputé être la fraction, si fraction il y a, de ce total, déterminé par ailleurs, qui est en sus du double de la fraction de \$2,500 qui est en sus du montant déterminé en vertu du sous-alinéa d) (i) en ce qui concerne le contribuable pour l'année, et

(f) where the taxpayer has made an election under paragraph (c), the aggregate of the taxpayer's allowable capital losses for the year from dispositions of such of those properties as were not listed personal property of the taxpayer shall be deemed to be the lesser of that aggregate otherwise determined and the amount, if any, deemed by paragraph (d) to be the aggregate of his taxable capital gains for the year from dispositions of such of those properties as were not listed personal property of the taxpayer.

f) lorsque le contribuable a fait un choix en vertu de l'alinéa c) le total des pertes en capital déductibles du contribuable, pour l'année, résultant de la disposition de ceux de ces biens qui n'étaient pas des biens personnels désignés du contribuable, est réputé être la moins élevée des sommes que représentent ce total déterminé par ailleurs ou la fraction, si fraction il y a, qui est réputée, aux termes de l'alinéa d), être le total de ses gains en capital imposables, pour l'année, tirés de la disposition de ceux de ces biens qui n'étaient pas des biens personnels désignés du contribuable.

Property in respect of which election made deemed to be taxable Canadian property

(2) Any property of a taxpayer described in paragraph (1)(c) in respect of which the taxpayer has made an election under that paragraph shall be deemed to be taxable Canadian property of the taxpayer from the time immediately after he ceased to be resident in Canada until the time immediately after

(2) Tout bien d'un contribuable visé à l'alinéa (1)c) relativement auquel le contribuable a effectué un choix en vertu de cet alinéa est réputé être un bien canadien imposable du contribuable depuis le moment où celui-ci a cessé de résider au Canada jusqu'au moment où il

Les biens objet du choix sont réputés être des biens canadiens imposables

(a) he disposes of it, or

(b) he next becomes resident in Canada,

a) en a disposé, ou

b) est redevenu résident du Canada,

celle de ces circonstances qui se présente la première étant à retenir.

whichever first occurs.

Deemed acquisition of property on becoming a resident of Canada

(3) For the purposes of this subdivision, where a taxpayer has become, at any particular time in a taxation year and after 1971, resident in Canada, he shall be deemed to have acquired at the particular time each property owned by him at that time, other than

(3) Aux fins de la présente sous-section, lorsqu'un contribuable est devenu résident du Canada, à une date donnée dans une année d'imposition, après 1971, il est réputé avoir acquis à la date donnée chacun des biens qui lui appartenaient à cette date, autre

Acquisition de biens présumée lorsque le contribuable devient résident du Canada

(a) property that would be properly described in paragraph (1)(a) if he had disposed of it immediately before the particular time, or

(b) property described in paragraph (1)(c) in respect of which the taxpayer had previously made an election under that paragraph in respect of the last preceding time he ceased to be resident in Canada,

a) qu'un bien qui serait un bien visé à l'alinéa (1)a) s'il en avait disposé immédiatement avant la date donnée, ou

b) qu'un bien visé à l'alinéa (1)c) relativement auquel le contribuable avait auparavant effectué un choix en vertu de cet alinéa relativement à la date à laquelle il a antérieurement cessé pour la dernière fois d'être résident du Canada,

at a cost equal to its fair market value at the particular time.

à un prix égal à sa juste valeur marchande à la date donnée.



Exception  
where  
taxpayer  
resident  
in Canada  
for short  
term only

(4) Subsection (1) does not apply in respect of any property owned by an individual other than a trust at the particular time immediately before he ceased to be resident in Canada, if

(a) the property was owned by him at the last preceding time he became resident in Canada, and

(b) during the 10 years immediately preceding the particular time, he was resident in Canada for a period or periods the aggregate of which was 36 months or less."

(2) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

**10.** (1) All that portion of subsection 49(2) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Where  
option  
expires

"(2) Where at any time an option described in paragraph (1)(b) (other than an option to acquire shares of the capital stock of a corporation in consideration for the incurring, pursuant to an agreement described in subparagraph 66(15)(b)(v), of any expense described in that subparagraph) that has been granted by a corporation after 1971 expires,"

(2) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

**11.** All that portion of section 51 of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Convertible  
properties

"**51.** Where shares of the capital stock of a corporation have, after 1971, been acquired by a taxpayer in exchange for a share, bond, debenture or note of the corporation (in this section referred to as a "convertible property") the terms of which conferred upon the holder the right to make the exchange,"

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas en ce qui concerne un bien qui appartenait à un particulier autre qu'une fiducie, à la date donnée, immédiatement avant qu'il ait cessé de résider au Canada, si

Exception  
touchant le  
contribuable  
qui ne réside  
au Canada  
que pendant  
une courte  
période

a) le bien lui appartenait à la date à laquelle il est antérieurement devenu résident du Canada pour la dernière fois, et,

b) durant les 10 années précédant immédiatement la date donnée, il a résidé au Canada pendant une ou plusieurs périodes ne totalisant pas plus de 36 mois.»

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

**10.** (1) Toute la partie du paragraphe 49(2) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(2) Lorsque, à une date quelconque, l'option visée à l'alinéa (1)b) (autre qu'une option portant sur l'acquisition d'actions du capital-actions d'une corporation en contrepartie de l'engagement conformément à une entente visée au sous-alinéa 66(15)b)(v), d'une dépense visée à ce sous-alinéa) qui avait été donnée par une corporation, après 1971, prend fin,»

Fin de  
l'option

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

**11.** Toute la partie de l'article 51 de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«**51.** Lorsqu'un contribuable a acquis après 1971 des actions du capital-actions d'une corporation en échange d'une action, d'une obligation ou d'un billet de cette corporation (appelés dans le présent article «biens convertibles») dont les conditions d'émission donnaient à leur détenteur le droit d'effectuer l'échange,»

Biens con-  
vertibles

12. (1) Section 52 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsection:

Idem

“(1.1) For the purposes of this subdivision, where a non-resident person has acquired property after 1971 that would, if he disposed of it, be taxable Canadian property of that person and

(a) an amount in respect of the value thereof has been included, otherwise than under section 7, in computing his taxable income earned in Canada, or

(b) an amount in respect of the value thereof has, for the purposes of computing the tax payable by him under Part XIII, been included in an amount that has been paid or credited to him,

the amount so included shall be added in computing the cost to him of that property.”

(2) Subsection 52(5) of the said Act is repealed.

(3) Section 52 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

Cost of  
right  
received  
from unit  
trust

“(6) Where a beneficiary under a unit trust has, after 1971, acquired a right to enforce payment of an amount by the unit trust out of its capital gains or income from property for its taxation year in which the right was acquired by him, notwithstanding subsection (1), he shall be deemed to have acquired the right at a cost to him equal to the amount that became so payable minus such portion of that amount as was deductible in computing his income by virtue of subsection 65(1) or 104(16).”

(4) Subsections (1) and (3) are applicable to the 1972 and subsequent taxation years and subsection (2) is applicable in respect of property transferred after 1971.

12. (1) L'article 52 de ladite loi est modifié par l'insertion, immédiatement après le paragraphe (1), du paragraphe suivant:

«(1.1) Aux fins de la présente sous-section, lorsqu'une personne non résidente a acquis après 1971 des biens qui seraient, pour elle, si elle en disposait, des biens canadiens imposables et

a) qu'un montant relatif à la valeur de ces biens a été inclus, autrement qu'en vertu de l'article 7, dans le calcul de son revenu imposable gagné au Canada, ou

b) qu'un montant relatif à la valeur de ces biens a été, aux fins du calcul de l'impôt payable par elle en vertu de la Partie XIII, inclus dans une somme qui lui a été versée ou créditée,

le montant ainsi inclus doit être ajouté lors du calcul du coût de ces biens supporté par elle.»

(2) Le paragraphe 52(5) de ladite loi est abrogé.

(3) L'article 52 de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:

«(6) Lorsqu'un bénéficiaire d'une fiducie d'investissement à participation unitaire a acquis, après 1971, le droit d'exiger que ladite fiducie paie une somme sur ses gains en capital ou son revenu de biens pour son année d'imposition au cours de laquelle ce droit a été acquis par le bénéficiaire, ce dernier est réputé, nonobstant le paragraphe (1), avoir acquis ce droit à un prix égal à la somme devenue ainsi payable moins la partie de cette somme qui était déductible lors du calcul de son revenu en vertu du paragraphe 65(1) ou 104(16).»

Prix du  
droit reçu  
d'une fiducie  
d'investisse-  
ment à par-  
ticipation  
unitaire

(4) Les paragraphes (1) et (3) s'appliquent aux années d'imposition 1972 et suivantes et le paragraphe (2) s'applique relativement aux biens transférés après 1971.



**13.(1)** Subsection 53(1) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (i) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (j) thereof and by adding thereto the following paragraph:

"(k) where the property is an expropriation asset of the taxpayer (within the meaning assigned by section 80.1) or an asset of the taxpayer assumed for the purposes of that section to be an expropriation asset thereof, any amount required by paragraph 80.1(2) (b) to be added in computing the adjusted cost base to him of the asset."

(2) Paragraph 53(2) (b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(b) where the property is a share of the capital stock of a corporation not resident in Canada, any amount required by paragraph 80.1(4) (d), section 92 or subsection 93(1) to be deducted in computing the adjusted cost base to the taxpayer of the share;"

(3) Paragraph 53(2) (e) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(e) where the property is a share, or an interest therein or a right thereto, of the capital stock of a corporation, an amount equal to any expense incurred by the taxpayer in consideration therefor, to the extent that the expense was, by virtue of subparagraph 66(15) (b) (v), a Canadian exploration and development expense incurred by him;"

(4) Subsection 53(2) of the said Act is further amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (l) thereof and by repealing paragraph (m) thereof and substituting therefor the following:

**13. (1)** Le paragraphe 53(1) de ladite loi est modifié par le retranchement du mot «et» à la fin de l'alinéa i), l'adjonction du mot «et» à la fin de l'alinéa j) et l'adjonction de l'alinéa suivant:

«k) lorsque le bien est une contre-valeur de biens expropriés du contribuable (au sens de l'article 80.1) ou une contre-valeur du contribuable qui, aux fins du présent article, est réputée être une telle contre-valeur de biens expropriés, toute somme qui, en vertu de l'alinéa 80.1(2)b), doit être ajoutée lors du calcul du prix de base rajusté de la contre-valeur pour le contribuable.»

(2) L'alinéa 53(2)b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b) lorsque le bien est une action du capital-actions d'une corporation qui ne réside pas au Canada, toute somme qui, en vertu de l'alinéa 80.1(4)d), de l'article 92 ou du paragraphe 93(1), doit être déduite lors du calcul du prix de base rajusté de l'action, pour le contribuable;»

(3) L'alinéa 53(2)e) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«e) lorsque le bien est une action du capital-actions d'une corporation, ou un droit afférent à ce bien, une somme égale à tous frais engagés par le contribuable en contrepartie de son acquisition, dans la mesure où il s'agissait, en vertu du sous-alinéa 66(15)b) (v), de frais d'exploration et d'investissement au Canada engagés par lui;»

(4) Le paragraphe 53(2) de ladite loi est en outre modifié par le retranchement du mot «et» à la fin de l'alinéa l), ainsi que par l'abrogation de l'alinéa m) et son remplacement par ce qui suit:

“(m) such part of the cost to the taxpayer of the property as was deductible (otherwise than by virtue of this subdivision) in computing the taxpayer's income for any taxation year commencing before that time and ending after 1971; and

(n) where the property is an expropriation asset of the taxpayer (within the meaning assigned by section 80.1) or an asset of the taxpayer assumed for the purposes of that section to be an expropriation asset thereof, any amount required by paragraph 80.1 (2)(b) to be deducted in computing the adjusted cost base to him of the asset.”

(5) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

14. (1) All that portion of paragraph 54(g) of the said Act preceding subparagraph (iii) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“Principal residence”

“(g) “principal residence” of a taxpayer for a taxation year means a housing unit, a leasehold interest therein, or a share of the capital stock of a co-operative housing corporation, owned, whether jointly with another person or otherwise, in the year by the taxpayer, if the housing unit was, or if the share was acquired for the sole purpose of acquiring the right to inhabit a housing unit owned by the corporation that was,

(i) ordinarily inhabited by the taxpayer in the year, or

(ii) property in respect of which the taxpayer has made an election for the year in accordance with subsection 45(2),

except that in no case shall any such housing unit, interest or share, as the case may be, be considered to be a taxpayer's principal residence for a year”

«m) le prix que le bien a coûté au contribuable dans la mesure où il est déductible (autrement qu'en vertu de la présente sous-section) lors du calcul du revenu du contribuable pour une année d'imposition commençant avant cette date et se terminant après 1971; et

n) lorsque le bien est une contre-valeur de biens expropriés du contribuable (au sens de l'article 80.1) ou une contre-valeur du contribuable qui, aux fins du présent article, est réputée être une telle contre-valeur de biens expropriés, toute somme qui, en vertu de l'alinéa 80.1(2)b), doit être déduite lors du calcul du prix de base rajusté de la contre-valeur pour le contribuable.»

(5) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

14. (1) Toute la partie de l'alinéa 54g) de ladite loi qui précède le sous-alinéa (iii) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«g) «résidence principale» d'un contribuable, pour une année d'imposition, signifie un logement, un droit de tenure à bail y afférent, ou une action du capital-actions d'une coopérative d'habitation constituée en corporation, appartenant dans l'année au contribuable conjointement avec une autre personne ou autrement, pourvu que l'acquisition du logement ou de l'action n'ait eu d'autre objet que d'acquérir le droit d'habiter dans un logement, appartenant à la corporation, qui était

(i) normalement habité dans l'année par le contribuable, ou

(ii) un bien au titre duquel le contribuable a fait un choix pour l'année conformément au paragraphe 45(2),

sauf qu'en aucun cas le logement ou celui auquel lui donne droit ce droit ou cette action, selon le cas, ne peut être



(2) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

15. Paragraph 56(1)(n) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Bourses d'études, de perfectionnement, etc.

- «n) la fraction, si fraction il y a,
- (i) du total de toutes les sommes reçues dans l'année par le contribuable et dont chacune est une somme qu'il a reçue à titre ou au titre de bourse d'études, de bourse de perfectionnement (fellowship) ou de récompense couronnant une œuvre remarquable réalisée dans son domaine d'activité habituel,
- qui est en sus de
- (ii) \$500; et"

16. (1) Paragraph 60(m) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Estate tax applicable to certain property

“(m) that proportion of any superannuation or pension benefit, death benefit, benefit under a registered retirement savings plan or benefit under a deferred profit sharing plan, received by the taxpayer in the year, upon or after the death of a predecessor, in payment of or on account of property to which the taxpayer is the successor, that

- (i) such part of any tax payable under the *Estate Tax Act* in respect of the death of the predecessor as is determined under that Act to be the part thereof applicable to the property in payment of or on account of which the benefit was so received,
- is of

- (ii) the value of the property in payment of or on account of which the benefit was so received, computed as provided for the purpose of

considéré comme étant la résidence principale d'un contribuable pour une année»

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

15. L'alinéa 56(1)n) de la version française de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

- «n) la fraction, si fraction il y a,
- (i) du total de toutes les sommes reçues dans l'année par le contribuable et dont chacune est une somme qu'il a reçue à titre ou au titre de bourse d'études, de bourse de perfectionnement (fellowship) ou de récompense couronnant une œuvre remarquable réalisée dans son domaine d'activité habituel,
- qui est en sus de
- (ii) \$500; et»

Bourses d'études, de perfectionnement, etc.

16. (1) L'alinéa 60m) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«m) la fraction de toute pension de retraite ou autre pension, indemnité en cas de décès, prestation en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite ou prestation en vertu d'un régime de participation différée aux bénéfices, reçues dans l'année par le contribuable, lors du décès d'un prédécesseur ou après, en paiement ou au titre de biens dont le contribuable est l'héritier, représentée par le rapport existant entre

Impôt sur les biens transmis par décès applicable à certains biens

- (i) la partie de tout impôt payable en vertu de la *Loi de l'impôt sur les biens transmis par décès* à la suite du décès du prédécesseur, qui est, en vertu des dispositions de cette loi, applicable à la partie des biens en paiement ou au titre desquels la pension, l'indemnité ou la prestation a été ainsi reçue,

et

- (ii) la valeur des biens en paiement ou au titre desquels la pension, l'in-

Succession  
duties  
applicable  
to certain  
property

subsection 62(4) of the *Estate Tax Act*;

(m.1) that proportion of any superannuation or pension benefit, death benefit, benefit under a registered retirement savings plan, benefit under a deferred profit sharing plan or benefit that is a payment under an income-averaging annuity contract, received by the taxpayer in the year, upon or after the death of a predecessor, in payment of or on account of property to which the taxpayer is the successor, that

(i) such part of any succession duties payable under a law of a province in respect of the death of the predecessor as may reasonably be regarded as attributable to the property in payment of or on account of which the benefit was so received,

is of

(ii) the value of the property in payment of or on account of which the benefit was so received, as computed for the purposes of the law referred to in subparagraph (i);”

(2) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years in the case of any benefit received upon or after the death of a predecessor whose death occurred after 1958.

17. (1) Subparagraph 61(4)(b)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(i) between the individual and a person licensed or otherwise authorized under the laws of Canada or a province to carry on in Canada an annuities business or a corporation

demnité ou la prestation a été ainsi reçue, calculée suivant les dispositions prévues aux fins du paragraphe 62(4) de la *Loi de l'impôt sur les biens transmis par décès*;

m.1) la fraction de toute pension de retraite ou autre pension, indemnité en cas de décès, prestation en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite ou d'un régime de participation différée aux bénéfices ou prestation constituant un paiement effectué en vertu d'un contrat de rente à versements invariables, reçues dans l'année par le contribuable, lors du décès d'un prédécesseur ou après, en paiement ou au titre de biens dont le contribuable est l'héritier, représentée par le rapport existant entre

Droits successoraux applicables à certains biens

(i) la partie de tous droits successoraux payables en vertu d'une loi provinciale à la suite du décès du prédécesseur, qui peut raisonnablement être considérée comme imputable aux biens en paiement ou au titre desquels la pension, l'indemnité ou la prestation a été ainsi reçue,

et

(ii) la valeur des biens en paiement ou au titre desquels la pension, l'indemnité ou la prestation a été ainsi reçue, ainsi qu'elle est calculée aux fins de la loi mentionnée au sous-alinéa (i);»

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes dans le cas de toute prestation reçue soit lors du décès d'un prédécesseur décédé après 1958, soit postérieurement à ce décès.

17. (1) Le sous-alinéa 61(4)b)(i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(i) passé entre le particulier et soit une personne détenant une licence ou ayant par ailleurs obtenu une autorisation, en vertu des lois du gouvernement du Canada ou d'une pro-



licensed or otherwise authorized under the laws of Canada or a province to carry on in Canada the business of offering to the public its services as trustee,"

(2) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

**18.** (1) Paragraph 66(1)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(b) of that aggregate, an amount equal to its income for the taxation year if no deductions were allowed under this section or section 65, minus the deductions allowed for the year by subsections (2), (4), (6) and (7) and by sections 112 and 113."

(2) Clause 66(3)(b)(ii)(A) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(A) such part of his income for the taxation year as may reasonably be regarded as attributable to the production of petroleum or natural gas from wells in Canada or to the production of minerals from mines in Canada,"

(3) Clause 66(4)(b)(ii)(A) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(A) such part of his income for the taxation year as may reasonably be regarded as attributable to the production of petroleum or natural gas from wells outside Canada or to the production of minerals from mines outside Canada,"

(4) All that portion of subsection 66(10) of the said Act preceding paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

vince, pour exercer un commerce de rentes au Canada, soit une corporation détenant une licence ou ayant par ailleurs obtenu une autorisation, en vertu des lois du gouvernement du Canada ou d'une province, pour exploiter au Canada une entreprise de fiducie offrant ses services au public,»

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

**18.** (1) L'alinéa 66(1)b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b) sur ce total, une somme égale à son revenu pour l'année d'imposition si aucune déduction n'était permise en vertu du présent article ou de l'article 65, moins les déductions permises pour l'année en vertu des paragraphes (2), (4), (6) et (7) et des articles 112 et 113.»

(2) La disposition 66(3)b)(ii)(A) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(A) de la partie de son revenu, pour l'année d'imposition, qui peut raisonnablement être attribuée à la production de pétrole ou de gaz naturel provenant de puits au Canada ou à la production de minéraux provenant de mines au Canada,»

(3) La disposition 66(4)b)(ii)(A) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(A) la partie de son revenu, pour l'année d'imposition, qui peut raisonnablement être attribuée à la production de pétrole ou de gaz naturel ou à la production de minéraux provenant de mines à l'extérieur du Canada,»

(4) Toute la partie du paragraphe 66(10) de la présente loi qui précède l'alinéa b) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

Joint  
exploration  
corporation

“(10) A joint exploration corporation may in a taxation year elect in prescribed form to renounce in favour of another corporation an agreed portion of the aggregate of such of the joint exploration corporation's Canadian exploration and development expenses as were incurred by it during a period, after 1971 and before the end of the taxation year, throughout which the other corporation was a shareholder corporation, to the extent that the aggregate of such expenses exceeds any amount deductible under subsection (1) in respect thereof by the joint exploration corporation in computing its income for any taxation year previous to the year in which the election was made, and upon the election the said agreed portion

(a) shall be deemed, for the purposes of subsection (1) or (3), as the case may be, to be Canadian exploration and development expenses incurred by the other corporation in the taxation year of the corporation in which the election was made, and”

(5) All that portion of paragraph 66 (15)(b) of the said Act following subparagraph (iv) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(v) any expense incurred by the taxpayer after 1971 pursuant to an agreement with a corporation under which the taxpayer incurred the expense solely in consideration for shares of the capital stock of the corporation issued to him by the corporation or any interest in such shares or right thereto, to the extent that the expense was incurred as or on account of the cost of

(A) drilling or exploration activities, including any general geological or geophysical activities, in or in respect of exploring or drilling for petroleum or natural gas in Canada,

«(10) Une corporation d'exploration en commun peut choisir, au cours d'une année d'imposition et en la forme prescrite, de renoncer, en faveur d'une autre corporation, à une partie convenue de la totalité des frais d'exploration et d'aménagement que la corporation d'exploration en commun a engagés au Canada pendant une période postérieure à 1971 et avant la fin de l'année d'imposition au cours de laquelle l'autre corporation était une corporation actionnaire, dans la mesure où la totalité de ces frais dépasse toute somme déductible à ce titre en vertu du paragraphe (1) par la corporation d'exploration en commun lors du calcul de son revenu pour toute année d'imposition antérieure à celle au cours de laquelle elle a fait ce choix; aussitôt le choix fait, cette partie convenue

a) doit être considérée, aux fins du paragraphe (1) ou (3), selon le cas, comme étant des frais d'exploration et d'aménagement engagés au Canada par l'autre corporation pendant l'année d'imposition de la corporation au cours de laquelle le choix a été fait, et»

(5) Toute la partie de l'alinéa 66(15)b) de ladite loi qui suit le sous-alinéa (iv) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(v) tous frais que le contribuable a engagés après 1971 en conformité d'une entente avec une corporation en vertu de laquelle il a engagé ces frais uniquement en contrepartie d'actions du capital-actions de cette corporation émises en sa faveur par cette dernière ou de toute part ou droits afférents à ces actions, dans la mesure où ces frais ont été engagés à titre ou au titre du coût

(A) des activités d'exploration ou de forage, y compris toutes activités générales de nature géologique ou géophysique, touchant directement ou indirectement l'exploration ou le forage entrepris en vue



(B) prospecting, exploration or development activities in searching for minerals in Canada, or

(C) acquiring a Canadian resource property,

but, for greater certainty, does not include

(vi) any consideration given by the taxpayer for any share or any interest therein or right thereto, except as provided by subparagraph (v), or

(vii) any expense described in subparagraph (v) incurred by another taxpayer to the extent that the expense was, by virtue of subparagraph (v), a Canadian exploration and development expense of that other taxpayer;"

(6) Paragraph 66(15)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(i) "shareholder corporation" of a joint exploration corporation means a corporation that for the period in respect of which the expression is being applied

(i) was a shareholder of the joint exploration corporation, and

(ii) made payments to the joint exploration corporation in respect of Canadian exploration and development expenses incurred by the joint exploration corporation."

(7) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

19. (1) All that portion of subsection 70(5) of the said Act preceding paragraph (e) thereof is repealed and the following substituted therefor:

de la découverte de pétrole ou de gaz naturel au Canada,

(B) des activités de prospection, d'exploration ou d'aménagement afférents à la recherche de minéraux au Canada, ou

(C) de l'acquisition d'avoirs miniers canadiens,

mais pour plus de précision, ne comprend pas

(vi) toute contrepartie fournie par le contribuable en vue de l'acquisition de toute action ou part ou droit y afférents, sauf comme il est prévu au sous-alinéa (v), ou

(vii) tous frais visés au sous-alinéa (v) engagés par un autre contribuable dans la mesure où ces frais étaient, en vertu du sous-alinéa (v), des frais d'exploration et d'aménagement au Canada de cet autre contribuable;»

(6) L'alinéa 66(15)i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«i) «corporation actionnaire» d'une «corporation d'exploration en commun signifie une corporation qui, pendant la période d'utilisation de l'expression,

(i) était un actionnaire de la corporation d'exploration en commun, et

(ii) a fait des paiements à la corporation d'exploration en commun au titre de frais d'exploration et d'aménagement engagés au Canada par la corporation d'exploration en commun.»

(7) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

19. (1) Toute la partie du paragraphe 70(5) de ladite loi qui précède l'alinéa e) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

"Shareholder corporation"

«corporation actionnaire»

Depreciable  
and other  
capital  
property of  
deceased  
taxpayer

"(5) Where in a taxation year a taxpayer has died, the following rules apply:

(a) the taxpayer shall be deemed to have disposed, immediately before his death, of each property owned by him at that time that was a capital property of the taxpayer (other than depreciable property of a prescribed class) and to have received proceeds of disposition therefor equal to the fair market value of the property at that time;

(b) the taxpayer shall be deemed to have disposed, immediately before his death, of all depreciable property of a prescribed class owned by him at that time and to have received proceeds of disposition therefor equal to,

(i) where the fair market value of that property at that time exceeds the undepreciated capital cost thereof to the taxpayer at that time, the amount of that undepreciated capital cost plus 1/2 of the amount of the excess, and

(ii) in any other case, the fair market value of that property at that time plus 1/2 of the amount, if any, by which the undepreciated capital cost thereof to the taxpayer at that time exceeds that fair market value;

(c) any person who, by virtue of the death of the taxpayer, has acquired any particular capital property of the taxpayer (other than depreciable property of a prescribed class) that is deemed by paragraph (a) to have been disposed of by him at any time shall be deemed to have acquired it immediately after that time at a cost equal to its fair market value immediately before the death of the taxpayer;

(d) any person who, by virtue of the death of the taxpayer, has acquired any particular depreciable property of the taxpayer of a prescribed class that is deemed by paragraph (b) to have been disposed of by him at any time shall be deemed to have acquired it immediately after that time at a cost

«(5) Lorsque, dans une année d'imposition, un contribuable est décédé, les règles suivantes s'appliquent:

Biens amortissables et autres biens en immobilisations d'un contribuable décédé

a) le contribuable est réputé avoir disposé, immédiatement avant son décès, de chacun des biens lui appartenant à cette date-là et qui était un bien en immobilisations lui appartenant (autre qu'un bien amortissable d'une catégorie prescrite) et en avoir reçu du fait de sa disposition un produit égal à sa juste valeur marchande à cette date-là;

b) le contribuable est réputé avoir disposé, immédiatement avant son décès, de tous les biens amortissables d'une catégorie prescrite lui appartenant à cette date-là et en avoir reçu du fait de leur disposition un produit égal,

(i) lorsque la juste valeur marchande de ces biens à cette date-là dépasse la fraction non amortie du coût en capital de ces biens, supporté par le contribuable, à cette date-là, au montant de cette fraction non amortie du coût en capital plus la moitié du montant de l'excédent, et,

(ii) dans les autres cas, à la juste valeur marchande de ces biens à cette date-là plus la moitié du montant, si montant il y a, de la fraction non amortie du coût en capital de ces biens, supporté par le contribuable, à cette date-là, qui est en sus de cette juste valeur marchande;

c) toute personne qui, en raison du décès du contribuable, a acquis un bien en immobilisations déterminé, appartenant au contribuable (autre qu'un bien amortissable d'une catégorie prescrite) et dont il est réputé, en vertu de l'alinéa a), avoir disposé à une date quelconque, est réputée l'avoir acquis, immédiatement après cette date, à un prix égal à sa juste valeur marchande immédiatement avant le décès du contribuable;

d) toute personne qui, en raison du décès du contribuable, a acquis un



equal to that proportion of the proceeds of disposition of all depreciable property of that class deemed by paragraph (b) to have been received by the taxpayer that the fair market value immediately before the death of the taxpayer of the particular property is of the fair market value at that time of all of that property of that class; and”

(2) Subsection 70(6) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Where  
transfer or  
distribution  
to spouse  
or trust

“(6) Where any property of a taxpayer who was resident in Canada immediately before his death that is property to which paragraphs (5) (a) and (c) or paragraphs (5) (b) and (d), as the case may be, would otherwise apply has, on or after his death and as a consequence thereof, been transferred or distributed to

(a) his spouse who was resident in Canada immediately before the taxpayer's death, or

(b) a trust, created by the taxpayer's will, that was resident in Canada immediately after the taxpayer's death and under which

(i) his spouse is entitled to receive all of the income of the trust that arises before the spouse's death, and

(ii) no person except the spouse may, before the spouse's death, receive or otherwise obtain the use of any of the income or capital of the trust,

if the property can, within 6 months after the death of the taxpayer or such longer period as is reasonable in the circumstances, be established to have become vested indefeasibly in the spouse

bien amortissable déterminé d'une catégorie prescrite, appartenant au contribuable et dont il est réputé, en vertu de l'alinéa b), avoir disposé, à une date quelconque, est réputée l'avoir acquis, immédiatement après cette date, à un prix égal à la partie du produit de la disposition de tous les biens amortissables de cette catégorie, réputé en vertu de l'alinéa b) avoir été reçu par le contribuable, qui est représentée par le rapport existant entre la juste valeur marchande, immédiatement avant le décès du contribuable, du bien déterminé et la juste valeur marchande, à cette date-là, de tous ces biens de cette catégorie; et»

(2) Le paragraphe 70(6) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(6) Lorsqu'un bien d'un contribuable qui résidait au Canada immédiatement avant son décès, bien auquel les alinéas (5)a) et c) ou les alinéas (5)b) et d), selon le cas, s'appliqueraient par ailleurs, a été, lors de son décès ou postérieurement et par suite de ce décès, transféré ou transmis lors d'un partage

Transfert  
ou trans-  
mission de  
biens à un  
conjoint  
ou à une  
fiducie

a) à son conjoint qui résidait au Canada immédiatement avant le décès du contribuable, ou

b) à une fiducie créée par le testament du contribuable qui résidait au Canada immédiatement après le décès du contribuable et en vertu de laquelle

(i) le conjoint du contribuable, sa vie durant, a droit à tous les revenus de la fiducie, et

(ii) nulle autre personne que le conjoint ne peut, avant le décès du conjoint, recevoir ou obtenir de toute autre façon l'usage de toute partie du revenu ou du capital de la fiducie,

s'il peut être établi, dans les 6 mois qui suivent le décès du contribuable ou dans le délai plus long qui est un délai raisonnable dans les circonstances, que le bien a été, par dévolution, irrévocablement acquis par le conjoint ou la fiducie,

or trust, as the case may be, not later than 6 months after the death of the taxpayer, the following rules apply:

(c) paragraphs (5)(a) to (d) are not applicable to the property;

(d) the taxpayer shall be deemed to have disposed of the property immediately before his death and to have received proceeds of disposition therefor equal to,

(i) where the property was depreciable property of the taxpayer of a prescribed class, that proportion of the undepreciated capital cost to him immediately before his death of all of the depreciable property of the taxpayer of that class that the fair market value at that time of the property is of the fair market value at that time of all of the depreciable property of the taxpayer of that class, and

(ii) in any other case, the adjusted cost base to the taxpayer of the property immediately before his death,

and the spouse or trust, as the case may be, shall be deemed to have acquired the property for an amount equal to those proceeds; and

(e) where the property was depreciable property of the taxpayer of a prescribed class, paragraph (5)(e) is applicable as if the reference therein to "paragraph (b)" and to "paragraph (d)" were read as references to "paragraph (6)(d)".

(3) Section 70 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

"(7) Where a trust created by a taxpayer's will would, but for the payment of, or provision for payment of, any particular testamentary debts in respect of the taxpayer, be a trust described in subsection (6), the following rules apply:

(a) for the purpose of determining the day on or before which a return (in this subsection referred to as the "tax-

selon le cas, au plus tard 6 mois après le décès du contribuable, les règles suivantes s'appliquent:

c) les alinéas (5)a) à d) ne s'appliquent pas à ce bien;

d) le contribuable est réputé avoir disposé du bien immédiatement avant son décès et avoir reçu de sa disposition un produit égal,

(i) lorsque le bien était un bien amortissable du contribuable, d'une catégorie prescrite, à la fraction non amortie du coût en capital, pour le contribuable, immédiatement avant son décès, de tous ses biens amortissables de cette catégorie, représentée par le rapport entre la juste valeur marchande de ce bien à cette date et la juste valeur marchande à cette date de tous les biens amortissables du contribuable de cette catégorie, et,

(ii) dans tout autre cas, au prix de base rajusté, pour le contribuable, de ce bien immédiatement avant son décès,

et le conjoint ou la fiducie, selon le cas, est réputée avoir acquis ce bien en contrepartie d'une somme égale à ce produit; et

e) lorsque le bien était un bien amortissable du contribuable, d'une catégorie prescrite, l'alinéa (5)e) s'applique en y remplaçant les mots «alinéa b)» et «alinéa d)» par les mots «alinéa (6)d)».

(3) L'article 70 de ladite loi est en outre modifié par l'insertion des paragraphes suivants:

«(7) Lorsqu'une fiducie a été créée par le testament d'un contribuable et que la fiducie, sans le paiement ou la disposition prévoyant le paiement des dettes testamentaires données relatives au contribuable, serait une fiducie visée au paragraphe (6), les règles suivantes s'appliquent:

a) afin de déterminer le jour auquel ou avant lequel les représentants légaux

Règles spéciales applicables à l'égard des fiducies créées au profit du conjoint

Special rules applicable in respect of trust for benefit of spouse



payer's return") of the taxpayer's income for the taxation year in which he died is required to be filed by his legal representative, the reference in paragraph 150(1)(b) to "6 months" shall be read, except for the purposes of section 161, as a reference to "18 months"; and

(b) where the taxpayer's legal representative has so elected in the taxpayer's return and has listed therein one or more specified properties (including any money) that have, on or after the taxpayer's death and as a consequence thereof, been transferred or distributed to the trust, the aggregate fair market value of which properties immediately after his death was not less than the aggregate of the non-qualifying debts in respect of the taxpayer,

(i) subsection (6) does not apply in respect of the specified properties so listed, and

(ii) notwithstanding the payment of, or provision for payment of, any such particular testamentary debts, the trust shall be deemed to be a trust described in subsection (6),

except that where the fair market value, immediately after the taxpayer's death, of all of the specified properties so listed exceeds the aggregate of the non-qualifying debts in respect of the taxpayer (the amount of which excess is referred to in this subsection as the "listed value excess") and the taxpayer's legal representative has designated in the taxpayer's return one specified property so listed (other than money) that is a capital property other than depreciable property,

(iii) the amount of the taxpayer's capital gain, if any, from the disposition of that property deemed by subsection (5) to have been made by him is that proportion of that capital gain otherwise determined that

(A) the amount, if any, by which the fair market value of that

du contribuable sont tenus de produire la déclaration du revenu du contribuable (appelée au présent paragraphe la «déclaration du contribuable») pour l'année d'imposition au cours de laquelle il est décédé, l'expression «6 mois» qui figure à l'alinéa 150(1)b) doit y être remplacée, sauf aux fins de l'article 161, par l'expression «18 mois»; et

b) lorsque les représentants légaux du contribuable ont fait un tel choix dans la déclaration du contribuable et y ont énuméré un ou plusieurs biens déterminés (notamment de l'argent) qui ont, au moment du décès du contribuable ou après celui-ci, et comme conséquence dudit décès, été transportés ou répartis à la fiducie, et que la juste valeur marchande totale de ces biens, immédiatement après son décès, n'était pas inférieure au total des dettes non admissibles à l'égard du contribuable,

(i) le paragraphe (6) ne s'applique pas en ce qui concerne les biens déterminés ainsi énumérés, et,

(ii) nonobstant le paiement ou la disposition prévoyant le paiement de telles dettes testamentaires données, la fiducie est réputée être une fiducie visée au paragraphe (6),

toutefois, lorsque, immédiatement après le décès du contribuable, la juste valeur marchande de l'ensemble des biens déterminés ainsi énumérés excède le total des dettes non admissibles à l'égard du contribuable (excédent appelé au présent paragraphe «excédent de valeur») et que les représentants légaux du contribuable ont désigné dans la déclaration du contribuable un bien déterminé ainsi énuméré (autre que de l'argent) qui est un bien en capital autre qu'un bien amortissable,

(iii) le montant de tout gain en capital du contribuable tiré de la disposition de ce bien réputé, en vertu du paragraphe (5), avoir été réalisé par lui, est la fraction de ce gain en capital tiré de la disposition

property immediately after the taxpayer's death exceeds the listed value excess,

is of

(B) the fair market value of that property immediately after his death, and

(iv) the cost to the trust of that property is the aggregate of

(A) its adjusted cost base to the taxpayer immediately before his death, and

(B) the amount determined under subparagraph (iii) to be the taxpayer's capital gain from the disposition of that property.

et déterminé par ailleurs, représentée par le rapport entre

(A) la fraction, si fraction il y a, de la juste valeur marchande de ce bien immédiatement après le décès du contribuable qui est en sus de l'excédent de valeur,

et

(B) la juste valeur marchande de ce bien immédiatement après le décès du contribuable, et

(iv) le coût supporté par la fiducie pour ce bien est le total

(A) de son prix de base rajusté pour le contribuable immédiatement avant son décès, et

(B) du montant déterminé en vertu du sous-alinéa (iii) comme étant le gain en capital du contribuable, tiré de la disposition de ce bien.

Meaning of certain expressions in ss. (7)

(8) For the purposes of subsection (7), (a) the "fair market value" at any time of any property subject to a mortgage or hypothec is the amount, if any, by which the fair market value at that time of the property otherwise determined exceeds the amount outstanding at that time of the debt secured by the mortgage or hypothec, as the case may be;

(b) "non-qualifying debt" in respect of a taxpayer who has died and by whose will any trust has been created that would, but for the payment of, or provision for payment of, any particular testamentary debts in respect of the taxpayer, be a trust described in subsection (6), means any such particular testamentary debt in respect of the taxpayer other than

(i) any estate, legacy, succession or inheritance duty payable, in consequence of the taxpayer's death, in respect of any property of, or interest in, the trust, or

(ii) any debt secured by a mortgage or hypothec on property owned by

(8) Aux fins du paragraphe (7),

a) la «juste valeur marchande», à une date quelconque, d'un bien grevé d'un *mortgage* ou d'une hypothèque est la fraction, si fraction il y a, de la juste valeur marchande du bien, à cette date, déterminée par ailleurs, qui est en sus du montant dû à cette date sur la dette garantie par le *mortgage* ou l'hypothèque, selon le cas;

b) «dette non admissible» à l'égard d'un contribuable qui est décédé et dont le testament a créé une fiducie qui, n'eût été le paiement ou la disposition prévoyant le paiement de dettes testamentaires données à l'égard du contribuable, serait une fiducie visée au paragraphe (6), signifie une telle dette testamentaire donnée relative au contribuable, autre

Sens de certaines expressions au par. (7)

(i) qu'un droit sur les biens transmis par décès payable, par suite du décès du contribuable, pour un bien de la fiducie ou un droit relatif à celle-ci, ou

(ii) qu'une dette garantie par un *mortgage* ou une hypothèque grevant



the taxpayer immediately before his death; and

(c) "testamentary debt" in respect of a taxpayer who has died means

(i) any debt owing by the taxpayer, or any other obligation of the taxpayer to pay an amount, that was outstanding immediately before his death, and

(ii) any amount payable (other than any amount payable to any person as a beneficiary of his estate) by his estate in consequence of his death,

including any income or profits tax payable by or in respect of the taxpayer for the taxation year in which he died or for any previous taxation year, and any estate, legacy, succession or inheritance duty payable in consequence of his death.

Transfer of  
farm  
property  
by farmer  
to his child

(9) Where any land in Canada or depreciable property in Canada of a prescribed class of a taxpayer to which paragraphs (5) (a) and (c) or paragraphs (5) (b) and (d), as the case may be, would otherwise apply was, immediately before his death, used by him, his spouse or any of his children in the business of farming and the property has, on or after the death of the taxpayer and as a consequence thereof, been transferred or distributed to a child of the taxpayer who was resident in Canada immediately before the death of the taxpayer and the property can, within 6 months after the death of the taxpayer or such longer period as is reasonable in the circumstances, be established to have become vested indefeasibly in the child not later than 6 months after the death of the taxpayer, the following rules apply:

(a) paragraphs (5) (a) to (d) are not applicable to the property;

(b) the taxpayer shall be deemed to have disposed of the property immediately before his death and to have

un bien appartenant au contribuable immédiatement avant son décès; et

c) «dette testamentaire» à l'égard d'un contribuable qui est décédé signifie

(i) toute dette du contribuable ou toute autre obligation qu'a le contribuable de verser une somme qui était due immédiatement avant son décès, et

(ii) toute somme (autre qu'une somme payable à une personne en tant que bénéficiaire de sa succession) payable par sa succession par suite de son décès,

y compris tout impôt sur le revenu ou les bénéfices payables par le contribuable à son égard pour l'année d'imposition au cours de laquelle il est décédé ou pour toute année d'imposition antérieure, et tout droit sur les biens transmis par décès payable par suite de son décès.

(9) Lorsqu'un fonds de terre d'un contribuable qui est situé au Canada ou un bien amortissable d'une catégorie prescrite d'un contribuable qui est situé au Canada, et auquel les alinéas (5) a) et c) ou les alinéas (5) b) et d), selon le cas, s'appliqueraient par ailleurs, était utilisé, immédiatement avant le décès du contribuable, par ce dernier, son conjoint ou l'un de ses enfants dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise agricole et que le bien a, au moment du décès du contribuable ou postérieurement, et par suite de ce décès, été transféré ou transmis lors d'un partage à un enfant du contribuable qui résidait au Canada immédiatement avant le décès du contribuable et qu'il peut être établi, dans les 6 mois qui suivent le décès du contribuable ou dans le délai plus long qui est raisonnable dans les circonstances, que ce bien a été, par dévolution, irrévocablement acquis par l'enfant au plus tard dans les 6 mois suivant le décès du contribuable, les règles suivantes s'appliquent:

Transfert  
de biens  
agricoles  
par un  
agriculteur  
à son  
enfant

a) les alinéas (5) a) à d) ne s'appliquent pas à ce bien;

received proceeds of disposition therefor equal to,

(i) where the property was depreciable property of the taxpayer of a prescribed class, that proportion of the undepreciated capital cost to him immediately before his death of all of the depreciable property of the taxpayer of that class that the fair market value at that time of the property was of the fair market value at that time of all of the depreciable property of the taxpayer of that class, and

(ii) where the property was land, its adjusted cost base to the taxpayer immediately before his death,

and the child shall be deemed to have acquired the property for an amount equal to those proceeds; and

(c) where the property was depreciable property of the taxpayer of a prescribed class, paragraph (5)(e) is applicable as if the reference therein to "paragraph (b)" and to "paragraph (d)" were read as references to "paragraph (9)(b)".

Extended meaning of "child"

(10) For the purposes of subsection (9), "child" of a taxpayer includes a child of his child and a child of his child's child."

(4) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

20. All that portion of subsection 72(2) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Election by legal representative and transferee re reserves

"(2) Where property of a taxpayer that is a right to receive any amount has, on or after the death of the taxpayer and as a consequence thereof, been transferred or distributed to his spouse described in paragraph 70(6)(a) or to a trust described in paragraph 70(6)(b) (in this subsection referred to as the "transferee"), if the taxpayer was resi-

b) le contribuable est réputé avoir disposé de ce bien immédiatement avant son décès et avoir reçu de sa disposition un produit égal,

(i) s'il s'agissait d'un bien amortissable d'une catégorie prescrite du contribuable, à la fraction du coût en capital non amorti, pour lui, immédiatement avant son décès, de la totalité de ses biens amortissables de cette catégorie que représentait la juste valeur marchande de ce bien à cette date-là par rapport à la juste valeur marchande, à cette date-là, de la totalité de ses biens amortissables de cette catégorie, et

(ii) s'il s'agissait d'un fonds de terre, au prix de base rajusté de ce dernier, pour le contribuable, immédiatement avant son décès,

et l'enfant est réputé avoir acquis ce bien pour la somme égale à ce produit; et,

c) s'il s'agissait d'un bien amortissable d'une catégorie prescrite du contribuable, l'alinéa (5)e) s'applique en y remplaçant les mots «alinéa b)» et «alinéa d)» par les mots «alinéa (9)b)».

(10) Aux fins du paragraphe (9) «enfant» d'un contribuable comprend les petits-enfants et les arrière-petits-enfants. Sens large du mot «enfant»

(4) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

20. Toute la partie du paragraphe 72(2) de ladite loi précédant son alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(2) Lorsqu'un bien d'un contribuable qui représente le droit de recevoir une somme a été, lors du décès ou après le décès du contribuable et en conséquence de ce décès, transféré ou attribué à son conjoint visé à l'alinéa 70(6)a) ou à une fiducie visée à l'alinéa 70(6)b) (appelée dans ce paragraphe «le bénéficiaire du transfert»), si le contribuable résidait au Choix par les représentants légaux et le bénéficiaire du transfert concernant les réserves



dent in Canada immediately before his death and the taxpayer's legal representative and the transferee have executed jointly an election in respect of the property in prescribed form,"

**20.1** (1) Section 73 of the said Act is amended by adding thereto the following subsections:

*Inter vivos*  
transfer of  
farm  
property  
by farmer  
to his child

"(3) For the purposes of this Part, where at any time after 1971 any land in Canada or depreciable property in Canada of a prescribed class of a taxpayer has been transferred by a taxpayer to a child of his who was resident in Canada immediately before the transfer, and the property was, immediately before the transfer, used by him, his spouse or any of his children in the business of farming, the following rules apply:

(a) where the property transferred was depreciable property of the taxpayer of a prescribed class, the taxpayer shall be deemed to have disposed of the property at the time of the transfer and to have received proceeds of disposition therefor equal to,

(i) in any case to which neither subparagraph (ii) nor subparagraph (iii) applies, the proceeds of disposition otherwise determined,

(ii) if the proceeds of disposition otherwise determined exceeded the greater of

(A) the fair market value of the property immediately before the time of the transfer, and

(B) that proportion of the undepreciated capital cost to him immediately before the time of the transfer of all of the depreciable property of the taxpayer of that class that the fair market value at that time of the property so transferred was of the fair market value at that time of all of the depreciable property of the taxpayer of that class,

Canada immédiatement avant son décès et que les représentants légaux du contribuable et le bénéficiaire du transfert aient conjointement fait un choix à l'égard du bien, dans la forme prescrite,»

**20.1** (1) L'article 73 de ladite loi est modifié par l'adjonction des paragraphes suivants:

«(3) Aux fins de la présente Partie, lorsque à une date quelconque après 1971, un fonds de terre d'un contribuable qui est situé au Canada ou un bien amortissable d'une catégorie prescrite d'un contribuable qui est situé au Canada a été transféré par un contribuable à un enfant du contribuable qui résidait au Canada immédiatement avant le transfert, et que le bien était, immédiatement avant le transfert, utilisé par ce dernier, son conjoint ou l'un de ses enfants dans le cadre d'une entreprise agricole, les règles suivantes s'appliquent:

*Transfert*  
*entre vifs*  
*de biens*  
*agricoles*  
*par un*  
*agriculteur*  
*à son*  
*enfant*

a) lorsque le bien transféré était un bien amortissable d'une catégorie prescrite du contribuable, le contribuable est réputé avoir disposé du bien à la date du transfert et avoir reçu en contrepartie de cette disposition,

(i) dans tout cas auquel ni le sous-alinéa (ii) ni le sous-alinéa (iii) ne s'applique, le produit de la disposition autrement déterminé,

(ii) si le produit de la disposition autrement déterminé dépassait le plus élevé des deux montants suivants:

(A) la juste valeur marchande du bien immédiatement avant la date du transfert, ou

(B) la partie de la fraction non amortie du coût en capital qu'il a supporté, immédiatement avant la date du transfert, et pour tous les biens amortissables de cette catégorie du contribuable, représentée par le rapport existant entre la juste valeur marchande, à cette

the greater of the amounts referred to in clauses (A) and (B), or

(iii) if the proceeds of disposition otherwise determined were less than the lesser of the amounts referred to in clauses (ii) (A) and (B), the lesser of those amounts;

(b) where the property transferred was land of the taxpayer, the taxpayer shall be deemed to have disposed of the property at the time of the transfer and to have received proceeds of disposition therefor equal to,

(i) in any case to which neither subparagraph (ii) nor subparagraph (iii) applies, the proceeds of disposition otherwise determined,

(ii) if the proceeds of disposition otherwise determined exceeded the greater of

(A) the fair market value of the land immediately before the time of the transfer, and

(B) the adjusted cost base to the taxpayer of the land immediately before the time of the transfer,

the greater of the amounts referred to in clauses (A) and (B), or

(iii) if the proceeds of disposition otherwise determined were less than the lesser of the amounts referred to in clauses (ii) (A) and (B), the lesser of those amounts;

(c) section 69 does not apply in determining the proceeds of disposition of the depreciable property or the land;

(d) the child shall be deemed to have acquired the depreciable property or the land, as the case may be, for an amount equal to the proceeds of disposition deemed to have been received under paragraph (a) or (b); and

(e) where the child is deemed to have acquired depreciable property of a prescribed class of the taxpayer for an amount determined under paragraph (d) and the capital cost to the taxpayer of the property exceeds the

date, de tous les biens amortissables de cette catégorie du contribuable,

un produit égal au plus élevé des deux montants mentionnés dans les dispositions (A) et (B), ou

(iii) si le produit de la disposition autrement déterminé était inférieur au moindre des deux montants mentionnés dans les dispositions (ii) (A) et (B), le moindre de ces deux montants;

b) lorsque le bien transféré était un fonds de terre du contribuable, ce dernier est réputé avoir disposé du bien à la date du transfert et avoir reçu, en contrepartie de ladite disposition,

(i) dans tout cas auquel ni le sous-alinéa (ii) ni le sous-alinéa (iii) ne s'applique, le produit de la disposition autrement déterminé,

(ii) si le produit de la disposition autrement déterminé dépasse le plus élevé des deux montants suivants:

(A) la juste valeur marchande du fonds de terre immédiatement avant la date du transfert, ou

(B) le prix de base rajusté, pour le contribuable, du fonds de terre immédiatement avant la date du transfert,

un produit égal au plus élevé des deux montants mentionnés dans les dispositions (A) et (B), ou

(iii) si le produit de la disposition autrement déterminé était inférieur au moins élevé des deux montants mentionnés dans les dispositions (ii) (A) et (B), un produit égal au moins élevé de ces montants;

c) l'article 69 ne s'applique pas pour déterminer le produit de la disposition du bien amortissable ou du fonds de terre;

d) l'enfant est réputé avoir acquis le bien amortissable ou le fonds de terre,



amount determined under that paragraph, for the purposes of sections 13 and 20 and any regulations made under paragraph 20(1) (a),

(i) the capital cost to the child of the property shall be deemed to be the amount that was the capital cost to the taxpayer thereof, and

(ii) the excess shall be deemed to have been allowed to the child in respect of the property under regulations made under paragraph 20(1)

(a) in computing income for taxation years before the acquisition thereof.

Extended  
meaning  
of "child"

(4) For the purposes of subsection (3), "child" of a taxpayer includes a child of his child and a child of his child's child."

(2) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

**20.2** (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 75 thereof, the following section:

Gain or  
loss  
deemed  
that of  
transferor

**"75.1** (1) Where

(a) a taxpayer has, after 1971, transferred property (in this subsection referred to as "transferred property") to a child of his in circumstances where subsection 73(3) applied in respect of the transfer,

(b) the transfer was made at less than the fair market value of the transferred property immediately before the time of the transfer, and

selon le cas, pour un montant égal au produit de la disposition qui est réputé avoir été reçu en vertu de l'alinéa a) ou b); et

e) lorsque l'enfant est réputé avoir acquis des biens amortissables d'une catégorie prescrite, appartenant au contribuable, pour une somme calculée en vertu de l'alinéa d), et que le coût en capital supporté par le contribuable pour ces biens excède la somme calculée en vertu de cet alinéa, aux fins des articles 13 et 20 et de tous règlements établis aux termes de l'alinéa 20(1)a),

(i) le coût en capital supporté par l'enfant pour les biens est réputé être le montant qui représentait le coût en capital supporté par le contribuable pour lesdits biens, et

(ii) l'excédent est réputé, aux termes des règlements établis en vertu de l'alinéa 20(1)a), avoir été admis en déduction au titre des biens, en faveur de l'enfant, lors du calcul du revenu pour les années d'imposition antérieures à l'acquisition de ces biens.

(4) Aux fins du paragraphe (3), «enfant» d'un contribuable comprend les petits-enfants et arrière-petits-enfants.»

Sens large  
du mot  
«enfant»

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

**20.2** (1) Ladite loi est en outre modifiée par l'insertion, immédiatement après l'article 75, de l'article suivant:

**«75.1** (1) Lorsque,

a) après 1971, un contribuable a transféré des biens (appelés au présent paragraphe «biens transférés») à un enfant du contribuable dans des circonstances où le paragraphe 73(3) s'appliquait à l'égard du transfert,

b) le transfert a été fait pour une somme inférieure à la juste valeur marchande que les biens transférés avaient immédiatement avant la date du transfert, et

Gain  
ou perte  
présupposés  
pour  
l'auteur du  
transfert

(c) in a taxation year, the transferee disposed of the transferred property and did not, before the end of that year, attain the age of 18 years,

in computing the transferor's income for any taxation year the amount, if any, by which

(d) the aggregate of the transferee's taxable capital gains for the year from the disposition of the transferred property

exceeds

(e) the aggregate of the transferee's allowable capital losses for the year from the disposition of the transferred property

shall, during the lifetime of the transferor while the transferor is resident in Canada, be deemed to be a taxable capital gain of the transferor for the year from the disposition of property, and any gain or loss taken into account in computing the aggregate described in paragraph (d) or the aggregate described in paragraph (e) shall, for the purposes of computing the income of the transferee for a taxation year, be deemed not to have been a gain or loss of the transferee.

Extended  
meaning of  
"child"

(2) For the purposes of this section, "child" of a taxpayer includes a child of his child and a child of his child's child."

(2) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

21. (1) Paragraph 80(f) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(f) the excess is otherwise required to be included in computing his income for the year or to be deducted in computing the capital cost to him of any depreciable property or the adjusted cost base to him of any capital property."

(2) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

c) dans une année d'imposition, le bénéficiaire des biens transférés en a disposé et n'a pas, avant la fin de cette année, atteint l'âge de 18 ans,

dans le calcul du revenu de l'auteur du transfert pour toute année d'imposition, la fraction, si fraction il y a,

d) du total des gains en capital impossibles du bénéficiaire du transfert tirés, pour l'année, de la disposition des biens transférés

qui est en sus

e) du total des pertes en capital déductibles du bénéficiaire du transfert provenant, pour l'année, de la disposition des biens transférés

est réputé, durant la vie de l'auteur du transfert, tandis que ce dernier réside au Canada, être un gain en capital imposable de l'auteur du transfert, tiré, pour l'année, de la disposition de biens, et tout gain ou perte inclus dans le calcul du total visé à l'alinéa d) ou du total visé à l'alinéa e) est réputé, aux fins du calcul du revenu du bénéficiaire du transfert pour une année d'imposition, ne pas avoir été un gain ni une perte du bénéficiaire du transfert.

(2) Aux fins de cet article «enfant» d'un contribuable comprend les petits-enfants et arrière-petits-enfants.» Sens large  
du mot  
«enfant»

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

21. (1) L'alinéa 80f) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«f) l'excédent ne doit être par ailleurs inclus dans le calcul de son revenu pour l'année ou déduit lors du calcul soit du coût en capital, pour lui, de biens amortissables, soit du prix de base rajusté, pour lui, de biens en immobilisations.»

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.



22. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 80 thereof, the following section:

“80.1 (1) Where in a taxation year ending coincidentally with or after December 31, 1971 a taxpayer resident in Canada has acquired any bonds, debentures, mortgages, hypothecs, notes or similar obligations (in this section referred to as “expropriation assets”) issued by the government of a country other than Canada or issued by a person resident in a country other than Canada and guaranteed by the government of that country,

(a) as compensation for

(i) shares owned by the taxpayer of the capital stock of a foreign affiliate of the taxpayer that carried on business in that country, or

(ii) all or substantially all of the property used by the taxpayer in carrying on business in that country,

(which shares or property, as the case may be, are referred to in this section as “foreign property”), taken, after June 18, 1971, from the taxpayer by the issuer under the authority of a law of that country, or

(b) as consideration for the sale of foreign property sold, after June 18, 1971, by the taxpayer to the issuer, if

(i) the sale was, by a law of that country, expressly required to be made, or

(ii) the sale was made after notice or other manifestation of an intention to take the foreign property,

if the taxpayer has so elected, in prescribed form and within prescribed time, in respect of all of the expropriation assets so acquired by him, the following rule applies, namely, an amount in respect of each such expropriation asset, equal to

(c) the principal amount thereof, or

(d) where the taxpayer has designated in his election an amount in re-

22. Ladite loi est en outre modifiée par l'insertion, immédiatement après l'article 80, de l'article suivant:

«80.1 (1) Lorsque, dans une année d'imposition se terminant le 31 décembre 1971 ou après, un contribuable résidant au Canada a acquis des obligations, *mortgages*, hypothèques, billets ou semblables titres (appelés au présent article «contre-valeurs de biens expropriés») émis soit par le gouvernement d'un pays autre que le Canada, soit par une personne résidant dans un pays autre que le Canada et garantis par le gouvernement de ce pays,

a) en compensation

(i) d'actions, ayant appartenu au contribuable, et faisant partie du capital-actions d'une corporation étrangère affiliée du contribuable qui exploitait une entreprise dans ce pays, ou

(ii) de la totalité ou de la majeure partie des biens utilisés par le contribuable pour exploiter une entreprise dans ce pays,

(ces actions ou biens, selon le cas, sont appelés au présent article «biens étrangers») pris au contribuable par l'émetteur, après le 18 juin 1971 en vertu des lois de ce pays, ou

b) en contrepartie de biens étrangers vendus, après le 18 juin 1971, par le contribuable à l'émetteur,

(i) si, aux termes des lois de ce pays, la vente était expressément requise, ou

(ii) si la vente a été effectuée après une notification ou une autre manifestation de l'intention de prendre les biens étrangers,

si le contribuable a fait un tel choix, dans la forme et dans les délais prescrits, relativement à la totalité des contre-valeurs de biens expropriés, ainsi acquises par le contribuable, la règle suivante s'applique, à savoir: une somme, pour chacune de ces contre-valeurs de biens expropriés, égale

Expropriation assets acquired as compensation for or as consideration for sale of foreign property taken by or sold to foreign issuer

Contre-valeurs de biens expropriés, acquises en compensation ou en contrepartie de la vente de biens étrangers pris ou achetés par l'émetteur étranger

spect of the asset that is less than the principal amount thereof, the amount so designated,

shall be deemed to be

(e) the cost to the taxpayer of the asset, and

(f) for the purpose of computing the taxpayer's proceeds of disposition of the foreign property so taken or sold, the amount received by the taxpayer by virtue of the acquisition by him of the asset;

except that in no case may the taxpayer designate an amount in respect of any expropriation asset so that his proceeds of disposition of the foreign property so taken or sold (computed having regard to the provisions of paragraph (f)) are less than the cost amount to the taxpayer of the foreign property immediately before it was so taken or sold.

Election  
re interest  
received  
or to be  
received on  
expropria-  
tion assets  
acquired by  
taxpayer

(2) Where a taxpayer has elected in prescribed form and within prescribed time in respect of all amounts (each of which is referred to in this section as an "interest amount") received or to be received by him as or on account of interest on all expropriation assets acquired by him as compensation for, or as consideration for the sale of, foreign property taken by or sold to any particular issuer as described in subsection (1), the following rules apply in respect of each such asset so acquired by him:

(a) in computing the taxpayer's income for a taxation year from the asset, there may be deducted, in respect of each interest amount received by him in the year on the asset, the lesser of the interest amount and the aggregate of

(i) the amount required by paragraph (b) to be added, by virtue of

c) à son montant en principal, ou,  
d) lorsque le contribuable a indiqué, lors de son choix, relativement à la contre-valeur, un montant qui est inférieur à son montant en principal, le montant ainsi indiqué,

est réputé être

e) le coût de la contre-valeur, supporté par le contribuable, et,

f) pour le calcul du produit tiré, par le contribuable, de la disposition de biens étrangers ainsi pris ou vendus, la somme reçue par le contribuable en raison de l'acquisition par lui de la contre-valeur,

toutefois, le contribuable ne peut en aucun cas indiquer, relativement à une contre-valeur de biens expropriés, une somme telle que le produit qu'il a tiré de la disposition de biens étrangers ainsi pris ou vendus (calculés compte tenu des dispositions de l'alinéa f)) soit inférieur au coût indiqué pour le contribuable pour des biens étrangers immédiatement avant qu'ils n'aient été ainsi pris ou vendus.

(2) Lorsqu'un contribuable a choisi, de la manière et dans le délai prescrits, à l'égard de tous les montants (dont chacun est appelé, dans le présent article, un «montant d'intérêt») qu'il a reçus ou qu'il doit recevoir à titre d'intérêt de toutes les contre-valeurs de biens expropriés qu'il a acquises en compensation ou en contrepartie de la vente de biens étrangers pris par un émetteur donné, ou à lui vendus, de la façon indiquée au paragraphe (1), les règles suivantes s'appliquent à l'égard de chacune de ces contre-valeurs ainsi acquises par lui:

Choix concernant les intérêts reçus ou à recevoir sur la contre-valeur des biens expropriés

a) dans le calcul du revenu que le contribuable a tiré de la contre-valeur pour une année d'imposition, il peut être déduit, à l'égard de chaque montant d'intérêt qu'il a reçu dans l'année sur cette contre-valeur, le moins élevé des montants suivants: le montant d'intérêt ou le total formé



the receipt by him of the interest amount, in computing the adjusted cost base to the taxpayer of the asset, and

(ii) the greater of

(A) the adjusted cost base to the taxpayer of the asset immediately before the interest amount was so received by him, and

(B) the adjusted principal amount to the taxpayer of the asset immediately before the interest amount was so received by him,

and there shall be included, in respect of each amount (in this paragraph referred to as a "capital amount") received by the taxpayer in the year as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of,

(iii) any proceeds of disposition of the asset, or

(iv) the principal amount of the asset,

the amount, if any, by which the capital amount exceeds the greater of the adjusted cost base to the taxpayer of the asset immediately before the capital amount was received by him and its adjusted principal amount to him at that time;

(b) in computing, at any particular time, the adjusted cost base to the taxpayer of the asset, there shall be added, in respect of each interest amount received by him on the asset before the particular time, an amount equal to the lesser of

(i) any income or profits tax paid by the taxpayer to the government of a country other than Canada in respect of the interest amount, and

(ii) that proportion of the tax referred to in subparagraph (i) that the adjusted cost base to the taxpayer of the asset immediately before the interest amount was received by him is of the amount, if any, by which the interest amount

(i) de la somme dont l'alinéa b) exige l'inclusion, en raison du fait qu'il a reçu le montant d'intérêt, dans le calcul du prix de base rajusté de la contre-valeur pour le contribuable, et

(ii) du plus élevé des montants suivants:

(A) le prix de base rajusté de la contre-valeur pour le contribuable immédiatement avant qu'il ait ainsi reçu le montant d'intérêt, ou

(B) le principal rajusté de la contre-valeur pour le contribuable, immédiatement avant qu'il ait ainsi reçu le montant d'intérêt,

et il doit être inclus, à l'égard de chaque montant (appelé dans le présent alinéa «montant en capital») que le contribuable a reçu dans l'année au titre ou en paiement intégral ou partiel

(iii) de tout produit de la disposition de la contre-valeur, ou

(iv) du principal de la contre-valeur, un montant égal à la fraction, si fraction il y a, du montant de capital qui est en sus du plus élevé des montants suivants: le prix de base rajusté de la contre-valeur pour le contribuable, immédiatement avant qu'il ait reçu le montant de capital, ou son principal rajusté pour lui à cette date;

b) dans le calcul, à une date donnée, du prix de base rajusté de la contre-valeur pour le contribuable, il doit être inclus, à l'égard de chaque montant d'intérêt qu'il a reçu sur la contre-valeur avant la date donnée, une somme égale au moins élevé des montants suivants:

(i) tout impôt sur le revenu ou sur les bénéfices que le contribuable a payé au gouvernement d'un autre pays que le Canada à l'égard du montant d'intérêt, ou

(ii) la fraction de l'impôt mentionnée au sous-alinéa (i), que représente le rapport existant entre le prix



exceeds the tax referred to in that subparagraph,

and there shall be deducted

(iii) each interest amount received by the taxpayer on the asset before the particular time, and

(iv) each amount received by him before the particular time on account of the principal amount of the asset;

(c) the receipt by the taxpayer of an amount described in subparagraph (b) (iv) in respect of the asset shall be deemed not to be a partial disposition thereof; and

(d) for the purposes of section 126, notwithstanding paragraph (7) (c) thereof, the "non-business-income tax" paid by a taxpayer does not include any tax, or any portion thereof, the amount of which is required by paragraph (b) to be added in computing the adjusted cost base to the taxpayer of the asset.

Where interest amount and capital amount received at same time

(3) For the purposes of subsection (2), where an interest amount on an expropriation asset and a capital amount with respect to that asset are received by a taxpayer at the same time, the interest amount shall be deemed to have been received by him immediately before the capital amount.

Assets acquired from foreign affiliate of taxpayer as dividend in kind or as benefit to shareholder

(4) Where a foreign affiliate of a taxpayer resident in Canada would, on the assumption that the foreign affiliate were resident in Canada and its only foreign affiliates were corporations that were foreign affiliates of the taxpayer, be entitled to make an election under subsection (1) in respect of assets acquired by it that would, on that assumption, be expropriation assets of the foreign affiliate, and all or any of those assets are subsequently acquired by the taxpayer from the foreign affiliate as a dividend

de base rajusté, pour le contribuable, de la contre-valeur immédiatement avant qu'il ait reçu le montant d'intérêt et la fraction, si fraction il y a, du montant d'intérêt qui est en sus de l'impôt mentionné dans ce sous-alinéa,

et il doit être déduit

(iii) chaque montant d'intérêt qu'a reçu le contribuable sur la contre-valeur avant la date donnée, et

(iv) chaque somme qu'il a reçue avant la date donnée au titre du principal de la contre-valeur;

c) le fait, pour le contribuable, de recevoir un montant visé au sous-alinéa b) (iv) à l'égard de la contre-valeur est réputé ne pas constituer une disposition partielle de celui-ci; et

d) aux fins de l'article 126, nonobstant son alinéa (7) c), l'«impôt sur le revenu ne provenant pas d'une entreprise», payé par un contribuable, ne comprend pas tout impôt, ou une partie de celui-ci, dont l'alinéa b) exige l'inclusion dans le calcul du prix de base rajusté, pour le contribuable, de la contre-valeur.

(3) Aux fins du paragraphe (2), lorsqu'un contribuable reçoit en même temps un montant d'intérêt sur la contre-valeur d'un bien exproprié et un montant de capital relatif à cette contre-valeur, il est réputé avoir reçu le montant d'intérêt immédiatement avant le montant de capital.

Cas où un montant d'intérêt et un montant de capital sont reçus en même temps

(4) Lorsqu'une corporation étrangère affiliée d'un contribuable résidant au Canada aurait, en supposant que celle-ci résidât au Canada et que ses seules corporations étrangères affiliées fussent des corporations étrangères affiliées du contribuable, le droit de faire un choix en vertu du paragraphe (1) à l'égard des contre-valeurs qu'elle a acquises et qui seraient, dans cette hypothèse, des contre-valeurs de biens expropriés de la corporation étrangère affiliée, et que le contribuable fait l'acquisition par la suite de

Contre-valeur acquise, par l'actionnaire, d'une corporation étrangère affiliée du contribuable à titre de dividende en nature ou de prestation

payable in kind, or as a benefit received from the foreign affiliate that would otherwise be required by subsection 15(1) to be included in computing the income of the taxpayer, if the taxpayer has so elected, in prescribed form and within prescribed time, in respect of all of the assets so acquired by him from the foreign affiliate, the following rules apply in respect of each such asset so acquired by him:

(a) an amount equal to

- (i) the principal amount thereof, or
- (ii) where the taxpayer has designated in his election an amount in respect of the asset that is less than the principal amount thereof, the amount so designated,

shall be deemed to be,

- (iii) notwithstanding subsection 52(2), the cost to the taxpayer of the asset, and

- (iv) the amount of the dividend or benefit, as the case may be, received by the taxpayer by virtue of the acquisition by him of the asset;

(b) where the asset was so acquired as such a benefit and the taxpayer has designated in his election a class of shares as described in this paragraph in respect of the asset, the amount of the benefit shall be deemed

- (i) to have been received by the taxpayer as a dividend from the foreign affiliate in respect of such class of shares of the capital stock thereof as the taxpayer has designated in his election, and
- (ii) not to be an amount required by subsection 15(1) to be included in computing his income;

(c) in computing the taxable income of the taxpayer for the taxation year in which he acquired the asset, there may be deducted from his income for the year the amount, if any, by which the amount received by the taxpayer as a dividend by virtue of the acquisition by him of the asset exceeds the

tout ou partie de ces contre-valeurs de la corporation étrangère affiliée, à titre de dividende payable en nature, ou à titre de prestation reçue de la corporation étrangère affiliée, dont le paragraphe 15(1) exigerait par ailleurs l'inclusion dans le calcul du revenu du contribuable, si le contribuable a fait ce choix, de la manière et dans le délai prescrits, à l'égard de toutes les contre-valeurs qu'il a ainsi acquises de la corporation étrangère affiliée, les règles suivantes s'appliquent à l'égard de chacune de ces contre-valeurs ainsi acquises par lui:

a) un montant égal

- (i) au principal de celle-ci, ou
- (ii) lorsque le contribuable a indiqué dans son choix un montant, à l'égard de cette contre-valeur, qui est inférieur au principal de celle-ci, au montant ainsi indiqué,

est réputé être

- (iii) nonobstant le paragraphe 52(2), le coût, pour le contribuable de la contre-valeur, et
- (iv) le montant du dividende ou de la prestation, selon le cas, reçue par le contribuable en raison du fait qu'il a acquis la contre-valeur;

b) lorsque la contre-valeur a été ainsi acquise à titre de prestation de ce genre et que le contribuable a indiqué dans son choix une catégorie d'actions désignée dans le présent alinéa à l'égard de la contre-valeur, le montant de la prestation est réputé

- (i) avoir été reçu par le contribuable, à titre de dividende, de la corporation étrangère affiliée à l'égard de la catégorie d'actions du capital-actions de celle-ci que le contribuable a indiquée dans son choix, et
- (ii) ne pas être une somme dont le paragraphe 15(1) exige l'inclusion dans le calcul du revenu du contribuable;

c) dans le calcul du revenu imposable du contribuable pour l'année d'imposition dans laquelle il a acquis la contre-



aggregate of amounts deductible in respect of the dividend under sections 90 and 113 in computing his income or taxable income, as the case may be, for the year;

(d) there shall be deducted in computing the adjusted cost base to the taxpayer of each share of the capital stock of the foreign affiliate that is a share of a class in respect of which an amount was received by him as a dividend by virtue of the acquisition by him of the asset, the quotient obtained by dividing the amount, if any, deducted by the taxpayer under paragraph (c) in respect of the dividend by the number of shares of that class owned by the taxpayer immediately before that amount was received by him as a dividend;

(e) any capital loss of the taxpayer from the disposition, after the time when the asset was so acquired by the taxpayer, of a share of the capital stock of the foreign affiliate shall be deemed to be nil; and

(f) where the taxpayer has so elected in prescribed form and within prescribed time, subsection (2) applies as if the asset were an expropriation asset acquired by him as compensation for foreign property taken by a particular issuer as described in subsection (1).

valeur, il peut être déduit de son revenu pour l'année une somme égale à la fraction, si fraction il y a, du montant qu'il a reçu à titre de dividende, en raison du fait qu'il a acquis la contre-valeur, qui est en sus du total des sommes déductibles, à l'égard du dividende, en vertu des articles 90 et 113, lors du calcul du revenu ou du revenu imposable du contribuable, selon le cas, pour l'année;

d) il sera déduit, lors du calcul du prix de base rajusté, pour le contribuable, de chaque action du capital-actions de la corporation étrangère affiliée, faisant partie de la catégorie d'actions à l'égard de laquelle il a reçu un montant à titre de dividende, par suite de l'acquisition de la contre-valeur, par lui, le quotient obtenu en divisant toute somme qu'a déduite le contribuable, en vertu de l'alinéa c), à l'égard du dividende par le nombre d'actions de cette catégorie appartenant au contribuable immédiatement avant qu'il ne reçoive cette somme à titre de dividende;

e) toute perte en capital subie par le contribuable par suite de la disposition, après la date à laquelle le contribuable a ainsi acquis cette contre-valeur, d'une action du capital-actions de la corporation étrangère affiliée est réputée être nulle; et

f) lorsque le contribuable a fait ce choix de la manière et dans le délai prescrits, le paragraphe (2) s'applique comme si la contre-valeur était la contre-valeur d'un bien exproprié qu'il a acquise en compensation de biens étrangers qu'un émetteur donné a pris comme il est prévu au paragraphe (1).

Assets  
acquired  
from  
foreign  
affiliate of  
taxpayer as  
considera-  
tion for  
settlement,  
etc., of debt

(5) Where a foreign affiliate of a taxpayer resident in Canada would, on the assumption that the foreign affiliate were resident in Canada and its only foreign affiliates were corporations that were foreign affiliates of the taxpayer, be entitled to make an election under subsection (1) in respect of assets ac-

(5) Lorsqu'une corporation étrangère affiliée d'un contribuable résidant au Canada aurait, en supposant que celle-ci résidât au Canada et que ses seules corporations étrangères affiliées fussent des corporations étrangères affiliées du contribuable, le droit de faire un choix en vertu du paragraphe (1) à l'égard

Contre-  
valeur  
acquise  
d'une cor-  
poration  
étrangère  
affiliée du  
contribuable  
à la suite  
d'un règle-  
ment, etc.,  
d'une dette



quired by it that would, on that assumption, be expropriation assets of the foreign affiliate, and all or any of those assets are subsequently acquired by the taxpayer from the foreign affiliate as consideration for the settlement or extinguishment of a capital property of the taxpayer that was a debt payable by the foreign affiliate to the taxpayer or any other obligation of the foreign affiliate to pay an amount to the taxpayer (which debt or other obligation is referred to in this subsection as the "obligation"), if the taxpayer has so elected, in prescribed form and within prescribed time, in respect of all of the assets so acquired by him from the foreign affiliate, the following rules apply in respect of each such asset so acquired by him:

(a) paragraph (4)(a) applies in respect of the asset as if subparagraph (iv) thereof were read as follows:

"(iv) the taxpayer's proceeds of the disposition of the obligation settled or extinguished by virtue of the acquisition by him of the asset;"

(b) where the taxpayer has designated in his election a class of shares as described in this paragraph in respect of the asset,

(i) the amount, if any, by which the cost to the taxpayer of the asset (computed having regard to the provisions of paragraph (4)(a) and paragraph (a) of this subsection) exceeds the amount of the obligation settled or extinguished by virtue of the acquisition by him of the asset shall be deemed to have been received by the taxpayer as a dividend from the foreign affiliate in respect of such class of shares of the capital stock thereof as the taxpayer has designated in his election, and

(ii) the taxpayer's gain, if any, from the disposition of the obligation shall be deemed to be nil;

des contre-valeurs qu'elle a acquises et qui seraient, dans cette hypothèse, des contre-valeurs de biens expropriés de la corporation étrangère affiliée, et que le contribuable fait par la suite l'acquisition de tout ou partie de ces contre-valeurs de la corporation étrangère affiliée à titre de contrepartie du règlement ou de l'extinction d'une dette représentant un bien en immobilisations du contribuable et que la corporation étrangère affiliée doit payer au contribuable ou de toute autre obligation qu'a la corporation étrangère affiliée de payer une somme au contribuable (dette ou autre obligation qui est appelée au présent paragraphe l'«obligation»), si le contribuable a ainsi choisi, de la manière et dans le délai prescrits, à l'égard de toutes les contre-valeurs qu'il a ainsi acquises de la corporation étrangère affiliée, les règles suivantes s'appliquent à l'égard de chaque contre-valeur de cette nature qu'il a ainsi acquise:

a) l'alinéa (4)a) s'applique à l'égard de cette contre-valeur comme si le sous-alinéa (iv) dudit alinéa était libellé comme suit:

«(iv) le produit que le contribuable retire de la disposition de l'obligation réglée ou éteinte par suite de l'acquisition qu'il a faite de la contre-valeur;»

b) lorsque le contribuable a désigné dans son choix une catégorie d'actions visée au présent alinéa à l'égard de la contre-valeur,

(i) la fraction, si fraction il y a, du coût, pour le contribuable, de la contre-valeur (calculé eu égard aux dispositions de l'alinéa (4)a) et de l'alinéa a) du présent paragraphe) qui est en sus du montant de l'obligation réglée ou éteinte par suite de l'acquisition qu'il a faite de la contre-valeur, est réputée avoir été reçue par ce contribuable de la corporation étrangère affiliée à titre de dividende à l'égard de la catégorie d'actions du

(c) the taxpayer's loss, if any, from the disposition of the obligation shall be deemed to be nil; and

(d) paragraphs (4)(c) to (f) apply in respect of the asset.

Assets acquired from foreign affiliate of taxpayer on winding-up, etc.

(6) Where a foreign affiliate of a taxpayer resident in Canada would, on the assumption that the foreign affiliate were resident in Canada and its only foreign affiliates were corporations that were foreign affiliates of the taxpayer, be entitled to make an election under subsection (1) in respect of assets acquired by it that would, on that assumption, be expropriation assets of the foreign affiliate, and all or any of those assets are subsequently acquired by the taxpayer from the foreign affiliate,

(a) on the winding-up, discontinuance or reorganization of the business of the foreign affiliate, or

(b) as consideration for the redemption, cancellation or acquisition by the foreign affiliate of shares of its capital stock,

if the taxpayer has so elected, in prescribed form and within prescribed time,

(c) in respect of all of the assets so acquired by him from the foreign affiliate, subsection (1) applies in respect of each such asset, or

(d) in respect of all amounts received or to be received by him as or on account of interest on all of the assets so acquired by him from the foreign affiliate, subsection (2) applies in respect of each such asset,

as if the assets were expropriation assets acquired by the taxpayer as consideration for the sale of foreign property that consisted of shares of the

capital-actions de celle-ci que le contribuable a désignée dans son choix, et

(ii) le gain, si gain il y a, que le contribuable a réalisé sur la disposition de l'obligation, est réputé être nul;

c) la perte, si perte il y a, que le contribuable a subie sur la disposition de l'obligation, est réputée être nulle; et

d) les alinéas (4)c) à f) s'appliquent à l'égard de la contre-valeur.

(6) Lorsqu'une corporation étrangère affiliée d'un contribuable résidant au Canada aurait, en supposant que celle-ci résidât au Canada et que ses seules corporations étrangères affiliées fussent des corporations étrangères affiliées du contribuable, le droit de faire un choix en vertu du paragraphe (1) à l'égard des contre-valeurs qu'elle a acquises et qui seraient, dans cette hypothèse, des contre-valeurs de biens expropriés de la corporation étrangère affiliée, et que le contribuable fait l'acquisition par la suite de tout ou partie de ces contre-valeurs de la corporation étrangère affiliée,

Contre-valeur acquise d'une corporation étrangère affiliée du contribuable à la suite d'une liquidation, etc.

a) à l'occasion de la liquidation ou de la réorganisation de l'entreprise de la corporation étrangère affiliée, ou de l'abandon des affaires par elle, ou

b) en contrepartie du rachat, de l'annulation ou de l'acquisition, par la corporation étrangère affiliée, d'actions de son capital-actions,

si le contribuable a fait ce choix de la manière et dans le délai prescrits,

c) à l'égard de toutes les contre-valeurs qu'il a ainsi acquises de la corporation étrangère affiliée, le paragraphe (1) s'applique relativement à chacune de ces contre-valeurs, ou

d) à l'égard de toutes les sommes qu'il a reçues ou qu'il doit recevoir à titre d'intérêt de toutes les contre-valeurs qu'il a ainsi acquises de la corporation étrangère affiliée, le paragraphe (2) s'applique relativement à chacune de ces contre-valeurs,



capital stock of the foreign affiliate owned by the taxpayer immediately before the assets were so acquired and that was sold to a particular issuer as described in subsection (1).

“Adjusted principal amount” defined

(7) In this section, “adjusted principal amount” to a taxpayer of an expropriation asset at any particular time means the amount, if any, by which

(a) the aggregate of the principal amount of the asset and, in respect of each interest amount received by the taxpayer on the asset before the particular time, the lesser of the tax referred to in subparagraph (2)(b)(i) in respect of that interest amount and the proportion determined under subparagraph (2)(b)(ii) in respect thereof,

exceeds

(b) the aggregate of each amount received by the taxpayer before the particular time as an interest amount on the asset and each amount received by him before the particular time as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of, the principal amount of the asset.

Currency in which adjusted principal amount to be computed or expressed

(8) For the purposes of this section, the adjusted principal amount, at any particular time, of an expropriation asset or of any asset assumed for the purposes of this section to be an expropriation asset shall be computed in the currency in which the principal amount of the asset is, under the terms thereof, payable, except that for greater certainty, for the purposes of paragraph (2)(a), the adjusted principal amount at any particular time of such an asset is its adjusted principal amount at that time computed as provided in this subsection but expressed in Canadian currency.

comme si ces contre-valeurs étaient des contre-valeurs de biens expropriés que le contribuable a acquis en contrepartie de la vente de biens étrangers constitués par des actions du capital-actions de la corporation étrangère affiliée, qui appartenaient au contribuable immédiatement avant qu’il n’ait ainsi acquis ces contre-valeurs, et qu’il a vendus à un émetteur donné comme il est prévu au paragraphe (1).

(7) Dans le présent article, le «principal rajusté», pour un contribuable, de la contre-valeur d’un bien exproprié à une date donnée désigne la fraction, si fraction il y a,

«Principal rajusté»

a) du total du principal de la contre-valeur et, relativement à chaque montant d’intérêt qu’a reçu le contribuable sur la contre-valeur avant la date donnée, le moins élevé de l’impôt mentionné au sous-alinéa (2)b)(i) relativement à ce montant d’intérêt, ou de la fraction déterminée en vertu du sous-alinéa (2)b)(ii) relativement à celui-ci,

qui est en sus

b) du total de chaque somme qu’a reçue le contribuable avant la date donnée à titre de montant d’intérêt sur la contre-valeur et de chaque somme qu’il a reçue avant la date donnée au titre ou en paiement intégral ou partiel du principal de la contre-valeur.

(8) Aux fins du présent article, le principal rajusté de la contre-valeur d’un bien exproprié, à une date donnée, ou de toute contre-valeur réputée être, aux fins du présent article, la contre-valeur d’un bien exproprié, doit être calculé en la devise à utiliser pour payer le principal de la contre-valeur, dans les conditions prescrites, sauf que, pour plus de certitude, aux fins de l’alinéa (2)a), le principal rajusté, à une date donnée, d’une telle contre-valeur, est son principal rajusté à cette date, calculé comme il est prévu à ce paragraphe, mais exprimé en devise canadienne.

Devise à utiliser pour calculer ou exprimer le principal rajusté



Election in respect of two or more expropriation assets acquired by taxpayer

(9) For the purposes of subdivision c and subsection (2), and in applying subsections (7) and (8) for those purposes, where two or more expropriation assets that were

(a) issued by the government of a country other than Canada, or

(b) issued by a person resident in a country other than Canada and guaranteed by the government of that country

at the same time, or as compensation for, or consideration for the sale of, the same foreign property, have been acquired by a taxpayer and the taxpayer has so elected, in prescribed form and within prescribed time, in respect of all of the expropriation assets that were so issued or guaranteed by the government of that country and acquired by him before the making of the election, all of those expropriation assets shall be considered to be a single expropriation asset that was issued or guaranteed by the government of that country and acquired by him."

23. (1) Paragraph 81(1)(c) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Navire ou aéronef appartenant à des non-résidents

"(c) le revenu pour l'année qu'une personne non résidente a gagné au Canada par l'exploitation d'un navire ou d'un aéronef qu'elle exploite dans un trafic international, si le pays où résidait cette personne accorde sensiblement le même dégrèvement pour l'année à une personne qui réside au Canada;"

(2) Subsection 81(1) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (g) thereof, the following paragraphs:

Income from property acquired as personal injury award

"(g.1) the income of the taxpayer for the year from any property, or any property substituted therefor, acquired by the taxpayer or by any person for the benefit of the taxpayer as an award of, or pursuant to an action for, dam-

(9) Aux fins de la sous-section c et du paragraphe (2) et lors de l'application des paragraphes (7) et (8) à ces fins, lorsque deux contre-valeurs ou plus d'un bien exproprié qu'a

Choix relatif à deux contre-valeurs ou plus de biens expropriés qu'a acquis le contribuable

a) émises le gouvernement d'un pays autre que le Canada, ou

b) émises une personne résidant dans un pays autre que le Canada et qu'a garanties le gouvernement de ce pays

en même temps, ou à titre d'indemnité pour ce même bien étranger ou en contrepartie de la vente de celui-ci, ont été acquises par un contribuable et que le contribuable en a fait le choix dans la forme et les délais prescrits à l'égard de toutes les contre-valeurs d'un bien exproprié que le gouvernement de ce pays a ainsi émises ou garanties et qu'il a acquises avant de faire son choix, l'ensemble de toutes ces contre-valeurs doit être considéré comme une contre-valeur unique d'un bien exproprié, que le gouvernement de ce pays a émise ou garantie et que le contribuable a acquise."

23. (1) L'alinéa 81(1)c) de la version française de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"(c) le revenu pour l'année, qu'une personne non résidente a gagné au Canada par l'exploitation d'un navire ou d'un aéronef qu'elle exploite dans un trafic international, si le pays où résidait cette personne accorde sensiblement le même dégrèvement pour l'année à une personne qui réside au Canada;"

Navire ou aéronef appartenant à des non-résidents

(2) Le paragraphe 81(1) de ladite loi est modifié par l'insertion immédiatement après l'alinéa g), des alinéas suivants:

"g.1) le revenu du contribuable, pour l'année, tiré de tout bien acquis ou de tout bien remplaçant un bien acquis par le contribuable ou par toute personne au profit du contribuable, soit à titre de dommages-intérêts accordés

Revenu des biens acquis à titre de dommages-intérêts pour blessures

ages in respect of physical or mental injury to the taxpayer, if the income was received

- (i) by the taxpayer,
- (ii) by the taxpayer's guardian, curator, tutor, committee or other legal representative, or
- (iii) by an officer of a court for the benefit of the taxpayer,

before the taxpayer attained the age of 21 years;

Income from  
income  
exempt  
under  
para. (g.1)

(g.2) any income of the taxpayer for the year (other than any such income received after he attained the age of 21 years) from any income that is, by virtue of paragraph (g.1) or this paragraph, not required to be included in computing the taxpayer's income for any taxation year;

Interest  
paid on  
property  
acquired as  
award and  
held for  
benefit of  
taxpayer  
under  
21 years

(g.3) any amount paid to the taxpayer in the year by a person described in subparagraph (g.1)(ii) or (iii) as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of, interest on

- (i) any property, or any property substituted therefor, acquired by or for the benefit of the taxpayer as described in paragraph (g.1), or
- (ii) any income of the taxpayer from any property referred to in subparagraph (i),

in respect of a period during which

- (iii) the property or the income, as the case may be, was held or was received and held, as the case may be, by that person or, if that person was an officer of a court, under his jurisdiction, and
- (iv) the taxpayer was under the age of 21 years;"

(3) Section 81 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

par un jugement, soit par suite de poursuite en dommages-intérêts pour dommages d'ordre physique ou mental subis par le contribuable, si le revenu a été touché

- (i) par le contribuable,
- (ii) par le *guardian*, curateur, tuteur, *committee* ou autres représentants légaux du contribuable, ou
- (iii) par un fonctionnaire d'un tribunal, au profit du contribuable,

avant que le contribuable ait atteint l'âge de 21 ans;

g.2) tout revenu du contribuable (autre que celui reçu après qu'il a atteint l'âge de 21 ans), pour l'année, tiré de tout revenu dont l'inclusion dans le calcul du revenu du contribuable pour une année d'imposition quelconque n'est pas exigée en vertu de l'alinéa g.1) ou du présent alinéa;

Revenu tiré  
d'un revenu  
faisant  
l'objet d'une  
exemption  
en vertu  
du par. g.1)

g.3) toute somme payée au contribuable, dans l'année, par une personne visée au sous-alinéa g.1)(ii) ou (iii) au titre ou en paiement intégral ou partiel de l'intérêt afférent à

Intérêt payé  
sur les biens  
acquis à  
titre de  
dommages-  
intérêts  
et détenus  
pour un  
contribuable  
âgé de  
moins de  
21 ans

- (i) tout bien acquis ou substitué à un bien acquis par le contribuable ou à son profit ainsi que l'indique l'alinéa g.1), ou
- (ii) tout revenu du contribuable tiré d'un bien mentionné au sous-alinéa (i),

relativement à une période pendant laquelle

- (iii) le bien ou le revenu, selon le cas, a été soit détenu, soit reçu et détenu, selon le cas, par cette personne ou, si celle-ci était un fonctionnaire d'un tribunal, sous son autorité, et
- (iv) le contribuable était âgé de moins de 21 ans;»

(3) L'article 81 de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:



Property  
subsequently  
substituted

"(4) For the purposes of paragraphs (1)(g.1), (g.2) and (g.3), where a person who did own or hold property has disposed of it and acquired other property in substitution therefor and subsequently, by one or more further transactions, has effected one or more further substitutions, the property acquired by any such transaction shall be deemed to have been substituted for the property originally owned or held."

(4) Subsections (2) and (3) are applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

24. (1) All that portion of subsection 83(1) of the said Act preceding paragraph (c) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Dividend  
out of  
tax-paid  
undistrib-  
uted surplus  
or 1971  
capital  
surplus

"83. (1) Where at any particular time after 1971 a dividend becomes payable by a Canadian corporation to shareholders of any class of shares of its capital stock, if the corporation so elects in respect of the full amount of the dividend, in prescribed manner and prescribed form and at or before the particular time or the first day on which any part of the dividend was paid if that day is earlier than the particular time, the following rules apply:

(a) the dividend shall be deemed to be payable out of the corporation's tax-paid undistributed surplus on hand to the extent of the lesser of the amount of the dividend and the corporation's tax-paid undistributed surplus on hand immediately before the particular time;

(b) the dividend shall be deemed to be payable out of the corporation's 1971 capital surplus on hand to the extent of the lesser of

(i) the amount, if any, by which the dividend exceeds the aggregate of the corporation's 1971 undistributed income on hand immediately before the particular time and the portion

«(4) Aux fins des alinéas (1)g.1), Substitutions de biens substitués (g.2) et g.3), lorsqu'une personne qui a été propriétaire des biens ou les a détenus, en a disposé et en a acquis d'autres en remplacement des premiers et, par la suite, au moyen d'une ou de plusieurs autres opérations, a effectué une ou plusieurs nouvelles substitutions, les biens acquis au moyen d'une telle opération sont réputés avoir été substitués aux biens qui initialement appartenaient à cette personne ou étaient détenus par elle.»

(4) Les paragraphes (2) et (3) s'appliquent aux années d'imposition 1972 et suivantes.

24. (1) Toute la partie du paragraphe 83(1) qui précède l'alinéa c) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«83. (1) Lorsque, à une date donnée après 1971, un dividende devient payable par une corporation canadienne aux détenteurs d'actions de toute catégorie d'actions de son capital-actions, les règles suivantes s'appliquent, si cette corporation opte ainsi relativement au montant du dividende, de la manière et dans la forme prescrite et à la date donnée ou avant cette date ou le premier jour du paiement d'une partie du dividende, si ce jour est antérieur à cette date donnée, Dividende payable sur les surplus non répartis et libérés d'impôt ou sur les surplus de capital en 1971

a) le dividende est réputé payable sur le surplus en main, non réparti et libéré d'impôt, de la corporation, jusqu'à concurrence de la moins élevée des sommes que représentent: le dividende ou le surplus en main, non réparti et libéré d'impôt, de la corporation immédiatement avant la date donnée;

b) le dividende est réputé payable sur le surplus de capital en main de la corporation en 1971, jusqu'à concurrence du moins élevé des montants suivants:

(i) la fraction du dividende, si fraction il y a, qui est en sus du total



of the dividend deemed by paragraph (a) to be payable out of the corporation's tax-paid undistributed surplus on hand, and

(ii) the corporation's 1971 capital surplus on hand immediately before the particular time;"

(2) Paragraph 83(2)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(a) the dividend shall be deemed to be a capital dividend to the extent of the lesser of the portion thereof in excess of the corporation's 1971 undistributed income on hand immediately before the particular time and the corporation's capital dividend account immediately before the particular time; and"

(3) This section is applicable with respect to any dividend that became payable after 1971.

25. (1) All that portion of subsection 85(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"85. (1) Where a taxpayer has, after 1971, disposed of any property that was a capital property or eligible capital property of the taxpayer or a property referred to in subsection 59(2) of the taxpayer to a Canadian corporation, and immediately after the disposition owned not less than 80% of the issued shares of each class of the capital stock of the corporation, if the taxpayer and the corporation have jointly so elected in prescribed form and within prescribed time the following rules apply:"

(2) Section 85 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately

formé du revenu en main, non réparti de la corporation en 1971, immédiatement avant la date donnée, et de la fraction du dividende qui, en vertu de l'alinéa a), est réputée payable sur le surplus en main, non réparti et libéré d'impôt, de la corporation, ou

(ii) le surplus de capital en main de la corporation en 1971, immédiatement avant la date donnée;»

(2) L'alinéa 83(2)a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«a) le dividende est réputé être un dividende en capital jusqu'à concurrence du moins élevé des montants suivants: la partie de ce dividende qui est en sus du revenu en main, non réparti, de la corporation en 1971, immédiatement avant la date donnée, ou le compte de dividende en capital de la corporation immédiatement avant la date donnée; et»

(3) Le présent article s'applique à l'égard de tout dividende devenu payable après 1971.

25. (1) Toute la partie du paragraphe 85(1) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«85. (1) Lorsqu'un contribuable a disposé après 1971 de tout bien lui appartenant qui était un bien en immobilisations, un bien en immobilisations admissible ou un bien mentionné au paragraphe 59(2), en faveur d'une corporation canadienne et que, immédiatement après cette disposition, il était propriétaire d'au moins 80% des actions émises de chaque catégorie du capital-actions de la corporation, les règles suivantes s'appliquent si le contribuable et la corporation ont opté ainsi conjointement dans la forme et le délai prescrits:»

(2) L'article 85 de ladite loi est en outre modifié par l'insertion, immédiatement

Transfer of property to corporation by controlling shareholder

a Transfert d'un bien à une corporation par un actionnaire qui la contrôle

after subsection (1) thereof, the following subsection:

Exception  
to sub-  
section (1)

"(1.1) Subsection (1) does not apply with respect to any disposition by a taxpayer of any of his property referred to in subsection 59(2) if the corporation to which the property was disposed of has carried on any business before the disposition."

(3) Paragraph 85(2)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(a) any partnership property that was a capital property or eligible capital property of a partnership or a property referred to in subsection 59(2) of a partnership has been disposed of to a Canadian corporation,"

(4) Section 85 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (2) thereof, the following subsection:

Exception  
to sub-  
section (2)

"(2.1) Subsection (2) does not apply with respect to any disposition by a partnership of any partnership property referred to in subsection 59(2) if the corporation to which the property was disposed of has carried on any business before the disposition."

(5) Subsection 85(3) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (f) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (g) thereof and by adding thereto the following paragraph:

"(h) where the partnership has distributed partnership property referred to in paragraph (c) to a member of the partnership, the partnership shall be deemed to have disposed of that property for proceeds equal to the cost amount to the partnership of the property immediately before its distribution."

après le paragraphe (1), du paragraphe suivant:

«(1.1) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard de la disposition, par un contribuable, de biens lui appartenant mentionnés au paragraphe 59(2), si la corporation en faveur de laquelle il a été disposé de ces biens a exploité une entreprise quelconque avant la disposition.»

(3) L'alinéa 85(2)a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«a) des biens qui étaient soit des biens en immobilisations ou des biens en immobilisations admissibles d'une société, soit des biens d'une société mentionnés au paragraphe 59(2), ont fait l'objet d'une disposition en faveur d'une corporation canadienne,»

(4) L'article 85 de ladite loi est en outre modifié par l'insertion, immédiatement après le paragraphe (2), du paragraphe suivant:

«(2.1) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à l'égard de la disposition, par une société, de biens lui appartenant mentionnés au paragraphe 59(2), si la corporation en faveur de laquelle il a été disposé de ces biens a exploité une entreprise quelconque avant la disposition.»

(5) Le paragraphe 85(3) de ladite loi est modifié par le retranchement du mot «et» à la fin de l'alinéa f), par l'adjonction du mot «et» à la fin de l'alinéa g) et par l'adjonction de l'alinéa suivant:

«h) lorsque la société a attribué des biens de la société visés à l'alinéa c) à l'un de ses membres, elle est réputée avoir disposé de ces biens et en avoir tiré un produit égal au coût indiqué de ces biens supporté par la société immédiatement avant leur attribution.»



(6) Subsections (1) to (4) are applicable with respect to dispositions made after 1971 and subsection (5) is applicable with respect to distributions of partnership property received as consideration for dispositions made after 1971.

26. (1) Paragraph 87(2)(y) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Cumulative  
deduction  
account

“(y) for the purpose of computing the cumulative deduction account (within the meaning assigned by subsection 125(6)) of the new corporation

(i) the new corporation shall be deemed to have a cumulative deduction account at the end of a taxation year immediately preceding its first taxation year equal to the aggregate of amounts each of which was a predecessor corporation's cumulative deduction account immediately before the amalgamation, and

(ii) at the end of any subsequent taxation year, there shall be added to the amount determined under paragraph 125(6)(b) from which the aggregate of the amounts referred to in subparagraphs (iii) and (iv) thereof is to be subtracted, the aggregate of amounts each of which is an amount in respect of a predecessor corporation, equal to the amount that would have been the predecessor corporation's cumulative deduction account immediately before the amalgamation if paragraph 125(6)(b) had been read without reference to subparagraph (iv) thereof;”

(2) Paragraph 87(2)(aa) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Refundable  
dividend  
tax on  
hand

“(aa) in the case of a new corporation that is a private corporation, for the purpose of computing the refundable dividend tax on hand (within the meaning assigned by subsection 129

(6) Les paragraphes (1) à (4) s'appliquent à l'égard des dispositions postérieures à 1971, et le paragraphe (5) à l'égard de l'attribution de biens d'une société reçus en contrepartie d'une disposition postérieure à 1971.

26. (1) L'alinéa 87(2)y) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«y) pour l'établissement du compte des déductions cumulatives (au sens que lui donne le paragraphe 125(6)), de la nouvelle corporation

Compte des  
déductions  
cumulatives

(i) la nouvelle corporation est réputée avoir un compte des déductions cumulatives, à la fin d'une année d'imposition précédant sa première année d'imposition, égal au total des montants dont chacun constituait un compte des déductions cumulatives d'une corporation remplacée immédiatement avant la fusion, et,

(ii) à la fin de toute année d'imposition subséquente, il doit être ajouté au montant calculé en vertu de l'alinéa 125(6)b), duquel doit être retranchée la totalité des montants visés aux sous-alinéas (iii) et (iv) de cet alinéa, le total des montants dont chacun est un montant relatif à une corporation remplacée, égal au montant qui aurait constitué le compte des déductions cumulatives de la corporation remplacée, immédiatement avant la fusion, si, dans l'alinéa 125(6)b), il avait été fait abstraction du sous-alinéa (iv);»

(2) L'alinéa 87(2)aa) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«aa) dans le cas d'une nouvelle corporation qui est une corporation privée, aux fins du calcul de l'impôt en main, remboursable au titre de dividendes, (au sens que lui donne le

Impôt en  
main, rem-  
boursable  
au titre de  
dividendes



(3) of the new corporation at the end of any taxation year, where a predecessor corporation had refundable dividend tax on hand immediately before the amalgamation, the amount by which the refundable dividend tax on hand at that time exceeds any dividend refund (within the meaning assigned by subsection 129(1)) of the predecessor corporation for its taxation year ending immediately before the amalgamation shall be added to the aggregate determined under subsection 129(3) from which the new corporation's dividend refunds are to be subtracted;"

(3) Paragraphs 87(2)(*dd*) and (*ee*) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Preferred-  
rate  
amount

"(*ee*) for the purpose of computing the preferred-rate amount (within the meaning assigned by subsection 190(2)) of the new corporation at any time, where a predecessor corporation had a preferred-rate amount immediately before the amalgamation the amount thereof shall be added to the amount determined under subparagraph 190(2)(*b*)(*i*);"

(4) Subsection 87(2) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (*gg*) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (*hh*) thereof and by adding thereto the following paragraph:

"(*ii*) where a predecessor corporation was a public corporation immediately before the amalgamation, the new corporation shall be deemed to have been a public corporation at the commencement of its first taxation year."

(5) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

paragraphe 129(3)) de la nouvelle corporation à la fin d'une année d'imposition quelconque, lorsqu'une corporation remplacée avait un impôt en main, remboursable au titre de dividendes, immédiatement avant la fusion, la fraction de l'impôt en main, remboursable au titre de dividendes, qui, à cette date, est en sus de tout remboursement au titre de dividendes (au sens que lui donne le paragraphe 129(1)) de la corporation remplacée pour son année d'imposition se terminant immédiatement avant la fusion, doit être ajoutée au total, déterminé en vertu du paragraphe 129(3), dont les remboursements de la nouvelle corporation au titre de dividendes doivent être soustraits;»

(3) Les alinéas 87(2)*dd*) et *ee*) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«*ee*) aux fins du calcul du montant imposable à taux réduit (au sens du paragraphe 190(2)) de la nouvelle corporation à une date quelconque, lorsqu'une corporation remplacée avait un montant imposable à taux réduit immédiatement avant la fusion, il doit être ajouté au montant déterminé en vertu du sous-alinéa 190(2)*b*)(*i*);»

Montant  
imposable  
à taux  
réduit

(4) Le paragraphe 87(2) de ladite loi est modifié par le retranchement du mot «et», à la fin de l'alinéa *gg*), par l'adjonction, à la fin de l'alinéa *hh*), du mot «et», ainsi que par l'adjonction de l'alinéa suivant:

«*ii*) lorsqu'une corporation remplacée était une corporation publique immédiatement avant la fusion, la nouvelle corporation est réputée avoir été une corporation publique au début de sa première année d'imposition.»

(5) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

27. (1) Section 88 of the said Act is renumbered as subsection 88(1).

(2) Subparagraph 88(b)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(ii) the aggregate of amounts each of which is an amount in respect of any share of the capital stock of the subsidiary so disposed of by the parent on the winding-up, equal to the adjusted cost base to the parent of the share immediately before the winding-up but after any dividend is deemed to have been paid by the subsidiary and received by the parent by virtue of paragraph (e);”

(3) Paragraph 88(e) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(e) the subsidiary shall be deemed to have paid and the parent shall be deemed to have received, at the particular time referred to in subsection (2), a dividend on the shares of the capital stock of the subsidiary equal to the amount, if any, by which the amount determined under subparagraph (d)(i) exceeds the paid-up capital limit of the subsidiary immediately before the winding-up and the dividend shall be deemed to have become payable by the subsidiary at the particular time referred to in subsection (2); and”

(4) Section 88 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

“(2) Where a Canadian corporation, whether or not it is a subsidiary within the meaning of subsection (1), has been wound up after 1971 and, at a particular time in the course of the winding-up, all or substantially all of the property owned by the corporation immediately before that time was distributed to the shareholders of the corporation,

Winding-up of a Canadian corporation

27. (1) L'article 88 de la présente loi est renuméroté comme étant le paragraphe 88(1).

(2) Le sous-alinéa 88b)(ii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(ii) le total des sommes dont chacune se rapporte à toute action du capital-actions de la filiale, dont la corporation mère a ainsi disposé lors de la liquidation, égal au prix de base rajusté de l'action, pour la corporation mère, immédiatement avant la liquidation mais après le moment où un dividende est réputé avoir été payé par la filiale et reçu par la corporation mère en vertu de l'alinéa e);»

(3) L'alinéa 88e) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«e) la filiale est réputée avoir payé et la corporation mère est réputée avoir reçu, au moment déterminé visé au paragraphe (2), un dividende sur les actions du capital-actions de la filiale, égal à la fraction, si fraction il y a, du montant déterminé en vertu du sous-alinéa d)(i), qui est en sus du plafond du capital versé de la filiale, immédiatement avant la liquidation, et, le dividende est réputé être devenu payable par la filiale au moment déterminé visé au paragraphe (2); et»

(4) L'article 88 de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:

«(2) Lorsqu'une corporation canadienne, qu'il s'agisse ou non d'une filiale au sens où l'entend le paragraphe (1), a été liquidée après 1971 et qu'à une date donnée, au cours de la liquidation, tous les biens appartenant à la corporation immédiatement avant cette date, ou la presque totalité de ces biens, ont été attribués aux actionnaires de la corporation,

Liquidation d'une corporation canadienne



## (a) for the purposes of computing

- (i) the corporation's 1971 capital surplus on hand,
- (ii) its paid-up capital deficiency,
- (iii) its capital dividend account, and
- (iv) its capital gains dividend account (within the meaning assigned by section 133),

at the time (in this paragraph referred to as the "time of computation") immediately before the particular time,

(v) the taxation year of the corporation that otherwise would have included the particular time shall be deemed to have ended immediately before the time of computation, and a new taxation year shall be deemed to have commenced at that time, and

(vi) each property of the corporation that was so distributed at the particular time shall be deemed to have been disposed of by the corporation immediately before the end of the taxation year so deemed to have ended, for proceeds equal to the fair market value thereof immediately before the particular time except that this subparagraph shall not apply in determining the proceeds of disposition of such property where the corporation is a subsidiary within the meaning of subsection (1); and

(b) where the corporation is, by virtue of subsection 84(2) or paragraph (1)(e), deemed to have paid at the particular time a dividend (in this paragraph referred to as the "winding-up dividend") on shares of any class of its capital stock, the following rules apply:

(i) such portion of the winding-up dividend as does not exceed the corporation's capital dividend account immediately before that time or capital gains dividend account immediately before that time, as the case may be, shall be deemed, for

## a) aux fins du calcul

- (i) du surplus de capital en main de la corporation en 1971,
- (ii) de l'insuffisance de son capital versé,
- (iii) de son compte de dividendes en capital, et
- (iv) de son compte de dividendes sur les gains en capital (au sens où l'entend l'article 133),

à la date (appelée, au présent alinéa, «date du calcul») précédant la date donnée,

(v) l'année d'imposition de la corporation qui, autrement, aurait compris la date donnée, est réputée s'être terminée immédiatement avant la date du calcul, et une nouvelle année d'imposition est réputée avoir commencé à cette date, et

(vi) chacun des biens de la corporation qui ont été ainsi attribués à la date donnée est réputé avoir fait l'objet d'une disposition par la corporation immédiatement avant la fin de l'année d'imposition réputée s'être ainsi terminée, à un prix égal à sa juste valeur marchande immédiatement avant la date donnée sauf que le présent paragraphe ne s'applique pas en ce qui concerne la détermination du prix de la disposition de ce bien lorsque la corporation est une filiale au sens où l'entend le paragraphe (1); et

b) lorsque la corporation est réputée, en vertu du paragraphe 84(2) ou de l'alinéa (1)e), avoir payé, à la date donnée, un dividende (appelé, au présent alinéa, «dividende de liquidation») relatif à des actions d'une catégorie quelconque de son capital-actions, les règles suivantes s'appliquent:

(i) la partie des dividendes de liquidation qui n'excède pas le compte de dividendes en capital de la corporation immédiatement avant cette date ou de son compte de dividendes sur les gains en capital immédiate-



the purposes of an election in respect thereof under subsection 83(2) or 133(7.1), as the case may be, and where the corporation has so elected, for all other purposes, to be the full amount of a separate dividend,

(ii) the portion of the winding-up dividend equal to the lesser of

(A) the amount by which the winding-up dividend exceeds the portion thereof in respect of which the corporation has made an election under subsection 83(2) or 133(7.1), as the case may be, and

(B) the aggregate of the corporation's tax-paid undistributed surplus on hand immediately before that time and its 1971 capital surplus on hand immediately before that time

shall, for the purposes of an election in respect thereof under subsection 83(1), and, where the corporation has so elected, for all other purposes, be deemed to be the full amount of a separate dividend,

(iii) notwithstanding paragraph 89(1)(j), the winding-up dividend, to the extent that it exceeds the aggregate of the portions thereof deemed by subparagraph (i) or (ii) to be separate dividends for all purposes, shall be deemed to be a separate dividend that is a taxable dividend, and

(iv) each person who held any of the issued shares of that class at the particular time shall be deemed to have received that proportion of any separate dividend determined under subparagraph (i), (ii) or (iii) that the number of shares of that class held by him immediately before the particular time is of the number of the issued shares of that class outstanding immediately before that time."

ment avant cette date, selon le cas, est réputée, aux fins d'un choix y relatif prévu au paragraphe 83(2) ou 133(7.1), selon le cas, et, lorsque la corporation a fait un tel choix, à toutes autres fins, être le montant total d'un dividende distinct,

(ii) la fraction du dividende de liquidation qui est égale au moins élevé des montants suivants:

(A) la fraction du dividende de liquidation qui est en sus de la partie de celui-ci relativement à laquelle la corporation a fait un choix en vertu du paragraphe 83(2) ou 133(7.1), selon le cas, ou

(B) le total du surplus en main, non réparti et libéré d'impôt, de la corporation, immédiatement avant cette date, et de son surplus de capital en main, immédiatement avant cette date,

est réputée, aux fins d'un choix y relatif prévu au paragraphe 83(1), et, lorsque la corporation a fait un tel choix, à toutes autres fins, être le montant total d'un dividende distinct,

(iii) nonobstant l'alinéa 89(1)j), le dividende de liquidation est, dans la mesure où il excède le total de ses parties qui sont réputées, en vertu du sous-alinéa (i) ou (ii), être des dividendes distincts, réputé être un dividende distinct qui est un dividende imposable, et

(iv) chacune des personnes qui détenaient une ou plusieurs des actions émises de cette catégorie à la date donnée est réputée avoir reçu la fraction de tout dividende distinct déterminé en vertu du sous-alinéa (i), (ii) ou (iii), représentée par le rapport existant entre le nombre d'actions de cette catégorie qu'elle détenait immédiatement avant la date donnée et le nombre d'actions émises de cette catégorie qui étaient en circulation immédiatement avant cette date.»

(5) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

(5) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

28. (1) All that portion of paragraph 89(1)(g) of the said Act following clause (iii)(B) thereof is repealed and the following substituted therefor:

28. (1) Toute la partie de l'alinéa 89(1)g) de ladite loi suivant immédiatement la disposition (iii)(B) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

"in which case it shall be deemed thereupon to have ceased to be a public corporation,

«auquel cas, elle est réputée avoir cessé, à cette date, d'être une corporation publique,

except that where a corporation's first taxation year ended after 1971 and the corporation has, after 1971 and on or before the day on or before which it was required by section 150 to file its return of income for that year, become a public corporation, it shall, if it so elected in that return, be deemed to have been a public corporation from the commencement of that year until the day on which it so became a public corporation;"

sauf que, lorsque la première année d'imposition d'une corporation s'est terminée après 1971 et que cette corporation, après 1971 et au plus tard à la date pour laquelle elle était tenue, en vertu de l'article 150, de produire la déclaration de ses revenus de ladite année, est devenue une corporation publique, elle est réputée, si elle a fait un choix en ce sens dans cette déclaration, avoir été une corporation publique à compter du début de ladite année jusqu'au jour où elle est ainsi devenue une corporation publique;»

(2) Subparagraph 89(1)(h)(iii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le sous-alinéa 89(1)h)(iii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"(ii.1) an amount in respect of a government right or an original right in respect of a government right (within the meanings assigned by section 21 of the *Income Tax Application Rules, 1971*) held by the corporation at that time equal to the aggregate of all amounts each of which is an outlay or expenditure described in subparagraph 21(1)(b)(ii) of the *Income Tax Application Rules, 1971* made or incurred by the taxpayer for the purpose of acquiring the right,

«(ii.1) une somme relative à un droit gouvernemental ou à un droit afférent à un droit gouvernemental (au sens que donne à ces expressions l'article 21 des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*) détenu par la corporation à cette date, égale au total des sommes dont chacune constitue un débours ou des frais visés au sous-alinéa 21(1)b)(ii) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, faits ou engagés par le contribuable aux fins de l'acquisition du droit,

(iii) an amount in respect of any capital property (other than depreciable property) owned by the corporation at that time equal to

(iii) une somme relative à tout bien en immobilisations appartenant alors à la corporation, égale

(A) in the case of capital property to which either subsection 26(15)

(A) dans le cas d'un bien en immobilisations auquel s'applique



or (17) of the *Income Tax Application Rules, 1971* applies, the amount determined under whichever of those subsections is applicable to be the actual cost of the property to the taxpayer, and

(B) in the case of any other capital property, its cost to the corporation (determined without reference to the *Income Tax Application Rules, 1971*) minus any amounts in respect of the cost thereof deducted in computing the income of the corporation under this Part for any taxation year ending before 1972,"

(3) Paragraph 89(1)(k) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of subparagraph (ii) thereof and by adding thereto, immediately after subparagraph (ii) thereof, the following subparagraph:

"(ii.1) if the corporation has, before the particular time, elected, under subsection 196(1) in respect of an amount referred to in paragraph 196(1)(b), to pay a tax on the full amount of its 1971 undistributed income on hand immediately before the election, the amount by which

(A) all amounts on which, after the particular time and as a result of the election, tax has been paid by the corporation under Part IX within 90 days from the day of mailing of the notice of assessment of that tax

exceeds

(B) all amounts of that tax, and"

(4) Subparagraph 89(1)(l)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

l'un ou l'autre des paragraphes 26(15) ou (17) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, à la somme déterminée en vertu de celui de ces paragraphes qui s'applique, comme étant le coût effectif du bien supporté par le contribuable, et

(B) dans le cas de tout autre bien en immobilisations, au coût supporté par la corporation (établi sans tenir compte des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*) moins toutes sommes afférentes au coût de celui-ci, déduites lors du calcul du revenu de la corporation en vertu de la présente Partie, pour toute année d'imposition se terminant avant 1972,»

(3) L'alinéa 89(1)k) de ladite loi est modifié par le retranchement du mot «et» à la fin du sous-alinéa (ii) et par l'insertion, immédiatement après le sous-alinéa (ii), du sous-alinéa suivant:

«(ii.1) si la corporation a, avant la date donnée, choisi, en vertu du paragraphe 196(1), relativement à une somme visée à l'alinéa 196(1)b), de payer un impôt sur le montant intégral de son revenu en main non réparti en 1971 immédiatement avant le choix, de la fraction de

(A) toutes sommes sur lesquelles après la date donnée et par suite du choix, l'impôt a été acquitté par la corporation en vertu de la Partie IX dans les 90 jours de la date d'envoi par la poste de l'avis de cotisation de cet impôt

qui est en sus

(B) de tous les montants de cet impôt, et»

(4) Le sous-alinéa 89(1)l)(ii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:



“(ii) all amounts each of which is an amount in respect of a capital property of the corporation owned by it on December 31, 1971 and disposed of by it after that date and before the particular time, equal to the amount, if any, by which the lesser of its fair market value on the day fixed by proclamation for the purposes of subdivision c and the corporation's proceeds of disposition thereof exceeds its actual cost to the corporation determined without reference to the *Income Tax Application Rules, 1971*, other than subsections 26(15) and (17) thereof,”

(5) Subparagraph 89(1)(l)(vii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(vii) all amounts each of which is an amount in respect of a capital property (other than depreciable property) of the corporation owned by it on December 31, 1971 and disposed of by it after that date and before the particular time, equal to the amount, if any, by which its actual cost to the corporation determined without reference to the *Income Tax Application Rules, 1971* (other than subsections 26(15) and (17) thereof) exceeds the greater of the fair market value of the property on the day fixed by proclamation for the purposes of subdivision c and the corporation's proceeds of disposition thereof,”

(6) Section 89 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

“(3) Where a dividend becomes payable at the same time on more than one class of shares of the capital stock of a

«(ii) de toutes sommes dont chacune est une somme afférente à un bien en immobilisations appartenant à la corporation le 31 décembre 1971 et dont elle a disposé après cette date et avant la date donnée, égales à la fraction, si fraction il y a, du moins élevé des montants suivants: la juste valeur marchande du bien au jour fixé par proclamation, aux fins de la sous-section c, ou le produit tiré par la corporation de la disposition de ce bien, qui est en sus de son coût effectif supporté par la corporation et déterminé en faisant abstraction des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, autres que les paragraphes 26(15) et (17) desdites Règles,»

(5) Le sous-alinéa 89(1)l(vii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(vii) de toutes sommes dont chacune est une somme afférente à un bien en immobilisations (autre qu'un bien amortissable) appartenant à la corporation le 31 décembre 1971 et dont elle a disposé après cette date et avant la date donnée, égales à la fraction, si fraction il y a, de son coût effectif, supporté par la corporation et déterminé en faisant abstraction des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* (autres que les paragraphes 26(15) et (17) desdites Règles), qui est en sus du plus élevé des montants suivants: la juste valeur marchande du bien au jour fixé par proclamation, aux fins de la sous-section c, ou le produit tiré par la corporation de la disposition de ce bien,»

(6) L'article 89 de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:

«(3) Lorsqu'un dividende devient payable en même temps sur plus d'une catégorie d'actions du capital-actions

Simultaneous dividends

Dividendes simultanés

corporation, for the purposes of sections 83, 84 and 88, the dividend on any such class of shares shall be deemed to become payable at a different time than the dividend on the other class or classes of shares and such dividends shall be deemed to become payable in the order designated in prescribed manner by the corporation or, in the event that the corporation does not so designate any such order, in the order designated by the Minister."

(7) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

**29.** (1) Subparagraph 95(1)(b)(iv) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(iv) that, at that time, would be a corporation described in subparagraph (ii) if the reference in that subparagraph to "25%" were read as a reference to "5%", and in respect of which the taxpayer has elected to have the corporation regarded as a foreign affiliate of the taxpayer, by an election made in prescribed manner on or before the day on or before which the taxpayer is required to file a return of income pursuant to section 150 for the taxation year that includes the end of the taxation year of the corporation that includes that time;"

(2) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

**30.** Section 96 of the said Act is amended by adding thereto the following subsection:

"(3) Where a taxpayer who was a member of a partnership during a fiscal period thereof that ended after 1971 has, for any purpose relevant to the computation of his income from the partnership for the fiscal period, made or executed an election under the provisions of any of section 22, subsections 13(15)

d'une corporation, aux fins des articles 83, 84 et 88, le dividende relatif à l'une quelconque de ces catégories d'actions est réputé ne pas devenir payable au même moment que le dividende relatif à l'autre ou aux autres catégories d'actions, et ces dividendes sont réputés devenir payables dans l'ordre indiqué, de la manière prescrite, par la corporation ou, dans le cas où la corporation n'en indique pas l'ordre de cette manière, dans l'ordre indiqué par le Ministre.»

(7) Le présent article s'applique aux années d'impositions 1972 et suivantes.

**29.** (1) Le sous-alinéa 95(1)b)(iv) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(iv) qui serait, à cette date, une corporation visée au sous-alinéa (ii) si le pourcentage de «25%» qui y figure était remplacé par le pourcentage de «5%», et relativement à laquelle le contribuable a choisi de faire considérer la corporation comme une corporation étrangère affiliée du contribuable, aux termes d'un choix fait de la manière prescrite au plus tard le dernier jour pour lequel le contribuable est tenu de produire une déclaration de revenu en application de l'article 150, pour l'année d'imposition qui comprend la fin de l'année d'imposition de la corporation dans laquelle tombe cette date;»

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

**30.** L'article 96 de ladite loi est modifié par l'insertion du paragraphe suivant:

«(3) Lorsqu'un contribuable qui faisait partie d'une société au cours d'un exercice financier de celle-ci qui s'est terminé après 1971 a, pour toute fin relative au calcul du revenu que lui a procuré cette société pour cet exercice financier, signé une option ou fait un choix en vertu des dispositions soit de

Validité du choix d'un membre d'une société

Validity of election by member of partnership



and (16), 20(9), 21(1) to (4), 29(1) and paragraph 34(1)(d) that, but for this subsection, would be a valid election, the following rules apply:

(a) the election is not valid unless

(i) it was made or executed on behalf of the taxpayer and each other person who was a member of the partnership during the fiscal period, and

(ii) the taxpayer had authority to act for the partnership;

(b) unless the election is invalid by virtue of paragraph (a), each other person who was a member of the partnership during the fiscal period shall be deemed to have made or executed the election; and

(c) notwithstanding paragraph (a), any election deemed by paragraph (b) to have been made or executed by any person shall be deemed to be a valid election made or executed by him."

**31.** (1) All that portion of paragraph 104(4)(a) of the French version of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"(a) le jour du décès du conjoint, lorsque la fiducie est une fiducie créée par un contribuable durant sa vie ou par son testament, en vertu de laquelle"

(2) Subsection 104(6) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(6) For the purposes of this Part, there may be deducted in computing the income of a trust for a taxation year such part of the amount that would, but for this subsection and subsection (12), be its income for the year as was payable in the year to a beneficiary or was included in computing the income

l'article 22, soit de l'un des paragraphes 13(15) et (16), 20(9), 21(1) à (4), 29(1) et de l'alinéa 34(1)d) qui, sans ce paragraphe, serait un choix ou une option valide, les règles suivantes s'appliquent:

a) ce choix ou cette option n'est pas valide à moins

(i) qu'elle n'ait été signée ou faite au nom du contribuable et de toute personne qui était membre de la société au cours de cet exercice financier, et que

(ii) le contribuable n'ait eu le pouvoir d'agir au nom de la société;

b) à moins que ce choix ou cette option ne soit pas valide aux termes de l'alinéa a), toute autre personne qui était membre de la société au cours de cet exercice financier est réputée avoir fait ce choix ou signé cette option; et

c) nonobstant l'alinéa a), tout choix ou toute option réputée faite ou signée par toute personne aux termes de l'alinéa b) est réputée être un choix ou une option valide faite ou signée par elle.»

**31.** (1) Toute la partie de l'alinéa 104(4)a) de la version française de ladite loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«a) le jour du décès du conjoint, lorsque la fiducie est une fiducie créée par un contribuable durant sa vie ou par son testament, en vertu de laquelle»

(2) Le paragraphe 104(6) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(6) Pour l'application de la présente Partie, il peut être déduit lors du calcul du revenu d'une fiducie, pour une année d'imposition, la partie de la somme qui aurait constitué, sans le présent paragraphe et le paragraphe (12), son revenu pour l'année, partie qui était payable dans l'année à un bénéficiaire ou a été

Déduction  
lors du calcul  
du revenu  
d'une fiducie

Deduction  
in comput-  
ing income  
of trust



of a beneficiary for the year by virtue of subsection 105(2)."

(3) Subsection 104(14) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Election by  
trust and  
preferred  
beneficiary

"(14) Where a trust and a preferred beneficiary thereunder jointly so elect in respect of a taxation year in prescribed manner and within prescribed time, such part of the accumulating income of the trust for the year as is designated in the election, not exceeding the preferred beneficiary's share therein, shall be included in computing the income of the preferred beneficiary for the year, and shall not be included in computing the income of any beneficiary of the trust for a subsequent year in which it was paid."

(4) Paragraph 104(15)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(c) in any case not referred to in paragraph (a) or (b), where each beneficiary under the trust whose share of the accumulating income of the trust depends upon the exercise by any person of, or the failure by any person to exercise, any discretionary power, is a preferred beneficiary, or would be a preferred beneficiary if he were resident in Canada, or is a registered Canadian charitable organization, the portion of the trust's accumulating income for the year that may reasonably be regarded as having been earned for the benefit of the particular beneficiary, not exceeding the amount determined in prescribed manner to be his discretionary share of the trust's accumulating income for the year; and"

(5) Paragraph 104(23)(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

incluse dans le calcul du revenu d'un bénéficiaire pour l'année en vertu du paragraphe 105(2).»

(3) Le paragraphe 104(14) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(14) Lorsqu'une fiducie et une personne qui en est un bénéficiaire privilégié en font ensemble le choix, pour une année d'imposition, dans la forme et les délais prescrits, la partie du revenu accumulé de la fiducie pour l'année, qui est indiquée dans le choix et qui ne dépasse pas la part du bénéficiaire privilégié dans cette fiducie, doit être incluse dans le calcul du revenu du bénéficiaire privilégié pour l'année et ne doit pas être incluse dans le calcul du revenu de quelque bénéficiaire de la fiducie pour une année postérieure dans laquelle elle a été versée.»

Choix fait  
par une  
fiducie et  
un béné-  
ficiaire  
privilégié

(4) L'alinéa 104(15)c) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«c) dans tous les cas non mentionnés à l'alinéa a) ou b), lorsque chaque bénéficiaire, en vertu de la fiducie, dont la part du revenu accumulé de la fiducie dépend de l'exercice ou de l'absence d'exercice d'un pouvoir discrétionnaire par une personne, est un bénéficiaire privilégié, ou serait un bénéficiaire privilégié s'il était résident du Canada, ou est une œuvre de charité canadienne enregistrée, la partie du revenu accumulé de la fiducie pour l'année, qui peut raisonnablement être considérée comme ayant été gagnée au profit du bénéficiaire particulier, n'excédant pas le montant déterminé de la manière prescrite comme étant sa part, établie d'une façon discrétionnaire, du revenu accumulé de la fiducie pour l'année; et»

(5) L'alinéa 104(23)d) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"(d) where an individual having income from the trust died after the end of a taxation year of the trust but before the end of the calendar year in which the taxation year ended, a separate return of his income from the trust after the end of the trust's taxation year to the time of death may be filed and, if such a separate return is filed, the tax under this Part shall be paid on that income as if it were the income of another person; and"

(6) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

**32.** (1) Subsection 107(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Disposition  
by taxpayer  
of capital  
interest

"**107.** (1) Where a taxpayer has disposed of all or any part of his capital interest in a trust,

(a) for the purposes of computing his taxable capital gain, if any, from the disposition of the interest or part thereof, as the case may be, the adjusted cost base to him thereof immediately before the disposition shall be deemed to be an amount equal to the greater of the adjusted cost base to him thereof otherwise determined immediately before that time and the cost amount to him thereof immediately before that time, and

(b) for greater certainty, for the purposes of computing his allowable capital loss, if any, from the disposition of the interest or part thereof, as the case may be, the adjusted cost base to him thereof immediately before the disposition is the adjusted cost base to him thereof immediately before that time as determined under this Act without reference to paragraph (a),

except that where the interest was an interest in an *inter vivos* trust not resi-

«d) lorsqu'un particulier ayant un revenu tiré d'une fiducie est décédé après la fin d'une année d'imposition de la fiducie, mais avant la fin de l'année civile au cours de laquelle cette année d'imposition s'est terminée, une déclaration distincte du revenu qu'il a tiré de la fiducie pendant la période allant de la fin de l'année d'imposition de la fiducie à la date du décès peut être produite, et, si cette déclaration distincte est produite, l'impôt exigible en vertu de la présente Partie doit être payé relativement à ce revenu comme s'il était le revenu d'une autre personne; et»

(6) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

**32.** (1) Le paragraphe 107(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«**107.** (1) Lorsqu'un contribuable a disposé de la totalité ou d'une partie de sa participation au capital d'une fiducie,

Disposition  
par un con-  
tribuable  
d'une par-  
ticipation  
au capital

a) pour calculer son gain en capital imposable, si gain il y a, réalisé en disposant de la participation ou de cette partie de cette dernière, selon le cas, le prix de base rajusté de celle-ci, pour lui, immédiatement avant la disposition, est réputé égal au plus élevé des deux montants suivants: le prix de base rajusté de celle-ci, pour lui, déterminé par ailleurs, immédiatement avant cette date ou le coût indiqué de celle-ci, pour lui, immédiatement avant cette date, et

b) pour plus de précision, afin de calculer la perte en capital admissible, si perte il y a, qu'il a subie en disposant de la participation ou de cette partie de cette dernière, selon le cas, le prix de base rajusté de celle-ci, pour lui, immédiatement avant la disposition, est celui qui est déterminé en vertu de la présente loi en faisant abstraction de l'alinéa a), immédiatement avant cette date,



dent in Canada that was purchased by the taxpayer, paragraph (a) does not apply in respect of the disposition of all or any part thereof except where subsection (2) is applicable in respect of any distribution of property by the trust to him in satisfaction of that interest or that part thereof, as the case may be."

(2) Paragraph 107(2)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(b) the taxpayer shall be deemed to have acquired the property at a cost equal to the aggregate of its cost amount to the trust immediately before that time and the amount, if any, by which

(i) the adjusted cost base to him of the capital interest or part thereof, as the case may be, immediately before that time as determined for the purposes of paragraph (1)(b)

exceeds

(ii) the cost amount to him of the capital interest or part thereof, as the case may be, immediately before that time;"

(3) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

**33.** (1) Paragraph 108(1)(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(d) "cost amount" of any capital interest or part thereof, as the case may be, of a taxpayer in any trust at any time means,

(i) in any case where any money or property of the trust has been distributed by the trust to the taxpayer in satisfaction of the whole

sauf que lorsque la participation était une participation dans une fiducie non testamentaire ne résidant pas au Canada, qui a été achetée par le contribuable, l'alinéa a) ne s'applique pas à la disposition de la totalité ou d'une partie de cette participation sauf lorsque le paragraphe (2) s'applique dans le cas d'une attribution de biens faite par la fiducie en sa faveur, en acquittement de cette participation ou de cette partie de cette dernière, selon le cas.»

(2) L'alinéa 107(2)b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b) le contribuable est réputé avoir acquis ces biens à un prix égal au total de leur coût indiqué, pour la fiducie, immédiatement avant cette date, et de la fraction, si fraction il y a,

(i) du prix de base rajusté de sa participation au capital ou de la partie de cette dernière, selon le cas, immédiatement avant cette date, déterminé aux fins de l'alinéa (1)b)

qui est en sus

(ii) du coût indiqué, pour lui, de la participation au capital ou de la partie de cette dernière, selon le cas, immédiatement avant cette date;»

(3) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

**33.** (1) L'alinéa 108(1)d) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«d) «coût indiqué» d'une participation au capital d'une fiducie ou d'une partie de cette participation, selon le cas, pour un contribuable, à une date quelconque, signifie,

(i) dans tous les cas où tout argent ou tous biens de la fiducie ont été attribués au contribuable, par la

"Cost  
amount"  
of capital  
interest

«coût indi-  
qué» d'une  
participa-  
tion au  
capital



of his capital interest or part thereof, as the case may be, (whether on the winding-up of the trust or otherwise), the aggregate of the money so distributed and all amounts each of which is the cost amount to the trust, immediately before the distribution, of each such property so distributed to the taxpayer, and

(ii) in any other case, that proportion of the amount, if any, by which the aggregate of all money of the trust on hand immediately before that time and all amounts each of which is the cost amount to the trust, immediately before that time, of each property of the trust exceeds the aggregate of all amounts each of which is the amount of any debt owing by the trust, or of any other obligation of the trust to pay any amount, that was outstanding immediately before that time, that

(A) the fair market value at that time of the capital interest or part thereof, as the case may be, in the trust,

is of

(B) the fair market value at that time of all capital interests in the trust;"

(2) Subparagraph 108(2)(b)(vi) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(vi) where there were prescribed for the purposes of this subparagraph conditions relating to the number of its unit holders, dispersal of ownership of its units or public trading of its units, all holdings of and transactions in its units accorded with those conditions."

fiducie, à titre de règlement de la totalité de sa participation au capital ou de la partie de cette dernière, selon le cas, (lors de la liquidation de la fiducie ou autrement), le total de l'argent ainsi attribué et des sommes dont chacune représente le coût indiqué, pour la fiducie, immédiatement avant l'attribution, de chacun de ces biens ainsi attribués au contribuable, et,

(ii) dans tous les autres cas, la fraction du montant, si montant il y a, de la totalité de l'argent en main de la fiducie immédiatement avant cette date et des sommes dont chacune constitue le coût indiqué, pour la fiducie, immédiatement avant cette date, de chaque bien de la fiducie, qui est en sus de la totalité des sommes dont chacune représente le montant de toute dette de la fiducie, ou la valeur de toute autre obligation qu'a la fiducie de verser une somme quelconque, qui était due immédiatement avant cette date, représentée par le rapport entre

(A) la juste valeur marchande, à cette date, de la participation au capital de la fiducie ou de la partie de cette participation, selon le cas,

et

(B) la juste valeur marchande, à cette date, de toutes les participations au capital de la fiducie;»

(2) Le sous-alinéa 108(2)b)(vi) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(vi) lorsqu'il a été prescrit, aux fins du présent sous-alinéa, des conditions relatives au nombre des détenteurs de ses unités, à la répartition de ses unités ou à la négociation de ses unités dans le public, tout avoir en ses unités et tout mouvement de ses unités étaient conformes à ces conditions.»

(3) Subsection 108(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Meaning of  
"income"  
of trust

"(3) For the purposes of subparagraph 70(6)(b)(i), paragraph 73(1)(a) and subparagraph 104(4)(a)(i), the income of a trust is its income computed without reference to the provisions of this Act, minus any dividends otherwise included therein that are described in section 83, and, for the purposes of paragraph 108(1)(e), the income of a trust is its income computed without reference to the provisions of this Act."

(4) Section 108 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

Trust not  
disqualified  
by reason  
only of  
payment  
of certain  
duties and  
taxes

"(4) For greater certainty, for the purposes of subparagraph 70(6)(b)(ii), paragraph 73(1)(b) and subparagraph 104(4)(a)(ii), where a trust has been created by a taxpayer whether by his will or otherwise, a person, other than the taxpayer's spouse, shall be deemed not to have received or otherwise obtained or to be entitled to receive or otherwise obtain the use of any of the income or capital of the trust, by reason only of the payment, or provision for payment, as the case may be, by the trust of

(a) any estate, legacy, succession or inheritance duty payable, in consequence of the taxpayer's death, in respect of any property of, or interest in, the trust; or

(b) any income or profits tax payable by the trust in respect of any income of the trust."

(5) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

34. (1) Paragraph 109(1)(h) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Over  
65 years

"(h) in the case of an individual who, before the end of the year, has attained the age of 65 years, \$1,000."

(3) Le paragraphe 108(3) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(3) Aux fins du sous-alinéa 70(6)b(i), de l'alinéa 73(1)a) et du sous-alinéa 104(4)a(i), le revenu d'une fiducie est son revenu calculé sans égard aux dispositions de la présente loi, moins tous dividendes y inclus par ailleurs qui sont visés à l'article 83, et aux fins de l'alinéa 108(1)e), le revenu d'une fiducie est son revenu calculé sans égard aux dispositions de la présente loi.»

(4) L'article 108 de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:

«(4) Pour plus de certitude, aux fins du sous-alinéa 70(6)b(ii), de l'alinéa 73(1)b) et du sous-alinéa 104(4)a(ii), lorsqu'une fiducie a été créée par un conjoint tribuable, soit par son testament, soit autrement, une personne, autre que le conjoint du contribuable, est réputée n'avoir reçu ou obtenu de toute autre façon, ni avoir droit de recevoir ou d'obtenir autrement, l'usage d'aucune partie des revenus ou du capital de la fiducie à cause seulement du paiement ou des dispositions prises pour le paiement, selon le cas, par la fiducie, de

a) tout droit sur les biens transmis par décès payable par suite du décès du contribuable pour un bien de la fiducie, ou un droit relatif à celle-ci; ou

b) tout impôt sur le revenu ou les bénéfices payables par la fiducie relativement à tout revenu de celle-ci.»

(5) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

34. (1) L'alinéa 109(1)h) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«h) dans le cas d'un particulier qui, avant la fin de l'année, a atteint l'âge de 65 ans, \$1,000.»

Personne  
âgée de plus  
de 65 ans



(2) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

35. (1) Paragraph 110(1)(c) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subparagraph (iv) thereof, the following subparagraph:

“(iv.1) as remuneration for one full-time attendant upon an individual who was the taxpayer, his spouse or any such dependant (which individual is referred to in this subparagraph as the “cared-for person”) in a self-contained domestic establishment in which the cared-for person lived, if

(A) the cared-for person is, and has been certified by a qualified medical practitioner to be, a person who, by reason of physical or mental infirmity, is and is likely to be for a long-continued period of indefinite duration dependent on others for his personal needs and care and who, as a result thereof, requires a full-time attendant,

(B) the attendant was not

(I) a person in respect of whom the taxpayer or the taxpayer's spouse has made a deduction from income under section 109 for the taxation year in which the remuneration was paid, or

(II) at the time the remuneration was paid, under 21 years of age and connected with the taxpayer or the taxpayer's spouse by blood relationship, marriage or adoption, and

(C) each receipt filed with the Minister to prove payment of the remuneration contains the Social Insurance Number of the person who issued the receipt,”

(2) Le présent article s'applique à l'année d'imposition 1972 et aux années d'imposition suivantes.

35. (1) L'alinéa 110(1)c) de ladite loi est modifié par l'insertion, immédiatement après le sous-alinéa (iv), du sous-alinéa suivant:

«(iv.1) à titre de rémunération d'un préposé à plein temps aux soins d'une personne qui était le contribuable, son conjoint ou toute autre personne à charge (personne appelée dans le présent sous-alinéa la «personne qui reçoit des soins») dans un établissement privé autonome où vivait la personne qui reçoit des soins, si

(A) un médecin ayant les qualifications requises pour pratiquer a certifié que la personne qui reçoit des soins est une personne qui, en raison d'une infirmité physique ou mentale, est et sera vraisemblablement, pour une période prolongée d'une durée indéterminée, à la charge d'autres personnes pour ses besoins et ses soins personnels et qui, par conséquent, a besoin de la présence d'un préposé à temps plein,

(B) le préposé n'était pas

(I) une personne à l'égard de laquelle le contribuable ou son conjoint a effectué une déduction en vertu de l'article 109 sur le revenu de l'année d'imposition au cours de laquelle la rémunération a été versée, ou

(II) n'avait pas atteint, lorsque la rémunération a été versée, l'âge de 21 ans et n'était pas uni au contribuable ou au conjoint de celui-ci par les liens du sang, du mariage ou de l'adoption, et

(C) chacun des reçus remis au Ministre comme preuve du paiement de la rémunération indique le numéro d'assurance sociale de la personne qui a émis le reçu,»



(2) Subparagraph 110(1)(c)(viii) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(viii) pour le transport par ambulance du contribuable, de son conjoint ou de toute personne à charge susvisée, à destination ou en provenance d’un hôpital public ou d’un hôpital privé agréé,”

(3) Paragraph 110(1)(c) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subparagraph (viii) thereof, the following subparagraph:

“(viii.1) to a person engaged in the business of providing transportation services, to the extent that the payment was made for the transportation of

(A) an individual who was the taxpayer, his spouse or any such dependant (which individual is referred to in this subparagraph as the “patient”), and

(B) one individual who accompanied the patient, where the patient was, and has been certified by a qualified medical practitioner to be, incapable of travelling without the assistance of an attendant,

from the locality where the patient was dwelling to a place, not less than 25 miles from that locality, where medical services are normally provided, or from that place to that locality, if

(C) substantially equivalent medical services were not available in that locality,

(D) the route travelled by the patient was, having regard to the circumstances, a reasonably direct route, and

(E) the patient travelled to that place to obtain medical services for himself and it was reasonable, having regard to the circum-

(2) Le sous-alinéa 110(1)c)(viii) de la version française de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(viii) pour le transport par ambulance du contribuable, de son conjoint ou de toute personne à charge susvisée, à destination ou en provenance d’un hôpital public ou d’un hôpital privé agréé,»

(3) L’alinéa 110(1)c) de ladite loi est en outre modifié par l’insertion, immédiatement après le sous-alinéa (viii), du sous-alinéa suivant:

«(viii.1) à une personne exploitant une entreprise de transport, dans la mesure où ce paiement se rapportait au transport

(A) d’une personne qui était le contribuable, son conjoint ou toute personne à charge (personne appelée au présent sous-alinéa le «patient»), et

(B) d’une personne qui accompagnait le patient, lorsque ce dernier était, d’après le certificat d’un médecin ayant les qualifications requises pour pratiquer, incapable de voyager sans l’aide d’un préposé,

de la localité où résidait le patient à un lieu, situé à 25 milles au moins de cette localité, où l’on prodigue habituellement des soins médicaux, ou de ce lieu à cette localité, si

(C) on ne peut obtenir de soins médicaux sensiblement équivalents dans cette localité,

(D) l’itinéraire emprunté par le patient était, eu égard aux circonstances, un itinéraire raisonnablement direct, et

(E) le patient s’est rendu en ce lieu afin d’obtenir pour lui-même des soins médicaux, et s’il était raisonnable, eu égard aux circonstances, que le patient se rende en ce lieu afin d’obtenir ces soins,»

stances, for the patient to travel to that place to obtain those services,"

(4) All that portion of paragraph 110(1)(e) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Blind persons and persons confined to bed or wheel chair

"(e) \$1,000, if the taxpayer"

(5) Subsection 110(1) of the said Act is further amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (e) thereof and by adding thereto, immediately after that paragraph, the following paragraph:

Taxpayer's spouse blind or confined to bed or wheel chair: additional deduction

"(e.1) the amount by which \$1,000 exceeds the taxable income for the year of the taxpayer's spouse computed before making any deduction under paragraph (e), if the spouse was totally blind at any time in the year or was, throughout the whole of the year, necessarily confined, by reason of illness, injury or affliction, to a bed or wheel chair, and neither the taxpayer nor his spouse included any amount in respect of remuneration for an attendant, or care in a nursing home, by reason of the spouse's blindness, illness, injury or affliction in calculating a deduction for medical expenses under this section for the year;"

(6) Subsection 110(1) of the said Act is further amended by adding thereto the following paragraphs:

Students

"(g) \$50 multiplied by the number of months in the year during which the taxpayer was a student in full-time attendance at a designated educational institution and enrolled in a qualifying educational program at that institution; and

(4) Toute la partie de l'alinéa 110(1)e) de ladite loi, précédant le sous-alinéa (i), est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«e) \$1,000, si le contribuable»

(5) Le paragraphe 110(1) de ladite loi est en outre modifiée par le retranchement du mot «et» à la fin de l'alinéa e) et par l'insertion, immédiatement après cet alinéa, de l'alinéa suivant:

Aveugles et personnes devant garder le lit ou demeurer dans un fauteuil roulant

«e.1) la fraction de \$1,000 qui est en sus du revenu imposable du conjoint du contribuable pour l'année, calculé avant toute déduction autorisée en vertu de l'alinéa e), si le conjoint était atteint de cécité totale à une date quelconque de l'année ou a été, pendant toute l'année, dans l'obligation de garder le lit ou de demeurer dans un fauteuil roulant, en raison d'une maladie, d'une blessure ou d'une infirmité, et si le contribuable ni son conjoint n'ont inclus aucune somme versée à titre de rémunération d'un préposé ou de frais de séjour dans une maison de santé, à cause de la cécité, la maladie, la blessure ou l'infirmité du conjoint, dans le calcul d'une déduction pour frais médicaux, faite au titre de l'année en vertu du présent article;»

Conjoint du contribuable aveugle, devant garder le lit ou demeurer dans un fauteuil roulant: déduction supplémentaire

(6) Le paragraphe 110(1) de ladite loi est en outre modifié par l'insertion des alinéas suivants:

«g) la somme de \$50 multipliée par le nombre de mois de l'année durant lesquels le contribuable était un étudiant à plein temps dans un établissement d'enseignement désigné et était inscrit dans cet établissement à un programme de formation; et

Étudiants



Taxpayer  
supporting  
student

(h) where the taxpayer was the supporting individual for the year in respect of a student who was in full-time attendance at a designated educational institution and enrolled in a qualifying educational program at that institution, the amount by which

(i) \$50 multiplied by the number of months in the year during which the student was so in attendance and was so enrolled

exceeds

(ii) the amount, if any, of the taxable income for the year of the student computed before making any deduction under paragraph (g)."

(6.1) Section 110 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsection:

"(1.1) Where, in circumstances in which a person engaged in the business of providing transportation services is not readily available, a taxpayer makes use of a vehicle for a purpose described in subparagraph (1)(c) (viii.1), the taxpayer or his legal representatives shall be deemed to have paid to a person engaged in the business of providing transportation services, in respect of the operation of the vehicle, such amount as is reasonable in the circumstances."

(7) Section 110 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (2) thereof, the following subsections:

"(2.1) Where a taxpayer who died after 1971 has, by his will, made a gift to a donee described in paragraph (1)(a) or (b), the gift shall, for the purposes of this section, be deemed to have been made by the taxpayer in the taxation year in which he died.

(2.2) Where at any time after 1971 a taxpayer has made a gift, whether by his will or otherwise, to a donee de-

h) lorsque le contribuable était le particulier assumant les frais d'entretien pendant l'année d'un étudiant fréquentant à plein temps un établissement d'enseignement désigné et inscrit dans cet établissement à un programme de formation, la fraction

(i) de \$50 multipliée par le nombre de mois de l'année au cours desquels l'étudiant a ainsi fréquenté l'établissement et a été inscrit au programme,

qui est en sus

(ii) du montant, si montant il y a, du revenu imposable de l'étudiant pour l'année, calculé avant toute déduction autorisée en vertu de l'alinéa g).»

(6.1) L'article 110 de ladite loi est en outre modifié par l'insertion, immédiatement après le paragraphe (1), du paragraphe suivant:

«(1.1) Lorsque, dans des circonstances où une personne exploitant une entreprise de transport n'est pas immédiatement disponible, un contribuable utilise un véhicule à une fin décrite au sous-alinéa (1)c) (viii.1), le contribuable ou ses représentants juridiques seront supposés avoir payé à une personne exploitant une entreprise de transport, pour le fonctionnement du véhicule, une somme jugée raisonnable dans les circonstances.»

(7) L'article 110 de ladite loi est en outre modifié par l'insertion, immédiatement après le paragraphe (2), des paragraphes suivants:

«(2.1) Lorsqu'un contribuable qui est décédé après 1971 a fait, par testament, un don à un donataire visé à l'alinéa (1)a) ou b), il est réputé, aux fins du présent article, avoir fait ce don dans l'année d'imposition au cours de laquelle il est décédé.

(2.2) Lorsque, à un moment quelconque après 1971, un contribuable a fait don, par testament ou autrement, à un

Contribuable assumant les frais d'entretien d'un étudiant

Paiement supposé de frais médicaux

Don fait par testament

Don d'un bien en immobilisations corporel

Deemed  
payment  
of  
medical  
expenses

Gift by will

Gift of  
tangible  
capital  
property



scribed in paragraph (1)(a) or (b), of tangible capital property that had, at that time, a fair market value in excess of its adjusted cost base to the taxpayer and that could, at that time, reasonably be regarded as being suitable for use by the donee directly in the course of carrying on its charitable, public service or other similar activities, such amount,

(a) not greater than the fair market value of the property at that time, and

(b) not less than its adjusted cost base to the taxpayer at that time,

as is designated by the taxpayer or his legal representative, as the case may be, in the return of income of the taxpayer required by section 150 to be filed for the year in which the gift was made, shall be deemed to be

(c) the taxpayer's proceeds of disposition of the property, and

(d) the amount of the gift made by the taxpayer."

(8) Section 110 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

Idem

"(9) For the purposes of paragraphs (1)(g) and (h),

(a) "designated educational institution" means

(i) an educational institution in Canada that is

(A) a university, college or other educational institution designated by the Lieutenant Governor in Council of a province as a specified educational institution under the *Canada Student Loans Act* or recognized by the Minister of Education of the Province of Quebec for the purposes of the *Students Loans and Scholarships Act* of the Province of Quebec, or

(B) certified by the Minister of Manpower and Immigration to be an educational institution by

donataire visé à l'alinéa (1)a) ou b), d'un bien en immobilisations corporel dont la juste valeur marchande, à cette date, dépassait son prix de base rajusté pour le contribuable et qui pouvait, à cette date, être raisonnablement considéré comme pouvant convenablement être utilisé par le donataire directement dans le cadre de ses activités de bienfaisance, de service public ou autres activités analogues, la somme,

a) non supérieure à la juste valeur marchande du bien à cette date, et

b) non inférieure au prix de base rajusté du bien, pour le contribuable, à cette date,

qui est désignée par le contribuable ou son représentant légal, selon le cas, dans la déclaration de revenu du contribuable qu'exige l'article 150 pour l'année dans laquelle le don a été fait, est réputée être

c) le produit que le contribuable a tiré de la disposition du bien, et

d) le montant du don fait par le contribuable.»

(8) L'article 110 de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:

«(9) Aux fins des alinéas (1)g) et h) Idem

a) «établissement d'enseignement désigné» signifie

(i) un établissement d'enseignement situé au Canada qui est

(A) une université, un collège ou un autre établissement d'enseignement désigné par le lieutenant gouverneur en conseil d'une province comme étant une institution d'enseignement spécifiée aux termes de la *Loi canadienne sur les prêts aux étudiants*, ou reconnu par le ministre de l'éducation de la province de Québec aux fins de la *Loi des prêts et bourses aux étudiants* de la province de Québec, ou

(B) reconnu par le ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration

which courses are conducted that provide or improve the qualifications of a person for employment or for the carrying on of a business or profession,

(ii) a university outside Canada at which the student referred to in paragraph (1)(g) or (h), as the case may be, was enrolled in a course, of not less than 13 consecutive weeks duration, leading to a degree, or

(iii) if the student referred to in paragraph (1)(g) or (h), as the case may be, resided, during the whole of the year referred to therein, in Canada near the boundary between Canada and the United States, an educational institution in the United States to which he commuted that is a university, college or other educational institution providing courses at a post-secondary school level;

(b) "qualifying educational program" means a program of not less than 3 consecutive weeks duration that provides that each student taking the program spend not less than 10 hours per week on courses or work in the program, but, in relation to any particular student, does not include any such program

(i) if the student received, from a person with whom he was dealing at arm's length, any allowance, benefit, grant or reimbursement for expenses in respect of the program, other than

(A) an amount received by the student as or on account of a scholarship, fellowship or bursary, or a prize for achievement in a field of endeavour ordinarily carried on by him, or

(B) a benefit, if any, received by him by virtue of a loan made to him in accordance with the requirements of the *Canada Student Loans Act* or the *Students Loans*

comme étant un établissement où est dispensé un enseignement qui permet à toute personne de s'instruire ou de perfectionner ses connaissances en vue d'occuper un emploi, d'exploiter une entreprise ou d'exercer une profession libérale,

(ii) une université située hors du Canada, dans laquelle l'étudiant mentionné à l'alinéa (1)g) ou h), selon le cas, était inscrit pour poursuivre des études d'une durée d'au moins 13 semaines consécutives conduisant à un diplôme, ou,

(iii) si l'étudiant mentionné à l'alinéa (1)g) ou h), selon le cas, a résidé au Canada pendant toute l'année y mentionnée, près de la frontière entre le Canada et les États-Unis, un établissement d'enseignement situé aux États-Unis et qui est une université, un collège ou un autre établissement d'enseignement donnant des cours à un niveau post-secondaire, si l'étudiant faisait la navette entre sa résidence et cet établissement;

b) «programme de formation» désigne un programme d'une durée non inférieure à 3 semaines consécutives, selon lequel chaque étudiant qui y participe doit consacrer 10 heures par semaine au moins à des cours ou à des travaux prévus au programme, mais, pour un étudiant donné, ne comprend un tel programme

(i) si l'étudiant a reçu, d'une personne avec laquelle il traitait sans lien de dépendance, quelque allocation, prestation, subvention ou remboursement de frais concernant le programme, autres

(A) qu'une somme reçue par l'étudiant à titre ou au titre de bourse d'études, de bourse de perfectionnement (*fellowship*) ou de récompense couronnant une œuvre remarquable réalisée dans son domaine d'activité habituel, ou



and Scholarships Act of the Province of Quebec, or

(ii) if the program was taken by the student

(A) during a period in respect of which he received income from an office or employment, and

(B) in connection with, or as part of the duties of, that office or employment; and

(c) "supporting individual" for a taxation year in respect of a student means an individual (in this paragraph referred to as a "relative" of the student) who was during the year the student's spouse, parent, grandparent, brother or sister, except that

(i) no more than one relative of the student may be a supporting individual for the year in respect of the student, and

(ii) the supporting individual for the year in respect of the student shall be deemed to be,

(A) where the student's spouse has made a deduction from income for the year under section 109 in respect of the student, the student's spouse,

(B) where clause (A) does not apply and only one relative of the student has made a deduction from income for the year under section 109 in respect of the student, that relative,

(C) where clause (A) does not apply and more than one relative of the student has made such a deduction, such one of those relatives as is designated in writing by the student, and

(D) where no relative of the student has made such a deduction, such one of his relatives as is designated in writing by the student."

(B) une prestation reçue par lui, le cas échéant, au titre d'un prêt qui lui a été consenti en conformité des exigences de la *Loi canadienne sur les prêts aux étudiants* ou de la *Loi des prêts et bourses aux étudiants* de la province de Québec, ou

(ii) si l'étudiant a participé au programme

(A) pendant une période à l'égard de laquelle il a touché un revenu tiré d'une charge ou d'un emploi, et

(B) à l'occasion de cette charge ou de cet emploi ou dans le cadre des fonctions y afférentes; et

c) «particulier assumant les frais d'entretien» pour une année d'imposition en ce qui concerne un étudiant désigne un particulier (appelé au présent alinéa, «parent» de l'étudiant), qui était, durant l'année, le conjoint, le père, la mère, le grand-père, la grand-mère, le frère ou la sœur de l'étudiant, sauf

(i) qu'il ne peut y avoir plus d'un parent de l'étudiant qui soit un particulier assumant les frais d'entretien, pour l'année, en ce qui concerne l'étudiant, et

(ii) que le particulier assumant les frais d'entretien, pour l'année, en ce qui concerne l'étudiant, est réputé,

(A) lorsque le conjoint de l'étudiant a effectué une déduction sur le revenu pour l'année en vertu de l'article 109, en ce qui concerne l'étudiant, être le conjoint de celui-ci,

(B) lorsque la disposition (A) ne s'applique pas et qu'un seul parent de l'étudiant a effectué une déduction sur le revenu pour l'année en vertu de l'article 109, en ce qui concerne l'étudiant, être ce parent,

(C) lorsque la disposition (A) ne s'applique pas et que plus d'un parent de l'étudiant a effectué une telle déduction, être celui de ses



(9) Subsections (1), (3) to (6) and (8) are applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

**36.** (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 114 thereof, the following section:

**“114.1** In applying section 115 for the purposes of section 114, the references in paragraphs 115 (2) (b), (b.1) and (c) to “who had, in any previous year, ceased to be resident in Canada” shall be read as references to “who has, in the year, or had, in any previous year, ceased to be resident in Canada”.”

(2) This section is applicable to the 1974 and subsequent taxation years with respect to individuals who last ceased to be resident in Canada on or before February 19, 1973 and to the 1973 and subsequent taxation years with respect to individuals who cease to be resident in Canada after February 19, 1973.

**37.** (1) Paragraph 115(1)(b) of the said Act is amended by striking out the word “or” at the end of subparagraph (vii) thereof and the word “and” at the end of subparagraph (viii) thereof, by adding the word “or” at the end of subparagraph (viii) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

“(ix) any other property deemed by any provision of this Act to be taxable Canadian property, and”

(2) Paragraph 115(2)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(c) an individual who had, in any previous year, ceased to be resident in

parents qui est désigné par écrit par l'étudiant, et

(D) lorsque aucun parent de l'étudiant n'a fait une telle déduction, celui de ses parents qui est désigné par écrit par l'étudiant.»

(9) Les paragraphes (1), (3) à (6) et le paragraphe (8) s'appliquent aux années d'imposition 1972 et suivantes.

**36.** (1) Ladite loi est en outre modifiée par l'insertion, immédiatement après l'article 114, de l'article suivant:

**«114.1** En appliquant l'article 115 aux fins de l'article 114, les mentions «qui avait cessé, dans une année antérieure, de résider au Canada», contenues aux alinéas 115(2)b), b.1) et c), doivent se lire «qui a cessé, dans l'année, ou avait cessé, dans une année antérieure, de résider au Canada».»

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1974 et suivantes à l'égard des particuliers qui ont cessé pour la dernière fois de résider au Canada le 19 février 1973 ou antérieurement, et il s'applique aux années d'imposition 1973 et suivantes à l'égard des particuliers qui cessent de résider au Canada après le 19 février 1973.

**37.** (1) L'alinéa 115(1)b) de ladite loi est modifié par le retranchement du mot «ou» à la fin du sous-alinéa (vii) et du mot «et» à la fin du sous-alinéa (viii), par l'adjonction du mot «ou» à la fin du sous-alinéa (viii) et par l'adjonction du sous-alinéa suivant:

«(ix) tout autre bien réputé, en vertu de quelque disposition de la présente loi, être un bien canadien imposable, et»

(2) L'alinéa 115(2)c) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«c) un particulier qui avait cessé, dans une année antérieure, de résider au

Application  
of sub-  
section  
115(2)

Application  
du para-  
graphe  
115(2)

Canada and who was, in the taxation year, in receipt of remuneration in respect of an office or employment that was paid to him directly or indirectly by a person resident in Canada,"

(3) Subparagraph 115(2)(e)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(i) any remuneration in respect of an office or employment that was paid to him directly or indirectly by a person resident in Canada and was received by the non-resident person in the year, except to the extent that such remuneration is attributable to the duties of an office or employment performed by him in a country other than Canada and

(A) is subject to an income or profits tax imposed by the government of that country, or

(B) is paid in respect of a business carried on in that country by the payer or a foreign affiliate of the payer, and"

(4) Subsection (1) is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

(5) Notwithstanding any other Act, paragraphs 115(2)(b) and (b.1) of the said Act shall be deemed not to be applicable to the 1972 and 1973 taxation years except for the purposes of applying section 114.1 of the said Act in respect of individuals who cease to be resident in Canada after February 19, 1973 and shall be deemed to be applicable for all other purposes to the 1974 and subsequent taxation years.

(6) Subsections (2) and (3) are applicable to the 1972 and subsequent taxation years except that paragraph 115(2)(c) and subparagraph 115(2)(e)(i) of the said Act, as enacted by those subsections, are not applicable to the 1972 taxation year and are applicable to the 1973 taxation year for the sole purpose of applying section

Canada, et qui recevait, dans l'année d'imposition, relativement à une charge ou un emploi, une rémunération que lui versait directement ou indirectement une personne résidant au Canada,»

(3) Le sous-alinéa 115(2)e)(i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(i) de toute rémunération relative à une charge ou à un emploi, que lui a payée directement ou indirectement une personne résidant au Canada et qui a été reçue par la personne non résidente dans l'année, sauf dans la mesure où cette rémunération est attribuable aux fonctions d'une charge ou d'un emploi qu'elle a rempli dans un pays autre que le Canada, et

(A) est soumise à un impôt sur le revenu ou sur les bénéfices par le gouvernement de ce pays, ou

(B) est payée relativement à une entreprise exploitée dans ce pays par le payeur ou par une corporation étrangère affiliée du payeur, et»

(4) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

(5) Nonobstant toute autre loi, les alinéas 115(2)b) et b.1) de ladite loi sont réputés ne pas s'appliquer aux années d'imposition 1972 et 1973, sauf aux fins de l'application de l'article 114.1 de ladite loi au cas des particuliers qui cessent de résider au Canada après le 19 février 1973, et ils sont réputés s'appliquer, à toutes autres fins, aux années d'imposition 1974 et suivantes.

(6) Les paragraphes (2) et (3) s'appliquent aux années d'imposition 1972 et suivantes, sauf que l'alinéa 115(2)c) et le sous-alinéa 115(2)e)(i) de ladite loi, tels que les édictent ces paragraphes, ne s'appliquent pas à l'année d'imposition 1972 et s'appliquent à l'année d'imposition 1973 aux seules fins de l'application de l'article



114.1 of the said Act in respect of individuals who cease to be resident in Canada after February 19, 1973.

**38.** (1) All that portion of subsection 116(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Disposition  
by non-  
resident  
person of  
certain  
property

“**116.** (1) Where a non-resident person proposes to dispose of any property that would, if he disposed of it, be taxable Canadian property of that person other than excluded property, he may, at any time before the disposition, send to the Minister a notice setting forth”

(2) All that portion of subsection 116(3) of the said Act preceding paragraph (f) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Notice to  
be sent to  
Minister

“(3) Every non-resident person who in a taxation year has made a disposition of any taxable Canadian property of that person other than excluded property shall, not later than 10 days after the day on which the disposition was made, send to the Minister, by registered mail, a notice setting forth

(a) the name and address of the person to whom he disposed of the property,

(b) a description of the property sufficient to identify it, and

(c) a statement of the proceeds of disposition of the property and the amount of its adjusted cost base to him immediately before the disposition,

unless the non-resident person has, at any time before the disposition, sent to the Minister a notice under subsection (1) in respect of any proposed disposition of that property and

(d) the purchaser was the proposed purchaser referred to in that notice,

(e) the estimated amount set forth in that notice in accordance with paragraph (1)(c) is equal to or

114.1 de ladite loi au cas des particuliers qui cessent de résider au Canada après le 19 février 1973.

**38.** (1) Toute la partie du paragraphe 116(1) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«**116.** (1) Lorsqu'une personne non résidente se propose de disposer d'un bien qui serait, si elle en disposait, un bien canadien imposable lui appartenant, autre qu'un bien exclu, elle peut, à une date quelconque avant la disposition, envoyer au Ministre un avis contenant»

Disposition  
par un non-  
résident de  
certains  
biens

(2) Toute la partie du paragraphe 116(3) de ladite loi qui précède l'alinéa f) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(3) Toute personne non résidente qui, au cours d'une année d'imposition, a disposé d'un bien canadien imposable lui appartenant, autre qu'un bien exclu, doit, dans les 10 jours qui suivent celui où la disposition a été faite, envoyer au Ministre, sous pli recommandé, un avis contenant

Avis à  
adresser  
au Ministre

a) les nom et adresse de la personne en faveur de qui elle a disposé du bien,

b) une description du bien permettant de le reconnaître, et

c) un état indiquant le produit de la disposition du bien ainsi que le montant du prix de base rajusté du bien, pour elle, immédiatement avant la disposition,

à moins que la personne non résidente n'ait envoyé au Ministre, à une date quelconque avant la disposition, et conformément au paragraphe (1), un avis concernant toute disposition éventuelle de ce bien, et

d) que l'acheteur ne soit l'acheteur éventuel mentionné dans cet avis,

e) que le montant estimatif mentionné dans cet avis conformément à l'alinéa



greater than the proceeds of disposition of the property, and"

(3) Paragraph 116(4)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(a) paid to the Receiver General of Canada, as or on account of tax under this Part payable by him for the year, 25% of the amount, if any, by which the proceeds of disposition of the property exceed the adjusted cost base to him of the property immediately before the disposition, or"

(4) All that portion of subsection 116(5) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Liability of purchaser in certain cases

"(5) Where in a taxation year a purchaser has acquired from a non-resident person any of that non-resident person's taxable Canadian property other than excluded property,"

(5) Section 116 of the said Act is amended by adding thereto the following subsection:

Definition of "excluded property"

"(6) For the purposes of this section, "excluded property" of a non-resident person means

(a) property described in subparagraph 115(1)(b)(ix);

(b) a share of the capital stock of a public corporation, or an interest therein;

(c) a unit of a mutual fund trust;

(d) a bond, debenture, bill, note, mortgage, hypothec or similar obligation; or

(e) any other property that is prescribed to be excluded property."

(6) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

(1)c) ne soit égal ou supérieur au produit de la disposition du bien, et»

(3) L'alinéa 116(4)a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«a) payé au receveur général du Canada, à valoir sur un impôt ou au titre d'un impôt dont elle est redevable pour l'année en vertu de la présente Partie, 25% de la fraction, si fraction il y a, du produit de la disposition du bien qui est en sus du prix de base rajusté du bien, pour elle, immédiatement avant la disposition, ou»

(4) Toute la partie du paragraphe 116(5) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(5) Lorsque, au cours d'une année d'imposition, un acheteur a acquis d'une personne non résidente un bien canadien imposable de cette dernière autre qu'un bien exclu,»

(5) L'article 116 de ladite loi est modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:

«(6) Aux fins du présent article, «bien exclu» d'une personne non résidente désigne

a) tout bien visé au sous-alinéa 115(1)b)(ix);

b) une action du capital-actions d'une corporation publique, ou un droit y afférent;

c) une unité d'une fiducie de fonds mutuels;

d) une obligation, un effet, un billet, un *mortgage*, une hypothèque ou tout titre semblable; ou

e) tout autre bien qui est déclaré être un bien exclu.»

(6) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

**39.** (1) All that portion of subsection 126(1) of the said Act preceding subparagraph (b) (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Foreign tax  
deduction

“**126.** (1) A taxpayer who was resident in Canada at any time in a taxation year may deduct from the tax for the year otherwise payable under this Part by him an amount equal to

(a) such part of any non-business-income tax paid by him for the year to the government of a country other than Canada (except, where the taxpayer is a corporation, any such tax or part thereof that may reasonably be regarded as having been paid by the taxpayer in respect of income from a share of the capital stock of a foreign affiliate of the taxpayer) as the taxpayer may claim,

not exceeding, however,

(b) that proportion of the tax for the year otherwise payable under this Part by him that”

(2) Subsection 126(2) of the said Act and all that portion of subsection 126(3) of the said Act preceding subparagraph (b) (i) thereof are repealed and the following substituted therefor:

Idem

“(2) Where a taxpayer who was resident in Canada at any time in a taxation year carried on business in the year in a country other than Canada, he may deduct from the tax for the year otherwise payable under this Part by him an amount not exceeding the least of

(a) such part of the aggregate of the business-income tax paid by him for the year in respect of businesses carried on by him in that country and his foreign-tax carryover in respect of that country for the year as the taxpayer may claim,

**39.** (1) Toute la partie du paragraphe 126(1) de ladite loi qui précède le sous-alinéa b) (i) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«**126.** (1) Un contribuable qui résidait au Canada à une date quelconque d'une année d'imposition peut déduire de l'impôt pour l'année, payable par ailleurs par lui en vertu de la présente Partie, une somme égale à

Déduction  
pour impôt  
étranger

a) la partie de tout impôt sur le revenu ne provenant pas d'entreprises et qu'il a payé pour l'année au gouvernement d'un autre pays que le Canada (sauf, lorsque le contribuable est une corporation, tout impôt ou toute partie d'impôt de ce genre susceptible d'être raisonnablement considérée comme ayant été payée par le contribuable relativement au revenu qu'il a tiré d'une action du capital-actions d'une corporation étrangère affiliée lui appartenant) et dont il peut réclamer la déduction,

sans excéder cependant

b) la fraction de l'impôt pour l'année payable par ailleurs par lui en vertu de la présente Partie, que représente»

(2) Le paragraphe 126(2) de ladite loi et toute la partie du paragraphe 126(3) de ladite loi qui précède le sous-alinéa b) (i) sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«(2) Un contribuable qui résidait au Canada à une date quelconque d'une année d'imposition et exploitait une entreprise, pendant cette année, dans un autre pays que le Canada, peut déduire de l'impôt pour l'année, payable par ailleurs par lui en vertu de la présente Partie, une somme ne dépassant pas le moindre des montants suivants:

Idem

a) la partie du total de l'impôt sur le revenu tiré d'une entreprise, qu'il a payé pour l'année, relativement à des entreprises exploitées par lui dans ce pays-là, et son report d'impôt étranger relatif à ce pays pour l'année et



(b) the amount determined under subsection (2.1) for the year in respect of businesses carried on by him in that country, and

(c) the amount by which

(i) the tax for the year otherwise payable under this Part by him

exceeds

(ii) the amount or the aggregate of amounts, as the case may be, deducted under subsection (1) by him from the tax for the year otherwise payable under this Part.

Amount  
determined  
for purposes  
of paragraph  
(2) (b)

(2.1) For the purposes of paragraph (2)(b), the amount determined under this subsection for a year in respect of businesses carried on by a taxpayer in a country other than Canada is the aggregate of

(a) that proportion of the tax for the year otherwise payable under this Part by him that

(i) the taxpayer's incomes

(A) for the year, if section 114 is not applicable, or

(B) if section 114 is applicable, for the period or periods in the year referred to in paragraph (a) thereof,

from businesses carried on by him in that country

is of

(ii) the taxpayer's income

(A) for the year, if section 114 is not applicable, or

(B) if section 114 is applicable, for the period or periods in the year referred to in paragraph (a) thereof,

minus any amounts deductible under paragraph 111(1)(b) or section 112 or 113 for the year or such period or periods, as the case may be, and

dont le contribuable peut réclamer la déduction,

b) le montant déterminé en vertu du paragraphe (2.1) pour l'année relativement à des entreprises exploitées par lui dans ce pays-là, et

c) la fraction

(i) de l'impôt pour l'année payable par ailleurs par lui en vertu de la présente Partie

qui est en sus

(ii) du montant ou de la totalité des sommes, selon le cas, déduits par lui en vertu du paragraphe (1) de l'impôt pour l'année payable par ailleurs en vertu de la présente Partie.

(2.1) Aux fins de l'alinéa (2)b), le montant déterminé en vertu du présent paragraphe pour l'année relativement à des entreprises exploitées par un contribuable dans un autre pays que le Canada est le total

Détermination du  
montant  
aux fins  
de l'alinéa  
(2) b)

a) de la fraction de l'impôt pour l'année payable par ailleurs par lui en vertu de la présente Partie, que représente

(i) les revenus qu'il tire,

(A) pour l'année, si l'article 114 ne s'applique pas, ou,

(B) si l'article 114 s'applique, pour la ou les périodes de l'année mentionnées à l'alinéa a) de cet article,

d'entreprises exploitées par lui dans ce pays-là

par rapport

(ii) à son revenu

(A) pour l'année, si l'article 114 ne s'applique pas, ou,

(B) si l'article 114 s'applique, pour la ou les périodes de l'année mentionnées à l'alinéa a) de cet article,

moins toutes sommes déductibles, en vertu de l'alinéa 111(1)b) ou de l'article 112 ou 113, soit pour l'année, soit pour la ou les périodes en question, selon le cas, et



(b) that proportion of the amount, if any, added under subsection 120(1) to the tax for the year otherwise payable under this Part by him that

(i) the taxpayer's incomes described in subparagraph (a) (i)

is of

(ii) the taxpayer's income, other than his income earned in the year in a province,

(A) for the year, if section 114 is not applicable, or

(B) if section 114 is applicable, for the period or periods referred to in paragraph (a) thereof.

Employees  
of inter-  
national  
organiza-  
tions

(3) In addition to any other deduction permitted by this section, an individual who was resident in Canada at any time in a taxation year may deduct from the tax for the year otherwise payable under this Part by him an amount equal to the least of

(a) an amount paid to an organization, as defined for the purposes of section 3 of the *Privileges and Immunities (International Organizations) Act*, by whom he was employed, in payment of a levy (the proceeds of which are used to defray expenses of the organization) computed by reference to the remuneration received by him in the year from the organization in a manner similar to the manner in which income tax is computed,

(b) that proportion of the tax for the year otherwise payable under this Part by him that"

(3) Subsections 126(4) and (5) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Portion of  
foreign tax  
not included

"(4) For the purposes of this Act, an income or profits tax paid by a person resident in Canada to the government of a country other than Canada or to the government of a state, province or other political subdivision of any such country

b) de la fraction du montant, si fraction il y a, ajouté en vertu du paragraphe 120(1) à l'impôt pour l'année payable par ailleurs par lui en vertu de la présente Partie que représente

(i) le revenu du contribuable visé au sous-alinéa a) (i)

par rapport

(ii) à son revenu, autre que le revenu gagné par lui dans l'année dans une province,

(A) pour l'année, si l'article 114 ne s'applique pas, ou,

(B) si l'article 114 s'applique, pour la ou les périodes mentionnées à l'alinéa a) de cet article.

(3) En plus de toute autre déduction autorisée par le présent article, un particulier qui résidait au Canada à une date quelconque d'une année d'imposition peut déduire de l'impôt pour l'année payable par ailleurs par lui en vertu de la présente Partie, une somme égale au moins élevé des montants suivants:

Employés  
d'organisa-  
tions inter-  
nationales

a) une somme versée à une organisation, définie aux fins de l'article 3 de la *Loi sur les privilèges et immunités des organisations internationales*, qui l'employait, en acquittement d'une contribution (dont les recettes servent à payer les dépenses de l'organisation) calculée, en fonction de la rémunération qu'il a reçue de l'organisation pendant l'année, suivant un mode de calcul semblable à celui de l'impôt sur le revenu,

b) la fraction de l'impôt pour l'année, payable par ailleurs par lui en vertu de la présente Partie, que représente"

(3) Les paragraphes 126(4) et (5) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

"(4) Aux fins de la présente loi, un impôt sur le revenu ou sur les bénéfices, payé au gouvernement d'un autre pays que le Canada ou au gouvernement d'un État, d'une province ou d'une autre subdivision politique de ce pays, par une

Partie de  
l'impôt  
étranger  
non compria

does not include a tax, or that portion of a tax, imposed by that country or by that state, province or other political subdivision, as the case may be, that would not be imposed if the person were not entitled under this section or under section 113 to a deduction in respect thereof.

#### Foreign tax

(5) A tax paid to the government of a country other than Canada or to the government of a state, province or other political subdivision of any such country may, subject to prescribed conditions, be deemed, for the purposes of this Act, to be an income or profits tax paid to the government of that country."

(4) Clause 126(7)(b)(i)(B) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(B) the amount deducted in the immediately preceding taxation year in respect of that country under subsection (2) by the taxpayer from the tax for that year otherwise payable under this Part by him, and"

(5) Clause 126(7)(b)(ii)(B) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(B) the amount deducted in respect of that country under subsection (2) by him from the tax for the year otherwise payable under this Part by him;"

(6) Paragraph 126(7)(d) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of subparagraph (i) thereof and by repealing subparagraph (ii) thereof and substituting the following therefor:

"(ii) in subparagraph (2)(c)(i), the tax for the taxation year otherwise payable under this Part before making any deduction under subsection 120(2) or section 121, or any of

personne résidant au Canada, ne comprend pas un impôt ou la partie d'un impôt, prélevé par ce pays ou par cet État, cette province ou cette autre subdivision politique, selon le cas, et dont la personne serait exonérée si elle n'avait pas droit, en vertu du présent article ou de l'article 113, à une déduction relative à cet impôt.

(5) Un impôt payé au gouvernement d'un autre pays que le Canada ou au gouvernement d'un État, d'une province ou d'une autre subdivision politique de ce pays peut, sous réserve des conditions prescrites, être assimilé, aux fins de la présente loi, à un impôt sur le revenu ou les bénéfices, payé au gouvernement de ce pays-là. »

(4) La disposition 126(7)b(i)(B) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(B) de la somme déduite par le contribuable, dans l'année d'imposition précédente, relativement à ce pays, en vertu du paragraphe (2), de l'impôt pour ladite année payable par ailleurs par lui en vertu de la présente Partie, et»

(5) La disposition 126(7)b(ii)(B) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(B) de la somme déduite par lui, relativement à ce pays, en vertu du paragraphe (2), de l'impôt pour l'année payable par ailleurs par lui en vertu de la présente Partie;»

(6) L'alinéa 126(7)d) de ladite loi est modifié par le retranchement du mot «et» à la fin du sous-alinéa (i), et par l'abrogation du sous-alinéa (ii) et son remplacement par ce qui suit:

«(ii) au sous-alinéa (2)c)(i), l'impôt pour l'année d'imposition payable par ailleurs en vertu de la présente Partie, avant toute déduction visée au paragraphe 120(2), à l'ar-



sections 124 to 127 or by virtue of section 6 of the *Established Programs (Interim Arrangements) Act*, and

(iii) in subsection (2.1), the tax for the taxation year otherwise payable under this Part before making any addition under subsection 120(1) or any deduction under subsection 120(2), section 121 or any of sections 124 to 127 or by virtue of section 6 of the *Established Programs (Interim Arrangements) Act*."

(7) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

40. (1) All that portion of subsection 129(3) of the said Act following paragraph (d) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"plus the aggregate of the taxes under Part IV payable by the corporation for the particular taxation year and any previous taxation years ending after it last became a private corporation, and minus the aggregate of the corporation's dividend refunds for taxation years ending after it last became a private corporation and before the particular taxation year."

(2) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

41. Subsection 132(6) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(6) For the purposes of this Act, a trust is a mutual fund trust at any time if, at that time,

(a) it was a unit trust resident in Canada,

ticle 121 ou à l'un quelconque des articles 124 à 127, ou en vertu de l'article 6 de la *Loi sur les programmes établis (Arrangements provisoires)*, et

(iii) au paragraphe (2.1), l'impôt pour l'année d'imposition payable par ailleurs en vertu de la présente Partie, avant tout supplément visé au paragraphe 120(1) ou toute déduction visée au paragraphe 120(2), à l'article 121 ou à l'un quelconque des articles 124 à 127, ou en vertu de l'article 6 de la *Loi sur les programmes établis (Arrangements provisoires)*."

(7) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

40. (1) Toute la partie du paragraphe 129(3) de ladite loi qui suit l'alinéa d) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«plus le total des impôts payables par la corporation, aux termes de la Partie IV, pour l'année d'imposition donnée et toute année d'imposition antérieure se terminant après la date à laquelle la corporation est devenue pour la dernière fois une corporation privée, et moins le total des remboursements de dividendes de la corporation pour les années d'imposition se terminant après la date à laquelle la corporation est devenue pour la dernière fois une corporation privée et avant l'année d'imposition donnée.»

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

41. Le paragraphe 132(6) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(6) Aux fins de la présente loi, une fiducie est une fiducie de fonds mutuels à une date quelconque si, à cette date, a) elle était une fiducie d'investissement à participation unitaire résidant au Canada,

Meaning of expression "mutual fund trust"

Sens de l'expression «fiducie de fonds mutuels»



(b) its only undertaking was the investing of funds of the trust, and

(c) it complied with prescribed conditions relating to the number of its unit holders, dispersal of ownership of its units and public trading of its units,

except that where a trust's first taxation year ended after 1971 and the trust has, after 1971 and on or before the day on or before which it was required by section 150 to file its return of income for that year, become a mutual fund trust, it shall, if it so elected in that return, be deemed to have been a mutual fund trust from the commencement of that year until the day on which it so became a mutual fund trust."

42. (1) Subparagraph 133(5)(a)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(ii) the corporation's surplus at that time, determined in prescribed manner, for such of the taxation years in the period commencing with the 1950 taxation year and ending with the 1971 taxation year as were taxation years throughout which the corporation was not a non-resident-owned investment corporation; and"

(2) Section 133 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (7.1) thereof, the following subsection:

"(7.2) Where a dividend has become payable at the same time on more than one class of shares of the capital stock of a non-resident-owned investment corporation, for the purposes of subsection (7.1), the dividend on any such class of shares shall be deemed to have become payable at a different time than the dividend on the other class or classes

b) sa seule activité était l'investissement des fonds de la fiducie, et

c) elle satisfaisait aux conditions prescrites portant sur le nombre de ses détenteurs d'unités, la répartition et le commerce de ses unités,

sauf que, lorsque la première année d'imposition d'une fiducie s'est terminée après 1971 et que cette fiducie est devenue, après 1971 et au plus tard à la date pour laquelle elle était tenue, en vertu de l'article 150, de produire la déclaration de son revenu pour ladite année, une fiducie de fonds mutuels, elle est réputée, si elle a fait ce choix dans cette déclaration, avoir été une fiducie de fonds mutuels à compter du début de ladite année jusqu'au jour où elle est ainsi devenue une fiducie de fonds mutuels.»

42. (1) Le sous-alinéa 133(5)a)(ii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(ii) du surplus de la corporation à cette date-là, déterminé de la manière prescrite, pour celles des années d'imposition comprises dans la période commençant par l'année d'imposition 1950 et se terminant par l'année d'imposition 1971 qui étaient des années d'imposition durant lesquelles la corporation n'était pas une corporation de placement appartenant à des non-résidents; et»

(2) L'article 133 de ladite loi est en outre modifié par l'insertion, immédiatement après le paragraphe (7.1), du paragraphe suivant:

«(7.2) Lorsqu'un dividende est devenu payable en même temps sur plus d'une catégorie d'actions du capital-actions d'une corporation de placement appartenant à des non-résidents, aux fins du paragraphe (7.1), le dividende relatif à l'une quelconque de ces catégories d'actions est réputé ne pas être devenu payable au même moment que le dividende

Simul-  
taneous  
dividends

Dividendes  
simultanés

of shares and such dividends shall be deemed to have become payable in the order designated in prescribed manner by the corporation or, in the event that the corporation does not so designate any such order, in the order designated by the Minister."

(3) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

**43.** (1) Section 134 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

N.R.O.  
deemed not  
to be  
Canadian  
or private  
corporation

"134. Notwithstanding any other provision of this Act, a non-resident-owned investment corporation that would, but for this section, be a Canadian corporation or private corporation shall be deemed not to be a Canadian corporation or private corporation, as the case may be, except for the purposes of subsections 83(1) and 88(2) and sections 87 and 219."

(2) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

**44.** All that portion of subsection 135(3) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Amount to  
be deducted  
or withheld  
from pay-  
ment to  
customer

"(3) Where at any particular time in a calendar year and after 1971 a payment pursuant to an allocation in proportion to patronage is made by a taxpayer to a person who is resident in Canada and is not exempt from tax under section 149, the taxpayer shall, notwithstanding any agreement or any law to the contrary, deduct or withhold therefrom an amount equal to 15% of the lesser of the amount of the payment and the amount, if any, by which"

**45.** (1) Subsection 136(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

de l'autre ou des autres catégories d'actions, et ces dividendes sont réputés être devenus payables dans l'ordre indiqué, de la manière prescrite, par la corporation ou, dans le cas où la corporation n'en indique pas l'ordre de cette manière, dans l'ordre indiqué par le Ministre.»

(3) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

**43.** (1) L'article 134 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«134. Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, une corporation de placement appartenant à des non-résidents et qui, sans le présent article, serait une corporation canadienne ou une corporation privée, est réputée ne pas être une corporation canadienne ni une corporation privée, selon le cas, sauf aux fins des paragraphes 83(1) et 88(2) et des articles 87 et 219.»

Corporation  
de placement  
appartenant  
à des non-  
résidents  
réputée ne  
pas être une  
corporation  
canadienne  
ni une cor-  
poration  
privée

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

**44.** Toute la partie du paragraphe 135(3) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(3) Lorsque, à une date donnée dans une année civile et après 1971, un paiement est effectué conformément à une répartition proportionnelle à l'apport commercial par un contribuable à une personne qui réside au Canada et qui n'est pas exonérée d'impôt en vertu de l'article 149, le contribuable doit, nonobstant tout accord ou toute loi prévoyant le contraire, déduire ou retenir de ce paiement une somme égale à 15% du moins élevé des deux montants suivants: le montant du paiement ou la fraction, si fraction il y a,»

Montant à  
déduire ou  
retenir du  
paiement  
au client

**45.** (1) Le paragraphe 136(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:



Cooperative corporation deemed not to be private corporation

“136. (1) Notwithstanding any other provision of this Act, a cooperative corporation that would, but for this section, be a private corporation shall be deemed not to be a private corporation except for the purposes of section 125.”

(2) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

46. (1) Subparagraph 137(3)(b)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(ii) the aggregate of the corporation's preferred-rate amount (within the meaning assigned by subsection 190(2)) at the end of the immediately preceding taxation year and the amount determined under subparagraph (a)(ii),”

(2) Subsection 137(7) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Credit union deemed not to be private corporation

“(7) Notwithstanding any other provision of this Act, a credit union that would, but for this section, be a private corporation shall be deemed not to be a private corporation except for the purposes of section 125.”

(3) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

47. (1) All that portion of subsection 138(1) of the said Act following paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“whether or not such persons are members or shareholders of the corporation, shall, regardless of the form or legal effect of those contracts, arrangements or relationships, be deemed, for the purposes of this Act, to have been carrying on an insurance business of that class in the year for profit, and in any such case, for the purpose of computing the income of the corporation the following rules apply:

«136. (1) Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, une corporation coopérative qui, sans le présent article, serait une corporation privée, est réputée n'être pas une corporation privée sauf aux fins de l'article 125.»

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

46. (1) Le sous-alinéa 137(3)b)(ii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(ii) du total formé du montant imposable à taux réduit de la corporation (au sens du paragraphe 190(2)) à la fin de l'année d'imposition précédente et du montant déterminé en vertu du sous-alinéa a)(ii),»

(2) Le paragraphe 137(7) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(7) Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, une caisse de crédit qui serait, sans le présent article, une corporation privée, est réputée ne pas être une corporation privée, sauf aux fins de l'article 125.»

(3) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

47. (1) Toute la partie du paragraphe 138(1) de ladite loi qui suit l'alinéa b) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«que ces personnes soient ou non des membres ou des actionnaires de la corporation, est, indépendamment de la forme ou des effets juridiques de ces contrats, ententes ou rapports, réputée, aux fins de la présente loi, avoir exploité une entreprise d'assurance de cette catégorie au cours de l'année en vue d'un bénéfice et, en pareil cas, aux fins du calcul du revenu de la corporation, les règles suivantes s'appliquent:



(c) every amount received by the corporation under, in consideration of, in respect of or on account of such a contract, arrangement or relationship shall be deemed to have been received by it in the course of that business;

(d) the income shall, except as otherwise provided in this section, be computed in accordance with the rules applicable in computing income for the purposes of this Part;

(e) all income from property vested in the corporation shall be deemed to be income of the corporation; and

(f) all taxable capital gains and allowable capital losses from dispositions of property vested in the corporation shall be deemed to be taxable capital gains or allowable capital losses, as the case may be, of the corporation."

(2) Subparagraph 138(3)(a)(vi) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(vi) each amount allocated in the year by the insurer to a policyholder, to the extent that it is required by subparagraph 148(1)(b)(i) to be included in computing the income of the policyholder or would be so required to be included therein but for the exception contained in that paragraph with respect to a registered retirement savings plan, and"

(3) Paragraph 138(3)(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(d) the aggregate of each such portion of each amount, if any, by which the cost to the insurer of acquiring a Canada security owned by it at the end of the year exceeds the principal amount of the security at the time it was so acquired as was deducted by the insurer in computing its profit for the year."

c) toute somme reçue par la corporation aux termes, en contrepartie, en vertu ou au titre d'un tel contrat, entente ou rapport, est réputée avoir été reçue par elle dans le cours de l'exploitation de cette entreprise;

d) le revenu doit, sauf dispositions contraires du présent article, être calculé conformément aux règles applicables au calcul du revenu aux fins de la présente Partie;

e) tout le revenu tiré de biens dévolus à la corporation est réputé être un revenu de la corporation; et

f) tous les gains en capital imposables et les pertes en capital déductibles découlant de la disposition de biens dévolus à la corporation sont réputés être des gains en capital imposables ou des pertes en capital déductibles, selon le cas, de la corporation.»

(2) Le sous-alinéa 138(3)a)(vi) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(vi) chaque somme allouée dans l'année par l'assureur à un assuré dans la mesure où le sous-alinéa 148(1)b)(i) exige son inclusion dans le calcul du revenu de l'assuré ou exigerait de l'y inclure n'eût été l'exception prévue à cet alinéa en ce qui concerne un régime enregistré d'épargne-retraite, et»

(3) L'alinéa 138(3)d) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«d) le total de chaque fraction de chaque montant, si montant il y a, du coût d'acquisition, pour l'assureur, d'un titre du Canada qu'il possédait à la fin de l'année, qui est en sus du principal du titre au moment de son acquisition, que l'assureur a déduite lors du calcul de son bénéfice pour l'année.»

(4) Paragraph 138(4) (c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(c) the aggregate of each such portion of each amount, if any, by which the principal amount, at the time it was acquired by the insurer, of a Canada security owned by it at the end of the year exceeds the cost to the insurer of so acquiring it as was included by the insurer in computing its profit for the year.”

(5) Subsection 138(6) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(6) In computing the taxable income of a life insurer for a taxation year no deduction from the income of the insurer for the year may be made under section 112 but there may be deducted from such income the aggregate of

(a) that proportion of the aggregate of taxable dividends included in computing the insurer's income for the year from carrying on its life insurance business in Canada and received by the insurer in the year from taxable Canadian corporations in respect of shares that were non-segregated property of the insurer, that

(i) the lesser of

(A) the insurer's income for the year from carrying on its life insurance business in Canada, and

(B) the amount, if any, by which the insurer's net Canadian life investment income for the year exceeds the amount determined in respect of the insurer for the year under paragraph 209(3) (a)

is of

(ii) the insurer's net Canadian life investment income for the year, and

(b) the aggregate of taxable dividends included in computing the insurer's income for the year from carrying on its insurance business in Canada other

(4) L'alinéa 138(4)c) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«c) le total de chaque fraction de chaque montant, si montant il y a, du principal, à l'époque de son acquisition par l'assureur, d'un titre du Canada dont il était propriétaire à la fin de l'année, qui est en sus du coût, pour l'assureur, de cette acquisition, que l'assureur a incluse dans le calcul de son bénéfice pour l'année.»

(5) Le paragraphe 138(6) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(6) Lors du calcul du revenu imposable d'un assureur sur la vie pour une année d'imposition, aucune déduction ne peut être faite sur le revenu de l'assureur pour l'année en vertu de l'article 112, mais il peut être déduit de ce revenu le total formé

Déduction au titre de dividendes provenant de corporations assujetties à l'impôt

a) de la proportion du total de dividendes imposables inclus dans le calcul du revenu de l'assureur, pour l'année, tiré de l'exploitation de son entreprise d'assurance-vie au Canada et reçus par l'assureur, dans l'année, de corporations canadiennes imposables, sur des actions qui étaient des biens non réservés de l'assureur, que représente

(i) le moins élevé des montants suivants:

(A) le revenu de l'assureur, pour l'année, tiré de l'exploitation de son entreprise d'assurance-vie au Canada, ou

(B) la fraction, si fraction il y a, du revenu net de l'assureur tiré de placements relatifs à l'assurance-vie au Canada, pour l'année, qui est en sus du montant déterminé à l'égard de l'assureur pour l'année en vertu de l'alinéa 209(3)a)

par rapport

(ii) au revenu net de l'assureur tiré

Deduction for dividends from taxable corporations



than its life insurance business and received by the insurer in the year from taxable Canadian corporations."

(6) All that portion of subsection 138(9) of the said Act following paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"and if the insurer has not so elected in respect of the year, the amounts deductible under paragraphs (3)(b), (c) and (d) in computing its income for the year, the amounts required by paragraphs (4)(b) and (c) to be included in computing such income, and the amounts determined under subparagraphs (12)(o)(ii) and (iv) for the period ending with the year shall be determined in accordance with prescribed rules and the aggregate of taxable dividends for the purposes of each of paragraphs 138(6)(a), 138(6)(b) and 208(2)(b) shall be determined in accordance with rules prescribed for the purposes of each of those paragraphs respectively."

(7) Subsections (1), (2), (5) and (6) are applicable to the 1972 and subsequent taxation years and subsections (3) and (4) are applicable to the 1969 and subsequent taxation years.

**48.** (1) Subsection 142(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(2) Such portion of any taxable capital gain for a taxation year of a life insurance corporation from the disposition of property included in a segregated fund (within the meaning assigned by subsection 148(1))

(a) as would, but for this subsection, have been included in computing the

de placements relatifs à l'assurance-vie au Canada, pour l'année, et

b) du total des dividendes imposables inclus dans le calcul du revenu de l'assureur, pour l'année, tiré de l'exploitation de son entreprise d'assurance au Canada, autre que son entreprise d'assurance-vie, et reçus par lui, dans l'année, de corporations canadiennes imposables.»

(6) Toute la partie du paragraphe 138(9) de ladite loi qui suit l'alinéa b) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«et si l'assureur n'a pas fait ce choix relativement à l'année, les sommes déductibles en vertu des alinéas (3)b), c) et d) lors du calcul de son revenu pour l'année, les sommes dont les alinéas (4)b) et c) exigent l'inclusion dans le calcul de ce revenu et les sommes déterminées en vertu des sous-alinéas (12) o) (ii) et (iv) pour la période se terminant avec l'année doivent être calculées conformément aux règles prescrites et le total des dividendes imposables aux fins de chacun des alinéas 138(6)a), 138(6)b) et 208(2)b) doit être calculé conformément aux règles prescrites aux fins de chacun de ces alinéas respectivement.»

(7) Les paragraphes (1), (2), (5) et (6) s'appliquent aux années d'imposition 1972 et suivantes, et les paragraphes (3) et (4) aux années d'imposition 1969 et suivantes.

**48.** (1) Le paragraphe 142(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(2) La partie de tout gain en capital imposable pour une année d'imposition d'une corporation d'assurance-vie, tiré de la disposition de biens compris dans un fonds réservé (au sens que lui donne le paragraphe 148(1)),

Partie réputée être un gain en capital imposable, etc., du détenteur de la police

a) qui, sans ce paragraphe, aurait été incluse dans le calcul du revenu de la

Portion  
deemed  
taxable  
capital  
gain, etc.,  
of  
policyholder



income of the corporation for the year, and

(b) as was allocated in the year by the corporation to a particular policyholder,

shall be deemed not to have been a taxable capital gain of the corporation for the year from the disposition thereof and, except where the policy was issued or effected as a registered retirement savings plan, shall be deemed to be a taxable capital gain of the particular policyholder for the year from the disposition of a capital property."

(2) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

49. (1) Paragraph 144(3) (e) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(e) a dividend received by the trust from a taxable Canadian corporation."

(2) Subsection 144(7) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(7) Notwithstanding subsection (6), such portion of an amount received in a taxation year by a beneficiary from the trustee under an employees profit sharing plan as cannot be established to be attributable to

(a) payments made by the employee to the trustee,

(b) amounts required to be included in computing the income of the employee for that or a previous taxation year,

(c) a capital gain made by the trust before 1972,

(d) a capital gain made by the trust for a taxation year ending after 1971, to the extent allocated by the trust to the beneficiary,

(e) a gain made by the trust after 1971 from the disposition of a capital property, except to the extent that the gain is a capital gain made by the

corporation pour l'année, et

b) qui a été attribuée dans l'année par la corporation à un détenteur de police donné,

est réputée ne pas avoir été un gain en capital imposable de la corporation pour l'année, tiré de la disposition de ces biens, et, sauf si la police a été émise ou souscrite à titre de régime enregistré d'épargne-retraite, est réputée être un gain en capital imposable du détenteur de police donné pour l'année, tiré de la disposition d'un bien en immobilisations.»

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

49. (1) L'alinéa 144(3)e) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«e) un dividende reçu d'une corporation canadienne imposable par la fiducie.»

(2) Le paragraphe 144(7) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(7) Nonobstant le paragraphe (6), la fraction de la somme qu'un bénéficiaire a reçue d'un fiduciaire dans une année d'imposition, en vertu d'un régime de participation des employés aux bénéfices, qui ne peut être considérée comme attribuable

Sommes non déductibles reçues par un bénéficiaire

a) aux versements faits par l'employé au fiduciaire,

b) aux sommes qui doivent être incluses dans le calcul du revenu de l'employé pour l'année d'imposition considérée ou une année d'imposition antérieure,

c) à un gain en capital réalisé par la fiducie avant 1972,

d) à un gain en capital de la fiducie pour une année d'imposition se terminant après 1971, dans la mesure où la fiducie l'attribue au bénéficiaire,

e) à un gain réalisé par la fiducie après 1971 par suite de la disposition d'un

Beneficiary's receipts that are not deductible

trust for a taxation year ending after 1971,

(f) the portion, if any, of the increase in the value of property transferred to the beneficiary by the trustee that would have been considered to be a capital gain made by the trust in 1971 if the trustee had sold the property on December 31, 1971 for its fair market value at that time, or

(g) a dividend received by the trust from a taxable Canadian corporation, to the extent allocated by the trust to the beneficiary,

shall be included in computing the beneficiary's income for the year in which the amount was received, except that in determining the amount of any payments or other things described in any paragraph of this subsection, the amount thereof otherwise determined shall be reduced by such portion of the aggregate of all capital losses of the trust for taxation years ending after 1971 as has been allocated by the trust to the beneficiary and has not been applied to reduce the amount of any payments or other things described in any other paragraph of this subsection."

(3) Section 144 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (7) thereof, the following subsection:

"(7.1) Where, at any particular time in a taxation year of a trust governed by an employees profit sharing plan, an amount was received by a beneficiary from the trustee under the plan and the amount so received was property other than money, the following rules apply in respect of each such property so received by him at the particular time:

(a) the amount that was the cost amount to the trust of the property immediately before the particular time

bien en immobilisations, sauf dans la mesure où le gain est un gain en capital réalisé par la fiducie pour une année d'imposition se terminant après 1971, f) à la fraction du montant, si montant il y a, de l'augmentation de la valeur du bien transféré par le fiduciaire au bénéficiaire qui aurait été considérée comme un gain en capital réalisé par la fiducie en 1971 si le fiduciaire avait vendu le bien le 31 décembre 1971 à un prix égal à sa juste valeur marchande à cette date, ou

g) à un dividende reçu d'une corporation canadienne imposable par la fiducie, dans la mesure où celle-ci l'a attribué au bénéficiaire,

doit être incluse dans le calcul du revenu du bénéficiaire pour l'année où la somme a été reçue, sauf que, pour déterminer le montant de tous paiements ou toutes autres valeurs visés à l'un ou l'autre des alinéas du présent paragraphe, ces paiements ou valeurs, déterminés par ailleurs, doivent être réduits de la fraction du total de toutes les pertes en capital de la fiducie pour les années d'imposition se terminant après 1971, que celle-ci a attribuées au bénéficiaire et qui n'ont pas servi à réduire le montant de tous paiements ou autres valeurs visés à tout autre alinéa du présent paragraphe.»

(3) L'article 144 de ladite loi est en outre modifié par l'insertion, immédiatement après le paragraphe (7), du paragraphe suivant:

«(7.1) Lorsque, à une date donnée d'une année d'imposition d'une fiducie régie par un régime de participation des employés aux bénéfices, un bénéficiaire a reçu un montant du fiduciaire en vertu du régime et que le montant ainsi reçu était constitué de biens autres que de l'argent, les règles suivantes s'appliquent à l'égard de chacun de ces biens qu'il a ainsi reçu à la date donnée:

a) le montant que représentait le coût indiqué du bien, pour la fiducie, immé-

Cas où un bénéficiaire a reçu des biens autres que de l'argent

Where property other than money received by beneficiary



shall be deemed to be the trust's proceeds of disposition of the property; and

(b) that proportion of

(i) such portion of the amount received by the beneficiary as can be established to be attributable to the payments or other things described in paragraphs (7) (a) to (g) (on the assumption that the amount of any payments or other things described in any such paragraph is the amount thereof determined as provided in subsection (7))

that

(ii) the cost amount to the trust of the property immediately before the particular time

is of

(iii) the cost amounts to the trust of all properties, other than money, so received by the beneficiary at the particular time,

shall be deemed to be

(iv) the cost to the beneficiary of the property, and

(v) for the purposes of subsection (7) but not for the purposes of this subsection, the amount so received by the beneficiary by virtue of the receipt by him of the property."

(4) Subsection 144(8.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(8.1) For the purpose of subsection 126(1), the following rules apply:

(a) such portion of the income for a taxation year of a trust governed by an employees profit sharing plan from sources (other than businesses carried on by it) in a foreign country as

(i) may reasonably be considered (having regard to all the circumstances including the terms and conditions of the plan) to be part of

(A) the income that, by virtue of subsection (3), was included in computing the income for a tax-

diatement avant la date donnée, est réputé être le produit que la fiducie a tiré d'une disposition de ce bien; et

b) la fraction de

(i) la partie du montant reçu par le bénéficiaire, qu'il est possible de rattacher aux paiements ou autres valeurs visées aux alinéas (7) a) à g) (en supposant que le montant de tous paiements ou toute autre valeur visés à l'un de ces alinéas est le montant de tous paiements ou toutes autres valeurs déterminés de la façon prévue au paragraphe (7))

que représente

(ii) le coût indiqué du bien, pour la fiducie, immédiatement avant la date donnée,

par rapport au

(iii) coût indiqué, pour la fiducie, de tous les biens, autres que de l'argent, ainsi reçus par le bénéficiaire à la date donnée

est réputée être

(iv) le coût du bien, pour le bénéficiaire, et,

(v) aux fins du paragraphe (7), mais non pas aux fins du présent paragraphe, le montant ainsi reçu par le bénéficiaire en raison du fait qu'il a reçu le bien.»

(4) Le paragraphe 144(8.1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(8.1) Aux fins du paragraphe 126(1), les règles suivantes s'appliquent: Déduction d'impôt étranger

a) la partie du revenu qu'une fiducie régie par un régime de participation des employés aux bénéfices a tiré, au cours d'une année d'imposition, de sources (autres qu'une entreprise exploitée par elle) situées dans un pays étranger, qui

(i) peut raisonnablement être considérée (compte tenu de toutes les circonstances, y compris les modalités du régime) comme faisant partie

(A) du revenu qui, en vertu du pa-

Foreign  
tax  
deduction



tion year of a particular employee who was a beneficiary under the plan, or

(B) the amount, if any, by which

(I) the aggregate of amounts each of which is a capital gain of the trust that, by virtue of subsection (4), was deemed to be a capital gain of the particular employee for a taxation year

exceeds

(II) the aggregate of amounts each of which is a capital loss of the trust that, by virtue of subsection (4), was deemed to be a capital loss of the particular employee for the taxation year, and

(ii) was not designated by the trust in respect of any other employee who was a beneficiary under the plan,

shall, if so designated by the trust in respect of the particular employee in its return of income for the year under this Part, be deemed to be income of the particular employee for the taxation year from sources in that country; and

(b) an employee who is a beneficiary under an employees profit sharing plan shall be deemed to have paid as non-business-income tax for a taxation year, on the income that he is deemed by paragraph (a) to have for the year from sources in a foreign country, to the government of that country an amount equal to that proportion of the non-business-income tax paid by the trust governed by the plan for the year to the government of that country, or to the government of a state, province or other political subdivision of that country (except such portion of that tax as was deductible under subsection 20(11) in computing its income for the year) that

ragraphe (3), a été inclus dans le calcul du revenu, pour une année d'imposition, d'un employé donné qui a été bénéficiaire en vertu du régime, ou

(B) de la fraction, si fraction il y a,

(I) du total des sommes dont chacune est un gain en capital de la fiducie qui, en vertu du paragraphe (4), était réputé être un gain en capital de l'employé donné pour une année d'imposition

qui est en sus

(II) du total des sommes dont chacune est une perte en capital de la fiducie qui, en vertu du paragraphe (4), était réputée être une perte en capital de l'employé donné pour l'année d'imposition, et

(ii) n'a été attribuée par la fiducie à aucun autre employé qui était bénéficiaire en vertu du régime,

est, si la fiducie l'a ainsi attribuée à l'employé donné dans sa déclaration de revenu pour l'année, en vertu de la présente Partie, réputée être le revenu que l'employé donné a tiré, dans l'année d'imposition, de sources situées dans ce pays; et

b) un employé qui est bénéficiaire en vertu d'un régime de participation des employés aux bénéfices est réputé avoir payé, pour une année d'imposition, à titre d'impôt sur le revenu ne provenant pas d'une entreprise, qu'il est réputé selon l'alinéa a) avoir tiré dans l'année de sources situées dans un pays étranger, au gouvernement de ce pays, une somme égale à la fraction de l'impôt sur le revenu ne provenant pas d'une entreprise, payé par la fiducie régie par le régime, pour l'année, au gouvernement de ce pays, ou au gouvernement d'un État, d'une province ou de toute autre subdivision politique de ce pays (sauf la partie de cet impôt qui était déductible en vertu du

(i) the income that the employee is deemed by paragraph (a) to have for the year from sources in that country

is of

(ii) the income of the trust for the year from sources (other than businesses carried on by it) in that country."

(5) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

50. (1) Paragraph 146(1)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"Earned income"

"(c) "earned income" means the aggregate of

(i) salary or wages, superannuation or pension benefits, retiring allowances, death benefits, royalties in respect of a work or invention of which the taxpayer was the author or inventor, amounts included in computing the income of the taxpayer by virtue of paragraph 56(1)(b) or (c), amounts received by the taxpayer from a trustee under a supplementary unemployment benefit plan, amounts included in computing the income of the taxpayer by virtue of this section and amounts included in computing the income of the taxpayer by virtue of subsections 147(10) and (15),

(ii) income from the carrying on of a business either alone or as a partner actively engaged in the business,

(iii) rental income from real property, and

(iv) amounts deductible under paragraph 8(1)(l) or (m) in computing the income of the taxpayer,

minus

(v) losses from the carrying on of a business either alone or as a partner

paragraphe 20(11) lors du calcul de son revenu pour l'année), représentée par le rapport existant entre

(i) le revenu que l'employé est réputé, en vertu de l'alinéa a) avoir tiré, pour l'année, de sources situées dans ce pays

et

(ii) le revenu de la fiducie, pour l'année, tiré de sources (autres qu'une entreprise exploitée par elle) dans ce pays.»

(5) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

50. (1) L'alinéa 146(1)c) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«c) «revenu gagné» signifie le total «revenu gagné»

(i) du traitement ou salaire, des prestations de pension de retraite ou de pension, des allocations de retraite, des prestations consécutives au décès, des redevances afférentes à un ouvrage ou à une invention dont le contribuable est l'auteur ou l'inventeur, des sommes incluses dans le calcul du revenu du contribuable en vertu de l'alinéa 56(1)b) ou c), des sommes qu'a reçues le contribuable, d'un fiduciaire, en vertu d'un régime de prestations supplémentaires de chômage, des sommes incluses dans le calcul du revenu du contribuable en vertu du présent article et des sommes incluses dans le calcul du revenu du contribuable en vertu des paragraphes 147(10) et (15),

(ii) du revenu qu'une personne tire d'une entreprise qu'elle exploite seule ou à titre d'associé, qui se livre activement à l'exploitation de l'entreprise,

(iii) du revenu des loyers provenant de biens immeubles, et

(iv) des sommes déductibles en vertu de l'alinéa 8(1)l) ou m) lors du calcul du revenu du contribuable,



actively engaged in the business,  
 (vi) losses from the rental of real property, and  
 (vii) amounts deductible under paragraph 60(j) or (m) or under subsection (6) or (7) in computing the income of the taxpayer;”

(2) Subparagraph 146(1)(g)(i) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(i) un placement qui serait visé aux sous-alinéas (i) à (ix) (sauf les sous-alinéas (iii) et (vi)) de l’alinéa 204e), si le terme «fiducie» qui y figure était interprété comme signifiant la fiducie régie par le régime enregistré d’épargne-retraite,”

(3) Section 146 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (8) thereof, the following subsection:

“(8.1) For the purposes of paragraphs 60(l) and 61(2)(d), such portion of a refund of premiums under a registered retirement savings plan received by a testamentary trust as

(a) may reasonably be considered (having regard to all the circumstances including the terms and conditions of the trust arrangement) to be part of the amount that, by virtue of subsection 104(13) or (14) or section 105, as the case may be, was included in computing the income for a taxation year of a particular beneficiary under the trust, and

(b) was not designated by the trust in respect of any other beneficiary thereunder,

shall, if so designated by the trust in respect of the particular beneficiary in its return of income for the year under this Part, be deemed to be a refund of pre-

moins

(v) les pertes provenant d’une entreprise qu’une personne exploite seule ou à titre d’associé, qui se livre activement à l’exploitation de l’entreprise,

(vi) les pertes résultant de la location de bien immeubles, et

(vii) les sommes déductibles en vertu de l’alinéa 60j) ou m) ou en vertu du paragraphe (6) ou (7) lors du calcul du revenu du contribuable;»

(2) La version française du sous-alinéa 146(1)g)(i) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(i) un placement qui serait visé aux sous-alinéas (i) à (ix) (sauf les sous-alinéas (iii) et (vi)) de l’alinéa 204e), si le terme «fiducie» qui y figure était interprété comme signifiant la fiducie régie par le régime enregistré d’épargne-retraite,»

(3) L’article 146 de ladite loi est en outre modifié par l’insertion, immédiatement après le paragraphe (8), du paragraphe suivant:

«(8.1) Aux fins des alinéas 60l) et 61(2)d), la fraction d’un remboursement de primes effectué en vertu d’un régime enregistré d’épargne-retraite et reçu par une fiducie testamentaire qui

a) peut raisonnablement être considérée (compte tenu de toutes les circonstances, y compris les modalités du contrat de fiducie) comme faisant partie de la somme qui, en vertu du paragraphe 104(13) ou (14) ou de l’article 105, selon le cas, a été incluse dans le calcul du revenu, pour une année d’imposition, d’un bénéficiaire donné de la fiducie, et

b) n’a été attribuée par la fiducie à aucun autre de ses bénéficiaires, est, si la fiducie l’a ainsi attribuée au bénéficiaire donné dans sa déclaration de revenu pour l’année en vertu de la présente Partie, réputée constituer un remboursement de primes effectué en vertu

Refund of  
 premiums  
 to estate

Rembourse-  
 ment de  
 primes à  
 une suc-  
 cession



miums under a registered retirement savings plan received by the particular beneficiary in the year and to be an amount included in computing the beneficiary's income for the year by virtue of subsection (8)."

(4) Subsection (1) is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

(5) Subsection (3) is applicable to refunds of premiums under a registered retirement savings plan received by a testamentary trust after 1971.

51. (1) All that portion of subsection 147(10) of the said Act preceding paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Amounts  
received  
taxable

"(10) There shall be included in computing the income of a beneficiary under a deferred profit sharing plan for a taxation year the amount by which the aggregate of the amounts received by him in the year from a trustee under the plan exceeds the aggregate of

(a) any amounts determined for the year under subsections (10.1), (11) or (12) in relation to the plan and in respect of the beneficiary, and"

(2) Section 147 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (10) thereof, the following subsections:

Single  
payment on  
withdrawal,  
retirement  
or death

"(10.1) For the purposes of subsections (10) and (10.2), where in a taxation year a beneficiary under a deferred profit sharing plan has received, at a time when he was resident in Canada, from a trustee under the plan a single payment that included property that was neither money nor an amount described in paragraph (10)(b) upon his withdrawal from the plan or retirement from employment or upon the death of an employee or former employee and has made an election in respect thereof in prescribed manner and prescribed form, the amount determined for the year

d'un régime enregistré d'épargne-retraite et reçu par le bénéficiaire donné dans l'année, et être une somme incluse dans le calcul du revenu du bénéficiaire, pour l'année, en vertu du paragraphe (8)."

(4) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

(5) Le paragraphe (3) s'applique aux remboursements de primes effectués en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite et reçus par une fiducie testamentaire après 1971.

51. (1) Toute la partie du paragraphe 147(10) de ladite loi qui précède l'alinéa b) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(10) Il doit être inclus, dans le calcul du revenu d'un bénéficiaire en vertu d'un régime de participation différée aux bénéfices pour une année d'imposition, la fraction du total des sommes qu'il a reçues dans l'année d'un fiduciaire en vertu du régime, qui est en sus du total que forment

Imposition  
des sommes  
reçues

a) toutes sommes déterminées pour l'année, en vertu des paragraphes (10.1), (11) ou (12), relativement au régime et à l'égard du bénéficiaire, et»

(2) L'article 147 de ladite loi est en outre modifié par l'insertion, immédiatement après le paragraphe (10), des paragraphes suivants:

«(10.1) Aux fins des paragraphes (10) et (10.2), lorsque, dans une année d'imposition, un bénéficiaire d'un régime de participation différée aux bénéfices a reçu, à une date où il résidait au Canada, d'un fiduciaire en vertu du régime, un paiement unique qui incluait des biens qui ne consistaient ni en argent ni en une somme visée à l'alinéa (10)b), lors de son retrait du régime ou de son départ à la retraite ou lors du décès d'un employé ou d'un ancien employé, et a fait un choix relativement à ce paiement de la manière et dans la forme prescrites, la somme déterminée pour l'année, en

Paiement  
unique  
lors d'une  
démission,  
d'un départ  
à la retraite  
ou d'un décès

under this subsection in relation to the plan and in respect of the beneficiary is the amount computed in accordance with the following rules:

(a) determine the amount by which the aggregate of

(i) the aggregate of the amounts that the beneficiary, employee or former employee would have received out of or pursuant to the plan if

(A) he had withdrawn from the plan on January 1, 1972,

(B) there had been no change in the terms and conditions of the plan after June 18, 1971 and before January 2, 1972, and

(C) any term or condition of the plan that would, in the event that he had withdrawn from the plan on January 1, 1972, have reduced the amount of any payment or payments that would, if he remained a member of the plan for a specified period of time after December 31, 1971, have been made to him in respect of years ending before 1972, were not a term or condition of the plan,

to the extent that the aggregate would have been included in computing his income if

(D) it was so received by him, and

(E) subsection 40(1) of the *Income Tax Application Rules, 1971* did not apply to deem the aggregate not to be his income,

(ii) each amount determined, for any taxation year after the 1971 taxation year, under subsection (11) or (12), in relation to the plan and in respect of the beneficiary, employee or former employee,

(iii) each amount allocated, at a time when the plan was a deferred profit sharing plan and before the beneficiary received the single payment, to the beneficiary, employee

vertu du présent paragraphe, relativement au régime et à l'égard du bénéficiaire, est la somme calculée conformément aux règles suivantes:

a) déterminer la fraction du total formé

(i) du total des sommes que le bénéficiaire, l'employé ou l'ancien employé aurait reçues du régime ou en vertu de celui-ci

(A) s'il s'était retiré du régime le 1<sup>er</sup> janvier 1972,

(B) si aucune modification n'avait été apportée aux modalités du régime après le 18 juin 1971 et avant le 2 janvier 1972, et

(C) si aucune des modalités du régime qui, dans le cas où il se serait retiré du régime le 1<sup>er</sup> janvier 1972, auraient réduit le montant de tout paiement ou de tous paiements qui, s'il était resté adhérent au régime pendant une période spécifiée, après le 31 décembre 1971, lui eussent été versés relativement aux années se terminant avant 1972, ne constituait une modalité du régime,

dans la mesure où le total aurait été inclus dans le calcul de son revenu

(D) s'il avait été ainsi reçu par lui et si

(E) le paragraphe 40(1) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* ne s'appliquait pas de façon que le total soit considéré comme ne constituant pas son revenu,

(ii) des sommes déterminées, en vertu du paragraphe (11) ou (12), pour toute année d'imposition postérieure à l'année d'imposition 1971, relativement au régime et à l'égard du bénéficiaire, de l'employé ou de l'ancien employé,

(iii) des sommes attribuées, à une date où le régime était un régime de participation différée aux bénéfices et avant que le bénéficiaire ait reçu



or former employee by a trustee under the plan in respect of

(A) an amount paid after 1971 by an employer to a trustee under the plan for the benefit of employees who were beneficiaries under the plan,

(B) income of the trust governed by the plan for the 1972 or any subsequent taxation year, computed on the assumption that the trust had not made any capital gains or sustained any capital losses,

(C) an amount forfeited (within the meaning assigned by subsection 201(3)) in the trust after 1971, or

(D) a capital gain made by the trust after 1971,

exceeds the aggregate of

(iv) each amount received, at a time after 1971 when the plan was a deferred profit sharing plan and before the beneficiary received the single payment, by the beneficiary, employee or former employee from a trustee under the plan,

(v) each amount allocated, at a time when the plan was a deferred profit sharing plan and before the beneficiary received the single payment, to the beneficiary, employee or former employee in respect of a capital loss sustained by the trust after 1971, and

(vi) each amount forfeited (within the meaning assigned by subsection 201(3)) in the trust in respect of the beneficiary, employee or former employee at a time after 1971 when the plan was a deferred profit sharing plan,

(b) determine the amount by which the amount of the single payment exceeds the amount determined under paragraph (a), and

(c) the amount determined for the year under this subsection in relation

le paiement unique, au bénéficiaire, à l'employé ou à l'ancien employé, par un fiduciaire en vertu du régime relativement

(A) à une somme versée après 1971 par un employeur à un fiduciaire en vertu du régime au profit d'employés qui étaient bénéficiaires en vertu du régime,

(B) au revenu de la fiducie régie par le régime pour l'année d'imposition 1972 ou toute année d'imposition subséquente, calculé en fonction de l'hypothèse que cette dernière n'a réalisé aucun gain en capital ni subi aucune perte en capital,

(C) à un montant abandonné (au sens où l'entend le paragraphe 201(3)) dans une fiducie après 1971, ou

(D) à un gain en capital réalisé par la fiducie après 1971,

qui est en sus du total formé

(iv) des sommes reçues, à une date, postérieure à 1971 où le régime était un régime de participation différée aux bénéfices et avant que le bénéficiaire ait reçu le paiement unique par le bénéficiaire, l'employé ou l'ancien employé, d'un fiduciaire en vertu du régime,

(v) des sommes attribuées, à une date où le régime était un régime de participation différée aux bénéfices et avant que le bénéficiaire ait reçu le paiement unique au bénéficiaire, à l'employé ou à l'ancien employé, relativement à une perte en capital subie par la fiducie après 1971, et

(vi) des montants abandonnés (au sens où l'entend le paragraphe 201(3)) dans la fiducie à l'égard du bénéficiaire, de l'employé ou de l'ancien employé, à une date, postérieure à 1971, où le régime était un régime de participation différée aux bénéfices,



to the plan and in respect of the beneficiary is the lesser of

- (i) the fair market value, at the time the single payment was made, of the property that was included in the single payment and that was neither money nor an amount described in paragraph (10)(b), and
- (ii) the amount determined under paragraph (b).

Idem

(10.2) Where in a taxation year a trustee under a deferred profit sharing plan has made a single payment to a beneficiary under the plan and the beneficiary has made an election under subsection (10.1) in respect of that payment

(a) the trustee shall be deemed to have disposed of each property that was included in the single payment and that was neither money nor an amount described in paragraph (10)(b) for proceeds of disposition equal to the cost amount to the trust of the property immediately before the single payment was made;

(b) the cost to the beneficiary of all such property shall be deemed to be the fair market value, at the time the single payment was made, of such property minus the amount determined for the year under subsection (10.1) in relation to the plan and in respect of the beneficiary; and

(c) the cost to the beneficiary of each such property shall be deemed to be the proportion of the amount determined under paragraph (b) that the fair market value, at the time the single payment was made, of that property is of the fair market value at that time of all such property."

b) déterminer la fraction du montant du paiement unique qui est en sus de la somme déterminée en vertu de l'alinéa a), et

c) la somme déterminée pour l'année, en vertu du présent paragraphe, relativement au régime et à l'égard du bénéficiaire, est la moins élevée des sommes suivantes:

- (i) la juste valeur marchande, à la date où a été effectué le paiement unique, des biens qui étaient inclus dans le paiement unique et qui ne consistaient ni en argent ni en une somme visée à l'alinéa (10)b), ou
- (ii) la somme déterminée en vertu de l'alinéa b).

(10.2) Lorsque, dans une année d'im- Idem position, un fiduciaire en vertu d'un régime de participation différée aux bénéfices a effectué un paiement unique à un bénéficiaire en vertu du régime et que le bénéficiaire a fait un choix en vertu du paragraphe (10.1) à l'égard de ce paiement,

a) le fiduciaire est réputé avoir disposé de chacun des biens inclus dans le paiement unique qui ne consistaient ni en argent ni en une somme visée à l'alinéa (10)b) et avoir tiré de sa disposition un produit égal au coût indiqué du bien, pour la fiducie, immédiatement avant que le paiement unique soit effectué;

b) le coût de tous ces biens, pour le bénéficiaire, est réputé être la juste valeur marchande de ces derniers, à la date où le paiement unique a été effectué, moins la somme déterminée pour l'année, en vertu du paragraphe (10.1), relativement au régime et à l'égard du bénéficiaire; et

c) le coût de chacun de ces biens, pour le bénéficiaire, est réputé être la fraction de la somme déterminée en vertu de l'alinéa b) que représente le rapport existant entre la juste valeur marchande de ce bien, à la date où le paiement unique a été effectué, et la

(3) All that portion of subsection 147(11) of the said Act preceding subparagraph (a) (ii) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Portion of  
receipts  
deductible

“(11) For the purposes of subsections (10), (10.1) and (12), where an amount was received in a taxation year from a trustee under a deferred profit sharing plan by an employee or other beneficiary thereunder, and the employee was a beneficiary under the plan at a time when the plan was an employees profit sharing plan, the amount determined for the year under this subsection in relation to the plan and in respect of the beneficiary is such portion of the aggregate of the amounts so received in the year as does not exceed

(a) the aggregate of

(i) each amount included in respect of the plan in computing the income of the employee for the year or for a previous taxation year by virtue of section 144,”

(4) Subsection 147(12) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Idem

“(12) For the purposes of subsections (10) and (10.1), where an amount was received in a taxation year from a trustee under a deferred profit sharing plan by an employee or other beneficiary thereunder, and the employee has made a payment in the year or a previous year to a trustee under the plan at a time when the plan was a deferred profit sharing plan, the amount determined for the year under this subsection in relation to the plan and in respect of the beneficiary is such portion of the aggregate of the amounts so received in the year (minus any amount determined for the year under subsection (11) in relation to the plan and in respect of the beneficiary) as does not exceed

juste valeur marchande de tous ces biens à cette date-là.»

(3) Toute la partie du paragraphe 147(11) de ladite loi qui précède le sous-alinéa a) (ii) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(11) Aux fins des paragraphes (10), (10.1) et (12), lorsqu'une somme a été reçue, dans une année d'imposition, d'un fiduciaire en vertu d'un régime de participation différée aux bénéfices par un employé ou autre bénéficiaire, et que l'employé était un bénéficiaire en vertu du régime à une date où celui-ci était un régime de participation des employés aux bénéfices, la somme déterminée pour l'année, en vertu du présent paragraphe, relativement au régime et à l'égard du bénéficiaire, est la fraction du total des sommes ainsi reçues dans l'année qui ne dépasse pas

Fraction  
déductible  
des recettes

a) le total

(i) des sommes incluses à l'égard du régime dans le calcul du revenu de l'employé pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure, en vertu de l'article 144,»

(4) Le paragraphe 147(12) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(12) Aux fins des paragraphes (10) et (10.1), lorsqu'une somme a été reçue, dans une année d'imposition, d'un fiduciaire en vertu d'un régime de participation différée aux bénéfices par un employé ou autre bénéficiaire, et que l'employé a effectué un versement dans l'année ou dans une année antérieure à un fiduciaire en vertu du régime à une date où celui-ci était un régime de participation différée aux bénéfices, la somme déterminée pour l'année, en vertu du présent paragraphe, relativement au régime et à l'égard du bénéficiaire, est la fraction du total des sommes ainsi reçues dans l'année (moins toute somme déterminée pour l'année, en vertu du paragraphe (11), relativement au régime



(a) the aggregate of each amount so paid by the employee in the year or a previous year to the extent that any such payment was not deductible in computing the employee's income,

minus

(b) the aggregate of each amount received by the employee or other beneficiary from a trustee under the plan, at a time when it was a deferred profit sharing plan, to the extent that it was included in the computation of an amount determined for a previous year under this subsection in relation to the plan and in respect of the employee or other beneficiary."

(5) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

**52.** (1) Paragraph 148(1)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(b) in respect of any life insurance policy (other than a policy that is issued or effected as a registered retirement savings plan) all or any part of the insurer's reserves for which vary in amount depending upon the fair market value of a specified group of assets (in this section referred to as a "segregated fund"),

(i) such portion of any amount allocated to the policyholder in the year under the policy as was allocated out of gross revenue of the insurer from the segregated fund, other than gross revenue that is a dividend (other than a taxable dividend) received by the insurer on a share of the capital stock of any corporation, and

(ii) such portion of any taxable capital gain for a taxation year of the insurer as is deemed by sub-

et à l'égard du bénéficiaire) qui ne dépasse pas

a) le total des sommes ainsi payées par l'employé dans l'année ou dans une année antérieure, dans la mesure où un semblable paiement n'était pas déductible lors du calcul du revenu de l'employé,

moins

b) le total des sommes reçues par l'employé ou un autre bénéficiaire d'un fiduciaire en vertu du régime, à une date où celui-ci était un régime de participation différée aux bénéfices, dans la mesure où elles ont été incluses dans le calcul d'une somme déterminée pour une année antérieure, en vertu du présent paragraphe, relativement au régime et à l'égard de l'employé ou autre bénéficiaire.»

(5) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

**52.** (1) L'alinéa 148(1)b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b) relativement à toute police d'assurance-vie (qui n'est pas une police émise ou souscrite à titre de régime enregistré d'épargne-retraite), lorsque le montant de tout ou partie des réserves de l'assureur pour cette police varie selon la juste valeur marchande d'un groupe déterminé d'éléments d'actif (appelé dans le présent article «fonds réservé»),

(i) la fraction de tout montant alloué au détenteur de police dans l'année, en vertu de la police, qui a été alloué sur le revenu brut de l'assureur provenant du fonds réservé, autre que le revenu brut qui est un dividende (autre qu'un dividende imposable) reçu par l'assureur sur une action du capital-actions de toute corporation, et

(ii) la fraction de tout gain en capital imposable pour une année d'im-



section 142(2) to be a taxable capital gain of the policyholder."

(2) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

**53.** (1) Subsection 152(5) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

*Idem*

"(5) Notwithstanding subsection (4), there shall not be included in computing the income of a taxpayer, for the purposes of any reassessment, additional assessment or assessment of tax, interest or penalties under this Part that is made after the expiration of 4 years from the day referred to in subparagraph (4) (a) (ii), any amount

(a) that was not included in computing his income for the purposes of an assessment of tax under this Part made before the expiration of 4 years from that day,

(b) in respect of which the taxpayer establishes that the failure so to include it did not result from any misrepresentation that is attributable to negligence, carelessness or wilful default or from any fraud in filing a return of his income or supplying any information under this Act, and

(c) where any waiver has been filed by the taxpayer with the Minister, in the form and within the time referred to in subsection (4), with respect to a taxation year to which the reassessment, additional assessment or assessment of tax, interest or penalties, as the case may be, relates, that the taxpayer establishes cannot reasonably be regarded as relating to a matter specified in the waiver."

(2) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

position de l'assureur qui est réputée, en vertu du paragraphe 142(2), être un gain en capital imposable du détenteur de police.»

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

**53.** (1) Le paragraphe 152(5) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(5) Nonobstant les dispositions du *Idem* paragraphe (4), ne doit pas être inclus dans le calcul du revenu d'un contribuable, en vue de toute nouvelle cotisation, de toute cotisation supplémentaire ou de toute cotisation relative à l'impôt, aux intérêts ou aux pénalités établie, en vertu de la présente Partie, après l'expiration d'un délai de 4 ans à compter du jour visé au sous-alinéa (4)a) (ii), tout montant

a) qui n'a pas été inclus dans le calcul de son revenu, en vue d'une cotisation établie, en vertu de la présente Partie, avant l'expiration d'un délai de 4 ans à compter de ce jour,

b) dont l'omission ne résulte pas, à charge pour le contribuable de l'établir, d'une présentation erronée des faits par négligence, inattention ou omission volontaire, ni d'une fraude commise en produisant sa déclaration de revenu ou en fournissant tout renseignement, en vertu de la présente loi, et

c) qui, lorsque le contribuable a adressé au Ministre une renonciation quelconque, en la forme prescrite et dans le délai visé au paragraphe (4), relativement à une année d'imposition sur laquelle porte la nouvelle cotisation, la cotisation supplémentaire ou la cotisation relative à l'impôt, aux intérêts ou aux pénalités, selon le cas, ne peut raisonnablement être considéré, à charge pour le contribuable de l'établir, comme se rapportant à une question spécifiée dans la renonciation.»

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

54. (1) Section 155 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Farmers and  
fishermen

“155. (1) Subject to section 156.1, every individual whose chief source of income is farming or fishing shall pay to the Receiver General of Canada

(a) on or before December 31 in each taxation year, 2/3 of

(i) the amount estimated by the individual to be the tax payable under this Part by him for the year, or

(ii) his instalment base for the immediately preceding taxation year, and

(b) on or before April 30 in the next year, the remainder of his tax as estimated under section 151.

“Instalment  
base”  
defined

(2) In this section, “instalment base” of an individual for a taxation year means the amount determined in prescribed manner to be his instalment base for the year.”

(2) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

55. (1) Subsection 156(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Other  
individuals

“156. (1) Subject to section 156.1, every individual, other than one to whom subsection 153(2) or section 155 applies, shall pay to the Receiver General of Canada

(a) on or before March 31, June 30, September 30 and December 31, respectively, in each taxation year, an amount equal to 1/4 of

(i) the amount estimated by the individual to be the tax payable under this Part by him for the year, or

(ii) his instalment base for the immediately preceding taxation year, and

54. (1) L'article 155 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«155. (1) Sous réserve de l'article 156.1, tout particulier dont la source principale de revenus est l'agriculture ou la pêche doit payer au receveur général du Canada,

a) au plus tard le 31 décembre de chaque année d'imposition, les 2/3

(i) de la somme que ce particulier estime être l'impôt qu'il doit payer pour l'année, en vertu de la présente Partie, ou

(ii) de son acompte provisionnel de base pour l'année d'imposition précédente, et,

b) au plus tard le 30 avril de l'année suivante, le solde de son impôt estimé en vertu de l'article 151.

(2) Au présent article, «acompte provisionnel de base» d'un particulier pour une année d'imposition signifie le montant déterminé de la manière prescrite comme étant son acompte provisionnel de base pour l'année.»

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

55. (1) Le paragraphe 156(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«156. (1) Sous réserve de l'article 156.1, tout particulier, autre que celui auquel le paragraphe 153(2) ou l'article 155 s'applique, doit payer au receveur général du Canada,

a) au plus tard le 31 mars, le 30 juin, le 30 septembre et le 31 décembre, respectivement, de chaque année d'imposition, une somme égale à 1/4

(i) du montant que ce particulier estime être l'impôt qu'il doit payer pour l'année en vertu de la présente Partie, ou

(ii) de son acompte provisionnel de base pour l'année d'imposition précédente, et,



(b) on or before April 30 in the next year, the remainder of his tax as estimated under section 151."

(2) Section 156 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

"Instalment  
base"  
defined

"(3) In this section, "instalment base" of an individual for a taxation year means the amount determined in prescribed manner to be his instalment base for the year."

(3) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

56. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 156 thereof, the following section:

No instal-  
ment  
required

"156.1 Where the tax payable under this Part by an individual for a particular taxation year after 1971 or for the taxation year immediately preceding that year is not more than \$400,

(a) section 155 or 156, as the case may be, is not applicable in respect of that individual for the particular taxation year, and

(b) the taxpayer shall pay to the Receiver General of Canada, on or before April 30 in the year immediately following the particular taxation year, his tax as estimated under section 151 for the particular taxation year."

57. (1) Subsection 157(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Corpora-  
tions

"157. (1) Every corporation shall, during the 15 months period ending 3 months after the close of each taxation year, pay to the Receiver General of Canada,

(a) either

(i) on or before the last day of each of the first 12 months in that period, an amount equal to 1/12 of the

b) au plus tard le 30 avril de l'année suivante, le solde de son impôt estimé en vertu de l'article 151.»

(2) L'article 156 de ladite loi est en outre modifié par l'insertion du paragraphe suivant:

«(3) Au présent article, «acompte provisionnel de base» d'un particulier pour une année d'imposition signifie le montant déterminé de la manière prescrite comme étant son acompte provisionnel de base pour l'année.»

Définition  
de «acompte  
provisionnel  
de base»

(3) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

56. Ladite loi est en outre modifiée par l'insertion, après l'article 156, de l'article suivant:

«156.1 Lorsque l'impôt payable en vertu de la présente Partie par un particulier pour une année d'imposition donnée postérieure à 1971 ou pour l'année d'imposition précédant cette année ne dépasse pas \$400,

Aucun  
acompte  
provisionnel  
requis

a) l'article 155 ou 156, selon le cas, ne s'applique pas en ce qui concerne ce particulier pour l'année d'imposition donnée, et

b) le contribuable doit payer au receveur général du Canada, au plus tard le 30 avril de l'année qui suit l'année d'imposition donnée, son impôt tel qu'il a été estimé en vertu de l'article 151 pour l'année d'imposition donnée.»

57. (1) Le paragraphe 157(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«157. (1) Toute corporation doit, pendant la période de 15 mois se terminant 3 mois après la clôture de chaque année d'imposition, payer au receveur général du Canada

Corpora-  
tions

a) soit

(i) au plus tard le dernier jour de chacun des 12 premiers mois de cette période, un montant égal à 1/12 du



amount estimated by it to be the tax payable under this Part by it for the year,

(ii) on or before the last day of each of the first 12 months in that period, an amount equal to 1/12 of its instalment base for the immediately preceding taxation year, or

(iii) on or before the last day of each of the first 2 months in that period, an amount equal to 1/12 of its instalment base for the second taxation year preceding the year, and on or before the last day of each of the next following 10 months in that period, an amount equal to 1/10 of the amount remaining after deducting the amount computed pursuant to this subparagraph in respect of the first 2 months of the period from its instalment base for the immediately preceding taxation year; and

(b) on or before the last day of the period, the remainder of the tax as estimated under section 151."

(2) Section 157 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

"Instalment  
base"  
defined

"(4) In this section, "instalment base" of a corporation for a taxation year means the amount determined in prescribed manner to be its instalment base for the year."

(3) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

58. (1) Section 159 of the said Act is amended by adding thereto the following subsections:

Election  
where  
ss. 48(1)  
applicable

"(4) Where subsection 48(1) is applicable in respect of a taxpayer who has ceased to be resident in Canada in a taxation year, and the taxpayer so elects and furnishes to the Minister security acceptable to the Minister for payment of any tax the payment of

montant qu'elle estime être l'impôt qu'elle doit payer pour l'année en vertu de la présente Partie,

(ii) au plus tard le dernier jour de chacun des 12 premiers mois de cette période, un montant égal à 1/12 de son acompte provisionnel de base pour l'année d'imposition précédente, soit,

(iii) au plus tard le dernier jour de chacun des 2 premiers mois de cette période, un montant égal à 1/12 de son acompte provisionnel de base pour la deuxième année d'imposition précédant l'année et, au plus tard le dernier jour de chacun des 10 mois suivants de cette période, un montant égal à 1/10 du montant restant après que le montant calculé en application du présent sous-alinéa relativement aux 2 premiers mois de la période a été déduit de son acompte provisionnel de base pour l'année d'imposition précédente; et

b) au plus tard le dernier jour de la période, le solde de l'impôt estimé en vertu de l'article 151.»

(2) L'article 157 de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:

«(4) Au présent article, «acompte provisionnel de base» d'une corporation pour une année d'imposition signifie le montant déterminé de la manière prescrite comme étant son acompte provisionnel de base pour l'année.»

Définition  
de «acompte  
provisionnel  
de base»

(3) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

58. (1) L'article 159 de ladite loi est modifié par l'adjonction des paragraphes suivants:

«(4) Lorsque le paragraphe 48(1) s'applique en ce qui concerne un contribuable qui a cessé de résider au Canada dans une année d'imposition et que le contribuable fait un tel choix et fournit au Ministre une garantie acceptable pour ce dernier à l'égard du paiement de tout

Choix  
lorsque le  
par. 48(1)  
s'applique

which is deferred by the election, whether such security is by way of a charge of any kind on property of the taxpayer or any other person or by way of guarantee from any other person, notwithstanding any provision of this Part respecting the time within which payment shall be made of the tax payable under this Part by the taxpayer for the year, all or any portion of such part of that tax as is equal to the amount, if any, by which that tax exceeds the amount that that tax would be, if this Act were read without reference to subsection 48(1), may be paid in such number (not exceeding 6) of equal consecutive annual instalments as is specified by the taxpayer in the election, the first instalment of which shall be paid on or before the day on or before which payment of that tax would, but for the election, have been required to be made and each subsequent instalment of which shall be paid on or before the next following anniversary of that day.

Election  
where  
ss. 70(2)  
or (5)  
applicable

(5) Where subsection 70(2) or (5) is applicable in respect of a taxpayer who has died, and the taxpayer's legal representative so elects and furnishes to the Minister security acceptable to the Minister for payment of any tax the payment of which is deferred by the election, whether such security is by way of a charge of any kind on property that was property of the taxpayer or is property of any other person or by way of guarantee from any other person, notwithstanding any provision of this Part or the *Income Tax Application Rules, 1971* respecting the time within which payment shall be made of the tax payable under this Part by the taxpayer for the taxation year in which he died, all or any portion of such part of that tax as is equal to the amount, if any, by which that tax exceeds the amount that that tax would be, if this Act were read without reference to subsections 70(2) and (5), may be

impôt dont l'échéance est reculée en raison de ce choix, que cette garantie soit sous la forme d'une charge quelconque grevant les biens du contribuable ou d'une autre personne, ou sous forme de garantie fournie par une autre personne, nonobstant toute autre disposition de la présente Partie relative au délai dans lequel doit être effectué le paiement de l'impôt payable en vertu de la présente Partie par le contribuable pour l'année, la totalité ou toute fraction de la partie de cet impôt qui est égale à la fraction, si fraction il y a, du montant de cet impôt, qui est en sus du montant auquel s'élèverait cet impôt, si la présente loi était interprétée sans tenir compte du paragraphe 48(1), peut être payée en un nombre d'acomptes provisionnels annuels consécutifs et égaux (6 au maximum), spécifié par le contribuable lors du choix, le premier acompte devant être payé au plus tard le jour où le paiement de cet impôt aurait été exigible, n'eût été le choix, et chaque acompte provisionnel subséquent devant être payé au plus tard le prochain jour anniversaire de ce jour.

(5) Lorsque le paragraphe 70(2) ou (5) s'applique en ce qui concerne un contribuable qui est décédé et que ses représentants légaux font un tel choix et fournissent au Ministre une garantie acceptable pour ce dernier à l'égard du paiement de tout impôt dont l'échéance est reculée en raison de ce choix, que cette garantie soit sous la forme d'une charge quelconque grevant les biens qui appartaient au contribuable ou qui appartiennent à une autre personne, ou sous forme de garantie fournie par une autre personne, nonobstant toute autre disposition de la présente Partie ou des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* relative au délai dans lequel doit être effectué le paiement de l'impôt payable en vertu de la présente Partie par le contribuable pour l'année d'imposition au cours de laquelle il est décédé, la totalité ou toute fraction de la partie de cet impôt qui est égale à la fraction, si fraction il y a, du montant de

Choix  
lorsque le  
par. 70(2)  
ou (5)  
s'applique



paid in such number (not exceeding 6) of equal consecutive annual instalments as is specified by the legal representative in the election, the first instalment of which shall be paid on or before the day on or before which payment of that tax would, but for the election, have been required to be made and each subsequent instalment of which shall be paid on or before the next following anniversary of that day.

Idem

(6) For the purposes of subsection (5), the "tax payable under this Part" by a taxpayer for the taxation year in which he died includes any tax payable under this Part by virtue of an election in respect of the taxpayer's death made by the taxpayer's legal representative under subsection 70(2) or under the provisions of that subsection as they are required to be read by virtue of the *Income Tax Application Rules, 1971*.

Form and manner of election and interest

(7) Every election made by a taxpayer under subsection (4) or by the legal representative of a taxpayer under subsection (5), as the case may be, shall be made by him in prescribed form and in prescribed manner, and on condition of payment, at the time of payment of any amount the payment of which is deferred by the election, of interest on that amount, at the rate per annum prescribed for the purposes of this subsection at the time of the making of the election, from the day on or before which payment of that amount would, but for the election, have been required to be made to the day of payment thereof."

(2) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

59. (1) Subsection 161(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

cet impôt, qui est en sus du montant auquel s'élèverait cet impôt si la présente loi était interprétée sans tenir compte des paragraphes 70(2) et (5), peut être payée en un nombre d'acomptes provisionnels annuels consécutifs et égaux, (6 au maximum) spécifié par les représentants légaux lors du choix, le premier acompte devant être payé au plus tard le jour auquel le paiement de cet impôt aurait été exigible, n'eût été le choix, et chaque acompte provisionnel subséquent devant être payé au plus tard le prochain jour anniversaire de ce jour.

(6) Aux fins du paragraphe (5), l'«im- Idem  
pôt payable en vertu de la présente Partie» par un contribuable pour l'année d'imposition au cours de laquelle il est décédé comprend tout impôt payable sous le régime de la présente Partie en vertu d'un choix fait relativement au décès du contribuable par les représentants légaux de celui-ci en vertu du paragraphe 70(2) ou des dispositions de ce paragraphe telles qu'elles doivent être interprétées aux termes des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*.

(7) Tout choix fait par un contribuable en vertu du paragraphe (4) ou par les représentants légaux d'un contribuable en vertu du paragraphe (5), selon le cas, doit être fait par lui en la forme et de la manière prescrites, et à la condition que soit payé, à la date du paiement de toute somme dont l'échéance est reculée en raison du choix, l'intérêt sur cette somme, au taux annuel prescrit aux fins du présent paragraphe à la date où est fait le choix, au plus tard à compter du jour où le paiement de cette somme aurait été exigible, n'eût été le choix, jusqu'au jour du paiement.» Façon d'opérer le choix et intérêt

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

59. (1) Le paragraphe 161(4) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:



Limitation  
respecting  
individuals

“(4) For the purposes of subsection (2), where an individual is required to pay a part or instalment of tax for a taxation year computed by reference to

(a) the amount estimated by him to be the tax payable under this Part by him for the year, or

(b) his instalment base for the immediately preceding taxation year,

he shall be deemed to have been liable to pay a part or instalment computed by reference to the lesser of

(c) the tax payable under this Part by him for the year, and

(d) his instalment base for the immediately preceding taxation year.”

(2) Section 161 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (4) thereof, the following subsection:

Limitation  
respecting  
corporations

“(4.1) For the purposes of subsection (2), where a corporation is required to pay a part or instalment of tax for a taxation year computed by reference to a method described in subsection 157(1), the corporation shall be deemed to have been liable to pay a part or instalment computed by reference to

(a) the tax payable under this Part by it for the year,

(b) its instalment base for the immediately preceding taxation year, or

(c) its instalment base for the second taxation year preceding the year and its instalment base for the immediately preceding taxation year,

whichever method gives rise to the least amount required to be paid by the corporation on or before the days referred

«(4) Aux fins du paragraphe (2), Restriction lorsqu'un particulier est tenu de payer, relative aux au titre d'une année d'imposition, un particuliers acompte provisionnel ou une fraction de l'impôt, calculés en se fondant sur

a) le montant qu'il a estimé être l'impôt payable par lui, au titre de ladite année, en vertu de la présente Partie, ou

b) son acompte provisionnel de base, au titre de l'année d'imposition précédente,

il est réputé avoir été tenu de payer un acompte provisionnel ou une fraction de l'impôt, calculés en se fondant sur le moins élevé des montants suivants:

c) l'impôt payable par lui, au titre de ladite année, en vertu de la présente Partie, ou

d) son acompte provisionnel de base au titre de l'année d'imposition précédente.»

(2) L'article 161 de ladite loi est en outre modifié par l'insertion, immédiatement après le paragraphe (4), du paragraphe suivant:

«(4.1) Aux fins du paragraphe (2), Restriction lorsqu'une corporation est tenue de payer, relative aux au titre d'une année d'imposition, un corporations acompte provisionnel ou une fraction de l'impôt, calculés en se fondant sur une méthode visée au paragraphe 157(1), cette corporation est réputée avoir été tenue de payer un acompte provisionnel ou une fraction de l'impôt, calculés en se fondant sur

a) l'impôt payable par elle, au titre de l'année d'imposition précédente, en vertu de la présente Partie,

b) son acompte provisionnel de base, au titre de l'année précédente, ou

c) son acompte provisionnel de base, au titre de l'avant-dernière année d'imposition précédant ladite année, et son acompte provisionnel de base. au

to in subparagraphs 157(1)(a)(i) to (iii).”

(3) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

**60.** (1) Part V of the said Act is repealed.

(2) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

**61.** (1) Section 190 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“**190.** (1) Where at any time in a taxation year and after 1971 a corporation that was, at a previous time, a Canadian-controlled private corporation becomes a private corporation that is controlled directly or indirectly in any manner whatever by one or more non-resident persons, a tax of 25% is payable by the corporation under this Part for the year on its preferred-rate amount at that time.

Tax on preferred-rate amount when corporation becomes ineligible for small business deduction

Definitions

“Dividend refund”

“Preferred-rate amount”

(2) In this Part,

(a) “dividend refund” of a corporation for a taxation year has the meaning assigned by subsection 129(1); and

(b) “preferred-rate amount” of a corporation at any particular time in a taxation year means the aggregate of

(i) its preferred-rate amount, if any, at the end of the immediately preceding taxation year,

(ii) 4 times the amount deductible under section 125 from the tax otherwise payable by the corporation under Part I for the year, and

(iii) 4/3 of the aggregate of amounts each of which is an amount in re-

titre de l’année d’imposition précédente,

selon la méthode qui donnera le montant le plus bas que la corporation est tenue de payer au plus tard les jours mentionnés aux sous-alinéas 157(1)a)(i) à (iii).»

(3) Le présent article s’applique aux années d’imposition 1972 et suivantes.

**60.** (1) La Partie V de ladite loi est abrogée.

(2) Le présent article s’applique aux années d’imposition 1972 et suivantes.

**61.** (1) L’article 190 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«**190.** (1) Lorsque, à une date quelconque dans une année d’imposition et après 1971, une corporation qui était à une date antérieure une corporation privée dont le contrôle était canadien, devient une corporation privée contrôlée directement ou indirectement, de quelque manière que ce soit, par une ou plusieurs personnes non résidentes, un impôt de 25% est payable, en vertu de la présente Partie, par la corporation pour l’année sur son montant imposable à taux réduit à cette date.

Impôt sur l’excédent du montant imposable à taux réduit lorsque la corporation n’a plus droit aux déductions accordées aux petites entreprises

(2) Dans la présente Partie,

Définitions

a) «remboursement de dividende» d’une corporation pour une année d’imposition a le sens que lui donne le paragraphe 129(1); et

«remboursement de dividende»

b) «montant imposable à taux réduit» d’une corporation, à une date donnée dans une année d’imposition, signifie le total

«montant imposable à taux réduit»

(i) de son montant imposable à taux réduit, si montant il y a, à la fin de l’année d’imposition précédente,

(ii) de 4 fois le montant, visé à l’article 125, déductible de l’impôt par ailleurs payable par la corporation,



spect of a taxable dividend received by it in the year, after 1971 and before the particular time from another corporation controlled directly or indirectly in any manner whatever by it, equal to the amount so received to the extent that

(A) payment thereof by the other corporation operated to reduce the other corporation's preferred-rate amount, and

(B) the amount so received was not an amount in respect of which tax under Part VII was payable by the corporation,

less the aggregate of

(iv)  $\frac{4}{3}$  of the amount, if any, by which the aggregate of taxable dividends paid by the corporation in the year, after 1971 and before the particular time exceeds 3 times its dividend refund for the year, and

(v) all amounts on which tax under this Part has become payable by the corporation as a result of any transaction occurring in the year and before the particular time."

(2) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

**62.** All that portion of subsection 192(9) of the French version of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"(9) Aux fins du présent article, la fraction des gains réalisés par une corporation, pendant une période de contrôle, disponible pour le paiement de dividendes à une date donnée, est égale à la fraction du total de"

Détermination de la fraction des gains, disponible pour paiement de dividendes

en vertu de la Partie I, pour l'année, et

(iii) des  $\frac{4}{3}$  de la totalité des sommes, dont chacune est une somme relative à un dividende imposable reçu par la corporation dans l'année, après 1971 et avant la date donnée, d'une autre corporation qu'elle contrôle, directement ou indirectement et de quelque manière que ce soit, égale au montant ainsi reçu, dans la mesure où

(A) le paiement de ce montant par l'autre corporation a eu pour effet de réduire le montant imposable à taux réduit de l'autre corporation, et

(B) le montant ainsi reçu n'était pas un montant à l'égard duquel l'impôt prévu par la Partie VII était payable par la corporation,

moins le total

(iv) des  $\frac{4}{3}$  de la fraction, si fraction il y a, du total des dividendes imposables payés par la corporation pendant l'année, après 1971 et avant la date donnée, qui est en sus de 3 fois son remboursement de dividende pour l'année, et

(v) de toutes les sommes sur lesquelles un impôt est devenu, en vertu de la présente Partie, payable par la corporation à la suite de toute opération effectuée dans l'année et avant la date donnée.»

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

**62.** Toute la partie du paragraphe 192(9), de la version française, de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(9) Aux fins du présent article, la fraction des gains réalisés par une corporation, pendant une période de contrôle, disponible pour le paiement de dividendes à une date donnée, est égale à la fraction du total de»

Détermination de la fraction des gains, disponible pour paiement de dividendes



**63.** (1) Subsection 196(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Election by  
corporation  
resident in  
Canada

**“196.** (1) A corporation resident in Canada may, at any time after 1971, elect, in prescribed manner and in prescribed form to be assessed and to pay a tax under this Part of 15% on

(a) such amount as the corporation claims in its election, not exceeding the amount, if any, of its 1971 undistributed income on hand immediately before that time; or

(b) the full amount of its 1971 undistributed income on hand immediately before that time.”

(2) All that portion of subsection 196(2) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Payment to  
controlling  
corporation  
of portion  
of dividend  
payable out  
of controlled  
corporation's  
tax-paid  
undistrib-  
uted surplus

**“(2)** Where at any particular time after 1971, a corporation controlled (within the meaning assigned by section 28 of this Act as it read in its application to the 1971 taxation year) by a Canadian corporation throughout the period commencing at the end of 1971 and ending immediately after the particular time, has paid a dividend on shares of its capital stock all or any part of which was payable out of the controlled corporation's tax-paid undistributed surplus on hand, the Minister shall, upon application in writing made within 2 years from the end of the calendar year in which the dividend was paid, pay to the controlling corporation an amount in respect of the dividend equal to 15/85 of that proportion of the lesser of”

(3) Subsection 196(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

**63.** (1) Le paragraphe 196(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

**«196.** (1) Une corporation résidant au Canada peut, à une date quelconque après 1971, choisir, de la manière et dans la forme prescrites, d'être cotisée et de payer en vertu de la présente Partie, un impôt de 15% Choix par  
une corpora-  
tion résidant  
au Canada

a) sur le montant qu'elle indique dans son choix, et qui ne doit pas dépasser tout montant, s'il y en a un, de son revenu en main non réparti en 1971, immédiatement avant cette date; ou

b) sur le montant intégral de son revenu en main non réparti en 1971, immédiatement avant cette date.»

(2) Toute la partie du paragraphe 196(2) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

**«(2)** Lorsque, à une date donnée, postérieure à 1971, une corporation contrôlée par une corporation canadienne (au sens que donne à cette expression l'article 28 de la présente loi, telle qu'elle était interprétée dans son application à l'année d'imposition 1971), pendant toute la période commençant à la fin de 1971 et se terminant immédiatement après la date donnée, a payé sur des actions de son capital-actions un dividende dont la totalité ou une partie était payable sur le surplus en main, non réparti et libéré d'impôt, de la corporation contrôlée, le Ministre doit, sur demande écrite présentée dans les 2 ans de la fin de l'année civile dans laquelle le dividende a été payé, payer au titre du dividende, à la corporation détenant le contrôle, une somme égale à 15/85 de la fraction du moins élevé des deux montants suivants:» Paiement à  
une corpo-  
ration  
détenant le  
contrôle  
d'une partie  
du dividende  
payable sur  
le surplus  
non réparti  
et libéré  
d'impôt, de  
la corpora-  
tion con-  
trôlée

(3) Le paragraphe 196(3) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Limitation  
on payment

“(3) Notwithstanding any other provision of this Part,

(a) in no case shall the Minister pay to a corporation under subsection (2) an amount in excess of 15/85 of the controlling corporation's tax-paid undistributed surplus on hand immediately before the time the Minister is required to make the payment; and

(b) the Minister shall not, at any particular time, pay to a controlling corporation under subsection (2) any amount in respect of a dividend paid to it before that time

(i) if a dividend has become payable by the controlling corporation before the particular time out of its 1971 capital surplus on hand and the amount of that surplus at that time was less than the amount, if any, of the aggregate of amounts included therein, before that time, by virtue of subparagraph 89(1) (l) (iv), or

(ii) if a capital dividend has become payable before the particular time by the controlling corporation and the amount of its capital dividend account (within the meaning assigned by section 89) at the particular time was less than the amount, if any, of the aggregate of amounts included therein, before that time, by virtue of subparagraph 89(1) (b) (ii).”

(4) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

**64.** (1) Subsection 197(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Payment of  
tax with  
election

“**197.** (1) An election under this Part is null and void unless, when the election was made,

(a) in the case of an election under subsection 196(1) in respect of an

«(3) Nonobstant toute autre disposition de la présente Partie, Limite du paiement

a) le Ministre ne doit en aucun cas payer à une corporation, en vertu du paragraphe (2), une somme supérieure aux 15/85 du surplus en main non réparti, libéré d'impôt, de la corporation qui détient le contrôle, surplus existant immédiatement avant la date à laquelle le Ministre est tenu d'effectuer le paiement; et

b) le Ministre ne doit payer aucune somme, à une date donnée, en vertu du paragraphe (2), à une corporation détenant le contrôle, au titre d'un dividende versé à cette dernière avant cette date,

(i) si un dividende est devenu payable par la corporation détenant le contrôle, avant la date donnée, sur son surplus de capital en main, en 1971, et que le montant de ce surplus à cette date était inférieur au montant du total des sommes, si sommes il y a, y incluses avant cette date en vertu du sous-alinéa 89(1) l) (iv), ou

(ii) si un dividende en capital est devenu payable, avant la date donnée, par la corporation détenant le contrôle, et que le montant de son compte de dividende en capital (au sens où l'entend l'article 89) était, à la date donnée, inférieur au montant du total des sommes, si sommes il y a, y incluses avant cette date en vertu du sous-alinéa 89(1) b) (ii).»

(4) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

**64.** (1) Le paragraphe 197(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«**197.** (1) Le choix exercé en vertu de la présente Partie est nul et sans effet de l'impôt Paiement de l'impôt lors du choix à moins que, lors de ce choix,

a) dans le cas d'un choix exercé en vertu du paragraphe 196(1) relative-



amount referred to in paragraph (a) thereof, there was paid to the Receiver General of Canada the amount of the tax that the corporation elected to pay; and

(b) in the case of an election under subsection 196(1) in respect of an amount referred to in paragraph (b) thereof, the corporation estimated the amount of its 1971 undistributed income on hand immediately before that time and there was paid to the Receiver General of Canada an amount, on account of the tax payable under this Part, equal to 15% of the amount so estimated.

Additional  
tax on  
assessment,  
plus interest

(1.1) Where a corporation has made an election under subsection 196(1) in respect of an amount referred to in paragraph (b) thereof and the Minister has assessed the tax payable by the corporation as a result of the election, the corporation shall pay forthwith to the Receiver General of Canada the amount, if any, by which that tax payable exceeds amounts previously paid on account of that tax and shall pay interest on that amount at a prescribed rate per annum from the day the election was made until the day of payment.

Penalty

(1.2) Subsections 163(2) and (3) are applicable *mutatis mutandis* with respect to an election in respect of an amount referred to in paragraph 196(1) (b) made by a corporation, on the assumptions, for the purposes of subsection 163(2), that the election was a statement made as required by this Act and that the tax payable under this Part with respect to that election was tax payable for a taxation year."

(2) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

**65.** (1) Paragraphs 206(2) (f) and (g) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(f) any bond, debenture, mortgage, hypothec, note or similar obligation

ment à un montant visé à l'alinéa a) de ce paragraphe, le montant de l'impôt que la corporation a choisi de payer n'ait été payé au receveur général du Canada;

b) dans le cas d'un choix exercé en vertu du paragraphe 196(1) relativement à un montant visé à l'alinéa b) de ce paragraphe, la corporation n'ait estimé le montant de son revenu en main non réparti en 1971 immédiatement avant cette date, et qu'il n'ait été payé au receveur général du Canada, à valoir sur l'impôt payable en vertu de la présente Partie, une somme égale à 15% du montant ainsi estimé.

(1.1) Lorsqu'une corporation a exercé un choix en vertu du paragraphe 196(1) relativement à un montant visé à l'alinéa b) de ce paragraphe et que le Ministre a fixé l'impôt payable par la corporation par suite de ce choix, la corporation doit payer immédiatement au receveur général du Canada la fraction de l'impôt ainsi fixé, si fraction il y a, qui est en sus des sommes payées antérieurement au titre de cet impôt et payer l'intérêt sur cette fraction, au taux annuel prescrit, pour la période écoulée entre la date du choix et la date du paiement.

Impôt sup-  
plémentaire  
et intérêt  
à payer sur  
avis de  
cotisation

(1.2) Les paragraphes 163(2) et (3) s'appliquent *mutatis mutandis* en ce qui concerne un choix relatif à un montant visé à l'alinéa 196(1) b) fait par une corporation, comme si, aux fins du paragraphe 163(2), ce choix constituait un relevé fait ainsi que l'exige la présente loi et comme si l'impôt payable en vertu de la présente Partie en ce qui concerne ce choix était un impôt payable pour une année d'imposition."

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

**65.** (1) Les alinéas 206(2) f) et g) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«f) toute obligation, *mortgage*, hypothèque, billet ou semblable titre d'une



of, or issued by, a person not resident in Canada, except any such bond, debenture, mortgage, hypothec, note or similar obligation issued or guaranteed by

- (i) the International Bank for Reconstruction and Development,
- (ii) the Inter-American Development Bank,
- (iii) the Asian Development Bank,
- or
- (iv) the Caribbean Development Bank,

(g) any interest in or right to any property that is foreign property by virtue of paragraphs (a) to (f), and"

(2) This section shall be deemed to have come into force on the 23rd day of December, 1971.

**66.** (1) All that portion of paragraph 208(2)(b) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"(b) 28 1/3% of that proportion of the aggregate of taxable dividends included in computing the insurer's income for the year from carrying on its life insurance business in Canada and received by the insurer in the year from taxable Canadian corporations in respect of shares that were non-segregated property of the insurer, that"

(2) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

**67.** (1) Subparagraph 209(3)(a)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(ii) each class of the insurer's life insurance policies in Canada that were issued or effected as registered retirement savings plans or pursuant to such plans or to deferred profit sharing plans or registered pension funds or plans;"

personne ne résidant pas au Canada, ou délivré par elle, sauf toute obligation, *mortgage*, hypothèque, billet ou semblable titre délivré ou garanti par

- (i) la Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement,
- (ii) la Banque de Développement Interaméricaine,
- (iii) la Banque de Développement Asiatique, ou
- (iv) la Banque de Développement des Caraïbes,

g) tous droits sur des biens qui sont des biens étrangers en vertu des alinéas a) à f), et»

(2) Le présent article est réputé être entré en vigueur le 23 décembre 1971.

**66.** (1) Toute la partie de l'alinéa 208(2)b) de ladite loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«b) 28 1/3% de la fraction du total des dividendes imposables inclus dans le calcul du revenu de l'assureur, pour l'année, tirés de l'exploitation au Canada de son commerce d'assurance-vie et reçus dans l'année par l'assureur, de corporations canadiennes imposables, au titre d'actions entrant dans la catégorie de ses biens non réservés, représentée par le rapport entre»

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

**67.** (1) Le sous-alinéa 209(3)a)(ii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(ii) chaque type de polices d'assurance-vie de l'assureur au Canada qui ont été émises ou établies à titre de régimes enregistrés d'épargne-retraite ou dans le cadre de tels régimes ou de régimes de participation différée aux bénéfices ou de caisses ou régimes enregistrés de pension;»

(2) Paragraph 209(3)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(c) the aggregate of each amount (other than any portion thereof that is determined in prescribed manner to have been a return of capital) that a policyholder became entitled to receive in the year from the insurer under a life insurance policy in Canada other than a policy described in paragraph (a), to the extent that such amount is required by paragraph 56(1)(d) or paragraph 148(1)(a) to be included in computing the policyholder's income.”

(3) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

**68.** (1) Subsection 212(5) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(5) Every non-resident person shall pay an income tax of 25% on every amount that a person resident in Canada pays or credits, or is deemed by Part I to pay or credit, to him as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of, payment for a right in or to the use of

(a) a motion picture film, or

(b) a film or video tape for use in connection with television

that has been or is to be used or reproduced in Canada.”

(2) Paragraph 212(14)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(c) he is

(i) a person who is or would be, if he were resident in Canada, exempt from tax under section 149,

(ii) a trust or corporation established or incorporated solely in connection with, or for the administra-

(2) L'alinéa 209(3)c) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«c) le total de chaque somme (autre que toute fraction de celle-ci qui est déterminée de la manière prescrite comme ayant été un remboursement de capital) qu'un détenteur de police avait le droit de recevoir de l'assureur dans l'année en vertu d'une police d'assurance-vie au Canada autre qu'une police visée à l'alinéa a) dans la mesure où l'alinéa 56(1)d) ou 148(1)a) exige l'inclusion de cette somme dans le calcul du revenu du détenteur de la police.»

(3) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

**68.** (1) Le paragraphe 212(5) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(5) Toute personne non résidente doit payer un impôt sur le revenu de 25% sur toute somme qu'une personne résidant au Canada lui verse ou porte à son crédit, ou est réputée, en vertu de la Partie I, lui verser ou porter à son crédit au titre ou en paiement intégral ou partiel d'un droit d'utilisation ou autre sur

a) un film cinématographique, ou

b) un film ou une bande magnéoscopique pour la télévision,

qui a été utilisé ou reproduit au Canada, ou doit l'être.»

(2) L'alinéa 212(14)c) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«c) qu'elle est

(i) une personne qui est ou serait, en vertu de l'article 149, exonérée d'impôt si elle résidait au Canada,

(ii) une fiducie ou une corporation établie ou constituée uniquement à l'égard ou pour l'administration soit

Motion  
picture  
films

Films ciné-  
matogra-  
phiques



tion of, one or more employees' superannuation or pension funds or plans, or

(iii) a trust or corporation established or incorporated for the principal purpose of administering or providing benefits under one or more employees' superannuation or pension funds or plans, if throughout the 3 consecutive taxation years of the trust or corporation immediately preceding its taxation year in which the application was made, the cost to it of,

(A) in the case of the trust, property held by it, and

(B) in the case of the corporation, property owned by it

for the purpose of providing such benefits was not less than 80% of the cost to it of all property held by it or owned by it, as the case may be."

(3) Subsection (1) is applicable with respect to amounts paid or credited after 1971 and subsection (2) shall be deemed to have come into force on the 8th day of May, 1972.

69. (1) The definition «commerce d'assurance-vie» in subsection 248(1) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

«commerce d'assurance-vie» ou «entreprise d'assurance-vie»  
"life..."

"«commerce d'assurance-vie» ou «entreprise d'assurance-vie» comprend

a) un commerce de rentes, et

b) un commerce dont l'objet est l'émission de contrats lorsque les réserves de l'émetteur pour ces derniers varient, en totalité ou en partie, selon la juste valeur marchande d'un groupe donné d'éléments d'actif,

exploités par une corporation d'assurance-vie ou un assureur sur la vie;"

d'une caisse ou d'un régime de retraite des employés ou de pension soit de plusieurs, ou

(iii) une fiducie ou une corporation établie ou constituée principalement soit pour administrer une caisse ou un régime de retraite des employés ou de pensions ou plusieurs, soit pour consentir des prestations en vertu de ceux-ci, si durant les 3 années consécutives d'imposition de la fiducie ou corporation qui ont précédé son année d'imposition au cours de laquelle la demande a été faite, la somme que lui ont coûté

(A) les biens qu'elle détient, dans le cas de la fiducie, et

(B) les biens dont elle est propriétaire, dans le cas de la corporation,

pour consentir aux prestations n'était pas inférieure à 80% de la somme que lui ont coûté tous les biens qu'elle détient ou dont elle est propriétaire, selon le cas.»

(3) Le paragraphe (1) s'applique relativement aux sommes payées ou créditées après 1971 et le paragraphe (2) est réputé être entré en vigueur le 8 mai 1972.

69. (1) La version française de la définition de l'expression «commerce d'assurance-vie» figurant au paragraphe 248(1) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

« «commerce d'assurance-vie» ou «entreprise d'assurance-vie» comprend

a) un commerce de rentes, et

b) un commerce dont l'objet est l'émission de contrats lorsque les réserves de l'émetteur pour ces derniers varient, en totalité ou en partie, selon la juste valeur marchande d'un groupe donné d'éléments d'actif,

exploités par une corporation d'assurance-vie ou un assureur sur la vie;»

«commerce d'assurance-vie» ou «entreprise d'assurance-vie»  
"life..."



(2) The definition "exempt income" in subsection 248(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"exempt  
income"  
«revenu  
exonéré»

" "exempt income" means money or property received or acquired by a person in such circumstances that it is, by reason of any provision in Part I, not included in computing his income, but for greater certainty does not include a dividend on a share, except that, for the purposes of paragraph 247(1)(c), "exempt income" includes a dividend received by him the amount of which may be deducted by him from his income by virtue of subsection 112(1);"

(3) The definition "income-averaging annuity contract" in subsection 248(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"income-  
averaging  
annuity  
contract"  
«con-  
trat . . . »

" "income-averaging annuity contract" of an individual means, except for the purposes of section 61, a contract

- (a) that is an income-averaging annuity contract within the meaning assigned by subsection 61(4), and
- (b) in respect of which the individual has made a deduction under section 61 in computing his income for a taxation year;"

(4) The definition "minerals" in subsection 248(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"minerals"  
«miné-  
raux . . . »

" "minerals does not include petroleum, natural gas or related hydrocarbons (except coal, bituminous sands, oil sands or oil shale);"

(5) The definition "mineral resource" in subsection 248(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) La définition de l'expression «revenu exonéré» figurant au paragraphe 248(1) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

« «revenu exonéré» signifie de l'argent ou des biens reçus ou acquis par une personne dans des circonstances telles qu'ils ne sont pas, en raison d'une disposition quelconque de la Partie I, inclus dans le calcul de son revenu, mais, pour plus de précision, ne comprend pas un dividende afférent à une action, sauf que, aux fins de l'alinéa 247(1)c), le «revenu exonéré» comprend un dividende reçu par elle dont le montant peut être déduit par elle de son revenu en vertu du paragraphe 112(1); »

(3) La définition de «contrat de rente à versements invariables», au paragraphe 248(1) de ladite loi, est abrogée et remplacée par la suivante:

« «contrat de rente à versements invariables» d'un particulier signifie, sauf aux fins de l'article 61, un contrat

«contrat de  
rente à  
versements  
invariables»  
"income-  
averag-  
ing . . ."

- a) qui est un contrat de rente à versements invariables au sens que donne à cette expression le paragraphe 61(4), et
- b) à l'égard duquel le particulier a effectué une déduction en vertu de l'article 61 lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition; »

(4) La définition de «minéraux», au paragraphe 248(1) de ladite loi, est abrogée et remplacée par la suivante:

« «minéraux» ne comprend pas le pétrole, le gaz naturel ni les hydrocarbures apparentés (sauf le charbon, les sables bitumineux, les sables pétrolifères ou les schistes bitumineux); »

«minéraux»  
"minerals"

(5) La définition de «matières minérales» ou «ressource minérale», au paragraphe 248(1) de ladite loi, est abrogée et remplacée par la suivante:

"mineral  
resource"  
«ma-  
tières ...»

" "mineral resource" means

- (a) a base or precious metal deposit,
- (b) a coal deposit,
- (c) a bituminous sands deposit, oil sands deposit or oil shale deposit, or
- (d) a mineral deposit in respect of which

(i) the Minister of Energy, Mines and Resources has certified that the principal mineral extracted is an industrial mineral contained in a non-bedded deposit,

(ii) the principal mineral extracted is sylvite, halite or gypsum, or

(iii) the principal mineral extracted is silica that is extracted from sandstone or quartzite;"

(6) Subsections (1) to (3) are applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

(7) Subsections (4) and (5) are applicable to the 1972 and subsequent taxation years but do not apply in respect of any acquisition or disposition, before May 9, 1972, of

- (a) an oil sands deposit,
- (b) an oil shale deposit, or
- (c) a mineral deposit in respect of which the principal mineral extracted is halite that is extracted by operating a brine well.

« «matières minérales» ou «ressource minérale» signifie

a) un gisement de métaux communs ou précieux,

b) un gisement de charbon,

c) un gisement de sables bitumineux, de sables pétrolifères ou de schistes bitumineux, ou

d) un gisement minéral relativement auquel

(i) le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources a certifié que le principal minéral extrait est un minéral industriel contenu dans un gisement non stratifié,

(ii) le principal minéral extrait est la sylvine, l'halite ou le gypse, ou

(iii) le principal minéral extrait est de la silice, qui est extraite du grès ou du quartzite;»

(6) Les paragraphes (1) à (3) s'appliquent aux années d'imposition 1972 et suivantes.

(7) Les paragraphes (4) et (5) s'appliquent aux années d'imposition 1972 et suivantes, mais ne s'appliquent pas à l'égard d'une acquisition ou disposition, antérieure au 9 mai 1972,

a) d'un gisement de sables pétrolifères,

b) d'un gisement de schiste bitumineux, ou

c) d'un gisement minéral relativement auquel le principal minéral extrait est l'halite, qui est extraite à l'aide d'un puits d'extraction de saumure.

«matières  
minérales»  
ou «res-  
source  
minérale»  
"mineral  
resource"

## PART II

INCOME TAX APPLICATION  
RULES, 1971

1970-71-72,  
c. 63;  
1972, c. 9

**70.** (1) Paragraphs 10(2)(a) to (c) of the *Income Tax Application Rules, 1971* are repealed and the following substituted therefor:

- “(a) the references in subsections 212(1) and (2) thereof to “25%” shall be read as references to “15%”; and  
(b) the reference in subsection 212(5) thereof to “25%” shall be read as a reference to “10%”.”

(2) Paragraph 10(5)(b) of the *Income Tax Application Rules, 1971* is repealed and the following substituted therefor:

“(b) be deemed

- (i) in respect of interest payable on any bond, debenture or similar obligation acquired on or before December 31, 1971 by the person to whom the certificate was issued, to be in force on January 1, 1972 and thereafter without interruption, and  
(ii) in respect of interest payable on any bond, debenture or similar obligation acquired after December 31, 1971 by the person to whom the certificate was issued, to be in force on January 1, 1972 and thereafter without interruption until the end of 1974, at which time it ceases to be in force in respect thereof,

except that if at any time after 1971 the person to whom the certificate was issued has ceased to be exempt, under the laws of the country of which he is a resident, from the payment of income tax to the government of that country, the certificate ceases to be in force

- (iii) in respect of interest described in subparagraph (i), on the day on

## PARTIE II

RÈGLES DE 1971 CONCERNANT  
L'APPLICATION DE L'IMPÔT  
SUR LE REVENU

1970-71-72,  
c. 63;  
1972, c. 9

**70.** (1) Les alinéas 10(2)a) à c) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

- «a) la mention de «25%» figurant aux paragraphes 212(1) et (2) de la loi modifiée doit être remplacée par la mention de «15%»; et  
b) la mention de «25%» figurant au paragraphe 212(5) de la loi modifiée doit être remplacée par la mention de «10%».»

(2) L'alinéa 10(5)b) desdites Règles est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b) réputé,

- (i) en ce qui concerne l'intérêt payable sur une obligation ou un autre titre semblable acquis au plus tard le 31 décembre 1971 par la personne à qui le certificat a été délivré, être valide sans interruption à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1972, et,  
(ii) en ce qui concerne l'intérêt payable sur une obligation ou un autre titre semblable acquis après le 31 décembre 1971 par la personne à qui le certificat a été délivré, être valide sans interruption du 1<sup>er</sup> janvier 1972 jusqu'à la fin de 1974, date à laquelle il cesse d'être valide en ce qui concerne cet intérêt,

sauf que, si à une date quelconque après 1971, la personne à qui le certificat a été délivré n'est plus exonérée, en vertu de la législation du pays où elle réside, du paiement de l'impôt sur le revenu au gouvernement de ce pays, le certificat cesse d'être valide

- (iii) en ce qui concerne l'intérêt visé au sous-alinéa (i), le jour où elle



which he first so ceased to be exempt, and

(iv) in respect of interest described in subparagraph (ii), on the earlier of December 31, 1974 and the day on which he first so ceased to be exempt."

**71.** (1) All that portion of subsection 20(1) of the said Rules preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Depreciable  
property

"**20.** (1) Where the capital cost to a taxpayer of any depreciable property acquired by him before 1972 and owned by him without interruption from December 31, 1971 until such time after 1971 as he disposed of it is less than the fair market value of the property on valuation day and less than the proceeds of disposition thereof otherwise determined, the following rules apply:"

(2) Subsection 20(1.1) of the said Rules is repealed and the following substituted therefor:

Where  
depreciable  
property  
disposed of  
to spouse,  
trust or  
child

"(1.1) Subsection (1) is not applicable in any case in which

(a) subsection 70(6) or 73(1) of the amended Act is applicable in respect of the disposition by a taxpayer of any depreciable property of a prescribed class to the spouse or trust, as the case may be, referred to therein; and

(b) subsection 70(9) of the amended Act is applicable in respect of the disposition by a taxpayer of any depreciable property of a prescribed class to a child referred to therein,

except that where the spouse, trust or child, as the case may be, subsequently disposes of the property at any time, subsection (1) is applicable as if the spouse, trust or child, as the case may be, had acquired the property before 1972 and owned it without interruption from December 31, 1971 until that time.

n'est plus, pour la première fois, ainsi exonérée, et

(iv) en ce qui concerne l'intérêt visé au sous-alinéa (ii), le 31 décembre 1974 ou le jour où elle n'est plus, pour la première fois, ainsi exonérée, selon la première de ces deux dates.»

**71.** (1) Toute la partie du paragraphe 20(1) desdites Règles qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«**20.** (1) Lorsque le coût en capital, pour un contribuable, d'un bien qu'il a acquis avant 1972 et qui lui a appartenu pendant toute la période allant du 31 décembre 1971 jusqu'à la date, postérieure à 1971, à laquelle il en a disposé, est inférieur à la juste valeur marchande du bien au jour de l'évaluation et au produit de la disposition qu'il en a obtenu, déterminé par ailleurs, les règles suivantes s'appliquent:»

(2) Le paragraphe 20(1.1) desdites Règles est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(1.1) Le paragraphe (1) ne s'applique à aucun des cas auxquels

a) le paragraphe 70(6) ou 73(1) de la loi modifiée est applicable relativement à la disposition par un contribuable de tout bien amortissable d'une catégorie prescrite, en faveur de son conjoint ou d'une fiducie, suivant le cas, visée à ce paragraphe, et

b) le paragraphe 70(9) de la loi modifiée est applicable relativement à la disposition par un contribuable de tout bien amortissable d'une catégorie prescrite, en faveur d'un enfant visé à ce paragraphe,

sauf que, lorsque le conjoint, la fiducie ou l'enfant, suivant le cas, dispose par la suite du bien à une date quelconque, le paragraphe (1) s'applique comme si le conjoint, la fiducie ou l'enfant, suivant le cas, avait acquis le bien avant 1972 et en avait été propriétaire sans interruption du 31 décembre 1971 jusqu'à cette date.

Extended  
meaning  
of "child"

(1.11) For the purposes of subsection (1.1), "child" of a taxpayer includes a child of his child and a child of his child's child."

(3) Section 20 of the said Rules is further amended by adding thereto, immediately after subsection (1.3) thereof, the following subsection:

Depreciable  
property  
received  
as dividend  
in kind

"(1.4) For greater certainty, the capital cost to a taxpayer, as of any particular time after 1971, of any depreciable property (other than depreciable property referred to in subsection (1.3) or deemed by subparagraph (1) (b) (ii) to have been acquired by him before 1972) acquired by him before 1972 as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of, a dividend payable in kind (other than a stock dividend) in respect of a share owned by him of the capital stock of a corporation, shall be deemed to be the fair market value of that property at the time the property was so received."

72. Section 21 of the said Rules is repealed and the following substituted therefor:

Goodwill  
and  
other  
"nothings"

"21. (1) Where as a result of a transaction occurring after 1971 an amount (in this section referred to as the "actual amount") has become payable to a taxpayer in respect of a business carried on by him throughout the period commencing January 1, 1972 and ending immediately after the transaction occurred, for the purposes of section 14 of the amended Act the amount that has become so payable to him shall be deemed to be the aggregate of

(a) an amount equal to a percentage, equal to 40% plus the percentage (not exceeding 60%) obtained when 5% is multiplied by the number of full calendar years ending in the period and before the transaction occurred, of the amount, if any, by which the actual amount exceeds the portion thereof referred to in subparagraph (b) (i), and

(1.11) Aux fins du paragraphe (1.1) «enfant» d'un contribuable comprend les petits-enfants et les arrière-petits-enfants.»

Sens  
large  
du mot  
«enfant»

(3) L'article 20 desdites Règles est en outre modifié par l'insertion, immédiatement après le paragraphe (1.3), du paragraphe suivant:

«(1.4) Pour plus de certitude, le coût en capital pour un contribuable, à toute date donnée postérieure à 1971, de biens amortissables (autres que les biens amortissables visés au paragraphe (1.3) ou réputés, en vertu du sous-alinéa (1) b) (ii), avoir été acquis par lui avant 1972) acquis par lui avant 1972 au titre ou en paiement intégral ou partiel d'un dividende payable en nature (autre qu'un dividende en actions) sur toute action du capital-actions d'une corporation, dont il est propriétaire, est réputé être la juste valeur marchande de ces biens à la date où ils ont été ainsi reçus.»

Biens  
amortis-  
sables  
reçus à  
titre de  
dividende  
en nature

72. L'article 21 desdites Règles est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«21. (1) Lorsque, par suite d'une opération survenue après 1971, une somme (appelée dans le présent article la «somme effective») est devenue payable à un contribuable relativement à une entreprise qu'il a exploitée pendant toute la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 1972 et se terminant immédiatement après que l'opération a été effectuée, la somme qui lui est devenue ainsi payable est réputée, aux fins de l'article 14 de la loi modifiée, être le total formé

Achalan-  
dage et  
autres  
éléments  
incorporels

a) de la somme correspondant à un pourcentage, égal à 40% plus le pourcentage (ne dépassant pas 60%) obtenu lors de la multiplication de 5% par le nombre d'années civiles complètes se terminant au cours de la période et avant que l'opération ne soit effectuée, de la fraction, si fraction il y a, de la somme effective qui est en sus de la partie de cette dernière qui est visée au sous-alinéa b) (i), et



(b) an amount equal to the lesser of  
 (i) the percentage, described in paragraph (a), of such portion, if any, of the actual amount as may reasonably be considered as being the consideration received by him for the disposition of, or for allowing the expiry of, a government right, and

(ii) the amount, if any, by which the portion described in subparagraph (i) exceeds the aggregate of all amounts each of which is an outlay or expenditure, made or incurred by the taxpayer as a result of a transaction occurring before 1972 for the purpose of acquiring the government right, or the taxpayer's original right in respect of the government right, to the extent that the outlay or expenditure was not otherwise deducted in computing the income of the taxpayer for any taxation year and would, if made or incurred by him as a result of a transaction occurring after 1971, be an eligible capital expenditure of the taxpayer.

Idem

(2) Where the taxpayer and the person by whom the actual amount has become payable to the taxpayer were not dealing with each other at arm's length, for the purposes of computing the income of that person the portion of the actual amount in excess of the amount deemed by subsection (1) to be the amount that has become payable to the taxpayer shall be deemed not to have been an outlay, expense or cost, as the case may be, of that person.

Definitions

"Government right"

(3) In this section,

(a) a "government right" of a taxpayer means a right or licence

(i) that enables the taxpayer to carry on a business activity in accordance with a law of Canada or of a province or Canadian municipality, to an extent to which he would otherwise be unable to carry it on in accordance therewith,

b) d'une somme égale au moins élevé des montants suivants:

(i) le pourcentage, visé à l'alinéa a), de la partie, s'il y en a une, de la somme effective qui peut raisonnablement être considérée comme étant la contrepartie qu'il a reçue pour disposer d'un droit gouvernemental ou le laisser expirer, ou

(ii) la fraction, si fraction il y a, de la partie visée au sous-alinéa (i) qui est en sus du total de toutes les sommes dont chacune constitue un débours ou des frais, faits ou engagés par le contribuable par suite d'une opération survenue avant 1972 aux fins de l'acquisition du droit gouvernemental, ou du droit initial du contribuable relatif au droit gouvernemental, dans la mesure où ce débours ou ces frais n'ont pas été déduits par ailleurs lors du calcul du revenu du contribuable pour une année d'imposition quelconque et seraient, s'ils avaient été faits ou engagés par lui par suite d'une opération survenue après 1971, une dépense en immobilisations admissible du contribuable.

(2) Lorsque le contribuable et la per- Idem  
 sonne qui est devenue redevable de la somme effective au contribuable avaient un lien de dépendance, aux fins du calcul du revenu de cette personne, la fraction de la somme effective dépassant la somme réputée, en vertu du paragraphe (1), être la somme devenue payable au contribuable, est réputée ne pas avoir constitué un débours ou des frais, selon le cas, de cette personne.

(3) Au présent article,

a) «droit gouvernemental» d'un contribuable désigne un droit ou un permis

(i) qui habilite le contribuable à exercer une activité dans le domaine des affaires conformément à une loi du Canada ou à une loi d'une province ou d'une municipalité du Canada, dans la mesure où il serait

Définitions

«droit gouvernemental»



(ii) that was granted or issued by Her Majesty in right of Canada or a province or a Canadian municipality, or by a department, board, agency or any other body authorized by or pursuant to a law of Canada, a province or a Canadian municipality to grant or issue such a right or licence, and

(iii) that was acquired by the taxpayer

(A) as a result of a transaction occurring before 1972, or

(B) at a particular time for the purpose of effecting the continuation, without interruption, of rights that are substantially similar to the rights that the taxpayer had under a government right held by him before the particular time; and

“Original right”

(b) a taxpayer’s “original right” in respect of a government right means a right or licence

(i) described in paragraph (a), and

(ii) acquired by the taxpayer as a result of a transaction occurring before 1972 for a purpose other than the purpose described in clause (a) (iii) (B),

if the government right was acquired by the taxpayer for the purpose of effecting the continuation, without interruption, of rights that are substantially similar to the rights that the taxpayer had under the right or licence.”

**73.** Paragraph 22(2)(a) of the said Rules is repealed and the following substituted therefor:

“(a) subparagraph (a) (i) thereof were read as follows:

“(i) the greatest amount that the corporation’s outstanding debts to specified non-residents was at any

autrement inhabile à l’exercer conformément à cette loi,

(ii) qui a été consenti ou délivré par Sa Majesté du chef du Canada ou d’une province ou par une municipalité du Canada, ou par un ministère, un département, un office, une agence ou quelque autre organisme administratif, autorisés, par une loi du Canada, d’une province ou d’une municipalité du Canada ou en application d’une telle loi, à consentir ou à délivrer un tel droit ou permis, et

(iii) qui a été acquis par le contribuable

(A) par suite d’une opération survenue avant 1972, ou

(B) à une date donnée, afin d’assurer le maintien, sans interruption, des droits qui correspondent sensiblement à ces droits que le contribuable possédait en vertu d’un droit gouvernemental détenu par lui avant la date donnée; et

b) «droit initial» d’un contribuable <sup>«droit initial»</sup> relativement à un droit gouvernemental désigne un droit ou un permis

(i) visé à l’alinéa a), et

(ii) acquis par le contribuable par suite d’une opération survenue avant 1972 à une autre fin que la fin visée à la disposition a) (iii) (B),

si le contribuable a acquis le droit gouvernemental afin d’assurer le maintien, sans interruption, de droit qui correspondent sensiblement à ces droits que le contribuable possédait en vertu de ce droit ou de ce permis.»

**73.** L’alinéa 22(2)a) desdites Règles est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«a) le sous-alinéa a) (i) dudit paragraphe était libellé comme suit:

«(i) du montant le plus élevé auquel s’élevaient les dettes de la corporation, qui n’ont pas encore été payées

time in the year, less the amount, if any, by which

(A) the least amount that the corporation's outstanding debts to specified non-residents was at any time after June 18 in the last taxation year of the corporation commencing before June 19, 1971 (in this subparagraph referred to as the corporation's "base year")

exceeds 3 times the aggregate of

(B) the lesser of

(I) the paid-up capital of the corporation at the end of its taxation year immediately preceding its base year in respect of all of the shares of its capital stock, and

(II) the corporation's paid-up capital limit (within the meaning of subsection 89(1)) at the commencement of the first taxation year of the corporation commencing after 1971, and

(C) the corporation's undistributed income on hand (within the meaning assigned by this Act as it read in its application to the 1971 taxation year) at the end of its taxation year immediately preceding its base year," and"

74. (1) Subsection 23(1) of the said Rules is repealed and the following substituted therefor:

Income from  
professional  
business

"23. (1) There may be deducted in computing a taxpayer's income for the 1972 taxation year from a business that is a profession the aggregate of amounts payable by him in respect of the business at the end of the 1971 fiscal period of the

à des non-résidents déterminés, à une date quelconque de l'année, diminué de la fraction, si fraction il y a,

(A) du montant le moins élevé auquel s'élevaient les dettes de la corporation, qui n'ont pas encore été payées à des non-résidents déterminés, à une date quelconque après le 18 juin de la dernière année d'imposition de la corporation commençant avant le 19 juin 1971 (appelée dans le présent sous-alinéa «l'année de référence» de la corporation)

qui est en sus de 3 fois le total

(B) du moindre des montants suivants:

(I) le capital versé de la corporation à la fin de son année d'imposition précédant son année de référence, relativement à l'ensemble des actions de son capital-actions, ou

(II) le plafond du capital versé de la corporation (au sens où l'entend le paragraphe 89(1)) au début de la première année d'imposition de la corporation commençant après 1971, et

(C) du revenu en main non réparti de la corporation (au sens que donne à cette expression la présente loi telle qu'elle est interprétée dans son application à l'année d'imposition 1971) à la fin de son année d'imposition précédant son année de référence», et comme si»

74. (1) Le paragraphe 23(1) desdites Règles est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«23. (1) Peut être déduite lors du calcul du revenu qu'un contribuable tire, pour l'année d'imposition 1972, d'une entreprise qui est une profession libérale, la totalité des sommes payables par lui relativement à l'entreprise à la fin de Revenu tiré d'une entreprise qui est une profession libérale



business, to the extent that they were not deductible in computing his income from the business for that period but would have been so deductible if he had paid them in that period."

(2) Paragraph 23(3)(c) of the French version of the said Rules is repealed and the following substituted therefor:

"(c) sera incluse la somme déduite en vertu de l'alinéa a) lors du calcul du revenu que le contribuable a tiré de l'entreprise pour l'année d'imposition précédente; et"

75. (1) Paragraph 26(3)(c) of the said Rules is repealed and the following substituted therefor:

"(c) the amount, if any, by which the aggregate of

(i) his proceeds of disposition of the property,

(ii) all amounts required by subsection 53(2) of the amended Act to be deducted in computing its adjusted cost base to him immediately before the disposition, and

(iii) all amounts described in clause (5)(c)(ii)(B) that are relevant in computing its adjusted cost base to him immediately before the disposition,

exceeds the aggregate of

(iv) all amounts required by subsection 53(1) of the amended Act to be added in computing its adjusted cost base to him immediately before the disposition, and

(v) all amounts described in clause (5)(c)(i)(B) that are relevant in computing its adjusted cost base to him immediately before the disposition,"

(2) Paragraph 26(5)(c) of the said Rules is repealed and the following substituted therefor:

l'exercice financier 1971 de l'entreprise, dans la mesure où elles n'étaient pas déductibles lors du calcul du revenu qu'il a tiré de l'entreprise pour cette période, mais l'auraient été s'il les avait payées dans cette période.»

(2) L'alinéa 23(3)c) de la version française desdites Règles est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«c) sera incluse la somme déduite en vertu de l'alinéa a) lors du calcul du revenu que le contribuable a tiré de l'entreprise pour l'année d'imposition précédente; et»

75. (1) L'alinéa 26(3)c) desdites Règles est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«c) la fraction, si fraction il y a, du total obtenu en additionnant

(i) le produit qu'il a tiré de la disposition du bien,

(ii) toutes les sommes dont le paragraphe 53(2) de la loi modifiée exige la déduction lors du calcul du prix de base rajusté, pour lui, immédiatement avant la disposition, et

(iii) toutes les sommes visées à la disposition (5)c)(ii)(B) qui entrent dans le calcul du prix de base rajusté, pour lui, immédiatement avant la disposition,

qui est en sus du total obtenu en additionnant

(iv) toutes les sommes dont le paragraphe 53(1) de la loi modifiée exige l'inclusion dans le calcul du prix de base rajusté, pour lui, immédiatement avant la disposition, et

(v) toutes les sommes visées à la disposition (5)c)(i)(B) qui entrent dans le calcul du prix de base rajusté, pour lui, immédiatement avant la disposition,»

(2) L'alinéa 26(5)c) desdites Règles est abrogé et remplacé par ce qui suit:



“(c) where the property became vested in the subsequent owner after 1971, there shall be added to the cost to him of the property the amount, if any, by which

(i) the aggregate of amounts each of which is

(A) a capital gain (other than any amount deemed by subsection 40(3) of the amended Act to be a capital gain) from the disposition after 1971 of the property by a person who owned the property before it so became vested in the subsequent owner, or

(B) an amount required by subsection 53(1) of the amended Act to be added in computing the adjusted cost base of the property to a person (other than the subsequent owner) described in clause (A),

exceeds

(ii) the aggregate of amounts each of which is

(A) a capital loss from the disposition after 1971 of the property by a person who owned the property before it so became vested in the subsequent owner, or

(B) an amount required by subsection 53(2) of the amended Act to be deducted in computing the adjusted cost base of the property to a person (other than the subsequent owner) described in clause (A),

and there shall be deducted from the cost to him of the property the amount, if any, by which the aggregate determined under subparagraph (ii) exceeds the aggregate determined under subparagraph (i).”

(3) Subsection 26(7) of the said Rules is repealed and the following substituted therefor:

«c) lorsque le bien est passé par dévolution au propriétaire suivant après 1971, il doit être ajouté au coût du bien, pour lui, la fraction, si fraction il y a,

(i) du total des montants dont chacun représente

(A) un gain en capital (autre qu'un montant réputé, en vertu du paragraphe 40(3) de la loi modifiée, constituer un gain en capital) résultant de la disposition du bien, après 1971, par une personne qui en était le propriétaire avant qu'il ne passe ainsi au propriétaire suivant, ou

(B) une somme dont le paragraphe 53(1) de la loi modifiée exige l'inclusion dans le calcul du prix de base rajusté du bien pour une personne (autre que le propriétaire suivant) désignée à la disposition (A),

qui est en sus

(ii) du total des montants dont chacun représente

(A) une perte en capital résultant de la disposition du bien, après 1971, par une personne qui en était le propriétaire avant qu'il ne passe ainsi au propriétaire suivant, ou

(B) une somme dont le paragraphe 53(2) de la loi modifiée exige la déduction lors du calcul du prix de base rajusté du bien pour une personne (autre que le propriétaire suivant) désignée à la disposition (A),

et il doit être déduit du coût du bien, pour lui, la fraction, si fraction il y a, du total déterminé en vertu du sous-alinéa (ii), qui est en sus du total déterminé en vertu du sous-alinéa (i).»

(3) Le paragraphe 26(7) desdites Règles est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Election  
re cost

“(7) Where, but for this subsection, the cost to an individual of any property actually owned by him on December 31, 1971 would be determined under subsection (3) or (4) otherwise than by virtue of subsection (5) and the individual has so elected, in prescribed manner and not later than the day on or before which he is required by Part I of the amended Act to file a return of his income for his first taxation year in which he disposes of all or any part of such property, other than

(a) personal-use property of the individual that was not listed personal property or real property,

(b) listed personal property, if his gain or loss, as the case may be, from the disposition thereof was, by virtue of subsection 46(1) or (2) of the amended Act, nil,

(c) his principal residence, if his gain from the disposition thereof was, by virtue of paragraph 40(2)(b) of the amended Act, nil, or

(d) personal-use property of the individual that was real property (other than his principal residence), if his gain from the disposition thereof was, by virtue of subsection 46(1) or (2) of the amended Act, nil,

the cost to him of each capital property (other than depreciable property, an interest in a partnership or any property described in any of paragraphs (a) to (d) that was disposed of by him before that taxation year) actually owned by him on December 31, 1971 shall be deemed to be its fair market value on valuation day.”

(4) Section 26 of the said Rules is further amended by adding thereto, immediately after subsection (11) thereof, the following subsections:

«(7) Lorsque, sans le présent paragraphe, le coût, pour un particulier, de tout bien lui appartenant effectivement le 31 décembre 1971, serait déterminé en vertu du paragraphe (3) ou (4), autrement qu'en vertu du paragraphe (5), et que le particulier a fait son choix, de la manière prescrite et au plus tard le jour où il est tenu, en vertu de la Partie I de la loi modifiée, de produire une déclaration de son revenu pour sa première année d'imposition dans laquelle il dispose de la totalité ou d'une partie de ce bien autre

a) qu'un bien servant à l'usage personnel du particulier qui n'était pas un bien personnel désigné ou un bien immeuble,

b) qu'un bien personnel désigné, si son gain ou sa perte, selon le cas, résultant de la disposition de celui-ci a été, en vertu du paragraphe 46(1) ou (2) de la loi modifiée, nul,

c) que sa résidence principale, si le gain qu'il a tiré de la disposition de celle-ci a été, en vertu de l'alinéa 40(2)b) de la loi modifiée, nul, ou

d) qu'un bien servant à l'usage personnel du particulier qui était un bien immeuble (autre que sa résidence principale), si le gain qu'il a tiré de la disposition de celui-ci a été, en vertu du paragraphe 46(1) ou (2) de la loi modifiée, nul,

le coût, pour lui, de chaque bien en immobilisations, (autre qu'un bien amortissable, une participation dans une société ou tout bien visé dans l'un quelconque des alinéas a) à d), dont il a disposé avant ladite année d'imposition), et lui appartenant effectivement le 31 décembre 1971, est réputé être sa juste valeur marchande au jour de l'évaluation.»

(4) L'article 26 desdites Règles est en outre modifié, par l'insertion, immédiatement après le paragraphe (11), des paragraphes suivants:



Fair market  
value of  
share of  
foreign  
affiliate

"(11.1) For the purposes of computing the fair market value

(a) on December 31, 1971, or

(b) at any subsequent time for the purposes of subsection (4),

of any shares owned by a taxpayer resident in Canada of the capital stock of a foreign affiliate of the taxpayer, the fair market value at that time of any asset owned by the foreign affiliate at that time

(c) that was subsequently acquired by the taxpayer from the foreign affiliate

(i) as a dividend payable in kind,

(ii) as a benefit the amount of which was deemed by paragraph 80.1(4)

(b) of the amended Act to have been received by the taxpayer as a dividend from the foreign affiliate, or

(iii) as consideration for the settlement or extinguishment of an obligation described in subsection 80.1(5) of the amended Act, and

(d) in respect of which subsection 80.1(4) or (5), as the case may be, of the amended Act applies by virtue of an election described therein made by the taxpayer,

shall be deemed to be the principal amount of that asset.

Idem

(11.2) For the purposes of computing the fair market value on December 31, 1971 of any shares owned by a taxpayer resident in Canada of the capital stock of a foreign affiliate of the taxpayer, the fair market value on that day of any asset owned by the foreign affiliate on that day

(a) that was subsequently acquired by the taxpayer from the foreign affiliate as described in paragraph 80.1(6) (a) or (b) of the amended Act, and

(b) in respect of which subsection 80.1(1) of the amended Act applies by virtue of an election described in sub-

«(11.1) Aux fins du calcul de la juste valeur marchande Juste valeur marchande des actions d'une corporation étrangère affiliée

a) le 31 décembre 1971, ou

b) à toute date postérieure, aux fins du paragraphe (4),

d'actions appartenant à un contribuable résidant au Canada, qui font partie du capital-actions d'une corporation étrangère affiliée du contribuable, la juste valeur marchande à cette date de toute contre-valeur appartenant à la corporation étrangère affiliée à cette date

c) que le contribuable a acquise par la suite de la corporation étrangère affiliée

(i) à titre de dividende payable en nature,

(ii) à titre de prestation dont le contribuable est réputé, aux termes de l'alinéa 80.1(4)b) de la loi modifiée, avoir reçu le montant de la corporation étrangère affiliée à titre de dividende, ou

(iii) à titre de contrepartie du règlement ou de l'extinction d'une obligation visée au paragraphe 80.1(5) de la loi modifiée, et

d) à l'égard de laquelle s'applique le paragraphe 80.1(4) ou (5), selon le cas, de la loi modifiée, en vertu du choix y visé qu'a fait le contribuable,

est réputée être le principal de ladite contre-valeur.

(11.2) Aux fins du calcul de la juste valeur marchande, le 31 décembre 1971, d'actions appartenant à un contribuable résidant au Canada et faisant partie du capital-actions d'une corporation étrangère affiliée du contribuable, la juste valeur marchande, à cette date, de toute contre-valeur appartenant à la corporation étrangère affiliée à cette date Idem

a) que le contribuable a acquise de la corporation étrangère affiliée de la façon visée à l'alinéa 80.1(6)a) ou b) de la loi modifiée, et

b) à l'égard de laquelle le paragraphe 80.1(1) de la loi modifiée s'applique



section 80.1(6) thereof made by the taxpayer,  
shall be deemed to be the principal amount of that asset."

(5) Subparagraph 26(12)(g)(vi) of the said Rules is repealed and the following substituted therefor:

"(vi) an amount in respect of any business carried on by the partnership in its 1971 fiscal period and thereafter without interruption until the particular time, equal to the amount, if any, by which

(A) 2 times the eligible capital amounts (within the meaning assigned by section 14 of the amended Act) in respect of the business (computed without reference to section 21 of this Act) that would have become payable to the partnership

would exceed

(B) the amount that would be deemed by subsection 21(1) to be the amount that had become payable to the partnership

if the partnership had disposed of the business at the particular time for an amount equal to its fair market value at that time,"

(6) Subsection 26(13) of the said Rules is repealed and the following substituted therefor:

"(13) For the purposes of this section, the "actual cost" to a person of any property means, except as expressly otherwise provided in this section, the amount, if any, by which

(a) its cost to him computed without regard to the provisions of this section exceeds

(b) such part of that cost as was deductible in computing his income for any taxation year ending before 1972."

Meaning of  
"actual  
cost"

en raison d'un choix visé au paragraphe 80.1(6) de cette loi que le contribuable a exercé,

est réputée être le principal de cette contre-valeur.»

(5) Le sous-alinéa 26(12)g)(vi) desdites Règles est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(vi) une somme afférente à toute entreprise exploitée par la société dans son exercice financier 1971 et sans interruption, par la suite, jusqu'à la date donnée, égale à la fraction, si fraction il y a,

(A) du double des montants des dépenses en immobilisations admissibles (selon le sens que donne à cette expression l'article 14 de la loi modifiée), relativement à l'entreprise (calculés sans tenir compte de l'article 21 de la présente loi) qui serait devenu payable à la société

qui serait en sus

(B) du montant qui serait réputé, en vertu du paragraphe 21(1), être le montant qui était devenu payable à la société

si la société avait disposé de l'entreprise, à la date donnée, pour une somme égale à sa juste valeur marchande à cette date,»

(6) Le paragraphe 26(13) desdites Règles est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(13) Aux fins du présent article, le Sens de «coût effectif» pour une personne, de tout bien, signifie, sauf disposition contraire énoncée expressément dans le présent article, la fraction, si fraction il y a, <sup>«coût effectif»</sup>

a) de son coût, pour elle, calculé sans tenir compte des dispositions du présent article

qui est en sus

b) de la partie de ce coût qui était déductible lors du calcul de son revenu pour toute année d'imposition se terminant avant 1972.»

(7) Section 26 of the said Rules is further amended by adding thereto the following subsections:

Idem

“(15) For the purposes of this section, the “actual cost” to a taxpayer, as of any particular time after 1971, of any shares (in this subsection referred to as “new shares”) of any class of the capital stock of a new corporation formed as a result of an amalgamation of two or more corporations (within the meaning of section 85*r* of the former Act as it read in its application to the 1971 taxation year) that were

(a) owned by the taxpayer on December 31, 1971, and thereafter without interruption until the particular time, and

(b) acquired by him by the conversion, by virtue of the amalgamation, of shares of the capital stock of a predecessor corporation into shares of the capital stock of the new corporation,

means that proportion of the actual cost to him of any shares owned by him that were so converted by virtue of the amalgamation that the fair market value, immediately after the amalgamation, of the new shares of that class so acquired by him is of the fair market value, immediately after the amalgamation, of all of the shares of the capital stock of the new corporation so acquired by him.

Idem

(16) For the purposes of this section, the “actual cost” to an individual, as of any particular time after 1971, of any share of the capital stock of a corporation that was

(a) owned by him on December 31, 1971 and thereafter without interruption until the particular time, and

(b) acquired by him in a taxation year before 1972 pursuant to an agreement referred to in subsection 85*A*(1) of the former Act as it read in its application to that taxation year,

(7) L'article 26 desdites Règles est en outre modifié par l'insertion des paragraphes suivants:

«(15) Aux fins du présent article, le *Idem* «coût effectif», pour un contribuable, à une date donnée postérieure à 1971, d'actions (appelées dans le présent paragraphe «nouvelles actions») d'une catégorie quelconque du capital-actions d'une nouvelle corporation formée par suite de la fusion de deux corporations ou plus (au sens de l'article 85*r* de l'ancienne loi, telle qu'elle était interprétée dans son application à l'année d'imposition 1971) qui

a) appartenaient au contribuable le 31 décembre 1971, et sans interruption par la suite, jusqu'à cette date donnée, et

b) ont été acquises par lui par la conversion, en raison de la fusion, d'actions du capital-actions d'une corporation remplacée en actions du capital-actions de la nouvelle corporation,

signifie la proportion du coût effectif, pour lui, des actions lui appartenant qui ont été ainsi converties en raison de la fusion, que représente la juste valeur marchande, immédiatement après la fusion, des nouvelles actions de cette catégorie qu'il a ainsi acquises, par rapport à la juste valeur marchande, immédiatement après la fusion, de la totalité des actions du capital-actions de la nouvelle corporation, qu'il a ainsi acquises.

(16) Aux fins du présent article, le *Idem* «coût effectif», pour un particulier, à une date donnée postérieure à 1971, d'une action quelconque du capital-actions d'une corporation qui

a) lui appartenait le 31 décembre 1971 et sans interruption, par la suite, jusqu'à cette date donnée, et

b) a été acquise par lui dans une année d'imposition antérieure à 1972 conformément à une convention que vise le paragraphe 85*A*(1) de l'ancienne loi telle qu'elle était interprétée dans son application à cette année d'imposition,



means an amount equal to the greater of

- (c) the actual cost to him of the share computed without regard to this subsection, and
- (d) the fair market value of the share at the time he so acquired it.

signifie une somme égale au plus élevé des montants suivants:

- c) le coût effectif de l'action, pour lui, calculé sans tenir compte du présent paragraphe, ou
- d) la juste valeur marchande de l'action à la date à laquelle il l'a ainsi acquise.

Idem

(17) For the purposes of this section, the "actual cost" to a taxpayer, as of any particular time after 1971, of any capital property received by him before 1972 and owned by him thereafter without interruption until the particular time means,

(a) where the property was so received as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of, a dividend payable in kind (other than a stock dividend) in respect of a share owned by him of the capital stock of a corporation, the fair market value of that property at the time the property was so received; and

(b) where the property so received was a share of the capital stock of a corporation received by him as a stock dividend, the amount that, by virtue of the receipt of the share, was deemed by subsection 81(3) of the former Act to have been received by him as a dividend.

(17) Aux fins du présent article, le *Idem* «coût effectif», pour un contribuable, à une date donnée postérieure à 1971, de tout bien en immobilisations qu'il a reçu avant 1972 et qui lui a appartenu par la suite pendant toute la période allant jusqu'à la date donnée, désigne,

a) lorsque le bien a été reçu, au titre ou en paiement intégral ou partiel d'un dividende payable en nature (autre qu'un dividende en actions) sur toute action du capital-actions de la corporation, dont il est propriétaire, la juste valeur marchande de ce bien à la date où il l'a ainsi reçu; et

b) lorsque le bien ainsi reçu était une action du capital-actions d'une corporation reçue par lui à titre de dividende en actions, le montant qu'il était réputé, par suite de la réception de l'action, en vertu du paragraphe 81(3) de l'ancienne loi, avoir reçu à titre de dividende.

Transfer of  
farm land by  
a farmer to  
his child  
at death

(18) Where

(a) a taxpayer owned, on December 31, 1971 and thereafter without interruption until his death, any land referred to in subsection 70(9) of the amended Act,

(b) the land has, on or after the death of the taxpayer and as a consequence thereof, been transferred or distributed to a child of the taxpayer who was resident in Canada immediately before the death of the taxpayer, and

(c) the land can, within 6 months after the death of the taxpayer or such longer period as is reasonable in the circumstances, be established to have become vested

(18) Quand

a) un contribuable était propriétaire, le 31 décembre 1971 et par la suite pendant toute la période allant jusqu'à son décès, d'un fonds de terre mentionné au paragraphe 70(9) de la loi modifiée,

b) le fonds de terre a, lors du décès du contribuable ou postérieurement et par suite de ce décès, été transféré ou transmis à un enfant du contribuable qui résidait au Canada immédiatement avant le décès du contribuable, et

c) il peut être établi, dans les 6 mois qui suivent le décès du contribuable ou dans le délai plus long qui est raisonnable dans les circonstances, que le fonds de terre a été, par dévolution, ir-

Transfert  
de terrains  
agricoles  
par un agri-  
culteur à  
son enfant  
lors du  
décès



indefeasibly in the child not later than 6 months after the death of the taxpayer,

the following rules apply:

(d) paragraph 70(9)(b) of the amended Act does not apply for the purpose of determining the cost to the child of the land or part thereof, as the case may be, and

(e) subsection (5) shall apply in respect of the transfer or distribution of the land to the child as if the references therein to "June 18, 1971" were references to "December 31, 1971".

(19) Where a taxpayer owned, on December 31, 1971, and thereafter without interruption until a transfer thereof by him to his child, in circumstances to which subsection 73(3) of the amended Act applies, land referred to in that subsection, the following rules apply:

(a) paragraph 73(3)(d) of the amended Act does not apply for the purpose of determining the cost to the child of the land, and

(b) subsection (5) shall apply in respect of the transfer of the land to the child as if the references therein to "June 18, 1971" were references to "December 31, 1971".

(20) For the purposes of subsections (18) and (19), "child" of a taxpayer includes a child of his child and a child of his child's child."

76. Subsections 29(14) and (15) of the said Rules are repealed and the following substituted therefor:

"(14) Where an association, partnership or syndicate described in subsection (9) or a corporation or individual has, after April 10, 1962 and before 1972, acquired under an agreement or other contract or arrangement a right, licence or privilege to explore for, drill for or take in Canada petroleum, natural gas

révocablement acquis par l'enfant au plus tard dans les 6 mois suivant le décès du contribuable,

les règles suivantes s'appliquent:

d) l'alinéa 70(9)b) de la loi modifiée ne s'applique pas aux fins du calcul du coût, pour l'enfant, du fonds de terre ou de cette partie de celui-ci, selon le cas, et

e) le paragraphe (5) s'applique relativement au transfert ou à la transmission du fonds de terre à l'enfant comme si les mentions «18 juin 1971» qui y sont faites étaient remplacées par des mentions «31 décembre 1971.»

(19) Lorsqu'un contribuable était propriétaire d'un fonds de terre mentionné au paragraphe 73(3) le 31 décembre 1971 et par la suite pendant toute la période allant jusqu'à son transfert par lui à son enfant, dans des circonstances auxquelles ce paragraphe de la loi modifiée s'applique, les règles suivantes s'appliquent:

a) l'alinéa 73(3)d) de la loi modifiée ne s'applique pas aux fins du calcul du coût, pour l'enfant, du fonds de terre, et

b) le paragraphe (5) s'applique relativement au transfert du fonds de terre à l'enfant comme si les mentions «18 juin 1971» qui y sont faites étaient remplacées par des mentions «31 décembre 1971.»

(20) Aux fins des paragraphes (18) et (19) «enfant» d'un contribuable comprend les petits-enfants et les arrière-petits-enfants.»

76. Les paragraphes 29(14) et (15) desdites Règles sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«(14) Lorsqu'une association, société ou consortium visés au paragraphe (9), ou une corporation ou un particulier a, postérieurement au 10 avril 1962 et avant 1972, acquis, conformément à une entente ou à un autre contrat ou accord, un droit, permis ou privilège permettant d'entreprendre au Canada des travaux

Transfert  
entre vifs  
de terrains  
agricoles  
par un  
agriculteur  
à son enfant

Sens large  
du mot  
«enfant»

Droits  
d'explo-  
ration  
et de forage;  
paiements  
déductibles

or other related hydrocarbons (except coal) under which agreement, contract or arrangement there was not acquired any other right to, over or in respect of the land in respect of which such right, licence or privilege was so acquired except the right

(a) to explore for, drill for or take materials and substances (whether liquid or solid and whether hydrocarbons or not) produced in association with the petroleum, natural gas or other related hydrocarbons (except coal) or found in any water contained in an oil or gas reservoir, or

(b) to enter upon, use and occupy so much of the land as may be necessary for the purpose of exploiting such right, licence or privilege,

an amount paid before 1972 in respect of the acquisition thereof shall, for the purposes of subsections (4), (7), (10), (11) and (12), be deemed to be a drilling or exploration expense on or in respect of exploring or drilling for petroleum or natural gas in Canada incurred at the time of such payment and an amount paid after 1971 in respect of the acquisition thereof shall, for the purposes of the amended Act, be deemed to be Canadian exploration and development expenses (within the meaning assigned by subsection 66(15) of the amended Act) incurred at the time of such payment.

Idem

(15) In its application for the purposes of subsection (7), subsection (14) shall be read and construed as though there were substituted for the expression "after April 10, 1962 and before 1972", where that expression appears therein, the expression "after April 10, 1962 and before April 27, 1965".

77. The said Rules are further amended by adding thereto, immediately after section 32 thereof, the following section:

d'exploration et de forage, en vue d'y découvrir ou d'y extraire du pétrole, du gaz naturel ou d'autres hydrocarbures apparentés (sauf le charbon), entente, contrat ou accord en vertu desquels il n'y a pas eu acquisition de tout autre droit sur le terrain ou afférent au terrain, relativement auquel le droit, permis ou privilège considéré a été ainsi acquis, sauf le droit

a) d'entreprendre des travaux d'exploration ou de forage, ou d'extraire des matières et des substances (qu'elles soient liquides ou solides, hydrocarbures ou non) qui se sont formées avec le pétrole, le gaz naturel ou d'autres hydrocarbures apparentés (sauf le charbon) ou qui ont été trouvées dans de l'eau contenue dans un réservoir de pétrole ou de gaz, ou

b) de prendre possession de toute la partie du terrain nécessaire, de l'occuper et de l'utiliser afin d'exploiter un tel droit, permis ou privilège,

une somme payée avant 1972 relativement à cette acquisition est, aux fins des paragraphes (4), (7), (10), (11) et (12), réputée constituer des frais d'exploration ou de forage, ou des frais y afférents, engagés au Canada à la date où le paiement est fait, en vue de découvrir du pétrole ou du gaz naturel, et une somme payée après 1971 relativement à cette acquisition est, aux fins de la loi modifiée, réputée constituer des frais d'exploration et d'aménagement au Canada (au sens que donne à cette expression le paragraphe 66(15) de la loi modifiée) engagés à la date où le paiement est fait.

(15) Dans son application aux fins Idem du paragraphe (7), le paragraphe (14) s'interprétera comme si l'expression «postérieurement au 10 avril 1962 et avant 1972» qui s'y trouve était remplacée par l'expression «postérieurement au 10 avril 1962, mais avant le 27 avril 1965».

77. Lesdites Règles sont en outre modifiées par l'insertion, immédiatement après l'article 32, de l'article suivant:



Election  
respecting  
surplus

**“32.1** (1) For the purposes of applying subsection 83(1) or 131(1) of the amended Act to a dividend that became payable by a corporation in 1972, where the directors or other person or persons legally entitled to administer the affairs of the corporation have, before the dividend became payable, authorized the making of an election under subsection 83(1) or 131(1), as the case may be, in respect of the full amount of the dividend, the words “at or before the particular time or the first day on which any part of the dividend was paid if that day is earlier than the particular time” in subsection 83(1) or 131(1), as the case may be, shall be read as “at any time before May 1, 1973”.

Idem

(2) For the purposes of section 64.3 of this Act, the election referred to in subsection (1) shall, if made before May 1, 1973, be deemed to have been made at the time the dividend, in respect of which that election was made, became payable or on the first day on which any part of that dividend was paid if that day was earlier.”

**78.** Subsection 35(3) of the said Rules is repealed and the following substituted therefor:

Idem

**“(3)** Section 91 of the amended Act shall be read as if

(a) the reference in paragraph (1)(a) thereof to “for each taxation year of the affiliate ending in the taxation year of the taxpayer” were read as a reference to “for each taxation year of the affiliate commencing after 1974 and ending in the taxation year of the taxpayer”, and

(b) paragraph (1)(b) thereof were not applicable in respect of any amount received by a foreign affiliate of a taxpayer during any taxation year of the taxpayer commencing before 1975.

**«32.1** (1) Aux fins de l'application du Choix paragraph 83(1) ou 131(1) de la loi modifiée à un dividende qui est devenu payable par une corporation en 1972, lorsque les administrateurs ou une ou plusieurs autres personnes légalement fondées à administrer les affaires de la corporation ont autorisé, avant que le dividende ne devienne payable, qu'un choix soit fait en vertu du paragraphe 83(1) ou 131(1), selon le cas, relativement au montant total du dividende, les mots «à la date donnée ou avant cette date ou le premier jour du paiement d'une partie du dividende, si ce jour est antérieur à cette date donnée», qui figurent au paragraphe 83(1) ou 131(1), selon le cas, doivent se lire comme suit: «à une date quelconque avant le 1<sup>er</sup> mai 1973».

(2) Aux fins de l'article 64.3 de la présente loi, le choix visé au paragraphe (1) est réputé, s'il a été fait avant le 1<sup>er</sup> mai 1973, l'avoir été à la date où le dividende, au sujet duquel il a été fait, est devenu payable, ou le premier jour du paiement d'une partie du dividende, si ce jour était antérieur à cette date.»

**78.** Le paragraphe 35(3) desdites Règles est abrogé et remplacé par ce qui suit:

**«(3)** L'article 91 de la loi modifiée doit être interprété comme si

a) la mention «pour chaque année d'imposition de la corporation étrangère affiliée qui se termine dans l'année d'imposition du contribuable» qui figure à l'alinéa (1)a) de cet article, était remplacée par la mention «pour chaque année d'imposition de la corporation étrangère affiliée commençant après 1974 et se terminant dans l'année d'imposition du contribuable», et comme si

b) l'alinéa (1)b) de cet article ne s'appliquait pas à toute somme reçue par toute corporation étrangère affiliée



Idem

(4) For the purposes of subparagraph 95(1)(b)(iv) of the amended Act, a taxpayer shall be deemed to have made the election referred to therein on or before the day referred to therein if the election is made in the manner prescribed for the purposes of that paragraph and is made on or before the day on or before which the taxpayer is required to file a return of income pursuant to section 150 of the amended Act for his 1974 taxation year."

79. Subsection 37(6) of the said Rules is repealed and the following substituted therefor:

Restricted  
farm loss

"(6) For the purposes of paragraph 27(1)(e) and subsection 27(6) of the former Act, in computing a taxpayer's taxable income for his 1971 taxation year, the taxpayer's restricted farm loss, if any, for his 1972 taxation year shall be deemed to have been a loss from farming sustained by him in his 1972 taxation year.

Non-capital  
loss and  
restricted  
farm loss

(7) To the extent that an amount in respect of a taxpayer's non-capital loss or restricted farm loss for his 1972 taxation year is, by virtue of subsection (5) or (6), as the case may be, deductible from his income for his 1971 taxation year, that amount shall for the purposes of paragraph 111(3)(a) of the amended Act, in computing the taxpayer's taxable income for his 1973 or any subsequent taxation year, be deemed to have been previously deductible under Part I of the amended Act in respect of that non-capital loss or restricted farm loss, as the case may be."

80. Subsection 38(2) of the said Rules is repealed and the following substituted therefor:

d'un contribuable, au cours de toute année d'imposition du contribuable commençant avant 1975.

(4) Aux fins du sous-alinéa 95(1)b)(iv) Idem de la loi modifiée, un contribuable est réputé avoir fait le choix mentionné audit sous-alinéa au plus tard le jour y indiqué, si le choix est fait de la manière prescrite aux fins de cet alinéa et au plus tard le jour où le contribuable est tenu de produire au plus tard une déclaration de revenu conformément à l'article 150 de la loi modifiée, pour son année d'imposition 1974.»

79. Le paragraphe 37(6) desdites Règles est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(6) Aux fins de l'alinéa 27(1)e) et Perte agricole du paragraphe 27(6) de l'ancienne loi, lors du calcul du revenu imposable d'un contribuable pour son année d'imposition 1971, la perte agricole restreinte du contribuable, si perte il y a, pour son année d'imposition 1972, est réputée avoir été une perte résultant de l'exploitation d'une entreprise agricole, subie par lui dans son année d'imposition 1972.

(7) Dans la mesure où une somme Perte autre afférente à une perte autre qu'une perte en capital ou à une perte agricole restreinte d'un contribuable pour son année d'imposition 1972 est, en vertu du paragraphe (5) ou (6), selon le cas, déductible de son revenu pour son année d'imposition 1971, cette somme est réputée, aux fins de l'alinéa 111(3)a) de la loi modifiée, lors du calcul du revenu imposable du contribuable pour son année d'imposition 1973 ou toute année d'imposition subséquente, avoir été précédemment déductible en vertu de la Partie I de la loi modifiée au titre de cette perte autre qu'une perte en capital ou de cette perte agricole restreinte, selon le cas.»

80. Le paragraphe 38(2) desdites Règles est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Idem

“(2) Notwithstanding section 61 of the amended Act,

(a) an amount in respect of which an election has been made by a taxpayer under any of sections 40, 42, 44 to 46 and 48 shall not be included in computing the aggregate of amounts described in subsection 61(2) of the amended Act in respect of the taxpayer; and

(b) an amount in respect of which an election has been made by a taxpayer under section 43 shall, for the purposes of subparagraph 61(1)(b)(iii) of the amended Act, not be included in computing the taxpayer's income described therein.”

**81.** (1) Paragraph 41(1)(d) of the said Rules is repealed and the following substituted therefor:

“(d) the taxpayer shall pay, in addition to any other tax payable for the year, a tax on the amount by which the aggregate of the incomes from the business or partnership for the fiscal periods exceeds his income from the business or partnership for the year as determined under paragraph (c), equal to that proportion thereof that the tax computed under section 117 or 118, as the case may be, of the amended Act for the year on the assumption that his income from the business or partnership for the year is the amount determined under paragraph (c), is of his taxable income for the year computed on the same assumption,”

(2) Paragraph 41(3)(b) of the said Rules is repealed and the following substituted therefor:

“(b) the taxpayer shall pay, in addition to any other tax payable for the year, a tax on the amount by which the aggregate of the incomes from such one or more businesses, partnerships or employments for the taxation year exceeds his income therefrom deter-

«(2) Nonobstant l'article 61 de la loi Idem modifiée,

a) une somme à l'égard de laquelle un contribuable a fait un choix en vertu de l'un des articles 40, 42, 44 à 46 et 48, ne doit pas être incluse dans le calcul du total des sommes visées au paragraphe 61(2) de la loi modifiée, à l'égard du contribuable; et

b) une somme à l'égard de laquelle un contribuable a fait un choix en vertu de l'article 43 ne doit pas, aux fins du sous-alinéa 61(1)b)(iii) de la loi modifiée, être incluse dans le calcul du revenu du contribuable qui y est visé.»

**81.** (1) L'alinéa 41(1)d) desdites Règles est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«d) le contribuable doit payer, en sus de tout autre impôt payable pour l'année, un impôt sur la fraction du total des revenus provenant de l'entreprise ou de la société pour les exercices financiers, qui est en sus de son revenu tiré de l'entreprise ou de la société pour l'année et calculé selon l'alinéa c), égal à la fraction représentée par le rapport existant entre l'impôt calculé en vertu de l'article 117 ou 118, selon le cas, de la loi modifiée pour l'année dans l'hypothèse que son revenu tiré de l'entreprise ou de la société pour l'année est le montant déterminé en vertu de l'alinéa c), et son revenu imposable pour l'année calculé suivant la même hypothèse,»

(2) L'alinéa 41(3)b) desdites Règles est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b) le contribuable doit payer, en sus de tout autre impôt payable pour l'année, un impôt sur la fraction du total des revenus tirés d'une ou de plusieurs de ces entreprises, sociétés ou emplois pour l'année d'imposition, qui est en sus du revenu qu'il en a tiré, déterminé



mined under paragraph (a), equal to that proportion thereof that the tax under section 117 or 118, as the case may be, of that Act for the year, computed on the assumption that his income from such one or more businesses, partnerships or employments for the year is the amount determined under paragraph (a), is of his taxable income for the year computed on the same assumption;”

**82.** All that portion of subsection 50(2) of the said Rules preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Election  
to be  
public  
corporation

“(2) For the purposes of paragraph 89(1)(g) of the amended Act, where at any particular time before 1973 a corporation has elected in the manner referred to in clause (ii)(A) thereof to be a public corporation and at any time after 1971 and before the time of the election the corporation complied with the conditions referred to in that clause, the corporation shall,”

**83.** Section 55 of the said Rules is repealed and the following substituted therefor:

Foreign-  
tax  
carryover

“**55.** (1) For the purposes of computing a taxpayer’s foreign-tax carryover (within the meaning assigned by paragraph 126(7)(b) of the amended Act), for any taxation year commencing after 1971, a reference in subparagraph 126(7)(b)(i) or (ii) to the “immediately preceding taxation year” shall, for greater certainty, not include any taxation year ending before 1972.

Idem

(2) Where a corporation has a taxation year part of which is before and part of which is after the commencement of 1972, for the purposes of computing its foreign-tax carryover (within the meaning assigned by paragraph 126(7)(b) of the amended Act) for any subsequent taxation year, the amount deducted in its first taxation year ending

selon l’alinéa a), égal à la fraction représentée par le rapport existant entre l’impôt calculé en vertu de l’article 117 ou 118, selon le cas, de cette loi pour l’année dans l’hypothèse que son revenu tiré de l’une ou de plusieurs de ces entreprises, sociétés ou emplois pour l’année est le montant déterminé en vertu de l’alinéa a), et son revenu imposable pour l’année, calculé suivant la même hypothèse;»

**82.** Toute la partie du paragraphe 50(2) desdites Règles précédant son alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(2) Aux fins de l’alinéa 89(1)g) de la loi modifiée, lorsque, à une date donnée, antérieure à 1973, une corporation a choisi, de la manière visée à la disposition (ii)(A) dudit alinéa, d’être une corporation publique, et que, à une date quelconque après 1971 et avant la date du choix, la corporation remplissait les conditions visées à cette disposition, la corporation est,»

**83.** L’article 55 desdites Règles est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«**55.** (1) Aux fins du calcul du report de l’impôt étranger d’un contribuable (au sens de l’alinéa 126(7)b) de la loi modifiée), pour toute année d’imposition commençant après 1971, il est précisé que, dans les sous-alinéas 126(7)b)(i) ou (ii), l’expression «année d’imposition précédente» n’inclut aucune année d’imposition se terminant avant 1972.

(2) Lorsqu’une corporation a une année d’imposition dont une partie précède et l’autre suit le début de 1972, aux fins du calcul de son report d’impôt étranger (au sens de l’alinéa 126(7)b) de la loi modifiée) pour toute année d’imposition subséquente, le montant déduit, dans sa première année d’imposition se terminant après 1971 (appelée dans le présent para-



after 1971 (in this subsection referred to as the "relevant year") in respect of a particular country under subsection 126(2) of the amended Act by the corporation from the tax for the relevant year otherwise payable under Part I of the amended Act shall be deemed to be that proportion of

(a) the amount determined to be the least of the amounts described in paragraphs 126(2) (a) to (c) of the amended Act with respect to the corporation for the relevant year

that

(b) the number of days in that portion of the relevant year that is in 1972

is of

(c) the number of days in the relevant year."

**84.** The said Rules are further amended by adding thereto, immediately after section 56 thereof, the following section:

"**56.1** For the purpose of subsection 132(6) of the amended Act, where at any particular time before 1973 a trust has complied with the conditions referred to in paragraph (c) thereof, it shall be deemed to have complied with those conditions during the whole of the period

(a) commencing with such day after 1971 and before the particular time as the trust may designate in the return of income required by section 150 of the amended Act to be filed by it for its 1972 taxation year, and

(b) ending with the particular time."

**85.** Subsection 60(2) of the said Rules is repealed and the following substituted therefor:

"(2) Notwithstanding any other provisions of this Act, where a corporation was, by virtue of section 71 of the former Act or under the provisions of that sec-

graphe «l'année appropriée» relativement à un pays donné, en vertu du paragraphe 126(2) de la loi modifiée, par la corporation, de l'impôt pour l'année appropriée par ailleurs payable en vertu de la Partie I de la loi modifiée est réputé être la fraction

a) de la somme déterminée comme étant la moindre des sommes visées aux alinéas 126(2)a) à c) de la loi modifiée, relativement à la corporation, pour l'année appropriée

que représente le rapport existant entre

b) le nombre de jours de la partie de l'année appropriée qui tombent en 1972

et

c) le nombre de jours de l'année appropriée.»

**84.** Lesdites Règles sont en outre modifiées par l'insertion, immédiatement après l'article 56, de l'article suivant:

"**56.1** Aux fins du paragraphe 132(6) de la loi modifiée, lorsque à une date donnée, antérieure à 1973, une fiducie a satisfait aux conditions visées à l'alinéa c) dudit paragraphe, elle est réputée avoir satisfait à ces conditions au cours de toute la période

a) commençant le jour, postérieur à 1971 et antérieur à cette date donnée, que la fiducie peut indiquer dans la déclaration de revenu qu'elle est tenue, en vertu de l'article 150 de la loi modifiée, de produire pour son année d'imposition 1972, et

b) se terminant à cette date.»

**85.** Le paragraphe 60(2) desdites Règles est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"(2) Nonobstant toutes autres dispositions de la présente loi, lorsqu'une corporation était, en vertu de l'article 71 de l'ancienne loi ou en vertu des disposi-

Mutual  
fund  
trusts

Fiducies  
de fonds  
mutuels

Tax

tion that are applicable by virtue of subsection (1) of this section, exempt from tax under Part I of the former Act for its last taxation year commencing before 1972, for the purpose of computing the tax payable by it under the amended Act for each of the 4 immediately following taxation years the following rules apply:

(a) for the purpose of computing its taxable income for the year, there may be deducted from its income for the year an amount equal to the relevant percentage for that year of the lesser of

(i) the corporation's taxable income for the year otherwise determined, and

(ii) the amount, if any, by which

(A) the aggregate of amounts each of which is the corporation's income for the year (other than from dividends received by it from a foreign affiliate of the corporation) from a source in a country other than Canada,

exceeds

(B) the aggregate of amounts each of which is the corporation's loss for the year from a source in a country other than Canada;

(b) for the purposes of section 126 of the amended Act,

(i) the business-income tax paid by the corporation for the year in respect of businesses carried on by it in a country other than Canada shall be deemed to be the percentage, equal to 100% minus the relevant percentage for that year, of the amount otherwise determined to be the business-income tax paid by the corporation for the year in respect of businesses carried on by it in that country, and

(ii) the non-business-income tax paid by the corporation for the year

tions de cet article qui sont applicables conformément au paragraphe (1) du présent article, exonérée de l'impôt en vertu de la Partie I de l'ancienne loi pour sa dernière année d'imposition commençant avant 1972, aux fins du calcul de l'impôt payable par celle-ci, en vertu de la loi modifiée, pour chacune des 4 années d'imposition qui suivent, les règles suivantes s'appliquent:

a) aux fins du calcul de son revenu imposable pour l'année, peut être déduit de son revenu pour l'année un montant égal au pourcentage approprié, pour cette année, du moins élevé des montants suivants:

(i) le revenu imposable de la corporation pour l'année, déterminé par ailleurs, ou

(ii) la fraction, si fraction il y a,

(A) du total des sommes (à l'exception des dividendes qu'elle a reçus, provenant d'une corporation étrangère affiliée de cette corporation) dont chacune est le revenu que la corporation a tiré pour l'année d'une source de revenu située dans un pays autre que le Canada,

qui est en sus

(B) du total des sommes dont chacune est la perte de la corporation pour l'année, découlant d'une source de revenu située dans un pays autre que le Canada;

b) aux fins de l'article 126 de la loi modifiée,

(i) l'impôt sur le revenu tiré d'entreprises, payé par la corporation pour l'année relativement à des entreprises qu'elle a exploitées dans un pays autre que le Canada, est réputé être le pourcentage, égal à 100% moins le pourcentage approprié pour cette année, de la somme déterminée par ailleurs comme étant l'impôt sur le revenu tiré d'entreprises, payé par la

to the government of a country other than Canada shall be deemed to be the percentage, equal to 100% minus the relevant percentage for that year, of the amount otherwise determined to be the non-business-income tax paid by the corporation for the year to the government of that country; and

(c) where the corporation was, at any time in the year, a private corporation, there may be deducted from the tax under Part IV of the amended Act otherwise payable by it for the year, the relevant percentage for that year of such tax, and for the purposes of subsection 129(3) of the amended Act the tax under that Part payable by it for the year shall be deemed to be an amount equal to the remainder."

**36.** The said Rules are further amended by adding thereto, immediately after section 60 thereof, the following section:

Taxes payable by insurer under Part IA of former Act

"**60.1** For the purposes of subparagraph 138(12)(o)(v) of the amended Act, the reference therein to "this Part" shall be deemed to be a reference to "this Part and Part IA of the former Act"."

**37.** Section 61 of the said Rules is amended by adding thereto the following subsection:

Refund of premiums where death before 1972

"(2) Where

(a) an annuitant under a registered retirement savings plan died before 1972,

(b) a taxpayer received, after 1971, an amount as a refund of premiums (within the meaning assigned by

corporation pour l'année relative-ment à des entreprises qu'elle a exploitées dans cet autre pays; et

(ii) l'impôt sur le revenu non tiré d'entreprises, payé par la corporation pour l'année au gouvernement d'un pays autre que le Canada, est réputé être le pourcentage, égal à 100% moins le pourcentage approprié pour cette année, de la somme déterminée par ailleurs comme étant l'impôt sur le revenu non tiré d'entreprises payé par la corporation pour l'année, au gouvernement de ce pays; et

c) lorsque la corporation a été, à une date quelconque de l'année, une corporation privée, peut être déduit de l'impôt qu'elle doit par ailleurs payer pour l'année, en vertu de la Partie IV de la loi modifiée, le pourcentage approprié de cet impôt pour l'année, et aux fins du paragraphe 129(3) de la loi modifiée, l'impôt qu'elle doit payer pour l'année, en vertu de cette Partie, est réputé être égal au reste.»

**36.** Lesdites Règles sont en outre modifiées par l'insertion, immédiatement après l'article 60, de l'article suivant:

"**60.1** Aux fins du sous-alinéa 138(12)o)(v) de la loi modifiée, l'expression «la présente Partie» qui y figure est réputée être une mention de «la présente Partie et la Partie IA de l'ancienne loi».»

**37.** L'article 61 desdites Règles est modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:

«(2) Quand

a) un rentier en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite est décédé avant 1972,

b) un contribuable a reçu, postérieurement à 1971, un montant à titre de remboursement de primes (au sens

Remboursement de primes lorsque le décès a eu lieu avant 1972



section 146 of the amended Act) under that plan, and

(c) the taxpayer has, within a prescribed time,

(i) filed with the Minister a statement indicating that the taxpayer has elected to have this subsection apply with respect to that amount, and

(ii) paid to the Receiver General of Canada, as tax payable by him under Part I of the amended Act in addition to any other tax payable by him under that Part, an amount equal to 15% of the amount so received,

the amount of the refund of premiums shall not be included by virtue of subsection 146(8) of the amended Act in computing the taxpayer's income for the year in which he received that amount."

**88.** All that portion of section 64 of the said Rules preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Preferred-  
rate  
amount

"**64.** Where a corporation has a taxation year part of which is before and part of which is after the commencement of 1972, for the purpose of computing its preferred-rate amount (within the meaning assigned by subsection 190(2) of the amended Act) at the end of its 1972 taxation year the amount deductible under section 125 of the amended Act from the tax otherwise payable by the corporation under Part I thereof for the year shall be deemed to be that proportion of the amount thereof otherwise deductible thereunder that"

**89.** Section 64.1 of the said Rules is repealed and the following substituted therefor:

que donne à cette expression l'article 146 de la loi modifiée) en vertu de ce régime, et

c) le contribuable a, dans un délai prescrit,

(i) adressé au Ministre un état indiquant qu'il a choisi de faire appliquer le présent paragraphe relativement à ce montant, et

(ii) versé au receveur général du Canada, à titre d'impôt payable par lui en vertu de la Partie I de la loi modifiée en plus de tout autre impôt payable par lui en vertu de cette Partie, un montant égal à 15% de la somme ainsi reçue,

le montant du remboursement de primes ne doit pas être inclus en vertu du paragraphe 146(8) de la loi modifiée dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année dans laquelle il l'a reçu.»

**88.** Toute la partie de l'article 64 desdites Règles qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«**64.** Lorsqu'une corporation a une année d'imposition dont une partie précède et l'autre suit le début de 1972, aux fins du calcul de son montant imposable à taux réduit (selon le sens que lui donne le paragraphe 190(2) de la loi modifiée) à la fin de son année d'imposition 1972, la somme déductible, en vertu de l'article 125 de la loi modifiée, de l'impôt par ailleurs payable par la corporation en vertu de la Partie I de celle-ci, pour l'année, est réputée être la fraction du montant de celui-ci, déductible par ailleurs en vertu de cette Partie, représentée par le rapport existant entre»

Montant  
imposable  
à taux  
réduit

**89.** L'article 64.1 desdites Règles est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Life insurance corporation's control period earnings

"64.1 Notwithstanding anything contained in subsection 192(10.1) of the amended Act, the amount of a life insurance corporation's earnings for a control period that was available for payment of dividends at a particular time is the aggregate of the amount thereof determined under that subsection and all income or profits taxes paid or payable by the corporation, for taxation years ending after 1968 and before 1972 that are in the control period, to a government of a country other than Canada or to a state, province or other political subdivision of a country other than Canada."

90. The said Rules are further amended by adding thereto, immediately after section 64.2 thereof, the following section:

Retroactive Part IX election

"64.3 Where a corporation has, before the coming into force of this section, made one or more elections under subsection 83(1) of the amended Act and has, subsequently at any particular time before 1976, made an election under this section, in prescribed manner and prescribed form, wherein it has specified one of those elections made before the coming into force of this section (in this section referred to as the "specified election"), the following rules apply if, at the particular time, the corporation complied with the requirements (including the payment of any tax) of Part IX of the amended Act in respect of the election it is deemed by paragraph (a) to have made under that Part by virtue of its election under this section:

(a) the corporation shall be deemed to have made,

(i) immediately before the time immediately before the specified election was made, and

(ii) after the last election, if any, under Part IX of the amended Act (other than an election deemed by

«64.1 Nonobstant toute disposition du paragraphe 192(10.1) de la loi modifiée, le montant des gains d'une corporation d'assurance-vie pour une période de contrôle, qui étaient disponibles pour le paiement de dividendes à une date donnée, est le total formé du montant des gains déterminés en vertu de ce paragraphe et de tous les impôts sur le revenu ou sur les bénéfices payés ou payables par la corporation, pour les années d'imposition se terminant après 1968 et avant 1972, comprises dans la période de contrôle, au gouvernement d'un pays autre que le Canada ou à un État, une province ou une autre subdivision politique d'un pays autre que le Canada.»

90. Lesdites Règles sont en outre modifiées par l'insertion immédiatement après l'article 64.2, de l'article suivant:

«64.3 Lorsqu'une corporation a fait un ou plusieurs choix, avant l'entrée en vigueur du présent article, en vertu du paragraphe 83(1) de la loi modifiée, et a par la suite, à une date donnée antérieure à 1976, fait, en vertu du présent article, de la manière et en la forme prescrites, un choix dans lequel elle a spécifié l'un de ces choix faits avant l'entrée en vigueur du présent article (dans le présent article appelé le «choix spécifié»), les règles suivantes s'appliquent si, à la date donnée, la corporation se conformait aux exigences (y compris le paiement de tout impôt) de la Partie IX de la loi modifiée relativement au choix qu'elle est réputée, en vertu de l'alinéa a), avoir fait en vertu de cette Partie du fait de son choix fait en vertu du présent article:

a) la corporation est réputée avoir,

(i) immédiatement avant le moment précédant celui où a été fait le choix spécifié, et

(ii) après le dernier choix, si choix il y a, fait par elle en vertu de la Partie IX de la loi modifiée (autre

Gains d'une corporation d'assurance-vie pendant une période de contrôle

Choix rétroactif en vertu de la Partie IX



this paragraph to have been made) by it before the specified election was made,

an election under subsection 196(1) of the amended Act in respect of an amount referred to in paragraph (b) thereof;

(b) any tax paid at the particular time by the corporation under Part IX of the amended Act as a consequence of its election under this section shall be deemed to have been paid by the corporation at the time at which the corporation is deemed by paragraph (a) to have made the election under subsection 196(1) of the amended Act in respect of an amount referred to in paragraph (b) thereof; and

(c) the corporation shall pay interest at a prescribed rate per annum on the amount of the tax described in paragraph (b) from the time the specified election was made to the particular time."

**91.** (1) All that portion of subsection 65(1) of the said Rules preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Part XI  
of amended  
Act

"**65.** (1) Where, at any particular time after June 18, 1971 and before July 1, 1972, a taxpayer described in section 205 of the amended Act has acquired a foreign property that was"

(2) Subsection 65(1.1) of the said Rules is repealed and the following substituted therefor:

Idem

"(1.1) Where, at any particular time after October 13, 1971 and before July 1, 1972, a taxpayer to whom Part XI of the amended Act applies has acquired a foreign property that was a share of the capital stock of a corporation that would be an investment corporation if subparagraph 130(3)(a)(i) of the amended Act were read without reference to the words "that was a public corporation", for the

qu'un choix qui est, en vertu du présent alinéa, réputé avoir été fait) avant qu'ait été fait le choix spécifié,

exercé un choix en vertu du paragraphe 196(1) de la loi modifiée relativement à une somme visée à l'alinéa b) de ce paragraphe;

b) tout impôt payé à la date donnée, par la corporation, en vertu de la Partie IX de la loi modifiée, par suite de son choix fait en vertu du présent article, être réputé avoir été payé par la corporation à la date où cette dernière est réputée, en vertu de l'alinéa a), avoir fait le choix en vertu du paragraphe 196(1) de la loi modifiée relativement à une somme visée à l'alinéa b) de ce paragraphe; et

c) la corporation doit payer un intérêt à un taux annuel prescrit, sur le montant de l'impôt visé à l'alinéa b), de la date où a été fait le choix spécifié jusqu'à la date donnée."

**91.** (1) Toute la partie du paragraphe 65(1) desdites Règles qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

"**65.** (1) Lorsque, à une date donnée, Partie XI de la loi modifiée postérieure au 18 juin 1971 et antérieure au 1<sup>er</sup> juillet 1972, un contribuable visé à l'article 205 de la loi modifiée a acquis un bien étranger qui était"

(2) Le paragraphe 65(1.1) desdites Règles est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"(1.1) Lorsque, à une date donnée, Idem postérieure au 13 octobre 1971 et antérieure au 1<sup>er</sup> juillet 1972, un contribuable assujéti à la Partie XI de la loi modifiée a acquis un bien étranger qui était une action du capital-actions d'une corporation qui serait une corporation de placements si le sous-alinéa 130(3)a)(i) de la loi modifiée était interprété sans tenir compte des mots «qui était une



purposes of subsection (1) the share so acquired shall be deemed to be a share described in paragraph (1)(a)."

(3) All that portion of subsection 65(3) of the said Rules preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Foreign  
property  
acquired by  
registered  
retirement  
savings  
plan

"(3) Where, at any particular time after 1971 and before July 1, 1974, a trust governed by a registered retirement savings plan has acquired a foreign property described in paragraph (1)(a) or (b) or a foreign property that would be described in paragraph (1)(c) if the references therein to the "1971 taxation year" of the trust were read as references to the "1972 and 1973 taxation years" of the trust, the property shall, to the extent that the cost to the trust thereof does not exceed the amount, if any, by which the trust's foreign reinvestment limit exceeds the aggregate of the cost to it of all such foreign properties so acquired by it after 1971 and before the particular time, be deemed"

(4) Subsection 65(4) of the said Rules is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (a) thereof and by adding thereto, immediately after paragraph (b) thereof, the following paragraphs:

"(c) all amounts each of which is a capital gains dividend (within the meaning assigned by subsection 131(1) of the amended Act) received by the trust in its 1972 or 1973 taxation year, and

(d) 2 times the aggregate of all amounts each of which is, by virtue of subsection 104(21) of the amended Act, deemed to be a taxable capital gain of the trust for its 1972 or 1973 taxation year,"

corporation publique», aux fins du paragraphe (1), l'action ainsi acquise est réputée être une action visée à l'alinéa (1)a).»

(3) Toute la partie du paragraphe 65(3) desdites Règles qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(3) Lorsque, à une date donnée postérieure à 1971 et antérieure au 1<sup>er</sup> juillet 1974, une fiducie régie par un régime enregistré d'épargne-retraite a acquis un bien étranger visé à l'alinéa (1)a) ou b) ou un bien étranger qui serait visé à l'alinéa (1)c) si les mentions qu'il contient de «l'année d'imposition 1971» de la fiducie, étaient remplacées par des mentions des «années d'imposition 1972 et 1973» de la fiducie, le bien est réputé, dans la mesure où le coût supporté par la fiducie pour ce bien ne dépasse pas la fraction, si fraction il y a, du montant représentant le plafond des réinvestissements de la fiducie à l'étranger qui est en sus du total des coûts supportés par elle pour tous ces biens étrangers ainsi acquis après 1971 et avant la date donnée,»

Bien étranger acquis par un régime enregistré d'épargne-retraite

(4) Le paragraphe 65(4) desdites Règles est modifié par le retranchement du mot «et» à la fin de l'alinéa a) et par l'adjonction, immédiatement après l'alinéa b), des alinéas suivants:

«c) de tous les montants dont chacun constitue un dividende sur les gains en capital (au sens que donne à cette expression le paragraphe 131(1) de la loi modifiée) reçu par la fiducie dans son année d'imposition 1972 ou 1973, et

d) 2 fois le total de tous les montants dont chacun est réputé, en vertu du paragraphe 104(21) de la loi modifiée, constituer un gain en capital imposable de la fiducie pour son année d'imposition 1972 ou 1973,»

## PART III

S.C. 1970-71-72, c. 63, s. 74

92. All that portion of subsection 74(2) of *An Act to amend the Income Tax Act and to make certain provisions and alterations in the statute law relating to or consequential upon the amendments to that Act*, being chapter 63 of the Statutes of Canada, 1970-71-72, preceding paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(2) Notwithstanding section 9 and notwithstanding subsection 4(2) of *An Act to amend the Income Tax Act*, being chapter 38 of the Statutes of Canada, 1967-68, the repeal, by section 1, of Part IA of the former Act is not applicable to a taxation year of a corporation ending in 1972, but

(a) where a corporation has a taxation year ending in 1971 or 1972, part of which is before July 1, 1971 and part of which is after June 30, 1971, the tax payable by the corporation under Part IA of the former Act for that taxation year is that proportion of the tax computed under Part IA thereof that the number of days in that portion of the taxation year that is before July 1, 1971 is of the number of days in the whole taxation year; and”

## PARTIE III

S.C. de 1970-71-72, c. 63, art. 74

92. Toute la partie du paragraphe 74(2) de la *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu*, effectuant certains changements et introduisant certaines dispositions dans la législation relatifs ou consécutifs aux modifications apportées à cette loi, chapitre 63 des Statuts du Canada de 1970-71-72, qui précède l'alinéa b), est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(2) Nonobstant l'article 9 et le paragraphe 4(2) de la *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu* chapitre 38 des Statuts du Canada de 1967-68, l'abrogation de la Partie IA de l'ancienne loi par l'article 1 ne s'applique pas à une année d'imposition d'une corporation se terminant en 1972, mais,

a) lorsqu'une corporation a une année d'imposition se terminant en 1971 ou 1972, dont une partie précède le 1<sup>er</sup> juillet 1971 et l'autre suit le 30 juin 1971, l'impôt payable par cette corporation en vertu de la Partie IA de l'ancienne loi, pour cette année d'imposition, est la fraction de l'impôt, calculé conformément à la Partie IA de cette loi, représentée par le rapport entre le nombre de jours compris dans la partie de l'année d'imposition qui précède le 1<sup>er</sup> juillet 1971 et le nombre total de jours de l'année d'imposition; et»





## CHAPTER 15

## CHAPITRE 15

An Act to amend the Public Service  
Staff Relations ActLoi modifiant la Loi sur les relations de  
travail dans la Fonction publique

[Assented to 18th April, 1973]

[Sanctionnée le 18 avril 1973]

R.S., c. P-35;  
1972, c.18

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

S.R., c. P-35;  
1972, c. 18

1. Section 2 of the *Public Service Staff Relations Act* is amended by adding thereto, immediately after the definition "conciliator", the following definition:

1. L'article 2 de la *Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique* est modifié par l'insertion, immédiatement après la définition «Président», de la définition suivante:

"Deputy  
Chairman"

"Deputy Chairman" means a Deputy Chairman of the Board;"

«Président suppléant» désigne un président suppléant de la Commission;» «Président suppléant»

2. (1) Subsections 11(1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

2. (1) Les paragraphes 11(1) et (2) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

Board  
established

"11. (1) There shall be a Board to be called the Public Service Staff Relations Board, consisting of a Chairman, a Vice-Chairman, not more than three Deputy Chairmen, and not less than four nor more than eight other members to be appointed as being representative in equal numbers of the interests of employees and of the interests of the employer respectively.

«11. (1) Est instituée une Commission, appelée Commission des relations de travail dans la Fonction publique, composée d'un Président, d'un vice-président, de trois présidents suppléants au plus, et de quatre à huit autres membres, la moitié de ces derniers étant nommés à titre de représentants des intérêts des employés et l'autre moitié à titre de représentants des intérêts de l'employeur.

Création  
d'une  
CommissionChairman,  
Vice-  
Chairman  
and Deputy  
Chairmen

(2) The Chairman, the Vice-Chairman and the Deputy Chairmen shall be appointed by the Governor in Council to hold office during good behaviour for such period, not exceeding ten years, as may be determined by the Governor in Council, but each may be removed at any time by the Governor in Council upon address of the Senate and House of Commons."

(2) Le gouverneur en conseil nomme le Président, le vice-président et les présidents suppléants pour occuper leur charge, sauf mauvaise conduite, pendant la période d'au plus dix ans qu'il peut fixer. Toutefois, le gouverneur en conseil peut démettre n'importe lequel d'entre eux de sa charge à tout moment sur une adresse du Sénat et de la Chambre des communes.»

Président,  
vice-  
président  
et présidents  
suppléants

(2) Subsection 11(5) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le paragraphe 11(5) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Re-appoint-  
ment of  
members

"(5) A retiring Chairman, Vice-Chairman, Deputy Chairman or other member may be re-appointed to the Board in the same or another capacity."

«(5) Un Président, un vice-président, un président suppléant ou un autre membre sortant peut de nouveau être nommé membre de la Commission, au même ou à un autre titre.» Nouvelle nomination des membres

3. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 12 thereof, the following section:

3. Ladite loi est en outre modifiée par l'insertion, immédiatement après l'article 12, de l'article suivant:

Deputy  
Chairman

"12.1 A Deputy Chairman may exercise such of the powers and functions of the Chairman under this Act as may be assigned to him by the Chairman other than the power to act as Chairman in the circumstances described in section 12."

«12.1 Un président suppléant peut exercer les pouvoirs et fonctions conférés par la présente loi qui peuvent lui être délégués par le Président, à l'exception du pouvoir d'agir en qualité de président dans les circonstances visées à l'article 12.» Président suppléant

4. Subsection 14(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

4. Le paragraphe 14(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Remunera-  
tion

"14. (1) The Chairman, the Vice-Chairman and the Deputy Chairmen shall be paid such salary or other remuneration as may be determined by the Governor in Council."

«14. (1) Le Président, le vice-président et les présidents suppléants touchent le traitement ou autre rémunération que peut fixer le gouverneur en conseil.» Rémunération

5. (1) Paragraph 16(2)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

5. (1) L'alinéa 16(2)a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"(a) the Chairman, the Vice-Chairman or a Deputy Chairman; and"

«a) du Président, du vice-président ou d'un président suppléant, et»

(2) Subsection 16(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le paragraphe 16(3) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Decision of  
majority

"(3) A decision of a majority of those present at any meeting of the Board, or of a division thereof, is a decision of the Board or the division thereof, as the case may be, except that

«(3) Une décision prise par la majorité des membres présents à une réunion de la Commission ou d'une division de celle-ci constitue une décision de la Commission ou de ladite division, selon le cas. Toutefois,

(a) where both the Chairman and Vice-Chairman are present at any meeting of the Board, only the Chairman may vote;

a) si le Président et le vice-président sont tous deux présents à une assem-

(b) where both the Vice-Chairman and a Deputy Chairman are present at any meeting of the Board, only the Vice-Chairman may vote; and

(c) where both the Chairman and a Deputy Chairman are present at any meeting of the Board, only the Chairman may vote."

blée de la Commission, seul le Président peut voter;

b) si le vice-président et un président suppléant sont tous deux présents à une assemblée de la Commission, seul le vice-président peut voter; et

c) si le Président et un président suppléant sont tous deux présents à une assemblée de la Commission, seul le Président peut voter.»

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1973





## CHAPTER 16

## CHAPITRE 16

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending 31st March, 1974

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1974

[Assented to 28th June, 1973]

[Sanctionnée le 28 juin 1973]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

## Preamble

Whereas it appears by message from His Excellency, the Right Honourable Roland Michener, Governor General of Canada, and the estimates accompanying the said message, that the sums herein-after mentioned are required to defray certain expenses of the public service of Canada, not otherwise provided for, for the financial year ending the 31st day of March, 1974 and for other purposes connected with the public service: May it therefore please Your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, that:

Considérant qu'il appert, du message de Son Excellence le très honorable Roland Michener, Gouverneur général du Canada, et du budget qui accompagne ledit message, que les sommes ci-dessous mentionnées sont nécessaires pour faire face à certaines dépenses du service public du Canada, auxquelles il n'est pas autrement pourvu, à l'égard de l'année financière se terminant le 31 mars 1974, et pour d'autres objets se rattachant au service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté que soit statué et qu'il soit statué par Sa Très Excellence Majesté la Reine, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, ce qui suit:

## Short title

1. This Act may be cited as the *Appropriation Act No. 4, 1973*.

1. La présente loi peut être citée sous le titre: *Loi n° 4 de 1973 portant affectation de crédits*.

\$7,383,985,-  
885.08  
granted for  
1973-74

2. From and out of the Consolidated Revenue Fund, there may be paid and applied a sum not exceeding in the whole seven billion, three hundred and eighty three million, nine hundred and eighty five thousand, eight hundred and eighty five dollars and eight cents towards defraying the several charges and expenses of the public service, from the 1st day of April, 1973 to the 31st day of March, 1974, not otherwise provided for, and being the total of the amounts of

2. Sur le Fonds du revenu consolidé, il peut être payé et appliqué une somme n'excédant pas en tout sept milliards trois cent quatre-vingt-trois millions neuf cent quatre-vingt-cinq mille huit cent quatre-vingt-cinq dollars huit cents, pour subvenir aux diverses charges et dépenses du service public depuis le 1<sup>er</sup> avril 1973 jusqu'au 31 mars 1974, auxquelles il n'est pas autrement pourvu, soit le total des montants des articles énoncés au budget principal conte-

the items set forth in the Main Estimates as contained in the schedule to this Act, less the amounts voted on account of the said items by *Appropriation Act No. 3, 1973* ..... \$7,383,985,885.08.

nus dans l'annexe de la présente loi, moins les montants attribués à compte sur lesdits articles par la *Loi n° 3, 1973 portant affectation de crédits* ..... \$7,383,985,885.08.

Purpose and  
effect of  
each item

3. (1) The amount authorized by this Act to be paid or applied in respect of an item may be paid or applied only for the purposes and subject to any terms and conditions specified in the item, and the payment or application of any amount pursuant to the item has such operation and effect as may be stated or described therein.

(2) The provisions of each item in the Schedule shall be deemed to have been enacted by Parliament on the 1st day of April, 1973.

Commit-  
ments

4. (1) Where an item in the Estimates referred to in section 2 purports to confer authority to enter into commitments up to an amount stated therein or increases the amount up to which commitments may be entered into under any other Act or where a commitment is to be entered into under subsection (2), the commitment may be entered into in accordance with the terms of such item or in accordance with subsection (2) if the deputy head or other person charged with the administration of a service certifies that the amount of the commitment proposed to be entered into, together with all previous commitments entered into in accordance with this section or under such other Act, does not exceed the total amount of the commitment authority stated in such item or calculated in accordance with subsection (2).

(2) Where an item in the Estimates referred to in section 2 or a provision of any Act purports to confer authority to spend revenues, commitments may be entered into in accordance with the terms of such item or provision up to an amount equal to the aggregate of

(a) the amount, if any, appropriated in respect of that item or provision; and

3. (1) Le montant dont la présente loi autorise le paiement ou l'affectation à l'égard d'un article peut être versé ou affecté aux seules fins et sous la seule réserve de conditions spécifiées dans l'article, et le paiement ou l'affectation de tout montant relevant de l'article ont l'application et l'effet qui peuvent y être énoncés ou désignés.

(2) Les dispositions de chaque article de l'annexe sont censées avoir été édictées par le Parlement le 1<sup>er</sup> avril 1973.

4. (1) Lorsqu'un article du budget mentionné à l'article 2 est censé conférer l'autorisation de prendre des engagements jusqu'à concurrence du montant qui y figure ou augmente le montant jusqu'à concurrence duquel des engagements peuvent être pris en vertu de toute autre loi ou lorsqu'un engagement est pris en vertu du paragraphe (2), l'engagement peut être pris conformément aux conditions de cet article ou conformément au paragraphe (2), si le sous-chef ou une autre personne chargée de l'administration d'un service certifie que le montant de l'engagement qu'on se propose de prendre, ainsi que tous les engagements antérieurement pris conformément au présent article ou en vertu d'une autre loi, n'excède pas le montant total de l'autorisation d'engagement mentionné dans cet article ou calculé conformément au paragraphe (2).

(2) Lorsqu'un article du budget mentionné à l'article 2 ou une disposition d'une loi est censé conférer l'autorisation de dépenser des recettes, des engagements peuvent être pris conformément aux conditions de cet article ou de ladite disposition jusqu'à concurrence d'un montant égal à l'ensemble

a) du montant, s'il y a lieu, accordé



(b) the amount of revenues actually received or, in the case of an item in the said Estimates, the estimated revenues set out in the details related to such item, whichever is the greater.

relativement à cet article ou à cette disposition; et

b) du montant des recettes effectivement reçues ou, dans le cas d'un article contenu audit budget, les recettes estimatives énoncées dans les détails relatifs à cet article, selon celui qui est le plus élevé.

Appropriation charged

5. At any time prior to the date on which the Public Accounts for a fiscal year are tabled in Parliament, an appropriation granted by this or any other Act may be charged after the end of the fiscal year for which the appropriation is granted for the purpose of making adjustments in the accounts of Canada for the said fiscal year that do not require payments from the Consolidated Revenue Fund.

5. A toute époque avant la date à laquelle les comptes publics pour une année financière ont été déposés au Parlement, un crédit accordé par la présente loi ou toute autre loi peut être imputé après l'expiration de l'année financière pour laquelle il est accordé en vue d'apporter des rectifications aux comptes du Canada pour l'année financière en question qui ne requièrent aucun paiement à prélever sur le Fonds du revenu consolidé.

Accounts to be rendered  
R.S., c. F-10

6. Amounts paid or applied under the authority of this Act shall be accounted for in the Public Accounts in accordance with section 55 of the *Financial Administration Act*.

6. Il doit être rendu compte des montants payés ou affectés sous le régime de la présente loi, dans les Comptes publics, conformément à l'article 55 de la *Loi sur l'administration financière*.

Imputation  
de crédit  
Compte  
à rendre  
S.R., c. F-10

## SCHEDULE

Based on the Main Estimates, 1973-74. The amount hereby granted is \$7,383,985,885.08, being the total of the amounts of the items in the said Estimates as contained in this Schedule less the amounts voted on account of the said items by the *Appropriation Act No. 3, 1973*.

Sums granted to Her Majesty by this Act for the financial year ending 31st March, 1974 and the purposes for which they are granted.

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	AGRICULTURE		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1	Administration—Program expenditures and contributions . . . . .	25,690,000	
	RESEARCH PROGRAM		
5	Research—Program expenditures, including the costs of publishing departmental research papers as supplements to the "Canadian Entomologist", the grants listed in the Estimates and contributions . . . . .	58,835,000	
	PRODUCTION AND MARKETING PROGRAM		
10	Production and Marketing—Operating expenditures and authority to spend revenue received during the year . . . . .	28,625,000	
15	Production and Marketing—The grants listed in the Estimates and contributions . . . . .	114,507,000	
	NON-BUDGETARY		
L20	Loans in the current and subsequent fiscal years, in accordance with terms and conditions prescribed by the Governor in Council, to finance the construction of multi-purpose exhibition buildings . . . . .	15,000,000	
	HEALTH OF ANIMALS PROGRAM		
25	Health of Animals—Program expenditures, contributions including compensation at rates determined in the manner provided by Section 12 of the <i>Animal Contagious Diseases Act</i> to owners of animals affected with diseases coming under that Act that have died or have been slaughtered in circumstances not covered by the Act, and authority to spend revenue received during the year . . . . .	33,116,000	
	CANADIAN GRAIN COMMISSION PROGRAM		
30	Canadian Grain Commission—Program expenditures, contributions and authority to purchase and sell screenings . . . . .	17,038,000	
			292,811,000

## ANNEXE

D'après le budget principal de 1973-74. Le montant voté par les présentes est de \$7,383,985,885.08, soit le total des montants des articles dudit budget contenus dans la présente annexe, moins les montants attribués à compte sur lesdits articles par la *Loi n° 3 de 1973 portant affectation de crédits*.

MONTANTS attribués par la présente loi à Sa Majesté pour l'année financière se terminant le 31 mars 1974 et fins auxquelles ils doivent être affectés.

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	AGRICULTURE		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1	Administration—Dépenses du programme et contributions.....	25,690,000	
	PROGRAMME DE RECHERCHES		
5	Recherches—Dépenses du programme, y compris les frais de publication des travaux de recherche du Ministère comme suppléments du <i>Canadian Entomologist</i> , subventions inscrites au budget et contributions.....	58,835,000	
	PROGRAMME DE LA PRODUCTION ET DES MARCHÉS		
10	Production et marchés—Dépenses de fonctionnement et autorisation de dépenser les recettes de l'année.....	28,625,000	
15	Production et marchés—Subventions inscrites au budget et contributions.....	114,507,000	
	NON BUDGÉTAIRE		
L20	Prêts pour l'année financière en cours et les années subséquentes, sous réserve des modalités prescrites par le gouverneur en conseil, pour le financement de la construction de bâtiments d'exposition à usages multiples.....	15,000,000	
	PROGRAMME D'HYGIÈNE VÉTÉRINAIRE		
25	Hygiène vétérinaire—Dépenses du programme, contributions, y compris les indemnités, aux taux déterminés et de la manière prévue à l'article 12 de la <i>Loi sur les épizooties</i> , aux propriétaires d'animaux qui, atteints de maladies mentionnées dans la loi, sont morts ou ont été abattus dans des circonstances non prévues par la loi, et autorisation de dépenser les recettes de l'année.....	33,116,000	
	PROGRAMME DE LA COMMISSION CANADIENNE DES GRAINS		
30	Commission canadienne des grains—Dépenses du programme, contributions et autorisation d'acheter et de vendre des criblures.....	17,038,000	
			292,811,000



## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	AGRICULTURE (Concluded)		
	B—CANADIAN DAIRY COMMISSION		
35	Canadian Dairy Commission—Program expenditures . . . . .		821,000
	C—CANADIAN LIVESTOCK FEED BOARD		
40	Canadian Livestock Feed Board—Operating expenditures . . . . .	477,000	
45	Canadian Livestock Feed Board—Contributions . . . . .	23,800,000	
			24,277,000
	D—FARM CREDIT CORPORATION		
50	Farm Credit Corporation—Estimated amount required for the operating loss of the Farm Credit Corporation for the fiscal year ending March 31, 1974 . . . . .		8,600,000
	COMMUNICATIONS		
	A—DEPARTMENT		
1	Communications—Operating expenditures, the grant listed in the Estimates, contributions and authority to spend revenues received during the year including the spending of fees received by the Canadian Radio-Television Commission for broadcasting licences . . . . .	19,214,000	
5	Communications—Capital expenditures . . . . .	21,528,000	
			40,742,000
	B—CANADIAN OVERSEAS TELECOMMUNICATION CORPORATION		
	NON-BUDGETARY		
L10	Loans to the Canadian Overseas Telecommunication Corporation in accordance with Section 12 of the <i>Canadian Overseas Telecommunication Corporation Act</i> for capital expenditures . . . . .		15,000,000
	C—CANADIAN RADIO-TELEVISION COMMISSION		
15	Canadian Radio-Television Commission—Program expenditures and contributions . . . . .		5,895,000
	CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1	Administration—Program expenditures . . . . .	6,469,000	

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>AGRICULTURE (fin)</b>		
	<b>B—COMMISSION CANADIENNE DU LAIT</b>		
35	Commission canadienne du lait—Dépenses du programme.....		821,000
	<b>C—OFFICE CANADIEN DES PROVENDES</b>		
40	Office canadien des provendes—Dépenses de fonctionnement.....	477,000	
45	Office canadien des provendes—Contributions.....	23,800,000	24,277,000
	<b>D—SOCIÉTÉ DU CRÉDIT AGRICOLE</b>		
50	Société du crédit agricole—Montant estimatif requis pour dédommager la Société du crédit agricole des pertes de fonctionnement subies durant l'année financière se terminant le 31 mars 1974.....		8,600,000
	<b>COMMUNICATIONS</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
1	Communications—Dépenses de fonctionnement, subvention inscrite au budget, contributions et autorisation de dépenser les recettes de l'année, y compris la dépense des taxes de licences de radio-télévision perçues par le Conseil de la radio-télévision canadienne.....	19,214,000	
5	Communications—Dépenses d'investissement.....	21,528,000	40,742,000
	<b>B—SOCIÉTÉ CANADIENNE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS TRANSMARINES</b>		
	<b>NON BUDGÉTAIRE</b>		
L10	Prêts à la Société canadienne des télécommunications transmarines pour ses dépenses d'investissement conformément à l'article 12 de la <i>Loi sur la Société canadienne des télécommunications transmarines</i> .....		15,000,000
	<b>C—CONSEIL DE LA RADIO-TÉLÉVISION CANADIENNE</b>		
15	Conseil de la radio-télévision canadienne—Dépenses du programme et contributions.....		5,895,000
	<b>CONSOMMATION ET CORPORATIONS</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME D'ADMINISTRATION</b>		
1	Administration—Dépenses du programme.....	6,469,000	

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS (Concluded)		
	CONSUMER AFFAIRS PROGRAM		
5	Consumer Affairs—Program expenditures and the grants listed in the Estimates . . . . .	14,373,000	
	CORPORATE AFFAIRS PROGRAM		
10	Corporate Affairs—Program expenditures and the grant listed in the Estimates . . . . .	12,200,000	
	COMBINES INVESTIGATION AND COMPETITION POLICY PROGRAM		
15	Combines Investigation and Competition Policy—Office of Investigation and Research— Operating expenditures . . . . .	3,408,000	
20	Combines Investigation and Competition Policy—Restrictive Trade Practices Commission —Operating expenditures . . . . .	261,000	
			36,711,000
	ENERGY, MINES AND RESOURCES		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1	Administration—Program expenditures and authority to spend revenue received during the year . . . . .	7,271,000	
	MINERAL AND ENERGY RESOURCES PROGRAM		
5	Mineral and Energy Resources—Program expenditures, the grants listed in the Estimates and contributions . . . . .	38,571,000	
10	Uranium Canada Limited—Program expenditures . . . . .	8,000	
	NON-BUDGETARY		
L15	Loans to Hydro-Quebec Research Institute on terms and conditions approved by the Governor in Council to assist in the financing of the construction of laboratories . . . . .	1,500,000	
	EARTH SCIENCES PROGRAM		
20	Earth Sciences—Program expenditures including authority to make recoverable expendi- tures for the costs of binding International Boundary Commission annual reports and maintaining boundary range lights, authority to spend revenue received during the year, the grants listed in the Estimates and contributions . . . . .	32,661,000	
			80,011,000
	B—ATOMIC ENERGY CONTROL BOARD		
25	Atomic Energy Control Board—Operating expenditures . . . . .	1,051,000	
30	Atomic Energy Control Board—The grants listed in the Estimates and contributions . . .	7,245,000	
			8,296,000



## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	CONSOMMATION ET CORPORATIONS (fin)		
	PROGRAMME DE LA CONSOMMATION		
5	Consommation—Dépenses du programme et subventions inscrites au budget.....	14,373,000	
	PROGRAMME DES CORPORATIONS		
10	Corporations—Dépenses du programme et subvention inscrite au budget.....	12,200,000	
	PROGRAMME D'ENQUÊTE SUR LES COALITIONS ET DE POLITIQUE DE CONCURRENCE		
15	Enquêtes sur les coalitions et politique de concurrence—Bureau des enquêtes et recherches—Dépenses de fonctionnement.....	3,408,000	
20	Enquêtes sur les coalitions et politique de concurrence—Commission d'enquête sur les pratiques restrictives du commerce—Dépenses de fonctionnement.....	261,000	
			36,711,000
	ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1	Administration—Dépenses du programme et autorisation de dépenser les recettes de l'année.....	7,271,000	
	PROGRAMME DES MINÉRAUX ET DES RESSOURCES ÉNERGÉTIQUES		
5	Minéraux et ressources énergétiques—Dépenses du programme, subventions inscrites au budget et contributions.....	38,571,000	
10	Uranium Canada, Limitée—Dépenses du programme.....	8,000	
	NON BUDGÉTAIRE		
L15	Prêts consentis à l'Institut de recherche de l'Hydro-Québec, selon les modalités approuvées par le gouverneur en conseil, pour aider à financer la construction de laboratoires....	1,500,000	
	PROGRAMME DES SCIENCES DE LA TERRE		
20	Sciences de la terre—Dépenses du programme, y compris l'autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables pour la reliure des rapports annuels de la Commission de la frontière internationale et l'entretien de feux d'alignement frontaliers; autorisation de dépenser les recettes de l'année; subventions inscrites au budget et contributions....	32,661,000	
			80,011,000
	B—COMMISSION DE CONTRÔLE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE		
25	Commission de contrôle de l'énergie atomique—Dépenses de fonctionnement.....	1,051,000	
30	Commission de contrôle de l'énergie atomique—Subventions inscrites au budget et contributions.....	7,245,000	
			8,296,000

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	ENERGY, MINES AND RESOURCES (Concluded)		
	C—ATOMIC ENERGY OF CANADA LIMITED		
	NUCLEAR RESEARCH AND UTILIZATION PROGRAM		
35	Nuclear Research and Utilization—Operating expenditures .....	83,680,000	
40	Nuclear Research and Utilization—Capital expenditures .....	5,759,000	
	NON-BUDGETARY		
L45	Loans to Atomic Energy of Canada Limited in the current and subsequent fiscal years on terms and conditions approved by the Governor in Council to share in the construction of the Pickering Generating Station under agreement between the Federal Government, the Province of Ontario and the Hydro-Electric Power Commission of Ontario; to share in the construction of the Candu-PHW 600 Generating Station at Gentilly under agreement with Hydro-Quebec; to finance the construction of manufacturing facilities for the Commercial Products Division at South March; to finance the construction of housing and other works near the Whiteshell Nuclear Research Establishment .....	34,500,000	
	NELSON RIVER TRANSMISSION FACILITIES PROGRAM		
	NON-BUDGETARY		
L50	Loans to Atomic Energy of Canada Limited in the current and subsequent fiscal years, on terms and conditions approved by the Governor in Council to finance the construction of transmission facilities in connection with the Nelson River Power Project, in accordance with an agreement between Canada and Manitoba; to authorize Atomic Energy of Canada Limited to construct, control, lease and dispose of the said transmission facilities .....	14,000,000	137,939,000
	E—NATIONAL ENERGY BOARD		
55	National Energy Board—Program expenditures .....		4,443,352
	ENVIRONMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1	Administration—Program expenditures, the grant listed in the Estimates and contributions .....	12,653,000	
	FISHERIES AND MARINE PROGRAM		
5	Fisheries and Marine—Operating expenditures, the grants listed in the Estimates and contributions, Canada's share of expenses of the International Fisheries Commissions, authority to provide free accommodation for the International Fisheries Commissions, authority to make recoverable advances in the amounts of the shares of the International Fisheries Commissions of joint cost projects and to spend revenue received during the year .....	88,089,000	

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES (fin)		
	C—L'ÉNERGIE ATOMIQUE DU CANADA, LIMITÉE		
	PROGRAMME DE RECHERCHES ET DE RÉALISATIONS NUCLÉAIRES		
35	Recherches et réalisations nucléaires—Dépenses de fonctionnement.....	83,680,000	
40	Recherches et réalisations nucléaires—Dépenses d'investissement.....	5,759,000	
	NON BUDGÉTAIRE		
L45	Prêts à l'Énergie atomique du Canada, Limitée, pour l'année financière en cours et les années subséquentes, selon les conditions approuvées par le gouverneur en conseil, dans le but de contribuer à la construction de la centrale nucléaire de Pickering selon un accord passé entre le gouvernement fédéral, la province de l'Ontario et la commission hydro-électrique de l'Ontario; de contribuer à la construction de la centrale nucléaire Candu-PHW 600 à Gentilly selon un accord passé avec l'Hydro-Québec; de financer la construction d'installations manufacturières pour le Groupe commercial de South March; et de financer la construction de logements et autres ouvrages près de l'établissement de recherches nucléaires de Whiteshell.....	34,500,000	
	PROGRAMME DES INSTALLATIONS DE TRANSPORT DE L'ÉLECTRICITÉ DU NELSON		
	NON BUDGÉTAIRE		
L50	Prêts à l'Énergie atomique du Canada, Limitée, pour l'année financière en cours et pour les années subséquentes, selon les modalités approuvées par le gouverneur en conseil, dans le but de financer la construction des installations de transport de l'électricité du développement hydroélectrique du Nelson, selon l'entente conclue entre le gouvernement fédéral et le gouvernement du Manitoba, et d'autoriser l'Énergie atomique du Canada, Limitée, à construire, contrôler, louer et vendre lesdites installations de transport.....	14,000,000	137,939,000
	E—OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE		
55	Office national de l'énergie—Dépenses du programme.....		4,443,352
	ENVIRONNEMENT		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1	Administration—Dépenses du programme, subvention inscrite au budget et contributions	12,653,000	
	PROGRAMME DES PÊCHES ET DES SCIENCES DE LA MER		
5	Pêches et sciences de la mer—Dépenses de fonctionnement, subventions inscrites au budget et contributions; participation du Canada aux dépenses des commissions internationales des pêches, autorisation de fournir gratuitement des locaux aux commissions internationales des pêches; autorisation de consentir des avances recouvrables équivalentes aux montants de la quote-part des commissions dans les programmes à frais partagés; et autorisation de dépenser les recettes de l'année.....	88,089,000	



## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	ENVIRONMENT (Concluded)		
	FISHERIES AND MARINE PROGRAM (Concluded)		
10	Fisheries and Marine—Capital expenditures and authority to make payments to provinces or municipalities as contributions toward construction done by those bodies and authority for the purchase and disposal of commercial fishing vessels . . . . .	18,564,000	
	ENVIRONMENTAL SERVICES PROGRAM		
15	Environmental Services—Operating expenditures including recoverable expenditures incurred in respect of the Prairie Provinces Water Board, the Qu'Appelle Basin Study Board, the St. John River Basin Board, and authority for the Minister to engage such consultants as may be required by the above Boards at such remuneration as the Boards may determine; operating expenditures including recoverable expenditures incurred in respect of the Saskatchewan-Nelson Basin Board; recoverable expenditures incurred in respect of Regional Water Resources Planning Investigations and Water Resources Inventories, authority to make recoverable advances not exceeding the amount of the shares of the Provinces of Manitoba and Ontario of the cost of regulating the levels of Lake of the Woods and Lac Seul and the amount of the shares of provincial and outside agencies of the cost of hydrometric surveys, and authority to spend revenue received during the year . . . . .	117,237,000	
20	Environmental Services—Capital expenditures including authority to make recoverable advances not exceeding the amount of the shares of provincial and outside agencies of the cost of hydrometric surveys . . . . .	19,470,000	
25	Environmental Services—The grants listed in the Estimates and contributions . . . . .	9,570,000	
			265,583,000
	EXTERNAL AFFAIRS		
	A—DEPARTMENT		
	CANADIAN INTERESTS ABROAD PROGRAM		
1	Canadian Interests Abroad—Operating expenditures, including the payment of remuneration and other expenditures subject to the approval of the Governor in Council in connection with the assignment by the Canadian Government of Canadians to the staffs of international organizations, and authority to make recoverable advances in amounts not exceeding the amounts of the shares of such organizations of such expenses; authority for the appointment and fixing of salaries by the Governor in Council of High Commissioners, Ambassadors, Ministers Plenipotentiary, Consuls, Commissioners (International Commissions for Supervision and Control in Indo-China), the staff of such officials and other persons to represent Canada in another country; and recoverable assistance in the repatriation of distressed Canadian citizens and persons of Canadian domicile abroad, including their dependants; cultural relations and academic exchange programs with other countries . . . . .	89,389,072	

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>ENVIRONNEMENT (fin)</b>		
	<b>PROGRAMME DES PÊCHES ET DES SCIENCES DE LA MER (fin)</b>		
10	Pêches et sciences de la mer—Dépenses en capital et autorisation de faire des paiements aux provinces ou aux municipalités à titre de contributions aux travaux de construction entrepris par ces organismes; et autorisation d'acheter et de vendre des bateaux de pêche commerciale. ....	18,564,000	
	<b>PROGRAMME DES SERVICES DE L'ENVIRONNEMENT</b>		
15	Services de l'environnement—Dépenses de fonctionnement, y compris les dépenses recouvrables engagées à l'égard de la Commission des ressources en eau des provinces des Prairies, de la Commission d'étude du bassin de la rivière Qu'Appelle, de la Commission d'étude du bassin de la rivière Saint-Jean, et autorisation au Ministre d'engager les experts-conseils dont les commissions susdites peuvent avoir besoin, au traitement que lesdites commissions peuvent déterminer; dépenses de fonctionnement, y compris les dépenses recouvrables engagées à l'égard de la Commission du bassin de la Saskatchewan et du Nelson; dépenses recouvrables engagées à l'égard des recherches sur la planification régionale des ressources en eau et des inventaires des ressources en eau; autorisation de faire des avances recouvrables n'excédant pas la part que doivent assumer les provinces du Manitoba et de l'Ontario des frais de la régularisation du niveau du lac des Bois et du lac Seul et la part que doivent assumer les organismes provinciaux et les organismes de l'extérieur des frais des levés hydrométriques; et autorisation de dépenser les recettes de l'année. ....	117,237,000	
20	Services de l'environnement—Dépenses en capital, y compris l'autorisation d'effectuer des avances recouvrables jusqu'à concurrence de la part des frais de levés hydrométriques assumée par des organismes provinciaux et des organismes de l'extérieur. ....	19,470,000	
25	Services de l'environnement—Subventions inscrites au budget et contributions. ....	9,570,000	
			265,583,000
	<b>AFFAIRES EXTÉRIEURES</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME DES INTÉRÊTS DU CANADA À L'ÉTRANGER</b>		
1	Intérêts du Canada à l'étranger—Dépenses de fonctionnement, y compris, sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, la rémunération et les autres dépenses des Canadiens affectés par le gouvernement canadien au personnel d'organismes internationaux, et autorisation de faire des avances recouvrables jusqu'à concurrence des parts de ces frais payables par ces organismes; autorisation, au gouverneur en conseil, de nommer et d'appointer des hauts-commissaires, ambassadeurs, ministres plénipotentiaires, consuls, commissaires (Commissions internationales pour la surveillance et le contrôle en Indochine), le personnel de ces diplomates et d'autres personnes devant représenter le Canada dans un autre pays; montant recouvrable pour l'assistance aux citoyens canadiens et aux personnes domiciliées au Canada, y compris les personnes à leur charge, qui sont dans le besoin à l'étranger, ainsi que leur rapatriement; programmes de relations culturelles et d'échanges d'universitaires avec d'autres pays	89,389,072	

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	EXTERNAL AFFAIRS (Concluded)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	CANADIAN INTERESTS ABROAD PROGRAM (Concluded)		
5	Canadian Interests Abroad—Capital expenditures . . . . .	9,033,000	
10	Canadian Interests Abroad—The grants listed in the Estimates, contributions and authority to pay assessments in the amounts and in the currencies in which they are levied, and authority to pay other amounts specified in the currencies of the countries indicated, notwithstanding that the total of such payments may exceed the equivalent in Canadian dollars, estimated as of January, 1973 which is . . . . .	24,499,716	
	WORLD EXHIBITIONS PROGRAM		
15	World Exhibitions—Program expenditures and contributions . . . . .	185,000	123,106,788
	B—CANADIAN INTERNATIONAL DEVELOPMENT AGENCY		
20	Canadian International Development Agency—Operating expenditures . . . . .	15,208,000	
25	Canadian International Development Agency—The grants listed in the Estimates, the commodity contributions to the United Nations Relief and Works Agency for Palestine Refugees in the Near East and to the World Food Program in the current and subsequent fiscal years listed in the Estimates, contributions and authority to pay amounts specified in the currencies of the countries indicated, notwithstanding that the total of such payments may exceed the equivalent in Canadian dollars estimated as of January, 1973 which is . . . . .	284,484,000	
	NON-BUDGETARY		
L30	International Development Assistance—Special loan assistance to developing countries and to recognized international development institutions, in the current and subsequent fiscal years, subject to such terms and conditions as the Governor in Council may approve, for the purpose of undertaking such economic, technical, educational and social development assistance as may be agreed upon by Canada and the developing countries or recognized international development institutions . . . . .	201,184,000	500,876,000
	C—INTERNATIONAL JOINT COMMISSION		
35	International Joint Commission—Salaries and expenses of the Canadian Section, expenses of studies, surveys and investigations by the Commission under International References and expenses of the Commission under the Canada-United States Agreement on Great Lakes Water Quality . . . . .		870,000



## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>AFFAIRES EXTÉRIEURES (fin)</b>		
	<b>A—MINISTÈRE (fin)</b>		
	<b>PROGRAMME DES INTÉRÊTS DU CANADA À L'ÉTRANGER (fin)</b>		
5	Intérêts du Canada à l'étranger—Dépenses d'investissement . . . . .	9,033,000	
10	Intérêts du Canada à l'étranger—Subventions inscrites au budget, contributions et autorisation de payer des cotisations selon les montants établis, en devises des pays où elles sont prélevées, autorisation de faire d'autres paiements spécifiés, en devises des pays indiqués, même si le montant global des paiements peut dépasser l'équivalent en dollars canadiens, établi en janvier 1973 à . . . . .	24,499,716	
	<b>PROGRAMME DES EXPOSITIONS UNIVERSELLES</b>		
15	Expositions universelles—Dépenses du programme et contributions . . . . .	185,000	123,106,788
	<b>B—AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL</b>		
20	Agence canadienne de développement international—Dépenses de fonctionnement . . . . .	15,208,000	
25	Agence canadienne de développement international—Subventions inscrites au budget, contributions en denrées à l'Office de secours et de travaux des Nations Unies pour les réfugiés de Palestine au Proche-Orient et au Programme mondial de l'alimentation, pendant l'année financière en cours et les années subséquentes, inscrites au budget, contributions et autorisation de verser les sommes spécifiées, en devises des pays indiqués, même si le total de ces sommes est supérieur à l'équivalent en dollars canadiens, calculé en janvier 1973, qui est de . . . . .	284,484,000	
	<b>NON BUDGÉTAIRE</b>		
L30	Aide au développement international—Aide spéciale sous forme de prêts aux pays en voie de développement et aux institutions internationales de développement reconnues, pendant l'année financière en cours et les années subséquentes, selon les modalités que le gouverneur en conseil pourra approuver, en vue d'exécuter les programmes économiques, techniques, éducatifs et sociaux convenus entre le Canada et les pays en voie de développement ou les institutions internationales de développement reconnues . . . . .	201,184,000	500,876,000
	<b>C—COMMISSION MIXTE INTERNATIONALE</b>		
35	Commission mixte internationale—Traitements et dépenses de la section canadienne; dépenses relatives aux études, enquêtes et relevés exécutés par la Commission en vertu du mandat international qui lui est confié et dépenses faites par la Commission en vertu de l'accord entre le Canada et les États-Unis relatif à la qualité de l'eau dans les Grands Lacs . . . . .		870,000

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	<b>FINANCE</b>		
	<b>A—DEPARTMENT</b>		
	<b>FINANCIAL AND ECONOMIC POLICIES PROGRAM</b>		
1	Financial and Economic Policies—Program expenditures, including administration of the <i>Guaranteed Loans Acts</i> and the Inspector General of Banks' Office and authority to spend revenue received during the year . . . . .	10,516,000	
	<b>MUNICIPAL GRANTS PROGRAM</b>		
5	Municipal Grants—Grants to municipalities in accordance with the <i>Municipal Grants Act</i> and grants to municipalities in lieu of redevelopment charges and grants to provinces in respect of federal property situated therein, where a real estate tax has been imposed or levied on property by a province to finance services that are ordinarily provided throughout Canada by municipalities, the grants to be calculated, subject to terms and conditions approved by the Governor in Council, in the same manner as grants to municipalities under the <i>Municipal Grants Act</i> . . . . .	65,702,000	
	<b>ANTI-DUMPING TRIBUNAL PROGRAM</b>		
10	Anti-Dumping Tribunal—Program expenditures . . . . .	258,000	76,476,000
	<b>B—AUDITOR GENERAL</b>		
15	Auditor General—Program expenditures . . . . .		5,418,000
	<b>C—INSURANCE</b>		
20	Insurance—Program expenditures and authority to spend revenue received during the year . . . . .		691,000
	<b>D—TARIFF BOARD</b>		
25	Tariff Board—Program expenditures . . . . .		523,000
	<b>GOVERNOR GENERAL AND LIEUTENANT-GOVERNORS</b>		
1	Governor General and Lieutenant-Governors—Program expenditures and the grants listed in Estimates . . . . .		1,355,527

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>FINANCES</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME DES POLITIQUES FINANCIÈRES ET ÉCONOMIQUES</b>		
1	Politiques financières et économiques—Dépenses du programme, y compris l'application des <i>Lois sur les prêts garantis</i> et l'administration du Bureau de l'inspecteur général des banques, et autorisation de dépenser les recettes de l'année.....	10,516,000	
	<b>PROGRAMME DE SUBVENTIONS AUX MUNICIPALITÉS</b>		
5	Subventions aux municipalités—Subventions aux municipalités prévues par la <i>Loi sur les subventions aux municipalités</i> et subventions aux municipalités en remplacement des frais de réaménagement; subventions aux provinces à l'égard de biens fédéraux qui sont situés dans ces provinces, là où une taxe sur les biens immobiliers a été imposée ou prélevée sur des biens par une province pour financer des services que les municipalités assurent ordinairement dans tout le Canada; subventions devant être calculées sous réserve des modalités approuvées par le gouverneur en conseil, de la même manière que les subventions aux municipalités prévues par la <i>Loi sur les subventions aux municipalités</i> .....	65,702,000	
	<b>PROGRAMME DU TRIBUNAL ANTIDUMPING</b>		
10	Tribunal antidumping—Dépenses du programme.....	258,000	
			76,476,000
	<b>B—AUDITEUR GÉNÉRAL</b>		
15	Auditeur général—Dépenses du programme.....		5,418,000
	<b>C—ASSURANCES</b>		
20	Assurances—Dépenses du programme et autorisation de dépenser les recettes de l'année financière en cours.....		691,000
	<b>D—COMMISSION DU TARIF</b>		
25	Commission du tarif—Dépenses du programme.....		523,000
	<b>GOUVERNEUR GÉNÉRAL ET LIEUTENANTS-GOUVERNEURS</b>		
1	Gouverneur général et lieutenants-gouverneurs—Dépenses du programme et subventions inscrites au budget.....		1,355,527



## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1	Administration—Program expenditures . . . . .	12,277,500	
	INDIAN AND ESKIMO AFFAIRS PROGRAM		
5	Indian and Eskimo Affairs—Operating expenditures, including expenditures on works, buildings and equipment on other than federal property, the grants listed in the Estimates, contributions and special payments for general assistance to Indians and Eskimos including such payments in respect of social assistance to non-Indians residing on Indian reserves; recoverable expenditures under agreements entered into with the approval of the Governor in Council with provincial governments and local school boards in respect of social assistance to non-Indians residing on Indian reserves and the education in Indian schools of non-Indians; authority for the Minister to enter into agreements with provincial governments, school boards and charitable and other organizations for the provision of support and maintenance of children; authority to provide in respect of Indian and Eskimo economic development activities, for the instruction and supervision of Indians and Eskimos, the furnishing of materials and equipment, the purchase of finished goods and the sale of such finished goods; authority to sell electric power, fuel oil and services incidental thereto together with usual municipal services to private consumers in remote locations when alternative local sources of supply are not available in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council and to provide the same to departments and agencies of the Government of Canada operating in Arctic Quebec . . . . .	256,913,000	
10	Indian and Eskimo Affairs—Capital expenditures, including expenditures on buildings, works, land and equipment, the operation, control and ownership of which may be transferred to provincial governments on terms and conditions approved by the Governor in Council or to Indian Bands, groups of Indians or individual Indians at the discretion of the Minister; such expenditures on other than federal property; authority to make recoverable expenditures and recoverable advances in amounts not exceeding the shares of provincial governments and local school boards of expenditures on roads and related works and on education, including the education in Indian schools of non-Indians; authority for the construction and acquisition of housing for Indians and Eskimos, for its occupation by Indians and Eskimos in return for such payments, if any, as the Minister may fix, for its sale or rental to Indians and Eskimos on terms and conditions and at cost or any lesser amount approved by the Governor in Council and for assistance to Indians and Indian Bands in the construction of housing and other buildings . . . . .	65,934,000	
	NON-BUDGETARY		
L15	To increase from \$27,050,000 to \$35,050,000 the amount that may be outstanding at any time under the Indian Economic Development Account established by Indian Affairs and Northern Development Vote L53b, <i>Appropriation Act No. 1, 1970</i> for Indian economic development . . . . .	8,000,000	

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1	Administration—Dépenses du programme. ....	12,277,500	
	PROGRAMME DES AFFAIRES INDIENNES ET ESQUIMAUTES		
5	Affaires indiennes et esquimautes—Dépenses de fonctionnement, y compris celles qui concernent des ouvrages, des bâtiments et des installations implantés sur des terrains non fédéraux; subventions inscrites au budget, contributions et paiements spéciaux en vue d'accorder une aide générale aux Indiens et aux Esquimaux, y compris des versements de prestations sociales à des non-Indiens habitant des réserves indiennes; dépenses recouvrables en vertu d'accords approuvés par le gouverneur en conseil et conclus avec les gouvernements provinciaux et les commissions scolaires locales en vue du versement de prestations sociales à des non-Indiens habitant des réserves indiennes et de l'éducation de ces derniers dans des écoles indiennes; autorisation au Ministre de conclure des accords avec les gouvernements provinciaux, les commissions scolaires, les organismes de bienfaisance ou autres pour la prise en charge et l'entretien des enfants; autorisation d'affecter des fonds, dans le cadre des activités de progrès économique des Indiens et des Esquimaux, pour assurer des services d'enseignement et d'orientation aux Indiens et aux Esquimaux, et pour l'approvisionnement en matériaux et en équipement, l'achat des produits finis et la vente de ces derniers; autorisation de vendre le courant électrique, le mazout et les services qui s'y rattachent, de même que les services municipaux, aux consommateurs particuliers vivant dans les centres éloignés, quand les autres sources locales d'approvisionnement ne sont pas disponibles, selon les conditions approuvées par le gouverneur en conseil, et de fournir les mêmes services et biens aux ministères et organismes fédéraux installés dans le Nouveau-Québec. ....	256,913,000	
10	Affaires indiennes et esquimautes—Dépenses d'investissement, y compris les dépenses relatives aux bâtiments, ouvrages, terrains et matériel dont la gestion, le contrôle et la propriété peuvent être cédés soit aux gouvernements provinciaux, selon les modalités approuvées par le gouverneur en conseil, soit à des bandes indiennes ou à des Indiens, tant à titre collectif que particulier, à la discrétion du Ministre; dépenses ayant trait aux biens-fonds n'appartenant pas au gouvernement fédéral; autorisation d'engager des dépenses recouvrables et de consentir des avances recouvrables selon des montants ne dépassant pas la part des frais assumée par le gouvernements provinciaux et les commissions scolaires locales au sujet de routes et d'ouvrages connexes, ainsi que pour l'éducation, y compris l'instruction de non-Indiens fréquentant les écoles indiennes; autorisation de construire et d'acquérir, pour les Indiens et les Esquimaux, des maisons que les destinataires occuperont contre versement, s'il y a lieu, de montants que le Ministre peut fixer, ou qu'ils achèteront ou loueront aux conditions et au prix, soit coûtant soit réduit, approuvés par le gouverneur en conseil, et autorisation d'aider les Indiens et les bandes indiennes à construire des logements et d'autres bâtiments. ....	65,934,000	
	NON BUDGÉTAIRE		
L15	Pour porter de \$27,050,000 à \$35,050,000 la somme exigible en tout temps en vertu du Compte de progrès économique des Indiens, établi par le crédit L53b, <i>Loi n° 1 de 1970</i> (Affaires indiennes et Nord canadien) portant affectation de crédits, pour le progrès économique des Indiens. ....	8,000,000	

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT (Continued)		
	A—DEPARTMENT (Continued)		
	INDIAN AND ESKIMO AFFAIRS PROGRAM (Concluded)		
L20	To increase from \$7,500,000 to \$9,000,000 the amount that may be outstanding at any time against the Indian Housing Assistance Account established by Loans, Investments and Advances Vote L51a, <i>Appropriation Act No. 9, 1966</i> for financial assistance to Indians and Eskimos for the construction of houses on other than Indian reserves	1,500,000	
	NORTHERN DEVELOPMENT PROGRAM		
25	Northern Development—Operating expenditures and authority to make recoverable advances for services performed on behalf of the Government of the Northwest Territories . . . . .	28,941,900	
30	Northern Development—Capital expenditures including authority to make expenditures and recoverable advances in respect of services provided and work performed on other than federal property; authority to make contributions towards construction done by local or private authorities; authority for the construction and acquisition of housing for Indians and Eskimos, for its occupation by Indians and Eskimos in return for such payments, if any, as the Minister may fix, for its sale or rental to Indians and Eskimos on terms and conditions and at cost, or any lesser amount approved by the Governor in Council . . . . .	51,055,000	
35	Northern Development—The grants and other transfer payments listed in the Estimates and contributions . . . . .	88,047,000	
	NON-BUDGETARY		
L40	Loans to the Government of the Yukon Territory in the current and subsequent fiscal years, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council, for capital expenditures . . . . .	5,600,000	
L45	Loans to the Government of the Yukon Territory, in the current and subsequent fiscal years, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council, for the making of second mortgage loans to residents of the Territory for the purchase or construction of houses in the Territory under the <i>National Housing Act</i> . . . . .	120,000	
L50	Loans to the Government of the Northwest Territories in the current and subsequent fiscal years, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council, for capital expenditures . . . . .	15,600,000	
L55	Loans to the Government of the Northwest Territories in the current and subsequent fiscal years, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council, for the construction of rental houses for non-Indians and non-Eskimos in the Northwest Territories . . . . .	870,000	
L60	Loans to the Government of the Northwest Territories in the current and subsequent fiscal years, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council for capital projects and the making of loans to municipalities and school districts for capital projects . . . . .	2,555,000	
L65	Payments in the current and subsequent fiscal years for the purchase of sufficient shares of capital stock of Panarctic Oils Limited to maintain Canada's equity in the said company at 45 percent in accordance with agreements entered into, with the approval of the Minister of Justice, between the Minister of Indian Affairs and Northern Development and Panarctic Oils Limited . . . . .	11,250,000	



## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN (suite)		
	A—MINISTÈRE (suite)		
	PROGRAMME DES AFFAIRES INDIENNES ET ESQUIMAUTES (fin)		
L20	Pour porter de \$7,500,000 à \$9,000,000 le montant imputable en tout temps au Compte d'aide au logement indien établi conformément au crédit L51a (Prêts, placements et avances) de la <i>Loi des subsides n° 9 de 1966</i> , afin d'aider financièrement les Indiens et les Esquimaux à construire des maisons ailleurs que dans les réserves indiennes...	1,500,000	
	PROGRAMME DE DÉVELOPPEMENT DU NORD CANADIEN		
25	Développement du Nord canadien—Dépenses de fonctionnement; et autorisation de consentir des avances recouvrables pour services rendus au nom du gouvernement des territoires du Nord-Ouest.....	28,941,900	
30	Développement du Nord canadien—Dépenses d'investissement, y compris l'autorisation d'engager des dépenses et de faire des avances recouvrables relativement aux services fournis et aux travaux effectués sur des terrains non fédéraux; autorisation de contribuer aux travaux de construction exécutés par des autorités locales ou des groupes privés; autorisation de construire et d'acquérir des logements pour les Indiens et les Esquimaux, de les laisser occuper par ces derniers moyennant tout paiement, s'il y a lieu, que peut déterminer le Ministre, et de vendre ou de louer ces logements aux Indiens et aux Esquimaux, au prix coûtant ou à un prix inférieur, conformément aux modalités et conditions approuvées par le gouverneur en conseil.....	51,055,000	
35	Développement du Nord canadien—Subventions et autres paiements de transfert inscrits au budget et contributions.....	88,047,000	
	NON BUDGÉTAIRE		
L40	Prêts au gouvernement du Yukon pendant l'année financière en cours et les années financières subséquentes, conformément aux modalités approuvées par le gouverneur en conseil, pour les dépenses d'investissement.....	5,600,000	
L45	Prêts au gouvernement du Yukon, pendant l'année financière en cours et les années subséquentes, conformément aux modalités et conditions approuvées par le gouverneur en conseil, pour consentir des prêts en deuxième hypothèque aux habitants du territoire pour l'achat ou la construction de maisons au Yukon, aux termes de la <i>Loi nationale sur l'habitation</i> .....	120,000	
L50	Prêts au gouvernement des territoires du Nord-Ouest pendant l'année financière en cours et les années financières subséquentes conformément aux modalités approuvées par le gouverneur en conseil, pour les dépenses d'investissement.....	15,600,000	
L55	Prêts au gouvernement des territoires du Nord-Ouest, pendant l'année financière en cours et les années subséquentes, conformément aux modalités et conditions approuvées par le gouverneur en conseil, pour la construction de maisons à louer, dans les territoires du Nord-Ouest, à l'intention des personnes qui ne sont ni des Indiens ni des Esquimaux.....	870,000	
L60	Prêts au gouvernement des territoires du Nord-Ouest, pendant l'année financière en cours et les années subséquentes, conformément aux modalités et conditions approuvées par le gouverneur en conseil, pour des travaux d'équipement et l'octroi de prêts à des municipalités et à des districts scolaires pour des travaux d'équipement.....	2,555,000	
L65	Paiement, pendant l'année financière en cours et les années subséquentes pour l'achat d'une quantité suffisante d'actions du capital social de la Panarctic Oils Ltd., pour maintenir à 45 p. 100 l'intérêt du Canada dans ladite compagnie, conformément aux accords conclus, avec l'approbation du ministre de la Justice, entre le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et la Panarctic Oils Ltd.....	11,250,000	

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT (Concluded)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	CONSERVATION PROGRAM		
70	Conservation—Operating expenditures including the grants listed in the Estimates; expenditures on other than federal property; expenditures in respect of proposed new national parks; and authority to spend revenue received during the year . . . . .	45,032,100	
75	Conservation—Capital expenditures including payments to provinces or municipalities as contributions toward the cost of undertakings carried out by those bodies, expenditures on other than federal property and expenditures in respect of proposed new national parks . . . . .	35,448,800	
80	Payments to the National Battlefields Commission for the purposes and subject to the provisions of <i>An Act respecting the National Battlefields at Quebec</i> . . . . .	520,000	629,664,300
	B—NORTHERN CANADA POWER COMMISSION		
	NON-BUDGETARY		
L85	Advances to the Northern Canada Power Commission for the purpose of capital expenditures in accordance with Section 15 of the <i>Northern Canada Power Commission Act</i> . . . . .		17,975,000
	INDUSTRY, TRADE AND COMMERCE		
	A—DEPARTMENT		
	TRADE-INDUSTRIAL PROGRAM		
1	Trade-Industrial—Operating expenditures . . . . .	50,281,000	
5	Textile and Clothing Board—Operating expenditures . . . . .	205,000	
10	Trade-Industrial—The grants listed in the Estimates, contributions and to increase to \$140,000,000 the commitments during the current and subsequent fiscal years for payments to advance the technological capability of Canadian manufacturing industry by supporting selected civil (non-defence) development projects . . . . .	137,889,500	
	NON-BUDGETARY		
L15	Advances, to assist Canadian defence industry with plant modernization in amounts not to exceed one-half of the cost of the acquisition of new equipment to defence industry, such advances to be recovered on sale of the equipment to defence industry . . . . .	8,000,000	
L20	Payments in the current and subsequent fiscal years in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council, for the purchase of shares of capital stock of The de Havilland Aircraft of Canada Limited . . . . .	10,000,000	

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN (fin)		
	A—MINISTÈRE (fin)		
	PROGRAMME DE CONSERVATION		
70	Conservation—Dépenses de fonctionnement, y compris les subventions inscrites au budget; dépenses à l'égard de terrains qui n'appartiennent pas au gouvernement fédéral; dépenses relatives aux nouveaux parcs nationaux projetés; et autorisation de dépenser les sommes reçues au cours de l'année.....	45,032,100	
75	Conservation—Dépenses en capital, y compris les contributions versées aux provinces ou aux municipalités pour les entreprises qu'elles ont menées à bonne fin; dépenses à l'égard de terrains qui n'appartiennent pas au gouvernement fédéral et dépenses relatives aux nouveaux parcs nationaux projetés.....	35,448,800	
80	Paiements à la Commission des champs de bataille nationaux aux fins et sous réserve des dispositions d'une <i>Loi concernant les champs de bataille nationaux de Québec</i> .....	520,000	629,664,300
	B—COMMISSION D'ÉNERGIE DU NORD CANADIEN		
	NON BUDGÉTAIRE		
L85	Avances à la Commission d'énergie du Nord canadien pour des dépenses d'investissement, conformément à l'article 15 de la <i>Loi sur la Commission d'énergie du Nord canadien</i> .....		17,975,000
	INDUSTRIE ET COMMERCE		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME COMMERCIAL ET INDUSTRIEL		
1	Commercial et industriel—Dépenses de fonctionnement.....	50,281,000	
5	Commission des textiles et du vêtement—Dépenses de fonctionnement.....	205,000	
10	Commercial et industriel—Subventions inscrites au budget, contributions et pour porter à \$140,000,000 les engagements pris pendant l'année financière en cours et les années subséquentes, pour faire progresser les possibilités technologiques de l'industrie manufacturière canadienne en appuyant certains programmes de perfectionnement dans le domaine civil (et non pas de la défense).....	137,889,500	
	NON BUDGÉTAIRE		
L15	Avances à l'industrie canadienne de défense pour l'aider à moderniser ses usines, avances n'excédant pas la moitié du coût de l'acquisition du nouvel équipement et devant être recouvrées par la vente d'équipement à l'industrie de défense.....	8,000,000	
L20	Paiements à faire au cours de l'année financière actuelle ou des années subséquentes, selon les conditions et les modalités approuvées par le gouverneur en conseil, pour l'achat d'actions du capital-actions de la société de Havilland Aviation du Canada Limitée	10,000,000	



## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	INDUSTRY, TRADE AND COMMERCE (Concluded)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	TOURISM PROGRAM		
25	Tourism—Program expenditures, the grant listed in the Estimates and contributions . . . . .	21,294,000	
	GRAINS AND OILSEEDS PROGRAM		
30	Grains and Oilseeds—Operating expenditures . . . . .	2,148,000	
35	Grains and Oilseeds—The grant listed in the Estimates and contributions . . . . .	15,019,000	
			244,836,500
	B—STANDARDS COUNCIL OF CANADA		
40	Payment to the Standards Council of Canada within the meaning of Section 17 of the <i>Standards Council of Canada Act</i> to be used for the general purposes of Section 5 of the Act . . . . .		1,010,000
	C—STATISTICS CANADA		
45	Statistics Canada—Program expenditures and contributions . . . . .		69,567,473
	JUSTICE		
	A—DEPARTMENT		
1	Justice—Program expenditures, the grants listed in the Estimates, contributions, travelling and other allowances and expenses for Judges not provided for by the <i>Judges Act</i> including honoraria in respect of the conduct of judicial seminars . . . . .		26,711,000
	B—LAW REFORM COMMISSION OF CANADA		
5	Law Reform Commission of Canada—Program expenditures . . . . .		1,551,000
	C—TAX REVIEW BOARD		
10	Tax Review Board—Program expenditures . . . . .		506,000
	LABOUR		
	A—DEPARTMENT		
1	Labour—Program expenditures, the grants listed in the Estimates and the expenses of delegates engaged in activities related to Canada's role in international labour affairs . . . . .		14,839,000

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	INDUSTRIE ET COMMERCE (fin)		
	A—MINISTÈRE (fin)		
	PROGRAMME DE TOURISME		
25	Tourisme—Dépenses du programme, subventions inscrites au budget et contributions..	21,294,000	
	PROGRAMME DES CÉRÉALES ET DES GRAINES OLÉAGINEUSES		
30	Céréales et grains oléagineux—Dépenses de fonctionnement.....	2,148,000	
35	Céréales et grains oléagineux—Subvention inscrite au budget et contributions.....	15,019,000	244,836,500
	B—CONSEIL CANADIEN DES NORMES		
40	Paiement versé au Conseil canadien des normes aux termes de l'article 17 de la <i>Loi sur le Conseil canadien des normes</i> , à être utilisé aux fins générales de l'article 5 de la loi.....		1,010,000
	C—STATISTIQUE CANADA		
45	Statistique Canada—Dépenses du programme et contributions.....		69,567,473
	JUSTICE		
	A—MINISTÈRE		
1	Justice—Dépenses du programme, subventions inscrites au budget, contributions, allocations de voyage, autres allocations et dépenses pour les juges, non prévues par la <i>Loi sur les juges</i> , y compris les honoraires concernant des colloques judiciaires.....		26,711,000
	B—COMMISSION DE RÉFORME DU DROIT DU CANADA		
5	Commission de réforme du droit du Canada—Dépenses du programme.....		1,551,000
	C—COMMISSION DE RÉVISION DE L'IMPÔT		
10	Commission de révision de l'impôt—Dépenses du programme.....		506,000
	TRAVAIL		
	A—MINISTÈRE		
1	Travail—Dépenses du programme, subventions inscrites au budget et frais de représentation du Canada dans le domaine des affaires internationales du travail.....		14,839,000

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	LABOUR (Concluded)		
	B—INFORMATION CANADA		
5	Information Canada—Program expenditures and to authorize the purchase, publication, distribution and sale by Information Canada of publications to the public and authority to spend revenue received during the year.....		10,521,000
	MANPOWER AND IMMIGRATION		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1	Administration—Program expenditures.....	17,164,000	
	DEVELOPMENT AND UTILIZATION OF MANPOWER PROGRAM		
5	Development and Utilization of Manpower—Operating expenditures, payments to a province in respect of any necessary administrative support and inspection services supplied by the province in connection with training provided to adult employees under Section 6 of the <i>Adult Occupational Training Act</i> and recoverable expenditures on behalf of the <i>Unemployment Insurance Act, 1971</i> .....	266,370,000	
10	Development and Utilization of Manpower—The grant listed in the Estimates and contributions, including payments to municipal and other public bodies and community organizations and private groups in accordance with agreements entered into between the Minister and such organizations in respect to projects undertaken by them for the purposes of providing employment to unemployed workers and contributing to the betterment of the community.....	274,188,000	
	IMMIGRATION PROGRAM		
15	Immigration—Program expenditures and contributions.....	31,801,000	
	PROGRAM DEVELOPMENT SERVICE PROGRAM		
20	Program Development Service—Program expenditures, the grants listed in the Estimates and contributions.....	7,530,000	597,053,000
	B—IMMIGRATION APPEAL BOARD		
25	Immigration Appeal Board—Program expenditures.....		1,288,000
	C—UNEMPLOYMENT INSURANCE COMMISSION		
	ANNUITIES PROGRAM		
30	Annuities—Program expenditures.....		1,320,000



## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	TRAVAIL (fin)		
	B—INFORMATION CANADA		
5	Information Canada—Dépenses du programme; autorisation d'acheter, de publier, de distribuer et de vendre au public des imprimés d'Information Canada et autorisation de dépenser les recettes de l'année. ....		10,521,000
	MAIN-D'ŒUVRE ET IMMIGRATION		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1	Administration—Dépenses du programme. ....	17,164,000	
	PROGRAMME DE PERFECTIONNEMENT ET D'UTILISATION DE LA MAIN-D'ŒUVRE		
5	Perfectionnement et utilisation de la main-d'œuvre—Dépenses de fonctionnement, paiements faits à une province à l'égard des services d'inspection et de soutien administratif que les provinces doivent fournir relativement à la formation dispensée aux employés adultes, aux termes de l'article 6 de la <i>Loi sur la formation professionnelle des adultes</i> , et dépenses recouvrables sous le régime de la <i>Loi de 1971 sur l'assurance-chômage</i> . ....	266,370,000	
10	Perfectionnement et utilisation de la main-d'œuvre—Subvention inscrite au budget et contributions, y compris des paiements à des municipalités et autres organismes publics et communautaires et groupes privés conformément aux accords conclus entre le Ministre et lesdits organismes à l'égard des mesures par eux prises aux fins de fournir de l'emploi à des chômeurs et de contribuer au mieux-être de la collectivité. ....	274,188,000	
	PROGRAMME D'IMMIGRATION		
15	Immigration—Dépenses du programme et contributions. ....	31,801,000	
	PROGRAMME DU SERVICE D'ÉTABLISSEMENT DES PROGRAMMES		
20	Service d'établissement des programmes—Dépenses du programme, subventions inscrites au budget et contributions. ....	7,530,000	597,053,000
	B—COMMISSION D'APPEL DE L'IMMIGRATION		
25	Commission d'appel de l'immigration—Dépenses du programme. ....		1,288,000
	C—COMMISSION D'ASSURANCE-CHÔMAGE		
	PROGRAMME DES RENTES SUR L'ÉTAT		
30	Rentes sur l'État—Dépenses du programme. ....		1,320,000

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	NATIONAL DEFENCE		
	A—DEPARTMENT		
	DEFENCE SERVICES PROGRAM		
1	Defence Services—Operating expenditures and authority for total commitments, subject to allotment by the Treasury Board, of \$4,060,333,000 for the purposes of Votes 1, 5, 10, 15, 20 and 25 of the Department regardless of the year in which such commitments will come in course of payment (of which it is estimated that \$1,988,137,408 will come due for payment in future years), authority to make payments from any of the said Votes to provinces or municipalities as contributions toward construction done by those bodies, authority, subject to the direction of the Treasury Board, to make recoverable expenditures or advances from any of the said Votes in respect of materials supplied to or services performed on behalf of individuals, corporations, outside agencies, other government departments and agencies and other governments and authority to spend revenue, as authorized by the Treasury Board, received during the year for the purposes of any of the said Votes.....	1,621,902,000	
5	Defence Services—Capital expenditures.....	229,533,000	
10	Defence Services—The grants listed in the Estimates and contributions to the North Atlantic Treaty Organization military budgets and common infrastructure program and the transfer of defence equipment and supplies and the provision of services and facilities for defence purposes in accordance with Section 3 of the <i>Defence Appropriation Act, 1950</i> , not exceeding a total of \$16,005,000 including the present value of defence equipment or supplies or the cost of services made available by the Canadian Forces estimated in the amount of \$805,000 and provided by appropriations for those Forces in the current and former years in respect of which no amount shall be charged to this appropriation or paid into a special account.....	15,994,592	
	DEFENCE RESEARCH PROGRAM		
15	Defence Research—Operating expenditures.....	41,431,000	
20	Defence Research—Contributions.....	7,500,000	
	CIVIL EMERGENCY MEASURES PROGRAM		
25	Civil Emergency Measures—Program expenditures and contributions.....	5,755,000	1,922,115,592
	B—DEFENCE CONSTRUCTION (1951) LIMITED		
30	Defence Construction (1951) Limited—Expenses incurred in procuring the construction and maintenance of defence projects on behalf of the Department of National Defence and in procuring the construction of such other projects as are approved by the Treasury Board.....		3,398,000

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>DÉFENSE NATIONALE</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME DES SERVICES DE DÉFENSE</b>		
1	Services de défense—Dépenses de fonctionnement, autorisation de contracter, sous réserve d'affectation par le conseil du Trésor, des engagements totalisant \$4,060,333,000 aux fins des crédits 1, 5, 10, 15, 20 et 25 du Ministère, quelle que soit l'année au cours de laquelle tombera le paiement desdits engagements (et dont il est estimé qu'une tranche de \$1,988,137,408 deviendra payable dans les années à venir), autorisation d'effectuer des paiements, imputables à l'un ou l'autre desdits crédits, aux provinces ou aux municipalités à titre de contributions aux travaux de construction exécutés par ces organismes, autorisation, sous réserve des directives du conseil du Trésor, de faire des dépenses recouvrables ou des avances aux termes de l'un quelconque desdits crédits, à l'égard du matériel fourni ou des services rendus au nom de particuliers, de sociétés, d'organismes extérieurs, d'autres ministères et organismes de l'État et d'autres gouvernements, et autorisation, sous réserve de l'approbation du conseil du Trésor, de dépenser les recettes perçues pendant l'année aux fins de n'importe lequel desdits crédits.....	1,621,902,000	
5	Services de défense—Dépenses en capital.....	229,533,000	
10	Services de défense—Subventions inscrites au budget, contributions aux budgets militaires et au programme d'infrastructure commun de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord, transfert de matériel et d'approvisionnements de défense et fourniture de services et d'installations aux fins de la défense aux termes de l'article 3 de la <i>Loi de 1950 sur les crédits de défense</i> , à concurrence de \$16,005,000, y compris la valeur actuelle du matériel ou des approvisionnements de défense ou le coût des services fournis par les Forces canadiennes, évalués à \$805,000 et prévus par les crédits relatifs auxdites Forces pour l'année en cours et les années précédentes, à l'égard desquelles aucun montant ne sera imputé sur le présent crédit ni versé à un compte spécial....	15,994,592	
	<b>PROGRAMME DE RECHERCHES POUR LA DÉFENSE</b>		
15	Recherches pour la défense—Dépenses de fonctionnement.....	41,431,000	
20	Recherches pour la défense—Contributions.....	7,500,000	
	<b>PROGRAMME DES MESURES D'URGENCE</b>		
25	Mesures civiles d'urgence—Dépenses du programme et contributions.....	5,755,000	
	<b>B—CONSTRUCTION DE DÉFENSE (1951) LIMITÉE</b>		
30	Construction de défense (1951) Limitée—Dépenses subies en vue d'assurer l'exécution de travaux de construction et d'entretien, pour le compte du ministère de la Défense nationale, et pour assurer l'exécution d'autres travaux de construction approuvés par le conseil du Trésor.....		1,922,115,592
			3,398,000



## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	NATIONAL HEALTH AND WELFARE		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1	Administration—Program expenditures including recoverable expenditures on behalf of the <i>Canada Pension Plan</i> and contributions.....	8,151,000	
	NON-MEDICAL USE OF DRUGS PROGRAM		
5	Non-Medical Use of Drugs—Operating expenditures.....	2,942,000	
10	Non-Medical Use of Drugs—Contributions.....	5,570,000	
	HEALTH CARE PROGRAM		
15	Health Care—Operating expenditures.....	4,566,000	
20	Health Care—The grants listed in the Estimates, contributions and authority to make commitments during the current fiscal year of \$2,322,632 for contributions for the training of health personnel and \$11,537,000 for contributions for the improvement of health services and in support of research and demonstrations in the field of public health.....	13,146,000	
	MEDICAL SERVICES PROGRAM		
25	Medical Services—Operating expenditures, contributions and authority to spend revenue received during the year.....	53,621,000	
30	Medical Services—Capital expenditures and authority to make recoverable expenditures under cost-sharing agreements with the Governments of the Northwest Territories and the Yukon Territory.....	6,097,000	
	HEALTH PROTECTION PROGRAM		
35	Health Protection—Program expenditures and authority to spend film monitoring revenue received during the year.....	32,104,000	
	INCOME SECURITY AND SOCIAL ASSISTANCE PROGRAM		
40	Income Security and Social Assistance—Operating expenditures, including recoverable expenditures on behalf of the <i>Canada Pension Plan</i> .....	24,829,000	
45	Income Security and Social Assistance—The grants listed in the Estimates and contributions.....	32,860,100	
	FITNESS AND AMATEUR SPORT PROGRAM		
50	Fitness and Amateur Sport—Program expenditures and authority to increase from \$7,500,000 to \$9,850,000 the aggregate amount that may be paid in any one fiscal year under Section 10 of the <i>Fitness and Amateur Sport Act</i> for the purposes of that Act.....	2,078,000	
			185,964,100

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME D'ADMINISTRATION</b>		
1	Administration—Dépenses du programme, y compris les dépenses recouvrables au titre du <i>Régime de pensions du Canada</i> et contributions . . . . .	8,151,000	
	<b>PROGRAMME DE L'USAGE NON MÉDICAL DES DROGUES</b>		
5	Usage non médical des drogues—Dépenses de fonctionnement . . . . .	2,942,000	
10	Usage non médical des drogues—Contributions . . . . .	5,570,000	
	<b>PROGRAMME DES SOINS DE SANTÉ</b>		
15	Soins de santé—Dépenses de fonctionnement . . . . .	4,566,000	
20	Soins de santé—Subventions inscrites au budget, contributions et autorisation de prendre pour l'année financière courante des engagements s'élevant à \$2,322,632 pour des contributions à la formation du personnel sanitaire et \$11,537,000 pour des contributions à l'amélioration des services de santé et à l'appui de la recherche et de démonstrations en hygiène publique . . . . .	13,146,000	
	<b>PROGRAMME DES SERVICES MÉDICAUX</b>		
25	Services médicaux—Dépenses de fonctionnement, contributions et autorisation de dépenser les revenus touchés au cours de l'année . . . . .	53,621,000	
30	Services médicaux—Dépenses en capital et autorisation de faire des dépenses recouvrables aux termes des accords de partage des frais avec les gouvernements des territoires du Nord-Ouest et du Yukon . . . . .	6,097,000	
	<b>PROGRAMME DE PROTECTION DE LA SANTÉ</b>		
35	Protection de la santé—Dépenses du programme et autorisation de dépenser les recettes de l'année en rapport avec le contrôle des films . . . . .	32,104,000	
	<b>PROGRAMME DE SÉCURITÉ DE REVENU ET D'ASSISTANCE SOCIALE</b>		
40	Sécurité de revenu et assistance sociale—Dépenses de fonctionnement, y compris les dépenses recouvrables au titre du <i>Régime de pensions du Canada</i> . . . . .	24,829,000	
45	Sécurité de revenu et assistance sociale—Subventions inscrites au budget et contributions	32,860,100	
	<b>PROGRAMME DE LA SANTÉ ET DU SPORT AMATEUR</b>		
50	Santé et sport amateur—Dépenses du programme et autorisation de porter de \$7,500,000 à \$9,850,000 la somme totale des paiements qui peuvent être versés au cours d'une même année financière en vertu de l'article 10 de la <i>Loi sur la santé et le sport amateur</i> aux fins de ladite loi . . . . .	2,078,000	
			185,964,100

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	NATIONAL HEALTH AND WELFARE (Concluded)		
	B—MEDICAL RESEARCH COUNCIL		
55	Medical Research Council—Operating expenditures . . . . .	741,000	
60	Medical Research Council—The grants listed in the Estimates . . . . .	39,360,000	40,101,000
	NATIONAL REVENUE		
	A—CUSTOMS AND EXCISE		
1	Customs and Excise—Program expenditures and authority to spend revenues received during the year from firms and individuals requiring special services . . . . .		108,750,000
	B—TAXATION		
5	Taxation—Program expenditures, the grant listed in the Estimates and recoverable expenditures on behalf of the <i>Canada Pension Plan, Unemployment Insurance Act, 1971</i> , and from National Revenue—Customs and Excise Program . . . . .		143,300,000
	PARLIAMENT		
	A—THE SENATE		
1	The Senate—Program expenditures including an allowance in lieu of residence to the Speaker of the Senate . . . . .		1,326,944
	B—HOUSE OF COMMONS		
5	House of Commons—Program expenditures including allowances in lieu of residence to the Speaker of the House of Commons, and in lieu of apartments to the Deputy Speaker of the House of Commons; allowances to the Deputy Chairman and to the Assistant Deputy Chairman of Committees, the grants listed in the Estimates and contributions . . . . .		22,451,000
	C—LIBRARY OF PARLIAMENT		
10	Library of Parliament—Program expenditures . . . . .		1,969,035
	POST OFFICE		
1	Post Office—Operating expenditures, contributions and authority to spend revenue received during the year for financial and miscellaneous services . . . . .	510,277,000	
5	Post Office—Capital expenditures . . . . .	34,930,000	545,207,000



## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL (fin)</b>		
	<b>B—CONSEIL DES RECHERCHES MÉDICALES</b>		
55	Conseil des recherches médicales—Dépenses de fonctionnement.....	741,000	
60	Conseil des recherches médicales—Subventions inscrites au budget.....	39,360,000	40,101,000
	<b>REVENU NATIONAL</b>		
	<b>A—DOUANES ET ACCISE</b>		
1	Douanes et Accise—Dépenses du programme et autorisation de dépenser les recettes provenant, au cours de l'année, d'entreprises et de particuliers qui ont besoin de services spéciaux.....		108,750,000
	<b>B—IMPÔT</b>		
5	Impôt—Dépenses du programme, la subvention inscrite au budget et les dépenses recouvrables au titre du <i>Régime de pensions du Canada</i> , de la <i>Loi de 1971 sur l'assurance-chômage</i> et du programme des Douanes et de l'Accise du Revenu national.....		143,300,000
	<b>PARLEMENT</b>		
	<b>A—SÉNAT</b>		
1	Sénat—Dépenses du programme, y compris l'indemnité de logement en remplacement d'une résidence pour le Président du Sénat.....		4,326,944
	<b>B—CHAMBRE DES COMMUNES</b>		
5	Chambre des communes—Dépenses du programme, y compris des indemnités de logement en remplacement d'une résidence pour l'Orateur de la Chambre des communes, et d'un appartement pour l'Orateur suppléant; indemnités au vice-président et au vice-président adjoint des comités; subventions inscrites au budget et contributions.....		22,451,000
	<b>C—BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT</b>		
10	Bibliothèque du Parlement—Dépenses du programme.....		1,969,035
	<b>POSTES</b>		
1	Postes—Dépenses de fonctionnement, contributions et autorisation de dépenser les recettes de l'année pour services financiers et autres.....	510,277,000	
5	Postes—Dépenses d'investissement.....	34,930,000	545,207,000

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	<b>PRIVY COUNCIL</b>		
	<b>A—PRIVY COUNCIL</b>		
	<b>PRIVY COUNCIL OFFICE PROGRAM</b>		
1	Privy Council Office—Program expenditures including maintenance and operation of the Prime Minister's residence; the payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a Minister without Portfolio or a Minister of State who does not preside over a Ministry of State of a salary of \$7,500 per annum and pro rata for any period less than a year, the grants listed in the Estimates and contributions . . . . .	11,720,015	
	<b>CONSTITUTIONAL CONFERENCE SECRETARIAT PROGRAM</b>		
5	Constitutional Conference Secretariat—Program expenditures . . . . .	88,322	11,808,337
	<b>B—CHIEF ELECTORAL OFFICER</b>		
10	Chief Electoral Officer—Program expenditures . . . . .		352,000
	<b>C—COMMISSIONER OF OFFICIAL LANGUAGES</b>		
15	Commissioner of Official Languages—Program expenditures . . . . .		1,475,000
	<b>D—ECONOMIC COUNCIL OF CANADA</b>		
20	Economic Council of Canada—Program expenditures . . . . .		3,308,000
	<b>E—PUBLIC SERVICE STAFF RELATIONS BOARD</b>		
25	Public Service Staff Relations Board—Program expenditures and authority to spend revenue received during the year . . . . .		2,221,000
	<b>PUBLIC WORKS</b>		
	<b>ADMINISTRATION PROGRAM</b>		
1	Administration—Program expenditures . . . . .	16,244,000	
	<b>PROFESSIONAL AND TECHNICAL SERVICES PROGRAM</b>		
5	Professional and Technical Services—Program expenditures and the grants listed in the Estimates . . . . .	19,594,000	

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>CONSEIL PRIVÉ</b>		
	<b>A—CONSEIL PRIVÉ</b>		
	<b>PROGRAMME DU BUREAU DU CONSEIL PRIVÉ</b>		
1	Bureau du Conseil privé—Dépenses du programme, y compris l'entretien et l'administration de la résidence du premier ministre; paiement, à chaque membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un département d'État, d'un traitement de \$7,500 par année ou au prorata à l'égard de toute période inférieure à une année, subventions inscrites au budget et contributions. ....	11,720,015	
	<b>PROGRAMME DU SECRÉTARIAT DE LA CONFÉRENCE CONSTITUTIONNELLE</b>		
5	Secrétariat de la conférence constitutionnelle—Dépenses du programme. ....	88,322	11,808,337
	<b>B—DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS</b>		
10	Directeur général des élections—Dépenses du programme. ....		352,000
	<b>C—COMMISSAIRE DES LANGUES OFFICIELLES</b>		
15	Commissaire des langues officielles—Dépenses du programme. ....		1,475,000
	<b>D—CONSEIL ÉCONOMIQUE DU CANADA</b>		
20	Conseil économique du Canada—Dépenses du programme. ....		3,308,000
	<b>E—COMMISSION DES RELATIONS DE TRAVAIL DANS LA FONCTION PUBLIQUE</b>		
25	Commission des relations de travail dans la Fonction publique—Dépenses du programme et autorisation de dépenser les recettes de l'année. ....		2,221,000
	<b>TRAVAUX PUBLICS</b>		
	<b>PROGRAMME D'ADMINISTRATION</b>		
1	Administration—Dépenses du programme. ....	16,244,000	
	<b>PROGRAMME DES SERVICES PROFESSIONNELS ET TECHNIQUES</b>		
5	Services professionnels et techniques—Dépenses du programme et subventions inscrites au budget. ....	19,594,000	



## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	<b>PUBLIC WORKS (Concluded)</b>		
	<b>ACCOMMODATION PROGRAM</b>		
10	Accommodation—Operating expenditures, the provision on a recoverable basis of accommodation and related services for <i>Canada Pension Plan</i> and <i>Unemployment Insurance Act, 1971</i> purposes, and assistance to the International Civil Aviation Organization in the form of office accommodation at less than commercial rates, and to the Ottawa Civil Service Recreation Association in the form of maintenance services in respect of the W. Clifford Clark Memorial Centre in Ottawa and authority to spend revenue received during the year . . . . .	178,345,000	
15	Accommodation—Capital expenditures including expenditures on works on other than Federal property . . . . .	193,978,000	
	<b>MARINE PROGRAM</b>		
20	Marine—Operating expenditures and contributions . . . . .	12,045,000	
25	Marine—Capital expenditures including expenditures on works on other than Federal property . . . . .	16,263,000	
	<b>NON-BUDGETARY</b>		
L30	Loan in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council for the construction of an oil refinery terminal wharf at Come-by-Chance, Newfoundland.	5,427,000	
	<b>TRANSPORTATION AND OTHER ENGINEERING PROGRAM</b>		
35	Transportation and Other Engineering—Operating expenditures including authority to make recoverable advances in amounts not exceeding in the aggregate the amount of the operating expenses of the New Westminster Bridge . . . . .	9,981,000	
40	Transportation and Other Engineering—Capital expenditures including expenditures on works on other than Federal property . . . . .	8,730,000	
	<b>REGIONAL ECONOMIC EXPANSION</b>		460,607,000
	<b>A—DEPARTMENT</b>		
1	Regional Economic Expansion—Operating expenditures . . . . .	41,442,000	
5	Regional Economic Expansion—Capital expenditures and authority to make recoverable advances in amounts not exceeding the amount of the share of the Province of Nova Scotia of the cost of the Avon River Causeway Dam project; authority to make expenditures on works, land, buildings and equipment on other than Federal property for community infrastructure and on projects for the benefit of Indians and non-Indians . . . . .	6,994,500	
10	Regional Economic Expansion—The grants listed in the Estimates, contributions, including contributions in accordance with an agreement entered into, with the approval of the Governor in Council, between Canada and Newfoundland, of the incorporation and operating expenses of a corporation, incorporated pursuant thereto, to provide financing and other services to small and medium sized businesses in Newfoundland and authority to forgive payment of such portion of the amounts owing under agreements entered into between Canada and the provinces and Provincial Water Authorities covering unused capacity of water systems as is determined under those agreements . . . . .	374,459,700	

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	TRAVAUX PUBLICS (fin)		
	PROGRAMME DU LOGEMENT		
10	Logement—Dépenses de fonctionnement, fourniture de locaux et prestation de services connexes, sur une base de recouvrement des frais, aux fins du <i>Régime de pensions du Canada</i> et de la <i>Loi de 1971 sur l'assurance-chômage</i> ; aide à l'Organisation de l'aviation civile internationale, sous forme de location de bureaux à des prix inférieurs au tarif commercial, et à l'Association récréative du service civil d'Ottawa, sous forme des services d'entretien au Centre commémoratif W. Clifford Clark à Ottawa, et autorisation de dépenser les recettes de l'année. ....	178,345,000	
15	Logement—Dépenses d'investissement, y compris les dépenses à l'égard d'ouvrages situés ailleurs que sur une propriété fédérale. ....	193,978,000	
	PROGRAMME DES TRAVAUX MARITIMES		
20	Travaux maritimes—Dépenses de fonctionnement et contributions. ....	12,045,000	
25	Travaux maritimes—Dépenses d'investissement, y compris les dépenses à l'égard d'ouvrages situés ailleurs que sur une propriété fédérale. ....	16,263,000	
	NON BUDGÉTAIRE		
L30	Prêt, en conformité des modalités et conditions approuvées par le gouverneur en conseil, pour la construction d'un quai terminus de raffinerie pétrolière à Come-by-Chance (T.-N.). ....	5,427,000	
	PROGRAMME DE LA VOIRIE ET AUTRES TRAVAUX DE GÉNIE		
35	Voirie et autres travaux de génie—Dépenses de fonctionnement y compris l'autorisation de faire des avances recouvrables jusqu'à concurrence de l'ensemble des frais d'exploitation du pont de New-Westminster. ....	9,981,000	
40	Voirie et autres travaux de génie—Dépenses d'investissement y compris les dépenses à l'égard d'ouvrages situés ailleurs que sur une propriété fédérale. ....	8,730,000	
	EXPANSION ÉCONOMIQUE RÉGIONALE		460,607,000
	A—MINISTÈRE		
1	Expansion économique régionale—Dépenses de fonctionnement. ....	41,442,000	
5	Expansion économique régionale—Dépenses d'investissement et autorisation de faire des avances recouvrables ne dépassant pas le montant de la participation de la Nouvelle-Écosse aux frais d'aménagement du barrage-chaussée de la rivière Avon; autorisation de faire des dépenses d'investissement concernant des ouvrages, terrains, bâtiments et installations ailleurs que sur une propriété fédérale, pour infrastructure communautaire et pour des projets au profit des Indiens et non-Indiens. ....	6,994,500	
10	Expansion économique régionale—Subventions inscrites au budget, contributions, y compris les contributions faites aux termes d'une entente conclue, avec l'approbation du gouverneur en conseil, entre le Canada et Terre-Neuve, à l'égard des frais de constitution et des dépenses de fonctionnement d'une société, constituée en corporation conformément à l'entente, en vue d'aider au financement des petites et des moyennes entreprises à Terre-Neuve et de leur fournir d'autres services et autorisation d'annuler le paiement de la partie convenue dans les accords des sommes dues en raison d'ententes conclues entre le Canada, les provinces et les régies des eaux provinciales et concernant le potentiel inutilisé de réseaux hydrauliques. ....	374,459,700	

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	REGIONAL ECONOMIC EXPANSION (Concluded)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	NON-BUDGETARY		
L15	Loans in accordance with an agreement entered into with the Province of Prince Edward Island . . . . .	8,400,000	
L20	Loans in accordance with agreements entered into with the provinces with the approval of the Governor in Council for the development of community and industrial infrastructure . . . . .	72,445,000	
L25	Loans, in the current and subsequent fiscal years, to a corporation, incorporated pursuant to an agreement entered into, with the approval of the Governor in Council, between Canada and Newfoundland to provide financing and other services to small and medium sized businesses in Newfoundland, subject to the terms and conditions set out in the said agreement . . . . .	6,000,000	
L30	Loans in accordance with an agreement entered into, with the approval of the Governor in Council, with the Province of New Brunswick respecting the Northeast New Brunswick region . . . . .	1,250,000	510,991,200
	B—CAPE BRETON DEVELOPMENT CORPORATION		
35	Payment to the Cape Breton Development Corporation to be applied by the Corporation in payment of the losses incurred in the operation and maintenance in the calendar year 1973 of the coal mining and related works and undertakings acquired by the Corporation under Section 9 of the <i>Cape Breton Development Corporation Act</i> , including administrative expenses chargeable to the Coal Division, and, notwithstanding subsection 31(2) of the said Act, for grants to municipalities on Cape Breton Island not exceeding an amount equal to the taxes that might have been levied for their 1973 fiscal year by the municipalities in respect of the personal property of the Corporation if the Corporation were not an agent of Her Majesty . . . . .	23,975,000	
40	Payment to the Cape Breton Development Corporation to be applied by the Corporation for capital expenditures, rehabilitating and developing its coal, coke and railway operations . . . . .	5,466,000	
45	Payment to the Cape Breton Development Corporation for the purposes of Sections 22 and 23 of the <i>Cape Breton Development Corporation Act</i> . . . . .	7,000,000	36,441,000
	SCIENCE AND TECHNOLOGY		
	A—MINISTRY OF STATE		
1	Science and Technology—Program expenditures and contributions . . . . .		4,260,000
	B—SCIENCE COUNCIL OF CANADA		
5	Science Council of Canada—Program expenditures . . . . .		1,560,000



## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>EXPANSION ÉCONOMIQUE RÉGIONALE (fin)</b>		
	<b>A—MINISTÈRE (fin)</b>		
	<b>NON BUDGÉTAIRE</b>		
L15	Prêts aux termes d'une entente conclue avec la province de l'Île-du-Prince-Édouard pour le développement des régions rurales.....	8,400,000	
L20	Prêts aux termes d'ententes conclues avec les provinces, avec l'approbation du gouverneur en conseil, pour l'aménagement d'infrastructures communautaires et industrielles....	72,445,000	
L25	Prêts consentis, pendant l'année financière en cours et les années subséquentes, à une corporation provinciale constituée à la suite d'une entente conclue, avec l'approbation du gouverneur en conseil, entre le Canada et Terre-Neuve, en vue d'aider au financement des petites et des moyennes entreprises situées à Terre-Neuve et de leur fournir d'autres services selon les modalités et conditions de l'entente précitée.....	6,000,000	
L30	Prêts aux termes d'une entente de mise en valeur conclue, sur l'approbation du gouverneur en conseil, avec la province du Nouveau-Brunswick relativement à la région du nord-est du Nouveau-Brunswick.....	1,250,000	510,991,200
	<b>B—SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DU CAP-BRETON</b>		
35	Paiement à la Société de développement du Cap-Breton à affecter à la récupération des pertes subies dans l'exploitation et l'entretien, durant l'année civile 1973, des houillères et entreprises connexes, acquises par la Société conformément à l'article 9 de la <i>Loi sur la Société de développement du Cap-Breton</i> , y compris les dépenses d'administration imputables à la Division des charbonnages, et (nonobstant le paragraphe 31(2) de ladite loi) pour payer aux municipalités de l'île du Cap-Breton, des subventions n'excédant pas une somme égale aux impôts que les municipalités auraient pu prélever au cours de l'année financière 1973 à l'égard des biens personnels de la Société si cette dernière n'était pas un agent de Sa Majesté.....	23,975,000	
40	Paiement à la Société de développement du Cap-Breton devant être affecté par la Société à des dépenses d'investissement et au relèvement et à l'expansion de ses charbonnages, de ses fours à coke et de ses opérations ferroviaires.....	5,466,000	
45	Paiement à la Société de développement du Cap-Breton aux fins des articles 22 et 23 de la <i>Loi sur la Société de développement du Cap-Breton</i> .....	7,000,000	36,441,000
	<b>SCIENCES ET TECHNOLOGIE</b>		
	<b>A—DÉPARTEMENT D'ÉTAT</b>		
1	Sciences et technologie—Dépenses du programme et contributions.....		4,260,000
	<b>B—CONSEIL DES SCIENCES DU CANADA</b>		
5	Conseil des Sciences du Canada—Dépenses du programme.....		1,560,000

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	SECRETARY OF STATE		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1	Administration—Program expenditures including the payment to a member of the Queen's Privy Council for Canada who is a Minister of State who does not preside over a Ministry of State of a salary of \$7,500 per annum and pro rata for any period less than a year.....	5,001,000	
	BILINGUALISM DEVELOPMENT PROGRAM		
5	Bilingualism Development—Operating expenditures.....	1,520,000	
10	Bilingualism Development—The grants listed in the Estimates and contributions.....	99,719,000	
	ARTS AND CULTURE PROGRAM		
15	Arts and Culture—Program expenditures and the grants listed in the Estimates.....	5,237,000	
	EDUCATION SUPPORT PROGRAM		
20	Education Support—Program expenditures and the grants listed in the Estimates.....	782,000	
	TRANSLATION PROGRAM		
25	Translation—Program expenditures and the grants listed in the Estimates.....	17,452,000	
	CITIZENSHIP DEVELOPMENT PROGRAM		
30	Citizenship Development—Operating expenditures.....	4,848,000	
35	Citizenship Development—The grants listed in the Estimates and contributions.....	18,534,000	
	CITIZENSHIP REGISTRATION PROGRAM		
40	Citizenship Registration—Program expenditures.....	2,622,000	155,715,000
	B—CANADA COUNCIL		
45	Payment to the Canada Council within the meaning of Section 20 of the <i>Canada Council Act</i> , to be used for the general purposes set out in Section 8 of the Act.....		35,788,000
	C—CANADIAN BROADCASTING CORPORATION		
50	Payment to the Canadian Broadcasting Corporation for operating expenditures in providing a broadcasting service.....	232,796,000	
	NON-BUDGETARY		
L55	Loans, on terms and conditions approved by the Governor in Council, to the Canadian Broadcasting Corporation in the current and subsequent fiscal years for capital expenditures.....	34,427,000	267,223,000

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	SECRÉTARIAT D'ÉTAT		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1	Administration—Dépenses du programme, y compris le paiement, à un membre du Conseil privé de la Reine au Canada qui est ministre d'État mais n'est pas chargé d'un département d'État, d'un traitement annuel de \$7,500, calculé au prorata pour toute période de moins d'un an . . . . .	5,001,000	
	PROGRAMME D'EXPANSION DU BILINGUISME		
5	Expansion du bilinguisme—Dépenses de fonctionnement . . . . .	1,520,000	
10	Expansion du bilinguisme—Subventions inscrites au budget et contributions . . . . .	99,719,000	
	PROGRAMME DES ARTS ET DE LA CULTURE		
15	Arts et culture—Dépenses du programme et subventions inscrites au budget . . . . .	5,237,000	
	PROGRAMME D'AIDE À L'ÉDUCATION		
20	Aide à l'éducation—Dépenses du programme et subventions inscrites au budget . . . . .	782,000	
	PROGRAMME DE LA TRADUCTION		
25	Traduction—Dépenses du programme et subventions inscrites au budget . . . . .	17,452,000	
	PROGRAMME DE PROMOTION DU CIVISME		
30	Promotion du civisme—Dépenses de fonctionnement . . . . .	4,848,000	
35	Promotion du civisme—Subventions inscrites au budget et contributions . . . . .	18,534,000	
	PROGRAMME D'ENREGISTREMENT DE LA CITOYENNETÉ		
40	Enregistrement de la citoyenneté—Dépenses du programme . . . . .	2,622,000	155,715,000
	B—CONSEIL DES ARTS DU CANADA		
45	Subventions au Conseil des Arts du Canada, aux termes de l'article 20 de la <i>Loi sur le Conseil des Arts du Canada</i> , devant servir aux fins générales prévues à l'article 8 de la loi . . . . .		35,788,000
	C—SOCIÉTÉ RADIO-CANADA		
50	Paiement à la Société Radio-Canada pour couvrir les frais d'exploitation de son service de radiodiffusion . . . . .	232,796,000	
	NON BUDGÉTAIRE		
L55	Prêts à la Société Radio-Canada, selon les modalités et conditions prescrites par le gouverneur en conseil, aux fins de dépenses d'investissement au cours de la présente année financière et des années subséquentes . . . . .	34,427,000	267,223,000



## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	SECRETARY OF STATE (Continued)		
	E—COMPANY OF YOUNG CANADIANS		
60	Payment to the Company of Young Canadians . . . . .		2,803,000
	F—NATIONAL ARTS CENTRE CORPORATION		
65	Payments to the National Arts Centre Corporation . . . . .		4,227,000
	G—NATIONAL FILM BOARD		
70	National Film Board—Program expenditures and the grants listed in the Estimates . . .	16,227,291	
	NON-BUDGETARY		
L75	Advances, in accordance with terms and conditions approved by the Treasury Board, for the purchase of capital equipment for the Canadian Government Photo Centre . . . . .	75,000	16,302,291
	H—NATIONAL LIBRARY		
80	National Library—Program expenditures, including a payment of \$544,000 to the National Library Purchase Account for the purpose of acquiring books . . . . .		6,038,000
	I—NATIONAL MUSEUMS OF CANADA		
85	National Museums of Canada—Operating expenditures, \$3,400,000 for the purchase of objects for the collections of the Corporation, and \$150,000 for the acquisition or publication and the sale to the public of books, pamphlets, replicas and other materials related to the Corporation's purposes . . . . .	20,035,200	
90	National Museums of Canada—The grants listed in the Estimates and contributions . . .	7,742,800	27,778,000
	J—PUBLIC ARCHIVES		
95	Public Archives—Program expenditures . . . . .	6,529,000	
	NON-BUDGETARY		
L100	Advances, in accordance with terms and conditions approved by the Treasury Board, for the purchase of capital equipment for the Central Microfilm Unit . . . . .	20,000	6,549,000

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	SECRÉTARIAT D'ÉTAT (Suite)		
	E—COMPAGNIE DES JEUNES CANADIENS		
60	Palements à la Compagnie des jeunes Canadiens .....		2,803,000
	F—CORPORATION DU CENTRE NATIONAL DES ARTS		
65	Palements à la Corporation du Centre national des Arts .....		4,227,000
	G—OFFICE NATIONAL DU FILM		
70	Office national du film—Dépenses du programme et subventions inscrites au budget .....	16,227,291	
	NON BUDGÉTAIRE		
L75	Avances, conformément aux conditions approuvées par le conseil du Trésor, pour l'achat de biens de capital pour le compte du Centre de la photo du gouvernement canadien .....	75,000	16,302,291
	H—BIBLIOTHÈQUE NATIONALE		
80	Bibliothèque nationale—Dépenses du programme, y compris un paiement de \$544,000 au Compte d'achat de la Bibliothèque nationale pour l'acquisition de livres .....		6,038,000
	I—MUSÉES NATIONAUX DU CANADA		
85	Musées nationaux du Canada—Dépenses de fonctionnement, \$3,400,000 pour l'acquisition de pièces de collection par la Corporation et \$150,000 pour l'acquisition ou la publication et la vente au public de livres, brochures, reproductions et autres objets utiles aux fins de la Corporation .....	20,035,200	
90	Musées nationaux du Canada—Subventions inscrites au budget et contributions .....	7,742,800	27,778,000
	J—ARCHIVES PUBLIQUES		
95	Archives publiques—Dépenses du programme .....	6,529,000	
	NON BUDGÉTAIRE		
L100	Avances, en conformité des modalités et conditions approuvées par le conseil du Trésor, pour l'achat de matériel destiné au Service central de microfilm .....	20,000	6,549,000

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	SECRETARY OF STATE (Concluded)		
	K—PUBLIC SERVICE COMMISSION		
105	Public Service Commission—Program expenditures including payments to retired public servants and the estates of deceased public servants where awards for suggestions or meritorious contributions are approved, payments in accordance with the Incentive Award Plan of the Public Service of Canada and the cost of the Public Service Bilingual and Bicultural Development Program.....		24,724,442
	SOLICITOR GENERAL		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1	Administration—Program expenditures, the grants listed in the Estimates and contributions.....		2,978,000
	B—CORRECTIONAL SERVICES		
	CORRECTIONAL SERVICES PROGRAM		
5	Correctional Services—Penitentiary Service—Operating expenditures, the grants listed in the Estimates; authority to pay into the Inmate Welfare Fund revenue derived during the year from projects operated by inmates and financed by the said Fund; payments, in accordance with terms and conditions prescribed by the Governor in Council, to discharged inmates who suffer physical disability caused by participation in normal program activity in federal institutions; and authority for the Minister, subject to the approval of the Governor in Council, to enter into an agreement with any province for the confinement in institutions of that province of any persons sentenced or committed to a penitentiary, for compensation for the maintenance of such persons and for payment in respect of the construction and related costs of such institutions.....	91,546,000	
10	Correctional Services—Penitentiary Service—Capital expenditures including payments to provinces or municipalities as contributions toward construction done by those bodies.....	9,419,000	
15	Correctional Services—National Parole Board—Operating expenditures.....	8,731,000	109,696,000
	C—ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE		
	LAW ENFORCEMENT PROGRAM		
20	Law Enforcement—Operating expenditures, the grants listed in the Estimates, and authority to spend revenue received during the year.....	173,669,600	
25	Law Enforcement—Capital expenditures.....	21,766,900	195,436,500



## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	SECRÉTARIAT D'ÉTAT (fin)		
	K—COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE		
105	Commission de la Fonction publique—Dépenses du programme, y compris les paiements aux fonctionnaires retraités et à la succession des fonctionnaires décédés lorsqu'une prime à l'initiative ou au mérite a été approuvée, les paiements accordés en vertu du Régime des primes d'encouragement de la fonction publique du Canada et le coût du Programme d'expansion du bilinguisme et du bilculturalisme dans la fonction publique.....		24,724,442
	SOLLICITEUR GÉNÉRAL		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1	Administration—Dépenses du programme, subventions inscrites au budget et contributions .....		2,978,000
	B—SERVICES CORRECTIONNELS		
	PROGRAMME DES SERVICES CORRECTIONNELS		
5	Services correctionnels—Service pénitentiaire—Dépenses de fonctionnement, subventions inscrites au budget; autorisation de verser à la Caisse de bienfaisances des détenus les recettes tirées, au cours de l'année, des activités des détenus financées à même ladite Caisse; paiements, conformément aux modalités et conditions prescrites par le gouverneur en conseil, aux détenus élargis qui sont frappés d'incapacité physique causée par la participation dans les institutions fédérales à des activités normales dans le cadre des programmes, et autorisation au Ministre, sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, de conclure une entente avec le gouvernement de l'une ou l'autre des provinces en vue de l'incarcération dans des institutions de cette province de toutes les personnes condamnées ou envoyées dans un pénitencier, et de l'indemnisation pour l'entretien de ces personnes, et d'acquitter les dépenses de construction et d'autres dépenses connexes de ces institutions.....	91,546,000	
10	Services correctionnels—Service pénitentiaire—Dépenses d'investissement, y compris des paiements aux provinces ou aux municipalités à titre de contributions pour des travaux de construction entrepris par les unes ou les autres.....	9,419,000	
15	Services correctionnels—Commission nationale des libérations conditionnelles—Dépenses de fonctionnement.....	8,731,000	
			109,696,000
	C—GENDARMERIE ROYALE DU CANADA		
	PROGRAMME D'APPLICATION DE LA LOI		
20	Application de la loi—Dépenses de fonctionnement, subventions inscrites au budget et autorisation de dépenser les recettes de l'année.....	173,669,600	
25	Application de la loi—Dépenses d'investissement.....	21,766,900	
			195,436,500

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	<b>SUPPLY AND SERVICES</b>		
	<b>A—DEPARTMENT</b>		
	<b>ADMINISTRATION PROGRAM</b>		
1	Administration—Program expenditures including grants to municipalities in lieu of taxes on Crown-owned defence plants operated by private contractors and recoverable expenditures on behalf of the Canadian Commercial Corporation, the Supply Revolving Fund, the Canadian Government Printing Bureau Revolving Fund and the Computer Services Bureau Revolving Fund. ....	3,875,000	
	<b>SERVICES PROGRAM</b>		
5	Services—Program expenditures including recoverable expenditures on behalf of the <i>Canada Pension Plan</i> , the <i>Unemployment Insurance Act, 1971</i> , the Supply Revolving Fund and authority to spend revenue received during the year. ....	48,829,000	52,704,000
	<b>B—CANADIAN ARSENALS LIMITED</b>		
10	Canadian Arsenals Limited—Program expenditures. ....		1,806,000
	<b>C—CANADIAN COMMERCIAL CORPORATION</b>		
15	Canadian Commercial Corporation—Program expenditures including recoverable expenditures on behalf of the Canadian International Development Agency. ....		5,707,000
	<b>TRANSPORT</b>		
	<b>A—DEPARTMENT</b>		
	<b>HEADQUARTERS PROGRAM</b>		
1	Headquarters—Program expenditures including reimbursement of the Ministry of Transport Revolving Fund in the amount of \$200,000 for the value of stores which have become obsolete, unserviceable, lost or destroyed and authority to spend revenue received during the year. ....	10,516,000	
	<b>MARINE TRANSPORTATION PROGRAM</b>		
5	Marine Transportation—Operating expenditures, the grants listed in the Estimates, contributions, the payment of excepted expenses incurred in respect of Canadian distressed seamen as defined in Section 306 of the <i>Canada Shipping Act</i> , authority to make recoverable advances for transportation, stevedoring and other shipping services performed on behalf of individuals, outside agencies and other governments, and authority to spend revenue received during the year. ....	88,844,000	
10	Marine Transportation—Capital expenditures including payments to provinces or municipalities as contributions toward construction done by those bodies. ....	55,724,000	

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1	Administration—Dépenses du programme, y compris les subventions tenant lieu de taxes aux municipalités à l'égard d'usines pour la défense appartenant à la Couronne et exploitées par des entrepreneurs particuliers et dépenses recouvrables, au titre de la Corporation commerciale canadienne, du fonds renouvelable des approvisionnements, du fonds renouvelable de l'Imprimerie du gouvernement canadien et du fonds renouvelable du Bureau des services d'informatique. ....	3,875,000	
	PROGRAMME DES SERVICES		
5	Services—Dépenses du programme, y compris les dépenses recouvrables au titre du <i>Régime de pensions du Canada</i> , de la <i>Loi de 1971 sur l'assurance-chômage</i> , du fonds renouvelable des approvisionnements, et autorisation de dépenser les recettes de l'année. ....	48,829,000	52,704,000
	B—LES ARSENAUX CANADIENS LIMITÉE		
10	Les Arsenaux canadiens Limitée—Dépenses du programme. ....		1,806,000
	C—CORPORATION COMMERCIALE CANADIENNE		
15	Corporation commerciale canadienne—Dépenses du programme, y compris les dépenses recouvrables pour le compte de l'Agence canadienne de développement international. ....		5,707,000
	TRANSPORTS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DE L'ADMINISTRATION CENTRALE		
1	Administration centrale—Dépenses du programme, y compris le remboursement de l'avance du fonds renouvelable du ministère des Transports, d'un montant de \$200,000, pour la valeur du matériel désuet, inutilisable, perdu ou détruit et autorisation de dépenser les recettes de l'année. ....	10,516,000	
	PROGRAMME DES TRANSPORTS PAR EAU		
5	Transports par eau—Dépenses de fonctionnement, subventions inscrites au budget, contributions, paiement des dépenses réservées, faites à l'égard de marins canadiens en détresse, aux termes de l'article 306 de la <i>Loi sur la marine marchande du Canada</i> , autorisation de consentir des avances recouvrables à l'égard des services de transport, d'arrimage et d'autres services de la marine marchande fournis pour le compte de particuliers, d'organismes indépendants et d'autres gouvernements et autorisation de dépenser les recettes de l'année. ....	88,844,000	
10	Transports par eau—Dépenses d'investissement, y compris les paiements aux provinces ou aux municipalités à titre de contributions à l'égard de la construction faite par ces gouvernements. ....	55,724,000	



## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	TRANSPORT (Continued)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	AIR TRANSPORTATION PROGRAM		
15	Air Transportation—Operating expenditures and authority to spend revenue received during the year.....	135,557,000	
20	Air Transportation—Capital expenditures including contributions toward construction done by local or private authorities.....	56,312,000	
25	Air Transportation—The grants listed in the Estimates and contributions.....	5,493,000	
	NON-BUDGETARY		
L30	Advances in the current and subsequent fiscal years for operating and capital purposes at Montreal and Toronto International Airports and the new airports planned for those areas as well as such other airports as the Treasury Board may approve subject to such terms and conditions as the Treasury Board may prescribe.....	157,596,000	
	SURFACE TRANSPORTATION PROGRAM		
35	Surface Transportation—Operating expenditures and payments to the Canadian National Railway Company to be applied by the Company in payment of the deficits arising in the operations in the calendar year 1973 of the following Ferry Services: Newfoundland Ferry and Terminals; Newfoundland Coastal Service, Prince Edward Island Ferry and Terminals and Yarmouth, N.S.—Bar Harbor, Maine, U.S.A.....	50,846,000	
40	Surface Transportation—Capital expenditures, including expenditures on works on other than Federal property.....	9,107,000	
45	Surface Transportation—Contributions including payments to supplement pension allowances under the <i>Intercolonial and Prince Edward Island Railway Employees' Provident Fund Act</i> so as to make the minimum allowance payable in the calendar year 1973 \$50 per month instead of \$20 per month as fixed by the said Act.....	7,614,000	
	TRANSPORTATION DEVELOPMENT AGENCY PROGRAM		
50	Transportation Development Agency—Operating expenditures, the grants listed in the Estimates and authority to spend revenue received during the year.....	8,751,000	
55	Transportation Development Agency—Capital expenditures including contributions toward construction done by local or private authorities.....	7,442,000	
			593,802,000
	B—ATLANTIC PILOTAGE AUTHORITY		
60	Payment to the Atlantic Pilotage Authority upon application by the Minister, to be applied in payment of the operating deficit of the Authority arising in the calendar year 1973 and the payment of the excess of the expenditures over the revenues of the Authority during the period January 1, 1974 to March 31, 1974.....		940,000

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	TRANSPORTS (suite)		
	A—MINISTÈRE (suite)		
	PROGRAMME DES TRANSPORTS AÉRIENS		
15	Transports aériens—Dépenses de fonctionnement et autorisation de dépenser les recettes de l'année.....	135,557,000	
20	Transports aériens—Dépenses d'investissement, y compris des contributions pour les travaux de construction exécutés par les autorités locales ou des entrepreneurs privés	56,312,000	
25	Transports aériens—Les subventions inscrites au budget et contributions.....	5,493,000	
	NON BUDGÉTAIRE		
L30	Avances au cours de la présente année financière et des années subséquentes pour les dépenses de fonctionnement et d'investissement aux aéroports internationaux de Montréal et de Toronto et aux nouveaux aéroports prévus pour ces régions ainsi qu'à tous autres aéroports que le conseil du Trésor pourra approuver, et sous réserve des modalités et conditions qu'il pourra prescrire.....	157,596,000	
	PROGRAMME DES TRANSPORTS DE SURFACE		
35	Transports de surface—Dépenses de fonctionnement et les paiements à la Compagnie des chemins de fer Nationaux du Canada devant être affectés au déficit d'exploitation de l'année financière 1973 pour les services de bac suivants: Bac et terminus de Terre-Neuve, service côtier de Terre-Neuve, bac et terminus de l'Île-du-Prince-Édouard et service de bac entre Yarmouth (N.-É.) et Bar Harbor (Maine), États-Unis.....	50,846,000	
40	Transports de surface—Dépenses d'investissement, y compris les dépenses pour des ouvrages qui n'ont pas été effectués sur les propriétés de l'État.....	9,107,000	
45	Transports de surface—Contributions, y compris le paiement d'un supplément aux allocations de pension prévues par la <i>Loi sur la Caisse de prévoyance des employés des chemins de fer Intercolonial et de l'Île-du-Prince-Édouard</i> , de façon à porter le versement minimum, au cours de l'année civile 1973, à \$50 par mois au lieu de \$20 comme le prévoit ladite loi.....	7,614,000	
	PROGRAMME DU CENTRE DE DÉVELOPPEMENT DES TRANSPORTS		
50	Centre de développement des transports—Dépenses de fonctionnement, subventions inscrites au budget et autorisation de dépenser les recettes de l'année.....	8,751,000	
55	Centre de développement des transports—Dépenses d'investissement, y compris les contributions pour les travaux de construction exécutés par les autorités locales ou par des entrepreneurs privés.....	7,442,000	593,802,000
	B—ADMINISTRATION DE PILOTAGE DE L'ATLANTIQUE		
60	Paiement à l'Administration de pilotage de l'Atlantique sur demande du Ministre, à valoir sur le déficit d'exploitation de ladite Administration pour l'année civile 1973 et sur l'excédent des dépenses sur les recettes de ladite Administration au cours de la période allant du 1 <sup>er</sup> janvier 1974 au 31 mars 1974.....		940,000

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	TRANSPORT (Continued)		
	D—CANADIAN TRANSPORT COMMISSION		
65	Canadian Transport Commission—Operating expenditures.....	13,476,000	
70	Canadian Transport Commission—The grants listed in the Estimates and contributions including an amount of \$35,000,000 to be credited to the Railway Grade Crossing Fund in the current fiscal year for the purposes of the Fund; and to provide that subsection 6(2) of the <i>Atlantic Region Freight Assistance Act</i> shall not apply in the case of the payment of assistance in the current fiscal year to truckers pursuant to subsection 6(1) of that Act.....	58,239,000	71,715,000
	E—GREAT LAKES PILOTAGE AUTHORITY LIMITED		
75	Payment to the Great Lakes Pilotage Authority, Ltd., upon application by the Minister, to be applied in payment of the operating deficit of the Authority arising in the calendar year 1973 and the payment of the excess of the expenditures over the revenues of the Authority during the period January 1, 1974 to March 31, 1974.....		741,000
	F—LAURENTIAN PILOTAGE AUTHORITY		
80	Payment to the Laurentian Pilotage Authority upon application by the Minister, to be applied in payment of the operating deficit of the Authority arising in the calendar year 1973 and the payment of the excess of the expenditures over the revenues of the Authority during the period January 1, 1974 to March 31, 1974.....		833,000
	G—NATIONAL HARBOURS BOARD		
85	Payment to the National Harbours Board to be applied in payment of the deficit (exclusive of interest on advances authorized by Parliament and depreciation on capital structures) expected to be incurred in the calendar year 1973 in the operation of the Jacques Cartier Bridge, Montreal Harbour.....	500,000	
	NON-BUDGETARY		
L90	Advances to the National Harbours Board, subject to the provisions of Section 29 of the <i>National Harbours Board Act</i> , to meet capital expenditures applicable to the calendar year 1973.....	28,100,000	28,600,000
	H—NORTHERN TRANSPORTATION COMPANY LIMITED		
	NON-BUDGETARY		
L95	Loans to Northern Transportation Company Limited, in accordance with terms and conditions prescribed by the Governor in Council, to finance the acquisition of transportation facilities to be used for the movement of goods to the Canadian North.....		29,000,000



## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	TRANSPORTS (suite)		
	D—COMMISSION CANADIENNE DES TRANSPORTS		
65	Commission canadienne des transports—Dépenses de fonctionnement.....	13,476,000	
70	Commission canadienne des transports—Subventions inscrites au budget et contributions, y compris un montant de \$35,000,000 à créditer à la Caisse des passages à niveau, au cours de la présente année financière, pour les besoins de la Caisse; pour établir que le paragraphe 6(2) de la <i>Loi sur les subventions au transport des marchandises dans la région atlantique</i> ne s'appliquera pas, pour l'année financière en cours, au versement d'aide aux camionneurs, conformément au paragraphe (1) du même article.....	58,239,000	71,715,000
	E—ADMINISTRATION DE PILOTAGE DES GRANDS LACS, LIMITÉE		
75	Paieement à l'Administration de pilotage des Grands Lacs, Ltée, sur demande du Ministre, à valoir sur le déficit d'exploitation de ladite Administration pour l'année civile 1973 et sur l'excédent des dépenses sur les recettes de ladite Administration au cours de la période allant du 1 <sup>er</sup> janvier 1974 au 31 mars 1974.....		741,000
	F—ADMINISTRATION DE PILOTAGE DES LAURENTIDES		
80	Paieement à l'Administration de pilotage des Laurentides, sur demande du Ministre, à valoir sur le déficit d'exploitation de ladite Administration pour l'année civile 1973 et sur l'excédent des dépenses sur les recettes de ladite Administration au cours de la période allant du 1 <sup>er</sup> janvier 1974 au 31 mars 1974.....		833,000
	G—CONSEIL DES PORTS NATIONAUX		
85	Versement au Conseil des ports nationaux pour payer le déficit (sauf l'intérêt sur les avances autorisées par le Parlement et la dépréciation des installations permanentes) prévu pour l'année civile 1973 dans l'exploitation du pont Jacques-Cartier, dans le port de Montréal.....	500,000	
	NON BUDGÉTAIRE		
L90	Avances au Conseil des ports nationaux, sous réserve des dispositions de l'article 29 de la <i>Loi sur le Conseil des ports nationaux</i> , en vue de payer les dépenses d'investissement imputables à l'année civile 1973.....	28,100,000	28,600,000
	H—SOCIÉTÉ DES TRANSPORTS DU NORD LIMITÉE		
	NON BUDGÉTAIRE		
L95	Prêts à la Société des transports du Nord Limitée, selon les modalités et conditions prescrites par le gouverneur en conseil, pour financer l'acquisition de matériel devant servir à transporter des marchandises dans le Nord canadien.....		29,000,000

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	TRANSPORT (Concluded)		
	I—PACIFIC PILOTAGE AUTHORITY		
100	Payment to the Pacific Pilotage Authority upon application by the Minister, to be applied in payment of the operating deficit of the Authority arising in the calendar year 1973 and the payment of the excess of the expenditures over the revenues of the Authority during the period January 1, 1974 to March 31, 1974.....		595,000
	J—ST. LAWRENCE SEAWAY AUTHORITY		
	DEEP WATERWAY PROGRAM		
105	Deep Waterway—Payments to The St. Lawrence Seaway Authority upon application approved by the Minister of Transport, made by the Authority to the Minister of Finance, to be applied by the Authority in payment of the deficit arising in the calendar year 1973 in respect of the operation of the Welland Canal Section of the deep waterway between the Port of Montreal and Lake Erie.....	26,021,000	
	ENTRUSTED (NON-TOLL) CANALS PROGRAM		
110	Payments to The St. Lawrence Seaway Authority in respect of the operating deficit and capital requirements for the year 1973-74 of the Canals and Works entrusted to it with the approval of the Governor in Council, and to authorize the disbursement by the Authority of revenues derived from the operating and management of such Canals and Works.....	1,680,000	27,701,000
	TREASURY BOARD		
	A—DEPARTMENT		
	CENTRAL ADMINISTRATION OF THE PUBLIC SERVICE PROGRAM		
1	Central Administration of the Public Service—Program expenditures and the grants listed in the Estimates.....	14,292,700	
	GOVERNMENT CONTINGENCIES AND CENTRALLY FINANCED PROGRAMS		
5	Government Contingencies—Subject to the approval of the Treasury Board, to supplement other votes for payroll and other requirements and to provide for miscellaneous minor and unforeseen expenses not otherwise provided for including awards under the <i>Public Servants Inventions Act</i> and authority to re-use any sums allotted for non-paylist requirements and repaid to this appropriation from other appropriations.....	80,000,000	
10	Student Summer Employment—Subject to the approval of the Treasury Board to supplement other votes to cover costs in connection with the employment of and activities for students in the summer of 1973, including an Opportunities for Youth Program....	54,463,000	
15	Public Service Bilingualism—Subject to the approval of the Treasury Board to supplement other votes for the purpose of developing bilingualism in the Public Service.....	30,000,000	

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	TRANSPORTS (fin)		
	I—ADMINISTRATION DE PILOTAGE DU PACIFIQUE		
100	Païement à l'Administration de pilotage du Pacifique, sur demande du Ministre, à valoir sur le déficit d'exploitation de ladite Administration pour l'année civile 1973 et sur l'excédent des dépenses sur les recettes de ladite Administration au cours de la période allant du 1 <sup>er</sup> janvier 1974 au 31 mars 1974.....		595,000
	J—ADMINISTRATION DE LA VOIE MARITIME DU SAINT-LAURENT		
	PROGRAMME RELATIF À LA VOIE NAVIGABLE EN EAU PROFONDE		
105	Voie navigable en eau profonde—Païements à l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent, sur demande approuvée par le ministre des Transports et autorisée par le ministre des Finances, pour rembourser à l'Administration le déficit qu'elle a subi, au cours de l'année civile 1973, à l'égard de l'exploitation de la section du canal de Welland de la voie navigable en eau profonde entre le port de Montréal et le lac Érié.....	26,021,000	
	PROGRAMME DES CANAUX CONFIS (SANS PÉAGE)		
110	Païements à l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent à l'égard du déficit d'exploitation et des besoins de capitaux pour l'année 1973-74 relativement aux canaux et ouvrages confis à l'Administration, avec l'approbation du gouverneur en conseil, et autorisation à l'Administration de dépenser les recettes provenant de l'exploitation et de la gestion de ces canaux et ouvrages.....	1,680,000	27,701,000
	CONSEIL DU TRÉSOR		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME RELATIF À L'ADMINISTRATION CENTRALE DE LA FONCTION PUBLIQUE		
1	Administration centrale de la Fonction publique—Dépenses du programme et subventions inscrites au budget.....	14,292,700	
	PROGRAMME DES ÉVENTUALITÉS DU GOUVERNEMENT ET PROGRAMMES FINANCÉS PAR L'ADMINISTRATION CENTRALE		
5	Éventualités du gouvernement—Sous réserve de l'approbation du conseil du Trésor, pour ajouter à d'autres crédits relatifs à la feuille de paie et à d'autres besoins et pour payer diverses menues dépenses imprévues auxquelles il n'est pas autrement pourvu, y compris les primes attribuées en vertu de la <i>Loi sur les inventions des fonctionnaires</i> et autorisation de réemployer toutes les sommes affectées à des besoins autres que ceux de la feuille de paie, tirées sur d'autres crédits et versées au présent crédit.....	80,000,000	
10	Programme d'emplois d'été pour les étudiants—Sous réserve de l'approbation du conseil du Trésor, pour ajouter d'autres crédits en vue de couvrir les frais se rapportant aux emplois et aux activités des étudiants durant l'été 1973, y compris un programme de Perspectives-jeunesse.....	54,463,000	
15	Le bilinguisme dans la fonction publique—Sous réserve de l'approbation du conseil du Trésor, pour ajouter d'autres crédits en vue du développement du bilinguisme dans la Fonction publique.....	30,000,000	



## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	TREASURY BOARD (Concluded)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	EMPLOYER CONTRIBUTIONS TO EMPLOYEE BENEFIT PLANS PROGRAM		
20	Employer Contributions to Employee Benefit Plans—Government's share of surgical-medical and other insurance premiums and taxes determined on such bases and paid in respect of such persons and their dependents as the Treasury Board prescribes who are described in Finance Vote 124, <i>Appropriation Act No. 6, 1960</i> , Finance Vote 85a, <i>Appropriation Act No. 5, 1963</i> and Finance Vote 20b, <i>Appropriation Act No. 10, 1964</i> and Government's contribution to pension plans, death benefit plans and health plans for employees engaged locally outside Canada, to the Unemployment Insurance Account in respect of Government employees and to the Hospital Insurance (outside Canada) Plan.....	61,292,000	240,047,700
	B—NATIONAL RESEARCH COUNCIL OF CANADA		
25	National Research Council of Canada—Operating expenditures including authority to expend revenue received by the Council through the conduct of its operations.....	59,368,000	
30	National Research Council of Canada—Capital expenditures.....	9,998,000	
35	National Research Council of Canada—The grants listed in the Estimates and authority to make commitments in the current fiscal year for assistance toward research in industry of \$16,100,000.....	82,273,000	151,639,000
	URBAN AFFAIRS		
	A—MINISTRY OF STATE		
	URBAN AFFAIRS PROGRAM		
1	Urban Affairs—Program expenditures.....	10,925,000	
5	Urban Affairs—Contributions for the implementation of projects designed to assist in achieving an improved urban environment.....	5,840,000	16,765,000
	B—CENTRAL MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION		
10	To reimburse Central Mortgage and Housing Corporation for the calendar year 1973: for expenditures on housing research and community planning, for the amounts of loans for sewage treatment projects forgiven to a province, municipality or municipal sewage corporation, for losses resulting from the operation of public housing projects and for net losses on the sale of mortgages.....	77,025,000	

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	CONSEIL DU TRÉSOR (fin)		
	A—MINISTÈRE (fin)		
	PROGRAMME DES CONTRIBUTIONS DE L'EMPLOYEUR AUX RÉGIMES DE PRESTATIONS DES EMPLOYÉS		
20	Contributions de l'employeur aux régimes de prestations des employés—Quote-part de l'État des primes d'assurance chirurgicale-médicale et autres assurances et taxes, calculée et versée selon les prescriptions du conseil du Trésor, en faveur des personnes décrites dans le crédit n° 124 (Finances) de la <i>Loi des subsides n° 6 de 1960</i> , le crédit n° 85a (Finances) de la <i>Loi des subsides n° 5 de 1963</i> , et le crédit n° 20b (Finances) de la <i>Loi des subsides n° 10 de 1964</i> , et en faveur des personnes à leur charge; contribution de l'État à des régimes de pensions, à des régimes de prestations de décès, à des régimes d'assurance-maladie pour des personnes engagées sur place, à l'étranger, à la Caisse d'assurance-chômage à l'égard de fonctionnaires et au régime d'assurance-hospitalisation (hors du Canada).....	61,292,000	240,047,700
	B—CONSEIL NATIONAL DE RECHERCHES DU CANADA		
25	Conseil national de recherches du Canada—Dépenses de fonctionnement, y compris l'autorisation de dépenser les revenus propres au Conseil. ....	59,368,000	
30	Conseil national de recherches du Canada—Dépenses d'investissement. ....	9,998,000	
35	Conseil national de recherches du Canada—Subventions inscrites au budget et autorisation de prendre, dans l'année financière au cours, des engagements pour des subventions d'aide à la recherche industrielle de \$16,100,000.....	82,273,000	151,639,000
	AFFAIRES URBAINES		
	A—DÉPARTEMENT		
	PROGRAMME DES AFFAIRES URBAINES		
1	Affaires urbaines—Dépenses du programme. ....	10,925,000	
5	Affaires urbaines—Contributions pour la réalisation de travaux susceptibles d'améliorer le milieu urbain. ....	5,840,000	16,765,000
	B—SOCIÉTÉ CENTRALE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT		
10	Pour rembourser la Société centrale d'hypothèques et de logement des dépenses suivantes pour l'année civile 1973: recherches sur le logement et l'aménagement communal; renonciation, par la Société, au paiement par une province, une municipalité ou une corporation municipale de système d'égouts, du montant des prêts consentis à l'égard de projets d'épuration des eaux-vannes; pour les pertes résultant de l'exploitation d'ensembles de logements sociaux et pour les pertes sur la vente d'hypothèques....	77,025,000	

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	URBAN AFFAIRS (Concluded)		
	B—CENTRAL MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION (Concluded)		
	NON-BUDGETARY		
L15	Advances to Central Mortgage and Housing Corporation for the calendar year 1973 in respect of housing and land development projects undertaken jointly with the governments of the provinces, in respect of loans to municipalities for the construction or expansion of sewage treatment projects, and for the acquisition, development, construction or improvement of land and buildings.....	186,000,000	263,025,000
	C—NATIONAL CAPITAL COMMISSION		
20	National Capital Commission—Operating expenditures.....	14,415,000	
25	National Capital Commission—Payment to the National Capital Fund.....	23,000,000	
	NON-BUDGETARY		
L30	Loans to the National Capital Commission in accordance with Section 16 of the <i>National Capital Act</i> for the purpose of acquiring property in the National Capital Region....	2,000,000	39,415,000
	VETERANS AFFAIRS		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1	Administration—Program expenditures.....	5,524,500	
	WELFARE SERVICES PROGRAM		
5	Welfare Services—War Veterans Allowance Board—Operating expenditures.....	482,000	
10	Welfare Services—War Veterans Allowance Board—The grants listed in the Estimates provided that the amount listed for any grant may be increased or decreased subject to the approval of the Treasury Board.....	95,583,000	
15	Welfare Services—Operating expenditures.....	9,737,000	
20	Welfare Services—The grants listed in the Estimates and contributions provided that the amount listed for any grant may be increased or decreased subject to the approval of the Treasury Board.....	12,697,453	
	PENSIONS PROGRAM		
25	Pensions—Pension Review Board—Operating expenditures.....	250,000	
30	Pensions—Operating expenditures.....	5,619,100	
35	Pensions—The grants listed in the Estimates and contributions provided that the amount listed for any grant may be increased or decreased subject to the approval of the Treasury Board.....	245,700,000	
	BUREAU OF PENSIONS ADVOCATES PROGRAM		
40	Bureau of Pensions Advocates—Program expenditures.....	1,408,000	



## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>AFFAIRES URBAINES (fin)</b>		
	<b>B—SOCIÉTÉ CENTRALE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT (fin)</b>		
	<b>NON BUDGÉTAIRE</b>		
L15	Avances à la Société centrale d'hypothèques et de logement pour l'année civile 1973 aux fins suivantes: projets d'habitation et d'aménagement de terrains entrepris conjointement avec les gouvernements provinciaux; prêts à des municipalités pour l'aménagement ou l'agrandissement d'ouvrages d'épuration des eaux-vannes et pour l'acquisition, l'aménagement, la construction ou l'amélioration de terrains et de bâtiments.....	186,000,000	263,025,000
	<b>C—COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE</b>		
20	Commission de la Capitale nationale—Dépenses de fonctionnement.....	14,415,000	39,415,000
25	Commission de la Capitale nationale—Paiement à la Caisse de la capitale nationale.....	23,000,000	
	<b>NON BUDGÉTAIRE</b>		
L30	Prêts à la Commission de la Capitale nationale, en conformité de l'article 16 de la <i>Loi sur la Capitale nationale</i> , aux fins d'acquérir des propriétés dans la région de la Capitale nationale.....	2,000,000	
	<b>AFFAIRES DES ANCIENS COMBATTANTS</b>		
	<b>PROGRAMME D'ADMINISTRATION</b>		
1	Administration—Dépenses du programme.....	5,524,500	
	<b>PROGRAMME DES SERVICES DE BIEN-ÊTRE</b>		
5	Services de bien-être—Commission des allocations aux anciens combattants—Dépenses de fonctionnement.....	482,000	
10	Services de bien-être—Commission des allocations aux anciens combattants—Subventions inscrites au budget, les montants inscrits à chacun des postes pouvant être modifiés sous réserve de l'approbation du conseil du Trésor.....	95,583,000	
15	Services de bien-être—Dépenses de fonctionnement.....	9,737,000	
20	Services de bien-être—Subventions inscrites au budget et contributions, les montants inscrits à chacun des postes pouvant être modifiés sous réserve de l'approbation du conseil du Trésor.....	12,697,453	
	<b>PROGRAMME DES PENSIONS</b>		
25	Pensions—Conseil de revision des pensions—Dépenses de fonctionnement.....	250,000	
30	Pensions—Dépenses de fonctionnement.....	5,619,100	
35	Pensions—Subventions inscrites au budget et contributions, le montant inscrit pour tout poste pouvant être modifié sous réserve de l'approbation du conseil du Trésor.....	245,700,000	
	<b>PROGRAMME DU BUREAU DE SERVICES JURIDIQUES DES PENSIONS</b>		
40	Bureau de services juridiques des pensions—Dépenses du programme.....	1,408,000	

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	VETERANS AFFAIRS (Concluded)		
	TREATMENT SERVICES PROGRAM		
45	Treatment Services—Operating expenditures, contributions and authority to spend revenue received during the year.....	73,872,000	
50	Treatment Services—Capital expenditures including contributions to provinces and other authorities toward such costs.....	10,245,000	
	VETERANS' LAND ADMINISTRATION PROGRAM		
55	Veterans' Land Administration—Program expenditures; upkeep of property, including engineering and other investigational planning expenses that do not add tangible value to real property, taxes, insurance and maintenance of public utilities; to authorize, subject to the approval of the Governor in Council, necessary remedial work on properties constructed under individual firm price contracts and sold under the <i>Veterans' Land Act</i> and to correct defects for which neither the veteran nor the contractor can be held financially responsible, and for such other work on other properties as may be required to protect the interest of the Director therein; and the grants listed in the Estimates provided that the amount listed for any grant may be increased or decreased subject to the approval of the Treasury Board.....	7,106,835	468,224,888
			10,106,412,969

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>AFFAIRES DES ANCIENS COMBATTANTS (fin)</b>		
	<b>PROGRAMME DES SERVICES DE TRAITEMENT</b>		
45	Services de traitement—Dépenses de fonctionnement, contributions et autorisation de dépenser les recettes de l'année.....	73,872,000	
50	Services de traitement—Dépenses d'investissement, y compris les contributions aux provinces et à divers organismes à l'égard de tels frais.....	10,245,000	
	<b>PROGRAMME DE L'OFFICE DE L'ÉTABLISSEMENT AGRICOLE DES ANCIENS COMBATTANTS</b>		
55	Office de l'établissement agricole des anciens combattants—Dépenses du programme, entretien de propriétés, y compris les dépenses afférentes à des travaux de génie, de recherches techniques et autres qui n'ajoutent aucune valeur tangible à la propriété immobilière, taxes, assurance et maintien des services d'utilité publique; autorisation, sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, de travaux de réparation nécessaires à des propriétés construites en vertu de contrats particuliers à prix ferme et destinées aux anciens combattants, afin de corriger des défauts dont ni l'ancien combattant ni l'entrepreneur ne peuvent être tenus financièrement responsables; tous autres travaux qui s'imposent à d'autres propriétés afin de sauvegarder l'intérêt que le Directeur y possède; subventions inscrites au budget, le montant inscrit à chaque poste pouvant être modifié sous réserve de l'approbation du conseil du Trésor..	7,106,835	468,224,888
			10,106,412,969





## CHAPTER 17

## CHAPITRE 17

## An Act to amend the Judges Act

## Loi modifiant la Loi sur les juges

[Assented to 28th June, 1973]

[Sanctionnée le 28 juin 1973]

R.S., c. J-1; Her Majesty, by and with the advice and  
cc. 10, 16 consent of the Senate and House of Com-  
(2nd Supp.); mons of Canada, enacts as follows:  
1972, c. 17

Sa Majesté, sur l'avis et du consente- S.R., c. J-1;  
ment du Sénat et de la Chambre des com- cc. 10, 16  
munes du Canada, décrète: (2° Supp.);  
1972, c. 17

c. 16 1. (1) Paragraph 5(b) of the *Judges Act*  
(2nd Supp.), is repealed and the following substituted  
s. 2 therefor:

1. (1) L'alinéa 5b) de la *Loi sur les* c. 16  
*juges* est abrogé et remplacé par ce qui (2° Supp.),  
suit: art. 2

"(b) Five other judges of the Federal  
Court of Appeal, each ... 35,000.00"

«b) Cinq autres juges de la Cour d'ap-  
pel fédérale, chacun ..... 35,000.00»

c. 16 (2) Paragraph 5(d) of the said Act is  
(2nd Supp.), repealed and the following substituted  
s. 2 therefor:

(2) L'alinéa 5d) de ladite loi est abrogé c. 16  
et remplacé par ce qui suit: (2° Supp.),  
art. 2

"(d) Nine other judges of the Trial  
Division, each ..... 35,000.00"

«d) Neuf autres juges de la Divi-  
sion de première instance, cha-  
cun ..... 35,000.00»

c. 16 2. (1) Paragraph 9(d) of the said Act is  
(2nd Supp.), repealed and the following substituted  
s. 4 therefor:

2. (1) L'alinéa 9d) de ladite loi est c. 16  
abrogé et remplacé par ce qui suit: (2° Supp.),  
art. 4

"(d) The Senior Associate Chief Jus-  
tice of the Superior Court and the As-  
sociate Chief Justice of the Superior  
Court, each ..... 39,000.00"

«d) Le juge en chef associé de la  
Cour supérieure et le juge en chef  
adjoint de la Cour supérieure, cha-  
cun ..... 39,000.00»

(2) This section shall come into force on  
a day to be fixed by proclamation.

(2) Le présent article entrera en vigueur  
à une date qui sera fixée par proclamation.

c. 16 3. Paragraph 10(b) of the said Act is  
(2nd Supp.), repealed and the following substituted  
s. 4 therefor:

3. L'alinéa 10b) de ladite loi est abrogé c. 16  
et remplacé par ce qui suit: (2° Supp.),  
art. 4

"(b) Three other judges of the Appeal  
Division, each ..... 35,000.00"

«b) Trois autres juges de la Division  
d'appel, chacun ..... 35,000.00»

c. 16  
(2nd Supp.), repealed and the following substituted  
s. 4 therefor:

“(b) Nine Justices of Appeal, each ..  
..... 35,000.00”

c. 16  
(2nd Supp.), repealed and the following substituted  
s. 4 therefor:

“(b) One hundred and four judges and  
junior judges of the County and Dis-  
trict Courts, each ..... 25,000.00”

c. 16  
(2nd Supp.), repealed and the following substituted  
s. 4 therefor:

“(e) Six judges of the County Court,  
each ..... 25,000.00”

c. 16  
(2nd Supp.), repealed and the following substituted  
s. 4 therefor:

“(f) One chief judge of the County  
Courts ..... 27,000.00

(f.1) Ten judges and junior judges of  
the County Courts, each . 25,000.00”

c. 16  
(2nd Supp.), repealed and the following substituted  
s. 4 therefor:

“(g) Twenty-two judges and junior  
judges of the County Courts, each  
..... 25,000.00”

c. 16  
(2nd Supp.), repealed and the following substituted  
s. 4 therefor:

“(k) Fifteen judges of the District  
Courts, each ..... 25,000.00”

(6) Subsection (2) shall come into force  
on a day to be fixed by proclamation.

c. 16  
(2nd Supp.), repealed and the following substituted  
s. 5 therefor:

6. Subsection 20.1(2) of the said Act is  
repealed and the following substituted  
therefor:

4. L'alinéa 13b) de ladite loi est abrogé c. 16  
et remplacé par ce qui suit: (2<sup>e</sup> Supp.),  
art. 4

«b) Neuf juges d'appel, chacun .....  
..... 35,000.00»

5. (1) L'alinéa 19b) de ladite loi est c. 16  
abrogé et remplacé par ce qui suit: (2<sup>e</sup> Supp.),  
art. 4

«b) Cent quatre juges et juges junior  
des cours de comté et des cours de dis-  
trict, chacun ..... 25,000.00»

(2) L'alinéa 19e) de ladite loi est abrogé c. 16  
et remplacé par ce qui suit: (2<sup>e</sup> Supp.),  
art. 4

«e) Six juges de la cour de comté,  
chacun ..... 25,000.00»

(3) L'alinéa 19f) de ladite loi est abrogé c. 16  
et remplacé par ce qui suit: (2<sup>e</sup> Supp.),  
art. 4

«f) Un juge en chef des cours de  
comté ..... 27,000.00

f.1) Dix juges et juges junior des cours  
de comté, chacun ..... 25,000.00»

(4) L'alinéa 19g) de ladite loi est abrogé c. 16  
et remplacé par ce qui suit: (2<sup>e</sup> Supp.),  
art. 4

«g) Vingt-deux juges et juges junior  
des cours de comté, chacun 25,000.00»

(5) L'alinéa 19k) de ladite loi est abrogé c. 16  
et remplacé par ce qui suit: (2<sup>e</sup> Supp.),  
art. 4

«k) Quinze juges des cours de district,  
chacun ..... 25,000.00»

(6) Le paragraphe (2) entrera en  
vigueur à une date qui sera fixée par pro-  
clamation.

6. Le paragraphe 20.1(2) de ladite loi c. 16  
est abrogé et remplacé par ce qui suit: (2<sup>e</sup> Supp.),  
art. 5



Restriction  
on election

"(2) No judge of a superior court for which the office of supernumerary judge has been established may elect to hold office as a supernumerary judge of that court unless

(a) he has attained the age of sixty-five years and continued in judicial office for at least fifteen years; or

(b) he has attained the age of seventy years and continued in judicial office for at least ten years."

7. Section 28 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Additional  
salary  
included

"28. For the purposes of the provisions of this Act respecting annuities, there shall be included in the salary of which a judge was in receipt under this Act at any time on and after the 1st day of June, 1967 the amount of any additional salary provided for by section 20 whether or not at that time such additional salary was being paid to him."

#### Consequential

c. 10  
(2nd Supp.)

8. Paragraph 5(1)(c) of the *Federal Court Act* is repealed and the following substituted therefor:

"(c) not more than fourteen other judges, five of whom shall be appointed to the Court of Appeal and shall be *ex officio* members of the Trial Division, and the remainder of whom shall be appointed to the Trial Division and shall be *ex officio* members of the Court of Appeal."

R.S., c. C-34,  
s. 2

9. (1) Paragraph (c) of the definition "court of criminal jurisdiction" in section 2 of the *Criminal Code* is repealed and the following substituted therefor:

"(c) in the Province of New Brunswick, the County Court of New Brunswick;"

(2) Subsection (1) shall come into force on the day fixed by proclamation pursuant to subsection 5(6).

«(2) Nul juge d'une cour supérieure pour laquelle le poste de juge surnuméraire a été créé ne peut décider d'occuper le poste de juge surnuméraire de cette cour, sauf

a) s'il a atteint l'âge de soixante-cinq ans et a exercé une fonction judiciaire durant au moins quinze ans, ou

b) s'il a atteint l'âge de soixante-dix ans et a exercé une fonction judiciaire durant au moins dix ans.»

7. L'article 28 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«28. Aux fins des dispositions de la présente loi concernant les pensions, il doit être inclus dans le traitement qu'un juge recevait en vertu de la présente loi à toute époque à compter du 1<sup>er</sup> juin 1967, le montant de tout traitement supplémentaire que prévoit l'article 20, que ce traitement supplémentaire lui ait ou non été versé à cette époque.»

#### Modifications corrélatives

8. L'alinéa 5(1)c) de la *Loi sur la Cour fédérale* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«c) au plus quatorze autres juges, dont cinq sont nommés à la Cour d'appel et sont membres de droit de la Division de première instance, et les autres, nommés à la Division de première instance et membres de droit de la Cour d'appel.»

9. (1) L'alinéa c) de la définition de l'expression «cour de juridiction criminelle», figurant à l'article 2 du *Code criminel*, est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«c) dans la province du Nouveau-Brunswick, la cour de comté du Nouveau-Brunswick;»

(2) Le paragraphe (1) entrera en vigueur au jour qui sera fixé par proclamation, en application du paragraphe 5(6).

*Additional Judges*Additional  
judges

10. (1) Notwithstanding sections 7 to 19 of the *Judges Act* but subject to subsection (3), where

(a) the constitution of a superior, district or county court in a province has been changed by or pursuant to an Act of the legislature of the province in such a way that the number of judges of that court that are provided for by or pursuant to the law of the province exceeds the number of judges of that court for whom salaries have been fixed and provided by the provisions of the *Judges Act* applicable thereto, and

(b) a judge of a court referred to in paragraph (a) is appointed in the manner provided by law at a time when that paragraph is applicable to that court with the result that there is then no provision of the *Judges Act* by which the salary of that judge is fixed and provided,

a salary is payable pursuant to this section to that judge from and after the time when his appointment becomes effective, in the same manner and subject to the same terms and conditions as under the *Judges Act*.

Salaries  
fixed

(2) The salary of a judge appointed in the circumstances described in paragraph (1) (b) is

(a) in the case of a judge of a superior court in a province, \$35,000.00 per annum; and

(b) in the case of a judge of a district or county court in a province, \$25,000.00 per annum.

Limit

(3) The number of salaries for judges that may be paid pursuant to this section shall not be greater than

(a) five, in the case of judges appointed to appeal courts in the provinces;

(b) ten, in the case of judges appointed to superior courts in the provinces other than appeal courts; and

(c) ten, in the case of judges appointed to district or county courts in the provinces.

*Juges supplémentaires*

10. (1) Nonobstant les articles 7 à 19 de *Juges supplémentaires* la *Loi sur les juges*, mais sous réserve du paragraphe (3),

a) lorsque la composition d'une cour supérieure, de district ou de comté, dans une province, a été modifiée par une loi de la législature de cette province ou en application d'une telle loi, de telle façon que le nombre de juges de cette cour que prévoit la loi de la province ou qui est prévu en application d'une telle loi dépasse celui des juges dont les dispositions de la *Loi sur les juges* applicables à cette cour ont fixé et prévu les traitements, et

b) lorsqu'un juge d'une cour visée à l'alinéa a) est nommé de la manière que prévoit la loi à une époque où cet alinéa s'applique à l'égard de cette cour, de sorte qu'il n'y a alors dans la *Loi sur les juges* aucune disposition en vertu de laquelle le traitement de ce juge est fixé et prévu,

un traitement doit être versé à ce juge en application du présent article, à compter de la date d'effet de sa nomination, de la même manière et sous réserve des mêmes modalités que celles que prévoit la *Loi sur les juges*.

(2) Le traitement d'un juge nommé dans les circonstances visées à l'alinéa (1) b) s'élève, Fixation du traitement

a) dans le cas d'un juge d'une cour supérieure d'une province, à \$35,000.00 par an; et

b) dans le cas d'un juge d'une cour de district ou de comté d'une province, à \$25,000.00 par an.

(3) Le nombre de traitements de juges Limites qu'il est possible de verser en application du présent article ne doit pas dépasser

a) cinq, dans le cas de juges nommés à des cours d'appel des provinces;

b) dix, dans le cas de juges nommés à des cours supérieures des provinces, autres que des cours d'appel; et

c) dix, dans le cas de juges nommés à des cours de comté ou de district des provinces.



Salary  
deemed  
payable  
under  
*Judges Act*

(4) A salary payable to a judge under this section shall be deemed, for all purposes of the *Judges Act* and any other enactment of the Parliament of Canada other than this section, to be a salary payable under the *Judges Act*.

Expiry

(5) The authority conferred by this section for the payment of salaries to judges appointed in the circumstances described in paragraph (1)(b) expires on the day on which the last such appointment of a judge, the payment of whose salary under this section is not precluded by subsection (3), becomes effective or the day this section is repealed, whichever occurs first, and thereupon the provisions of the *Judges Act* fixing the salaries of judges of the courts to which the judges so appointed were respectively appointed are amended to the extent required to accommodate those appointments.

"Appeal  
court"  
defined

(6) In this section, "appeal court" means,  
(a) in relation to the Province of Ontario, the Court of Appeal;  
(b) in relation to the Province of Quebec, the Court of Queen's Bench;  
(c) in relation to the Province of Nova Scotia, the Appeal Division of the Supreme Court;  
(d) in relation to the Province of New Brunswick, the Court of Appeal, otherwise known as the Appeal Division of the Supreme Court;  
(e) in relation to the Province of British Columbia, the Court of Appeal;  
(f) in relation to the Province of Manitoba, the Court of Appeal;  
(g) in relation to the Province of Saskatchewan, the Court of Appeal; and  
(h) in relation to the Province of Alberta, the Appellate Division of the Supreme Court.

(4) Le traitement qui doit être versé à un juge en vertu du présent article doit être réputé, à toutes les fins de la *Loi sur les juges* et de tout texte législatif, autre que le présent article, qu'a édictés le Parlement du Canada, un traitement payable en vertu de la *Loi sur les juges*. Le traitement est réputé être payable en vertu de la *Loi sur les juges*.

(5) Le pouvoir que le présent article confère en ce qui concerne le versement de traitements à des juges nommés dans les circonstances que vise l'alinéa (1)b) expire le jour de la prise d'effet de la dernière nomination, entrant dans cette catégorie, d'un juge auquel le paragraphe (3) n'interdit pas le versement d'un traitement que prévoit le présent article, ou le jour de l'abrogation du présent article, selon la première de ces deux dates, et par la suite les dispositions de la *Loi sur les juges* fixant le traitement des juges des cours auxquelles ces juges ont été respectivement nommés sont modifiées, dans la mesure où cela est nécessaire, de façon à tenir compte de ces nominations.

(6) Dans le présent article, l'expression «cour d'appel» désigne, Définition de «cour d'appel»  
a) dans la province d'Ontario, la Cour d'appel;  
b) dans la province de Québec, la Cour du Banc de la Reine;  
c) dans la province de la Nouvelle-Écosse, la Division d'appel de la Cour suprême;  
d) dans la province du Nouveau-Brunswick, la Cour d'appel, par ailleurs connue sous le nom de Division d'appel de la Cour suprême;  
e) dans la province de la Colombie-Britannique, la Cour d'appel;  
f) dans la province du Manitoba, la Cour d'appel;  
g) dans la province de la Saskatchewan, la Cour d'appel; et  
h) dans la province d'Alberta, la Division d'appel de la Cour suprême.





## CHAPTER 18

## CHAPITRE 18

An Act to amend the  
National Housing ActLoi modifiant la Loi nationale  
sur l'habitation

[Assented to 28th June, 1973]

[Sanctionnée le 28 juin 1973]

R.S.,  
c. N-10

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement S.R., du Sénat et de la Chambre des communes c. N-10 du Canada, décrète:

1. The definition "cooperative housing project" in section 2 of the *National Housing Act* is repealed and the following substituted therefor:

1. La définition de «projet coopératif d'habitations», à l'article 2 de la *Loi nationale sur l'habitation*, est abrogée et remplacée par la suivante:

"cooperative  
housing  
project"  
«projet  
coopéra-  
tif...»

" "cooperative housing project" means a housing project built or acquired by a cooperative association incorporated under the laws of Canada or of any province;"

« «projet coopératif d'habitations» signifie un projet d'habitations construit ou acquis par une association coopérative constituée en corporation en vertu des lois du Canada ou d'une province;» «projet coopératif d'habitations» «coopérative...»

2. (1) Subparagraph 6(1)(a)(iii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

2. (1) Le sous-alinéa 6(1)a)(iii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"(iii) for the purpose of assisting in the purchase or improvement of an existing house or condominium unit by any person or of any housing project by a cooperative association incorporated under the laws of Canada or of any province, or"

«(iii) aux fins d'aider à l'achat ou à l'amélioration soit d'une maison existante ou d'une unité en copropriété par une personne quelconque, soit d'un projet d'habitations par une association coopérative constituée en corporation en vertu des lois du Canada ou d'une province, ou»

(2) All that portion of paragraph 6(1)(g) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(2) Toute la partie de l'alinéa 6(1)g) de ladite loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

"(g) when made for a purpose described in subparagraph (a)(iii) or (iv), it is"

«g) si, lorsqu'il est consenti à une fin visée aux sous-alinéas a)(iii) ou (iv), le prêt est fait»

(3) Subparagraph 6(1)(g)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) Le sous-alinéa 6(1)g)(ii) de ladite loi est abrogé et remplacé par le suivant:

“(ii) for a term of less than twenty-five years if the useful life of the house, condominium unit or cooperative housing project as improved, as determined by the Corporation, is less than twenty-five years, or the borrower has so requested in writing;”

(4) Subparagraph 6(1)(i)(iv) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(iv) in the case of a loan made for a purpose described in subparagraph (a)(iii) the instalments of which are insured, in such instalments as have been determined by the Corporation;”

3. Paragraph 8(1)(e) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(e) such reasonable amount on account of the legal costs of acquisition as is approved by the Corporation,”

4. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 8 thereof, the following section:

“8.1 Where an instalment loan, the advances of which have been insured under this Act, has been made to a builder for the construction of a house and the builder has, in the opinion of the Corporation, failed to complete the construction of the house, the Corporation may make a contribution from the Mortgage Insurance Fund to the person who has purchased the house from the builder prior to the completion of the construction of the house in an amount that, in the opinion of the Corporation, is necessary, in addition to any amounts remaining to be advanced under the mortgage made on the house,

(a) for the completion of the construction of the house, and

(b) to satisfy the purchaser's liability with respect to all liens or privileged claims affecting the house.”

«(ii) pour une durée de moins de vingt-cinq ans si, après amélioration, la vie utile de la maison, de l'unité en copropriété ou du projet coopératif d'habitations, selon la détermination que fait la Société, est inférieure à vingt-cinq ans ou si l'emprunteur l'a demandé par écrit;»

(4) Le sous-alinéa 6(1)i)(iv) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(iv) dans le cas d'un prêt qui a été consenti à une fin visée au sous-alinéa a) (iii) et dont les versements sont assurés, en tels versements que la Société a déterminés;»

3. L'alinéa 8(1)e) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«e) le montant raisonnable qu'approuve la Société au titre des frais légaux d'acquisition;»

4. Ladite loi est en outre modifiée par l'insertion, immédiatement après l'article 8, de l'article suivant:

«8.1 Lorsqu'un prêt par versements dont les avances ont été assurées en vertu de la loi a été consenti à un constructeur pour la construction d'une maison et que la Société est d'avis que le constructeur n'a pas terminé la construction de la maison, elle peut, sur le fonds d'assurance hypothécaire, verser à une personne qui a acheté la maison du constructeur avant que les travaux de construction de la maison aient été terminés, une contribution d'un montant qui, de l'avis de la Société, est nécessaire, en plus de toutes sommes qui doivent être avancées en vertu de l'hypothèque prise sur la maison.

a) pour terminer la construction de la maison, et

b) pour exécuter les obligations de l'acheteur en ce qui concerne les privilèges ou créances privilégiées.»

Payment by Corporation prior to completion

Paiement par la Société avant la fin des travaux



5. Subsection 11(1) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (g) thereof and by adding thereto, immediately after paragraph (g) thereof, the following paragraph:

"(g.1) where he considers it necessary or desirable, prescribe the conditions that shall be complied with before a loan to a person described in paragraph 6(1)(b)(ii) is insured; and"

6. Section 12 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"12. Notwithstanding anything in this Act, the aggregate amount of all loans in respect of which insurance policies have been issued under this Act shall not exceed nineteen billion dollars."

7. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 15 thereof, the following section:

"15.1 (1) Notwithstanding paragraph 15(2)(b), a loan made under section 15 to a non-profit corporation that is

(a) constituted exclusively for charitable purposes,

(b) a cooperative association that is constructing, acquiring or improving a housing project with the intention of providing housing to persons, the majority of whom are members of the association, who will occupy the housing otherwise than as owners upon completion of the project, or

(c) a housing corporation all of the shares of which are owned by a municipality or by an agency of a municipality,

may be for an amount equal to the total lending value of the project.

5. Le paragraphe 11(1) de ladite loi est modifié par le retranchement du mot «et» à la fin de l'alinéa g) et par l'adjonction de l'alinéa suivant:

«g.1) prescrire, lorsqu'il l'estime nécessaire ou souhaitable, les conditions à remplir avant qu'un prêt consenti à une personne visée à l'alinéa 6(1)b)(ii) soit assuré; et»

6. L'article 12 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«12. Nonobstant toute disposition particulière de la présente loi, le montant global de tous les prêts pour lesquels des polices d'assurance ont été émises sous le régime de la présente loi ne doit pas dépasser dix-neuf milliards de dollars.»

7. Ladite loi est en outre modifiée par l'insertion, immédiatement après l'article 15, de l'article suivant:

«15.1 (1) Nonobstant l'alinéa 15(2)b), le montant d'un prêt consenti en vertu de l'article 15 à une corporation sans but lucratif qui est

a) constituée exclusivement à des fins caritatives,

b) une association coopérative qui construit, acquiert ou améliore un projet d'habitations dans l'intention de fournir des habitations à des personnes dont la majorité sont membres de l'association et qui occuperont ces habitations à un titre autre que celui de propriétaire après l'achèvement du projet, ou

c) une corporation d'habitation dont toutes les actions appartiennent à une municipalité ou à un organisme municipal,

peut être égal à la valeur d'emprunt totale du projet.

Aggregate  
maximum

Maximum  
global

Loans to  
non-profit  
corporations

Prêts à des  
corporations  
sans but  
lucratif

Contributions to non-profit corporations

(2) The Corporation may make a contribution to a non-profit corporation that is

(a) constituted exclusively for charitable purposes,

(b) a housing corporation all of the shares or capital of which are owned by the government of a province, by a municipality or by an agency of a province or municipality, or

(c) a cooperative association that is constructing, acquiring or improving a housing project with the intention of providing housing to persons, the majority of whom are members of the association, who will occupy the housing otherwise than as owners upon completion of the project,

for a purpose for which a loan may be made under subsection 15(1), but in no case shall the amount of the contribution made by the Corporation exceed ten per cent of the capital costs of the project as determined by the Corporation.

"Non-profit corporation" defined

(3) In this section, "non-profit corporation" means a corporation no part of the income of which is payable to or is otherwise available for the personal benefit of any proprietor, member or shareholder thereof."

8. Subsection 21(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Financing of Corporation

"21. (1) The Minister may,

(a) upon terms and conditions approved by the Governor in Council, advance moneys, not exceeding in the aggregate ten billion dollars, to the Corporation out of the Consolidated Revenue Fund for the purpose of making loans under this Part, Part IV.2, Part VI, Part VI.1, and sections 58 and 59; and

(b) out of moneys from time to time appropriated by Parliament for the

(2) La Société peut verser une contribution à une corporation sans but lucratif qui est

Contributions à des corporations sans but lucratif

a) constituée exclusivement à des fins caritatives,

b) une corporation d'habitation dont toutes les actions ou tout le capital appartiennent au gouvernement d'une province, à une municipalité, ou à un organisme provincial ou municipal, ou

c) une association coopérative qui construit, acquiert ou améliore un projet d'habitations dans l'intention de fournir des habitations à des personnes dont la majorité sont membres de l'association et qui occuperont ces habitations à un titre autre que celui de propriétaire après l'achèvement du projet,

à une fin pour laquelle un prêt peut être consenti en vertu du paragraphe 15(1); toutefois le montant de la contribution versée par la Société ne doit en aucun cas excéder dix pour cent des frais d'investissement du projet déterminés par la Société.

(3) Au présent article, «corporation sans but lucratif» désigne une corporation dont aucune fraction du revenu n'est payable à un propriétaire, membre ou actionnaire de ladite corporation ni par ailleurs mise à sa disposition pour son avantage personnel.»

Définition de «corporation sans but lucratif»

8. Le paragraphe 21(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«21. (1) Le Ministre peut,

Financement de la Société

a) selon des modalités qu'approuve le gouverneur en conseil, avancer des fonds à la Société sur le Fonds du revenu consolidé, jusqu'à concurrence de dix milliards de dollars au total, pour lui permettre de consentir des prêts en vertu de la présente Partie, de la Partie IV.2, de la Partie VI, de la Partie VI.1, et des articles 58 et 59; et

b) sur les fonds affectés au besoin à cet usage par le Parlement, rembourser la



purpose, reimburse the Corporation for payments made by it as contributions under sections 15.1, 34.16 and 34.18 for amounts loaned and forgiven by it under section 45.3 and for losses sustained by it in respect of loans made under this Part, Part IV.2, Part VI and Part VI.1 and pay to the Corporation the costs and expenses of the Corporation incurred in the administration of Part IV.2 and Part VI.1."

9. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 25 thereof, the following section:

Limitation  
of authority  
to enter  
into agree-  
ments or  
make loans

"25.1 No agreement or loan may be entered into or made under this Part with respect to any project after the first day of February, 1973 unless before that day, with respect to that project, an agreement has been entered into under section 24 or a loan has been made under section 25."

10. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after Part III thereof, the following Part:

#### "PART III.1

#### NEIGHBOURHOOD IMPROVEMENT PROGRAM

Selected  
neighbour-  
hoods—con-  
tributions  
and loans

27.1 (1) For the purposes of improving the amenities of neighbourhoods and the housing and living conditions of the residents of such neighbourhoods, the Corporation may make contributions and loans pursuant to this Part to or for the benefit of municipalities in a province.

Terms of  
agreements

(2) The Corporation may, with the approval of the Governor in Council, enter into an agreement with a province for the purposes described in subsection (1), which agreement shall

(a) set out the criteria upon the basis of which neighbourhoods in respect of which contributions or loans are to be made may be selected, and prescribe

Société des versements qu'elle a effectués à titre de contributions en vertu des articles 15.1, 34.16 et 34.18 des sommes qu'elle a prêtées et auxquelles elle a renoncé en vertu de l'article 45.3 et des pertes qu'elle a subies à l'égard de prêts consentis en vertu de la présente Partie, de la Partie IV.2, de la Partie VI et de la Partie VI.1 et lui payer ses frais et les dépenses faites pour l'application de la Partie IV.2 et de la Partie VI.1.»

9. Ladite loi est en outre modifiée par l'insertion, immédiatement après l'article 25, de l'article suivant:

«25.1 Aucun accord ne peut être conclu ni aucun prêt consenti en vertu de la présente Partie à l'égard d'un projet après le 1<sup>er</sup> février 1973, à moins qu'avant ce jour un accord n'ait été conclu en vertu de l'article 24 ou un prêt consenti en vertu de l'article 25, relativement à ce projet.»

Limita-  
tion du  
pouvoir  
de con-  
clure des  
accords  
ou de  
consentir  
des prêts

10. Ladite loi est en outre modifiée par l'insertion, immédiatement après la Partie III, de la Partie suivante:

#### «PARTIE III.1

#### PROGRAMME D'AMÉLIORATION DES QUARTIERS

27.1 (1) Afin d'accroître l'agrément de certains quartiers et d'améliorer les conditions de vie et de logement de leurs résidents, la Société peut verser des contributions et consentir des prêts en application de la présente Partie à des municipalités d'une province ou à leur profit.

Quartiers  
choisis—  
contribu-  
tions et  
prêts

(2) Avec l'approbation du gouverneur en conseil, la Société peut conclure un accord avec une province aux fins visées au paragraphe (1); cet accord doit

Modalités  
des accords

a) énoncer les critères selon lesquels les quartiers à l'égard desquels des contributions seront versées ou des prêts consentis peuvent être choisis, et prescrire la façon de choisir ces quartiers;



the manner in which the selection of such neighbourhoods shall be made;

(b) prescribe the manner and circumstances in which applications for contributions and loans referred to in subsection (1) may be made;

(c) provide that, before an application may be approved under this Part in respect of a neighbourhood, the province or the municipality in which that neighbourhood is located must advise the Corporation of the manner in which the province or municipality proposes to obtain the participation of the residents of that neighbourhood in planning and carrying out the project for which assistance is sought;

(d) provide that, before an application may be approved under this Part in respect of a neighbourhood, the province or the municipality in which that neighbourhood is located must advise the Corporation of the manner in which occupancy and building maintenance standards will be enforced;

(e) provide that, before an application may be approved under this Part in respect of a neighbourhood, the province or the municipality in which that neighbourhood is located must advise the Corporation of the manner in which an individual who has been dispossessed of housing accommodation as a result of a project for which assistance is sought will be compensated for any expenses arising from the dispossession;

(e.1) provide that the municipality demonstrate the availability of alternate accommodation within the means of the dispossessed individuals;

(f) provide that the total contribution made by the Corporation will be limited to the total amount approved at the time of the agreement and that the contribution of the Corporation for individual projects will be limited to the amounts approved at the time each project is approved; and

b) prescrire de quelle manière et dans quelles circonstances les demandes concernant les contributions et les prêts prévus au paragraphe (1) peuvent être présentées;

c) prévoir que, avant qu'une demande puisse être approuvée en vertu de la présente Partie à l'égard d'un quartier, la province ou la municipalité dans laquelle est situé ce quartier doit obligatoirement informer la Société de la façon dont elle se propose d'obtenir la participation des résidents du quartier pour élaborer et exécuter le projet pour lequel l'aide est demandée;

d) prévoir que, avant qu'une demande puisse être approuvée en vertu de la présente Partie à l'égard d'un quartier, la province ou la municipalité dans laquelle est situé ce quartier doit obligatoirement informer la Société de la façon dont les normes d'occupation et d'entretien des bâtiments seront appliquées;

e) prévoir que, avant qu'une demande puisse être approuvée en vertu de la présente Partie à l'égard d'un quartier, la province ou la municipalité dans laquelle est situé ce quartier doit obligatoirement informer la Société de la façon dont une personne physique qui a été dépossédée de son logement par suite d'un projet pour lequel l'aide est demandée sera dédommée de toute dépense découlant de la dépossession;

e.1) prévoit que la municipalité démontre la disponibilité d'autres logements à la portée des personnes physiques dépossédées;

f) prévoir que la contribution totale versée par la Société sera limitée au montant total approuvé au moment de la conclusion de l'accord et que la contribution de la Société aux fins de chacun des projets sera limitée aux montants approuvés au moment de l'approbation de chacun d'eux; et

g) contenir toutes autres modalités relatives au versement et à l'administration des contributions et prêts pré-

(g) contain such other terms and conditions relating to the making and administration of contributions and loans referred to in subsection (1) as the Corporation considers advisable.

Selected  
neighbour-  
hoods—con-  
tributions  
to municipa-  
lities

**27.2** Where, in accordance with an agreement made under section 27.1, an application is made in respect of a neighbourhood, the Corporation may approve the application and make a contribution to or for the benefit of the municipality in an amount not exceeding

(a) fifty per cent of the cost of

(i) selecting the neighbourhood and formulating and selecting plans to be implemented in the neighbourhood,

(ii) acquiring or clearing land for the purpose of providing open space or community facilities in the neighbourhood,

(iii) acquiring or clearing land to be used for medium and low density housing for individuals or families of low and moderate income,

(iv) constructing, or acquiring and improving, neighbourhood recreation or social facilities,

(v) developing occupancy and building maintenance standards that will apply to the neighbourhood and developing systems to enforce such standards,

(vi) making loans for commercial improvements in the neighbourhood,

(vii) relocating individuals who have been dispossessed of housing accommodation as a result of the project for which assistance is sought, and

(viii) the exposition of the project by the municipality, and the costs of employing persons in connection with the implementation of the project; and

(b) twenty-five per cent of

(i) the cost of improving municipal and public utility services for the neighbourhood, and

vus au paragraphe (1), que la Société juge utiles.

**27.2** Lorsque, conformément à un accord conclu en vertu de l'article 27.1, une demande concernant un quartier est présentée, la Société peut approuver la demande et verser à la municipalité ou à son profit une contribution d'un montant ne dépassant pas

Quartiers  
nécessitant  
des améliorations—  
contributions aux  
municipalités

a) cinquante pour cent des frais engagés

(i) pour le choix du quartier ainsi que l'élaboration et la sélection des plans devant y être mis en œuvre,

(ii) pour l'acquisition ou le dégagement de terrains en vue de fournir un espace libre ou des installations collectives dans le quartier,

(iii) pour l'acquisition ou le dégagement de terrains destinés à des habitations à faible et moyenne densité pour des particuliers ou des familles à faible revenu et à revenu moyen.

(iv) pour la construction, ou l'acquisition et l'amélioration d'installations récréatives ou sociales dans le quartier,

(v) pour l'élaboration des normes d'occupation et d'entretien des bâtiments qui s'appliqueront au quartier ainsi que d'un régime de mise en application de ces normes,

(vi) pour la conclusion de prêts destinés à des améliorations,

(vii) pour le relogement des particuliers privés de leur logement par suite du projet pour lequel l'aide est demandée, et

(viii) pour l'exposition du projet par la municipalité et les services des personnes employées dans le cadre de la réalisation du projet; et

b) vingt-cinq pour cent des frais engagés



(ii) the cost of acquiring or clearing land that may not be acquired or cleared under paragraph (a) and that is not being used for a purpose consistent with the general character of the neighbourhood, less the market value of the land, after it has been acquired or cleared, as determined by the Corporation.

Site clearance—agreements with provinces

**27.3** (1) The Corporation may, with the approval of the Governor in Council, enter into an agreement with a province whereby the Corporation may make contributions and loans to or for the benefit of municipalities in the province for the purpose of acquiring and demolishing

(a) lands and residential buildings that are outside the neighbourhoods selected pursuant to this Part and that do not meet minimum housing standards set out in the agreement; and

(b) lands and buildings, other than residential buildings, that are outside the neighbourhoods selected pursuant to this Part and that are

(i) located in an area that contains housing that is occupied mainly by individuals or families of low income, and

(ii) being used for a purpose that is inconsistent with the general character of the area in which the buildings are located,

where the lands will be used, after their acquisition and clearance, for housing or recreation or social facilities.

Idem

(2) An agreement entered into pursuant to subsection (1) shall

(a) be limited to small projects as described in the regulations;

(a.1) set out the minimum housing standards for the purposes of paragraph (a) of that subsection;

(i) pour l'amélioration des services municipaux et des services publics fournis dans le quartier, et

(ii) pour l'acquisition ou le dégagement de terrains qui ne peuvent être acquis ou dégagés en vertu de l'alinéa a) et qui ne sont pas utilisés à une fin conciliable avec le caractère général du quartier, moins la valeur marchande des terrains après leur acquisition ou leur dégagement, telle que la détermine la Société.

**27.3** (1) Avec l'approbation du gouverneur en conseil, la Société peut conclure avec une province un accord aux termes duquel la Société peut verser des contributions et consentir des prêts à des municipalités de cette province ou à leur profit, pour l'acquisition et la démolition

Dégagement de terrain—accords avec les provinces

a) de terrains et d'immeubles résidentiels situés en dehors des quartiers choisis en application de la présente Partie et ne satisfaisant pas aux normes minimales d'habitation énoncées dans l'accord; et

b) de terrains et d'immeubles, autres que des immeubles résidentiels, situés en dehors des quartiers choisis en application de la présente Partie et

(i) situés dans une zone comportant des logements occupés surtout par des particuliers ou des familles à faible revenu, et

(ii) utilisés à une fin qui est incompatible avec les caractéristiques générales de la zone où sont situés les immeubles,

lorsque les terrains serviront, après leur acquisition et leur dégagement, à l'aménagement d'habitations ou de facilités récréatives ou sociales.

(2) Un accord conclu en application Idem du paragraphe (1) doit

a) se limiter à de petits projets décrits dans les règlements;

a.1) énoncer, aux fins de l'alinéa a) de ce paragraphe, les normes minimales d'habitation;



(b) prescribe the manner and circumstances in which applications for contributions and loans referred to in subsection (1) may be made;

(c) provide that, before an application may be approved under this Part in respect of a residential building, the province or the municipality in which that building is located must advise the Corporation of the manner in which occupancy and building maintenance standards will be enforced;

(d) provide that, before an application may be approved under this Part in respect of a residential building, the province or the municipality in which that building is located must advise the Corporation of the manner in which an individual who has been dispossessed of housing accommodation as a result of a project for which assistance is sought will be compensated for any expenses arising from the dispossession;

(d.1) provide that the municipality demonstrate the availability of alternate accommodation within the means of the dispossessed individuals; and

(e) contain such other terms and conditions relating to the making and administration of contributions and loans referred to in subsection (1) as the Corporation considers advisable.

b) prescrire de quelle manière et dans quelles circonstances les demandes concernant les contributions et les prêts prévus au paragraphe (1) peuvent être présentées;

c) prévoir que, avant qu'une demande puisse être approuvée en vertu de la présente Partie à l'égard d'un immeuble résidentiel, la province ou la municipalité dans laquelle est situé cet immeuble doit obligatoirement informer la Société de la façon dont les normes d'occupation et d'entretien des bâtiments seront appliquées;

d) prévoir que, avant qu'une demande puisse être approuvée en vertu de la présente Partie à l'égard d'un immeuble résidentiel, la province ou la municipalité dans laquelle est situé cet immeuble doit obligatoirement informer la Société de la façon dont une personne physique qui a été dépossédée de son logement par suite d'un projet pour lequel l'aide est demandée sera dédommagée de toute dépense découlant de la dépossession;

d.1) prévoir que la municipalité démontre la disponibilité d'autres logements à la portée des personnes physiques dépossédées; et

e) contenir toutes autres modalités relatives au versement et à l'administration des contributions et prêts prévus par le paragraphe (1), que la Société juge utiles.

Site clearance—contributions to municipalities

**27.4** Where, in accordance with an agreement made under section 27.3, an application is made in respect of a building, the Corporation may approve the application and make a contribution to or for the benefit of the municipality in an amount not exceeding twenty-five per cent of the cost of

(a) relocating individuals who have been dispossessed of housing accommodation as a result of a project for which assistance is sought; and

(b) acquiring or demolishing buildings, less the market value of the land after

**27.4** Lorsque, conformément à un accord conclu en vertu de l'article 27.3, une demande est présentée à l'égard d'un immeuble, la Société peut approuver la demande et verser à la municipalité ou à son profit une contribution d'un montant ne dépassant pas vingt-cinq pour cent des frais engagés pour

Dégagement des terrains—contributions aux municipalités

a) reloger les particuliers privés de leur logement par suite d'un projet pour lequel l'aide est demandée; et

b) acquérir ou démolir des immeubles, moins la valeur marchande des terrains après l'acquisition ou la démolition

the acquisition or demolition of the buildings, as determined by the Corporation.

Loans to municipalities for selected neighbourhoods

**27.5 (1)** Where the Corporation makes a contribution pursuant to section 27.2, it may

(a) make a loan to or for the benefit of the municipality in an amount not exceeding seventy-five per cent of the amount obtained by deducting the amount of the contribution from the capital cost upon the basis of which the contribution was determined; and  
(b) in addition to the loan referred to in paragraph (a), make loans to or for the benefit of the municipality with respect to any loan made by the municipality to a commercial enterprise for the purpose of improving premises within the neighbourhood in respect of which the contribution is made, not exceeding in any such case the lesser of

- (i) the amount of the loan made by the municipality to the commercial enterprise, and
- (ii) ten thousand dollars.

Loans to municipalities for site clearance

**(2)** Where the Corporation makes a contribution pursuant to section 27.4, it may make a loan to or for the benefit of the municipality in an amount not exceeding seventy-five per cent of the amount obtained by deducting the amount of the contribution from the capital cost upon the basis of which the contribution was determined.

Conditions under which loans may be made

**(3)** A loan made under the authority of this section shall

(a) bear interest at such rate as may be prescribed by regulation of the Governor in Council, which rate shall not exceed by more than one-half of one per cent the rate of interest return that would be yielded in the market by Government of Canada bonds that, at the time the rate of interest is prescribed under this paragraph, would mature in twenty years, such return to

tion des immeubles, telle que la détermine la Société.

**27.5 (1)** Lorsque la Société verse une contribution en application de l'article 27.2, elle peut

Prêts aux municipalités pour les quartiers choisis

a) consentir à la municipalité ou à son profit un prêt d'un montant n'excédant pas soixante-quinze pour cent du montant obtenu en déduisant le montant de la contribution des frais d'investissement en fonction desquels la contribution a été fixée; et  
b) outre le prêt mentionné à l'alinéa a), consentir à la municipalité ou à son profit, à l'égard de tout prêt que la municipalité a consenti à une entreprise commerciale pour l'amélioration de locaux dans le quartier à l'égard duquel la contribution est versée, des prêts n'excédant en aucun cas la moindre des deux sommes suivantes:

- (i) le montant du prêt consenti par la municipalité à l'entreprise commerciale, ou
- (ii) dix mille dollars.

**(2)** Lorsque la Société verse une contribution en application de l'article 27.4, elle peut consentir à la municipalité ou à son profit un prêt d'un montant ne dépassant pas soixante-quinze pour cent du montant obtenu en déduisant le montant de la contribution des frais d'investissement en fonction desquels la contribution a été fixée.

Prêts aux municipalités pour dégalement des terrains

**(3)** Un prêt consenti sous le régime du présent article doit

Conditions régissant les prêts

a) porter intérêt à un taux que peut prescrire un règlement du gouverneur en conseil, et qui ne doit pas excéder de plus d'un demi de un pour cent le taux d'intérêt que produiraient sur le marché des obligations du gouvernement du Canada qui, au moment où ce taux d'intérêt est prescrit en vertu du présent paragraphe, arriveraient à échéance dans vingt ans, intérêts que le



be determined by the Governor in Council on the basis of the yields of the most comparable issues of Government of Canada bonds outstanding in the market; and

(b) subject to any agreement made under section 27.1 or 27.3,

(i) be for such term not exceeding twenty-five years as the Corporation considers advisable,

(ii) be secured in such manner as the Corporation deems adequate to safeguard its interests, and

(iii) be repayable during the term thereof by such payments of principal and interest as may be agreed upon by the Corporation and the municipality, the payments of interest to be made not less frequently than annually.

Financing  
of neigh-  
bourhood  
improve-  
ment  
program

## 27.6 (1) The Minister

(a) may, upon terms and conditions approved by the Governor in Council, advance to the Corporation out of the Consolidated Revenue Fund amounts required for the purpose of making contributions under sections 27.2 and 27.4 and loans under section 27.5; and

(b) out of moneys from time to time appropriated by Parliament for the purpose, shall reimburse the Corporation for losses sustained by it in respect of loans made under section 27.5, and shall pay to the Corporation the costs and expenses of the Corporation incurred in the administration of this Part.

Limit on  
advances  
out of  
C.R.F.

(2) No advance made under paragraph (1)(a) shall be greater than the amount by which the aggregate of

(a) three hundred million dollars, and

(b) any additional amounts authorized by Parliament for the purposes of advances under that paragraph,

exceeds the total amount of advances made pursuant to that paragraph.

gouverneur en conseil doit fixer en se fondant sur le rendement des émissions les plus comparables d'obligations du gouvernement du Canada en circulation sur le marché; et

b) sous réserve de tout accord conclu en vertu des articles 27.1 ou 27.3,

(i) couvrir la période que la Société juge opportune sans toutefois dépasser vingt-cinq ans,

(ii) être garanti d'une manière que la Société juge suffisante pour sauvegarder ses intérêts, et

(iii) être remboursable pendant la durée du prêt au moyen des paiements en principal et intérêt dont peuvent convenir la Société et la municipalité, les paiements de l'intérêt devant être effectués au moins une fois par an.

## 27.6 (1) Le Ministre

a) peut, selon les modalités qu'approuve le gouverneur en conseil, avancer à la Société, sur le Fonds du revenu consolidé, les sommes dont elle a besoin pour le versement de contributions visées par les articles 27.2 et 27.4, et l'octroi de prêts visés par l'article 27.5; et

b) doit, sur les fonds que le Parlement affecte au besoin à cet usage, rembourser la Société des pertes qu'elle a subies à l'égard de prêts consentis en vertu de l'article 27.5, et lui payer les frais qu'elle a subis et les dépenses qu'elle a faites dans l'application de la présente Partie.

Finance-  
ment  
des pro-  
grammes  
d'améliora-  
tion des  
quartiers

(2) Aucune avance consentie en vertu de l'alinéa (1)a) ne doit dépasser l'excédent de l'ensemble de

a) trois cents millions de dollars, et

b) toutes sommes supplémentaires que le Parlement autorise à dépenser pour des avances prévues par cet alinéa

sur le montant total des avances consenties en application de cet alinéa.

Montant  
maximum  
des avances  
sur le F.R.C.



No applica-  
tions  
approved  
after  
March 31,  
1978

**27.7** No application for a contribution or loan may be approved under this Part after the 31st day of March, 1978."

**11.** Section 32 of the said Act is repealed.

**12.** The said Act is further amended by adding thereto, immediately after Part IV thereof, the following Parts:

#### "PART IV.1

### REHABILITATION AND CONVERSION OF EXISTING RESIDENTIAL BUILDINGS

Rehabilita-  
tion loans

**34.1** (1) The Corporation may, in such circumstances as may be prescribed by regulation of the Governor in Council, make a loan

(a) to the owner of a family housing unit for the purpose of assisting in the repair, rehabilitation and improvement of the unit where the unit is located

(i) in a neighbourhood selected in accordance with an agreement entered into under section 27.1, or

(ii) in an area of a province, other than a neighbourhood referred to in subparagraph (i), that the Governor in Council with the concurrence of the province has, by order, designated as an area within which the Corporation may make loans under this Part;

(b) to the owner of a family housing unit or of housing accommodation of the hostel or dormitory type for the purpose of assisting in the repair, rehabilitation and improvement thereof where the owner is a non-profit corporation as defined in subsection 15.1 (3) and described in subsection 15.1 (2); or

(c) to a non-profit corporation as defined in subsection 15.1(3) for the

**27.7** Aucune demande de contribution ou de prêt ne peut être approuvée en vertu de la présente Partie après le 31 mars 1978.»

Date  
limite:  
le 31  
mars 1978

**11.** L'article 32 de ladite loi est abrogé.

**12.** Ladite loi est, en outre, modifiée par l'insertion, immédiatement après la Partie IV, des Parties suivantes:

#### «PARTIE IV.1

### REMISE EN ÉTAT ET TRANSFORMATION DES IMMEUBLES RÉSIDENTIELS EXISTANTS

**34.1** (1) La Société peut, dans les circonstances que peut prescrire un règlement du gouverneur en conseil, consentir un prêt

Prêts de  
remise  
en état

a) au propriétaire d'un logement familial, aux fins d'aider à la réparation, la remise en état et l'amélioration de ce logement, lorsque celui-ci est situé

(i) dans un quartier choisi en conformité d'un accord conclu en vertu de l'article 27.1, ou

(ii) dans une zone d'une province, autre qu'un quartier visé au sous-alinéa (i), que le gouverneur en conseil a, avec l'assentiment de la province, désigné par décret comme étant une zone dans laquelle la Société pourra consentir des prêts en vertu de la présente Partie;

b) au propriétaire d'un logement familial ou de facilités de logement du type foyer ou pension, aux fins d'aider à leur réparation, à leur remise en état et à leur amélioration, lorsque le propriétaire est une corporation sans but lucratif, définie au paragraphe 15.1(3) et visée au paragraphe 15.1(2); ou

c) à une corporation sans but lucratif, définie au paragraphe 15.1(3), aux fins d'aider à la transformation d'un immeuble résidentiel existant, que pos-

purpose of assisting in the conversion of an existing residential building owned by the corporation to a building containing

- (i) a greater number of family housing units, where the existing building contains one or more family housing units,
- (ii) housing accommodation of the hostel or dormitory type, or
- (iii) a greater number of hostel or dormitory beds, where the existing building contains accommodation of the hostel or dormitory type.

Conditions  
under which  
loans may  
be made

(2) A loan made under the authority of this section shall

- (a) bear interest at such rate as may be prescribed by regulation of the Governor in Council, which rate shall not exceed by more than one-half of one per cent the rate of interest return that would be yielded in the market by Government of Canada bonds that, at the time the rate of interest is prescribed under this paragraph, would mature in twenty years, such return to be determined by the Governor in Council on the basis of the yields of the most comparable issues of Government of Canada bonds outstanding in the market;
- (b) not exceed such amount as may be prescribed by regulation of the Governor in Council;
- (c) be for a term not exceeding the useful life of the housing unit, housing accommodation or building as determined by the Corporation and in any case not exceeding twenty years from the date on which the repair and rehabilitation of the unit or accommodation or the conversion of the building commenced;
- (d) be secured by a mortgage upon the housing unit, housing accommodation or building in favour of the Corporation or such other security as the Corporation deems adequate to safeguard its interests; and

sède cette corporation, en un immeuble offrant

- (i) un plus grand nombre de logements familiaux, lorsque l'immeuble existant comporte un ou plusieurs logements familiaux,
- (ii) des facilités de logement du type foyer ou pension, ou
- (iii) un plus grand nombre de lits, du type foyer ou pension, lorsque l'immeuble existant offre des facilités de logement du type foyer ou pension.

(2) Un prêt consenti sous le régime Conditions régissant les prêts  
du présent article

- a) doit porter intérêt au taux que peut prescrire un règlement du gouverneur en conseil et qui ne doit pas excéder de plus d'un demi de un pour cent le taux d'intérêt que produiraient sur le marché des obligations du gouvernement du Canada qui, au moment où ce taux d'intérêt est prescrit en vertu du présent paragraphe, arriveraient à échéance dans vingt ans, intérêts que le gouverneur en conseil doit fixer en se fondant sur le rendement des émissions les plus comparables d'obligations du gouvernement du Canada en circulation sur le marché;
- b) ne doit pas dépasser le montant que peut prescrire un règlement du gouverneur en conseil;
- c) doit comporter un terme qui n'excède pas la durée utile du logement, des facilités de logement ou de l'immeuble fixée par la Société et qui, dans tous les cas, n'excède pas vingt ans à compter de la date à laquelle les réparations et la remise en état du logement ou des facilités de logement, ou la transformation de l'immeuble ont commencé;
- d) doit être garanti par une hypothèque grevant le logement familial, les facilités de logement ou l'immeuble au profit de la Société ou par toute autre sûreté que la Société juge



(e) subject to section 34.11, be repayable during the term thereof by such payments of principal and interest as may be agreed upon by the Corporation and the borrower, the payments of interest to be made not less frequently than annually.

Occupancy and maintenance standards

(3) No loan may be made under this section unless the province or the municipality in which the family housing unit, housing accommodation or building is located has adopted occupancy and building maintenance standards satisfactory to the Corporation.

Reduction of indebtedness

**34.11** Where the Corporation is satisfied that the amount of a loan made under section 34.1 has been used for the repair and rehabilitation of the family housing unit or housing accommodation in relation to which it was made or for the conversion of the residential building in relation to which it was made, the Corporation may forgive payment by the borrower of

(a) such amount as may be prescribed by regulation of the Governor in Council in respect of each family housing unit; or

(b) an amount not exceeding five hundred dollars for each hostel or dormitory bed provided after the repair and rehabilitation or conversion.

Loans to non-resident owners

**34.12** Except as provided in paragraph 34.1(1)(b), a loan may not be made under section 34.1 to the owner of a family housing unit who does not reside in the unit unless the unit is located in a neighbourhood referred to in paragraph 34.1(1)(a) and the owner has entered into a contract with the Corporation that provides that

(a) the rental to be charged shall not, for such period of time as is determined by the Corporation, exceed the rental

appropriée pour sauvegarder ses intérêts; et

e) doit, sous réserve de l'article 34.11, être remboursable pendant la durée du prêt au moyen des paiements en principal et intérêt dont peuvent convenir la Société et l'emprunteur, les paiements de l'intérêt devant être effectués au moins une fois par an.

(3) Aucun prêt ne peut être consenti en vertu du présent article si la province ou la municipalité dans laquelle est situé le logement familial, les facilités de logement ou l'immeuble n'ont pas adopté de normes d'occupation et d'entretien des bâtiments jugées satisfaisantes par la Société.

**34.11** Lorsque la Société est convaincue que le montant d'un prêt consenti en vertu de l'article 34.1 a été utilisé pour la réparation et la remise en état du logement familial ou des facilités de logement, ou pour la transformation de l'immeuble résidentiel, relativement auxquels il a été consenti, la Société peut faire remise à l'emprunteur

a) du montant que le gouverneur en conseil peut prescrire par règlement à l'égard de chaque logement familial; ou

b) d'une somme ne dépassant pas cinq cent dollars pour chaque lit du type foyer ou pension fourni après la réparation et la remise en état, ou la transformation.

**34.12** Sous réserve des dispositions de l'alinéa 34.1(1)b), un prêt ne peut, en vertu de l'article 34.1, être consenti au propriétaire d'un logement familial qui ne réside pas dans ce logement, à moins que ce dernier ne soit situé dans un quartier visé à l'alinéa 34.1(1)a) et que le propriétaire n'ait passé avec la Société un contrat prévoyant que

a) le loyer qu'il fera payer ne dépassera pas, pendant la période que fixe la Société, le loyer que celle-ci estime



that the Corporation deems to be fair and reasonable having regard to the probable family income of the lessee of the unit;

(b) the unit shall not be sold or otherwise disposed of during the duration of the contract except with the consent of the Corporation and on such terms and conditions as the Corporation may approve; and

(c) the Corporation shall have the right, in the event that the borrower commits a breach of the contract, to declare the unpaid principal of the loan due and payable forthwith or to increase the interest payable thereafter on the unpaid balance of the loan to such rate as the Governor in Council may determine.

#### Regulations

**34.13** The Governor in Council may make regulations

(a) prescribing the maximum aggregate amount the payment of which may be forgiven in any year by the Corporation under section 34.11; and

(b) prescribing the manner of determining the maximum aggregate amount that may be forgiven by the Corporation under that section.

#### Financing of housing rehabilitation program

**34.14 (1)** The Minister

(a) may, upon terms and conditions approved by the Governor in Council, advance to the Corporation out of the Consolidated Revenue Fund amounts required for the purpose of making loans under section 34.1; and

(b) out of moneys from time to time appropriated by Parliament for the purpose, shall reimburse the Corporation for any amount the payment of which has been forgiven by the Corporation and for losses sustained by the Corporation in respect of loans made under section 34.1, and shall pay to the Corporation the costs and expenses of the Corporation incurred in the administration of this Part.

juste et raisonnable compte tenu du revenu familial probable du locataire du logement;

b) le logement ne sera ni vendu ni autrement aliéné pendant la durée du contrat, si ce n'est du consentement de la Société et aux conditions qu'elle peut approuver; et,

c) si l'emprunteur commet une infraction au contrat, la Société aura le droit de déclarer échu et exigible immédiatement le principal impayé du prêt ou d'augmenter l'intérêt exigible par la suite sur le solde impayé dudit prêt à un taux que le gouverneur en conseil peut fixer.

**34.13** Le gouverneur en conseil peut établir des règlements

a) prescrivant le montant total maximum dont la Société peut faire remise au cours d'une année en vertu de l'article 34.11; et

b) prescrivant la façon de déterminer le montant total maximum dont la Société peut faire remise en vertu dudit article.

**34.14 (1)** Le Ministre

a) peut, selon les modalités qu'approuve le gouverneur en conseil, avancer à la Société, sur le Fonds du revenu consolidé, les sommes dont elle a besoin pour l'octroi de prêts prévus par l'article 34.1; et

b) doit, sur les fonds que le Parlement affecte au besoin à cet usage, rembourser la Société de toute somme dont elle a fait remise et des pertes qu'elle a subies sur des prêts consentis en vertu de l'article 34.1, et lui payer les frais qu'elle a subis et les dépenses qu'elle a faites dans l'application de la présente Partie.

Financement du programme de remise en état des habitations

Limit on  
advances  
out of  
C.R.F.

(2) No advance made under paragraph (1) (a) shall be greater than the amount by which the aggregate of

- (a) one hundred million dollars, and
- (b) any additional amounts authorized by Parliament for the purposes of advances under that paragraph

exceeds the total amount of advances made pursuant to that paragraph.

(2) Aucune avance consentie en vertu de l'alinéa (1) a) ne doit dépasser l'excédent de l'ensemble de

- a) cent millions de dollars, et
- b) toutes sommes supplémentaires que le Parlement autorise à dépenser pour des avances prévues par cet alinéa

sur le montant total des avances consenties en application de cet alinéa.

Montant  
maximum  
des avances  
sur le  
R.C.F.

## PART IV.2

### LOANS TO FACILITATE HOME OWNERSHIP

#### General

Loans to  
facilitate  
home  
ownership

**34.15** (1) The Corporation may make a loan for the purpose of assisting in the construction or acquisition of a house or the acquisition of a condominium unit by an individual.

Conditions  
under which  
loans may  
be made

(2) A loan made under the authority of this section

- (a) shall bear interest at a rate determined by the Corporation;
- (b) shall not exceed such percentage of the lending value of the house or condominium unit as may be prescribed by regulation of the Governor in Council;
- (c) shall be for a term not exceeding forty years from the date of completion or acquisition of the house or acquisition of the condominium unit;
- (d) shall be secured by a first mortgage upon the house or condominium unit in favour of the Corporation or such other security as the Corporation deems adequate to safeguard its interests; and
- (e) shall be repayable by such payments of principal and interest as are satisfactory to the Corporation.

Regulations

(3) Loans may be made under the authority of this section only in respect

## PARTIE IV.2

### PRÊTS POUR FACILITER L'ACQUISITION D'UNE MAISON

#### Dispositions générales

**34.15** (1) La Société peut consentir un prêt afin d'aider soit à la construction ou l'acquisition d'une maison soit à l'acquisition d'une unité en copropriété par une personne physique.

(2) Un prêt consenti sous le régime du présent article

- a) doit porter intérêt à un taux que fixe la Société;
- b) ne doit pas dépasser le pourcentage de la valeur d'emprunt de la maison ou de l'unité en copropriété que peut prescrire par règlement le gouverneur en conseil;
- c) doit être d'une durée d'au plus quarante ans à compter de la date d'achèvement ou d'acquisition de la maison ou de l'unité en copropriété;
- d) doit être garanti par une première hypothèque grevant la maison ou l'unité en copropriété au profit de la Société ou par toute autre sûreté que la Société juge appropriée pour sauvegarder ses intérêts; et
- e) doit être remboursable au moyen des paiements en principal et intérêt que la Société juge satisfaisants.

Prêts pour  
faciliter  
l'acquisition  
d'une maison

Conditions  
régissant  
les prêts

(3) Les prêts ne peuvent être consentis sous le régime du présent article qu'à

Règlements



of family housing units not exceeding such cost as may be prescribed by regulation of the Governor in Council, and only where the housing units will, upon completion or acquisition, be occupied by not less than such number of persons as may be prescribed by regulation of the Governor in Council.

Where contribution may be made

**34.16** Where a loan has been made under this Part or by a province or any agency of a province for the purpose of assisting in the construction or acquisition of a house or the acquisition of a condominium unit by an individual, the Corporation may, in such circumstances and subject to such terms and conditions as may be prescribed by regulation of the Governor in Council, make an annual contribution toward the repayment of the loan or the payment of interest thereon or toward the payment of municipal taxes on the housing unit with respect to which the loan was made.

Insurance

**34.17** (1) When the Corporation makes a loan under subsection 34.15(1) or paragraph 34.18(1)(a), it shall collect from the borrower an insurance fee in the same amount as an approved lender would collect from the borrower if the loan were made by an approved lender.

Insurance fees credited to Fund

(2) The Corporation shall pay the amount of any insurance fee collected pursuant to subsection (1) into the Mortgage Insurance Fund, and any loss incurred by the Corporation in respect of a loan referred to in that subsection when held by the Corporation shall be charged to the Fund to the extent of the amount that would have been payable to an approved lender pursuant to section 8 if the loan had been held by the approved lender, and the mortgaged property acquired by the Corporation shall be an asset of the Fund.

### *Cooperative Housing*

Loans or contributions to cooperatives

**34.18** (1) The Corporation may make a loan or contribution for the purpose of assisting in the construction, acquisi-

l'égard de logements familiaux ne dépassant pas le coût que peut prescrire par règlement le gouverneur en conseil et seulement dans le cas où les logements, après achèvement ou acquisition, seront occupés par le nombre de personnes que peut prescrire par règlement le gouverneur en conseil.

**34.16** Lorsqu'un prêt a été consenti en vertu de la présente Partie ou par une province afin d'aider à la construction ou l'acquisition d'une maison ou à l'acquisition d'une unité en copropriété par une personne physique, la Société peut, dans les cas et sous réserve des modalités que le gouverneur en conseil peut prescrire par règlement, verser une contribution annuelle, soit au titre du remboursement du prêt ou du paiement de l'intérêt y relatif, soit au titre du paiement des impôts municipaux sur le logement pour lequel le prêt a été consenti.

Cas où la contribution peut être versée

**34.17** (1) Lorsque la Société consent un prêt en vertu du paragraphe 34.15(1) ou de l'alinéa 34.18(1)a), elle doit percevoir sur l'emprunteur un droit d'assurance d'un montant égal à celui qu'aurait perçu de l'emprunteur un prêteur agréé qui aurait consenti le prêt.

Assurance

(2) La Société doit verser le montant de tout droit d'assurance perçu en application du paragraphe (1) au Fonds d'assurance hypothécaire, et toute perte subie par la Société à l'égard d'un prêt prévu par ce paragraphe et détenu par elle doit être débité au Fonds, jusqu'à concurrence de la somme qui aurait été payable en application de l'article 8 à un prêteur agréé qui aurait détenu le prêt, et les biens hypothéqués acquis par la Société font partie de l'actif du Fonds.

Les droits d'assurance sont crédités au Fonds

### *Logement sous forme coopérative*

**34.18** (1) La Société peut consentir un prêt ou verser une contribution afin d'aider à la construction, à l'acquisition

Prêts ou contributions consentis à des coopératives



tion or improvement of a housing project by

(a) a cooperative association that is constructing, acquiring or improving houses with the intention of selling the houses to the members of the association; and

(b) a cooperative association that is a non-profit corporation as defined in subsection 15.1(3), and is constructing, acquiring or improving a housing project with the intention of providing housing to persons, the majority of whom are members of the association, who will occupy the housing otherwise than as owners upon completion of the project.

Conditions  
under which  
loans may  
be made

(2) A loan made under this section shall be

(a) on the same terms and conditions as are set out or referred to in subsection 34.15 (2); and

(b) on the same terms and conditions as are set out or referred to in subsection 15.1(1) or 34.15(2) when the loan is made to a cooperative association referred to in paragraph (1) (b).

Conditions  
under which  
contribu-  
tions may  
be made

(3) When contributions are made under the authority of this section in respect of a cooperative association that has constructed, acquired or improved houses and that has upon completion of the construction, the acquisition or the improvement of the houses sold them to the individual members of the association, the contributions shall be made to the individual members of the association on the same terms and conditions as are referred to in section 34.16.

Idem

(4) When contributions are made under the authority of this section in respect of a cooperative association that is a non-profit corporation as defined in subsection 15.1(3) and that has constructed, acquired or improved a housing project and upon completion of the project has provided housing to persons, the majority of whom are members of the association, who occupy the housing otherwise than

ou à l'amélioration d'un projet d'habitations

a) par une association coopérative qui construit, acquiert ou améliore des maisons dans l'intention de les vendre à ses membres; ou

b) par une association coopérative qui est une corporation sans but lucratif selon la définition qu'en donne le paragraphe 15.1(3), et qui construit, acquiert ou améliore un projet d'habitations dans l'intention de fournir des habitations à des personnes dont la majorité sont membres de l'association et qui occuperont ces habitations à un titre autre que celui de propriétaires après l'achèvement du projet.

(2) Un prêt consenti en vertu du présent article doit respecter

Conditions  
régissant  
les prêts

a) les modalités exposées ou mentionnées au paragraphe 34.15(2); et

b) les modalités exposées ou mentionnées au paragraphe 15.1(1) ou 34.15(2), lorsque le prêt est consenti à une association coopérative mentionné à l'alinéa (1) b).

(3) Lorsque des contributions sont versées sous le régime du présent article à l'égard d'une association coopérative qui a construit, acquis ou amélioré des maisons et qui, après l'achèvement de la construction, de l'acquisition ou de l'amélioration de celles-ci, les a vendues à des personnes physiques membres de l'association, elles doivent être versées aux membres pris individuellement selon les modalités mentionnées à l'article 34.16.

Conditions  
régissant  
les contri-  
butions

(4) Lorsque des contributions sont versées sous le régime du présent article à l'égard d'une association coopérative qui est une corporation sans but lucratif, selon la définition qu'en donne le paragraphe 15.1(3), et qui a construit, acquis ou amélioré un projet d'habitations et qui, après l'achèvement du projet, a fourni des habitations à des personnes dont la majorité sont membres de l'association et

Idem

as owners, the contributions shall be made to the association on the same condition as is set out in subsection 15.1(2) or on the same terms and conditions as are referred to in section 34.16.

Others  
loans

**34.19 (1)** A loan made to a cooperative association under this Part is in addition to and not in derogation of any loan that the Corporation may make to that cooperative association under section 15 for low-rental housing or under section 58 when a loan is not available otherwise under Part I or section 14.

Other  
contribu-  
tions—  
start-up  
funds

(2) A contribution made in respect of a cooperative association under this Part is in addition to and not in derogation of any contribution that the Corporation may make to that cooperative association under section 37.1 for a project for a family of low income."

**13. (1)** Paragraph 37(1)(e) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(e) make available or cause to be made available, in such manner as it deems advisable or in cooperation with any other department or agency of the Government of Canada, with the government of any province or with any university, educational institution or person, any training program or educational facility that in its opinion will assist in the construction or designing of family housing units, in land planning or community planning, in the management or operation of housing projects or in the formulation and implementation of housing policy;"

(2) Subsection 37(1) of the said Act is further amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (g) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (h) thereof and

occupent ces habitations à un titre autre que celui de propriétaire, les contributions doivent être versées à l'association selon les modalités exposées au paragraphe 15.1(2) ou mentionnées à l'article 34.16.

**34.19 (1)** Un prêt consenti à une association coopérative en vertu de la présente Partie s'ajoute, sans y porter atteinte, à tout prêt que la Société peut consentir à cette association coopérative en vertu de l'article 15 pour des habitations à loyer modique ou, en vertu de l'article 58, lorsqu'il n'y a pas d'autres possibilités de prêt en vertu de la Partie I ou de l'article 14.

Autres  
prêts

(2) La contribution versée à l'égard d'une association coopérative en vertu de la présente Partie s'ajoute, sans y porter atteinte, à toute contribution que la Société peut consentir à cette association coopérative en vertu de l'article 37.1 pour un projet destiné à une famille à faible revenu."

Autres con-  
tributions  
prélevées  
sur le fonds

**13. (1)** L'alinéa 37(1)e) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«e) offrir ou faire offrir, de la manière qu'elle juge à propos ou en collaboration avec tout autre ministère, département ou organisme du gouvernement du Canada, avec le gouvernement d'une province ou avec une université, un établissement d'enseignement ou une personne, un programme de formation ou des facilités d'enseignement qui, à son avis, aideront à la construction ou au dessin de logements familiaux, à l'aménagement des terrains ou l'aménagement local, à la gestion ou l'exploitation des projets d'habitations ou à l'élaboration et l'application d'une politique du logement;»

(2) Le paragraphe 37(1) de ladite loi est, en outre, modifié par la suppression du mot «et» à la fin de l'alinéa g), l'adjonction du mot «et» à la fin de l'alinéa h) et l'insertion de l'alinéa suivant:



by adding thereto the following paragraph:

“(i) undertake or cause to be undertaken projects of an experimental or developmental nature that may assist the Corporation in the formulation and implementation of a housing policy designed to meet the needs of the various communities in Canada.”

(3) Subsection 37(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Under-  
writing  
sales

“(2) The Corporation may, with the approval of the Governor in Council, enter into a contract with a manufacturer referred to in paragraph (1)(f), to underwrite the sale, at such price as may be agreed upon and specified in the contract, of the equipment or component parts referred to in that paragraph, manufactured or produced for installation or use in homes if the manufacturer manufactures or produces the equipment or component parts in such volume as may be agreed upon and specified in the contract and the Corporation may, with such approval, enter into contracts with the manufacturer or any other person for the sale or distribution of the equipment or component parts in such manner as it may deem advisable.

Limitation

(3) The maximum contingent liability of the Corporation under contracts entered into pursuant to subsection (2) shall not at any time exceed ten million dollars; and any amount required to be paid by the terms of any such contract may be paid pursuant to section 22 of the *Financial Administration Act* and shall not be included in computing the aggregate of payments made to the Corporation pursuant to section 39.”

14. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 37 thereof, the following section:

«i) entreprendre ou faire entreprendre des projets ressortissant au domaine expérimental ou à celui du développement, qui peuvent l'aider à élaborer et appliquer une politique du logement destinée à répondre aux besoins des diverses collectivités au Canada.»

(3) Le paragraphe 37(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(2) La Société peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, passer un contrat avec un fabricant mentionné à l'alinéa (1)f), en vue d'assurer la vente, au prix qui peut avoir été convenu et spécifié dans le contrat, des appareils ou parties constituantes mentionnés à cet alinéa, fabriqués ou produits en vue de leur installation ou de leur usage dans des maisons, si le fabricant manufacture ou produit les appareils ou parties constituantes en des quantités qui peuvent avoir été convenues et spécifiées dans le contrat, et la Société peut, avec cette approbation, passer des contrats avec le fabricant ou avec toute autre personne en vue de la vente ou de la distribution des appareils ou parties constituantes de la manière qu'elle peut juger opportune.

Garantie  
des ventes

(3) La responsabilité maximale éventuelle de la Société en vertu des contrats conclus en application du paragraphe (2) ne doit à aucun moment dépasser dix millions de dollars; tout montant dont un tel contrat exige le paiement peut être versé en application de l'article 22 de la *Loi sur l'administration financière* et ne doit pas être compris dans le calcul de l'ensemble des paiements effectués à la Société en application de l'article 39.»

Restriction

14. Ladite loi est en outre modifiée par l'insertion, après l'article 37, de l'article suivant:



Contri-  
butions

**“37.1 (1)** Where a person advises the Corporation that he wishes to undertake a project for individuals or families of low income for which project a contribution or loan may be made under this Act and satisfies the Corporation that he requires financial assistance for any purpose related to the development of proposals for the project or the initiation thereof, the Corporation may make a contribution for that purpose subject to such terms and conditions as it considers proper.

Amount  
of contri-  
bution

**(2)** The aggregate amount of contributions made under subsection (1) with respect to any one project shall not exceed ten thousand dollars except where otherwise authorized by regulation of the Governor in Council.”

**15.** Section 39 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Financing  
of housing  
research  
and  
community  
planning

**“39. (1)** The Minister,

**(a)** out of the Consolidated Revenue Fund, may upon terms and conditions approved by the Governor in Council advance to the Corporation an amount equal to the aggregate of

**(i)** any expenditure incurred under or in carrying out the provisions of this Part, and

**(ii)** the amount by which the cost of any project undertaken or caused to be undertaken under this Part exceeds the value, as determined by the Minister, of the project for the use for which it was designed; and

**(b)** out of moneys from time to time appropriated by Parliament for the purpose, shall reimburse the Corporation for payments made by it as contributions under section 37.1, and shall pay to the Corporation the costs and expenses of the Corporation incurred in the administration of this Part.

Limit on  
advances  
out of  
C.R.F.

**(2)** No advance made under paragraph (1)(a) shall be greater than the amount by which the aggregate of

**«37.1 (1)** Lorsqu'une personne informe la Société qu'elle désire entreprendre, pour des particuliers ou des familles à faible revenu, un projet pour lequel une contribution peut être versée ou un prêt consenti en vertu de la présente loi et convainc la Société qu'elle a besoin d'une aide financière pour une fin afférente à l'élaboration ou au début d'exécution de ce projet, la Société peut verser une contribution à cette fin, sous réserve des modalités qu'elle juge appropriées.

Contri-  
butions

**(2)** Le montant total des contributions versées en vertu du paragraphe (1) pour un même projet ne doit pas dépasser dix mille dollars, sauf disposition contraire d'un règlement du gouverneur en conseil.»

Montant de  
la contri-  
bution

**15.** L'article 39 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

**«39. (1)** Le Ministre

**a)** peut, sur le Fonds du revenu consolidé et selon les modalités qu'approuve le gouverneur en conseil, avancer à la Société une somme égale au total

Finance-  
ment des  
recherches  
sur le loge-  
ment et de  
l'aménage-  
ment  
communal

**(i)** de toute dépense subie en vertu ou en exécution des dispositions de la présente Partie, et

**(ii)** de l'excédent du coût d'un projet dont la Société a entrepris ou fait entreprendre la réalisation en vertu de la présente Partie sur la valeur du projet, déterminée par le Ministre, aux fins auxquelles il était destiné; et

**b)** doit, sur les fonds que le Parlement affecte au besoin à cet usage, rembourser la Société des paiements qu'elle a faits au titre des contributions prévues à l'article 37.1 et lui payer les frais qu'elle a subis et les dépenses qu'elle a faites dans l'application de la présente Partie.

**(2)** Aucune avance consentie en vertu de l'alinéa (1)a ne doit dépasser l'excédent de l'ensemble de

Montant  
maximum  
des avan-  
ces sur  
le F.R.C.

- (a) twenty-five million dollars, and  
 (b) any additional amounts authorized by Parliament for the purposes of that paragraph

exceeds the total amount of advances made pursuant to that paragraph."

16. (1) Paragraph 40(1)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(a) the acquisition and development of land for housing purposes or for any purpose incidental thereto;"

(2) Paragraph 40(6)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(a) the type of land that may be acquired for the purpose described in paragraph 40(1)(a) and the maximum purchase price that may be paid for such land;"

17. Section 42 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"42. (1) The Corporation may make a loan to a province, municipality or public housing agency for the purpose of assisting that province, municipality or agency to acquire and service land for housing purposes or for any purpose incidental thereto.

(2) A loan made under the authority of this section

(a) shall bear interest at a rate prescribed by regulation of the Governor in Council, which rate shall not exceed by more than one-half of one per cent the rate of interest return that would be yielded in the market by Government of Canada bonds that, at the time the rate of interest is prescribed under this paragraph, would mature in twenty years, such return to be determined by the Governor in Council on the basis of the yields of the most comparable issues of Government of

- a) vingt-cinq millions de dollars, et  
 b) toutes sommes supplémentaires que le Parlement autorise à dépenser aux fins de cet alinéa

sur le montant total des avances consenties en application de cet alinéa.»

16. (1) L'alinéa 40(1)a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«a) l'acquisition et l'aménagement de terrains à des fins d'habitation ou à toute fin afférente;»

(2) L'alinéa 40(6)a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«a) le genre de terrain qui peut être acquis à la fin visée à l'alinéa 40(1)a) et le prix d'achat maximum qui peut être payé pour ce terrain;»

17. L'article 42 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«42. (1) La Société peut consentir un prêt à une province, une municipalité ou un office du logement public en vue de faciliter à ladite province, municipalité ou office l'acquisition et l'équipement de terrains à des fins d'habitation ou à toute fin y afférente.

(2) Un prêt consenti sous le régime du présent article

a) doit porter intérêt à un taux que prescrit le gouverneur en conseil et qui ne doit pas excéder de plus d'un demi de un pour cent le taux d'intérêt que produiraient sur le marché des obligations du gouvernement du Canada qui, au moment où ce taux d'intérêt est prescrit en vertu du présent paragraphe, arriveraient à échéance dans vingt ans, intérêts que le gouverneur en conseil doit fixer en se fondant sur le rendement des émissions les plus comparables d'obligations du gouver-

Loans to provinces, municipalities or public housing agencies

Conditions under which loans may be made

Prêts aux provinces, municipalités ou offices du logement public

Conditions régissant les prêts



Canada bonds outstanding in the market, the payments of interest to be made not less frequently than annually;

(b) shall not exceed ninety per cent of the cost of the acquisition and servicing of the land, as determined by the Corporation;

(c) shall be secured by a first mortgage upon the project in favour of the Corporation or such other security as the Corporation deems adequate to safeguard its interests;

(d) shall be for a term not exceeding

(i) fifty years, where the loan is to be used to acquire and service land that is to be leased for housing purposes or for any purpose incidental thereto by the province, municipality or agency to which the loan is made, and

(ii) twenty-five years in all other circumstances;

(e) shall be repayable

(i) during the term of the loan, or

(ii) as the land is used or disposed of, on such terms as may be determined by the Corporation; and

(f) shall be subject to the condition that the borrower provide an amount of accommodation for families of low income at least equal to the amount of such accommodation that will be no longer available by reason of the acquisition for which the loan is made."

**18.** Paragraph 43(2)(e) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(e) be repayable in full during the term thereof by equal payments of principal and interest, not less frequently than annually but, where the project ceases to be operated as a public housing project or is sold in whole or in part on terms not accepta-

nement du Canada en circulation sur le marché, les paiements de l'intérêt devant être effectués au moins une fois par an;

b) ne doit pas excéder quatre-vingt-dix pour cent du coût d'acquisition et d'équipement du terrain, selon l'estimation qu'en fait la Société;

c) doit être garanti par une première hypothèque grevant le projet au profit de la Société ou par toute autre sûreté que la Société juge appropriée pour sauvegarder ses intérêts;

d) doit être d'une durée n'excédant pas

(i) cinquante ans, lorsque le prêt doit servir à acquérir et équiper des terrains qui doivent être loués à des fins d'habitation ou à toute autre fin connexe par la province, la municipalité ou l'organisme à qui le prêt est consenti, et

(ii) vingt-cinq ans, dans les autres cas;

e) doit être remboursable

(i) pendant la durée du prêt, ou

(ii) au fur et à mesure que le terrain est utilisé ou aliéné, selon les modalités que peut fixer la Société; et

f) doit être subordonné à la condition que l'emprunteur fournira à des familles à faible revenu une capacité de logement au moins égale à celle qui ne sera plus disponible du fait de l'acquisition pour laquelle le prêt est consenti.»

**18.** L'aliéna 43(2)e) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«e) doit être remboursable en totalité pendant la durée du prêt, au moyen de versements égaux en principal et intérêt, effectués au moins une fois par année; toutefois, lorsque le projet cesse d'être exploité comme projet de logement public ou est vendu en totalité ou en partie à des conditions inaccepta-



able to the Corporation, the Corporation may require that the loan or any part thereof be repaid forthwith."

**18.1** Subsection 44(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Contributions for low rental accommodation

"**44.** (1) The Corporation may enter into an agreement with

(a) any province, municipality or public housing agency operating a public housing project, or

(b) any non-profit corporation described in subsection 15.1(2) or co-operative association described in paragraph 34.18(1)(b) operating a public housing project that is designated for the purposes of this section by the province

whereby the Corporation will make contributions for the purpose of assisting it to provide housing accommodation to individuals or families of low income at rentals that are less than the rentals required to meet the cost of amortizing and operating the public housing project."

**19.** The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 45 thereof, the following Part:

#### "PART VI.1

#### NEW COMMUNITIES

##### *Federal-Provincial Agreements*

Corporation may undertake jointly with provinces

**45.1** (1) The Corporation may, pursuant to agreements made between the Government of Canada and the government of any province, undertake jointly with the government of the province, or an agency or corporation designated in the agreement, a project for

(a) the acquisition of lands for a new community, including land to be used for transportation corridors linking the community to other communities or

bles pour la Société, celle-ci peut exiger que le prêt soit immédiatement remboursé en totalité ou en partie.»

**18.1** Le paragraphe 44(1) de ladite loi est révoqué et remplacé par ce qui suit:

"**44.** (1) La Société peut passer des Contributions destinées à des logements à loyer modique accords avec

a) une province, une municipalité ou un office du logement public pour un projet de logement public, ou

b) une corporation à but non lucratif au sens du paragraphe 15.1(2) ou une association coopérative au sens de l'alinéa 34.18(1)(b) pour un projet de logement public désigné par la province aux fins de cet article

par lesquels la Société versera des contributions dans le but de l'aider à offrir des logements aux individus ou familles à faibles revenus pour un loyer dont le montant est inférieur au montant normalement requis pour financer les frais d'amortissement et de fonctionnement du projet de logement public.»

**19.** Ladite loi est en outre modifiée par l'insertion, immédiatement après l'article 45, de la Partie suivante:

#### «PARTIE VI.1

#### COLLECTIVITÉS NOUVELLES

##### *Accords fédéraux-provinciaux*

**45.1** (1) La Société peut, en application d'accords intervenus entre le gouvernement du Canada et celui d'une province, entreprendre, conjointement avec ce gouvernement provincial ou avec un organisme ou une société désignés dans l'accord, un projet ayant pour objet

a) l'acquisition de terrains pour une collectivité nouvelle, y compris les terrains devant servir soit aux voies de communication entre cette dernière et

La Société peut entreprendre des projets conjointement avec les provinces

for public open space in or around the new community or separating it from any other community;

(b) the planning of the new community; and

(c) the designing and installation of utilities and other services that are required for the development of the community and normally publicly owned.

Conditions under which agreements may be entered into

(2) No agreement shall be entered into pursuant to this section unless the province indicates its plans for urban growth, including the location, size and order of development of other new communities, and the plans are satisfactory to the Corporation.

Agreements with provinces

(3) Notwithstanding section 18 of the *Central Mortgage and Housing Corporation Act*, an agreement referred to in subsection (1) shall be executed on behalf of the Government of Canada by the Minister with the approval of the Governor in Council, and the agreement shall

(a) identify the new community in respect of which a project may be undertaken and designate the agency or corporation that will be responsible for the planning and development of the new community;

(b) stipulate the measures to be taken to ensure that the public will receive any economic benefits that may be obtained from the lands and services in respect of which an agreement is made under this section; and

(c) contain such other provisions as are considered necessary or advisable to give effect to the purposes and the provisions of this section.

Limit on share of Corporation

(4) The amount of the capital costs, profits and losses to be shared by the Corporation pursuant to an agreement referred to in subsection (1) shall not exceed seventy-five per cent of the total capital costs, profits and losses of the

d'autres collectivités, soit à des espaces libres publics aménagés dans la collectivité nouvelle, l'entourant ou la séparant de toute autre collectivité;

b) l'organisation de la collectivité nouvelle; et

c) la conception et l'installation des services d'utilité publique et autres services qui sont nécessaires à l'aménagement de la collectivité et dont la propriété est normalement publique.

(2) Nul accord ne doit être conclu en application du présent article, à moins que la province ne dévoile ses plans concernant le développement urbain, y compris la situation, la taille et l'ordre de croissance des autres collectivités nouvelles et que la Société ne juge ces plans satisfaisants.

Conditions régissant la conclusion des accords

(3) Nonobstant l'article 18 de la *Loi sur la Société centrale d'hypothèques et de logement*, tout accord mentionné au paragraphe (1) doit être signé au nom du gouvernement du Canada, par le Ministre, avec l'approbation du gouverneur en conseil, et il doit

Accords avec les provinces

a) désigner la collectivité nouvelle à l'égard de laquelle un projet peut être entrepris et désigner l'organisme ou la corporation qui seront chargés de l'organisation et de l'aménagement de cette collectivité;

b) stipuler les mesures à prendre pour assurer que le public bénéficiera des avantages économiques qui pourront être retirés des terrains et des services à l'égard desquels un accord est conclu en vertu du présent article; et

c) contenir les autres dispositions qui sont jugées nécessaires ou utiles pour la réalisation des objets et l'application des dispositions du présent article.

(4) La part de la Société dans les coûts en capital, les profits ou les pertes au titre d'un accord mentionné au paragraphe (1) ne doit pas excéder soixante-quinze pour cent du montant total des coûts en capital, des profits ou des pertes

Apport maximal de la Société



project undertaken pursuant to the agreement.

Expend-  
itures  
paid out  
of C.R.F.

(5) Subject to subsection (7), the Minister, out of the Consolidated Revenue Fund,

(a) may advance to the Corporation for the purpose of meeting the Corporation's share of the capital costs of projects undertaken pursuant to this section such amounts as may be requested by the Corporation, on such terms and conditions as are approved by the Minister of Finance, and at such rate of interest, if any, as may be prescribed by regulation of the Governor in Council, which rate shall not exceed by more than one-half of one per cent the rate of interest return that would be yielded in the market by Government of Canada bonds that, at the time the rate of interest is prescribed under this paragraph, would mature in twenty years, such return to be determined by the Governor in Council on the basis of the yields of the most comparable issues of Government of Canada bonds outstanding in the market, and the Corporation shall give to the Minister in respect of the advances such debentures or other evidences of indebtedness as the Minister may require; and

(b) shall reimburse the Corporation for losses sustained by it as a result of the sale or operation of any of the projects undertaken by the Corporation under this section and for its share of preliminary costs and expenses of investigation of projects that are abandoned.

Special  
account  
established

(6) A special account shall be established in the Consolidated Revenue Fund for the purposes of this section to which advances made under subsection (5) shall be charged.

Limit on  
payments  
out of  
C.R.F.

(7) A payment of an advance or reimbursement under subsection (5) shall not be greater than the amount by which the aggregate of

afférents au projet entrepris en application de l'accord.

(5) Sous réserve du paragraphe (7), le Ministre, sur le Fonds du revenu consolidé, Dépenses acquittées sur le F.R.C.

a) peut avancer à la Société, pour couvrir la part de la Société dans le coût, en capital, des projets entrepris sous le régime du présent article, les sommes que la Société peut demander, aux conditions approuvées par le ministre des Finances, à un taux d'intérêt que, le cas échéant, le gouverneur en conseil peut prescrire par règlement et qui ne doit pas excéder de plus d'un demi de un pour cent le taux d'intérêt que produiraient sur le marché des obligations du gouvernement du Canada qui, au moment où ce taux d'intérêt est prescrit en vertu du présent paragraphe, arriveraient à échéance dans vingt ans, intérêts que le gouverneur en conseil doit fixer en se fondant sur le rendement des émissions les plus comparables d'obligations du gouvernement du Canada en circulation sur le marché, et la Société doit donner au Ministre, à l'égard de ces avances, les obligations ou autres titres de créance que le Ministre peut exiger; et

b) doit rembourser à la Société les pertes qu'elle a subies par suite de la vente ou de la mise en œuvre de l'un quelconque des projets par elle entrepris aux termes du présent article, et sa part du coût préliminaire des projets abandonnés ainsi que des frais d'enquête sur ces projets.

(6) Pour l'application du présent article, un compte spécial doit être établi au Fonds du revenu consolidé, sur lequel doivent être imputées les avances consenties en vertu du paragraphe (5). Établissement d'un compte spécial

(7) Le paiement d'une avance ou d'un remboursement prévu par le paragraphe (5) ne doit pas être supérieur à l'excédent de l'ensemble Montants maximums à prélever sur le F.R.C.



- (a) one hundred million dollars, and
- (b) any additional amounts authorized by Parliament for the purposes of this subsection

exceeds the aggregate of the total amount of advances charged to the special account, and the total amount of reimbursements made under subsection (5).

### Loans

Loans  
for new  
communities

**45.2** (1) The Corporation may, upon the application of a province, and with the approval of the Governor in Council, make a loan to the province, or an agency or corporation designated by the province, to be used for the purpose of

- (a) acquiring lands for a new community, including land to be used for transportation corridors linking the community to other communities, or for public open space in or around the new community or separating it from any other community;
- (b) planning the new community; and
- (c) designing and installing utilities and other services that are required for the development of the community and normally publicly owned.

Conditions  
under which  
loans may  
be made

(2) No loan shall be made under this section unless the province applying for the loan

- (a) designates the agency or corporation that will be responsible for the planning and development of the new community, if the loan is to be made to the province and not to that agency or corporation;
- (b) indicates the measures to be taken to ensure that the public will receive any economic benefits that may be obtained from the lands and services in respect of which loans are made under this section, and the measures are satisfactory to the Corporation; and

- a) de cent millions de dollars, et
- b) de tous montants supplémentaires autorisés par le Parlement aux fins du présent paragraphe,

sur l'ensemble du total des avances imputées au compte spécial, et du total des remboursements effectués sous le régime du paragraphe (5).

### Prêts

**45.2** (1) La Société peut, sur demande d'une province et avec l'approbation du gouverneur en conseil, consentir un prêt à cette province ou à un organisme ou une corporation désignés par la province, aux fins

Prêts  
relatifs à  
des collec-  
tivités  
nouvelles

- a) d'acquérir des terrains pour une collectivité nouvelle, y compris des terrains devant servir soit aux voies de communication entre cette dernière et d'autres collectivités, soit à des espaces libres publics aménagés dans la collectivité nouvelle, l'entourant ou la séparant de toute autre collectivité;
- b) d'organiser la collectivité nouvelle; et
- c) de concevoir et d'installer les services d'utilité publique et autres services qui sont nécessaires à l'aménagement de la collectivité et dont la propriété est normalement publique.

(2) Nul prêt ne doit être consenti en vertu du présent article à moins que la province qui le demande

Conditions  
régissant  
les prêts

- a) ne désigne l'organisme ou la corporation qui seront chargés de l'organisation et de l'aménagement de la collectivité nouvelle, si le prêt doit être consenti à la province et non à cet organisme ou à cette corporation;
- b) n'indique les mesures à prendre pour assurer que le public bénéficiera des avantages économiques qui pourront être retirés des terrains et des services à l'égard desquels des prêts sont consentis en vertu du présent article, et que la Société ne juge ces mesures satisfaisantes; et

(c) indicates its plans for urban growth, including the location, size and order of development of other new communities, and the plans are satisfactory to the Corporation.

Idem

(3) A loan made under the authority of this section

(a) shall bear interest at a rate prescribed by regulation of the Governor in Council, the payment of interest to be made not less frequently than annually;

(b) shall not exceed ninety per cent of the cost, as determined by the Corporation, of realizing the purposes referred to in subsection (1);

(c) shall be secured by such security as the Corporation deems adequate to safeguard its interests; and

(d) shall be for a term not exceeding

(i) fifty years, for that part of the loan that is to be used in respect of lands and services that are to be leased by the province, agency or corporation to which the loan is made, and

(ii) twenty-five years, for the other part of the loan.

Reduction  
of indebted-  
ness

**45.3** Where the Corporation is satisfied that part of a loan made under section 45.2 has been used for

(a) planning a new community, or

(b) acquiring land used for recreational or other community social facilities,

the Corporation may forgive payment by the borrower of an amount not exceeding fifty per cent of the part of the loan that was used for such purpose."

**20.** Paragraph 53(3)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

c) ne dévoile ses plans concernant le développement urbain, y compris la situation, la taille et l'ordre de croissance des autres collectivités nouvelles et que la Société ne juge ces plans satisfaisants.

(3) Un prêt consenti sous le régime Idem  
du présent article

a) doit porter intérêt à un taux que prescrit le gouverneur en conseil par règlement, le paiement de l'intérêt devant être effectué au moins une fois l'an;

b) ne doit pas excéder quatre-vingt-dix pour cent du coût relatif à la réalisation des objets mentionnés au paragraphe (1), déterminé par la Société;

c) doit être garanti par toute sûreté que la Société juge appropriée pour sauvegarder ses intérêts; et

d) doit être d'une durée n'excédant pas

(i) cinquante ans, pour la partie du prêt affectée aux terrains et services qui doivent être loués par la province, l'organisme ou la corporation à qui le prêt est consenti, et

(ii) vingt-cinq ans pour le reste du prêt.

**45.3** Lorsque la Société est convain- Réduction  
cue qu'une partie d'un prêt consenti en de la dette  
vertu de l'article 45.2 a servi

a) à organiser une collectivité nouvelle, ou

b) à acquérir des terrains utilisés pour des installations récréatives ou des installations consacrées à toute autre activité sociale de la collectivité,

elle peut renoncer au paiement par l'emprunteur d'une somme n'excédant pas cinquante pour cent de la partie du prêt qui a été affectée à cet usage.»

**20.** L'alinéa 53(3)a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

“(a) three hundred million dollars,  
and”

«a) de trois cents millions de dollars,  
et»

21. Section 59 of the said Act is repealed  
and the following substituted therefor:

21. L'article 59 de ladite loi est abrogé  
et remplacé par ce qui suit:

Loans to  
Indians

“59. The Corporation may, subject to  
and in accordance with regulations of the  
Governor in Council, make loans to  
Indians, as defined in the *Indian Act*, for  
the purpose of assisting in the purchase,  
improvement or construction of housing  
projects on Indian reserves.”

«59. Sous réserve et en conformité des Prêts aux  
règlements du gouverneur en conseil, la Société peut consentir des prêts aux  
Indiens, selon la définition qu'en donne  
la *Loi sur les Indiens*, et en vue d'aider  
à l'achat, l'amélioration ou la construc-  
tion de projets d'habitations sur les ré-  
serves indiennes.»

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1973





## CHAPTER 19

## CHAPITRE 19

R.S., c. P-7;  
c. 22 (2nd  
Supp.);  
1972,  
cc. 12, 20

## An Act to amend the Pension Act

[Assented to 28th June, 1973]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

c. 22 (2nd  
Supp.),  
s. 21(1)

1. (1) Subsection 36(2) of the *Pension Act* is repealed and the following substituted therefor:

Discretion-  
ary pension  
to parent

“(2) Where a member of the forces has died leaving a widow or divorced wife who is entitled to a pension or a woman awarded a pension under subsection 34(4), in addition to a parent or a person in the place of a parent who, prior to the enlistment of the member or during his service, was wholly or to a substantial extent maintained by him, the Commission in its discretion, may award to each such parent or person a pension not exceeding one thousand and fifty dollars per annum, or in any case where, after the death of the member, the pension to the said widow or divorced wife who is entitled to a pension or the woman awarded a pension under subsection 34(4) has been discontinued, may award to any one such parent or person a pension not exceeding the pension that might have been awarded to such parent or person if the member had died without leaving any widow or divorced wife entitled to a pension or woman awarded a pension under subsection 34(4).”

## Loi modifiant la Loi sur les pensions

[Sanctionnée le 28 juin 1973]

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

S.R., c. P-7;  
c. 22  
(2<sup>e</sup> Supp.);  
1972, cc. 12,  
20

1. (1) Le paragraphe 36(2) de la *Loi sur les pensions* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(2) Lorsqu'un membre des forces est décédé, laissant une veuve ou une épouse divorcée, ayant droit à pension, ou une femme à qui une pension a été accordée selon le paragraphe 34(4), en sus d'un père ou d'une mère ou d'une personne tenant lieu de père ou mère, qui, avant l'enrôlement du membre des forces, ou pendant son service, était totalement ou dans une large mesure à sa charge, la Commission peut, à sa discrétion, attribuer, à chaque semblable père ou mère ou personne, une pension ne dépassant pas mille cinquante dollars par année ou, dans tout cas où, postérieurement au décès du membre des forces, la pension, à ladite veuve ou épouse divorcée, ayant droit à une pension, ou à la femme à qui une pension a été accordée selon le paragraphe 34(4), a été discontinued, peut attribuer à tout semblable père ou mère ou personne une pension ne dépassant pas celle qui aurait pu être accordée à ce père, cette mère ou cette personne, si le membre des forces était décédé sans laisser une veuve ou une épouse divorcée, ayant droit à pension, ou une femme à qui une pension a été accordée selon le paragraphe 34(4).»

Pension  
attribuée  
au père ou  
à la mère,  
à la  
discrétion  
de la  
Commission

c. 22 (2nd  
Supp.),  
s. 21(2)

(2) Subsection 36(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Dependent  
parents

"(4) In cases in which a member of the forces has died leaving more than one parent or person in the place of a parent who were wholly or to a substantial extent maintained by him, the pension for one such parent or person may be increased by an additional amount not exceeding five hundred and one dollars per annum and the total pension apportioned between such parents or between the parent and such other person."

2. Schedules A and B to the said Act are repealed and the following schedules substituted therefor, which schedules are based on the composite average salary, as of October 1, 1972, after income tax has been deducted at the rate for a single man on the basis of income tax payable in the province with the lowest combined federal and provincial income tax, of five categories of unskilled employees in the Public Service, namely, Clerical and Regulatory I, General Services (Building Services sub-group) Level II, General Labour and Trades Group (Elemental sub-group) Level II, General Services (Messenger Services sub-group) Level I and General Services (Protective and Custodial sub-group) Level II:

(2) Le paragraphe 36(4) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit: c. 22  
(2<sup>e</sup> Supp.),  
art. 21(2)

«(4) Lorsqu'un membre des forces est décédé, laissant plus que l'un de ses père et mère ou plus qu'une personne tenant lieu de père ou mère dont il était entièrement ou en grande partie le soutien, la pension d'un tel parent ou d'une telle personne peut être augmentée d'un montant supplémentaire ne dépassant pas cinq cent un dollars par année, et la pension totale peut être répartie entre ces père et mère ou entre ce père ou cette mère et cette autre personne.»

2. Les annexes A et B de ladite loi sont abrogées et remplacées par les annexes suivantes, qui se fondent sur la moyenne synthétique des traitements, à la date du 1<sup>er</sup> octobre 1972 et après déduction de l'impôt sur le revenu au taux d'un particulier en prenant pour base l'impôt sur le revenu, payable dans la province où les impôts sur le revenu fédéraux et provinciaux combinés sont les moins élevés, de cinq catégories d'employés non spécialisés de la Fonction publique, savoir commis aux écritures et aux règlements I, services divers (sous-groupe des services d'entretien d'immeubles) niveau II, manœuvres et hommes de métier (sous-groupe des fonctions élémentaires) niveau II, services divers (sous-groupe des services de messagers) niveau I et services divers (sous-groupe des services de protection et de garde) niveau II:



SCHEDULES

---

ANNEXES

"SCHEDULE A  
SCALE OF PENSIONS FOR DISABILITIES  
PERCENTAGE OF DISABILITY—CLASS AND RATE OF PENSION

Class Range Percentage	1 98-100 100	2 93-97 95	3 88-92 90	4 83-87 85	5 78-82 80	6 73-77 75	7 68-72 70	8 63-67 65	9 58-62 60	10 53-57 55
	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.
Basic pension for members of the forces..... (per year)	4,704.00	4,468.80	4,233.60	3,998.40	3,763.20	3,528.00	3,292.80	3,057.60	2,822.40	2,587.20
(per month)	392.00	372.40	352.80	333.20	313.60	294.00	274.40	254.80	235.20	215.60
Additional pension for married mem- bers of the forces) equivalent to 25% of the basic pension)										
(per year)	1,176.00	1,117.20	1,058.40	999.60	940.80	882.00	823.20	764.40	705.60	646.80
(per month)	98.00	93.10	88.20	83.30	78.40	73.50	68.60	63.70	58.80	53.90
Additional pension for children: One child (equivalent to 13% of the basic pension) (per year)	612.00	581.40	550.80	520.20	489.60	459.00	428.40	397.80	367.20	336.60
(per month)	51.00	48.45	45.90	43.35	40.80	38.25	35.70	33.15	30.60	28.05
Two children (equivalent to 22.5% of the basic pension)										
(per year)	1,058.40	1,005.48	952.56	899.64	846.72	793.80	740.88	687.96	635.04	582.12
(per month)	88.20	83.79	79.38	74.97	70.56	66.15	61.74	57.33	52.92	48.51
Each additional child (equivalent to 7.5% of the basic pension)										
(per year)	352.80	335.16	317.52	299.88	282.24	264.60	246.96	229.32	211.68	194.04
(per month)	29.40	27.93	26.46	24.99	23.52	22.05	20.58	19.11	17.64	16.17

Class Range Percentage	11 48-52 50	12 43-47 45	13 38-42 40	14 33-37 35	15 28-32 30	16 23-27 25	17 18-22 20	18 13-17 15	19 8-12 10	20 5-7 5
	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.
Basic pension for members of the forces (per year)	2,352.00	2,116.80	1,881.60	1,646.40	1,411.20	1,176.00	940.80	705.60	470.40	235.20
(per month)	196.00	176.40	156.80	137.20	117.60	98.00	78.40	58.80	39.20	19.60
Additional pension for married mem- bers of the forces (equivalent to 25% of the basic pension)										
(per year)	588.00	529.20	470.40	411.60	352.80	294.00	235.20	176.40	117.60	58.80
(per month)	49.00	44.10	39.20	34.30	29.40	24.50	19.60	14.70	9.80	4.90
Additional pension for children: One child (equivalent to 13% of the basic pension) (per year)	306.00	275.40	244.80	214.20	183.60	153.00	122.40	91.80	61.20	30.60
(per month)	25.50	22.95	20.40	17.85	15.30	12.75	10.20	7.65	5.10	2.55
Two children (equivalent to 22.5% of the basic pension)										
(per year)	529.20	476.28	423.36	370.44	317.52	264.60	211.68	158.76	105.84	52.92
(per month)	44.10	39.69	35.28	30.87	26.46	22.05	17.64	13.23	8.82	4.41
Each additional child (equivalent to 7.5% of the basic pension)										
(per year)	176.40	158.76	141.12	123.48	105.84	88.20	70.56	52.92	35.28	17.64
(per month)	14.70	13.23	11.76	10.29	8.82	7.35	5.88	4.41	2.94	1.47

Class 21—Disabilities below 5 per cent—A final payment not exceeding \$507.45.

## ANNEXE A

## ÉCHELLE DES PENSIONS D'INVALIDITÉ

## POURCENTAGE D'INVALIDITÉ—CATÉGORIE ET TAUX DE PENSION

Catégorie Échelle Pourcentage	1 98-100 100	2 93-97 85	3 88-92 80	4 83-87 85	5 78-82 80	6 73-77 75	7 68-72 70	8 63-67 65	9 58-62 60	10 53-57 55
	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.
Pension de base pour les membres des forces (par an) (par mois)	4,704.00 392.00	4,468.80 372.40	4,233.60 352.80	3,998.40 333.20	3,763.20 313.60	3,528.00 294.00	3,292.80 274.40	3,057.60 254.80	2,822.40 235.20	2,587.20 215.60
Pension supplémentaire pour les membres mariés des forces (équi- valant à 25% de la pension de base) (par an) (par mois)	1,176.00 98.00	1,117.20 93.10	1,058.40 88.20	999.60 83.30	940.80 78.40	882.00 73.50	823.20 68.60	764.40 63.70	705.60 58.80	646.80 53.90
Pension supplémentaire pour les enfants:										
Un enfant (équivalent à 13% de la pension de base) (par an) (par mois)	612.00 51.00	581.40 48.45	550.80 45.90	520.20 43.35	489.60 40.80	459.00 38.25	428.40 35.70	397.80 33.15	367.20 30.60	336.60 28.05
Deux enfants (équivalent à 22.5% de la pension de base) (par an) (par mois)	1,058.40 88.20	1,005.48 83.79	952.56 79.38	899.64 74.97	846.72 70.56	793.80 66.15	740.88 61.74	687.96 57.33	635.04 52.92	582.12 48.51
Chaque enfant en plus (équivalent à 7.5% de la pension de base) (par an) (par mois)	352.80 29.40	335.16 27.93	317.52 26.46	299.88 24.99	282.24 23.52	264.60 22.05	246.96 20.58	229.32 19.11	211.68 17.64	194.04 16.17

Catégorie Échelle Pourcentage	11 48-52 50	12 43-47 45	13 38-42 40	14 33-37 35	15 28-32 30	16 23-27 25	17 18-22 20	18 13-17 15	19 8-12 10	20 5-7 5
	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.	\$ c.
Pension de base pour les membres des forces (par an) (par mois)	2,352.00 196.00	2,116.80 176.40	1,881.60 156.80	1,646.40 137.20	1,411.20 117.60	1,176.00 98.00	940.80 78.40	705.60 58.80	470.40 39.20	235.20 19.60
Pension supplémentaire pour les membres mariés des forces (équi- valant à 25% de la pension de base) (par an) (par mois)	588.00 49.00	529.20 44.10	470.40 39.20	411.60 34.30	352.80 29.40	294.00 24.50	235.20 19.60	176.40 14.70	117.60 9.80	58.80 4.90
Pension supplémentaire pour les enfants:										
Un enfant (équivalent à 13% de la pension de base) (par an) (par mois)	306.00 25.50	275.40 22.95	244.80 20.40	214.20 17.85	183.60 15.30	153.00 12.75	122.40 10.20	91.80 7.65	61.20 5.10	30.60 2.55
Deux enfants (équivalent à 22.5% de la pension de base) (par an) (par mois)	529.20 44.10	476.28 39.69	423.36 35.28	370.44 30.87	317.52 26.46	264.60 22.05	211.68 17.64	158.76 13.23	105.84 8.82	52.92 4.41
Chaque enfant en plus (équivalent à 7.5% de la pension de base) (par an) (par mois)	176.40 14.70	158.76 13.23	141.12 11.76	123.48 10.29	105.84 8.82	88.20 7.35	70.56 5.88	52.92 4.41	35.28 2.94	17.64 1.47

Catégorie 21—Invalidité de moins de 5 p. 100—Un paiement définitif de \$507.45 au plus.



SCHEDULE B  
SCALE OF PENSIONS FOR DEATH

	Rate of Pension	
	per year	per month
	\$ cts.	\$ cts.
Widow (equivalent to 75% of the basic pension*).....	3,528.00	294.00
Dependent parent (equivalent to 50% of the basic pension*).....	2,352.00**	196.00**
Pension for children or dependent brothers or sisters (hereinafter referred to as children):		
One child (equivalent to 13% of the basic pension*).....	612.00**	51.00**
Two children (equivalent to 22.5% of the basic pension*).....	1,058.40**	88.20**
Each additional child (equivalent to 7.5% of the basic pension*).....	352.80**	29.40**
Pension for orphan children or orphan dependent brothers or sisters (hereinafter referred to as children):		
One child (equivalent to 26% of the basic pension*).....	1,224.00**	102.00**
Two children (equivalent to 45% of the basic pension*).....	2,116.80**	176.40**
Each additional child (equivalent to 15% of the basic pension*).....	705.60**	58.80**

\*The amount of the basic pension is set out in Schedule A.

\*\*Pensions awarded to parents, brothers or sisters may be less than these amounts in accordance with the provisions of this Act."

ANNEXE B  
ÉCHELLE DES PENSIONS DE DÉCÈS

	Taux de la pension	
	par an	par mois
	\$ c.	\$ c.
Veuve (équivalent à 75% de la pension de base*).....	3,528.00	294.00
Père ou mère à charge (équivalent à 50% de la pension de base*).....	2,352.00**	196.00**
Pension pour les enfants ou les frères ou sœurs à charge (ci-après appelés enfants):		
Un enfant (équivalent à 13% de la pension de base*).....	612.00**	51.00**
Deux enfants (équivalent à 22.5% de la pension de base*).....	1,058.40**	88.20**
Chaque enfant en plus (équivalent à 7.5% de la pension de base*).....	352.80**	29.40**
Pension pour les enfants orphelins ou les frères ou sœurs orphelins à charge (ci-après appelés enfants):		
Un enfant (équivalent à 26% de la pension de base*).....	1,224.00**	102.00**
Deux enfants (équivalent à 45% de la pension de base*).....	2,116.80**	176.40**
Chaque enfant en plus (équivalent à 15% de la pension de base*).....	705.60**	58.80**

\*Le montant de la pension de base figure à l'annexe A.

\*\*Les pensions accordées au père ou à la mère, aux frères ou aux sœurs peuvent être inférieures à ces montants en vertu des dispositions de la présente loi."

Commence-  
ment

3. This Act shall come into force on the first day of the month immediately following the month in which this Act receives Royal Assent.

3. La présente loi entrera en vigueur le premier jour du mois suivant celui où la présente loi aura reçu la sanction royale.

## CHAPTER 20

## CHAPITRE 20

An Act to amend the Aeronautics Act

Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique

[Assented to 27th July, 1973]

[Sanctionnée le 27 juillet 1973]

R.S., c. A-3

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

1. The *Aeronautics Act* is amended by adding thereto, immediately after section 5 thereof, the following section:

1. La *Loi sur l'aéronautique* est modifiée par l'insertion, immédiatement après l'article 5, de l'article suivant:

Security measures

“5.1 (1) For the protection of passengers, crews and aircraft, the Governor in Council may make regulations requiring the owners or operators of aircraft registered in Canada to establish, maintain and carry out, at aerodromes and on aircraft, such security measures as may be prescribed by the regulations for the observation, inspection and search of persons, personal belongings, baggage, goods and cargo.

«5.1 (1) Le gouverneur en conseil peut établir, pour la protection des passagers, des équipages et des aéronefs, des règlements imposant aux propriétaires ou exploitants d'aéronefs immatriculés au Canada de prendre et d'exercer, aux aérodromes et dans les aéronefs, les mesures de sécurité que peuvent prescrire les règlements en ce qui concerne la surveillance, l'inspection et la fouille des personnes, des effets personnels, des bagages, des biens et du fret.

Mesures de sécurité

Idem

(2) For the protection of passengers, crews and aircraft, the Minister may, in respect of flights from aerodromes in Canada, establish, maintain and carry out, at aerodromes and on aircraft, in lieu of or in addition to the security measures required pursuant to subsection (1), such security measures as may be prescribed by regulations of the Governor in Council for the observation, inspection and search of persons, personal belongings, baggage, goods and cargo.

(2) Afin de protéger les passagers, les équipages et les aéronefs, le Ministre peut, à l'égard des envolées effectuées à partir des aérodromes du Canada, prendre et exercer, aux aérodromes et dans les aéronefs, au lieu ou en plus de celles qui sont imposées en application du paragraphe (1), les mesures de sécurité qui peuvent être prescrites par règlement du gouverneur en conseil en ce qui concerne la surveillance, l'inspection et la fouille des personnes, des effets personnels, des bagages, des biens et du fret.

Idem

Search of persons and personal belongings

(3) No person who, before boarding an aircraft, has been required by a security officer

(3) Nulle personne qui, avant de monter à bord d'un aéronef, a été sommée par un agent de sécurité

Fouille des personnes et des effets personnels



(a) to submit to an authorized search of his person, or

(b) to permit an authorized search to be carried out of the personal belongings and baggage that he intends to take or have placed on board the aircraft

shall board the aircraft unless that person has submitted to an authorized search or permitted an authorized search to be carried out, as the case may be.

Search on board aircraft

(4) Where, after having boarded an aircraft, a person who has been required by a security officer

(a) to submit to an authorized search of his person, or

(b) to permit an authorized search to be carried out of the personal belongings and baggage that he took or had placed on board the aircraft

refuses to submit to an authorized search or to permit an authorized search to be carried out, as the case may be, the security officer may order that person to leave the aircraft and remove from the aircraft the personal belongings and baggage that he took or had placed on board the aircraft, and such person shall thereupon remove himself from the aircraft and remove or authorize the removal of such personal belongings and baggage from the aircraft.

Search of baggage, goods and cargo

(5) No person who, having been required by a security officer to permit an authorized search of baggage, goods or cargo that he intends to have transported on an aircraft, refuses to permit such a search to be carried out shall place the baggage, goods or cargo on board the aircraft, cause the baggage, goods or cargo to be placed on board the aircraft or attempt to place the baggage, goods or cargo on board the aircraft.

Unaccompanied baggage, goods and cargo

(6) Where baggage, goods or cargo are received at an aerodrome for transport on an aircraft and are unaccompanied by any person who may give the permission referred to in subsection (5), a security

a) de se soumettre à une fouille autorisée, ou

b) de permettre de procéder à une fouille autorisée des effets personnels et des bagages qu'elle se propose d'apporter ou de faire mettre à bord de l'aéronef

ne doit monter à bord de l'aéronef à moins de s'être soumise à une fouille autorisée ou d'avoir permis de procéder à une fouille autorisée, selon le cas.

(4) Quand, après être montée dans un aéronef, une personne qui a été sommée par un agent de sécurité

Fouille à bord d'un aéronef

a) de se soumettre à une fouille autorisée, ou

b) de permettre de procéder à une fouille autorisée des effets personnels et des bagages qu'elle a apportés ou fait mettre à bord de l'aéronef

refuse de se soumettre à une fouille autorisée ou de permettre de procéder à une fouille autorisée, selon le cas, l'agent de sécurité peut lui ordonner de quitter l'aéronef et d'en retirer ou faire retirer les effets personnels et les bagages qu'elle avait apportés ou fait mettre à bord, et cette personne doit immédiatement descendre de l'aéronef et en retirer ou permettre d'en retirer ces effets personnels et bagages.

(5) Nulle personne qui, après avoir été sommée par un agent de sécurité de permettre de procéder à une fouille autorisée des bagages, des biens ou du fret qu'elle se propose de faire transporter par aéronef, refuse d'accéder à cette demande ne doit mettre, faire mettre ou tenter de mettre les bagages, les biens ou le fret à bord de l'aéronef.

Fouille des bagages, des biens et du fret

(6) Lorsque des bagages, des biens ou du fret sont livrés à un aéroport en vue de leur transport par aéronef en l'absence de toute personne pouvant donner la permission mentionnée au paragraphe (5),

Bagages, biens et fret sans escorte



officer may carry out an authorized search of such baggage, goods or cargo and, in carrying out that search, may use such force as may be necessary to gain access to the contents of the baggage, goods or cargo.

Posting of  
notice

(7) When security measures authorized under this section are instituted to observe and inspect persons at aerodromes or on aircraft, there shall be posted at prominent places where persons are observed or inspected under those measures, where they depart for boarding aircraft and where they enter upon aircraft, a notice, in at least the official languages of Canada, stating that authorized security measures are being taken to observe and inspect passengers and that no passenger is obliged to submit to a search of his person, personal belongings or baggage if he chooses not to board an aircraft.

Idem

(8) When security measures authorized under this section are instituted at any aerodrome to observe and inspect baggage, goods and cargo being placed on board an aircraft, hereinafter in this subsection referred to as "cargo", there shall be posted in prominent places where cargo is received at the aerodrome a notice, in at least the official languages of Canada, stating that authorized security measures are being taken to observe and inspect cargo and that no person intending to place any cargo on board an aircraft is obliged to permit a search to be carried out of the cargo if he chooses not to have it placed on the aircraft.

Security  
officers

(9) The Minister may designate as security officers for the purposes of this section any persons or classes of persons who, in his opinion, are qualified to be so designated.

un agent de sécurité peut procéder à une fouille autorisée de ces bagages, de ces biens ou de ce fret et, lorsqu'il procède à cette fouille, employer la force qui peut être nécessaire pour parvenir au contenu des bagages, des biens ou du fret.

Affichage

(7) Lorsque des mesures de sécurité autorisées aux termes du présent article sont prises pour surveiller et inspecter des personnes aux aérodromes ou à bord d'aéronefs, il doit être affiché, à des endroits en vue où des personnes font l'objet d'une surveillance ou d'une inspection dans le cadre de ces mesures, d'où ils partent pour monter à bord des aéronefs et où ils y montent, un avis, rédigé au moins dans les langues officielles du Canada, déclarant que des mesures de sécurité autorisées sont en application pour surveiller et inspecter les passagers et que nul passager n'est tenu de se laisser fouiller ni de laisser fouiller ses effets personnels ou ses bagages, s'il choisit ne pas monter dans un aéronef.

Idem

(8) Lorsque des mesures de sécurité autorisées aux termes du présent article sont prises à un aérodrome pour surveiller et inspecter les bagages, les biens et le fret qui sont mis à bord d'un aéronef, ci-après appelés au présent paragraphe le «fret», il doit être affiché, à des endroits en vue où se fait, à l'aérodrome, la réception du fret, un avis, rédigé au moins dans les langues officielles du Canada, déclarant que des mesures de sécurité autorisées sont en application pour surveiller et inspecter le fret et que nulle personne qui se propose de faire mettre du fret à bord d'un aéronef n'est tenue de permettre de procéder à une fouille du fret si elle choisit de ne pas l'y faire mettre.

Agents de  
sécurité

(9) Le Ministre peut désigner pour faire fonction d'agents de sécurité aux fins du présent article toutes personnes ou catégories de personnes qui, à son avis, ont les qualités requises pour ces fonctions.

Ministerial  
order or  
direction

(10) Regulations made under this section may authorize the Minister to make orders or directions with respect to such matters coming within this section as the regulations may prescribe.

(10) Les règlements établis en vertu du présent article peuvent autoriser le Ministre à établir des arrêtés ou des directives concernant les questions relevant du présent article pour lesquelles les règlements peuvent formuler des prescriptions.

Arrêtés et  
directives  
ministé-  
rielles

Offence and  
penalty

(11) Every person who violates subsection (3), (4) or (5) or any regulation made under this section is guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine not exceeding five thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year or to both.

(11) Quiconque viole une disposition des paragraphes (3), (4) ou (5) ou d'un règlement établi en vertu du présent article est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende de cinq mille dollars au plus ou d'un emprisonnement d'un an au plus ou des deux peines à la fois.

Infraction  
et peine

"Authorized  
search"

(12) In this section, "authorized search" means a search carried out in such manner and under such circumstances as may be prescribed by the regulations made under this section."

(12) Au présent article, «fouille autorisée» désigne une fouille effectuée de la manière et dans les circonstances que peuvent prescrire les règlements établis en vertu du présent article.»

«Fouille  
autorisée»

Coming into  
force

2. This Act shall come into force on a day to be fixed by proclamation.

2. La présente loi entrera en vigueur à une date qui sera fixée par proclamation.

Entrée en  
vigueur

## CHAPTER 21

## CHAPITRE 21

An Act respecting wildlife in Canada

Loi concernant la faune du Canada

[Assented to 27th July, 1973]

[Sanctionnée le 27 juillet 1973]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

## SHORT TITLE

## TITRE ABRÉGÉ

Short title 1. This Act may be cited as the *Canada Wildlife Act*.

1. La présente loi peut être citée sous le titre: *Loi sur la faune du Canada*. Titre abrégé

## INTERPRETATION

## INTERPRÉTATION

Definitions 2. (1) In this Act,  
"Minister" "Minister" means the Minister of the Environment;

2. (1) Dans la présente loi, «Ministre» désigne le ministre de l'Environnement; Définitions

"public lands" "public lands" means lands belonging to Her Majesty in right of Canada or of which the Government of Canada has, subject to the terms of any agreement between the Government of Canada and the government of the province in which the lands are situated, power to dispose, including any waters on or flowing through the said lands and the natural resources of the said lands;

«terres publiques» signifie des terres appartenant à Sa Majesté du chef du Canada ou dont le gouvernement du Canada a, sous réserve des conditions de tout accord passé entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la province où sont situées les terres, le pouvoir de disposer, y compris des eaux s'étendant sur ces terres ou coulant à travers ainsi que les ressources naturelles de ces terres; «terres publiques»

"wildlife" "wildlife" means any non-domestic animal.

«faune ou animaux sauvages» désigne tout animal non domestique. «faune ou animaux sauvages»

Wildlife habitat (2) All the provisions of this Act respecting wildlife extend to wildlife habitat.

(2) Toutes les dispositions de la présente loi relatives à la faune s'appliquent également à son habitat. Habitat de la faune

## DUTIES, POWERS AND FUNCTIONS OF THE MINISTER

## FONCTIONS ET POUVOIRS DU MINISTRE

Powers of the Minister 3. The Minister may  
(a) undertake, promote or recommend measures for the encouragement of pub-

3. Le Ministre peut  
a) entreprendre, soutenir ou recommander des mesures tendant à encourager

Pouvoirs du Ministre



lic cooperation in wildlife conservation and interpretation;

(b) initiate conferences and meetings respecting wildlife research, conservation and interpretation;

(c) undertake programs for wildlife research and investigation and establish and maintain laboratories and other necessary facilities for that purpose;

(d) establish such advisory committees as he deems necessary and appoint the members thereof; and

(e) coordinate and implement wildlife policies and programs in cooperation with the government of the province having an interest therein.

Assignment  
of public  
lands

4. (1) Where the Governor in Council is satisfied that any public lands are required for wildlife research, conservation or interpretation, he may assign the administration, management and control of such lands to the Minister.

Powers of  
Minister  
on public  
lands  
assigned

(2) In relation to any public lands the administration, management and control of which has been assigned pursuant to subsection (1), the Minister may

(a) take charge of all wildlife research facilities operated on such lands;

(b) provide advice relating to any wildlife research, conservation and interpretation being carried out on such lands;

(c) carry out measures for the conservation of wildlife on such lands not inconsistent with any law respecting wildlife in the province in which the lands are situated and subject to such regulations as the Governor in Council may make in that behalf; and

(d) establish facilities or construct, maintain and operate works for wildlife research, conservation and interpretation on such lands subject to such regulations as the Governor in Council may make in that behalf.

la collaboration du public à la conservation de la faune et à favoriser la diffusion de connaissances y relatives;

b) organiser des conférences et des réunions relatives aux recherches et à la diffusion de connaissances sur la faune et à sa conservation;

c) entreprendre des programmes de recherche et d'investigation sur la faune et, à cet effet, créer et entretenir les laboratoires et autres installations nécessaires;

d) créer les comités consultatifs qu'il juge nécessaires et nommer leurs membres; et

e) coordonner et mettre en œuvre les politiques et programmes relatifs à la faune en collaboration avec le gouvernement de la province intéressée.

4. (1) Le gouverneur en conseil peut, lorsqu'il est convaincu que des terres publiques sont nécessaires pour les recherches et la diffusion de connaissances sur la faune ainsi que pour sa conservation, en confier l'administration, la gestion et la surveillance au Ministre.

Prise en  
charge  
des terres  
publiques

(2) A l'égard des terres publiques dont l'administration, la gestion et la surveillance lui ont été attribuées en application du paragraphe (1), le Ministre peut

Pouvoirs du  
Ministre  
sur les  
terres publi-  
ques prises  
en charge

a) prendre en charge toutes les installations de recherche sur la faune existant sur ces terres;

b) fournir avis et conseils relativement aux recherches et à la diffusion de connaissances sur la faune ainsi qu'à sa conservation sur ces terres;

c) sous réserve des règlements que peut établir à cet égard le gouverneur en conseil, appliquer les mesures qui visent à la conservation de la faune sur ces terres et qui ne sont incompatibles avec aucune loi relative à la faune dans la province où ces terres sont situées; et

d) créer des installations sur ces terres ou y construire, entretenir et exploiter des ouvrages servant aux recherches et à la diffusion de connaissances sur la faune

ainsi qu'à sa conservation, sous réserve des règlements que le gouverneur en conseil peut établir à cet égard.

#### AGREEMENTS

##### Agreements

5. The Minister may, with the approval of the Governor in Council, enter into an agreement with the government of any province to provide for

- (a) the undertaking of wildlife research, conservation and interpretation programs and measures, the administration of lands for such purpose or the construction, maintenance and operation of facilities and works related thereto; and
- (b) the payment of contributions in respect of the costs of such programs and measures.

##### Provisions to be included

6. Any agreement entered into pursuant to section 5 shall

- (a) specify the portions, if any, of the cost of any program or measure to which the agreement relates payable by the Government of Canada and the government of the province or the amount of any contribution in respect of the cost of such program or measure payable by the Government of Canada and the time or times at which any amounts under the agreement will be paid;
- (b) specify the authority that will be responsible for the undertaking, operation and maintenance of any program or measure to which the agreement relates or any part thereof;
- (c) specify the respective proportions of the revenues from any program or measure to which the agreement relates payable to the Government of Canada and the government of the province; and
- (d) specify the terms and conditions governing the operation and maintenance of any program or measure to which the agreement relates and the charges, if any, to be charged to persons to whom any of the benefits of the program or measure are made available.

#### ACCORDS

##### Accords

5. Le Ministre peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, conclure avec le gouvernement d'une province un accord prévoyant

- a) l'établissement de programmes et mesures visant des recherches et la diffusion de connaissances sur la faune ainsi que sa conservation, l'administration des terres à cet effet ou la construction, l'entretien et l'exploitation d'installations et ouvrages y afférents; et
- b) la répartition du coût de ces programmes et mesures.

6. Tout accord conclu en application de l'article 5 doit

##### Dispositions obligatoires

- a) préciser, le cas échéant, la répartition, entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la province, du coût de tout programme ou de toute mesure que vise l'accord ou le montant de la participation du gouvernement du Canada au coût de ce programme ou de cette mesure ainsi que l'époque ou les époques auxquelles seront versées toutes sommes payables aux termes de l'accord;
- b) déterminer l'autorité qui sera responsable de l'établissement, de l'application et de la poursuite de tout programme ou de toute mesure que vise l'accord ou de toute partie de ce programme ou de cette mesure;
- c) préciser les parts respectives des recettes provenant d'un programme ou d'une mesure que vise l'accord qui seront versées au gouvernement du Canada et à celui de la province; et
- d) préciser les modalités régissant l'application et la poursuite d'un programme ou d'une mesure que vise l'accord et préciser, le cas échéant, les frais mis à la charge des personnes qui bénéficieront d'avantages propres au programme ou à la mesure.



Other  
agreements

7. (1) The Minister may enter into an agreement for the purposes set out in paragraphs 5(a) and (b) with any municipal authority or other organization or with any person subject, with such modifications as are necessary, to the terms and conditions specified in section 6.

Provincial  
approval

(2) Notwithstanding subsection (1), the Minister shall not conclude any agreement referred to in that subsection except with the approval of the government of the province in which the program or measure to which the agreement relates is to be implemented or the property to which the agreement relates is situated.

Expendi-  
tures

8. All costs incurred in the administration of this Act shall be paid out of money appropriated by Parliament therefor.

7. (1) Sous réserve des modalités arrêtées à l'article 6, avec les modifications qui s'imposent, le Ministre peut conclure un accord, aux fins indiquées aux alinéas 5a) et b), avec une administration municipale ou autre organisation ou avec une personne.

Autres  
accords

(2) Nonobstant le paragraphe (1), le Ministre ne doit conclure un accord visé au paragraphe (1) qu'avec l'approbation du gouvernement de la province où doit être mis en œuvre le programme ou la mesure que vise l'accord ou dans laquelle est situé le bien que vise l'accord.

Approbation  
de la  
province

8. Toutes les dépenses faites pour l'application de la présente loi sont acquittées par prélèvement sur les crédits affectés à cet effet par le Parlement.

Dépenses

#### ENDANGERED WILDLIFE

Endangered  
wildlife

9. The Minister may, in cooperation with one or more provincial governments having an interest therein, take such measures as he deems necessary for the protection of any species of non-domestic animal in danger of extinction.

#### ESPÈCES MENACÉES D'EXTINCTION

9. Le Ministre peut, en collaboration avec un ou plusieurs gouvernements provinciaux intéressés, prendre les mesures qu'il juge nécessaires pour protéger toute espèce d'animaux sauvages menacée d'extinction.

Espèces  
menacées  
d'extinction

#### ACQUISITION OF LANDS

Acquisition  
of lands

10. (1) The Governor in Council may authorize the Minister to purchase, acquire or lease any lands or interests therein for the purpose of research, conservation and interpretation in respect of

#### ACQUISITION DE TERRES

10. (1) Le gouverneur en conseil peut autoriser le Ministre à acquérir par achat ou autrement ou louer des terres ou droits y afférents en vue d'étudier, de conserver et de faire connaître

Acquisition  
de terres

(a) migratory birds; or

(b) with the agreement of the government of the province having an interest therein, other wildlife.

a) les oiseaux migrateurs, ou,

b) avec l'accord du gouvernement de la province intéressée, d'autres animaux sauvages.

Restrictions

(2) Lands or interests therein purchased or acquired pursuant to subsection (1) shall not be disposed of and no person shall use or occupy such lands except under the authority of this Act or the regulations.

(2) Les terres ou droits y afférents acquis par achat ou autrement en application du paragraphe (1) ne peuvent être aliénés et nul ne doit utiliser ou occuper ces terres sauf sous l'empire de la présente loi ou des règlements.

Restrictions

Sale or  
lease of  
lands

(3) The Minister may authorize the sale, lease or other disposition of lands purchased or acquired pursuant to subsection (1), if

(3) Le Ministre peut autoriser la vente, la location ou toute autre forme d'aliénation de terres acquises par achat ou autre-

Vente ou  
location  
des terres



in the opinion of the Governor in Council, such sale, leasing or other disposition is compatible with wildlife research, conservation and interpretation.

ment en application du paragraphe (1) si, de l'avis du gouverneur en conseil, cette vente, location ou autre forme d'aliénation est compatible avec les recherches et la diffusion de connaissances sur la faune ainsi qu'avec sa conservation.

#### GENERAL

Property  
acquired  
by gift  
or bequest

**11.** Where Her Majesty has acquired any money, securities or other property by gift, bequest or otherwise for any purpose relating to wildlife, the Minister shall expend, administer or dispose of such money, securities or other property subject to the terms, if any, upon which such money, securities or other property was given, bequeathed or otherwise made available to Her Majesty.

Appoint-  
ment of  
officers

**12.** The Governor in Council may appoint any person to be an officer for the purpose of the administration of this Act and the regulations, and, without limiting the generality of the foregoing, may, for such purpose, appoint, with the approval of the government of any province having an interest therein, any fishery or game officer of the province or any person employed by the province for the enforcement of any law relating to wildlife.

Regulations

**13.** The Governor in Council may make regulations

- (a) prohibiting entry generally or for any specified period or purpose of any person on lands under the administration, management and control of the Minister or on any part of such lands;
- (b) specifying the measures to be taken in cooperation with the government of the province having an interest therein, for the protection of any species of non-domestic animal in danger of extinction;
- (c) for the implementation of the terms of any agreement under this Act;
- (d) for the preservation, control and management of lands purchased, acquired or leased pursuant to section 10;
- (e) specifying the use for any purpose of any lands purchased or acquired pur-

#### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

**11.** Lorsque Sa Majesté a acquis des Biens acquis par donation ou legs fonds, valeurs ou autres biens par donation, legs ou autrement pour toute fin relative à la faune, le Ministre doit utiliser, gérer ou aliéner ces fonds, valeurs ou autres biens selon les conditions auxquelles, le cas échéant, ces fonds, valeurs ou autres biens ont été donnés ou légués à Sa Majesté ou autrement mis à sa disposition.

**12.** Le gouverneur en conseil peut nommer toute personne au poste de fonctionnaire chargé de l'application de la présente loi et des règlements et, sans limiter la portée générale de ce qui précède, il peut, à cette fin, nommer, avec l'approbation du gouvernement de toute province intéressée, tout agent de la pêche ou de la chasse de la province ou toute personne que la province emploie aux fins de l'application de toute loi se rattachant à la faune.

**13.** Le gouverneur en conseil peut établir des règlements

- a) interdisant, de manière générale ou pour une période déterminée pour un objet déterminé, l'entrée de quiconque sur des terres ou sur une partie des terres dont l'administration, la gestion et la surveillance ont été attribuées au Ministre;
- b) précisant les mesures à prendre en collaboration avec le gouvernement de la province intéressée pour la protection de toute espèce d'animaux sauvages menacée d'extinction;
- c) visant l'application des conditions de tout accord conclu en vertu de la présente loi;
- d) visant la préservation, la surveillance et l'administration des terres acquises

suant to section 10 if such use is compatible with wildlife research, conservation and interpretation;

(f) respecting the closing of lands purchased or acquired pursuant to section 10 to persons who endanger the wildlife thereon;

(g) specifying the powers and duties of any person appointed to be an officer pursuant to section 12;

(h) prescribing measures for the conservation of wildlife on public lands the administration, management and control of which has been assigned to the Minister pursuant to subsection 4(1); and

(i) respecting the establishment of facilities or the construction, maintenance and operation of works for wildlife research, conservation and interpretation on public lands the administration, management and control of which has been assigned to the Minister pursuant to subsection 4(1).

par achat ou autrement ou louées en application de l'article 10;

e) précisant que toute terre acquise par achat ou autrement en application de l'article 10 sera utilisée à n'importe quelle fin compatible avec les recherches et la diffusion de connaissances sur la faune ainsi qu'avec sa conservation;

f) concernant l'interdiction d'accès des terres acquises par achat ou autrement en application de l'article 10 aux personnes qui y mettent la faune en danger;

g) précisant les pouvoirs et fonctions de toute personne nommée à un poste de fonctionnaire ou d'agent en application de l'article 12;

h) prescrivant les mesures visant à la conservation de la faune sur les terres publiques dont l'administration, la gestion et la surveillance ont été attribuées au Ministre en application du paragraphe 4(1); et

i) concernant la création d'installations ou à la construction, l'entretien et à l'exploitation d'ouvrages destinés aux recherches et à la diffusion de connaissances sur la faune ainsi qu'à sa conservation sur des terres publiques dont l'administration, la gestion et la surveillance ont été attribuées au Ministre en application du paragraphe 4(1).

#### Offences

**14.** Every person who violates any provision of this Act or the regulations is guilty of an offence punishable on summary conviction.

**14.** Toute personne qui viole une disposition de la présente loi ou des règlements est coupable d'une infraction et punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.



## 21-22 ELIZABETH II

## 21-22 ELIZABETH II

### CHAPTER 22

### CHAPITRE 22

#### An Act to amend the Customs Tariff (No. 2)

#### Loi modifiant le Tarif des douanes (n° 2)

[Assented to 27th July, 1973]

[Sanctionnée le 27 juillet 1973]

R.S., c. C-41,  
1970-71-72,  
c. 61

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

Schedule A  
amended

1. Schedule A to the *Customs Tariff* is amended by striking out tariff items 26906-1 and 47835-1, and the enumerations of goods and the rates of duty set opposite each of those items, and by inserting in Schedule A to the said Act the items, enumerations of goods and rates of duty specified in Schedule A to this Act.

1. La liste A du *Tarif des douanes* est modifiée par le retranchement des numéros tarifaires 26906-1 et 47835-1 ainsi que des énumérations de marchandises et des taux de droit figurant vis-à-vis de chacun de ces numéros, et par l'insertion, dans la liste A de ladite loi, des numéros, des énumérations de marchandises et des taux de droit spécifiés dans l'annexe A de la présente loi.

Schedule A  
further  
amended

2. Schedule A to the said Act is further amended by striking out tariff items 501-1, 600-1, 701-1, 703-1, 704-1, 705-1, 707-1, 800-1, 805-1, 810-1, 825-1, 835-1, 1001-1, 1002-1, 1805-1, 2000-1, 2100-1, 2200-1, 2300-1, 2500-1, 2505-1, 2600-1, 2605-1, 4505-1, 4600-1, 5100-1, 6300-1, 6400-1, 6500-1, 6505-1, 6600-1, 6605-1, 6610-1, 8702-1, 8704-1, 8705-1, 8706-1, 8708-1, 8712-1, 8717-1, 8720-1, 8722-1, 8724-1, 8728-1, 8901-1, 9001-1, 9002-1, 9004-1, 9010-1, 9015-1, 9021-1, 9025-1, 9030-1, 9032-1, 9100-1, 9203-1, 9205-1, 9206-1, 9210-1, 9211-1, 9800-1, 9915-1, 9950-1, 10520-1, 10525-1, 10525-2, 10530-1, 10535-1, 10601-1, 10603-1, 10604-1, 10607-1, 11300-1, 12100-1, 12200-1, 12600-1, 12900-1, 13400-1, 13405-1, 13500-1, 13505-1, 13600-1, 13650-1, 13700-1, 13705-1, 14000-1, 14100-1, 15202-1, 15205-1, 15206-1, 15207-1, 15215-1, 16101-1, 16102-1, 22001-1, 22001-2, 22003-1, 22005-1, 22800-1,

2. La liste A du *Tarif des douanes* est en outre modifiée par le retranchement des numéros tarifaires 501-1, 600-1, 701-1, 703-1, 704-1, 705-1, 707-1, 800-1, 805-1, 810-1, 825-1, 835-1, 1001-1, 1002-1, 1805-1, 2000-1, 2100-1, 2200-1, 2300-1, 2500-1, 2505-1, 2600-1, 2605-1, 4505-1, 4600-1, 5100-1, 6300-1, 6400-1, 6500-1, 6505-1, 6600-1, 6605-1, 6610-1, 8702-1, 8704-1, 8705-1, 8706-1, 8708-1, 8712-1, 8717-1, 8720-1, 8722-1, 8724-1, 8728-1, 8901-1, 9001-1, 9002-1, 9004-1, 9010-1, 9015-1, 9021-1, 9025-1, 9030-1, 9032-1, 9100-1, 9203-1, 9205-1, 9206-1, 9210-1, 9211-1, 9800-1, 9915-1, 9950-1, 10520-1, 10525-1, 10525-2, 10530-1, 10535-1, 10601-1, 10603-1, 10604-1, 10607-1, 11300-1, 12100-1, 12200-1, 12600-1, 12900-1, 13400-1, 13405-1, 13500-1, 13505-1, 13600-1, 13650-1, 13700-1, 13705-1, 14000-1, 14100-1, 15202-1, 15205-1, 15206-1, 15207-1, 15215-1, 16102-1, 22001-1, 22001-2, 22003-1,



23215-1,	23400-1,	28700-1,	28900-1,	22005-1,	22800-1,	23215-1,	23400-1,
28900-2,	32305-1,	32603-1,	32606-1,	28700-1,	28900-1,	28900-2,	32305-1,
32700-1,	32800-1,	35405-1,	35410-1,	32603-1,	32606-1,	32700-1,	32800-1,
40510-1,	41400-1,	41405-1,	41500-1,	35405-1,	35410-1,	40510-1,	41400-1,
41505-1,	41506-1,	41507-1,	41515-1,	41405-1,	41500-1,	41505-1,	41506-1,
41520-1,	41535-1,	41540-1,	41545-1,	41507-1,	41515-1,	41520-1,	41535-1,
42505-1,	42520-1,	42525-1,	42903-1,	41540-1,	41545-1,	42505-1,	42520-1,
42906-1,	42907-1,	42907-2,	42908-1,	42525-1,	42903-1,	42906-1,	42907-1,
43115-1,	43120-1,	43135-1,	43140-1,	42907-2,	42908-1,	43115-1,	43120-1,
43200-1,	43205-1,	43210-1,	43300-1,	43135-1,	43140-1,	43200-1,	43205-1,
43829-1,	43832-1,	43833-1,	43900-1,	43210-1,	43300-1,	43829-1,	43832-1,
44034-1,	44300-1,	44320-1,	44325-1,	43833-1,	43900-1,	44034-1,	44300-1,
44326-1,	44330-1,	44405-1,	44500-1,	44320-1,	44325-1,	44326-1,	44330-1,
44502-1,	44504-1,	44512-1,	44520-1,	44405-1,	44500-1,	44502-1,	44504-1,
44606-1,	44900-1,	45100-1,	45110-1,	44512-1,	44520-1,	44606-1,	44900-1,
45116-1,	45130-1,	46205-1,	46210-1,	45100-1,	45110-1,	45116-1,	45130-1,
46300-1,	46305-1,	46310-1,	50715-1,	46205-1,	46210-1,	46300-1,	46305-1,
50725-1,	51100-1,	51105-1,	51110-1,	46310-1,	50715-1,	50725-1,	51100-1,
51115-1,	51120-1,	51400-1,	51800-1,	51105-1,	51110-1,	51115-1,	51120-1,
51805-1,	51901-1,	51902-1,	59730-1,	51400-1,	51800-1,	51805-1,	51901-1,
61815-1,	62200-1,	62200-2,	62200-3,	51902-1,	59730-1,	61815-1,	62200-1,
62405-1,	62410-1,	62415-1,	62420-1,	62200-2,	62200-3,	62405-1,	62410-1,
62421-1,	62425-1,	65500-1,	65505-1,	62415-1,	62420-1,	62421-1,	62425-1,
65510-1,	65811-1,	92936-1,	92937-1,	65500-1,	65505-1,	65510-1,	65811-1,
92938-1,	92939-1,	92940-1,	92941-1,	92936-1,	92937-1,	92938-1,	92939-1,
92942-1,	92942-4,	92943-1,	92944-1	92940-1,	92941-1,	92942-1,	92942-4,

and 93402-1, and the enumerations of goods and the rates of duty set opposite each of those items, and by inserting in Schedule A to the said Act the items, enumerations of goods and rates of duty specified in Schedule B to this Act.

92943-1, 92944-1 et 93402-1 ainsi que des énumérations de marchandises et des taux de droit figurant vis-à-vis de chacun de ces numéros, et par l'insertion, dans la liste A de ladite loi, des numéros, des énumérations de marchandises et des taux de droit spécifiés dans l'annexe B de la présente loi.

Commence-  
ment

**3.** (1) This Act and the Schedules to this Act shall be deemed to have come into force on the 20th day of February, 1973, and to have applied to all goods mentioned therein imported or taken out of warehouse for consumption on or after that day, and to have applied to goods previously imported for which no entry for consumption was made before that day.

**3.** (1) La présente loi et ses annexes sont réputées être entrées en vigueur le 20 février 1973, et s'être appliquées à toutes les marchandises y mentionnées importées ou sorties d'entrepôt pour la consommation à compter de la date en question, ainsi qu'aux marchandises antérieurement importées pour lesquelles il n'a pas été fait de déclaration en douane en vue de la consommation avant ladite date.

Expiry date

(2) Section 2 shall expire on the 19th day of February, 1974, and all rates of customs duty reduced by section 2 shall be deemed to be restored on the expiration thereof to the rates that were in effect immediately prior to the 20th day of February, 1973, and such restored rates shall

(2) L'article 2 cessera de s'appliquer le 19 février 1974, et tous les taux d'imposition douanière qui étaient en vigueur immédiatement avant le 20 février 1973 et qui ont été réduits par l'article 2, seront réputés être rétablis à la date d'expiration de cet article, et ces taux rétablis s'applique-

thereupon, subject to the said Act, apply thereafter as they applied immediately before the 20th day of February, 1973.

**Restoration  
of duties**

(3) Where, as a result of an amendment made to Schedule A to the said Act by section 2, a rate of duty on any goods is reduced from the rate applicable thereto immediately prior to the 20th day of February, 1973, the Governor in Council, at any time during the period ending with the 19th day of February, 1974, may by order restore the rate applicable in the case of the goods to the rate that was in effect immediately prior to the 20th day of February, 1973, and such restored rate shall thereupon, subject to the said Act, apply thereafter as it applied immediately before the 20th day of February, 1973.

ront dès lors et par la suite, sous réserve de ladite loi, de la façon dont ils s'appliquaient immédiatement avant le 20 février 1973.

(3) Quand, par suite d'une modification apportée par l'article 2 à la liste A de ladite loi, un taux de droit applicable à des marchandises quelconques est réduit par rapport au taux qui leur était applicable immédiatement avant le 20 février 1973, le gouverneur en conseil peut, à n'importe quel moment de la période se terminant le 19 février 1974, par décret, rétablir quant à ces marchandises le taux qui était en vigueur immédiatement avant le 20 février 1973, et ce taux rétabli s'applique dès lors et par la suite, sous réserve de ladite loi, de la façon dont il s'appliquait immédiatement avant le 20 février 1973.

Rétablissement des  
droits

## SCHEDULE A

Tariff Item	—	British Preferential Tariff	Most- Favoured- Nation Tariff	General Tariff
26906-1	Petroleum fuel oil .9000 specific gravity or heavier at 60 degrees Fahrenheit.....per gallon on and after July 1, 1974.....per gallon	Free ½ ct.	Free ½ ct.	Free 1 ct.
40969-1	<i>Cryogenic containers for use in the shipment or storage of vaccines for poultry.....</i>	Free	Free	25 p.c.
47835-1	Alternating pressure mattresses; canes and crutches; ceiling projectors and prismatic glasses, for reading; oscillating beds; mechanical percussors for postural drainage treatment; patient-lifters; powered feeders, powered page-turners; pressure-gradient elastic supports made to order for an individual in accordance with the written prescription of a registered physician or surgeon; attachments and accessories for the foregoing; parts of all the foregoing. All the foregoing when imported for the use of a disabled person or of a public hospital, under such regulations as the Minister may prescribe...	Free	Free	Free
69640-1	<i>Sound recordings of an instructional character for the promotion of knowledge of the arts, sciences, professions, crafts or trades, but not including musical recordings or recordings of an entertainment or advertising character.....</i>	Free	Free	25 p.c.



## ANNEXE A

Numéro tarifaire		Tarif de préférence britannique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
26906-1	Fuel-oil de pétrole d'une densité de .9000 ou plus à 60 degrés Fahrenheit ..... le gallon à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1974..... le gallon	En fr. ‡ c.	En fr. ‡ c.	En fr. 1 c.
40969-1	Contenants cryogéniques devant servir à l'expédition ou l'entreposage de vaccins pour volailles.....	En fr.	En fr.	25 p.c.
47835-1	Matelas à pression alternante; béquilles et cannes; projecteurs d'images au plafond et verres prismatiques pour la lecture; lits oscillants; appareils mécaniques de percussion pour traitement par drainage postural; appareils pour soulever les malades; appareils d'abecquement mécaniques; dispositifs mécaniques servant à tourner les pages; supports élastiques à pression gradués, fabriqués spécialement en conformité de l'ordonnance écrite d'un médecin ou chirurgien autorisé; dispositifs et accessoires de ce qui précède; pièces de tout ce qui précède. Tous les articles mentionnés ci-dessus lorsqu'ils sont importés pour être utilisés par un invalide ou un hôpital public, selon les règlements que peut prescrire le Ministre.....	En fr.	En fr.	En fr.
69640-1	Enregistrements sonores à caractère instructif pour la promotion de la connaissance des arts, sciences, professions et métiers, mais à l'exclusion des enregistrements musicaux ou des enregistrements à caractère récréatif ou publicitaire.....	En fr.	En fr.	25 p.o.

## SCHEDULE B

Tariff Item		British Preferential Tariff	Most- Favoured- Nation Tariff	General Tariff
Animals, living, n.o.p.:				
501-1	Cattle.....per pound	Free	Free	3 cts.
600-1	Live hogs.....per pound	Free	Free	3 cts.
Meats, fresh, n.o.p.:				
701-1	Beef and veal.....per pound	Free	Free	8 cts.
703-1	Lamb and mutton.....per pound	2 cts.	4 cts.	8 cts.
704-1	Pork.....per pound	Free	Free	5 cts.
705-1	N.o.p.....per pound	Free	Free	5 cts.
707-1	Edible meat offal of all animals.....per pound	Free	Free	5 cts.
800-1	Canned beef.....	10 p.c.	10 p.c.	35 p.c.
805-1	Canned pork.....	15 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
810-1	Canned hams.....	15 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
825-1	Canned meats, n.o.p.....	15 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
835-1	Extracts of meat and fluid beef, not medicated....	10 p.c.	10 p.c.	35 p.c.
Meats, prepared or preserved, other than canned:				
1001-1	Bacon, hams, shoulders and other pork..... per pound	Free	Free	5 cts.
1002-1	N.o.p.....per pound	Free	Free	6 cts.
1805-1	Peanut butter.....per pound	2 cts.	2 cts.	7 cts.
2000-1	Cocoa paste or "liquor" and chocolate paste or "liquor", not sweetened, in blocks or cakes..... per pound	Free	Free	5 cts.
2100-1	Cocoa paste or "liquor" and chocolate paste or "liquor", sweetened, in blocks or cakes, not less than two pounds in weight.....per pound	1 ct.	1 ct.	5½ cts.
2200-1	Preparations of cocoa or chocolate in powder form	10 p.c.	10 p.c.	35 p.c.
2300-1	Preparations of cocoa or chocolate, n.o.p., and con- fectionery coated with or containing chocolate...	10 p.c.	10 p.c.	35 p.c.
2500-1	Chicory, kiln dried, roasted or ground...per pound	Free	Free	5 cts.
2505-1	Coffee, extract of, n.o.p., and substitutes thereof of all kinds.....per pound	Free	Free	7 cts.
2600-1	Coffee, roasted or ground.....per pound	Free	Free	5 cts.
2605-1	Imitations of and substitutes for roasted or ground coffee, including acorn nuts.....per pound	Free	Free	5 cts.
4505-1	Prepared cereal foods, in packages not exceeding twenty-five pounds weight each.....	10 p.c.	10 p.c.	27½ p.c.

## ANNEXE B

Numéro tarifaire		Tarif de préférence britannique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
Animaux vivants, n.d.:				
501-1	Bovins.....la livre	En fr.	En fr.	3 c.
600-1	Porcs vivants.....la livre	En fr.	En fr.	3 c.
Viandes fraîches, n.d.:				
701-1	Bœuf et veau.....la livre	En fr.	En fr.	8 c.
703-1	Agneau et mouton.....la livre	2 c.	4 c.	8 c.
704-1	Porc.....la livre	En fr.	En fr.	5 c.
705-1	N.d.....la livre	En fr.	En fr.	5 c.
707-1	Abats comestibles de tous animaux.....la livre	En fr.	En fr.	5 c.
800-1	Bœuf en boîtes.....	10 p.c.	10 p.c.	35 p.c.
805-1	Porc en boîtes.....	15 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
810-1	Jambon en boîtes.....	15 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
825-1	Viandes en boîtes, n.d.....	15 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
835-1	Extraits de viande et thé de bœuf, non médica- menteux.....	10 p.c.	10 p.c.	35 p.c.
Viandes préparées ou en conserve, autres que les viandes en boîtes:				
1001-1	Bacon, jambon, épaules et autres parties du porc.....la livre	En fr.	En fr.	5 c.
1002-1	N.d.....la livre	En fr.	En fr.	6 c.
1805-1	Beurre d'arachides.....la livre	2 c.	2 c.	7 c.
2000-1	Pâte de cacao et pâte de chocolat, non sucrées, en masses ou en tablettes.....la livre	En fr.	En fr.	5 c.
2100-1	Pâte de cacao et pâte de chocolat, sucrées, en masses ou en tablettes d'au moins deux livres la livre	1 c.	1 c.	5½ c.
2200-1	Préparations de cacao ou de chocolat, en poudre....	10 p.c.	10 p.c.	35 p.c.
2300-1	Préparations de cacao ou de chocolat, n.d., et confiseries recouvertes de chocolat ou en conte- nant.....	10 p.c.	10 p.c.	35 p.c.
2500-1	Chicorée séchée au four, torréfiée ou moulue..... la livre	En fr.	En fr.	5 c.
2505-1	Café, extrait de, n.d., et ses succédanés de toute sorte.....la livre	En fr.	En fr.	7 c.
2600-1	Café torréfié ou moulu.....la livre	En fr.	En fr.	5 c.
2605-1	Imitations et succédanés du café torréfié ou moulu, y compris les glands.....la livre	En fr.	En fr.	5 c.
4505-1	Préparations alimentaires de céréales en paquets d'au plus vingt-cinq livres chacun.....	10 p.c.	10 p.c.	27½ p.c.



## SCHEDULE B—Continued

Tariff Item		British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
4600-1	Prepared cereal foods, n.o.p.....	7½ p.c.	7½ p.c.	20 p.c.
5100-1	Pot, pearl, rolled, roasted or ground barley.....	10 p.c.	10 p.c.	30 p.c.
6300-1	Rice, cleaned.....per one hundred pounds	25 cts.	25 cts.	\$1.00
	When in packages weighing two pounds each, or less, the weight of such packages to be included in the weight for duty.			
6400-1	Sago and tapioca.....	Free	Free	27½ p.c.
6500-1	Biscuits, not sweetened.....	7½ p.c.	7½ p.c.	25 p.c.
6505-1	Special dietary breads and biscuits under regulations of the Department of National Health and Welfare.....	Free	Free	10 p.c.
6600-1	Biscuits, sweetened.....	7½ p.c.	7½ p.c.	30 p.c.
6605-1	Biscuits, sweetened or unsweetened, valued at not less than 20 cents per pound, said value to be based on the net weight and to include the value of the usual retail package.....	Free	7½ p.c.	30 p.c.
6610-1	Pretzels.....	Free	7½ p.c.	30 p.c.
	Vegetables, fresh, in their natural state, the weight of the packages to be included in the weight for duty:			
8702-1	Asparagus.....per pound	Free	3½ cts. or Free	3½ cts. or Free
	In any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force in excess of 14 weeks, and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the specific duty is not in effect.			
8704-1	Beets.....per pound	Free	1 ct. or Free	1 ct. or Free
	In any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force in excess of 26 weeks which may be divided into two separate periods, and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the specific duty is not in effect.			
8705-1	Brussels sprouts.....per pound	Free	3 cts. or Free	3 cts. or Free
	In any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force in excess of 16 weeks, and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the specific duty is not in effect.			
8706-1	Cabbage.....per pound	Free	9/10 ct. or Free	9/10 ct. or Free
	In any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force in excess of 30 weeks which may be divided into two separate periods, and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the specific duty is not in effect.			

## ANNEXE B—Suite

Numéro tarifaire	—	Tarif de préférence britannique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
4600-1	Préparations alimentaires de céréales, n.d.....	7½ p.c.	7½ p.c.	20 p.c.
5100-1	Orge mondé, perlé, en flocons, torréfiée ou moulue..	10 p.c.	10 p.c.	30 p.c.
6300-1	Riz nettoyé..... les cent livres	25 c.	25 c.	\$1.00
	Lorsqu'il est en paquets de deux livres chacun, ou moins, le poids impossible doit comprendre le poids de ces récipients.			
6400-1	Sagou et tapioca.....	En fr.	En fr.	27½ p.c.
6500-1	Biscuits non sucrés.....	7½ p.c.	7½ p.c.	25 p.c.
6505-1	Pains et biscuits diététiques spéciaux, sous réserve des règlements du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social.....	En fr.	En fr.	10 p.c.
6600-1	Biscuits sucrés.....	7½ p.c.	7½ p.c.	30 p.c.
6605-1	Biscuits, sucrés ou non, évalués à 20 cents la livre au moins, valeur qui doit être basée sur le poids net et doit comprendre la valeur du paquet ordinaire du détail.....	En fr.	7½ p.c.	30 p.c.
6610-1	Bretzels.....	En fr.	7½ p.c.	30 p.c.
	Légumes frais, à leur état naturel, le poids impossible devant comprendre le poids de l'emballage:			
8702-1	Asperges..... la livre	En fr.	3½ c. ou En fr.	3½ c. ou En fr.
	Au cours d'une période de douze mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 14 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ne sera pas en vigueur.			
8704-1	Betteraves..... la livre	En fr.	1 c. ou En fr.	1 c. ou En fr.
	Au cours d'une période de douze mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 26 semaines, temps qui peut se diviser en deux périodes distinctes; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ne sera pas en vigueur.			
8705-1	Choux de Bruxelles..... la livre	En fr.	3 c. ou En fr.	3 c. ou En fr.
	Au cours d'une période de douze mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 16 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ne sera pas en vigueur.			
8706-1	Choux..... la livre	En fr.	9/10 c. ou En fr.	9/10 c. ou En fr.
	Au cours d'une période de douze mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 30 semaines, temps qui peut se diviser en deux périodes distinctes; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ne sera pas en vigueur.			

## SCHEDULE B—Continued

Tariff Item		British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
8708-1	Cauliflower.....per pound  In any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force in excess of 20 weeks which may be divided into two separate periods, and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the specific duty is not in effect.	Free	$\frac{1}{2}$ ct. or Free	$\frac{1}{2}$ ct. or Free
8712-1	Cucumbers, n.o.p.....per pound  In any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force in excess of 22 weeks which may be divided into two separate periods, and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the specific duty is not in effect.	Free	2 $\frac{1}{2}$ cts. or Free	2 $\frac{1}{2}$ cts. or Free
8717-1	Onions, n.o.p.....per pound  In any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force in excess of 44 weeks which may be divided into two separate periods, and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the specific duty is not in effect.	Free	1 $\frac{1}{2}$ cts. or Free	1 $\frac{1}{2}$ cts. or Free
8720-1	Peas, green.....per pound  In any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force in excess of 12 weeks, and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the specific duty is not in effect.	Free	2 cts. or Free	2 cts. or Free
8722-1	Rhubarb.....per pound  In any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force in excess of 10 weeks, and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the specific duty is not in effect.	Free	$\frac{1}{2}$ ct. or Free	$\frac{1}{2}$ ct. or Free
8724-1	Tomatoes.....per pound  In any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force in excess of 32 weeks, and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the specific duty is not in effect.	Free	1 $\frac{1}{2}$ cts. or Free	1 $\frac{1}{2}$ cts. or Free
8728-1	Green onions.....per pound  In any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force in excess of 44 weeks which may be divided into two separate periods, and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the specific duty is not in effect.	Free	1 $\frac{1}{2}$ cts. or Free	1 $\frac{1}{2}$ cts. or Free
	Vegetables, prepared, in air-tight cans or other air-tight containers, the weight of the containers to be included in the weight for duty:			
8901-1	Asparagus.....	7 $\frac{1}{2}$ p.c.	15 p.c.	30 p.c.



## ANNEXE B—Suite

Numéro tarifaire		Tarif de préférence britannique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
8708-1	Choux-fleurs.....la livre  Au cours d'une période de douze mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 20 semaines, temps qui peut se diviser en deux périodes distinctes; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ne sera pas en vigueur.	En fr.	$\frac{1}{2}$ c. ou En fr.	$\frac{1}{2}$ c. ou En fr.
8712-1	Concombres, n.d.....la livre  Au cours d'une période de douze mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 22 semaines, temps qui peut se diviser en deux périodes distinctes; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ne sera pas en vigueur.	En fr.	$2\frac{1}{2}$ c. ou En fr.	$2\frac{1}{2}$ c. ou En fr.
8717-1	Oignons, n.d.....la livre  Au cours d'une période de douze mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 44 semaines, temps qui peut se diviser en deux périodes distinctes; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ne sera pas en vigueur.	En fr.	$1\frac{1}{2}$ c. ou En fr.	$1\frac{1}{2}$ c. ou En fr.
8720-1	Pois verts.....la livre  Au cours d'une période de douze mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de douze semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ne sera pas en vigueur.	En fr.	2 c. ou En fr.	2 c. ou En fr.
8722-1	Rhubarbe.....la livre  Au cours d'une période de douze mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 10 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ne sera pas en vigueur.	En fr.	$\frac{1}{2}$ c. ou En fr.	$\frac{1}{2}$ c. ou En fr.
8724-1	Tomates.....la livre  Au cours d'une période de douze mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 32 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ne sera pas en vigueur.	En fr.	$1\frac{1}{2}$ c. ou En fr.	$1\frac{1}{2}$ c. ou En fr.
8728-1	Oignons verts.....la livre  Au cours d'une période de douze mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 44 semaines, temps qui peut se diviser en deux périodes distinctes; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ne sera pas en vigueur.	En fr.	$1\frac{1}{2}$ c. ou En fr.	$1\frac{1}{2}$ c. ou En fr.
	Légumes préparés, dans des boîtes hermétiques ou d'autres récipients hermétiques, le poids impossible devant comprendre le poids des récipients:			
8901-1	Asperges.....	$7\frac{1}{2}$ p.c.	15 p.c.	30 p.c.

## SCHEDULE B—Continued

Tariff Item		British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
	Vegetables, frozen:			
9001-1	Asparagus.....	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
9002-1	Brussels sprouts.....	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
9004-1	N.o.p.....	10 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
9010-1	Vegetables, dried, desiccated, or dehydrated, including vegetable flour, n.o.p.....	12½ p.c.	12½ p.c.	30 p.c.
9015-1	Vegetables, pickled or preserved in salt, brine, oil or in any other manner, n.o.p.....	12½ p.c.	12½ p.c.	35 p.c.
9021-1	Tomato juice.....	12½ p.c.	17½ p.c.	35 p.c.
9025-1	Vegetable pastes and hash and all similar products composed of vegetables and meat or fish, or both, n.o.p.....	7½ p.c.	12½ p.c.	35 p.c.
9030-1	Potatoes, pre-cooked, without admixture beyond the addition of preservatives, in powder, flake or granular form.....	12½ p.c.	12½ p.c.	25 p.c.
9032-1	Potatoes, pre-cooked, with admixture beyond the addition of preservatives.....	12½ p.c.	12½ p.c.	25 p.c.
9100-1	Soups, soup rolls, tablets, cubes, or other soup preparations, n.o.p.....	12½ p.c.	12½ p.c.	35 p.c.
	Fruits, fresh, in their natural state, the weight of the packages to be included in the weight for duty:			
9203-1	Cherries, sweet.....per pound In any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force in excess of 7 weeks, and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the specific duty is not in effect.	Free	2 cts. or Free	2 cts. or Free
9205-1	Peaches.....per pound In any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force in excess of 14 weeks, and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the specific duty is not in effect.	Free	1½ cts. or Free	1½ cts. or Free
9206-1	Pears.....per pound In any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force in excess of 22 weeks, and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the specific duty is not in effect.	Free	1 ct. or Free	1 ct. or Free
9210-1	Raspberries and loganberries.....per pound In any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force in excess of 6 weeks, and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the specific duty is not in effect.	Free	2 cts. or Free	2 cts. or Free
9211-1	Strawberries.....per pound In any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force in excess of 6 weeks, and the <i>Free rate</i> shall apply whenever the specific duty is not in effect.	Free	1½ cts. or Free	1½ cts. or Free

## ANNEXE B—Suite

Numéro tarifaire		Tarif de préférence britannique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
	Légumes congelés:			
9001-1	Asperges.....	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
9002-1	Choux de Bruxelles.....	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
9004-1	N.d.....	10 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
9010-1	Légumes séchés ou déshydratés, y compris la farine de légumes, n.d.....	12½ p.c.	12½ p.c.	30 p.c.
9015-1	Légumes marinés ou conservés dans le sel, la sau- mure, l'huile ou de toute autre manière, n.d.....	12½ p.c.	12½ p.c.	35 p.c.
9021-1	Jus de tomate.....	12½ p.c.	17½ p.c.	35 p.c.
9025-1	Pâtes et hachis de légumes, et tous autres produits semblables, composés de légumes et de viande ou de poisson, ou des deux, n.d.....	7½ p.c.	12½ p.c.	35 p.c.
9030-1	Pommes de terre cuites d'avance, sans autre addi- tion qu'un agent de conservation, en poudre, flocons ou granules.....	12½ p.c.	12½ p.c.	25 p.c.
9032-1	Pommes de terre cuites d'avance, avec d'autres additions y compris celle d'un agent de conserva- tion.....	12½ p.c.	12½ p.c.	25 p.c.
9100-1	Soupes, rouleaux, tablettes, cubes ou toutes autres préparations pour la soupe, n.d.....	12½ p.c.	12½ p.c.	35 p.c.
	Fruits frais, à l'état naturel, le poids imposable devant comprendre le poids de l'emballage:			
9203-1	Cerises à chair douce..... la livre  Au cours d'une période de douze mois se termi- nant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 7 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ne sera pas en vigueur.	En fr.	2 c. ou En fr.	2 c. ou En fr.
9205-1	Pêches..... la livre  Au cours d'une période de douze mois se termi- nant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 14 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ne sera pas en vigueur.	En fr.	1½ c. ou En fr.	1½ c. ou En fr.
9206-1	Poires..... la livre  Au cours d'une période de douze mois se termi- nant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 22 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ne sera pas en vigueur.	En fr.	1 c. ou En fr.	1 c. ou En fr.
9210-1	Framboises et ronces-framboises..... la livre  Au cours d'une période de douze mois se termi- nant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 6 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ne sera pas en vigueur.	En fr.	2 c. ou En fr.	2 c. ou En fr.
9211-1	Fraises..... la livre  Au cours d'une période de douze mois se termi- nant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 6 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ne sera pas en vigueur.	En fr.	1½ c. ou En fr.	1½ c. ou En fr.



## SCHEDULE B—Continued

Tariff Item		British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
9800-1	Bananas.....per one hundred pounds	Free	Free	\$1.00
9915-1	Raisins.....per pound	Free	Free	4 cts.
	When in packages weighing two pounds each, or less, the weight of such packages to be included in the weight for duty.			
9950-1	Dried currants.....per pound	Free	Free	4 cts.
	When in packages weighing two pounds each, or less, the weight of such packages to be included in the weight for duty.			
10520-1	Cherries, sulphured or in brine, not bottled.....	10 p.c.	10 p.c.	30 p.c.
10525-1	Fruits and nuts, pickled or preserved in salt, brine, oil, or any other manner, n.o.p.....	10 p.c.	10 p.c.	35 p.c.
10525-2	Melons, pickled or preserved in salt, brine, oil, or any other manner, n.o.p.....	10 p.c.	10 p.c.	35 p.c.
10530-1	Jellies, jams, marmalades, preserves, fruit butters and condensed mincemeats.....per pound but not more than	1½ cts. 12½ p.c.	3 cts. 12½ p.c.	5 cts.
10535-1	Fruits and peels, crystallized, glacé, candied or drained; cherries and other fruits of crème de menthe, maraschino or other flavour.....	10 p.c.	10 p.c.	35 p.c.
	Fruits, prepared, in air-tight cans or other air-tight containers, the weight of the containers to be included in the weight for duty:			
10601-1	Apricots.....per pound but not more than	2½ cts. 12½ p.c.	2½ cts. 12½ p.c.	5 cts.
10603-1	Peaches.....per pound but not more than	1½ cts. 12½ p.c.	2½ cts. 12½ p.c.	5 cts.
10604-1	Pears.....per pound but not more than	2 cts. 12½ p.c.	2 cts. 12½ p.c.	5 cts.
10607-1	Mixtures containing peaches, pears or apricots....per pound but not more than	2 cts. 12½ p.c.	2 cts. 12½ p.c.	5 cts.
11300-1	Cocoonut, desiccated, sweetened or not...per pound	Free	Free	6 cts.
12100-1	Fish preserved in oil, n.o.p.....	15 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
12200-1	Herring (not including kippered herring in sealed containers) packed in oil or otherwise, in sealed containers.....	10 p.c.	10 p.c.	35 p.c.
12600-1	Clams in sealed containers.....	10 p.c.	10 p.c.	40 p.c.
12900-1	Crabs in sealed containers.....	10 p.c.	10 p.c.	40 p.c.
13400-1	Sugar, n.o.p., under such regulations as the Minister may prescribe, When not exceeding seventy-six degrees of polarization.....per one hundred pounds	Free	Cts. 50.224	Cts. 70.851
	When exceeding seventy-six degrees but not exceeding seventy-seven degrees.....per one hundred pounds	Free	52.566	73.213

## ANNEXE B—Suite

Numéro tarifaire		Tarif de préférence britannique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
9800-1	Bananes.....les cent livres	En fr.	En fr.	\$1.00
9915-1	Raisins secs.....la livre	En fr.	En fr.	4 c.
	Lorsqu'ils sont en paquets de deux livres chacun ou moins, le poids impossible doit comprendre le poids des récipients.			
9950-1	Raisins de Corinthe, secs.....la livre	En fr.	En fr.	4 c.
	Lorsqu'ils sont en paquets de deux livres ou moins, le poids impossible doit comprendre le poids des récipients.			
10520-1	Cerises conservées au gaz sulfureux ou en saumure, non embouteillées.....	10 p.c.	10 p.c.	30 p.c.
10525-1	Fruits et noix marinés ou conservés dans le sel, la saumure, l'huile, ou de toute autre manière, n.d.	10 p.c.	10 p.c.	35 p.c.
10525-2	Melons, marinés ou conservés dans le sel, la saumure, l'huile, ou de toute autre manière, n.d.....	10 p.c.	10 p.c.	35 p.c.
10530-1	Gelées, confitures, marmelades, pâtes de fruits, et mincemeats condensés.....la livre	1½ c. 12½ p.c.	3 c. 12½ p.c.	5 c.
	<i>mais pas plus de</i>			
10535-1	Fruits et écorces, au candi, glacés, confits ou as- séchés; cerises et autres fruits à saveur de crème de menthe, de marasquin ou autre.....	10 p.c.	10 p.c.	35 p.c.
	Fruits préparés, dans des boîtes hermétiques ou d'autres récipients hermétiques, le poids im- possible devant comprendre le poids des réci- pients:			
10601-1	Abricots.....la livre	2½ c. 12½ p.c.	2½ c. 12½ p.c.	5 c.
	<i>mais pas plus de</i>			
10603-1	Pêches.....la livre	1½ c. 12½ p.c.	2½ c. 12½ p.c.	5 c.
	<i>mais pas plus de</i>			
10604-1	Poires.....la livre	2 c. 12½ p.c.	2 c. 12½ p.c.	5 c.
	<i>mais pas plus de</i>			
10607-1	Mélanges contenant des pêches, des poires ou des abricots.....la livre	2 c. 12½ p.c.	2 c. 12½ p.c.	5 c.
	<i>mais pas plus de</i>			
11300-1	Noix de coco, séchées, sucrées ou non.....la livre	En fr.	En fr.	6 c.
12100-1	Poisson conservé dans l'huile, n.d.....	15 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
12200-1	Hareng (excepté le hareng fumé en récipients soudés) conservé dans l'huile ou autrement, en récipients soudés.....	10 p.c.	10 p.c.	35 p.c.
12600-1	Peignes en récipients soudés.....	10 p.c.	10 p.c.	40 p.c.
12900-1	Crabes en récipients soudés.....	10 p.c.	10 p.c.	40 p.c.
			<i>Cents</i>	<i>Cents</i>
13400-1	Sucre, n.d., en vertu des règlements que peut prescrire le Ministre, ne titrant pas plus de soixante-seize degrés au polariscope.....les cent livres	En fr.	50.224	70.851
	Titrant plus de soixante-seize degrés, mais pas plus de soixante-dix-sept degrés.....les cent livres	En fr.	52.566	73.213

## SCHEDULE B—Continued

Tariff Item		British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
			Cts.	Cts.
13400-1 (cont'd)	When exceeding seventy-seven degrees but not exceeding seventy-eight degrees.....	Free	54.907	75.574
	per one hundred pounds			
	When exceeding seventy-eight degrees but not exceeding seventy-nine degrees.....	Free	57.249	77.936
	per one hundred pounds			
	When exceeding seventy-nine degrees but not exceeding eighty degrees.....	Free	59.591	80.298
	per one hundred pounds			
	When exceeding eighty degrees but not exceeding eighty-one degrees.....	Free	61.932	82.659
	per one hundred pounds			
	When exceeding eighty-one degrees but not exceeding eighty-two degrees.....	Free	64.274	85.021
	per one hundred pounds			
	When exceeding eighty-two degrees but not exceeding eighty-three degrees.....	Free	66.616	87.383
	per one hundred pounds			
	When exceeding eighty-three degrees but not exceeding eighty-four degrees.....	Free	69.183	90.040
	per one hundred pounds			
	When exceeding eighty-four degrees but not exceeding eighty-five degrees.....	Free	71.750	92.697
	per one hundred pounds			
	When exceeding eighty-five degrees but not exceeding eighty-six degrees.....	Free	74.317	95.353
	per one hundred pounds			
	When exceeding eighty-six degrees but not exceeding eighty-seven degrees.....	Free	76.884	98.010
	per one hundred pounds			
	When exceeding eighty-seven degrees but not exceeding eighty-eight degrees.....	Free	79.451	\$1.00963
	per one hundred pounds			
	When exceeding eighty-eight degrees but not exceeding eighty-nine degrees.....	Free	82.018	\$1.03915
	per one hundred pounds			
	When exceeding eighty-nine degrees but not exceeding ninety degrees.....	Free	84.585	\$1.07457
	per one hundred pounds			
	When exceeding ninety degrees but not exceeding ninety-one degrees.....	Free	87.152	\$1.11000
	per one hundred pounds			
	When exceeding ninety-one degrees but not exceeding ninety-two degrees.....	Free	89.719	\$1.14542
	per one hundred pounds			
	When exceeding ninety-two degrees but not exceeding ninety-three degrees.....	Free	92.286	\$1.18085
	per one hundred pounds			
	When exceeding ninety-three degrees but not exceeding ninety-four degrees.....	Free	94.865	\$1.21627
	per one hundred pounds			



## ANNEXE B—Suite

Numéro tarifaire		Tarif de préférence britannique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
			<i>Cents</i>	<i>Cents</i>
13400-1 (suite)	Titrant plus de soixante-dix-sept degrés, mais pas plus de soixante-dix-huit degrés....les cent livres	En fr.	54.907	75.574
	Titrant plus de soixante-dix-huit degrés, mais pas plus de soixante-dix-neuf degrés....les cent livres	En fr.	57.249	77.936
	Titrant plus de soixante-dix-neuf degrés, mais pas plus de quatre-vingts degrés.....les cent livres	En fr.	59.591	80.298
	Titrant plus de quatre-vingts degrés, mais pas plus de quatre-vingt-un degrés.....les cent livres	En fr.	61.932	82.659
	Titrant plus de quatre-vingt-un degrés, mais pas plus de quatre-vingt-deux degrés...les cent livres	En fr.	64.274	85.021
	Titrant plus de quatre-vingt-deux degrés, mais pas plus de quatre-vingt-trois degrés...les cent livres	En fr.	66.616	87.383
	Titrant plus de quatre-vingt-trois degrés, mais pas plus de quatre-vingt-quatre degrés.....les cent livres	En fr.	69.183	90.040
	Titrant plus de quatre-vingt-quatre degrés, mais pas plus de quatre-vingt-cinq degrés...les cent livres	En fr.	71.750	92.697
	Titrant plus de quatre-vingt-cinq degrés, mais pas plus de quatre-vingt-six degrés....les cent livres	En fr.	74.317	95.353
	Titrant plus de quatre-vingt-six degrés, mais pas plus de quatre-vingt-sept degrés...les cent livres	En fr.	76.884	98.010
	Titrant plus de quatre-vingt-sept degrés, mais pas plus de quatre-vingt-huit degrés...les cent livres	En fr.	79.451	\$1.00963
	Titrant plus de quatre-vingt-huit degrés, mais pas plus de quatre-vingt-neuf degrés...les cent livres	En fr.	82.018	\$1.03915
	Titrant plus de quatre-vingt-neuf degrés, mais pas plus de quatre-vingt-dix degrés....les cent livres	En fr.	84.585	\$1.07457
	Titrant plus de quatre-vingt-dix degrés, mais pas plus de quatre-vingt-onze degrés...les cent livres	En fr.	87.152	\$1.11000
	Titrant plus de quatre-vingt-onze degrés, mais pas plus de quatre-vingt-douze degrés...les cent livres	En fr.	89.719	\$1.14542
	Titrant plus de quatre-vingt-douze degrés, mais pas plus de quatre-vingt-treize degrés...les cent livres	En fr.	92.286	\$1.18085
	Titrant plus de quatre-vingt-treize degrés, mais pas plus de quatre-vingt-quatorze degrés.....les cent livres	En fr.	94.865	\$1.21627

## SCHEDULE B—Continued

Tariff Item		British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
			Cts.	Cts.
13400-1 (cont'd)	When exceeding ninety-four degrees but not exceeding ninety-five degrees..... per one hundred pounds	Free	97.433	\$1.25170
	When exceeding ninety-five degrees but not exceeding ninety-six degrees..... per one hundred pounds	Free	\$1.00	\$1.28712
	When exceeding ninety-six degrees but not exceeding ninety-seven degrees..... per one hundred pounds	Free	\$1.02567	\$1.32255
	When exceeding ninety-seven degrees but not exceeding ninety-eight degrees..... per one hundred pounds	Free	\$1.05134	\$1.35798
	When exceeding ninety-eight degrees but not exceeding ninety-nine degrees..... per one hundred pounds	Free	\$1.15966	\$1.47606
	When exceeding ninety-nine degrees but less than ninety-nine and five-tenths degrees..... per one hundred pounds	Free	\$1.12	\$1.47606
13405-1	Sugar, under such regulations as the Minister may prescribe, when of a polarization of ninety-nine and five-tenths degrees or more but less than ninety-nine and seven-tenths degrees..... per one hundred pounds	55 cts.	\$1.30	\$1.89
13410-1	Sugar, when of a polarization of ninety-nine and seven-tenths degrees or more; soft sugars such as brown, yellow or golden sugar; icing sugar; all the foregoing under such regulations as the Minister may prescribe..... per one hundred pounds	\$1.00	\$1.40	\$1.89
13415-1	Sugar, for use in the manufacture of wine..... per one hundred pounds	1 ct.	1.4 cts.	\$1.89
13420-1	Invert sugar, and syrups being the product of the sugar cane or beet, and all imitations thereof or substitutes therefor, in which the percentage of the total of reducing sugars after inversion is seventy-five per cent or greater of the total solids by weight, not including syrups in receptacles where the gross weight of the receptacle and contents does not exceed sixty pounds:			
	When the total of reducing sugars after inversion is equivalent to not more than sixty-five per cent by weight of the total syrup..... per one hundred pounds	60 cts.	85 cts.	\$1.23
	Plus, for each additional one per cent or fraction thereof in excess of sixty-five per cent by weight of the total syrup..... per one hundred pounds	1 ct.	1.5 cts.	2 cts.
13425-1	Syrups, the product of the sugar cane, in which the percentage of the total of reducing sugars after inversion is less than seventy-five per cent of the total solids by weight..... per gallon	Free	Free	1.5 cts.
13430-1	Syrups, the product of the sugar beet, in which the percentage of the total of reducing sugars after inversion is less than seventy-five per cent of the total solids by weight..... per gallon	1 ct.	1 ct.	7 cts.
13435-1	Concentrated sugar cane juice, partly inverted, of the kind known as fancy molasses, for human consumption only..... per gallon	Free	1 ct.	1.5 cts.

## ANNEXE B—Suite

Numéro tarifaire		Tarif de préférence britannique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
			<i>Cents</i>	<i>Cents</i>
13400-1 (suite)	Titrant plus de quatre-vingt-quatorze degrés, mais pas plus de quatre-vingt-quinze degrés..... les cent livres	En fr.	97.433	\$1.25170
	Titrant plus de quatre-vingt-quinze degrés, mais pas plus de quatre-vingt-seize degrés..... les cent livres	En fr.	\$1.00	\$1.28712
	Titrant plus de quatre-vingt-seize degrés, mais pas plus de quatre-vingt-dix-sept degrés..... les cent livres	En fr.	\$1.02567	\$1.32255
	Titrant plus de quatre-vingt-dix-sept degrés, mais pas plus de quatre-vingt-dix-huit degrés..... les cent livres	En fr.	\$1.05134	\$1.35798
	Titrant plus de quatre-vingt-dix-huit degrés, mais pas plus de quatre-vingt-dix-neuf degrés..... les cent livres	En fr.	\$1.15966	\$1.47606
	Titrant plus de quatre-vingt-dix-neuf degrés, mais moins de quatre-vingt-dix-neuf degrés et cinq dixièmes les cent livres	En fr.	\$1.12	\$1.47606
13405-1	Sucre, en vertu des règlements que peut prescrire le Ministre, titrant quatre-vingt-dix-neuf degrés et cinq dixièmes ou plus, mais moins de quatre-vingt-dix-neuf degrés et sept dixièmes au polariscopes..... les cent livres	55 c.	\$1.30	\$1.89
13410-1	Sucre, titrant quatre-vingt-dix-neuf degrés et sept dixièmes ou plus au polariscopes; sucre en poudre comme la cassonade, le sucre jaune ou doré; le sucre à glacer; tout ce qui précède en vertu des règlements que peut prescrire le Ministre..... les cent livres	\$1.00	\$1.40	\$1.89
13415-1	Sucre, devant servir à la fabrication du vin..... les cent livres	1 c.	1.4 c.	\$1.89
13420-1	Sucre inverti, et sirops produits de la canne ou de la betterave à sucre, et toutes leurs imitations ou tous leurs succédanés, dans lesquels le pourcentage des sucres réducteurs, après inversion, est de soixante-quinze pour cent ou plus du poids total des solides, non compris les sirops dans des contenants lorsque le poids brut du contenant et du contenu ne dépasse pas soixante livres:  Lorsque le total des sucres réducteurs, après inversion, équivaut au plus à soixante-cinq pour cent du poids total du sirop..... les cent livres  Plus, pour chaque un pour cent additionnel ou fraction de ce dernier dépassant soixante-cinq pour cent du poids total du sirop..... les cent livres	60 c.  1 c.	85 c.  1.5 c.	\$1.23  2 c.
13425-1	Sirops, produits de la canne à sucre, dans lesquels le pourcentage du total des sucres réducteurs, après inversion, est inférieur à soixante-quinze pour cent du poids total des solides..... le gallon	En fr.	En fr.	1.5 c.
13430-1	Sirops, produits de la betterave à sucre, dans lesquels le pourcentage du total des sucres réducteurs, après inversion, est inférieur à soixante-quinze pour cent du poids total des solides..... le gallon	1 c.	1 c.	7 c.
13435-1	Jus concentré de canne à sucre, partiellement inverti, de l'espèce connue sous le nom de mélasse de fantaisie, pour la consommation humaine seulement..... le gallon	En fr.	1 c.	1.5 c.



## SCHEDULE B—Continued

Tariff Item		British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
13440-1	Molasses powder, without admixture or with added colouring or anti-caking agent..... per one hundred pounds	30 cts.	35 cts.	50 cts.
13445-1	Syrups, the product of the sugar cane or beet, and all imitations thereof or substitutes therefor, n.o.p.....per gallon	4 cts.	5 cts.	7 cts.
14100-1	Sugar candy and confectionery, n.o.p., including sweetened gums, candied popcorn, candied nuts, flavouring powders, custard powders, jelly powders, sweetmeats, sweetened breads, cakes, pies, puddings and all other confections containing sugar.....	12½ p.c.	12½ p.c.	35 p.c.
	Fruit juices and fruit syrups, n.o.p., namely:			
15202-1	Orange juice.....	Free	Free	25 p.c.
15205-1	Pineapple juice.....	Free	Free	25 p.c.
15206-1	Grapefruit juice.....	Free	Free	25 p.c.
15207-1	Blended orange and grapefruit juice.....	Free	Free	25 p.c.
15215-1	Dehydrated citrus fruit juices with or without stabilizers or sugar.....	Free	Free	25 p.c.
	Perfumed spirits, bay rum, oologne and lavender waters, lotions, hair, tooth and skin washes, and other toilet preparations containing spirits of any kind:			
16101-1	When in bottles or flasks containing not more than four ounces each.....	15 p.c.	15 p.c.	50 p.c.
16102-1	When in bottles, flasks or other packages, containing more than four ounces each..... but not more than, per gallon	15 p.c. \$2.00	15 p.c.	50 p.c.
18702-1	Films which otherwise would be classified under tariff item 18700-1.....	Free	12½ p.c.	30 p.c.
22001-1	All medicinal and pharmaceutical preparations, compounded of more than one substance, whether or not containing alcohol, including patent and proprietary preparations, tinctures, pills, powders, troches, lozenges, filled capsules, tablets, syrups, cordials, bitters, anodynes, tonics, plasters, liniments, salves, ointments, pastes, drops, waters, essences and oils.....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
	Any article in this item containing more than forty per cent of proof spirit shall be rated for duty at.....per gallon and	\$1.50 15 p.c.	\$1.50 15 p.c.	\$2.00 25 p.c.
22001-2	Sulfamethylthiadiazole, in tablet form.....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
22003-1	Drugs, n.o.p.....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
22005-1	Drugs, n.o.p., of a kind not produced in Canada...	Free	10 p.c.	25 p.c.
22800-1	Soap powders, powdered soap, mineral soap, and soap, n.o.p.....	10 p.c.	10 p.c.	32½ p.c.
23215-1	Gelatine, edible.....	7½ p.c.	15 p.c.	35 p.c.

## ANNEXE B—Suite

Numéro tarifaire	—	Tarif de préférence britannique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
13440-1	Poudre de mélasse, sans addition d'aucune substance ou additionnée de matière colorante ou d'un agent nécessaire pour en empêcher l'agglomération..... les cent livres	30 c.	35 c.	50 c.
13445-1	Sirops, produits de la canne ou de la betterave à sucre, et toutes leurs imitations ou tous leurs succédanés, n.d..... le gallon	4 c.	5 c.	7 c.
14100-1	Sucre candi et confiseries, n.d., y compris les gomme-sucrées, le maïs grillé, éclaté et glacé, les noix glacées, les poudres aromatiques, les poudres à crèmes, les poudres à gelées, les sucreries, les pains sucrés, les gâteaux, les tartes, les poudings et toutes autres friandises contenant du sucre....	12½ p.c.	12½ p.c.	35 p.c.
	Jus de fruits et sirops de fruits, n.d., savoir:			
15202-1	Jus d'orange.....	En fr.	En fr.	25 p.c.
15205-1	Jus d'ananas.....	En fr.	En fr.	25 p.c.
15206-1	Jus de pamplemousse.....	En fr.	En fr.	25 p.c.
15207-1	Jus mélangés d'orange et de pamplemousse.....	En fr.	En fr.	25 p.c.
15215-1	Jus d'agrumes déshydraté avec ou sans stabilisants ou sucre.....	En fr.	En fr.	25 p.c.
	Alcools aromatisés, tafia de laurier, eau de Cologne et de lavande, lotions, shampoings, eaux dentifrices, eaux philodermiques et autres préparations de toilette renfermant de l'alcool de toute sorte:			
16101-1	En bouteilles ou flacons ne contenant pas plus de quatre onces chacun.....	15 p.c.	15 p.c.	50 p.c.
16102-1	En bouteilles, flacons ou autres récipients contenant plus de quatre onces chacun..... mais au plus, le gallon	15 p.c. \$2.00	15 p.c.	50 p.c.
18702-1	Films, qui autrement seraient classés dans le numéro tarifaire 18700-1.....	En fr.	12½ p.c.	30 p.c.
22001-1	Toutes préparations médicinales et pharmaceutiques, composées de plus d'une substance, même contenant de l'alcool, y compris les médicaments brevetés, spécialités pharmaceutiques, teintures, pilules, poudres, tablettes, trochisques, pastilles, capsules remplies, sirops, cordiaux, amers, anodins, toniques, emplâtres, liniments, pommades, onguents, pâtes, gouttes, eaux, essences et huiles..	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
	Tout article compris dans le présent numéro et renfermant plus de quarante pour cent d'esprit-preuve sera soumis au droit de..... par gallon et	\$1.50 15 p.c.	\$1.50 15 p.c.	\$3.00 25 p.c.
22001-2	Sulfaméthylthiadiazole en tablettes.....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
22003-1	Produits pharmaceutiques, n.d.....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
22005-1	Produits pharmaceutiques, n.d., d'une espèce non produite au Canada.....	En fr.	10 p.c.	25 p.c.
22800-1	Poudres à savon, savon pulvérisé, savon minéral, et savon, n.d.....	10 p.c.	10 p.c.	32½ p.c.
23215-1	Gélatine comestible.....	7½ p.c.	15 p.c.	35 p.c.

## SCHEDULE B—Continued

Tariff Item		British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
23400-1	Perfumery, including toilet preparations, non-alcoholic, namely: hair oils, tooth and other powders and washes, pomatums, pastes and all other perfumed preparations, n.o.p., used for the hair, mouth or skin.....	15 p.c.	15 p.c.	40 p.c.
28700-1	All tableware of china, porcelain, semi-porcelain or white granite, but not to include tea-pots, jugs and similar articles of the type commonly known as earthenware.....	Free	15 p.c.	35 p.c.
28900-1	Baths, bathtubs, basins, closets, closet seats and covers, closet tanks, lavatories, urinals, sinks and laundry tubs of earthenware, stone, cement, clay or other material, n.o.p.....	12½ p.c.	15 p.c.	35 p.c.
28900-2	Baths, bathtubs, urinals, sinks and laundry tubs of earthenware, stone, cement, clay or other material, n.o.p.....	12½ p.c.	15 p.c.	35 p.c.
32305-1	Mirrors of glass, bevelled or not, and framed or not, n.o.p.....	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
32603-1	Demijohns or carboys, bottles, flasks, phials, jars and balls, of glass, not cut, n.o.p.; lamp chimneys of glass, n.o.p.; decanters and machine-made tumblers of glass, not cut nor decorated, n.o.p....	15 p.c.	15 p.c.	32½ p.c.
32606-1	Glass tableware, n.o.p., and illuminating glassware, n.o.p.....	10 p.c.	15 p.c.	32½ p.c.
32700-1	Spectacles; eyeglasses, and ground or finished spectacle or eyeglass lenses, n.o.p.....	12½ p.c.	12½ p.c.	30 p.c.
32800-1	Spectacle and eyeglass frames and parts thereof, n.o.p.....	12½ p.c.	12½ p.c.	20 p.c.
35405-1	Kitchen or household hollow-ware of aluminum, n.o.p.....	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
35410-1	Kitchen or household hollow-ware of nickel, n.o.p.....	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
40510-1	Furniture springs.....	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
40962-1	Trickle irrigation systems for use on the farm; sprinkle or trickle watering systems for use in greenhouses...	Free	Free	25 p.c.
41400-1	Typewriters.....	Free	15 p.c.	25 p.c.
41405-1	Parts of typewriters.....	Free	5 p.c.	25 p.c.
41500-1	Electric vacuum cleaners and attachments therefor; hand vacuum cleaners; and complete parts of all the foregoing, including suction hose, n.o.p.....	5 p.c.	15 p.c.	25 p.c.
	Refrigerators, domestic or store, completely equipped or not:			
41505-1	Electric.....	15 p.c.	15 p.c.	40 p.c.
41506-1	Other than electric.....	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
41507-1	Refrigerator parts, of iron or steel or of which iron or steel or both are the component materials of chief value.....	7½ p.c.	15 p.c.	35 p.c.



## ANNEXE B—Suite

Numéro tarifaire		Tarif de préférence britannique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
23400-1	Parfumerie, y compris les préparations non alcooliques pour la toilette, savoir: huiles à cheveux, poudres et eaux dentifrices et autres, pommades, pâtes et toutes autres préparations parfumées, n.d., pour la chevelure, la bouche ou la peau.....	15 p.c.	15 p.c.	40 p.c.
28700-1	Articles de table en porcelaine, en faïence ou en granit blanc, non compris les théières, les cruches, les pots et les autres articles analogues connus généralement sous le nom de vaisselle de terre.....	En fr.	15 p.c.	35 p.c.
28900-1	Baignoires, cuvettes, water-closets, sièges et couvercles de water-closets, réservoirs de water-closets, lavabos, urinoirs, éviers et cuves à lessive, en terre cuite, grès, ciment, argile ou autre matière, n.d.....	12½ p.c.	15 p.c.	35 p.c.
28900-2	Baignoires, urinoirs, éviers, cuves à lessive en terre cuite, grès, ciment, argile ou autre matière, n.d.	12½ p.c.	15 p.c.	35 p.c.
32305-1	Miroirs en verre, biseautés ou non, et encadrés ou non, n.d.....	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
32603-1	Dames-jeannes ou touries, bouteilles, flacons, fioles, cruches et ballons de verre non taillé, n.d.; cheminées de verre, pour lampes, n.d.; carafes en verre et verres à boire, fabriqués à la machine, ni taillés, ni décorés, n.d.....	15 p.c.	15 p.c.	32½ p.c.
32606-1	Verrerie de table, n.d., et articles en verre pour l'éclairage, n.d.....	10 p.c.	15 p.c.	32½ p.c.
32700-1	Lunettes, monocles, lorgnons, et verres rodés ou finis de lunettes, de monocles ou de lorgnons, n.d.	12½ p.c.	12½ p.c.	30 p.c.
32800-1	Montures de lunettes, monocles, lorgnons, pince-nez et leurs parties, n.d.....	12½ p.c.	12½ p.c.	20 p.c.
35405-1	Ustensiles creux en aluminium pour la cuisine et les usages domestiques, n.d.....	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
35410-1	Ustensiles creux en nickel pour la cuisine et les usages domestiques, n.d.....	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
40510-1	Ressorts pour meubles.....	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
40962-1	Systèmes d'irrigation par ruissellement devant servir dans la ferme; systèmes d'arrosage en douche ou par ruissellement devant servir dans des serres.....	En fr.	En fr.	25 p.c.
41400-1	Dactylotypes.....	En fr.	15 p.c.	25 p.c.
41405-1	Pièces de dactylotypes.....	En fr.	5 p.c.	25 p.c.
41500-1	Aspirateurs électriques et leurs accessoires; aspirateurs à main; et les pièces achevées des machines ci-dessus dénommées, y compris les boyaux de succion, n.d.....	5 p.c.	15 p.c.	25 p.c.
	Glacières, pour habitations ou magasins, munies ou non de tous leurs accessoires:			
41505-1	Électriques.....	15 p.c.	15 p.c.	40 p.c.
41506-1	Autres qu'électriques.....	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
41507-1	Pièces de glacières, en fer ou en acier ou dont le fer ou l'acier, ou les deux, dominant en valeur.....	7½ p.c.	15 p.c.	35 p.c.

## SCHEDULE B—Continued

Tariff Item		British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
41515-1	Washing machines, domestic, with or without motive power incorporated therein; complete parts of washing machines.....	15 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
41520-1	Clothes wringers, domestic, and complete parts of metal thereof.....	15 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
41535-1	Carpet sweepers.....	10 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
41540-1	Domestic clothes drying machines, and parts thereof.....	10 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
41545-1	Domestic combination clothes washing and drying machines, and parts thereof.....	10 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
42505-1	Power lawn mowers, self-propelled or not, whether or not containing the power unit.....	15 p.c.	15 p.c.	32½ p.c.
42520-1	Air-cooled internal combustion engines of greater than one and one-half horsepower rating, and parts thereof; parts of power lawn mowers; all the foregoing for use in the manufacture or repair of power lawn mowers.....	5 p.c.	7½ p.c.	32½ p.c.
42525-1	Air-cooled internal combustion engines of not greater than one and one-half horsepower rating, and parts thereof, when for use in the manufacture or repair of power lawn mowers.....	Free	7½ p.c.	30 p.c.
	Cutlery of iron or steel, plated or not:			
42903-1	Penknives, jack-knives and pocket knives of all kinds.....	Free	15 p.c.	30 p.c.
42906-1	Scissors and shears, n.o.p.....	Free	15 p.c.	30 p.c.
42907-1	Razors and complete parts thereof; razor blades, n.o.p.....	Free	15 p.c.	30 p.c.
42907-2	Razors and complete parts thereof, n.o.p.....	Free	15 p.c.	30 p.c.
42908-1	Safety razor blades.....	Free	15 p.c.	30 p.c.
43115-1	Web saws and parts thereof.....	7½ p.c.	15 p.c.	35 p.c.
43120-1	Adzes, anvils, vises, cleavers, hatchets, saws, augers, bits, drills, screw-drivers, planes, spoke-shaves, chisels, mallets, metal wedges, wrenches, sledges, hammers, crowbars, cantdogs, and track tools, picks, mattocks, and eyes or polls for the same.....	10 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
43135-1	Measuring rules and tapes of all kinds.....	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
43140-1	Files and rasps.....	Free	15 p.c.	35 p.c.
43200-1	Hollow-ware, of iron or steel, coated or not, n.o.p..	10 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
43205-1	Kitchen and dairy hollow-ware of iron or steel, coated with tin, including cans for shipping milk or cream, not painted, japanned or decorated....	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
43210-1	Hollow-ware, of iron or steel, coated with vitreous enamel.....	15 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
43300-1	Baths, bathtubs, basins, closets, lavatories, urinals, sinks, and laundry tubs of iron or steel, coated or not.....	5 p.c.	15 p.c.	35 p.c.

## ANNEXE B—Suite

Numéro tarifaire		Tarif de préférence britannique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
41515-1	Lessiveuses de ménage, avec ou sans moteur en faisant partie; pièces achevées de lessiveuses.....	15 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
41520-1	Essoreuses de ménage, et leurs pièces achevées en métal.....	15 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
41535-1	Balayeuses mécaniques.....	10 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
41540-1	Machines domestiques à sécher le linge, et leurs pièces.....	10 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
41545-1	Machines domestiques à sécher le linge et lessiveuses combinées, et leurs pièces.....	10 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
42505-1	Tondeuses de gazon mécaniques, à autopropulsion ou non, avec ou sans le moteur.....	15 p.c.	15 p.c.	32½ p.c.
42520-1	Moteurs à combustion interne avec refroidissement à l'air, d'une puissance nominale dépassant un h.p. et demi, et leurs pièces; pièces de tondeuses de gazon mécaniques; tout ce qui précède devant servir à la fabrication ou à la réparation de tondeuses de gazon mécaniques.....	5 p.c.	7½ p.c.	32½ p.c.
42525-1	Moteurs à combustion interne avec refroidissement à l'air, d'une puissance nominale ne dépassant pas un h.p. et demi, et leurs pièces, lorsqu'ils doivent servir à la fabrication ou à la réparation de tondeuses de gazon mécaniques.....	En fr.	7½ p.c.	30 p.c.
Coutellerie de fer ou d'acier, plaquée ou non:				
42903-1	Canifs, couteaux de chasse et couteaux de poche de toute sorte.....	En fr.	15 p.c.	30 p.c.
42906-1	Ciseaux et cisailles, n.d.....	En fr.	15 p.c.	30 p.c.
42907-1	Rasoirs et leurs pièces achevées; lames de rasoirs, n.d.....	En fr.	15 p.c.	30 p.c.
42907-2	Rasoirs et leurs pièces achevées, n.d.....	En fr.	15 p.c.	30 p.c.
42908-1	Lames de rasoirs mécaniques.....	En fr.	15 p.c.	30 p.c.
43115-1	Scies à châssis et leurs pièces.....	7½ p.c.	15 p.c.	35 p.c.
43120-1	Erminettes, enclumes, étaux, merlins, hachettes, scies, tarières, mèches, forets, tournevis, rabots, racloirs, ciseaux, maillets, coins de métal, clefs anglaises, masses, marteaux, leviers, renards et outils de voies ferrées, pics, pioches, et leurs emmanchures et manches.....	10 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
43135-1	Règles et mètres souples, de toutes sortes.....	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
43140-1	Limes et râpes.....	En fr.	15 p.c.	35 p.c.
43200-1	Articles creux de cuisine, en fer ou en acier, recouverts ou non, n.d.....	10 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
43205-1	Articles creux de cuisine et de laiterie, en fer ou en acier, étamés, y compris les bidons pour l'expédition du lait ou de la crème, non peints, ni laqués, ni décorés.....	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
43210-1	Articles creux de cuisine, en fer ou en acier, recouverts d'émail vitreux.....	15 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
43300-1	Baignoires, lavabos, cabinets d'aisance, cuvettes, urinoirs, éviers et baquets de blanchissage, en fer ou en acier, recouverts ou non.....	5 p.c.	15 p.c.	35 p.c.



## SCHEDULE B—Continued

Tariff Item		British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
43829-1	Parts, n.o.p., electro-plated or not, whether finished or not, for automobiles, motor vehicles, electric trackless trolley buses, fire fighting vehicles, ambulances and hearses, or chassis enumerated in tariff items 42400-1 and 43803-1, including engines, but not including ball or roller bearings, wireless receiving sets, die castings of zinc, electric storage batteries, parts of wood, tires and tubes or parts of which the component material of chief value is rubber.....	Free	12½ p.c.	35 p.c.
	Brake linings and clutch facings, whether or not including metallic wires or threads, for automobiles, motor vehicles, electric trackless trolley buses, fire fighting vehicles, ambulances and hearses, or chassis enumerated in tariff items 42400-1 and 43803-1:			
43832-1	When made wholly or in part from crude asbestos of British Commonwealth origin.....	Free	12½ p.c.	35 p.c.
43833-1	When made wholly or in part from crude asbestos, n.o.p.....	12½ p.c.	12½ p.c.	35 p.c.
43900-1	Bicycles and triecycles, n.o.p.....	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
43912-1	House trailers and mobile homes which otherwise would be classified under tariff item 43910-1.....	10 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
44034-1	Trawls, trawling spoons, fly hooks, hooks, sinkers, swivels, bait, sportsmen's fishing reels, fishing rods, and fishing tackle, n.o.p.....	Free	15 p.c.	30 p.c.
44300-1	Apparatus, and parts thereof, for cooking or for heating buildings, not to include commercial food processing machines, namely, continuous pressure and atmospheric preheaters and cookers, and parts thereof, for sterilizing or for cooking or for both sterilizing and cooking food products in hermetically sealed containers.....	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
44320-1	Gas control devices, n.o.p., of a class or kind not made in Canada, for use on, or for the manufacture or repair of, or for conversion to, gas-fired apparatus for cooking, or for heating buildings, or for heating water, or for refrigeration; including such devices when for use in the gas line between such apparatus and the meter, or in the gas line between such apparatus and the consumer's gas storage device; parts of the foregoing.....	Free	Free	30 p.c.
	Gas pressure regulators for use on, or for the manufacture or repair of, or for conversion to, gas-fired apparatus for cooking, or for heating buildings, or for heating water, or for refrigeration; including such devices when for use in the gas line between such apparatus and the meter, or in the gas line between such apparatus and the consumer's gas storage device; and parts thereof:			

## ANNEXE B—Suite

Numéro tarifaire		Tarif de préférence britannique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
43829-1	Pièces, n.d., plaquées ou non, finies ou non, pour automobiles, véhicules automobiles, électrobus, voitures pour la lutte contre les incendies, ambulances et corbillards, ou châssis énumérés dans les numéros tarifaires 42400-1 et 43803-1, y compris les moteurs, mais non les coussinets à billes ou à rouleaux, les appareils récepteurs, les pièces en zinc, moulées sous pression, les accumulateurs, les pièces de bois, les pneus et les chambres à air, ou les pièces dont la matière dominante en valeur est le caoutchouc.....	En fr.	12½ p.c.	35 p.c.
	Garnitures de freins et d'embrayages, ayant des fils métalliques ou non, pour automobiles, véhicules automobiles, électrobus, voitures pour la lutte contre les incendies, ambulances et corbillards, ou châssis énumérés dans les numéros tarifaires 42400-1 et 43803-1:			
43832-1	Faites entièrement ou partiellement en amiante brut provenant du Commonwealth britannique	En fr.	12½ p.c.	35 p.c.
43833-1	Faites entièrement ou partiellement en amiante brut, n.d.....	12½ p.c.	12½ p.c.	35 p.c.
43900-1	Bicyclettes et tricycles, n.d.....	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
43912-1	Roulottes remorques et les maisons roulantes qui autrement seraient classées dans le numéro tarifaire 43910-1.....	10 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
44034-1	Chaluts, cuillers de pêche, mouches, hameçons, plomb, émerillons, appâts, moulinets, cannes à pêche, et engins de pêche, n.d.....	En fr.	15 p.c.	30 p.c.
44300-1	Appareils, et leurs pièces, destinés à la cuisson, ou au chauffage des bâtiments, sans comprendre les machines servant à la préparation commerciale des aliments, savoir les appareils continus de cuisson et de préchauffage, autoclaves ou non, ainsi que leurs pièces, pour la stérilisation ou la cuisson ou pour la stérilisation et la cuisson des aliments dans des récipients hermétiques.....	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
44320-1	Dispositifs de contrôle du gaz, n.d., d'une classe ou d'une espèce non faite au Canada, utilisés sur des appareils de cuisson au gaz ou des appareils de chauffage au gaz pour bâtiments et pour l'eau ou sur des appareils frigorifiques au gaz, ou employés à la fabrication, à la réparation ou à l'adaptation au gaz de ces appareils, y compris ces dispositifs lorsqu'ils servent dans les conduits de gaz entre ces appareils et leurs compteurs, ou dans les conduits de gaz entre ces appareils et les récipients à gaz du consommateur; pièces de ce qui précède..	En fr.	En fr.	30 p.c.
	Régulateurs de pression du gaz, utilisés sur des appareils de cuisson au gaz ou des appareils de chauffage au gaz pour bâtiments et pour l'eau ou sur des appareils frigorifiques au gaz, ou employés à la fabrication, à la réparation ou à l'adaptation au gaz de ces appareils, y compris ces dispositifs lorsqu'ils servent dans les conduits de gaz, entre ces appareils et leurs compteurs, ou dans les conduits de gaz entre ces appareils et les récipients à gaz du consommateur; et leurs pièces:			

## SCHEDULE B—Continued

Tariff Item		British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
44325-1	When of a class or kind not made in Canada.....	Free	Free	30 p.c.
44326-1	When of a class or kind made in Canada.....	Free	7½ p.c.	30 p.c.
44330-1	Timing devices for apparatus for cooking or for heating buildings; parts thereof.....	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
44405-1	Gas, coal oil or other lighting fixtures and appliances, n.o.p., including tips, burners, collars and galleries; gas mantles and incandescent gas burners; complete parts of all the foregoing.....	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
44500-1	Electric light fixtures and appliances, n.o.p., and complete parts thereof.....	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
44502-1	Electric head, side and tail lights, n.o.p.; electric torches or flashlights and complete parts therefor	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
44504-1	Electric arc lamps and incandescent electric light lamps, n.o.p.....	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
44512-1	Electric and galvanic batteries, n.o.p., and complete parts thereof, including separator walls of wood, cut to size or not.....	15 p.c.	15 p.c.	27½ p.c.
44520-1	Electric sad irons and complete parts thereof.....	12½ p.c.	15 p.c.	27½ p.c.
44606-1	Steel bicycle rims, not enamelled nor plated.....	Free	12½ p.c.	35 p.c.
44900-1	Steel wool, including steel wool impregnated with soap or in retail packages containing a cake of soap	Free	10 p.c.	20 p.c.
45100-1	Buckles, clasps, eyelets, hooks and eyes, dome, snap or other fasteners of iron, steel, brass or other metal, coated or not, n.o.p. (not being jewellery); parts of all the foregoing.....	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
45110-1	Needles, of any material or kind, n.o.p.....	10 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
	Pins manufactured from wire of any metal:			
45116-1	N.o.p.....	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
45130-1	Slide, hookless, or zipper fasteners.....	15 p.c.	15 p.c.	40 p.c.
46205-1	Cameras, n.o.p., of a class or kind made in Canada; complete parts thereof.....	7½ p.c.	10 p.c.	30 p.c.
46210-1	Cameras, n.o.p., of a class or kind not made in Canada; complete parts thereof.....	5 p.c.	10 p.c.	30 p.c.
46300-1	Still picture projectors, and slides and film strips therefor, n.o.p.....	Free	10 p.c.	25 p.c.
46305-1	Motion picture projectors, arc lamps for motion picture work, motion picture or theatrical spot lights, light effect machines, portable motion picture projectors with or without sound equipment; electric rectifiers or generators designed for use with motion picture projectors; parts of all the foregoing, not including electric light bulbs, tubes, or exciter lamps.....	Free	10 p.c.	35 p.c.



## ANNEXE B—Suite

Numéro tarifaire		Tarif de préférence britannique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
44325-1	Lorsqu'ils sont d'une classe ou d'une espèce non faite au Canada.....	En fr.	En fr.	30 p.c.
44326-1	Lorsqu'ils sont d'une classe ou d'une espèce faite au Canada.....	En fr.	7½ p.c.	30 p.c.
44330-1	Minuteries pour appareils de cuisson ou de chauffage des bâtiments; pièces de ces articles.....	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
44405-1	Appareils d'éclairage au gaz, au pétrole ou autres, et leurs accessoires, n.d., y compris les pointes, brûleurs, viroles et griffes; manchons à gaz et brûleurs à gaz incandescent; pièces achevées de ce qui précède.....	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
44500-1	Installations et accessoires d'éclairage électrique, n.d., et leurs pièces achevées.....	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
44502-1	Phares, lumières latérales et feux d'arrière électriques, n.d.; torches ou projecteurs électriques et leurs pièces achevées.....	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
44504-1	Lampes électriques à arc et lampes d'éclairage électrique à incandescence, n.d.....	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
44512-1	Piles électriques et galvaniques, n.d., et leurs pièces achevées, y compris cloisons en bois, coupées ou non à la dimension.....	15 p.c.	15 p.c.	27½ p.c.
44520-1	Fers à repasser électriques et leurs pièces achevées	12½ p.c.	15 p.c.	27½ p.c.
44606-1	Jantes d'acier pour bicyclettes, non émaillées, ni plaquées.....	En fr.	12½ p.c.	35 p.c.
44900-1	Laine d'acier, y compris la laine d'acier imprégnée de savon ou emballée pour le commerce de détail avec un pain de savon.....	En fr.	10 p.c.	20 p.c.
45100-1	Boucles, agrafes, oeillets, fermoirs à pression, boutons pression, ou autres fermoirs de fer, d'acier, de laiton ou d'autre métal, recouverts ou non, n.d., et qui ne constituent pas des objets de bijouterie; pièces de tout ce qui précède.....	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
45110-1	Aiguilles de toute matière et de toute sorte, n.d....	10 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
	Épingles faites en fil métallique de toute espèce:			
45116-1	N.d.....	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
45130-1	Fermetures à coulisse ou sans agrafes, ou tirettes...	15 p.c.	15 p.c.	40 p.c.
46205-1	Appareils de prise de vues, n.d., d'une classe ou d'une espèce faite au Canada; leurs pièces achevées....	7½ p.c.	10 p.c.	30 p.c.
46210-1	Appareils de prise de vues, n.d., d'une classe ou d'une espèce non faite au Canada; leurs pièces achevées	5 p.c.	10 p.c.	30 p.c.
46300-1	Appareils de projections diascopiques, et leurs diapositives et bandes d'images, n.d.....	En fr.	10 p.c.	25 p.c.
46305-1	Cinématographes, lampes à arc pour la cinématographie, projecteurs pour cinéma ou théâtre, machines à donner des effets de lumière, cinématographes portatifs, avec ou sans mécanisme de sonorisation; redresseurs ou générateurs électriques devant servir avec des cinématographes; pièces de tout ce qui précède, à l'exclusion des ampoules électriques, lampes ou lampes excitateurs.....	En fr.	10 p.c.	35 p.c.

## SCHEDULE B—Continued

Tariff Item		British Preferential Tariff	Most- Favoured- Nation Tariff	General Tariff
46310-1	Still picture projectors combined with sound equipment.....	10 p.c.	10 p.c.	30 p.c.
50715-1	Plywood.....	10 p.c.	10 p.c.	35 p.c.
50725-1	Plywood faced with metal on one or both sides....	5 p.c.	10 p.c.	35 p.c.
51100-1	Golf clubs and finished parts thereof; racquets and racquet frames and baseball bats; balls of all kinds for use in sports, games or athletics, n.o.p.	15 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
51105-1	Cricket bats, balls, gloves and leg guards.....	Free	15 p.c.	35 p.c.
51110-1	Skis.....	15 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
51115-1	Ski fittings.....	15 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
51120-1	Ski poles.....	15 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
51400-1	Coffins and caskets, and metal parts thereof.....	15 p.c.	15 p.c.	25 p.c.
51800-1	Bagatelle and other game tables or boards.....	15 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
51805-1	Billiard tables, with or without pockets; cues, balls, cue-racks and cue-tips.....	15 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
	House, office, cabinet or store furniture of wood, iron or other material, and parts thereof, not to include forgings, castings, and stampings of metal, in the rough:			
51901-1	Other than the following.....	15 p.c.	15 p.c.	45 p.c.
51902-1	In chief part by value of metal.....	15 p.c.	15 p.c.	45 p.c.
59730-1	Phonograph records.....	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
61815-1	Tires and tubes, wholly or in part of rubber.....	12½ p.c.	12½ p.c.	35 p.c.
62200-1	Trunks, valises, hat boxes, carpet bags, tool bags, and baskets of all kinds, n.o.p.....	12½ p.c.	15 p.c.	40 p.c.
62200-2	Baskets of bamboo.....	12½ p.c.	15 p.c.	40 p.c.
62200-3	Baskets of interwoven vegetable fibres.....	12½ p.c.	15 p.c.	40 p.c.
62405-1	Dolls.....	10 p.c.	15 p.c.	40 p.c.
62410-1	Toys of all kinds, n.o.p.....	10 p.c.	15 p.c.	40 p.c.
62415-1	Mechanical toys of metal.....	5 p.c.	15 p.c.	40 p.c.
	Juvenile construction sets of metal or rubber, consisting of various stampings, punched or moulded, and connections therefor; parts of the foregoing:			
62420-1	Of metal.....	Free	15 p.c.	40 p.c.
62421-1	Of rubber.....	Free	15 p.c.	40 p.c.
62425-1	Toy electric train sets, transformers, parts and accessories for use therewith.....	5 p.c.	15 p.c.	40 p.c.

## ANNEXE B—Suite

Numéro tarifaire		Tarif de préférence britannique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
46310-1	Appareils de projection fixe présentés avec reproduction de son.....	10 p.c.	10 p.c.	30 p.c.
50715-1	Contre-plaqué.....	10 p.c.	10 p.c.	35 p.c.
50725-1	Contre-plaqué revêtu de métal sur une face ou sur les deux faces.....	5 p.c.	10 p.c.	35 p.c.
51100-1	Clubs de golf et leurs pièces achevées; raquettes et cadres de raquettes et battes de base-ball; balles de toutes sortes devant servir aux sports, aux jeux ou à l'athlétisme, n.d.....	15 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
51105-1	Battes, balles, gants et jambières pour le cricket...	En fr.	15 p.c.	35 p.c.
51110-1	Skis.....	15 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
51115-1	Attaches de skis.....	15 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
51120-1	Bâtons de skis.....	15 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
51400-1	Cercueils, ainsi que leurs pièces en métal.....	15 p.c.	15 p.c.	25 p.c.
51800-1	Jeux de billard chinois, automatiques; autres jeux semblables.....	15 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
51805-1	Billards, avec ou sans blouses; queues, billes, râteliers et procédés.....	15 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
	Meubles en bois, en fer ou en une autre matière, de maisons, de bureaux, de cabinets ou de magasins, et leurs pièces, non compris les articles forgés, moulés et emboutis en métal, non ouvrés:			
51901-1	Autres que ce qui suit.....	15 p.c.	15 p.c.	45 p.c.
51902-1	Dont le métal est l'élément dominant en valeur..	15 p.c.	15 p.c.	45 p.c.
59730-1	Disques pour phonographes.....	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
61815-1	Pneus et chambres à air, en totalité ou en partie de caoutchouc.....	12½ p.c.	12½ p.c.	35 p.c.
62200-1	Malles, valises, boîtes à chapeaux, sacs de voyage, sacs à outils et paniers de toute sorte, n.d.....	12½ p.c.	15 p.c.	40 p.c.
62200-2	Paniers en bambou.....	12½ p.c.	15 p.c.	40 p.c.
62200-3	Paniers en fibres végétales entrelacées.....	12½ p.c.	15 p.c.	40 p.c.
62405-1	Poupées.....	10 p.c.	15 p.c.	40 p.c.
62410-1	Jouets de toute sorte, n.d.....	10 p.c.	15 p.c.	40 p.c.
62415-1	Jouets mécaniques en métal.....	5 p.c.	15 p.c.	40 p.c.
	Jeux de construction en métal ou en caoutchouc, consistant en différentes pièces embouties, poinçonnées ou moulées, et pièces de liaison; pièces de ce qui précède:			
62420-1	En métal.....	En fr.	15 p.c.	40 p.c.
62421-1	En caoutchouc.....	En fr.	15 p.c.	40 p.c.
62425-1	Trains électriques d'enfants, transformateurs, pièces et accessoires de ces jouets.....	5 p.c.	15 p.c.	40 p.c.



SCHEDULE B—*Concluded*

Tariff Item	—	British Preferential Tariff	Most- Favoured- Nation Tariff	General Tariff
65500-1	Pens, n.o.p., penholders and rulers, of all kinds. . . .	12½ p.c.	15 p.c.	27½ p.c.
65505-1	Lead pencils and crayons, n.o.p. . . . .	10 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
65510-1	Crayons of chalk or chalk-like material, coloured or not. . . . .	10 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
	Magnetic recording tape, n.o.p., manufactured from synthetic resins or cellulose plastics:			
65811-1	Recorded. . . . .	15 p.c.	15 p.c.	25 p.c.
92936-1	92936—Sulphonamides. . . . .	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
92937-1	92937—Sultones and sultams. . . . .	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
92938-1	92938—Provitamins and vitamins, natural or repro- duced by synthesis (including natural concen- trates), derivatives thereof used primarily as vitamins, and intermixtures of the foregoing, whether or not in any solvent. . . . .	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
92939-1	92939—Hormones, natural or reproduced by syn- thesis, and derivatives thereof, used primarily as hormones. . . . .	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
	92940—Enzymes:			
92940-1	Other than the following. . . . .	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
92941-1	92941—Glycosides, natural or reproduced by syn- thesis, and their salts, ethers, esters and other derivatives. . . . .	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
	92942—Vegetable alkaloids, natural or reproduced by synthesis, and their salts, ethers, esters and other derivatives:			
92942-1	Other than the following. . . . .	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
92942-4	Caffeine and its salts. . . . .	Free	10 p.c.	25 p.c.
92943-1	92943—Sugars, chemically pure, other than sucrose and glucose, but including lactose; sugar ethers and sugar esters, and their salts, other than pro- ducts of headings 92939, 92941 and 92942. . . . .	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
92944-1	92944—Antibiotics. . . . .	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
93402-1	93402—Organic surface-active agents; surface-active preparations and washing preparations, whether or not containing soap. . . . .	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.

## ANNEXE B—Fin

Numéro tarifaire		Tarif de préférence britannique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
65500-1	Plumes, n.d., porte-plumes et règles, de toute sorte	12½ p.c.	15 p.c.	27½ p.c.
65505-1	Crayons de plombagine et craies à dessiner, n.d....	10 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
65510-1	Craies à écrire ou crayons de matière crayeuse, de couleur ou non.....	10 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
	Bandes magnétiques, n.d., fabriquées avec des ré- sines synthétiques ou des plastiques cellulosiques:			
65811-1	Enregistrées.....	15 p.c.	15 p.c.	25 p.c.
92936-1	92936—Sulfamides.....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
92937-1	92937—Sultones et sultames.....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
92938-1	92938—Provitamines et vitamines, naturelles ou reproduites par synthèse (y compris les concen- trats naturels), ainsi que leurs dérivés utilisés principalement en tant que vitamines, mélangés ou non entre eux, même en solutions quelconques	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
92939-1	92939—Hormones, naturelles ou reproduites par synthèse, ainsi que leurs dérivés utilisés princi- palement comme hormones.....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
	92940—Enzymes:			
92940-1	Autres que ce qui suit.....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
92941-1	92941—Hétérosides, naturels ou reproduits par synthèse, leurs sels, leurs éthers, leurs esters et autres dérivés.....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
	92942—Alcaloïdes végétaux, naturels ou reproduits par synthèse, leurs sels, leurs éthers, leurs esters et autres dérivés:			
92942-1	Autres que ce qui suit.....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
92942-4	Caféine et ses sels.....	En fr.	10 p.c.	25 p.c.
92943-1	92943—Sucres chimiquement purs, à l'exception du saccharose et du glucose, mais y compris le lac- tose; éthers et esters de sucre et leurs sels, autres que les produits des positions 92939, 92941 et 92942.....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
92944-1	92944—Antibiotiques.....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
93402-1	93402—Produits organiques tensio-actifs; prépara- tions tensio-actives et préparations pour lessives, contenant ou non du savon.....	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1973





## CHAPTER 23

## CHAPITRE 23

An Act to suspend the operation of the  
Electoral Boundaries Readjustment  
ActLoi suspendant l'application de la Loi sur  
la revision des limites des circonscriptions  
électorales

[Assented to 27th July, 1973]

[Sanctionnée le 27 juillet 1973]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

## Short title

1. This Act may be cited as the *Electoral Boundaries Readjustment Suspension Act*.

1. La présente loi peut être citée sous le titre: *Loi sur la suspension de la revision des limites des circonscriptions électorales*.

Titre abrégé

Suspension  
of operation  
R.S., c.  
E-2

2. The operation of sections 20 to 27 of the *Electoral Boundaries Readjustment Act* is hereby suspended until such time as Parliament makes other provision in respect of those sections.

2. L'application des articles 20 à 27 de la *Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales* est par les présentes suspendue jusqu'à ce que le Parlement prenne d'autres dispositions relativement à ces articles.

Suspension  
de l'appli-  
cation de  
certaines  
disposi-  
tions  
S.R., c.  
E-2Commissions  
terminated

3. An electoral boundaries commission established pursuant to section 4 of the *Electoral Boundaries Readjustment Act* following the decennial census of Canada in 1971 is discharged of its duties and ceases to exist thirty days after it transmits its completed report to the Representation Commissioner as required under section 18 of the *Electoral Boundaries Readjustment Act*, or thirty days after this Act comes into force, whichever is the later day.

3. Toute commission de délimitation des circonscriptions électorales établie en application de l'article 4 de la *Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales* à la suite du recensement décennal effectué au Canada en 1971 est relevée de ses fonctions et cesse d'exister trente jours après qu'elle a transmis son rapport complété au commissaire à la représentation ainsi que l'exige l'article 18 de la *Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales*, ou trente jours après l'entrée en vigueur de la présente loi, en prenant celle de ces deux dates qui est postérieure à l'autre.

Fin du man-  
dat des  
commissionsRemoval of  
suspension

4. If no other provision is made in respect of sections 20 to 27 of the *Electoral Boundaries Readjustment Act* before the 1st day of January, 1975, those sections cease to be suspended and are in force subject to this Act

4. Si aucune autre disposition n'est prise à l'égard des articles 20 à 27 de la *Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales* avant le 1<sup>er</sup> janvier 1975, ces articles cesseront d'être suspendus et seront en vigueur, sous réserve de la présente loi,

Levée de la  
suspension

(a) on the fifteenth sitting day of the House of Commons after the 1st day of January, 1975, if there is then an existing Parliament, or

(b) if there is not then an existing Parliament, on the twenty-first sitting day of the House of Commons after Parliament has been summoned,

and sections 5 and 6 of this Act apply in respect of the electoral boundaries readjustment begun following the decennial census of Canada in 1971.

Commissions  
to be re-  
established

5. (1) The electoral boundaries commissions referred to in section 3 of this Act shall be re-established by the Governor in Council by proclamation published in the *Canada Gazette* within sixty days after sections 20 to 27 of the *Electoral Boundaries Readjustment Act* cease to be suspended by virtue of section 4 of this Act.

Application

(2) Sections 5 to 10 of the *Electoral Boundaries Readjustment Act* apply *mutatis mutandis* in respect of the electoral boundaries commissions re-established pursuant to this section.

Need not be  
same persons

(3) Nothing in this section requires that the same persons be appointed to the re-established commission for a province as were members of the commission for that province when that commission ceased to exist by virtue of section 3 of this Act.

Procedure  
after sus-  
pension  
removed

6. (1) Notwithstanding section 20 of the *Electoral Boundaries Readjustment Act*, upon the re-establishment of a commission for a province, the report of the commission for the province that was transmitted to the Representation Commissioner pursuant to section 18 of that Act shall be referred back by the Representation Commissioner to the re-established commission for the province for review and a further report thereon.

a) à compter du quinzième jour de séance de la Chambre des communes suivant le 1<sup>er</sup> janvier 1975, si le Parlement n'est pas alors dissous, ou

b) si le Parlement est alors dissous, à compter du vingt et unième jour de séance de la Chambre des communes suivant la convocation du Parlement,

et les articles 5 et 6 de la présente loi s'appliqueront en ce qui concerne la revision des limites des circonscriptions électorales entreprise à la suite du recensement décennal du Canada de 1971.

Commissions  
à établir

5. (1) Les commissions de délimitation des circonscriptions électorales visées à l'article 3 de la présente loi seront rétablies par le gouverneur en conseil au moyen d'une proclamation publiée dans la *Gazette du Canada* dans les soixante jours qui suivent la cessation de la suspension, en vertu de l'article 4 de la présente loi, de l'application des articles 20 à 27 de la *Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales*.

Application

(2) Les articles 5 à 10 de la *Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales* s'appliquent *mutatis mutandis* en ce qui concerne les commissions de délimitation des circonscriptions électorales rétablies en application du présent article.

Les commis-  
sions peu-  
vent être  
composées  
d'autres  
personnes

(3) Rien dans le présent article n'exige de nommer membres de la commission rétablie pour une province les personnes qui faisaient partie de la commission agissant pour cette province lorsque cette commission a cessé d'exister en vertu de l'article 3 de la présente loi.

Procédure  
ultérieure  
à la levée  
de la sus-  
pension

6. (1) Nonobstant les dispositions de l'article 20 de la *Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales*, dès le rétablissement d'une commission agissant pour une province, le commissaire à la représentation doit renvoyer, à la commission rétablie agissant pour la province, à des fins d'examen et de rédaction d'un nouveau rapport à ce sujet, le rapport de la commission agissant pour la province, qui lui avait été transmis en application de l'article 18 de cette loi.



Report referred back	(2) A re-established commission shall complete its review not later than six months after the day the report that is referred back to the commission is received by the chairman of the commission.	(2) Une commission rétablie doit terminer son examen au plus tard dans les six mois qui suivent la date où le président de la commission a reçu le rapport renvoyé à celle-ci.	Renvoi du rapport
Application of Act	(3) Sections 14 and 16 and subsections 17(1), (2) and (4) of the <i>Electoral Boundaries Readjustment Act</i> apply <i>mutatis mutandis</i> in respect of a review of a report pursuant to this section.	(3) Les articles 14 et 16 et les paragraphes 17(1), (2) et (4) de la <i>Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales</i> s'appliquent <i>mutatis mutandis</i> en ce qui concerne l'examen d'un rapport en application du présent article.	Application de la loi
Making report	(4) Upon the completion of its review, the re-established commission shall report thereon to the Representation Commissioner by causing two certified copies of its report to be transmitted to him.	(4) Après avoir terminé son examen, la commission rétablie doit en faire rapport au commissaire à la représentation en lui faisant transmettre deux copies certifiées du rapport.	Rapport
Application of Act to report	(5) Sections 19 to 22 of the <i>Electoral Boundaries Readjustment Act</i> apply <i>mutatis mutandis</i> in respect of a report of a re-established commission prepared pursuant to this section as though that report had been completed pursuant to section 18 of that Act.	(5) Les articles 19 à 22 de la <i>Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales</i> s'appliquent <i>mutatis mutandis</i> en ce qui concerne un rapport de commission rétablie dressé en conformité du présent article comme si ce rapport avait été terminé en conformité de l'article 18 de cette loi.	Application de la loi au rapport
Construing Act	7. Sections 4 to 6 of this Act shall be read as one with the <i>Electoral Boundaries Readjustment Act</i> .	7. Les articles 4 à 6 de la présente loi sont réputés faire partie intégrante de la <i>Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales</i> .	Interprétation de la loi
	8. Section 23 of the <i>Electoral Boundaries Readjustment Act</i> is repealed and the following substituted therefor:	8. L'article 23 de la <i>Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales</i> est abrogé et remplacé par ce qui suit:	
Order in force	"23. Within five days after the receipt by the Secretary of State of the draft representation order, the Governor in Council shall by proclamation declare the draft representation order to be in force, effective upon the first dissolution of Parliament that occurs at least one year after the day on which that proclamation was issued; and upon the issue of the proclamation the order has the force of law accordingly."	"23. Dans les cinq jours qui suivent la date à laquelle le secrétaire d'État a reçu le projet d'ordonnance de représentation, le gouverneur en conseil doit, par proclamation, déclarer que le projet d'ordonnance de représentation est en vigueur à compter de la première dissolution du Parlement survenant au moins un an après la date de la promulgation de cette proclamation; dès sa promulgation, l'ordonnance a, en conséquence, force de loi."	Ordonnance en vigueur





## CHAPTER 24

## CHAPITRE 24

An Act to amend the Excise Tax Act and the Excise Act (No. 2)

Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et la Loi sur l'accise (n° 2)

[Assented to 27th July, 1973]

[Sanctionnée le 27 juillet 1973]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

R.S., c. E-13;  
c. 10 (2nd  
Supp.);  
1970-71-72,  
c. 62

## EXCISE TAX ACT

1. Subsection 4(2) of the *Excise Tax Act* is repealed and the following substituted therefor:

Application

“(2) Subsection (1) does not apply to  
(a) any contract of life insurance, personal accident insurance, sickness insurance or insurance against marine risks, or any contract of insurance against nuclear risks to the extent that such insurance against nuclear risks is not, in the opinion of the Superintendent, available within Canada, or  
(b) any other contract of insurance entered into after February 19, 1973 to the extent that such insurance is not, in the opinion of the Superintendent, available within Canada.

Refund  
authorized

(2.1) Where the Superintendent is of the opinion that insurance is not available in Canada in respect of a risk insured against under a contract entered into before February 20, 1973, the Minister may refund any tax paid under subsection 4(1) in respect of that portion of the premium paid under the contract that was applicable to any period commencing after February 19, 1973.”

## LOI SUR LA TAXE D'ACCISE

S.R., c. E-13;  
c. 10  
(2<sup>e</sup> Supp.);  
1970-71-72,  
c. 62

1. Le paragraphe 4(2) de la *Loi sur la taxe d'accise* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(2) Le paragraphe (1) ne s'applique Application pas

a) à un contrat d'assurance-vie, d'assurance contre les accidents corporels, d'assurance-maladie ou d'assurance contre les risques maritimes, ni à un contrat d'assurance contre les risques résultant de l'énergie nucléaire, dans la mesure où une assurance contre les risques résultant d'une telle énergie n'existe pas au Canada, de l'avis du surintendant, ni

b) à un contrat d'assurance conclu après le 19 février 1973 dans la mesure où une telle assurance n'existe pas au Canada, de l'avis du surintendant.

(2.1) Lorsque le surintendant estime qu'il n'existe pas au Canada d'assurance contre le risque faisant l'objet d'un contrat d'assurance conclu avant le 20 février 1973, le Ministre peut rembourser la taxe versée en vertu du paragraphe 4(1) sur la prime payée aux termes du contrat, pour la fraction de cette prime qui correspond à une période commençant après le 19 février 1973.»

Rembourse-  
ment  
autorisé

2. Subsection 21(5) of the said Act is repealed.

2. Le paragraphe 21(5) de ladite loi est abrogé.

3. Paragraphs 27(4)(c) and (d) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

3. Les alinéas 27(4)c) et d) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

“(c) if within five years of such purchase or importation the article is applied by the purchaser or importer to any use (other than of a casual nature) for which it could not originally have been purchased or imported by the purchaser or importer exempt from tax under this Part, the purchaser or importer shall be deemed to have sold the article at the time of its application to that use and there shall be imposed, levied and collected a consumption or sales tax of twelve per cent on the value of the article at the time of its application to that use, payable by the purchaser or importer at that time; and

(d) if within five years of such purchase or importation the article is sold or leased by the purchaser or importer to any person other than a licensed wholesaler, the purchaser or importer shall be deemed to have sold the article at the time of its sale or lease to such person and there shall be imposed, levied and collected a consumption or sales tax of twelve per cent on the value of the article at the time of its sale or lease to such person, payable by the purchaser or importer at that time.”

«c) si, dans les cinq ans d'un semblable achat ou d'une semblable importation, l'article est affecté par l'acheteur ou l'importateur à un usage quelconque (sauf de façon occasionnelle) pour lequel il n'aurait pas pu, à l'origine, être acheté ou importé, par l'acheteur ou l'importateur, en exemption de la taxe prévue par la présente Partie, l'acheteur ou l'importateur sera réputé avoir vendu l'article à l'époque de son affectation à cet usage et il sera imposé, levé et perçu sur la valeur de l'article à l'époque de son affectation à cet usage une taxe de consommation ou de vente de douze pour cent, payable par l'acheteur ou l'importateur à cette époque; et

d) si, dans les cinq ans d'un semblable achat ou d'une semblable importation, l'article est vendu ou loué par l'acheteur ou l'importateur à une personne quelconque, sauf un marchand en gros muni de licence, l'acheteur ou l'importateur sera réputé avoir vendu l'article à l'époque où celui-ci a été vendu ou loué à cette personne et il sera imposé, levé et perçu sur la valeur de l'article à l'époque de sa vente ou location à cette personne une taxe de consommation ou de vente de douze pour cent, payable par l'acheteur ou l'importateur à cette époque.»

4. (1) Section 46 of the said Act is amended by adding thereto the following subsection:

4. (1) L'article 46 de ladite loi est modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:

“(2) Where,

(a) materials for use exclusively in the construction of, or

(b) machinery or apparatus (including equipment to be installed in a chimney or smoke stack) and repair and re-

«(2) Lorsque, dans le cas d'un incinérateur appartenant ou devant appartenir à une municipalité, et servant ou devant servir principalement à l'incinération des déchets pour cette municipalité,

a) des matières destinées exclusivement à la construction de cet incinérateur, ou

Versement à une municipalité d'un montant égal à la taxe

Payment to municipality of amount equal to tax



placement parts therefor (but not including motor vehicles, attachments therefor or office equipment) for use directly and exclusively in the operation of

an incinerator owned or to be owned by a municipality and used or to be used primarily for the incineration of waste materials for the municipality, have been purchased by or on behalf of the municipality for its own use and not for resale and the tax imposed by Part V has been paid in respect of such materials, machinery or apparatus, equipment or parts, the Minister may, upon application by such municipality in such form as the Minister prescribes, made to the Minister within two years from the time the materials, machinery or apparatus, equipment or parts were purchased, pay to such municipality an amount equal to that tax."

(2) This section is applicable in the case of materials, machinery or apparatus, equipment or parts purchased after February 19, 1973.

5. (1) Section 1 of Schedule I to the said Act is repealed.

(2) Paragraph 8(a) of Schedule I to the said Act is repealed and the following substituted therefor

"8. (a) Clocks and watches adapted to household or personal use, except railway men's watches and those specially designed for the use of the blind .....ten per cent of the amount by which the sale price or duty paid value exceeds \$50."

b) des machines ou des appareils (y compris le matériel devant être installé dans une cheminée) et leurs pièces de rechange (à l'exclusion des véhicules à moteur, de leurs accessoires ou du matériel de bureau), destinés directement et exclusivement au fonctionnement de cet incinérateur,

ont été achetés par la municipalité ou en son nom pour son propre usage et non en vue d'une revente et que la taxe imposée par la Partie V a été payée à l'égard de ces matières, machines ou appareils, matériel ou pièces, le Ministre peut, sur demande présentée par cette municipalité, en la forme prescrite par le Ministre, dans les deux ans de l'achat des matières, machines ou appareils, matériel ou pièces, verser à cette municipalité un montant égal à cette taxe.»

(2) Le présent article s'applique dans le cas de matières, machines ou appareils, matériel ou pièces achetés après le 19 février 1973.

5. (1) L'alinéa 1 de l'annexe I de ladite loi est abrogé.

(2) Le sous-alinéa 8a) de l'annexe I de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«8. a) Horloges et montres adaptées à l'usage domestique ou personnel, sauf les montres d'employés de chemins de fer et les montres spécialement conçues pour l'usage des aveugles. . dix pour cent de la fraction du prix de vente ou de la valeur à l'acquitté qui est au sus de \$50.»

(3) Paragraph 1(j) of Part I of Schedule III to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(j) crates, cages and boxes for transportation of live poultry;

(k) bottles for food or drink.”

(4) Section 1 of Part IV of Schedule III to the said Act is repealed.

(5) Sections 1 to 30 of Part V of Schedule III to the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“1. Food and drink for human consumption (including confections, sweetening agents, seasonings and other ingredients to be mixed with or used in the preparation of such food and drink) except wine, spirits, beer, malt liquor or other alcoholic beverages.

2. Feeds for animals, fish, fowl or bees, and supplements for addition to such feeds.

3. Articles and materials for use exclusively in the manufacture or production of the tax exempt goods mentioned in sections 1 and 2 of this Part.”

(6) Section 1 of Part VIII of Schedule III to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“1. Any material, substance, mixture, compound or preparation, of whatever composition or in whatever form, including materials for use exclusively in the manufacture thereof, sold or represented for use in the diagnosis, treatment, mitigation or prevention of a disease, disorder, abnormal physical state, or the symptoms thereof, in humans or animals or for restoring, correcting or modifying organic functions in humans or animals, but not including cosmetics.”

(3) Le sous-alinéa 1j) de la Partie I de l'annexe III de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«j) des caisses à claire-voie, des cages et des boîtes destinées au transport de la volaille vivante;

k) des bouteilles pour aliments ou boissons.»

(4) L'alinéa 1 de la Partie IV de l'annexe III de ladite loi est abrogé.

(5) Les alinéas 1 à 30 de la Partie V de l'annexe III de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«1. Aliments et boissons destinés à la consommation humaine (y compris les confiseries, les édulcorants, assaisonnements et autres ingrédients devant être mélangés à ces aliments et boissons ou être utilisés dans leur préparation), à l'exception des vins, spiritueux, bières, liqueurs de malt ou autres boissons alcooliques.

2. Aliments pour animaux, poissons, oiseaux ou abeilles, et les suppléments devant être ajoutés à ces aliments.

3. Articles et matières destinés exclusivement à la fabrication ou à la production des marchandises exemptes de taxe énumérées aux articles 1 et 2 de la présente Partie.»

(6) L'alinéa 1 de la Partie VIII de l'annexe III de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«1. Les matières, substances, mélanges, composés ou préparations, quelle que soit leur composition ou leur forme, y compris les matières devant servir exclusivement à leur fabrication, vendus pour servir au diagnostic, au traitement, à l'atténuation ou à la prévention d'une maladie, d'un trouble physique, d'un état physique anormal ou de leurs symptômes, chez l'homme ou les animaux, ou à la restauration, à la correction ou à la modification des fonctions



(7) Part VIII of Schedule III to the said Act is amended by adding thereto, immediately after section 3 thereof, the following section:

“3.1 Mechanical percussors for postural drainage treatment purchased on the written order of a registered medical practitioner.”

(8) Section 5 of Part IX of Schedule III to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“5. Articles for use exclusively as equipment in ships for use exclusively for commercial purposes.

5.1 Parts and materials for use exclusively in the equipping and repair of ships for use exclusively for commercial purposes.”

(9) Part XI of Schedule III to the said Act is amended by adding thereto the following sections:

“13. Sodium chloride.

14. Ice.”

(10) Section 1 of Part XII of Schedule III to the said Act is amended by adding thereto the following paragraphs:

“(i) instruments and materials, not including motor vehicles, aircraft, ships or office equipment, to be used directly and exclusively to detect, measure, record or sample pollutants to water, soil or air,

(j) truck chassis for the permanent attachment thereon of equipment, at a price in excess of five hundred dollars per unit, specially designed for use directly for road making or road cleaning.”

organiques de l'homme ou des animaux, ou représentés comme pouvant être utilisés à ces fins, mais à l'exclusion des cosmétiques.»

(7) La Partie VIII de l'annexe III de ladite loi est modifiée par l'insertion, immédiatement après l'article 3, de l'article suivant:

«3.1 Percuteurs mécaniques pour drainage postural achetés sur ordonnance écrite d'un médecin reconnu.»

(8) L'alinéa 5 de la Partie IX de l'annexe III de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«5. Articles devant servir exclusivement au gréement des navires destinés exclusivement à des fins commerciales.

5.1 Pièces et matières destinées exclusivement au gréement et à la réparation des navires destinés exclusivement à des fins commerciales.»

(9) La Partie XI de l'annexe III de ladite loi est modifiée par l'adjonction des articles suivants:

«13. Chlorure de sodium.

14. Glace (eau congelée).»

(10) L'alinéa 1 de la Partie XII de l'annexe III de ladite loi est modifié par l'adjonction des paragraphes suivants:

«i) instruments et matières, à l'exclusion des véhicules à moteur, aéronefs, navires ou matériel de bureau, devant servir directement et exclusivement à détecter, mesurer, enregistrer ou échantillonner les polluants de l'eau, du sol ou de l'air,

j) les châssis de camions destinés à être munis en permanence de fournitures dont le prix dépasse cinq cents dollars l'unité et qui sont conçues d'une manière spéciale pour servir directement à la construction ou au nettoyage des routes.»



(11) Section 1 of Part XIV of Schedule III to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"1. All goods manufactured or produced in Canada by the labour of individuals who are

- (a) blind,
- (b) deaf and dumb,
- (c) mentally retarded, or
- (d) in any other manner mentally or physically handicapped,

where a substantial portion of the sale price of the goods is in any way attributable to the labour of such individuals which labour has been performed in, or exclusively under the control and direction of, a certified institution.

1.1 For the purpose of section 1, "certified institution" means an institution in Canada that has as its main purpose the care of individuals of a class described in paragraphs 1(a) to (d) and that holds a valid certificate that has been issued by the Minister."

(12) Schedule III to the said Act is further amended by adding thereto the following Part:

#### "PART XV

##### CHILDREN'S CLOTHING

1. Children's clothing and children's footwear as the Governor in Council may determine by regulation.

2. Articles and materials for use exclusively in the manufacture or production of the tax exempt goods mentioned in section 1 of this Part."

6. Section 20 of Part I of Schedule V to the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"20. Métal pour la construction de charpentes de bâtiments."

(11) L'alinéa 1 de la Partie XIV de l'annexe III de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«1. Toute marchandise fabriquée ou produite au Canada par des personnes qui sont des

- a) aveugles,
- b) sourds-muets,
- c) arriérés mentaux, ou
- d) mentalement ou physiquement handicapés sous quelque autre rapport,

lorsqu'une fraction importante du prix de vente de ces marchandises est attribuable au travail exécuté par ces personnes dans une institution agréée ou sous la surveillance et la direction exclusives de cette institution.

1.1 Aux fins de l'alinéa 1, «institution agréée» désigne une institution sise au Canada, dont le principal objet est le soin des personnes comprises dans l'une des catégories décrites aux sous-alinéas 1a) à d), et qui détient un certificat valide délivré par le Ministre.»

(12) L'annexe III de ladite loi est en outre modifiée par l'adjonction de la Partie suivante:

#### «PARTIE XV

##### VÊTEMENTS D'ENFANTS

1. Les vêtements d'enfants et chaussures d'enfants que désigne un règlement établi par le gouverneur en conseil.

2. Les articles et matières destinés exclusivement à la fabrication ou à la production des marchandises exemptes de taxe visées par l'article 1 de la présente Partie.»

6. Le texte français de l'alinéa 20 de la Partie I de l'annexe V de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«20. Métal pour la construction de charpentes de bâtiments.»

R.S., c. E-12

## EXCISE ACT

## LOI SUR L'ACCISE

S.R., c. E-12

7. Subsection 1(6) of the Schedule to the *Excise Act* is repealed and the following substituted therefor:

“(6) Spirits used directly in the manufacture of cosmetics as defined in the *Excise Tax Act* are subject to no duty of excise.”

7. Le paragraphe 1(6) de l'annexe de la *Loi sur l'accise* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(6) L'eau-de-vie employée directement dans la fabrication des cosmétiques, tels que les définit la *Loi sur la taxe d'accise* n'est assujettie à aucun droit d'accise.»

Commence-  
ment

8. (1) Sections 2, 5 and 7 of this Act shall be deemed to have come into force on the 20th day of February, 1973 and to have applied to all goods mentioned therein imported or taken out of warehouse for consumption on or after that day and to have applied to all goods previously imported for which no entry for consumption was made before that day.

8. (1) Les articles 2, 5 et 7 de la présente loi seront censés être entrés en vigueur le 20 février 1973 et s'être appliqués aux marchandises visées par ces articles et importées ou sorties d'entrepôt pour la consommation à compter de cette date et aux marchandises antérieurement importées pour lesquelles aucune déclaration en vue de la consommation n'a été présentée avant cette date.

Idem

(2) Section 3 is applicable in respect of any article applied, sold or leased as described in paragraph 27(4)(c) or (d) of the *Excise Tax Act*, as enacted by that section, after the 19th day of February, 1973.

(2) L'article 3 s'applique en ce qui concerne tout article affecté, vendu ou loué ainsi que l'indiquent les alinéas 27(4)c) ou d) de la *Loi sur la taxe d'accise*, tels que les édicte cet article, après le 19 février 1973.





## CHAPTER 25

## CHAPITRE 25

An Act to amend the Fisheries  
Development ActLoi modifiant la Loi sur le  
développement de la pêche

[Assented to 27th July, 1973]

[Sanctionnée le 27 juillet 1973]

R.S.,  
c. F-21

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement S.R., du Sénat et de la Chambre des communes<sup>c. F-21</sup> du Canada, décrète:

1. Section 5 of the *Fisheries Development Act* is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (b) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (c) thereof and by adding thereto the following paragraph:

1. L'article 5 de la *Loi sur le développement de la pêche* est modifié par le retranchement du mot «et» à la fin de l'alinéa b) ainsi que par l'adjonction du mot «et» à la fin de l'alinéa c) et l'adjonction du paragraphe suivant:

“(d) for the construction and equipment of

«d) pour la construction et l'outillage

(i) commercial ice-making and ice-storing facilities, or

(i) d'installations commerciales destinées à la fabrication et à l'entreposage de la glace, ou

(ii) commercial fish-chilling facilities that will contribute to improvements in productivity in commercial fishing operations.”

(ii) d'installations commerciales destinées à la réfrigération du poisson

qui contribueront à accroître la productivité de la pêche commerciale.»



## CHAPTER 26

## CHAPITRE 26

An Act to amend the Harbour Commissions Act (Nanaimo Harbour Commission)

Loi modifiant la Loi sur les Commissions de port (Commission du port de Nanaimo)

[Assented to 27th July, 1973]

[Sanctionnée le 27 juillet 1973]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

R.S.,  
c. H-1

1. Paragraph 4(1)(c) of the *Harbour Commissions Act* is repealed and the following substituted therefor:

1. L'alinéa 4(1)c) de la *Loi sur les Commissions de port* est abrogé et remplacé par ce qui suit: <sup>S.R., c. H-1</sup>

"(c) fix the number of members of the Commission, which shall be not less than three nor more than five, except that, in the case of the Nanaimo Harbour Commission, the number of members of that Commission shall be not less than five."

«c) fixer, à trois au moins et à cinq au plus, le nombre des membres de la Commission, excepté que, dans le cas de la Commission du port de Nanaimo, le nombre des membres de cette Commission ne doit pas être inférieur à cinq.»

2. Subsection 5(1) of the said Act is amended by adding thereto the following paragraph:

2. Le paragraphe 5(1) de ladite loi est modifié par l'adjonction de l'alinéa suivant:

"(d) in the case of the Nanaimo Harbour Commission, one member by the Nanaimo City Council and one member by the Nanaimo Regional District Board."

«d) dans le cas de la Commission du port de Nanaimo, un membre par le conseil de la municipalité de Nanaimo et un membre par le Nanaimo Regional District Board.»





## CHAPTER 27

## CHAPITRE 27

## An Act to amend the Immigration Appeal Board Act

## Loi modifiant la Loi sur la Commission d'appel de l'immigration

[Assented to 27th July, 1973]

[Sanctionnée le 27 juillet 1973]

R.S., c. I-3;  
c. 10 (2nd  
Supp.)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

c. 10  
(2<sup>e</sup> Supp.)

1. Section 2 of the *Immigration Appeal Board Act* is amended by adding thereto, immediately after the definition "Chairman", the following definition:

1. L'article 2 de la *Loi sur la Commission d'appel de l'immigration* est modifié par l'insertion, à la suite de la définition du terme «Commission», de la définition suivante:

"Conven-  
tion"  
«Conven-  
tion»

"«Convention» means the United Nations Convention Relating to the Status of Refugees signed at Geneva on the twenty-eighth day of July, 1951 and includes any Protocol thereto ratified or acceded to by Canada;"

« «Convention» désigne la Convention des Nations Unies relative au statut des réfugiés, signée à Genève le 28 juillet 1951, et comprend tout protocole à cette Convention que le Canada a ratifié ou auquel il a adhéré;»

«Convention»  
"Convention"

2. (1) Section 3 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

2. (1) L'article 3 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Board  
established

"3. (1) There shall be a board, to be called the Immigration Appeal Board, consisting of not less than seven nor more than nine permanent members and not more than seven temporary members, each member to be appointed by the Governor in Council.

«3. (1) Est établie une commission appelée Commission d'appel de l'immigration, composée d'au moins sept et d'au plus neuf membres nommés à titre permanent et d'au plus sept membres nommés à titre temporaire, chaque membre étant nommé par le gouverneur en conseil.

Établis-  
sement  
de la  
CommissionTenure of  
members

(2) Subject to subsection (4), each permanent member shall be appointed to hold office during good behaviour but may be removed by the Governor in Council for cause and each temporary member shall be appointed to hold office during pleasure for a term not exceeding two years.

(2) Sous réserve du paragraphe (4), chaque membre à titre permanent est nommé pour occuper son poste durant bonne conduite, mais il peut être démis de sa charge par le gouverneur en conseil pour des raisons suffisantes, et chaque membre à titre temporaire est nommé pour occuper son poste à titre amovible

Durée du  
mandat des  
membres

Reappoint-  
ment

(3) Each temporary member is eligible for reappointment as a temporary or permanent member and each permanent member who ceases to hold office by reason of subsection (4) is eligible for appointment as a temporary member.

## Retirement

(4) A permanent member ceases to hold office upon attaining the age of seventy years.

Age limit  
for appoint-  
ment

(5) No person who has attained the age of sixty-five years shall be appointed a permanent member.

Chairman  
and Vice-  
Chairmen

(6) The Governor in Council shall designate one of the permanent members to be Chairman of the Board and four of the permanent members to be Vice-Chairmen of the Board.

Absence or  
incapacity

(7) In the event of the absence or incapacity of the Chairman, a Vice-Chairman or any other permanent member or if the office of such person is vacant, the Minister may appoint some other person qualified to hold such office to act in his stead during his absence or incapacity or until the vacancy is filled, as the case may be, but where the Chairman is absent or unable to act or his office is vacant and no person has been so appointed to act in his stead, a Vice-Chairman designated by the Minister has and may exercise and perform all of the duties and powers of the Chairman.

Qualifica-  
tions of  
members

(8) The Chairman and at least two other permanent members shall be barristers or advocates of at least ten years standing at the bar of a province."

Authority  
to appoint  
additional  
temporary  
members

(2) Notwithstanding subsection (1) but subject to subsection (3), the Governor in Council may, in the manner and subject to the conditions set forth in subsections 3(2) and (3) of the *Immigration Appeal Board Act* as amended by subsection (1),

pour une période n'excédant pas deux ans.

(3) Chaque membre à titre temporaire peut être nommé de nouveau membre de la Commission soit au même titre, soit à titre permanent et chaque membre à titre permanent qui cesse d'occuper son poste en application du paragraphe (4) peut être nommé membre à titre temporaire.

Nouvelle  
nomination

(4) Un membre nommé à titre permanent cesse d'occuper son poste lorsqu'il atteint l'âge de soixante-dix ans.

Retraite

(5) Quiconque a atteint l'âge de soixante-cinq ans ne peut être nommé membre à titre permanent.

Âge limite  
à la  
nomination

(6) Le gouverneur en conseil désigne un des membres nommés à titre permanent au poste de président de la Commission et quatre membres nommés à titre permanent aux postes de vice-présidents de la Commission.

Président  
et vice-  
président

(7) En cas d'absence ou d'incapacité du président, d'un vice-président ou de tout autre membre nommé à titre permanent ou si le poste de cette personne est vacant, le Ministre peut nommer une autre personne apte à occuper le poste pour agir à sa place pendant son absence ou son incapacité ou jusqu'à ce que le poste soit pourvu, selon le cas. Cependant, si le président est absent ou incapable d'agir ou que son poste est vacant et que personne n'a ainsi été nommé pour agir à sa place, un vice-président désigné par le Ministre possède et peut exercer toutes les attributions du président.

Absence ou  
incapacité

(8) Le président et au moins deux autres membres nommés à titre permanent doivent être avocats et compter au moins dix ans d'inscription au barreau d'une province.»

Conditions  
que doivent  
remplir les  
membres

(2) Nonobstant le paragraphe (1), mais sous réserve du paragraphe (3), le gouverneur en conseil peut, de la manière et sous réserve des conditions indiquées aux paragraphes 3(2) et (3) de la *Loi sur la Commission d'appel de l'immigration* modifiée

Pouvoir  
d'accroître le  
nombre de  
membres à  
titre tempo-  
raire



appoint such number of temporary members to the Immigration Appeal Board as the Governor in Council considers necessary to enable the Board to eliminate the accumulation of appeals pending before the Board upon the coming into force of this subsection, together with any accumulation of appeals made to the Board as a result of the enactment of section 7, at the earliest possible time.

Expiration  
of authority

(3) At such time as it appears to the Governor in Council that the accumulations referred to in subsection (2) have been eliminated or substantially eliminated by the Immigration Appeal Board and that the permanent members of the Board, sitting in quorums of three and with the assistance if necessary of not more than seven temporary members, will be able to dispose of any further or other appeals to it without undue delay, the Governor in Council shall by proclamation declare subsection (2) to be repealed on such day as is specified in the proclamation, whereupon subsection (2) shall be deemed to be repealed on that day.

3. Subsection 6(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Quorum

"(3) For the purposes of section 8, the Chairman and not less than two other permanent members constitute a quorum of the Board and, for all other purposes, a permanent member and not less than two other members constitute a quorum of the Board."

4. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 10 thereof, the following heading and section:

"HEARING AND DETERMINATION OF  
APPEALS BY SINGLE MEMBER

Hearings of  
appeals

10.1 (1) Any permanent member or, with the authorization of the Chairman or a Vice-Chairman, any temporary member may hear and determine an appeal made under section 11, 12 or 17

par le paragraphe (1), nommer à titre temporaire à la Commission d'appel de l'immigration autant de membres qu'il estime nécessaire pour permettre à celle-ci de supprimer le plus tôt possible l'accumulation des appels pendants devant elle lors de l'entrée en vigueur du présent paragraphe ainsi que toute accumulation des appels interjetés devant elle par suite de l'adoption de l'article 7.

(3) Au moment où le gouverneur en conseil estimera que toute accumulation mentionnée au paragraphe (2) a été supprimée ou largement réduite par la Commission d'appel de l'immigration et que les membres de la Commission nommés à titre permanent, siégeant en quorums de trois, et au besoin avec l'aide d'au plus sept membres nommés à titre temporaire, pourront statuer sans retard injustifié sur les autres appels ou les appels dont la Commission sera ultérieurement saisie, il devra, par proclamation, déclarer le paragraphe (2) abrogé à compter du jour spécifié dans la proclamation; le paragraphe (2) sera de ce fait réputé être abrogé à compter du jour spécifié.

Suppression  
du pouvoir

3. Le paragraphe 6(3) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(3) Aux fins de l'article 8, il suffit, pour former quorum, du président et de deux autres membres nommés à titre permanent et, pour toutes autres fins, d'un membre nommé à titre permanent et de deux autres membres.»

Quorum

4. (1) Ladite loi est en outre modifiée par l'adjonction, immédiatement après l'article 10, de la rubrique et de l'article suivant:

«AUDITION ET JUGEMENT DES APPELS PAR  
UN SEUL MEMBRE

10.1 (1) Tout membre nommé à titre permanent ou, avec l'autorisation du président ou d'un vice-président, tout membre nommé à titre temporaire peut entendre et juger un appel interjeté en

Audition  
des appels

and, in relation to any appeal so made, any such member

(a) has and may exercise all of the powers, rights and privileges that are conferred on the Board by this Act other than the power to make rules under section 8; and

(b) is subject to all of the obligations and limitations that are imposed on the Board by this Act.

Member's  
decision

(2) Where a member hears an appeal pursuant to this section any decision made by him in relation to the appeal shall, subject to subsection (3), be deemed to be a decision of the Board.

Referral  
to quorum

(3) At any time before a member disposes of an appeal in accordance with sections 14 and 15 or section 17, he may direct that the appeal be referred to a quorum of the Board in which case a quorum of the Board shall dispose of the appeal after holding such hearing or rehearing of the appeal as it deems advisable.

Review  
where  
execution  
stayed

(4) Where, pursuant to subsection 15(1), a direction is made that the execution of a deportation order be stayed, any review of the case referred to in subsection 15(2) and any powers conferred on the Board by subsections 15(3) and (4) may be exercised,

(a) where the appeal was disposed of by a member pursuant to this section, by any member or by a quorum of the Board; and

(b) where the appeal was disposed of by a quorum of the Board, by any quorum of the Board."

Application  
and expiry

(2) Section 10.1 of the said Act as enacted by subsection (1) is applicable in respect of appeals made before or after the coming into force of this Act, and the said

vertu des articles 11, 12 ou 17 et, relativement à tout appel ainsi interjeté, ce membre

a) possède et peut exercer tous les pouvoirs, droits et privilèges que la présente loi confère à la Commission, à l'exception du pouvoir d'établir des règles prévu par l'article 8; et

b) est soumis à toutes les obligations et restrictions que la présente loi impose à la Commission.

(2) Lorsqu'un membre entend un appel conformément au présent article, toute décision qu'il rend relativement à cet appel est, sous réserve du paragraphe (3), réputée être une décision de la Commission.

(3) Avant de statuer sur un appel conformément aux articles 14 et 15 ou à l'article 17, un membre peut, à tout moment, ordonner que l'appel soit soumis à un groupe de membres de la Commission formant quorum; dans ce cas, un groupe de membres de la Commission formant quorum statue sur l'appel après avoir procédé à toute audition ou nouvelle audition de cet appel qu'il juge à propos.

(4) Lorsque, conformément au paragraphe 15(1), il est ordonné de surseoir à l'exécution d'une ordonnance d'expulsion, tout nouvel examen de l'affaire mentionné au paragraphe 15(2) peut être effectué et les pouvoirs que les paragraphes 15(3) et (4) confèrent à la Commission, être exercés,

a) lorsqu'il a été statué sur l'appel par un membre conformément au présent article, par tout membre ou par un groupe de membres formant quorum; et,

b) lorsqu'il a été statué sur l'appel par un groupe de membres formant quorum, par tout groupe de membres formant quorum.»

(2) L'article 10.1 de ladite loi, tel que l'édicte le paragraphe (1), s'applique relativement aux appels interjetés avant ou après l'entrée en vigueur de la présente loi,

Décision du  
membre

Renvoi  
devant un  
groupe de  
membres

Révision en  
cas de  
sursis à  
exécution

Applica-  
tion et  
date  
d'expir-  
ation



section as so enacted is repealed on the day on which subsection 2(2) of this Act is repealed.

5. Section 11 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Appeal on  
question of  
law or fact

"11. (1) Subject to subsections (2) and (3), a person against whom an order of deportation is made under the *Immigration Act* may appeal to the Board on any ground of appeal that involves a question of law or fact or mixed law and fact, if, at the time that the order of deportation is made against him, he is

- (a) a permanent resident;
- (b) a person seeking admission to Canada as an immigrant or non-immigrant (other than a person who is deemed by subsection 7(3) of the *Immigration Act* to be seeking admission to Canada) who at the time that the report with respect to him was made by an immigration officer pursuant to section 22 of the *Immigration Act* was in possession of a valid immigrant visa or non-immigrant visa, as the case may be, issued to him outside Canada by an immigration officer;
- (c) a person who claims he is a refugee protected by the Convention; or
- (d) a person who claims that he is a Canadian citizen.

Declaration  
concerning  
claim

(2) Where an appeal is made to the Board pursuant to subsection (1) and the right of appeal is based on a claim described in paragraph (1)(c) or (d), the notice of appeal to the Board shall contain or be accompanied by a declaration under oath setting out

- (a) the nature of the claim;
- (b) a statement in reasonable detail of the facts on which the claim is based;

et il est abrogé à compter de la date d'abrogation du paragraphe 2(2) de la présente loi.

5. L'article 11 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«11. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), une personne frappée d'une ordonnance d'expulsion, en vertu de la *Loi sur l'immigration*, peut, en se fondant sur un motif d'appel qui implique une question de droit, une question de fait ou une question mixte de droit et de fait, interjeter appel devant la Commission, si au moment où l'ordonnance d'expulsion est prononcée contre elle, elle est

Appel d'une  
question de  
droit ou  
de fait

- a) un résident permanent;
- b) une personne qui cherche à être admise au Canada en qualité d'immigrant ou de non-immigrant, (à l'exception d'une personne qui, aux termes du paragraphe 7(3) de la *Loi sur l'immigration* est réputée être une personne qui cherche à être admise au Canada) et qui, au moment où un fonctionnaire à l'immigration a établi, conformément à l'article 22 de la *Loi sur l'immigration*, le rapport la concernant, était en possession d'un visa valide d'immigrant ou de non-immigrant, selon le cas, que lui avait délivré hors du Canada un fonctionnaire à l'immigration;
- c) une personne qui prétend être un réfugié que protège la Convention; ou
- d) une personne qui prétend être citoyen canadien.

(2) Lorsqu'un appel est interjeté devant la Commission conformément au paragraphe (1) et que le droit d'appel se fonde sur l'une des prétentions visées par les alinéas (1)c) ou d), l'avis d'appel présenté à la Commission doit contenir une déclaration sous serment énonçant

Déclaration  
concernant  
les pré-  
tentions

- a) la nature de la prétention;
- b) un énoncé suffisamment détaillé des faits sur lesquels se fonde la prétention;



(c) a summary in reasonable detail of the information and evidence intended to be offered in support of the claim upon the hearing of the appeal; and

(d) such other representations as the appellant deems relevant to the claim.

Consideration of declaration and disposition thereof

(3) Notwithstanding any provision of this Act, where the Board receives a notice of appeal and the appeal is based on a claim described in paragraph (1) (c) or (d), a quorum of the Board shall forthwith consider the declaration referred to in subsection (2) and, if on the basis of such consideration the Board is of the opinion that there are reasonable grounds to believe that the claim could, upon the hearing of the appeal, be established, it shall allow the appeal to proceed, and in any other case it shall refuse to allow the appeal to proceed and shall thereupon direct that the order of deportation be executed as soon as practicable.

Regulations

(4) The Governor in Council may make regulations defining the expressions "immigrant visa" and "non-immigrant visa" for the purpose of paragraph (1) (b)."

6. Subparagraph 15(1) (b) (i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(i) the existence of reasonable grounds for believing that the person concerned is a refugee protected by the Convention or that, if execution of the order is carried out, he will suffer unusual hardship, or"

Application of s. 5

7. Section 5 applies in respect of every order of deportation made on or after the day on which this Act comes into force, except where such order of deportation is made following

c) un résumé suffisamment détaillé des renseignements et de la preuve que l'appelant entend présenter à l'appui de la prétention lors de l'audition de l'appel; et

d) tout autre exposé que l'appelant estime pertinent en ce qui concerne la prétention.

(3) Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, lorsque la Commission reçoit un avis d'appel et que l'appel se fonde sur une prétention visée par les alinéas (1)c) ou d), un groupe de membres de la Commission formant quorum doit immédiatement examiner la déclaration mentionnée au paragraphe (2). Si, se fondant sur cet examen, la Commission estime qu'il existe des motifs raisonnables de croire que le bien-fondé de la prétention pourrait être établi s'il y avait audition de l'appel, elle doit permettre que l'appel suive son cours; sinon, elle doit refuser cette autorisation et ordonner immédiatement, l'exécution aussi prompte que possible de l'ordonnance d'expulsion.

Examen de la déclaration et décision

(4) Le gouverneur en conseil peut établir des règlements pour définir les expressions de «visa d'immigrant» et de «visa de non-immigrant» aux fins de l'alinéa (1)b).»

Règlements

6. Le sous-alinéa 15(1)b) (i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(i) de l'existence de motifs raisonnables de croire que la personne intéressée est un réfugié que protège la Convention ou que, si l'on procède à l'exécution de l'ordonnance, elle sera soumise à de graves tribulations, ou»

7. L'article 5 s'applique en ce qui concerne toute ordonnance d'expulsion prononcée à la date d'entrée en vigueur de la présente loi ou ultérieurement, sauf lorsqu'une telle ordonnance est prononcée après

Application de l'article 5

(a) a further examination or an inquiry held on the basis of a report that was made by an immigration officer to a Special Inquiry Officer pursuant to section 22 of the *Immigration Act*

(i) before the 18th day of June, 1973, or

(ii) with respect to a person who is deemed by subsection 8 (1) to have reported in accordance with subsection 7(3) of the *Immigration Act* and applied for admission to Canada as an immigrant;

(b) an inquiry held on the basis of a direction that was made pursuant to section 25 of the *Immigration Act* before the 18th day of June, 1973 by the Director referred to in that section; or

(c) an inquiry held as required by section 24 of the *Immigration Act* on the basis of an arrest that was made before the 18th day of June, 1973.

a) un examen supplémentaire ou une enquête tenus à la suite d'un rapport présenté par un fonctionnaire à l'immigration à un enquêteur spécial conformément à l'article 22 de la *Loi sur l'immigration*

(i) avant le 18 juin 1973, ou

(ii) à l'égard d'une personne qui est réputée, aux termes du paragraphe 8(1), avoir fait une déclaration en conformité du paragraphe 7(3) de la *Loi sur l'immigration* et avoir demandé d'être admise au Canada à titre d'immigrant;

b) une enquête tenue à la suite d'instructions données conformément à l'article 25 de la *Loi sur l'immigration* avant le 18 juin 1973, par le directeur mentionné à cet article; ou

c) une enquête tenue ainsi que le prescrit l'article 24 de la *Loi sur l'immigration* à la suite d'une arrestation effectuée avant le 18 juin 1973.

Registration  
by persons  
in Canada  
on Novem-  
ber 30, 1972

8. (1) Any person in Canada who registers with an immigration officer for the purposes of this section on or before the day that is sixty days after the coming into force of this Act and who satisfies an immigration officer that he came into Canada on or before the 30th day of November, 1972 and has remained in Canada since that date

(a) shall be deemed to be a person who has reported in accordance with subsection 7(3) of the *Immigration Act* and applied for admission to Canada as an immigrant, and

(b) shall be deemed not to be a person described in any of subparagraphs 18(1)

(e) (vi) to (x) of the *Immigration Act*,

and no proceedings may be taken against such a person under section 46 or 48 of the *Immigration Act* with respect to any matter relating to the manner in which he came into Canada or remained in Canada before he registered with an immigration officer for the purposes of this section.

8. (1) Toute personne se trouvant au Canada et qui se fait inscrire par un fonctionnaire à l'immigration aux fins du présent article au plus tard le soixantième jour suivant l'entrée en vigueur de la présente loi et qui convainc ce fonctionnaire à l'immigration qu'elle est entrée au Canada au plus tard le 30 novembre 1972 et qu'elle y est demeurée depuis cette date

Inscription  
des personnes  
au Canada  
le 30  
novembre  
1972

a) est réputée être une personne qui a fait une déclaration en conformité du paragraphe 7(3) de la *Loi sur l'immigration* et a demandé d'être admise au Canada à titre d'immigrant, et

b) est réputée ne pas être une personne visée par l'un quelconque des sous-alinéas 18(1)e) (vi) à (x) de la *Loi sur l'immigration*,

et il ne peut être intenté de procédure contre cette personne en vertu des articles 46 ou 48 de la *Loi sur l'immigration* relativement à quelque question touchant la manière dont elle est entrée au Canada ou demeurée au Canada avant de se faire inscrire par un fonctionnaire à l'immigration aux fins du présent article.



Idem

(2) No person may register with an immigration officer for the purposes of this section if

(a) he is a person against whom a deportation order has been made who has not been removed from Canada pursuant to that order or has not otherwise left Canada, unless an appeal from that order has been allowed;

(b) he is a person

(i) who has been arrested pursuant to section 14 or 15 of the *Immigration Act* for an examination or inquiry,

(ii) with respect to whom a report has been made under section 22 of the *Immigration Act*, or

(iii) with respect to whom an inquiry has been ordered under section 25 of the *Immigration Act*,

and the examination and any proceedings arising therefrom, the inquiry or any proceedings arising out of the report, as the case may be, have not been finally completed;

(c) he is a person described in paragraph 7(1)(f) or (i) of the *Immigration Act* who is under a contractual obligation made prior to his admission to Canada to return to the country of which he is a citizen; or

(d) he is a person who remains in Canada under the authority of a permit issued under section 8 of the *Immigration Act*, unless he has the consent of the Minister to register for the purposes of this section.

Regulations relating to admissibility

(3) For the purpose of determining the admissibility as an immigrant of a person who is deemed by subsection (1) to have reported in accordance with subsection 7(3) of the *Immigration Act* and to have applied for admission to Canada as an immigrant, the Governor in Council may, by regulations made under this subsection, amend or vary any regulations made under the *Immigration Act* with respect to the admission of immigrants to Canada or substitute a regulation made under this subsection for any

(2) Nul ne peut se faire inscrire par un fonctionnaire à l'immigration aux fins du présent article

a) s'il s'agit d'une personne contre laquelle une ordonnance d'expulsion a été prononcée et qui n'a pas été renvoyée du Canada en application de cette ordonnance ou n'a pas autrement quitté le Canada, à moins qu'un appel concernant cette ordonnance n'ait été accueilli;

b) s'il s'agit d'une personne

(i) qui a été arrêtée en application de l'article 14 ou 15 de la *Loi sur l'immigration* en vue d'un examen ou d'une enquête,

(ii) au sujet de laquelle un rapport a été fait en vertu de l'article 22 de la *Loi sur l'immigration*, ou

(iii) à l'égard de laquelle une enquête a été ordonnée en vertu de l'article 25 de la *Loi sur l'immigration*,

et que l'examen et toute procédure consécutive à celui-ci, l'enquête ou toute procédure consécutive au rapport, suivant le cas, ne sont pas définitivement terminés;

c) s'il s'agit d'une personne visée à l'alinéa 7(1)f) ou i) de la *Loi sur l'immigration* qui s'est engagée, par contrat intervenu avant son admission au Canada, à retourner dans le pays dont elle est citoyen; ou

d) s'il s'agit d'une personne qui demeure au Canada en vertu d'un permis délivré aux termes de l'article 8 de la *Loi sur l'immigration*, à moins qu'elle ne soit autorisée par le Ministre à se faire inscrire aux fins du présent article.

(3) Aux fins de déterminer l'admissibilité à titre d'immigrant d'une personne qui est réputée, aux termes du paragraphe (1), avoir fait une déclaration conformément au paragraphe 7(3) de la *Loi sur l'immigration* et avoir demandé d'être admise au Canada à titre d'immigrant, le gouverneur en conseil peut, par règlements établis en vertu du présent paragraphe, modifier tout règlement établi en vertu de la *Loi sur l'immigration* au sujet de l'admission d'immigrants au Canada ou remplacer un tel

Règlements relatifs à l'admission



such regulation made under the *Immigration Act*; and any such regulation made under this subsection shall be deemed to be a regulation made under the *Immigration Act* but shall not apply for any purposes other than the determination of the admissibility as an immigrant of a person described in this subsection.

règlement établi en vertu de la *Loi sur l'immigration* par un règlement établi en vertu du présent paragraphe; tout règlement ainsi établi en vertu du présent paragraphe est réputé être un règlement établi en vertu de la *Loi sur l'immigration* mais ne doit pas s'appliquer à d'autres fins qu'à l'établissement de l'admissibilité à titre d'immigrant d'une personne visée au présent paragraphe.

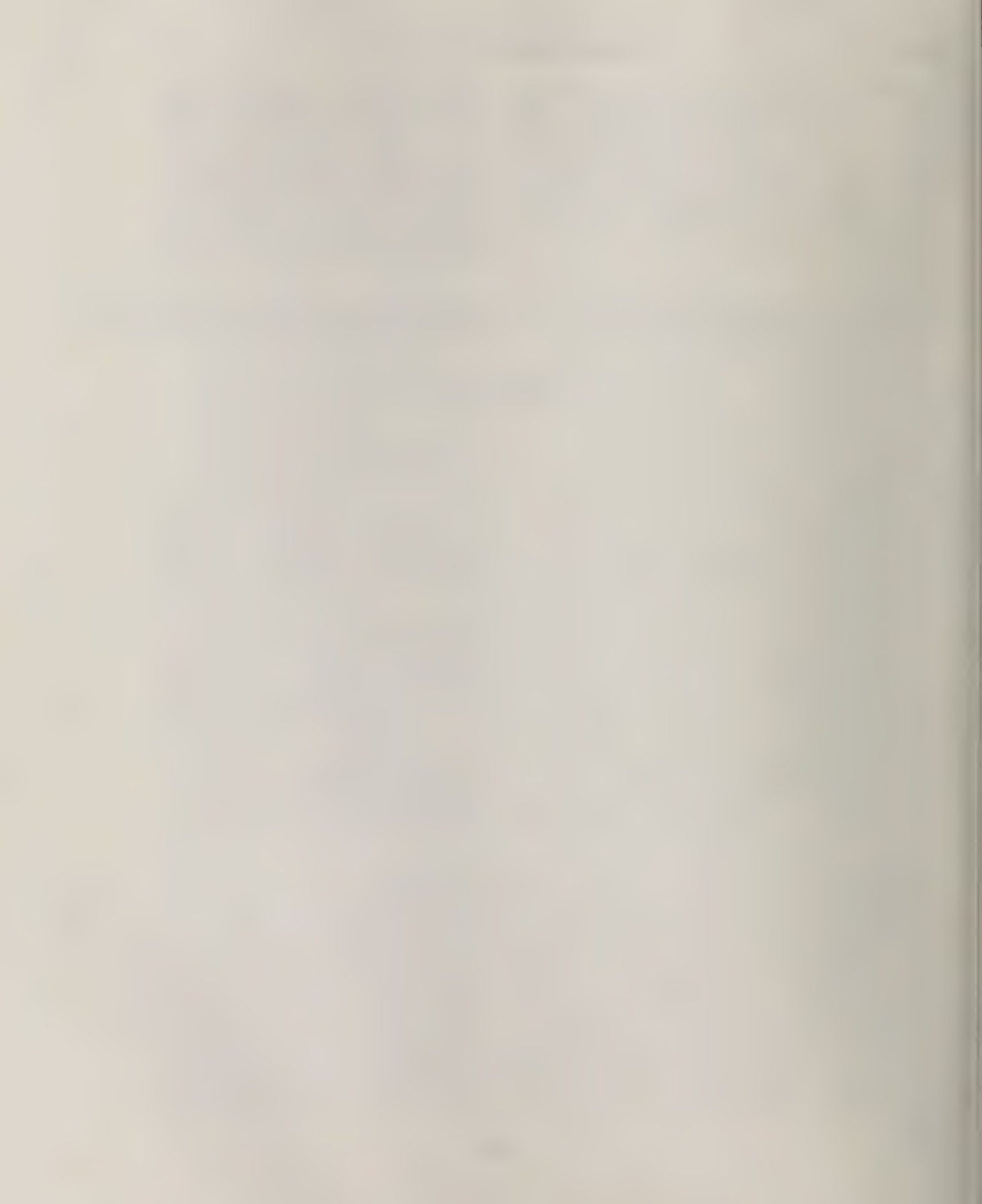
Coming into  
force

9. This Act shall come into force on a day to be fixed by proclamation.

9. La présente loi entrera en vigueur à une date qui sera fixée par proclamation.

Entrée en  
vigueur

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1973



## CHAPTER 28

## CHAPITRE 28

An Act respecting certain immigration laws and procedures

Loi concernant certaines dispositions et procédures relatives à l'immigration

[Assented to 27th July, 1973]

[Sanctionnée le 27 juillet 1973]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

*Immigration Regulations, Part I, s. 28*

1. For greater certainty, subsection 28(1) of the *Immigration Regulations, Part I*, expressed to have been made pursuant to section 57 of the *Immigration Act* by Order in Council P.C. 1972-2502 on November 6, 1972, shall be deemed for all purposes to have had, and to continue to have, the same force and effect as if it had been made on that day pursuant to an Act of Parliament that authorized the making of that subsection and, without restricting the generality of the foregoing, that subsection shall be deemed to have been applicable to any person who reported to an immigration officer as an immigrant in accordance with subsection 7(3) of the *Immigration Act* on or after November 6, 1972 and to be applicable to any such person who so reports to an immigration officer on or after the day this Act comes into force.

1. Pour plus de certitude, le paragraphe 28(1) du *Règlement sur l'immigration, Partie I*, établi expressément en application de l'article 57 de la *Loi sur l'immigration* par le décret C.P. 1972-2502, le 6 novembre 1972, est réputé, à toutes fins, avoir eu, et continuer à avoir, la validité et l'effet qu'il aurait eus s'il avait été établi ce jour-là en application d'une loi du Parlement autorisant ce paragraphe et, sans restreindre la portée générale de ce qui précède, ce paragraphe est réputé avoir été applicable à toute personne qui, en qualité d'immigrant, a fait rapport à un fonctionnaire à l'immigration conformément au paragraphe 7(3) de la *Loi sur l'immigration*, le 6 novembre 1972 ou ultérieurement, et être applicable à toute personne qui fait ainsi rapport à un fonctionnaire à l'immigration le jour où la présente loi entrera en vigueur ou ultérieurement.

*Règlement sur l'immigration, Partie I, art. 28*

Persons deemed to have reported

2. Where, before November 6, 1972, a person made application for permanent residence in Canada pursuant to section 34 of the *Immigration Regulations, Part I*, made by Order in Council P.C. 1967-1616 and revoked by Order in Council P.C. 1972-2502, and either before or after the coming into force of this Act, an immigration officer has purported to examine that person as an immigrant and has made a report with respect to him to a Special In-

2. Lorsque avant le 6 novembre 1972, une personne a demandé de résider en permanence au Canada en application de l'article 34 du *Règlement sur l'immigration, Partie I*, établi par le décret C.P. 1967-1616 et abrogé par le décret C.P. 1972-2502, et que, avant ou après l'entrée en vigueur de la présente loi, un fonctionnaire à l'immigration lui a fait subir un examen présenté comme étant un examen qu'il lui faisait subir à titre d'immigrant

Personnes réputées avoir fait rapport



quiry Officer pursuant to section 22 of the *Immigration Act*, that person shall be deemed for all purposes, whether in respect of any proceedings commenced either before or after the coming into force of this Act or otherwise, to have reported to an immigration officer in accordance with subsection 7(3) of the *Immigration Act* at the time he made application for permanent residence in Canada pursuant to the said section 34.

et a fait rapport à son égard à un enquêteur spécial en application de l'article 22 de la *Loi sur l'immigration*, cette personne est réputée, à toutes fins, soit relativement à des procédures intentées avant ou après l'entrée en vigueur de la présente loi, soit à tout autre égard, avoir fait rapport à un fonctionnaire à l'immigration conformément au paragraphe 7(3) de la *Loi sur l'immigration* au moment où elle a demandé à résider en permanence au Canada en application dudit article 34.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1973

## CHAPTER 29

## CHAPITRE 29

## An Act to amend the Income Tax Act (No. 2)

## Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (n° 2)

[Assented to 27th July, 1973]

[Sanctionnée le 27 juillet 1973]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

R.S. 1952, c. 148;  
1970-71-72, c. 63;  
1972, c. 9;  
1973, c. 14

Deduction from corporate tax: manufacturing and processing profits

1. (1) The *Income Tax Act* is amended by adding thereto, immediately after section 125 thereof, the following section:

1. (1) La *Loi de l'impôt sur le revenu* est modifiée par l'insertion, après l'article 125, de l'article suivant:

S.R. de 1952, c. 148;  
1970-71-72, c. 63;  
1972, c. 9;  
1973, c. 14

Deduction sur l'impôt des corporations: bénéfices de fabrication et de transformation

“125.1 (1) There may be deducted from the tax otherwise payable under this Part by a corporation for a taxation year an amount equal to the aggregate of

«125.1 (1) Une corporation peut déduire de l'impôt payable par ailleurs pour une année d'imposition, en vertu de la présente Partie, un montant égal au total obtenu en additionnant

(a) 9% of the lesser of

a) 9% du moins élevé des montants qui représentent

(i) the amount, if any, by which the corporation's Canadian manufacturing and processing profits for the year exceed the least of the amounts determined under paragraphs 125(1) (a) to (d) in respect of the corporation for the year, and

(i) la fraction, si fraction il y a, des bénéfices de fabrication et de transformation au Canada réalisés par la corporation pour l'année qui est en sus du moins élevé des montants déterminés en vertu des alinéas 125(1)a) à d), à l'égard de la corporation, pour l'année, ou

(ii) the amount, if any, by which the corporation's taxable income for the year exceeds the aggregate of

(ii) la fraction, si fraction il y a, du revenu imposable de la corporation pour l'année, qui est en sus du total obtenu en additionnant

(A) where the year ends after 1976, the lesser of the amounts determined under paragraphs 124(2)(a) and (b) in respect of the corporation for the year,

(A) lorsque l'année se termine après 1976, le moins élevé des montants déterminés en vertu des alinéas 124(2)a) et b), à l'égard de la corporation, pour l'année,

(B) the least of the amounts determined under paragraphs 125(1)(a) to (d) in respect of the corporation for the year,

(B) le moins élevé des montants déterminés en vertu des alinéas

(C) 2 times the aggregate of amounts deducted under subsec-

tion 126(2) from the tax for the year otherwise payable under this Part by the corporation, and

(D) the amount, if any, by which the aggregate of the corporation's Canadian investment income for the year and its foreign investment income for the year (within the meanings assigned by subsection 129(4)) exceeds the amount, if any, deductible under paragraph 111(1)(b) from the corporation's income for the year; and

(b) 5% of the lesser of

(i) the corporation's Canadian manufacturing and processing profits for the year, and

(ii) the least of the amounts determined under paragraphs 125(1)(a) to (d) in respect of the corporation for the year;

except that in applying this section for a taxation year after the 1973 taxation year, the reference in paragraph (a) to "9%" shall be read as a reference to "8%" for the 1974 taxation year, "7%" for the 1975 taxation year, and "6%" for the 1976 and subsequent taxation years.

Determination of percentage referred to in paras. (1)(a) and (b) for certain taxation years

(2) Where a corporation has a taxation year (in this subsection referred to as the "particular taxation year"), part of which is before and part of which is after the commencement of any of the calendar years 1973, 1974, 1975 and 1976 (in this subsection referred to as the "particular calendar year"), the percentage referred to in paragraph (1)(a) for the particular taxation year, when the reference to that percentage is read as provided in subsection (1), is the percentage that is equal to the aggregate of

125(1)(a) à d), à l'égard de la corporation, pour l'année,

(C) le double du total des sommes déduites, en vertu du paragraphe 126(2), de l'impôt pour l'année, par ailleurs payable par la corporation en vertu de la présente Partie, et

(D) la fraction, si fraction il y a, du total du revenu de placements au Canada de la corporation pour l'année et de son revenu de placements à l'étranger pour l'année, (au sens du paragraphe 129(4)), qui est en sus de la somme, si somme il y a, déductible, en vertu de l'alinéa 111(1)b), du revenu de la corporation pour l'année; et

b) 5% du moins élevé des montants suivants:

(i) les bénéfices de fabrication et de transformation au Canada réalisés par la corporation pour l'année, ou

(ii) le moins élevé des montants déterminés en vertu des alinéas 125(1)a) à d) à l'égard de la corporation, pour l'année,

sauf que, aux fins de l'application du présent article à une année d'imposition postérieure à l'année d'imposition 1973, le pourcentage de «9%» qui figure à l'alinéa a) doit être remplacé par le pourcentage de «8%» pour l'année d'imposition 1974, de «7%» pour l'année d'imposition 1975 et de «6%» pour les années d'imposition 1976 et suivantes.

(2) Lorsqu'une corporation a une année d'imposition (appelée dans le présent paragraphe «année d'imposition donnée») dont une partie précède et l'autre suit le début de l'une des années civiles 1973, 1974, 1975 et 1976 (appelée dans le présent paragraphe «année civile donnée»), le pourcentage visé à l'alinéa (1)a) pour l'année d'imposition donnée, lorsque la mention de ce pourcentage est interprétée de la façon prévue au paragraphe (1), est le pourcentage qui est égal au total de

Détermination du pourcentage mentionné aux alinéas (1)a) et b) pour certaines années d'imposition



(a) that proportion of the percentage so referred to for the particular taxation year that the number of days in that portion of the particular taxation year that is in the particular calendar year, is of the number of days in the whole of the particular taxation year, and

(b) that proportion of the percentage, if any, so referred to for the taxation year immediately preceding the particular taxation year that the number of days in that portion of the particular taxation year that is in the calendar year immediately preceding the particular calendar year, is of the number of days in the whole of the particular taxation year,

and where a corporation has a taxation year part of which is before and part of which is after the commencement of 1973, the percentage referred to in paragraph (1)(b) for that taxation year is that proportion of that percentage that the number of days in that portion of that taxation year that is in 1973 is of the number of days in the whole of that taxation year.

#### Definitions

"Canadian manufacturing and processing profits"

"Manufacturing or processing"

(3) In this section,

(a) "Canadian manufacturing and processing profits" of a corporation for a taxation year means such portion of the aggregate of all amounts each of which is the income of the corporation for the year from an active business carried on in Canada as is determined under rules prescribed for that purpose by regulation made on the recommendation of the Minister of Finance to be applicable to the manufacturing or processing in Canada of goods for sale or lease; and

(b) "manufacturing or processing" does not include

- (i) farming or fishing,
- (ii) logging,
- (iii) construction,
- (iv) operating an oil or gas well,

a) la fraction du pourcentage ainsi visé, pour l'année d'imposition donnée, représentée par le rapport entre le nombre de jours que comprend cette partie de l'année d'imposition donnée qui se trouve dans l'année civile donnée et le nombre de jours de toute l'année d'imposition donnée, et

b) la fraction du pourcentage, si pourcentage il y a, ainsi visé, pour l'année d'imposition précédant l'année d'imposition donnée, représentée par le rapport entre le nombre de jours que comprend cette partie de l'année d'imposition donnée qui se trouve dans l'année civile précédant l'année civile donnée et le nombre de jours de toute l'année d'imposition donnée,

et lorsqu'une corporation a une année d'imposition dont une partie précède et l'autre suit le début de l'année 1973, le pourcentage visé à l'alinéa (1)b) pour cette année d'imposition est la fraction de ce pourcentage représentée par le rapport entre le nombre de jours que comprend la partie de ladite année d'imposition qui se trouve dans l'année 1973 et le nombre de jours de toute cette année d'imposition.

(3) Dans le présent article,

a) «bénéfices de fabrication et de transformation au Canada» d'une corporation pour une année d'imposition signifie le pourcentage de tous les montants dont chacun est le revenu que la corporation a tiré pour l'année d'une entreprise exploitée activement au Canada, déterminé en vertu des règles prescrites à cette fin par voie de règlement établi sur la recommandation du ministre des Finances, qui doit s'appliquer à la fabrication ou à la transformation au Canada d'articles destinés à la vente ou à la location; et

b) «fabrication ou transformation» ne comprend pas

- (i) l'exploitation agricole ou la pêche,
- (ii) l'exploitation forestière,

#### Définitions

«bénéfices de fabrication et de transformation au Canada»

«fabrication ou transformation»

- (v) extracting minerals from a mineral resource,
- (vi) processing, to the prime metal stage or its equivalent, ore from a mineral resource,
- (vii) producing industrial minerals,
- (viii) producing or processing electrical energy or steam, for sale,
- (ix) processing gas, if such gas is processed as part of the business of selling or distributing gas in the course of operating a public utility, or
- (x) any manufacturing or processing of goods for sale or lease, if, for any taxation year of a corporation in respect of which the expression is being applied, less than 10% of its gross revenue from all active businesses carried on in Canada was from

(A) the selling or leasing of goods manufactured or processed in Canada by it, and

(B) the manufacturing or processing in Canada of goods for sale or lease, other than goods for sale or lease by it.

- (iii) la construction,
- (iv) l'exploitation d'un puits de pétrole ou de gaz,
- (v) l'extraction de minéraux d'une ressource minérale,
- (vi) le traitement, jusqu'au stade du métal primaire ou son équivalent, des minerais provenant d'une ressource minérale,
- (vii) la production de minéraux industriels,
- (viii) la production ou la transformation d'énergie électrique ou de vapeur en vue de la vente,
- (ix) le traitement du gaz, si celui-ci est traité dans le cadre de l'exploitation, par un service public, d'une entreprise de vente ou de distribution du gaz, ou
- (x) toute fabrication ou transformation de marchandises en vue de la vente ou de la location, si, pour une année d'imposition d'une corporation à l'égard de laquelle l'expression s'applique, moins de 10% de ses recettes brutes de toutes les entreprises exploitées activement au Canada provenait

(A) de la vente ou de la location d'articles qu'elle a fabriqués ou transformés au Canada, et

(B) de la fabrication ou de la transformation au Canada d'articles destinés à la vente ou à la location, autres que des articles qu'elle devait vendre ou louer elle-même.

Determination of gross revenue for purposes of subpara. (3) (b) (x)

- (4) For the purposes of subparagraph (3) (b) (x), where a corporation was a member of a partnership at any time in a taxation year,

(a) there shall be included in the gross revenue of the corporation for the year from all active businesses carried on in Canada, that proportion of the gross revenue from each such business carried on in Canada by means of the partnership, for the fiscal period of the partnership coinciding with or ending

- (4) Aux fins du sous-alinéa (3) b) (x), lorsqu'une corporation a fait partie d'une société à quelque époque dans une année d'imposition,

a) il doit être inclus dans les recettes brutes de la corporation provenant, pour l'année, de toutes les entreprises exploitées activement au Canada, le pourcentage des recettes brutes provenant de chacune de ces entreprises ainsi exploitées au Canada au moyen de la société, pour l'exercice financier de la

Détermination des recettes brutes aux fins du sous-alinéa (3) b) (x)



in that year, that the corporation's share of the income of the partnership from that business for that fiscal period is of the income of the partnership from that business for that fiscal period; and

(b) there shall be included in the gross revenue of the corporation for the year from all activities described in clauses (A) and (B) of that subparagraph, that proportion of the gross revenue from each such activity engaged in in the course of a business carried on by means of the partnership, for the fiscal period of the partnership coinciding with or ending in that year, that the corporation's share of the income of the partnership from that business for that fiscal period is of the income of the partnership from that business for that fiscal period."

(2) Subsection (1) is applicable to the 1973 and subsequent taxation years.

(3) Where, at any time after March 31, 1974, a motion for the consideration of the House of Commons, signed by not less than sixty members of the House, is filed with the Speaker to the effect that section 125.1 of the *Income Tax Act*, as enacted by subsection (1), be amended, or to the effect that subsection (2) be amended, so as to

(a) discontinue the deduction that would otherwise be permitted by the said section 125.1,

(b) reduce the amount of the deduction that would otherwise be permitted by that section, or

(c) in any other manner, restrict the application of the provisions of that section,

for any period commencing after the motion is filed, the House of Commons shall, within the first fifteen days next after the motion is filed that the House is sitting, in accordance with the Rules of the House, take up and consider the motion, and if the

société qui coïncide avec cette année ou se termine au cours de celle-ci, que représente le rapport existant entre la part que recueille la corporation du revenu que la société tire de cette entreprise pour cet exercice financier et le revenu que la société tire de cette entreprise pour cet exercice financier; et b) il doit être inclus dans les recettes brutes de la corporation provenant, pour l'année, de toutes les activités visées aux dispositions (A) et (B) de ce sous-alinéa, le pourcentage des recettes brutes provenant de chacune de ces activités exercées dans le cours d'une entreprise exploitée au moyen de la société, pour l'exercice financier de la société qui coïncide avec cette année ou se termine au cours de celle-ci, que représente le rapport existant entre la part que recueille la corporation du revenu que la société tire de cette entreprise pour cet exercice financier et le revenu que la société tire de cette entreprise pour cet exercice financier.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1973 et suivantes.

(3) Lorsque à quelque moment après le 31 mars 1974, une motion signée de soixante députés au moins et tendant à modifier l'article 125.1 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, tel que l'édicte le paragraphe (1), ou à modifier le paragraphe (2), de façon

a) à faire cesser la déduction que permettrait par ailleurs ledit article 125.1,

b) à réduire le montant de la déduction que permettrait par ailleurs ledit article, ou

c) à restreindre, de quelque autre manière, l'application des dispositions dudit article,

est remise à l'Orateur aux fins d'examen de la Chambre des communes, pour toute période commençant après la remise de cette motion, la Chambre doit, dans les quinze premiers jours qui suivent cette remise et au cours desquels la Chambre

Procedure  
where  
motion filed  
with  
Speaker

Procédure  
lorsqu'une  
motion est  
remise à  
l'Orateur



motion, with or without amendments, is approved by the House, the Minister of Finance shall take such steps as are necessary in order that a measure in his name giving effect to the motion may be placed before the House without delay.

siège, procéder selon les règles de la Chambre à l'examen de cette motion et, si elle approuve celle-ci avec ou sans modifications, le ministre des Finances doit faire les démarches nécessaires pour qu'une mesure en son nom, donnant effet à cette motion, puisse être présentée sans délai à la Chambre.

Time for  
deciding  
questions

(4) All questions in connection with any motion taken up and considered by the House of Commons pursuant to subsection (3) shall be debated without interruption and decided not later than the end of the third sitting day next after the day the motion is first so taken up and considered, and any measure required to be placed before the House pursuant to that subsection giving effect to any such motion shall be placed before the House not later than the end of the fifteenth sitting day next after the day the motion, with or without amendments, is approved by the House, and all questions in connection with any such measure shall be debated without interruption and decided not later than the end of the seventh sitting day next after the day the measure is first so placed before the House.

2. (1) Subparagraph 126(7)(d)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(i) in paragraphs (1)(b) and (3)(b), the tax for the taxation year otherwise payable under this Part before making any deduction under section 121, subsection 124(2) or any of sections 125 to 127, and”

(2) This section is applicable to the 1973 and subsequent taxation years.

(4) Toutes questions relatives à toute motion dont la Chambre des communes procède à l'examen en application du paragraphe (3) doivent être débattues sans interruption et tranchées au plus tard le troisième jour de séance suivant celui du début de l'examen de la motion, et toute mesure, donnant effet à une telle motion, dont ce paragraphe exige la présentation à la Chambre doit être présentée à celle-ci au plus tard le quinzième jour de séance suivant celui où elle a approuvé la motion, avec ou sans modifications, et toutes questions relatives à une telle mesure doivent être débattues sans interruption et tranchées au plus tard le septième jour de séance suivant celui de la présentation de celle-ci à la Chambre.

Délai de  
décision

2. (1) Le sous-alinéa 126(7)d)(i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(i) aux alinéas (1)b) et (3)b), l'impôt pour l'année d'imposition payable par ailleurs en vertu de la présente Partie, avant toute déduction visée à l'article 121, au paragraphe 124(2), ou l'un quelconque des articles 125 à 127, et»

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1973 et suivantes.

## CHAPTER 30

## CHAPITRE 30

An Act to amend the statute law relating  
to income tax (No. 3)

Loi modifiant la législation concernant  
l'impôt sur le revenu (n° 3)

[Assented to 27th July, 1973]

[Sanctionnée le 27 juillet 1973]

Her Majesty, by and with the advice  
and consent of the Senate and House of  
Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consente-  
ment du Sénat et de la Chambre des com-  
munes du Canada, décrète:

## PART I

## PARTIE I

## INCOME TAX ACT

## LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

R.S., 1952,  
c. 148;  
1970-71-72,  
c. 63;  
1972, c. 9;  
1973, c. 14

S.R. de 1952,  
c. 148;  
1970-71-72,  
c. 63;  
1972, c. 9;  
1973, c. 14

1. (1) Subsection 8(9) of the *Income Tax Act* is repealed.

1. (1) Le paragraphe 8(9) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est abrogé.

(2) This section is applicable to the 1973 and subsequent taxation years.

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1973 et suivantes.

2. (1) Subparagraph 18(5) (a) (ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

2. (1) Le sous-alinéa 18(5) a) (ii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"(ii) a person described in clause (i) (A) or (B) who was not dealing at arm's length with a shareholder of the corporation, if the shareholder, either alone or together with persons with whom he was not dealing at arm's length, owned 25% or more of the issued shares of any class of the corporation, and"

«(ii) une personne visée à la disposition (i) (A) ou (B) qui avait un lien de dépendance avec un actionnaire de la corporation, si cet actionnaire, soit seul, soit avec d'autres personnes avec lesquelles il avait un lien de dépendance, était propriétaire de 25% ou plus des actions émises de toute catégorie de la corporation, et»

(2) Section 18 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

(2) L'article 18 de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:

Exception

"(8) Subsection (4) does not apply in computing the income for a taxation year of a corporation whose principal business in Canada throughout the year was the developing or manufacturing of aircraft or aircraft components."

«(8) Le paragraphe (4) ne s'appli- Exception  
que pas au calcul du revenu, pour une  
année d'imposition, d'une corporation  
qui avait pour entreprise principale au  
Canada pendant toute l'année la mise  
au point ou la fabrication d'aéronefs  
ou de pièces d'aéronef.»



(3) Subsection (1) is applicable with respect to taxation years commencing after February 19, 1973 and subsection (2) is applicable with respect to the 1973 and subsequent taxation years.

3. (1) Subsection 20(12) of the said Act is repealed.

(2) This section is applicable to the 1973 and subsequent taxation years.

4. (1) All that portion of paragraph 60(a) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Capital  
element of  
annuity  
payments

“(a) the capital element of each annuity payment (other than a superannuation or pension benefit, a payment under a registered retirement savings plan, a payment under an income-averaging annuity contract or a payment of an annuity paid or purchased pursuant to a deferred profit sharing plan or pursuant to a plan referred to in subsection 147(15) as a “revoked plan”) included in computing the taxpayer's income for the year, that is to say,”

(2) This section is applicable with respect to any annuity payment that was received after February 19, 1973.

5. (1) Paragraph 61(1)(b) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (iii) thereof, by adding the word “and” at the end of subparagraph (iv) thereof and by adding thereto, immediately after subparagraph (iv) thereof, the following subparagraph:

“(iv.1) the amount, if any, by which the amount included in computing the income of the individual for the year by virtue of section 59 exceeds the aggregate of amounts deducted in computing his income for the year

(3) Le paragraphe (1) s'applique relativement aux années d'imposition commençant après le 19 février 1973 et le paragraphe (2) s'applique relativement aux années d'imposition 1973 et suivantes.

3. (1) Le paragraphe 20(12) de ladite loi est abrogé.

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1973 et suivantes.

4. (1) Toute la partie de l'alinéa 60a) de ladite loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«a) la partie représentant le capital de Partie re-tous arrérages de rentes (autres qu'une pension de retraite ou autre pension, un paiement effectué en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite, un paiement effectué en vertu d'un contrat de rente à versements invariables ou une rente payée ou acquise dans le cadre d'un régime de participation différée aux bénéfices ou d'un régime appelé au paragraphe 147(15) «régime dont l'enregistrement est annulé») inclus dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année, c'est-à-dire,»

(2) Le présent article s'applique relativement aux arrérages de rentes reçus après le 19 février 1973.

5. (1) L'alinéa 61(1)b) de ladite loi est modifié par le retranchement du mot «et» à la fin du sous-alinéa (iii), par l'insertion du mot «et» à la fin du sous-alinéa (iv) et par l'insertion, immédiatement après le sous-alinéa (iv), du sous-alinéa suivant:

«(iv.1) la fraction, si fraction il y a, de la somme incluse dans le calcul du revenu du particulier pour l'année en vertu de l'article 59, qui est en sus du total des sommes déduites lors du calcul de son revenu pour



under sections 64 and 66 and under section 29 of the *Income Tax Application Rules, 1971*,"

(2) This section is applicable to the 1973 and subsequent taxation years.

6. (1) Subsections 65(1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Allowance  
for oil or  
gas well,  
mine or  
timber limit

"65. (1) There may be deducted in computing a taxpayer's income for a taxation year such amount as an allowance, if any, in respect of

(a) an oil or gas well, mineral resource or timber limit, or

(b) the processing, to the prime metal stage or its equivalent, of ore from a mineral resource,

as is allowed to the taxpayer by regulation.

Regulations

(2) For greater certainty it is hereby declared that, in the case of a regulation made under subsection (1) allowing to a taxpayer an amount in respect of an oil or gas well or a mineral resource or in respect of the processing of ore,

(a) there may be allowed to the taxpayer by such regulation an amount in respect of any or all

(i) oil or gas wells or mineral resources in which the taxpayer has any interest, or

(ii) processing operations described in paragraph (1)(b) that are carried on by the taxpayer; and

(b) notwithstanding any other provision contained in this Act, the Governor in Council may prescribe the formula by which the amount that may be allowed to the taxpayer by such regulation shall be determined."

(2) This section is applicable to the 1973 and subsequent taxation years.

l'année en vertu des articles 64 et 66 et en vertu de l'article 29 des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*,»

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1973 et suivantes.

6. (1) Les paragraphes 65(1) et (2) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«65. (1) Peut être déduite lors du calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition, toute somme que le contribuable est autorisé, le cas échéant, par voie de règlement, à déduire au titre

Déduction  
pour puits  
de pétrole  
ou gaz,  
mine ou  
concession  
forestière

a) d'un puits de pétrole ou de gaz, de ressources minérales ou d'une concession forestière, ou

b) du traitement, jusqu'au stade du métal primaire ou son équivalent, de minerai provenant de ressources minérales.

(2) Pour plus de précision, il est déclaré que, dans le cas d'un règlement établi en vertu du paragraphe (1) qui permet à un contribuable de déduire une somme au titre d'un puits de pétrole ou de gaz ou de ressources minérales ou au titre du traitement de minerai,

Règlements

a) il peut être permis au contribuable par ce règlement de déduire une somme au titre de tout ou partie

(i) des puits de pétrole ou de gaz ou de ressources minérales sur lesquels le contribuable détient des droits, ou

(ii) des opérations de traitement visées à l'alinéa (1)b) qui sont effectuées par le contribuable; et

b) nonobstant toute autre disposition de la présente loi, le gouverneur en conseil peut prescrire la formule qui doit déterminer la somme dont la déduction peut être permise au contribuable par ce règlement.»

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1973 et suivantes.

6.1 (1) Section 76 of the said Act is amended by adding thereto the following subsections:

Debt deemed not to be income debt

“(4) Where a cash purchase ticket is issued to a taxpayer in respect of grain delivered in a taxation year of a taxpayer to a primary elevator and such ticket entitles the holder thereof to payment by the operator of the elevator of the purchase price, without interest, stated in the ticket for the grain at a date that is after the end of that taxation year, the amount of the purchase price stated in the ticket shall, notwithstanding any other provision of this section, be included in computing the income of the taxpayer to whom the ticket was issued for his taxation year immediately following the taxation year in which the grain was delivered and not for the taxation year in which the grain was delivered.

Meaning of certain expressions

(5) For the purposes of subsection (4), the expressions “cash purchase ticket”, “operator” and “primary elevator” have the meanings assigned by the *Canada Grain Act* and “grain” means wheat, oats, barley, rye, flaxseed and rapeseed produced in the designated area defined by the *Canadian Wheat Board Act*.”

(2) This section is applicable to the 1973 and subsequent taxation years.

7. (1) Clause 87(4)(b)(iii)(A) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(A) the persons (except any predecessor corporation) who together owned all of the common shares of the capital stock of the predecessor corporation immediately before the amalgamation together received as consideration for the disposition of those shares on the amalgamation, either

6.1 (1) L'article 76 de ladite loi est modifié par l'adjonction des paragraphes suivants:

«(4) Lorsqu'un bon de paiement au Dette comptant est délivré à un contribuable réputée ne pas être une dette de revenus pour du grain livré, au cours d'une année d'imposition du contribuable, à un élévateur primaire et que ce bon donne à son détenteur le droit de se faire payer par l'exploitant de l'élévateur, à une date postérieure à la fin de cette année d'imposition, sans intérêt, le prix d'achat du grain indiqué sur le bon, le montant du prix d'achat indiqué sur le bon doit, nonobstant toute autre disposition du présent article, être inclus dans le calcul du revenu du contribuable auquel le bon a été délivré pour son année d'imposition suivant l'année d'imposition au cours de laquelle le grain a été livré et non pour l'année d'imposition au cours de laquelle le grain a été livré.

(5) Aux fins du paragraphe (4), les Significations de certaines expressions expressions «bon de paiement au comptant», «exploitant» et «élévateur primaire» ont le sens que donne la *Loi sur les grains du Canada* et le terme «grain» signifie le blé, l'avoine, l'orge, le seigle, la graine de lin et la graine de colza produits dans la région désignée définie par la *Loi sur la Commission canadienne du blé*.»

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1973 et suivantes.

7. (1) La disposition 87(4)(b)(iii)(A) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(A) les personnes (sauf toute corporation remplacée) qui étaient propriétaires ensemble de toutes les actions ordinaires du capital-actions de la corporation remplacée, immédiatement avant la fusion, ont reçu ensemble, à titre de contrepartie de la disposition de ces actions lors de la fusion, soit



(I) not less than 25% of the shares of each particular class of the issued common shares of the capital stock of the new corporation immediately after the amalgamation,

or

(II) common shares of the capital stock of the new corporation to which are attached not less than 25% of all votes that could be cast for any and all purposes by holders of common shares of the new corporation immediately after the amalgamation and representing not less than 25% of the fair market value of all common shares of the new corporation issued and outstanding at that time,"

(2) Subsection 87(5) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Determi-  
nation of  
percentages

"(5) In determining any of the percentages referred to in clause (4) (b) (iii) (A), the percentage shall be deemed to be

(a) the percentage otherwise determined,

plus

(b) that proportion of the percentage otherwise determined that

(i) the fair market value of the issued common shares of the capital stock of a particular predecessor corporation owned by all other predecessor corporations immediately before the amalgamation

is of

(ii) the fair market value of the issued common shares of the capital stock of the particular predecessor corporation owned by all persons (except any predecessor corporation) immediately before the amalgamation."

(I) au moins 25% des actions de chaque catégorie particulière des actions ordinaires émises du capital-actions de la nouvelle corporation, immédiatement après la fusion,

soit

(II) des actions ordinaires du capital-actions de la nouvelle corporation auxquelles sont attachés au moins 25% de tous les votes qu'à toutes fins pourraient exprimer les détenteurs d'actions ordinaires de la nouvelle corporation immédiatement après la fusion et qui représentent au moins 25% de la juste valeur marchande de toutes les actions ordinaires de la nouvelle corporation émises et en circulation à cette date,»

(2) Le paragraphe 87(5) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(5) Afin de déterminer les pourcentages mentionnés à la disposition (4) b) (iii) (A), le pourcentage est réputé être

Détermi-  
nation  
des pour-  
centages

a) le pourcentage déterminé par ailleurs,

plus

b) la fraction du pourcentage déterminé par ailleurs représentée par le rapport existant entre

(i) la juste valeur marchande d'actions ordinaires émises du capital-actions d'une corporation remplacée donnée, appartenant à toutes les autres corporations remplacées, immédiatement avant la fusion,

et

(ii) la juste valeur marchande d'actions ordinaires émises du capital-actions de la corporation remplacée donnée, appartenant à toutes personnes (à l'exception de toute corporation remplacée), immédiatement avant la fusion.»



(3) This section is applicable with respect to amalgamations that take place after May 29, 1973.

1973, c. 14,  
s. 27(2)

8. (1) Subparagraph 88(1)(b)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(ii) the aggregate of amounts each of which is an amount in respect of any share of the capital stock of the subsidiary so disposed of by the parent on the winding-up, equal to the adjusted cost base to the parent of the share immediately before the winding-up minus any subsequent deduction from that adjusted cost base that is required by subsection 53(2) to be made as a result of the deemed dividend referred to in paragraph (e);”

(2) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

1973, c. 14,  
s. 28(4)

9. (1) Subparagraph 89(1)(l)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(ii) all amounts each of which is an amount in respect of a capital property of the corporation owned by it on December 31, 1971 and disposed of by it after that date and before the particular time, other than shares of the capital stock of a subsidiary corporation referred to in subsection 88(1) that were disposed of on the winding-up of the subsidiary where that winding-up commenced after May 29, 1973 equal to the amount, if any, by which the lesser of its fair market value on the day fixed by proclamation for the purposes of subdivision c and the corporation's proceeds of disposition thereof exceeds its actual cost to the corporation determined without reference to the *Income Tax Application Rules, 1971*, other than subsections 26(15), (17) and (21) thereof,”

(3) Le présent article s'applique à l'égard des fusions qui auront lieu après le 29 mai 1973.

8. (1) Le sous-alinéa 88(1)b)(ii) de la- 1973, c. 14, dite loi est abrogé et remplacé par ce qui art. 27(2) suit:

«(ii) le total des sommes dont chacune se rapporte à toute action du capital-actions de la filiale, dont la corporation mère a ainsi disposé lors de la liquidation, égal au prix de base rajusté de l'action, pour la corporation mère, immédiatement avant la liquidation, moins toute déduction subséquente sur ce prix de base rajusté qu'impose d'opérer le paragraphe 53(2) et qui découle du dividende réputé visé à l'alinéa e);»

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

9. (1) Le sous-alinéa 89(1)l)(ii) de 1973, c. 14, ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui art. 28(4) suit:

«(ii) de toutes sommes dont chacune est une somme afférente à un bien en immobilisations appartenant à la corporation le 31 décembre 1971 et dont elle a disposé après cette date et avant la date donnée, autres que des actions du capital-actions d'une corporation filiale mentionnée au paragraphe 88(1) dont il a été disposé lors de la liquidation de la filiale lorsque cette liquidation a commencé après le 29 mai 1973, égales à la fraction, si fraction il y a, du moins élevé des montants suivants: la juste valeur marchande du bien au jour fixé par proclamation, aux fins de la sous-section c, ou le produit tiré par la corporation de la disposition de ce bien, qui est en sus de son coût effectif supporté par la corporation et déterminé en faisant abstraction des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*

1973, c. 14,  
s. 28(5)

(2) Subparagraph 89(1)(l)(vii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(vii) all amounts each of which is an amount in respect of a capital property (other than depreciable property) of the corporation owned by it on December 31, 1971 and disposed of by it after that date and before the particular time other than shares of the capital stock of a subsidiary corporation referred to in subsection 88(1) that were disposed of on the winding-up of the subsidiary where that winding-up commenced after May 29, 1973 equal to the amount, if any, by which its actual cost to the corporation determined without reference to the *Income Tax Application Rules, 1971* (other than subsections 26(15), (17) and (21) thereof) exceeds the greater of the fair market value of the property on the day fixed by proclamation for the purposes of subdivision c and the corporation's proceeds of disposition thereof,”

(3) This section is applicable with respect to dispositions of capital property after January 31, 1973.

10. (1) All that portion of paragraph 104(22)(b) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(b) a beneficiary under a trust shall be deemed to have paid as income tax for a taxation year, on the income that he is deemed by paragraph (a) to have for the year from sources in a foreign country, to the government of that country an amount equal to that proportion of the income or profits tax

autres que les paragraphes 26(15), (17) et (21) desdites Règles,»

(2) Le sous-alinéa 89(1)l)(vii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit: art. 28(5)

«(vii) de toutes sommes dont chacune est une somme afférente à un bien en immobilisations (autre qu'un bien amortissable) appartenant à la corporation le 31 décembre 1971 et dont elle a disposé après cette date et avant la date donnée, autres que des actions du capital-actions d'une corporation filiale mentionnée au paragraphe 88(1) dont il a été disposé lors de la liquidation de la filiale lorsque cette liquidation a commencé après le 29 mai 1973, égales à la fraction, si fraction il y a, de son coût effectif, supporté par la corporation et déterminé en faisant abstraction des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* (autres que les paragraphes 26(15), (17) et (21) desdites Règles), qui est en sus du plus élevé des montants suivants: la juste valeur marchande du bien au jour fixé par proclamation, aux fins de la sous-section c, ou le produit tiré par la corporation de la disposition de ce bien,»

(3) Le présent article s'applique relativement aux dispositions de biens en immobilisations après le 31 janvier 1973.

10. (1) Toute la partie de l'alinéa 104(22)b) de ladite loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«b) le bénéficiaire d'une fiducie est réputé avoir versé à titre d'impôt sur le revenu pour une année d'imposition, sur le revenu qu'il est réputé, en vertu de l'alinéa a), avoir tiré, pour l'année, de sources situées dans un pays étranger, au gouvernement de ce pays une somme égale à la fraction de l'impôt



paid by the trust for the year to the government of that country or to the government of a state, province or other political subdivision of that country (except such portion of that tax as was deductible under subsection 20(11) in computing its income for the year) that"

(2) Paragraph 104(22)(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(d) a trust shall be deemed to have paid as income tax to the government of a foreign country for a taxation year an amount equal to the income or profits tax actually paid by it for the year to the government of that country, or to the government of a state, province or other political subdivision of that country (except such portion of that tax as was deductible under subsection 20(11) in computing its income for the year), minus the aggregate of the amounts deemed by paragraph (b) to have been paid to the government of that country for the year by all beneficiaries under the trust."

(3) This section is applicable to the 1973 and subsequent taxation years.

11. (1) Subparagraphs 109(1)(a)(i) and (ii) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(i) \$1,600, and

(ii) \$1,400 less the amount, if any, by which the spouse's income for the year while married exceeds \$300;"

(2) Subparagraphs 109(1)(b)(iii) and (iv) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(iii) \$1,600, and

sur le revenu ou sur les bénéfices payé par la fiducie, pour l'année, au gouvernement de ce pays ou au gouvernement d'un État, d'une province ou de toute autre subdivision politique de ce pays (sauf la partie de cet impôt qui était déductible en vertu du paragraphe 20(11) lors du calcul de son revenu pour l'année), représentée par le rapport entre»

(2) L'alinéa 104(22)d) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«d) une fiducie est réputée avoir payé à titre d'impôt sur le revenu au gouvernement d'un pays étranger, pour une année d'imposition, une somme égale à l'impôt sur le revenu ou sur les bénéfices qu'elle a effectivement payé, pour l'année, au gouvernement de ce pays, au gouvernement d'un État, d'une province ou de toute autre subdivision politique de ce pays (sauf la partie de cet impôt qui était déductible en vertu du paragraphe 20(11) lors du calcul de son revenu pour l'année), diminuée de la totalité des sommes réputées, selon l'alinéa b), avoir été payées au gouvernement de ce pays, pour l'année, par tous les bénéficiaires de la fiducie.»

(3) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1973 et suivantes.

11. (1) Les sous-alinéas 109(1)a)(i) et (ii) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«(i) \$1,600, et

(ii) \$1,400 moins la fraction, si fraction il y a, du revenu du conjoint pour l'année pendant le mariage qui est en sus de \$300;»

(2) Les sous-alinéas 109(1)b)(iii) et (iv) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«(iii) \$1,600, et



(iv) \$1,400 less the amount, if any, by which the income for the year of the dependent person exceeds \$300;"

(3) Paragraph 109(1)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(c) in the case of an individual not entitled to a deduction under paragraph (a) or (b), \$1,600;"

(4) Subparagraphs 109(1)(d)(iv) and (v) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(iv) if the child or grandchild has not attained the age of 16 years before the end of the year, \$300 less 1/2 of the amount, if any, by which the income for the year of the child or grandchild, as the case may be, exceeds \$1,100, and

(v) in any other case, \$550 less the amount, if any, by which the income for the year of the child or grandchild, as the case may be, exceeds \$1,150;"

(5) Subparagraphs 109(1)(e)(iv) and (v) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(iv) if the niece or nephew has not attained the age of 16 years before the end of the year, \$300 less 1/2 of the amount, if any, by which the income for the year of the niece or nephew, as the case may be, exceeds \$1,100, and

(v) in any other case, \$550 less the amount, if any, by which the income for the year of the niece or nephew, as the case may be, exceeds \$1,150;"

(6) Subparagraphs 109(1)(f)(iii) and (iv) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(iv) \$1,400 moins la fraction, si fraction il y a, du revenu, pour l'année, de cette personne à charge qui est en sus de \$300;»

(3) L'alinéa 109(1)c) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«c) dans le cas d'un particulier n'ayant pas droit à une déduction en vertu de l'alinéa a) ou de l'alinéa b), \$1,600;»

(4) Les sous-alinéas 109(1)d)(iv) et (v) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«(iv) si l'enfant, le petit-fils ou la petite-fille n'a pas atteint l'âge de 16 ans avant la fin de l'année, à \$300 moins la moitié de la fraction, si fraction il y a, du revenu pour l'année de l'enfant, du petit-fils ou de la petite-fille, selon le cas, qui est en sus de \$1,100, et

(v) dans tout autre cas, à \$550 moins la fraction, si fraction il y a, du revenu pour l'année de l'enfant, du petit-fils ou de la petite-fille, selon le cas, qui est en sus de \$1,150;»

(5) Les sous-alinéas 109(1)e)(iv) et (v) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«(iv) si la nièce ou le neveu n'a pas atteint l'âge de 16 ans avant la fin de l'année, à \$300 moins la moitié de la fraction, si fraction il y a, du revenu pour l'année de cette nièce ou de ce neveu, selon le cas, qui est en sus de \$1,100, et

(v) dans tout autre cas, à \$550 moins la fraction, si fraction il y a, du revenu pour l'année de la nièce ou du neveu, selon le cas, qui est en sus de \$1,150;»

(6) Les sous-alinéas 109(1)f)(iii) et (iv) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

Single  
status

Célibataire

“(iii) if the person has not attained the age of 16 years before the end of the year, \$300 less 1/2 of the amount, if any, by which the income for the year of the person exceeds \$1,100, and

(iv) in any other case, \$550 less the amount, if any, by which the income for the year of the person exceeds \$1,150;”

(7) All that portion of paragraph 109 (1)(g) following subparagraph (ii) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“not exceeding \$550 less the amount, if any, by which the income for the year of the person exceeds \$1,150; and”

(8) This section is applicable to the 1973 and subsequent taxation years.

**12.** (1) Subparagraph 115(1)(b)(v) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(v) an interest in a partnership, if, at any time during the 12 months immediately preceding the disposition thereof, the fair market value of such of the partnership property as was, at that time,

(A) a Canadian resource property (within the meaning assigned by subsection 66(15)),

(B) a property that would have been a Canadian resource property (within the meaning assigned by subsection 66(15)), if it had been acquired after 1971,

(C) an income interest in a trust resident in Canada, or

(D) any other property described in this paragraph

was not less than 50% of the aggregate of

(E) the fair market value at that time of all the partnership property, and

«(iii) si la personne n'a pas atteint l'âge de 16 ans avant la fin de l'année, à \$300 moins la moitié de la fraction, si fraction il y a, du revenu pour l'année de cette personne, qui est en sus de \$1,100, et

(iv) dans tout autre cas, à \$550 moins la fraction, si fraction il y a, du revenu pour l'année de la personne, qui est en sus de \$1,150;»

(7) Toute la partie de l'alinéa 109(1)(g) qui suit le sous-alinéa (ii) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«ne dépassant pas \$550 moins la fraction, si fraction il y a, du revenu pour l'année de la personne, qui est en sus de \$1,150; et»

(8) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1973 et suivantes.

**12.** (1) Le sous-alinéa 115(1)(b)(v) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(v) une participation dans une société, si à une date quelconque au cours des 12 mois précédant cette disposition la juste valeur marchande des biens de la société qui étaient, à cette date,

(A) des avoirs miniers canadiens (au sens que donne à cette expression le paragraphe 66(15)),

(B) un bien qui aurait été un avoir minier canadien (au sens que donne à cette expression le paragraphe 66(15)), s'il avait été acquis après 1971,

(C) une participation au revenu d'une fiducie qui réside au Canada, ou

(D) tout autre bien visé au présent alinéa

n'était pas inférieure à 50% du total obtenu en additionnant

(E) la juste valeur marchande, à cette date, de tous les biens de la société, et

(F) the amount of any money of the partnership on hand at that time,"

(2) This section is applicable with respect to a disposition of an interest in a partnership after February 19, 1973.

13. (1) Paragraph 116(5)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(a) the purchaser, unless after reasonable inquiry he had no reason to believe that the non-resident person was not resident in Canada, is liable to pay, as tax under this Part for the year on behalf of the non-resident person,

(i) 15% of the cost to the purchaser of the property so acquired, if no certificate has been issued under subsection (2) in respect of the disposition of the property by the non-resident person to the purchaser, or

(ii) in any other case, the lesser of  
(A) 15% of the cost to the purchaser of the property so acquired, and

(B) 25% of the amount, if any, by which the cost to the purchaser of the property so acquired exceeds the certificate limit fixed by the certificate issued under subsection (2) in respect of the disposition of the property by the non-resident person to the purchaser,

and is entitled to deduct or withhold from any amount paid or credited by him to the non-resident person or otherwise recover from the non-resident person any amount paid by him as such tax; and"

(2) This section is applicable with respect to an acquisition of a property after February 19, 1973.

(F) tout montant d'argent que la société avait en main à cette date,»

(2) Le présent article s'applique relativement à la disposition d'une participation dans une société après le 19 février 1973.

13. (1) L'alinéa 116(5)a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«a) l'acheteur, sauf si, après une enquête sérieuse, il n'avait aucune raison de penser que la personne non résidente ne résidait pas au Canada, est tenu de payer à titre d'impôt pour l'année sous le régime de la présente Partie, pour le compte de la personne non résidente,

(i) 15% du prix auquel lui revient le bien ainsi acquis, si aucun certificat n'a été délivré en vertu du paragraphe (2) en ce qui concerne la disposition du bien par la personne non résidente en faveur de l'acheteur, ou,

(ii) dans tout autre cas, le moins élevé des deux montants suivants:

(A) 15% du prix auquel lui revient le bien ainsi acquis, ou

(B) 25% de la fraction, si fraction il y a, du prix auquel lui revient le bien ainsi acquis qui est en sus de la limite prévue par le certificat délivré en vertu du paragraphe (2) en ce qui concerne la disposition du bien par la personne non résidente en faveur de l'acheteur,

et il est autorisé à déduire de toute somme ou à retenir sur toute somme qu'il a payée à la personne non résidente ou portée au crédit de cette dernière, ou à recouvrer, d'une autre façon, de la personne non résidente toute somme qu'il a payée au titre de cet impôt; et»

(2) Le présent article s'applique relativement à l'acquisition d'un bien après le 19 février 1973.



14. (1) All that portion of subsection 117(6) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Special  
table

“(6) An individual, other than an individual of a prescribed class, whose amount taxable for a taxation year is \$24,000 or less may, in lieu of the tax under subsection (1), (2), (3), (4) or (5), as the case may be, pay a tax computed in accordance with a prescribed table, which shall be prepared in accordance with the following rules:”

(2) Paragraphs 117(7)(a) and (b) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(a) the tax that would be payable by the taxpayer if the taxpayer could deduct in computing his taxable income for the year a payment described in paragraph 110(1)(c) in respect of any person who would be a dependant (in respect of whom the taxpayer could make a deduction from his income for the year) if that person's income for the year were not in excess of \$1,700, and

(b) the amount by which the income of the person described in paragraph (a) exceeds \$1,700,”

(3) Subsection (2) is applicable to the 1973 and subsequent taxation years.

15. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 117 thereof, the following heading and section:

“Annual Adjustment of Deductions and other Amounts

Annual  
adjustment

117.1 (1) The following amounts as applicable for a taxation year, namely,

(a) the amounts of \$1,600, \$1,400 and \$550 referred to in section 109,

(b) the amount of \$300 referred to in paragraphs 109(1)(d), (e) and (f),

14. (1) Toute la partie du paragraphe 117(6) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(6) Un particulier, autre qu'un particulier d'une catégorie prescrite, dont le montant imposable pour une année d'imposition est de \$24,000 ou moins peut, au lieu de l'impôt prévu aux paragraphes (1), (2), (3), (4) ou (5), selon le cas, payer un impôt calculé conformément à une table prescrite qui doit être établie selon les règles suivantes:»

(2) Les alinéas 117(7)a) et b) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«a) de l'impôt qui serait payable par le contribuable si celui-ci pouvait déduire, lors du calcul de son revenu imposable pour l'année, un paiement visé à l'alinéa 110(1)c) relativement à toute personne qui serait une personne à charge (à l'égard de laquelle le contribuable pourrait effectuer une déduction sur son revenu pour l'année) si le revenu de cette personne pour l'année ne dépassait pas \$1,700, et

b) la fraction du revenu de la personne visée à l'alinéa a) qui est en sus de \$1,700,»

(3) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition 1973 et suivantes.

15. (1) Ladite loi est en outre modifiée par l'insertion, immédiatement après l'article 117, de la rubrique et de l'article suivant:

«Rajustement annuel des déductions et autres sommes

117.1 (1) Les sommes suivantes, applicables pour une année d'imposition, à savoir:

a) les sommes de \$1,600, \$1,400 et \$550 mentionnées à l'article 109,

b) la somme de \$300 mentionnée aux alinéas 109(1)d), e) et f),

(c) the amount of \$1,000 referred to in paragraph 109(1)(h) and in paragraphs 110(1)(e) and (e.1), and

(d) each amount expressed in dollars referred to in paragraphs (a) to (m) of subsections 117(3), (4) and (5), shall be adjusted annually so that the amount to be used for the taxation year is an amount equal to the product obtained by multiplying

(e) the amount that would have been applicable for the taxation year if no adjustment had been made under this section with respect to that year

by

(f) the ratio that the adjusted Consumer Price Index for the twelve-month period ending on the 30th day of September next before that year bears to the adjusted Consumer Price Index for the twelve-month period ending on the 30th day of September, 1972.

Idem

(2) The amount of \$300 referred to in subparagraphs 109(1)(a)(ii) and (b)(iv) as applicable for a taxation year shall be adjusted annually so that the amount to be used for the taxation year is the amount by which the aggregate of

(a) the product obtained by multiplying \$1,600 by the ratio determined under paragraph (1)(f) for the purpose of making the adjustment under subsection (1) for the taxation year, and

(b) \$100

exceeds the product obtained by multiplying \$1,400 by the said ratio.

Idem

(3) The amount of \$1,100 referred to in paragraphs 109(1)(d), (e) and (f) as applicable for a taxation year shall be adjusted annually so that the amount to be used for the taxation year is the amount by which the aggregate of

(a) the product obtained by multiplying \$1,600 by the ratio determined

c) la somme de \$1,000 mentionnée à l'alinéa 109(1)h) et aux alinéas 110(1)e) et e.1), et

d) chaque somme exprimée en dollars dont il est fait mention aux alinéas a) à m) des paragraphes 117(3), (4) et (5),

doivent être rajustées annuellement de façon que la somme à utiliser pour l'année d'imposition soit une somme égale au produit obtenu en multipliant

e) la somme qui aurait été applicable pour l'année d'imposition s'il n'avait été procédé à aucun rajustement en vertu du présent article à l'égard de cette année-là

par

f) le rapport existant entre l'indice ajusté des prix à la consommation pour la période de 12 mois se terminant le 30 septembre précédant cette année-là, et l'indice ajusté des prix à la consommation pour la période de 12 mois se terminant le 30 septembre 1972.

(2) La somme de \$300 mentionnée aux Idem sous-alinéas 109(1)a)(ii) et b)(iv) applicable pour une année d'imposition, doit être rajustée annuellement de façon que la somme à utiliser pour l'année d'imposition soit la fraction du total formé

a) du produit obtenu en multipliant \$1,600 par le rapport déterminé, en vertu de l'alinéa (1)f), pour procéder au rajustement prévu au paragraphe (1) pour l'année d'imposition, et

b) de \$100,

qui est en sus du produit obtenu en multipliant \$1,400 par ledit rapport.

(3) La somme de \$1,100 mentionnée Idem aux alinéas 109(1)d), e) et f), applicable pour une année d'imposition, doit être rajustée annuellement de façon que la somme à utiliser pour l'année d'imposition soit la fraction du total formé

a) du produit obtenu en multipliant \$1,600 par le rapport déterminé, en



under paragraph (1)(f) for the purpose of making the adjustment under subsection (1) for the taxation year, and

(b) \$100

exceeds twice the product obtained by multiplying \$300 by the said ratio.

Idem

(4) The amount of \$1,150 referred to in paragraphs 109(1)(d), (e), (f) and (g) as applicable for a taxation year shall be adjusted annually so that the amount to be used for the taxation year is the amount by which the aggregate of

(a) the product obtained by multiplying \$1,600 by the ratio determined under paragraph (1)(f) for the purpose of making the adjustment under subsection (1) for the taxation year, and

(b) \$100

exceeds the product obtained by multiplying \$550 by the said ratio.

Idem

(5) Each amount expressed in dollars referred to in paragraphs 117(7)(a) and (b) and 118(3)(b) as applicable for a taxation year shall be adjusted annually so that the amount to be used for the taxation year is an amount equal to the aggregate of

(a) the product obtained by multiplying \$1,600 by the ratio determined under paragraph (1)(f) for the purpose of making the adjustment under subsection (1) for the taxation year, and

(b) \$100.

Rounding  
of amounts

(6) In the event that an amount to be used for a taxation year by virtue of an adjustment under this section contains a fraction of a dollar, the amount shall be rounded to the nearest whole dollar or, if the result is equidistant from two whole dollars, to the higher thereof.

Meaning  
of certain  
references

(7) In this section,

(a) a reference to the adjusted Consumer Price Index for any period

vertu de l'alinéa (1)f), pour procéder au rajustement prévu au paragraphe (1) pour l'année d'imposition, et

b) de \$100,

qui est en sus du double du produit obtenu en multipliant \$300 par ledit rapport.

(4) La somme de \$1,150 mentionnée Idem aux alinéas 109(1)d), e), f) et g), applicable pour une année d'imposition, doit être rajustée annuellement de façon que la somme à utiliser pour l'année d'imposition soit la fraction du total formé

a) du produit obtenu en multipliant \$1,600 par le rapport déterminé, en vertu de l'alinéa (1)f), pour procéder au rajustement prévu au paragraphe (1) pour l'année d'imposition, et

b) de \$100,

qui est en sus du produit obtenu en multipliant \$550 par ledit rapport.

(5) Chaque somme exprimée en dol- Idem lars dont il est fait mention aux alinéas 117(7)a) et b) et 118(3)b), applicable pour une année d'imposition, doit être rajustée annuellement de façon que la somme à utiliser pour l'année d'imposition soit une somme égale au total formé

a) du produit obtenu en multipliant \$1,600 par le rapport déterminé, en vertu de l'alinéa (1)f), pour procéder au rajustement prévu au paragraphe (1) pour l'année d'imposition, et

b) de \$100.

(6) Dans le cas où une somme à utili- Montants ser pour une année d'imposition contient, arrondis par suite d'un rajustement effectué en vertu de cet article, une fraction de dollars, elle doit être arrondie au dollar le plus proche ou, si cette fraction correspond à cinquante cents, au dollar supérieur.

(7) Au présent article,

a) une mention de l'indice ajusté des Sens de certaines mentions prix à la consommation pour toute



means the Consumer Price Index for that period as adjusted in the manner prescribed by regulation, and

(b) a reference to the Consumer Price Index for any twelve-month period means the average of the Consumer Price Index for Canada, as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act*, for each month in that twelve-month period.

#### Limitation

(8) In the event that the ratio determined under paragraph (1)(f) for a taxation year commencing after 1974 is less than the ratio determined under that paragraph for the purpose of making the adjustment for the immediately preceding taxation year, the ratio for the taxation year shall be deemed to be that determined for the immediately preceding taxation year."

(2) This section is applicable to the 1974 and subsequent taxation years.

16. (1) Paragraph 118(3)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(b) a taxpayer's income for any taxation year described in paragraph (1)(a) or (2)(c) as a taxation year preceding a year of averaging shall be deemed to be an amount equal to the greater of \$1,700 and his income for the year otherwise determined for the purposes of this Part;"

(2) This section is applicable to the 1973 and subsequent taxation years.

1972, c. 9,  
s. 1

17. (1) Subsection 120(3.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Additional  
deduction  
from tax

"(3.1) There may be deducted from the tax otherwise payable under this Part by an individual for a taxation year an amount equal to the greater of

période désigne l'indice des prix à la consommation pour cette période, ajusté de la manière prescrite par règlement, et

b) une mention de l'indice des prix à la consommation pour toute période de 12 mois désigne la moyenne des indices des prix à la consommation pour le Canada, publiés par Statistique Canada en vertu de la *Loi sur la statistique*, pour chacun des mois de cette période de 12 mois.

(8) Dans le cas où le rapport établi, en vertu de l'alinéa (1)f), relatif à une année d'imposition commençant après 1974, est inférieur au rapport établi en vertu de cet alinéa pour procéder au rajustement relatif à l'année d'imposition précédente, le rapport relatif à l'année d'imposition est réputé être celui qui a été établi pour l'année d'imposition précédente.»

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1974 et suivantes.

16. (1) L'alinéa 118(3)b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b) le revenu d'un contribuable pour toute année d'imposition désignée à l'alinéa (1)a) ou (2)c) comme étant une année d'imposition précédant une année d'établissement de la moyenne est réputé être un montant égal au plus élevé des montants suivants, \$1,700 ou son revenu pour l'année déterminé par ailleurs aux fins de la présente Partie;»

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1973 et suivantes.

17. (1) Le paragraphe 120(3.1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(3.1) Il peut être déduit de l'impôt qu'un particulier est par ailleurs tenu de payer en vertu de la présente Partie, pour une année d'imposition, une

Déduction  
d'impôt  
supplé-  
mentaire

(a) \$100, and

(b) 5% of the tax otherwise payable under this Part by the individual for the year, or \$500, whichever is the lesser."

somme égale à la plus élevée des deux sommes suivantes:

a) \$100, ou

b) la moindre des sommes suivantes: 5% de l'impôt qu'un particulier est par ailleurs tenu de payer en vertu de la présente Partie, pour cette année, ou \$500.»

(2) This section is applicable to the 1973 and subsequent taxation years.

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1973 et suivantes.

18. (1) Paragraph 126(7) (a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

18. (1) L'alinéa 126(7)a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"Business-income tax"

"(a) "business-income tax" paid by a taxpayer for a taxation year in respect of businesses carried on by him in a country other than Canada (in this paragraph referred to as the "business country") means such portion of any income or profits tax paid by him for the year to the government of any country other than Canada or to the government of a state, province or other political subdivision of any such country as may reasonably be regarded as tax in respect of the income of the taxpayer from any business carried on by him in the business country;"

«a) «impôt sur le revenu tiré d'une entreprise» payé par un contribuable pour une année d'imposition relative-ment à des entreprises exploitées par lui dans un pays autre que le Canada (appelé dans le présent alinéa le «pays de l'entreprise») signifie la partie de tout impôt sur le revenu ou les bénéfices payé par lui pour l'année au gouvernement d'un autre pays que le Canada ou au gouvernement d'un État, d'une province ou d'une autre subdivision politique de ce pays-là, qui peut raisonnablement être considéré comme étant un impôt frappant le revenu que le contribuable a tiré d'une entreprise exploitée par lui dans le pays de l'entreprise;»

(2) Subparagraph 126(7) (c) (ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le sous-alinéa 126(7)c) (ii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"(ii) was not deductible by virtue of subsection 20(11) in computing the taxpayer's income for the year"

«(ii) qui n'était pas déductible, en vertu du paragraphe 20(11), lors du calcul de son revenu pour l'année»

(3) This section is applicable to the 1973 and subsequent taxation years.

(3) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1973 et suivantes.

19. Section 129 of the said Act is amended by adding thereto the following subsection:

19. L'article 129 de ladite loi est modifié par l'insertion du paragraphe suivant:



Investment  
income from  
associated  
corporation  
deemed to  
be active  
business  
income

“(6) Where any particular amount paid or payable to a corporation (in this subsection referred to as the “recipient corporation”) by another corporation (in this subsection referred to as the “associated corporation”) with which the recipient corporation was associated in any particular taxation year commencing after 1972 would otherwise be included in computing the income or loss, as the case may be, of the recipient corporation for the particular year from a source that is property or a business other than an active business, the following rules apply:

(a) for the purposes of subsection (4), in computing that income or loss, as the case may be,

- (i) there shall not be included any portion (in this subsection referred to as the “deductible portion”) of the particular amount that was or may be deductible in computing the income or loss, as the case may be, of the associated corporation for any taxation year from an active business carried on by it in Canada, and
- (ii) no deduction shall be made in respect of any outlay or expense, to the extent that that outlay or expense may reasonably be regarded as having been made or incurred by the recipient corporation for the purpose of gaining or producing the deductible portion; and

(b) for the purposes of this subsection and section 125,

- (i) the deductible portion shall be deemed to be income of the recipient corporation for the particular year from carrying on an active business in Canada, and
- (ii) any outlay or expense, to the extent described in subparagraph (a)(ii), shall be deemed to have been made or incurred by the recipient corporation for the purpose of gaining or producing that income.”

«(6) Lorsqu'une somme déterminée Revenu de payée ou payable à une corporation (ap- placement, pelée dans le présent paragraphe «la provenant corporation bénéficiaire») par une autre d'une cor- poration (appelée dans le présent poration associée, paragraphe la «corporation associée») à réputé être la laquelle la corporation bénéficiaire était un revenu associée au cours d'une année d'imposi- provenant tion donnée commençant après 1972, se- d'une en- rait par ailleurs incluse dans le calcul treprise exploitée activement du revenu ou de la perte, selon le cas, de la corporation bénéficiaire pour l'an- née donnée, qui provient d'un bien ou d'une entreprise autre qu'une entreprise exploitée activement, les règles suivantes s'appliquent:

a) aux fins du paragraphe (4), dans le calcul de ce revenu ou de cette perte, selon le cas,

- (i) ne sera pas incluse toute partie (appelée dans le présent paragraphe la «partie déductible») de la somme déterminée qui était ou peut être déductible lors du calcul du revenu ou de la perte, selon le cas, de la corporation associée pour une année d'imposition, qui provient d'une entreprise exploitée activement par elle au Canada, et
- (ii) il ne doit pas être fait de réduction à l'égard de tout débours ou dépense, dans la mesure où celle-ci peut raisonnablement être considérée comme ayant été faite ou engagée par la corporation bénéficiaire en vue de gagner ou de faire produire la partie déductible; et

b) aux fins du présent paragraphe et de l'article 125,

- (i) la partie déductible est réputée constituer pour l'année donnée un revenu de la corporation bénéficiaire provenant d'une entreprise exploitée activement au Canada, et
- (ii) tout débours ou toute dépense, dans la mesure visée au sous-alinéa a) (ii), est réputée avoir été faite ou engagée par la corporation bénéficiaire en vue de gagner ou de faire produire ce revenu.»



20. (1) Clause 131(2)(a)(i)(A) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(A) all capital gains dividends paid by the corporation in the period commencing 60 days after the commencement of the year and ending 60 days after the end of the year, and”

(2) Paragraph 131(6)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(b) “capital gains dividend account” of a mutual fund corporation at any time means the amount, if any, by which

(i) its capital gains, for all taxation years commencing more than 60 days before that time, from dispositions of property after 1971 and before that time while it was a mutual fund corporation,

exceeds

(ii) the aggregate of

(A) its capital losses, for all taxation years commencing more than 60 days before that time, from dispositions of property after 1971 and before that time while it was a mutual fund corporation,

(B) all capital gains dividends that became payable by the corporation before that time and more than 60 days after the end of the last taxation year ending more than 60 days before that time, and

(C) all amounts each of which is an amount in respect of any taxation year of the corporation ending more than 60 days before that time throughout which it was a mutual fund corporation, equal to 5 times its capital gains refund for that year;”

20. (1) La disposition 131(2)a(i)(A) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(A) des dividendes sur les gains en capital payés par la corporation au cours de la période commençant 60 jours après le début de l'année et se terminant 60 jours après la fin de l'année, et»

(2) L'alinéa 131(6)b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b) «compte de dividendes sur les gains en capital» d'une corporation de fonds mutuels, à une date quelconque, signifie la fraction, si fraction il y a,

(i) du total de ses gains en capital, pour toutes les années d'imposition commençant plus de 60 jours avant cette date, provenant des dispositions de biens effectuées après 1971 et avant cette date, alors qu'elle était une corporation de fonds mutuels,

qui est en sus

(ii) du total formé de

(A) ses pertes en capital, pour toutes les années d'imposition commençant plus de 60 jours avant cette date, provenant des dispositions de biens effectuées après 1971 et avant cette date, alors qu'elle était une corporation de fonds mutuels,

(B) tous les dividendes sur les gains en capital qui sont devenus payables par la corporation avant cette date et plus de 60 jours après l'expiration de la dernière année d'imposition qui s'est terminée plus de 60 jours avant cette date, et

(C) toutes les sommes dont chacune est une somme afférente à toute année d'imposition de la corporation qui s'est terminée plus de 60 jours avant cette date et durant laquelle elle était une corporation

“Capital gains dividend account”

«compte de dividendes sur les gains en capital»

de fonds mutuels, égales à 5 fois son remboursement au titre des gains en capital pour cette année;»

(3) This section is applicable to the first taxation year commencing after the coming into force of this Act and to all subsequent taxation years.

(3) Le présent article s'applique à la première année d'imposition commençant après l'entrée en vigueur de la présente loi et aux années d'imposition suivantes.

**21.** (1) Subparagraph 148(9)(c)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

**21.** (1) Le sous-alinéa 148(9)c(i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

“(i) a termination of the policy in consequence of the death or total and permanent disability of any person whose life was insured under the policy,”

«(i) l'expiration de la police par suite du décès ou de l'invalidité totale et permanente d'une personne dont la vie était assurée en vertu de la police,»

(2) This section is applicable to the 1973 and subsequent taxation years.

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1973 et suivantes.

**22.** Section 153 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsections:

**22.** L'article 153 de ladite loi est modifié par l'insertion, immédiatement après le paragraphe (1), des paragraphes suivants:

Undue hardship

“(1.1) Where the Minister is satisfied that the deducting or withholding of the amount otherwise required to be deducted or withheld under subsection (1) from a payment referred to in any of paragraphs (1)(a) to (h) would cause undue hardship, he may determine a lesser amount and that amount shall be deemed to be the amount prescribed under that subsection as the amount to be deducted or withheld from that payment.

«(1.1) Lorsque le Ministre est convaincu que la déduction ou la retenue de la somme qui devrait par ailleurs, en vertu du paragraphe (1), être déduite d'un paiement visé à l'un quelconque des alinéas (1)a) à h) ou retenue sur un tel paiement porterait indûment préjudice, il peut fixer une somme inférieure et cette dernière est réputée être la somme prescrite en vertu de ce paragraphe à titre de somme à déduire ou à retenir de ce paiement sur celui-ci.

Election to increase withholding

(1.2) Where a taxpayer so elects in prescribed manner and prescribed form, the amount required to be deducted or withheld under subsection (1) from any payment to him that is referred to in any of paragraphs (1)(a) to (h) shall be deemed to be the aggregate of

(1.2) Lorsqu'un contribuable fait un tel choix de la manière et dans la forme prescrites, la somme qui doit, en vertu du paragraphe (1), être déduite de tout paiement visé à l'un quelconque des alinéas (1)a) à h) qui est fait au contribuable, ou être retenue sur un tel paiement, est réputée être le total

(a) the amount, if any, otherwise required to be deducted or withheld under subsection (1) from that payment; and

a) de la somme, si somme il y a, qui, en vertu du paragraphe (1), doit par ailleurs être déduite de ce paiement ou retenue sur celui-ci; et



(b) the amount specified by the taxpayer in that election with respect to that payment or with respect to a class of payments that includes that payment."

23. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after Part XI thereof, the following Part:

#### "PART XI.1

##### TAX IN RESPECT OF CERTAIN PROPERTY HELD BY TRUSTS GOVERNED BY DEFERRED INCOME PLANS

Tax payable  
by RRSP

**207.1** (1) Where, at the end of any month after 1972, a trust governed by a registered retirement savings plan holds property that is not a qualified investment (within the meaning assigned by subsection 146(1)), the trust shall, in respect of that month, pay a tax under this Part equal to 1% of the cost to it of all such property held by it at that time, other than

(a) property, the cost of acquisition of which was included, under subsection 146(10), in computing the income, for any year, of the taxpayer who is the annuitant under the plan; and

(b) property acquired by the trust before August 25, 1972.

Tax payable  
by DPSP

(2) Where, at the end of any month after 1972, a trust governed by a deferred profit sharing plan holds property that is not a qualified investment (within the meaning assigned by section 204), the trust shall, in respect of that month, pay a tax under this Part equal to 1% of the cost to it of all such property held by it at that time, other than

(a) property in respect of the acquisition of which the trust has paid or is liable to pay a tax under subsection 198(1); and

(b) property acquired by the trust before August 25, 1972.

b) de la somme indiquée par le contribuable dans ce choix en ce qui concerne ce paiement ou une catégorie de paiements qui comprend ce paiement.»

23. Ladite loi est en outre modifiée par l'insertion, immédiatement après la Partie XI, de la Partie suivante:

#### «PARTIE XI.1

##### IMPÔT RELATIF À CERTAINS BIENS DÉTENUS PAR UNE FIDUCIE RÉGIE PAR UN RÉGIME DE REVENU DIFFÉRÉ

**207.1** (1) Lorsque, à la fin d'un mois quelconque après 1972, une fiducie régie par un régime enregistré d'épargne-retraite détient des biens qui ne sont pas un placement admissible (au sens où l'entend le paragraphe 146(1)), elle doit payer, pour ce mois, en vertu de la présente Partie, un impôt égal à 1% du coût, pour elle, de tous ces biens qu'elle détient à ce moment, autres que

Impôt payable par les régimes enregistrés d'épargne-retraite

a) les biens dont le coût d'acquisition a été inclus, en vertu du paragraphe 146(10), dans le calcul du revenu, pour une année quelconque, du contribuable qui est le rentier qui bénéficie de ce régime; et

b) les biens acquis par la fiducie avant le 25 août 1972.

(2) Lorsque, à la fin d'un mois quelconque après 1972, une fiducie régie par un régime de participation différée aux bénéfices détient des biens qui ne sont pas un placement admissible (au sens où l'entend l'article 204), elle doit payer, pour ce mois, en vertu de la présente Partie, un impôt égal à 1% du coût, pour elle, de tous ces biens qu'elle détient à ce moment, autres que

Impôt payable par les régimes de participation différée aux bénéfices

a) les biens pour l'acquisition desquels la fiducie a payé ou est tenue de payer un impôt en vertu du paragraphe 198(1); et

b) les biens acquis par la fiducie avant le 25 août 1972.



Return and  
payment of  
tax

**207.2 (1)** Within 90 days after the end of each year after 1972, a trust governed by a registered retirement savings plan or by a deferred profit sharing plan shall

(a) file with the Minister a return for the year under this Part in prescribed form and containing prescribed information, without notice or demand therefor;

(b) estimate in the return the amount of tax, if any, payable by it under this Part in respect of each month in the year; and

(c) pay to the Receiver General of Canada the amount of tax, if any, payable by it under this Part in respect of each month in the year.

Liability  
of trustee

(2) Where the trustee of a trust that is liable to pay tax under this Part does not remit to the Receiver General of Canada the amount of the tax within the time specified in subsection (1), the trustee is personally liable to pay on behalf of the trust the full amount of the tax and is entitled to recover from the trust any amount paid by him as tax under this section.

Provisions  
applicable  
to Part

(3) Subsections 150(2) and (3), subsection 161(1), sections 152, 158 and 162 to 167 and Division J of Part I are applicable *mutatis mutandis* to this Part."

**24. (1)** Paragraph 209(3)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(b) the amount, if any, by which the insurer's income for the year from carrying on its life insurance business in Canada, computed in accordance with Part I, exceeds any amount deducted by the insurer under paragraph 111(1)(a) in respect of non-capital

**207.2 (1)** Une fiducie régie par un régime enregistré d'épargne-retraite ou par un régime de participation différée aux bénéfices doit, dans les 90 jours qui suivent la fin de chaque année postérieure à 1972,

Déclaration  
et paiement  
de l'impôt

a) adresser au Ministre, sans avoir été requise ou mise en demeure de le faire, une déclaration pour l'année, en vertu de la présente Partie, dans la forme prescrite, renfermant les renseignements exigés;

b) calculer, dans cette déclaration, le montant d'impôt, si montant il y a, qu'elle doit payer en vertu de la présente Partie pour chaque mois de l'année; et

c) verser au receveur général du Canada le montant d'impôt, si montant il y a, qu'elle doit acquitter en vertu de la présente Partie pour chaque mois de l'année.

(2) Lorsque le fiduciaire d'une fiducie assujettie à l'impôt en vertu de la présente Partie n'envoie pas au receveur général du Canada, dans le délai précisé au paragraphe (1), le montant de cet impôt, le fiduciaire est personnellement tenu de verser, au nom de la fiducie, le montant total de cet impôt et il a le droit de recouvrer de la fiducie toute somme qu'il a ainsi versée en vertu du présent article.

Responsa-  
bilité du  
fiduciaire

(3) Les paragraphes 150(2), (3) et 161(1), les articles 152 et 158, les articles 162 à 167 et la section J de la Partie I s'appliquent *mutatis mutandis* à la présente Partie.»

Dispositions  
applicables  
à la présente  
Partie

**24. (1)** L'alinéa 209(3)b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b) la fraction, si fraction il y a, du revenu de l'assureur, pour l'année, tiré de l'exploitation au Canada de son commerce d'assurance-vie, calculé conformément aux dispositions de la Partie I, qui est en sus de tout montant déduit par l'assureur en vertu de

losses in computing its taxable income for the year; and"

(2) This section is applicable to the 1973 and subsequent taxation years.

25. (1) Paragraph 212(1)(e) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Timber  
royalties

"(e) a timber royalty in respect of a timber limit in Canada (which, for the purposes of this Part, includes any consideration for a right under or pursuant to which a right to cut or take timber from a timber limit in Canada is obtained or derived, to the extent that such consideration is dependent upon, or computed by reference to, the amount of timber cut or taken);"

(2) Paragraphs 212(1)(l) and (m) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Registered  
retirement  
savings  
plan  
payments

"(l) a payment under a registered retirement savings plan or a plan referred to in subsection 146(12) as an "amended plan" that would, if the non-resident person had been resident in Canada throughout the taxation year in which the payment was made, be required by section 146 to be included in computing his income for the year;

Deferred  
profit  
sharing  
plan  
payments

(m) a payment under a deferred profit sharing plan or a plan referred to in subsection 147(15) as a "revoked plan" that would, if the non-resident person had been resident in Canada throughout the taxation year in which the payment was made, be required by section 147, if it were read without reference to subsection (10.1) thereof, to be included in computing his income for the year;"

l'alinéa 111(1)a), relativement à des pertes autres que des pertes en capital, lors du calcul de son revenu imposable pour l'année; et»

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1973 et suivantes.

25. (1) L'alinéa 212(1)e) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«e) d'une redevance forestière relative à une concession forestière au Canada (qui, aux fins de la présente Partie, comprend toute contrepartie fournie en échange d'un droit en vertu ou en conformité duquel un droit de couper ou d'enlever du bois d'une concession forestière au Canada est obtenu ou en découle, pour autant que cette contrepartie est en fonction de la quantité de bois coupé ou enlevé ou est calculée d'après cette quantité);» Redevances forestières

(2) Les alinéas 212(1)l) et m) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«l) un paiement fait en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite ou d'un régime appelé au paragraphe 146(12) «régime modifié», qui, si la personne non résidente avait résidé au Canada pendant toute l'année d'imposition dans laquelle le paiement a été fait, devrait être inclus, selon l'article 146, dans le calcul de son revenu pour l'année; Paiements en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite

m) un paiement fait en vertu d'un régime de participation différée aux bénéfices ou d'un régime appelé au paragraphe 147(15) «régime dont l'enregistrement est annulé» qui, si la personne non résidente avait résidé au Canada pendant toute l'année d'imposition dans laquelle le paiement a été fait, devrait être inclus, selon l'article 147, si on le lit sans tenir compte du paragraphe (10.1), dans le calcul de son revenu pour l'année;» Paiement fait en vertu d'un régime de participation différée



(3) Subsection 212(13) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Rent and  
other  
payments

“(13) For the purposes of this section, where a non-resident person pays or credits an amount as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of,

(a) rent for the use in Canada of property,

(b) a timber royalty in respect of a timber limit in Canada,

(c) a payment of a superannuation or pension benefit under a registered pension fund or plan,

(d) a payment of a retiring allowance or a death benefit to the extent that the payment is deductible in computing the payer's taxable income earned in Canada, or

(e) a payment described in any of paragraphs (1)(k) to (n),

he shall be deemed in respect of that payment to be a person resident in Canada.”

(4) This section is applicable with respect to amounts paid or credited after February 19, 1973.

26. (1) Subsection 214(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Deemed  
payments

“(3) For the purposes of this Part,

(a) where section 15 or subsection 56(2) would, if Part I were applicable, require an amount to be included in computing a shareholder's income, that amount shall be deemed to have been paid to the shareholder as a dividend;

(b) where paragraph 56(1)(f) would, if Part I were applicable, require an amount to be included in computing an individual's income, that amount shall be deemed to have been paid to the

(3) Le paragraphe 212(13) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(13) Aux fins du présent article, lorsqu'une personne non résidente paie ou crédite une somme au titre ou en paiement intégral ou partiel

Loyer et  
autres  
paiements

a) d'un loyer pour l'usage de biens au Canada,

b) d'une redevance forestière relative à une concession forestière au Canada,

c) d'un paiement d'une pension ou d'une pension de retraite en vertu d'une caisse ou d'un régime enregistré de pensions,

d) d'un paiement d'une allocation de départ à la retraite ou d'une indemnité en cas de décès dans la mesure où le paiement est déductible lors du calcul du revenu imposable du payeur que celui-ci a gagné au Canada, ou

e) d'un paiement visé à l'un des alinéas (1)k) à n),

elle est réputée, en ce qui concerne ce paiement, être une personne résidant au Canada.»

(4) Le présent article s'applique relativement aux sommes payées ou créditées après le 19 février 1973.

26. (1) Le paragraphe 214(3) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(3) Aux fins de la présente Partie,

a) lorsque l'article 15 ou le paragraphe 56(2) exigerait, si la Partie I était applicable, qu'une somme fût incluse dans le calcul du revenu d'un actionnaire, cette somme est réputée avoir été versée à l'actionnaire à titre de dividende;

b) lorsque l'alinéa 56(1)f) exigerait, si la Partie I était applicable, qu'une somme fût incluse dans le calcul du revenu d'un particulier, cette somme

Sommes  
réputées  
constituer  
des  
paiements



individual under an income-averaging annuity contract;

(c) where subsection 146(10) or (12) would, if Part I were applicable, require an amount to be included in computing a taxpayer's income, that amount shall be deemed to be an amount paid to the taxpayer as a payment under the registered retirement savings plan or the plan referred to in subsection 146(12) as an "amended plan", as the case may be; and

(d) where subsection 147(10) or (15) would, if Part I were applicable, require an amount to be included in computing a taxpayer's income, that amount shall be deemed to be an amount paid to the taxpayer as a payment under the deferred profit sharing plan or the plan referred to in subsection 147(15) as a "revoked plan", as the case may be."

(2) Subsection 214(6) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Deemed  
interest

"(6) Where, in respect of interest stipulated to be payable, on a bond, debenture, bill, note, mortgage, hypothec or similar obligation that has been assigned or otherwise transferred by a non-resident person to a person resident in Canada, subsection 20(14) would, if Part I were applicable, require an amount to be included in computing the transferor's income, that amount shall, for the purposes of this Part, be deemed to be a payment of interest on that obligation made by the transferee to the transferor at the time of the assignment or other transfer of the obligation, if

(a) the obligation was issued by a person resident in Canada;

(b) the obligation was not an obligation referred to in subparagraph (8)

(a) (i), (ii) or (iii); and

(c) the assignment or other transfer is not an assignment or other transfer referred to in paragraph (7.1)(b)."

est réputée avoir été versée à ce particulier en vertu d'un contrat de rente à versements invariables;

c) lorsque le paragraphe 146(10) ou (12) exigerait, si la Partie I était applicable, qu'une somme fût incluse dans le calcul du revenu d'un contribuable, cette somme est réputée avoir été versée au contribuable en vertu du régime enregistré d'épargne-retraite ou du régime appelé au paragraphe 146(12) «régime modifié», selon le cas; et

d) lorsque le paragraphe 147(10) ou (15) exigerait, si la Partie I était applicable, qu'une somme fût incluse dans le calcul du revenu d'un contribuable, cette somme est réputée avoir été versée au contribuable en vertu du régime de participation différée aux bénéfices ou du régime appelé au paragraphe 147(15) «régime dont l'enregistrement est annulé», selon le cas.»

(2) Le paragraphe 214(6) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(6) Lorsque, relativement à des intérêts indiqués comme étant payables sur quelque obligation, effet, billet, *mortgage*, hypothèque ou semblable valeur qui a été cédée ou autrement transférée à une personne résidant au Canada par une personne non résidente, le paragraphe 20(14) exigerait, si la Partie I s'appliquait, qu'une somme fût incluse dans le calcul du revenu de l'auteur du transfert, cette somme est réputée, aux fins de la présente Partie, être un paiement d'intérêts sur cette obligation, effectué par le bénéficiaire du transfert en faveur de l'auteur du transfert lors de la cession ou autre transfert de l'obligation, si

Montant  
réputé  
constituer  
des  
intérêts

a) l'obligation a été émise par une personne résidant au Canada;

b) l'obligation n'en était pas une visée au sous-alinéa (8)a) (i), (ii) ou (iii); et si

c) la cession ou autre transfert n'est pas une cession ou un transfert visés à l'alinéa (7.1)b).»

(3) Subsection 214(7) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Sale of  
obligation

“(7) Where

(a) a non-resident person has at any time assigned or otherwise transferred to a person resident in Canada a bond, debenture, bill, note, mortgage, hypothec or similar obligation issued by a person resident in Canada,

(b) the obligation was not an excluded obligation, and

(c) the assignment or other transfer is not an assignment or other transfer referred to in paragraph (7.1) (b),

the amount, if any, by which

(d) the price for which the obligation was assigned or otherwise transferred at that time,

exceeds

(e) the price for which the obligation was issued,

shall, for the purposes of this Part, be deemed to be a payment of interest on that obligation made by the person resident in Canada to the non-resident person at that time.

Idem

(7.1) Where

(a) a person resident in Canada has at a particular time assigned or otherwise transferred an obligation to a non-resident person,

(b) the non-resident person has at a subsequent time assigned or otherwise transferred the obligation back to the person resident in Canada, and

(c) subsection (6) or (7) would apply with respect to the assignment or other transfer referred to in paragraph (b), if those subsections were read without reference to paragraphs (6)(c) and (7)(c),

the amount, if any, by which

(d) the price for which the obligation was assigned or otherwise transferred at the subsequent time,

(3) Le paragraphe 214(7) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(7) Quand

Vente  
d'une  
obligation

a) une personne non résidente a, à une date quelconque, cédé ou autrement transféré à une personne résidant au Canada une obligation, un effet, un billet, un *mortgage*, une hypothèque ou une semblable valeur émise, par une personne résidant au Canada,

b) l'obligation n'était pas une obligation exclue, et

c) la cession ou autre transfert n'est pas une cession ou un transfert visés à l'alinéa (7.1)b),

la fraction, si fraction il y a,

d) du prix auquel l'obligation a été cédée ou autrement transférée à cette date,

qui est en sus

e) du prix auquel l'obligation a été émise,

est réputée, aux fins de la présente Partie, être un paiement d'intérêts sur cette obligation effectué par la personne résidant au Canada en faveur de la personne non résidente à cette date.

(7.1) Quand

Idem

a) une personne résidant au Canada a cédé ou autrement transféré à une date donnée une obligation à une personne non résidente,

b) la personne non résidente a par la suite rétrocédé ou autrement transféré de nouveau ladite obligation à la personne résidant au Canada, et

c) le paragraphe (6) ou (7) s'appliquerait en ce qui concerne la rétrocession ou autre transfert mentionnés à l'alinéa b), si ces paragraphes étaient interprétés en faisant abstraction des alinéas (6)c) et (7)c),

la fraction, si fraction il y a,

d) du prix auquel l'obligation a été rétrocédée ou autrement transférée de nouveau à la date subséquente,



exceeds

(e) the price for which the obligation was assigned or otherwise transferred at the particular time,

shall, for the purposes of this Part, be deemed to be a payment of interest on that obligation made by the person resident in Canada to the non-resident person at the subsequent time."

(4) Paragraph 214(8)(b) of the said Act is repealed.

(5) Subsections 214(9) to (12) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Deemed  
resident

"(9) Where

(a) the assignment or other transfer of an obligation to a non-resident person carrying on business in Canada would be described in subsection (6) or (7) if those subsections were read without reference to paragraphs (6)(c) and (7)(c) and if that non-resident person were a person resident in Canada, and  
(b) that non-resident person

(i) may deduct, under subsection 20(14), in computing his taxable income earned in Canada for a taxation year an amount in respect of interest on the obligation, or

(ii) may deduct, under Part I, in computing his taxable income earned in Canada for a taxation year an amount in respect of any amount paid on account of the principal amount of the obligation,

he shall, with respect to the assignment or other transfer of the obligation, be deemed, for the purposes of this Part, to be a person resident in Canada.

Reduction  
of tax

(10) Where a non-resident person has assigned or otherwise transferred to a person resident in Canada an obligation

(a) on which an amount of interest was deemed by subsection (6) or (7) to have been paid, and

qui est en sus

e) du prix auquel l'obligation a été cédée ou autrement transférée à la date donnée,

est réputée, aux fins de la présente Partie, être un paiement d'intérêts sur cette obligation effectué par la personne résidant au Canada en faveur de la personne non résidente à la date subséquente.»

(4) L'alinéa 214(8)b) de ladite loi est abrogé.

(5) Les paragraphes 214(9) à (12) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«(9) Lorsque

a) la cession ou autre transfert d'une obligation à une personne non résidente exploitant une entreprise au Canada serait visé au paragraphe (6) ou (7), si ces paragraphes étaient interprétés en faisant abstraction des alinéas (6)c) et (7)c), et si cette personne non résidente était une personne résidant au Canada, et

b) cette personne non résidente

(i) peut déduire, en vertu du paragraphe 20(14), lors du calcul de son revenu imposable gagné au Canada pour une année d'imposition, un montant au titre des intérêts sur l'obligation, ou

(ii) peut déduire, en vertu de la Partie I, lors du calcul de son revenu imposable gagné au Canada pour une année d'imposition, une somme relative à tout montant payé au titre du principal de l'obligation,

elle est réputée relativement à la cession ou autre transfert de l'obligation, aux fins de la présente Partie, être une personne résidant au Canada.

(10) Lorsqu'une personne non résidente a cédé ou autrement transféré à une personne résidant au Canada une obligation

a) sur laquelle un montant d'intérêts était réputé, en vertu du paragraphe (6) ou (7), avoir été payé, et

Personne  
réputée  
être un  
résident

Réduction  
de l'impôt



(b) that the non-resident person had previously acquired from a person resident in Canada,

the amount of the tax under this Part that the non-resident person is liable to pay in respect thereof shall be deemed, for the purpose of subsection 227(6), to be that proportion of the tax he would otherwise have been liable to pay in respect thereof that

(c) the number of days in the period commencing with the day the obligation was last acquired by him from a person resident in Canada and ending with the day the obligation was last assigned or otherwise transferred by him to a person resident in Canada

is of

(d) the number of days in the period commencing with the day the obligation was issued and ending with the day the obligation was last assigned or otherwise transferred by him to a person resident in Canada.

Application  
of para.  
212(1)(b)

(11) In respect of any payment of interest deemed by subsection (6), (7) or (7.1) to have been made by a non-resident-owned investment corporation on the assignment or other transfer of an obligation, paragraph 212(1)(b) shall be read and construed without reference to subparagraph (i) thereof.

Application  
of ss. (2)

(12) Subsection (2) does not apply in respect of a payment to a non-resident person under any obligation in respect of which that person is liable to pay tax under this Part by virtue of subsection (7) or (7.1)."

(6) Section 214 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

b) que la personne non résidente avait antérieurement acquis d'une personne résidant au Canada,

le montant de l'impôt que la personne non résidente est tenue de payer en vertu de la présente Partie au titre de cette obligation est réputé, aux fins du paragraphe 227(6), être la fraction de l'impôt qu'elle aurait autrement été tenue de payer à cet égard, représentée par le rapport existant entre

c) le nombre de jours que compte la période commençant à la date à laquelle elle a acquis pour la dernière fois l'obligation d'une personne résidant au Canada et se terminant à la date à laquelle elle a pour la dernière fois cédé ou autrement transféré l'obligation à une personne résidant au Canada

et

d) le nombre de jours que compte la période commençant à la date à laquelle l'obligation a été émise et se terminant à la date à laquelle elle a pour la dernière fois cédé ou autrement transféré l'obligation à une personne résidant au Canada.

(11) En ce qui a trait à tout paiement d'intérêts réputé, en vertu du paragraphe (6), (7) ou (7.1), avoir été effectué par une corporation de placements appartenant à des non-résidents relativement à la cession ou autre transfert d'une obligation, l'alinéa 212(1)b) doit être interprété sans tenir compte du sous-alinéa (i) de celui-ci.

Application  
de l'alinéa  
212(1)b)

(12) Le paragraphe (2) ne s'applique pas dans le cas d'un paiement fait à une personne non résidente en vertu d'une obligation relativement à laquelle cette personne est tenue, en vertu du paragraphe (7) ou (7.1), de payer l'impôt prévu par la présente Partie.»

Application  
du par. (2)

(6) L'article 214 de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:

Assignment  
of obliga-  
tion

"(14) For the purposes of this section, any transaction or event by which an obligation held by a non-resident person is redeemed in whole or in part or is cancelled shall be deemed to be an assignment of the obligation by him."

(7) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on February 19, 1973 and subsections (2) to (6) are applicable with respect to bonds, debentures, bills, notes or similar obligations issued after the day on which this Act comes into force.

27. Subsection 215(5) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Regulations  
reducing  
amount  
to be  
deducted or  
withheld

"(5) The Governor in Council may make regulations with reference to any non-resident person or class of non-resident person to whom any amount is paid or credited as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of, any amount described in any of paragraphs 212(1)(h) to (m) reducing the amount otherwise required by subsections (1) to (3) to be deducted or withheld from the amount so paid or credited."

## PART II

### INCOME TAX APPLICATION RULES, 1971

27.1 Subparagraph 21(1)(b)(ii) of the *Income Tax Application Rules, 1971* is repealed and the following substituted therefor:

"(ii) the amount, if any, by which the portion described in subparagraph (i) exceeds the greater of

(A) the aggregate of all amounts each of which is an outlay or expenditure, made or incurred by the taxpayer as a result of a transaction

«(14) Aux fins du présent article, toute opération ou tout événement par lequel une obligation détenue par une personne non résidente est rachetée en totalité ou en partie ou est annulée est réputé être une cession de l'obligation effectuée par elle.»

(7) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 19 février 1973 et les paragraphes (2) à (6) s'appliquent relativement aux obligations, effets, billets ou semblables valeurs émis après la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

27. Le paragraphe 215(5) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(5) Le gouverneur en conseil peut établir des règlements au sujet de toute personne non résidente ou d'une catégorie de personnes non résidentes, à qui une somme a été payée ou au compte de qui une somme a été créditée, au titre ou en paiement intégral ou partiel de toute somme visée à l'un quelconque des alinéas 212(1)h) à m), réduisant le montant dont les paragraphes (1) à (3) exigent par ailleurs la déduction ou la retenue sur le montant ainsi payé ou crédité.»

## PARTIE II

### RÈGLES DE 1971 CONCERNANT L'APPLICATION DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

27.1 Le sous-alinéa 21(1)b)(ii) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(ii) la fraction, si fraction il y a, de la partie visée au sous-alinéa (i) qui est en sus du plus élevé des montants suivants:

(A) le total de toutes les sommes dont chacune constitue un débours ou des frais, faits ou engagés par le

1970-71-72,  
c. 63;  
1972, c. 9;  
1973, c. 14



occurring before 1972 for the purpose of acquiring the government right, or the taxpayer's original right in respect of the government right, to the extent that the outlay or expenditure was not otherwise deducted in computing the income of the taxpayer for any taxation year and would, if made or incurred by him as a result of a transaction occurring after 1971, be an eligible capital expenditure of the taxpayer, and

(B) the fair market value to the taxpayer as at December 31, 1971 of the government right or the taxpayer's original right in respect of the government right, if no outlay or expenditure was made or incurred by the taxpayer for the purpose of acquiring the right or, if an outlay or expenditure was made or incurred, if that outlay or expenditure would have been an eligible capital expenditure of the taxpayer if it had been made or incurred as a result of a transaction occurring after 1971."

1973, c. 14,  
s. 75(7)

**28.** Section 26 of the *Income Tax Application Rules, 1971* is amended by adding thereto the following subsection:

Shares  
received  
on amal-  
gamation

"(21) Where, after January 31, 1973, there has been an amalgamation (within the meaning assigned by section 87 of the amended Act) of two or more corporations (each of which corporations is in this subsection referred to as a "predecessor corporation") to form one corporate entity (in this subsection referred to as the "new corporation"), notwithstanding any other provision of these Rules or of the amended Act, the following rules apply in respect of each shareholder (except any predecessor corporation) who owned shares of the capital stock of a predecessor corporation on December 31, 1971 and there-

contribuable par suite d'une opération survenue avant 1972 aux fins de l'acquisition du droit gouvernemental, ou du droit initial du contribuable relatif au droit gouvernemental, dans la mesure où ce débours ou ces frais n'ont pas été déduits par ailleurs lors du calcul du revenu du contribuable pour une année d'imposition quelconque et seraient, s'ils avaient été faits ou engagés par lui par suite d'une opération survenue après 1971, une dépense en immobilisations admissible du contribuable, ou

(B) la juste valeur marchande, pour le contribuable, au 31 décembre 1971, du droit gouvernemental ou du droit initial du contribuable relatif au droit gouvernemental, si le contribuable n'a pas fait ni engagé de débours ni de frais aux fins d'acquérir le droit ou si, dans le cas où un débours ou des frais ont été ainsi faits ou engagés, ce débours ou ces frais eussent constitué une dépense en immobilisations admissible du contribuable s'ils avaient été faits ou engagés par suite d'une opération survenue après 1971.»

**28.** L'article 26 des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* est modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:

1973, c. 14,  
art. 75(7)

«(21) Lorsque, après le 31 janvier 1973, il y a eu fusion (au sens que donne à cette expression l'article 87 de la loi modifiée) de deux ou plusieurs corporations (chacune de ces corporations appelée dans le présent paragraphe une «corporation remplacée») pour former une entité constituée (appelée dans le présent paragraphe la «nouvelle corporation»), nonobstant toute autre disposition des présentes Règles ou de la loi modifiée, les règles suivantes s'appliquent à l'égard de chaque actionnaire (sauf une corporation remplacée) auquel appartenaient des actions du capital-actions d'une corporation remplacée au 31 décembre 1971

Actions  
reçues lors  
de la fusion



after without interruption until immediately before the amalgamation:

(a) where any such shares were preferred shares of one class of the capital stock of a predecessor corporation (in this paragraph referred to as the "old preferred shares") and no consideration was received by the shareholder for the disposition of the old preferred shares on the amalgamation other than preferred shares of one class of the capital stock of the new corporation (in this paragraph referred to as the "new preferred shares") having substantially the same rights and conditions attaching thereto (determined without regard to any voting rights attaching to any shares) as attached to the old preferred shares so disposed of by him, for the purposes of subparagraphs 89(1)(l)(ii) and (vii) of the amended Act and of determining the cost to the shareholder and the adjusted cost base to the shareholder of the new preferred shares,

(i) the property that was the old preferred shares shall be deemed not to have been disposed of by the shareholder by virtue of the amalgamation but to have been altered, in form only, by virtue thereof and to have continued in existence in the form of the new preferred shares, and

(ii) the property that is the new preferred shares shall be deemed not to have been acquired by the shareholder by virtue of the amalgamation, but to have been in existence prior thereto in the form of the old preferred shares that were altered, in form only, by virtue of the amalgamation; and

(b) where any such shares were common shares of one class of the capital stock of a predecessor corporation (in this paragraph referred to as the "old common shares") and no consideration was received by the shareholder

et par la suite pendant toute la période prenant fin immédiatement avant la fusion:

a) lorsque de telles actions étaient des actions privilégiées d'une catégorie du capital-actions d'une corporation remplacée (appelées dans le présent alinéa «anciennes actions privilégiées») et que l'actionnaire n'a reçu aucune contrepartie pour la disposition des anciennes actions privilégiées lors de la fusion, si ce n'est des actions privilégiées d'une catégorie du capital-actions de la nouvelle corporation (appelées dans le présent alinéa «nouvelles actions privilégiées») qui comportaient à peu de choses près, les mêmes droits et conditions (déterminés sans tenir compte du droit de vote se rattachant aux actions) que ceux que comportaient les anciennes actions privilégiées dont il a disposé, aux fins des sous-alinéas 89(1)l(ii) et (vii) de la loi modifiée et du calcul du coût, pour l'actionnaire, et du prix de base rajusté, pour l'actionnaire, des nouvelles actions privilégiées,

(i) les biens que constituaient les anciennes actions privilégiées sont réputés ne pas avoir fait l'objet d'une disposition par l'actionnaire du fait de la fusion mais avoir été modifiés, quant à leur forme seulement, du fait de la fusion et avoir continué d'exister sous la forme des nouvelles actions privilégiées, et

(ii) les biens que constituent les nouvelles actions privilégiées sont réputés ne pas avoir été acquis par l'actionnaire du fait de la fusion, mais avoir existé avant celle-ci sous la forme des anciennes actions privilégiées qui ont été modifiées, quant à leur forme seulement, du fait de la fusion; et

b) lorsque ces actions étaient des actions ordinaires d'une catégorie du capital-actions d'une corporation remplacée (appelées dans le présent alinéa «anciennes actions ordinaires») et que

for the disposition of the old common shares on the amalgamation other than common shares of one class of the new corporation (in this paragraph referred to as the "new common shares"), and the cost to him of the new common shares would, but for this paragraph, be determined under subparagraph 87(4)(b)(v) of the amended Act, for the purposes of subparagraphs 89(1)(l)(ii) and (vii) of the amended Act and of determining the cost to the shareholder and the adjusted cost base to the shareholder of the new common shares,

- (i) the property that was the old common shares shall be deemed not to have been disposed of by the shareholder by virtue of the amalgamation but to have been altered, in form only, by virtue thereof and to have continued in existence in the form of the new common shares, and
- (ii) the property that is the new common shares shall be deemed not to have been acquired by the shareholder by virtue of the amalgamation, but to have been in existence prior thereto in the form of the old common shares that were altered, in form only, by virtue of the amalgamation."

**29.** Subsection 40(7) of the said Rules is repealed and the following substituted therefor:

Limitation

"(7) The provisions of this section are applicable in respect of any payment or payments described in subparagraph (1)(a)(i) or (iv) made in a taxation year ending after 1973, except that the amount of the payment or the aggregate amount of the payments, as the case may be, shall be deemed to be the lesser of the amount thereof otherwise determined and the aggregate of the amounts that the taxpayer would have received out of or pursuant to the plan

l'actionnaire n'a reçu aucune contrepartie pour la disposition des anciennes actions ordinaires lors de la fusion, si ce n'est des actions ordinaires d'une catégorie de la nouvelle corporation (appelées dans le présent alinéa les «nouvelles actions ordinaires»), et que le coût, pour lui, des nouvelles actions ordinaires serait, n'était le présent alinéa, déterminé en vertu du sous-alinéa 87(4)b)(v) de la loi modifiée, aux fins des sous-alinéas 89(1)l)(ii) et (vii) de la loi modifiée et du calcul du coût, pour l'actionnaire, et du prix de base rajusté, pour l'actionnaire, des nouvelles actions ordinaires,

- (i) les biens que constituaient les anciennes actions ordinaires sont réputés ne pas avoir fait l'objet d'une disposition par l'actionnaire du fait de la fusion mais avoir été modifiés, quant à leur forme seulement, du fait de la fusion et avoir continué d'exister sous la forme des nouvelles actions ordinaires, et
- (ii) des biens que constituent les nouvelles actions ordinaires sont réputés ne pas avoir été acquis par l'actionnaire du fait de la fusion, mais avoir existé avant celle-ci sous la forme des anciennes actions ordinaires qui ont été modifiées, quant à leur forme seulement, du fait de la fusion.»

**29.** Le paragraphe 40(7) desdites Règles est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(7) Les dispositions du présent article s'appliquent relativement à un ou plusieurs paiements visés au sous-alinéa (1)a)(i) ou (iv), faits dans une année d'imposition se terminant après 1973, sauf que le montant du paiement ou le montant global des paiements, selon le cas, est réputé être le moins élevé des montants suivants: le montant de ces paiements déterminé par ailleurs, ou le total des sommes que le contribuable aurait reçues du régime ou en vertu du Restriction



described in subparagraph (1)(a)(i) or (iv), as the case may be, if

(a) he had withdrawn from the plan on January 1, 1972;

(b) there had been no change in the terms and conditions of the plan after June 18, 1971 and before January 2, 1972; and

(c) any term or condition of the plan that would, in the event that he had withdrawn from the plan on January 1, 1972, have reduced the amount of any payment or payments that would, if he remained a member of the plan for a specified period of time after December 31, 1971, have been made to him in respect of years ending before 1972, were not a term or condition of the plan."

**30.** The said Rules are further amended by adding thereto, immediately after section 56 thereof, the following section:

Capital gains dividend of a mutual fund corporation

"**56.01** (1) Where a dividend has become payable by a mutual fund corporation within the period of 60 days immediately following the taxation year that includes the day on which this section came into force, for the purposes of determining whether or not that dividend is a capital gains dividend, paragraph 131(6)(b) of the amended Act shall be read as follows:

"(b) "capital gains dividend account" of a mutual fund corporation at any time means the amount, if any, by which

(i) its capital gains for all taxation years commencing more than 60 days before that time from dispositions of property after 1971 and before that time while it was a mutual fund corporation,

exceeds

(ii) the aggregate of

(A) its capital losses for all taxation years commencing more than 60 days before that time from dis-

régime visé au sous-alinéa (1)a(i) ou (iv), selon le cas,

a) s'il s'était retiré de ce régime le 1<sup>er</sup> janvier 1972;

b) si aucune modification n'avait été apportée aux modalités du régime après le 18 juin 1971 et avant le 2 janvier 1972; et

c) si une modalité quelconque du régime qui aurait, advenant son retrait du régime le 1<sup>er</sup> janvier 1972, réduit le montant d'un ou de plusieurs paiements qui lui auraient été faits, s'il était demeuré affilié au régime pendant une période de temps déterminée après le 31 décembre 1971, relativement à des années se terminant avant 1972, ne constituait pas une modalité du régime.»

**30.** Lesdites Règles sont en outre modifiées par l'insertion, immédiatement après l'article 56, de l'article suivant:

"**56.01** (1) Lorsqu'un dividende est devenu payable par une corporation de fonds mutuels au cours de la période de 60 jours suivant l'année d'imposition qui comprend le jour où le présent article est entré en vigueur, pour déterminer si ce dividende est ou non un dividende sur les gains en capital, l'alinéa 131(6)b) de la loi modifiée est interprété comme étant libellé ainsi:

«b) «compte de dividendes sur les gains en capital» d'une corporation de fonds mutuels, à une date quelconque, signifie la fraction, si fraction il y a,

(i) du total de ses gains en capital, pour toutes les années d'imposition commençant plus de 60 jours avant cette date, provenant des dispositions de biens effectuées après 1971 et avant cette date, alors qu'elle était une corporation de fonds mutuels,

qui est en sus

(ii) du total formé de

(A) ses pertes en capital, pour toutes les années d'imposition com-



positions of property after 1971 and before that time while it was a mutual fund corporation,

(B) all capital gains dividends that became payable by the corporation before that time and after the end of the last taxation year ending more than 60 days before that time, and

(C) all amounts each of which is an amount in respect of any taxation year of the corporation ending more than 60 days before that time throughout which it was a mutual fund corporation, equal to 5 times its capital gains refund for that year;".

Idem

(2) For the purpose of computing any refund under subsection 131(2) of the amended Act in respect of the taxation year that includes the day on which this section came into force, clause 131(2)(a)(i)(A) thereof shall be read as follows:

"(A) all capital gains dividends paid by the corporation in the year or within 60 days after the end of the year, and".

mençant plus de 60 jours avant cette date, provenant des dispositions de biens effectuées après 1971 et avant cette date, alors qu'elle était une corporation de fonds mutuels,

(B) tous les dividendes sur les gains en capital qui sont devenus payables par la corporation avant cette date et après la fin de la dernière année d'imposition qui s'est terminée plus de 60 jours avant cette date, et

(C) toutes les sommes dont chacune est une somme afférente à toute année d'imposition de la corporation qui s'est terminée plus de 60 jours avant cette date et durant laquelle elle était une corporation de fonds mutuels, égales à 5 fois son remboursement aux titres des gains en capital pour cette année;».

(2) Aux fins du calcul d'un rem- Idem  
boursement en vertu du paragraphe 131(2) de la loi modifiée à l'égard de l'année d'imposition qui comprend le jour où le présent article est entré en vigueur, la disposition 131(2)a)(i)(A) doit se lire comme suit:

«(A) des dividendes sur les gains en capital payés par la corporation dans l'année ou dans les 60 jours qui suivent la fin de l'année, et».



## CHAPTER 31

## CHAPITRE 31

An Act respecting the 1976 Summer  
Olympic GamesLoi concernant les Jeux olympiques d'été  
de 1976

[Assented to 27th July, 1973]

[Sanctionnée le 27 juillet 1973]

## Preamble

WHEREAS the Summer Olympic Games are to be held in Canada in 1976 for the first time in the history of the Olympic Games and it is desirable to facilitate the holding of the 1976 Summer Olympic Games and to commemorate the event;

AND WHEREAS there is a domestic and international market for coins and stamps commemorating events of this kind among both collectors of coins and stamps and people interested in acquiring souvenirs;

AND WHEREAS the existing law respecting lotteries limits the effectiveness of a lottery in Canada as a means to assist the financing of the 1976 Summer Olympic Games and the development of amateur sport in Canada;

NOW THEREFORE Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

## SHORT TITLE

## Short title

1. This Act may be cited as the *Olympic (1976) Act*.

## INTERPRETATION

## Definitions

2. In this Act,

"Olympic"  
«Jeux...»

"Olympic" means the 1976 Summer Olympic Games;

CONSIDÉRANT que les Jeux olympiques d'été doivent avoir lieu au Canada en 1976 pour la première fois dans l'histoire des Jeux olympiques et qu'il est souhaitable d'en faciliter la tenue et de commémorer cet événement;

CONSIDÉRANT qu'il existe, tant parmi les numismates et les philatélistes que parmi les personnes désireuses d'acquérir des souvenirs, un marché intérieur et international pour des pièces et des timbres commémorant des événements de cette nature;

ET CONSIDÉRANT que le droit existant relatif aux loteries limite le succès d'une loterie au Canada en tant que moyen destiné à aider au financement des Jeux olympiques d'été de 1976 et au développement des sports amateurs au Canada;

EN CONSÉQUENCE, Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

## TITRE ABRÉGÉ

1. La présente loi peut être citée sous le Titre abrégé titre: *Loi sur les Jeux olympiques de 1976*.

## INTERPRÉTATION

2. Dans la présente loi,

«Jeux olympiques» désigne les Jeux olympiques d'été de 1976;

## Définitions

«Jeux olympiques»  
"Olympic"



"Olympic coin" «pièce...»	"Olympic coin" means a special coin commemorating the Olympic issued under the authority of section 3;	«pièce des Jeux olympiques» désigne une pièce spéciale commémorant les Jeux olympiques et émise sous l'autorité de l'article 3;	«pièce des Jeux olympiques» "Olympic coin"
"Olympic Corporation" «Société...»	"Olympic Corporation" means the Organizing Committee of the 1976 Olympic Games, a body corporate incorporated under the laws of the Province of Quebec;	«Société des Jeux olympiques» désigne le Comité organisateur des Jeux olympiques de 1976, personne morale constituée en corporation sous l'autorité des lois de la province de Québec;	«Société des Jeux olympiques» "Olympic Corporation"
"Olympic stamp" «timbre...»	"Olympic stamp" means a special postage stamp commemorating the Olympic issued under the authority of section 6.	«timbre des Jeux olympiques» désigne un timbre-poste spécial commémorant les Jeux olympiques et émis sous l'autorité de l'article 6.	«timbre des Jeux olympiques» "Olympic stamp"

## OLYMPIC COINS

Olympic commemorative coins

3. (1) Notwithstanding section 5 of the *Currency and Exchange Act*, the Governor in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, may by proclamation authorize the issue for circulation in Canada of silver coins bearing the respective dates of 1973, 1974, 1975 and 1976 of the denominations of \$5 and \$10 commemorating the Olympic.

Standards of coins

(2) Each Olympic coin shall be of such standard weight, standard millesimal fineness and remedy allowance as the Governor in Council may prescribe in respect thereof.

Legal tender

4. (1) Subject to this section, a tender of payment of money in Olympic coins is a legal tender if it is made for payment of an amount not exceeding twenty dollars, but for no greater amount.

Different amounts payable on same day

(2) Where more than one amount is payable by one person to another on the same day, whether under one or more obligations, subsection (1) applies as though the total of the amounts payable were one amount due and payable on that day.

Certain coins not legal tender

(3) An Olympic coin that  
(a) is bent, mutilated or defaced,

## PIÈCES OLYMPIQUES

3. (1) Nonobstant l'article 5 de la *Loi sur la monnaie et les changes*, le gouverneur en conseil peut, sur la recommandation du ministre des Finances, autoriser par proclamation l'émission, pour leur mise en circulation au Canada, de pièces d'argent portant respectivement les dates de 1973, 1974, 1975 et 1976, dans les coupures de \$5 et \$10, pour commémorer les Jeux olympiques.

(2) Chaque pièce des Jeux olympiques doit être de tel poids réglementaire, de tel titre réglementaire au millième et de telle part de tolérance que le gouverneur en conseil peut prescrire en ce qui la concerne.

4. (1) Sous réserve du présent article, une offre de paiement d'une somme d'argent en pièces des Jeux olympiques a pouvoir libératoire si elle est faite en vue du paiement d'une somme ne dépassant pas vingt dollars, mais ne l'a pas pour une somme supérieure.

(2) Lorsqu'une personne doit verser le même jour plus d'une somme à une autre personne, que ce soit en vertu d'une obligation ou de plusieurs, le paragraphe (1) s'applique comme si le total des sommes qui doivent être versées était une seule somme exigible et devant être payée ledit jour.

(3) Une pièce des Jeux olympiques  
a) qui est tordue, endommagée ou défigurée,

Certaines pièces sans pouvoir libératoire

(b) has been reduced in weight otherwise than by abrasion through ordinary use, or

(c) has been called in pursuant to section 5,

is not legal tender.

Powers of  
Governor  
in Council

**5. (1) The Governor in Council may by proclamation**

(a) prescribe the dimensions and design of any Olympic coin;

(b) prescribe the standard weight, standard millesimal fineness and remedy allowance of Olympic coins of each denomination; and

(c) call in Olympic coins of any date and denomination.

No sale for  
less than  
face value

(2) An Olympic coin shall not be issued or sold by the Government of Canada at less than the face value of the coin or under any arrangement whereby the net consideration received by the Government of Canada for the coin is less than its face value.

Total  
amount  
of face  
value

(3) The total amount of the face value of all Olympic coins issued or sold pursuant to this Act shall not exceed four hundred and fifty million dollars exclusive of the total amount of the face value of any such coins that are redeemed.

Minister of  
Finance

(4) Where in the opinion of the Minister of Finance the amount of Olympic coins in circulation in Canada may be detrimental to the Canadian currency, the Minister shall redeem such amount of Olympic coins as he deems necessary.

Persons asso-  
ciated with  
Olympic

(5) No person who is involved in the promotion or operation of the Olympic or who has a financial interest with respect to the Olympic shall offer or give to any other person any subsidy, commission, benefit or other pecuniary incentive for the purchase of Olympic coins that would directly or indirectly result in the net consideration being paid for such coins by that other per-

b) dont le poids a été réduit autrement que par le frottement qui provoque son utilisation habituelle, ou

c) qui a été retirée en application de l'article 5,

n'a pas pouvoir libératoire.

**5. (1) Le gouverneur en conseil peut, par proclamation,** Pouvoirs du  
gouverneur  
en conseil

a) prescrire les dimensions et le dessin de toute pièce des Jeux olympiques;

b) prescrire le poids réglementaire, le titre réglementaire au millième et la part de tolérance de pièces des Jeux olympiques de chaque coupure; et

c) retirer des pièces des Jeux olympiques de toute date et de toute coupure.

(2) Le gouvernement du Canada ne doit émettre ni vendre aucune pièce des Jeux olympiques à un prix inférieur à sa valeur nominale ou en vertu d'aucun accord aux termes duquel la considération nette que reçoit le gouvernement du Canada pour la pièce est inférieure à sa valeur nominale. Aucune  
vente infé-  
rieure à  
la valeur  
nominale

(3) Le montant total de la valeur nominale de toutes les pièces des Jeux olympiques émises ou vendues en application de la présente loi ne doit pas excéder quatre cent cinquante millions de dollars sans compter le montant total de la valeur nominale de toutes pièces des Jeux olympiques qui sont rachetées. Montant  
total de  
la valeur  
nominale

(4) Lorsque, de l'avis du ministre des Finances, la quantité de pièces des Jeux olympiques en circulation au Canada peut nuire à la monnaie canadienne, le Ministre doit racheter la quantité de pièces des Jeux olympiques qu'il estime nécessaire. Ministre des  
Finances

(5) Aucune personne engagée dans la promotion ou l'exploitation des Jeux olympiques ou ayant un intérêt financier dans les Jeux olympiques ne doit offrir ou donner à une autre personne de prime, de commission, d'avantage ou d'autre encouragement financier pour l'achat de pièces des Jeux olympiques qui aurait comme résultat direct ou indirect que le prix net versé par Personnes  
associées  
aux Jeux  
olympiques



son being less than the face value of the coins so purchased.

cette autre personne pour ces pièces est inférieur à la valeur nominale des pièces ainsi achetées.

Postmaster General

(6) The Postmaster General is hereby authorized to administer the promotion, distribution and merchandising of Olympic coins within and outside Canada.

(6) Le ministre des Postes est chargé de promouvoir la distribution et la commercialisation des pièces des Jeux olympiques au Canada et à l'étranger. Ministre des Postes

#### OLYMPIC STAMPS AND POSTAL RELATED PRODUCTS

#### TIMBRES ET PRODUITS POSTAUX CONNEXES DES JEUX OLYMPIQUES

Olympic commemorative stamps and related products

6. (1) Subject to the *Post Office Act*, the Postmaster General may cause to be manufactured and distributed for sale during 1973, 1974, 1975 and 1976

6. (1) Sous réserve de la *Loi sur les postes*, le ministre des Postes peut faire fabriquer et distribuer pour la vente, au cours des années 1973, 1974, 1975 et 1976 Timbres et produits postaux connexes commémoratifs des Jeux olympiques

(a) special postage stamps commemorating the Olympic; and

a) des timbres-poste spéciaux commémorant les Jeux olympiques; et

(b) postal related products commemorating the Olympic.

b) des produits postaux connexes commémorant les Jeux olympiques.

"Postal related products" defined

(2) For the purposes of this Act, the expression "postal related products" means

(2) Aux fins de la présente loi, l'expression «produits postaux connexes» désigne: Définition de «produits postaux connexes»

(a) philatelic products or any articles related to such products; or

a) un produit philatélique ou un article connexe à un tel produit; ou

(b) products featuring postage stamps or reproductions of postage stamps and intended as souvenirs whether or not they have any functional purpose.

b) un produit représentant des timbres-poste ou des reproductions de timbres-poste et destiné à servir de souvenir, qu'il ait ou non un but pratique.

Price of stamps

7. Olympic stamps may, in accordance with the *Post Office Act*, be sold at a price equal to

7. Des timbres des Jeux olympiques peuvent, conformément à la *Loi sur les postes*, être vendus à un prix égal Prix des timbres

(a) the amount of the postage rate indicated thereon; and

a) au montant du tarif postal qui y est indiqué; et

(b) such additional amount as may be fixed by regulation of the Postmaster General with the approval of the Governor in Council for the purpose of providing financial assistance to the Olympic.

b) à tel montant supplémentaire que peut fixer un règlement du ministre des Postes avec l'approbation du gouverneur en conseil aux fins de fournir une aide financière aux Jeux olympiques.

Disposal of net proceeds

8. (1) The net proceeds from the sale of Olympic stamps and postal related products shall be deemed not to be postal revenue within the meaning of the *Post Office Act* and shall be paid into the Consolidated Revenue Fund.

8. (1) Les produits nets de la vente de timbres et de produits postaux connexes des Jeux olympiques sont réputés ne pas constituer des recettes postales au sens de la *Loi sur les postes* et doivent être versés au Fonds du revenu consolidé. Disposition des produits nets



Meaning of  
"net  
proceeds"

(2) For the purposes of this Act, the net proceeds from the sale of Olympic stamps and postal related products are

(a) in the case of Olympic stamps,

(i) the net proceeds, as determined by the Postmaster General, derived from that part of the sale price of the stamps that is an additional amount described in paragraph 7(b), and

(ii) if, in the opinion of the Postmaster General, the sale was made for the purpose of stamp collecting and not for the payment of postage, the net proceeds, as determined by him, derived from the sale of the stamps; and

(b) in the case of postal related products, the net proceeds, as determined by the Postmaster General, from the sale of the postal related products.

Agents com-  
mission

9. The Postmaster General may authorize agents inside and outside Canada to sell Olympic stamps and postal related products and, notwithstanding paragraph 5(1)(h) of the *Post Office Act*, may allow to the agents such commission as may be fixed by regulation of the Postmaster General with the approval of the Governor in Council.

#### LOTTERIES

Olympic  
lottery  
authorized

10. (1) Notwithstanding any of the provisions of Part V of the *Criminal Code* relating to gaming and betting, it is lawful

(a) for the Olympic Corporation to cause a lottery scheme to be conducted and managed by the Corporation or by its agent, in accordance with such regulations as may be made by the Governor in Council in that behalf, in a province during any period approved by the lieutenant governor in council of that province for the conducting and managing of the lottery scheme in that province if the proceeds from the lottery

(2) Aux fins de la présente loi, les produits nets de la vente de timbres et de produits postaux connexes des Jeux olympiques sont,

Sens de  
«produits  
nets»

a) dans le cas de timbres des Jeux olympiques,

(i) les produits nets que détermine le ministre des Postes et qui proviennent de la partie du prix de vente des timbres qui constitue un montant supplémentaire visé à l'alinéa 7b), et

(ii) si, de l'avis du ministre des Postes, la vente a été effectuée à des fins de collection de timbres et non à des fins d'affranchissement, les produits nets qu'il détermine et qui proviennent de la vente de ces timbres; et,

b) dans le cas de produits postaux connexes, les produits nets que détermine le ministre des Postes et qui proviennent de la vente de ces produits postaux connexes.

9. Le ministre des Postes peut autoriser des agents au Canada et à l'étranger à vendre des timbres et des produits postaux connexes des Jeux olympiques et il peut, nonobstant l'alinéa 5(1)(h) de la *Loi sur les postes*, accorder à ces agents telle commission que peut fixer un règlement du ministre des Postes avec l'approbation du gouverneur en conseil.

Commission  
des agents

#### LOTERIES

10. (1) Nonobstant toute disposition de la Partie V du *Code criminel* en matière de jeux et paris,

Autorisation  
d'une loterie  
des Jeux  
olympiques

a) la Société des Jeux olympiques peut, conformément aux règlements qui peuvent être établis à cette fin par le gouverneur en conseil, conduire et administrer elle-même ou faire conduire et administrer par un agent un système de loterie dans une province au cours d'une période pour la durée de laquelle le lieutenant-gouverneur en conseil de cette province a approuvé la conduite et l'administration de ce système de loterie

scheme are used for the purpose of providing financial assistance for the Olympic and for the development of amateur sport in that province; and

(b) for any person, in connection with the lottery scheme and in accordance with the regulations referred to in paragraph (a), to do anything described in any of paragraphs 189(1)(a) to (f) or subsection 189(4) of the *Criminal Code*, in a province during the period in which it is lawful in accordance with paragraph (a) to conduct the lottery scheme in that province.

"Lottery scheme" defined

(2) In this section, "lottery scheme" has the meaning given to that expression by section 190 of the *Criminal Code*.

#### OLYMPIC ACCOUNT

Olympic Account

11. (1) There shall be established in the accounts of Canada an account to be known as the Olympic Account.

Credits to Account

(2) There shall be credited to the Olympic Account

(a) the proceeds less production costs, as determined by the Minister of Finance, before deduction of the costs referred to in paragraph (3)(a), derived by Canada from the issue and sale of Olympic coins; and

(b) the amount of the net proceeds derived by Canada from the sale of Olympic stamps and postal related products as determined under section 8.

Charges on Account

(3) There shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund and charged to the Olympic Account

(a) all administrative, merchandising, distribution, promotion and other costs incurred by Canada in connection with the distribution and sale of Olympic coins, as determined by the Postmaster General;

(b) the net costs, as determined by the Minister of Finance, of any redemption of Olympic coins pursuant to subsection 5(4); and

dans cette province, si les produits de ce système de loterie sont affectés à l'aide financière des Jeux olympiques et à la promotion du sport amateur dans cette province; et

b) toute personne peut, relativement à ce système de loterie et conformément aux règlements visés à l'alinéa a), faire toute chose indiquée aux alinéas 189(1)a) à f) ou au paragraphe 189(4) du *Code criminel*, dans une province pendant la période au cours de laquelle la conduite du système de loterie dans cette province est autorisée conformément à l'alinéa a).

(2) Dans le présent article, l'expression «système de loterie» a le sens que lui donne l'article 190 du *Code criminel*.

Définition de «système de loterie»

#### COMPTE DES JEUX OLYMPIQUES

11. (1) Il est établi dans les comptes du Canada un compte appelé le Compte des Jeux olympiques.

Compte des Jeux olympiques

(2) Il doit être crédité au Compte des Jeux olympiques

Au crédit du Compte

a) les produits, après déduction des frais de production que détermine le ministre des Finances, et avant déduction des frais visés à l'alinéa (3)a), que retire le Canada de l'émission et de la vente de pièces des Jeux olympiques; et

b) le montant des produits nets que retire le Canada de la vente de timbres et de produits postaux connexes des Jeux olympiques, tels qu'ils sont fixés en vertu de l'article 8.

(3) Il doit être payé par prélèvement sur le Fonds du revenu consolidé et porté au débit du Compte des Jeux olympiques

Sommes débitées au compte

a) tous les frais d'administration, de commercialisation, de distribution, de promotion et autres qu'engage le Canada à l'occasion de la distribution et de la vente de pièces des Jeux olympiques, tels que les fixe le ministre des Postes;

b) le coût net, fixé par le ministre des Finances, du rachat de pièces olympiques en application du paragraphe 5(4); et



(c) all amounts paid to the Olympic Corporation pursuant to subsection (4).

c) toutes les sommes versées à la Société des Jeux olympiques en application du paragraphe (4).

Payments  
to Olympic  
Corporation

(4) Subject to such terms and conditions as the Governor in Council may prescribe, the Minister of Finance may authorize the payment, from time to time, to the Olympic Corporation out of the Consolidated Revenue Fund of such part of any amount then standing to the credit of the Olympic Account as exceeds the amount that in his opinion may be required for the payment of the costs referred to in paragraphs (3) (a) and (b).

(4) Sous réserve de telles modalités que le gouverneur en conseil peut prescrire, le ministre des Finances peut, à l'occasion, autoriser le versement à la Société des Jeux olympiques, par prélèvement sur le Fonds du revenu consolidé, de la partie de toute somme qui figure à ce moment au crédit du Compte des Jeux olympiques et qui dépasse celle qui, à son avis, peut être nécessaire au règlement des frais visés aux alinéas 3a) et b).

Versements  
à la Société  
des jeux  
olympiques

Limitation

(5) The aggregate amount of all payments made to the Olympic Corporation under this section shall not exceed two hundred and sixty million dollars and, subject to subsection (6), no payment shall be made out of the Consolidated Revenue Fund under this section in excess of the amount then standing to the credit of the Olympic Account.

(5) Le montant total de tous les versements effectués à la Société des Jeux olympiques en vertu du présent article ne doit pas dépasser deux cent soixante millions de dollars et, sous réserve du paragraphe (6), nul versement excédant la somme qui figure à ce moment au crédit du Compte des Jeux olympiques ne doit être effectué par prélèvement sur le Fonds du revenu consolidé en vertu du présent article.

Limitation

Permitted  
deficit

(6) During the first twelve months after this Act comes into force, payment of the costs referred to in paragraph (3) (a) may be made out of the Consolidated Revenue Fund and charged to the Olympic Account notwithstanding the amount standing to the credit of that Account at the time of payment, but the Olympic Account shall not have a deficiency for any greater amount than five hundred thousand dollars, or have a deficiency at any time after those first twelve months.

(6) Au cours des douze premiers mois qui suivront l'entrée en vigueur de la présente loi, le règlement des frais visés à l'alinéa (3)a) peut être effectué par prélèvement sur le Fonds du revenu consolidé et porté au débit du Compte des Jeux olympiques, nonobstant la somme qui figure au crédit de ce compte au moment de ce règlement; toutefois, le Compte des Jeux olympiques ne doit pas accuser de déficit supérieur à cinq cent mille dollars, ni être déficitaire à aucun moment après l'expiration de ces douze premiers mois.

Déficit  
autorisé

#### GENERAL

#### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Income Tax  
Act appli-  
cation

12. The Olympic Corporation shall be deemed to be a registered Canadian amateur athletic association as described in paragraph 110(8) (b) of the *Income Tax Act* for the purposes of that Act.

12. La Société des Jeux olympiques est réputée une association canadienne enregistrée d'athlétisme amateur, telle que la décrit l'alinéa 110(8)b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* aux fins de ladite loi.

Application  
de la Loi de  
l'impôt sur  
le revenu

Report of  
Minister of  
Finance

13. (1) Not later than forty-five days after the expiration of March 1974, and the expiration of every sixth month thereafter,

13. (1) Au plus tard quarante-cinq jours après la fin du mois de mars 1974, et par la suite, à l'expiration de toute période

Rapport du  
ministre des  
Finances



the Minister of Finance shall prepare a report upon all matters for which he has responsibility relating to the Olympic coins including, without limiting the generality of the foregoing,

- (a) the costs incurred with respect to the minting of Olympic coins;
- (b) the amount of Olympic coins issued pursuant to this Act;
- (c) the respective dates and denominations of such Olympic coins;
- (d) the respective standard weight, standard millesimal fineness and remedy allowance prescribed in respect of such Olympic coins by date and denomination thereof;
- (e) the amount and other particulars of any Olympic coins redeemed by the Minister of Finance and the net costs of any such redemption; and
- (f) the aggregate amount of all payments made to the Olympic Corporation pursuant to this Act.

Report of  
Postmaster  
General

(2) Not later than forty-five days after the expiration of March 1974, and the expiration of every sixth month thereafter, the Postmaster General shall prepare a report upon all matters for which he has responsibility relating to the Olympic coins including, without limiting the generality of the foregoing,

- (a) all administrative, merchandising, distribution, promotion and other costs incurred by Canada within and outside Canada in connection with the distribution and sale of Olympic coins; and
- (b) particulars of any commission, discount or other advantage paid, allowed or given by the Postmaster General to any person in connection with the distribution, promotion or sale of Olympic coins within or outside Canada, together with the name and address of any such person.

de six mois, le ministre des Finances doit rédiger un rapport sur toutes les questions dont il est responsable en ce qui concerne les pièces des Jeux olympiques, y compris, sans limiter la portée générale de ce qui précède,

- a) les frais occasionnés par la frappe des pièces des Jeux olympiques;
- b) la quantité de pièces des Jeux olympiques émises en application de la présente loi;
- c) les dates et coupures respectives de ces pièces des Jeux olympiques;
- d) le poids réglementaire, le titre réglementaire au millième et la part de tolérance respectifs prescrits à l'égard de ces pièces des Jeux olympiques par date et coupure;
- e) la quantité et autres détails de toutes pièces des Jeux olympiques rachetées par le ministre des Finances et le coût net de tout rachat de ce genre; et
- f) le montant global de tous paiements versés à la Société des Jeux olympiques en application de la présente loi.

(2) Au plus tard quarante-cinq jours après la fin de mars 1974 et par la suite, à l'expiration de toute période de six mois, le ministre des Postes doit rédiger un rapport sur toutes les questions dont il est responsable en ce qui concerne les pièces des Jeux olympiques, y compris, sans limiter la portée générale de ce qui précède,

Rapport du  
ministre des  
Postes

- a) tous les frais d'administration, de commercialisation, de distribution, de promotion, et autres frais engagés par le Canada à l'intérieur ou à l'extérieur du Canada à l'occasion de la distribution et de la vente des pièces des Jeux olympiques; et
- b) les détails de toute commission, tout escompte ou autre avantage payé, accordé ou donné par le ministre des Postes à toute personne à l'occasion de la distribution, de la promotion ou de la vente de pièces des Jeux olympiques à l'intérieur ou à l'extérieur du Canada, ainsi que les nom et adresse de chacune de ces personnes.

Tabling in  
Parliament

(3) The reports required to be prepared pursuant to this section shall be laid before Parliament within fifteen days after they have been prepared or, if Parliament is not then sitting, within the first fifteen days next thereafter that Parliament is sitting.

(3) Les rapports qui doivent être établis aux termes du présent article doivent être présentés au Parlement dans les quinze jours de leur rédaction ou, si le Parlement ne siège pas à ce moment-là, dans les quinze premiers jours où il siège par la suite.

Présenta-  
tion au  
Parlement

Debate on  
motion to  
refer report  
to standing  
committee

(4) Where a motion for the consideration of the House of Commons that a report laid before Parliament pursuant to this section be referred to a particular standing committee of the House is signed by not less than sixty members of the House and filed with the Speaker, the House of Commons shall, within the first thirty days next after the motion is filed that the House is sitting, take up and consider the motion in accordance with the rules of the House.

(4) Lorsqu'une motion dont la Chambre des communes peut être saisie, demandant qu'un rapport présenté au Parlement en application du présent article soit renvoyé à un comité permanent donné de la Chambre, est signée par au moins soixante députés et est remise à l'Orateur, la Chambre des communes doit, dans les trente premiers jours où elle siège après la remise de la motion, prendre cette dernière en considération conformément au règlement de la Chambre.

Débat sur  
une motion  
tendant à  
renvoyer le  
rapport à  
un comité  
permanent





## CHAPTER 32

## CHAPITRE 32

An Act to provide for the resumption and continuance of operations of railways and for the settlement of the disputes with respect to terms and conditions of employment between railway companies and their employees

[Assented to 1st September 1973]

## Preamble

WHEREAS the processes of negotiation, conciliation and mediation between the railway companies and the bargaining agents of the employees of the railway companies have failed to produce agreement;

AND WHEREAS the operation of the railways and subsidiary services has been suspended in Canada and widespread economic loss in national and international trade has resulted and the welfare of the nation is imperilled by such suspension;

AND WHEREAS it is essential in the interests of the people of Canada and the welfare of the nation that operations of the railways be resumed immediately and that for this purpose, having regard to the interests of the railway companies and the employees of the railway companies, provisions be made for the resumption of the processes of negotiation and mediation and for the final settlement of terms and conditions of employment for the years 1973 and 1974;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

## SHORT TITLE

## Short title

1. This Act may be cited as the *Maintenance of Railway Operations Act, 1973*.

Loi pourvoyant à la reprise et à la poursuite des opérations ferroviaires ainsi qu'au règlement des conflits relatifs aux conditions d'emploi entre les compagnies de chemins de fer et leurs employés

[Sanctionnée le 1<sup>er</sup> septembre 1973]

## Préambule

CONSIDÉRANT que les procédures de négociation, de conciliation et de médiation entre les compagnies de chemins de fer et les agents négociateurs de leurs employés n'ont pas abouti à un accord;

ET CONSIDÉRANT que l'exploitation des chemins de fer et des services auxiliaires a été suspendue au Canada, qu'il en est résulté un grand préjudice économique en matière de commerce national et international et que le bien-être de la nation est mis en péril par cette suspension;

ET CONSIDÉRANT qu'il est indispensable, pour protéger les intérêts du peuple canadien et le bien-être de la nation, de reprendre immédiatement l'exploitation des chemins de fer et de prévoir à cette fin, compte tenu des intérêts des compagnies de chemins de fer et de leurs employés, la reprise des procédures de négociation et de médiation ainsi que le règlement définitif des conditions d'emploi pour les années 1973 et 1974;

A CES CAUSES, Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

## TITRE ABRÉGÉ

1. La présente loi peut être citée sous le Titre abrégé titre: *Loi de 1973 sur le maintien de l'exploitation des chemins de fer*.

## INTERPRETATION

Words and  
expressions

2. Unless otherwise provided, words and expressions used in this Act have the same meaning as in Part V of the *Canada Labour Code*.

## PART I

RAILWAY  
NON-OPERATING EMPLOYEES*Interpretation*

Definitions

"collective agreement to which this Part applies"  
«convention...»

3. In this Part, "collective agreement to which this Part applies" means a collective agreement between a railway company and a union that expired on December 31, 1972, the renewal or revision of which was the subject of proceedings before a conciliation board the report of which was received by the Minister of Labour on the thirteenth day of July, 1973;

"employers association"  
«association...»

"employers association" means The Railway Association of Canada;

"non-operating employee"  
«employé...»

"non-operating employee" means an employee of a railway company bound by a collective agreement to which this Part applies, or on whose behalf such a collective agreement has been entered into;

"railway company"  
«compagnie...»

"railway company" means a company listed in Schedule A and includes, with such modifications as the circumstances require, the employers association;

"union"  
«syndicat»

"union" means a trade union listed in Schedule B and any trade union substituted for a trade union listed in Schedule B as a party to a collective agreement to which this Part applies.

*Non-Operating Employees*Railway  
services to  
be resumed

4. (1) Forthwith upon the coming into force of this Act, every railway company shall resume operation of the railway and

## INTERPRÉTATION

2. Sauf disposition contraire, les termes et expressions employés dans la présente loi ont la même signification que dans la Partie V du *Code canadien du travail*.

## PARTIE I

EMPLOYÉS SÉDENTAIRES DES  
CHEMINS DE FER*Interprétation*

3. Dans la présente Partie,

Définitions

«association patronale» désigne l'Association des chemins de fer du Canada;

«association patronale»  
«employers...»

«compagnie de chemins de fer» désigne une compagnie dont le nom figure à l'annexe A et comprend, avec les modifications imposées par les circonstances, l'association patronale;

«compagnie de chemins de fer»  
«railway...»

«convention collective visée par la présente Partie» désigne une convention collective entre une compagnie de chemins de fer et un syndicat qui a expiré le 31 décembre 1972, et dont le renouvellement ou la révision a fait l'objet de procédures devant une commission de conciliation qui a présenté son rapport au ministre du Travail le 13 juillet 1973;

«convention collective visée par la présente Partie»  
«collective...»

«employé sédentaire» désigne un employé d'une compagnie de chemins de fer que lie une convention collective visée par la présente Partie ou pour le compte duquel une telle convention collective a été conclue;

«employé sédentaire»  
«non-operating...»

«syndicat» désigne un syndicat ouvrier mentionné à l'annexe B ou tout syndicat ouvrier substitué, en tant que partie à une convention collective visée par la présente Partie, à un syndicat ouvrier mentionné à l'annexe B.

«syndicat»  
«union...»

*Employés sédentaires*

4. (1) Dès l'entrée en vigueur de la présente loi, chaque compagnie de chemins de fer doit reprendre l'exploitation des ser-

Les services ferroviaires doivent reprendre



subsidiary services the operation of which is suspended and non-operating employees shall resume the duties of their employment with the railway companies.

vices ferroviaires et des services auxiliaires dont le fonctionnement est suspendu et les employés sédentaires doivent reprendre les fonctions que comporte leur emploi dans les compagnies de chemins de fer.

Union representatives to give notice that previous strike declaration, etc. is invalid

(2) Each person who, at the time this Act comes into force, is authorized on behalf of a union to bargain collectively with a railway company for the amendment or revision of a collective agreement to which this Part applies, shall forthwith give notice to the members of the union that any declaration, authorization or direction to go on strike, declared, authorized or given to them before the coming into force of this Act has become invalid by reason of the coming into force of this Act.

(2) Chaque personne qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, est autorisée au nom d'un syndicat à négocier collectivement avec une compagnie de chemins de fer la modification ou la révision d'une convention collective visée par la présente Partie, doit immédiatement informer les membres du syndicat que les déclarations, autorisations ou ordres de grève à eux communiqués avant l'entrée en vigueur de la présente loi sont invalidés par son entrée en vigueur.

Les représentants syndicaux doivent donner avis que les déclarations antérieures de grève, etc., sont invalides

Return to work not to be denied and strikers not to be discharged

(3) No person acting on behalf of a railway company shall

(a) refuse to permit, or authorize or direct another person to refuse to permit, an employee who went on strike before the coming into force of this Act to resume the duties of his employment forthwith, or

(b) discharge or in any other manner discipline, or authorize or direct another person to discharge or in any other manner discipline such an employee

by reason of his having been on strike before the coming into force of this Act.

(3) Nulle personne agissant au nom d'une compagnie de chemins de fer ne doit

a) refuser de permettre, ni donner à quelqu'un d'autre l'autorisation ou l'ordre de refuser de permettre, à un employé qui s'est mis en grève avant l'entrée en vigueur de la présente loi, de reprendre immédiatement les fonctions que comporte son emploi, ni

b) congédier cet employé ou lui appliquer d'autres sanctions, ni donner à quelqu'un d'autre l'autorisation ou l'ordre de congédier cet employé ou de lui appliquer d'autres sanctions

Le retour au travail ne doit pas être refusé ni les grévistes congédiés

Terms of collective agreements amended

5. (1) The terms and conditions of each collective agreement to which this Part applies are amended forthwith by increasing each hourly basic rate of wages in effect on December 31, 1972, as established by or pursuant to such agreement, by thirty-four cents per hour effective January 1, 1973 and by increasing each hourly basic rate of wages in effect on December 31, 1973, as established by or pursuant to such agreement and pursuant to this Part, by six and one-half per cent effective January

5. (1) Les modalités de chaque convention collective visée par la présente Partie sont immédiatement modifiées en augmentant chaque taux horaire de base du salaire en vigueur le 31 décembre 1972, tel qu'il est établi par cette convention ou conformément à celle-ci, de trente-quatre cents l'heure à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1973, en augmentant chaque taux horaire de base du salaire en vigueur le 31 décembre 1973, tel qu'il est établi par cette convention ou conformément à celle-ci et conformément à la

Modifications des modalités des conventions collectives



1, 1974 and by increasing each hourly basic rate of wages in effect on June 30, 1974, as established by or pursuant to such agreement and pursuant to this Part, by one and one-half per cent effective July 1, 1974.

Terms of  
collective  
agreements  
extended

(2) The term of each collective agreement to which this Part applies is extended to include the period beginning January 1, 1973 and ending on the day on which a new collective agreement in amendment or revision thereof comes into effect, or on December 31, 1974, whichever is the earlier.

Agreement  
to be binding  
for extended  
term

(3) The terms and conditions of a collective agreement to which this Part applies, amended as provided by this Part, are effective and binding on the parties thereto for the period mentioned in subsection (2) notwithstanding anything contained in Part V of the *Canada Labour Code* or in the agreement, and Part V of that Code applies in respect of the agreement as so amended as if the period for which the agreement is extended by this section were the term of the agreement.

Railway  
companies  
and unions to  
negotiate

6. The railway companies and unions shall forthwith enter into negotiations with a view to the settlement of the matters at present in dispute between them as to the terms and conditions of an amendment or a revision of the collective agreements to which this Part applies, and shall negotiate in good faith with one another and make every reasonable effort to conclude a settlement and to enter into new collective agreements in amendment or revision of the collective agreements to which this Part applies, but in no event shall any such new collective agreement expire before December 31, 1974.

présente Partie, de six et une demie de un pour cent à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1974, et en augmentant chaque taux horaire de base du salaire en vigueur le 30 juin 1974, tel qu'il est établi par cette convention ou conformément à la présente Partie, de un et une demie de un pour cent à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1974.

(2) La durée de chaque convention collective visée par la présente Partie est prorogée de façon à comprendre la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 1973 et se terminant soit à la date où entre en vigueur une nouvelle convention collective la modifiant ou la révisant, soit le 31 décembre 1974, si cette dernière date est antérieure à l'autre.

(3) Les modalités d'une convention collective visée par la présente Partie, modifiées comme le prévoit la présente Partie, s'appliquent et lient les parties à cette convention pour la période mentionnée au paragraphe (2), nonobstant toute disposition de la Partie V du *Code canadien du travail* ou de la convention, et la Partie V dudit Code s'applique à l'égard de la convention ainsi modifiée comme si la période durant laquelle la convention est prorogée par le présent article était la période de validité de la convention.

Prorogation  
de la durée  
des conven-  
tions col-  
lectives

La conven-  
tion lie les  
parties pour  
la durée de  
la proro-  
gation

6. Les compagnies de chemins de fer et les syndicats doivent engager sans délai, en vue de régler les questions qui font l'objet du conflit actuellement en cours entre eux, des négociations relatives aux modalités d'une modification ou d'une révision des conventions collectives visées par la présente Partie, et doivent négocier de bonne foi et faire tout ce qui peut raisonnablement être fait pour parvenir à un accord et pour conclure de nouvelles conventions collectives modifiant ou révisant les conventions collectives visées par la présente Partie, mais ces nouvelles conventions collectives n'expireront en aucun cas avant le 31 décembre 1974.

Les compa-  
gnies de  
chemins de  
fer et les  
syndicats  
doivent  
négocier

## PART II

## RAILWAY SHOPCRAFT EMPLOYEES

*Interpretation*

## Definitions

## 7. In this Part,

“collective agreement to which this Part applies”  
«convention...»

“collective agreement to which this Part applies” means a collective agreement between a railway company and a union that expired on December 31, 1972, the renewal or revision of which was the subject of proceedings before a conciliation board the report of which was received by the Minister of Labour on the thirteenth day of August, 1973;

“employers association”  
«association...»

“employers association” means The Railway Association of Canada;

“railway company”  
«compagnie...»

“railway company” means a company listed in Schedule A and includes, with such modifications as the circumstances require, the employers association;

“shopcraft employee”  
«employé...»

“shopcraft employee” means an employee of a railway company bound by a collective agreement to which this Part applies, or on whose behalf such a collective agreement has been entered into;

“union”  
«syndicat»

“union” means a trade union listed in Schedule C and any trade union substituted for a trade union listed in Schedule C as a party to a collective agreement to which this Part applies and, without limiting the generality of the foregoing, includes Division No. 4, Railway Employees' Department, AFL/CIO.

*Shopcraft Employees*

Railway services to be resumed

8. (1) Forthwith upon the coming into force of this Act, every railway company shall continue or resume, as the case may be, operation of its railway and subsidi-

## PARTIE II

## EMPLOYÉS D'ATELIER DES CHEMINS DE FER

*Interprétation*

## 7. Dans la présente Partie,

## Définitions

«association patronale» désigne l'Association des compagnies de chemins de fer au Canada;

«association patronale»  
“employers...”

«compagnie de chemins de fer» désigne une compagnie dont le nom figure à l'annexe A et comprend, avec les modifications imposées par les circonstances, l'association patronale;

«compagnie de chemins de fer»  
“railway...”

«convention collective visée par la présente Partie» désigne une convention collective entre une compagnie de chemins de fer et un syndicat qui a expiré le 31 décembre 1972 et dont le renouvellement ou la révision a fait l'objet de procédures devant une commission de conciliation qui a présenté son rapport au ministre du Travail le 13 août 1973;

«convention collective visée par la présente Partie»  
“collective...”

«employé d'atelier» désigne un employé d'une compagnie de chemins de fer que lie une convention collective visée par la présente Partie ou pour le compte duquel une telle convention collective a été conclue;

«employé d'atelier»  
“shopcraft...”

«syndicat» désigne un syndicat ouvrier mentionné à l'annexe C ou tout syndicat ouvrier substitué, en tant que partie à une convention collective visée par la présente Partie, à un syndicat ouvrier mentionné à l'annexe C et, sans limiter la portée générale de ce qui précède, comprend la Division n° 4, Département des employés de chemins de fer, FAT-COI.

«syndicat»  
“union”

*Employés d'atelier*

8. (1) Dès l'entrée en vigueur de la présente loi, chaque compagnie de chemins de fer doit poursuivre ou reprendre, selon le cas, l'exploitation de ses services ferro-

Les services ferroviaires doivent reprendre



ary services and shopcraft employees shall continue or resume, as the case may be, the duties of their employment with the railway companies.

Union representatives to give notice that previous strike declaration, etc. is invalid

(2) Each person who, at the time this Act comes into force, is authorized on behalf of a union to bargain collectively with a railway company for the amendment or revision of a collective agreement to which this Part applies shall forthwith give notice to the members of the union that any declaration, authorization or direction to go on strike, declared, authorized or given to them before the coming into force of this Act has become invalid by reason of the coming into force of this Act.

Return to work not to be denied and strikers not to be discharged

(3) No person acting on behalf of a railway company shall

(a) refuse to permit, or authorize or direct another person to refuse to permit, an employee who went on strike before the coming into force of this Act to resume the duties of his employment forthwith, or

(b) discharge or in any other manner discipline, or authorize or direct another person to discharge or in any other manner discipline such an employee

by reason of his having been on strike before the coming into force of this Act.

Terms of collective agreements amended

9. (1) The terms and conditions of each collective agreement to which this Part applies are amended forthwith by increasing each hourly basic rate of wages in effect on December 31, 1972, as established by or pursuant to such agreement, by eight and one-quarter per cent effective January 1, 1973 and by increasing each hourly basic rate of wages in effect on December 31, 1973, as established by or pursuant to such agreement and pursuant to this Part, by six and one-half per cent effective January 1,

viaires et services auxiliaires et les employés d'atelier doivent poursuivre ou reprendre, selon le cas, les fonctions que comporte leur emploi dans les compagnies de chemins de fer.

(2) Chaque personne qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, est autorisée au nom d'un syndicat à négocier collectivement avec une compagnie de chemins de fer la modification ou la révision d'une convention collective visée par la présente Partie, doit immédiatement informer les membres du syndicat que les déclarations, autorisations ou ordres de grève à eux communiqués avant l'entrée en vigueur de la présente loi sont invalidés par son entrée en vigueur.

Les représentants syndicaux doivent donner avis que les déclarations antérieures de grève, etc., sont invalides

(3) Nulle personne agissant au nom d'une compagnie de chemins de fer ne doit

Le retour au travail ne doit pas être refusé ni les grévistes congédiés

a) refuser de permettre, ni donner à quelqu'un d'autre l'autorisation ou l'ordre de refuser de permettre, à un employé qui s'est mis en grève avant l'entrée en vigueur de la présente loi, de reprendre immédiatement les fonctions que comporte son emploi, ni

b) congédier cet employé ou lui appliquer d'autres sanctions, ni donner à quelqu'un d'autre l'autorisation ou l'ordre de congédier cet employé ou de lui appliquer d'autres sanctions

parce qu'il s'est mis en grève avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

9. (1) Les modalités de chaque convention collective visée par la présente Partie sont immédiatement modifiées en augmentant chaque taux horaire de base du salaire en vigueur le 31 décembre 1972, tel qu'il est établi par cette convention ou conformément à celle-ci, de huit et quart pour cent à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1973, en augmentant chaque taux horaire de base du salaire en vigueur le 31 décembre 1973, tel qu'il est établi par cette convention ou conformément à celle-ci et conformément à la pré-

Modifications des modalités des conventions collectives



1974 and by increasing each hourly basic rate of wages in effect on June 30, 1974, as established by or pursuant to such agreement and pursuant to this Part, by one and one-half per cent effective July 1, 1974.

Terms of  
collective  
agreements  
extended

(2) The term of each collective agreement to which this Part applies is extended to include the period beginning January 1, 1973 and ending on the day on which a new collective agreement in amendment or revision thereof comes into effect, or on December 31, 1974, whichever is the earlier.

Agreement  
to be binding  
for extended  
term

(3) The terms and conditions of a collective agreement to which this Part applies, amended as provided by this Part, are effective and binding on the parties thereto for the period mentioned in subsection (2) notwithstanding anything contained in Part V of the *Canada Labour Code* or in the agreement, and Part V of that Code applies in respect of the agreement as so amended as if the period for which the agreement is extended by this section were the term of the agreement.

Railway  
companies  
and unions to  
negotiate

10. The railway companies and unions shall forthwith enter into negotiations with a view to the settlement of the matters at present in dispute between them as to the terms and conditions of an amendment or a revision of the collective agreements to which this Part applies, and shall negotiate in good faith with one another and make every reasonable effort to conclude a settlement and to enter into new collective agreements in amendment or revision of the collective agreements to which this Part applies, but in no event shall any such new collective agreement expire before December 31, 1974.

sente Partie, de six et demi pour cent à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1974, et en augmentant chaque taux horaire de base du salaire en vigueur le 30 juin 1974, tel qu'il est établi par cette convention ou conformément à celle-ci et conformément à la présente Partie, de un et demi pour cent à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1974.

(2) La durée de chaque convention collective visée par la présente Partie est prorogée de façon à comprendre la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 1973 et se terminant soit à la date où entre en vigueur une nouvelle convention collective, la modifiant ou la révisant, soit le 31 décembre 1974, si cette dernière date est antérieure à l'autre.

Prorogation  
de la durée  
des conven-  
tions collec-  
tives

(3) Les modalités d'une convention collective visée par la présente Partie, modifiées comme le prévoit la présente Partie, s'appliquent et lient les parties à cette convention pour la période mentionnée au paragraphe (2), nonobstant toute disposition de la Partie V du *Code canadien du travail* ou de la convention, et la Partie V dudit Code s'applique à l'égard de la convention ainsi modifiée comme si la période durant laquelle la convention est prorogée par le présent article était la période de validité de la convention.

La conven-  
tion lie les  
parties pour  
la durée de  
la proro-  
gation

10. Les compagnies de chemins de fer et les syndicats doivent engager sans délai, en vue de régler les questions qui font l'objet du conflit actuellement en cours entre eux, des négociations relatives aux modalités d'une modification ou d'une révision des conventions collectives visées par la présente Partie, et doivent négocier de bonne foi et faire tout ce qui peut raisonnablement être fait pour parvenir à un accord et pour conclure de nouvelles conventions collectives modifiant ou révisant les conventions collectives visées par la présente Partie, mais ces nouvelles conventions collectives n'expireront en aucun cas avant le 31 décembre 1974.

Les com-  
pagnies de  
chemins de  
fer et les  
syndicats  
doivent  
négocier

## PART III

RAILWAY  
OPERATING EMPLOYEES*Interpretation*

Definitions	11. In this Part,
"collective agreement to which this Part applies" «convention...»	"collective agreement to which this Part applies" means a collective agreement between a railway company and the union that expired on December 31, 1972, the renewal or revision of which was the subject of proceedings before a conciliation board the report of which was received by the Minister of Labour on the twenty-fourth day of August, 1973;
"operating employee" «employé...»	"operating employee" means a trainman or other employee of a railway company bound by a collective agreement to which this Part applies, or on whose behalf such a collective agreement has been entered into;
"railway company" «compagnie...»	"railway company" means a company listed in Schedule D;
"union" «syndicat»	"union" means the United Transportation Union and any trade union substituted for that Union as a party to a collective agreement to which this Part applies.

*Operating Employees*

Railway services to be resumed	12. (1) Forthwith upon the coming into force of this Act, every railway company shall continue or resume, as the case may be, operation of its railway and subsidiary services and operating employees shall continue or resume, as the case may be, the duties of their employment with the railway companies.
--------------------------------	---

Union representatives to give notice that previous strike declaration, etc. is invalid	(2) Each person who, at the time this Act comes into force, is authorized on behalf of the union to bargain collectively with a railway company for the amendment or revision of a collective agreement to which this Part applies, shall forthwith give notice to the members of the union that any declaration, authorization or direction to
--	---

## PARTIE III

EMPLOYÉS ITINÉRANTS DES  
CHEMINS DE FER*Interprétation*

11. Dans la présente Partie,	Définitions
«compagnie de chemins de fer» désigne une compagnie dont le nom figure à l'annexe D;	«compagnie de chemins de fer» "railway..."
«convention collective visée par la présente Partie» désigne une convention collective entre une compagnie de chemins de fer et le syndicat qui a expiré le 31 décembre 1972, et dont le renouvellement ou la révision a fait l'objet de procédures devant une commission de conciliation qui a présenté son rapport au ministre du Travail le 24 août 1973;	«convention collective visée par la présente Partie» "collective..."
«employé itinérant» désigne un membre du personnel d'un train ou autre employé d'une compagnie de chemins de fer que lie une convention collective visée par la présente Partie ou pour le compte duquel une telle convention collective a été conclue;	«employé itinérant» "operating..."
«syndicat» désigne le Syndicat des travailleurs unis des transports et tout syndicat ouvrier substitué audit syndicat en tant que partie à une convention collective visée par la présente Partie.	«syndicat» "union"

*Employés itinérants*

12. (1) Dès l'entrée en vigueur de la présente loi, chaque compagnie de chemins de fer doit poursuivre ou reprendre, selon le cas, l'exploitation de ses services ferroviaires et services auxiliaires et les employés itinérants doivent poursuivre ou reprendre, selon le cas, les fonctions que comporte leur emploi dans les compagnies de chemins de fer.	Les services ferroviaires doivent reprendre
--	---

(2) Chaque personne qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, est autorisée au nom du syndicat à négocier collectivement avec une compagnie de chemins de fer la modification ou la révision d'une convention collective visée par la présente Partie, doit immédiatement informer les membres du syndicat que les déclara-	Les représentants syndicaux doivent donner avis que les déclarations antérieures de grève, etc., sont invalides
---	---



go on strike, declared, authorized or given to them before the coming into force of this Act has become invalid by reason of the coming into force of this Act.

Return to work not to be denied and strikers not to be discharged

(3) No person acting on behalf of a railway company shall

(a) refuse to permit, or authorize or direct another person to refuse to permit, an employee who went on strike before the coming into force of this Act to resume the duties of his employment forthwith, or

(b) discharge or in any other manner discipline, or authorize or direct another person to discharge or in any other manner discipline such an employee

by reason of his having been on strike before the coming into force of this Act.

Terms of collective agreements amended

**13. (1)** The terms and conditions of each collective agreement to which this Part applies are amended forthwith by increasing each hourly basic rate of wages and each mileage basic rate in effect on December 31, 1972, as established by or pursuant to such agreement, by eight and one-quarter per cent effective January 1, 1973 and by increasing each hourly basic rate of wages and each mileage basic rate in effect on December 31, 1973, as established by or pursuant to such agreement and pursuant to this Part, by six and one-half per cent effective January 1, 1974 and by increasing each hourly basic rate of wages and each mileage basic rate in effect on June 30, 1974, as established by or pursuant to such agreement and pursuant to this Part, by one and one-half per cent effective July 1, 1974.

Terms of collective agreements extended

(2) The term of each collective agreement to which this Part applies is extended to include the period beginning January 1, 1973 and ending on the day on which a new collective agreement in amendment or

rations, autorisations ou ordres de grève à eux communiqués avant l'entrée en vigueur de la présente loi sont invalidés par son entrée en vigueur.

(3) Nulle personne agissant au nom d'une compagnie de chemins de fer ne doit

Le retour au travail ne doit pas être refusé ni les grévistes congédiés

a) refuser de permettre, ni donner à quelqu'un d'autre l'autorisation ou l'ordre de refuser de permettre, à un employé qui s'est mis en grève avant l'entrée en vigueur de la présente loi, de reprendre immédiatement les fonctions que comporte son emploi, ni

b) congédier cet employé ou lui appliquer d'autres sanctions, ni donner à quelqu'un d'autre l'autorisation ou l'ordre de congédier cet employé ou de lui appliquer d'autres sanctions

parce qu'il s'est mis en grève avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

**13. (1)** Les modalités de chaque convention collective visée par la présente Partie sont immédiatement modifiées en augmentant chaque taux horaire de base du salaire et chaque taux milliaire de base en vigueur le 31 décembre 1972, tels qu'ils sont établis par cette convention ou conformément à celle-ci, de huit et quart pour cent à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1973, en augmentant chaque taux horaire de base du salaire et chaque taux milliaire de base en vigueur le 31 décembre 1973, tels qu'ils sont établis par cette convention ou conformément à celle-ci et conformément à la présente Partie, de six et demi pour cent à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1974, et en augmentant chaque taux horaire de base du salaire et chaque taux milliaire de base en vigueur le 30 juin 1974, tels qu'ils sont établis par cette convention ou conformément à celle-ci et conformément à la présente Partie, de un et demi pour cent à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1974.

Modifications des modalités des conventions collectives

(2) La durée de chaque convention collective visée par la présente Partie est prorogée de façon à comprendre la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 1973 et se terminant soit à la date où entre en vigueur une

Prorogation de la durée des conventions collectives



revision thereof comes into effect, or on December 31, 1974, whichever is the earlier.

Agreement  
to be binding  
for extended  
term

(3) The terms and conditions of a collective agreement to which this Part applies, amended as provided by this Part, are effective and binding on the parties thereto for the period mentioned in subsection (2) notwithstanding anything contained in Part V of the *Canada Labour Code* or in the agreement, and Part V of that Code applies in respect of the agreement as so amended as if the period for which the agreement is extended by this section were the term of the agreement.

Railway  
companies  
and unions  
to negotiate

14. The railway companies and the union shall forthwith enter into negotiations with a view to the settlement of the matters at present in dispute between them as to the terms and conditions of an amendment or a revision of the collective agreements to which this Part applies, and shall negotiate in good faith with one another and make every reasonable effort to conclude a settlement and to enter into new collective agreements in amendment or revision of the collective agreements to which this Part applies, but in no event shall any such new collective agreement expire before December 31, 1974.

nouvelle convention collective la modifiant ou la révisant, soit le 31 décembre 1974, si cette dernière date est antérieure à l'autre.

(3) Les modalités d'une convention collective visée par la présente Partie, modifiée comme le prévoit la présente Partie, s'appliquent et lient les parties à cette convention pour la période mentionnée au paragraphe (2) nonobstant toute disposition de la Partie V du *Code canadien du travail* ou de la convention, et la Partie V dudit Code s'applique à l'égard de la convention ainsi modifiée comme si la période durant laquelle la convention est prorogée par le présent article était la période de validité de la convention.

La convention lie les parties pour la durée de la prorogation

14. Les compagnies de chemins de fer et le syndicat doivent engager sans délai, en vue de régler les questions qui font l'objet du conflit actuellement en cours entre eux, des négociations relatives aux modalités d'une modification ou d'une révision des conventions collectives visées par la présente Partie, et doivent négocier de bonne foi et faire tout ce qui peut raisonnablement être fait pour parvenir à un accord et pour conclure de nouvelles conventions collectives modifiant ou révisant les conventions collectives visées par la présente Partie, mais ces nouvelles conventions collectives n'expireront en aucun cas avant le 31 décembre 1974.

Les compagnies de chemins de fer et le syndicat doivent négocier

## PART IV

### GENERAL

#### *Layoffs*

14.1 Forthwith upon the coming into force of this Act,

- (a) every railway company to which any Part of this Act applies shall call back to work every employee of the railway company who has been on strike or has been laid off as a consequence of any strike that has ceased to be valid by reason of the coming into force of this Act; and
- (b) no such employee shall be laid off or again be laid off by any such railway

## PARTIE IV

### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

#### *Mises à pied*

14.1 Dès l'entrée en vigueur de la présente loi,

- a) toute compagnie de chemins de fer à laquelle s'applique quelque partie de la présente loi doit rappeler au travail chacun de ses employés qui s'est mis en grève ou a été mis à pied par suite d'une grève qui est devenue illégale du fait de l'entrée en vigueur de la présente loi, et
- b) un tel employé ne doit pas être mis à pied ni être mis à pied de nouveau par

company as a consequence of any such strike.

une telle compagnie de chemins de fer par suite d'une telle grève.

### Mediators

### Médiateurs

Appointment  
of mediator

**15.** (1) The Minister of Labour may, upon the coming into force of this Act, appoint a mediator to mediate the matters in dispute between any railway company and union within the meaning of Part I relating to the amendment or revision of any collective agreement to which that Part applies and to bring about agreement between them.

**15.** (1) Le ministre du Travail peut, dès l'entrée en vigueur de la présente loi, nommer un médiateur chargé d'intervenir pour trouver une solution aux questions en litige entre toute compagnie de chemins de fer et tout syndicat, au sens où l'entend la Partie I, relativement à la modification ou à la révision d'une convention collective visée par cette Partie, et pour les mettre d'accord.

Nomination  
d'un média-  
teur

Idem

(2) The Minister of Labour may, upon the coming into force of this Act, appoint a mediator to mediate the matters in dispute between any railway company and union within the meaning of Part II relating to the amendment or revision of any collective agreement to which that Part applies and to bring about agreement between them.

(2) Le ministre du Travail peut, dès l'entrée en vigueur de la présente loi, nommer un médiateur chargé d'intervenir pour trouver une solution aux questions en litige entre toute compagnie de chemins de fer et tout syndicat, au sens où l'entend la Partie II, relativement à la modification ou à la révision d'une convention collective visée par cette Partie, et pour les mettre d'accord.

Idem

Idem

(3) The Minister of Labour may, upon the coming into force of this Act, appoint a mediator to mediate the matters in dispute between any railway company and union within the meaning of Part III relating to the amendment or revision of any collective agreement to which that Part applies and to bring about agreement between them.

(3) Le ministre du Travail peut, dès l'entrée en vigueur de la présente loi, nommer un médiateur chargé d'intervenir pour trouver une solution aux questions en litige entre toute compagnie de chemins de fer et tout syndicat, au sens où l'entend la Partie III, relativement à la modification ou à la révision d'une convention collective visée par cette Partie, et pour les mettre d'accord.

Idem

Report to  
Minister

(4) A person appointed under subsection (1), (2) or (3) shall report to the Minister of Labour on the progress of negotiations in respect of which he has been appointed as mediator at such time or times as the Minister directs.

(4) Une personne nommée en vertu des paragraphes (1), (2) ou (3) doit faire rapport au ministre du Travail sur l'état des négociations auxquelles se rapporte sa nomination, à la date ou aux dates fixées par le Ministre.

Rapport au  
Ministre

Powers of  
mediator

(5) A mediator appointed under subsection (1), (2) or (3) has all the powers conferred on a conciliation board under section 175 of the *Canada Labour Code* for the purpose of conciliation proceedings, and no person shall hinder or obstruct him in the exercise of any such powers or refuse to answer an interrogation made by him in the exercise thereof.

(5) Un médiateur nommé en vertu des paragraphes (1), (2) ou (3) a tous les pouvoirs conférés à une commission de conciliation en vertu de l'article 175 du *Code canadien du travail* aux fins des procédures de conciliation, et nul ne doit gêner ni entraver ce médiateur dans l'exercice de ces pouvoirs, ni refuser de répondre à une question posée par celui-ci dans l'exercice desdits pouvoirs.

Pouvoirs du  
médiateur



## Arbitration

Appointment  
of arbitrator

16. (1) Upon receipt by the Minister of Labour of a report of a mediator under subsection 15(4), or where the Minister of Labour does not appoint a mediator under subsection 15(1), (2) or (3), the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister of Labour, appoint an arbitrator.

Matters to  
be con-  
sidered by  
arbitrator

(2) The Governor in Council may, by order, refer to an arbitrator appointed under subsection (1) all matters relating to the amendment or revision of a collective agreement to which Part I, II or III applies that, at the time the order is made, are in dispute between the parties thereto and provide for the form in which any decision of the arbitrator shall be set forth.

Powers of  
arbitrator

(3) An arbitrator appointed under subsection (1),

(a) shall closely examine the job security demands of the unions and fully explore the feasibility of a job security plan based on the principle of attrition;

(b) shall not alter or amend any existing work rules or practices in a manner that could have an adverse effect on rates of pay, earnings or employment opportunities, or safety;

(c) shall, for the purpose of the arbitration, have all the powers conferred on a conciliation board under section 175 of the *Canada Labour Code*; and

(d) shall in respect of wages specifically provide for the adjustment of wages to any increase or increases in the cost of living where the arbitrator is satisfied that such adjustment has not been previously or adequately provided.

Incorporation in collective agreement of decisions of arbitrator

(4) In the event that an arbitrator is appointed under subsection (1) and decides any matter not agreed upon at the time of his decision between the parties to a collective agreement to which Part I, II or

## Arbitrage

16. (1) Sur réception, par le ministre du Travail, d'un rapport de médiateur prévu au paragraphe 15(4), ou lorsque le ministre du Travail ne nomme pas de médiateur en vertu des paragraphes 15(1), (2) ou (3), le gouverneur en conseil peut, sur la recommandation du ministre du Travail nommer un arbitre.

Nomination  
d'un ar-  
bitre

(2) Le gouverneur en conseil peut, par décret, saisir un arbitre nommé en vertu du paragraphe (1) de toutes les questions relatives à la modification ou à la révision d'une convention collective visée par la Partie I, II ou III, qui, au moment de l'établissement du décret, font l'objet d'un conflit entre les parties à cette convention et prévoir la forme dans laquelle toute décision de l'arbitre doit être rendue.

Questions  
dont  
l'arbitre  
sera saisi

(3) Un arbitre nommé en vertu du paragraphe (1),

Pouvoirs de  
l'arbitre

a) doit examiner minutieusement les revendications des syndicats en matière de sécurité d'emploi et étudier à fond la faisabilité d'un régime de sécurité d'emploi fondé sur le principe de l'usure de la main-d'œuvre;

b) ne doit modifier aucune des règles ou pratiques de travail existantes d'une manière qui pourrait avoir un effet défavorable sur les taux de rémunérations, les gains ou les possibilités d'emploi ou la sécurité;

c) a, aux fins de l'arbitrage, tous les pouvoirs conférés à une commission de conciliation par l'article 175 du *Code canadien du travail*; et

d) doit à l'égard des salaires prévoir spécifiquement l'ajustement des salaires à toute hausse ou toutes hausses du coût de la vie lorsque l'arbitre est convaincu que cet ajustement n'a pas été prévu antérieurement ou adéquatement.

(4) S'il est nommé un arbitre en vertu du paragraphe (1) et que l'arbitre tranche une question non encore réglée, au moment de sa décision, entre les parties à une convention collective visée par la Partie I, II

Incorporation dans la convention collective des décisions de l'arbitre



III, as the case may be, applies, such collective agreement shall be deemed to be amended by the incorporation therein of such decision and the collective agreement as so amended thereupon constitutes a new collective agreement in amendment or revision of the collective agreement to which Part I, II or III, as the case may be, applies effective for such period ending not earlier than December 31, 1974 as may be fixed by the arbitrator.

Parties may vary or amend collective agreement

(5) Nothing in subsection (4) shall be deemed to limit or restrict the rights of parties to a collective agreement to agree to vary or amend any of the provisions of the collective agreement as amended pursuant to that subsection other than a provision relating to the term of the collective agreement and to give effect thereto.

Rates established by this Act not to be reduced

(6) No award or decision of an arbitrator appointed under subsection (1) shall provide for a reduction in any wage rate established by this Act.

#### *Coming into Force*

Coming into force

17. This Act shall come into force on the day immediately following the day this Act is assented to.

ou III, selon le cas, cette convention collective est réputée modifiée par l'incorporation de cette décision dans ladite convention et la convention collective ainsi modifiée constitue dès lors une nouvelle convention collective modifiant ou révisant la convention collective visée par la Partie I, II ou III, selon le cas, qui est en vigueur pendant la période prenant fin au plus tôt le 31 décembre 1974 que l'arbitre peut fixer.

(5) Rien au paragraphe (4) n'est censé limiter ni restreindre le droit, pour les parties à une convention collective, de convenir de modifier l'une ou plusieurs des dispositions de la convention collective modifiée conformément à ce paragraphe, à l'exclusion d'une disposition relative à la durée de validité de la convention collective, et d'y donner effet.

(6) Nulle sentence ni décision d'un arbitre nommé en vertu du paragraphe (1) ne doit porter réduction d'un taux de salaire établi par la présente loi.

#### *Entrée en vigueur*

17. La présente loi entrera en vigueur le lendemain du jour de sa sanction.

## SCHEDULE A

Canadian National Railways  
 Canadian Pacific Limited  
 Dominion Atlantic Railway Company  
 Esquimalt and Nanaimo Railway Company  
 Northern Alberta Railways Company  
 Ontario Northland Railway  
 Quebec Central Railway Company  
 The Cumberland Railway Company (Sydney and  
 Louisburg Division)  
 The Midland Railway Company of Manitoba  
 Algoma Central Railway Company  
 Toronto, Hamilton and Buffalo Railway Company  
 Toronto Terminals Railway Company  
 Shawinigan Falls Terminal Railway Company

## ANNEXE A

Chemins de fer nationaux du Canada  
 Canadien Pacifique Limitée  
 Dominion Atlantic Railway Company  
 Esquimalt and Nanaimo Railway Company  
 Northern Alberta Railways Company  
 Ontario Northland Railway  
 Quebec Central Railway Company  
 The Cumberland Railway Company (Division de  
 Sydney et Louisbourg)  
 The Midland Railway Company of Manitoba  
 Algoma Central Railway Company  
 Toronto, Hamilton and Buffalo Railway Company  
 Toronto Terminals Railway Company  
 Shawinigan Falls Terminal Railway Company

## SCHEDULE B

Canadian Brotherhood of Railway, Transport and  
 General Workers  
 Brotherhood of Maintenance of Way Employees  
 Brotherhood of Railway, Airline and Steamship Clerks,  
 Freight Handlers, Express and Station Employees  
 Transportation—Communication Division of the  
 Brotherhood of Railway, Airline and Steamship  
 Clerks, Freight Handlers, Express and Station  
 Employees  
 Brotherhood of Railway Signalmen  
 United Telegraph Workers  
 International Brotherhood of Firemen and Oilers,  
 Helpers, Roundhouse and Railway Shop Labour-  
 ers  
 International Brotherhood of Sleeping Car Porters,  
 Train, Chair Car, Coach Porters and Attendants

## ANNEXE B

Fraternité canadienne des cheminots, employés des  
 transports et autres ouvriers  
 Fraternité des préposés à l'entretien des voies ferrées  
 Fraternité des commis de chemins de fer, de lignes  
 aériennes et de navigation, manutentionnaires de  
 fret, employés de messageries et de gares  
 Division des employés des transports et des com-  
 munications de la Fraternité des commis de  
 chemins de fer, de lignes aériennes et de naviga-  
 tion, manutentionnaires de fret, employés de  
 messageries et de gares  
 Fraternité des signaleurs de chemins de fer  
 Travailleurs unis du télégraphe  
 Fraternité internationale des chauffeurs et huileurs,  
 aides et travailleurs de rotonde et d'atelier de  
 chemins de fer  
 Fraternité internationale du personnel de wagons-lits  
 et des préposés aux trains de voyageurs

## SCHEDULE C

Brotherhood of Railway Carmen of the United States  
and Canada

International Association of Machinists and Aerospace  
Workers

United Association of Journeymen & Apprentices of  
the Plumbing and Pipe Fitting Industry of the  
United States and Canada

Sheet Metal Workers' International Association

International Brotherhood of Boilermakers, Iron Ship  
Builders, Blacksmiths, Forgers and Helpers

International Brotherhood of Electrical Workers

International Moulders' and Allied Workers' Union

## ANNEXE C

Fraternité des wagonniers de chemins de fer des États-  
Unis et du Canada

Association internationale des machinistes et des tra-  
vailleurs de l'aérospatiale

Association unie des compagnons et apprentis de l'in-  
dustrie de la plomberie et de la tuyauterie des  
États-Unis et du Canada

Association internationale des travailleurs du métal en  
feuilles

Fraternité internationale des chaudronniers, construc-  
teurs de navires en fer, forgerons, forgeurs et aides

Fraternité internationale des ouvriers en électricité

Syndicat international des mouleurs et travailleurs  
assimilés

## SCHEDULE D

Canadian National Railways

Canadian Pacific Limited

## ANNEXE D

Chemins de fer nationaux du Canada

Canadien Pacifique Limitée





## CHAPTER 33

## CHAPITRE 33

An Act to amend the Crop Insurance Act

Loi modifiant la Loi sur l'assurance-récolte

[Assented to 14th September, 1973]

[Sanctionnée le 14 septembre 1973]

R.S., c. C-36; Her Majesty, by and with the advice  
cc. 5, 15 and consent of the Senate and House of  
(2nd Supp.) Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consente- S.R., c. C-36;  
ment du Sénat et de la Chambre des com- cc. 5, 15  
munes du Canada, décrète: (2<sup>e</sup> Supp.)

1. Subsection 4(1) of the *Crop Insurance Act* is repealed and the following substituted therefor:

1. Le paragraphe 4(1) de la *Loi sur l'assurance-récolte* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Contribution

"4. (1) The contribution payable to a province under an agreement shall be paid in respect of each year and shall be the amount specified in subsection (1.1) or (1.2).

«4. (1) La contribution payable à une Contribution  
province en vertu d'un accord doit être  
versée à l'égard de chaque année et doit  
être du montant spécifié aux paragraphes  
(1.1) ou (1.2).

When  
contribution  
made to  
expenses

(1.1) Where an agreement provides that contribution will be payable toward the expenses incurred by the province in the administration of the insurance scheme, the contribution payable to the province in respect of a year shall be an amount equal to the aggregate of

(1.1) Lorsque l'accord prévoit qu'une Contribution  
contribution sera payable pour les frais  
supportés par la province dans l'admini-  
stration du plan d'assurance, la con-  
tribution payable à la province à l'égard  
d'une année sera d'un montant égal au  
total des montants suivants:

(a) fifty per cent of the expenses incurred by the province in that year in the administration of the insurance scheme; and

a) cinquante pour cent des frais supportés par la province, en ladite année, dans l'administration du plan d'assurance; plus,

(b) if the province has by the agreement undertaken to pay a share of the premiums, the lesser of

b) si la province s'est engagée, par l'accord, à payer une part des primes, le moindre des chiffres suivants:

(i) the amount required to reimburse the province for the share of the premiums paid by it in that year, and

(i) le montant requis pour rembourser à la province la part des primes par elle acquittée en ladite année, ou

(ii) twenty-five per cent of the premiums paid in respect of policies of insurance in that year.

(ii) vingt-cinq pour cent des primes acquittées relativement aux polices d'assurance dans l'année en question.

When no  
contribution  
toward  
expenses

(1.2) Where an agreement does not provide for a contribution toward the expenses incurred by the province in the

(1.2) Lorsque l'accord ne prévoit pas Contribution  
de contribution aux frais supportés par qui ne se  
la province dans l'administration du plan rapporte pas  
aux frais

administration of the insurance scheme but the province has by the agreement undertaken to pay a share of the premiums, the contribution payable to the province in respect of a year shall be an amount equal to the lesser of

- (a) the amount required to reimburse the province for the share of the premiums paid by it in that year, and
- (b) fifty per cent of the premiums paid in respect of policies of insurance in that year.

Changing  
contribution

(1.3) Where an agreement entered into by a province provides for the contribution described in subsection (1.1) and subsequently the Minister and the province amend the agreement to provide for the contribution described in subsection (1.2), the amended agreement shall specify the year in and from which the amended agreement will operate in respect of insured crops in that province."

2. Clause 7(1) (f) (ii) (E) of the said Act is repealed.

d'assurance, mais que la province s'est engagée, par l'accord, à payer une part des primes, la contribution payable à la province à l'égard d'une année sera un montant égal au moindre des chiffres suivants:

- a) le montant requis pour rembourser à la province la part des primes par elle acquittée en ladite année, ou
- b) cinquante pour cent des primes acquittées relativement aux polices d'assurance dans l'année en question.

(1.3) Lorsque l'accord conclu par une province stipule la contribution visée au paragraphe (1.1) et que, par la suite, le Ministre et la province modifient cet accord afin de stipuler la contribution visée au paragraphe (1.2), l'accord modifié doit préciser l'année au cours et à compter de laquelle l'accord modifié s'appliquera à l'égard des récoltes assurées de cette province.»

Changement  
du mode de  
contribution

2. La disposition 7(1) f) (ii) (E) de ladite loi est abrogée.



## CHAPTER 34

## CHAPITRE 34

## An Act to amend the Family Allowances Act and the Youth Allowances Act

## Loi modifiant la Loi sur les allocations familiales et la Loi sur les allocations aux jeunes

[Assented to 14th September, 1973]

[Sanctionnée le 14 septembre 1973]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

R.S., c. F-1

## FAMILY ALLOWANCES ACT

## LOI SUR LES ALLOCATIONS FAMILIALES

S.R., c. F-1

1. Section 3 of the *Family Allowances Act* is repealed and the following substituted therefor:

1. L'article 3 de la *Loi sur les allocations familiales* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Monthly allowance

"3. Subject as provided in this Act and in the regulations, there may be paid out of unappropriated moneys in the Consolidated Revenue Fund, in respect of each child resident in Canada maintained by a parent, a monthly allowance of twelve dollars."

«3. Sous réserve des dispositions de la présente loi et des règlements d'exécution, il peut être versé, sur les deniers non attribués du Fonds du revenu consolidé, à l'égard de chaque enfant résidant au Canada et entretenu par un parent, une allocation mensuelle de douze dollars.»

2. Subsection 4(4) of the said Act is repealed.

2. Le paragraphe 4(4) de ladite loi est abrogé.

Application

3. Section 3 of the said Act, as enacted by section 1 of this Act, and section 2 of this Act are applicable in respect of the payment of allowances for any month commencing after September 30, 1973.

3. L'article 3 de ladite loi, tel que l'édicte l'article 1 de la présente loi, et l'article 2 de la présente loi s'appliquent en ce qui concerne le paiement d'allocations pour tout mois commençant après le 30 septembre 1973.

R.S., c. Y-1

## YOUTH ALLOWANCES ACT

## LOI SUR LES ALLOCATIONS AUX JEUNES

S.R., c. Y-1

4. Section 3 of the *Youth Allowances Act* is repealed and the following substituted therefor:

4. L'article 3 de la *Loi sur les allocations aux jeunes* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Monthly allowance

"3. Subject to this Act, there may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to a parent, in respect of a depend-

«3. Sous réserve de la présente loi, il peut être payé sur le Fonds du revenu consolidé, une allocation mensuelle de

ent youth maintained by such parent other than a dependent youth in respect of whom an allowance is payable under any law described in the definition "province providing schooling allowances" in section 2, a monthly allowance of twelve dollars."

douze dollars à un père ou une mère relativement à un adolescent à charge aux besoins de qui subvient ce père ou cette mère sauf tout adolescent à charge à l'égard de qui une allocation est payable aux termes d'une loi mentionnée dans la définition de «province accordant des allocations scolaires» à l'article 2.»

Application

**5.** Section 3 of the said Act, as enacted by section 4 of this Act, is applicable in respect of the payment of allowances for any month commencing after September 30, 1973.

**5.** L'article 3 de ladite loi, tel que l'édicte Application l'article 4 de la présente loi, s'applique en ce qui concerne le paiement d'allocations pour tout mois commençant après le 30 septembre 1973.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1973

## 21-22 ELIZABETH II

## 21-22 ELIZABETH II

### CHAPTER 35

### CHAPITRE 35

R.S.,  
c. O-6; c. 21  
(2nd  
Supp.);  
1970-71-72,  
cc. 43, 62,  
63; 1972,  
c. 10;  
1973, c. 8

An Act to amend the Old Age Security Act

[Assented to 14th September, 1973]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1972, c. 10  
s. 1

1. (1) The definition "Consumer Price Index" in section 2 of the *Old Age Security Act* is repealed and the following substituted therefor:

"Consumer  
Price  
Index"  
«indice...»

" "Consumer Price Index" with respect to any adjustment quarter means the average for that adjustment quarter of the Consumer Price Index for Canada, as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act*, for each month in that adjustment quarter;"

(2) Section 2 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after the definition "Consumer Price Index", the following definition:

"first  
adjustment  
quarter"  
«premier...»

" "first adjustment quarter" in relation to a payment quarter means,

(a) if the payment quarter commences on the first day of April in any fiscal year, the period of three months commencing on the first day of November next before that first day of April,

(b) if the payment quarter commences on the first day of July in any fiscal year, the period of three months commencing on the first day of February next before that first day of July,

Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse

[Sanctionnée le 14 septembre 1973]

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

1. (1) La définition de l'expression «indice des prix à la consommation», à l'article 2 de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, est abrogée et remplacée par ce qui suit:

« «indice des prix à la consommation» pour un trimestre de rajustement désigne la moyenne, pour ce trimestre de rajustement, des indices des prix à la consommation pour le Canada, publiés par Statistique Canada en vertu de la *Loi sur la statistique*, pour chacun des mois de ce trimestre de rajustement;»

(2) L'article 2 de ladite loi est en outre modifié par l'insertion, immédiatement après la définition du terme «pensionné», de la définition suivante:

« «premier trimestre de rajustement», relativement à un trimestre de paiement, désigne,

a) si, au cours d'une année financière, le trimestre de paiement commence le 1<sup>er</sup> avril, la période de trois mois commençant le 1<sup>er</sup> novembre précédent,

b) si, au cours d'une année financière, le trimestre de paiement commence le 1<sup>er</sup> juillet, la période de trois mois commençant le 1<sup>er</sup> février précédent,

S.R.,  
c. O-6;  
c. 21  
(2<sup>e</sup> Supp.);  
1970-71-72,  
cc. 43, 62,  
63; 1972,  
c. 10; 1973,  
c. 8

1972, c. 10,  
art. 1

«indice des  
prix à la  
consomma-  
tion»  
"Con-  
sumer..."

«premier  
trimestre  
de rajus-  
tement»  
"first..."



(c) if the payment quarter commences on the first day of October in any fiscal year, the period of three months commencing on the first day of May next before that first day of October, and

(d) if the payment quarter commences on the first day of January in any fiscal year, the period of three months commencing on the first day of August next before that first day of January;"

(3) Section 2 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after the definition "Minister", the following definition:

"payment  
quarter"  
«trimes-  
tre...»

" "payment quarter" means a period of three months commencing on the first day of April, July, October or January in any fiscal year;"

(4) Section 2 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after the definition "pensioner", the following definition:

"second  
adjustment  
quarter"  
«second...»

" "second adjustment quarter" in relation to a payment quarter means,

(a) if the payment quarter commences on the first day of April in any fiscal year, the period of three months commencing on the first day of August next before that first day of April,

(b) if the payment quarter commences on the first day of July in any fiscal year, the period of three months commencing on the first day of November next before that first day of July,

(c) if the payment quarter commences on the first day of October in any fiscal year, the period of three months commencing on the first day of February next before that first day of October, and

(d) if the payment quarter commences on the first day of January

c) si, au cours d'une année financière, le trimestre de paiement commence le 1<sup>er</sup> octobre, la période de trois mois commençant le 1<sup>er</sup> mai précédent, et

d) si, au cours d'une année financière, le trimestre de paiement commence le 1<sup>er</sup> janvier, la période de trois mois commençant le 1<sup>er</sup> août précédent;»

(3) L'article 2 de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction, immédiatement après la définition du terme «supplément», de la définition suivante:

« «trimestre de paiement» désigne une «trimestre de paiement» période de trois mois d'une année financière qui commence le 1<sup>er</sup> avril, le 1<sup>er</sup> juillet, le 1<sup>er</sup> octobre ou le 1<sup>er</sup> janvier;» "pay-ment..."

(4) L'article 2 de ladite loi est en outre modifié par l'insertion, immédiatement après la définition du terme «requérant», de la définition suivante:

« «second trimestre de rajustement», «second trimestre de rajustement» relativement à un trimestre de paiement, désigne, "second..."

a) si, au cours d'une année financière, le trimestre de paiement commence le 1<sup>er</sup> avril, la période de trois mois commençant le 1<sup>er</sup> août précédent,

b) si, au cours d'une année financière, le trimestre de paiement commence le 1<sup>er</sup> juillet, la période de trois mois commençant le 1<sup>er</sup> novembre précédent,

c) si, au cours d'une année financière, le trimestre de paiement commence le 1<sup>er</sup> octobre, la période de trois mois commençant le 1<sup>er</sup> février précédent,

d) si, au cours d'une année financière, le trimestre de paiement commence le 1<sup>er</sup> janvier, la période de

in any fiscal year, the period of three months commencing on the first day of May next before that first day of January;"

trois mois commençant le 1<sup>er</sup> mai précédent;»

1972, c. 10,  
s. 3

2. (1) All that portion of subsection 4(2) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

2. (1) Toute la partie du paragraphe 4(2) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

Quarterly  
adjustment  
of basic  
amount of  
pension

"(2) Where, either before or after the coming into force of this section, a pension has been authorized to be paid to any person, the amount of such pension shall be adjusted quarterly, in such manner as may be prescribed by regulation, so that the amount that may be paid to such person"

«(2) Lorsque, soit avant soit après l'entrée en vigueur du présent article, le paiement d'une pension à une personne quelconque a été autorisé, le montant de cette pension doit être rajusté trimestriellement, ainsi que le prescrivent les règlements, de sorte que le montant qui peut être payé à cette personne»

Rajustement  
trimestriel  
du montant  
de base

1973, c. 8,  
s. 1

(2) Paragraphs 4(2) (a.1) and (b) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(2) Les alinéas 4(2)a.1) et b) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

1973, c. 8,  
art. 1

"(a.1) for a month in the six-month period commencing on April 1, 1973 is the basic amount;

«a.1) pour un mois de la période de six mois commençant le 1<sup>er</sup> avril 1973, soit le montant de base;

(a.2) for a month in the payment quarter commencing on October 1, 1973 is the amount obtained by multiplying

a.2) pour un mois du trimestre de paiement commençant le 1<sup>er</sup> octobre 1973, soit le produit obtenu en multipliant

(i) the basic amount,  
by

(i) le montant de base,  
par

(ii) the ratio that the average for the ten-month period that ended on July 31, 1973 of the Consumer Price Index for Canada, as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act*, for each month in that ten-month period bears to the average for the ten-month period that ended on September 30, 1972 of that Consumer Price Index for each month in that ten-month period; and

(ii) la proportion que la moyenne, pour la période de dix mois qui a pris fin le 31 juillet 1973, des indices des prix à la consommation pour le Canada, publiés par Statistique Canada en vertu de la *Loi sur la statistique*, pour chacun des mois de cette période de dix mois, représente par rapport à la moyenne, pour la période de dix mois qui a pris fin le 30 septembre 1972, de ces indices des prix à la consommation pour chacun des mois de cette période de dix mois; et

(b) for a month in any payment quarter commencing after December 31, 1973 is the amount obtained by multiplying

b) pour un mois d'un trimestre de paiement commençant après le 31 décembre 1973, soit le produit obtenu en multipliant

(i) the amount of such pension that might have been paid to such a person for a month in the three-month period next before that payment quarter,

by

(ii) the ratio that the Consumer Price Index for the first adjustment quarter that relates to that payment quarter bears to the Consumer Price Index for the second adjustment quarter that relates to that payment quarter."

1972, c. 10,  
s. 3

(3) Subsection 4(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

No decrease  
in amount  
of pension

"(3) Notwithstanding subsection (2), the amount of a pension that may be paid to a pensioner for any month in a payment quarter shall be not less than the amount of the pension that was or may be paid to a pensioner for any month in the three-month period next before that payment quarter.

Idem

(4) Where, in relation to any payment quarter, the Consumer Price Index for the first adjustment quarter is lower than the Consumer Price Index for the second adjustment quarter,

(a) no pension adjustment shall be made pursuant to subsection (2) in respect of that payment quarter; and

(b) no pension adjustment shall be made pursuant to that subsection in respect of any subsequent payment quarter until, in relation to a subsequent payment quarter, the first adjustment quarter for that subsequent payment quarter is higher than the second adjustment quarter for the payment quarter referred to in paragraph (a), in which case the second adjustment quarter for the payment quarter referred to in paragraph (a) shall be deemed to be the second adjustment

(i) le montant de la pension qui aurait pu être payé à cette personne pour un mois de la période de trois mois précédant ce trimestre de paiement,

par

(ii) la proportion que l'indice des prix à la consommation pour le premier trimestre de rajustement relatif à ce trimestre de paiement représente par rapport à l'indice des prix à la consommation pour le second trimestre de rajustement relatif à ce trimestre de paiement.»

(3) Le paragraphe 4(3) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit: 1972, c. 10,  
art. 3

«(3) Nonobstant le paragraphe (2), le montant d'une pension qui peut être payé à un pensionné pour tout mois d'un trimestre de paiement ne doit pas être inférieur au montant de la pension qui a été payé ou peut être payé à un pensionné pour tout mois de la période de trois mois précédant ce trimestre de paiement. Le montant de la pension ne peut diminuer

(4) Lorsque, relativement à un trimestre de paiement, l'indice des prix à la consommation pour le premier trimestre de rajustement est inférieur à l'indice des prix à la consommation pour le second trimestre de rajustement, Idem

a) aucun rajustement de pension ne doit être effectué en application du paragraphe (2) à l'égard de ce trimestre de paiement; et

b) aucun rajustement de pension ne doit être effectué en application de ce paragraphe à l'égard de quelque trimestre de paiement subséquent jusqu'à ce que, relativement à un trimestre de paiement subséquent, le premier trimestre de rajustement pour ce trimestre de paiement subséquent soit supérieur au second trimestre de rajustement pour le trimestre de paiement mentionné à l'alinéa a), auquel cas le second trimestre de rajustement pour le trimestre de paiement mentionné à



quarter for that subsequent payment quarter."

1973, c. 8,  
s. 2

**3. (1)** All that portion of subsection 10(1) of the said Act following paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"(c) in a payment quarter commencing after March 31, 1973 is,

(i) in the case of a person other than an applicant described in subparagraph (ii), seventy dollars and fourteen cents, and

(ii) in the case of an applicant who on the day next before that payment quarter was a married person and to whose spouse a pension may be paid for any month in that payment quarter,

(A) in respect of any month in that payment quarter before the first month for which a pension may be paid to his spouse, seventy dollars and fourteen cents, and

(B) in respect of any month in that payment quarter commencing with the first month for which a pension may be paid to his spouse, sixty-two dollars and thirty cents,

(d) in the payment quarter commencing on October 1, 1973 is, in lieu of the amount of supplement that may be paid to him under paragraph (c), the amount obtained by multiplying

(i) the maximum amount of supplement that might have been paid to such a pensioner for a month in the three-month period next before that payment quarter,

by

(ii) the ratio that the average for the ten-month period that ended on July 31, 1973 of the Consumer Price Index for Canada, as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act*, for each month in that ten-month period bears to the average for the ten-

l'alinéa a) est réputé être le second trimestre de rajustement pour ce trimestre de paiement subséquent.»

**3. (1)** Toute la partie du paragraphe 10(1) de ladite loi qui suit l'alinéa b) est abrogée et remplacée par ce qui suit: 1973, c. 8,  
art. 2

«c) pour tout mois d'un trimestre de paiement commençant le 31 mars 1973, est,

(i) dans le cas d'une personne autre qu'un requérant visé au sous-alinéa (ii), de soixante-dix dollars quatorze cents, et

(ii) dans le cas d'un requérant qui, la veille du premier jour de ce trimestre de paiement, était une personne mariée et au conjoint de laquelle une pension peut être payée pour tout mois de ce trimestre de paiement,

(A) relativement à tout mois de ce trimestre de paiement qui est antérieur au premier mois pour lequel une pension peut être payée à son conjoint, de soixante-dix dollars quatorze cents, et,

(B) relativement à tout mois de ce trimestre de paiement qui n'est pas antérieur au premier mois pour lequel une pension peut être payée à son conjoint, de soixante-deux dollars trente cents,

d) pour tout mois du trimestre de paiement commençant le 1<sup>er</sup> octobre 1973, est, au lieu du montant du supplément qui peut lui être payé en vertu de l'alinéa c), le produit obtenu en multipliant

(i) le montant maximum du supplément qui aurait pu être payé à un tel pensionné pour un mois de la période de trois mois précédant ce trimestre de paiement,

par

(ii) la proportion que la moyenne, pour la période de dix mois qui a pris fin le 31 juillet 1973, des indices des

month period that ended on September 30, 1972 of that Consumer Price Index for each month in that ten-month period, and

(e) in any payment quarter commencing after December 31, 1973 is, in lieu of the amount of supplement that may be paid to him under paragraph (c), the amount obtained by multiplying

(i) the maximum amount of supplement that might have been paid to such a pensioner for any month in the three-month period next before that payment quarter,

by

(ii) the ratio that the Consumer Price Index for the first adjustment quarter that relates to that payment quarter bears to the Consumer Price Index for the second adjustment quarter that relates to that payment quarter,

minus one dollar for each full two dollars of his monthly base income."

1972, c. 10,  
s. 5(1)

(2) Subsection 10(1.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

No decrease  
in  
maximum  
amount of  
supplement

"(1.1) Notwithstanding paragraph (1) (e), the maximum amount of the supplement that may be paid to a pensioner for any month in a payment quarter shall be not less than the maximum amount of the supplement that was or may be paid to a pensioner for any month in the three-month period next before that payment quarter.

prix à la consommation pour le Canada publiés par Statistique Canada en vertu de la *Loi sur la statistique* pour chacun des mois de cette période de dix mois, représente par rapport à la moyenne, pour la période de dix mois qui a pris fin le 30 septembre 1972, des indices des prix à la consommation pour chacun des mois de cette période de dix mois, et,

e) pour tout mois d'un trimestre de paiement commençant après le 31 décembre 1973, est, au lieu du montant du supplément qui peut lui être payé en vertu de l'alinéa c), le produit obtenu en multipliant

(i) le montant maximum du supplément qui aurait pu être payé à un tel pensionné pour tout mois de la période de trois mois précédant ce trimestre de paiement

par

(ii) la proportion de l'indice des prix à la consommation pour le premier trimestre de rajustement qui se rapporte à ce trimestre de paiement représente par rapport à l'indice des prix à la consommation pour le second trimestre de rajustement qui se rapporte à ce trimestre de paiement,

moins un dollar pour chaque tranche entière de deux dollars de son revenu mensuel de base.»

(2) Le paragraphe 10(1.1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

1972, c. 10,  
art. 5(1)

«(1.1) Nonobstant l'alinéa (1)e), le montant maximum du supplément qui peut être payé à un pensionné pour tout mois d'un trimestre de paiement ne doit pas être inférieur au montant maximum du supplément qui a été ou peut être payé à un pensionné pour tout mois de la période de trois mois précédant ce trimestre de paiement.

Le montant  
maximum  
du supplé-  
ment ne  
peut  
diminuer

(1.2) Where, in relation to any payment quarter, the Consumer Price Index for the first adjustment quarter is lower than the Consumer Price Index for the second adjustment quarter,

(a) no supplement adjustment shall be made pursuant to paragraph (1)(e) in respect of that payment quarter; and

(b) no supplement adjustment shall be made pursuant to that paragraph in respect of any subsequent payment quarter until, in relation to a subsequent payment quarter, the first adjustment quarter for that subsequent payment quarter is higher than the second adjustment quarter for the payment quarter referred to in paragraph (a), in which case the second adjustment quarter for the payment quarter referred to in paragraph (a) shall be deemed to be the second adjustment quarter for that subsequent payment quarter."

(3) Paragraph (b) of the definition "monthly base income" in subsection 10(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(b) in the case of an applicant who, on the day next before the current fiscal year, was a married person and to whose spouse no pension may be paid for any month in the current fiscal year, one twenty-fourth of the aggregate of the incomes of the applicant and his spouse for the base calendar year, minus,

- (i) for the purpose of calculating the amount of the supplement that may be paid to him for a month in the payment quarter commencing on April 1st of the fiscal year next following the base calendar year, one-half of the amount of the pension that may be paid to a pensioner for any month in that payment quarter,
- (ii) for the purpose of calculating the amount of the supplement that

(1.2) Lorsque, relativement à un trimestre de paiement, l'indice des prix à la consommation pour le premier trimestre de rajustement est inférieur à l'indice des prix à la consommation pour le second trimestre de rajustement,

a) aucun rajustement de supplément ne doit être effectué en application de l'alinéa (1)e à l'égard de ce trimestre de paiement; et

b) aucun rajustement de supplément ne doit être effectué en application de cet alinéa à l'égard de quelque trimestre de paiement subséquent, jusqu'à ce que, relativement à un trimestre de paiement subséquent, le premier trimestre de rajustement pour ce trimestre de paiement subséquent soit supérieur au second trimestre de rajustement pour le trimestre de paiement mentionné à l'alinéa a), auquel cas le second trimestre de rajustement pour le trimestre de paiement mentionné à l'alinéa a) est réputé être le second trimestre de rajustement pour ce trimestre de paiement subséquent.»

(3) L'alinéa b) de la définition de «revenu mensuel de base», au paragraphe 10(2) de ladite loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b) dans le cas d'un requérant qui, à la date qui précède le début de l'année financière courante, était une personne mariée, au conjoint de laquelle il ne peut être payé de pension pour aucun mois de l'année financière courante, un vingt-quatrième de l'ensemble des revenus du requérant et de son conjoint pour l'année civile de base, moins,

- (i) aux fins du calcul du montant du supplément qui peut lui être payé pour un mois du trimestre de paiement commençant le 1<sup>er</sup> avril de l'année financière qui suit l'année civile de base, la moitié du montant de la pension qui peut être payée à un pensionné pour tout mois de ce trimestre de paiement,
- (ii) aux fins du calcul du montant du supplément qui peut lui être payé



may be paid to him for a month in the payment quarter commencing on July 1st of the fiscal year next following the base calendar year, one-half of the amount of the pension that may be paid to a pensioner for any month in that payment quarter, (iii) for the purpose of calculating the amount of the supplement that may be paid to him for a month in the payment quarter commencing on October 1st of the fiscal year next following the base calendar year, one-half of the amount of the pension that may be paid to a pensioner for any month in that payment quarter, and

(iv) for the purpose of calculating the amount of the supplement that may be paid to him for a month in the payment quarter commencing on January 1st of the fiscal year next following the base calendar year, one-half of the amount of the pension that may be paid to a pensioner for any month in that payment quarter, and”

(4) Subparagraph (c) (i) of the definition “monthly base income” in subsection 10(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(i) in respect of any month in that fiscal year before the first month for which a pension may be paid to his spouse, one twenty-fourth of the aggregate of the incomes of the applicant and his spouse for the base calendar year, minus,

(A) for the purpose of calculating the amount of the supplement that may be paid to him for a month in the payment quarter commencing on April 1st of the fiscal year next following the base calendar year, one-half of the amount of the pension that may be paid to a pensioner for any month in that payment quarter,

(B) for the purpose of calculating the amount of the supplement that

pour un mois du trimestre de paiement commençant le 1<sup>er</sup> juillet de l’année financière qui suit l’année civile de base, la moitié du montant de la pension qui peut être payée à un pensionné pour tout mois de ce trimestre de paiement,

(iii) aux fins du calcul du montant du supplément qui peut lui être payé pour un mois du trimestre de paiement commençant le 1<sup>er</sup> octobre de l’année financière qui suit l’année civile de base, la moitié du montant de la pension qui peut être payée à un pensionné pour tout mois de ce trimestre de paiement, et,

(iv) aux fins du calcul du montant du supplément qui peut lui être payé pour un mois du trimestre de paiement commençant le 1<sup>er</sup> janvier de l’année financière qui suit l’année civile de base, la moitié du montant de la pension qui peut être payée à un pensionné pour tout mois de ce trimestre de paiement, et»

(4) Le sous-alinéa c) (i) de la définition de «revenu mensuel de base», au paragraphe 10(2) de ladite loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(i) relativement à tout mois de cette année financière qui est antérieur au premier mois pour lequel une pension peut être payée à son conjoint, un vingt-quatrième de l’ensemble des revenus du requérant et de son conjoint pour l’année civile de base, moins,

(A) aux fins du calcul du montant du supplément qui peut lui être payé pour un mois du trimestre de paiement commençant le 1<sup>er</sup> avril de l’année financière qui suit l’année civile de base, la moitié du montant de la pension qui peut être payée à un pensionné pour tout mois de ce trimestre de paiement,

may be paid to him for a month in the payment quarter commencing on July 1st of the fiscal year next following the base calendar year, one-half of the amount of the pension that may be paid to a pensioner for any month in that payment quarter,

(C) for the purpose of calculating the amount of the supplement that may be paid to him for a month in the payment quarter commencing on October 1st of the fiscal year next following the base calendar year, one-half of the amount of the pension that may be paid to a pensioner for any month in that payment quarter, and

(D) for the purpose of calculating the amount of the supplement that may be paid to him for a month in the payment quarter commencing on January 1st of the fiscal year next following the base calendar year, one-half of the amount of the pension that may be paid to a pensioner for any month in that payment quarter, and"

(B) aux fins du calcul du montant du supplément qui peut lui être payé pour un mois du trimestre de paiement commençant le 1<sup>er</sup> juillet de l'année financière qui suit l'année civile de base, la moitié du montant de la pension qui peut être payée à un pensionné pour tout mois de ce trimestre de paiement,

(C) aux fins du calcul du montant du supplément qui peut lui être payé pour un mois du trimestre de paiement commençant le 1<sup>er</sup> octobre de l'année financière qui suit l'année civile de base, la moitié du montant de la pension qui peut être payée à un pensionné pour tout mois de ce trimestre de paiement, et,

(D) aux fins du calcul du montant du supplément qui peut lui être payé pour un mois du trimestre de paiement commençant le 1<sup>er</sup> janvier de l'année financière qui suit l'année civile de base, la moitié du montant de la pension qui peut être payée à un pensionné pour tout mois de ce trimestre de paiement, et»

1972, c. 10,  
s. 6

4. Section 17 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Where  
basis of  
Consumer  
Price  
Index  
changed

"17. Where at any time the Consumer Price Index for Canada, as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act*, is adjusted to reflect a new time basis or a new content basis, a corresponding adjustment shall be made in the Consumer Price Index with respect to any adjustment quarter that is used for the purpose of calculating the amount of any benefit that may be paid under this Act."

c. 21 (2nd  
Supp.),  
s. 8

5. Section 20 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (a) thereof, the following paragraph:

4. L'article 17 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit: 1972, c. 10,  
art. 6

«17. Toutes les fois que l'indice des prix à la consommation pour le Canada, publié par Statistique Canada en vertu de la *Loi sur la statistique*, est ajusté pour tenir compte d'une nouvelle base quant au temps ou au contenu, un ajustement correspondant doit être apporté à l'indice des prix à la consommation relatif à tout trimestre de rajustement utilisé pour le calcul du montant de toute prestation qui peut être payée en vertu de la présente loi.»

Modification  
de la base  
de l'indice  
des prix à  
la consommation

5. L'article 20 de ladite loi est modifié par l'insertion, immédiatement après l'alinéa a), de l'alinéa suivant: c. 21  
(2<sup>e</sup> Supp.),  
art. 8

“(a.1) prescribing the manner in which the average of the Consumer Price Index for any period of months shall be determined and the manner in which any such average that is determined to be a fraction of a whole number shall be expressed;”

«a.1) prescrivant la façon de déterminer la moyenne des indices des prix à la consommation pour toute période de plusieurs mois et la façon d'exprimer une telle moyenne lorsqu'il s'agit d'une fraction d'un nombre entier;»

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1973



## CHAPTER 36

## CHAPITRE 36

An Act to amend the statute law providing for the payment of supplementary retirement benefits to certain persons in receipt of pensions payable out of the Consolidated Revenue Fund

Loi modifiant le droit statutaire prévoyant le paiement de prestations de retraite supplémentaires à certaines personnes recevant des pensions payables sur le Fonds du revenu consolidé

[Assented to 14th September, 1973]

[Sanctionnée le 14 septembre 1973]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

1. This Act may be cited as the *Statute Law (Supplementary Retirement Benefits) Amendment Act, 1973*.

1. La présente loi peut être citée sous le titre: *Loi de 1973 modifiant le droit statutaire (prestations de retraite supplémentaires)*.

## PART I

## PARTIE I

c. 43  
(1st Supp.);  
c. 30  
(2nd Supp.)

### SUPPLEMENTARY RETIREMENT BENEFITS ACT

### LOI SUR LES PRESTATIONS DE RETRAITE SUPPLÉMENTAIRES

c. 43  
(1<sup>er</sup> Supp.);  
c. 30  
(2<sup>e</sup> Supp.)

2. (1) The definition "Pension Index" in subsection 2(1) of the *Supplementary Retirement Benefits Act* is repealed and the following substituted therefor:

2. (1) La définition de «indice de pension», au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les prestations de retraite supplémentaires*, est abrogée et remplacée par ce qui suit:

"Pension  
Index"  
«indice de  
pension»

" "Pension Index", with respect to any year, means the average for that year of the Consumer Price Index for Canada, as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act*, for each month in the twelve-month period ending on the thirtieth day of September in the immediately preceding year;"

« «indice de pension», relativement à toute année, désigne la moyenne, pour cette année, des indices des prix à la consommation pour le Canada, publiés par Statistique Canada en vertu de la *Loi sur la statistique*, pour chacun des mois de la période de douze mois qui prend fin le 30 septembre de l'année précédente;»

(2) The definition "recipient" in subsection 2(1) of the said Act is amended

(2) La définition de «bénéficiaire», au paragraphe 2(1) de ladite loi est modifiée

by striking out the word "or" at the end of paragraph (b) thereof and by adding thereto, immediately after paragraph (b) thereof, the following paragraph:

"(b.1) is in receipt of a pension based on not less than

(i) twenty-six years of pensionable service, in the case of a person who has reached fifty-nine years of age but has not reached sixty years of age,

(ii) twenty-seven years of pensionable service, in the case of a person who has reached fifty-eight years of age but has not reached fifty-nine years of age,

(iii) twenty-eight years of pensionable service, in the case of a person who has reached fifty-seven years of age but has not reached fifty-eight years of age,

(iv) twenty-nine years of pensionable service, in the case of a person who has reached fifty-six years of age but has not reached fifty-seven years of age, or

(v) thirty years of pensionable service, in the case of a person who has reached fifty-five years of age but has not reached fifty-six years of age, or"

(3) Section 2 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

"(3) For the purposes of paragraph (b.1) of the definition "recipient" in subsection (1), the expression "pension based on not less than" a specified number of years of pensionable service means

(a) a pension under the *Canadian Forces Superannuation Act* or the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*, based on not less than that number of years of "pensionable service", within the meaning given that expression in the *Canadian Forces Superannuation Act* or the

par le retranchement du mot «ou» à la fin de l'alinéa b) et par l'insertion, immédiatement après l'alinéa b), de l'alinéa suivant:

«b.1) qui reçoit une pension basée sur au moins

(i) vingt-six années de service ouvrant droit à pension, dans le cas d'une personne qui a atteint l'âge de cinquante-neuf ans mais n'a pas encore soixante ans,

(ii) vingt-sept années de service ouvrant droit à pension, dans le cas d'une personne qui a atteint l'âge de cinquante-huit ans mais n'a pas encore cinquante-neuf ans,

(iii) vingt-huit années de service ouvrant droit à pension, dans le cas d'une personne qui a atteint l'âge de cinquante-sept ans mais n'a pas encore cinquante-huit ans,

(iv) vingt-neuf années de service ouvrant droit à pension, dans le cas d'une personne qui a atteint l'âge de cinquante-six ans mais n'a pas encore cinquante-sept ans, ou

(v) trente années de service ouvrant droit à pension, dans le cas d'une personne qui a atteint l'âge de cinquante-cinq ans mais n'a pas encore cinquante-six ans, ou»

(3) L'article 2 de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:

«(3) Aux fins de l'alinéa b.1) de la définition de «bénéficiaire», au paragraphe (1), l'expression «pension basée sur au moins», suivie du nombre d'années de service ouvrant droit à pension, désigne

a) une pension prévue par la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes* ou la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada* et basée sur au moins ce nombre d'années de «service ouvrant droit à pension», au sens donné à cette

Sens de l'expression «pension basée sur au moins», suivie du nombre d'années de service ouvrant droit à pension

Meaning of expression "pension based on not less than" specified number of years of pensionable service



*Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*, as the case may be;  
 (b) a pension under the *Defence Services Pension Continuation Act* or the *Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act*, based on not less than that number of years of "service", as defined in the *Defence Services Pension Continuation Act* or the *Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act*, as the case may be;

(c) a pension under the *Diplomatic Service (Special) Superannuation Act*, based on not less than that number of years of service as a "Public Official", as defined in that Act; or

(d) a pension under the *Members of Parliament Retiring Allowances Act*, based on,

(i) in the case of a pension payable to a person under Part III of that Act, not less than that number of years of "pensionable service", within the meaning given that expression in that Part, and

(ii) in the case of a pension payable to a person under Part I of that Act, not less than that number of years of such "pensionable service", within the meaning given that expression in Part III of that Act, as that person would have had to his credit if he had been a member to whom Part III of that Act applied."

(4) Subsection (1) shall come into force on the 1st day of January, 1974.

(5) Subsections (2) and (3) shall be deemed to have come into force on the 1st day of January, 1973.

expression dans la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes* ou la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*, selon le cas;

b) une pension prévue par la *Loi sur la continuation de la pension des services de défense* ou la *Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada* et basée sur au moins ce nombre d'années de «service», selon la définition qu'en donne la *Loi sur la continuation de la pension des services de défense* ou la *Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada*, selon le cas;

c) une pension prévue par la *Loi sur la pension spéciale du service diplomatique* et basée sur au moins ce nombre d'années de service en qualité de «fonctionnaire public», selon la définition qu'en donne cette loi; ou

d) une pension prévue par la *Loi sur les allocations de retraite des membres du Parlement* et basée,

(i) dans le cas d'une pension payable à une personne en vertu de la Partie III de cette loi, sur au moins ce nombre d'années de «service ouvrant droit à pension», au sens donné à cette expression dans cette Partie, ou,

(ii) dans le cas d'une pension payable à une personne en vertu de la Partie I de cette loi, sur au moins ce nombre d'années de «service ouvrant droit à pension», au sens donné à cette expression dans la Partie III de cette loi, que cette personne aurait eu à son crédit si elle avait été un membre auquel s'appliquait la Partie III de cette loi.»

(4) Le paragraphe (1) entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1974.

(5) Les paragraphes (2) et (3) sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1973.



3. Section 4 of the said Act is amended by adding thereto the following subsection:

No decrease in amount of supplementary retirement benefit

"(4) Notwithstanding subsection (1) but subject to section 5, the aggregate of the amount of the supplementary retirement benefit and pension that may be paid to a recipient for a month in any year shall not be less than the aggregate of the amount of the supplementary retirement benefit and pension that was or may be paid to that recipient for any month in the year next before that year."

c. 30  
(2nd Supp.),  
s. 1(1)

4. Subsection 8(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Amounts payable out of C.R.F.

"(2) All benefits and other amounts required to be paid pursuant to this Act shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund and, except in the case of

(a) any benefit calculated by reference to a pension payable for any month after December, 1973 to or in respect of a person or in respect of the service of a person whose retirement year, determined as provided in subsection 4(3), is before 1970,

(b) the amount by which any benefit calculated by reference to a pension payable for any month after December, 1973 to or in respect of a person or in respect of the service of a person whose retirement year, determined as provided in subsection 4(3), is after 1969 exceeds the aggregate of all amounts credited to the Supplementary Retirement Benefits Account in respect of that person (including such portion of any interest credited to the said Account as may reasonably be regarded as having been credited thereto in respect of that person), and

(c) any benefit calculated by reference to an annuity payable under the *Governor General's Retiring Annuity Act*, the

3. L'article 4 de ladite loi est modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:

«(4) Nonobstant le paragraphe (1) mais sous réserve de l'article 5, le montant global de la prestation de retraite supplémentaire et de la pension qui peut être payé à un bénéficiaire pour un mois d'une année quelconque ne doit pas être inférieur au montant global de la prestation de retraite supplémentaire et de la pension qui a été ou peut être payé à ce bénéficiaire pour tout mois de l'année précédente.»

Le montant de la prestation de retraite supplémentaire ne peut diminuer

4. Le paragraphe 8(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

c. 30  
(2<sup>e</sup> Supp.),  
art. 1(1)

«(2) Toutes les prestations et tous les autres montants dont le paiement est requis en conformité de la présente loi doivent être payés sur le Fonds du revenu consolidé et, sauf s'il s'agit

Montants payables sur le F.R.C.

a) d'une prestation calculée relativement à une pension payable pour un mois quelconque postérieur à décembre 1973 soit à une personne dont l'année de retraite, déterminée ainsi que le prévoit le paragraphe 4(3), est antérieure à 1970, soit à l'égard d'une telle personne ou du service d'une telle personne,

b) du montant de l'excédent de toute prestation calculée relativement à une pension payable pour un mois quelconque postérieur à décembre 1973 soit à une personne dont l'année de retraite, déterminée ainsi que le prévoit le paragraphe 4(3), est postérieure à 1969, soit à l'égard d'une telle personne ou du service d'une telle personne, sur le total de tous les montants crédités au Compte de prestations de retraite supplémentaires à l'égard de cette personne (y compris la fraction de tout intérêt crédité audit Compte qui peut être raisonnablement consi-

*Judges Act or the Tax Review Board Act,*

shall be charged to the Supplementary Retirement Benefits Account."

5. Paragraph 10(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(a) for the purposes of the definition "Pension Index", the manner of calculating the average of the Consumer Price Index for any period;

(a.1) for the purposes of paragraph 4(2)(b), the manner of calculating the Benefit Index and the manner of calculating any ratio referred to in that paragraph; and"

6. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 10 thereof, the following section:

"10.1 Where at any time the Consumer Price Index for Canada, as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act*, is adjusted to reflect a new time basis or a new content basis with a resulting percentage adjustment being made in the figures for that Index, a corresponding adjustment shall be made in the Pension Index with respect to any period that is used for the purpose of calculating the amount of any benefit that may be paid under this Act."

7. Item 16 of Schedule I to the English version of the said Act is amended by striking out the words "Appropriate Act" where they appear therein and substituting therefor the words "Appropriation Act".

dérée comme y ayant été créditée à l'égard de cette personne), ou  
c) d'une prestation calculée relativement à une pension payable en vertu de la *Loi sur la pension de retraite du gouverneur général*, de la *Loi sur les juges* ou de la *Loi sur la Commission de révision de l'impôt*,

ils doivent être imputés au Compte de prestations de retraite supplémentaires.»

5. L'alinéa 10a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«a) aux fins de la définition de l'expression «indice de pension», la façon de calculer la moyenne des indices des prix à la consommation pour une période quelconque;

a.1) aux fins de l'alinéa 4(2)b), la façon de calculer l'indice de prestation et la façon de calculer toute proportion visée à cet alinéa; et»

6. Ladite loi est en outre modifiée par l'insertion, immédiatement après l'article 10, de l'article suivant:

«10.1 Toutes les fois que l'indice des prix à la consommation pour le Canada, publié par Statistique Canada en vertu de la *Loi sur la statistique*, est ajusté pour tenir compte d'une nouvelle base quant au temps ou au contenu et qu'il en résulte un ajustement de pourcentage des chiffres de cet indice, un ajustement correspondant doit être apporté à l'indice de pension relatif à toute période utilisé pour le calcul du montant de toute prestation qui peut être payée en vertu de la présente loi.»

7. La version anglaise du paragraphe 16 de l'annexe I de ladite loi est modifiée par le retranchement de l'expression "Appropriate Act" et son remplacement par l'expression "Appropriation Act".

Where  
basis of  
Consumer  
Price  
Index  
changed

Modifi-  
cation de  
la base de  
l'indice des  
prix à la  
consom-  
mation



## PART II

## PARTIE II

R.S., c. D-5;  
c. 13  
(1st Supp.)

DIPLOMATIC SERVICE (SPECIAL)  
SUPERANNUATION ACT

c. 13  
(1st Supp.),  
s. 3

8. (1) Section 18 of the *Diplomatic Service (Special) Superannuation Act* is amended by adding thereto the following subsection:

Idem

“(2) Notwithstanding subsection (1), commencing with the month of January, 1977, every contributor is required to contribute to the Supplementary Retirement Benefits Account, by reservation from his salary, an amount equal to one per cent of his salary.”

c. 13 (1st  
Supp.), s. 3

(2) Subsection 19(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Contribu-  
tions for  
elective  
service

“19. (1) Notwithstanding section 18, a Public Official who elects pursuant to section 6 to count as service in a Public Office

(a) any period of elective service specified in that section, or any portion thereof, that is after March 31, 1970 and before January 1, 1977, or

(b) any period of elective service specified in that section, or any portion thereof, that is after December 31, 1976,

is required to contribute to the Supplementary Retirement Benefits Account in respect thereof, in addition to any amount he is required to contribute under section 6, an amount calculated in the manner and in respect of the salary described in that section,

(c) in the case of any period of elective service or portion thereof described in paragraph (a), at the rate set forth in subsection 18(1), and

(d) in the case of any period of elective service or portion thereof described in paragraph (b), at the rate set forth in subsection 18(2).”

LOI SUR LA PENSION SPÉCIALE DU  
SERVICE DIPLOMATIQUE

S.R., c. D-5;  
c. 13  
(1<sup>er</sup> Supp.)

8. (1) L'article 18 de la *Loi sur la pension spéciale du service diplomatique* est modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:

«(2) Nonobstant le paragraphe (1), Idem à compter du mois de janvier 1977, chaque contributeur est requis de contribuer au Compte de prestations de retraite supplémentaires, au moyen d'une retenue sur son traitement, pour un montant égal à un pour cent de son traitement.»

(2) Le paragraphe 19(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit: c. 13  
(1<sup>er</sup> Supp.).  
art. 3

«19. (1) Nonobstant l'article 18, un diplomate qui choisit, en conformité de l'article 6, de compter comme service dans une charge diplomatique

Contribu-  
tions pour  
service  
accompagné  
d'option

a) toute période de service accompagné d'option spécifiée dans cet article, ou toute partie de celle-ci, qui est postérieure au 31 mars 1970 et antérieure au 1<sup>er</sup> janvier 1977, ou

b) toute période de service accompagné d'option spécifiée dans cet article, ou toute partie de celle-ci, qui est postérieure au 31 décembre 1976,

est requis de contribuer au Compte de prestations de retraite supplémentaires à cet égard, en plus de tout montant qu'il est tenu de verser en vertu de l'article 6, pour un montant calculé de la manière et relativement au traitement visés à cet article,

c) dans le cas d'une période ou partie de période de service accompagné d'option visée à l'alinéa a), au taux énoncé au paragraphe 18(1), et,

d) dans le cas d'une période ou partie de période de service accompagné d'option visée à l'alinéa b), au taux énoncé au paragraphe 18(2).»



R.S.,  
c. P-36;  
c. 32 (1st  
Supp.); c. 14  
(2nd Supp.)

## PART III

PUBLIC SERVICE SUPERANNUATION  
ACT

c. 32 (1st  
Supp.), s. 4

9. (1) Section 53 of the *Public Service Superannuation Act* is amended by adding thereto the following subsection:

Idem

“(2) Notwithstanding subsection (1), commencing with the month of January, 1977, every contributor is required to contribute to the Supplementary Retirement Benefits Account, by reservation from salary or otherwise, an amount equal to one per cent of his salary.”

c. 32 (1st  
Supp.), s. 4

(2) Subsection 54(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Contribu-  
tions for  
elective  
service

“54. (1) Notwithstanding section 53, a contributor who elects pursuant to section 5 or 27 to count as pensionable service

(a) any period of elective service specified in those sections, or any portion thereof, that is after March 31, 1970 and before January 1, 1977, or

(b) any period of elective service specified in those sections, or any portion thereof, that is after December 31, 1976,

is required to contribute to the Supplementary Retirement Benefits Account in respect thereof, in addition to any amount he is required to contribute under sections 6 and 27, an amount calculated in the manner and in respect of the salary described in those sections,

(c) in the case of any period of elective service or portion thereof described in paragraph (a), at the rate set forth in subsection 53(1), and

(d) in the case of any period of elective service or portion thereof described in paragraph (b), at the rate set forth in subsection 53(2).”

## PARTIE III

LOI SUR LA PENSION DE LA  
FONCTION PUBLIQUE

S.R., c. P-36;  
c. 32  
(1<sup>er</sup> Supp.);  
c. 14  
(2<sup>e</sup> Supp.)

9. (1) L'article 53 de la *Loi sur la pension de la Fonction publique* est modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:

c. 32  
(1<sup>er</sup> Supp.),  
art. 4

«(2) Nonobstant le paragraphe (1), à compter du mois de janvier 1977, chaque contributeur est requis de contribuer au Compte de prestations de retraite supplémentaires, au moyen d'une retenue sur son traitement ou autrement, pour un montant égal à un pour cent de son traitement.»

(2) Le paragraphe 54(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

c. 32  
(1<sup>er</sup> Supp.),  
art. 4

«54. (1) Nonobstant l'article 53, un contributeur qui choisit, en conformité de l'article 5 ou de l'article 27, de compter comme service ouvrant droit à pension

Contribu-  
tions pour  
service  
accompagné  
d'option

a) toute période de service accompagné d'option spécifiée dans ces articles, ou une fraction de celle-ci, qui est postérieure au 31 mars 1970 et antérieure au 1<sup>er</sup> janvier 1977, ou

b) toute période de service accompagné d'option spécifiée dans ces articles, ou une fraction de celle-ci, qui est postérieure au 31 décembre 1976,

est requis de contribuer au Compte de prestations de retraite supplémentaires à cet égard, en plus de tout montant qu'il est tenu de verser en vertu des articles 6 et 27, pour un montant calculé de la manière et à l'égard du traitement visés à ces articles,

c) dans le cas d'une période ou fraction de période de service accompagné d'option visée à l'alinéa a), au taux énoncé au paragraphe 53(1), et,

d) dans le cas d'une période ou fraction de période de service accompagné d'option visée à l'alinéa b), au taux énoncé au paragraphe 53(2).»

R.S.,  
c. C-9;  
c. 6 (1st  
Supp.)

## PART IV

CANADIAN FORCES SUPER-  
ANNUATION ACT

c. 6 (1st  
Supp.), s. 3

**10.** (1) Section 44 of the *Canadian Forces Superannuation Act* is amended by adding thereto the following subsection:

Idem

“(2) Notwithstanding subsection (1), commencing with the month of January, 1977, every contributor is required to contribute to the Supplementary Retirement Benefits Account, by reservation from pay or otherwise, an amount equal to one per cent of his pay.”

c. 6 (1st  
Supp.), s. 3

(2) Subsection 45(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Contribu-  
tions for  
elective  
service

“**45.** (1) Notwithstanding section 44, a contributor who elects pursuant to section 5, 20 or 21 to count as pensionable service

(a) any period of elective service specified in those sections, or any portion thereof, that is after March 31, 1970 and before January 1, 1977, or

(b) any period of elective service specified in those sections, or any portion thereof, that is after December 31, 1976,

is required to contribute to the Supplementary Retirement Benefits Account in respect thereof, in addition to any amount he is required to contribute under sections 6, 20 and 21, an amount calculated in the manner and in respect of the pay described in those sections,

(c) in the case of any period of elective service or portion thereof described in paragraph (a), at the rate set forth in subsection 44(1), and

(d) in the case of any period of elective service or portion thereof described in paragraph (b), at the rate set forth in subsection 44(2).”

## PARTIE IV

LOI SUR LA PENSION DE RETRAITE  
DES FORCES CANADIENNES

S.R., c. C-9;  
c. 6  
(1<sup>er</sup> Supp.)

**10.** (1) L'article 44 de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes* est modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:

c. 6  
(1<sup>er</sup> Supp.),  
art. 3

«(2) Nonobstant le paragraphe (1), à compter du mois de janvier 1977, chaque contributeur est requis de contribuer au Compte de prestations de retraite supplémentaires, au moyen d'une retenue sur sa solde ou autrement, pour un montant égal à un pour cent de sa solde.»

(2) Le paragraphe 45(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

c. 6  
(1<sup>er</sup> Supp.),  
art. 3

“**45.** (1) Nonobstant l'article 44, un contributeur qui choisit, en conformité des articles 5, 20 ou 21, de compter comme service ouvrant droit à pension

Contribu-  
tions pour  
service  
accompagné  
d'option

a) toute période de service accompagné d'option spécifiée dans ces articles, ou une fraction de celle-ci, qui est postérieure au 31 mars 1970 et antérieure au 1<sup>er</sup> janvier 1977, ou

b) toute période de service accompagné d'option spécifiée dans ces articles, ou une fraction de celle-ci, qui est postérieure au 31 décembre 1976,

est requis de contribuer au Compte de prestations de retraite supplémentaires à cet égard, en plus de tout montant qu'il est tenu de verser en vertu des articles 6, 20 et 21, pour un montant calculé de la manière et relativement à la solde visées dans ces articles,

c) dans le cas d'une période ou fraction de période de service accompagné d'option visée à l'alinéa a), au taux énoncé au paragraphe 44(1), et,

d) dans le cas d'une période ou fraction de période de service accompagné d'option visée à l'alinéa b), au taux énoncé au paragraphe 44(2).”



## PART V

## PARTIE V

R.S.,  
c. R-11; c. 36  
(1st Supp.)

ROYAL CANADIAN MOUNTED  
POLICE SUPERANNUATION ACT

c. 36 (1st  
Supp.), s. 4

**11. (1)** Section 30 of the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act* is amended by adding thereto the following subsection:

Idem

“(2) Notwithstanding subsection (1), commencing with the month of January, 1977, every contributor is required to contribute to the Supplementary Retirement Benefits Account, by reservation from pay or otherwise, an amount equal to one per cent of his pay.”

c. 36 (1st  
Supp.), s. 4

(2) Subsection 31(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Contribu-  
tions for  
elective  
service

“**31. (1)** Notwithstanding section 30, a contributor who elects pursuant to section 5 or 20 to count as pensionable service

(a) any period of elective service specified in those sections, or any portion thereof, that is after March 31, 1970 and before January 1, 1977, or

(b) any period of elective service specified in those sections, or any portion thereof, that is after December 31, 1976,

is required to contribute to the Supplementary Retirement Benefits Account in respect thereof, in addition to any amount he is required to contribute under sections 6 and 20, an amount calculated in the manner and in respect of the pay described in those sections,

(c) in the case of any period of elective service or portion thereof described in paragraph (a), at the rate set forth in subsection 30(1), and

(d) in the case of any period of elective service or portion thereof described in paragraph (b), at the rate set forth in subsection 30(2).”

LOI SUR LA PENSION DE RETRAITE  
DE LA GENDARMERIE ROYALE  
DU CANADA

S.R., c. R-11;  
c. 36  
(1<sup>er</sup> Supp.)

**11. (1)** L'article 30 de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada* est modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:

c. 36  
(1<sup>er</sup> Supp.),  
art. 4

«(2) Nonobstant le paragraphe (1), à compter du mois de janvier 1977, chaque contributeur est requis de contribuer au Compte de prestations de retraite supplémentaires, au moyen d'une retenue sur la solde ou autrement, pour un montant égal à un pour cent de sa solde.»

Idem

(2) Le paragraphe 31(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

c. 36  
(1<sup>er</sup> Supp.),  
art. 4

«**31. (1)** Nonobstant l'article 30, un contributeur qui choisit, en conformité des articles 5 ou 20, de compter comme service ouvrant droit à pension

Contribu-  
tions pour  
service  
accompagné  
d'option

a) toute période de service accompagné d'option spécifiée dans ces articles, ou toute fraction de celle-ci, qui est postérieure au 31 mars 1970 et antérieure au 1<sup>er</sup> janvier 1977, ou

b) toute période de service accompagné d'option spécifiée dans ces articles, ou toute fraction de celle-ci, qui est postérieure au 31 décembre 1976,

est requis de contribuer au Compte de prestations de retraite supplémentaires à cet égard, en plus de tout montant qu'il est tenu de verser en vertu des articles 6 et 20, pour un montant calculé de la manière et relativement à la solde visées à ces articles,

c) dans le cas d'une période ou fraction de période de service accompagné d'option visée à l'alinéa a), au taux énoncé au paragraphe 30(1), et,

d) dans le cas d'une période ou fraction de période de service accompagné d'option visée à l'alinéa b), au taux énoncé au paragraphe 30(2).»



R.S.,  
c. M-10;  
c. 25 (1st  
Supp.);  
cc. 14, 18  
(2nd Supp.)

## PART VI

MEMBERS OF PARLIAMENT  
RETIRING ALLOWANCES ACT

c. 25  
(1st Supp.),  
s. 9

**12.** (1) Section 28 of the *Members of Parliament Retiring Allowances Act* is amended by adding thereto the following subsection:

Contri-  
butions

“(2) Notwithstanding subsection (1), commencing with the month of January, 1977,

(a) every member shall, by reservation from his sessional indemnity, contribute to the Supplementary Retirement Benefits Account an amount equal to one per cent of the amount payable to him by way of sessional indemnity;

(b) every member who is in receipt of a salary or annual allowance under any Act described in subsection 18(3) other than the member who holds the office of Prime Minister shall, by reservation from that salary or annual allowance, contribute to the Supplementary Retirement Benefits Account an amount equal to two-fifteenths of the amount contributed by him under that subsection; and

(c) the member who holds the office of Prime Minister shall, by reservation from the salary payable to him as such under the *Salaries Act*, contribute to the Supplementary Retirement Benefits Account an amount equal to one per cent of that salary.”

c. 25  
(1st Supp.),  
s. 9

(2) Subsection 29(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Contri-  
butions for  
elective  
service

“**29.** (1) Notwithstanding section 28, a member who elects pursuant to section 19 to contribute in respect of

(a) any session described in that section, or any portion thereof, that is after March 31, 1970 and before January 1, 1977, or

## PARTIE VI

LOI SUR LES ALLOCATIONS DE  
RETRAITE DES MEMBRES DU  
PARLEMENT

S.R., c. M-10;  
c. 25  
(1<sup>er</sup> Supp.);  
cc. 14, 18  
(2<sup>e</sup> Supp.)

**12.** (1) L'article 28 de la *Loi sur les allocations de retraite des membres du Parlement* est modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:

c. 25  
(1<sup>er</sup> Supp.),  
art. 9

«(2) Nonobstant le paragraphe (1), à compter du mois de janvier 1977,

Contribu-  
tions

a) chaque membre doit, au moyen d'une retenue sur son indemnité de session, contribuer au Compte de prestations de retraite supplémentaires pour un montant égal à un pour cent du montant qui lui est payable à titre d'indemnité de session;

b) chaque membre qui reçoit un traitement ou une indemnité annuelle en vertu d'une loi visée au paragraphe 18(3) autre que le membre qui exerce les fonctions de premier ministre doit, au moyen d'une retenue sur ce traitement ou cette indemnité annuelle, contribuer au Compte de prestations de retraite supplémentaires pour un montant égal au deux-quinzièmes du montant qu'il a versé en vertu de ce paragraphe; et

c) le membre qui exerce les fonctions de premier ministre doit, au moyen d'une retenue sur le traitement qui lui est payable à ce titre en vertu de la *Loi sur les traitements*, contribuer au Compte de prestations de retraite supplémentaires pour un montant égal à un pour cent de ce traitement.»

(2) Le paragraphe 29(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

c. 25  
(1<sup>er</sup> Supp.),  
art. 9

«**29.** (1) Nonobstant l'article 28, un membre qui choisit, en conformité de l'article 19, de contribuer à l'égard

Contribu-  
tions pour  
service  
accompagné  
d'option

a) d'une session visée à cet article, ou d'une fraction de celle-ci, qui est postérieure au 31 mars 1970 et antérieure au 1<sup>er</sup> janvier 1977, ou

(b) any session described in that section, or any portion thereof, that is after December 31, 1976,

shall contribute to the Supplementary Retirement Benefits Account in respect thereof, in addition to any amount he is required to contribute under section 20,

(c) in the case of any session or portion thereof described in paragraph (a), an amount equal to one-fifteenth of the amount required to be paid by him under section 20, and

(d) in the case of any session or portion thereof described in paragraph (b), an amount equal to two-fifteenths of the amount required to be paid by him under section 20."

c. 25  
(1st Supp.),  
s. 17

(3) Section 42 of the said Act is amended by adding thereto the following subsection:

Idem

"(2) Notwithstanding subsection (1), commencing with the month of January, 1977, every Senator shall, by reservation from his sessional indemnity, contribute to the Supplementary Retirement Benefits Account an amount equal to one per cent of the amount payable to him by way of sessional indemnity."

b) d'une session visée à cet article, ou d'une fraction de celle-ci, qui est postérieure au 31 décembre 1976,

doit contribuer au Compte de prestations de retraite supplémentaires à cet égard, en plus de tout montant qu'il est tenu de verser en vertu de l'article 20,

c) dans le cas d'une session ou fraction de session visée à l'alinéa a), pour un montant égal au quinzième du montant qu'il est tenu de payer en vertu de l'article 20, et,

d) dans le cas d'une session ou fraction de session visée à l'alinéa b), pour un montant égal au deux-quinzièmes du montant qu'il est tenu de payer en vertu de l'article 20.»

(3) L'article 42 de ladite loi est modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:

c. 25  
(1<sup>er</sup> Supp.).  
art. 17

«(2) Nonobstant le paragraphe (1), à compter du mois de janvier 1977, chaque sénateur doit, au moyen d'une retenue sur son indemnité de session, contribuer au Compte de prestations de retraite supplémentaires pour un montant égal à un pour cent du montant qui lui est payable à titre d'indemnité de session.»

Idem





## CHAPTER 37

## CHAPITRE 37

An Act to amend the Cooperative  
Credit Associations ActLoi modifiant la Loi sur les associations  
coopératives de crédit

[Assented to 5th December, 1973]

[Sanctionnée le 5 décembre 1973]

R.S.,  
c. C-29

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

1. Section 2 of the *Cooperative Credit Associations Act* is repealed and the following substituted therefor:

1. L'article 2 de la *Loi sur les associations coopératives de crédit* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

## Definitions

## "2. In this Act,

"association"  
«association»

"association" means a cooperative credit society incorporated by special Act or by letters patent issued under this Act;

"cooperative  
credit  
society"  
«société...»

"cooperative credit society" means a cooperative organization the objects of which include the making of loans to, and the receiving of deposits from, its members;

"Depart-  
ment"  
«départe-  
ment»

"Department" means the Department of Insurance;

"instrument  
of incorpora-  
tion"  
«acte...»

"instrument of incorporation" means, in relation to an association, the special Act or letters patent incorporating the association;

"Minister"  
«Ministre»

"Minister" means the Minister of Finance;

"special Act"  
«loi...»

"special Act" means an Act of Parliament incorporating a cooperative credit society;

"Superin-  
tendent"  
«surinten-  
dant»

"Superintendent" means the Superintendent of Insurance."

## «2. Dans la présente loi,

## Définitions

«acte de constitution» désigne, relative-  
ment à une association, la loi spéciale  
ou les lettres patentes de constitution  
de cette association en corporation;

«acte de  
constitution»  
"instrument  
of..."

«association» désigne une société coopé-  
rative de crédit constituée en corpora-  
tion par loi spéciale ou par lettres  
patentes délivrées en vertu de la pré-  
sente loi;

«association»  
"association"

«département» désigne le département  
des assurances;

«départe-  
ment»  
"Depart-  
ment"

«loi spéciale» désigne une loi du Parle-  
ment constituant en corporation une  
société coopérative de crédit;

«loi spéciale»  
"special Act"

«Ministre» désigne le ministre des Fi-  
nances;

«Ministre»  
"Minister"

«société coopérative de crédit» désigne  
une organisation coopérative dont les  
objets comprennent l'octroi de prêts à  
ses membres et la réception de dépôts  
de leur part;

«société  
coopérative  
de crédit»  
"coopera-  
tive..."

«surintendant» désigne le surintendant  
des assurances.»

«surinten-  
dant»  
"Superin-  
tendent"

2. Section 3 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Application  
of Act

“3. (1) This Act applies to every cooperative credit society incorporated by letters patent issued under this Act and to every cooperative credit society incorporated by special Act, unless otherwise expressly provided in the special Act.

Canada  
Corporations  
Act

(2) The *Canada Corporations Act* except Part VI thereof does not apply to associations.”

3. Section 4 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Membership  
of Act

“4. (1) Membership in an association shall be confined to

(a) cooperative credit societies incorporated by or pursuant to an Act of Parliament or of the legislature of a province;

(b) cooperative corporations (not being cooperative credit societies) carrying on business in two or more provinces;

(c) I.C.U. Services Incorporated;

(d) the International Cooperative Bank Company Limited;

(e) with the approval of the Superintendent, any other cooperative corporation; and

(f) not more than fifteen natural persons being Canadian citizens ordinarily resident in Canada.

Member of  
a member

(2) An association may, with the approval of the Superintendent, become a member of any of its incorporated members but it shall not acquire more than the minimum number of shares of any such member required to qualify for such membership.

Member of  
cooperative  
corporation

(3) An association may become a member of any cooperative corporation (not being a member of the association),

2. L'article 3 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«3. (1) La présente loi s'applique à toute société coopérative de crédit constituée en corporation par lettres patentes émises sous le régime de la présente loi ainsi qu'à toute société coopérative de crédit constituée en corporation par une loi spéciale, sauf disposition contraire expresse de cette dernière.

(2) La *Loi sur les corporations canadiennes*, sauf les dispositions de la Partie VI, ne s'applique pas aux associations.»

3. L'article 4 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«4. (1) Le statut de membre d'une association est limité

a) aux sociétés coopératives de crédit constituées en corporation par une loi du Parlement ou de la législature d'une province, ou en application d'une telle loi;

b) aux corporations coopératives (autres que des sociétés coopératives de crédit) traitant des affaires dans deux ou plusieurs provinces;

c) à l'I.C.U. Services Incorporated;

d) à la Banque coopérative internationale S.A.;

e) avec l'approbation du surintendant, à toute autre corporation coopérative; et

f) à quinze personnes physiques au plus, étant citoyens canadiens, résidant habituellement au Canada.

(2) Une association peut, avec l'approbation du surintendant, devenir membre de l'un quelconque de ses membres constitués en corporation, mais elle ne doit pas acquérir un nombre d'actions d'une telle corporation supérieur au minimum requis pour en devenir membre.

(3) Une association peut devenir membre de toute corporation coopérative (autre qu'un membre de l'association) mais,

but if the shares of any such cooperative corporation are not authorized as investments by paragraph 8.1(1)(f) or (g) the association shall not acquire more than the minimum number of shares of such cooperative corporation required to qualify for such membership."

4. The heading preceding section 5 and sections 5 to 7 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

*"Incorporation*

Powers

5. (1) An association is a body corporate capable of exercising all the functions of an incorporated company and having all the powers, privileges and immunities set forth in this Act and applicable thereto.

Restrictions

(2) An association is subject to all the limitations, liabilities and requirements set forth in this Part and Parts II and III.

Matters to be declared in instrument of incorporation

6. (1) The capital stock of every association, the amount thereof that shall be subscribed and paid before the association may commence business, its name, the place where its head office is to be situated and the name, place of residence and occupation of each provisional director shall be declared in the instrument of incorporation of the association.

Additional matters

(2) Letters patent issued pursuant to section 7 may

(a) provide any restrictions desired by the petitioners in respect of

(i) the classes of persons or organizations who may become members of the association, or

(ii) the voting rights of the members of the association;

(b) provide for the fixing of the par value of the shares of the capital stock of the association; and

si les actions d'une telle corporation coopérative ne constituent pas un investissement qu'autorisent les alinéas 8.1(1)(f) ou g), l'association ne doit pas acquérir un nombre d'actions de cette corporation coopérative supérieur au minimum requis pour en devenir membre.»

4. La rubrique qui précède l'article 5, et les articles 5 à 7 de ladite loi, sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

*«Constitution en corporation*

5. (1) Une association est une per-sonne morale qui a la capacité de remplir toutes les fonctions d'une compagnie constituée et qui a tous les pouvoirs, privilèges et immunités indiqués dans la présente loi qui lui sont applicables.

(2) Une association est assujettie à toutes les limitations, responsabilités et obligations indiquées dans la présente Partie et dans les Parties II et III.

6. (1) Le capital-actions de toute association, le montant qui doit en être souscrit et libéré avant que l'association ne puisse commencer ses opérations, son nom, le lieu où son siège social doit être situé et le nom, le lieu de résidence et la profession de chaque administrateur provisoire doivent être déclarés dans l'acte de constitution de cette association.

(2) Des lettres patentes délivrées en application de l'article 7 peuvent

a) prévoir toutes restrictions que souhaitent les requérants en ce qui concerne

(i) les catégories de personnes ou d'organismes qui peuvent devenir membres de l'association, ou

(ii) les droits de vote des membres de l'association;

b) prévoir la façon de fixer la valeur au pair des actions du capital-actions; et



(c) make such other provisions as may be deemed advisable to take account of the particular circumstances of the association to be incorporated.

c) contenir telles autres dispositions jugées opportunes compte tenu des circonstances particulières dans lesquelles se trouve l'association à constituer en corporation.

Incorporation by letters patent

7. (1) On a petition therefor concurred in by the Minister of Finance and on payment of such fees as the Governor in Council may prescribe therefor, the Minister of Consumer and Corporate Affairs may issue under his seal of office letters patent constituting the petitioner, and such persons as thereafter become members of the association thereby created, a body corporate and politic for the purpose of carrying out the objects and exercising the powers set forth in this Act.

7. (1) Sur requête à cet effet à laquelle a souscrit le ministre des Finances et sur paiement de tels droits que peut prescrire le gouverneur en conseil, le ministre de la Consommation et des Corporations peut délivrer sous le sceau de sa charge des lettres patentes constituant le requérant, et telles personnes qui deviennent par la suite membres de l'association ainsi créée, en une personne morale dotée de la personnalité juridique aux fins de réaliser les objets et d'exercer les pouvoirs énoncés dans la présente loi.

Constitution par lettres patentes

Powers of association

(2) An association incorporated by letters patent pursuant to subsection (1) is invested with all the powers, privileges and immunities set forth in this Act and applicable thereto and is subject to all the limitations, liabilities and requirements set forth in this Act, and has the like capacity of an association incorporated by special Act.

(2) Une association constituée en corporation par lettres patentes en application du paragraphe (1) est investie de tous les pouvoirs, privilèges et immunités indiqués dans la présente loi qui lui sont applicables; elle est assujettie à toutes les limitations, responsabilités et obligations indiquées dans la présente loi et a la même capacité juridique qu'une association constituée en corporation par une loi spéciale.

Pouvoirs d'une association

Notice of intention

(3) Before a petition is made to the Minister of Consumer and Corporate Affairs under this section, a notice of intention to make the petition shall be published at least once a week for a period of four consecutive weeks in the *Canada Gazette* and in a newspaper published at or near the place where the head office of the association is to be located.

(3) Avant qu'une requête ne soit présentée au ministre de la Consommation et des Corporations en vertu du présent article, un avis d'intention de présenter cette requête doit être publié au moins une fois par semaine pendant une période de quatre semaines consécutives dans la *Gazette du Canada* et dans un journal publié dans la localité ou près de la localité où le siège social de l'association doit être situé.

Avis d'intention

Corporate name

(4) An association shall not be incorporated with a name that is the same as the name of any corporation, association or firm carrying on business in Canada or incorporated under the laws of Canada or of any province thereof, or that so nearly resembles that name as to be in the opinion of the Minister of Con-

(4) Une association ne doit pas être constituée en corporation sous un nom identique à celui d'une corporation, association ou firme quelconque qui traite des affaires au Canada ou qui a été constituée en corporation en vertu des lois du Canada ou de l'une quelconque de ses provinces, ou qui ressemble à ce

Nom corporatif

sumer and Corporate Affairs likely to deceive or likely to be confused with that name, unless the corporation, association or firm is in the course of being dissolved or of changing its name and signifies its consent in such manner as the Minister of Consumer and Corporate Affairs may require, or with a name that is otherwise on public grounds objectionable.

Use of  
"coopera-  
tive" and  
"credit"

(5) Notwithstanding subsection 33(2) of the *Canada Cooperative Associations Act*, the corporate name of each association shall include the words "cooperative" and "credit" as part thereof.

Use of  
French or  
English form  
of name

(6) If an association has a name consisting of a separate or combined French and English form, it may from time to time use, and it may be legally designated by, either the French or English form or both forms.

Public  
notice

(7) Notice of the issue of letters patent incorporating an association pursuant to this section shall be published by the Superintendent in the *Canada Gazette*.

Petition for  
change in  
instrument  
of incorpora-  
tion

**7.1** An association incorporated by special Act or by letters patent may, after being duly authorized by a resolution approved at a special general meeting of the association and upon payment of such fees as the Governor in Council may prescribe, petition the Minister of Consumer and Corporate Affairs

(a) for the issue of letters patent replacing its special Act and continuing the association as an association incorporated by letters patent pursuant to this Act; or

(b) for the issue of letters patent or supplementary letters patent to effect in any of the matters contained in its instrument of incorporation any change not inconsistent with the provisions of this Act, to include or

nom au point que, de l'avis du ministre de la Consommation et des Corporations, il risque d'induire en erreur ou d'être confondu avec ce nom, à moins que cette corporation, association ou firme ne soit en cours de dissolution ou en train de changer son nom et ne signifie son consentement de la manière que le ministre de la Consommation et des Corporations peut requérir, ni sous un nom qui, par ailleurs, est répréhensible pour des motifs d'ordre public.

(5) Nonobstant le paragraphe 33(2) de la *Loi sur les associations coopératives du Canada*, le nom corporatif de chaque association doit comporter les noms «coopérative» et «crédit».

Emploi des  
mots «coopé-  
rative» et  
«crédit»

(6) Si une association a un nom comportant une version française et une version anglaise, distinctes ou combinées, elle peut à l'occasion utiliser l'une ou l'autre version ou les deux, et elle peut être légalement désignée de la même manière.

Emploi de  
la version  
française  
ou anglaise  
du nom

(7) Le surintendant doit publier dans la *Gazette du Canada* un avis de l'octroi de lettres patentes constituant une association en corporation en application du présent article.

Avis au  
public

**7.1** Une association constituée en corporation par une loi spéciale ou par lettres patentes peut, après y avoir été dûment autorisée par résolution approuvée lors d'une assemblée générale extraordinaire de l'association, et sur versement de tels droits que le gouverneur en conseil peut prescrire, demander au ministre de la Consommation et des Corporations

Demande de  
modification  
de l'acte  
de consti-  
tution

a) de délivrer des lettres patentes remplaçant la loi spéciale qui l'a constituée en corporation et la continuant sous forme d'association constituée en corporation par lettres patentes en application de la présente loi, ou

b) de délivrer des lettres patentes ou des lettres patentes supplémentaires dans le but d'apporter aux dispositions de son acte de constitution tout chan-



amend any provision that may be included in the instrument of incorporation pursuant to section 6 or to provide it with a French or English form of its corporate name;

and, if the petition is concurred in by the Minister of Finance, the Minister of Consumer and Corporate Affairs may issue under his seal of office letters patent or supplementary letters patent for such purpose."

5. Subsection 8(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

*"Objects and Powers*

Objects and  
powers

8. (1) The objects and powers of an association are

(a) to receive money on deposit, upon such terms as to interest and time and mode of repayment as may be agreed upon, from

- (i) its members,
- (ii) the Government of Canada, the government of a province or from a municipal corporation,
- (iii) an agent of any such government or municipal corporation, and
- (iv) a corporation described in section 88;

(b) to lend money, upon such terms as to interest, security and time and mode of repayment as may be agreed upon,

- (i) to any member that is a cooperative credit society that was
  - (A) incorporated by or pursuant to an Act of Parliament, or
  - (B) deemed pursuant to subsection 80(1) to be incorporated by special Act,

gement qui n'est pas incompatible avec les dispositions de la présente loi, d'introduire ou de modifier toute disposition qui peut être introduite dans l'acte de constitution en corporation en application de l'article 6, ou de lui donner une version française ou anglaise de son nom corporatif,

et, si le ministre des Finances souscrit à la demande, le ministre de la Consommation et des Corporations peut délivrer sous le sceau de sa charge des lettres patentes ou des lettres patentes supplémentaires à cette fin.»

5. Le paragraphe 8(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

*«Objets et pouvoirs*

8. (1) Les objets et pouvoirs d'une association sont les suivants: Objets et  
pouvoirs

a) recevoir des sommes en dépôt, à telles conditions qui peuvent être convenues en ce qui concerne l'intérêt, l'époque et le mode de remboursement, de la part

- (i) de ses membres,
- (ii) du gouvernement du Canada, du gouvernement d'une province ou d'une corporation municipale,
- (iii) d'un mandataire d'un tel gouvernement ou d'une telle corporation municipale, et
- (iv) d'une corporation visée à l'article 88;

b) prêter des sommes, à telles conditions qui peuvent être convenues en ce qui concerne l'intérêt, la garantie, l'époque et le mode de remboursement,

- (i) à tout membre qui est une société coopérative de crédit
  - (A) constituée en corporation par une loi du Parlement ou en application d'une telle loi, ou
  - (B) réputée, en application du paragraphe 80(1), avoir été constituée en corporation par une loi spéciale,



- (ii) to any member that is a co-operative corporation (other than a cooperative credit society) incorporated in Canada and carrying on business in two or more provinces,
- (iii) with the approval of the Superintendent, to
  - (A) the International Cooperative Bank Company Limited,
  - (B) I.C.U. Services Incorporated, and
  - (C) any other member of the association, and
- (iv) to the Government of Canada, the government of a province, a municipal corporation in Canada or an agent of such government or municipal corporation if the repayment of the loan is guaranteed by such government or municipal corporation;
- (c) to borrow or raise money, upon such terms as to interest, security and time and mode of repayment as may be agreed upon;
- (d) to act as agent to receive, hold, invest and manage funds for its members or a corporation described in section 88 upon such terms as may be agreed upon;
- (e) to invest its funds in the investments authorized by sections 8.1 and 8.2;
- (f) to deposit money in any chartered bank in Canada, with any association of which it is a member or with any institution authorized by or under an Act of Parliament or of the legislature of a province to accept deposits;
- (g) subject to the approval of the Superintendent with respect to the maximum amount and conditions of any such deposit, to deposit money with
  - (i) the International Cooperative Bank Company Limited, and
  - (ii) I.C.U. Services Incorporated;
- (h) to provide administrative, educational, training, technical, research and

- (ii) à tout membre qui est une corporation coopérative (autre qu'une société coopérative de crédit) constituée en corporation au Canada et traitant des affaires dans deux ou plusieurs provinces,
- (iii) avec l'approbation du surintendant, à
  - (A) la Banque coopérative internationale, S.A.,
  - (B) l'I.C.U. Services Incorporated, et
  - (C) à tout autre membre de l'association, et
- (iv) au gouvernement du Canada, au gouvernement d'une province, à une corporation municipale du Canada ou au mandataire de ce gouvernement ou de cette municipalité, si ce gouvernement ou cette municipalité garantit le remboursement du prêt;
- c) emprunter ou réunir des sommes à telles conditions qui peuvent être convenues en ce qui concerne l'intérêt, la garantie, l'époque et le mode de remboursement;
- d) agir en qualité de mandataire, à telles conditions qui peuvent être convenues, pour recevoir, détenir, investir et administrer des sommes pour le compte de ses membres ou d'une corporation visée à l'article 88;
- e) placer ses fonds dans les investissements qu'autorisent les articles 8.1 et 8.2;
- f) déposer des sommes dans toute banque à charte du Canada, entre les mains de toute association dont elle est membre ou entre les mains de tout établissement qu'une loi du Parlement ou de la législature d'une province autorise à accepter des dépôts ou qui y est autorisée en vertu d'une telle loi;
- g) sous réserve de l'approbation du surintendant en ce qui concerne le montant maximum et les conditions d'un tel dépôt, déposer des sommes entre les mains

consultative programs and services to its members, to any credit union or other cooperative organization in Canada, or to any person or group of persons intending to organize or operate a credit union or other cooperative organization in Canada; and

(i) to provide advisory and management services to a corporation in the shares of which the association has invested pursuant to section 8.2, and to a fund described in paragraph 8.1(1)(m) in which two or more members of the association hold an investment."

6. (1) All that portion of subsection 8(2) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"(2) In the furtherance of its objects, an association may exercise any or all of the following powers:"

(2) Paragraphs 8(2)(d) and (e) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(d) to establish and support or aid in the establishment and support of institutions, funds, trusts and conveniences calculated to benefit employees or ex-employees of the association or of its predecessors, or the dependants or relatives of such persons;

(e) to grant pensions and allowances;

(e.1) to make payments towards insurance;

(e.2) to subscribe money for charitable or benevolent objects, for any exhibi-

(i) de la Banque coopérative internationale S.A., et

(ii) de l'I.C.U. Services Incorporated;

h) offrir des programmes et des services d'éducation, de formation, de recherche et de consultation, et des programmes et des services administratifs et techniques, à ses membres, à toute caisse populaire ou coopérative au Canada, ou à toute personne ou à tout groupe de personnes qui se proposent de fonder ou d'exploiter une caisse populaire ou autre coopérative au Canada; et

i) offrir des services consultatifs et de gestion à une corporation dans les actions de laquelle l'association a investi des fonds conformément à l'article 8.2 ainsi qu'à une caisse visée à l'alinéa 8.1(1)m) dans laquelle deux ou plusieurs membres de l'association possèdent un investissement.»

6. (1) Toute la partie du paragraphe 8(2) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(2) Pour favoriser ses objets, une association peut exercer tout ou partie des pouvoirs suivants, savoir,»

(2) Les alinéas 8(2)d) et e) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«d) créer et appuyer ou aider à la création et à l'appui d'institutions, de caisses, de fiducies et d'établissements destinés à servir les intérêts des employés ou anciens employés de l'association ou de celles qui l'ont précédée, ou des personnes à la charge ou membres de la famille de ces personnes;

e) accorder des pensions et des allocations;

e.1) effectuer des versements sur des assurances;

Ancillary  
and incidental  
powers

Pouvoirs  
auxiliaires  
et accessoires

tion or for any public, general or useful object;”

7. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 8 thereof, the following sections:

Debentures, bonds, stocks and securities of Canada, etc.

“8.1 (1) An association may invest its funds in

(a) the bonds, debentures, notes or other evidences of indebtedness

(i) of or guaranteed by the Government of Canada,

(ii) of or guaranteed by the government of any province,

(iii) of or guaranteed by the International Bank for Reconstruction and Development established by the Agreement for an International Bank for Reconstruction and Development approved by the *Bretton Woods Agreements Act*,

(iv) of any municipal or school corporation in Canada,

(v) guaranteed by a municipal corporation in Canada,

(vi) secured by rates or taxes levied under the authority of laws of a province on property situated in the province and collectable by the municipalities in which the property is situated,

(vii) of or guaranteed by the Inter-American Development Bank or by the Asian Development Bank, or

(viii) of a fabrique that are fully secured by a mortgage, charge or hypothec upon real estate or by rates or taxes levied under the authority of the laws of a province on property situated in the province;

(b) the bonds, debentures, notes or other evidences of indebtedness of a corporation incorporated in Canada that are fully secured by a mortgage, charge or hypothec to the association or to a trustee upon any, or upon any combination, of the following assets:

e.2) souscrire des sommes destinées à des fins de charité ou de bienfaisance, à toute exposition ou à tout objet d'intérêt public, général ou utile;»

7. Ladite loi est de plus modifiée par l'addition, après l'article 8, des articles suivants:

«8.1 (1) Une association peut investir ses fonds dans

a) les obligations, débentures, billets ou autres titres de créance

(i) du gouvernement du Canada, ou que celui-ci garantit,

(ii) du gouvernement de toute province ou que celui-ci garantit,

(iii) de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, créée par l'accord relatif à la Banque internationale pour la reconstruction et le développement qu'approuve la *Loi sur les accords de Bretton Woods*,

(iv) de toute corporation municipale ou scolaire du Canada,

(v) que garantit une corporation municipale du Canada,

(vi) que garantissent des contributions ou impôts prélevés sous le régime des lois d'une province sur des biens situés dans cette province, au recouvrement desquels procèdent les municipalités dans lesquelles se trouvent ces biens,

(vii) de la Banque interaméricaine de développement ou de la Banque de développement asiatique, ou que garantissent ces banques, ou

(viii) d'une fabrique qui sont garantis en totalité par voie de *mortgage*, charge ou hypothèque sur des biens immeubles ou de contributions ou impôts prélevés sous le régime des lois d'une province sur des biens situés dans cette province;

b) les obligations, débentures, billets ou autres titres de créance d'une corporation constituée au Canada, qui sont garantis en totalité par voie de *mortgage*,

Débentures, obligations, actions et valeurs mobilières du Canada, des provinces, etc.



- (i) real estate or leaseholds,
- (ii) plant or equipment of the corporation that is used in the transaction of its business, or
- (iii) bonds, debentures, notes or other evidences of indebtedness or shares of a class or classes authorized by this section as investments for an association,

but the inclusion as additional security under the mortgage, charge or hypothec of assets not of a class authorized by this Act as investments for an association does not render such bonds, debentures, notes or other evidences of indebtedness ineligible as an investment;

(c) the bonds, debentures or notes issued by a corporation that are secured by the payment, assignment or transfer to a trust corporation in Canada of subsidies, payable by or under the authority of a province, sufficient to meet the interest as it falls due on the bonds, debentures or notes and the principal amount of the bonds, debentures or notes on maturity;

(d) the obligations or certificates issued by a trustee to finance the purchase of transportation equipment for a corporation incorporated in Canada to be used on railways or public highways, if the obligations or certificates are fully secured by

- (i) an assignment of the transportation equipment to, or the ownership thereof by, the trustee, and
- (ii) a lease or conditional sale thereof by the trustee to the corporation;

charge ou hypothèque à la charge de l'association ou d'un fiduciaire sur l'un quelconque des éléments d'actif suivants ou sur toute combinaison de ceux-ci:

- (i) immeubles ou immeubles loués à bail,
- (ii) usine ou matériel de la corporation utilisé dans la conduite de ses opérations, ou
- (iii) obligations, débentures, billets ou autres titres de créance ou actions d'une ou de plusieurs catégories dans lesquelles le présent article autorise une association à investir,

mais une garantie supplémentaire donnée en vertu du *mortgage*, de la charge ou de l'hypothèque sur des éléments d'actif qui ne sont pas d'une catégorie dans laquelle la présente loi autorise une association à investir ne rend pas ces obligations, débentures, billets ou autres titres de créance inacceptables à titre d'investissements;

c) les obligations, débentures ou billets qu'émet une corporation et que garantit le paiement, la cession ou le transfert à une corporation de fiducie du Canada de subventions que doit verser une province ou qui doivent être versées sous l'autorité de celle-ci, suffisantes pour payer l'intérêt, au moment où il arrive à échéance, sur les obligations, débentures ou billets et sur le principal de ces obligations, débentures ou billets à leur échéance;

d) les obligations ou certificats qu'émet un fiduciaire pour financer l'achat du matériel de transport d'une corporation constituée au Canada, qui doit servir sur des voies de chemin de fer ou des voies publiques, si ces obligations ou certificats sont garantis en totalité par voie

- (i) d'une cession du matériel de transport au fiduciaire, ou de la propriété de celui-ci par le fiduciaire, et

(e) the bonds, debentures, notes or other evidences of indebtedness

(i) of a corporation incorporated in Canada if, at the date of investment, the preferred shares or the common shares of the corporation are authorized as investments by paragraph (f) or (g), or

(ii) of or guaranteed by a corporation incorporated in Canada where the earnings of the corporation during a period of five years that ended less than one year before the date of investment have been equal in sum total to at least ten times, and in each of any four of the five years have been equal to at least one and one-half times, the annual interest requirements at the date of investment on all indebtedness of or guaranteed by it, other than indebtedness classified as a current liability in the balance sheet of the corporation, and if the corporation at the date of investment owns directly or indirectly more than fifty per cent of the common shares of another corporation, the earnings of the corporations during the said period of five years may be consolidated with due allowance for minority interest, if any, and in that event the interest requirements of the corporations shall be consolidated and such consolidated earnings and consolidated interest requirements shall be taken as the earnings and interest requirements of the corporation; and for the purpose of this subparagraph "earnings" means earnings available to meet interest charges on indebtedness other than indebtedness classified as a current liability;

(f) subject to paragraph (g), the preferred shares of a corporation incorporated in Canada if

(ii) d'un bail ou de ventes sous condition de ce matériel par les soins du fiduciaire à la corporation;

e) les obligations, débentures, billets ou autres titres de créance

(i) d'une corporation constituée au Canada si, à la date de l'investissement, les alinéas f) ou g) autorisent à investir dans les actions privilégiées ou les actions ordinaires de cette corporation, ou

(ii) d'une corporation constituée au Canada ou que garantit une telle corporation lorsque le total des bénéfices de cette corporation a été égal à dix fois au moins, au cours d'une période de cinq ans qui s'est terminée moins d'un an avant la date de l'investissement et à une fois et demie au moins, la somme nécessaire pour garantir le paiement de l'intérêt annuel, à la date de l'investissement, sur toutes ses dettes ou sur toutes les dettes qu'elle garantit, autres que des dettes classées comme passif courant au bilan de la corporation, et si cette corporation, à la date de l'investissement, est propriétaire, directement ou indirectement, de plus de cinquante pour cent des actions ordinaires d'une autre corporation, les bénéfices de ces corporations au cours de ladite période de cinq ans peuvent être consolidés en réservant une provision convenable pour la participation minoritaire, le cas échéant, et, dans ce cas, la somme nécessaire pour garantir le paiement de l'intérêt de la corporation doit être consolidée et ces bénéfices consolidés et cette somme nécessaire pour garantir le paiement de l'intérêt, consolidée, doivent être considérés comme les bénéfices et la somme nécessaire pour garantir le paiement de l'intérêt de la corporation; et aux fins du présent sous-alinéa, les «bénéfices» désignent les bénéfices disponibles



(i) the corporation has paid a dividend in each of the five years immediately preceding the date of investment at least equal to the specified annual rate upon all of its preferred shares, or

(ii) the common shares of the corporation are, at the date of investment, authorized as investments by paragraph (g);

(g) the fully paid common shares of a corporation incorporated in Canada that during a period of five years that ended less than one year before the date of investment has either

(i) paid a dividend in each such year upon its common shares, or

(ii) had earnings in each such year available for the payment of a dividend upon its common shares

of at least four per cent of the average value at which the shares were carried in the capital stock account of such corporation during the year in which the dividend was paid or in which the corporation had earnings available for the payment of dividends, as the case may be, but not more than thirty per cent of the common shares and not more than thirty per cent of the total issue of the shares of any corporation shall be purchased by the association;

(h) real estate or leaseholds in Canada for the production of income, either alone or jointly with any corporation incorporated in Canada or any persons administering a trust governed by a registered pension plan or deferred profit sharing plan as those plans are defined in the *Income Tax Act*, if

(i) a lease of the real estate or sublease of the leasehold is made to, or guaranteed by,

(A) the Government of Canada, the government of a province or by a municipal corporation in Canada, or

pour payer les intérêts sur les dettes autres que les dettes classées comme passif courant;

f) les actions privilégiées d'une corporation constituée au Canada, sous réserve de l'alinéa g), si

(i) cette corporation a versé, au cours de chacune des cinq années qui précèdent la date de l'investissement, un dividende au moins égal au taux annuel spécifié, sur toutes ses actions privilégiées, ou

(ii) l'alinéa g) autorise à investir, à la date de l'investissement, dans les actions ordinaires de cette corporation;

g) les actions ordinaires entièrement libérées d'une corporation constituée au Canada qui, au cours d'une période de cinq ans qui s'est terminée moins d'un an avant la date de l'investissement, a

(i) versé un dividende au cours de chacune de ces années sur ses actions ordinaires, ou

(ii) réalisé, au cours de chacune de ces années des bénéfices lui permettant de verser un dividende sur ses actions ordinaires,

de quatre pour cent au moins de la valeur moyenne des actions à laquelle elles ont été reportées au compte du capital-actions de cette corporation au cours de l'année pendant laquelle le dividende a été versé ou pendant laquelle cette corporation a réalisé des bénéfices permettant de verser ces dividendes, selon le cas; toutefois, l'association ne doit pas acheter plus de trente pour cent des actions ordinaires ni plus de trente pour cent de l'ensemble des actions qu'émet une corporation;

h) les immeubles ou immeubles loués à bail au Canada en vue d'en tirer un revenu, soit seule, soit conjointement avec une corporation quelconque constituée au Canada ou avec toutes personnes qui administrent une fiducie régie par un régime enregistré de pen-



(B) a corporation, the preferred shares or common shares of which are, at the date of investment, authorized as investments by paragraph (f) or (g),

(ii) the lease of the real estate or sub-lease of the leasehold provides for a net revenue sufficient to yield a reasonable interest return during the period of the lease or sub-lease and to repay at least eighty-five per cent of the amount invested by the association in the real estate or leasehold within the period of the lease or sub-lease, but not exceeding thirty years from the date of investment, and

(iii) the total investment of the association in any one parcel of real estate or in any one leasehold does not exceed two per cent of the book value of the total assets of the association,

and the association may hold, maintain, improve, develop, repair, lease, sub-lease, sell or otherwise deal with or dispose of such real estate or leaseholds;

(i) real estate or leaseholds in Canada for the production of income, either alone or jointly with any corporation incorporated in Canada or any persons administering a trust governed by a registered pension plan or deferred profit sharing plan as those plans are defined in the *Income Tax Act*, if

(i) the real estate or leasehold has produced, in each of the three years immediately preceding the date of investment, net revenue in an amount that, if continued in future years, would be sufficient to yield a reasonable interest return on the amount invested in the real estate or leasehold and to repay at least eighty-five per cent of that amount within the remaining economic lifetime of the improvements to the

sion ou un régime de participation différée aux bénéfices, que définit la *Loi de l'impôt sur le revenu*, si

(i) un bail de l'immeuble ou une sous-location de ce bail est consenti, ou garanti par eux,

(A) au gouvernement du Canada, au gouvernement d'une province ou par une corporation municipale du Canada, ou

(B) à une corporation, dans les actions privilégiées ou les actions ordinaires de laquelle les alinéas f) ou g) autorisent, à la date de l'investissement, à investir,

(ii) le bail de l'immeuble ou la sous-location du bail prévoit un revenu net suffisant pour rapporter un intérêt raisonnable pendant la durée du bail ou de la sous-location et pour rembourser quatre-vingt-cinq pour cent au moins du montant que l'association a investi dans l'immeuble ou dans l'immeuble loué à bail pendant la durée du bail ou de la sous-location, qui ne peut excéder trente ans à compter de la date de l'investissement, et

(iii) l'investissement total de l'association dans une quelconque partie d'un immeuble ou dans une quelconque propriété louée à bail n'excède pas deux pour cent de la valeur comptable de l'actif total de l'association,

et l'association peut détenir, entretenir, améliorer, mettre en valeur, réparer, louer, sous-louer, vendre ou autrement négocier ou aliéner un tel immeuble ou immeuble loué à bail;

i) un immeuble ou un immeuble loué à bail au Canada en vue d'en tirer un revenu, soit séparément, soit conjointement avec toute corporation constituée au Canada ou avec toutes personnes qui administrent une fiducie régie par un régime enregistré de pension ou un régime de participation

real estate or leasehold but not exceeding forty years from the date of investment, and

(ii) the total investment of an association in any one parcel of real estate or in any one leasehold does not exceed two per cent of the book value of the total assets of the association,

and the association may hold, maintain, improve, develop, repair, lease, sub-lease, sell or otherwise deal with or dispose of the real estate or leasehold; but the book value of the investments of the association in real estate or leaseholds for the production of income pursuant to this paragraph shall not exceed five per cent of the book value of the total assets of the association;

(j) ground rents, mortgages or hypothecs on real estate or leaseholds in Canada, but the amount paid for the mortgage or hypothec, together with the amount of indebtedness under any mortgage or hypothec on the real estate or leasehold ranking equally with or superior to the mortgage or hypothec in which the investment is made, shall not exceed three-quarters of the value of the real estate or leasehold to which the mortgage or hypothec relates;

(k) mortgages or hypothecs on real estate or leaseholds in Canada or bonds or notes secured by such mortgages or hypothecs, notwithstanding that the mortgage or hypothec exceeds the amount that the association is otherwise authorized to invest, if the excess is guaranteed or insured by, or through an agency of, the Government of Canada or the government of a province or is insured by a policy of mortgage insurance issued by an insurance company registered under the *Canadian and British Insurance Companies Act* or the *Foreign Insurance Companies Act*;

(l) guaranteed investment certificates issued by a trust company incorporated in Canada if, at the date of the invest-

différée aux bénéficiaires, définis dans la *Loi de l'impôt sur le revenu*, si

(i) l'immeuble ou l'immeuble loué à bail a produit, au cours de chacune des trois années qui précèdent la date de l'investissement, un revenu net dont le montant, s'il restait le même au cours des années subséquentes, serait suffisant pour rapporter un intérêt raisonnable sur la somme investie dans l'immeuble ou dans l'immeuble loué à bail et pour rembourser au moins quatre-vingt-cinq pour cent de cette somme au cours de la période d'utilisation qui reste des améliorations apportées à l'immeuble ou à l'immeuble loué à bail, période qui ne peut excéder quarante ans à compter de la date de l'investissement, et

(ii) l'ensemble des investissements d'une association dans une partie quelconque de tout immeuble ou d'un immeuble loué à bail n'excède pas deux pour cent de la valeur comptable de l'actif total de l'association,

et l'association peut détenir, entretenir, améliorer, mettre en valeur, réparer, louer, sous-louer, vendre ou autrement négocier ou aliéner l'immeuble ou l'immeuble loué à bail; toutefois, la valeur comptable des investissements de l'association en immeubles ou en immeubles loués à bail en vue d'en tirer un revenu en application du présent alinéa ne doit pas excéder cinq pour cent de la valeur comptable de l'ensemble de l'actif de l'association;

j) des rentes foncières, des *mortgages* ou des hypothèques sur immeubles ou biens tenus à bail au Canada, mais le montant payé pour le *mortgage* ou l'hypothèque, joint au montant de la dette afférente à un *mortgage* ou une hypothèque sur l'immeuble ou le bien tenu à bail prenant un rang égal ou supérieur à celui du *mortgage* ou de l'hypothèque où l'investissement est



ment, the preferred or common shares of the trust company are authorized as investments by paragraphs (f) and (g); or

(m) the units or shares of a fund in which moneys from two or more participants are accepted for investment and in respect of which shares or units are allocated to each participant to serve to establish at any time the proportionate interest of each participant in the assets of the fund, if

(i) the investments authorized to be made by or on behalf of the fund are restricted to investments that are authorized by this section for an association, and the authority to invest by or on behalf of the fund is subject to the same conditions and limitations as are applicable to an association,

(ii) the loans authorized to be made, if any, by or on behalf of the fund

(A) are restricted to loans made on the security of bonds, debentures, notes or other evidences of indebtedness, shares or other securities in which the fund may invest, and

(B) are subject to the conditions that

(I) the amount lent on the security of common shares together with the amount, if any, invested in common shares, shall not exceed in the aggregate the total amount that the fund is authorized to invest in common shares, and

(II) the amount lent on the security of the common shares of any one corporation together with the amount, if any, invested in common shares of that corporation shall not exceed in the aggregate the amount that the fund is authorized to invest in common shares of that corporation,

fait, ne doit pas dépasser les trois-quarts de la valeur de l'immeuble ou du bien tenu à bail grevé du *mortgage* ou de l'hypothèque;

k) des *mortgages* ou hypothèques sur immeubles ou biens tenus à bail au Canada, ou des obligations ou billets que garantissent ces *mortgages* ou hypothèques, nonobstant le fait que le *mortgage* ou l'hypothèque dépasse la somme que l'association est par ailleurs autorisée à investir, si l'excédent est garanti ou assuré par le gouvernement du Canada ou celui d'une province ou par un organisme d'un tel gouvernement ou s'il est assuré par une police d'assurance hypothécaire émise par une compagnie d'assurance enregistrée en vertu de la *Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques* ou de la *Loi sur les compagnies d'assurance étrangères*;

l) des certificats d'investissement garanti qu'émet une compagnie de fiducie constituée au Canada si, à la date de l'investissement, les alinéas f) et g) autorisent à investir dans les actions privilégiées ou ordinaires de cette compagnie de fiducie; ou dans

m) les unités ou parts d'une caisse dans laquelle les fonds provenant de deux ou de plusieurs participants sont acceptés pour investissement et à l'égard de laquelle sont attribuées à chaque participant des parts ou unités destinées à établir en tout temps la part proportionnelle de chaque participant dans les avoirs de la caisse, si

(i) les investissements qui peuvent être faits par la caisse ou en son nom se limitent à des investissements que le présent article permet pour une association, et si le pouvoir qu'a la caisse d'investir ou de faire investir pour son compte est soumis aux mêmes conditions et restrictions que celles qui s'appliquent à une association,

(ii) les emprunts qui peuvent, le cas échéant, être consentis par la caisse ou en son nom



(iii) the total amount that may be borrowed by or on behalf of the fund is restricted to an amount equal to the difference between

(A) the total market value of the assets in the fund, and

(B) the total amount of any outstanding indebtedness of the fund, and

(iv) the authority to make deposits by or on behalf of the fund is restricted to deposits with chartered banks in Canada and other institutions authorized to accept money on deposit by or pursuant to an Act of Parliament or of the legislature of a province.

(A) se limitent à ceux qui sont consentis sur nantissement d'obligations, de débentures, de billets ou autres titres de créance, d'actions ou d'autres valeurs dans lesquels la caisse peut investir, et

(B) sont soumis aux conditions suivantes:

(I) le total formé des sommes prêtées sur nantissement d'actions ordinaires, et des sommes investies, le cas échéant, dans des actions ordinaires, ne doit pas dépasser la somme totale que la caisse est autorisée à investir dans les actions ordinaires, et

(II) le total formé des sommes prêtées sur nantissement des actions ordinaires d'une corporation, et des sommes investies, le cas échéant, dans des actions ordinaires de cette corporation, ne doit pas dépasser la somme que la caisse est autorisée à investir dans les actions ordinaires de cette corporation,

(iii) la somme totale qui peut être empruntée par la caisse ou en son nom se limite à une somme égale à la différence entre

(A) la valeur marchande de l'actif total de la caisse, et

(B) le total de toutes dettes actives de la caisse, et si

(iv) les dépôts qui peuvent être faits par la caisse ou en son nom se limitent à des dépôts dans les banques à charte au Canada et dans les autres institutions autorisées à recevoir des sommes en dépôt par une loi du Parlement ou de la législature d'une province ou en application de telles lois.

(2) The total book value of the investments of an association under this section and section 8.2 in common shares, other than in the shares acquired to qualify for membership in an association

(2) La valeur comptable totale des investissements d'une association, en vertu du présent article et de l'article 8.2, en actions ordinaires, autres que des actions acquises pour pouvoir devenir

Restriction des investissements en actions ordinaires

Limits on investment in common shares

or other corporation referred to in subsection 4(2) or (3), shall not exceed twenty-five per cent of the book value of the assets of the association.

Securities  
acquired on  
reorganiza-  
tion, liquida-  
tion or amal-  
gamation

(3) Where the securities of a corporation that are owned by an association are, as a result of a *bona fide* arrangement for the reorganization or liquidation of the corporation or for the amalgamation of the corporation with another corporation, to be exchanged for bonds, debentures, notes or other evidences of indebtedness or shares not authorized as investments by subsections (1) and (2), the association may accept such bonds, debentures, notes or other evidences of indebtedness or shares and they shall be allowed as assets of the association in the annual report prepared by the Superintendent for the Minister.

Other  
investments

(4) An association may make investments not otherwise authorized by this section, including investments in real estate or leaseholds, subject to the following provisions:

- (a) investments in real estate or leaseholds pursuant to this subsection shall be made only for the production of income, and may be made by the association in Canada, either alone or jointly with any corporation incorporated in Canada or any persons administering a trust governed by a registered pension plan or deferred profit sharing plan as those plans are defined in the *Income Tax Act*, and the association may hold, maintain, improve, develop, repair, lease, sublease, sell or otherwise deal with or dispose of such real estate or leaseholds, but the total investment of an association pursuant to this subsection in any one parcel of real estate or in any one leasehold shall not exceed one per cent of the book value of the total assets of the association;
- (b) this subsection shall be deemed not to

membre d'une association ou d'une autre corporation visée aux paragraphes 4(2) ou (3), ne doit pas excéder vingt-cinq pour cent de la valeur comptable de l'actif de l'association.

(3) Lorsque les valeurs mobilières d'une corporation dont une association est propriétaire doivent, par suite d'un accord de bonne foi tendant à la réorganisation ou la liquidation de cette corporation ou à la fusion de celle-ci avec une autre corporation, être échangées contre des obligations, débetures, billets ou autres titres de créance, ou contre des actions dans lesquelles les paragraphes (1) et (2) n'autorisent pas à investir, l'association peut accepter ces obligations, débetures, billets, autres titres de créance ou actions et ceux-ci doivent être inscrits à l'actif de l'association dans le rapport annuel que le surintendant dresse à l'intention du Ministre.

Valeurs  
mobilières  
acquises  
lors d'une  
réorganisa-  
tion, liqui-  
dation ou  
fusion

(4) Une association peut faire des investissements que n'autorise pas par ailleurs le présent article, notamment des investissements dans des immeubles ou des immeubles loués à bail, sous réserve des dispositions suivantes:

Autres inves-  
tissements

- a) les investissements dans des immeubles ou des immeubles loués à bail effectués en application du présent paragraphe ne doivent l'être qu'en vue d'en tirer un revenu, et l'association peut les effectuer au Canada, soit seule, soit conjointement avec toute corporation constituée au Canada ou avec toutes personnes qui administrent une fiducie régie par un régime enregistré de pension ou un régime de participation différée aux bénéfices, définis dans la *Loi de l'impôt sur le revenu*; et l'association peut détenir, entretenir, améliorer, mettre en valeur, réparer, louer, sous-louer, vendre ou autrement négocier ou aliéner ces immeubles ou immeubles loués à bail; toutefois, le total des investissements qu'effectue une association, en application du présent paragraphe, dans toute partie d'un immeuble ou d'un immeuble loué



(i) enlarge the authority conferred by subsection (1) to invest in mortgages or hypothecs,

(ii) affect the operation of paragraph (1)(g) with reference to the maximum proportion of common shares and total shares of any corporation that may be purchased, or

(iii) affect the operation of subsection (2); and

(c) the total book value of the investments made under the authority of this subsection and held by the association excluding those that are or at any time since acquisition have been authorized as investments apart from this subsection or acquired to qualify for membership in an association or other corporation referred to in subsection 4(2) or (3) shall not exceed seven per cent of the book value of the total assets of the association.

Deemed  
common  
shares

(5) Where an association invests, pursuant to paragraph (1)(m), in the units or shares of a fund that is authorized to borrow money, such units or shares shall be deemed to be common shares of the capital stock of a corporation for the purposes of subsection (2).

Power to  
invest in  
shares of  
certain  
corporations

**8.2** (1) Notwithstanding anything in subsection 8.1(1), an association may invest its funds in the fully paid shares of

(a) any corporation incorporated to acquire, hold, maintain, improve, develop, lease or manage real estate or leaseholds,

(b) any corporation incorporated to offer participation in an investment portfolio,

à bail ne doit pas excéder un pour cent de la valeur comptable de l'actif total de cette association;

b) le présent paragraphe est réputé

(i) ne pas étendre l'autorisation, conférée par le paragraphe (1), d'investir des fonds dans des *mortgages* ou des hypothèques,

(ii) ne pas modifier l'effet de l'alinéa (1)g) en ce qui concerne la fraction maximale des actions ordinaires et du total des actions d'une corporation qui peuvent être achetées, ou

(iii) ne pas modifier l'effet du paragraphe (2); et

c) la valeur comptable totale des investissements qu'effectue l'association en vertu du présent paragraphe et qu'elle détient, à l'exclusion de ceux dans lesquels l'investissement est autorisé ou a été autorisé à une époque quelconque depuis qu'il est intervenu, en vertu d'une disposition autre que le présent paragraphe ou qu'elle a acquis pour avoir le droit de devenir membre d'une association ou autre corporation visée aux paragraphes 4(2) ou (3), ne doit pas excéder sept pour cent de la valeur comptable de l'actif total de cette association.

(5) Lorsqu'une association investit des fonds, en application de l'alinéa (1)m), dans les unités ou parts d'une caisse qui est autorisée à faire des emprunts, ces unités ou parts sont réputées être des actions ordinaires du capital-actions d'une corporation aux fins du paragraphe (2).

Actions  
réputées  
ordinaires

**8.2** (1) Nonobstant toute disposition du paragraphe 8.1(1), une association peut investir ses fonds dans les actions entièrement libérées

a) de toute corporation constituée pour acquérir, détenir, entretenir, améliorer, mettre en valeur, louer ou administrer des immeubles ou des immeubles loués à bail,

b) de toute corporation constituée pour offrir une participation dans un portefeuille d'investissements,

Pouvoir  
d'investir  
dans des  
actions de  
certaines  
corporations



(c) any corporation incorporated to provide the association, its members and a corporation mentioned in paragraph (b) with advisory, management or sales distribution services,

(d) any corporation having as its objects the buying, selling and dealing in mortgages and the making of loans secured by mortgages on real estate, or

(e) with the prior approval of the Minister, any corporation incorporated to carry on any other business activity reasonably ancillary to the business of an association,

subject to such terms and conditions as may be prescribed by the Governor in Council.

Powers to  
disallow  
assets

(2) Notwithstanding anything in subsection 60(1), the Superintendent may disallow, in whole or in part, as assets in the annual report prepared for the Minister, any shares acquired or held under subsection (1) and in respect of which there has been a contravention of any terms and conditions prescribed under that subsection.

Order to  
dispose

(3) The Superintendent may direct an association to dispose of and realize, within a period specified by the Superintendent, investments that are subject to terms and conditions prescribed under subsection (1) in respect of which there has been a contravention of any of those terms and conditions.

Real estate

**3.3** (1) An association may acquire, hold, maintain, improve, develop, repair, lease, sell or otherwise deal with or dispose of real estate

(a) required for its actual use or occupation;

(b) reasonably required by it for the natural expansion of its business;

(c) that is *bona fide* conveyed, mortgaged or hypothecated to it by way of security;

c) de toute corporation constituée pour offrir à l'association, à ses membres et à une corporation visée à l'alinéa b) des services consultatifs, des services de gestion ou des services de diffusion des ventes,

d) de toute corporation qui a pour objets d'acheter, de vendre et de négocier des *mortgages* ou hypothèques et de consentir des prêts garantis par des *mortgages* ou hypothèques sur immeubles, ou

e) avec l'approbation préalable du Ministre, de toute corporation constituée pour exercer toute autre activité commerciale suffisamment reliée aux opérations d'une association,

sous réserve de telles modalités que peut prescrire le gouverneur en conseil.

(2) Nonobstant toute disposition du paragraphe 60(1), le surintendant peut écarter de l'actif, en tout ou en partie, dans le rapport annuel qu'il dresse à l'intention du Ministre, toutes actions acquises ou détenues en vertu du paragraphe (1), à l'égard desquelles il y a eu contravention à l'une quelconque des modalités que prescrit ce paragraphe.

Pouvoirs  
d'écarter  
de l'actif

(3) Le surintendant peut ordonner à une association d'aliéner et de réaliser, dans un délai qu'il précise, des investissements assujettis à des modalités que prescrit le paragraphe (1) à l'égard desquels il y a eu contravention à l'une quelconque de ces modalités.

Ordre  
d'aliéner

**3.3** (1) Une association peut acquérir, détenir, entretenir, améliorer, mettre en valeur, réparer, louer, vendre ou autrement négocier ou aliéner les immeubles

a) qu'elle a véritablement besoin d'utiliser ou d'occuper;

b) qui sont raisonnablement nécessaires à la croissance naturelle de ses affaires;

c) qui lui sont cédés de bonne foi, à titre de *mortgage* ou de garantie hypothécaire ou autre garantie;

(d) acquired and held by it as an investment pursuant to section 8.1;

(e) conveyed to it in satisfaction in whole or in part of debts and judgments; or

(f) acquired in connection with the relocation by the association of the place of employment of an employee, if the real estate serves as the residence of the employee immediately after the relocation or served as the residence of the employee immediately before the relocation, but the real estate shall not be allowed as an asset of the association in the annual report prepared by the Superintendent for the Minister if it is held for more than two years following its acquisition.

#### Limitation

(2) The total book value of real estate referred to in paragraphs (1) (a) and (b) shall not exceed thirty-five per cent of the excess of the assets of the association over its liabilities."

8. Paragraph 9(a) of the said Act is repealed.

9. (1) Paragraph 10(1)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(a) to purchase and take over all or any portion of the business and property (being business that the association is authorized to transact and property that the association is authorized to hold) of any cooperative credit society or other cooperative corporation incorporated by or pursuant to an Act of Parliament or of the legislature of a province that has the power so to dispose of its business and property, and"

(2) Subsection 10(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

#### Approval of Minister

"(2) When any agreement has been entered into under this section, the directors of the association may apply to the

d) qu'elle a acquis et qu'elle détient à titre d'investissement, conformément à l'article 8.1;

e) qui lui ont été cédés à titre de règlement total ou partiel de dettes et de jugements; ou

f) qu'elle a acquis à l'occasion du changement du lieu de travail d'un employé, si l'immeuble sert de résidence à l'employé immédiatement après ce changement ou lui servait de résidence immédiatement avant ce changement; toutefois, ces immeubles ne peuvent être portés à l'actif de l'association dans le rapport annuel que le surintendant dresse à l'intention du Ministre si l'association les détient plus de deux ans après leur acquisition.

(2) La valeur comptable totale des im- Restriction  
meubles visés aux alinéas (1)a) et b) ne doit pas dépasser trente-cinq pour cent de l'excédent de l'actif de l'association sur son passif.»

8. L'alinéa 9a) de ladite loi est abrogé.

9. (1) L'alinéa 10(1)a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«a) d'acheter et de prendre à sa charge la totalité ou une partie des affaires et des biens (affaires que l'association est autorisée à traiter et biens qu'elle est autorisée à détenir) de toute société coopérative de crédit ou autre corporation coopérative constituée par une loi du Parlement ou de la législature d'une province, ou en application d'une telle loi, qui a le pouvoir de disposer ainsi de ses affaires et de ses biens, et»

(2) Le paragraphe 10(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(2) Lorsqu'une convention a été con- Approbation  
clue en vertu du présent article, les ad- du Ministre  
ministrateurs de l'association peuvent



Minister to approve the agreement, and the Minister, after hearing the directors and other persons whom he considers entitled to be heard upon the application or giving them an opportunity to be heard, may approve the agreement if the Minister is satisfied that no sufficient objection to the agreement has been established."

10. Subsection 11(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Number of  
directors

"11. (1) The affairs of an association shall be managed by a board of not less than five and not more than eighteen directors, as may be determined by by-law; and a majority of such directors shall be representatives of members incorporated by or pursuant to an Act of Parliament or deemed pursuant to subsection 80(1) to be incorporated by special Act."

11. Paragraph 13(4) (b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(b) elect or appoint such number of directors not less than five or more than eighteen as they think necessary to hold office until the annual general meeting next following their election or appointment;"

12. All that portion of subsection 19(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Minister's  
certificate

"19. (1) An association shall not accept money on deposit or lend money or otherwise carry on business by exercising any of the powers set forth in sections 8, 8.1 and 8.2 until the Minister has granted the association a certificate authorizing it to do so, and no such certificate shall be granted until the Minister

demande au Ministre d'approuver cette convention, et celui-ci peut, après avoir entendu les administrateurs et autres personnes qui, à son avis, sont fondés à être entendus sur la demande, ou leur avoir offert l'occasion d'être entendus, approuver la convention s'il est convaincu qu'on n'a établi aucune opposition suffisante à cette convention.»

10. Le paragraphe 11(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«11. (1) Les affaires d'une association sont gérées par un conseil d'au moins cinq et d'au plus dix-huit administrateurs, selon ce qu'un règlement administratif peut fixer, et la majorité de ces administrateurs doit être constituée de représentants de membres constitués en corporation en vertu d'une loi du Parlement ou en application d'une telle loi ou réputés, en application du paragraphe 80(1), constitués en corporation par une loi spéciale.»

Nombre des  
adminis-  
trateurs

11. L'alinéa 13(4)b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b) élire ou nommer le nombre d'administrateurs, d'au moins cinq et d'au plus dix-huit, qu'il estime nécessaire, lesquels occuperont leur charge jusqu'à l'assemblée générale annuelle qui suivra leur élection ou nomination;»

12. Toute la partie du paragraphe 19(1) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«19. (1) Nulle association ne doit accepter des fonds en dépôt, ni prêter des fonds ou autrement faire des opérations en exerçant l'un des pouvoirs énoncés aux articles 8, 8.1 et 8.2 avant que le Ministre n'ait accordé à cette association un certificat l'y autorisant, et nul certificat de cette nature ne doit être

Certificat  
du Ministre



has been satisfied by affidavit or otherwise that"

13. Subsection 21(3) of the said Act is repealed.

14. Paragraph 22(3) (i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(i) for the time and place for the holding of meetings of the association and of the board of directors, the calling of such meetings, the quorum at such meetings, the requirements as to proxies and the procedure in all things at such meetings;"

15. Subsection 26(5) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Limit on  
redemptions

"(5) Except with the approval of the Superintendent, not more than ten per cent of the issued shares of an association may be redeemed pursuant to this section in any financial year and no such redemption shall be made when the association is insolvent or so as to reduce the number of members to less than five or to reduce the amount of capital below the amount prescribed in its instrument of incorporation as necessary to commence business."

16. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 26 thereof, the following section:

Definitions

"corpora-  
tion"

"non-  
resident"

"26.1 (1) In this section,  
"corporation" includes any organization whether or not incorporated;

"non-resident" means

- (a) an individual who is not ordinarily resident in Canada, or
- (b) a corporation incorporated, formed or otherwise organized, elsewhere than in Canada;

accordé à moins que le Ministre n'ait été convaincu, par affidavit ou autrement,»

13. Le paragraphe 21(3) de ladite loi est abrogé.

14. L'alinéa 22(3)i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«i) l'époque et le lieu de la tenue d'assemblées de l'association et de réunions du conseil d'administration, la convocation à ces assemblées ou réunions, le quorum à celles-ci, les exigences concernant les procurations et la procédure y applicable en toutes matières;»

15. Le paragraphe 26(5) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(5) Sauf avec l'approbation du sur-  
intendant, il ne peut être racheté en application du présent article, au cours d'une année financière, plus de dix pour cent des actions émises d'une association; et aucun rachat de cette nature ne doit être effectué lorsque cette association est insolvable ou s'il a pour effet de réduire le nombre des membres à moins de cinq ou d'abaisser le montant du capital au-dessous du montant qu'exige son acte constitutif pour le commencement des opérations.»

Restriction  
aux rachats

16. Ladite loi est de plus modifiée par l'addition, après l'article 26, de l'article suivant:

«26.1 (1) Dans le présent article,

«corporation» comprend tout organisme;

«non-résident» désigne

- a) un particulier qui ne réside pas habituellement au Canada, ou
- b) une corporation constituée, formée ou autrement créée ailleurs qu'au Canada;

Définitions

«corpora-  
tion»

«non-  
résident»

“non-resident organization”

“non-resident organization” means, in relation to an association, a corporation that

(a) is a member of that association, or

(b) is eligible, pursuant to subsection 4(1), to become a member, and the majority of the members of which are non-residents or the majority of voting shares of which are held by non-residents;

“resident organization”

“resident organization” means an organization that is not a non-resident organization.

Limit on shares held by non-residents

(2) The directors of an association shall refuse to authorize the transfer of any share of the capital stock of the association to a non-resident organization

(a) if, when the total number of shares of the capital stock of the association held by non-resident organizations exceeds twenty-five per cent of the total number of issued and outstanding shares of such stock, the transfer would increase the percentage of such shares held by non-resident organizations; or  
(b) if, when the total number of shares of the capital stock of the association held by non-resident organizations is twenty-five per cent or less of the total number of issued and outstanding shares of such stock, the transfer would cause the total number of such shares of stock held by non-resident organizations to exceed twenty-five per cent of the total number of issued and outstanding shares of such stock.

Allotment to non-residents

(3) The directors of an association shall not allot, or authorize the allotment of, any shares of the capital stock of the association to any non-resident organization in circumstances where, if the allotment to such non-resident organization were a transfer of those shares, such transfer would be required,

«organisme non résidant» désigne, relativement à une association, une corporation qui

«organisme non résidant»

a) est membre de cette association, ou

b) est qualifiée pour en devenir membre, en application du paragraphe 4(1),

et dont la majorité des membres sont des non-résidents ou dont des non-résidents détiennent la majorité des actions assorties du droit de vote;

«organisme résidant» désigne un organisme qui n'est pas un organisme non résidant.

«organisme résidant»

(2) Les administrateurs d'une association doivent refuser d'autoriser la cession de toute action du capital-actions de cette association à un organisme non résidant

Limite des actions que détiennent des non-résidents

a) si, lorsque le nombre total d'actions du capital-actions de l'association que détiennent des organismes non résidents excède vingt-cinq pour cent du nombre total des actions émises et en circulation de ce capital, la cession a pour effet d'augmenter le pourcentage de ces actions que détiennent des organismes non résidents; ou

b) si, lorsque le nombre total d'actions du capital-actions de l'association que détiennent des organismes non résidents est égal à vingt-cinq pour cent ou moins du nombre total des actions émises ou en circulation de ce capital, la cession a pour effet de porter le nombre total de ces actions du capital que détiennent des organismes non résidents à un chiffre excédant vingt-cinq pour cent du nombre total des actions émises et en circulation de ce capital.

(3) Les administrateurs d'une association ne doivent pas attribuer d'actions du capital-actions de l'association, ni en autoriser l'attribution à un organisme non résidant dans des circonstances où, si cette attribution à cet organisme non résidant constitue une cession de ces actions, les administra-

Attribution à des non-résidents



under subsection (2), to be refused by the directors.

Offence  
and  
punishment

(4) Every director who knowingly authorizes or permits the transfer or allotment of shares of the capital stock of an association contrary to this section is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable to a fine not exceeding five thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year or to both.

Transfer  
void

(5) A transfer or allotment of any share of the capital stock of an association contrary to this section is void and the person to whom such a transfer or allotment is purported to be made shall not be considered to be a member or shareholder of an association for the purposes of this Act."

17. Subsection 27(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Interest

"(2) Interest shall accrue and fall due, at the rate of twelve per cent per annum, upon the amount of any unpaid call, from the day appointed for payment of such call."

18. Subparagraph 29(3)(b)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(i) a statement, certified by an auditor who is qualified to be appointed under section 54, showing in detail the assets and liabilities of the member as at the date of the registration, and"

19. Section 43 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Definitions  
"government  
securities"

"43. (1) In this Part, "government securities" means bonds, debentures, notes or other evidences of

teurs seraient tenus, en vertu du paragraphe (2), de refuser cette cession.

(4) Tout administrateur qui autorise ou permet sciemment la cession ou l'attribution d'actions du capital-actions d'une association au mépris du présent article est coupable d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité et passible d'une amende n'excédant pas cinq mille dollars ou d'un emprisonnement d'une durée n'excédant pas un an, ou de l'une et l'autre de ces deux peines.

(5) Une cession ou attribution de toute action du capital-actions d'une association effectuée au mépris du présent article est nulle, et la personne à laquelle une telle cession ou attribution est censée être effectuée ne doit pas être considérée comme membre ni actionnaire d'une association aux fins de la présente loi.»

17. Le paragraphe 27(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(2) L'intérêt sur le montant impayé de tout appel de versement non effectué doit échoir et devenir exigible, au taux de douze pour cent l'an, à compter du jour fixé pour le versement dudit appel.»

18. Le sous-alinéa 29(3)b)(i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(i) un état, certifié par un vérificateur qui a les qualités requises pour être nommé en vertu de l'article 54, indiquant en détail l'actif et le passif du membre à la date de l'inscription, et»

19. L'article 43 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«43. (1) Dans la présente Partie, «titres de corporation scolaire» signifie les obligations, débetures, billets ou

Définitions  
«titres de  
corporation  
scolaire»



	indebtedness of or guaranteed by the Government of Canada or the government of any province of Canada;	autres titres de créance d'une corporation scolaire du Canada;
"municipal securities"	"municipal securities" means bonds, debentures, notes or other evidences of indebtedness of or guaranteed by any municipal corporation in Canada;	«titres de gouvernement» signifie les obligations, débentures, billets ou autres titres de créance émis ou garantis par le gouvernement du Canada ou par le gouvernement d'une province du Canada;
"school securities"	"school securities" means bonds, debentures, notes or other evidences of indebtedness of any school corporation in Canada.	«titres de gouvernement» «titres municipaux» signifie les obligations, débentures, billets ou autres titres de créance émis ou garantis par une corporation municipale du Canada.
"Money on deposit with the association" defined	(2) For the purposes of sections 44 and 45, "money on deposit with the association" means money deposited with or borrowed by the association on terms and conditions that provide for the repayment of the money on demand or within one hundred days following demand by the person to whom the money is to be repaid, but does not include any such money the repayment of which is fully secured."	(2) Aux fins des articles 44 et 45, l'expression «somme en dépôt auprès de l'association» désigne une somme déposée auprès de l'association ou empruntée par celle-ci selon des modalités qui prévoient son remboursement sur demande ou dans un délai de cent jours à compter de la demande de la personne à laquelle elle doit être remboursée, mais ne comprend pas une somme dont le remboursement est garanti en totalité.»
	20. Paragraph 44(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:	20. L'alinéa 44a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:
	"(a) if the aggregate of its cash on hand and on deposit in any chartered bank in Canada or other depository approved by the Superintendent is less than five per cent of the total amount of money on deposit with the association; or"	«a) si l'ensemble de ses espèces en caisse et en dépôt dans toute banque à charte du Canada ou autre caisse de dépôts qu'approuve le surintendant est inférieur à cinq pour cent de la somme totale en dépôt auprès de l'association; ou»
	21. Subparagraph 45(a) (i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:	21. Le sous-alinéa 45a) (i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:
	"(i) its cash on hand and on deposit in any chartered bank in Canada or other depository approved by the Superintendent, and"	«(i) de ses espèces en caisse et en dépôt dans toute banque à charte du Canada ou autre caisse de dépôts qu'approuve le surintendant, et»
	22. Subsection 46(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:	22. Le paragraphe 46(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:
Exception	"(2) An association may, with the consent of at least two-thirds of the mem-	«(2) Une association peut, du consentement des deux tiers au moins des mem-

bership of the board of directors, make a loan that would otherwise be prohibited under subsection (1) if the term of the loan does not exceed one year and the loan is adequately secured."

**23.** All that portion of subsection 47(1) of the said Act following paragraph (c) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"shall not at any time, except as authorized by subsection (2), exceed ten times the excess of the assets of the association over its liabilities."

**24.** Paragraph 47(2)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(b) the by-law shall not increase the limit beyond twenty times the excess of the assets of the association over its liabilities."

**25.** Section 49 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"**49.** The Governor in Council may prescribe regulations respecting the safe-keeping of securities belonging to or held by an association, including the registration and bonding of directors, officers and employees of the association."

**26.** (1) Paragraph 50(1)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(a) the directors may set aside as a guarantee fund such portion, if any, of the net earnings as they deem necessary or advisable;"

(2) Subsection 50(3) of the said Act is repealed.

**27.** Subsection 51(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

bres du conseil d'administration, consentir un prêt qui serait autrement interdit en vertu du paragraphe (1), si la durée de ce prêt ne dépasse pas un an et si ce prêt est suffisamment garanti.»

**23.** Toute la partie du paragraphe 47(1) de ladite loi qui suit l'alinéa c) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«ne doit jamais, sauf dans la mesure où le paragraphe (2) l'autorise, dépasser dix fois l'excédent de l'actif de l'association sur son passif.»

**24.** L'alinéa 47(2)b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b) le règlement ne doit pas élever la limite à plus de vingt fois l'excédent de l'actif de l'association sur son passif.»

**25.** L'article 49 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«**49.** Le gouverneur en conseil peut Protection établir des règlements concernant la protection des valeurs qui appartiennent à une association ou que détient celle-ci, y compris l'enregistrement et le cautionnement des administrateurs, des fonctionnaires et des employés de l'association.»

**26.** (1) L'alinéa 50(1)a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«a) les administrateurs peuvent mettre de côté comme fonds de garantie telle fraction, le cas échéant, des bénéfices nets qu'ils jugent nécessaire ou opportune;»

(2) Le paragraphe 50(3) de ladite loi est abrogé.

**27.** Le paragraphe 51(3) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:



Valuation of securities in statement	<p>“(3) The securities owned by an association shall be taken into account in the annual statement at values that, in total, do not exceed the aggregate of</p> <p>(a) the amortized value of redeemable securities not in default, issued or guaranteed by the Government of Canada or by the government of any province; and</p> <p>(b) the market value of all securities other than those described in paragraph (a).</p>	«(3) Les valeurs mobilières appartenant à une association doivent être comptées dans l'état annuel à des valeurs qui, au total, n'excèdent pas le total de	Évaluation des titres dans l'état
Definitions	(3.1) In this section,	(3.1) Dans le présent article,	Définitions
“amortized value” « <i>valeur amortie</i> »	“amortized value”, when used in relation to the value of a redeemable security at any date after purchase, means a value so determined that if the security were purchased at that date and at that value, the yield would be the same as the yield would be with reference to the original purchase price;	«date de rachat» désigne, dans le cas d'une valeur mobilière qui est rachetable à plus d'une date précisée, la date précisée qui donne le taux effectif d'intérêt moins élevé ou le moins élevé, selon le cas;	«date de rachat» “ <i>redemption</i> ...”
“market value” « <i>valeur marchande</i> »	“market value” means the market value at the date of the annual statement or, in the discretion of the Superintendent, at a date not more than sixty days before the date of that statement;	«rapport», lorsque cette expression est employée relativement à une valeur mobilière rachetable, désigne le taux effectif d'intérêt qui sera versé sur le prix d'achat si les versements d'intérêt précisés dans la valeur mobilière sont rassemblés jusqu'à la date de rachat inclusivement et si cette valeur mobilière est alors rachetée à la valeur précisée;	«rapport» “ <i>yield</i> ”
“redeemable security” « <i>valeur mobilière</i> ...»	“redeemable security” means a security being for a fixed term and redeemable at the end of that term at a specified value;	«valeur amortie», lorsque cette expression est employée relativement à la valeur d'une valeur mobilière rachetable à une date quelconque après l'achat, désigne une valeur déterminée de telle manière que si la valeur mobilière était achetée à cette date et à cette valeur, le rapport serait le même que le rapport obtenu avec le prix d'achat initial;	«valeur amortie» “ <i>amortized</i> ...”
“redemption date” « <i>date</i> ...»	“redemption date” means, in the case of a security that is redeemable at more than one specified date, the specified date that gives the lower or the lowest effective rate of interest, as the case may be;	«valeur marchande» désigne la valeur marchande à la date de l'état annuel ou, à la discrétion du surintendant, à une date antérieure de soixante jours au plus à la date de cet état annuel;	«valeur marchande» “ <i>market</i> ...”
“yield” « <i>rapport</i> »	“yield”, when used in relation to a redeemable security, means the effective rate of interest that will be returned on the purchase price if the payments of interest specified in the security are made up to and including the redemption date and the security is then redeemed at the specified value.	«valeur mobilière rachetable» désigne une valeur mobilière émise pour une durée déterminée et rachetable à la fin de cette période à une valeur précisée.	«valeur mobilière rachetable» “ <i>redeemable</i> ...”



Redeemable security acquired otherwise than by purchase

(3.2) For the purposes of subsection (1),

(a) where a redeemable security is acquired otherwise than by purchase, it shall be deemed to have been purchased at a price not exceeding the market value at the date of acquisition; and

(b) where the option to redeem a security is not exercised at the redemption date used to determine the yield, then, with respect to the remainder of the term, the security shall be deemed to have been purchased at that date at a price equal to the then amortized value."

23. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 53 thereof, the following section:

Semi-annual statements

"53.1 An association shall prepare as at the last day of June and of December in each year and deposit in the Department within thirty-one days after each of the said days a statement, in such form as the Superintendent may determine from time to time, showing the change in investments and loans of the association during the preceding half year."

29. Subsection 54(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Appointment of auditor

"54. (1) An association shall at each annual general meeting appoint an auditor to hold office until the next annual general meeting; and the auditor shall be one who at the time of his appointment is an accountant who

(a) is a member in good standing of an institute or association of accountants incorporated by or under an Act of the legislature of a province;

(b) is ordinarily resident in Canada; and

(c) has practised his profession in Canada continuously during the six

(3.2) Aux fins du paragraphe (1), Valeur mobilière rachetable  
a) lorsqu'une valeur mobilière rachetable est acquise autrement que par achat, elle est réputée avoir été achetée à un prix ne dépassant pas la valeur marchande à la date d'acquisition; et

b) lorsque l'option de rachat d'une valeur mobilière n'est pas levée à la date de rachat qui sert à déterminer le rapport, cette valeur mobilière est réputée, en ce qui concerne le reste de la période, avoir été achetée à cette date, à un prix égal à la valeur amortie à ce moment.»

28. Ladite loi est de plus modifiée par l'addition, après l'article 53, de l'article suivant:

«53.1 Une association doit dresser le États se-  
dernier jour de juin et de décembre de mestriels  
chaque année, et déposer au ministère, dans les trente et un jours qui suivent chacune de ces dates, un état, en telle forme que le surintendant peut fixer à l'occasion, indiquant les changements survenus dans les investissements et les prêts de l'association au cours des six mois précédents.»

29. Le paragraphe 54(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«54. (1) Une association doit, lors Nomination  
de chaque assemblée générale annuelle, d'un véri-  
nommer un vérificateur qui occupe sa ficateur  
charge jusqu'à l'assemblée générale annuelle suivante; ce vérificateur doit être un comptable qui, au moment de sa nomination,

a) est un membre en règle d'un institut ou d'une association de comptables constitué en corporation par une loi de la législature d'une province ou sous le régime d'une telle loi;

b) réside habituellement au Canada; et

consecutive years immediately preceding his appointment.”

**30.** The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 54 thereof, the following section:

Removal of  
auditor

“**54.1** (1) The members of an association may, by resolution approved at a special general meeting of the association, remove any auditor before the expiration of his term of office and shall by resolution approved at that meeting appoint another auditor in his stead for the remainder of his term.

Notice

(2) Notice in writing of the removal of an auditor pursuant to subsection (1) shall be given to the Superintendent not later than fourteen days from the date on which the necessary resolution was adopted.”

**31.** Subsection 56(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Nomination  
of auditor

“(4) The Superintendent may if he deems it necessary nominate an auditor qualified to be appointed under section 54 to make a special audit; and the auditor so nominated may audit the books, accounts and securities of the association and shall report thereon to the Superintendent.”

**32.** Section 63 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Assets not  
accounted for

“**63.** Where it comes to the attention of the Superintendent, by any means whatever, that any assets that appear on the books or records of an association or any assets under its administration may not be satisfactorily accounted for and upon investigation the Superintendent believes that any of those assets are not satisfactorily accounted for and that all the circumstances so warrant, he shall

c) a exercé sa profession au Canada de façon ininterrompue pendant les six années qui ont précédé sa nomination.»

**30.** Ladite loi est de plus modifiée par l'addition, après l'article 54, de l'article suivant:

«**54.1** (1) Les membres d'une association peuvent, par résolution approuvée lors d'une assemblée générale extraordinaire de l'association, révoquer tout vérificateur avant l'expiration de son mandat et doivent, par résolution approuvée lors de cette assemblée, nommer un autre vérificateur à sa place pour le reste de son mandat.

Révocation  
d'un vérifi-  
cateur

(2) Un avis écrit de la révocation d'un Avis vérificateur intervenue en application du paragraphe (1) doit être donné au surintendant au plus tard quatorze jours à compter de la date à laquelle la résolution nécessaire a été adoptée.»

**31.** Le paragraphe 56(4) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(4) Le surintendant peut, s'il le juge nécessaire, désigner un vérificateur ayant les qualités requises pour être nommé en vertu de l'article 54, pour effectuer un apurement spécial. Le vérificateur ainsi désigné peut examiner les livres, comptes et valeurs de l'association et doit adresser un rapport au surintendant à cet égard.»

Désignation  
d'un  
vérificateur

**32.** L'article 63 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«**63.** Lorsque le surintendant est mis au courant, de quelque façon que ce soit, qu'un élément d'actif figurant dans les livres ou registres d'une association ou qu'un élément d'actif qu'elle administre peut n'être pas justifié de façon satisfaisante et que, après enquête, il est d'avis que l'un de ces éléments d'actif n'est pas justifié de façon satisfaisante et que toutes les circonstances autorisent une telle

Actif non  
justifié



report the same to the Minister and may immediately take control of the assets of the association and all assets under its administration and may maintain such control on his own initiative for a period of seven days and, with the concurrence of the Minister, for any longer period that the Minister considers necessary in the circumstances.

Report to  
Minister

**63.1** (1) The Superintendent shall report to the Minister in any case where the Superintendent is of the opinion that

- (a) an association is in violation of subsection 47(1) or (2);
- (b) the assets of the association are not sufficient, having regard to all the circumstances, to give adequate protection to depositors and other creditors of the association; or
- (c) the assets of the association are less than its liabilities.

Remedial  
power of  
Minister

(2) Where the Minister, after full consideration of the matter and after a reasonable time has been given to the association to be heard, believes that the situation described in any of paragraphs (1)(a) to (c) exists, the Minister may take one or more of the following actions:

- (a) make the association's certificate subject to such limitations or conditions as he considers appropriate;
- (b) prescribe a time within which the association shall correct the violation described in paragraph (1)(a) or make good the deficiency or inadequacy of assets described in paragraph (1)(b) or (c); and
- (c) direct the Superintendent to take control of the assets of the association.

Subsequent  
action

(3) Upon the association's failure to correct a violation described in paragraph (1)(a) or make good any deficiency or inadequacy of assets described in paragraph (1)(b) or (c) within the time that may have been prescribed pursuant to paragraph (2)(b), or any extension thereof subsequently given by the

conclusion, il doit en faire rapport au Ministre et peut immédiatement prendre la gestion de l'actif de l'association et de tout l'actif qu'elle administre, et il peut conserver cette gestion de sa propre initiative pendant une durée de sept jours et, avec l'assentiment du Ministre, pendant toute durée plus longue que celui-ci peut estimer nécessaire eu égard aux circonstances.

**63.1** (1) Le surintendant doit faire Rapport au rapport au Ministre chaque fois qu'il Ministre est d'avis que

- a) une association enfreint les paragraphes 47(1) ou (2);
- b) l'actif de l'association est insuffisant, eu égard à toutes les circonstances, pour protéger efficacement les déposants et autres créanciers de l'association; ou
- c) l'actif de l'association est inférieur à son passif.

(2) Lorsque le Ministre, après avoir étudié complètement la question et après avoir accordé à l'association un délai raisonnable pour se faire entendre, est d'avis que la situation visée à l'un quelconque des alinéas (1)a) à c) existe, il peut prendre une ou plusieurs des mesures suivantes:

- a) soumettre le certificat de l'association à telles restrictions ou conditions qu'il juge appropriées;
- b) prescrire un délai dans lequel l'association doit redresser l'infraction visée à l'alinéa (1)a) ou remédier à l'insuffisance ou la disproportion de l'actif visée aux alinéas (1)b) ou c); et
- c) ordonner au surintendant de prendre la gestion de l'actif de l'association.

(3) Si l'association ne redresse pas l'infraction visée à l'alinéa (1)a) ou ne remédie pas à l'insuffisance ou à la disproportion de l'actif visée aux alinéas (1)b) ou c) dans le délai qui peut avoir été prescrit en application de l'alinéa (2)b), ou dans tout autre délai supplémentaire que le Ministre peut ensuite

Mesures correctives que peut prendre le Ministre

Mesures subséquentes



Minister, the Minister shall direct the Superintendent to take control of the assets of the association.

Appoint-  
ment of  
appraisers

(4) For the purpose of carrying out the provisions of this section, the Minister may appoint such persons as he deems proper to appraise and report on the condition of the association and its ability, or otherwise, to meet its obligations and guarantees.

Powers of  
Superin-  
tendent  
upon taking  
control

**63.2** (1) Where the Superintendent has control of the assets of an association pursuant to section 63 or 63.1,

(a) the association shall not make any loan or any purchase, sale or exchange of securities or any disbursement or transfer of cash of any kind whatever without the prior approval of the Superintendent or a representative designated by him, and a director, officer or employee of the association shall not have access to any cash or securities held by or in respect of the association unless he has with him a representative of the Superintendent or unless access is previously authorized by the Superintendent or his representative; and

(b) expenses incurred by the Superintendent in exercising such control of assets shall be included in the expenditure assessed against every association pursuant to section 65.

Application  
to court

(2) Within any period during which the Superintendent has control of the assets of an association pursuant to section 63 or 63.1, the Minister may request the Attorney General of Canada to apply to a superior court for an order directing the Superintendent forthwith to take control of the association for the purpose of its rehabilitation or the Minister may request the Attorney General of Canada to apply to a superior court

accorder, celui-ci doit ordonner au surintendant de prendre la gestion de l'actif de l'association.

(4) Aux fins d'exécuter les dispositions du présent article, le Ministre peut nommer telles personnes qu'il juge à propos pour évaluer la situation de l'association et sa capacité ou son incapacité de satisfaire à ses obligations et ses garanties, et pour en faire rapport.

Nomination  
d'évalua-  
teurs

**63.2** (1) Lorsque le surintendant prend la gestion de l'actif d'une association en application des articles 63 ou 63.1,

Pouvoirs du  
surintendant  
à la suite  
de la prise  
de la  
gestion

a) cette association ne peut consentir aucun prêt ni effectuer aucun achat, vente ou échange de valeurs mobilières, décaissement ou transfert d'espèces de quelque sorte que ce soit, sans l'approbation préalable du surintendant ou d'un représentant qu'il a désigné, et un administrateur, dirigeant ou employé de cette association ne doit pouvoir accéder à aucune valeur mobilière ni à aucunes espèces que détient l'association ou qui la concerne, à moins d'être accompagné d'un représentant du surintendant ou à moins que celui-ci ou son représentant ne lui ait accordé une autorisation d'y accéder; et

b) les frais qu'engage le surintendant à raison de cette gestion de l'actif doivent être compris dans les dépenses portées au débit de toute association en application de l'article 65 de la présente loi.

(2) Pendant toute période au cours de laquelle le surintendant a la gestion de l'actif d'une association en application des articles 63 ou 63.1, le Ministre peut requérir le procureur général du Canada de demander à une cour supérieure une ordonnance enjoignant au surintendant de prendre immédiatement la gestion de cette association aux fins d'en assurer la réorganisation, ou le Ministre peut requérir le procureur général du Canada de

Demande au  
tribunal

for an order to wind up the association under the *Winding-up Act*.

Effect of  
order

(3) Where a court has, pursuant to subsection (2), issued an order directing the Superintendent to take control of the association for its rehabilitation,

(a) the Superintendent may appoint one or more persons to manage the association; and

(b) the remuneration of any person, other than an employee of the Department, appointed pursuant to paragraph (a) shall be fixed by the Minister and paid as an expense of the Department and that expense, together with any other expenses incurred by the Superintendent in exercising control of the company shall be included in the expenditure assessed against every association pursuant to section 65.

Relinquish-  
ing control

(4) When the Minister believes that an association, in respect of which the Superintendent has control of the assets pursuant to section 63 or 63.1 or control of the association for its rehabilitation pursuant to this section, meets all the requirements of this Act and it is otherwise proper for the association to resume control of its assets or the conduct of its business, the Minister may direct the Superintendent to relinquish control of the assets of the association or request the Attorney General of Canada to apply to a superior court for an order directing the Superintendent to relinquish control of the association.

Application  
for  
winding-up

(5) Where the Minister, on the report of the Superintendent, deems that further efforts to rehabilitate an association in respect of which the Superintendent has control pursuant to subsection (2) would be futile, he may request the Attorney General of Canada to apply to a superior court for an order to wind up the association under the *Winding-up Act*.

demander à une cour supérieure une ordonnance prononçant la liquidation de l'association en vertu de la *Loi sur les liquidations*.

(3) Lorsqu'une cour a, en application du paragraphe (2), rendu une ordonnance enjoignant au surintendant de prendre la gestion de l'association en vue de sa réorganisation,

Effet de  
l'ordon-  
nance

a) le surintendant peut nommer une ou plusieurs personnes pour diriger l'association; et

b) la rémunération de toute personne, autre qu'un employé du ministère, nommée en application de l'alinéa a) doit être fixée par les soins du Ministre et versée à titre de dépenses du ministère; celle-ci, de même que toutes autres dépenses qu'a engagées le surintendant pendant la gestion de la compagnie, doit être comprise dans les dépenses portées au débit de toute association en application de l'article 65.

(4) Lorsque le Ministre est d'avis qu'une association, dont le surintendant gère l'actif en application des articles 63 ou 63.1, ou qu'il gère en vue de sa réorganisation en application du présent article, satisfait à toutes les exigences de la présente loi et qu'il convient par ailleurs qu'elle reprenne la gestion de son actif ou la direction de ses opérations, il peut ordonner au surintendant de se dessaisir de la gestion de l'actif de cette association ou requérir le procureur général du Canada de demander à une cour supérieure une ordonnance enjoignant au surintendant de se dessaisir de la gestion de cette association.

Dessaisis-  
sement de  
la gestion

(5) Lorsque le Ministre estime, sur le rapport du surintendant, qu'il serait vain de continuer de tenter de réorganiser une association dont le surintendant a la gestion en application du paragraphe (2), il peut requérir le procureur général du Canada de demander à une cour supérieure une ordonnance en vue de liquider l'association en vertu de la *Loi sur les liquidations*.

Demande de  
liquidation



Committee  
to advise  
Super-  
intendent

(6) The associations that are subject to share the expenses resulting from the control of the assets of an association pursuant to subsection (1) or from control of an association pursuant to subsection (3) may appoint a committee of not more than six members to advise the Superintendent in respect of assets, management and all other matters pertinent to the duties and responsibilities of the Superintendent in exercising such control.

Where  
control  
relinquished

(7) Where the Superintendent relinquishes control of the assets of an association or control of an association pursuant to subsection (4), that association is liable for repayment of all expenses assessed against and paid by other associations pursuant to this section and such interest in respect thereof as may be approved by the Superintendent; but the other associations may, if there is unanimous consent, relieve the first mentioned association of its liability in respect of all or part of the expenses borne by those other associations, or any of those other associations may relieve the first mentioned association of the whole or any part of its liability in respect of expenses borne by that other association.

Prior claim  
on  
winding-up

(8) Where an association is wound up pursuant to subsection (2) or (5), expenses assessed against and paid by other associations pursuant to this section, and such interest in respect thereof as may be approved by the Superintendent, constitute a claim by the Superintendent against the assets of the association, which shall rank after any other claim other than a claim in respect of the shares of the association.

Negotiating  
sale of  
assets

(9) Notwithstanding anything in this section, an association affected by this section may, at any time before a winding-up order is issued by the court,

(6) Les associations qui sont assujetties au partage des dépenses qu'entraîne la gestion de l'actif d'une association en application du paragraphe (1) ou la gestion d'une association en application du paragraphe (3) peuvent nommer un comité formé de six membres au plus, chargé de conseiller le surintendant en ce qui concerne l'actif, la conduite des affaires et toutes autres questions relatives aux devoirs et responsabilités du surintendant dans l'exercice de cette gestion.

Comité de-  
vant con-  
seiller le  
surintendant

(7) Lorsque le surintendant se dessaisit de la gestion de l'actif d'une association ou de la gestion d'une association en application du paragraphe (4), cette association est tenue de rembourser toutes les dépenses portées au débit des autres associations et payées par elles en application du présent article, avec tel intérêt sur ces dépenses que peut approuver le surintendant; toutefois, les autres associations peuvent, en cas de consentement unanime, relever cette première association de ses obligations en ce qui concerne tout ou partie des dépenses qu'elles ont supportées, ou l'une quelconque de ces autres associations peut relever cette première association de tout ou partie de ses obligations en ce qui concerne les dépenses qu'a supportées cette autre association.

En cas de  
dessaisis-  
sement de  
la gestion

(8) Lorsqu'une association est liquidée en application des paragraphes (2) ou (5), les dépenses portées au débit d'autres associations et payées par elles en application du présent article, et tel intérêt sur ces dépenses que peut approuver le surintendant, constituent contre l'actif de cette association une créance du surintendant, qui prend rang après toute autre créance autre qu'une créance relative aux actions de cette association.

Rang de la  
créance lors  
d'une liqui-  
dation

(9) Nonobstant toute disposition du présent article, une association que vise celui-ci peut, à toute époque avant que la cour ne rende une ordonnance de

Négociation  
de la vente  
de l'actif



negotiate for the sale of the assets of the association and for the transfer of its liabilities to some other corporation under the provisions of section 10.

Distribution  
of amount  
received

(10) Any amount received by the Superintendent in satisfaction of a claim made pursuant to subsection (8) in respect of expenses assessed against and paid by other associations pursuant to this section shall be distributed among such associations on a *pari passu* basis."

**33.** Section 66 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

No power  
to issue  
paper money

"66. Nothing in this Act shall be construed to authorize an association to issue any promissory note intended to be circulated as money or as the note of a bank."

**34.** Subsection 69(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Liability for  
unlawful  
payment of  
dividends

"69. (1) If the directors of an association declare and pay any dividend when the association is insolvent, or any dividend the payment of which renders the association insolvent or diminishes the capital thereof, they are jointly and severally liable, as well to the association as to the individual members and creditors thereof, to the amount of any dividends so declared and paid."

**35.** Section 70 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Liability for  
unlawful  
loans

"70. If any loan is made by an association in violation of this Act, all directors and officers of the association who make the loan or assent thereto are jointly and severally liable, up to the amount of such loan with interest, to the association and also to creditors of the association."

liquidation, négocier la vente de son actif et la cession de son passif à une autre corporation en vertu des dispositions de l'article 10.

(10) Toute somme que reçoit le surintendant en dédommagement d'une créance présentée en application du paragraphe (8) en ce qui concerne des dépenses portées au débit d'autres associations, et payées par elles en application du présent article doit être répartie au prorata entre ces associations.»

**33.** L'article 66 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«66. Nulle disposition de la présente loi ne doit s'interpréter de manière à autoriser une association à émettre des billets à ordre destinés à circuler comme monnaie ou comme billets de banque.»

**34.** Le paragraphe 69(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«69. (1) Si les administrateurs d'une association déclarent et versent un dividende lorsque cette association est insolvable, ou tout dividende dont le versement rend l'association insolvable ou en diminue le capital, ils sont conjointement et solidairement responsables, tant envers l'association qu'envers chacun de ses membres et créanciers, à concurrence du montant de tous dividendes ainsi déclarés et versés.»

**35.** L'article 70 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«70. Si une association consent un prêt en violation de la présente loi, tous les administrateurs et dirigeants de cette association qui consentent le prêt ou y acquiescent sont conjointement et solidairement responsables, à concurrence du montant de ce prêt et de l'intérêt, envers l'association et envers les créanciers de celle-ci.»

Répartition  
de la somme  
reçue

Interdiction  
d'émettre  
du papier-  
monnaie

Responsabi-  
lité relative  
au  
versement  
illégal de  
dividendes

Responsabi-  
lité relative  
aux prêts  
illégaux

**36.** All that portion of subsection 80(1) of the said Act following paragraph (c) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"shall, for the purposes of Parts II and III, be deemed to be a cooperative credit society incorporated by special Act and, except as provided in this Part, every such organization is subject to the limitations, liabilities and provisions set forth in Parts II and III and in this Part and is invested with all the powers, privileges and immunities conferred on associations by subsections 3(2) and 5(1), sections 8, 8.1, 8.2, 8.3 and 10 and notwithstanding subparagraph 8(1)(b)(iii) every such organization may make loans to its members without the approval of the Superintendent."

**37.** Section 81 of the said Act is amended by adding thereto the following subsections:

Revocation  
of  
certificate

"(3) The Minister may revoke a certificate granted to an organization pursuant to subsection (1) where

(a) the organization ceases to be registered on the books of an association as a shareholder thereof; and

(b) the Minister is satisfied that the interests of the association are not adversely affected by such revocation.

Non-application  
of Act

(4) An organization in respect of which a certificate is revoked pursuant to subsection (3) shall no longer be deemed to be a cooperative credit society incorporated by special Act or by letters patent under this Act and this Act shall cease to apply thereto."

**38.** Section 82 of the said Act is repealed.

**39.** Subsection 84(3) of the said Act is repealed.

**36.** Toute la partie du paragraphe 80(1) de ladite loi qui suit l'alinéa c) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«est, aux fins des Parties II et III, réputée être une société coopérative de crédit constituée en corporation par une loi spéciale, et, sauf les dispositions de la présente Partie, toute organisation semblable est assujettie aux limitations, responsabilités et dispositions énoncées dans les Parties II et III et dans la présente Partie et est investie de tous les pouvoirs, privilèges et immunités que confèrent aux associations les paragraphes 3(2) et 5(1), les articles 8, 8.1, 8.2, 8.3 et 10 et, nonobstant le sous-alinéa 8(1)b)(iii), toute semblable organisation peut consentir des prêts à ses membres sans l'approbation du surintendant.»

**37.** L'article 81 de ladite loi est modifié par l'addition des paragraphes suivants:

«(3) Le Ministre peut révoquer un certificat accordé à un organisme en application du paragraphe (1) lorsque

Révocation  
de certi-  
ficat

a) cet organisme cesse d'être inscrit dans les registres d'une association à titre d'actionnaire de celle-ci; et

b) le Ministre est convaincu qu'une telle révocation ne nuit pas aux intérêts de cette association.

(4) Un organisme dont le certificat est révoqué en application du paragraphe (3) n'est plus réputé une société coopérative de crédit constituée en corporation par une loi spéciale ou par lettres patentes en vertu de la présente loi, et celle-ci cesse de s'y appliquer.»

Non-appli-  
cation de  
la loi

**38.** L'article 82 de ladite loi est abrogé.

**39.** Le paragraphe 84(3) de ladite loi est abrogé.



40. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection 85(3) thereof, the following subsection:

Transitional

"(4) If on the effective day the total book value of the real estate referred to in paragraphs 8.3(1) (a) and (b) exceeds thirty-five per cent of the excess of the assets of an organization over its liabilities, then until that total book value is reduced to an amount that is thirty-five per cent or less of such excess

(a) subsection 8.3(2) does not apply to that organization; and

(b) the organization shall not acquire any additional real estate for its actual use or occupation or for the natural expansion of its business."

41. The said Act is further amended by adding thereto the following Part:

#### "PART V

#### LOANS TO COOPERATIVE CREDIT SOCIETIES AND AGENCIES

Definitions

87. (1) In this Part,

"association"

"association" includes an organization referred to in subsection 80(1);

"Corporation"

"Corporation" means the Canada Deposit Insurance Corporation established by the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*.

Loans by Canada Deposit Insurance Corporation

(2) The Corporation, where it is satisfied that an association has substantially exhausted the sources of funds reasonably available to it, may, out of amounts advanced to the Corporation pursuant to section 89, make short term loans to the association secured by such security as the Corporation deems adequate, to enable the association to meet the require-

40. Ladite loi est en outre modifiée par l'addition, immédiatement après le paragraphe 85(3), du paragraphe suivant:

«(4) Si, à la date effective, la valeur comptable totale des immeubles visés aux alinéas 8.3(1)a) et b) dépasse trente-cinq pour cent de l'excédent de l'actif d'un organisme sur son passif, et tant que cette valeur comptable totale n'est pas ramenée à un chiffre de trente-cinq pour cent au plus de cet excédent,

a) le paragraphe 8.3(2) ne s'applique pas à cet organisme; et

b) cet organisme ne peut acquérir aucun immeuble nouveau qu'il a véritablement besoin d'utiliser ou d'occuper ou qui est nécessaire à la croissance naturelle de ses affaires.»

41. Ladite loi est de plus modifiée par l'addition de la Partie suivante:

#### «PARTIE V

#### PRÊTS CONSENTIS À DES SOCIÉTÉS COOPÉRATIVES DE CRÉDIT ET À DES ORGANISMES COOPÉRATIFS DE CRÉDIT

87. (1) Dans la présente Partie,

Définitions

«association» comprend un organisme visé au paragraphe 80(1);

«association»

«corporation» désigne la Société d'assurance-dépôts du Canada, créée par la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*.

«corporation»

(2) La Société peut, lorsqu'elle est convaincue qu'une association a dans une large mesure épuisé les sources de fonds auxquelles elle peut raisonnablement recourir, consentir à cette association, sur des sommes qui lui sont avancées en application de l'article 89, des prêts à court terme garantis de la manière que la Société juge satisfaisante,

Prêts par la Société d'assurance-dépôts du Canada



ments for liquid funds needed to discharge its maturing debt obligations.

afin de lui permettre de disposer des liquidités dont elle a besoin pour s'acquitter du paiement de ses titres de créance venant à échéance.

Term of loan, conditions and renewal

(3) A loan made under this section shall

(a) be for a term not exceeding six months;

(b) bear interest at a rate that, in the opinion of the Corporation, is higher than the rate at which such a loan could be obtained by the association if the sources of funds reasonably available to it were not substantially exhausted; and

(c) be subject to such other conditions as the Corporation deems advisable;

and any such loan may be renewed for a term or terms, each of which shall not exceed six months, at a rate of interest determined in the manner described in paragraph (b) and subject to the other conditions on which it was originally made or any other conditions that the Corporation deems advisable.

Information to be available to the Corporation

(4) The Corporation, in relation to the exercise of its powers under this section, is entitled to review all information filed in the Department or provided or submitted to or filed with the Superintendent by or in respect of an association pursuant to this Act.

Idem

(5) The Superintendent shall, notwithstanding any other Act of Parliament, at the request of the Corporation made in relation to the exercise of its powers under this section and section 88,

(a) examine on behalf of the Corporation the affairs of an association to which a loan has been made under this section or whose application for such a loan is being considered; and

(b) obtain for review by the Corporation any information relating to an as-

(3) Un prêt consenti en vertu du présent article doit

a) l'être pour une durée n'excédant pas six mois;

b) porter intérêt à un taux qui, de l'avis de la Société, est plus élevé que le taux auquel l'association pourrait obtenir un tel prêt si les sources de fonds auxquelles elle peut raisonnablement recourir n'étaient pas épuisées dans une large mesure; et

c) être assujetti à telles autres conditions que la Société juge opportunes;

et un tel prêt peut être renouvelé pour une ou plusieurs périodes, dont chacune ne doit pas excéder six mois, à un taux d'intérêt fixé de la façon indiquée à l'alinéa b), et assujetti aux autres conditions auxquelles il avait initialement été consenti ou à toutes autres conditions que la Société juge opportunes.

(4) La Société, à l'occasion de l'exercice des pouvoirs que lui confère le présent article, est fondée à examiner tous les renseignements déposés au ministère ou fournis ou soumis au surintendant, ou déposés entre les mains de celui-ci par une association ou en ce qui concerne celle-ci, en application de la présente loi.

(5) Nonobstant toute autre loi du Parlement, le surintendant doit, à la demande de la Société faite à l'occasion de l'exercice des pouvoirs que lui confèrent le présent article et l'article 88,

a) examiner pour le compte de la Société l'état des affaires d'une association à laquelle un prêt a été consenti en vertu du présent article ou dont la demande aux fins d'un tel prêt est à l'étude; et

b) obtenir aux fins d'examen par les soins de la Société tous renseignements

Durée du prêt, conditions et renouvellement

Renseignements à mettre à la disposition de la Société

Idem

sociation that he can reasonably obtain pursuant to this Act.

Idem

(6) Where, pursuant to section 63 or 63.1, the Superintendent makes a report to the Minister in relation to an association, he shall send a copy thereof to the Corporation and shall advise the Corporation of any action taken by the Minister as a consequence of such report.

Loans by  
Corporation

**88.** The Corporation may, with the approval of the Governor in Council, enter into an agreement with a corporation created or continued by or pursuant to the laws of a province

(a) to provide deposit insurance for members of credit unions, or

(b) to provide or administer a stabilization, liquidity or mutual aid fund that is established to give emergency financial support to credit unions and to which credit unions are required by law to contribute

to extend to that corporation short term loans, secured by such security as the Corporation deems adequate, to enable the corporation to meet short term requirements for liquid funds arising from its operations.

Payments  
out of  
C.R.F.

**89.** (1) Subject to subsection (2), out of the Consolidated Revenue Fund, the Minister

(a) may, on terms and conditions approved by the Governor in Council, authorize advances to the Corporation of amounts required for the purpose of making loans under sections 87 and 88; and

(b) shall authorize the reimbursement of the Corporation for losses sustained by it in respect of loans made under sections 87 and 88.

se rattachant à une association qu'il peut raisonnablement obtenir en application de la présente loi.

(6) Lorsque, en application des articles 63 ou 63.1, le surintendant établit un rapport au Ministre relativement à une association, il doit envoyer une copie de celui-ci à la Société et aviser celle-ci de toute mesure que prend le Ministre à la suite de ce rapport.

**88.** La Société peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, conclure un accord avec une corporation créée ou maintenue aux termes ou en application des lois d'une province et ayant pour objet

Prêts consentis par la Société

a) d'offrir une assurance-dépôts aux membres de caisses populaires, ou

b) d'assurer ou de gérer un fonds de stabilisation ou de liquidités ou une caisse d'entraide qui sont destinés à apporter une aide financière aux caisses populaires en cas d'urgence et auxquels la loi oblige les caisses populaires à contribuer

en vue de consentir à celle-ci des prêts à court terme, assortis de la garantie que la Société juge appropriée, afin de lui permettre de faire face aux besoins à court terme de liquidités qui découlent de ses opérations.

**89.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le Ministre, sur le Fonds du revenu consolidé,

Versements sur le F.R.C.

a) peut, selon des modalités qu'approuve le gouverneur en conseil, autoriser l'avance à la Société des sommes nécessaires aux fins de consentir des prêts que prévoient les articles 87 et 88; et

b) doit autoriser le remboursement à la Société des pertes qu'elle subit à raison de prêts consentis en vertu des articles 87 et 88.



Limits on  
payments  
out of C.R.F.

(2) The amount of advances outstanding under paragraph (1) (a) shall not at any time exceed the amount by which two hundred million dollars exceeds the aggregate of reimbursements to the Corporation under paragraph (1) (b).

(2) Le montant des avances en cours que prévoit l'alinéa (1)a) ne doit à aucun moment excéder la fraction de la somme de deux cents millions de dollars qui dépasse le total des remboursements effectués à la Société en vertu de l'alinéa (1)b).

Limitation des versements effectués sur le F.R.C.

Information  
not to be  
included in  
capital  
budgets

(3) The capital budget of the Corporation submitted pursuant to subsection 70(2) of the *Financial Administration Act* shall not include information relating to anticipated capital requirements of the Corporation under this section.

(3) Le budget d'établissement de la Société soumis en application du paragraphe 70(2) de la *Loi sur l'administration financière* ne doit pas comprendre de renseignements concernant les besoins de capital que prévoit la Société en vertu du présent article.

Renseignements qui ne doivent pas figurer dans les budgets d'établissement

Special  
account

**90.** (1) The Corporation shall establish in the Bank of Canada a special account to which shall be credited all interest received by it on loans made under sections 87 and 88 and to which shall be charged

**90.** (1) La Société doit ouvrir à la Banque du Canada un compte spécial au crédit duquel doivent être portés tous les intérêts qu'elle reçoit sur des prêts consentis en vertu des articles 87 et 88, et auquel doivent être débités

Compte spécial

(a) all interest on advances made to it under subsection 89(1);

(b) all expenses incurred by it in carrying out its duties and functions under this Act; and

(c) any funds paid to the Receiver General pursuant to subsection (2).

a) tous les intérêts sur des avances qui lui sont consenties en vertu du paragraphe 89(1);

b) toutes les dépenses qu'elle a engagées dans l'exercice de ses devoirs et fonctions que prévoit la présente loi; et

c) toutes les sommes versées au receveur général en application du paragraphe (2).

Transfer of  
surplus to  
C.R.F.

(2) The Corporation shall, on the last day of March, June, September and December in each year, pay to the Receiver General any surplus funds in the special account established pursuant to subsection (1).

(2) La Société doit, le dernier jour des mois de mars, juin, septembre et décembre de chaque année, verser au receveur général tout surplus de fonds qu'elle a au compte spécial qu'elle a ouvert en application du paragraphe (1).

Transfert des surplus au F.R.C.

Operations  
under this  
Act to be  
separate and  
distinct

**91.** The assets and liabilities and the receipts and disbursements of the Corporation arising from its operations under this Act, and the records of the Corporation relating thereto, shall be kept separate and distinct from those arising from its operations under the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*."

**91.** L'actif et le passif de la Société, les opérations et ses recettes et dépenses, qui résultent des opérations qu'elle effectue en vertu de la présente loi, de même que ses dossiers concernant ces opérations doivent être tenus séparément et être distincts de ceux qui résultent de ses opérations que prévoit la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*."

Les opérations que prévoit la présente loi doivent être séparées et distinctes

**42.** The said Act is further amended by substituting the expression "instrument of

**42.** Ladite loi est de plus modifiée par la substitution de l'expression «acte d'in-



incorporation" for the expression "Special Act" wherever the latter expression occurs in the following provisions, namely: subsections 12(1) and 13(1), paragraph 19(1)(b), subsections 22(1), 24(1) and 26(1) and section 32.

corporation» pour l'expression «loi spéciale» partout où celle-ci apparaît dans les dispositions suivantes, savoir: paragraphes 12(1) et 13(1), alinéa 19(1)b), paragraphes 22(1), 24(1) et 26(1) et article 32.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1973

## 21-22 ELIZABETH II

### CHAPTER 38

An Act to amend the Criminal Code

[Assented to 5th December, 1973]

R.S.,  
cc. C-34,  
C-35

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short  
title

1. This Act may be cited as the *Criminal Law Amendment (Capital Punishment) Act*.

2. Section 214 of the *Criminal Code*, as amended by the *Criminal Code 1967 Amendment Act*, chapter C-35 of the Revised Statutes of Canada, 1970, is repealed and the following substituted therefor:

Classification  
of murder

“214. (1) Murder is punishable by death or is punishable by imprisonment for life.

Murder  
punishable  
by death

(2) Murder is punishable by death, in respect of any person, where such person by his own act caused or assisted in causing the death of

(a) a police officer, police constable, constable, sheriff, deputy sheriff, sheriff's officer or other person employed for the preservation and maintenance of the public peace, acting in the course of his duties, or

(b) a warden, deputy warden, instructor, keeper, gaoler, guard or other office or permanent employee of a prison, acting in the course of his duties,

## 21-22 ELIZABETH II

### CHAPITRE 38

Loi modifiant le Code criminel

[Sanctionnée le 5 décembre 1973]

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

R.S.,  
cc. C-34,  
C-35

1. La présente loi peut être citée sous le titre: *Loi modifiant le droit pénal (peine capitale)*. Titre abrégé

2. L'article 214 du *Code criminel*, modifié par la *Loi de 1967 modifiant le Code criminel*, chapitre C-35 des Statuts révisés du Canada de 1970, est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«214. (1) Le meurtre est punissable de mort ou est punissable d'emprisonnement à perpétuité. Classification du meurtre

(2) Le meurtre est punissable de mort, à l'égard de toute personne, lorsque cette personne, par son propre fait, a causé ou aidé à causer la mort Meurtre punissable de mort

a) d'un officier de police, d'un agent de police, d'un constable, d'un shérif, d'un shérif adjoint, d'un officier de shérif ou d'une autre personne employée à la préservation et au maintien de la paix publique, agissant dans l'exercice de ses fonctions, ou

b) d'un directeur, d'un sous-directeur, d'un instructeur, d'un gardien, d'un geôlier, d'un garde ou d'un autre fonctionnaire ou employé permanent d'une prison, agissant dans l'exercice de ses fonctions,

or counselled or procured another person to do any act causing or assisting in causing the death.

ou a conseillé à une autre personne de commettre un acte quelconque qui cause ou aide à causer la mort, ou a incité cette autre personne à commettre un tel acte.

Murder punishable by imprisonment for life

(3) All murder other than murder punishable by death is punishable by imprisonment for life."

(3) Tout meurtre autre qu'un meurtre punissable de mort est punissable d'emprisonnement à perpétuité. Meurtre punissable d'emprisonnement à perpétuité

3. (1) Subsections 218(1) to (3) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

3. (1) Les paragraphes 218(1) à (3) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

Punishment for murder

"218. (1) Every one who commits murder punishable by death is guilty of an indictable offence and shall be sentenced to death.

«218. (1) Quiconque commet un meurtre punissable de mort est coupable d'un acte criminel et doit être condamné à mort. Peine pour meurtre

Idem

(2) Every one who commits murder punishable by imprisonment for life is guilty of an indictable offence and shall be sentenced to imprisonment for life.

(2) Quiconque commet un meurtre punissable d'emprisonnement à perpétuité est coupable d'un acte criminel et doit être condamné à l'emprisonnement à perpétuité. Idem

Exception for persons under age of eighteen years

(3) Notwithstanding subsection (1), a person who appears to the court to have been under the age of eighteen years at the time he committed a murder punishable by death shall not be sentenced to death upon conviction therefor but shall be sentenced to imprisonment for life."

(3) Nonobstant le paragraphe (1), une personne qui paraît à la cour avoir moins de dix-huit ans au moment où elle a commis un meurtre punissable de mort ne peut pas être condamnée à mort sur déclaration de culpabilité à cet égard, mais doit être condamnée à l'emprisonnement à perpétuité. Exception quant aux personnes de moins de dix-huit ans

(2) Section 218 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

(2) L'article 218 de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction des paragraphes suivants:

Conditions of granting parole

"(5) Notwithstanding anything in the *Parole Act* and unless the Parliament of Canada otherwise directs, no person

«(5) Nonobstant toute disposition de la *Loi sur la libération conditionnelle de détenus* et à moins que le Parlement du Canada n'ordonne le contraire, nulle personne Conditions d'octroi de la libération conditionnelle

(a) upon whom a sentence of imprisonment for life in respect of murder has been imposed after the coming into force of this subsection,

a) à qui une sentence d'emprisonnement à perpétuité pour meurtre a été imposée après l'entrée en vigueur du présent paragraphe,

(b) upon whom a sentence of imprisonment for life is deemed by section 8 of the *Criminal Law Amendment (Capital Punishment) Act* to have been imposed, or

b) à qui une sentence d'emprisonnement à perpétuité est, aux termes de l'article 8 de la *Loi modifiant le droit pénal (peine capitale)*, réputée avoir été imposée, ou

(c) in respect of whom a sentence of death in respect of murder has been



commuted after the coming into force of this section to imprisonment for life, shall be released pursuant to the terms of a grant of parole under the *Parole Act* unless

(d) at least ten years of that sentence calculated in the manner described in subsection (7) have been served, and

(e) the National Parole Board, by a vote of at least two-thirds of its members, has made a decision that parole under that Act be granted to that person.

Extension of term to be served before eligibility for parole

(6) Notwithstanding paragraph (5) (d), the judge presiding at the trial of an accused who is or was convicted of murder or, where such judge is unable to do so, another judge of the same court may

(a) at the time of sentencing of the accused, in a case referred to in paragraph (5) (a), or

(b) at any time on application made to him within a reasonable time after

(i) the coming into force of this section, in a case referred to in paragraph (5) (b), or

(ii) the execution of an instrument or writing mentioned in subsection 684(2) declaring that a sentence of death has been commuted, in a case referred to in paragraph (5) (c),

having regard to the character of the accused, the nature of the offence and the circumstances surrounding its commission, and to any recommendation made pursuant to subsection (8), by order substitute for the number of years specified in paragraph (5) (d) a number of years that is not more than twenty but more than ten.

c) relativement à laquelle une sentence de mort pour meurtre a été commuée, après l'entrée en vigueur du présent article, en un emprisonnement à perpétuité,

ne doit être remise en liberté en vertu de l'octroi d'une libération conditionnelle aux termes de la *Loi sur la libération conditionnelle de détenus*, à moins

d) qu'elle n'ait purgé au moins dix années de cette sentence, calculées de la manière indiquée au paragraphe (7), et

e) que la Commission nationale des libérations conditionnelles n'ait décidé, par un vote d'au moins les deux tiers de ses membres, d'accorder à cette personne la libération conditionnelle visée par cette loi.

(6) Nonobstant l'alinéa (5) d), le juge qui préside le procès d'un accusé qui est ou a été déclaré coupable de meurtre, ou, lorsque ce juge est incapable de ce faire, un autre juge du même tribunal peut,

Prolongation de la période à purger avant d'être admissible à la libération

a) au moment de prononcer la sentence de l'accusé, s'il s'agit d'un cas visé à l'alinéa (5) a), ou

b) à tout moment, sur demande, pourvu que cette demande lui soit présentée dans un délai raisonnable

(i) après l'entrée en vigueur du présent article, s'il s'agit d'un cas visé à l'alinéa (5) b), ou

(ii) après la signature d'un instrument ou d'un écrit mentionné au paragraphe 684(2), déclarant qu'une sentence de mort a été commuée, s'il s'agit d'un cas visé à l'alinéa (5) c),

compte tenu du caractère de l'accusé, de la nature de l'infraction et des circonstances qui ont entouré sa perpétration, ainsi que toute recommandation faite en application du paragraphe (8) remplacer par ordonnance le nombre d'années spécifié à l'alinéa (5) d) par un nombre d'années supérieur à dix mais ne dépassant pas vingt.

Time spent  
in custody

(7) In calculating the time referred to in paragraph (5)(d) or the time substituted therefor pursuant to subsection (6), there shall be included any time spent in custody between,

(a) in the case of a sentence of imprisonment for life, the day on which the person was arrested and taken into custody in respect of the offence for which he was sentenced to imprisonment for life and the day the sentence was imposed or was deemed by section 8 of the *Criminal Law Amendment (Capital Punishment) Act* to have been imposed, or

(b) in the case of a sentence of death, the day on which the person was arrested and taken into custody in respect of the offence for which he was sentenced to death and the day the sentence was commuted.

Recommend-  
ation by  
jury

(8) Where a jury finds an accused guilty of murder punishable by imprisonment for life, the judge who presides at the trial shall, before discharging the jury, put to them the following question:

"You have found the accused guilty of murder punishable by imprisonment for life and the law requires that I now pronounce a sentence of imprisonment for life against him. Do you wish to make any recommendation with respect to the number of years he must serve before he is eligible for release on parole? You are not required to make any recommendation but if you do, your recommendation will be considered by me when I am considering whether I should substitute for the ten year period, which the law would otherwise require the accused to serve before he is eligible for release on parole, a number of years that is not more than twenty but more than ten."

Temporary  
absence and  
day parole

(9) Notwithstanding the *Penitentiary Act* and the *Parole Act*, in the case of any person described in paragraph (5)(a), (b) or (c), no absence without escort

(7) Dans le calcul de la période men- Temps  
tionnée à l'alinéa (5)d) ou de celle par passé  
laquelle celle-ci est remplacée en appli- sous garde  
cation du paragraphe (6), il doit être  
inclus toute période passée sous garde,

a) dans le cas d'une sentence d'emprisonnement à perpétuité, entre le jour où la personne a été arrêtée et incarcérée par suite de l'infraction pour laquelle elle a été condamnée à l'emprisonnement à perpétuité et le jour où la sentence a été imposée ou est réputée, aux termes de l'article 8 de la *Loi modifiant le droit pénal (peine capitale)*, avoir été imposée, ou,

b) dans le cas d'une sentence de mort, entre le jour où la personne a été arrêtée et incarcérée par suite de l'infraction pour laquelle elle a été condamnée à mort et le jour où la sentence a été commuée.

(8) Lorsqu'un jury déclare un accusé Recomman-  
coupable de meurtre punissable d'emprisonnement à perpétuité, le juge qui pré- dation  
siede au procès doit, avant de dissoudre du jury  
le jury, poser aux jurés la question sui-  
vante:

«Vous avez déclaré l'accusé coupable de meurtre punissable d'emprisonnement à perpétuité et la loi exige que je prononce maintenant contre lui la peine d'emprisonnement à perpétuité. Désirez-vous faire une recommandation quant au nombre d'années qu'il doit purger avant de devenir admissible à la libération conditionnelle? Vous n'êtes pas tenus de faire une recommandation, mais si vous le faites je tiendrai compte de votre recommandation lorsque j'examinerai si je dois remplacer ou non par une période supérieure à dix ans mais ne dépassant pas vingt ans, la période de dix ans que l'accusé devrait autrement purger en vertu de la loi avant de devenir admissible à la libération conditionnelle.»

(9) Nonobstant la *Loi sur les péniten- Absence  
ciers* et la *Loi sur la libération condition- temporaire  
nelle de détenus*, dans le cas de toute et libération  
personne visée à l'alinéa (5)a), b) ou c), conditionnelle  
de jour



may be authorized under section 26 of the *Penitentiary Act* and no day parole may be granted under section 10 of the *Parole Act* until the expiration of all but three years of the time referred to in paragraph (5) (d) or the time substituted therefor pursuant to subsection (6), as the case may be."

**4. Section 511 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Murder punishable by death to be specifically charged

"**511.** No person shall be convicted of murder punishable by death unless in the indictment charging the offence he is specifically charged with murder punishable by death."

**5. Subsection 538(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Effect of previous charge of murder punishable by death or by imprisonment for life

"(3) A conviction or acquittal on an indictment for murder punishable by death bars a subsequent indictment for the same homicide charging it as murder punishable by imprisonment for life, and a conviction or acquittal on an indictment for murder punishable by imprisonment for life bars a subsequent indictment for the same homicide charging it as murder punishable by death."

**6. Subsection 589(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

Where murder punishable by death charged and part only proved

"(2) For greater certainty and without limiting the generality of subsection (1), where a count charges murder punishable by death and the evidence does not prove murder punishable by death, but proves murder punishable by imprisonment for life, or an attempt to commit murder punishable by imprison-

aucune absence sans escorte ne peut être autorisée en vertu de l'article 26 de la *Loi sur les pénitenciers* et aucune libération conditionnelle de jour ne peut être accordée en vertu de l'article 10 de la *Loi sur la libération conditionnelle de détenus* avant la troisième année précédant l'expiration de la période mentionnée à l'alinéa (5)d) ou de la période par laquelle celle-ci est remplacée en application du paragraphe (6).»

**4. L'article 511 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:**

"**511.** Nul ne peut être déclaré coupable de meurtre punissable de mort sauf si, dans l'acte d'accusation l'incriminant de meurtre, il est expressément accusé de meurtre punissable de mort.»

Le meurtre punissable de mort doit faire l'objet d'une accusation expresse

**5. Le paragraphe 538(3) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:**

"(3) Une déclaration de culpabilité ou un acquittement sur un acte d'accusation de meurtre punissable de mort constitue une fin de non-recevoir contre un acte d'accusation subséquent pour le même homicide l'imputant comme meurtre punissable d'emprisonnement à perpétuité, et une déclaration de culpabilité ou un acquittement sur un acte d'accusation de meurtre punissable d'emprisonnement à perpétuité constitue une fin de non-recevoir contre un acte d'accusation subséquent pour le même homicide l'imputant comme meurtre punissable de mort.»

Effet d'une accusation antérieure de meurtre punissable de mort ou d'emprisonnement à perpétuité

**6. Le paragraphe 589(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:**

"(2) Pour plus de certitude et sans restreindre la généralité du paragraphe (1), lorsqu'un chef d'accusation inculpe de meurtre punissable de mort et que les témoignages ne prouvent pas le meurtre punissable de mort, mais prouvent le meurtre punissable d'emprisonnement à perpétuité ou une tentative de commettre

Lorsque l'accusation porte sur le meurtre punissable de mort et que celui-ci n'est prouvé qu'en partie



ment for life, the jury may find the accused not guilty of murder punishable by death but guilty of murder punishable by imprisonment for life or an attempt to commit murder punishable by imprisonment for life, as the case may be."

**6.1** The definition "sentence" in section 601 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"sentence"  
«sentence»

"«sentence» includes a declaration made under subsection 181(3), an order made under section 95, 653, 654 or 655 or subsection 218(6), and a disposition made under subsection 662.1(1), subsection 663(1) or subsection 664(3) or (4)."

**7.** Subsection 684(3) of the said Act, as amended by the *Criminal Code 1967 Amendment Act*, chapter C-35 of the Revised Statutes of Canada, 1970, is repealed and the following substituted therefor:

Approval by  
Governor  
in Council  
of release  
after  
commutation  
of sentence

"(3) Notwithstanding any other law or authority, a person

(a) in respect of whom a sentence of death has been commuted to imprisonment for life or a term of imprisonment,

(b) upon whom a sentence of imprisonment for life has been imposed as a minimum punishment, or

(c) upon whom a sentence of imprisonment for life is deemed by section 8 of the *Criminal Law Amendment (Capital Punishment) Act* to have been imposed,

shall not be released during his life or such term, as the case may be, without the prior approval of the Governor in Council, but this subsection does not apply in respect of any absence authorized under section 26 of the *Penitentiary Act*

un meurtre punissable d'emprisonnement à perpétuité, le jury peut déclarer l'accusé non coupable de meurtre punissable de mort, mais coupable de meurtre punissable d'emprisonnement à perpétuité ou de tentative de commettre un meurtre punissable d'emprisonnement à perpétuité, selon le cas.»

**6.1** La définition des termes «sentence» ou «condamnation» figurant à l'article 601 de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

««sentence» ou «condamnation» comprend une déclaration faite aux termes du paragraphe 181(3), une ordonnance rendue aux termes de l'article 95, 653, 654 ou 655 ou du paragraphe 218(6), et une déclaration prise en vertu du paragraphe 662.1(1), du paragraphe 663(1) ou du paragraphe 664(3) ou (4).»

**7.** Le paragraphe 684(3) de ladite loi, modifié par la *Loi de 1967 modifiant le Code criminel*, chapitre C-35 des Statuts révisés du Canada de 1970, est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(3) Nonobstant toute autre loi ou autorité, une personne,

a) à l'égard de qui une sentence de mort a été commuée en emprisonnement à perpétuité ou en un emprisonnement à temps,

b) à qui une sentence d'emprisonnement à perpétuité a été imposée comme peine minimum, ou

c) à qui une sentence d'emprisonnement à perpétuité est, aux termes de l'article 8 de la *Loi modifiant le droit pénal (peine capitale)*, réputée avoir été imposée,

ne doit pas être remise en liberté de son vivant ou pendant la durée de son emprisonnement, selon le cas, sans l'approbation antérieure du gouverneur en conseil; toutefois ce paragraphe ne s'applique pas à l'égard d'une absence autorisée

«sentence»  
«sentence»

Approbation  
du gouver-  
neur en  
conseil de la  
remise en  
liberté après  
commutation  
de la  
sentence

or any day parole granted under section 10 of the *Parole Act*."

en vertu de l'article 26 de la *Loi sur les pénitenciers* ou d'une libération conditionnelle de jour accordée en vertu de l'article 10 de la *Loi sur la libération conditionnelle de détenus* »

Transitional 8. Where, either before or after the coming into force of this Act, a person has been convicted of having committed a murder that

(a) was alleged by an indictment to have been committed on, or on or about, a day that is within the period from December 29, 1972 to the coming into force of this Act, or between two days within that period,

(b) was, at the time alleged by the indictment to have been the time when the murder was committed, punishable by death, and

(c) under subsection 214(2) of the *Criminal Code*, as enacted by section 2 of this Act, is no longer punishable by death,

such person shall, if upon the coming into force of this Act he has not been sentenced, be sentenced to imprisonment for life, and, if at that time he has been sentenced to death, that sentence shall be deemed to be a sentence of imprisonment for life imposed by the court that sentenced him to death.

8. Lorsque, avant ou après l'entrée en <sup>Mesure</sup> vigueur de la présente loi, une personne a <sup>transitoire</sup> été déclarée coupable d'un meurtre

a) dont un acte d'accusation allègue qu'il a été commis un jour ou vers un jour se trouvant dans la période allant du 29 décembre 1972 à l'entrée en vigueur de la présente loi, ou entre deux jours se trouvant dans cette période,

b) qui était, à l'époque où l'acte d'accusation allègue qu'il a été commis, punissable de mort, et

c) qui, en vertu du paragraphe 214(2) du *Code criminel*, tel qu'il est édicté par l'article 2 de la présente loi, n'est plus punissable de mort,

cette personne doit, si elle n'a pas été condamnée lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, être condamnée à l'emprisonnement à perpétuité et, si à cette époque elle a été condamnée à mort, cette sentence doit être réputée être une sentence d'emprisonnement à perpétuité qu'a imposée la cour qui l'a condamnée à mort.

Idem 9. (1) Where, after the coming into force of this Act,

(a) proceedings are commenced in respect of a murder alleged by an indictment to have been committed on, or on or about, a day that is within the period from December 29, 1972 to the coming into force of this Act, or between two days the earlier of which is within that period, or

(b) a new trial of a person is commenced for a murder referred to in paragraph (a),

the offence shall be tried and determined, and any punishment in respect of the offence shall be imposed, as if the offence

9. (1) Lorsque, après l'entrée en vigueur <sup>Idem</sup> de la présente loi,

a) des procédures sont commencées relativement à un meurtre dont un acte d'accusation allègue qu'il a été commis un jour ou vers un jour se trouvant dans la période allant du 29 décembre 1972 à l'entrée en vigueur de la présente loi, ou entre deux jours dont le plus ancien se trouve dans cette période, ou

b) un nouveau procès d'une personne est commencé relativement à un meurtre visé à l'alinéa a),

l'infraction doit être jugée et décidée, et toute peine relative à cette infraction doit être imposée, comme si ladite infraction



had been committed after the coming into force of this Act.

When  
proceedings  
commenced

(2) For the purposes of this section, proceedings in respect of an offence shall be deemed to have commenced upon the preferring of an indictment pursuant to the Provisions of Part XVII of the *Criminal Code*.

Duration  
of  
amendments

10. Subject to subsection 11(2), subsection 214(2) of the *Criminal Code*, as enacted by section 2 of this Act, subsections 218(5) to (9) of the *Criminal Code*, as enacted by subsection 3(2) of this Act, and sections 8 and 9 of this Act continue in force until the 31st day of December, 1977 and then expire unless before that day Parliament, by joint resolution of both Houses, directs that the said subsection 214(2) as so enacted shall continue in force.

Effect of  
expiration

11. (1) Upon the expiration of subsection 214(2) of the *Criminal Code* referred to in section 10 of this Act, that subsection is repealed and the following substituted therefor:

Murder  
punishable  
by death

"(2) Murder is punishable by death, in respect of any person, where

- (a) it is planned and deliberate on the part of such person,
- (b) it is within section 213 and such person

- (i) by his own act caused or assisted in causing the bodily harm from which the death ensued,

- (ii) by his own act administered or assisted in administering the stupefying or over-powering thing from which the death ensued,

- (iii) by his own act stopped or assisted in the stopping of the breath from which the death ensued,

- (iv) himself used or had upon his person the weapon as a consequence of which the death ensued, or

- (v) counselled or procured another person to do any act mentioned in

avait été commise après l'entrée en vigueur de la présente loi.

(2) Aux fins du présent article, des procédures relatives à une infraction sont réputées avoir été commencées lors de la présentation d'un acte d'accusation en application des dispositions de la Partie XVII du *Code criminel*.

10. Sous réserve du paragraphe 11(2), le paragraphe 214(2) du *Code criminel*, tel qu'il est édicté par l'article 2 de la présente loi, les paragraphes 218(5) à (9) du *Code criminel*, tels qu'ils sont édictés par le paragraphe 3(2) de la présente loi, et les articles 8 et 9 de la présente loi, demeurent en vigueur jusqu'au 31 décembre 1977, et cessent alors d'avoir effet à moins qu'avant ce jour, le Parlement n'ordonne par résolution conjointe des deux Chambres le maintien en vigueur dudit paragraphe 214(2), tel qu'il est ainsi édicté.

11. (1) Dès que cesse de s'appliquer le paragraphe 214(2) du *Code criminel*, mentionné à l'article 10 de la présente loi, ce paragraphe est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(2) Le meurtre est punissable de mort, à l'égard de toute personne, lorsque

- a) cette personne l'a prémédité et commis de propos délibéré,
- b) il tombe sous le coup de l'article 213 et cette personne,

- (i) a, par son propre fait, causé ou aidé à causer les lésions corporelles qui ont entraîné la mort,

- (ii) a, par son propre fait, administré ou aidé à administrer un stupéfiant ou un soporifique qui a entraîné la mort,

- (iii) a, par son propre fait, arrêté la respiration ou aidé à l'arrêt de la respiration qui a entraîné la mort,

- (iv) a employé elle-même ou avait sur sa personne l'arme qui a provoqué la mort, ou

- (v) a conseillé à une autre personne de commettre ou l'a incitée à com-



subparagraph (i), (ii) or (iii) or to use any weapon mentioned in subparagraph (iv), or

(c) such person by his own act caused or assisted in causing the death of

- (i) a police officer, police constable, constable, sheriff, deputy sheriff, sheriff's officer or other person employed for the preservation and maintenance of the public peace, acting in the course of his duties, or
- (ii) a warden, deputy warden, instructor, keeper, gaoler, guard or other officer or permanent employee of a prison, acting in the course of his duties,

or counselled or procured another person to do any act causing or assisting in causing the death."

mettre un acte quelconque mentionné aux sous-alinéas (i), (ii) ou (iii), ou a conseillé à cette autre personne d'employer ou l'a incitée à employer toute arme mentionnée au sous-alinéa (iv), ou

c) cette personne a, par son propre fait, causé ou aidé à causer la mort

- (i) d'un officier de police, d'un agent de police, d'un constable, d'un shérif, d'un shérif adjoint, d'un officier de shérif ou d'une autre personne employée à la préservation et au maintien de la paix publique, agissant dans l'exercice de ses fonctions, ou
- (ii) d'un directeur, d'un sous-directeur, d'un instructeur, d'un gardien, d'un geôlier, d'un garde ou d'un autre fonctionnaire ou employé permanent d'une prison, agissant dans l'exercice de ses fonctions,

ou a conseillé à une autre personne de commettre un acte quelconque qui cause ou aide à causer la mort, ou a incité cette autre personne à commettre un tel acte.»

#### Application

(2) Subsection (1) does not operate in respect of any offence alleged by an indictment to have been committed on, or on or about, a day prior to the expiration of subsection 214(2) of the *Criminal Code* referred to in section 10 of this Act, or between two days the earlier of which is prior to that expiration; and in respect of any offence to which this subsection applies, subsection 214(2) of the *Criminal Code* referred to in section 10 of this Act continues to operate.

#### Coming into force

**12.** This Act shall come into force on a day to be fixed by proclamation.

#### Application

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une infraction dont un acte d'accusation allègue qu'elle a été commise un jour ou vers un jour antérieur à la cessation d'effet du paragraphe 214(2) du *Code criminel* mentionné à l'article 10 de la présente loi, ou entre deux jours dont le plus ancien est antérieur à cette cessation d'effet; à l'égard de toute infraction à laquelle s'applique le présent paragraphe, le paragraphe 214(2) du *Code criminel* mentionné à l'article 10 de la présente loi continue à s'appliquer.

**12.** La présente loi entrera en vigueur à une date qui sera fixée par proclamation.

#### Entrée en vigueur



## CHAPTER 39

## CHAPITRE 39

## An Act to amend the Customs Act

## Loi modifiant la Loi sur les douanes

[Assented to 5th December, 1973]

[Sanctionnée le 5 décembre 1973]

R.S., c. C-40;  
cc. 10, 32  
(2nd  
Supp.);  
1972, c. 17

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

S.R., c. C-40;  
cc. 10, 32  
(2<sup>e</sup> Supp.);  
1972, c. 17

1. Section 11 of the *Customs Act* is amended by adding thereto the following subsections:

1. L'article 11 de la *Loi sur les douanes* est modifié par l'adjonction des paragraphes suivants:

## Presumption

"(3) The report is proof of the goods aboard the vessel in the absence of evidence to the contrary and all goods reported for entry inwards in such report are deemed to have landed in Canada.

«(3) La déclaration constitue, sauf Présomption preuve contraire, la preuve des marchandises à bord du navire et toutes les marchandises qui y font l'objet d'une déclaration d'entrée sont réputées avoir été débarquées au Canada.

## Liability of master

(4) Where pursuant to this section the master of a vessel reports goods for entry inwards to the collector or other proper officer, the master is liable for the duties on the goods so reported but the master is not liable for such duties in respect of any part of the goods on which duties have been paid or in respect of any part of the goods that were

(4) Lorsque, conformément au présent article, le capitaine d'un navire fait une déclaration d'entrée de marchandises au receveur ou autre préposé compétent, il est responsable des droits à verser relativement aux marchandises ainsi déclarées, mais il n'est responsable des droits relativement à aucune fraction des marchandises à l'égard desquelles des droits ont été versés ni relativement à aucune fraction des marchandises

(a) destroyed or lost at sea due to stress of weather or casualty on board the vessel,

a) qui ont été détruites ou perdues en mer par suite de gros temps ou d'un sinistre qui s'est produit à bord du navire,

(b) not laden on board the vessel at the foreign port of exportation,

b) qui n'ont pas été chargées à bord du navire au port d'exportation étranger,

(c) destroyed after landing but before being formally entered into a customs warehouse or delivered to a bonded carrier,

c) qui ont été détruites après avoir été débarquées, mais avant d'être officiellement mises en entrepôt de douane ou livrées à un transporteur cautionné,

(d) formally entered into a customs warehouse,

(e) delivered to a bonded carrier for furtherance to destination,



(f) carried over to another port and there accounted for to customs, or

(g) exported from Canada

if he proves, in accordance with such regulations as the Governor in Council may prescribe in that behalf, that such duties have been paid or any of the events set out in paragraphs (a) to (g) have occurred.

d) qui ont été officiellement mises en entrepôt de douane,

e) qui ont été livrées à un transporteur cautionné en vue de leur expédition vers leur destination,

f) qui ont été transportées dans un autre port où elles ont été déclarées aux douanes, ou

g) qui ont été exportées du Canada

lorsqu'il prouve, conformément aux règlements que le gouverneur en conseil peut établir à ce sujet, que ces droits ont été versés ou que l'un quelconque des événements énumérés aux alinéas a) à g) s'est produit.

Time  
limit

(5) The fact that goods were not laden on board his vessel at the foreign port of exportation may be proved by the master of the vessel by a report in writing complying with any requirements in respect thereof in any regulations made under subsection (4) and given to the collector or other proper officer within thirty days after the making of the report referred to in subsection (1).

(5) Le capitaine du navire peut prouver le fait que des marchandises n'ont pas été chargées à bord de son navire au port d'exportation étranger en faisant une déclaration écrite qui satisfait à toutes prescriptions énoncées à ce sujet dans tout règlement établi en vertu du paragraphe (4) et en la remettant au receveur ou à tout autre préposé compétent dans les trente jours qui suivent l'établissement de la déclaration visée au paragraphe (1).

Security

(6) The Governor in Council may make regulations requiring a master to give such bonds and security for the payment of any duties for which he is liable under this section as the Governor in Council may prescribe.

(6) Le gouverneur en conseil peut établir des règlements exigeant qu'un capitaine fournisse, pour assurer le paiement de tous droits dont il est responsable en vertu du présent article, les cautionnements et garanties que le gouverneur en conseil peut prescrire.

Goods  
deemed  
to be  
imported

(7) Where pursuant to subsection (4) the master of a vessel is liable for duties on goods reported for entry inwards, he is deemed, for the purposes of the *Excise Tax Act*, to have imported such goods into Canada."

(7) Lorsque conformément au paragraphe (4) le capitaine d'un navire est responsable des droits à verser relativement à des marchandises qui ont fait l'objet d'une déclaration d'entrée, il est réputé, aux fins de la *Loi sur la taxe d'accise*, avoir importé ces marchandises au Canada.»

## CHAPTER 40

## CHAPITRE 40

An Act respecting the Electoral  
Boundaries Readjustment ActLoi concernant la Loi sur la révision des  
limites des circonscriptions électorales

[Assented to 5th December, 1973]

[Sanctionnée le 5 décembre 1973]

R.S., c. E-2

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

«Missis-  
sauga»

1. Paragraph 54 of that Part of the Schedule to the Proclamation declaring the draft representation order under the *Electoral Boundaries Readjustment Act* to be in force, effective upon the dissolution of the 27th Parliament of Canada, dealing with the description of the electoral districts in the Province of Ontario, which describes the electoral district of Peel South, is amended by substituting for the words "PEEL SOUTH", the word "MISSISSAUGA" at the beginning of the said description.

1. Le paragraphe 54 de la partie de l'annexe de la proclamation qui déclare en vigueur le projet d'ordonnance de représentation en vertu de la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales*, à compter de la dissolution de la 27<sup>e</sup> législature du Canada, relative à la description des circonscriptions électorales dans la province d'Ontario, qui décrit la circonscription électorale de Peel-Sud, est modifié par la substitution du mot «MISSISSAUGA» aux mots «PEEL-SUD», au commencement de ladite description.





## CHAPTER 41

## CHAPITRE 41

An Act to amend the Canada Pension Plan  
(No. 2)Loi modifiant le Régime de pensions  
du Canada (N° 2)

[Assented to 12th December, 1973]

[Sanctionnée le 12 décembre 1973]

R.S., c. C-5;  
c. 33 (2nd  
Supp.)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada décrète:

1. Subsection 2(1) of the *Canada Pension Plan* is amended by adding thereto, immediately after the definition "business", the following definition:

1. Le paragraphe 2(1) du *Régime de pensions du Canada* est modifié par l'insertion, immédiatement après la définition de l'expression «indice des gains», de la définition suivante:

"Consumer  
Price  
Index"  
«indice...»

"Consumer Price Index" means the Consumer Price Index for Canada, as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act*;

«indice des prix à la consommation» désigne l'indice des prix à la consommation pour le Canada publié par Statistique Canada en vertu de la *Loi sur la statistique*;

2. Section 17 of the said Act is renumbered as subsection 17(1) and is further amended by adding thereto the following subsection:

2. L'article 17 de ladite loi est renuméroté et devient le paragraphe 17(1) et il est en outre modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:

Amount of  
Year's  
Maximum  
Pensionable  
Earnings in  
1974 and  
1975

"(2) Notwithstanding paragraph (1)(b), the amount of a Year's Maximum Pensionable Earnings is

- (a) \$6,600 for the year 1974, and  
(b) \$7,400 for the year 1975,

instead of the amount calculated for those years pursuant to that paragraph."

«(2) Nonobstant l'alinéa (1)b), le montant du maximum des gains annuels ouvrant droit à pension est

- a) de \$6,600 pour l'année 1974, et  
b) de \$7,400 pour l'année 1975,

au lieu du montant calculé pour ces années en application de cet alinéa.»

3. (1) Subsection 20(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

3. (1) Le paragraphe 20(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Pension  
Index for  
subsequent  
years

"(2) Subject to subsection (3), the Pension Index,

- (a) for each of the years 1968 to 1973, shall be calculated, in prescribed man-

«(2) Sous réserve du paragraphe (3), l'indice de pension, l'indice de pension pour les années subséquentes

- a) pour chacune des années 1968 à 1973, doit être calculé, de la manière

ner, as the average for the twelve-month period ending June 30 in the preceding year of the Consumer Price Index for each month in that twelve-month period, or 1.02 times the Pension Index for the preceding year, whichever is the lesser;

(b) for the year 1974, shall be calculated, in prescribed manner, as the average for the sixteen-month period that ended October 31, 1973 of the Consumer Price Index for each month in that sixteen-month period; and

(c) for the year 1975 and each following year, shall be calculated, in prescribed manner, as the average for the twelve-month period ending October 31 in the preceding year of the Consumer Price Index for each month in that twelve-month period."

(2) Subsection 20(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Where basis  
of Consumer  
Price Index  
changed

"(4) Where at any time the Consumer Price Index is adjusted to reflect a new time basis or a new content basis with a resulting percentage adjustment being made in the figures for that Index, a corresponding percentage adjustment shall be made in all values then existing of the Pension Index."

4. Section 45 of the said Act is amended by adding thereto the following subsections:

Adjustment  
in 1974

"(3) Where any benefit is payable for December, 1973, in lieu of the adjustment prescribed in subsection (2), the basic amount of the benefit shall be adjusted for 1974, in prescribed manner, so that the amount payable for any month in 1974 is an amount equal to the product obtained by multiplying

prescrite, comme la moyenne, pour la période de douze mois prenant fin le 30 juin de l'année précédente, des indices des prix à la consommation pour chacun des mois de cette période de douze mois, ou à 1.02 fois l'indice de pension pour l'année précédente, en choisissant le moindre de ces deux chiffres;

b) pour l'année 1974, doit être calculé, de la manière prescrite, comme la moyenne, pour la période de seize mois ayant pris fin le 31 octobre 1973, des indices des prix à la consommation pour chacun des mois de cette dernière période; et,

c) pour l'année 1975 et chaque année subséquente, doit être calculé, de la manière prescrite, comme la moyenne, pour la période de douze mois prenant fin le 31 octobre de l'année précédente, des indices des prix à la consommation pour chacun des mois de cette dernière période.»

(2) Le paragraphe 20(4) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(4) Toutes les fois que l'indice des prix à la consommation est ajusté pour tenir compte d'une nouvelle base quant au temps ou au contenu, et qu'il en résulte un ajustement de pourcentage des chiffres de cet indice, un ajustement de pourcentage correspondant doit être apporté à toutes les données alors existantes de l'indice de pension.»

Modification  
de la base  
de l'indice  
des prix à  
la consommation

4. L'article 45 de ladite loi est modifié par l'adjonction des paragraphes suivants:

«(3) Lorsqu'une prestation quelconque est payable pour décembre 1973, au lieu de l'ajustement prescrit par le paragraphe (2), le montant de base de la prestation doit être ajusté pour 1974, de la manière prescrite, de telle sorte que le montant payable pour tout mois de l'année 1974 soit un montant égal au produit obtenu en multipliant

Ajustement  
en 1974

(a) the amount that would have been payable for December, 1973 if the calculation made under subsection 54(2) and the adjustments made under subsection (2) of this section, in respect of previous years, had not been subject to the limitation referred to in paragraph 20(2)(a) of 1.02 times the Pension Index for the preceding year,

by

(b) the ratio that the Pension Index for the year 1974 bears to the average for the sixteen-month period that ended June 30, 1972 of the Consumer Price Index for each month in that sixteen-month period.

Adjustment  
in 1975

(4) Where any benefit is payable for December, 1974, in lieu of the adjustment prescribed in subsection (2), the basic amount of the benefit shall be adjusted for 1975, in prescribed manner, so that the amount payable for any month in 1975 is an amount equal to the product obtained by multiplying

(a) the amount that is payable for December, 1974,

by

(b) the ratio that the Pension Index for the year 1975 bears to the average for the twelve-month period that ended October 31, 1973 of the Consumer Price Index for each month in that twelve-month period."

5. Subsection 54(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Calculation  
of flat rate  
benefit

"(2) The amount of the flat rate benefit mentioned in paragraph (1)(a) is,

(a) in the case of a flat rate benefit commencing to be payable for a month in a year prior to 1974, an amount calculated by multiplying \$25 by the

a) le montant qui aurait été payable pour décembre 1973 si le calcul effectué en vertu du paragraphe 54(2) et les ajustements faits en vertu du paragraphe (2) du présent article, relativement aux années antérieures, n'avaient pas été assujettis à la limite, mentionnée à l'alinéa 20(2)a), de 1.02 fois l'indice de pension pour l'année précédente,

par

b) la proportion que l'indice de pension pour l'année 1974 représente par rapport à la moyenne, pour la période de seize mois qui a pris fin le 30 juin 1972, des indices des prix à la consommation pour chacun des mois de cette dernière période.

(4) Lorsqu'une prestation est payable pour décembre 1974, au lieu de l'ajustement prescrit par le paragraphe (2), le montant de base de la prestation doit être ajusté pour 1975, de la manière prescrite, de telle sorte que le montant payable pour tout mois de l'année 1975 soit un montant égal au produit obtenu en multipliant

Ajustement  
en 1975

a) le montant qui est payable pour décembre 1974,

par

b) la proportion que l'indice de pension pour l'année 1975 représente par rapport à la moyenne, pour la période de douze mois ayant pris fin le 31 octobre 1973, des indices des prix à la consommation pour chacun des mois de cette dernière période.»

5. Le paragraphe 54(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(2) Le montant de la prestation à taux uniforme mentionnée à l'alinéa (1)a) est,

Calcul de  
la prestation  
à taux  
uniforme

a) dans le cas d'une prestation à taux uniforme qui commence à être payable pour un mois d'une année antérieure



ratio that the Pension Index for the year in which the benefit commenced to be payable bears to the Pension Index for the year 1967;

(b) in the case of a flat rate benefit commencing to be payable for a month in the year 1974, an amount calculated by multiplying

(i) the amount of the benefit that would have been payable for December, 1973 if the calculations made under paragraph (a) in respect of previous years had not been subject to the limitation referred to in paragraph 20(2)(a) of 1.02 times the Pension Index for the preceding year,

by

(ii) the ratio that the Pension Index for the year 1974 bears to the average for the sixteen-month period that ended June 30, 1972 of the Consumer Price Index for each month in that sixteen-month period;

(c) in the case of a flat rate benefit commencing to be payable for a month in the year 1975, an amount calculated by multiplying

(i) the amount of the benefit that is payable for a month in the year 1974,

by

(ii) the ratio that the Pension Index for the year 1975 bears to the average for the twelve-month period that ended October 31, 1973 of the Consumer Price Index for each month in that twelve-month period; and

(d) in the case of a flat rate benefit commencing to be payable for a month in the year 1976 or any subsequent year, an amount calculated by multiplying

(i) the amount of the benefit that is payable for a month in the year 1975,

by

(ii) the ratio that the Pension Index for the year in which the benefit

à 1974, un montant calculé en multipliant \$25 par la proportion que l'indice de pension pour l'année au cours de laquelle la prestation a commencé à être payable représente par rapport à l'indice de pension pour l'année 1967;

b) dans le cas d'une prestation à taux uniforme qui commence à être payable pour un mois de l'année 1974, un montant calculé en multipliant

(i) le montant de la prestation qui aurait été payable pour décembre 1973, si les calculs faits en vertu de l'alinéa a) relativement aux années antérieures n'avaient pas été assujettis à la limite, mentionnée à l'alinéa 20(2)a), de 1.02 fois l'indice de pension pour l'année précédente,

par

(ii) la proportion que l'indice de pension pour l'année 1974 représente par rapport à la moyenne, pour la période de seize mois qui a pris fin le 30 juin 1972, des indices des prix à la consommation pour chacun des mois de cette dernière période;

c) dans le cas d'une prestation à taux uniforme qui commence à être payable pour un mois de l'année 1975, un montant calculé en multipliant

(i) le montant de la prestation qui est payable pour un mois de l'année 1974,

par

(ii) la proportion que l'indice de pension pour l'année 1975 représente par rapport à la moyenne, pour la période de douze mois ayant pris fin le 31 octobre 1973, des indices des prix à la consommation pour chacun des mois de cette dernière période; et

d) dans le cas d'une prestation à taux uniforme qui commence à être payable pour un mois de l'année 1976 ou d'une année subséquente, un montant calculé en multipliant

commences to be payable bears to the Pension Index for the year 1975."

(i) le montant de la prestation qui est payable pour un mois de l'année 1975,

par

(ii) la proportion que l'indice de pension pour l'année au cours de laquelle la prestation commence à être payable représente par rapport à l'indice de pension pour l'année 1975.»

6. Section 56 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (3) thereof, the following subsection:

6. L'article 56 de ladite loi est modifié par l'insertion, immédiatement après le paragraphe (3), du paragraphe suivant:

Pension  
Index  
limitation  
removed

"(3.1) For the purpose of calculating the monthly amount of a widow's pension under subsection (3) for any widow who

«(3.1) Pour le calcul, ainsi que le prévoit le paragraphe (3), du montant mensuel de la pension de veuve de toute veuve

Retrait de  
la limitation  
visant  
l'indice de  
pension

(a) is the widow of a contributor who died prior to 1974, and

a) qui est la veuve d'un cotisant qui est décédé avant 1974, et

(b) becomes entitled to a widow's pension commencing with a month in a year after 1973,

b) qui a acquis droit à une pension de veuve à compter d'un mois d'une année postérieure à 1973,

the ratio referred to in that subsection shall be calculated as if the Pension Index for the year in which the contributor died had not been subject to the limitation referred to in paragraph 20(2)(a) of 1.02 times the Pension Index for the preceding year."

la proportion mentionnée dans ce paragraphe doit être calculée comme si l'indice de pension pour l'année au cours de laquelle le cotisant est décédé n'avait pas été assujéti à la limite, mentionnée à l'alinéa 20(2)a), de 1.02 fois l'indice de pension pour l'année précédente.»

7. Section 57 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (3) thereof, the following subsection:

7. L'article 57 de ladite loi est modifié par l'insertion, immédiatement après le paragraphe (3), du paragraphe suivant:

Pension  
Index  
limitation  
removed

"(3.1) For the purpose of calculating the monthly amount of a disabled widower's pension under subsection (3) for any disabled widower who

«(3.1) Pour le calcul, ainsi que le prévoit le paragraphe (3), du montant mensuel de la pension de veuf invalide de tout veuf invalide

Retrait de  
la limitation  
visant  
l'indice de  
pension

(a) is the disabled widower of a contributor who died prior to 1974, and

a) qui est le veuf invalide d'une cotisante décédée avant 1974, et

(b) becomes entitled to a disabled widower's pension commencing with a month in a year after 1973,

b) qui a acquis droit à une pension de veuf invalide à compter d'un mois d'une année postérieure à 1973,

the ratio referred to in that subsection shall be calculated as if the Pension

la proportion mentionnée dans ce paragraphe doit être calculée comme si

Index for the year in which the contributor died had not been subject to the limitation referred to in paragraph 20(2) (a) of 1.02 times the Pension Index for the preceding year."

l'indice de pension pour l'année au cours de laquelle la cotisante est décédée n'avait pas été assujetti à la limite, mentionnée à l'alinéa 20(2)a), de 1.02 fois l'indice de pension pour l'année précédente.»

**Application**     **8.** Subsection 115(2) of the *Canada Pension Plan* does not apply in respect of the amendments to that Act contained in this Act.

**8.** Le paragraphe 115(2) du *Régime de pensions du Canada* ne s'applique pas en ce qui concerne les modifications à cette loi qui paraissent dans la présente loi.

**Coming into force**     **9.** This Act shall come into force in accordance with subsection 115(4) of the *Canada Pension Plan* on a day to be fixed by proclamation.

**9.** La présente loi entrera en vigueur conformément au paragraphe 115(4) du *Régime de pensions du Canada* à une date qui sera fixée par proclamation.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1973



## CHAPTER 42

## CHAPITRE 42

An Act respecting the Electoral Boundaries  
Readjustment Act

Loi concernant la Loi sur la révision des  
limites des circonscriptions électorales

[Assented to 12th December, 1973]

[Sanctionnée le 12 décembre 1973]

R.S., c. E-2

Her Majesty, by and with the advice and  
consent of the Senate and House of Com-  
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement S.R., c. E-2  
du Sénat et de la Chambre des communes  
du Canada, décrète:

«LaSalle-  
Émard-  
Côte Saint-  
Paul»

1. Paragraph 33 of that Part of the  
Schedule to the Proclamation declaring the  
draft representation order under the *Elec-  
toral Boundaries Readjustment Act* to be  
in force, effective upon the dissolution of  
the 27th Parliament of Canada, dealing  
with the description of the electoral dis-  
tricts in the province of Quebec, which  
describes the electoral district of LaSalle,  
is amended by substituting for the word  
«LASALLE», the words «LASALLE-  
ÉMARD-CÔTE SAINT-PAUL» at the  
beginning of the said description.

1. Le paragraphe 33 de la partie de l'an-  
nexe de la proclamation qui déclare en  
vigueur le projet d'ordonnance de représen-  
tation en vertu de la *Loi sur la révision des  
limites des circonscriptions électorales*, à  
compter de la dissolution de la 27<sup>e</sup> législa-  
ture du Canada, relative à la description des  
circonscriptions électorales dans la province  
de Québec, qui décrit la circonscription  
électorale de LaSalle, est modifié par  
la substitution des mots «LASALLE-  
ÉMARD-CÔTE SAINT-PAUL» au mot  
«LASALLE», au commencement de ladite  
description.

«LaSalle-  
Émard-  
Côte Saint-  
Paul»



## CHAPTER 43

## CHAPITRE 43

An Act respecting the Electoral  
Boundaries Readjustment ActLoi concernant la Loi sur la révision  
des limites des circonscriptions  
électorales

[Assented to 12th December, 1973]

[Sanctionnée le 12 décembre 1973]

R.S., c. E-2

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

“Ottawa-  
Vanier”

1. Paragraph 48 of that Part of the Schedule to the Proclamation declaring the draft representation order under the *Electoral Boundaries Readjustment Act* to be in force, effective upon the dissolution of the 27th Parliament of Canada, dealing with the description of the electoral districts in the province of Ontario, which describes the electoral district of Ottawa East, is amended by substituting for the words “OTTAWA EAST”, the words “OTTAWA-VANIER” at the beginning of the said description.

1. Le paragraphe 48 de la partie de l'annexe de la proclamation qui déclare en vigueur le projet d'ordonnance de représentation en vertu de la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales*, à compter de la dissolution de la 27<sup>e</sup> législature du Canada, relative à la description des circonscriptions électorales dans la province d'Ontario, qui décrit la circonscription électorale d'Ottawa-Est, est modifié par la substitution des mots «OTTAWA-VANIER» aux mots «OTTAWA-EST», au commencement de ladite description.

«Ottawa-  
Vanier»





## 21-22 ELIZABETH II

### CHAPTER 44

An Act to provide for the payment of family allowances in respect of children to supplement the income of Canadian families and for the payment of special allowances to provide for the care and maintenance of other children, and to amend the Income Tax Act in consequence thereof

[Assented to 12th December, 1973]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

#### SHORT TITLE

Short title      1. This Act may be cited as the *Family Allowances Act, 1973*.

#### INTERPRETATION

Definitions	2. (1) In this Act,
"child" «enfant»	"child" means an individual resident in Canada who is less than eighteen years of age;
"family" «famille»	"family" means the parents and any children wholly or substantially maintained by those parents;
"family allowance" «allocation familiale»	"family allowance" means an amount payable in respect of a child pursuant to subsection 3(1) or (2), whichever is applicable;
"Minister" «Ministre»	"Minister" means the Minister of National Health and Welfare;
"parent" «parent»	"parent", in relation to a child, means an individual resident in Canada who wholly or substantially maintains that child;

## 21-22 ELIZABETH II

### CHAPITRE 44

Loi prévoyant le versement d'allocations familiales, à l'égard des enfants, afin d'accroître le revenu des familles canadiennes ainsi que d'allocations spéciales afin de pourvoir au soin et à l'entretien d'autres enfants et modifiant en conséquence la Loi de l'impôt sur le revenu

[Sanctionnée le 12 décembre 1973]

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

#### TITRE ABRÉGÉ

1. La présente loi peut être citée sous Titre abrégé le titre: *Loi de 1973 sur les allocations familiales*.

#### INTERPRÉTATION

2. (1) Dans la présente loi,	Définitions
«allocation familiale» désigne un montant payable à l'égard d'un enfant en application du paragraphe 3(1) ou (2), selon le cas;	«allocation familiale» "family allowance"
«allocation spéciale» désigne un montant payable à l'égard d'un enfant en application de l'article 9;	«allocation spéciale» "special..."
«enfant» désigne une personne âgée de moins de dix-huit ans qui réside au Canada;	«enfant» "child"
«famille» désigne les parents et tout enfant que ceux-ci entretiennent entièrement ou pour une grande part;	«famille» "family"
«Ministre» désigne le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social;	«Ministre» "Minister"

"prescribed" "prescribed" means prescribed by regulations;  
«prescrit»

"special allowance" "special allowance" means an amount payable in respect of a child pursuant to section 9.  
«allocation spéciale»

Where only one parent (2) For the purposes of this Act, a reference to the "parents" of a child shall, in the case of a child having only one parent, be read as a reference to that one parent.

Resident in Canada or in a province (3) For the purposes of this Act, a person is resident in Canada or in a province if he makes his home and is ordinarily present in Canada or in a province.

«parent», en ce qui concerne un enfant, «parent» désigne une personne résidant au Canada qui entretient cet enfant entièrement ou pour une grande part;  
«parent»

«prescrit» signifie prescrit par règlement. «prescrit»  
"prescribed"

(2) Aux fins de la présente loi, la mention des «parents» d'un enfant doit, dans le cas d'un enfant qui n'en a qu'un, se lire comme une mention de ce parent. Cas où l'enfant n'a plus que son père ou sa mère

(3) Aux fins de la présente loi, une personne réside au Canada ou dans une province si elle y établit son domicile et s'y trouve habituellement. Résidence au Canada ou dans une province

#### FAMILY ALLOWANCES PAYABLE

Monthly family allowance

3. (1) Subject to this Act, there shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund, for each month, a family allowance of twenty dollars or such greater amount as may be determined from time to time pursuant to section 13 in respect of each child whose parents are resident in Canada or deemed to be resident in Canada in prescribed circumstances and who has at least one parent who

- (a) is a Canadian citizen;
- (b) is a person who has been landed as an immigrant in accordance with the *Immigration Act*; or
- (c) has been admitted to Canada as a non-immigrant in prescribed circumstances.

Monthly family allowance in accordance with provincial rates

(2) In a province that has, by provincial law, specified rates for family allowances in respect of children whose parents are resident in the province, there shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund, for each month, instead of the amount authorized under subsection (1), a family allowance in an amount determined in accordance with such rates in respect of each child to whom the provincial law applies and who has at least one parent who meets the requirements of paragraph (1) (a), (b) or (c) if the province has given prescribed notice of the provincial law.

#### ALLOCATIONS FAMILIALES À PAYER

3. (1) Sous réserve de la présente loi, il doit être versé, pour chaque mois, sur le Fonds du revenu consolidé, une allocation familiale de vingt dollars ou tel montant plus élevé qui peut être fixé à l'occasion en application de l'article 13, à l'égard de chaque enfant dont les parents résident au Canada ou sont réputés y résider dans des circonstances prescrites et dont au moins un des parents Allocation familiale mensuelle

- a) est citoyen canadien;
- b) a été reçu en tant qu'immigrant conformément à la *Loi sur l'immigration*; ou
- c) a été admis au Canada à titre de non-immigrant dans des circonstances prescrites.

(2) Dans une province qui a, par un texte législatif provincial, spécifié des taux d'allocations familiales à l'égard des enfants dont les parents résident dans cette province, il doit être versé sur le Fonds du revenu consolidé, pour chaque mois, au lieu du montant autorisé en vertu du paragraphe (1), une allocation familiale dont le montant est déterminé selon ces taux, à l'égard de chaque enfant auquel ce texte législatif s'applique et dont au moins un parent satisfait aux conditions des alinéas (1)a), b) ou c), si la province a donné l'avis prescrit concernant le texte législatif provincial. Allocation familiale mensuelle versée selon des taux provinciaux



Change in  
provincial  
rates

(3) Where a province has, by provincial law, specified rates for family allowances, any change in those rates authorized by such law shall be effective for the purposes of subsection (2) only if the province has given prescribed notice of such change.

"Provincial  
law" defined

4. (1) For the purposes of this Act, "provincial law" means, in respect of a province,

(a) an Act of the legislature of the province that specifies rates for family allowances in respect of children whose parents are resident in the province based on the age of such children or on the number of children in a family or both and that

(i) will result in the payment of family allowances in each month in respect of each child to whom the law applies of an amount not less than sixty per cent of the family allowance authorized under subsection 3(1),

(ii) will result, as far as is practicable in the opinion of the Minister, in a total amount paid in the province in respect of family allowances in accordance with the rates specified in the provincial law within each consecutive period of three consecutive calendar years commencing in 1974 equal to the product obtained by multiplying

(A) the number of children in respect of whom family allowances will be paid in the province for each month during that period

by

(B) the amount of family allowance authorized under subsection 3(1),

(iii) permits a change in the rates for family allowances, other than a change referred to in subsection 5(3), not more than once in each calendar year with effect from the first day of January in the year in which the change is made, and

(iv) provides for an increase in rates for family allowances, consequent upon

(3) Lorsqu'une province a, par un texte législatif provincial, spécifié des taux d'allocations familiales, tout changement dans ces taux qu'un tel texte autorise ne prendra effet, aux fins du paragraphe (2), que si la province a donné l'avis prescrit de ce changement.

Changement  
dans les  
taux d'une  
province

4. (1) Aux fins de la présente loi, l'expression «texte législatif provincial» désigne, à l'égard d'une province,

Définition  
du «texte  
législatif  
provincial»

a) une loi de la législature de cette province qui spécifie, à l'égard des enfants dont les parents résident dans la province, des taux d'allocations familiales calculés en fonction de l'âge de ces enfants ou du nombre des enfants d'une famille ou en fonction de ces deux critères et qui

(i) aura pour résultat qu'il sera versé, chaque mois, à l'égard de chaque enfant auquel s'applique le texte législatif, des allocations familiales d'un montant égal ou supérieur à soixante pour cent de l'allocation familiale dont le versement est autorisé en vertu du paragraphe 3(1),

(ii) aura pour résultat, dans la mesure du possible, de l'avis du Ministre, de faire verser, dans cette province, au titre des allocations familiales, conformément aux taux spécifiés dans le texte législatif provincial, au cours de chacune des périodes consécutives de trois années civiles consécutives qui s'écouleront à compter de 1974, un montant dont le total est égal au produit

(A) du nombre d'enfants à l'égard desquels des allocations familiales seront versées dans la province pour chaque mois de cette période,

multiplié par

(B) le montant de l'allocation familiale dont le versement est autorisé en vertu du paragraphe 3(1),

(iii) permet d'apporter aux taux des allocations familiales un changement autre qu'un changement mentionné au

an increase under section 13 to ensure that the rates applicable in the province meet the requirements of subparagraphs (i) and (ii); or

(b) an order of the Lieutenant Governor in Council of the province that specifies rates as described in paragraph (a), if upon the coming into force of this Act an Act of the legislature of the province as described in paragraph (a) has not been passed, or cannot be passed in time to give the prescribed notice referred to in subsection 3(2).

Payment in  
accordance  
with rates  
to cease

(2) Notwithstanding subsection (1), where a province has, by an order of the Lieutenant Governor in Council, specified rates for family allowances, payments of family allowances shall cease to be made in accordance with such rates unless an Act of the legislature of the province of the kind described in paragraph (1)(a) is in force at the end of the session of the legislature that is in progress at the time of the making of the order or, if the legislature is not then sitting, at the end of its next session thereafter, and payment of family allowances in the province shall thereafter be in an amount authorized under subsection 3(1) with effect from the second month next following the month in which the session in progress at the time of making the order or the next session thereafter, whichever is applicable, ends.

Payment of  
provincial  
allowance

(3) Where a province provides allowances similar to or as a supplement to a family allowance for persons within that province, the Minister may, with the approval of the Governor in Council, enter into an agreement with the government of that province whereby the provincial allowance or supplementary allowance that is payable in a month to a recipient of a family allowance may be included with

paragraphe 5(3), au plus une fois chaque année civile, avec effet à compter du 1<sup>er</sup> janvier de cette année-là, et

(iv) prévoit une augmentation des taux des allocations familiales par suite d'une hausse décrétée en vertu de l'article 13, de façon que les taux applicables dans la province satisfassent aux conditions des sous-alinéas (i) et (ii); ou

b) une ordonnance du lieutenant-gouverneur en conseil de la province qui spécifie les taux visés à l'alinéa a) si, lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, une loi de la législature de la province, visée à l'alinéa a), n'a pas été adoptée, ou ne peut être adoptée à temps pour donner l'avis prescrit mentionné au paragraphe 3(2).

(2) Nonobstant le paragraphe (1), lorsqu'une province a, par une ordonnance du lieutenant-gouverneur en conseil, spécifié des taux d'allocations familiales, les versements d'allocations familiales doivent cesser d'être effectués conformément à ces taux à moins qu'une loi de la législature de la province du genre visé à l'alinéa (1)a) ne soit en vigueur à la fin de la session de la législature qui est en cours au moment où l'ordonnance est rendue ou, si la législature ne siège pas à ce moment-là, à la fin de la session suivante, et le montant des allocations familiales versées dans la province par la suite doit être celui qui est autorisé en vertu du paragraphe 3(1), avec effet commençant le second mois après celui au cours duquel se termine la session en cours au moment où l'ordonnance est rendue ou la session suivante, selon le cas.

Cessation  
des verse-  
ments à  
ces taux

(3) Lorsqu'une province prévoit, pour des personnes se trouvant dans cette province, des allocations semblables à une allocation familiale ou des allocations destinées à compléter une allocation familiale le Ministre peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, conclure, avec le gouvernement de cette province, une entente prévoyant que l'allocation ou allocation complémentaire provinciale paya-

Paiement  
d'une allo-  
cation  
provinciale



the amount of the family allowance and paid on behalf of the government of that province to the recipient of the family allowance in such manner as the agreement may provide, but it shall be a term of any such agreement that the government of the province shall reimburse the Minister quarterly for the expenses incurred by the Minister under that agreement.

Determina-  
tion by  
Minister

5. (1) After the end of each calendar year, the Minister shall, with respect to each province having a provincial law, determine the total amount paid in respect of family allowances in that year to persons resident in the province.

Report to  
Governor  
in Council

(2) Where, after any determination described in subsection (1), the Minister is satisfied with respect to the calendar year to which the determination relates or with respect to that year and a period of up to two calendar years immediately preceding that year

(a) that the total amount paid in respect of family allowances in the province is substantially more or less than the total amount that would have been paid if the amount authorized under subsection 3(1) had been paid and such excess or deficiency is likely to continue, and

(b) that the excess or deficiency of such total is due to the rates for family allowances specified by the provincial law,

the Minister shall submit a report to the Governor in Council setting out information respecting the provincial rates and any other information that he considers relevant.

Communi-  
cation of  
report to  
province

(3) Upon receipt of a report described in subsection (2), the Governor in Council shall cause a copy thereof to be communicated to the government of the province and, unless within six months of the communication of the report, the rates for family allowances in the province have

ble pour un mois à un destinataire d'une allocation familiale pourra être ajoutée au montant de l'allocation familiale et payée au nom du gouvernement de cette province au destinataire de l'allocation familiale de la manière qui peut être prévue à l'entente; toutefois, une telle entente doit stipuler que le gouvernement de cette province remboursera au Ministre, tous les trois mois, les dépenses faites par ce dernier en vertu de cette entente.

Détermina-  
tion par le  
Ministre

5. (1) Après la fin de chaque année civile, le Ministre doit, à l'égard de chaque province pour laquelle il existe un texte législatif provincial, déterminer le total versé cette année-là, au titre des allocations familiales, aux personnes qui résident dans la province.

(2) Lorsque, après une détermination visée au paragraphe (1), le Ministre est convaincu, à l'égard de l'année civile à laquelle cette détermination s'applique ou à l'égard de cette année-là plus une période pouvant couvrir au maximum les deux années civiles précédant cette année-là,

Rapport au  
gouverneur  
en conseil

a) que le total versé au titre des allocations familiales dans la province est nettement supérieur ou inférieur au total qui aurait été versé si le montant dont le versement est autorisé en vertu du paragraphe 3(1) avait été versé, et que cet excédent ou ce déficit continuera vraisemblablement, et

b) que l'excédent ou le déficit par rapport à ce total est attribuable aux taux des allocations familiales que le texte législatif provincial spécifie,

le Ministre peut présenter au gouverneur en conseil un rapport contenant des renseignements relatifs aux taux provinciaux et tous autres renseignements qu'il considère pertinents.

(3) Sur réception d'un rapport visé au paragraphe (2), le gouverneur en conseil doit faire communiquer un exemplaire de celui-ci au gouvernement de la province et, à moins que, dans les six mois de la communication du rapport, les taux des allocations familiales dans la province n'aient été

Communi-  
cation du  
rapport à  
la province



been changed so that, as far as is practicable, the total amount payable in respect of family allowances in the province in accordance with the rates so changed will be equal to the total of the amounts that would be payable if the amount authorized under subsection 3(1) were paid, the Governor in Council shall make an order respecting future payments of family allowances in the province and payment of family allowances in the province shall be in an amount authorized under subsection 3(1) with effect from the month next following the month in which the order is made.

Application  
for allow-  
ances

6. (1) A family allowance is not payable in respect of a child for any month unless

- (a) an application therefor has been made in prescribed manner by the parents of the child; and
- (b) payment of the allowance has been approved under this Act.

Commence-  
ment of  
allowance

(2) Subject to subsection (3), where payment of a family allowance is approved in respect of a child, payment thereof shall commence with the month following the month in which the application therefor is received, but if a family allowance would have been payable before that month if an application therefor had been made, then the allowance is payable for each month commencing with the later of

- (a) the eleventh month preceding the month in which the application was received, and
- (b) the month in which an allowance would first have been payable if an application therefor had been made,

but no family allowance is payable to a parent for the month in which the parent commences wholly or substantially to maintain the child and no family allowance is payable in respect of a child for the month in which the child is born or commences to be resident in Canada.

changés de façon que, dans la mesure du possible, le total payable au titre des allocations familiales dans la province selon les taux ainsi changés soit égal au total des montants qui auraient été payables si le montant dont le versement est autorisé en vertu du paragraphe 3(1) avait été versé, le gouverneur en conseil doit rendre une ordonnance au sujet des versements à venir des allocations familiales dans la province et le montant des allocations familiales versé dans la province doit être celui autorisé en vertu du paragraphe 3(1), avec effet à compter du mois qui suit celui au cours duquel l'ordonnance est rendue.

6. (1) Nulle allocation familiale n'est payable à l'égard d'un enfant pour un mois quelconque à moins Demande  
d'allocation

- a) que les parents de l'enfant n'aient fait une demande à cette fin de la manière prescrite; et
- b) que le versement de l'allocation n'ait été approuvé en vertu de la présente loi.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), lorsque le versement d'une allocation familiale est approuvé à l'égard d'un enfant, il doit commencer le mois suivant celui où la demande y relative a été reçue, mais, dans le cas où une allocation familiale aurait été payable avant ce mois si la demande en avait été faite, l'allocation est payable pour chaque mois, à compter du dernier en date des mois suivants: Début du  
versement de  
l'allocation

- a) le onzième mois précédant celui où la demande a été reçue, et
- b) le premier mois où une allocation aurait été payable si la demande en avait été faite,

toutefois nulle allocation familiale n'est payable à un parent pour le mois au cours duquel il commence entièrement ou pour une grande part à entretenir l'enfant et nulle allocation familiale n'est payable à l'égard d'un enfant pour le mois au cours duquel il est né ou commence à résider au Canada.

Allowance  
ceases

(3) A family allowance ceases to be payable with the payment for the month in which

- (a) the child in respect of whom the allowance is payable or the parent who wholly or substantially maintains the child ceases to be resident in Canada; or
- (b) the child reaches eighteen years of age, dies or ceases to be wholly or substantially maintained by a parent.

Transi-  
tional

(4) For the purposes of this Act, where a person, in the month preceding the month in which this Act comes into force, is receiving an allowance in respect of any child under the *Family Allowances Act*, the *Youth Allowances Act*, under any other Act of Parliament authorizing expenditure of money for family assistance in respect of children of immigrants and returning residents or under the law of any province authorizing expenditure of money for schooling allowances similar to the allowances provided by the *Youth Allowances Act*, such person shall be deemed to have made an application under this Act for family allowance and payment of such family allowance shall be deemed to have been approved, if such person

- (a) is entitled to receive a family allowance under this Act; and
- (b) provides to the Minister such information as may be prescribed.

Commence-  
ment of  
allowance

(5) Payment of a family allowance to any person described in subsection (4) shall commence in the month in which this Act comes into force.

Commence-  
ment of  
payment  
after change  
in amount  
of family  
allowance

(6) Where a child in respect of whom a family allowance is payable has reached an age specified in a provincial law, or the number of children in a family in respect of whom family allowances are payable has changed, and the amount of family allowance payable in accordance with the rates specified in the provincial law changes as a result thereof, the new amount of family allowance is payable commencing

(3) Une allocation familiale cesse d'être payable à un parent avec le versement relatif au mois au cours duquel

Fin du verse-  
ment de  
l'allocation

- a) l'enfant à l'égard duquel l'allocation est payable ou le parent qui entretient entièrement ou pour une grande part l'enfant cesse de résider au Canada; ou
- b) l'enfant atteint l'âge de dix-huit ans, décède ou cesse d'être entretenu entièrement ou pour une grande part par un parent.

(4) Aux fins de la présente loi, lorsqu'une personne reçoit, dans le mois qui précède celui au cours duquel la présente loi entre en vigueur, une allocation à l'égard d'un enfant en vertu de la *Loi sur les allocations familiales*, de la *Loi sur les allocations aux jeunes* ou de toute autre loi du Parlement qui autorise la dépense de fonds à des fins d'assistance familiale relativement à des enfants d'immigrants et de résidents revenant au Canada ou en vertu d'une loi d'une province qui autorise la dépense de fonds pour des allocations scolaires semblables aux allocations que prévoit la *Loi sur les allocations aux jeunes*, cette personne est réputée avoir présentée une demande d'allocation familiale en vertu de la présente loi et le versement de cette allocation familiale est réputé avoir été approuvé, si cette personne

Dispositions  
transitoires

- a) a le droit de recevoir une allocation familiale en vertu de la présente loi; et
- b) fournit au Ministre les renseignements qui peuvent être prescrits.

(5) Le versement d'une allocation familiale à toute personne visée au paragraphe (4) commencera au cours du mois de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Début du  
versement  
de l'allo-  
cation

(6) Lorsqu'un enfant à l'égard duquel une allocation familiale est payable a atteint un âge spécifié dans un texte législatif provincial ou que le nombre d'enfants d'une famille à l'égard desquels des allocations familiales sont payables a changé et que le montant de l'allocation familiale payable selon les taux spécifiés dans le texte législatif provincial change en conséquence, le nouveau montant de l'allocation familiale

Début du  
versement  
après modi-  
fication du  
montant de  
l'allocation  
familiale



with the month next following the month in which the child reached the specified age or the number of children in the family changed.

Recipient of allowance

7. (1) Where payment of a family allowance is approved, the allowance shall, in such manner and at such times as are prescribed, be paid to the female parent, if any, or to such parent or other person or such agency as is authorized by or pursuant to the regulations to receive it.

Report to be made

(2) A person or agency to whom a family allowance is payable shall, within one month after the allowance ceases to be payable, make a report of such fact in prescribed manner.

#### PROTECTION OF FAMILY ALLOWANCES

Family allowance not to be assigned or charged

8. No family allowance is subject to the operation of any law relating to bankruptcy or insolvency nor shall any allowance be assigned, charged, attached, anticipated or given as security, and an allowance is payable subject to such conditions.

#### SPECIAL ALLOWANCES

Monthly special allowance

9. (1) Subject to this Act, there shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund, for each month, a special allowance of twenty dollars or such greater amount as may be determined from time to time pursuant to section 13 in respect of each child who

(a) is wholly maintained

(i) by a department or agency of the government of Canada or of a province, or

(ii) by an agency appointed by a province for the purpose of administering any law of the province for the protection and care of children,

and who resides in the private home of foster parents, a group foster home or an institution, or

(b) is wholly maintained by an institution licensed or otherwise authorized

est payable à partir du mois qui suit celui au cours duquel l'enfant a atteint l'âge spécifié ou au cours duquel le nombre d'enfants de la famille a changé.

7. (1) Lorsque le versement d'une allocation familiale est approuvé, celle-ci doit être versée, de la manière et aux époques prescrites, au parent de sexe féminin, le cas échéant, ou au parent ou autre personne ou à l'organisme qui est autorisé à la recevoir par les règlements ou en vertu de ceux-ci.

(2) Une personne ou un organisme à qui une allocation familiale est payable doit, dans le délai d'un mois qui suit la date où l'allocation cesse d'être payable, signaler ce fait de la manière prescrite.

#### PROTECTION DES ALLOCATIONS FAMILIALES

8. Les allocations familiales ne sont soumises à l'application d'aucune règle de droit relative à la faillite ou à l'insolvabilité et aucune allocation ne doit être cédée, grevée de privilège, saisie, promise ou donnée en garantie; une allocation est payable sous réserve de ces conditions.

#### ALLOCATION SPÉCIALE

9. (1) Sous réserve de la présente loi, il doit être versé, pour chaque mois, sur le Fonds du revenu consolidé, une allocation spéciale de vingt dollars ou tout montant plus élevé qui peut être fixé à l'occasion en application de l'article 13 à l'égard de chaque enfant

a) qui est entièrement entretenu

(i) par un ministère, département ou organisme du gouvernement du Canada ou d'une province, ou

(ii) par un organisme nommé par une province pour appliquer tout texte législatif de celle-ci qui a pour objet la protection et le soin des enfants,

et qui réside au foyer de parents nourriciers, dans un foyer de placement familial ou dans un établissement, ou

b) qui est entièrement entretenu par un établissement détenteur d'un permis ou



under the law of the province to have the custody or care of children who are less than eighteen years of age.

autrement autorisé en vertu d'un texte législatif de la province à avoir la garde ou le soin d'enfants de moins de dix-huit ans.

Use of  
special  
allowance

(2) A special allowance shall be applied exclusively toward the care, maintenance, education, training or advancement of the child in respect of whom it is paid.

(2) Une allocation spéciale doit être affectée exclusivement au soin, à l'entretien, à l'éducation, à la formation ou au perfectionnement de l'enfant à l'égard duquel elle est versée.

Utilisation  
de l'allocation  
spéciale

Application  
for special  
allowance

10. (1) A special allowance is not payable in respect of a child for any month unless

10. (1) Nulle allocation spéciale n'est payable à l'égard d'un enfant, pour un mois quelconque, à moins

Demande  
d'allocation  
spéciale

(a) an application therefor has been made in prescribed manner by the department, agency or institution that maintains the child; and

a) que le ministère, département, organisme ou établissement qui entretient l'enfant n'en ait fait la demande de la manière prescrite; et

(b) payment of the allowance has been approved under this Act.

b) que le versement de l'allocation n'ait été approuvé en vertu de la présente loi.

Commence-  
ment of  
allowance

(2) Where payment of a special allowance is approved in respect of a child, payment thereof shall commence with the month following the month in which the application therefor is received, but if a special allowance would have been payable before that month if an application therefor had been made, then the allowance is payable for each month commencing with the later of

(2) Lorsque le versement d'une allocation spéciale est approuvée à l'égard d'un enfant, il doit commencer le mois suivant celui au cours duquel la demande y relative a été reçue, mais, dans le cas où une allocation spéciale aurait été payable avant ce mois si la demande en avait été faite, l'allocation est payable pour chaque mois, à compter du dernier en date des mois suivants:

L'allocation  
commence  
à être  
payable

(a) the eleventh month preceding the month in which the application was received, and

a) le onzième mois précédant celui où la demande a été reçue, ou

(b) the month in which a special allowance would first have been payable if an application therefor had been made,

b) le premier mois où une allocation spéciale aurait été payable si une demande en ce sens avait été faite,

but no special allowance is payable to a foster parent, department, agency or institution for the month in which the child in respect of whom the allowance is payable commences to reside in the private home of that foster parent, the group foster home or the institution, as the case may be, and no special allowance is payable in respect of a child for the month in which the child is born or commences to be resident in Canada.

toutefois nulle allocation spéciale n'est payable à un parent nourricier, ministère, département, organisme ou établissement pour le mois où l'enfant à l'égard duquel l'allocation est payable commence à résider au foyer de ces parents nourriciers, dans le foyer de placement familial ou dans l'établissement, suivant le cas, et nulle allocation spéciale n'est payable à l'égard d'un enfant pour le mois où il est né ou commence à résider au Canada.

Allowance  
ceases

(3) A special allowance ceases to be payable with the payment for the month in which

(3) Une allocation spéciale cesse d'être payable avec le versement relatif au mois au cours duquel

Fin du ver-  
sement de  
l'allocation

(a) the child in respect of whom the allowance is payable ceases to be resident in Canada;

(b) the child reaches eighteen years of age, dies or ceases to be wholly maintained by the department, agency or institution referred to in section 9; or

(c) the child ceases to reside in the private home of the foster parents.

a) l'enfant à l'égard duquel l'allocation doit être versée cesse de résider au Canada;

b) l'enfant atteint l'âge de dix-huit ans, décède ou cesse d'être entièrement entretenu par le ministère, le département, l'organisme ou l'établissement visé à l'article 9; ou

c) cet enfant cesse de résider au foyer des parents nourriciers.

Recipient of allowance

**11. (1)** Where payment of a special allowance is approved, the allowance shall, in such manner and at such times as are prescribed, be paid to such foster parent or to such department, agency or institution referred to in section 9 as is prescribed.

Report to be made

(2) The chief executive officer of any department, agency or institution to whom a special allowance is payable shall, within one month after the allowance ceases to be payable, make a report of such fact in prescribed manner.

Idem

(3) Where a special allowance ceases to be payable to a foster parent, the chief executive officer of the department or agency that maintains the child in respect of whom the allowance was payable shall, within one month after the allowance ceases to be payable, make a report of such fact in prescribed manner.

**11. (1)** Lorsque le versement d'une allocation spéciale est approuvé, celle-ci doit être versée, de la manière et aux époques prescrites, à celui des parents nourriciers ou au ministère, département, organisme ou établissement, mentionné à l'article 9, auquel il est prescrit de la verser.

Destinataire de l'allocation

(2) Le fonctionnaire administratif en chef de n'importe quel ministère, département, organisme ou établissement auquel est payable une allocation spéciale doit, dans le délai d'un mois à compter de la date où l'allocation cesse d'être payable, faire rapport de ce fait de la manière prescrite.

(3) Lorsqu'une allocation spéciale cesse d'être payable à un parent nourricier, le fonctionnaire administratif en chef du ministère ou de l'organisme qui entretient l'enfant à l'égard duquel l'allocation était payable doit, dans le délai d'un mois à compter de la date où l'allocation cesse d'être payable, faire rapport de ce fait de la manière prescrite.

Idem

#### PROTECTION OF SPECIAL ALLOWANCE

Special allowance not to be assigned or charged

**12.** A special allowance is not subject to tax under any Act of Parliament and shall not be assigned, charged, attached, anticipated or given as security, and an allowance is payable subject to such conditions.

#### PROTECTION DE L'ALLOCATION SPÉCIALE

**12.** Une allocation spéciale n'est imposable en vertu d'aucune loi du Parlement et elle ne doit pas être cédée, grevée de privilège, saisie, promise ou donnée en garantie et une allocation spéciale est payable sous réserve de ces conditions.

L'allocation spéciale ne peut être cédée ni grevée

#### POWER TO ADJUST

Adjustment

**13. (1)** The amount of family allowance or special allowance to be paid for a month in any year shall be adjusted annually, at such time and in such manner as may be

#### POUVOIR DE RAJUSTEMENT

**13. (1)** Le montant de l'allocation familiale ou de l'allocation spéciale à payer pour un mois de toute année doit être rajusté annuellement, au moment et de la

Rajustement



prescribed, so that the amount that may be paid in respect of any child for a month in any year commencing after 1974 is the amount obtained by multiplying

(a) the amount of family allowance or special allowance for a month in the year next before that year,

by

(b) the ratio that the Consumer Price Index for the twelve-month period ending on the 31st day of October next before that year bears to the Consumer Price Index for the twelve-month period next before that twelve-month period.

No decrease  
in amount

(2) Notwithstanding subsection (1), the amount of family allowance or special allowance that may be paid in respect of a child for a month in any year shall not be less, by reason only of an adjustment pursuant to that subsection, than the amount of the family allowance or special allowance that was payable in respect of a child for any month in the year next before that year.

Effect of  
reduction  
in Consumer  
Price Index

(3) Where in relation to an adjustment year the later Consumer Price Index is lower than the earlier Consumer Price Index, no adjustment in the amount of family allowance and special allowance shall be made pursuant to subsection (1) in respect of that year.

Idem

(4) In respect of an adjustment year that follows an adjustment year referred to in subsection (3), no adjustment in the amount of family allowance and special allowance shall be made pursuant to subsection (1) in respect of that subsequent adjustment year until the later Consumer Price Index for that subsequent adjustment year is higher than the earlier Consumer Price Index for the adjustment year referred to in subsection (3), in which case that earlier Consumer Price Index for the adjustment year referred to in subsection (3) shall be taken to be the earlier Consumer

manière qui peuvent être prescrits, de sorte que le montant qui peut être payé à l'égard de tout enfant pour un mois de toute année commençant après 1974 soit le montant obtenu en multipliant

a) le montant de l'allocation familiale ou de l'allocation spéciale pour un mois de l'année précédente,

par

b) la proportion que l'indice des prix à la consommation pour la période de douze mois prenant fin le 31 octobre de l'année précédente représente par rapport à l'indice des prix à la consommation pour la période de douze mois précédant cette période de douze mois.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), le montant de l'allocation familiale ou de l'allocation spéciale qui peut être payé à l'égard d'un enfant pour un mois de toute année ne doit pas, du seul fait d'un rajustement effectué en application de ce paragraphe, être inférieur au montant de l'allocation familiale ou de l'allocation spéciale qui était payable à l'égard d'un enfant pour tout mois de l'année précédente.

Le montant  
ne peut  
diminuer

(3) Lorsque, relativement à une année de rajustement, le dernier indice des prix à la consommation est inférieur à l'ancien indice des prix à la consommation, il ne doit être effectué aucun rajustement du montant de l'allocation familiale et de l'allocation spéciale en application du paragraphe (1) relativement à cette année.

Effet de la  
baisse de  
l'indice  
des prix à  
la consommation

(4) En ce qui concerne une année de rajustement qui suit une année de rajustement visée au paragraphe (3), il ne doit être effectué aucun rajustement du montant de l'allocation familiale et de l'allocation spéciale en application du paragraphe (1) relativement à cette année de rajustement subséquente tant que le dernier indice des prix à la consommation pour cette année de rajustement subséquente n'est pas supérieur à l'ancien indice des prix à la consommation pour l'année de rajustement visée au paragraphe (3); lorsque cette dernière condition se réalise, cet ancien indice

Idem



Price Index for that subsequent adjustment year.

des prix à la consommation pour l'année de rajustement visée au paragraphe (3) doit être considéré comme l'ancien indice des prix à la consommation pour cette année de rajustement subséquente.

Change in  
basis of  
Consumer  
Price Index

(5) Where at any time the Consumer Price Index for Canada, as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act*, is adjusted to reflect a new time basis or a new content basis with a resulting percentage adjustment being made in the figures for that Index, a corresponding adjustment shall be made in the Consumer Price Index for any twelve-month period that is used for the purpose of calculating the amount of family allowance or special allowance payable under this section.

(5) Toutes les fois que l'indice des prix à la consommation pour le Canada, publié par Statistique Canada en vertu de la *Loi sur la statistique*, est ajusté pour tenir compte d'une nouvelle base quant au temps ou au contenu et qu'il en résulte un ajustement procentuel des chiffres de cet indice, un ajustement correspondant doit être apporté à l'indice des prix à la consommation pour toute période de douze mois qui est utilisé pour le calcul du montant de l'allocation familiale ou de l'allocation spéciale payable en vertu du présent article.

Modification  
de la base  
de l'indice  
des prix à  
la consom-  
mation

Prescribing  
average of  
Consumer  
Price Index

(6) The Governor in Council may prescribe the manner in which the average of the Consumer Price Index for any twelve-month period shall be determined and the manner in which any such average that is determined to be a fraction of a whole number shall be expressed.

(6) Le gouverneur en conseil peut prescrire la façon de déterminer la moyenne des indices des prix à la consommation pour toute période de douze mois et la façon d'exprimer une telle moyenne lorsqu'il s'agit d'une fraction d'un nombre entier.

Établisse-  
ment de la  
moyenne  
des indices  
des prix à  
la consom-  
mation

Consumer  
Price Index

(7) In this section, a reference to the Consumer Price Index for any twelve-month period means the average of the Consumer Price Index for Canada, as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act*, for each month of that twelve-month period.

(7) Au présent article, lorsqu'il est fait mention de l'indice des prix à la consommation pour toute période de douze mois, cette mention désigne la moyenne des indices des prix à la consommation pour le Canada, publiés par Statistique Canada en vertu de la *Loi sur la statistique*, pour chacun des mois de cette période.

Indice des  
prix à la  
consom-  
mation

Definitions

(8) In subsections (3) and (4),

(8) Aux paragraphes (3) et (4),

Définitions

"adjustment  
year"

"adjustment year" means a year in respect of which an adjustment in the amount of family allowance and special allowance is to be made;

«ancien indice des prix à la consommation» désigne l'indice des prix à la consommation pour la période de douze mois qui précède la période de douze mois du dernier indice des prix à la consommation;

«ancien in-  
dice des  
prix à la  
consom-  
mation»

"earlier  
Consumer  
Price Index"

"earlier Consumer Price Index" means the Consumer Price Index for the twelve-month period next before the twelve-month period of the later Consumer Price Index;

«année de rajustement» désigne une année relativement à laquelle un rajustement du montant de l'allocation familiale et de l'allocation spéciale doit être effectué;

«année de ra-  
justement»

"later  
Consumer  
Price Index"

"later Consumer Price Index" means the Consumer Price Index for the twelve-month period ending on the 31st day of October next before the adjustment year.

«dernier indice des prix à la consommation» désigne l'indice des prix à la consommation pour la période de douze mois prenant fin le 31 octobre de l'année précédant l'année de rajustement.

«dernier  
indice des  
prix à la  
consom-  
mation»

#### RECOVERY OF ALLOWANCES

Return of  
allowances  
where re-  
cipient not  
entitled

14. (1) Any person, department, agency or institution that has received or obtained payment of any allowance under this Act to which the person, department, agency or institution is not entitled, or payment in excess of the amount to which he or it is entitled, shall forthwith return the cheque or the amount of the excess, as the case may be.

Recovery of  
amount of  
payment as  
debt due to  
Her Majesty

(2) Where any person or institution has received or obtained payment of any allowance under this Act to which he or it is not entitled, or payment in excess of the amount to which he or it is entitled, the amount of such allowance or the amount of the excess, as the case may be, may be recovered as a debt due to Her Majesty in proceedings commenced,

(a) at any time, where the person or institution made a wilful misrepresentation or committed fraud for the purpose of receiving or obtaining the amount of such allowance or the amount of the excess, or

(b) in any case where paragraph (a) does not apply, at any time before the end of the calendar year next following the calendar year in which the amount of such allowance or the amount of the excess was received or obtained,

and the amount of such indebtedness may be deducted and retained in such manner as is prescribed out of any allowance to which such person or institution is or subsequently becomes entitled under this Act.

Department  
or agency

(3) Where any department or agency has received or obtained payment of any allowance under this Act to which it is not entitled, or payment in excess of the amount to which it is entitled, the amount

#### RECouvreMENT DES ALLOCATIONS

14. (1) Toute personne ou tout ministère, département, organisme ou établissement qui a reçu ou obtenu le versement d'une allocation prévue par la présente loi et à laquelle il n'a pas droit ou un versement supérieur à celui auquel il a droit, doit immédiatement renvoyer le chèque ou restituer l'excédent, suivant le cas.

Restitution  
des alloca-  
tions lorsque  
le destina-  
taire n'y a  
pas droit

(2) Lorsqu'une personne ou un établissement a reçu ou obtenu le versement d'une allocation prévue par la présente loi et à laquelle il n'a pas droit ou un versement supérieur à celui auquel il a droit, le montant de cette allocation ou l'excédent, suivant le cas, peut être recouvré à titre de créance due à Sa Majesté lors de procédures engagées,

Recouvre-  
ment du  
montant du  
versement à  
titre de  
créance due  
à Sa Majesté

a) à tout moment, lorsque la personne ou l'établissement a fait délibérément une fausse déclaration ou commis une fraude afin de recevoir ou obtenir le montant de cette allocation ou le montant de l'excédent, ou

b) dans tous les cas où l'alinéa a) ne s'applique pas, à tout moment avant la fin de l'année civile qui suit celle au cours de laquelle le montant de cette allocation ou le montant de l'excédent a été reçu ou obtenu,

et le montant d'une telle créance peut être prélevé de la manière prescrite sur toute allocation à laquelle cette personne ou cet établissement a droit à ce moment-là ou par la suite en vertu de la présente loi.

(3) Lorsqu'un ministère, département ou organisme a reçu ou obtenu le versement d'une allocation prévue par la présente loi et à laquelle il n'a pas droit, ou un versement supérieur à celui auquel il a droit,

Ministère,  
département  
ou organisme



of such allowance or the amount of the excess, as the case may be, may be deducted and retained in such manner as is prescribed out of any allowance to which such department or agency is or subsequently becomes entitled under this Act.

le montant de cette allocation ou de l'excédent, selon le cas, peut être prélevé de la manière prescrite sur toute allocation à laquelle ce ministère, département ou organisme a droit à ce moment-là ou par la suite en vertu de la présente loi.

## APPEALS

## Appeals

**15.** Where any person, department, agency or institution is dissatisfied with a decision made under this Act that no allowance is payable to him or it, that person, department, agency or institution may appeal against the decision to a tribunal to be established and conducted in accordance with the regulations, and the tribunal may confirm or vary the decision so made and, upon application made to it by the person, department, agency or institution or the Minister based on evidence not previously considered, it may rescind or amend any decision made by it.

## APPELS

**15.** Si une personne ou un ministère, Appels département, organisme ou établissement ne sont pas satisfaits d'une décision rendue en vertu de la présente loi selon laquelle aucune allocation ne leur est pas payable, cette personne ou ce ministère, département, organisme ou établissement peuvent interjeter appel de la décision devant un tribunal qui doit être créé et fonctionner conformément aux règlements; le tribunal peut confirmer ou modifier la décision ainsi rendue et, sur une demande que lui présente la personne ou le ministère, département, organisme ou établissement ou le Ministre et qui s'appuie sur une preuve qui n'a pas été examinée auparavant, infirmer ou modifier toute décision qu'il a rendue.

## ADMINISTRATION

## Form of applications, etc.

**16.** Every application or report under this Act shall be made in such form as the Minister may require.

## APPLICATION

**16.** Toute demande ou tout rapport pré- Forme des demandes, etc.  
vus par la présente loi doivent être faits en la forme que le Ministre peut exiger.

## Communication of privileged information

**17.** (1) Except as provided in this section or section 18, all information with respect to any individual obtained by the Minister or an officer or employee of Her Majesty in the course of the administration of this Act and the regulations or the carrying out of an agreement entered into under section 18 is privileged and no person shall knowingly, except as provided in this Act, communicate or allow to be communicated to any person not legally entitled thereto any such information or allow any person not legally entitled thereto to inspect or have access to any such information.

**17.** (1) Sont privilégiés, sauf disposition contraire du présent article ou de l'article 18, tous les renseignements sur une personne obtenus par le Ministre ou un fonctionnaire ou employé de Sa Majesté à l'occasion de l'application de la présente loi et des règlements ou de l'exécution d'un accord conclu en vertu de l'article 18, et nul ne doit sciemment, sauf disposition contraire de la présente loi, communiquer de tels renseignements à une personne qui n'y a pas légalement droit, ni permettre qu'ils lui soient communiqués, ni permettre à une personne qui n'y a pas légalement droit de les examiner ou d'y avoir accès. Communication de renseignements privilégiés



Information  
re family  
and amount  
of allow-  
ances

(2) Any information obtained by the Minister or an officer or employee in the Department of National Health and Welfare in the course of the administration of this Act and the regulations or the carrying out of an agreement entered into under section 18 may be communicated

(a) to an officer or employee in the Department of Indian Affairs and Northern Development, the Department of Manpower and Immigration, the Department of National Revenue, the Department of Supply and Services or the Unemployment Insurance Commission; or

(b) to an officer or employee in Statistics Canada for any purpose with respect to which a person authorized by the Chief Statistician may obtain information under the *Statistics Act*.

Evidence  
and produc-  
tion of  
documents

(3) Notwithstanding any other Act or law, no officer or employee of Her Majesty shall be required, in connection with any legal proceedings, to give evidence relating to any information that is privileged under subsection (1) or to produce any statement or other writing containing any such information.

Application  
of ss. (1)  
and (3)

(4) Subsections (1) and (3) do not apply in respect of proceedings relating to the administration or enforcement of this Act.

Agreements  
with prov-  
inces for  
exchange of  
information

**18.** The Minister may enter into an agreement with the government of a province for the purpose of obtaining information from the province in connection with the administration of this Act and the regulations and to furnish to the government of the province any information

(a) provided directly to the Minister or an officer or employee in the Department of National Health and Welfare by any person, department, agency or institution that has made an application under this Act and under any law of the province respecting family allowances or social allowances or any other assistance provided by the province; or

(2) Tous renseignements obtenus par le Ministre ou un fonctionnaire ou employé du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social à l'occasion de l'application de la présente loi et des règlements ou de l'exécution d'un accord conclu en vertu de l'article 18 peuvent être communiqués

Renseigne-  
ments sur la  
famille et le  
montant des  
allocations

a) à un fonctionnaire ou employé du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, du ministère du Revenu national, du ministère des Approvisionnements et Services ou de la Commission d'assurance-chômage; ou

b) à un fonctionnaire ou employé de Statistique Canada à toute fin pour laquelle une personne autorisée par le statisticien en chef peut obtenir des renseignements en vertu de la *Loi sur la statistique*.

(3) Nonobstant toute autre loi ou règle de droit, nul fonctionnaire ou employé de Sa Majesté ne doit être obligé, à l'occasion de procédures judiciaires, de témoigner sur des renseignements qui sont privilégiés en vertu du paragraphe (1) ni de produire une déclaration ou autre écrit contenant de tels renseignements.

Témoignages  
et produc-  
tion de  
documents

(4) Les paragraphes (1) et (3) ne s'appliquent pas dans le cas de procédures relatives à l'application ou l'exécution de la présente loi.

Application  
des par.  
(1) et (3)

**18.** Le Ministre peut conclure avec le gouvernement d'une province un accord ayant pour objet d'obtenir des renseignements relatifs à l'application de la présente loi et des règlements ou de fournir au gouvernement d'une province des renseignements

Accords avec  
les provinces  
en matière  
d'échange de  
renseigne-  
ments

a) fournis directement au Ministre ou à un fonctionnaire ou employé du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social par une personne ou un ministère, département, organisme ou établissement qui a présenté une demande en vertu de la présente loi et en vertu d'un texte législatif de cette province concernant les allocations familiales, les allo-

(b) derived solely from information provided in the manner described in paragraph (a).

cations sociales ou toute autre forme d'aide assurée par cette province; ou

b) tirés uniquement de renseignements fournis de la manière indiquée à l'alinéa a).

#### REGULATIONS

Regulations **19.** The Governor in Council may make regulations

(a) prescribing the nature and time of notice to the Minister of any provincial law or any change in rates for family allowances specified therein;

(b) providing that payment of any allowance under this Act may be made to any parent or other suitable person or agency in any case where it is considered necessary to do so by reason of infirmity, ill health, improvidence or other reasonable cause of disqualification of the person to whom the allowance is otherwise payable or in any case where it is considered that other special circumstances or reasonable cause of any kind so requires;

(c) providing for the suspension of payment of any allowance under this Act during any investigation as to the eligibility of a person, department, agency or institution to receive such allowance and specifying the circumstances in which payment of an allowance, the payment of which has been suspended, may be resumed;

(d) prescribing the manner of making any application under this Act or any report under subsection 7(2) or 11(2) or (3), the information and evidence to be furnished in connection therewith and the procedure to be followed in dealing with and approving applications;

(e) specifying for the purposes of this Act the circumstances in which a child shall be considered to be wholly maintained by an individual, department, agency or institution or substantially maintained by an individual;

(f) prescribing the circumstances in which any absence from Canada or from

#### RÈGLEMENTS

**19.** Le gouverneur en conseil peut établir Règlements des règlements

a) prescrivant la nature et la date de l'avis à donner au Ministre de tout texte législatif provincial ou de tout changement des taux d'allocations familiales y spécifiés;

b) prévoyant que le versement d'une allocation en vertu de la présente loi peut être fait à un parent ou à quelque autre personne ou organisme qualifiés, chaque fois qu'il est jugé nécessaire de le faire par suite de l'infirmité, de la mauvaise santé, de l'imprévoyance ou d'une autre cause raisonnable d'incapacité de la personne à laquelle l'allocation est autrement payable ou pour tout autre motif raisonnable d'inadmissibilité de la personne, ou lorsqu'il est jugé que cela est nécessaire en raison d'autres circonstances spéciales ou pour un autre motif raisonnable, de quelque nature qu'il soit;

c) prévoyant la suspension du versement d'une allocation en vertu de la présente loi durant toute enquête sur l'admissibilité d'une personne ou d'un ministère, département, organisme ou établissement à la recevoir et spécifiant les circonstances dans lesquelles peut être repris le versement d'une allocation qui avait été suspendu;

d) prescrivant la manière de présenter toute demande prévue par la présente loi ou de faire rapport ainsi que le prévoient les paragraphes 7(2) ou 11(2) ou (3), les renseignements et la preuve à fournir à cet égard et la procédure à suivre pour l'examen et l'approbation des demandes;

e) spécifiant, aux fins de la présente loi, les circonstances dans lesquelles un enfant doit être considéré comme étant



a province of a resident thereof shall be considered not to interrupt his residence in Canada or in that province;

(g) prescribing the circumstances in which a person absent indefinitely from Canada is deemed to be resident in Canada;

(h) providing for the establishment and conduct of a tribunal for the hearing and determination of appeals under this Act and prescribing the time within which such appeals may be made and the procedure to be followed on such appeals; and

(i) prescribing any matter or thing that by this Act is to be prescribed.

entièrement entretenu par une personne ou un ministère, département, organisme ou établissement ou comme étant pour une grande part entretenu par une personne;

f) prescrivant les circonstances dans lesquelles toute absence du Canada ou d'une province d'un résident du Canada ou de cette province n'est pas considérée comme une interruption de cette résidence;

g) prescrivant les circonstances dans lesquelles une personne qui est absente du Canada indéfiniment est réputée résider au Canada;

h) prévoyant la création et le mode de fonctionnement d'un tribunal chargé d'entendre et de trancher les appels interjetés en vertu de la présente loi et prescrivant les délais dans lesquels ces appels peuvent être formés, ainsi que la procédure à suivre en ce qui les concerne; et

i) prescrivant tout ce qui doit être prescrit par la présente loi.

#### OFFENCES

Offence and  
punishment

**20. (1)** Every person who knowingly

(a) makes a false or misleading statement in any application or report under this Act or makes any such application or report that by reason of any non-disclosure of facts is false or misleading,

(b) provides any person employed in the administration or enforcement of this Act with any statement or information that is false in any material part,

(c) cashes any cheque for an allowance to which he is not entitled,

(d) fails to report, as required by subsections 7(2) and 11(2), that an allowance has ceased to be payable in respect of a child, or

(e) contravenes section 17 by communicating or allowing to be communicated to any person privileged information or by allowing any person to inspect or have access to any statement or other writing containing any such information,

#### INFRACTIONS

**20. (1)** Quiconque, sciemment,

a) fait une déclaration fausse ou trompeuse dans une demande ou un rapport prévus par la présente loi ou fait une demande ou un rapport de ce genre qui sont faux ou trompeurs par suite de la non-révélation de certains faits,

b) fournit à une personne employée à l'application ou à l'exécution de la présente loi une déclaration ou des renseignements qui sont faux sur un point important,

c) encaisse un chèque pour une allocation à laquelle il n'a pas droit,

d) ne fait pas rapport, ainsi que l'exigent les paragraphes 7(2) et 11(2), sur le fait qu'une allocation a cessé d'être payable à l'égard d'un enfant, ou

e) contrevient à l'article 17 en communiquant des renseignements privilégiés à une personne, en permettant qu'ils lui soient communiqués ou en lui permettant

Infractions  
et peines



is guilty of an offence and liable on summary conviction to imprisonment for a term not exceeding six months or to a fine not exceeding one thousand dollars or to both.

d'examiner une déclaration ou un autre écrit contenant de tels renseignements ou d'y avoir accès,

est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'un emprisonnement d'au plus six mois ou d'une amende d'au plus mille dollars ou de l'une et l'autre peines.

#### Limitation

(2) Any proceedings under this section may be instituted at any time within three years after the time when the subject-matter of the proceedings arose.

(2) Toutes procédures prévues au pré-sent article peuvent être engagées dans les trois ans qui suivent la date où s'est produit le fait donnant lieu aux procédures.

#### REPORT TO PARLIAMENT

#### Report

21. The Minister shall, as soon as possible after the end of each fiscal year, prepare a report on the administration of this Act during that year and shall cause such report to be laid before Parliament forthwith upon the completion thereof or, if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that Parliament is sitting.

#### RAPPORT AU PARLEMENT

21. Le Ministre doit, le plus tôt possible après la fin de chaque année financière, rédiger un rapport sur l'application de la présente loi au cours de cette année et le faire déposer devant le Parlement dès qu'il est terminé ou, si le Parlement ne siège pas à ce moment-là, l'un des quinze premiers jours où il siège par la suite.

#### TRANSITIONAL

#### Overpayment under Family Allowances Act, etc.

22. Notwithstanding the repeal of the *Family Allowances Act* and the *Youth Allowances Act* by section 26 of this Act,

(a) where any person has received or obtained payment of any allowance to which he is not entitled under those Acts or under any other Act of Parliament authorizing the expenditure of money for family assistance in respect of children of immigrants and returning residents, or payment in excess of the amount to which he is entitled under those Acts, the amount of such allowance or the amount of the excess, as the case may be, may be recovered as a debt due to Her Majesty in proceedings commenced,

(i) at any time, where that person made a wilful misrepresentation or committed fraud for the purpose of receiving or obtaining the amount of such allowance or the amount of the excess, or

#### DISPOSITIONS TRANSITOIRES

22. Nonobstant l'abrogation de la *Loi sur les allocations familiales* et de la *Loi sur les allocations aux jeunes* par l'article 26 de la présente loi,

a) lorsqu'une personne a reçu ou obtenu le versement d'une allocation à laquelle elle n'a pas droit aux termes de ces lois ou de toute autre loi du Parlement autorisant la dépense de fonds à des fins d'assistance familiale relativement à des enfants d'immigrants et de résidents revenant au Canada ou un versement dont le montant excède celui auquel elle a droit aux termes de ces lois, le montant de cette allocation ou de l'excédent, selon le cas, peut être recouvré à titre de créance due à Sa Majesté lors de procédures engagées,

(i) à tout moment, lorsque cette personne a fait délibérément une fausse déclaration ou a commis une fraude afin de recevoir ou d'obtenir le mon-

Paiement excédentaire en vertu de la Loi sur les allocations familiales, etc.

(ii) in any case where subparagraph (i) does not apply, at any time before the end of the calendar year next following the calendar year in which the amount of such allowance or the amount of the excess was received or obtained,

and if that person is or subsequently becomes entitled to receive an allowance under this Act, the amount of any such indebtedness may be deducted and retained in such manner as is prescribed out of any allowance payable to him; or (b) where any department or agency has received or obtained payment of any allowance under those Acts or any other Act mentioned in paragraph (a) to which it is not entitled, or payment in excess of the amount to which it is entitled, the amount of such allowance or the amount of the excess, as the case may be, may be deducted and retained in such manner as is prescribed out of any allowance to which such department or agency is or subsequently becomes entitled under this Act.

#### CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

23. Section 56 of the *Income Tax Act* is amended by adding thereto the following subsections:

*Family Allowances Act, 1973*

“(5) Subject to subsection (6), a taxpayer who is deemed by subsection (7) to have supported a child in a taxation year, in respect of whom

(a) a family allowance under the *Family Allowances Act, 1973*, or

(b) an allowance under a law of a province that provides for payment of an allowance similar to the family allowance provided under the *Family Allowances Act, 1973*

has been paid in the taxation year, shall include in computing his income for the taxation year an amount equal to the said allowance.

tant de cette allocation ou de l'excédent, ou,

(ii) dans tous les cas où le sous-alinéa (i) ne s'applique pas, à tout moment avant la fin de l'année civile qui suit celle où le montant de cette allocation ou de l'excédent a été reçu ou obtenu,

et, si cette personne a le droit à ce moment-là ou par la suite de recevoir une allocation en vertu de la présente loi, le montant d'une telle créance peut être, de la manière prescrite, prélevé sur toute allocation qui lui est payable; ou

b) lorsqu'un ministère, département ou organisme a reçu ou obtenu, sans y avoir droit, le versement d'une allocation en vertu de ces lois ou de toute autre loi mentionnée à l'alinéa a), ou a reçu ou obtenu un montant qui excède celui auquel il a droit, le montant de cette allocation ou de l'excédent, selon le cas, peut être recouvré, de la manière prescrite, sur toute allocation à laquelle ce ministère, département ou organisme a droit à ce moment-là ou par la suite en vertu de la présente loi.

#### MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

23. L'article 56 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est modifié par l'adjonction des paragraphes suivants:

«(5) Sous réserve du paragraphe (6), un contribuable qui est réputé par le paragraphe (7) avoir, au cours de l'année d'imposition, subvenu aux besoins d'un enfant à l'égard duquel

a) une allocation familiale en vertu de la *Loi de 1973 sur les allocations familiales*, ou

b) une allocation en vertu d'un texte législatif d'une province qui prévoit le versement d'une allocation semblable à l'allocation familiale prévue par la *Loi de 1973 sur les allocations familiales*,

a été payée au cours de l'année d'imposition, doit inclure dans son revenu lors du calcul de celui-ci pour l'année d'imposition, une somme égale à cette allocation.

*Loi de 1973 sur les allocations familiales*



Where law of a province allows no deduction

(6) Where, under the law of a province, payment of an allowance similar to the family allowance provided under the *Family Allowances Act, 1973* is provided and a law of the province imposes a tax upon the income of individuals, but does not permit a deduction for the child in respect of whom the allowance was paid in computing taxable income, an amount equal to such allowance is not required to be included in computing the income of a taxpayer under this Act.

Taxpayer deemed to support

(7) For the purposes of subsection (5),  
 (a) a taxpayer who, in computing his taxable income for a taxation year, deducts an amount under section 109 in respect of a child in respect of whom an allowance described in subsection (5) has been paid in the taxation year, or  
 (b) if paragraph (a) does not apply, a taxpayer to whom an allowance described in subsection (5) has been paid in a taxation year in respect of a child, shall be deemed to have supported the child in the taxation year.

Partial including of allowance in income

(8) Notwithstanding subsection (5), where more than one taxpayer has, in computing his taxable income for a taxation year, made a deduction under section 109 in respect of a child in respect of whom an allowance described in subsection (5) has been paid in the taxation year, each such taxpayer shall include in computing his income for the taxation year that portion of the amount that, but for this subsection, he would be required by subsection (5) to include in computing his income in the taxation year in respect of that child that

(a) the amount of the deduction made by him under section 109 in respect of that child,  
 is of

(6) Lorsque est prévu, en vertu du droit d'une province, le paiement d'une allocation semblable à l'allocation familiale prévue en vertu de la *Loi de 1973 sur les allocations familiales* et qu'une loi de la province prescrit un impôt sur le revenu des particuliers, mais n'autorise, lors du calcul de leur revenu imposable, aucune déduction pour l'enfant à l'égard duquel l'allocation a été payée, il n'est pas nécessaire en vertu de la présente loi d'inclure une somme égale à cette allocation dans le revenu d'un contribuable, lors du calcul de celui-ci.

Le texte législatif de la province n'autorise aucune déduction

(7) Aux fins du paragraphe (5),

Contribuable réputé subvenir aux besoins

a) un contribuable qui, lors du calcul de son revenu imposable pour l'année d'imposition, déduit une somme visée à l'article 109 à l'égard d'un enfant pour lequel une allocation visée au paragraphe (5) a été payée au cours de cette année d'imposition, ou,  
 b) si l'alinéa a) ne s'applique pas, un contribuable auquel une allocation visée au paragraphe (5) a été payée, au cours d'une année d'imposition, à l'égard d'un enfant,

doit être réputé avoir subvenu aux besoins de l'enfant au cours de l'année d'imposition.

(8) Nonobstant le paragraphe (5), lorsque plus d'un contribuable ont, lors du calcul de leur revenu imposable pour une année d'imposition, effectué une déduction en vertu de l'article 109 à l'égard d'un enfant pour lequel une allocation visée au paragraphe (5) a été payée au cours de l'année d'imposition, chacun de ces contribuables doit inclure dans son revenu, lors du calcul de celui-ci pour l'année d'imposition, la partie de la somme que, n'eût été le présent paragraphe, il aurait été tenu en vertu du paragraphe (5), d'inclure dans son revenu pour l'année d'imposition, lors du calcul de celui-ci, à l'égard de cet enfant et qui est représentée par le rapport existant entre

Inclusion partielle de l'allocation dans le revenu



(b) the aggregate of the deductions made by each of the said taxpayers under section 109 in respect of that child.”

a) le montant de la déduction qu'il a effectuée en vertu de l'article 109 à l'égard de cet enfant,

et

b) le montant global des déductions qu'a effectuées chacun desdits contribuables en vertu de l'article 109 à l'égard de cet enfant.»

24. Section 60 of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (n) thereof, by adding the word “and” at the end of paragraph (o) thereof and by adding thereto the following paragraph:

“(p) the amount of any overpayment of an allowance included in computing his income in a previous year by virtue of subsection 56(5) or (8) or an amount included in his taxable income in a previous year by virtue of subparagraph 115(2) (e) (iii) to the extent that the overpayment has been repaid or recovered in the year under the *Family Allowances Act, 1973*, or under a law of a province that provides for the payment of an allowance similar to the family allowance provided under the *Family Allowances Act, 1973*, otherwise than by the deduction or withholding thereof from any other payment made under that Act or any such law.”

25. Paragraph 115(2) (e) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (i) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

“(iii) amounts that would be required by subsection 56(5) or (8) to be included in computing his income for the year if he were resident in Canada throughout the year; and”

24. L'article 60 de ladite loi est modifié par le retranchement du mot «et» à la fin de l'alinéa n) ainsi que par l'adjonction du mot «et» à la fin de l'alinéa o) et par l'adjonction de l'alinéa suivant:

«p) le montant de tout paiement en trop d'une allocation inclus dans son revenu, lors du calcul de celui-ci pour une année antérieure en vertu du paragraphe 56(5) ou (8) ou un montant inclus dans son revenu imposable pour une année antérieure en vertu du sous-alinéa 115(2)e) (iii), dans la mesure où le paiement en trop a été remboursé ou recouvré au cours de l'année en vertu de la *Loi de 1973 sur les allocations familiales* ou d'une loi d'une province qui prévoit le versement d'une allocation semblable à l'allocation familiale que prévoit la *Loi de 1973 sur les allocations familiales*, autrement que par sa déduction ou sa retenue sur tout autre paiement effectué en vertu de cette loi ou d'une telle loi provinciale.»

25. L'alinéa 115(2)e) de ladite loi est modifié par le retranchement du mot «et» à la fin du sous-alinéa (i) et par l'insertion du sous-alinéa suivant:

«(iii) des montants qu'il faudrait, en vertu du paragraphe 56(5) ou (8), inclure dans son revenu, lors du calcul de celui-ci pour l'année, si elle avait résidé au Canada durant toute l'année; et»

## REPEAL

## ABROGATION

Repeal

**26.** The *Family Allowances Act*, chapter F-1 of the Revised Statutes of Canada, 1970 and the *Youth Allowances Act*, chapter Y-1 of the Revised Statutes of Canada, 1970 are repealed.

Coming into  
force

**27.** This Act shall come into force on a day to be fixed by proclamation.

**26.** La *Loi sur les allocations familiales*, Abrogation chapitre F-1 des Statuts révisés du Canada de 1970, et la *Loi sur les allocations aux jeunes*, chapitre Y-1 des Statuts révisés du Canada de 1970, sont abrogées.

**27.** La présente loi entrera en vigueur Entrée en à une date qui sera fixée par proclamation. vigueur

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1973

## CHAPTER 45

## CHAPITRE 45

An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, 1972, the Federal-Provincial Fiscal Revision Act, 1964 and the Income Tax Act

Loi modifiant la Loi de 1972 sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, la Loi de 1964 sur la révision des arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et la Loi de l'impôt sur le revenu

[Assented to 12th December, 1973]

[Sanctionnée le 12 décembre 1973]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

1972, c. 8

FEDERAL-PROVINCIAL FISCAL  
ARRANGEMENTS ACT, 1972

LOI DE 1972 SUR LES ARRANGEMENTS FISCAUX 1972, c. 8  
ENTRE LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL ET LES  
PROVINCES

1. (1) The definition "revenue source" in subsection 4(3) of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, 1972* is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (r) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (s) thereof and by adding thereto the following paragraph:

1. (1) La définition de «source de revenu», au paragraphe 4(3) de la *Loi de 1972 sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*, est modifiée par le retranchement du mot «et», à la fin de l'alinéa r), par l'insertion du mot «et», à la fin de l'alinéa s), et par l'insertion de l'alinéa suivant:

“(t) school purpose taxes,”

«t) les impôts scolaires,»

(2) Section 4 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

(2) L'article 4 de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:

“(5) For the purposes of this Part, in the case of school purpose taxes set out in paragraph (t) of the definition “revenue source” in subsection (3),

«(5) Aux fins de la présente Partie, dans le cas des impôts scolaires mentionnés à l'alinéa t) de la définition de «source de revenu», au paragraphe (3),

(a) the aggregate of the revenue derived from that revenue source by each municipality, board, commission or other local authority in a province that has power to levy a school pur-

a) le revenu total retiré de cette source de revenu par chaque municipalité, commission ou autre administration locale d'une province qui a le pouvoir de lever un impôt scolaire est

Revenue  
from school  
purpose  
taxes

Revenu  
provenant  
des impôts  
scolaires



pose tax shall be deemed to be revenue derived by the province from that revenue source; and

(b) the revenue derived by a province for a fiscal year from that revenue source shall be deemed to be the revenue derived within the province by the province from that revenue source for the financial year of each local authority described in paragraph (a) ending in that fiscal year."

2. All that portion of section 14 of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Eligibility  
for payment

"14. A province is not eligible for a tax revenue guarantee payment under this Part for the fiscal year commencing with the 1st day of April, 1972 and ending with the 31st day of March, 1973, unless,"

3. Section 22 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Post-  
secondary  
education  
adjustment  
payments

"22. Subject to this Act, the Secretary of State may, for each fiscal year in the period commencing with the 1st day of April, 1972 and ending with the 31st day of March, 1977, authorize the payment to a province of a post-secondary education adjustment payment not exceeding the amount computed in accordance with this Part."

4. Subparagraph 23(1) (a) (i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(i) the amount for the immediately preceding fiscal year determined under paragraph 13(2) (b) of the former Act if that year commenced with the 1st day of April, 1971, or determined under this paragraph if that year commenced with or after the 1st day of April, 1972,"

réputé être un revenu retiré de cette source de revenu par la province; et

b) le revenu retiré de cette source de revenu par une province pour une année financière, est réputé être le revenu retiré de cette source de revenu, par la province, sur son territoire, pour celle des années financières de chaque administration locale visée à l'alinéa a) qui se termine au cours de l'année financière mentionnée en premier lieu.»

2. La partie de l'article 14 de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«14. Une province n'a droit à un paiement de garantie des recettes fiscales en vertu de la présente Partie pour l'année financière commençant le 1<sup>er</sup> avril 1972 et se terminant le 31 mars 1973, que si»

Conditions  
donnant  
droit au  
paiement

3. L'article 22 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«22. Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le secrétaire d'État peut, pour chaque année financière comprise dans la période commençant le 1<sup>er</sup> avril 1972 et se terminant le 31 mars 1977, autoriser le versement à une province d'un paiement de rajustement pour l'enseignement post-secondaire ne dépassant pas le montant calculé en conformité de la présente Partie.»

Paiements  
de rajuste-  
ment pour  
l'enseigne-  
ment post-  
secondaire

4. Le sous-alinéa 23(1)a) (i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(i) le montant déterminé pour l'année financière précédente, soit en vertu de l'alinéa 13(2)b) de l'ancienne loi si cette année a commencé le 1<sup>er</sup> avril 1971, soit en vertu du présent alinéa si cette année a commencé le 1<sup>er</sup> avril 1972 ou ultérieurement,»

5. Section 24 of the said Act is amended by adding thereto the following subsection:

Determina-  
tion of  
amount of  
contribution

“(3) For the purpose of applying subsection (1) to determine the adjustment payment that may be paid to a province for each fiscal year in the period commencing with the 1st day of April, 1974 and ending with the 31st day of March, 1977, the amount of the federal contribution to a province for any such fiscal year is

(a) in the case of that fiscal year, an amount, as determined by the Secretary of State, equal to the aggregate of

(i) the adjustment payment that, but for this section, would be payable to the province for that fiscal year, and

(ii) the aggregate for that fiscal year of the amounts determined under paragraphs 23(1)(c), (d) and

(e) in the case of the province; and

(b) in the case of the immediately preceding fiscal year, an amount, as determined by the Secretary of State, equal to the aggregate of

(i) the adjustment payment that may be paid to the province for that immediately preceding fiscal year, and

(ii) the aggregate for that immediately preceding fiscal year of the amounts determined under paragraphs 23(1)(c), (d) and (e) in the case of the province.”

6. Subparagraph 32(a)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(ii) the expressions referred to in paragraphs (a) to (t) of the definition “revenue source” in subsection 4(3),”

5. L'article 24 de ladite loi est modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:

«(3) Aux fins de l'application du paragraphe (1) à la détermination du paiement de rajustement qui peut être fait à une province pour chaque année financière comprise dans la période commençant le 1<sup>er</sup> avril 1974 et se terminant le 31 mars 1977, le montant de la contribution fédérale afférente à une province pour une telle année financière est,

Détermina-  
tion du  
montant  
de la  
contribution

a) dans le cas de cette année financière, un montant, déterminé par le secrétaire d'État, égal à l'ensemble

(i) du paiement du rajustement qui, n'eût été le présent article, pourrait être fait à la province pour cette année financière, et

(ii) de l'ensemble, pour cette année financière, des montants déterminés en vertu des alinéas 23(1)c), d) et e) dans le cas de la province; et,

b) dans le cas de l'année financière précédente, un montant, déterminé par le secrétaire d'État, égal à l'ensemble

(i) du paiement de rajustement qui peut être fait à la province pour cette année financière précédente, et

(ii) de l'ensemble, pour cette année financière précédente, des montants déterminés en vertu des alinéas 23(1)c), d) et e) dans le cas de la province.»

6. Le sous-alinéa 32a)(ii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(ii) les expressions mentionnées aux alinéas a) à t) de la définition de l'expression «source de revenu» figurant au paragraphe 4(3),»



1964-65,  
c. 26

FEDERAL-PROVINCIAL FISCAL REVISION  
ACT, 1964

7. The *Federal-Provincial Fiscal Revision Act, 1964* is amended by adding thereto, immediately after section 6 thereof, the following section:

Recovery in  
respect of  
deduction  
permitted by  
subsection  
120(2) of  
*Income Tax  
Act*

“6.1 (1) Where a deduction from the tax otherwise payable under Part I of the *Income Tax Act* by an individual for a taxation year is provided under subsection 120(2) of that Act with respect to income earned in the year in a province that, on the 1st day of January, 1973, was a province providing schooling allowances within the meaning of the *Youth Allowances Act*, there may be recovered out of any moneys payable to the province under the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, 1972* or any other Act of Parliament providing for federal-provincial fiscal arrangements, or there may otherwise be recovered as a debt due to Canada by the province, an amount equal to the estimated amount, as determined by the Minister of Finance, that would be derived from a tax computed in accordance with the *Income Tax Act*,

(a) on the incomes (other than incomes from businesses) of individuals resident in the province on the last day of the taxation year, within the meaning of the *Income Tax Act*,

(b) on the incomes (other than incomes from businesses) earned in the province in the taxation year by individuals not resident in Canada at any time during the taxation year, within the meaning of the *Income Tax Act*, and

(c) on the incomes from businesses earned in the province in the taxation year by individuals, within the meaning of the *Income Tax Act*,

equal to 3% of the tax otherwise payable, within the meaning of paragraph

LOI DE 1964 SUR LA REVISION DES ARRANGE- 1964-65,  
MENTS FISCAUX ENTRE LE GOUVERNEMENT c. 26  
FÉDÉRAL ET LES PROVINCES

7. La *Loi de 1964 sur la revision des arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* est modifiée par l'insertion, immédiatement après l'article 6, de l'article suivant:

«6.1 (1) Lorsqu'une déduction opérée sur l'impôt qu'un particulier est par ailleurs tenu de payer pour une année d'imposition en vertu de la Partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est prévue aux termes du paragraphe 120(2) de cette loi relativement au revenu gagné, dans l'année, dans une province qui, le 1<sup>er</sup> janvier 1973, était une province accordant des allocations scolaires au sens de la *Loi sur les allocations aux jeunes*, il peut être recouvré par retenue sur les sommes payables à la province en vertu de la *Loi de 1972 sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* ou de toute autre loi du Parlement prévoyant des arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, ou il peut être autrement recouvré en tant que dette de la province envers le Canada, une somme égale au montant estimatif, déterminé par le ministre des Finances, qui serait retiré d'un impôt, calculé en conformité de la *Loi de l'impôt sur le revenu*,

Recouvre-  
ment  
relatif à la  
déduction  
permise par  
le paragra-  
phe 120(2)  
de la *Loi  
de l'impôt  
sur le revenu*

a) sur les revenus (autres que les revenus provenant des entreprises ou affaires) des particuliers qui résident dans la province le dernier jour de cette année d'imposition, au sens où l'entend la *Loi de l'impôt sur le revenu*,

b) sur les revenus (autres que les revenus provenant des entreprises ou affaires) gagnés dans la province, au cours de cette année d'imposition, par des particuliers n'ayant résidé au Canada à aucun moment de cette année d'imposition, au sens où l'entend la *Loi de l'impôt sur le revenu*, et

c) sur les revenus, provenant d'entreprises ou affaires, gagnés par des par-



120(4) (c) of the *Income Tax Act*, under Part I of that Act on those incomes.

(2) Subsection (1) is applicable in respect of any taxation year ending in a fiscal year commencing with or after April 1, 1974.

(3) Section 6 is not applicable in respect of any fiscal year commencing with or after April 1, 1974."

R.S., 1952,  
c. 148;  
1970-71-72,  
c. 63

#### INCOME TAX ACT

**8.** (1) Paragraph 120(2)(a) of the *Income Tax Act* is repealed and the following substituted therefor:

"(a) his income earned in the year in a province that, on the 1st day of January, 1973, was a province providing schooling allowances within the meaning of the *Youth Allowances Act*,"

Application

(2) This section is applicable to the 1974 and subsequent taxation years.

Commence-  
ment

**9.** Sections 1, 2 and 6 shall be deemed to have come into force on the 1st day of April, 1973.

ticuliers dans la province au cours de cette année d'imposition, au sens où l'entend la *Loi de l'impôt sur le revenu*, égale à 3% de l'impôt qu'ils sont par ailleurs tenus de payer sur ces revenus, au sens où l'entend l'alinéa 120(4)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, en vertu de la Partie I de cette loi.

(2) Le paragraphe (1) s'applique à l'égard de toute année d'imposition se terminant au cours d'une année financière commençant le 1<sup>er</sup> avril 1974 ou ultérieurement.

(3) L'article 6 ne s'applique pas à l'égard d'une année financière commençant le 1<sup>er</sup> avril 1974 ou ultérieurement."

#### LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

S.R. de 1952,  
c. 148;  
1970-71-72,  
c. 63

**8.** (1) L'alinéa 120(2)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«a) son revenu gagné dans l'année dans une province qui, le 1<sup>er</sup> janvier 1973, était une province accordant des allocations scolaires au sens où l'entend la *Loi sur les allocations aux jeunes*,»

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1974 et suivantes.

**9.** Les articles 1, 2 et 6 sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1973.

Entrée en  
vigueur



## CHAPTER 46

## CHAPITRE 46

An Act to provide for the review and assessment of acquisitions of control of Canadian business enterprises by certain persons and of the establishment of new businesses in Canada by certain persons

Loi prévoyant l'examen et l'appréciation des prises de contrôle d'entreprises commerciales canadiennes par certaines personnes et ceux de la création, par certaines personnes, d'entreprises nouvelles au Canada

[Assented to 12th December, 1973]

[Sanctionnée le 12 décembre 1973]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

## SHORT TITLE

## TITRE ABRÉGÉ

Short  
title

1. This Act may be cited as the *Foreign Investment Review Act*.

1. La présente loi peut être citée sous le Titre titre: *Loi sur l'examen de l'investissement* abrégé étranger.

## PURPOSE OF ACT

## OBJET DE LA LOI

Purpose  
of Act

2. (1) This Act is enacted by the Parliament of Canada in recognition by Parliament that the extent to which control of Canadian industry, trade and commerce has become acquired by persons other than Canadians and the effect thereof on the ability of Canadians to maintain effective control over their economic environment is a matter of national concern, and that it is therefore expedient to establish a means by which measures may be taken under the authority of Parliament to ensure that, in so far as is practicable after the enactment of this Act, control of Canadian business enterprises may be acquired by persons other than Canadians, and new businesses may be established in Canada by persons, other than Canadians, who are not already carrying on business in Canada or whose new businesses in Canada would be unrelated to the businesses al-

2. (1) La présente loi est édictée par le Parlement du Canada parce que celui-ci reconnaît que la mesure dans laquelle le contrôle de l'industrie et du commerce canadiens est passé aux mains de personnes autres que des Canadiens et l'effet de ce contrôle sur la capacité, pour les Canadiens, de conserver le contrôle effectif de leur milieu économique sont des sujets de préoccupation nationale et qu'il est donc opportun de créer un moyen de prendre, sous l'autorité du Parlement, des mesures visant à faire en sorte, dans la mesure où cela sera matériellement possible après l'adoption de la présente loi, que le contrôle des entreprises commerciales canadiennes ne puisse passer aux mains de personnes autres que des Canadiens et que des entreprises nouvelles ne puissent être créées au Canada par des personnes, autres que des Canadiens, qui n'exploitent pas déjà des



ready being carried on by them in Canada, only if it has been assessed that the acquisition of control of those enterprises or the establishment of those new businesses, as the case may be, by those persons is or is likely to be of significant benefit to Canada, having regard to all of the factors to be taken into account under this Act for that purpose.

Factors to  
be taken  
into account  
in  
assessment

(2) In assessing, for the purposes of this Act, whether any acquisition of control of a Canadian business enterprise or the establishment of any new business in Canada is or is likely to be of significant benefit to Canada, the factors to be taken into account are as follows:

- (a) the effect of the acquisition or establishment on the level and nature of economic activity in Canada, including, without limiting the generality of the foregoing, the effect on employment, on resource processing, on the utilization of parts, components and services produced in Canada, and on exports from Canada;
- (b) the degree and significance of participation by Canadians in the business enterprise or new business and in any industry or industries in Canada of which the business enterprise or new business forms or would form a part;
- (c) the effect of the acquisition or establishment on productivity, industrial efficiency, technological development, product innovation and product variety in Canada;
- (d) the effect of the acquisition or establishment on competition within any industry or industries in Canada; and
- (e) the compatibility of the acquisition or establishment with national industrial and economic policies, taking into consideration industrial and economic policy objectives enunciated by the government or legislature of any province likely to be significantly affected by the acquisition or establishment.

entreprises au Canada ou dont les entreprises nouvelles au Canada n'auraient aucun rapport avec celles qu'ils y exploitent déjà, que s'il a été apprécié que l'acquisition du contrôle de ces entreprises ou la création de ces entreprises nouvelles par ces personnes, selon le cas, apporte ou est susceptible d'apporter des avantages appréciables au Canada, compte tenu de l'ensemble des facteurs devant être pris en considération à cette fin en vertu de la présente loi.

(2) Lorsqu'il s'agit d'apprécier, aux fins de la présente loi, si l'acquisition du contrôle d'une entreprise commerciale canadienne ou la création d'une entreprise nouvelle au Canada apporte ou est susceptible d'apporter des avantages appréciables au Canada, les facteurs qui doivent être pris en considération sont les suivants:

Facteurs  
devant être  
pris en  
considération  
lors  
de l'appré-  
ciation

- a) l'effet de l'acquisition ou de la création sur le niveau et la nature de l'activité économique au Canada, y compris, sans limiter la portée générale de ce qui précède, l'effet sur l'emploi, la transformation des ressources, l'utilisation de pièces et d'éléments produits et de services rendus au Canada et sur les exportations en provenance du Canada;
- b) l'étendue et l'importance de la participation de Canadiens dans cette entreprise commerciale ou cette entreprise nouvelle et dans l'une ou plusieurs des industries canadiennes dont cette entreprise commerciale ou cette entreprise nouvelle fait ou ferait partie;
- c) l'effet de l'acquisition ou de la création sur la productivité, le rendement industriel, les progrès techniques, la création de produits nouveaux et la variété des produits au Canada;
- d) l'effet de l'acquisition ou de la création sur la concurrence dans une ou plusieurs industries au Canada; et
- e) la compatibilité de l'acquisition ou de la création avec les politiques nationales en matière industrielle et économique, compte tenu des objectifs de politique économique et industrielle qu'ont énoncés le gouvernement ou la législature de quelque province, sur lesquels l'acquisition ou

la création est susceptible d'avoir des incidences appréciables.

## INTERPRETATION

Definitions	<b>3. (1) In this Act,</b>
"actual investment" «investissement effectif»	"actual investment" has the meaning given that expression in paragraph 8(3) (b);
"Agency" «Agence»	"Agency" means the Foreign Investment Review Agency established by subsection 7(1);
"business" «entreprise»	"business" includes any undertaking or enterprise carried on in anticipation of profit;
"Canadian branch business" «succursale ...»	"Canadian branch business" means a business carried on in Canada by a corporation incorporated elsewhere than in Canada that maintains one or more establishments in Canada to which employees of the corporation employed in connection with the business ordinarily report for work;
"Canadian business" «entreprise canadienne»	<p>"Canadian business" means a business carried on in Canada by</p> <p>(a) an individual who is either a Canadian citizen or a person ordinarily resident in Canada,</p> <p>(b) a corporation incorporated in Canada that maintains one or more establishments in Canada to which employees of the corporation employed in connection with the business ordinarily report for work, or</p> <p>(c) any number of individuals or corporations or combination of individuals and corporations, if any one or more of those comprising that number or combination are either individuals described in paragraph (a) or corporations described in paragraph (b) who, either alone or jointly or in concert with one or more other individuals or corporations so described, control or are in a position to control the conduct of the business;</p>

## INTERPRÉTATION

<b>3. (1) Dans la présente loi</b>	Définitions
«actions» désigne, en ce qui concerne une corporation, les actions composant le capital de celle-ci;	«actions» "shares"
«Agence» désigne l'Agence d'examen de l'investissement étranger, créée en application du paragraphe 7(1);	«Agence» "Agency"
«biens» utilisés pour l'exploitation d'une entreprise comprend notamment la clientèle qui s'y attache;	«biens» "property"
«commissaire» désigne le commissaire de l'Agence d'examen de l'investissement étranger nommé en application du paragraphe 7(2);	«commissaire» "Commissioner"
«corporation» désigne une corporation ayant un capital social ou n'ayant pas de capital social;	«corporation» "corporation"
«entreprise» désigne toute activité ou affaire commerciale exploitée dans un but lucratif;	«entreprise» "business"
«entreprise canadienne» désigne une entreprise exploitée au Canada	«entreprise canadienne» "Canadian business"
<p>a) par un particulier qui est soit un citoyen canadien, soit une personne résidant habituellement au Canada,</p> <p>b) par une corporation constituée au Canada, qui y a un ou plusieurs établissements auxquels ses employés affectés à l'entreprise se présentent habituellement pour travailler, ou</p> <p>c) par un nombre quelconque de particuliers ou de corporations ou groupe de particuliers et de corporations, si l'un ou plusieurs de ceux qui forment ce nombre ou ce groupe sont soit des particuliers visés à l'alinéa a), soit des corporations visées à l'alinéa b) qui, soit seuls, soit en commun ou de concert avec un ou plusieurs autres particuliers ou corporations visés à l'un ou l'autre de ces alinéas, contrôlent ou</p>	



“Canadian business enterprise”  
«entreprise commerciale...»

“Canadian business enterprise” means a business that is either a Canadian business or a Canadian branch business;

“Commissioner”  
«commissaire»

“Commissioner” means the Commissioner of the Foreign Investment Review Agency appointed pursuant to subsection 7(2);

“corporation”  
«corporation»

“corporation” means a body corporate with or without share capital;

“investment”  
«investissement»

“investment”, except where the context otherwise requires, means a proposed investment or actual investment;

“Minister”  
«Ministre»

“Minister” means such member of the Queen’s Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council to act as the Minister for the purposes of this Act;

“new business”  
«entreprise nouvelle»

“new business” means a business not previously carried on in Canada by the person or group of persons in relation to which the expression is relevant;

“non-eligible person”  
«personne non admissible»

“non-eligible person” means

(a) an individual who is neither a Canadian citizen nor a landed immigrant within the meaning of the *Immigration Act* and includes

(i) a Canadian citizen who is not ordinarily resident in Canada and who is a member of a class of persons prescribed by regulation for the purposes of this definition, and

(ii) a landed immigrant who has been ordinarily resident in Canada for more than one year after the time at which he first became eligible to apply for Canadian citizenship,

(b) the government of a country other than Canada or of a political subdivision of a country other than Canada, or an agency of such a government, or

(c) a corporation incorporated in Canada or elsewhere that is controlled in any manner that results in control in fact, whether directly through the own-

sont en mesure de contrôler la conduite de l’entreprise;

«entreprise commerciale canadienne» désigne une entreprise qui est soit une entreprise canadienne, soit une succursale canadienne d’une entreprise;

«entreprise commerciale canadienne»  
«Canadian... enterprise»

«entreprise nouvelle» désigne une entreprise que la personne ou le groupe de personnes au sujet desquels cette expression est employée n’exploitait pas auparavant au Canada;

«entreprise nouvelle»  
«new business»

«investissement» signifie, sauf lorsque le contexte impose une autre signification, un investissement proposé ou un investissement effectif;

«investissement»  
«investment»

«investissement effectif» a le sens qu’attribue à cette expression l’alinéa 8(3)b);

«investissement effectif»  
«actual investment»

«investissement proposé» a le sens qu’attribue à cette expression l’alinéa 8(3)a);

«investissement proposé»  
«proposed investment»

«Ministre» désigne un membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada que le gouverneur en conseil désigne pour agir en qualité de ministre aux fins de la présente loi;

«Ministre»  
«Minister»

«partie», relativement à toute proposition d’acquisition du contrôle d’une entreprise commerciale canadienne, comprend toute personne qui exploite à ce moment cette entreprise commerciale canadienne ou de laquelle on propose d’acquérir le contrôle de celle-ci;

«partie»  
«party»

«personne» comprend notamment un gouvernement ou un organisme visés à l’alinéa b) de la définition de «personne non admissible» donnée au présent paragraphe, ainsi qu’une corporation, où qu’elle ait été constituée;

«personne»  
«person»

«personne non admissible» désigne

«personne non admissible»

a) un particulier qui n’est ni un citoyen canadien ni un immigrant reçu

«non-eligible...»



ership of shares or indirectly through a trust, a contract, the ownership of shares of any other corporation or otherwise, by a person described in paragraph (a) or (b) or by a group of persons any member of which is a person described in paragraph (a) or (b);

“party”  
«partie»

“party”, in relation to any proposal to acquire control of a Canadian business enterprise, includes any person by whom the Canadian business enterprise is then carried on or from whom control thereof is proposed to be acquired;

“person”  
«personne»

“person” includes a government or agency described in paragraph (b) of the definition “non-eligible person” in this subsection, and a corporation wherever incorporated;

“property”  
«biens»

“property” used in carrying on a business includes goodwill in connection therewith;

“proposed investment”  
«investissement proposé»

“proposed investment” has the meaning given that expression in paragraph 8(3) (a);

“shares”  
«actions»

“shares” in relation to a corporation means shares of the capital stock of the corporation.

au sens de la *Loi sur l'immigration* et comprend

(i) un citoyen canadien qui ne réside pas habituellement au Canada et qui fait partie d'une catégorie de personnes prescrite par règlement aux fins de la présente définition, et

(ii) un immigrant reçu qui a résidé habituellement au Canada pendant plus d'une année à compter de la date où il est devenu pour la première fois admissible à demander la citoyenneté canadienne,

b) le gouvernement d'un pays autre que le Canada ou une subdivision politique d'un tel pays, ou un organisme d'un tel gouvernement, ou

c) une corporation constituée au Canada ou ailleurs qui est, d'une manière qui aboutit à un contrôle de fait, que ce soit directement par l'intermédiaire de la propriété de ses actions ou indirectement par l'intermédiaire d'une fiducie, d'un contrat, de la propriété des actions de quelque autre corporation ou autrement, sous le contrôle d'une personne visée à l'alinéa a) ou b) ou d'un groupe de personnes dont un membre est une personne visée aux alinéas a) ou b);

«succursale canadienne d'une entreprise» «succursale canadienne désigne une entreprise exploitée au Canada par une corporation constituée ailleurs qu'au Canada, qui a au Canada un ou plusieurs établissements auxquels les employés de la corporation affectés à l'entreprise se présentent habituellement pour travailler. «Canadian... business»

Presumption as to non-eligible persons

(2) Where, in the case of a corporation incorporated in Canada or elsewhere,

(a) shares of the corporation to which are attached

(i) 25% or more of the voting rights ordinarily exercisable at meetings of shareholders of the corporation, in the case of a corporation the shares of which are publicly traded, or

(ii) 40% or more of the voting rights ordinarily exercisable at meetings of

(2) Lorsque, dans le cas d'une corporation constituée au Canada ou ailleurs, Personnes présumées non admissibles

a) sur les actions de la corporation assorties du droit de vote qui peut être ordinairement exercé aux assemblées des actionnaires de la corporation

(i) 25% ou plus desdites actions, s'il s'agit d'une corporation dont les actions sont librement négociables, ou

(ii) 40% ou plus desdites actions, s'il s'agit d'une corporation dont les

shareholders of the corporation, in the case of a corporation the shares of which are not publicly traded,

are owned by one or more individuals described in paragraph (a) of the definition "non-eligible person" in subsection (1), by one or more governments or agencies described in paragraph (b) of that definition or by one or more corporations incorporated elsewhere than in Canada, or any combination of such persons, or

(b) shares of the corporation to which are attached 5% or more of the voting rights ordinarily exercisable at meetings of shareholders of the corporation are owned by any one individual described in paragraph (a) of the definition "non-eligible person" in subsection (1), by any one government or agency described in paragraph (b) of that definition or by any one corporation incorporated elsewhere than in Canada,

the corporation is, unless the contrary is established, a non-eligible person.

Acquisition  
of control

(3) For the purposes of this Act,

(a) control of a Canadian business enterprise may only be acquired,

(i) in the case of a Canadian business enterprise that is a Canadian business carried on by a corporation either alone or jointly or in concert with one or more other persons,

(A) by the acquisition of shares of the corporation to which are attached voting rights ordinarily exercisable at meetings of shareholders of the corporation, or

(B) by the acquisition of all or substantially all of the property used in carrying on the business in Canada, and

(ii) in the case of any other Canadian business enterprise, by the acquisition of all or substantially all of the property used in carrying on the business in Canada;

(b) control of a Canadian business enterprise that is a Canadian business

actions ne sont pas librement négociables,

appartiennent à un ou plusieurs particuliers visés à l'alinéa a) de la définition de «personne non admissible» donnée au paragraphe (1), à un ou plusieurs gouvernements ou organismes visés à l'alinéa b) de cette définition, à une ou plusieurs corporations constituées ailleurs qu'au Canada, ou à un groupe constitué de telles personnes, ou

b) 5% ou plus des actions de la corporation, assorties du droit de vote qui peut être ordinairement exercé aux assemblées des actionnaires de la corporation, appartenant à un particulier visé à l'alinéa a) de la définition de «personne non admissible» donnée au paragraphe (1), à un gouvernement ou organisme visé à l'alinéa b) de cette définition, ou à une corporation constituée hors du Canada,

la corporation est, jusqu'à preuve du contraire, une personne non admissible.

(3) Aux fins de la présente loi,

a) le contrôle d'une entreprise commerciale canadienne ne peut être acquis,

(i) s'il s'agit d'une entreprise commerciale canadienne qui est une entreprise canadienne exploitée par une corporation soit seule, soit en commun ou de concert avec une ou plusieurs autres personnes,

(A) que par l'acquisition d'actions de la corporation assorties du droit de vote qui peut être ordinairement exercé aux assemblées des actionnaires de la corporation, ou

(B) que par l'acquisition de la totalité ou de la presque totalité des biens utilisés pour l'exploitation de l'entreprise au Canada, et

(ii) s'il s'agit de quelque autre entreprise commerciale canadienne, que par l'acquisition de la totalité ou de la presque totalité des biens utilisés pour l'exploitation de l'entreprise au Canada;

Acquisition  
du contrôle



carried on by a corporation either alone or jointly or in concert with one or more other persons is not acquired by reason only of

(i) the acquisition by any person or group of persons of shares of the corporation to which are attached

(A) less than 5% of the voting rights ordinarily exercisable at meetings of shareholders of the corporation, in the case of a corporation the shares of which are publicly traded, or

(B) less than 20% of the voting rights ordinarily exercisable at meetings of shareholders of the corporation, in the case of a corporation the shares of which are not publicly traded,

(ii) the acquisition of shares of the corporation by any person in the ordinary course of that person's business as a trader or dealer in securities,

(iii) the acquisition of shares of the corporation by any person in the ordinary course of a business carried on by that person that consists of providing, in Canada, venture capital upon terms and conditions not inconsistent with such terms and conditions as may be prescribed by the Minister for the purposes of this subparagraph in relation to any such business, or

(iv) the acquisition of control of the corporation by another corporation (in this subparagraph referred to as the "controller"), where it is established that

(A) there is in effect an agreement or arrangement, enforceable according to the terms thereof, under which upon the satisfaction of a condition or the happening of an event that it is reasonable to expect will be satisfied or will happen, the corporation will

(I) cease to be controlled by the controller, and

(II) become controlled by a person or group of persons, with whom

b) le contrôle d'une entreprise commerciale canadienne qui est une entreprise canadienne exploitée par une corporation soit seule, soit en commun ou de concert avec une ou plusieurs autres personnes, ne s'acquiert pas du seul fait

(i) de l'acquisition, par une personne ou un groupe de personnes,

(A) de moins de 5% des actions de la corporation assorties du droit de vote qui peut être ordinairement exercé aux assemblées des actionnaires de la corporation, s'il s'agit d'une corporation dont les actions sont librement négociables, ou

(B) de moins de 20% des actions de la corporation assorties du droit de vote qui peut être ordinairement exercé aux assemblées des actionnaires de la corporation, s'il s'agit d'une corporation dont les actions ne sont pas librement négociables,

(ii) de l'acquisition d'actions de cette corporation qu'effectue toute personne dans le cours ordinaire de son entreprise de négociant ou de courtier en valeurs,

(iii) de l'acquisition d'actions de cette corporation qu'effectue toute personne dans le cours ordinaire d'une entreprise qu'elle exploite et qui consiste à procurer, au Canada, des capitaux spéculatifs selon des modalités qui ne sont pas incompatibles avec celles que peut prescrire le Ministre aux fins du présent sous-alinéa relativement à toute entreprise de cette nature, ou

(iv) de l'acquisition du contrôle de cette corporation par une autre corporation, (appelée dans le présent sous-alinéa «corporation contrôlante»), lorsqu'il est établi

(A) qu'un accord ou une entente en vigueur, exécutable selon ses modalités, prévoit que lors de la réalisation d'une condition ou de la survenance d'un événement, réalisation ou survenance qu'il est raisonnable de prévoir, la corporation



or with each of the members of which, as the case may be, the controller is dealing at arm's length, and

(B) the control was acquired for the purpose of safeguarding the rights or interests of the controller in respect of

(I) a loan made by him, the whole or any part of which is outstanding, or

(II) any shares of the corporation that are owned by him and that are, under the agreement or arrangement, to be redeemed by the corporation or purchased by the person or group of persons referred to in subclause (A) (II),

and not for any purpose related to the provisions of this Act;

(c) the acquisition by any person or group of persons of shares of a corporation to which are attached

(i) 5% or more of the voting rights ordinarily exercisable at meetings of shareholders of the corporation, in the case of a corporation the shares of which are publicly traded, or

(ii) 20% or more of the voting rights ordinarily exercisable at meetings of shareholders of the corporation, in the case of a corporation the shares of which are not publicly traded,

shall, unless the contrary is established, be deemed to constitute the acquisition of control of any business carried on by the corporation;

(d) the acquisition by any person or group of persons of shares of a corporation to which are attached more than 50% of the voting rights ordinarily exercisable at meetings of shareholders of the corporation, whether or not the shares of the corporation are publicly traded, shall, unless the person or group of persons acquiring the shares had, at the time of the acquisition, control in fact of the corporation, be deemed to constitute the acquisition of control of any business carried on by the corporation other than

(I) cessera d'être sous le contrôle de la corporation contrôlante, et

(II) passera sous le contrôle d'une personne ou d'un groupe de personnes avec laquelle ou avec chacun des membres duquel, selon le cas, la corporation contrôlante traite sans lien de dépendance, et

(B) que le contrôle a été acquis aux fins de sauvegarder les droits ou les intérêts de la corporation contrôlante en ce qui concerne

(I) un prêt qu'elle a consenti et qui reste dû en totalité ou en partie, ou

(II) des actions de la corporation qui lui appartiennent et qu'en vertu de l'accord ou de l'entente, cette corporation doit racheter ou que la personne ou le groupe de personnes dont il est question dans la sous-disposition (A) (II) doit acquérir,

et non à une fin quelconque se rattachant aux dispositions de la présente loi;

c) l'acquisition, par quelque personne ou groupe de personnes,

(i) de 5% ou plus des actions d'une corporation assorties du droit de vote qui peut être ordinairement exercé aux assemblées des actionnaires de la corporation, s'il s'agit d'une corporation dont les actions sont librement négociables, ou

(ii) de 20% ou plus des actions d'une corporation assorties du droit de vote qui peut être ordinairement exercé aux assemblées des actionnaires de la corporation, s'il s'agit d'une corporation dont les actions ne sont pas librement négociables,

est, jusqu'à preuve du contraire, réputée constituer l'acquisition du contrôle de toute entreprise exploitée par la corporation;

d) l'acquisition, par quelque personne ou groupe de personnes, de plus de 50% des actions d'une corporation assorties du droit de vote qui peut être ordinairement

any such business carried on, for a purpose not related to the provisions of this Act, by it jointly or in concert with one or more other persons; and

(e) an amalgamation of two or more corporations the effect of which is to continue the amalgamating corporations as one corporation (in this paragraph called the "amalgamated corporation") shall be deemed, except in the case of an amalgamation that is part of a corporate reorganization that is carried out for a purpose not related to the provisions of this Act and that results in the amalgamated corporation being controlled by the same person or group of persons that controlled each of the amalgamating corporations, to constitute the acquisition of control by the amalgamated corporation of the businesses carried on by the amalgamating corporations other than any business carried on, for a purpose not related to the provisions of this Act, by an amalgamating corporation jointly or in concert with one or more other persons who are not amalgamating corporations; and

(f) in determining whether an acquisition of control of a Canadian business enterprise or the establishment of a new business in Canada by a person or persons as a trustee or trustees is an acquisition or establishment by a non-eligible person or by a group of persons a member of which is a non-eligible person, the acquisition shall be deemed to have been made or the business shall be deemed to have been established, as the case may be, by a corporation of which

(i) the persons having a beneficial interest in the trust, and

(ii) the trustees of the trust,

shall be deemed to be the shareholders and the members of the board of directors, respectively.

exercé aux assemblées des actionnaires de la corporation, que les actions de la corporation soient librement négociables ou non, est réputée, à moins que la personne ou le groupe de personnes qui ont acquis les actions n'aient, au moment de l'acquisition, exercé un contrôle de fait sur la corporation, constituer l'acquisition du contrôle de toute entreprise exploitée par la corporation, à l'exclusion de toute entreprise exploitée, dans un but sans rapport avec les dispositions de la présente loi, par elle en commun ou de concert avec une ou plusieurs autres personnes; et

e) la fusion de deux ou plusieurs corporations, qui a pour résultat que les corporations qui fusionnent continuent leur activité comme une seule et même corporation (appelée dans le présent alinéa «corporation fusionnée») doit être réputée, sauf dans le cas d'une fusion effectuée dans le cadre de la réorganisation d'une corporation, qui est menée dans un but sans rapport avec les dispositions de la présente loi et qui aboutit à donner le contrôle de la corporation fusionnée à la personne ou au groupe de personnes qui contrôlait chacune des corporations qui fusionnent, constituer l'acquisition, par la corporation fusionnée, du contrôle des entreprises qu'exploitaient les corporations qui fusionnent, à l'exception de toute entreprise qu'exploitait, dans un but sans rapport avec les dispositions de la présente loi, une des corporations qui fusionnent en commun ou de concert avec une ou plusieurs autres personnes qui ne sont pas des corporations qui fusionnent; et

f) en déterminant si l'acquisition du contrôle d'une entreprise commerciale canadienne ou la création d'une entreprise nouvelle au Canada par une ou plusieurs personnes en leur qualité de fiduciaires constitue une acquisition ou création par une personne non admissible ou par un groupe de personnes dont un membre est une personne non admissible, l'acquisition est réputée avoir été faite ou l'entreprise créée, selon le cas, par une corporation dont



(i) les personnes ayant un intérêt à titre de bénéficiaires dans la fiducie, et

(ii) les fiduciaires de la fiducie,

sont réputés être respectivement les actionnaires et les membres du conseil d'administration.

Establishment of business in Canada

(4) For the purposes of this Act, a business is established in Canada only if there is an establishment in Canada to which one or more employees of the person or group of persons establishing the business report for work in connection with the business, and the time at which a business is established in Canada is the time at which the first of such employees reports for work in connection with the business at such an establishment.

(4) Aux fins de la présente loi, une entreprise n'est créée au Canada que s'il y existe un établissement auquel un ou plusieurs employés affectés à l'entreprise de la personne ou du groupe de personnes qui créent cette entreprise se présentent au travail, et le moment auquel une entreprise est créée au Canada est celui où le premier de ces employés affectés à l'entreprise se présente au travail à cet établissement.

Création d'une entreprise au Canada

Presumption with regard to small share holdings

(5) With respect to any shares of a corporation of a particular class that, according to the relevant records that the corporation is required to keep under the law of the place of its incorporation, are held by individuals each of whom holds not more than 1% of the total number of issued shares of the corporation of that class, the Minister shall, in the absence of any evidence to the contrary, accept as evidence that such shares are owned by individuals who are either Canadian citizens or landed immigrants within the meaning of the *Immigration Act* (other than Canadian citizens who are not ordinarily resident in Canada and who are members of a class of persons prescribed by regulation for the purposes of the definition "non-eligible person" in subsection (1) and landed immigrants who have been ordinarily resident in Canada for more than one year after the time at which they first became eligible to apply for Canadian citizenship), a statement signed by the president, secretary or treasurer of the corporation, or by any other officer or person thereunto duly authorized by the board of directors or other governing body of the corporation, indicating

(5) En ce qui concerne les actions d'une corporation appartenant à une catégorie particulière qui, selon les dossiers correspondants que la corporation est requise de tenir en vertu de la loi du lieu où elle a été constituée, sont en la possession de particuliers ne détenant pas chacun plus de 1% du nombre total des actions en circulation de la corporation appartenant à cette catégorie, le Ministre doit, à défaut de preuve contraire, accepter comme preuve du fait que ces actions appartiennent à des particuliers qui sont soit des citoyens canadiens ou des immigrants reçus au sens de la *Loi sur l'immigration* (autres que des citoyens canadiens qui ne résident pas habituellement au Canada et qui font partie d'une catégorie de personnes prescrite par règlement aux fins de la définition de «personne non admissible» au paragraphe (1) et autres que des immigrants reçus qui ont résidé habituellement au Canada pendant plus d'une année à compter de la date où ils sont devenus pour la première fois admissibles à demander la citoyenneté canadienne), une déclaration signée par le président, le secrétaire ou le trésorier de la corporation, ou par tout autre membre de la direction de la corporation ou personne dûment autorisée à ce faire par le conseil d'administration ou tout autre organisme de direction de la corporation, indiquant

Présomption touchant les petits actionnaires

(a) that according to those records the individuals who hold the shares are individuals having addresses in Canada; and



(b) that the person by whom the statement is signed has no knowledge or reason to believe that the shares are not owned by individuals who are either Canadian citizens or landed immigrants within the meaning of the *Immigration Act* (other than Canadian citizens who are not ordinarily resident in Canada and who are members of a class of persons prescribed by regulation for the purposes of the definition "non-eligible person" in subsection (1) and landed immigrants who have been ordinarily resident in Canada for more than one year after the time at which they first became eligible to apply for Canadian citizenship).

Other rules  
applicable  
for purposes  
of Act

(6) For the purposes of this Act,

(a) the shares of a corporation are publicly traded only if shares of the corporation, to which are attached voting rights ordinarily exercisable at meetings of shareholders of the corporation, are publicly traded in the open market in the manner in which shares would normally be traded by any member of the public in the open market;

(b) where two or more persons are in a position to control a corporation, they shall, unless it is established that in their dealings in relation to the corporation they deal with one another at arm's length, be deemed to control the corporation whether or not they are part of a larger group by which the corporation is in fact controlled;

(b.1) notwithstanding any other provision of this Act, where a corporation is controlled by a group of persons (in this paragraph referred to as "the group") and shares of the corporation to which are attached more than 50% of the voting rights ordinarily exercisable at meetings of shareholders of the corporation are held by members of the group who are not non-eligible persons, in the

a) que, selon ces dossiers, les particuliers qui détiennent les actions ont chacun une adresse au Canada; et

b) que la personne ayant signé la déclaration n'a pas connaissance et n'a aucune raison de croire que les actions n'appartiennent pas à des particuliers qui sont soit des citoyens canadiens soit des immigrants reçus au sens de la *Loi sur l'immigration* (autres que des citoyens canadiens qui ne résident pas habituellement au Canada et qui font partie d'une catégorie de personnes prescrite par règlement aux fins de la définition de «personne non admissible» au paragraphe (1) et autres que des immigrants reçus qui ont résidé habituellement au Canada pendant plus d'une année à compter de la date où ils sont devenus pour la première fois admissibles à demander la citoyenneté canadienne).

(6) Aux fins de la présente loi,

a) les actions d'une corporation ne sont librement négociables que si les actions de la corporation assorties du droit de vote qui peut être ordinairement exercé aux assemblées des actionnaires de la corporation sont négociables sur le marché libre de la manière dont des actions seraient normalement négociées par n'importe quel particulier sur le marché libre;

b) lorsque deux ou plusieurs personnes sont en mesure de contrôler une corporation, elles sont, sauf s'il est établi que lorsqu'elles traitent des affaires concernant la corporation il n'y a pas entre elles de lien de dépendance, censées la contrôler, qu'elles appartiennent ou non à un groupe plus important qui la contrôle en fait;

b.1) nonobstant toute autre disposition de la présente loi, lorsqu'un groupe de personnes (appelé au présent alinéa «le groupe») contrôle une corporation et que des membres du groupe qui ne sont pas des personnes non admissibles détiennent plus de 50% des actions de la corporation assorties du droit de vote qui peut être ordinairement exercé aux assemblées des actionnaires de la corporation, à défaut

Autres  
règles appli-  
cables aux  
fins de  
la loi

absence of any evidence that the group includes one or more non-eligible persons who

(i) constitute more than 20% of the total number of members of the group, or

(ii) hold shares to which are attached more than 20% of the voting rights ordinarily exercisable at meetings of the shareholders of the corporation,

the corporation shall be deemed to be controlled by a group of persons consisting of those members of the group who are not non-eligible persons and not by any other group of persons;

(c) a person who has a right under a contract, whether written or oral and whether express or implied, in equity or otherwise, either immediately or in the future and either absolutely or contingently,

(i) to, or to acquire or dispose of, shares of a corporation, or to control the voting rights attaching to shares of a corporation, or

(ii) to, or to acquire or dispose of, any property used in carrying on a business,

(except any such right arising under a contract that is entered into after the coming into force of this Act and that provides that the right is not exercisable until the death of an individual designated therein or any such right that is contingent upon the Governor in Council allowing the investment that is the subject of the right), shall be deemed in any case described in subparagraph (i), to have the same position in relation to the control of the corporation as if he owned the shares, and, in any case described in subparagraph (ii), to have the same position in relation to the control of the business as if he owned the property;

(d) the acquisition of any right described in paragraph (c) shall be deemed to constitute the acquisition of the shares or property to which the right relates except where it is established that the

de preuve que le groupe comprend une ou plusieurs personnes non admissibles qui

(i) constituent plus de 20% du nombre total des membres du groupe, ou

(ii) détiennent plus de 20% des actions assorties du droit de vote qui peut être ordinairement exercé aux assemblées des actionnaires de la corporation,

la corporation est censée être contrôlée par un groupe de personnes composé des membres du groupe qui ne sont pas des personnes non admissibles et par nul autre groupe de personnes;

c) une personne qui, en vertu d'un contrat écrit ou verbal, exprès ou tacite, en *equity* ou autrement, immédiatement ou à terme et absolument ou conditionnellement,

(i) a un droit sur les actions d'une corporation, le droit d'en acquérir ou d'en disposer ou celui de contrôler le droit de vote attaché à des actions de la corporation, ou

(ii) a un droit sur tout bien utilisé pour l'exploitation d'une entreprise ou le droit de l'acquérir ou d'en disposer,

doit être, (sauf lorsqu'un droit quelconque de cette nature résulte d'un contrat, conclu après l'entrée en vigueur de la présente loi, qui stipule que le droit en question ne peut être exercé qu'au décès d'un particulier qui y est désigné ou lorsqu'un droit quelconque de cette nature est conditionnel à l'autorisation de l'investissement, objet du droit, par le gouverneur en conseil), réputée dans tous les cas visés au sous-alinéa (i), être dans la même situation relativement au contrôle de la corporation que si les actions qui lui appartenaient et, dans tous les cas visés au sous-alinéa (ii), être dans la même situation relativement au contrôle de l'entreprise que si le bien lui appartenait;

d) l'acquisition de tout droit visé à l'alinéa c) doit être réputée constituer l'acquisition des actions ou des biens auxquels se rattache ce droit, sauf s'il est établi que la personne qui a acquis celui-



right was acquired for the purpose of safeguarding the interests of the person by whom it was acquired in respect of a loan made by him, or in respect of an amount paid or payable by him as consideration for the sale or assignment to him of any right or rights in respect of a loan made by another person, and not for any purpose related to the provisions of this Act;

(d.1) the exercise of a right described in paragraph (c) shall be deemed not to constitute the acquisition, by the person who had the right, of the shares or property to which the right related, whether or not the acquisition of the right was deemed by paragraph (d) to constitute the acquisition of the shares or property;

(d.2) where a non-eligible person has a right described in paragraph (c) in relation to the shares of a corporation or in relation to all or substantially all of the property used in carrying on a business of a corporation, the corporation is not a non-eligible person by reason only of the fact that the person having the right is deemed by paragraph (c) to have the same position in relation to the control of the corporation or the business as if he owned the shares or the property, as the case may be;

(e) the acquisition of a leasehold interest in any property used in carrying on a business shall be deemed to constitute the acquisition of that property;

(f) a Canadian business shall be deemed to be carried on in Canada notwithstanding that it is carried on partly in Canada and partly in some other place;

(g) a part of a business that is capable of being carried on as a separate business is a Canadian business enterprise if the business of which it is a part is a Canadian business enterprise; and

(h) a business carried on by a corporation that is controlled in any manner that results in control in fact, whether directly through the ownership of shares or indirectly through a trust, a contract, the ownership of shares of any other corpo-

ci l'a fait dans le but de sauvegarder ses intérêts à propos d'un prêt qu'elle a consenti, ou à propos d'une somme qu'elle a payée ou doit payer en contrepartie de la vente ou de l'attribution qui lui a été faite d'un ou de plusieurs droits relatifs à un prêt qu'a consenti une autre personne, et non dans un but se rattachant aux dispositions de la présente loi;

d.1) l'exercice d'un droit visé à l'alinéa c) ne doit pas être réputé constituer l'acquisition, par la personne qui détenait le droit, des actions ou des biens auxquels se rattachait ce droit, que l'acquisition du droit fut réputée ou non constituer, en vertu de l'alinéa d), l'acquisition des actions ou des biens;

d.2) lorsqu'une personne non admissible détient un droit visé à l'alinéa c) relativement aux actions d'une corporation ou à tous les biens, ou presque, utilisés pour exploiter une entreprise d'une corporation, cette corporation ne constitue pas une personne non admissible du seul fait que la personne disposant du droit est réputée, en vertu de l'alinéa c), avoir, relativement au contrôle de la corporation ou de l'entreprise, la position qu'elle aurait si elle possédait les actions ou les biens, selon le cas;

e) l'acquisition d'un droit locatif sur tout bien utilisé pour l'exploitation d'une entreprise est censée constituer l'acquisition de ce bien;

f) une entreprise canadienne est censée être exploitée au Canada même si elle n'est exploitée au Canada qu'en partie;

g) une partie d'une entreprise qu'il est possible d'exploiter en tant qu'entreprise distincte est une entreprise commerciale canadienne si l'entreprise dont elle fait partie est une entreprise commerciale canadienne; et

h) une entreprise exploitée par une corporation qui est, d'une manière qui aboutit à un contrôle de fait, que ce soit directement par l'intermédiaire de la propriété de ses actions ou indirectement par l'intermédiaire d'une fiducie, d'un contrat.



ration or otherwise, by another corporation shall be deemed to be carried on by the controlling corporation as well as by the corporation by which the business is in fact carried on.

Control of  
corporation  
by group  
of persons

(7) For greater certainty,

(a) the reference in paragraph (c) of the definition "non-eligible person" in subsection (1) to a "group of persons" does not include the aggregation of persons who together own all of the shares of, or all of the shares of a particular class of, any corporation in relation to which the reference is relevant or who together constitute all of the members of any such corporation that is a corporation without share capital, except where those persons act in concert with one another in any matter or transaction affecting the corporation or its management, ownership or financial affairs;

(b) where no one person or group of persons controls a corporation through the ownership of shares of the corporation or any other corporation, or where a corporation is a corporation without share capital, the corporation shall be presumed to be controlled by the group of persons comprising the board of directors or other governing body of the corporation, in the absence of any evidence that the corporation is in fact controlled by some other person or group of persons; and

(c) where a corporation is controlled by the board of directors or other governing body of the corporation the members of which body include one or more persons described in paragraph (a) or (b) of the definition "non-eligible person" in subsection (1),

(i) if the number of members of that body who are persons so described does not exceed 20% of the total number of members of that body, the corporation shall be deemed not to be a corporation described in paragraph (c) of that definition,

(ii) if the number of members of that body who are persons so described ex-

de la propriété des actions de quelque autre corporation ou autrement, sous le contrôle d'une autre corporation, est censée être exploitée par la corporation qui a le contrôle ainsi que par la corporation qui l'exploite en fait.

(7) Pour plus de certitude,

a) la mention, à l'alinéa c) de la définition de l'expression «personne non admissible» du paragraphe (1), d'un «groupe de personnes», ne comprend pas un ensemble de personnes qui sont ensemble propriétaires de toutes les actions ou de toutes les actions d'une catégorie particulière d'une corporation à laquelle se rapporte cette mention, ni un ensemble de personnes qui représentent à elles seules la totalité des membres d'une telle corporation sans capital actions sauf si ces personnes agissent de concert les unes avec les autres dans toute affaire ou transaction touchant la corporation, sa gestion, sa propriété ou ses opérations financières;

b) lorsque aucune personne ou groupe de personnes ne contrôle une corporation grâce à la propriété d'actions de cette corporation ou de toute autre, ou lorsqu'une corporation est une corporation sans capital-actions, le groupe de personnes composant le conseil d'administration de cette corporation ou tout autre organisme qui la dirige doit être présumé en détenir le contrôle en l'absence d'une preuve quelconque qu'une autre personne ou qu'un autre groupe de personnes en détient, en fait, le contrôle; et

c) lorsque le conseil d'administration de la corporation ou un autre organisme qui la dirige, parmi les membres desquels se trouvent une ou plusieurs personnes visées aux alinéas a) ou b) de la définition de l'expression «personne non admissible» du paragraphe (1), détiennent le contrôle de cette corporation,

(i) si le nombre des membres de cet organisme qui sont des personnes ainsi visées n'excède pas 20% du nombre total de ses membres, la corporation doit être réputée ne pas être une cor-

Contrôle de  
corporation  
par un  
groupe de  
personnes

ceeds 20% of the total number of members of that body but is less than 50% of that number, the corporation shall, if it is established that no members of that body who are persons so described and who exceed 20% of the total number of members of that body act in concert with one another in matters affecting the management of the corporation, be deemed not to be a corporation described in paragraph (c) of that definition, and

(iii) if the number of members of that body who are persons so described is 50% or more of the total number of members of that body, the corporation shall be deemed to be a corporation described in paragraph (c) of that definition.

Acquisition  
by more  
than one  
transaction  
or event

(8) For greater certainty, a reference in this Act to the acquisition of any thing includes any acquisition thereof that occurs as a result of more than one transaction or event, whether or not those transactions or events occur or have occurred as or as part of a series of related transactions or events and, subject to any other provision of this Act, whether or not one or more of those transactions or events occurred before the coming into force of this Act.

Where  
business not  
carried on

(9) For greater certainty, a person, group of persons or corporation that acquires and holds land, whether with the intention of disposing thereof within a fixed or determinable period of time or otherwise, does not, by reason only of the holding of the land and the expenditure of funds to maintain the land in the condition in which it was acquired or to improve the land for the personal use and enjoyment of the person or persons holding it or of the shareholders of the corporation holding it, carry on a business.

poration visée à l'alinéa c) de ladite définition,

(ii) si le nombre des membres de cet organisme qui sont des personnes ainsi visées excède 20% mais est inférieur à 50% du nombre total de ses membres, la corporation doit, s'il est prouvé qu'il n'y a pas de membres de cet organisme, qui sont des personnes ainsi visées et dont le nombre excède 20% du nombre total de ses membres, qui agissent de concert les uns avec les autres dans des domaines touchant à la gestion de la corporation, être réputée ne pas être une corporation visée à l'alinéa c) de ladite définition, et

(iii) si le nombre des membres de cet organisme qui sont des personnes ainsi visées est égal ou supérieur à 50% du nombre total de ses membres, la corporation doit être réputée être une corporation visée à l'alinéa c) de ladite définition.

(8) Pour plus de certitude, une mention dans la présente loi de l'acquisition d'une chose quelconque comprend toute acquisition de celle-ci qui intervient à la suite de plus d'une transaction ou d'un événement, que ces transactions ou événements interviennent ou non, ou soient intervenus ou non, en tant que tout ou partie d'une série de transactions ou événements reliés les uns aux autres, et sous réserve de toute autre disposition de la présente loi, qu'une ou plusieurs de ces transactions ou événements soient intervenus avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Acquisition  
par plus  
d'une tran-  
saction ou  
événement

(9) Pour plus de certitude, une personne, un groupe de personnes ou une corporation qui acquièrent et détiennent des fonds de terre, que ce soit avec l'intention d'en disposer dans un délai fixé ou déterminable ou autrement, n'exploitent pas une entreprise du seul fait qu'ils détiennent ces fonds de terre et qu'ils dépensent des fonds pour les entretenir dans l'état où ils se trouvaient lors de leur acquisition ou pour les améliorer pour l'usage personnel et la jouissance de la ou des personnes ou des actionnaires de la corporation les détenant.

Cas où il n'y  
a pas exploi-  
tation d'une  
entreprise



Application  
for opinion  
on question  
whether  
person a  
non-eligible  
person or  
business an  
unrelated  
business

4. (1) Where any question arises under this Act as to whether a person is, or is not, a non-eligible person or as to whether a particular business would or would not be, if it were established, or is or is not a business unrelated to any other business carried on by a person or group of persons, the Minister shall, upon application by or on behalf of

(a) the person who may be a non-eligible person,

(b) any group of persons of which the person referred to in paragraph (a) is a member, or

(c) the person or group of persons carrying on that other business,

forthwith consider the application and any information and evidence submitted therewith and, unless he concludes that the information and evidence submitted therewith is not sufficient to enable him to reach an opinion on the question, shall thereupon furnish to the applicant for his guidance a statement in writing of the opinion reached by the Minister thereon based on such information and evidence and such statement is, if all material facts have been disclosed to the Minister in the information and evidence submitted to him, binding on the Minister for so long as the material facts so disclosed remain substantially unchanged or for two years from the time when the statement was so submitted if, throughout that period, the material facts so disclosed remain substantially unchanged.

Guidelines

(2) The Minister may issue and publish, in such manner as he deems appropriate, guidelines with respect to the application and administration of any provision of this Act or any regulation made pursuant to this Act.

#### APPLICATION

Application  
of Act in  
respect of  
takeovers

5. (1) This Act applies in respect of any acquisition of control of a Canadian business enterprise after the coming into force of this Act, except

4. (1) Lorsque, en vertu de la présente loi, la question est soulevée de savoir si une personne est ou non une personne non admissible, ou si une entreprise nouvelle déterminée serait ou ne serait pas, si elle était créée, ou n'est ou n'est pas, liée à quelque autre entreprise qu'exploite une personne ou un groupe de personnes, le Ministre doit, sur demande que lui présente

Demande  
d'opinion  
sur le point  
de savoir si  
une personne  
est une per-  
sonne non  
admissible  
ou une entre-  
prise une  
entreprise  
non liée

a) la personne qui peut être une personne non admissible,

b) tout groupe de personnes dont la personne que vise l'alinéa a) est membre, ou

c) la personne ou le groupe de personnes qui exploite l'entreprise,

ou qui lui est présentée pour le compte de l'un d'entre eux, étudier immédiatement la demande ainsi que tous renseignements et toute preuve présentés à l'appui de la demande et, sauf s'il conclut que ces renseignements et cette preuve ne sont pas suffisants pour lui permettre de se faire une opinion sur la question, il doit sans retard fournir au requérant, pour le guider, un exposé écrit de l'opinion qu'il s'est faite sur la question en se fondant sur ces renseignements et cette preuve et, si tous les faits essentiels lui ont été divulgués dans les renseignements et la preuve qui lui ont été présentés, cet exposé l'engage aussi longtemps que les faits essentiels ainsi divulgués demeurent sensiblement les mêmes ou pendant deux ans à compter de la date où l'exposé a été ainsi présenté si, durant cette période, les faits essentiels ainsi divulgués demeurent sensiblement les mêmes.

(2) Le Ministre peut émettre et publier, de la façon qu'il estime appropriée, des principes directeurs relatifs à l'application et à l'administration de toute disposition de la présente loi ou de tout règlement établi en application de la présente loi.

Principes  
directeurs

#### CHAMP D'APPLICATION

5. (1) La présente loi s'applique en ce qui concerne toute forme d'acquisition du contrôle d'une entreprise commerciale canadienne après l'entrée en vigueur de la présente loi, sauf s'il s'agit

Champ  
d'applica-  
tion de la loi  
à l'égard  
des prises  
de contrôle



(a) a business enterprise carried on by a corporation that is an agent of Her Majesty in right of Canada or a province or that is named in Schedule D to the *Financial Administration Act*;

(b) a business enterprise carried on by a corporation the taxable income of which is exempt from tax under Part I of the *Income Tax Act* by paragraph 149(1)(d) of that Act; and

(c) subject to subsection 31(3), a business enterprise

(i) the gross assets of which, determined as of the end of the latest completed fiscal period thereof in a manner prescribed by the regulations, do not exceed \$250,000, and

(ii) the gross revenue of which, determined for the latest completed fiscal period thereof that is of not less than fifty-two weeks duration in a manner prescribed by the regulations, does not exceed \$3,000,000.

Associated  
business  
enterprises

(2) In determining the gross assets and the gross revenue, respectively, of a Canadian business enterprise for the purposes of subsection (1), the gross assets and the gross revenue, respectively, of each Canadian business enterprise that is, by reason of interrelationship of management, ownership or financial affairs, associated with that enterprise shall be included unless, in any such case, the Minister is satisfied that the separate existence of the associated enterprises or the fact that they are carried on by separate persons is for the purpose of carrying on those enterprises in the most effective manner and is not for any purpose related to the provisions of this Act.

Effect on  
operation  
of other  
Acts

(3) Nothing in, or done under the authority of, this Act affects the operation of any other Act of Parliament that applies to or in respect of any particular Canadian business enterprise or class of Canadian business enterprises, except as expressly provided in this Act.

a) d'une entreprise commerciale exploitée par une corporation qui est mandataire de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, ou dont le nom figure à l'annexe D de la *Loi sur l'administration financière*;

b) d'une entreprise commerciale exploitée par une corporation dont le revenu imposable est exonéré du paiement de l'impôt prévu à la Partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, par l'alinéa 149(1)d) de cette loi; et

c) sous réserve du paragraphe 31(3), d'une entreprise commerciale

(i) dont l'actif brut, calculé de la manière prescrite par les règlements, à la fin de son dernier exercice financier terminé, ne dépasse pas \$250,000, et

(ii) dont les recettes brutes, calculées de la manière prescrite par les règlements, pour son dernier exercice financier terminé dont la durée n'est pas inférieure à cinquante-deux semaines, ne dépassent pas \$3,000,000.

(2) Pour calculer l'actif brut, d'une part, et les recettes brutes, d'autre part, d'une entreprise commerciale canadienne aux fins du paragraphe (1), l'actif brut, d'une part, et les recettes brutes, d'autre part, de chaque entreprise commerciale canadienne qui, du fait de liens mutuels au niveau de la gestion, de la propriété ou des affaires financières, est associée avec cette entreprise, doivent être pris en compte sauf si, dans un tel cas, le Ministre est convaincu que l'existence distincte des entreprises associées ou le fait qu'elles sont exploitées par des personnes distinctes vise à en assurer l'exploitation de la manière la plus efficace et ne vise aucun dessein se rattachant aux dispositions de la présente loi.

Entreprises  
commerciales  
associées

(3) Rien dans la présente loi et rien de ce qui se fait sous son régime ne modifie l'application de toute autre loi du Parlement qui s'applique à une entreprise commerciale canadienne déterminée ou à une catégorie déterminée d'entreprises commerciales canadiennes ou au cas d'une telle entreprise ou catégorie d'entreprises, sauf

Effet sur  
l'application  
d'autres lois

Application  
of Act in  
respect  
of new  
businesses

6. This Act applies in respect of any establishment of a new business in Canada on or after the day fixed by any proclamation issued under subsection 31(2).

les exceptions expressément prévues dans la présente loi.

6. La présente loi s'applique à l'égard de la création au Canada de toute entreprise nouvelle, qui intervient à compter du jour que fixe une proclamation faite en application du paragraphe 31(2).

Champ d'ap-  
plication de  
la loi à  
l'égard d'une  
entreprise  
nouvelle

#### ESTABLISHMENT OF AGENCY

Agency  
established

7. (1) There is hereby established an agency, to be known as the Foreign Investment Review Agency, to advise and assist the Minister in connection with the administration of this Act.

#### CRÉATION DE L'AGENCE

7. (1) Il est par la présente loi créé une agence, appelée l'Agence d'examen de l'investissement étranger, qui est destinée à conseiller et à assister le Ministre dans l'administration de la présente loi.

Création de  
l'Agence

Appointment  
of Com-  
missioner

(2) The Governor in Council shall appoint a person to be the Commissioner of the Agency who shall be the chief executive officer of the Agency and shall be responsible to the Minister for the work of the Agency.

(2) Le gouverneur en conseil doit nommer comme commissaire de l'Agence une personne qui en est l'agent administratif en chef et doit être responsable envers le Ministre des travaux de celle-ci.

Nomination  
d'un com-  
missaire

Officers and  
employees

(3) The Minister may make available to the Agency the services of such officers and employees from within the department of the Government of Canada over which he presides as are necessary for the proper conduct of the work of the Agency.

(3) Le Ministre peut mettre à la disposition de l'Agence les services des agents et employés, pris dans le ministère du gouvernement du Canada qu'il dirige, nécessaires à une conduite convenable des travaux de l'Agence.

Agents et  
employés

#### PROCEDURE IN RELATION TO PROPOSED INVESTMENTS AND ACTUAL INVESTMENTS

Notice of  
proposed  
acquisition  
of control

8. (1) Every non-eligible person, and every group of persons any member of which is a non-eligible person, that proposes to acquire control of a Canadian business enterprise shall give notice in writing to the Agency of such proposal in such form and manner and containing such information as is prescribed by the regulations.

#### PROCÉDURE À SUIVRE EN MATIÈRE D'INVESTISSEMENTS PROPOSÉS ET D'INVESTISSEMENTS EFFECTIFS

8. (1) Toute personne non admissible, et tout groupe de personnes dont un membre est une personne non admissible, qui propose d'acquies le contrôle d'une entreprise commerciale canadienne, doit en donner avis à l'Agence par écrit, cet avis devant être donné en telle forme et de telle manière, et contenir tels renseignements, que prescrivent les règlements.

Avis de la  
proposition  
d'acqui-  
sition du  
contrôle

Notice of  
proposed  
establish-  
ment of  
new  
business

(2) Every non-eligible person, and every group of persons any member of which is a non-eligible person, that proposes to establish a new business in Canada shall,

(2) Toute personne non admissible, et tout groupe de personnes dont un membre est une personne non admissible, qui propose de créer une entreprise nouvelle au Canada doit

Avis de la  
proposition  
de création  
d'une entre-  
prise  
nouvelle

(a) if immediately before the time when the new business is proposed to be established no other business is carried on

a) si cette personne ou ce groupe de personnes n'exploite, immédiatement avant



in Canada by that person or group of persons, or

(b) if each other business carried on in Canada by that person or group of persons immediately before the time referred to in paragraph (a) is a business to which the new business would, if it were established, be unrelated,

give notice in writing to the Agency of such proposal in such form and manner and containing such information as is prescribed by the regulations.

Demand  
for notice

(3) Where the Minister has reasonable and probable grounds to believe that a person or group of persons described in subsection (1) or (2)

(a) proposes to

(i) acquire control of a Canadian business enterprise, or

(ii) establish a new business in Canada in circumstances in which paragraph (2) (a) or (b) is applicable,

(which proposed acquisition or establishment is hereafter in this Act called a "proposed" investment), or

(b) has actually

(i) acquired control of a Canadian business enterprise, or

(ii) established a new business in Canada in circumstances in which paragraph (2) (a) or (b) was applicable immediately before the time when the new business was established,

(which actual acquisition or establishment is hereafter in this Act called an "actual" investment),

and either no notice of the proposed investment has been given to the Agency under whichever of subsections (1) and (2) is applicable, or no notice of a proposal to make the actual investment was given to the Agency under that subsection before the time when the investment is believed to have been made, as the case may be, the Minister may, by a demand served personally or by registered mail, require that person or any member or members

le moment où il propose de créer une entreprise nouvelle, aucune autre entreprise au Canada, ou

b) si chacune des autres entreprises que cette personne ou ce groupe de personnes exploite au Canada, immédiatement avant le moment que vise l'alinéa a) est une entreprise nouvelle, si elle était créée, ne serait pas liée,

en donner avis à l'Agence par écrit, cet avis devant être donné en telle forme et de telle manière, et contenir tels renseignements, que prescrivent les règlements.

(3) Lorsque le Ministre a des motifs sérieux et plausibles de croire qu'une personne ou un groupe de personnes visés aux paragraphes (1) ou (2)

Avis requis  
par mise en  
demeure

a) propose

(i) d'acquérir le contrôle d'une entreprise commerciale canadienne, ou

(ii) de créer au Canada une entreprise nouvelle, dans des conditions où les alinéas (2) a) ou b) s'appliquent,

(acquisition ou création qui, lorsqu'elles sont ainsi proposées, sont appelées ci-après dans la présente loi un investissement «proposé»), ou

b) a effectivement

(i) acquis le contrôle d'une entreprise commerciale canadienne, ou

(ii) créé au Canada une entreprise nouvelle, dans des conditions où, immédiatement avant le moment de sa création, les alinéas (2) a) ou b) s'appliquaient,

(acquisition ou création effectives qui sont ci-après appelées dans la présente loi un investissement «effectif»),

et qu'avis de cet investissement proposé n'a pas été donné à l'Agence, comme l'exige celui des paragraphes (1) ou (2) qui s'applique en l'espèce, ou qu'avis n'a pas été donné à l'Agence de la proposition de réaliser cet investissement effectif, comme l'exige ce même paragraphe, avant le moment où l'on pense que cet investissement est intervenu, selon le cas, le Ministre peut, par mise en demeure signifiée à personne



of that group, within such reasonable time as is stipulated therein, to give notice in writing to the Agency of the proposed or actual investment in such form and manner and containing such information as is prescribed by the regulations.

Content of demand

(3.1) A demand served by the Minister under subsection (3) shall indicate the nature of the proceedings that may be taken under this Act in circumstances where a person on whom such a demand is served fails to comply therewith.

Certificate as to receipt of notice

(4) Forthwith on receipt of a notice under subsection (1), (2) or (3), the Agency shall send by registered mail to the person or persons who gave the notice a certificate, signed by the Commissioner, as to the date of receipt of the notice by the Agency.

Review and assessment by Minister

9. Following receipt by the Agency of a notice under subsection 8(1), (2) or (3), the notice shall be referred by the Agency to the Minister who shall thereupon review

(a) the information contained in the notice,

(b) any other information submitted to him by any party to the proposed or actual investment to which the notice relates,

(c) any written undertakings to Her Majesty in right of Canada relating to the proposed or actual investment given by any party thereto conditional upon the allowance of the investment in accordance with this Act, and

(d) any representations submitted to him by a province that is likely to be significantly affected by the proposed or actual investment to which the notice relates,

for the purpose of assessing whether or not, in his opinion, having regard to the factors enumerated in subsection 2(2), the investment is or is likely to be of significant benefit to Canada.

ou expédiée par courrier recommandé, sommer cette personne ou l'un ou plusieurs membres de ce groupe de donner avis à l'Agence, par écrit, dans un délai raisonnable que fixe la mise en demeure, de cet investissement proposé ou effectif, l'avis devant être donné en telle forme et de telle manière, et contenir tels renseignements, que prescrivent les règlements.

(3.1) Une mise en demeure signifiée par le Ministre en vertu du paragraphe (3) doit indiquer la nature des procédures qui peuvent être intentées en vertu de la présente loi dans les cas où une personne à laquelle cette mise en demeure est signifiée ne s'y conformerait pas.

(4) Dès réception de l'avis prévu aux paragraphes (1), (2) ou (3), l'Agence doit expédier à toute personne qui l'a donné, par courrier recommandé, un certificat signé du commissaire, attestant la date de réception de l'avis.

9. Lorsque l'Agence a reçu un avis prévu aux paragraphes 8(1), (2) ou (3), elle doit le renvoyer au Ministre, qui doit dès lors examiner

a) les renseignements contenus dans l'avis,

b) tous autres renseignements qui lui ont été fournis par toute partie à l'investissement proposé ou effectif auquel se rapporte l'avis,

c) tout engagement écrit envers Sa Majesté du chef du Canada se rattachant à l'investissement proposé ou effectif, remis par une partie à celui-ci sous réserve d'autorisation de l'investissement, conformément à la présente loi, et

d) toutes observations qui lui ont été présentées par une province pour laquelle l'investissement proposé ou effectif auquel se rapporte l'avis aura vraisemblablement des répercussions appréciables,

afin d'apprécier si, à son avis, compte tenu des facteurs énumérés au paragraphe 2(2), l'investissement apporte ou est susceptible d'apporter des avantages appréciables au Canada.

Recom-  
mendation by  
Minister to  
Governor in  
Council

**10.** Where the Minister, on completion of the assessment referred to in section 9, is of the opinion that the investment to which the assessment relates is or is likely to be of significant benefit to Canada and less than sixty days have elapsed since the date of receipt by the Agency of the notice under subsection 8(1), (2) or (3) relating thereto, the Minister shall

- (a) recommend to the Governor in Council that the investment be allowed; and
- (b) submit to the Governor in Council in support of such recommendation a summary of the information and written undertakings to Her Majesty in right of Canada, if any, on the basis of which the recommendation is made.

Notice of  
right to  
make  
repre-  
sentations

**11.** (1) Where, at any time before the completion of the assessment referred to in section 9, the Minister is of the opinion that, on the basis of the information contained in the notice under subsection 8(1), (2) or (3) relating to the proposed or actual investment to which the assessment relates, any other information submitted by any party to the proposed or actual investment and any written undertakings to Her Majesty in right of Canada relating thereto given by any such party conditional upon the allowance of the investment in accordance with this Act, he is unable to complete the assessment or to make any recommendation to the Governor in Council in connection therewith, or where in any other case, on completion of the assessment referred to in section 9, the Minister is of the opinion that he is unable under section 10 to recommend to the Governor in Council that the investment be allowed, the Minister shall so notify the Agency which shall, if less than sixty days have elapsed since the date of receipt by it of the notice under subsection 8(1), (2) or (3) relating thereto, forthwith send by registered mail to the person or persons who gave the notice, a notice of the Minister's opinion, advising that person or those persons of his or their right to make such representations or further representations in connection with the matter as he or they see fit.

**10.** Lorsque, après avoir terminé l'appré-  
Recommen-  
dation du  
Ministre au  
gouverneur  
en conseil  
ciation mentionnée à l'article 9, le Minis-  
tre est d'avis que l'investissement qu'elle  
concerne apporte ou est susceptible d'appor-  
ter des avantages appréciables au Canada  
et que moins de soixante jours se sont  
écoulés depuis la date de la réception,  
par l'Agence, de l'avis y relatif prévu  
aux paragraphes 8(1), (2) ou (3), il doit

- a) recommander au gouverneur en conseil d'autoriser l'investissement; et
- b) présenter au gouverneur en conseil, à l'appui de cette recommandation, un résumé des renseignements et, le cas échéant, des engagements écrits envers Sa Majesté du chef du Canada, sur lesquels se fonde la recommandation.

**11.** (1) Lorsque le Ministre est d'avis, avant d'avoir terminé l'appréciation men-  
Notification du  
droit de  
présenter  
des obser-  
vations  
tionnée à l'article 9, que, selon les rensei-  
gnements contenus dans l'avis donné en  
vertu des paragraphes 8(1), (2) ou (3) au  
sujet de l'investissement proposé ou effectif  
sur lequel porte l'appréciation, tous autres  
renseignements fournis par quelque partie à  
l'investissement proposé ou effectif et tous  
engagements écrits envers Sa Majesté du  
chef du Canada qui s'y rattachent, remis  
par une telle partie sous réserve d'autorisa-  
tion de l'investissement conformément à la  
présente loi, ne lui permettent pas de ter-  
miner l'appréciation ou de faire à cet égard  
une recommandation au gouverneur en con-  
seil, ou que, dans tout autre cas, il est d'a-  
vis, après avoir terminé l'appréciation men-  
tionnée à l'article 9, qu'il n'est pas en  
mesure, aux termes de l'article 10, de  
recommander au gouverneur en conseil  
d'autoriser l'investissement, il doit le noti-  
fier à l'Agence; celle-ci doit immédiatement,  
si moins de soixante jours se sont écoulés  
depuis la date à laquelle elle a reçu  
l'avis y relatif prévu par les paragraphes  
8(1), (2) ou (3), notifier l'avis du Ministre  
par courrier recommandé à toute personne  
qui a donné l'avis prévu aux paragraphes  
8(1), (2) ou (3), et l'informer de son droit  
de présenter, au sujet de cette affaire, les  
observations ou observations supplémen-  
taires qu'elle estime à propos.



Where  
matter  
to be  
submitted  
to Governor  
in Council

(2) Where notice of the Minister's opinion in respect of a proposed or actual investment is sent by the Agency under subsection (1) and no reply thereto is received by the Agency within thirty days after the day such notice was sent, or within such longer period as is specified in the notice or as is agreed to in writing by the Minister and each person to whom the notice was sent, wherein any party to the proposed or actual investment advises the Agency that he wishes to avail himself of his right to make representations in connection with the matter, the Minister shall submit the matter to the Governor in Council together with a summary of the information contained in the notice under subsection 8(1), (2) or (3) relating thereto, any other information submitted by any party to the proposed or actual investment, any written undertakings to Her Majesty in right of Canada relating thereto given by any such party conditional upon the allowance of the investment in accordance with this Act and any representations submitted by a province that is likely to be significantly affected by the proposed or actual investment to which the notice relates.

Representa-  
tions and  
consulta-  
tions

(3) Where one or more parties to a proposed or actual investment advise the Agency in reply to a notice sent by it under subsection (1), within the time provided in subsection (2), that they wish to avail themselves of their right to make representations in connection with the matter, the Agency shall so notify the Minister, and thereupon the Minister

(a) shall afford to each party who so replied to the notice a reasonable opportunity, either in person or through counsel or an agent, to make such representations or further representations in connection with the matter, and to give such written undertakings or further written undertakings to Her Majesty in right of Canada relating to the proposed or actual investment conditional upon the

(2) Lorsque l'Agence expédie en vertu du paragraphe (1) une notification de l'avis du Ministre concernant un investissement proposé ou effectif et qu'elle ne reçoit pas, soit dans un délai de trente jours suivant la date à laquelle cette notification a été expédiée, soit dans tout délai plus long que précise la notification ou dont conviennent par écrit le Ministre et chaque personne à laquelle elle a été expédiée, de réponse y relative dans laquelle une partie à l'investissement proposé ou effectif l'informe qu'elle veut se prévaloir de son droit de présenter des observations sur l'affaire, le Ministre doit présenter l'affaire au gouverneur en conseil et lui fournir un résumé des renseignements contenus dans l'avis y relatif donné en vertu des paragraphes 8(1), (2) ou (3), de tous autres renseignements fournis par quelque partie à l'investissement proposé ou effectif, de tous engagements écrits envers Sa Majesté du chef du Canada qui s'y rattachent, remis par une telle partie sous réserve d'autorisation de l'investissement, conformément à la présente loi, et de toutes observations présentées par une province pour laquelle l'investissement proposé ou effectif auquel se rapporte l'avis aura vraisemblablement des répercussions appréciables.

(3) Lorsqu'une ou plusieurs parties à un investissement proposé ou effectif informent l'Agence, en réponse à une notification qu'elle a expédiée en vertu du paragraphe (1), dans le délai prévu au paragraphe (2), qu'elles veulent se prévaloir de leur droit de présenter des observations sur l'affaire, l'Agence doit le notifier au Ministre et dès lors, celui-ci

a) doit fournir dans des conditions raisonnables, à chaque partie qui a répondu dans ce sens à la notification, l'occasion de présenter sur l'affaire, en personne ou par un avocat ou mandataire, telles observations ou observations supplémentaires, et de remettre de la même façon, relativement à l'investissement proposé ou effectif tels engagements écrits ou engagements écrits supplémentaires envers



allowance of the investment in accordance with this Act, as that party sees fit; and

(b) may consult with any other party to the proposed or actual investment, and, at the request in writing of any party thereto, with any person or authority named in the request.

Recommendation to Governor in Council after representations and consultations

(4) At such time as all representations and consultations, if any, contemplated by subsection (3) with respect to a proposed or actual investment have been made or concluded, as the case may be, the Minister shall, in the light of those representations and consultations, reconsider the opinion referred to in subsection (1) reached by him with respect to the proposed or actual investment and where, as a result of such reconsideration, he concludes that the investment is or is likely to be of significant benefit to Canada, he shall recommend to the Governor in Council that the investment be allowed but where he does not reach that conclusion, he shall recommend to the Governor in Council that he refuse to allow the investment.

Summary to accompany recommendation

(5) A recommendation to the Governor in Council by the Minister under subsection (4) shall be accompanied by a summary of the proceedings under this Act in respect of the investment to which the recommendation relates.

Order of Governor in Council

**12. (1)** On receipt by the Governor in Council of a recommendation or submission by the Minister with respect to an investment, the Governor in Council shall consider the recommendation and the summary submitted in connection therewith or the submission, as the case may be, and where, having regard to the factors enumerated in subsection 2(2), he concludes that the investment is or is likely to be of significant benefit to Canada, he shall, by order, allow the investment but where he does not reach that conclusion, he shall, by order, refuse to allow the investment.

Sa Majesté du chef du Canada, sous réserve d'autorisation de l'investissement conformément à la présente loi, que cette partie juge à propos; et

b) peut procéder à des consultations avec toute autre partie à l'investissement proposé ou effectif, et, à la requête écrite de toute partie à celui-ci, avec toute personne ou autorité nommément désignée dans la requête.

(4) Lorsque toutes les observations et les consultations qu'envisage le paragraphe (3) relativement à un investissement proposé ou effectif ont été faites ou sont terminées, le Ministre doit, à la lumière de ces observations et consultations, reconsidérer l'avis, mentionné au paragraphe (1), auquel il est arrivé relativement à l'investissement proposé ou effectif et lorsqu'il conclut, après ce nouvel examen, que l'investissement apporte ou est susceptible d'apporter des avantages appréciables au Canada, il doit recommander au gouverneur en conseil d'autoriser celui-ci; par contre, lorsqu'il n'arrive pas à cette conclusion, il doit recommander au gouverneur en conseil de refuser d'autoriser l'investissement.

Recommandation au gouverneur en conseil après les observations et consultations

(5) Il doit être joint à une recommandation que le Ministre fait au gouverneur en conseil en vertu du paragraphe (4) un résumé des formalités effectuées, en vertu de la présente loi, relativement à l'investissement auquel se rapporte la recommandation.

Un résumé doit être joint à la recommandation

**12. (1)** A la réception d'une recommandation ou d'un exposé du Ministre au sujet d'un investissement, le gouverneur en conseil doit étudier la recommandation et le résumé soumis à l'appui de celle-ci, ou l'exposé, selon le cas, et lorsqu'il conclut, compte tenu des facteurs énumérés au paragraphe 2(2), que cet investissement apporte ou est susceptible d'apporter des avantages appréciables au Canada, il doit, par décret, l'autoriser; par contre, lorsqu'il n'arrive pas à cette conclusion, il doit, par décret, refuser d'autoriser l'investissement.

Décret du gouverneur en conseil

Direction  
to Minister

(2) Notwithstanding subsection (1), where, in the case of any investment in respect of which the Governor in Council does not reach the conclusion referred to in subsection (1), the recommendation in connection therewith was made by the Minister pursuant to section 10 and less than sixty days have elapsed since the date of receipt by the Agency of the notice under subsection 8(1), (2) or (3) to which the recommendation relates, the Governor in Council may, instead of refusing to allow the investment, by order direct the Minister forthwith to proceed under section 11 in all respects as though the Minister had been of the opinion that he was not able to make a recommendation to the Governor in Council under section 10.

Copy of  
order to  
be sent  
by Agency

(3) A copy of any order made by the Governor in Council under subsection (1) shall, forthwith after the making thereof, be sent by the Agency to the person or persons who gave notice under subsection 8(1), (2) or (3) of the proposed or actual investment to which the order relates.

Where  
Governor  
in Council  
deemed to  
have allowed  
investment

### 13. (1) In any case where

(a) sixty days have elapsed since the date of receipt by the Agency of a notice of a proposed or actual investment under subsection 8(1), (2) or (3),

(b) no order has been made by the Governor in Council under subsection 12(1) with respect to the investment to which the notice relates, and

(c) no notice has been sent by the Agency under subsection 11(1) to the person or persons who gave the notice, the Governor in Council shall be deemed, for all purposes of this Act, to have allowed the investment to which the notice under subsection 8(1), (2) or (3) relates.

Notifica-  
tion to  
be given  
by Agency

(2) Where the Governor in Council is deemed to have allowed an investment to which a notice under subsection 8(1), (2) or (3) relates, the Agency shall so notify

(2) Nonobstant le paragraphe (1), et dans le cas de tout investissement au sujet duquel le gouverneur en conseil n'arrive pas à la conclusion mentionnée au paragraphe (1), lorsque le Ministre a fait la recommandation y relative en application de l'article 10 et que moins de soixante jours se sont écoulés depuis la date à laquelle l'Agence a reçu l'avis, donné en vertu des paragraphes 8(1), (2) ou (3), auquel se rapporte la recommandation, le gouverneur en conseil peut, au lieu de refuser d'autoriser l'investissement, ordonner immédiatement au Ministre, par décret, de procéder à tous égards conformément à l'article 11, comme si le Ministre avait été d'avis qu'il n'était pas en mesure de faire une recommandation au gouverneur en conseil en vertu de l'article 10.

(3) L'Agence doit, dès qu'un décret a été pris par le gouverneur en conseil en vertu du paragraphe (1), en expédier une copie à la personne ou aux personnes qui ont donné, en vertu des paragraphes 8(1), (2) ou (3), avis de l'investissement proposé ou effectif auquel se rapporte le décret.

### 13. (1) Dans tous les cas où

a) soixante jours se sont écoulés depuis la date à laquelle l'Agence a reçu, en conformité des paragraphes 8(1), (2) ou (3), avis d'un investissement proposé ou effectif,

b) le gouverneur en conseil n'a pas pris, en vertu du paragraphe 12(1), de décret relativement à l'investissement auquel se rapporte l'avis, et

c) l'Agence n'a expédié, en vertu du paragraphe 11(1), aucune notification à la personne ou aux personnes qui ont donné l'avis,

le gouverneur en conseil doit être réputé, à toutes fins de la présente loi, avoir autorisé l'investissement auquel se rapporte l'avis prévu aux paragraphes 8(1), (2) ou (3).

(2) Lorsque le gouverneur en conseil est réputé avoir autorisé un investissement auquel se rapporte un avis donné en vertu des paragraphes 8(1), (2) ou (3), l'Agence

Cas où le  
gouverneur  
en conseil  
est réputé  
avoir auto-  
risé l'investi-  
sissement

Notifi-  
cation que  
doit  
expédier  
l'Agence



the person or persons who gave the notice and shall send a copy of such notification to the Clerk of the Privy Council, which copy shall, for the purposes of the *Statutory Instruments Act*, be deemed to be a statutory instrument and shall be registered as such by the Clerk of the Privy Council under that Act.

doit le notifier à toute personne qui a donné l'avis et doit expédier une copie de cette notification au greffier du Conseil privé; cette copie est réputée, aux fins de la *Loi sur les textes réglementaires*, être un texte réglementaire et le greffier du Conseil privé doit l'enregistrer comme telle en application de cette loi.

## INFORMATION

Communica-  
tion of  
privileged  
information

**14.** (1) Except as provided in this section, all information with respect to a person, business or proposed business obtained by the Minister or an officer or employee of Her Majesty in the course of the administration of this Act is privileged and no person shall knowingly, except as provided in this Act, communicate or allow to be communicated to any person not legally entitled thereto any such information or allow any person not legally entitled thereto to inspect or have access to any such information.

Exceptions

(2) Any information with respect to a person, business or proposed business obtained by the Minister or an officer or employee of Her Majesty in the course of the administration of this Act may,

(a) on request in writing to the Agency by or on behalf of the person to which the information relates or by or on behalf of the person or group of persons carrying on or proposing to carry on the business or new business to which the information relates, be communicated to any person or authority named in the request, or

(b) for any purpose relating to the administration of this Act, be communicated to a Minister of the Crown in right of any province or to an officer or employee of Her Majesty in right thereof

on such terms and conditions and under such circumstances as are approved by the Minister.

## RENSEIGNEMENTS

**14.** (1) Sont privilégiés, sauf disposition contraire du présent article, tous les renseignements sur une personne, une entreprise ou une entreprise proposée obtenus par le Ministre ou un fonctionnaire ou employé de Sa Majesté à l'occasion de l'application de la présente loi et nul ne doit sciemment, sauf disposition contraire de la présente loi, communiquer de tels renseignements à une personne qui n'y a pas légalement droit, ni permettre qu'ils lui soient communiqués, ni permettre à une personne qui n'y a pas légalement droit de les examiner ou d'y avoir accès.

Communica-  
tion de ren-  
seignements  
privilégiés

(2) Tous renseignements qu'obtiennent sur une personne, une entreprise ou une entreprise proposée le Ministre ou un fonctionnaire ou employé de Sa Majesté à l'occasion de l'application de la présente loi peuvent,

Exceptions

a) sur demande écrite adressée à l'Agence ou par la personne que visent ces renseignements ou par la personne ou le groupe de personnes exploitant l'entreprise ou l'entreprise nouvelle que visent ces renseignements, ou en leur nom, être communiqués à toute personne ou autorité nommément désignée dans la demande, ou

b) à toute fin se rattachant à l'application de la présente loi, être communiqués à un ministre de la Couronne du chef de toute province ou à un fonctionnaire ou employé de Sa Majesté du chef de ladite province,

selon les modalités et dans les cas que le Ministre approuve.



Evidence  
and pro-  
duction of  
documents

(3) Notwithstanding any other Act or law, no Minister of the Crown and no officer or employee of Her Majesty shall be required, in connection with any legal proceedings, to give evidence relating to any information that is privileged under subsection (1) or to produce any statement or other writing containing such information.

Application  
of subsec-  
tions (1)  
and (3)

(4) Subsections (1) and (3) do not apply in respect of

(a) legal proceedings relating to the administration or enforcement of this Act,

(b) consultations under paragraph 11(3)(b) with any party to a proposed or actual investment in relation to which the information was obtained, or

(c) information contained in any written undertaking given to Her Majesty in right of Canada relating to an investment that has been allowed by order of the Governor in Council,

but no Minister of the Crown and no officer or employee of Her Majesty may be required, in connection with any legal proceedings or otherwise, to give evidence relating to or otherwise to disclose any information referred to in paragraph (c) where, in the opinion of the Minister, the disclosure of such information is not necessary for any purpose relating to the administration or enforcement of this Act, and would prejudicially affect the person who gave the undertaking in the matter or conduct of his business affairs.

#### INVESTIGATIONS

Investiga-  
tions

15. (1) Where the Minister has reasonable and probable grounds to believe that a non-eligible person or a group of persons any member of which is a non-eligible person

(a) is proposing to implement a proposed investment or has made an actual investment without complying with a demand that has been served on him by the Minister under subsection 8(3),

(3) Nonobstant toute autre loi ou règle de droit, aucun ministre de la Couronne ni aucun fonctionnaire ou employé de Sa Majesté ne peut être obligé, à l'occasion de procédures judiciaires, à témoigner sur des renseignements qui sont privilégiés en vertu du paragraphe (1) ni à produire une déclaration ou un autre écrit contenant de tels renseignements.

Témoignage  
et produc-  
tion de  
documents

(4) Les paragraphes (1) et (3) ne s'appliquent pas

Application  
des para-  
graphes (1)  
et (3)

a) à des procédures judiciaires relatives à l'application ou à l'exécution de la présente loi,

b) à des consultations prévues à l'alinéa 11(3)b) avec toute partie à l'investissement proposé ou effectif, au sujet duquel les renseignements ont été recueillis, ni

c) à des renseignements contenus dans tout engagement écrit envers Sa Majesté du chef du Canada remis à l'occasion d'un investissement que le gouverneur en conseil a autorisé par décret,

mais aucun ministre de la Couronne ni aucun fonctionnaire ou employé de Sa Majesté ne peut être obligé, à l'occasion de procédures judiciaires ou autrement, à témoigner sur des renseignements visés à l'alinéa c) ni à les divulguer d'une autre manière lorsque, de l'avis du Ministre, leur divulgation n'est pas indispensable à toute fin se rattachant à l'application ou à l'exécution de la présente loi, et serait de nature à léser, dans la substance ou la conduite de ses affaires commerciales, la personne qui a remis l'engagement.

#### ENQUÊTES

15. (1) Le Ministre peut faire ouvrir une enquête lorsqu'il a des motifs sérieux et plausibles de croire qu'une personne non admissible ou qu'un groupe de personnes dont l'une est une personne non admissible

Enquêtes

a) propose de mettre à exécution un investissement proposé ou a réalisé un investissement effectif sans se conformer à une mise en demeure que le Ministre lui a signifiée en vertu du paragraphe 8(3),

(b) is proposing to implement a proposed investment or has made an actual investment at a time when notice of the investment has been given under subsection 8(1), (2) or (3) but the Governor in Council has not, by order, allowed the investment and is not deemed to have allowed the investment, or

(c) is proposing to implement a proposed investment or has made an actual investment that the Governor in Council has, by order, allowed or is deemed to have allowed, on terms and conditions that vary materially from those disclosed in a notice thereof given under subsection 8(1), (2) or (3) and in any other information or evidence submitted in relation thereto,

he may cause an investigation to be made in connection with the matter.

Idem

(2) The Minister may designate any person to carry out an investigation under this section and shall furnish any person so designated with a certificate of his designation as such.

Powers of Minister in relation to investigations

**16. (1)** For the purposes of an investigation under section 15, the Minister may

(a) by notice in writing require the non-eligible person who, or any member or members of the group of persons that, he has reason to believe is proposing to make or has made the proposed or actual investment, as the case may be, and, where the non-eligible person or any such member is a corporation, any officer of such corporation, to make to the Agency, within a time stated in the notice, a written return under oath showing in detail such information with respect to the proposed or actual investment as is specified in the notice; and without restricting the generality of the foregoing, the Minister may require full disclosure and production of all contracts or agreements that the non-eligible person or the group of persons or any member thereof may have at any time entered into with any other person touching or concerning the investment;

b) propose de mettre à exécution un investissement proposé ou a réalisé un investissement à un moment où un avis de l'investissement a été donné en vertu du paragraphe 8(1), (2) ou (3) sans que le gouverneur en conseil ait, par décret, autorisé l'investissement ni qu'il soit réputé l'avoir autorisé, ou

c) propose de mettre à exécution un investissement proposé ou a réalisé un investissement effectif que le gouverneur en conseil a, par décret, autorisé ou est réputé avoir autorisé, selon des modalités qui s'écartent sensiblement de celles qui sont révélées dans l'avis donné en vertu du paragraphe 8(1), (2) ou (3) et dans quelque autre renseignement ou preuve fournis à ce sujet.

(2) Le Ministre peut désigner toute personne pour effectuer une enquête prévue par le présent article et il doit fournir à toute personne ainsi désignée un certificat de sa nomination en cette qualité.

**16. (1)** Pour les fins d'une enquête prévue par l'article 15, le Ministre peut

Pouvoirs du Ministre en matière d'enquêtes

a) par avis écrit, enjoindre à la personne non admissible ou à un ou plusieurs membres du groupe de personnes dont il a des raisons de croire qu'ils proposent de réaliser ou ont réalisé l'investissement proposé ou effectif, selon le cas, et, lorsque la personne non admissible ou un des membres du groupe est une corporation, à un membre de la direction de cette corporation, de remettre à l'Agence, dans le délai indiqué dans l'avis, une déclaration écrite sous serment donnant sur l'investissement proposé ou effectif les renseignements détaillés que précise l'avis et, sans restreindre la généralité de ce qui précède, le Ministre peut exiger une communication et une production complètes de tous les contrats ou accords que la personne non admissible, le groupe de personnes ou tout membre de ce groupe peut avoir, à un moment quelcon-



(b) authorize any person designated by him to carry out the investigation to enter any premises on which the Minister believes there may be evidence relevant to the proposed or actual investment and examine any thing on the premises or copy or take away for further examination or copying any book, paper, record or other document that in the opinion of the person so designated may afford such evidence;

(c) direct any person designated by him to carry out the investigation to inspect any book, paper, record or other document taken away for further examination under paragraph (b);

(d) have copies, pictures or other reproductions made of any book, paper, record or other document referred to in paragraph (c); and

(e) by notice in writing, require information on oath.

Examina-  
tion on  
oath

(2) For the purposes of an investigation under section 15, a judge of a superior, county or district court may, on *ex parte* application on behalf of the Minister, order that any person attend before him as a witness to be examined on oath on behalf of the Minister, or to make production of books, papers, records or other documents to the Commissioner.

Documents,  
etc., shall  
be delivered  
to Com-  
missioner

(3) Any books, papers, records or other documents produced under subsection (2) shall be delivered to the Commissioner, who is thereafter responsible for the custody thereof.

Return of  
original  
or copy of  
documents

(4) The original or a copy of any book, paper, record or other document taken away under paragraph (1)(b) or produced under subsection (2) shall be returned to the person from whose custody it was taken, to the person who produced it or to a person entitled thereto within fourteen days after it was taken or produced, or

que, conclu avec une autre personne en ce qui concerne l'investissement ou sur ce qui s'y rattache;

b) autoriser toute personne qu'il a désignée pour effectuer l'enquête à entrer dans des locaux où il pense qu'il peut y avoir une preuve se rapportant à l'investissement proposé ou effectif et examiner tout ce qui s'y trouve, en prendre copie ou l'emporter pour l'examiner plus attentivement ou pour prendre copie de tout livre, pièce, dossier ou autre document qui, de l'avis de la personne désignée, peut fournir cette preuve;

c) ordonner à toute personne qu'il a désignée pour effectuer l'enquête de compiler tout livre, pièce, dossier ou autre document emportés en vertu de l'alinéa b), en vue de l'examiner plus attentivement;

d) faire établir des copies, photographies ou autres reproductions de tout livre, pièce, dossier ou autre document visés à l'alinéa c); et

e) par avis écrit, exiger la fourniture de renseignements sous serment.

(2) Pour les fins d'une enquête prévue à l'article 15, un juge d'une cour supérieure, d'une cour de comté ou d'une cour de district peut, sur demande *ex parte* faite au nom du Ministre, ordonner à toute personne de comparaître devant lui comme témoin pour être interrogée sous serment au nom du Ministre, ou pour produire des livres, pièces, dossiers ou autres documents au commissaire.

Interroga-  
toire sous  
serment

(3) Tous livres, pièces, dossiers ou autres documents produits en vertu du paragraphe (2) doivent être remis au commissaire qui devient alors responsable de leur garde.

Les docu-  
ments, etc.,  
doivent être  
remis au  
commissaire

(4) L'original ou la copie de tout livre, pièce, dossier ou autre document emporté en vertu de l'alinéa (1)b) ou produit en vertu du paragraphe (2) doit être restitué à la personne qui en avait la garde, à la personne qui l'a produit ou à une personne y ayant droit, dans les quatorze jours qui suivent la date à laquelle il a été em-

Restitution  
de l'original  
ou de la  
copie de  
documents



within such longer period as is directed by a judge of a superior, county or district court for cause or agreed to by the person who is entitled to its return or delivery.

Notice of application for extension of time

(5) An application to a judge mentioned in subsection (4) for a direction under that subsection shall be made on notice to the person from whose custody the book, paper, record or other document was taken, the person who produced it or the person entitled to its return or delivery.

Fees to persons required to attend

(6) Every person required by an order made under subsection (2) to attend before a judge of a superior, county or district court is entitled to the like fees and allowances for so doing as if summoned to attend before the Federal Court.

Authority for notice

17. (1) The Minister shall not issue a notice under paragraph 16(1)(a) unless, on *ex parte* application on behalf of the Minister, a judge of a superior, county or district court certifies that a notice thereunder may be issued to the person or persons named in the application.

Authority for entry of premises

(2) A person designated by the Minister to carry out an investigation under this Act shall, before exercising the power conferred by paragraph 16(1)(b), produce to an occupant of the premises a certificate from a judge of a superior, county or district court, which may be granted by such a judge on *ex parte* application on behalf of the Minister, authorizing the exercise of such power.

Duty of persons in control of premises

(3) Every person who is in possession or control of any premises mentioned in paragraph 16(1)(b) shall, upon compliance with subsection (2) by a person designated by the Minister to carry out an investigation under this Act, permit the person so designated to enter the premises, to examine any thing on the premises and to

porté ou produit, ou dans tel délai plus long qu'ordonne un juge d'une cour supérieure, d'une cour de comté ou d'une cour de district pour un motif suffisant ou qu'accepte la personne ayant droit à sa restitution ou à sa remise.

(5) Lorsqu'une demande visée au paragraphe (4) est présentée à un juge en vue d'obtenir une directive prévue par ce paragraphe, avis doit en être donné soit à la personne qui avait la garde du livre, pièce, dossier ou autre document, soit à celle qui les a produits, soit à celle qui a droit à sa restitution ou à sa remise.

(6) Toute personne requise, par une ordonnance rendue en application du paragraphe (2), de comparaître devant un juge ou d'une cour supérieure, d'une cour de comté ou d'une cour de district a droit, lorsqu'elle comparaît, aux indemnités qu'elle recevrait si elle avait été sommée de comparaître devant la Cour fédérale.

17. (1) Le Ministre ne doit notifier un avis en vertu de l'alinéa 16(1)a) que si, sur demande *ex parte* faite en son nom, un juge d'une cour supérieure, d'une cour de comté ou d'une cour de district certifie que cet avis peut être donné à la ou aux personnes nommément désignées dans la demande.

(2) Une personne que le Ministre désigne pour effectuer une enquête prévue par la présente loi doit, avant d'exercer le pouvoir que lui confère l'alinéa 16(1)b), présenter à un occupant des locaux un certificat émanant d'un juge d'une cour supérieure, d'une cour de comté ou d'une cour de district, qui peut l'accorder sur demande *ex parte* faite au nom du Ministre, l'autorisant à exercer ce pouvoir.

(3) Toute personne qui est en possession ou a la charge de locaux visés à l'alinéa 16(1)b) doit, dès que la personne que le Ministre a désignée pour effectuer une enquête prévue par la présente loi s'est conformée aux dispositions du paragraphe (2), lui permettre d'entrer dans les locaux, d'examiner tout ce qui s'y trouve et de

Avis de la demande de prorogation

Indemnité aux personnes requises de comparaître

Pouvoir de donner avis

Pouvoir d'entrer dans des locaux

Obligation des personnes ayant la charge des locaux

copy or take away any book, paper, record or other document on the premises.

prendre copie ou d'emporter tout livre, pièce, dossier ou autre document qui s'y trouve.

Application  
to court

(4) Where a person acting under paragraph 16(1)(b) is refused admission or access to any premises or any thing thereon, or where any such person has reasonable grounds to believe that such admission or access will be refused, a judge of a superior, county or district court, on *ex parte* application by that person, may by order direct a peace officer to take such steps as to the judge seem necessary to give that person such admission or access.

(4) Lorsqu'une personne agissant en vertu de l'alinéa 16(1)b) se voit refuser l'entrée ou l'accès à des locaux ou à ce qui s'y trouve ou lorsqu'elle a des motifs sérieux de croire qu'on lui refusera cette entrée ou cet accès, un juge d'une cour supérieure, d'une cour de comté ou d'une cour de district peut, sur demande *ex parte* de cette personne, enjoindre par ordonnance à un agent de la paix de prendre les mesures que le juge estime nécessaires pour permettre à cette personne d'entrer dans ces locaux ou d'y avoir accès à ce qui s'y trouve.

Demande à  
la cour

Authority  
for exami-  
nation

(5) The Minister shall not exercise his power under paragraph 16(1)(e) to require the giving of information on oath unless, on *ex parte* application on behalf of the Minister, a judge of a superior, county or district court certifies that the Minister may make such a requirement to the person named in the application.

(5) Le Ministre ne doit exercer le pouvoir que lui confère l'alinéa 16(1)e) d'exiger la fourniture de renseignements sous serment que si, sur demande *ex parte* faite au nom du Ministre, un juge d'une cour supérieure, d'une cour de comté ou d'une cour de district certifie que le Ministre peut imposer cette obligation à la personne nommément désignée dans la demande.

Pouvoir  
d'interroger

Grounds on  
which judge  
may act

(6) A judge of a superior, county or district court may act under subsection (1), (2), (4) or (5) where he is satisfied that there are reasonable grounds for requiring the information or entering the premises or that admission or access has been refused, or that there are reasonable grounds for believing that admission or access will be refused, as the case may be.

(6) Un juge d'une cour supérieure, d'une cour de comté ou d'une cour de district peut agir en vertu des paragraphes (1), (2), (4) ou (5) lorsqu'il est convaincu, selon le cas, qu'il existe des motifs sérieux de demander les renseignements ou d'entrer dans les locaux, que l'entrée ou l'accès en a été refusé ou qu'il existe des motifs sérieux de croire que l'entrée ou l'accès sera refusé.

Motifs  
permettant  
au juge  
d'agir

Copies of  
documents

18. Subject to section 17 of the *Statistics Act* but notwithstanding any other Act, a copy of any book, paper, record or other document that is copied or taken away under paragraph 16(1)(b) or that is produced under subsection 16(2) is admissible in evidence in any prosecution for an offence under this Act or in any proceedings under this Act and is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the contents thereof.

18. Sous réserve de l'article 17 de la *Loi sur la statistique*, mais nonobstant les dispositions de toute autre loi, une copie de tout livre, pièce, dossier ou autre document dont il est pris copie, ou qui est emporté en vertu de l'alinéa 16(1)b), ou qui est produit en vertu du paragraphe 16(2), peut être admise en preuve dans une poursuite à raison d'une infraction à la présente loi ou dans toutes procédures prévues par la présente loi et, en l'absence de preuve contraire, elle fait foi de son contenu.

Copies de  
documents



## REMEDIES

## SANCTIONS

## Injunction

**19. (1)** Where, on application on behalf of the Minister, a superior court is satisfied that a non-eligible person or a group of persons any member of which is a non-eligible person is about to make or has made a proposed or actual investment in circumstances in which

(a) the Governor in Council has not, by order, allowed the investment and is not deemed to have allowed it, or

(b) although the Governor in Council has, by order, allowed the investment or is deemed to have allowed it, the terms and conditions on which the investment is about to be made or has been made, as the case may be, vary materially from those disclosed in any notice in writing given under subsection 8(1), (2) or (3) and in any other information or evidence given under this Act in relation thereto,

the court may, by order, if at that time the proposed investment has not yet been made, enjoin that person or group of persons from making the proposed investment, and if at that time the investment has already been made, enjoin that person or group of persons from taking any particular action specified in the order in relation to the actual investment that in the opinion of the court would prejudice or be likely to prejudice the ability of a superior court, on any subsequent application under section 20, effectively to accomplish the end to which any order under that section may be directed.

## Notice of application

(2) Subject to subsection (3), at least forty-eight hours notice of an application for an order under subsection (1) shall be given on behalf of the Minister to the person or to each member of the group of persons against whom the order is sought.

## Injonction

**19. (1)** Quand, à la suite d'une demande faite au nom du Ministre, une cour supérieure est convaincue qu'une personne non admissible ou un groupe de personnes dont un membre est une personne non admissible est sur le point de faire ou a fait un investissement proposé ou effectif

a) alors que le gouverneur en conseil n'a pas, par décret, autorisé cet investissement et n'est pas réputé l'avoir autorisé, ou

b) alors que le gouverneur en conseil a autorisé par décret cet investissement, ou est réputé l'avoir autorisé, mais que les conditions auxquelles l'investissement est sur le point de se réaliser ou a été réalisé, selon le cas, s'écartent sensiblement, de celles que révèlent tout avis écrit donné en vertu des paragraphes 8(1), (2) ou (3) et tous autres renseignements ou preuve fournis à ce sujet en vertu de la présente loi,

la cour peut, par ordonnance, si l'investissement proposé n'a pas encore été réalisé à ce moment, enjoindre à cette personne ou à ce groupe de personnes de ne pas réaliser l'investissement proposé et, si l'investissement a déjà été réalisé à ce moment, enjoindre à cette personne ou à ce groupe de personnes de ne prendre à cet égard aucune des mesures, précisées, en ce qui concerne l'investissement effectif, dans l'ordonnance, qui, de l'avis de la cour, préjudicieraient ou seraient susceptibles de préjudicier à la capacité que pourrait avoir une cour supérieure, saisie en vertu de l'article 20 d'une demande ultérieure, d'atteindre effectivement le but que peut viser toute ordonnance prévue par cet article.

## Avis de la demande

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le Ministre doit, avant de présenter une demande d'ordonnance prévue par le paragraphe (1), donner un préavis d'au moins quarante-huit heures à la personne ou à chaque membre du groupe de personnes contre laquelle ou lequel il demande cette ordonnance.



*Ex parte*  
application

(3) Where a superior court to which an application is made under subsection (1) is satisfied that

(a) subsection (2) cannot reasonably be complied with, or

(b) the urgency of the situation is such that service of a notice in accordance with subsection (2) would not be in the public interest,

it may proceed with the application *ex parte* but any order made under subsection (1) by the court on *ex parte* application shall have effect only for such period, not exceeding ten days, as is specified in the order.

Terms of  
order

(4) An order under subsection (1)

(a) shall be in such terms as the court that makes the order considers necessary and sufficient to meet the circumstances of the case; and

(b) subject to subsection (3), shall have effect for such period of time as is specified therein.

Extension  
or cancel-  
lation of  
order

(5) A superior court that makes an order under subsection (1), at any time and from time to time on application on behalf of the Minister or by any person to whom the order is directed, notice of which has been given to the persons to whom the order is directed or to the Minister and all other such persons, as the case may be, may by a further order,

(a) notwithstanding subsections (3) and (4), continue the order, with or without modification, for such definite period as is stated in the further order or, where the Governor in Council by order refuses to allow the investment to which the order relates, indefinitely; or

(b) revoke the order.

Duty of the  
Minister

(6) Where an order is made under subsection (1) and notice in writing has been given or is thereafter given under subsection 8(1), (2) or (3) to the Agency of the proposed or actual investment to which the order relates, the Minister shall proceed as expeditiously as possible to assess whether

(3) Lorsqu'une cour supérieure saisie d'une demande prévue au paragraphe (1) *ex parte* est convaincue

a) qu'on ne peut raisonnablement se conformer au paragraphe (2), ou

b) que l'urgence de la situation est telle que la signification d'un avis conformément au paragraphe (2) serait contraire à l'intérêt général,

elle peut donner suite à la demande *ex parte*, mais l'ordonnance que rend la cour en vertu du paragraphe (1) sur demande *ex parte* ne doit avoir d'effets que pour la période, d'au plus dix jours, que précise l'ordonnance.

(4) Une ordonnance rendue en vertu du Libellé de  
paragraphe (1) doit l'ordonnance

a) être libellée de la manière que la cour estime nécessaire et suffisante pour répondre aux besoins en l'occurrence; et

b) sous réserve du paragraphe (3), avoir effet pendant la période qui est précisée.

(5) Sur demande, présentée au nom du Prorogation  
Ministre ou par toute personne que vise une ou annula-  
ordonnance, et notifiée, selon le cas, aux tion de  
personnes que vise l'ordonnance ou au l'ordonnance  
Ministre et à toutes ces autres personnes, une  
cour supérieure qui rend une ordonnance  
prévue au paragraphe (1) peut à n'importe  
quel moment et à l'occasion, par une nou-  
velle ordonnance,

a) nonobstant les paragraphes (3) et (4), proroger l'ordonnance avec ou sans modifications, soit pendant le délai ferme qui est indiqué dans la nouvelle ordonnance, soit lorsque le gouverneur en conseil refuse par décret d'autoriser l'investissement que vise l'ordonnance, sans limitation de durée; ou

b) révoquer l'ordonnance.

(6) Lorsqu'une ordonnance est rendue en Obligation  
vertu du paragraphe (1) et que l'Agence du Ministre  
a reçu ou reçoit par la suite, en vertu des  
paragraphes 8(1), (2) ou (3), avis écrit de  
l'investissement proposé ou effectif que vise  
l'ordonnance, le Ministre doit, avec toute la  
diligence possible, apprécier si, à son avis,

or not, in his opinion, having regard to the factors enumerated in subsection 2(2), the investment is or is likely to be of significant benefit to Canada; and where the Governor in Council subsequently allows or is deemed to have allowed the investment, the order made under subsection (1) is thereupon revoked.

Order to  
render  
investment  
nugatory

**20.** (1) Where a non-eligible person or group of persons any member of which is a non-eligible person has made an actual investment in circumstances in which

(a) a demand has been served by the Minister under subsection 8(3) in relation to the investment and has not been complied with within the time stipulated in the demand,

(b) the Governor in Council has, by order, refused to allow the investment, or

(c) although the Governor in Council has, by order, allowed the investment or is deemed to have allowed it, the terms and conditions on which the investment has been made vary materially from those disclosed in any notice in writing given under subsection 8(1), (2) or (3) and in any other information or evidence given under this Act in relation thereto,

a superior court, on application on behalf of the Minister, may make such order as, in its opinion, is required in the circumstances, to the end that the investment shall be rendered nugatory not later than the expiry of such period of time as the court considers necessary to allow in order to avoid or reduce, to the greatest possible extent consistent with the attainment of that end, any undue hardship to any person who was not involved in the investment knowing it to be subject to be rendered nugatory under this Act.

Idem

(2) Without limiting the generality of subsection (1), a superior court may, by any order made by it under that subsection, on application on behalf of the Minister and to the end described in that subsection,

l'investissement compte tenu des facteurs énumérés au paragraphe 2(2), apporte ou est susceptible d'apporter des avantages appréciables au Canada; et lorsque le gouverneur en conseil autorise par la suite l'investissement ou est réputé l'avoir autorisé, l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) est révoquée.

**20.** (1) Lorsqu'une personne non admissible ou un groupe de personnes dont l'une est une personne non admissible a réalisé un investissement effectif Ordonnance frappant de nullité l'investissement

a) alors que le Ministre a signifié en vertu du paragraphe 8(3) relativement à cet investissement une mise en demeure dont les dispositions n'ont pas été observées dans le délai y stipulé,

b) alors que le gouverneur en conseil a, par décret, refusé d'autoriser l'investissement, ou

c) alors que le gouverneur en conseil a autorisé par décret l'investissement, ou est réputé l'avoir autorisé, mais que les conditions auxquelles l'investissement a été réalisé s'écartent sensiblement de celles que révèlent tout avis écrit donné en vertu des paragraphes 8(1), (2) ou (3) et tous autres renseignements ou preuve fournis à ce sujet en vertu de la présente loi,

une cour supérieure peut, sur demande présentée au nom du Ministre, rendre l'ordonnance qui, à son avis, s'impose dans ces circonstances afin de frapper de nullité l'investissement et ce, au plus tard le dernier jour du délai que la cour estime nécessaire pour éviter ou réduire, dans la mesure qui soit la plus compatible avec l'objectif visé, toutes difficultés injustifiées pour quiconque, excepté les personnes ayant participé à l'investissement tout en sachant que celui-ci était susceptible d'être frappé de nullité en vertu de la présente loi.

(2) Sans limiter la généralité du paragraphe (1), une cour supérieure peut, par une ordonnance qu'elle rend en vertu de ce paragraphe, sur demande présentée au nom du Ministre et aux fins mentionnées dans ce Idem



direct the doing of any or all of the following acts or things:

- (a) the revocation or suspension, for any period specified in the order, of any voting rights attached to any shares of a corporation or of any right to control any such voting rights,
- (b) the disposition by any person of any shares of a corporation acquired by him, or
- (c) the disposition by any person of any property acquired by him that is or was used in carrying on a business,

on such terms and subject to such conditions, if any, as the court deems just and reasonable but no such order shall direct the doing of any of the acts or things described in paragraphs (a) to (c) by a person who was not involved in the investment to which the application under this section relates and was not involved in any subsequent transaction relating to property that was the subject of that investment knowing, or in circumstances where he ought reasonably to have known, that that investment was subject to be rendered nugatory under this Act.

#### Compliance

(3) Where any shares of a corporation or any property used in carrying on a business, in respect of which an order directing the doing of any act or thing described in paragraph (2)(b) or (c) has been made, are held by a person outside Canada and that person fails, within such reasonable time as is fixed by the court, to comply with the order, the court may, by order, vest such shares or property in a trustee named by it who may thereupon, notwithstanding any other Act or law, do all such things and execute all such documents as are necessary to give effect to the order of the court, and any proceeds of disposition of the shares or property received by him shall first be applied to payment of his fees and expenses in acting as such trustee and thereafter any balance remaining shall be paid by him to such person or

paragraphe, ordonner l'accomplissement de l'un des actes ou de tous les actes qui suivent:

- a) l'annulation ou la suspension, pour une période précisée dans l'ordonnance, des droits de vote attachés à des actions d'une corporation ou de tout droit de contrôle sur ces droits de vote,
- b) l'aliénation par toute personne des actions d'une corporation qu'elle a acquises, ou
- c) l'aliénation par toute personne de biens qu'elle a acquis et qui servent ou ont servi à l'exploitation d'une entreprise,

aux conditions et selon les modalités, le cas échéant, que la cour estime justes et raisonnables, mais aucune ordonnance semblable ne doit ordonner l'accomplissement de l'un des actes visés aux alinéas a) à c) par une personne qui n'a pas participé à l'investissement auquel a trait la demande prévue par le présent article et qui n'a pas participé à aucune transaction subséquente relative au bien, objet de cet investissement, sachant, ou dans des circonstances où elle aurait dû raisonnablement savoir, que cet investissement était susceptible d'être frappé de nullité en vertu de la présente loi.

(3) Lorsque des actions d'une corporation ou des biens utilisés pour exploiter une entreprise qui ont fait les uns ou les autres, l'objet d'une ordonnance enjoignant l'accomplissement de l'un des actes visés aux alinéas (2)b) ou c), sont détenus par une personne qui se trouve à l'extérieur du Canada et que cette personne omet, dans le délai raisonnable que fixe la cour, de se conformer à l'ordonnance, la cour peut par ordonnance, confier ces actions ou biens à un fiduciaire qu'elle nomme et qui peut, nonobstant toute autre loi ou règle de droit, accomplir tous les actes et signer tous les documents nécessaires pour donner effet à l'ordonnance de la cour; le produit de l'aliénation des actions ou des biens qu'il reçoit s'applique en premier lieu au paiement de ses honoraires et débours de fiduciaire et, s'il reste

Observation



persons as would, but for the order vesting such shares or property in him, have been entitled to receive the same.

un solde, il doit le verser à la personne ou aux personnes qui auraient eu le droit de le recevoir si ces actions ou ces biens ne lui avaient pas été confiés par l'ordonnance.

Order to  
comply with  
undertaking

**21.** Where a person who has given a written undertaking to Her Majesty in right of Canada relating to an investment that has been allowed by order of the Governor in Council fails or refuses to comply with such undertaking, a superior court may, on application on behalf of the Minister, make an order directing that person to comply with the undertaking.

**21.** Lorsqu'une personne qui a contracté un engagement écrit envers Sa Majesté du chef du Canada relativement à un investissement que le gouverneur en conseil a autorisé par décret omet ou refuse de se conformer à cet engagement, une cour supérieure peut, sur demande présentée au nom du Ministre, rendre une ordonnance enjoignant à cette personne de se conformer à cet engagement.

Ordre de se  
conformer à  
un engage-  
ment

Contempt  
of court

**22.** Any person who fails or refuses to comply with an order made by a superior court under section 19, 20 or 21 that is directed to him may be cited and punished by the court that made the order, as for other contempts of that court.

**22.** Toute personne qui omet ou refuse de se conformer à une ordonnance que rend à son encontre une cour supérieure en vertu des articles 19, 20 ou 21 peut être assignée à comparaître et condamnée, pour outrage à la cour, par la cour qui a rendu l'ordonnance.

Outrage à  
la cour

Rights of  
appeal

**23.** For greater certainty, all rights of appeal provided for by law apply in the case of any decision or order made by a superior court under this Act, as in the case of other decisions or orders made by that court.

**23.** Il est précisé, pour plus de sûreté, que tous les droits d'appel prévus par la loi peuvent être exercés à l'encontre de toute décision ou ordonnance que rend une cour supérieure en vertu de la présente loi, comme pour les autres décisions ou ordonnances de cette cour.

Droits  
d'appel

#### OFFENCES

Failure to  
give notice  
of  
proposed  
investment

**24. (1)** Any person who makes an actual investment, and each member of a group of persons that makes an actual investment, in circumstances in which notice of a proposal to make such investment was required to be given under subsection 8(1) or (2) by him or by the group of persons of which he is a member, and who knowingly failed to give such notice substantially in the form and manner and containing substantially the information prescribed by the regulations is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding five thousand dollars.

#### INFRACTIONS

**24. (1)** Toute personne qui réalise un investissement effectif et chaque membre d'un groupe de personnes qui réalise un investissement effectif alors que cette personne ou ce membre d'un groupe de personnes était tenu de donner avis de la réalisation de cet investissement en vertu des paragraphes 8(1) ou (2) mais a sciemment omis de donner cet avis essentiellement en la forme et de la manière, et de fournir les renseignements essentiels, que prescrivent les règlements, est coupable d'une infraction et passible sur déclaration sommaire de culpabilité d'une amende de cinq mille dollars au plus.

Défaut  
d'avis d'un  
investis-  
sement  
proposé

Failure to  
comply  
with  
demand  
for notice

(2) Any person on whom a demand is served by the Minister under subsection 8(3), and who knowingly fails to give notice substantially in the form and manner and containing substantially the information prescribed by the regulations, within the time stipulated in the demand, is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding ten thousand dollars or imprisonment for a term not exceeding six months or to both.

Communica-  
tion of  
privileged  
information

25. Any person who violates section 14 is guilty of an offence punishable on summary conviction.

Offences in  
relation to  
investiga-  
tions

26. Any person who knowingly

(a) in any manner impedes or prevents or attempts to impede or prevent any investigation under this Act,

(b) violates subsection 17(3),

(c) without lawful excuse, the proof of which lies on him, fails to comply with a notice in writing under paragraph 16(1)(a) or (e), or

(d) fails to comply with an order made under subsection 16(2),

is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding five thousand dollars or imprisonment for a term not exceeding six months or to both.

Officers,  
etc., of  
corporations

27. Where a corporation is guilty of an offence under subsection 24(1) or (2), or under section 26 by virtue of a violation of subsection 17(3) or of failing to comply with a notice in writing under paragraph 16(1)(a), any officer, director or agent of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the punishment provided for the offence whether or not the corporation has been prosecuted or convicted therefor.

(2) Toute personne à laquelle le Ministre a signifié une mise en demeure en vertu du paragraphe 8(3) et qui omet sciemment de donner avis essentiellement en la forme et de la manière, et de fournir des renseignements essentiels, que prescrivent les règlements, dans le délai fixé dans la mise en demeure, est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende de dix mille dollars au plus ou d'un emprisonnement de six mois au plus, ou de l'une et l'autre peine.

Défaut de  
se conformer  
à la mise  
en demeure  
de donner  
avis

25. Est coupable d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité quiconque viole l'article 14.

Communica-  
tion de  
renseigne-  
ments pri-  
vilégiés

26. Est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende de cinq mille dollars au plus ou d'un emprisonnement de six mois au plus, ou de l'une et l'autre peine, quiconque, sciemment,

Infractions  
en matière  
d'enquêtes

a) de quelque manière que ce soit, entrave ou empêche ou tente d'entraver ou d'empêcher une enquête prévue par la présente loi,

b) viole le paragraphe 17(3),

c) sans excuse légitime, dont la preuve lui incombe, omet de se conformer à la notification écrite prévue aux alinéas 16(1)a) ou e), ou

d) omet de se conformer à une ordonnance rendue en application du paragraphe 16(2).

27. Lorsqu'une corporation est coupable d'une infraction prévue aux paragraphes 24(1) ou (2) ou à l'article 26 en raison d'une violation du paragraphe 17(3) ou de l'inobservation d'une notification écrite donnée en vertu de l'alinéa 16(1)a), tout membre de la direction, administrateur ou mandataire de la corporation qui a ordonné ou autorisé la commission de l'infraction ou qui y a consenti, acquiescé ou participé, est partie à l'infraction et coupable de celle-ci, et est passible, sur déclaration de culpabilité, de la peine prévue

Membres de  
la direc-  
tion, etc.,  
des corpo-  
rations



pour cette infraction, que la corporation ait ou non été poursuivie ou déclarée coupable de celle-ci.

## GENERAL

Regulations

**28.** The Governor in Council may make regulations prescribing anything that, pursuant to any provision of this Act, is to be prescribed by the regulations.

Certificate of Commissioner as to notice

**29.** In any prosecution for an offence under this Act or in any proceeding under this Act, a certificate purporting to be signed by the Commissioner setting out that a notice, described with reasonable particularity, that is required or authorized to be given or sent to or by the Agency under this Act was or was not given or sent, and if given or sent, was received or was given or sent by the Agency on a day specified therein, is evidence of the facts alleged therein without proof of the signature or of the official character of the person by whom it purports to be signed.

Report to Parliament

**30.** The Minister shall, within one hundred and eighty days after the end of each fiscal year, prepare a report on the operations under this Act for that year, and the Minister shall cause such report to be laid before Parliament forthwith upon the completion thereof, or if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that Parliament is sitting.

## COMING INTO FORCE

Commencement

**31.** (1) Subject to subsection (2), this Act shall come into force on a day to be fixed by proclamation, such a day to be not later than one hundred and eighty days after Royal Assent.

Provisions applicable to new businesses

(2) Section 6 of this Act, and the other provisions of this Act in so far as they relate to the establishment of new businesses in Canada, shall come into force on such day, not earlier than the day fixed by any proclamation issued under subsection (1), as is fixed by proclamation under this subsection.

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES

**28.** Le gouverneur en conseil peut établir des règlements prescrivant tout ce qui, en application des dispositions de la présente loi, doit être prescrit par les règlements.

**29.** Dans toute poursuite à raison d'une infraction prévue par la présente loi ou dans toutes procédures prévues par la présente loi, lorsqu'un certificat présenté comme étant signé du commissaire énonce qu'un avis, décrit de façon raisonnablement détaillée, dont la présente loi exige ou autorise la remise ou l'envoi à l'Agence ou la remise ou l'envoi par ses soins a été remis ou envoyé par l'Agence à la date qui y est spécifiée, ce certificat fait foi des faits y allégués, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ni la qualité officielle de la personne dont il est réputé porter la signature.

Certificat du commissaire en ce qui concerne les avis

**30.** Dans les cent quatre-vingts jours suivant la fin de chaque année financière, le Ministre doit établir un rapport sur les opérations effectuées en vertu de la présente loi au cours de cette année, et faire déposer ce rapport au Parlement dès qu'il est terminé ou, si le Parlement ne siège pas à ce moment-là, dans les quinze premiers jours où il siège par la suite.

Rapport au Parlement

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**31.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entrera en vigueur au jour qui sera fixé par proclamation et ce jour ne doit pas être postérieur au cent quatre-vingtième jour qui suit la sanction royale.

Entrée en vigueur

(2) L'article 6 et les autres dispositions de la présente loi qui se rattachent à la création au Canada d'entreprises nouvelles entreront en vigueur au jour, qui ne pourra pas être antérieur à celui qui sera fixé par proclamation faite en application du paragraphe (1), que fixera une proclamation effectuée en vertu du présent paragraphe.

Dispositions applicables aux entreprises nouvelles



Effect of  
proclamation  
under  
subsec-  
tion (2)

(3) Effective upon the day fixed by any proclamation issued under subsection (2), the exception provided by paragraph 5(1)(c) from the application of this Act in respect of any acquisition of control of a Canadian business enterprise ceases to apply in respect of any acquisition of control of such an enterprise by any non-eligible person, or by any group of persons any member of which is a non-eligible person,

(a) if immediately before the time when control of the Canadian business enterprise is proposed to be acquired or has actually been acquired, as the case may be, no other business is or was carried on in Canada by that person or group of persons; or

(b) if each other business carried on in Canada by that person or group of persons immediately before the time referred to in paragraph (a) is or was a business to which the Canadian business enterprise, the control of which is proposed to be acquired or has actually been acquired, as the case may be, is or was unrelated.

(3) A compter du jour fixé par toute proclamation faite en application du paragraphe (2), l'exception de l'application de la présente loi que prévoit l'alinéa 5(1)c) à l'égard de toute acquisition du contrôle d'une entreprise commerciale canadienne cesse de s'appliquer en ce qui concerne toute acquisition du contrôle d'une telle entreprise que réalise toute personne non admissible ou groupe de personnes dont un membre est une personne non admissible,

a) si, immédiatement avant le moment où l'on propose d'acquérir le contrôle de cette entreprise commerciale canadienne ou celui où l'on a effectivement acquis ce contrôle, selon le cas, cette personne ou ce groupe de personnes n'exploite aucune autre entreprise au Canada; ou

b) si chacune des autres entreprises que cette personne ou ce groupe de personnes exploitait au Canada immédiatement avant le moment que vise l'alinéa a) est ou était une entreprise avec laquelle l'entreprise commerciale canadienne dont on propose d'acquérir le contrôle ou dont on a effectivement acquis le contrôle, selon le cas, n'est ou n'était pas liée.

## CHAPTER 47

## CHAPITRE 47

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending the 31st March, 1974.

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1974.

[Assented to 21st December, 1973]

[Sanctionnée le 21 décembre 1973]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

## Preamble

Whereas it appears by message from His Excellency, the Right Honourable Roland Michener, Governor General of Canada, and the estimates accompanying the said message, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the public service of Canada, not otherwise provided for, for the financial year ending the 31st day of March, 1974; and for other purposes connected with the public service: May it therefore please Your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, that:

Considérant qu'il appert, du message de Son Excellence le très honorable Roland Michener, Gouverneur général du Canada, et du budget qui accompagne ledit message, que les sommes ci-dessous mentionnées sont nécessaires pour faire face à certaines dépenses du service public du Canada, auxquelles il n'est pas autrement pourvu, à l'égard de l'année financière se terminant le 31 mars 1974, et pour d'autres objets se rattachant au service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté que soit statué et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté la Reine, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, ce qui suit:

## Short title

1. This Act may be cited as the *Appropriation Act No. 5, 1973*.

1. La présente loi peut être citée sous le titre: *Loi n° 5 de 1973 portant affectation de crédits*.

\$477,053,928  
granted  
for 1973-74

2. From and out of the Consolidated Revenue Fund, there may be paid and applied a sum not exceeding in the whole four hundred and seventy-seven million, fifty-three thousand, nine hundred and twenty-eight dollars towards defraying the several charges and expenses of the public service, from the 1st day of April, 1973 to the 31st day of March, 1974, not otherwise provided for and being the total of the amounts of the items set forth in

2. Sur le Fonds du revenu consolidé, il peut être payé et appliqué une somme n'excédant pas en tout quatre cent soixante-dix-sept millions cinquante-trois mille neuf cent vingt-huit dollars, pour subvenir aux diverses charges et dépenses du service public depuis le 1<sup>er</sup> avril 1973 jusqu'au 31 mars 1974, auxquelles il n'est pas autrement pourvu, soit le total des montants des articles énoncés au budget supplémentaire (A) pour l'année financière se terminant le

\$477,053,928  
accordés  
pour 1973-74

the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending the 31st day of March, 1974 as contained in the schedule to this Act. .... \$477,053,928.

31 mars 1974, contenus dans l'annexe de la présente loi. .... \$477,053,928.

Purpose and  
effect of  
each item

3. (1) The amount authorized by this Act to be paid or applied in respect of an item may be paid or applied only for the purposes and subject to any terms and conditions specified in the item, and the payment or application of any amount pursuant to the item has such operation and effect as may be stated or described therein.

3. (1) Le montant dont la présente loi autorise le paiement ou l'affectation à l'égard d'un article peut être versé ou affecté aux seules fins et sous la seule réserve de conditions spécifiées dans l'article, et le paiement ou l'affectation de tout montant relevant de l'article ont l'application et l'effet qui peuvent y être énoncés ou désignés.

Objet et  
effet de  
chaque  
article

(2) The provisions of each item in the Schedule shall be deemed to have been enacted by Parliament on the 1st day of April, 1973.

(2) Les dispositions de chaque article de l'annexe sont censées avoir été édictées par le Parlement le 1<sup>er</sup> avril 1973.

Commit-  
ments

4. (1) Where an item in the Estimates referred to in section 2 purports to confer authority to enter into commitments up to an amount stated therein or increases the amount up to which commitments may be entered into under any other Act or where a commitment is to be entered into under subsection (2), the commitment may be entered into in accordance with the terms of such item or in accordance with subsection (2) if the deputy head or other person charged with the administration of a service certifies that the amount of the commitment proposed to be entered into, together with all previous commitments entered into in accordance with this section or under such other Act, does not exceed the total amount of the commitment authority stated in such item or calculated in accordance with subsection (2).

4. (1) Lorsqu'un article du budget mentionné à l'article 2 est censé conférer l'autorisation de prendre des engagements jusqu'à concurrence du montant qui y figure ou augmente le montant jusqu'à concurrence duquel des engagements peuvent être pris en vertu de toute autre loi ou lorsqu'un engagement est pris en vertu du paragraphe (2), l'engagement peut être pris conformément aux conditions de cet article ou conformément au paragraphe (2), si le sous-chef ou une autre personne chargée de l'administration d'un service certifie que le montant de l'engagement qu'on se propose de prendre, ainsi que tous les engagements antérieurement pris conformément au présent article ou en vertu d'une autre loi, n'excède pas le montant total de l'autorisation d'engagement mentionné dans cet article ou calculé conformément au paragraphe (2).

Engage-  
ments

Idem

(2) Where an item in the Estimates referred to in section 2 or a provision of any Act purports to confer authority to spend revenues, commitments may be entered into in accordance with the terms of such item or provision up to an amount equal to the aggregate of

(2) Lorsqu'un article du budget mentionné à l'article 2 ou une disposition d'une loi est censé conférer l'autorisation de dépenser des recettes, des engagements peuvent être pris conformément aux conditions de cet article ou de ladite disposition jusqu'à concurrence d'un montant égal à l'ensemble

Idem

(a) the amount, if any, appropriated in respect of that item or provision; and  
(b) the amount of revenues actually received or, in the case of an item in the

a) du montant, s'il y a lieu, accordé relativement à cet article ou à cette disposition; et



said Estimates, the estimated revenues set out in the details related to such item, whichever is the greater.

b) du montant des recettes effectivement reçues ou, dans le cas d'un article contenu audit budget, les recettes estimatives énoncées dans les détails relatifs à cet article, selon celui qui est le plus élevé.

Accounts to  
be rendered  
R.S., c. F-10

**5.** Amounts paid or applied under the authority of this Act shall be accounted for in the Public Accounts in accordance with section 55 of the *Financial Administration Act*.

**5.** Il doit être rendu compte des montants payés ou affectés sous le régime de la présente loi, dans les Comptes publics, conformément à l'article 55 de la *Loi sur l'administration financière*.

Compte  
à rendre  
S.R., c. F-10

## SCHEDULE

Based on the Supplementary Estimates (A), 1973-74. The amount hereby granted is \$477,053,928, being the total of the amounts of the items in the said Estimates as contained in this Schedule.

Sums granted to Her Majesty, by this Act for the financial year ending 31st March, 1974, and the purposes for which they are granted.

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	AGRICULTURE		
	A—DEPARTMENT		
	RESEARCH PROGRAM		
5a	Research—Program expenditures . . . . .	1,204,000	
	PRODUCTION AND MARKETING PROGRAM		
10a	Production and Marketing—Operating expenditures . . . . .	56,400	
15a	Production and Marketing—The grants listed in the Estimates and contributions . . . . .	2,682,000	
16a	Production and Marketing—Payments, in accordance with agreements entered into by the Minister with the Provinces or with processors, to provincial milk marketing boards or agencies or to processors, in respect of consumer subsidies on fluid milk and powder . . . . .	52,790,000	
	CANADIAN GRAIN COMMISSION PROGRAM		
30a	Canadian Grain Commission—Program expenditures . . . . .	155,000	56,887,400
	COMMUNICATIONS		
	A—DEPARTMENT		
1a	Communications—Operating expenditures and contributions . . . . .	1,803,000	
5a	Communications—Capital expenditures . . . . .	40,000	1,843,000
	C—CANADIAN RADIO-TELEVISION COMMISSION		
15a	Canadian Radio-Television Commission—Program expenditures . . . . .		482,000
	CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1a	Administration—Program expenditures . . . . .	1,158,585	
	CONSUMER AFFAIRS PROGRAM		
5a	Consumer Affairs—Program expenditures and the grants listed in the Estimates . . . . .	100,000	1,258,585

## ANNEXE

D'après le budget supplémentaire (A) de 1973-74. Le montant voté par les présentes est de \$477,053,928, soit le total des montants des articles dudit budget contenus dans la présente annexe.

MONTANTS attribués par la présente loi à Sa Majesté pour l'année financière se terminant le 31 mars 1974 et fins auxquelles ils doivent être affectés.

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	AGRICULTURE		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DE RECHERCHES		
5a	Recherches—Dépenses du programme.....	1,204,000	
	PROGRAMME DE LA PRODUCTION ET DES MARCHÉS		
10a	Production et marchés—Dépenses de fonctionnement.....	56,400	
15a	Production et marchés—Subventions inscrites au budget et contributions.....	2,682,000	
16a	Production et marchés—Versements aux offices ou organismes provinciaux de commercialisation du lait ou aux transformateurs, dans le cadre des accords conclus entre le Ministre et les provinces ou les transformateurs, relativement aux subventions à la consommation pour le lait liquide et en poudre.....	52,790,000	
	COMMISSION CANADIENNE DES GRAINS		
30a	Commission canadienne des grains—Dépenses du programme.....	155,000	56,887,400
	COMMUNICATIONS		
	A—MINISTÈRE		
1a	Communications—Dépenses de fonctionnement et contributions.....	1,803,000	
5a	Communications—Dépenses en capital.....	40,000	1,843,000
	C—CONSEIL DE LA RADIO-TÉLÉVISION CANADIENNE		
15a	Conseil de la Radio-Télévision canadienne—Dépenses du programme.....		482,000
	CONSOMMATION ET CORPORATIONS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1a	Administration—Dépenses du programme.....	1,158,585	
	PROGRAMME DE LA CONSOMMATION		
5a	Consommation—Dépenses du programme et subventions inscrites au budget.....	100,000	1,258,585



## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	ENERGY, MINES AND RESOURCES		
	A—DEPARTMENT		
	MINERAL AND ENERGY RESOURCES PROGRAM		
5a	Mineral and Energy Resources—Program expenditures and the grants listed in the Estimates.....	1,029,000	
	EARTH SCIENCES PROGRAM		
20a	Earth Sciences—Program expenditures.....	1,009,000	2,038,000
	E—NATIONAL ENERGY BOARD		
55a	National Energy Board—Program expenditures.....		346,000
	ENVIRONMENT		
	FISHERIES AND MARINE PROGRAM		
5a	Fisheries and Marine—Operating expenditures, the grants listed in the Estimates and contributions.....	11,376,163	
10a	Fisheries and Marine—Capital expenditures.....	7,636,544	
	ENVIRONMENTAL SERVICES PROGRAM		
15a	Environmental Services—Operating expenditures.....	3,423,476	
20a	Environmental Services—Capital expenditures.....	271,300	
25a	Environmental Services—The grants listed in the Estimates and contributions.....	1	22,707,484
	EXTERNAL AFFAIRS		
	A—DEPARTMENT		
	CANADIAN INTERESTS ABROAD PROGRAM		
1a	Canadian Interests Abroad—Operating expenditures.....	8,672,888	
5a	Canadian Interests Abroad—Capital expenditures.....	434,900	
10a	Canadian Interests Abroad—The grants listed in the Estimates.....	1	
	WORLD EXHIBITIONS PROGRAM		
15a	World Exhibitions—Program expenditures.....	200,000	9,307,789
	B—CANADIAN INTERNATIONAL DEVELOPMENT AGENCY		
20a	Canadian International Development Agency—Operating expenditures.....	503,000	
25a	Canadian International Development Agency—The grants listed in the Estimates.....	1	503,001

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES MINÉRAUX ET DES RESSOURCES ÉNERGÉTIQUES		
5a	Minéraux et ressources énergétiques—Dépenses du programme et subventions inscrites au budget.....	1,029,000	
	PROGRAMME DES SCIENCES DE LA TERRE		
20a	Sciences de la terre—Dépenses du programme.....	1,009,000	2,038,000
	E—OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE		
55a	Office national de l'énergie—Dépenses du programme.....		346,000
	ENVIRONNEMENT		
	PROGRAMME DES PÊCHES ET DES SCIENCES DE LA MER		
5a	Pêches et sciences de la mer—Dépenses de fonctionnement, subventions inscrites au budget et contributions.....	11,376,163	
10a	Pêches et sciences de la mer—Dépenses en capital.....	7,636,544	
	PROGRAMME DES SERVICES DE L'ENVIRONNEMENT		
15a	Services de l'environnement—Dépenses de fonctionnement.....	3,423,476	
20a	Services de l'environnement—Dépenses en capital.....	271,300	
25a	Services de l'environnement—Subventions inscrites au budget et contributions.....	1	22,707,484
	AFFAIRES EXTÉRIEURES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES INTÉRÊTS DU CANADA À L'ÉTRANGER		
1a	Intérêts du Canada à l'étranger—Dépenses de fonctionnement.....	8,672,888	
5a	Intérêts du Canada à l'étranger—Dépenses en capital.....	434,900	
10a	Intérêts du Canada à l'étranger—Subventions inscrites au budget.....	1	
	PROGRAMME DES EXPOSITIONS UNIVERSELLES		
15a	Expositions universelles—Dépenses du programme.....	200,000	9,307,789
	B—AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL		
20a	Agence canadienne de développement international—Dépenses de fonctionnement.....	503,000	
25a	Agence canadienne de développement international—Subventions inscrites au budget.....	1	503,001

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	FINANCE		
	A—DEPARTMENT		
	FINANCIAL AND ECONOMIC POLICIES PROGRAM		
1a	Financial and Economic Policies—Program expenditures . . . . .	279,500	
	ANTI-DUMPING TRIBUNAL PROGRAM		
10a	Anti-Dumping Tribunal—Program expenditures . . . . .	105,000	
	SPECIAL PROGRAM		
11a	Contribution to the Government of New Brunswick for assistance in meeting costs relating to floods in 1973 . . . . .	5,000,000	
12a	Payment to the Foreign Claims Fund established by Finance Vote 22a, <i>Appropriation Act No. 9, 1966</i> . . . . .	20,000	
	WINTER CAPITAL PROJECTS FUND PROGRAM		
	Non-Budgetary		
L13a	Winter Capital Projects Fund—To extend the purposes of Finance Vote L12a, <i>Appropriation Act No. 1, 1973</i> , to authorize in fiscal years subsequent to March 31, 1976, the consolidation of any loan made pursuant to that Vote which may include the amount of interest accrued thereon to the date of consolidation . . . . .	1	5,404,501
	D—TARIFF BOARD		
25a	Tariff Board—Program expenditures . . . . .		70,000
	INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1a	Administration—Program expenditures . . . . .	635,000	
	INDIAN AND ESKIMO AFFAIRS PROGRAM		
5a	Indian and Eskimo Affairs—Operating expenditures and contributions—To extend the purposes of Indian Affairs and Northern Development Vote 5, <i>Appropriation Act No. 4, 1973</i> to reimburse the Indian Arts and Crafts Central Marketing Service Revolving Fund established by Loans, Investments and Advances Vote L18b, <i>Appropriation Act No. 1, 1972</i> in the amount of \$307,471 to offset the excess of expenditures over revenues and to provide a further amount of . . . . .	2,680,000	
10a	Indian and Eskimo Affairs—Capital expenditures . . . . .	3,305,000	



## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	FINANCES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES POLITIQUES FINANCIÈRES ET ÉCONOMIQUES		
1a	Politiques financières et économiques—Dépenses du programme.....	279,500	
	PROGRAMME DU TRIBUNAL ANTIDUMPING		
10a	Tribunal antidumping—Dépenses du programme.....	105,000	
	PROGRAMMES SPÉCIAUX		
11a	Contribution au gouvernement du Nouveau-Brunswick à titre d'aide applicable aux dépenses entraînées par les inondations de 1973.....	5,000,000	
12a	Paieement à la Caisse des réclamations étrangères créée par le crédit 22a (Finances) de la <i>Loi des subsides n° 9 de 1966</i> .....	20,000	
	PROGRAMME DU FONDS D'INVESTISSEMENT POUR LES PROJETS D'HIVER		
	Non budgétaire		
L13a	Fonds d'investissement pour les projets d'hiver—Pour étendre la portée du crédit L12a (Finances) de la <i>Loi n° 1 de 1973 portant affectation de crédits</i> , afin d'autoriser, dans les années financières postérieures au 31 mars 1976, la consolidation de tout prêt consenti en vertu de ce crédit, qui peut comprendre le montant des intérêts accumulés jusqu'à la date de consolidation.....	1	5,404,501
	D—COMMISSION DU TARIF		
25a	Commission du tarif—Dépenses du programme.....		70,000
	AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1a	Administration—Dépenses du programme.....	635,000	
	PROGRAMME DES AFFAIRES INDIENNES ET ESQUIMAUTES		
5a	Affaires indiennes et esquimaudes—Dépenses de fonctionnement et contributions—Pour étendre la portée du crédit 5 (Affaires indiennes et Nord canadien) de la <i>Loi n° 4 de 1973 portant affectation de crédits</i> , afin de verser au Fonds renouvelable du Service central de commercialisation des objets d'art et d'artisanat indien, établi par le crédit L18b (Prêts, placements et avances) de la <i>Loi n° 1 de 1972 portant affectation de crédits</i> , la somme de \$307,471 pour combler l'écart entre les dépenses et les revenus, et pour prévoir un montant supplémentaire de.....	2,680,000	
10a	Affaires indiennes et esquimaudes—Dépenses en capital.....	3,305,000	

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT (Concluded)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	INDIAN AND ESKIMO AFFAIRS PROGRAM (Concluded)		
	Non-Budgetary		
L21a	Loan to the Manitoba Indian Brotherhood in accordance with terms and conditions approved by Treasury Board . . . . .	155,000	
	NORTHERN DEVELOPMENT PROGRAM		
25a	Northern Development—Operating expenditures—To authorize the deletion from the accounts of certain debts due and claims by Her Majesty amounting in the aggregate to \$6,295.44 . . . . .	1	
35a	Northern Development—The grant listed in the Estimates and contributions—To authorize the transfer of \$453,700 from Indian Affairs and Northern Development Vote 25 and \$300,000 from Indian Affairs and Northern Development Vote 30, <i>Appropriation Act No. 4, 1973</i> for the purposes of this Vote . . . . .	1	
	CONSERVATION PROGRAM		
70a	Conservation—Operating expenditures and the grants listed in the Estimates . . . . .	1	
75a	Conservation—Capital expenditures . . . . .	5,786,425	
	Non-Budgetary		
L81a	To extend the purposes of the Working Capital Advance Account established by Loans, Investments and Advances Vote 508, <i>Appropriation Act No. 5, 1958</i> for the acquisition and management of stores for National Parks of Canada to include the acquisition and management of stores required for the operation and maintenance of the Canals under the management of the Minister . . . . .	1	12,561,429
	INDUSTRY, TRADE AND COMMERCE		
	A—DEPARTMENT		
	TRADE—INDUSTRIAL PROGRAM		
1a	Trade-Industrial—Operating expenditures—To extend the purposes of Industry, Trade and Commerce, Vote 1, <i>Appropriation Act No. 4, 1973</i> , to reimburse a balance of \$55,831.40 currently outstanding in the departmental loan account as a result of loans made pursuant to Loans, Investments and Advances Vote L75, <i>Appropriation Act No. 4, 1968</i> and to authorize the transfer of \$1,764,931 from Industry, Trade and Commerce Vote 10, <i>Appropriation Act No. 4, 1973</i> , for the purposes of this Vote . . . . .	1	
	Non-Budgetary		
L21a	Loans under the Footwear and Tanning Industries Adjustment Program, in accordance with terms and conditions prescribed by the Governor in Council, to assist persons in Canada engaged or about to engage in tanning or in the manufacture of footwear, who have been determined by the General Adjustment Assistance Board to be eligible for assistance to establish or restructure their operations in order to meet international competition . . . . .	500,000	

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN (fin)</b>		
	<b>A—MINISTÈRE (fin)</b>		
	<b>PROGRAMME DES AFFAIRES INDIENNES ET ESQUIMAUTES (fin)</b>		
	<b>Non budgétaire</b>		
L21a	Prêt à la Fraternité des Indiens du Manitoba selon les modalités approuvées par le conseil du Trésor . . . . .	155,000	
	<b>PROGRAMME DE DÉVELOPPEMENT DU NORD CANADIEN</b>		
25a	Développement du Nord canadien—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser la radiation des comptes de certaines créances exigibles et de certaines réclamations de Sa Majesté, représentant un total de \$6,295.44 . . . . .	1	
35a	Développement du Nord canadien—Subvention inscrite au budget et contributions—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$453,700 du crédit 25 (Affaires indiennes et Nord canadien) et de \$300,000 du crédit 30 (Affaires indiennes et Nord canadien) de la <i>Loi n° 4 de 1973 portant affectation de crédits</i> . . . . .	1	
	<b>PROGRAMME DE LA CONSERVATION</b>		
70a	Conservation—Dépenses de fonctionnement et subventions inscrites au budget . . . . .	1	
75a	Conservation—Dépenses en capital . . . . .	5,786,425	
	<b>Non budgétaire</b>		
L81a	Pour étendre la portée du compte d'avances du fonds de roulement, établi par le crédit 508 (Prêts, placements et avances) de la <i>Loi des subsides n° 5 de 1958</i> pour l'acquisition et la gestion de magasins pour les Parcs nationaux du Canada, afin d'inclure l'acquisition et la gestion des magasins nécessaires au fonctionnement et à l'entretien des canaux dont le Ministre a la responsabilité . . . . .	1	12,561,429
	<b>INDUSTRIE ET COMMERCE</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME COMMERCIAL ET INDUSTRIEL</b>		
1a	Commercial et industriel—Dépenses de fonctionnement—Pour étendre la portée du crédit 1 <sup>er</sup> (Industrie et Commerce) de la <i>Loi n° 4 de 1973 portant affectation de crédits</i> afin de rembourser un solde à découvert de \$55,831.40 aux comptes de prêts du Ministère, par suite de prêts accordés aux termes du crédit L75 (Prêts, placements et avances) de la <i>Loi n° 4 de 1968 portant affectation de crédits</i> , et afin d'autoriser le virement au présent crédit de \$1,764,931 du crédit 10 (Industrie et Commerce) de la <i>Loi n° 4 de 1973 portant affectation de crédits</i> . . . . .	1	
	<b>Non budgétaire</b>		
L21a	Prêts au titre du programme de redressement de l'industrie de la chaussure et du tannage, conformément aux modalités et conditions prescrites par le gouverneur en conseil, afin d'aider les personnes au Canada, engagées ou sur le point de s'engager dans le tannage ou la fabrication de chaussures, qui, de l'avis de la Commission générale d'aide de transition, sont admissibles à cette aide pour établir ou restructurer leurs activités afin de faire face à la concurrence de l'étranger . . . . .	500,000	



## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	INDUSTRY, TRADE AND COMMERCE (Concluded)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	GRAINS AND OILSEEDS PROGRAM		
32a	Grains and Oilseeds—Payments, in accordance with regulations prescribed by the Governor in Council,		
	(a) to persons who are Canadian citizens or landed immigrants within the meaning of the <i>Immigration Act</i> , or in the case of corporations, are controlled by shareholders who are Canadian citizens or landed immigrants within the meaning of the <i>Immigration Act</i> and		
	(i) are producers in the designated area, as defined in the <i>Canadian Wheat Board Act</i> , to whom permit books for the 1972-73 crop year have been issued under that Act,		
	(ii) are actual producers of wheat in Ontario who have marketed wheat under the marketing plan of the Ontario Wheat Producers Marketing Board, or		
	(iii) are eligible producers of wheat, as defined in regulations prescribed by the Governor in Council, in places in Canada other than those referred to in subparagraphs (i) and (ii)		
	not exceeding in the aggregate an amount calculated by multiplying the number of bushels of wheat produced in Canada and sold for human consumption in Canada in 1972 by \$1.04½, except that any payment under subparagraph (i) may be made to the Canadian Wheat Board for the account of a producer; and		
	(b) to eligible producers of wheat in Canada outside the designated area as defined in the <i>Canadian Wheat Board Act</i> , who received payments pursuant to the Eastern Wheat Producers Payments Regulations, not exceeding in the case of each such producer the difference between the payment actually made to him pursuant to those Regulations and the maximum payment that would have been authorized if the expression "750" had appeared in place of the expression "500" in paragraph 3(a) of those Regulations and in paragraph (b) of Industry, Trade and Commerce Vote 29b, <i>Appropriation Act No. 1, 1972</i>		
	and to authorize the transfer of \$1,699,999 from Industry, Trade and Commerce Vote 35, <i>Appropriation Act No. 4, 1973</i> for the purposes of this Vote. ....	1	500,002
	JUSTICE		
	A—DEPARTMENT		
1a	Justice—Program expenditures—To extend the purposes of Justice Vote 1, <i>Appropriation Act No. 4, 1973</i> , to authorize, notwithstanding subsection 21(8) of the <i>Judges Act</i> , travel allowances to be paid to a judge of the district courts of Ontario in respect of his attendance at any place in a district other than that at which or in the immediate vicinity of which he is by law obliged to reside on the same basis as expenses are paid to county court judges pursuant to subsection (1) of that section. ....		1

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	INDUSTRIE ET COMMERCE (fin)		
	A—MINISTÈRE (fin)		
	PROGRAMME DES CÉRÉALES ET DES GRAINES OLÉAGINEUSES		
32a	Céréales et graines oléagineuses—Versements faits conformément au règlement prescrit par le gouverneur en conseil, <p>a) à des personnes qui sont des citoyens canadiens ou des immigrants reçus aux termes de la <i>Loi sur l'immigration</i> ou, s'il s'agit de corporations, dont la participation majoritaire est entre les mains d'actionnaires qui sont des citoyens canadiens ou des immigrants reçus aux termes de la <i>Loi sur l'immigration</i> et</p> <p>(i) qui sont producteurs dans la région désignée, définie dans la <i>Loi sur la Commission canadienne du blé</i>, et à qui des livrets de permis ont été délivrés, en vertu de ladite Loi, pour la campagne agricole 1972-1973,</p> <p>(ii) qui sont réellement des producteurs de blé en Ontario et qui ont vendu du blé selon le plan de commercialisation de l'Office de commercialisation des producteurs de blé de l'Ontario, ou</p> <p>(iii) qui sont des producteurs de blé admissibles, selon la définition qu'en donne le règlement prescrit par le gouverneur en conseil, ailleurs au Canada qu'aux endroits indiqués aux sous-alinéas (i) et (ii),</p> <p>et ne dépassant pas, au total, le produit de la multiplication du nombre de boisseaux de blé produits au Canada et vendus pour la consommation humaine au Canada en 1972 par \$1.04½, sauf que tout versement fait aux termes du sous-alinéa (i) peut être remis à la Commission canadienne du blé au nom du producteur; et</p> <p>b) à des producteurs de blé admissibles, au Canada, en dehors de la région désignée, selon la définition qu'en donne la <i>Loi sur la Commission canadienne du blé</i>, et qui ont reçu des versements en vertu du règlement sur les versements aux producteurs de blé de l'Est, et ne dépassant pas, pour chaque producteur, la différence entre le versement qui lui a été effectivement fait en vertu dudit règlement et le versement maximal qui aurait été autorisé si le nombre «750» avait été substitué au nombre «500» à l'alinéa 3a) dudit règlement et à l'alinéa b) du crédit 29b (Industrie et Commerce) de la <i>Loi n° 1 de 1972 portant affectation de crédits</i>,</p> <p>pour autoriser aussi le virement au présent crédit de \$1,699,999 du crédit 35 (Industrie et Commerce) de la <i>Loi n° 4 de 1973 portant affectation de crédits</i>.....</p>	1	500,002
	JUSTICE		
	A—MINISTÈRE		
1a	Justice—Dépenses du programme—Pour étendre la portée du crédit 1 <sup>er</sup> (Justice) de la <i>Loi n° 4 de 1973 portant affectation de crédits</i> , afin d'autoriser, nonobstant le paragraphe 21(8) de la <i>Loi sur les juges</i> , le paiement d'indemnités de voyage à un juge d'une cour de district de l'Ontario qui doit se rendre à un endroit situé dans un district judiciaire autre que celui dans lequel ou dans le voisinage immédiat duquel il est légalement tenu de résider, selon les normes fixées au paragraphe (1) du même article pour le paiement des dépenses des juges des cours de comté.....		

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	LABOUR		
	A—DEPARTMENT		
1a	Labour—Program expenditures—To extend the purposes of Labour Vote 1, <i>Appropriation Act No. 4, 1973</i> , to authorize payments of benefits in accordance with terms and conditions prescribed by the Governor in Council to workers in leather footwear and tanning industries in circumstances where a significant number become unemployed as a result of implementation of the federal government Leather Footwear and Tanning Industries Adjustment Program.....		1
	C—CANADA LABOUR RELATIONS BOARD		
10a	Canada Labour Relations Board—Program expenditures—To authorize the transfer of \$280,000 from Labour Vote 1, <i>Appropriation Act No. 4, 1973</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of .....		1,029,000
	MANPOWER AND IMMIGRATION		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1a	Administration—Program expenditures .....	2,071,000	
	DEVELOPMENT AND UTILIZATION OF MANPOWER PROGRAM		
5a	Development and Utilization of Manpower—Operating expenditures .....	9,155,000	
10a	Development and Utilization of Manpower—Contributions.....	151,900,000	
	IMMIGRATION PROGRAM		
15a	Immigration—Program expenditures .....	3,098,000	
	PROGRAM DEVELOPMENT SERVICE PROGRAM		
20a	Program Development Service—Program expenditures .....	374,000	
			166,598,000
	NATIONAL DEFENCE		
	A—DEPARTMENT		
	DEFENCE SERVICES PROGRAM		
1a	Defence Services—Operating expenditures .....	7,204,000	
	DEFENCE RESEARCH PROGRAM		
15a	Defence Research—Operating expenditures .....	288,000	
			7,492,000



## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	TRAVAIL		
	A—MINISTÈRE		
1a	Travail—Dépenses du programme—Pour étendre la portée du crédit 1 <sup>er</sup> (Travail) de la <i>Loi n° 4 de 1973 portant affectation de crédits</i> , afin d'autoriser le versement de prestations, conformément aux conditions prescrites par le gouverneur en conseil, aux travailleurs de l'industrie de la chaussure en cuir et de l'industrie du tannage, là où un nombre important de personnes se retrouvent sans travail par suite de la mise en œuvre du programme fédéral de redressement de l'industrie de la chaussure en cuir et de l'industrie du tannage. ....		1
	C—CONSEIL CANADIEN DES RELATIONS DU TRAVAIL		
10a	Conseil canadien des relations du travail—Dépenses du programme—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$280,000 du crédit 1 <sup>er</sup> (Travail) de la <i>Loi n° 4 de 1973 portant affectation de crédits</i> , et pour prévoir un montant supplémentaire de. ....		1,029,000
	MAIN-D'ŒUVRE ET IMMIGRATION		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1a	Administration—Dépenses du programme. ....	2,071,000	
	PROGRAMME DE PERFECTIONNEMENT ET D'UTILISATION DE LA MAIN-D'ŒUVRE		
5a	Perfectionnement et utilisation de la main-d'œuvre—Dépenses de fonctionnement. ....	9,155,000	
10a	Perfectionnement et utilisation de la main-d'œuvre—Contributions. ....	151,900,000	
	PROGRAMME D'IMMIGRATION		
15a	Immigration—Dépenses du programme. ....	3,098,000	
	PROGRAMME DU SERVICE D'ÉTABLISSEMENT DES PROGRAMMES		
20a	Service d'établissement des programmes—Dépenses du programme. ....	374,000	
			166,598,000
	DÉFENSE NATIONALE		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES SERVICES DE DÉFENSE		
1a	Services de défense—Dépenses de fonctionnement. ....	7,204,000	
	PROGRAMME DE RECHERCHES POUR LA DÉFENSE		
15a	Recherches pour la défense—Dépenses de fonctionnement. ....	288,000	
			7,492,000

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	NATIONAL HEALTH AND WELFARE		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1a	Administration—Program expenditures . . . . .	480,000	
	NON-MEDICAL USE OF DRUGS PROGRAM		
10a	Non-Medical Use of Drugs—The grant listed in the Estimates . . . . .	200,000	
	MEDICAL SERVICES PROGRAM		
25a	Medical Services—Operating expenditures, contributions and authority to spend revenue received during the year—To authorize the transfer of \$621,000 from National Health and Welfare Vote 30, <i>Appropriation Act No. 4, 1973</i> , for the purposes of this Vote and and to provide a further amount of . . . . .	3,278,800	
	HEALTH PROTECTION PROGRAM		
35a	Health Protection—Program expenditures . . . . .	811,940	
	INCOME SECURITY AND SOCIAL ASSISTANCE PROGRAM		
40a	Income Security and Social Assistance—Operating expenditures—To authorize the transfer of \$2,900,000 from National Health and Welfare Vote 45, <i>Appropriation Act No. 4, 1973</i> for the purposes of this Vote and provide a further amount of . . . . .	1,562,100	
45a	Income Security and Social Assistance—The grants listed in the Estimates . . . . .	1	
	FITNESS AND AMATEUR SPORT PROGRAM		
50a	Fitness and Amateur Sport—Program expenditures—To extend the purposes of National Health and Welfare Vote 50, <i>Appropriation Act No. 4, 1973</i> to increase from \$9,850,000 to \$11,850,000 the aggregate amount that may be paid in any one fiscal year under Section 10 of the <i>Fitness and Amateur Sport Act</i> for the purposes of that Act. . . . .	1	6,332,842
	NATIONAL REVENUE		
	B—TAXATION		
5a	Taxation—Program expenditures . . . . .		481,000

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1a	Administration—Dépenses du programme.....	480,000	
	PROGRAMME DE L'USAGE NON MÉDICAL DES DROGUES		
10a	Usage non médical des drogues—Subvention inscrite au budget.....	200,000	
	PROGRAMME DES SERVICES MÉDICAUX		
25a	Services médicaux—Dépenses de fonctionnement, contributions et autorisation de dépenser les recettes de l'année—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$621,000 du crédit 30 (Santé nationale et Bien-être social) de la <i>Loi n° 4 de 1973 portant affectation de crédits</i> , et pour prévoir un montant supplémentaire de.....	3,278,800	
	PROGRAMME DE PROTECTION DE LA SANTÉ		
35a	Protection de la santé—Dépenses du programme.....	811,940	
	PROGRAMME DE SÉCURITÉ DU REVENU ET D'ASSISTANCE SOCIALE		
40a	Sécurité de revenu et assistance sociale—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$2,900,000 du crédit 45 (Santé nationale et Bien-être social) de la <i>Loi n° 4 de 1973 portant affectation de crédits</i> , et pour prévoir un montant supplémentaire de.....	1,562,100	
45a	Sécurité de revenu et assistance sociale—Subventions inscrites au budget.....	1	
	PROGRAMME DE LA SANTÉ ET DU SPORT AMATEUR		
50a	Santé et sport amateur—Dépenses du programme—Pour étendre la portée du crédit 50 (Santé nationale et Bien-être social) de la <i>Loi n° 4 de 1973 portant affectation de crédits</i> afin de porter de \$9,850,000 à \$11,850,000 la somme totale des paiements qui peuvent être versés au cours d'une même année financière en vertu de l'article 10 de la <i>Loi sur la santé et le sport amateur</i> aux fins de ladite loi.....	1	
			6,332,842
	REVENU NATIONAL		
	B—IMPÔT		
5a	Impôt—Dépenses du programme.....		481,000



## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	PARLIAMENT		
	B—HOUSE OF COMMONS		
5a	House of Commons—Program expenditures and the grant listed in the Estimates—To extend the purposes of Parliament Vote 5, <i>Appropriation Act No. 4, 1973</i> to authorize payments in respect of the costs of operating a constituency office of a member in his constituency and to provide a further amount of .....		930,000
	POST OFFICE		
1a	Post Office—Operating expenditures—To extend the purposes of Post Office Vote 1, <i>Appropriation Act No. 4, 1973</i> , to authorize adjustments, in accordance with terms and conditions prescribed by the Governor in Council to rural and suburban mail delivery contracts in effect on October 1, 1972, or renewed prior to October 1, 1973, and to exclude the application of Section 35 of the <i>Post Office Act</i> in respect thereof, and to provide for a further amount of .....		1,800,000
	PRIVY COUNCIL		
	A—PRIVY COUNCIL		
	PRIVY COUNCIL OFFICE PROGRAM		
1a	Privy Council Office—Program expenditures, the grant listed in the Estimates and contributions .....	585,000	
	CONSTITUTIONAL CONFERENCE SECRETARIAT PROGRAM		
5a	Constitutional Conference Secretariat—Program expenditures—To extend the purposes of Privy Council Vote 5, <i>Appropriation Act No. 4, 1973</i> , to include program expenditures for the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat and to provide a further amount of .....	201,000	786,000
	B—CHIEF ELECTORAL OFFICER		
10a	Chief Electoral Officer—Program expenditures .....		102,000
	D—ECONOMIC COUNCIL OF CANADA		
20a	Economic Council of Canada—Program expenditures .....		400,000

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	PARLEMENT		
	B—CHAMBRE DES COMMUNES		
5a	Chambre des communes—Dépenses du programme et subvention inscrite au budget— Pour étendre la portée du crédit 5 (Parlement) de la <i>Loi n° 4 de 1973 portant affectation de crédits</i> , de façon à autoriser des versements afférents aux frais d'exploitation du bureau de circonscription de chaque député dans sa circonscription, et pour prévoir un montant supplémentaire de.....		930,000
	POSTES		
1a	Postes—Dépenses de fonctionnement—Pour étendre la portée du crédit 1 <sup>er</sup> (Postes) de la <i>Loi n° 4 de 1973 portant affectation de crédits</i> , afin d'autoriser certains redressements, conformément aux conditions prescrites par le gouverneur en conseil, aux contrats de livraison du courrier rural et suburbain qui étaient en vigueur le 1 <sup>er</sup> octobre 1972 ou qui ont été renouvelés avant le 1 <sup>er</sup> octobre 1973, et de ne pas faire appliquer l'article 35 de la <i>Loi sur les postes</i> à leur égard, et pour prévoir un montant supplémentaire de.....		1,800,000
	CONSEIL PRIVÉ		
	A—CONSEIL PRIVÉ		
	PROGRAMME DU BUREAU DU CONSEIL PRIVÉ		
1a	Bureau du Conseil privé—Dépenses du programme, subvention inscrite au budget et contributions.....	585,000	
	PROGRAMME DU SECRÉTARIAT DES CONFÉRENCES CONSTITUTIONNELLES		
5a	Secrétariat des conférences constitutionnelles—Dépenses du programme—Pour étendre la portée du crédit 5 (Conseil privé) de la <i>Loi n° 4 de 1973 portant affectation de crédits</i> , afin d'y faire entrer les dépenses du programme du Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes, et prévoir un montant supplémentaire de.....	201,000	786,000
	B—DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS		
10a	Directeur général des élections—Dépenses du programme.....		102,000
	D—CONSEIL ÉCONOMIQUE DU CANADA		
20a	Conseil économique du Canada—Dépenses du programme.....		400,000

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	<b>PUBLIC WORKS</b>		
	<b>ACCOMMODATION PROGRAM</b>		
10a	Accommodation—Operating expenditures and the provision on a recoverable basis of accommodation and related services for <i>Canada Pension Plan</i> purposes—To authorize the transfer of \$6,605,000 from Public Works Vote 15, <i>Appropriation Act No. 4, 1973</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of . . . . .	6,386,000	
	<b>MARINE PROGRAM</b>		
20a	Marine—Operating expenditures . . . . .	260,000	
	<b>Non-Budgetary</b>		
L30a	Loan in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council for the construction of an oil refinery terminal wharf at Come-by-Chance, Newfoundland	538,520	7,184,520
	<b>REGIONAL ECONOMIC EXPANSION</b>		
	<b>A—DEPARTMENT</b>		
1a	Regional Economic Expansion—Operating expenditures—To extend the purposes of Regional Economic Expansion Vote 1, <i>Appropriation Act No. 4, 1973</i> , to authorize the transfer, without cost to the Province of Alberta, of all assets of the Bow River and St. Mary projects in accordance with an agreement entered into pursuant to the <i>Prairie Farm Rehabilitation Act</i> . . . . .	1	
11a	To authorize the Minister of Regional Economic Expansion to enter into general development agreements with the provinces, subject to the approval of the Governor in Council, to provide measures for economic expansion and social adjustment in areas in Canada requiring such measures to improve opportunities for productive employment in those areas and access to such opportunities, and, in accordance with such general development agreements and such directions as the Governor in Council may prescribe, to enter into subsidiary agreements to effect the purposes of the general development agreements, and to provide contributions as set out in the general development agreements and subsidiary agreements, and to authorize the transfer of \$14,999,999 from Regional Economic Expansion Vote 10, <i>Appropriation Act No. 4, 1973</i> , for the purposes of this Vote. . . . .	1	
	<b>Non-Budgetary</b>		
L16a	Loans to provinces in accordance with the terms and conditions set out in the general development agreements and the subsidiary agreements authorized pursuant to Regional Economic Expansion Vote 11a, Supplementary Estimates (A), 1973-74. . . .	5,000,000	
L21a	Advances in accordance with agreements entered into pursuant to the <i>Atlantic Provinces Power Development Act</i> . . . . .	1,500,000	6,500,002



## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	TRAVAUX PUBLICS		
	PROGRAMME DU LOGEMENT		
10a	Logement—Dépenses de fonctionnement, fourniture de locaux et prestation de services connexes, sur une base de recouvrement des frais, aux fins du <i>Régime de pensions du Canada</i> —Pour autoriser le virement au présent crédit de \$6,605,000 du crédit 15 (Travaux publics) de la <i>Loi n° 4 de 1973 portant affectation de crédits</i> , et pour prévoir un montant supplémentaire de.....	6,386,000	
	PROGRAMME DES TRAVAUX MARITIMES		
20a	Travaux maritimes—Dépenses de fonctionnement.....	260,000	
	Non budgétaire		
L30a	Prêt, selon les modalités approuvées par le gouverneur en conseil, pour la construction d'un quai-terminus de raffinerie pétrolière à Come-by-Chance (Terre-Neuve).....	538,520	7,184,520
	EXPANSION ÉCONOMIQUE RÉGIONALE		
	A—MINISTÈRE		
1a	Expansion économique régionale—Dépenses de fonctionnement—Pour étendre la portée du crédit 1 <sup>er</sup> (Expansion économique régionale) de la <i>Loi n° 4 de 1973 portant affectation de crédits</i> , afin d'autoriser le transfert, sans frais pour l'Alberta, de tous les actifs des entreprises de Bow River et de St. Mary, conformément à un accord conclu en vertu de la <i>Loi sur le rétablissement agricole des Prairies</i> .....	1	
11a	Pour autoriser le ministre de l'Expansion économique régionale à conclure des accords généraux de développement avec les provinces, sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, qui prévoieront des mesures visant à l'expansion économique et au redressement social des régions canadiennes qui comptent sur ces mesures pour mieux pouvoir créer des emplois productifs et rendre ces emplois plus accessibles, et, conformément à ces accords généraux de développement et à toute prescription qui pourra émaner du gouverneur en conseil, à conclure des accords auxiliaires d'application des accords généraux, et pour prévoir les contributions établies par les accords généraux de développement et les accords d'application; pour autoriser aussi le virement au présent crédit de \$14,999,999 du crédit 10 (Expansion économique régionale) de la <i>Loi n° 4 de 1973 portant affectation de crédits</i> .....	1	
	Non budgétaire		
L16a	Prêts aux provinces, conformément aux conditions énoncées dans les accords généraux de développement et dans les accords d'application autorisés par le crédit 11a (Expansion économique régionale) du budget supplémentaire (A) pour 1973-1974.....	5,000,000	
L21a	Avances aux termes d'ententes conclues sous le régime de la <i>Loi sur la mise en valeur de l'énergie dans les provinces de l'Atlantique</i> .....	1,500,000	6,500,002

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	REGIONAL ECONOMIC EXPANSION (Concluded)		
	B—CAPE BRETON DEVELOPMENT CORPORATION		
35a	Payment to the Cape Breton Development Corporation to be applied by the Corporation in payment of the losses incurred in the operation and maintenance in the calendar year 1973 of the coal mining and related works and undertakings acquired by the Corporation under Section 9 of the <i>Cape Breton Development Corporation Act</i> , including administrative expenses chargeable to the Coal Division, and, notwithstanding Section 31(2) of the said Act, for grants to municipalities on Cape Breton Island not exceeding an amount equal to the taxes that might have been levied for their 1973 fiscal year by the municipalities in respect of the personal property of the Corporation if the Corporation were not an agent of Her Majesty—To authorize the transfer of \$3,500,000 from Regional Economic Expansion Vote 40, <i>Appropriation Act No. 4, 1973</i> , for the purposes of this Vote and to provide a further amount of .....		2,959,000
	SCIENCE AND TECHNOLOGY		
	A—MINISTRY OF STATE		
1a	Science and Technology—Program expenditures .....		720,000
	SECRETARY OF STATE		
	A—DEPARTMENT		
	ARTS AND CULTURE PROGRAM		
15a	Arts and Culture—Program expenditures and the grants listed in the Estimates .....	1,713,000	
	CITIZENSHIP DEVELOPMENT PROGRAM		
30a	Citizenship Development—Operating expenditures .....	3,367,000	
35a	Citizenship Development—The grants listed in the Estimates .....	4,070,451	
	CITIZENSHIP REGISTRATION PROGRAM		
40a	Citizenship Registration—Program expenditures .....	795,000	9,945,451
	B—CANADA COUNCIL		
45a	Payment to the Canada Council within the meaning of Section 20 of the <i>Canada Council Act</i> , to be used for the general purposes set out in Section 8 of the Act .....		750,000

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	EXPANSION ÉCONOMIQUE RÉGIONALE (fin)		
	B—SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DU CAP-BRETON		
35a	Paiement à la Société de développement du Cap-Breton à affecter à la récupération des pertes subies, dans l'exploitation et l'entretien, durant l'année civile 1973, des houillères et entreprises connexes, acquises par la Société conformément à l'article 9 de la <i>Loi sur la Société de développement du Cap-Breton</i> , y compris les dépenses d'administration imputables à la Division des charbonnages, et (nonobstant l'article 31(2) de ladite loi) pour payer aux municipalités de l'île du Cap-Breton des subventions n'excédant pas une somme égale aux impôts que les municipalités auraient pu prélever au cours de l'année financière 1973 à l'égard des biens personnels de la Société si cette dernière n'était pas mandataire de Sa Majesté—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$3,500,000 du crédit 40 (Expansion économique régionale) de la <i>Loi n° 4 de 1973</i> portant affectation de crédits et pour prévoir un montant supplémentaire de .....		2,959,000
	SCIENCES ET TECHNOLOGIE		
	A—DÉPARTEMENT D'ÉTAT		
1a	Sciences et technologie—Dépenses du programme .....		720,000
	SECRÉTARIAT D'ÉTAT		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES ARTS ET DE LA CULTURE		
15a	Arts et culture—Dépenses du programme et subventions inscrites au budget .....	1,713,000	
	PROGRAMME DE PROMOTION DU CIVISME		
30a	Promotion du civisme—Dépenses de fonctionnement .....	3,367,000	
35a	Promotion du civisme—Subventions inscrites au budget et contributions .....	4,070,451	
	PROGRAMME D'ENREGISTREMENT DE LA CITOYENNETÉ		
40a	Enregistrement de la citoyenneté—Dépenses du programme .....	795,000	
			9,945,451
	B—CONSEIL DES ARTS DU CANADA		
45a	Paiement au Conseil des arts du Canada, aux termes de l'article 20 de la <i>Loi sur le Conseil des arts du Canada</i> , devant servir aux fins générales prévues à l'article 8 de la loi .....		750,000



## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	SECRETARY OF STATE (Concluded)		
	C—CANADIAN BROADCASTING CORPORATION		
56a	Payment to the Canadian Broadcasting Corporation for operating and capital expenditures to be incurred in providing host country broadcasting services for the 1976 Summer Olympics.....		6,000,000
	F—NATIONAL ARTS CENTRE CORPORATION		
65a	Payments to the National Arts Centre Corporation.....		203,000
	G—NATIONAL FILM BOARD		
70a	National Film Board—Program expenditures—To extend the purposes of Secretary of State Vote 70, <i>Appropriation Act No. 4, 1973</i> to include reimbursement in the amount of \$165,000 for the accumulated operating loss to March 31, 1973 of the Canadian Government Photo Centre Revolving Fund established by Secretary of State Vote L90, <i>Appropriation Act No. 3, 1971</i> and to provide a further amount of.....		406,000
	I—NATIONAL MUSEUMS OF CANADA		
85a	National Museums of Canada—Operating expenditures—To extend the purposes of Secretary of State Vote 85, <i>Appropriation Act No. 4, 1973</i> (a) to increase from \$3,400,000 to \$3,450,000 the provision for the purchase of objects for the collections of the Corporation; and (b) to increase from \$150,000 to \$415,000 the provision for the acquisition or publication and the sale to the public of books, pamphlets, replicas and other materials related to the Corporation's purposes; and to provide a further amount of.....	1,101,300	
90a	National Museums of Canada—The grant listed in the Estimates.....	1	1,101,301
	J—PUBLIC ARCHIVES		
95a	Public Archives—Program expenditures.....		215,700
	K—PUBLIC SERVICE COMMISSION		
105a	Public Service Commission—Program expenditures including the cost of the Public Service Bilingual and Bicultural Development Program.....		2,915,913

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	SECRÉTARIAT D'ÉTAT (fin)		
	C—SOCIÉTÉ RADIO-CANADA		
56a	Paielement à la Société Radio-Canada pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital à engager pour assurer les services de radiodiffusion du pays d'accueil aux Jeux olympiques d'été de 1976.....		6,000,000
	F—CORPORATION DU CENTRE NATIONAL DES ARTS		
65a	Paielements à la corporation du Centre national des arts.....		203,000
	G—OFFICE NATIONAL DU FILM		
70a	Office national du film—Dépenses du programme—Pour étendre la portée du crédit 70 (Secrétariat d'État) de la <i>Loi n° 4 de 1973 portant affectation de crédits</i> afin d'y inclure un remboursement de \$165,000, représentant le déficit de fonctionnement, accumulé jusqu'au 31 mars 1973, du fonds renouvelable du Centre de la photo du gouvernement canadien, établi par le crédit L90 (Secrétariat d'État) de la <i>Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits</i> , et pour prévoir un montant supplémentaire de.....		406,000
	I—MUSÉES NATIONAUX DU CANADA		
85a	Musées nationaux du Canada—Dépenses de fonctionnement—Pour étendre la portée du crédit 85 (Secrétariat d'État) de la <i>Loi n° 4 de 1973 portant affectation de crédits</i> a) afin de porter de \$3,400,000 à \$3,450,000 la somme affectée à l'acquisition de pièces de collection pour la Corporation b) et de porter de \$150,000 à \$415,000 la somme affectée à l'acquisition de livres, brochures, reproductions et autres objets utiles à la Corporation, ou à la publication et à la vente de ceux-ci, et pour prévoir un montant supplémentaire de.....	1,101,300	
90a	Musées nationaux du Canada—Subvention inscrite au budget.....	1	1,101,301
	J—ARCHIVES PUBLIQUES		
95a	Archives publiques—Dépenses du programme.....		215,700
	K—COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE		
105a	Commission de la fonction publique—Dépenses du programme, y compris le coût du programme d'expansion du bilinguisme et du biculturalisme dans la fonction publique.....		2,915,913

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	SOLICITOR GENERAL		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1a	Administration—Program expenditures . . . . .		389,000
	B—CORRECTIONAL SERVICES PROGRAM		
5a	Correctional Services—Penitentiary Service—Operating expenditures—To extend the purposes of Solicitor General Vote 5, <i>Appropriation Act No. 4, 1973</i> , to authorize payments in accordance with terms and conditions prescribed by the Governor in Council (a) on behalf of discharged inmates who suffer physical disability caused by participation in normal program activity in federal institutions; and (b) to dependents of deceased inmates and ex-inmates whose death resulted from participation in normal program activity in federal institutions and to provide a further amount of . . . . .	8,108,000	
10a	Correctional Services—Penitentiary Service—Capital expenditures . . . . .	10,058,000	
15a	Correctional Services—National Parole Board—Operating expenditures . . . . .	741,000	
	Non-Budgetary		
L16a	To increase from \$175,000 to \$315,000 the amount that may be outstanding at any time against the Working Capital Advance account established by Loans, Investments and Advances Vote L25a, <i>Appropriation Act No. 5, 1963</i> for the acquisition of live-stock and canning materials, additional amount required . . . . .	140,000	19,047,000
	C—ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE		
	LAW ENFORCEMENT PROGRAM		
25a	Law Enforcement—Capital expenditures—To authorize the transfer of \$129,000 from Solicitor General Vote 20, <i>Appropriation Act No. 4, 1973</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of . . . . .		1,191,000
	SUPPLY AND SERVICES		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1a	Administration—Program expenditures . . . . .	627,000	



## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	SOLLICITEUR GÉNÉRAL		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1a	Administration—Dépenses du programme.....		389,000
	B—PROGRAMME DES SERVICES CORRECTIONNELS		
5a	Services correctionnels—Service pénitentiaire—Dépenses de fonctionnement—Pour étendre la portée du crédit 5 (Solliciteur général) de la <i>Loi n° 4 de 1973 portant affectation de crédits</i> , afin d'autoriser des versements, selon les modalités et les conditions prescrites par le gouverneur en conseil, a) faits au nom de détenus libérés dont l'incapacité résulte de leur participation aux activités régulières des pénitenciers fédéraux, et b) faits aux personnes à charge de détenus et d'ex-détenus décédés par suite de leur participation aux activités régulières des pénitenciers fédéraux, et pour prévoir un montant supplémentaire de.....	8,108,000	
10a	Services correctionnels—Service pénitentiaire—Dépenses en capital.....	10,058,000	
15a	Services correctionnels—Commission nationale des libérations conditionnelles—Dépenses de fonctionnement.....	741,000	
	Non budgétaire		
L16a	Pour porter de \$175,000 à \$315,000 le montant imputable en tout temps au compte d'avances du fonds de roulement établi par le crédit L25a (Prêts, placements et avances) de la <i>Loi des subsides n° 5 de 1963</i> , en vue de l'achat de bétail et d'équipement de conserverie; montant supplémentaire requis.....	140,000	19,047,000
	C—GENDARMERIE ROYALE DU CANADA		
	PROGRAMME D'APPLICATION DE LA LOI		
25a	Application de la loi—Dépenses en capital—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$129,000 du crédit 20 (Solliciteur général) de la <i>Loi n° 4 de 1973 portant affectation de crédits</i> , et pour prévoir un montant supplémentaire de.....		1,191,000
	APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1a	Administration—Dépenses du programme.....	627,000	

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	SUPPLY AND SERVICES (Concluded)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	SUPPLY PROGRAM		
	Non-Budgetary		
L2a	Advances in accordance with terms and conditions approved by Treasury Board for the acquisition of capital equipment for any of the purposes set out in subsections (1) and (2) of Section 5 of the <i>Department of Supply and Services Act</i> (R.S., c. S-18).....	950,000	
	SERVICES PROGRAM		
5a	Services—Program expenditures.....	5,227,000	6,804,000
	B—CANADIAN ARSENALS LIMITED		
10a	Canadian Arsenals Limited—Program expenditures.....		143,000
	TRANSPORT		
	A—DEPARTMENT		
	AIR TRANSPORTATION PROGRAM		
15a	Air Transportation—Operating expenditures.....	8,199,000	
20a	Air Transportation—Capital expenditures including contributions towards construction done by local or private authorities.....	3,073,000	11,272,000
	B—ATLANTIC PILOTAGE AUTHORITY		
60a	Payment to the Atlantic Pilotage Authority upon application by the Minister, to be applied in payment of the operating deficit of the Authority arising in the calendar year 1973 and the payment of the excess of the expenditures over the revenues of the Authority during the period January 1, 1974 to March 31, 1974.....		576,000
	D—CANADIAN TRANSPORT COMMISSION		
70a	Canadian Transport Commission—Contributions.....		1,094,000
	G—NATIONAL HARBOURS BOARD		
86a	Payment to the National Harbours Board to be applied in payment of the deficit (exclusive of interest on advances authorized by Parliament and depreciation on capital structures) expected to be incurred in the calendar year 1973 in the operation of Halifax Harbour.....		1,000,000

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES (fin)		
	A—MINISTÈRE (fin)		
	PROGRAMME DES APPROVISIONNEMENTS		
	NON BUDGÉTAIRE		
L2a	Avances faites, conformément aux modalités et aux conditions approuvées par le conseil du Trésor, pour l'achat de biens d'équipement aux fins exposées dans les paragraphes (1) et (2) de l'article 5 de la <i>Loi sur le ministère des Approvisionnements et Services</i> (S.R., c. S-18).....	950,000	
	PROGRAMME DES SERVICES		
5a	Services—Dépenses du programme.....	5,227,000	6,804,000
	B—LES ARSENAUX CANADIENS LIMITÉE		
10a	Les Arsenaux canadiens Limitée—Dépenses du programme.....		143,000
	TRANSPORTS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES TRANSPORTS AÉRIENS		
15a	Transports aériens—Dépenses de fonctionnement.....	8,199,000	
20a	Transports aériens—Dépenses en capital, y compris les contributions pour les travaux de construction exécutés par les autorités locales ou des entrepreneurs privés.....	3,073,000	11,272,000
	B—ADMINISTRATION DE PILOTAGE DE L'ATLANTIQUE		
60a	Paiement à l'Administration de pilotage de l'Atlantique sur demande du Ministre, à valoir sur le déficit d'exploitation de ladite Administration pour l'année civile 1973 et sur l'excédent des dépenses sur les recettes de ladite Administration au cours de la période allant du 1 <sup>er</sup> janvier 1974 au 31 mars 1974.....		576,000
	D—COMMISSION CANADIENNE DES TRANSPORTS		
70a	Commission canadienne des transports—Contributions.....		1,094,000
	G—CONSEIL DES PORTS NATIONAUX		
86a	Versement au Conseil des ports nationaux pour payer le déficit (sauf l'intérêt sur les avances autorisées par le Parlement et l'amortissement des installations permanentes) prévu pour l'année civile 1973 dans l'exploitation du port de Halifax.....		1,000,000



## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	TREASURY BOARD		
	A—DEPARTMENT		
	GOVERNMENT CONTINGENCIES AND CENTRALLY FINANCED PROGRAMS		
7a	Government Contingencies—To delete from the Accounts of Canada:		
	(a) the balance therein recorded as of November 30, 1973 of the reserve for salary increases established by Treasury Board Vote 5a, <i>Appropriation Act No. 4, 1969</i> ; and		
	(b) the balance therein recorded as of November 30, 1973 of the reserve for salary increases established by Treasury Board Vote 5, <i>Appropriation Act No. 3, 1970</i> . .	1	
15a	Public Service Bilingualism—To extend the purposes of Treasury Board Vote 15, <i>Appropriation Act No. 4, 1973</i> , to authorize payment to the Unemployment Insurance Commission for the purpose of this Vote. . . . .	1	
	EMPLOYER CONTRIBUTIONS TO EMPLOYEE BENEFIT PLANS PROGRAM		
20a	Employer Contributions to Employee Benefit Plans—To extend the purposes of Treasury Board Vote 20, <i>Appropriation Act No. 4, 1973</i> to permit the payment to employees of their share of the premium reduction under subsection 64(4) of the <i>Unemployment Insurance Act, 1971</i> . . . . .	1	3
	URBAN AFFAIRS		
	B—CENTRAL MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION		
10a	To reimburse Central Mortgage and Housing Corporation for the calendar year 1973—To extend the purposes of Urban Affairs Vote 10, <i>Appropriation Act No. 4, 1973</i> , to reimburse Central Mortgage and Housing Corporation for the calendar Year 1973:		
	(a) for expenditures on the support of experimental components related to housing;		
	(b) for the amounts of loans forgiven for rehabilitation and conversion of existing buildings and for new communities;		
	(c) for contributions made in respect of loans to facilitate home ownership, of loans to non-profit corporations, of loans for neighbourhood improvement programs;		
	(d) for costs and expenses incurred in respect of loans to facilitate home ownership, for rehabilitation and conversion of existing residential buildings, for the neighbourhood improvement program and for new communities; and		
	(e) for the costs of acquiring Granville Island and for the loss incurred in the redevelopment, administration and the operation of the Island,		
	and to provide a further amount of . . . . .		31,300,000
	C—NATIONAL CAPITAL COMMISSION		
20a	National Capital Commission—Operating expenditures . . . . .		360,000

## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	CONSEIL DU TRÉSOR		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES ÉVENTUALITÉS DU GOUVERNEMENT ET PROGRAMMES FINANCÉS PAR L'ADMINISTRATION CENTRALE		
7a	Éventualités du gouvernement—Pour radier des comptes du Canada: a) le solde arrêté au 30 novembre 1973 et constituant la réserve pour les augmentations de salaire établie par le crédit 5a (Conseil du Trésor) de la <i>Loi n° 4 de 1969</i> portant affectation de crédits; et b) le solde arrêté au 30 novembre 1973 et constituant la réserve pour les augmentations de salaire établie par le crédit 5 (Conseil du Trésor) de la <i>Loi n° 3 de 1970</i> portant affectation de crédits.....	1	
15a	Le bilinguisme dans la fonction publique—Pour étendre la portée du crédit 15 (Conseil du Trésor) de la <i>Loi n° 4 de 1973</i> portant affectation de crédits et autoriser un versement, aux fins du crédit, à la Commission d'assurance-chômage.....	1	
	PROGRAMME DES CONTRIBUTIONS DE L'EMPLOYEUR AUX RÉGIMES DE PRESTATIONS DES EMPLOYÉS		
20a	Contributions de l'employeur aux régimes de prestations des employés—Pour étendre la portée du crédit 20 (Conseil du Trésor) de la <i>Loi n° 4 de 1973</i> portant affectation de crédits et permettre le paiement aux employés de leur part de la réduction des primes conformément au paragraphe 64(4) de la <i>Loi de 1971 sur l'assurance-chômage</i> .....	1	
	AFFAIRES URBAINES		3
	B—SOCIÉTÉ CENTRALE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT		
10a	Pour rembourser la Société centrale d'hypothèques et de logement pour l'année civile 1973—Pour étendre la portée du crédit 10 (Affaires urbaines) de la <i>Loi n° 4 de 1973</i> portant affectation de crédits afin de rembourser la Société centrale d'hypothèques et de logement des dépenses suivantes pour l'année civile 1973: a) aide à des projets expérimentaux relatifs au logement; b) renonciation par la Société au montant des prêts consentis à l'égard de la remise en état et de la transformation de constructions existantes et de nouvelles localités; c) contributions versées à l'égard de prêts destinés à faciliter l'accession à la propriété, prêts consentis aux sociétés sans but lucratif, prêts consentis pour des programmes d'amélioration des quartiers; d) frais et dépenses subis à l'égard des prêts destinés à faciliter l'accession à la propriété, ou à la transformation d'immeubles domiciliaires existants, au programme d'amélioration des quartiers et aux nouvelles localités; et e) frais d'acquisition de l'île Granville et perte subie au titre du réaménagement, de l'administration et de l'exploitation de l'île, et pour prévoir un montant supplémentaire de.....		31,300,000
	C—COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE		
20a	Commission de la Capitale nationale—Dépenses de fonctionnement.....		360,000

SCHEDULE—*Concluded*

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	VETERANS AFFAIRS		
	WELFARE SERVICES PROGRAM		
5a	Welfare Services—War Veterans Allowance Board—Operating expenditures—To authorize the deletion from the accounts of certain debts due and claims by Her Majesty amounting in the aggregate to \$74,580.53.....	1	
10a	Welfare Services—War Veterans Allowance Board—The grants listed in the Estimates....	17,417,000	
	PENSIONS PROGRAM		
30a	Pensions—Operating expenditures—To extend the purposes of Veterans Affairs Vote 30, <i>Appropriation Act No. 4, 1973</i> , to amend Section 3 of the <i>Pension Act</i> by adding thereto the following subsection: “(18.1) The Commission may accept and administer any property and moneys conveyed to the Commission upon trust for the benefit of pensioners, their dependents or any other persons upon such terms and conditions as are set out in the terms of the conveyance or, if no conditions are therein set out, upon such terms and conditions as the Commission deems reasonable for the purposes of the trust.”.....	1	
35a	Pensions—The grants listed in the Estimates.....	47,700,000	
	TREATMENT SERVICES PROGRAM		
45a	Treatment Services—Operating expenditures—To authorize the deletion from the accounts of certain debts due and claims by Her Majesty amounting in the aggregate to \$31,090.21.....	1	65,117,003
			477,053,928



## ANNEXE—Fin

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>AFFAIRES DES ANCIENS COMBATTANTS</b>		
	<b>PROGRAMME DES SERVICES DE BIEN-ÊTRE</b>		
5a	Services de bien-être—Commission des allocations aux anciens combattants—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser la radiation des comptes de certaines créances exigibles et de certaines réclamations de Sa Majesté, représentant un total de \$74,580.53	1	
10a	Services de bien-être—Commission des allocations aux anciens combattants—Subventions inscrites au budget. ....	17,417,000	
	<b>PROGRAMME DES PENSIONS</b>		
30a	Pensions—Dépenses de fonctionnement—Pour étendre la portée du crédit 30 (Affaires des anciens combattants) de la <i>Loi n° 4 de 1973 portant affectation de crédits</i> afin de modifier l'article 3 de la <i>Loi sur les pensions</i> en y ajoutant le paragraphe suivant: «(18.1) La Commission peut accepter et administrer les biens immobiliers ou l'argent cédés en fiducie pour le profit des pensionnés, des personnes à leur charge ou de toutes autres personnes, et ce conformément aux conditions et modalités définies dans l'acte de cession ou, en l'absence de conditions et modalités, selon la manière que la Commission peut juger raisonnable aux fins de la fiducie.» . . . .	1	
35a	Pensions—Subventions inscrites au budget. ....	47,700,000	
	<b>PROGRAMME DES SERVICES DE TRAITEMENT</b>		
45a	Services de traitement—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser la radiation des comptes de certaines créances exigibles et de certaines réclamations de Sa Majesté, représentant un total de \$31,090.21. ....	1	
			65,117,003
			477,053,928



## CHAPTER 48

## CHAPITRE 48

## An Act to amend the Parole Act

Loi modifiant la Loi sur la libération  
conditionnelle de détenus

[Assented to 21st December, 1973]

[Sanctionnée le 21 décembre 1973]

R.S., c. P-2;  
c. 31 (1st  
Supp.);  
1972, c. 13

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

S.R., c. P-2;  
c. 31  
(1<sup>er</sup> Supp.);  
1972, c. 13

1. The *Parole Act* is amended by adding thereto, immediately after section 4 thereof, the following section:

1. La *Loi sur la libération conditionnelle de détenus* est modifiée par l'insertion, immédiatement après l'article 4, de l'article suivant:

Ad hoc  
members

“4.1 (1) The Governor in Council may, from time to time, appoint not more than ten additional *ad hoc* members to the Board, if and as required, for the purpose of assisting in the discharging of the duties and functions of the Board under this Act.

«4.1 (1) Le gouverneur en conseil peut, à l'occasion, dans la mesure des besoins, nommer au plus dix autres membres de la Commission, qui seront des membres spéciaux chargés d'aider à l'accomplissement des devoirs et fonctions de la Commission que prévoit la présente loi.

Membres  
spéciauxTerm of  
appointment

(2) An *ad hoc* member shall be appointed for a period not exceeding five years but on the expiry of his term of office he is eligible for re-appointment.

(2) Un membre spécial doit être nommé pour une période ne dépassant pas cinq ans, mais il peut être nommé de nouveau à l'expiration de son mandat.

Durée du  
mandatRemunera-  
tion and  
expenses

(3) Subsection 4(1) applies in respect of the remuneration and expenses of an *ad hoc* member.

(3) Le paragraphe 4(1) s'applique à la rémunération et aux frais d'un membre spécial.

Rémuné-  
ration et  
fraisMember  
of Public  
Service

(4) Where an *ad hoc* member was at the time of his appointment an employee in the Public Service, he shall be given leave of absence, without pay, by his department and be paid as a member of the Board.”

(4) Lorsqu'un membre spécial était, au moment de sa nomination, employé dans la Fonction publique, le ministère qui l'emploie doit lui accorder un congé sans traitement et il doit toucher un traitement à titre de membre de la Commission.»

Membre de  
la Fonction  
publique





## CHAPTER 49

## CHAPITRE 49

An Act to provide additional financing mechanisms and institutions for the residential mortgage market in Canada

Loi créant des mécanismes et institutions supplémentaires de financement dans le domaine du commerce des hypothèques grevant des propriétés résidentielles au Canada

[Assented to 21st December, 1973]

[Sanctionnée le 21 décembre 1973]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

## SHORT TITLE

## TITRE ABRÉGÉ

Short title      **1.** This Act may be cited as the *Residential Mortgage Financing Act*.

**1.** La présente loi peut être citée sous le titre: *Loi sur le financement des hypothèques grevant des propriétés résidentielles*.

## INTERPRETATION

## INTERPRÉTATION

Definitions      **2.** (1) In this Act,  
 "Corporation"      "Corporation" means the Federal Mortgage Exchange Corporation incorporated by section 4;  
 "residential property"      "residential property" means a house or the property included within a housing project.

Expressions in *National Housing Act*      (2) In this Act, the expressions "mortgage", "house" and "housing project" have the same meanings as in the *National Housing Act*.

**2.** (1) Dans la présente loi,  
 «propriété résidentielle» désigne une maison ou les propriétés comprises dans un projet d'habitations;  
 «Société» désigne la Bourse fédérale d'hypothèques constituée par l'article 4.

(2) Dans la présente loi, les expressions «hypothèque», «maison» et «projet d'habitations» ont le sens que leur donne la *Loi nationale sur l'habitation*.

## PURPOSE OF ACT

## OBJET DE LA LOI

Purpose      **3.** The purpose of this Act is to enhance the marketability of mortgages issued on residential properties in Canada and improve the effectiveness of the contribution of the private sector to the financing of housing in Canada.

**3.** La présente loi a pour objet d'accroître la possibilité de commercialiser les hypothèques consenties sur des propriétés résidentielles situées au Canada et de rendre plus efficace la participation du secteur privé de l'économie au financement des habitations au Canada.

## FEDERAL MORTGAGE EXCHANGE CORPORATION

## BOURSE FÉDÉRALE D'HYPOTHÈQUES

*Incorporation**Constitution en corporation*

Incorporation

4. (1) Such persons, not exceeding ten in number, as may be designated by the Governor in Council together with such persons as are shareholders of the Corporation from time to time are hereby incorporated as a company with share capital to be known as the Federal Mortgage Exchange Corporation.

4. (1) Sont constituées en corporation, sous forme de compagnie ayant un capital-actions, sous le nom de «Bourse fédérale d'hypothèques», les personnes, au nombre de dix au plus, que peut désigner le gouverneur en conseil, ainsi que les personnes qui seront, en quelque temps que ce soit, actionnaires de la Société.

Constitution en corporation

Subject to Loan Companies Act

(2) Except as otherwise provided in this Act, the Corporation has all the powers, privileges and immunities conferred by, and is subject to all the limitations, liabilities and provisions of, the *Loan Companies Act*.

(2) Sauf disposition contraire de la présente loi, la Société jouit de tous les pouvoirs, privilèges et immunités que confère la *Loi sur les compagnies de prêt* et elle est soumise à toutes les dispositions de cette loi et notamment à toutes les limitations et obligations qu'elle impose.

Application de la Loi sur les compagnies de prêt

First directors

5. (1) The persons designated by the Governor in Council under section 4 are the provisional directors of the Corporation.

5. (1) Les personnes que le gouverneur en conseil désigne en vertu de l'article 4 sont les administrateurs provisoires de la Société.

Premiers administrateurs

Filling vacancies

(2) If a provisional director dies, resigns or becomes incapable of carrying out his duties, the Governor in Council may designate a person to replace him.

(2) Si un administrateur provisoire démissionne, démissionne ou devient incapable d'exercer ses fonctions, le gouverneur en conseil peut désigner une personne pour le remplacer.

Pouvoir de suppléer aux vacances

*Objects**Objets*

Objects

6. The objects of the Corporation are

(a) to buy and sell mortgages that are secured on residential properties and eligible for investment under the *Loan Companies Act*;

(b) to undertake to buy or sell mortgages described in paragraph (a); and

(c) to lend for periods not in excess of one year on the security of mortgages described in paragraph (a).

6. La Société a pour objet

Objets

a) d'acquérir et de céder à titre onéreux des hypothèques grevant des propriétés résidentielles et appartenant à la catégorie des placements admissibles aux termes de la *Loi sur les compagnies de prêt*;

b) de s'engager à acquérir ou à céder à titre onéreux des hypothèques visées à l'alinéa a); et

c) de consentir des prêts d'une durée d'un an au plus dont le remboursement est garanti par des hypothèques visées à l'alinéa a).

*Capitalization**Capital social*

Authorized capital

7. (1) The capital stock of the Corporation shall be one hundred million dollars

7. (1) La Société aura un capital-actions de cent millions de dollars divisé en actions

Capital autorisé



divided into shares having a par value of ten dollars each.

ayant une valeur au pair de dix dollars chacune.

Amount of  
subscription

(2) The amount to be subscribed before the provisional directors may call a general meeting of the shareholders shall be one million dollars.

(2) Les administrateurs provisoires ne pourront convoquer une assemblée générale des actionnaires avant que le montant de la souscription ait atteint un million de dollars.

Chiffre de  
la sous-  
cription

Commence-  
ment of  
business

(3) The Corporation shall not commence business until one million dollars have been subscribed upon its capital stock and one hundred thousand dollars or more paid thereon.

(3) La Société ne pourra commencer ses opérations avant que le montant de la souscription à son capital-actions ait atteint un million de dollars et celui des versements y afférents, cent mille dollars.

Début de  
l'exploita-  
tion

### Head Office

Head office

8. The head office of the Corporation shall initially be at such place within Canada as may be designated by the Governor in Council and thereafter at such place in Canada as the shareholders of the Corporation may determine by by-law.

8. Le siège social de la Société sera situé, à l'origine, à l'endroit du Canada que le gouverneur en conseil pourra désigner et, par la suite, à l'endroit du Canada que les actionnaires de la Société pourront déterminer par règlement.

Siège  
social

### Powers of Corporation

Ancillary  
powers

9. (1) The Corporation may, as ancillary to its objects, exercise any or all of the following powers, namely:

(a) the power to issue and allot fully paid-up shares of the Corporation in payment or part payment for any property purchased or otherwise acquired by the Corporation;

(b) the power to make deposits with and to buy and sell the short term debt obligations of

(i) banks and other corporations any of whose deposits are insured by the Canada Deposit Insurance Corporation or the Quebec Deposit Insurance Board, and

(ii) credit unions, within the meaning of subsection 137(6) of the *Income Tax Act*;

(c) the power to invest its funds not otherwise being applied in the furtherance of its objects in investments authorized under subsection 60(1) of the *Loan Companies Act*; and

(d) the power to do all such other things as are incidental or conducive to the

### Pouvoirs de la Société

9. (1) La Société peut exercer, à titre de pouvoirs auxiliaires à ses objets, tout ou partie des pouvoirs suivants, à savoir:

Pouvoirs  
auxiliaires

a) le pouvoir d'émettre et d'attribuer des actions entièrement libérées de la Société en paiement partiel ou total de tout bien acheté ou autrement acquis par elle;

b) le pouvoir de faire des dépôts

(i) dans les banques et autres corporations dont certains dépôts sont assurés par la Société d'assurance-dépôts du Canada ou la Régie de l'assurance-dépôts du Québec, et

(ii) dans les caisses de crédit, au sens où l'entend le paragraphe 137(6) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*

et d'acheter et vendre des titres de créance à court terme émis par ces banques, corporations et caisses de crédit;

c) le pouvoir d'affecter ceux de ses fonds qui ne sont pas autrement utilisés à la poursuite de ses objets à des placements qu'autorise le paragraphe 60(1) de la *Loi sur les compagnies de prêt*; et

d) le pouvoir de faire toutes les autres choses qui sont accessoires ou favorables

attainment of the objects and the exercise of the powers of the Corporation.

à la réalisation des objets et à l'exercice des pouvoirs de la Société.

Limitation on borrowing powers

(2) The aggregate of the sums of money borrowed by the Corporation and outstanding shall not at any time exceed three hundred million dollars or such greater amount as the Governor in Council may from time to time authorize.

(2) Le solde total des emprunts de la Société ne devra à aucun moment dépasser trois cents millions de dollars ou toute autre somme plus élevée que le gouverneur en conseil pourra fixer à l'occasion.

Restriction au pouvoir d'emprunter

Government Companies Operation Act

10. (1) The *Government Companies Operation Act* applies to the Corporation notwithstanding section 6 of that Act, and ceases to apply to the Corporation on the day that the Corporation is deleted from Schedule D to the *Financial Administration Act*.

10. (1) La *Loi sur le fonctionnement des compagnies de l'État*, nonobstant son article 6, s'applique à la Société; elle cesse de s'y appliquer à la date où le nom de la Société est retranché de l'annexe D de la *Loi sur l'administration financière*.

Loi sur le fonctionnement des compagnies de l'État

Proprietary corporation

(2) The Corporation shall be included in Schedule D to the *Financial Administration Act*; and when less than fifty per cent of the issued and outstanding shares of the Corporation are held for the Government of Canada, the Corporation shall be deleted from Schedule D to that Act by order of the Governor in Council.

(2) Le nom de la Société figurera à l'annexe D de la *Loi sur l'administration financière*. Lorsque le gouvernement du Canada détiendra moins de cinquante pour cent des actions émises et en circulation de la Société, le nom de celle-ci sera retranché de l'annexe D de cette loi par décret du gouverneur en conseil.

Corporation de propriétaire

Provincial taxes and fees

(3) The Corporation shall be deemed, for the purposes of the *Crown Corporations (Provincial Taxes and Fees) Act*, to be listed in the schedule to that Act during the period that the *Government Companies Operation Act* applies to the Corporation.

(3) Aux fins de la *Loi sur les corporations de la Couronne (Taxes et droits provinciaux)*, le nom de la Société est censé figurer à l'annexe de cette loi tant que la *Loi sur le fonctionnement des compagnies de l'État* s'applique à la Société.

Taxes et droits provinciaux

Surplus Crown Assets Act

(4) The *Surplus Crown Assets Act* does not apply to the Corporation.

(4) La *Loi sur les biens de surplus de la Couronne* ne s'applique pas à la Société.

Loi sur les biens de surplus de la Couronne

Application of the Loan Companies Act

11. (1) The following provisions of the *Loan Companies Act* do not apply in respect of the Corporation, namely: sections 14, 36, 37, 60, 60.1 and 60.2, paragraph 60.3(1)(c) and sections 61.1, 62, 65 and 68.

11. (1) Les dispositions suivantes de la *Loi sur les compagnies de prêt* ne s'appliquent pas à l'égard de la Société, à savoir: les articles 14, 36, 37, 60, 60.1 et 60.2, l'alinéa 60.3(1)c) et les articles 61.1, 62, 65 et 68.

Application de la Loi sur les compagnies de prêt

Idem

(2) During any period in which the Corporation is an agent of Her Majesty, pursuant to subsection 10(1), the following provisions of the *Loan Companies Act* do not apply in respect of the Corporation, namely: sections 13, 18 and 32, paragraphs 58(11)(b) and 58(12)(b), subsection 58(13) and sections 60.4, 69, 70, 71.1, 71.2 and 72 to 75.

(2) Durant toute période pendant laquelle la Société est mandataire de Sa Majesté, en application du paragraphe 10(1), les dispositions suivantes de la *Loi sur les compagnies de prêt* ne s'appliquent pas à l'égard de la Société, à savoir: les articles 13, 18 et 32, les alinéas 58(11)b) et 58(12)b), le paragraphe 58(13) et les articles 60.4, 69, 70, 71.1, 71.2 et 72 à 75.

Idem



s. 13 of  
Loan  
Companies  
Act

(3) When the Corporation ceases to be an agent of Her Majesty, section 13 of the *Loan Companies Act* applies in respect of the Corporation as if the Corporation had been incorporated on the day that it ceased to be an agent of Her Majesty.

#### Federal Government Participation

Initial  
issue of  
shares

**12.** (1) The first offering of shares of the Corporation shall be made to the Government of Canada and the Minister of Finance shall subscribe for, purchase and hold those shares for the Government of Canada.

Subse-  
quent  
issues

(2) With the approval of the Governor in Council, the Minister of Finance may, from time to time, subscribe for, purchase and hold subsequent issues of shares of the capital stock of the Corporation for the Government of Canada.

How  
registered  
and voted

(3) Shares of the Corporation purchased for the Government of Canada shall be registered in the books of the Corporation in the name of Her Majesty in right of Canada as represented by the Minister of Finance and may be voted by the Minister of Finance or his authorized proxy on behalf of Her Majesty.

Disposition  
of shares  
and  
securities

(4) With the approval of the Governor in Council but subject to section 15, the Minister of Finance may, from time to time, dispose of any shares or securities of the Corporation held by Her Majesty in right of Canada and all proceeds received from any such disposition form part of the Consolidated Revenue Fund.

Limit

(5) The total amount that the Government of Canada may have invested or be committed to invest in the shares of the Corporation shall not exceed fifty million dollars.

Government  
loans

**13.** (1) Subject to subsection (2), the Minister of Finance may, upon such terms and conditions as the Governor in Council may approve, make loans to the Corpora-

(3) Lorsque la Société cesse d'être mandataire de Sa Majesté, l'article 13 de la *Loi sur les compagnies de prêt* s'applique à son égard comme si elle avait été constituée en corporation à la date où elle a cessé d'être mandataire de Sa Majesté.

Application  
de l'article  
13 de la *Loi  
sur les  
compagnies  
de prêt*

#### Participation du gouvernement

**12.** (1) La première offre d'actions de la Société doit être faite au gouvernement du Canada et le ministre des Finances doit souscrire, acheter et détenir ces actions pour le gouvernement du Canada.

Première  
émission  
d'actions

(2) Avec l'approbation du gouverneur en conseil, le ministre des Finances peut, à l'occasion, souscrire, acheter et détenir, pour le gouvernement du Canada, des actions du capital-actions de la Société émises ultérieurement.

Émissions  
ultérieures

(3) Les actions de la Société achetées pour le gouvernement du Canada doivent être enregistrées dans les livres de la Société au nom de Sa Majesté du chef du Canada, représentée par le ministre des Finances, et les droits de vote y afférents peuvent être exercés, pour le compte de Sa Majesté, par le ministre des Finances ou par le fondé de pouvoirs autorisé de ce dernier.

Modalité de  
l'enregistre-  
ment et de  
l'exercice  
des droits  
de vote

(4) Avec l'approbation du gouverneur en conseil, mais sous réserve de l'article 15, le ministre des Finances peut, à l'occasion, aliéner des actions ou des valeurs de la Société détenues par Sa Majesté du chef du Canada et le produit intégral d'une telle aliénation est versé au Fonds du revenu consolidé.

Aliénation  
des actions  
et des  
valeurs

(5) Le gouvernement du Canada ne peut placer ni s'engager à placer en actions de la Société plus de cinquante millions de dollars au total.

Limite

**13.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre des Finances peut consentir des prêts à la Société, selon les modalités auxquelles le gouverneur en conseil aura donné

Prêts du  
gouverne-  
ment



tion and may acquire and hold securities of the Corporation as evidence thereof.

son approbation, et il peut acquérir et détenir des valeurs de la Société à titre de preuve de ces prêts.

Limit

(2) The total of all outstanding loans made under this section to the Corporation shall not at any time exceed the sum of two hundred and twenty-five million dollars.

(2) Le solde total des prêts consentis à la Société en vertu du présent article ne devra à aucun moment dépasser la somme de deux cent vingt-cinq millions de dollars.

When loans from other sources required

(3) Notwithstanding the limit prescribed under subsection (2), the aggregate of all outstanding loans made under this section shall not at any time exceed one hundred and fifty million dollars unless any excess over that amount is not greater than the aggregate of all outstanding loans obtained from sources other than the revenues of the Government of Canada or any agencies thereof.

(3) Nonobstant la limite fixée au paragraphe (2), le solde global des prêts consentis en vertu du présent article ne doit à aucun moment dépasser cent cinquante millions de dollars à moins que le solde global des prêts provenant de sources autres que les revenus du gouvernement du Canada ou des organismes de celui-ci ne soit au moins égal à l'excédent.

Cas où des prêts provenant d'autres sources sont requis

Payment out of C.R.F.

14. Subject to subsections 12(5) and 13(2), the Minister of Finance may authorize advances out of the Consolidated Revenue Fund for the purpose of acquiring shares of the Corporation or making loans to the Corporation.

14. Sous réserve des paragraphes 12(5) et 13(2), le ministre des Finances peut autoriser le prélèvement d'avances sur le Fonds du revenu consolidé pour l'acquisition d'actions de la Société ou l'octroi de prêts à cette dernière.

Prélèvement sur le F.R.C.

Government holdings

15. Until Parliament otherwise provides, the Corporation and the Minister of Finance shall ensure that more than fifty per cent of the issued and outstanding shares of the Corporation are held at all times for the Government of Canada.

15. Jusqu'à l'établissement d'une disposition contraire par le Parlement, la Société et le ministre des Finances doivent veiller à ce que plus de cinquante pour cent des actions en circulation émises par la Société soient, à tout moment, détenues pour le gouvernement du Canada.

Portefeuille du gouvernement

### General

### Dispositions générales

Insurance, trust and loan funds

16. (1) The debentures and other evidences of indebtedness of the Corporation are an authorized investment for the funds of a corporation to which the *Canadian and British Insurance Companies Act*, the *Loan Companies Act* or the *Trust Companies Act* applies.

16. (1) Les débetures et autres titres de créance émis par la Société appartiennent à la catégorie des placements qui sont autorisés pour les fonds d'une corporation à laquelle s'applique la *Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques*, la *Loi sur les compagnies de prêt* ou la *Loi sur les compagnies fiduciaires*.

Fonds des compagnies d'assurance, de fiducie et de prêts

Trust assets

(2) The debentures and other evidences of indebtedness of the Corporation in which a foreign insurance company or British insurance company has invested its funds are eligible to be vested in trust in Canada by the foreign insurance company under the *Foreign Insurance Companies*

(2) Les débetures et autres titres de créance émis par la Société, dans lesquels une compagnie d'assurance étrangère ou britannique a placé ses fonds, peuvent être placés en fiducie au Canada par la compagnie d'assurance étrangère en vertu de la *Loi sur les compagnies d'assurance*

Avoir placé en fiducie

Act or by the British insurance company under the *Canadian and British Insurance Companies Act*.

étrangères ou par la compagnie d'assurance britannique en vertu de la *Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques*.

Guaranteed  
trust  
money

(3) For the purposes of subsection (1), the funds of a trust company are deemed to include the guaranteed trust money held by the trust company but an investment in the debentures or other evidences of indebtedness of the Corporation is subject to any restrictions contained in the instrument creating the trust.

(3) Aux fins du paragraphe (1), les fonds d'une compagnie de fiducie sont censés comprendre les deniers détenus en fiducie garantie par la compagnie de fiducie, mais un placement en débentures ou autres titres de créance de la Société est assujéti aux restrictions que peut contenir l'acte créant la fiducie.

Deniers  
en fiducie  
garantie

#### MORTGAGE INVESTMENT COMPANIES

#### COMPAGNIES DE PLACEMENTS HYPOTHÉCAIRES

R.S.,  
c. L-12

17. The *Loan Companies Act* is amended by adding thereto the following Part:

17. La *Loi sur les compagnies de prêt* S.R., est modifiée par l'adjonction de la Partie c. L-12 suivante:

#### “PART II

#### «PARTIE II

##### *Special Provisions Applicable to Mortgage Investment Companies*

##### *Dispositions particulières concernant les compagnies de placements hypothécaires*

Mortgage  
investment  
company

101. (1) Where a loan company that is making an application under section 69 for a licence or a loan company that holds a licence under section 69 to transact the business of a loan company requests that it be designated under that licence as a mortgage investment company, the Minister may designate the company as a mortgage investment company if the Minister is of the opinion that the company can comply with the requirements of this Part.

101. (1) Lorsqu'une compagnie de prêt demande ou détient, en vertu de l'article 69, un permis l'autorisant à faire les opérations d'une compagnie de prêt et demande de se faire qualifier, dans ce permis, compagnie de placements hypothécaires, le Ministre peut acquiescer à cette dernière demande s'il estime que la compagnie pourra se conformer aux exigences de la présente Partie.

Compagnie  
de place-  
ments  
hypothé-  
caires

Application  
of Part

(2) When a company is designated under subsection (1), it shall be known as a mortgage investment company and the provisions of this Part apply to that company.

(2) Lorsqu'une compagnie est qualifiée compagnie de placements hypothécaires en vertu du paragraphe (1), elle a qualité de compagnie de placements hypothécaires et les dispositions de la présente Partie lui sont applicables.

Application  
de la  
présente  
Partie

Borrowing  
powers  
limited

102. (1) Notwithstanding section 68, the aggregate of the sums of money borrowed by a mortgage investment company and outstanding shall not at any time exceed five times the excess of the book value of the assets of the company over its liabilities; but if at any partic-

102. (1) Nonobstant l'article 68, le solde total des emprunts d'une compagnie de placements hypothécaires ne doit à aucun moment dépasser le quintuple de l'excédent de la valeur comptable de l'actif de la compagnie sur son passif; toutefois, si, à un moment donné, la valeur

Restriction  
ou pouvoir  
d'emprunter



ular time the book value of the assets of the company in the form of

(a) investments in mortgages or hypothecs on residential property as defined in the *Residential Mortgage Financing Act* or loans on the security of such property, and

(b) cash on hand or on deposit in a bank or other depository approved by the Superintendent,

is less than two-thirds of the book value of the assets of the company, the aggregate of the sums of money borrowed by the company and outstanding shall not at that time exceed three times the excess of the book value of the assets of the company over its liabilities.

Computing  
sums  
borrowed

(2) For the purpose of subsection (1), the principal amount of any charges or liens on the real estate or leaseholds of the mortgage investment company remaining unpaid shall be included in the computation of the sums of money borrowed by the company.

Investment  
in real  
estate or  
leaseholds

**103.** (1) A mortgage investment company may invest its funds in real estate or leaseholds in Canada for the production of income, either alone or jointly with any corporation incorporated in Canada or any person administering a trust governed by a registered pension plan or deferred profit sharing plan as those plans are defined in the *Income Tax Act*, if

(a) a lease of the real estate or leasehold is made to, or guaranteed by,

(i) the government, or an agency of the government, of the province in which the real estate or leasehold is situated, a municipality in that province or an agency of such municipality, or

(ii) a corporation, the preferred shares or common shares of which are, at the date of investment, authorized as investments by para-

comptable de l'actif de la compagnie sous forme

a) de placements dans des *mortgages* ou hypothèques grevant des propriétés résidentielles, selon la définition qu'en donne la *Loi sur le financement des hypothèques grevant des propriétés résidentielles*, ou de prêts dont le remboursement est garanti par de telles propriétés, et

b) d'argent en caisse ou en dépôt dans une banque ou un autre établissement de dépôt approuvé par le surintendant,

est inférieur aux deux tiers de la valeur comptable de l'actif de la compagnie, le solde total des emprunts de la compagnie ne doit pas dépasser à ce moment le triple de l'excédent de la valeur comptable de son actif sur son passif.

(2) Aux fins du paragraphe (1), le principal non payé afférent aux droits ou privilèges grevant les immeubles ou les biens tenus à bail de la compagnie de placements hypothécaires doit être compris dans le calcul des sommes empruntées par la compagnie.

Calcul des  
sommes  
empruntées

**103.** (1) Une compagnie de placements hypothécaires peut placer ses fonds en immeubles ou en biens tenus à bail, au Canada, pour la production de revenu, soit seule, soit conjointement avec toute corporation constituée au Canada ou toute personne gérant une fiducie régie par un régime enregistré de pensions ou un régime de participation différée aux bénéfices, selon la définition que donne de ces régimes la *Loi de l'impôt sur le revenu*,

Placement  
en immeu-  
bles et biens  
tenus à bail

a) si un bail concernant l'immeuble ou le bien tenu à bail est passé ou garanti

(i) par le gouvernement de la province où sont situés les immeubles ou les biens tenus à bail, par un organisme de celui-ci, par une municipalité de cette province ou par un organisme d'une telle municipalité, ou



graph 60(1) (d) or (e), or by those paragraphs as modified by section 60.1; and

(b) the lease provides for a net revenue sufficient to yield a reasonable interest return during the period of the lease and to repay at least eighty-five per cent of the amount invested by the company in the real estate or leasehold within the period of the lease, but not exceeding thirty years from the date of investment;

and the company may hold, maintain, improve, lease, sell or otherwise deal with or dispose of the real estate or leasehold.

(ii) par une corporation, dont les actions privilégiées ou ordinaires sont, à la date du placement, autorisées comme placement par les alinéas 60(1)d) ou e) ou par ces alinéas tels qu'ils résultent de leur modification par l'article 60.1, et

b) si le bail prévoit un revenu net suffisant pour produire des intérêts constituant un rendement raisonnable au cours du bail et pour rembourser au cours du bail quatre-vingt-cinq pour cent au moins de la somme placée par la compagnie dans l'immeuble ou le bien tenu à bail, ce remboursement ne pouvant toutefois s'échelonner sur plus de trente ans, à partir de la date du placement,

la compagnie peut détenir, entretenir, améliorer, louer, vendre l'immeuble ou le bien tenu à bail ou l'aliéner ou en disposer de quelque autre façon.

Idem

(2) A mortgage investment company may invest its funds in real estate or leaseholds in Canada for the production of income, either alone or jointly with any corporation incorporated in Canada or any person administering a trust governed by a registered pension plan or deferred profit sharing plan as those plans are defined in the *Income Tax Act*, if the real estate or leasehold has produced, in each of the three years immediately preceding the date of investment, net revenue in an amount that, if continued in future years, would be sufficient to yield a reasonable interest return on the amount invested in the real estate or leasehold and to repay at least eighty-five per cent of that amount within the remaining economic lifetime of the improvements to the real estate or leasehold but not exceeding forty years from the date of investment; and the company may hold, maintain, improve, repair, lease, sell or otherwise deal with or dispose of the real estate or leasehold.

(2) Une compagnie de placements Idem hypothécaires peut placer ses fonds en immeubles ou en biens tenus à bail, au Canada, pour la production de revenu, soit seule, soit conjointement avec toute corporation constituée au Canada ou toute personne gérant une fiducie régie par un régime enregistré de pensions ou un régime de participation différée aux bénéfices, selon la définition que donne de ces régimes la *Loi de l'impôt sur le revenu*, si l'immeuble ou le bien tenu à bail a produit, au cours de chacune des trois années qui ont précédé la date du placement, un revenu net qui, s'il se maintenait au cours des années suivantes, serait suffisant pour produire des intérêts constituant un rendement raisonnable pour la somme placée dans l'immeuble ou le bien tenu à bail et pour rembourser quatre-vingt-cinq pour cent au moins de cette somme au cours du reste de la période d'utilisation économiquement rentable des améliorations apportées à l'immeuble ou au bien tenu à bail, ce remboursement ne pouvant toutefois s'échelonner sur plus de quarante ans, à partir de la date du place-

Application  
of para-  
graphs  
60(1) (h)  
and (i)

(3) Paragraphs 60(1)(h) and (i) do not apply in respect of a company to which this section applies.

Other  
investments

**104.** (1) A mortgage investment company may, subject to this section, make investments and loans not authorized by subsections 60(1) to (4) or this Part, including investments in real estate or leaseholds.

Production  
of income

(2) Investments in real estate or leaseholds in Canada pursuant to subsection (1) shall be made only for the production of income, and may be made either alone or jointly with any corporation incorporated in Canada or any person administering a trust governed by a registered pension plan or deferred profit sharing plan as those plans are defined in the *Income Tax Act*; and the company may hold, maintain, improve, repair, lease, sell or otherwise deal with or dispose of such real estate or leaseholds.

Saving

(3) This section shall be deemed not to  
(a) enlarge the authority conferred by subsections 60(1) and (2) to invest in mortgages or hypothecs and to lend on the security of real estate or leaseholds;  
(b) affect the operation of paragraph 60(1)(e) with reference to the maximum proportion of common shares and total shares of any corporation that may be purchased; or  
(c) affect the operation of subsection 60(3).

ment; la compagnie peut détenir, entretenir, améliorer, réparer, louer, vendre l'immeuble ou le bien tenu à bail ou l'aliéner ou en disposer de quelque autre façon.

(3) Les alinéas 60(1)h) et i) ne s'appliquent pas dans le cas d'une compagnie à laquelle s'applique le présent article.

Non-appli-  
cation des  
alinéas  
60(1)h)  
et i)

**104.** (1) Une compagnie de placements hypothécaires peut, sous réserve des dispositions particulières du présent article, effectuer des placements et des prêts non autorisés par les paragraphes 60(1) à (4) ou par la présente Partie, y compris des placements en immeubles ou en biens tenus à bail.

Autres  
placements

(2) Les placements en immeubles ou en biens tenus à bail, au Canada, ne peuvent être faits, en application du paragraphe (1), que pour la production d'un revenu et la compagnie de placements hypothécaires peut les faire soit seule, soit conjointement avec toute corporation constituée au Canada ou toute personne gérant une fiducie régie par un régime enregistré de pensions ou un régime de participation différée aux bénéfices, selon la définition que donne de ces régimes la *Loi de l'impôt sur le revenu*; la compagnie peut détenir, entretenir, améliorer, réparer, louer ou vendre ces immeubles ou biens tenus à bail ou les aliéner ou en disposer de quelque autre façon.

Production  
de revenu

(3) Le présent article est censé

Réserve

a) ne pas étendre le pouvoir de faire des placements hypothécaires ou de consentir des prêts sur la garantie d'immeubles ou de biens tenus à bail que confèrent les paragraphes 60(1) et (2);

b) ne pas porter atteinte à l'application de l'alinéa 60(1)e) en ce qui concerne la proportion maximale des actions ordinaires et de l'ensemble des actions d'une corporation qu'il est permis d'acheter; et



## Limit

(4) Subsection 60(5) does not apply in respect of a company to which subsection (1) applies but the total value of the investments made under subsection (1) and held by the company, excluding those that are or at any time since acquisition have been authorized as investments apart from that subsection, shall not exceed seven per cent of the book value of the total assets of the company.

## Application of s. 65

(5) Section 65 does not apply in respect of a mortgage investment company.

## Interlocking directors

**105.** (1) Where a mortgage investment company has a contract with any corporation or firm to obtain investment advice or management services therefrom, the number of directors of the mortgage investment company who are also directors or officers of the corporation or members or officers of the firm shall not exceed four or one-quarter of the number of directors of the mortgage investment company, whichever is the lesser.

## Investment and management corporations

(2) Where a mortgage investment company has a contract with any corporation or firm to obtain investment advice or management services therefrom,

(a) a director of the corporation,

(b) a person or group of persons that is a substantial shareholder of the corporation, and

(c) a person who is an officer of the corporation or an officer or member of the firm

shall be deemed, for the purposes of section 60.3, to be a director, substantial shareholder or officer, as the case may be, of the mortgage investment company.

c) ne pas porter atteinte à l'application du paragraphe 60(3).

(4) Le paragraphe 60(5) ne s'applique pas dans le cas d'une compagnie à laquelle s'applique le paragraphe (1); toutefois, la valeur globale des placements faits en vertu du paragraphe (1) et conservés par la compagnie, à l'exclusion de ceux qui, abstraction faite de ce paragraphe, sont autorisés ou l'ont été à quelque moment depuis qu'ils ont été effectués, ne doit pas excéder sept pour cent de la valeur comptable de l'actif total de la compagnie.

(5) L'article 65 ne s'applique pas dans le cas d'une compagnie de placements hypothécaires.

**105.** (1) Lorsqu'une compagnie de placements hypothécaires a passé un contrat avec une corporation ou une firme afin d'en obtenir des conseils en matière de placements ou des services de gestion, le nombre de ses administrateurs qui sont également administrateurs ou membres de la direction de la corporation ou qui sont aussi membres de la direction de la firme ou en font partie ne peut être supérieur à quatre ni au quart des administrateurs de la compagnie de placements hypothécaires.

(2) Lorsqu'une compagnie de placements hypothécaires a passé un contrat avec une corporation ou une firme afin d'en obtenir des conseils en matière de placements ou des services de gestion,

a) un administrateur de la corporation,

b) une personne ou un groupe de personnes qui est un actionnaire important de la corporation, ou

c) une personne qui est membre de la direction de la corporation ou qui est membre de la direction de la firme ou en fait partie

sont respectivement censés être, aux fins de l'article 60.3, un administrateur, un actionnaire important ou un membre de



Prohibited  
transactions

(3) A mortgage investment company shall not purchase or otherwise acquire assets from or sell or otherwise dispose of assets to any person or corporation if under section 60.3 it may not make a loan to such person or invest in such corporation; but this provision does not apply in respect of

(a) mortgages or hypothecs securing a loan insured under the *National Housing Act*;

(b) mortgages or hypothecs securing a loan insured by a policy of mortgage insurance issued by an insurance company registered under the *Canadian and British Insurance Companies Act* or the *Foreign Insurance Companies Act*; or

(c) mortgages or hypothecs acquired not later than six months after the company became designated as a mortgage investment company under section 101.

Liquidity  
level

**106.** (1) Notwithstanding any provision of Part I, a mortgage investment company shall so manage its affairs that the aggregate of

(a) all repayments of principal on mortgages or hypothecs held by it and reasonably expected to be received within the year,

(b) amounts maturing on its other investments within the year,

(c) such amount of credit from chartered banks in Canada as is acquired in accordance with conditions imposed by the Superintendent, and

(d) cash on hand or on deposit in a bank or other depository approved by the Superintendent

la direction de la compagnie de placements hypothécaires.

(3) Une compagnie de placements hypothécaires ne peut acheter ou autrement acquérir d'une personne ou d'une corporation un élément d'actif, ni lui vendre ou céder de quelque autre façon un élément d'actif, si, aux termes de l'article 60.3, elle ne peut consentir de prêt à cette personne ou placer des fonds dans cette corporation; toutefois, cette disposition ne s'applique pas en matière

Opérations  
interdites

a) de *mortgages* ou d'hypothèques garantissant le remboursement d'un prêt assuré en vertu de la *Loi nationale sur l'habitation*;

b) de *mortgages* ou d'hypothèques garantissant le remboursement d'un prêt assuré par une police d'assurance hypothécaire délivrée par une compagnie d'assurance enregistrée en vertu de la *Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques* ou de la *Loi sur les compagnies d'assurance étrangères*; ou

c) de *mortgages* ou d'hypothèques acquis au plus tard six mois après que la compagnie a été qualifiée compagnie de placements hypothécaires en vertu de l'article 101.

**106.** (1) Nonobstant toute disposition de la Partie I, une compagnie de placements hypothécaires doit gérer ses affaires de façon que le montant global

Niveau des  
liquidités

a) de tous les remboursements du principal des *mortgages* ou hypothèques qu'elle détient et dont il est raisonnable de prévoir la perception dans l'année,

b) des sommes afférentes à ses autres placements et échéant dans l'année,

c) du crédit ouvert par des banques à charte au Canada conformément aux conditions fixées par le surintendant, et

d) de l'argent en caisse ou en dépôt dans une banque ou un autre établissement de dépôt agréé par le surintendant

shall at all times be equal to or in excess of the aggregate of the sum of all mortgage commitments made by it and falling due within the year and the amount of all debt instruments issued by it and maturing within the year.

Meaning of  
"within the  
year"

(2) In this section, the expression "within the year" means the twelve-month period following the month in which the calculation is made.

Business  
confined

**107.** A mortgage investment company shall not carry on its undertaking in any country other than Canada.

Shares  
are  
eligible  
invest-  
ment

**108.** (1) Notwithstanding any provision of the *Canadian and British Insurance Companies Act*, the *Trust Companies Act* or Part I of this Act, the shares of the capital stock of a mortgage investment company are an eligible investment for the funds of insurance companies, trust companies and other loan companies governed respectively by those Acts, but

(a) the proportion of the funds of those companies that may be invested at any one time in the common shares of corporations, and

(b) the proportion of the shares of any corporation that may be purchased by those companies,

under the requirements of the Acts governing those companies, are not increased by this provision.

Guaran-  
teed  
trust  
money

(2) For the purposes of subsection (1), the funds of a trust company are deemed to include the guaranteed trust money held by the trust company but an investment of guaranteed trust money in the shares of a mortgage investment company is subject to any restrictions contained in the instrument creating the trust.

Debentures  
are eligible  
investments

**109.** (1) Notwithstanding any provision of the *Canadian and British Insurance Companies Act*, the *Trust Companies Act* or Part I of this Act, the

soit, à tout moment, égal ou supérieur au montant global de tous ses engagements hypothécaires venant à échéance dans l'année et de tous les titres de créance émis par elle et échéant dans l'année.

(2) Au présent article, l'expression «dans l'année» désigne la période de douze mois suivant le mois où est fait le calcul.

Sens de  
l'expression  
«dans  
l'année»

**107.** Une compagnie de placements hypothécaires ne doit pas exercer son entreprise ailleurs qu'au Canada.

Champ  
d'action

**108.** (1) Nonobstant toute disposition de la *Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques*, de la *Loi sur les compagnies fiduciaires* ou de la Partie I de la présente loi, les actions du capital social d'une compagnie de placements hypothécaires appartiennent à la catégorie des placements admissibles pour les fonds des compagnies d'assurance, compagnies fiduciaires et autres compagnies de prêt respectivement régies par ces lois; ne sont toutefois pas haussées

Les  
actions  
sont des  
placements  
admissibles

a) la proportion maximale des fonds de ces compagnies qui peut être placée, à quelque moment que ce soit, en actions ordinaires de corporations, et  
b) la proportion maximale des actions de toute corporation qui peut être achetée par ces compagnies,

selon les prescriptions des lois régissant ces compagnies.

(2) Aux fins du paragraphe (1), les fonds d'une compagnie fiduciaire sont censés comprendre les deniers en fiducie garantie qu'elle détient mais le placement de deniers en fiducie garantie en actions d'une compagnie de placements hypothécaires est soumis aux restrictions contenues dans l'acte créant la fiducie.

Deniers  
en fiducie  
garantie

**109.** (1) Nonobstant toute disposition de la *Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques*, de la *Loi sur les compagnies fiduciaires* ou de la

Les dében-  
tures sont  
des place-  
ments  
admissibles



debentures or other evidences of indebtedness of a mortgage investment company are an eligible investment for the funds of insurance companies, trust companies and other loan companies governed respectively by those Acts; but the limit on the amount of the investments of those companies in the bonds, debentures, stocks or other securities of a corporation under the requirements of the Acts governing those companies is not increased by this provision.

Guaranteed  
trust  
money

(2) For the purposes of subsection (1), the funds of a trust company are deemed to include the guaranteed trust money held by the trust company but an investment of guaranteed trust money in the debentures or other evidences of indebtedness of a mortgage investment company is subject to any restrictions contained in the instrument creating the trust.

Funds of  
British  
insurance  
company

**110.** (1) Notwithstanding any provision of the *Canadian and British Insurance Companies Act*,

- (a) shares of the capital stock of a mortgage investment company, and
- (b) debentures or other evidences of indebtedness of a mortgage investment company

in which a British company has invested its funds are eligible to be vested in trust in Canada for the purposes of that Act; but the limit on the total accepted value of common shares that may be vested in trust by the company is not increased by this provision.

Funds of  
foreign  
insurance  
company

(2) Notwithstanding any provision of the *Foreign Insurance Companies Act*,

- (a) shares of the capital stock of a mortgage investment company, and
- (b) debentures or other evidences of indebtedness of a mortgage investment company

in which a foreign insurance company has invested its funds are eligible to be

Partie I de la présente loi, les débentures ou autres titres de créance émis par une compagnie de placements hypothécaires appartiennent à la catégorie des placements admissibles pour les fonds des compagnies d'assurance, compagnies fiduciaires et autres compagnies de prêts respectivement régies par ces lois; n'est toutefois pas haussée la limite que ne peuvent dépasser les placements de ces compagnies en obligations, débentures, actions ou autres valeurs d'une corporation suivant les prescriptions des lois régissant ces compagnies.

(2) Aux fins du paragraphe (1), les fonds d'une compagnie de fiducie sont censés comprendre les deniers en fiducie garantie détenus par la compagnie de fiducie, mais un placement de tels deniers en débentures ou autres titres de créance émis par une compagnie de placements hypothécaires est soumis aux restrictions contenues dans l'acte créant la fiducie.

Deniers  
en fiducie  
garantie

**110.** (1) Nonobstant toute disposition de la *Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques*,

- a) les actions du capital social d'une compagnie de placements hypothécaires, et
- b) les débentures ou autres titres de créance émis par une compagnie de placements hypothécaires

dans lesquelles une compagnie britannique a placé ses fonds peuvent être placées en fiducie au Canada aux fins de cette loi; n'est toutefois pas haussée la limite que ne peut dépasser la totalité de la valeur acceptée des actions ordinaires placées en fiducie par la compagnie.

Fonds d'une  
compagnie  
d'assurance  
britannique

(2) Nonobstant toute disposition de la *Loi sur les compagnies d'assurance étrangères*,

- a) les actions du capital social d'une compagnie de placements hypothécaires, et
- b) les débentures ou autres titres de créance émis par une compagnie de placements hypothécaires

Fonds d'une  
compagnie  
d'assurance  
étrangère



vested in trust in Canada for the purposes of that Act; but the limit on the total accepted value of common shares that may be vested in trust by the company is not increased by this provision.

Limits on  
investment

**111.** (1) Subject to subsection (2), a mortgage investment company shall have and maintain at least fifty per cent of the book value of its assets in one or more of the following forms:

(a) investments in mortgages or hypothecs on residential property as defined in the *Residential Mortgage Financing Act* or loans on the security of such property; and

(b) cash on hand or on deposit in a bank or other depository approved by the Superintendent.

Idem

(2) The total of

(a) the book value of the investments of a mortgage investment company in shares of the capital stock of companies at least eighty-five per cent of whose assets are in the form of residential property as defined in the *Residential Mortgage Financing Act*, and

(b) the book value of the investments of a mortgage investment company in real estate or leaseholds before deducting the amount of any charges or liens thereon but excluding real estate or leaseholds acquired by the company by foreclosure or otherwise after default made on a mortgage, hypothec or agreement of sale in respect thereof, shall not exceed twenty-five per cent of the book value of its total assets.

dans lesquelles une compagnie d'assurance étrangère a placé ses fonds peuvent être placées en fiducie au Canada aux fins de cette loi; n'est toutefois pas haussée la limite que ne peut dépasser la totalité de la valeur acceptée des actions ordinaires placées en fiducie par la compagnie.

**111.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), une compagnie de placements hypothécaires doit posséder et conserver un actif constitué, pour cinquante pour cent au moins de sa valeur comptable, de tout ou partie des éléments suivants:

Limitation  
des place-  
ments

a) placements hypothécaires grevant des propriétés résidentielles, selon la définition qu'en donne la *Loi sur le financement des hypothèques grevant des propriétés résidentielles* ou prêts dont le remboursement est garanti par de telles propriétés; et

b) fonds en caisse ou en dépôt dans une banque ou tout autre établissement de dépôt agréé par le surintendant.

(2) Le total

Idem

a) de la valeur comptable des placements d'une compagnie de placements hypothécaires en actions du capital-actions de compagnies dont l'actif est constitué, pour quatre-vingt-cinq pour cent au moins, de propriétés résidentielles selon la définition qu'en donne la *Loi sur le financement des hypothèques grevant des propriétés résidentielles* ainsi que

b) de la valeur comptable des placements d'une compagnie de placements hypothécaires en immeubles ou en biens tenus à bail, avant déduction des charges ou privilèges y afférents, à l'exclusion des immeubles ou des biens tenus à bail que la compagnie a acquis par saisie ou autrement à la suite d'un manquement aux engagements afférents à un *mortgage*, une hypothèque ou une convention de vente consentis à leur égard,

Removal  
of designa-  
tion

**112.** (1) Where a mortgage investment company fails to comply with any of the requirements of this Part, the Minister may withdraw its designation as a mortgage investment company or refuse to designate it as a mortgage investment company on a renewal of its licence under section 69.

Idem

(2) A company that has been designated in its licence as a mortgage investment company may, with the prior approval of its shareholders obtained at a regular or special meeting of shareholders, apply to the Minister to have the designation withdrawn; and the Minister shall thereupon remove the designation from its licence immediately or with effect at a stated future day.

Effect

(3) This Part ceases to apply to a loan company with effect from the day the company ceases to be designated as a mortgage investment company."

R.S., 1952,  
c. 148;  
1970-71-72,  
c. 63

**18.** (1) The *Income Tax Act* is amended by adding thereto, immediately after section 130 thereof, the following heading and section:

*"Mortgage Investment  
Corporations*

Deduction  
from tax

**130.1** (1) In computing the income for a taxation year of a corporation that was, throughout the year, a mortgage investment corporation,

(a) there may be deducted the aggregate of

(i) all taxable dividends, other than capital gains dividends, paid by the corporation during the year or within 90 days after the end of the year

ne doit pas dépasser vingt-cinq pour cent de la valeur comptable de son actif total.

**112.** (1) Lorsqu'une compagnie de placements hypothécaires ne se conforme pas à l'une quelconque des exigences de la présente Partie, le Ministre peut retirer à la compagnie sa qualité de compagnie de placements hypothécaires ou refuser de la qualifier telle lors d'un renouvellement de son permis en vertu de l'article 69.

Retrait  
de la  
qualité

(2) Une compagnie qui, dans son permis, a été qualifiée compagnie de placements hypothécaires peut, sur approbation préalable donnée par ses actionnaires réunis en assemblée ordinaire ou extraordinaire, demander au Ministre de lui retirer cette qualité; le Ministre doit alors rayer la qualification du permis avec effet immédiat ou à une date ultérieure qu'il fixe.

(3) La présente Partie cesse de s'appliquer à une compagnie de prêt à partir de la date où celle-ci cesse d'être qualifiée compagnie de placements hypothécaires.»

Idem

Effet

STATUT FISCAL DES COMPAGNIES DE  
PLACEMENTS HYPOTHÉCAIRES

**18.** (1) La *Loi de l'impôt sur le revenu* est modifiée par l'insertion, à la suite de l'article 130, de la rubrique et de l'article qui suivent:

S.R. de 1952,  
c. 148;  
1970-71-72,  
c. 63

*«Corporations de placements  
hypothécaires*

**130.1** (1) Lors du calcul du revenu, pour une année d'imposition, d'une corporation qui a été, pendant toute l'année, une corporation de placements hypothécaires,

Deduction  
de l'impôt

a) peut être déduit le total formé

(i) de tous les dividendes imposables, autres que les dividendes sur les gains en capital, versés par la corporation au cours de l'année ou dans les



(not exceeding the amount by which the taxable income of the corporation for the year, determined without regard to the provisions of this paragraph, exceeds the taxed capital gains of the corporation for the year) to the extent that such dividends were not deductible by the corporation in computing its income for the preceding year, and

(ii) 1/2 of all capital gains dividends paid by the corporation during the period commencing 91 days after the commencement of the year and ending 90 days after the end of the year; and

(b) no deduction may be made under section 112 in respect of taxable dividends received by it from other corporations.

Dividend equated to bond interest

(2) For the purposes of this Act, any amount received from a mortgage investment corporation by a shareholder of the corporation as or on account of a taxable dividend, other than a capital gains dividend, shall be deemed to have been received by the shareholder as interest payable on a bond issued by the corporation after 1971.

Application of subsection (2)

(3) Subsection (2) applies where the taxable dividend (other than a capital gains dividend) therein described was paid during a taxation year throughout which the paying corporation was a mortgage investment corporation or within 90 days thereafter.

Electing capital gains dividend

(4) Where at any particular time during the period commencing 91 days after the commencement of a taxation year of a corporation that was, throughout the year, a mortgage investment corporation and ending 90 days after the end of the year, a dividend is paid by the corporation to shareholders

90 jours qui suivent la fin de l'année (sans excéder la fraction du revenu imposable de la corporation pour l'année, déterminée sans tenir compte des dispositions du présent alinéa, qui est en sus des gains en capital imposés de la corporation pour l'année) dans la mesure où ces dividendes ne pouvaient pas être déduits par la corporation lors du calcul de son revenu pour l'année précédente, et

(ii) 1/2 de tous les dividendes sur les gains en capital versés par la corporation au cours de la période commençant 91 jours après le début de l'année et se terminant 90 jours après la fin de cette année; et

b) aucune déduction ne peut être faite en vertu de l'article 112 au titre des dividendes imposables qu'elle a reçus d'autres corporations.

(2) Aux fins de la présente loi, tout montant reçu d'une corporation de placements hypothécaires par un actionnaire de la corporation au titre d'un dividende imposable, autre qu'un dividende sur les gains en capital, est réputé avoir été reçu par l'actionnaire à titre d'intérêt payable sur une obligation émise par la corporation après 1971.

Dividende assimilé à des intérêts d'obligations

(3) Le paragraphe (2) s'applique lorsque le dividende imposable (autre qu'un dividende sur les gains en capital) qui est visé à ce paragraphe a été versé soit au cours d'une année d'imposition tout au long de laquelle la corporation qui l'a versé était une corporation de placements hypothécaires, soit dans les 90 jours qui suivent la fin de cette année.

Application du paragraphe (2)

(4) Lorsque, à une date donnée au cours de la période commençant 91 jours après le début d'une année d'imposition d'une corporation qui a été pendant toute l'année une corporation de placements hypothécaires et se terminant 90 jours après la fin de l'année, un dividende est versé par la corporation à ses action-

Dividende sur des gains en capital



of the corporation, if the corporation so elects in respect of the full amount of the dividend, in prescribed manner and prescribed form and at or before the particular time or the first day on which any part of the dividend was paid if that day is earlier than the particular time,

(a) the dividend shall be deemed to be a capital gains dividend to the extent that it does not exceed

(i) 2 times the taxed capital gains of the corporation for the year

minus

(ii) such part, if any, of each dividend paid by the corporation during the period and before the particular time as is deemed by this subsection to be a capital gains dividend; and

(b) notwithstanding anything in this Act, any amount received by a taxpayer in a taxation year as or on account of the dividend shall not be included in computing his income for the year as income from a share of the capital stock of the corporation, but shall be deemed to be a capital gain of the taxpayer for the year from the disposition of capital property.

Public  
corporation

(5) Notwithstanding any other provision of this Act, a mortgage investment corporation shall be deemed to be a public corporation.

Meaning  
of  
"mortgage  
investment  
corporation"

(6) For the purposes of this section, a corporation is a mortgage investment corporation throughout a taxation year if, throughout the year,

(a) it was a Canadian corporation;

(b) its only undertaking was the investing of funds of the corporation and it did not manage or develop any real property;

(c) none of the property of the corporation consisted of

(i) debts owing to the corporation

naires, si la corporation en fait le choix relativement à la totalité du dividende, de la manière et dans la forme prescrites et à la date donnée ou avant cette date ou le premier jour du paiement d'une partie du dividende, si ce jour est antérieur à cette date donnée,

a) le dividende est réputé être un dividende sur les gains en capital dans la mesure où il n'est pas supérieur

(i) au double des gains en capital imposés de la corporation pour l'année

moins,

(ii) le cas échéant, la partie de tout dividende versé par la corporation au cours de la période et avant la date donnée, qui est réputée aux termes du présent paragraphe être un dividende sur les gains en capital; et

b) nonobstant toute autre disposition de la présente loi, tout montant reçu par un contribuable dans une année d'imposition au titre du dividende est considéré, lors du calcul de son revenu pour l'année, non pas comme le revenu d'une action du capital-actions de la corporation, mais comme un gain en capital du contribuable pour l'année, tiré de la disposition d'un bien en immobilisations.

(5) Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, une corporation de placements hypothécaires est réputée être une corporation publique.

Corporation  
publique

(6) Aux fins du présent article, une corporation est une corporation de placements hypothécaires pendant toute une année d'imposition si, pendant toute l'année,

Sens de  
l'expression  
«corporations  
de placements  
hypothé-  
caires»

a) elle était une corporation canadienne;

b) sa seule activité était le placement de fonds de la corporation et elle ne gérait ni ne mettait en valeur des biens immobiliers;

c) les biens de la corporation n'étaient

that were secured on real property situated outside Canada,

(ii) debts owing to the corporation by non-resident persons, except any such debts that were secured on real property situated in Canada,

(iii) shares of the capital stock of corporations not resident in Canada;

or

(iv) real property situated outside Canada, or any leasehold interest in such property;

(d) subject to subsections (7) and (8), the number of shareholders of the corporation was not less than twenty and no one shareholder held more than 25% of the issued shares of the capital stock of the corporation;

(e) any holders of preferred shares of the corporation had a right, after payment to them of their preferred dividends, and payment of dividends in a like amount per share to the holders of the common shares of the corporation, to participate *pari passu* with the holders of the common shares in any further payment of dividends;

(f) the cost amount to the corporation of such of its property as consisted of

(i) debts owing to the corporation that were secured on residential property, as defined in the *Residential Mortgage Financing Act*, whether by mortgages or hypothecs or in any other manner, and

(ii) amounts of any deposits standing to the corporation's credit in the records of

(A) a bank or other corporation any of whose deposits are insured by the Canada Deposit Insurance Corporation or the Quebec Deposit Insurance Board, or

(B) a credit union within the meaning assigned by subsection 137(6),

(i) ni des créances garanties par des biens immobiliers situés hors du Canada,

(ii) ni des créances sur des non-résidents, à l'exclusion de celles qui étaient garanties par des biens immobiliers situés au Canada,

(iii) ni des actions du capital-actions de corporations ne résidant pas au Canada,

(iv) ni des biens immobiliers situés hors du Canada ni un droit de tenure à bail sur ces biens;

d) sous réserve des paragraphes (7) et (8), le nombre des actionnaires de la corporation n'était pas inférieur à vingt et aucun actionnaire ne détenait plus de 25% des actions émises du capital-actions de la corporation;

e) les détenteurs d'actions privilégiées de la corporation avaient le droit, après que leurs dividendes privilégiés leur ont été versés et que les dividendes correspondant au même montant par action ont été versés aux détenteurs d'actions ordinaires de la corporation, de participer à parts égales avec ces derniers à tout versement supplémentaire de dividendes;

f) le coût indiqué, pour la corporation, de ceux de ses biens qui consistaient

(i) en créances garanties par des propriétés résidentielles selon la définition qu'en donne la *Loi sur le financement des hypothèques grevant des propriétés résidentielles*, soit sous la forme d'hypothèques, soit de toute autre manière, et

(ii) en dépôts figurant au crédit de la corporation dans les livres

(A) d'une banque ou autre corporation dont certains dépôts sont assurés par la Société d'assurance-dépôts du Canada ou la Régie de l'assurance-dépôts du Québec, ou

(B) d'une caisse de crédit, au sens où l'entend le paragraphe 137(6),



plus the amount of any money of the corporation was at least 50% of the cost amount to it of all of its property;

(g) the cost amount to the corporation of all real property of the corporation, including leasehold interests in such property, (except real property acquired by the corporation by foreclosure or otherwise after default made on a mortgage, hypothec or agreement of sale of real property) did not exceed 25% of the cost amount to it of all of its property;

(h) its liabilities did not exceed 3 times the amount by which the cost amount to it of all of its property exceeded its liabilities, where at any time in the year the cost amount to it of such of its property as consisted of property described in subparagraphs (f) (i) and (ii) plus the amount of any money of the corporation was less than  $\frac{2}{3}$  of the cost amount to it of all of its property; and

(i) its liabilities did not exceed 5 times the amount by which the cost amount to it of all of its property exceeded its liabilities, where paragraph (h) is not applicable.

(7) For the purposes of paragraph (6) (d), a trust governed by a registered pension plan or deferred profit sharing plan by which shares of the capital stock of a corporation are held shall be counted as four shareholders of the corporation, and a trust governed by a registered retirement savings plan by which shares of the capital stock of a corporation are held shall be counted as one shareholder thereof; but for the purpose of calculating the limitation on the holding of shares of the capital stock of a mortgage investment corporation by a trust governed by a registered pension plan or deferred profit sharing plan, the trust shall be counted as one shareholder.

plus le montant de son argent en caisse représentaient au moins 50% du coût indiqué de tous ses biens;

g) le coût indiqué, pour la corporation, de tous ses biens immobiliers, y compris les droits de tenure à bail sur ces biens (à l'exception des biens immobiliers que la corporation a acquis par foreclosure ou autrement, après manquement aux engagements résultant d'un *mortgage*, d'une hypothèque ou d'une convention de vente de biens immobiliers) n'excédait pas 25% du coût indiqué de tous ses biens;

h) son passif n'était pas supérieur à 3 fois l'excédent du coût indiqué de tous ses biens sur son passif, si, à quelque moment de l'année, le coût indiqué de ceux de ses biens qui consistaient en biens visés aux sous-alinéas f) (i) et (ii) plus le montant de son argent représentaient moins de  $\frac{2}{3}$  du coût indiqué de tous ses biens; et,

i) lorsque l'alinéa h) n'est pas applicable, son passif n'était pas supérieur à 5 fois l'excédent du coût indiqué de tous ses biens sur son passif.

(7) Aux fins de l'alinéa (6) d), une fiducie régie par un régime de pension enregistré ou par un régime de participation différée aux bénéfices qui détient des actions du capital-actions d'une corporation est considérée comme équivalant à quatre actionnaires de la corporation et une fiducie régie par un régime enregistré d'épargne-retraite qui détient des actions du capital-actions d'une corporation est considérée comme un seul actionnaire; mais lorsqu'il s'agit de calculer le nombre maximal d'actions du capital-actions d'une corporation de placements hypothécaires qui peuvent être détenues par une fiducie régie par un régime de pension enregistré ou un régime de participation différée aux bénéfices, la fiducie est considérée comme un seul actionnaire.

Calcul du nombre d'actionnaires

How share-holders counted



First taxation year

(8) For the purposes of subsection (6), a corporation that was incorporated after 1971 shall be deemed to have complied with paragraph (6) (d) throughout the first taxation year of the corporation in which it carried on business if it complied with that paragraph on the last day of that taxation year.

Definitions

“Liabilities”

(9) In this section,

(a) “liabilities” of a corporation at any particular time means the aggregate of all debts owing by the corporation, and all other obligations of the corporation to pay an amount, that were outstanding at that time; and

“Taxed capital gains”

(b) “taxed capital gains” has the meaning assigned by paragraph 130 (3) (b).”

(2) Subsection (1) is applicable to any taxation year of a mortgage investment corporation commencing after 1971.

(3) Subsection 184(2) and subsections 185(1) and (2) of the *Income Tax Act* are repealed and the following substituted therefor:

Tax on excess of capital dividend or capital gains dividend paid by corporation

“(2) Where a corporation has elected in accordance with subsection 83(2), 130.1(4) or 131(1) in respect of the full amount of any dividend payable by it on shares of any class of its capital stock and the full amount of the dividend exceeds the portion thereof deemed by that subsection to be a capital dividend or a capital gains dividend, as the case may be, the corporation shall, at the time of the election, pay a tax under this Part equal to

(a) where the corporation has elected in accordance with subsection 83(2), the amount of the excess;

(b) where the corporation has elected in accordance with subsection 130.1(4), 3/4 of the excess; and

(c) where the corporation has elected in accordance with subsection 131(1), 1/3 of the excess.

(8) Aux fins du paragraphe (6) une corporation qui a été constituée après 1971 est réputée avoir rempli les conditions de l'alinéa (6)d) pendant toute sa première année d'imposition au cours de laquelle elle a fait des affaires si elle les remplissait le dernier jour de cette année d'imposition.

Première année d'imposition

(9) Dans le présent article,

Définitions

a) «passif» d'une corporation à une date donnée désigne l'ensemble de toutes les dettes de la corporation et de ses autres obligations de payer une somme d'argent qui étaient exigibles à cette date; et

b) «gains en capital imposés» a le sens que donne à cette expression l'alinéa 130(3)b).»

«passif»

«gains en capital imposés»

(2) Le paragraphe (1) s'applique à toute année d'imposition d'une corporation de placements hypothécaires commençant après 1971.

(3) Le paragraphe 184(2) et les paragraphes 185(1) et (2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«(2) Lorsqu'une corporation a fait un choix en vertu du paragraphe 83(2), 130.1(4) ou 131(1) relativement au montant global d'un dividende quelconque payable par cette corporation sur toute catégorie d'actions de son capital-actions et que le montant global du dividende dépasse la partie de celui-ci réputée, en vertu de ce paragraphe, être un dividende en capital ou un dividende sur les gains en capital, selon le cas, la corporation doit, en vertu de la présente Partie, et, au moment du choix, payer un impôt d'un montant égal,

Impôt sur l'excédent du dividende en capital ou sur les dividendes sur gains de capital payé par une corporation

a) lorsque la corporation a exercé l'option prévue au paragraphe 83(2), au montant de l'excédent;

b) lorsque la corporation a exercé l'option prévue au paragraphe 130.1(4), aux 3/4 de l'excédent; et

c) lorsque la corporation a exercé

Assessment  
of tax

**185.** (1) The Minister shall, with all due dispatch, examine each election made by a corporation in accordance with subsection 83(1) or (2), 130.1(4) or 131(1), as the case may be, assess the tax payable under this Part, if any, in respect of the election and send a notice of assessment to the corporation.

Payment of  
tax and  
interest

(2) Where an election has been made by a corporation in accordance with subsection 83(1) or (2), 130.1(4) or 131(1), as the case may be, the corporation shall, within 30 days from the day of the mailing of the notice of assessment under this Part in respect of the election, pay to the Receiver General of Canada the portion of the assessed tax and penalties then remaining unpaid whether or not an objection to or appeal from the assessment is outstanding and shall, in addition, pay interest on that portion at a prescribed rate per annum from the day of the election until the day of payment whether or not it was paid within the period of 30 days."

(4) Subsection 212(2) of the *Income Tax Act* is repealed and the following substituted therefor:

Tax on  
dividends

"(2) Every non-resident person shall pay an income tax of 25% on every amount that a corporation resident in Canada pays or credits, or is deemed by Part I to pay or credit, to him as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of a taxable dividend (other than a capital gains dividend within the meaning assigned by subsection 130.1(4), 131(1) or 133(7.1)) or a capital dividend."

l'option prévue au paragraphe 131(1), à 1/3 de l'excédent.

**185.** (1) Le Ministre examinera avec toute la célérité possible chaque choix fait par une corporation conformément au paragraphe 83(1) ou (2), 130.1(4) ou 131(1), selon le cas, établira l'impôt payable en vertu de la présente Partie, si impôt il y a, à l'égard du choix et enverra un avis de cotisation à la corporation.

Établis-  
sement de  
l'impôt

(2) Lorsqu'un choix a été fait par une corporation conformément au paragraphe 83(1) ou (2), 130.1(4) ou 131(1), selon le cas, la corporation paiera, dans les 30 jours de l'envoi par la poste de l'avis de cotisation en vertu de la présente Partie, à l'égard du choix, au receveur général du Canada, la partie de l'impôt établi et des pénalités qui est alors impayée, qu'il y ait ou non en instance une opposition ou un appel à l'égard de la cotisation et paiera, en plus, des intérêts sur cette partie, au taux annuel prescrit à compter du jour du choix jusqu'au jour du paiement, qu'elle ait été payée ou non dans le délai de 30 jours.»

Paiement  
de l'impôt  
et des  
intérêts

(4) Le paragraphe 212(2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(2) Toute personne non résidente paie un impôt sur le revenu de 25% sur toute somme qu'une corporation résidant au Canada lui paie ou porte à son crédit ou est réputée, selon la Partie I, lui payer ou porter à son crédit, au titre ou en paiement intégral ou partiel d'un dividende imposable (autre qu'un dividende provenant de gains en capital, au sens que donne à cette expression le paragraphe 130.1(4), 131(1) ou 133(7.1)) ou d'un dividende en capital.»

Impôt sur  
dividendes



## CHAPTER 50

## CHAPITRE 50

An Act to amend the Criminal Code, the Crown Liability Act and the Official Secrets Act

Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la responsabilité de la Couronne et la Loi sur les secrets officiels

[Assented to 14th January, 1974]

[Sanctionnée le 14 janvier 1974]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

Short title

1. This Act may be cited as the *Protection of Privacy Act*.

1. La présente loi peut être citée sous le titre: *Loi sur la protection de la vie privée*.

R.S.;  
c. C-34

## CRIMINAL CODE

2. The *Criminal Code* is amended by adding thereto, immediately after section 178 thereof, the following Part:

## CODE CRIMINEL

2. Le *Code criminel* est modifié par l'insertion immédiatement après l'article 178, de la Partie suivante:

S.R.,  
c. C-34

## "PART IV.1

## INVASION OF PRIVACY

*Interception of Communications*

Definitions

"authoriza-  
tion"  
«*autorisa-  
tion*»

"electro-  
magnetic,  
acoustic,  
mechanical  
or other  
device"  
«*disposi-  
tif . . .*»

"intercept"  
«*intercep-  
ter*»

178.1 In this Part,

"authorization" means an authorization to intercept a private communication given under section 178.13 or subsection 178.15(2);

"electromagnetic, acoustic, mechanical or other device" means any device or apparatus that is used or is capable of being used to intercept a private communication, but does not include a hearing aid used to correct subnormal hearing of the user to not better than normal hearing;

"intercept" includes listen to, record or acquire a communication or acquire the substance, meaning or purport thereof;

## «PARTIE IV.1

## ATTEINTES À LA VIE PRIVÉE

*Interception des communications*

178.1 Dans la présente Partie,

«*autorisation*» signifie une autorisation d'intercepter une communication privée donnée en vertu de l'article 178.13 ou du paragraphe 178.15(2);

«*communication privée*» désigne toute communication orale ou télécommunication faite dans des circonstances telles que son auteur peut raisonnablement s'attendre à ce qu'elle ne soit pas interceptée par une personne autre que la personne à laquelle il la destine;

«*dispositif électromagnétique, acoustique, mécanique ou autre*» désigne tout dispositif ou appareil utilisé ou pouvant être utilisé pour intercepter une communication privée, mais ne

Définitions

«*autorisat-  
ion*»  
«*authoriza-  
tion*»

«*communica-  
tion privée*»  
«*private*»

«*dispositif  
électro-  
magnétique,  
acoustique,  
mécanique,  
ou autre*»  
«*electro-  
magnetic*  
. . . »



<p>“offence” «infraction»</p> <p>“private communication” «communication . . .»</p> <p>“sell” «vendre»</p> <p>Interception</p> <p>Saving provision</p>	<p>“offence” means an offence contrary to or any conspiracy or attempt to commit or being accessory after the fact in relation to sections 47, 51, 52, 58, 62, 76.1, 76.2, 76.3, 78, 79, 80, 108, 109, 110, 121, 178.11, 178.18, 218, 247, 281.1, 303, 305, 306, 312, 314, 325, 326, 331, 338, 339, 383, 389, 407, 408, 410, paragraph 186(1)(e) and paragraph 294(a); sections 4 and 5 of the <i>Narcotic Control Act</i>; sections 34 and 42 of the <i>Food and Drugs Act</i>; section 192 of the <i>Customs Act</i>; unlawful distillation, selling, offering to sell or purchasing of spirits contrary to sections 158 and 163 of the <i>Excise Act</i>; or any other indictable offence in respect of which there are reasonable and probable grounds to believe that it forms a pattern of similar or related offences by two or more persons acting in concert, and that such pattern is part of the activities of organized crime;</p> <p>“private communication” means any oral communication or any telecommunication made under circumstances in which it is reasonable for the originator thereof to expect that it will not be intercepted by any person other than the person intended by the originator thereof to receive it;</p> <p>“sell” includes offer for sale, expose for sale, have in possession for sale, distribute or advertise for sale.</p> <p>178.11 (1) Every one who, by means of an electromagnetic, acoustic, mechanical or other device, wilfully intercepts a private communication is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for five years.</p> <p>(2) Subsection (1) does not apply to (a) a person who has the consent to intercept, express or implied, of the originator of the private communication</p>	<p>comprend pas un appareil de correction auditive utilisé pour améliorer, sans dépasser la normale, l’audition de l’utilisateur lorsqu’elle est inférieure à la normale;</p> <p>«infraction» désigne toute infraction, «infraction» complot, tentative de commettre une «offence» infraction ou complicité après le fait en ce qui concerne: les articles 47, 51, 52, 58, 62, 76.1, 76.2, 76.3, 78, 79, 80, 108, 109, 110, 121, 178.11, 178.18, 218, 247, 281.1, 303, 305, 306, 312, 314, 325, 326, 331, 338, 339, 383, 389, 407, 408, 410, l’alinéa 186(1)e) et l’alinéa 294a); les articles 4 et 5 de la <i>Loi sur les stupéfiants</i>; les articles 34 et 42 de la <i>Loi sur les aliments et drogues</i>; l’article 192 de la <i>Loi sur les douanes</i>; la distillation, la vente, l’offre de vente ou l’achat illégaux d’eau-de-vie en contravention des articles 158 et 163 de la <i>Loi sur l’accise</i>; ou tout acte criminel au sujet duquel il y a des motifs raisonnables et probables de croire qu’il fait partie d’un ensemble d’infractions semblables ou connexes commises par deux personnes ou plus agissant de concert, et que ce genre d’infractions fait partie d’activités de crime organisé;</p> <p>«intercepter» comprend écouter, en- «intercepter»registrer ou prendre volontairement «intercept» connaissance d’une communication ou de sa substance, son sens ou son objet;</p> <p>«vendre» comprend le fait d’offrir «vendre» en vente, d’exposer pour la vente, «sell» d’avoir en sa possession pour la vente, de distribuer ou faire de la publicité pour la vente.</p> <p>178.11 (1) Est coupable d’un acte criminel et passible d’un emprisonnement de cinq ans, quiconque, au moyen d’un dispositif électromagnétique, acoustique, mécanique ou autre, intercepte volontairement une communication privée.</p> <p>(2) Le paragraphe (1) ne s’applique Réserve pas</p> <p>a) à une personne qui a obtenu, de l’auteur de la communication privée ou</p>
---	---	--

tion or of the person intended by the originator thereof to receive it;

(b) a person who intercepts a private communication in accordance with an authorization or any person who in good faith aids in any way a person whom he has reasonable and probable grounds to believe is acting with any such authorization;

(c) a person engaged in providing a telephone, telegraph or other communication service to the public who intercepts a private communication,

(i) if such interception is necessary for the purpose of providing such service,

(ii) in the course of service observing or random monitoring necessary for the purpose of mechanical or service quality control checks, or

(iii) if such interception is necessary to protect the person's rights or property directly related to providing such service; or

(d) an officer or servant of Her Majesty in right of Canada in respect of a private communication intercepted by him in the course of random monitoring that is necessarily incidental to radio frequency spectrum management in Canada.

Consent to interception

(3) Where a private communication is originated by more than one person or is intended by the originator thereof to be received by more than one person, a consent to the interception thereof by any one of such persons is sufficient for the purposes of paragraph (2)(a), subsection 178.16(1) and subsection 178.2(1).

Application for authorization

**178.12** An application for an authorization shall be made *ex parte* and in writing to a judge of a superior court of criminal jurisdiction, or a judge as

de la personne à laquelle son auteur la destine, son consentement exprès ou tacite à l'interception;

b) à une personne qui intercepte une communication privée en conformité d'une autorisation ni à une personne qui, de bonne foi, aide de quelque façon une autre personne qu'elle croit, en se fondant sur des motifs raisonnables et probables, agir en conformité d'une telle autorisation;

c) à une personne qui fournit au public un service de communications téléphoniques, télégraphiques ou autre et qui intercepte une communication privée,

(i) si cette interception est nécessaire pour la fourniture de ce service,

(ii) à l'occasion de la surveillance du service ou d'un contrôle au hasard nécessaire pour les vérifications mécaniques ou la vérification de la qualité du service, ou

(iii) si cette interception est nécessaire pour protéger ses droits ou biens directement liés à la fourniture d'un service de communications téléphoniques, télégraphiques ou autres; ou

d) à un fonctionnaire ou à un préposé de Sa Majesté du chef du Canada, pour une communication privée qu'il a interceptée à l'occasion d'un contrôle au hasard qui est nécessairement accessoire à la régulation du spectre des fréquences de radiocommunication au Canada.

(3) Lorsqu'une communication privée a pour auteurs plus d'une personne ou que son auteur la destine à plus d'une personne, il suffit, aux fins de l'alinéa (2)a), du paragraphe 178.16(1) et du paragraphe 178.2(1), que l'une quelconque de ces personnes consente à son interception.

**178.12** Une demande d'autorisation doit être présentée *ex parte* et par écrit à un juge d'une cour supérieure de juridiction criminelle, ou à un juge défini à



defined in section 482 and shall be signed by the Attorney General of the province in which the application is made or the Solicitor General of Canada or an agent specially designated in writing for the purposes of this section by

(a) the Solicitor General of Canada personally, if the offence under investigation is one in respect of which proceedings, if any, may be instituted at the instance of the Government of Canada and conducted by or on behalf of the Attorney General of Canada, or

(b) the Attorney General of a province personally, in respect of any other offence in that province,

and shall be accompanied by an affidavit, which may be sworn on the information and belief of a peace officer or public officer deposing to the following matters, namely:

(c) the facts relied upon to justify the belief that an authorization should be given together with particulars of the offence;

(d) the type of private communication proposed to be intercepted;

(e) the names and addresses, if known, of all persons, the interception of whose private communications there are reasonable and probable grounds to believe may assist the investigation of the offence, and if not known, a general description of the place at which private communications are proposed to be intercepted or, if a general description of that place cannot be given, a general description of the manner of interception proposed to be used;

(f) the period for which the authorization is requested; and

(g) whether other investigative procedures have been tried and have failed or why it appears they are unlikely to succeed or that the urgency of the matter is such that it would be impractical to carry out the investigation

l'article 482, et être signée par le procureur général de la province où la demande est présentée ou par le solliciteur général du Canada ou par un mandataire spécialement désigné par écrit aux fins du présent article par

a) le solliciteur général du Canada lui-même, si l'infraction faisant l'objet de l'enquête est une infraction pour laquelle des poursuites peuvent, le cas échéant, être engagées sur l'instance du gouvernement du Canada et conduites par le procureur général du Canada ou en son nom, ou

b) le procureur général d'une province lui-même, pour toute autre infraction se situant dans cette province,

et il doit y être joint une déclaration assermentée d'un agent de la paix ou d'un fonctionnaire public pouvant être faite sur la foi de renseignements tenus pour véridiques et indiquant ce qui suit:

c) les faits sur lesquels le déclarant se fonde pour justifier qu'à son avis il y a lieu d'accorder une autorisation, ainsi que les détails relatifs à l'infraction;

d) le genre de communication privée que l'on se propose d'intercepter;

e) les noms et adresses, s'ils sont connus, de toutes les personnes dont les communications privées devraient être interceptées du fait qu'on a des motifs raisonnables et probables de croire que cette interception pourra être utile à l'enquête relative à l'infraction et, s'ils ne sont pas connus, une description générale du lieu où l'on se propose d'intercepter les communications privées ou, si l'on ne peut donner une description générale de ce lieu, une description générale de la façon dont on se propose de procéder à cette interception;

f) la période pour laquelle l'autorisation est demandée; et

g) si d'autres méthodes d'enquête ont ou non été essayées, si elles ont ou non échoué, ou pourquoi elles paraissent



of the offence using only other investigative procedures.

sent avoir peu de chance de succès, ou si, étant donné l'urgence de l'affaire, il ne serait pas pratique de mener l'enquête relative à l'infraction en n'utilisant que les autres méthodes d'enquête.

Grounds on which judge must be satisfied

**178.13 (1)** An authorization may be given if the judge to whom the application is made is satisfied that it would be in the best interests of the administration of justice to do so and that

- (a) other investigative procedures have been tried and have failed;
- (b) other investigative procedures are unlikely to succeed; or
- (c) the urgency of the matter is such that it would be impractical to carry out the investigation of the offence using only other investigative procedures.

Content and limitation of authorization

(2) An authorization shall

- (a) state the offence in respect of which private communications may be intercepted;
- (b) state the type of private communication that may be intercepted;
- (c) state the identity of the persons, if known, whose private communications are to be intercepted and where the identity of such persons is not known, generally describe the place at which private communications may be intercepted or, if a general description of that place cannot be given, generally describe the manner of interception that may be used;
- (d) contain such terms and conditions as the judge considers advisable in the public interest; and
- (e) be valid for the period, not exceeding thirty days, set forth therein.

(2.1) The Solicitor General of Canada or the Attorney General, as the case may be, may designate a person or persons who may intercept private communications under authorizations.

**178.13 (1)** Une autorisation peut être donnée si le juge auquel la demande est présentée est convaincu que l'octroi de cette autorisation servirait au mieux l'administration de la justice et que

Motifs sur lesquels le juge doit se fonder

- a) d'autres méthodes d'enquête ont été essayées et ont échoué;
- b) les autres méthodes d'enquête ont peu de chance de succès; ou
- c) l'urgence de l'affaire est telle qu'il ne serait pas pratique de mener l'enquête relative à l'infraction en n'utilisant que les autres méthodes d'enquête.

(2) Une autorisation doit

Contenu et limite de l'autorisation

- a) indiquer l'infraction relativement à laquelle des communications privées pourront être interceptées;
- b) indiquer le genre de communication privée qui pourra être interceptée;
- c) indiquer, si elle est connue, l'identité des personnes dont les communications privées doivent être interceptées et, lorsque l'identité de ces personnes n'est pas connue, décrire de façon générale le lieu où les communications privées pourront être interceptées ou s'il est impossible de donner une description générale de ce lieu, la façon dont elles pourront l'être;
- d) énoncer les modalités que le juge estime opportunes dans l'intérêt public; et
- e) être valide pour la période de trente jours au plus qui y est indiquée.

(2.1) Le solliciteur général du Canada ou le procureur général, selon le cas, peut désigner une ou plusieurs personnes qui pourront intercepter des communications privées aux termes d'autorisations.

Renewal of  
authoriza-  
tion

(3) Renewals of an authorization may be given from time to time by a judge of a superior court of criminal jurisdiction or a judge as defined in section 482 upon receipt by him of an *ex parte* application in writing signed by the Attorney General of the province in which the application is made or the Solicitor General of Canada or an agent specially designated in writing for the purposes of section 178.12 by the Solicitor General of Canada or the Attorney General, as the case may be, accompanied by an affidavit of a peace officer or public officer deposing to the following matters, namely:

(a) the reason and period for which the renewal is required, and

(b) full particulars, together with times and dates, when interceptions, if any, were made or attempted under the authorization, and any information that has been obtained by any interception,

and supported by such other information as the judge may require.

Grounds  
on which  
renewal  
granted

(4) A renewal of an authorization may be given if the judge to whom the application is made is satisfied that any of the circumstances described in subsection (1) still obtain, but no such renewal shall be for a period exceeding thirty days.

Manner  
in which  
application  
to be kept  
secret

**178.14 (1)** All documents relating to an application made pursuant to section 178.12 or subsection 178.13(3) are confidential and, with the exception of the authorization, shall be placed in a packet and sealed by the judge to whom the application is made immediately upon determination of such application, and such packet shall be kept in the custody of the court in a place to which the public has no access or in such other place as the judge may authorize and shall not be

(a) opened or the contents thereof removed except

(3) Un juge d'une cour supérieure de juridiction criminelle ou un juge défini à l'article 482 peut, à l'occasion, renouveler une autorisation lorsqu'il reçoit une demande écrite *ex parte* signée par le procureur général de la province dans laquelle la demande est présentée, par le solliciteur général du Canada ou par un mandataire spécialement désigné par écrit aux fins de l'article 178.12 par le solliciteur général du Canada ou le procureur général, selon le cas, et à laquelle est joint un affidavit d'un agent de la paix ou fonctionnaire public indiquant ce qui suit:

Renouvelle-  
ment de  
l'autorisa-  
tion

a) la raison et la période pour lesquelles le renouvellement est demandé, et

b) tous les détails, y compris les heures et dates, relatifs aux interceptions, qui, le cas échéant, ont été faites ou tentées en vertu de l'autorisation, et tous renseignements obtenus au cours des interceptions,

ainsi que les autres renseignements que le juge peut exiger.

(4) Le renouvellement d'une autorisation peut être accordé si le juge auquel la demande est présentée est convaincu que l'une quelconque des circonstances indiquées au paragraphe (1) existe encore, mais un tel renouvellement ne doit pas être accordé pour plus de trente jours.

Motifs sur  
lesquels le  
renouvelle-  
ment est  
accordé

**178.14 (1)** Tous les documents relatifs à une demande faite en application de l'article 178.12 ou du paragraphe 178.13(3) sont confidentiels et, à l'exception de l'autorisation, doivent être placés dans un paquet scellé par le juge auquel la demande est faite dès qu'une décision est prise au sujet de cette demande; ce paquet doit être gardé par le tribunal, en un lieu auquel le public n'a pas accès ou en tout autre lieu que le juge peut autoriser et il ne doit pas

Façon d'as-  
surer le  
secret de  
la demande

a) être ouvert et son contenu ne doit pas être enlevé, si ce n'est



(i) for the purpose of dealing with an application for renewal of the authorization, or

(ii) pursuant to an order of a judge of a superior court of criminal jurisdiction or a judge as defined in section 482; and

(b) destroyed except pursuant to an order of a judge referred to in subparagraph (a) (ii).

Order of  
judge

(2) An order under subsection (1) may only be made after the Attorney General or the Solicitor General by whom or on whose authority the application was made for the authorization to which the order relates has been given an opportunity to be heard.

Applica-  
tions to  
specially  
appointed  
judges

**178.15** (1) Notwithstanding section 178.12, an application for an authorization may be made *ex parte* to a judge of a superior court of criminal jurisdiction, or a judge as defined in section 482, designated from time to time by the Chief Justice, by a peace officer specially designated in writing for the purposes of this section by

(a) the Solicitor General of Canada, if the offence is one in respect of which proceedings, if any, may be instituted by the Government of Canada and conducted by or on behalf of the Attorney General of Canada, or

(b) the Attorney General of a province, in respect of any other offence in the province,

if the urgency of the situation requires interception of private communications to commence before an authorization could, with reasonable diligence, be obtained under section 178.13.

Authoriza-  
tions in  
emergency

(2) Where the judge to whom an application is made pursuant to subsection (1) is satisfied that the urgency of the situation requires that intercep-

(i) pour traiter d'une demande de renouvellement de l'autorisation, ou

(ii) en application d'une ordonnance d'un juge d'une cour supérieure de juridiction criminelle ou d'un juge défini à l'article 482; ni

b) être détruit, si ce n'est en application d'une ordonnance d'un juge mentionné au sous-alinéa a) (ii).

(2) Une ordonnance prévue au paragraphe (1) ne peut être rendue qu'après que le procureur général ou le solliciteur général qui a demandé l'autorisation à laquelle les documents visés par l'ordonnance se rapportent, ou sur l'ordre de qui cette demande a été faite, a eu la possibilité de se faire entendre.

**178.15** (1) Nonobstant l'article 178.12, une demande d'autorisation peut être présentée *ex parte* à un juge d'une cour supérieure de juridiction criminelle ou à un juge défini à l'article 482, désigné par le juge en chef, à l'occasion, par un agent de la paix spécialement désigné par écrit aux fins du présent article par

Demandes  
à des juges  
spéciale-  
ment  
désignés

a) le solliciteur général du Canada, si l'infraction faisant l'objet de l'enquête est une infraction pour laquelle des poursuites peuvent, le cas échéant, être engagées sur l'instance du gouvernement du Canada et conduites par le procureur général du Canada ou en son nom, ou

b) le procureur général d'une province, pour toute autre infraction se situant dans cette province,

si l'urgence de la situation exige que l'interception de communications privées commence avant qu'il soit possible, avec toute la diligence raisonnable, d'obtenir une autorisation en vertu de l'article 178.13.

(2) Lorsque le juge auquel une demande est présentée en application du paragraphe (1) est convaincu que l'urgence de la situation exige que l'inter-

Autorisa-  
tions en  
cas  
d'urgence



tion of private communications commence before an authorization could, with reasonable diligence, be obtained pursuant to section 178.13, he may, on such terms and conditions, if any, as he considers advisable, give an authorization in writing for a period of up to thirty-six hours.

Certain interceptions deemed not lawful

(3) For the purposes of section 178.16 only, an interception of a private communication in accordance with an authorization given pursuant to this section shall be deemed not to have been lawfully made unless the judge who gave the authorization or, if such judge is unable to act, a judge of the same jurisdiction, certifies that if the application for the authorization had been made to him pursuant to section 178.12 he would have given the authorization.

“Chief Justice” defined

(4) In this section, “Chief Justice” means

- (a) in the Province of Ontario, the Chief Justice of the Supreme Court;
- (b) in the Province of Quebec, the Chief Justice of the Court of Queen’s Bench (Crown Side);
- (c) in the Provinces of Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island, Alberta and Newfoundland, the Chief Justice of the Supreme Court;
- (d) in the Province of British Columbia, the Chief Justice of the Supreme Court;
- (e) in the Provinces of Manitoba and Saskatchewan, the Chief Justice of the Court of Queen’s Bench;
- (f) in the Yukon Territory, the judge of the Supreme Court; and
- (g) in the Northwest Territories, the judge of the Supreme Court.

Inadmissibility of evidence

(5) The trial judge may deem inadmissible the evidence obtained by means of an interception of a private communication pursuant to a subsequent authorization given under this section,

ception de communications privées commence avant qu’il soit possible, avec toute la diligence raisonnable, d’obtenir une autorisation en vertu de l’article 178.13, il peut, selon les modalités qu’il estime à propos le cas échéant, donner une autorisation par écrit pour une période de trente-six heures.

(3) Aux fins de l’article 178.16 seulement, l’interception d’une communication privée en conformité d’une autorisation donnée en application du présent article est censée ne pas avoir été légalement faite à moins que le juge qui a donné cette autorisation ou, en cas d’empêchement de ce juge, un juge de la même juridiction, ne certifie que, si une demande d’autorisation lui avait été présentée en application de l’article 178.12, il aurait donné l’autorisation demandée.

Certaines interceptions sont réputées ne pas être légales

(4) Au présent article, «juge en chef» Définition «juge en chef»

- a) dans la province d’Ontario, le juge en chef de la Cour suprême;
- b) dans la province de Québec, le juge en chef de la Cour du Banc de la Reine (juridiction criminelle);
- c) dans les provinces de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, de l’Île du Prince-Édouard, de l’Alberta et de Terre-Neuve, le juge en chef de la Cour suprême;
- d) dans la province de la Colombie-Britannique, le juge en chef de la Cour suprême;
- e) dans les provinces du Manitoba et de la Saskatchewan, le juge en chef de la Cour du Banc de la Reine;
- f) dans le territoire du Yukon, le juge de la Cour suprême; et
- g) dans les territoires du Nord-Ouest, le juge de la Cour suprême.

(5) Le juge d’instruction peut juger irrecevable la preuve obtenue par voie d’interception d’une communication privée en application d’une autorisation subséquente donnée sous le régime du

Irrecevabilité de la preuve

where he finds that the application for such subsequent authorization was based on the same facts, and involved the interception of the private communications of the same person or persons, or related to the same offence, on which the application for the original authorization was based.

Inadmissibility of private communication

**178.16** (1) A private communication that has been intercepted and evidence obtained directly or indirectly as a result of information acquired by interception of a private communication are both inadmissible as evidence against the originator thereof or the person intended by the originator thereof to receive it unless

- (a) the interception was lawfully made; or
- (b) the originator of the private communication or the person intended by the originator thereof to receive it has expressly consented to the admission thereof.

Judge may rule evidence admissible

(2) Where in any proceedings the judge is of the opinion that any private communication or any other evidence that is inadmissible pursuant to subsection (1)

- (a) is relevant, and
- (b) is inadmissible by reason only of a defect of form or an irregularity in procedure, not being a substantive defect or irregularity, in the application for or the giving of the authorization under which such private communication was intercepted or by means of which such evidence was obtained, or
- (c) that, in the case of evidence, other than the private communication itself, to exclude it as evidence may result in justice not being done,

he may, notwithstanding subsection (1), admit such private communication or evidence as evidence in such proceedings.

présent article, s'il conclut que la demande de cette autorisation subséquente était fondée sur les mêmes faits, et comportait l'interception des communications privées de la même personne ou des mêmes personnes, ou se rapportait à la même infraction, constituant le fondement de la demande de la première autorisation.

**178.16** (1) Une communication privée qui a été interceptée et une preuve obtenue directement ou indirectement grâce à des renseignements recueillis par l'interception d'une communication privée sont toutes deux inadmissibles en preuve contre son auteur ou la personne à laquelle son auteur la destinait à moins

Inadmissibilité en preuve de la communication privée

- a) que l'interception n'ait été faite légalement; ou
- b) que l'auteur de la communication privée ou la personne à laquelle son auteur la destinait n'ait expressément consenti à ce qu'elle soit admise en preuve.

(2) Lorsque, au cours de quelque procédure, le juge est d'avis qu'une communication privée ou autre preuve inadmissible aux termes du paragraphe (1)

Le juge peut déclarer une preuve admissible

- a) est pertinente, et
- b) est inadmissible uniquement à cause d'un défaut de forme ou d'une irrégularité dans la procédure, lorsqu'il ne s'agit pas d'un défaut ou d'une irrégularité de fond, dans la demande ou l'émission de l'autorisation en vertu de laquelle cette communication privée a été interceptée ou au moyen de laquelle cette preuve a été obtenue, ou
- c) que, dans le cas d'une preuve, à l'exception de la communication privée elle-même, son exclusion peut empêcher que justice soit rendue,

il peut, nonobstant le paragraphe (1), admettre en preuve cette communication privée ou cette preuve dans cette procédure.



Application  
of subs. (1)

(3) Subsection (1) applies to all criminal proceedings, and to all civil proceedings and other matters whatever respecting which the Parliament of Canada has jurisdiction.

Notice of  
intention  
to produce  
evidence

(4) A private communication that has been lawfully intercepted shall not be received in evidence unless the party intending to adduce it has given to the accused reasonable notice of his intention together with

(a) a transcript of the private communication, where it will be adduced in the form of a recording, or a statement setting forth full particulars of the private communication, where evidence of the private communication will be given *viva voce*; and

(b) a statement respecting the time, place and date of the private communication and the parties thereto, if known.

Privileged  
evidence

(5) Any information obtained by an interception that, but for the interception would have been privileged, remains privileged and inadmissible as evidence without the consent of the person enjoying the privilege.

Further  
particulars

**178.17** Where an accused has been given notice pursuant to subsection 178.16(4), any judge of the court in which the trial of the accused is being or is to be held may at any time order that further particulars be given of the private communication that is intended to be adduced in evidence.

Possession,  
etc.

**178.18** (1) Every one who possesses, sells or purchases any electromagnetic, acoustic, mechanical or other device or any component thereof knowing that the design thereof renders it primarily useful for surreptitious interception of private communications is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for two years.

(3) Le paragraphe (1) s'applique à toutes les poursuites pénales ainsi qu'à toutes les poursuites civiles et autres affaires quelles qu'elles soient de la compétence du Parlement du Canada.

(4) Une communication privée qui a été légalement interceptée ne doit être admise en preuve que si la partie qui a l'intention de la produire a donné au prévenu un préavis raisonnable de son intention de ce faire accompagné

a) d'une transcription de la communication privée, lorsqu'elle sera produite sous forme d'enregistrement, ou d'une déclaration donnant tous les détails de la communication privée, lorsque la preuve de cette communication sera donnée de vive voix; et

b) d'une déclaration relative à l'heure, à la date et au lieu de la communication privée et aux personnes y ayant pris part, si elles sont connues.

(5) Tout renseignement obtenu par une interception et pour lequel, si ce n'était l'interception, il y aurait eu exemption de communication, demeure couvert par cette exemption et n'est pas admissible en preuve sans le consentement de la personne jouissant de l'exemption.

**178.17** Lorsqu'un prévenu a reçu un préavis en application du paragraphe 178.16(4), tout juge du tribunal devant lequel se tient ou doit se tenir le procès du prévenu peut, à tout moment, ordonner que des détails complémentaires soient fournis relativement à la communication privée que l'on a l'intention de présenter en preuve.

**178.18** (1) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de deux ans, quiconque possède, vend ou achète un dispositif électromagnétique, acoustique, mécanique ou autre ou un élément ou une pièce de celui-ci, sachant que leur conception les rend principalement utiles à l'interception clandestine de communications privées.



## Exemptions

- (2) Subsection (1) does not apply to
- (a) a police officer or police constable in possession of a device or component described in subsection (1) in the course of his employment;
  - (b) a person in possession of such a device or component for the purpose of using it in an interception made or to be made in accordance with an authorization;
  - (c) an officer or servant of Her Majesty in right of Canada or a member of the Canadian Forces in possession of such a device or component in the course of his duties as such an officer, servant or member, as the case may be; and
  - (d) any other person in possession of such a device or component under the authority of a licence issued by the Solicitor General of Canada.

## Terms and conditions of licence

- (3) A licence issued for the purpose of paragraph (2)(d) may contain such terms and conditions relating to the possession, sale or purchase of a device or component described in subsection (1) as the Solicitor General of Canada may prescribe.

## Forfeiture

**178.19** (1) Where a person is convicted of an offence under section 178.11 or 178.18, any electromagnetic, acoustic, mechanical or other device by means of which the offence was committed or the possession of which constituted the offence, upon such conviction, in addition to any punishment that is imposed, may be ordered forfeited to Her Majesty whereupon it may be disposed of as the Attorney General directs.

## Limitation

(2) No order for forfeiture shall be made under subsection (1) in respect of telephone, telegraph or other communi-

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas

- a) à un officier de police ou à un agent de police en possession d'un dispositif, d'un élément ou d'une pièce visés au paragraphe (1) dans l'exercice de ses fonctions;
- b) à une personne en possession d'un dispositif, d'un élément ou d'une pièce visés au paragraphe (1) qu'elle a l'intention d'utiliser lors d'une interception qui est faite ou doit être faite en conformité d'une autorisation;
- c) à un fonctionnaire ou préposé de Sa Majesté du chef du Canada ou à un membre des Forces canadiennes en possession d'un dispositif, d'un élément ou d'une pièce visés au paragraphe (1) dans l'exercice de ses fonctions en tant que fonctionnaire, préposé ou membre, selon le cas; et
- d) à toute autre personne en possession d'un dispositif, d'un élément ou d'une pièce visés au paragraphe (1) en vertu d'un permis délivré par le solliciteur général du Canada.

(3) Un permis délivré aux fins de l'alinéa (2)d) peut énoncer les modalités relatives à la possession, la vente ou l'achat d'un dispositif, d'un élément ou d'une pièce visés au paragraphe (1) que le solliciteur général du Canada peut prescrire.

**178.19** (1) Lorsqu'une personne est déclarée coupable d'une infraction prévue par l'article 178.11 ou 178.18, tout dispositif électromagnétique, acoustique, mécanique ou autre au moyen duquel l'infraction a été commise ou dont la possession a constitué l'infraction peut, après cette déclaration de culpabilité et en plus de toute peine qui est imposée, être par ordonnance confisqué au profit de Sa Majesté, après quoi il peut en être disposé comme l'ordonne le procureur général.

(2) Aucune ordonnance de confiscation ne doit être rendue en vertu du paragraphe (1) relativement à des installa-

cation facilities or equipment owned by a person engaged in providing telephone, telegraph or other communication service to the public or forming part of the telephone, telegraph or other communication service or system of such a person by means of which an offence under section 178.11 has been committed if such person was not a party to the offence.

Disclosure of  
information

**178.2** (1) Where a private communication has been intercepted by means of an electromagnetic, acoustic, mechanical or other device without the consent, express or implied, of the originator thereof or of the person intended by the originator thereof to receive it, every one who, without the express consent of the originator thereof or of the person intended by the originator thereof to receive it, wilfully

(a) uses or discloses such private communication or any part thereof or the substance, meaning or purport thereof or of any part thereof, or

(b) discloses the existence thereof, is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for two years.

Exemptions

(2) Subsection (1) does not apply to a person who discloses a private communication or any part thereof or the substance, meaning or purport thereof or of any part thereof or who discloses the existence of a private communication

(a) in the course of or for the purpose of giving evidence in any civil or criminal proceedings or in any other proceedings in which he may be required to give evidence on oath where the private communication is admissible as evidence under section 178.16 or would be admissible under that section if it applied in respect of the proceedings;

(b) in the course of or for the purpose of any criminal investigation if the

tions ou du matériel de communications téléphoniques, télégraphiques ou autres qui sont la propriété d'une personne fournissant au public un service de communications téléphoniques, télégraphiques ou autres ou qui font partie du service ou réseau de communications téléphoniques, télégraphiques ou autres d'une telle personne et au moyen desquels une infraction à l'article 178.11 a été commise, si cette personne n'a pas participé à l'infraction.

**178.2** (1) Lorsqu'une communication privée a été interceptée au moyen d'un dispositif électromagnétique, acoustique, mécanique ou autre sans le consentement, exprès ou tacite, de son auteur ou de la personne à laquelle son auteur la destinait, quiconque

a) utilise ou divulgue volontairement tout ou partie de cette communication privée, ou la substance, le sens ou l'objet de tout ou partie de celle-ci, ou

b) en divulgue volontairement l'existence,

sans le consentement exprès de son auteur ou de la personne à laquelle son auteur la destinait, est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de deux ans.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une personne qui divulgue soit tout ou partie d'une communication privée ou la substance, le sens ou l'objet de tout ou partie de celle-ci, soit l'existence d'une communication privée

a) au cours ou aux fins d'une déposition lors de poursuites civiles ou pénales ou de toutes autres procédures dans lesquelles elle peut être requise de déposer sous serment lorsque la communication privée est admissible en preuve en vertu de l'article 178.16 ou le serait en vertu de cet article s'il s'appliquait aux poursuites ou procédures;

b) au cours ou aux fins d'une enquête en matière pénale, si la communica-

Divulgateion  
de renseigne-  
ments

Exemptions



private communication was lawfully intercepted;

(c) in giving notice under section 178.16 or furnishing further particulars pursuant to an order under section 178.17;

(d) in the course of the operation of

(i) a telephone, telegraph or other communication service to the public, or

(ii) a department or agency of the Government of Canada,

if the disclosure is necessarily incidental to an interception described in paragraph 178.11(2)(c) or (d); or

(e) where disclosure is made to a peace officer and is intended to be in the interests of the administration of justice.

tion privée a été interceptée légalement;

c) en donnant le préavis visé à l'article 178.16 ou en fournissant des détails complémentaires en application d'une ordonnance rendue en vertu de l'article 178.17;

d) au cours de l'exploitation

(i) d'un service de communications téléphoniques, télégraphiques ou autres à l'usage du public, ou

(ii) d'un ministère, département ou organisme du gouvernement du Canada,

si la divulgation est nécessairement accessoire à une interception visée aux alinéas 178.11(2)c) ou d); ou

e) lorsque la divulgation est faite à un agent de la paix et vise à servir l'administration de la justice.

#### Damages

**178.21** (1) Subject to subsection (2), a court that convicts an accused of an offence under section 178.11 or 178.2 may, upon the application of a person aggrieved, at the time sentence is imposed, order the accused to pay to that person an amount not exceeding \$5,000 as punitive damages.

No damages where civil proceedings commenced

(2) No amount shall be ordered to be paid under subsection (1) to a person who has commenced an action under Part I.1 of the *Crown Liability Act*.

Judgment may be registered

(3) Where an amount that is ordered to be paid under subsection (1) is not paid forthwith, the applicant may, by filing the order, enter as a judgment, in the superior court of the province in which the trial was held, the amount ordered to be paid, and that judgment is enforceable against the accused in the same manner as if it were a judgment rendered against the accused in that court in civil proceedings.

**178.21** (1) Sous réserve du paragraphe (2), un tribunal qui déclare un accusé coupable d'une infraction prévue aux articles 178.11 ou 178.2 peut, sur demande d'une personne lésée, ordonner à l'accusé, lors du prononcé de la sentence, de payer à cette personne des dommages-intérêts punitifs n'excédant pas \$5,000.

(2) Nul ne doit être condamné, en vertu du paragraphe (1), à payer une somme quelconque à une personne qui a intenté une action en vertu de la Partie I.1 de la *Loi sur la responsabilité de la Couronne*.

Pas de dommages-intérêts lorsque des poursuites civiles sont engagées

(3) Lorsqu'une somme dont le paiement est ordonné en vertu du paragraphe (1) n'est pas versée immédiatement, le requérant peut faire enregistrer l'ordonnance à la cour supérieure de la province dans laquelle le procès a eu lieu comme s'il s'agissait d'un jugement ordonnant le paiement de la somme y indiquée, et ce jugement est exécutoire contre l'accusé comme s'il s'agissait d'un jugement rendu contre lui par cette cour dans des poursuites civiles.

Le jugement peut être enregistré



Moneys in possession of accused may be taken

(4) All or any part of an amount that is ordered to be paid under subsection (1) may be taken out of moneys found in the possession of the accused at the time of his arrest, except where there is a dispute as to ownership of or right of possession to those moneys by claimants other than the accused.

Annual report

**178.22** (1) The Solicitor General of Canada shall, as soon as possible after the end of each year, prepare a report relating to

(a) authorizations for which he and agents to be named in the report who were specially designated in writing by him for the purposes of section 178.12 made application, and

(b) authorizations given under section 178.15 for which peace officers to be named in the report who were specially designated by him for the purposes of that section made application,

and interceptions made thereunder in the immediately preceding year.

Information respecting authorizations

(2) The report referred to in subsection (1) shall, in relation to authorizations and interceptions made thereunder, set forth

(a) the number of applications made for authorizations;

(b) the number of applications made for renewal of authorizations;

(c) the number of applications referred to in paragraphs (a) and (b) that were granted, the number of such applications that were refused and the number of applications referred to in paragraph (a) that were granted subject to terms and conditions;

(d) the number of persons identified in an authorization against whom proceedings were commenced at the instance of the Attorney General of Canada in respect of

(i) an offence specified in the authorization,

(4) Tout ou partie d'une somme dont le paiement est ordonné en vertu du paragraphe (1) peut être prélevé sur les fonds trouvés en la possession de l'accusé au moment de son arrestation, sauf en cas de contestation de la propriété ou du droit de possession de ces fonds de la part de réclamants autres que l'accusé.

**178.22** (1) Le solliciteur général du Canada doit, chaque année, aussitôt que possible, établir un rapport relatif

a) aux autorisations dont lui-même et les mandataires, dont le nom doit apparaître au rapport, spécialement désignés par lui, par écrit, aux fins de l'article 178.12 ont fait la demande, et

b) aux autorisations données en vertu de l'article 178.15 qui ont été demandées par des agents de la paix dont le nom doit apparaître au rapport spécialement désignés par lui aux fins de cet article,

et aux interceptions faites en vertu de ces autorisations au cours de l'année précédente.

(2) Le rapport mentionné au paragraphe (1) doit, en ce qui concerne les autorisations et les interceptions faites en vertu de celles-ci, indiquer

a) le nombre de demandes d'autorisation qui ont été présentées;

b) le nombre de demandes de renouvellement des autorisations qui ont été présentées;

c) le nombre de demandes visées aux alinéas a) et b) qui ont été acceptées, le nombre de ces demandes qui ont été refusées et le nombre de demandes visées à l'alinéa a) qui ont été acceptées sous certaines conditions;

d) le nombre de personnes dont l'identité est indiquée dans une autorisation et contre lesquelles des poursuites ont été intentées sur l'instance du procureur général du Canada relativement

(i) à une infraction spécifiée dans l'autorisation,

- (ii) an offence other than an offence specified in the authorization but in respect of which an authorization may be given, and
  - (iii) an offence in respect of which an authorization may not be given;
- (e) the number of persons not identified in an authorization against whom proceedings were commenced at the instance of the Attorney General of Canada in respect of
- (i) an offence specified in such an authorization,
  - (ii) an offence other than an offence specified in such an authorization but in respect of which an authorization may be given, and
  - (iii) an offence other than an offence specified in such an authorization and for which no such authorization may be given,
- and whose commission or alleged commission of the offence became known to a peace officer as a result of an interception of a private communication under an authorization;
- (f) the average period for which authorizations were given and for which renewals thereof were granted;
- (g) the number of authorizations that, by virtue of one or more renewals thereof, were valid for more than thirty days, for more than sixty days, for more than ninety days and for more than one hundred and eighty days;
- (h) the offences in respect of which authorizations were given, specifying the number of authorizations given in respect of each such offence;
- (i) a description of all classes of places specified in authorizations and the number of authorizations in which each such class of place was specified;
- (j) a general description of the methods of interception involved in each interception under an authorization;

(ii) à une infraction autre qu'une infraction spécifiée dans l'autorisation mais pour laquelle une autorisation peut être donnée, et

(iii) à une infraction pour laquelle une autorisation ne peut être donnée;

e) le nombre de personnes dont l'identité n'est pas indiquée dans une autorisation et contre lesquelles des poursuites ont été intentées sur l'instance du procureur général du Canada relativement

(i) à une infraction spécifiée dans une telle autorisation,

(ii) à une infraction autre qu'une infraction spécifiée dans une telle autorisation mais pour laquelle une autorisation peut être donnée, et

(iii) à une infraction autre qu'une infraction spécifiée dans une telle autorisation et pour laquelle aucune autorisation de ce genre ne peut être donnée,

lorsque la commission ou prétendue commission de l'infraction par cette personne est arrivée à la connaissance d'un agent de la paix par suite de l'interception d'une communication privée en vertu d'une autorisation;

f) la durée moyenne de validité des autorisations et des renouvellements de ces autorisations;

g) le nombre d'autorisations qui, en raison d'un ou plusieurs renouvellements, ont été valides pendant plus de trente jours, plus de soixante jours, plus de quatre-vingt-dix jours et plus de cent quatre-vingts jours;

h) les infractions relativement auxquelles des autorisations ont été données, en spécifiant le nombre d'autorisations données pour chacune de ces infractions;

i) une description de tous les genres de lieux spécifiés dans les autorisations et le nombre d'autorisations dans lesquelles chacun d'eux a été spécifié;



(k) the number of persons arrested whose identity became known to a peace officer as a result of an interception under an authorization;

(l) the number of criminal proceedings commenced at the instance of the Attorney General of Canada in which private communications obtained by interception under an authorization were adduced in evidence and the number of such proceedings that resulted in a conviction; and

(m) the number of criminal investigations in which information obtained as a result of the interception of a private communication under an authorization was used although the private communication was not adduced in evidence in criminal proceedings commenced at the instance of the Attorney General of Canada as a result of the investigations.

j) une description sommaire des méthodes d'interception utilisées pour chaque interception faite en vertu d'une autorisation;

k) le nombre de personnes arrêtées, dont l'identité est arrivée à la connaissance d'un agent de la paix par suite d'une interception faite en vertu d'une autorisation;

l) le nombre de poursuites pénales engagées sur l'instance du procureur général du Canada, dans lesquelles des communications privées révélées par une interception faite en vertu d'une autorisation ont été produites en preuve et le nombre de ces poursuites qui ont entraîné une condamnation; et

m) le nombre d'enquêtes en matière pénale au cours desquelles des renseignements obtenus par suite de l'interception d'une communication privée faite en vertu d'une autorisation ont été utilisés, bien que la communication privée n'ait pas été produite en preuve dans des poursuites pénales intentées sur l'instance du procureur général du Canada par suite des enquêtes.

Other  
information

(3) The report referred to in subsection (1) shall, in addition to the information referred to in subsection (2), set forth

(a) the number of prosecutions commenced against officers or servants of Her Majesty in right of Canada or members of the Canadian Forces for offences under section 178.11 or section 178.2; and

(b) a general assessment of the importance of interception of private communications for the investigation, detection, prevention and prosecution of offences in Canada.

(3) Le rapport mentionné au paragraphe (1) doit, outre les renseignements dont il est fait mention au paragraphe (2), contenir

a) le nombre de poursuites intentées contre des fonctionnaires ou préposés de Sa Majesté du chef du Canada ou des membres des Forces canadiennes pour des infractions prévues aux articles 178.11 ou 178.2; et

b) une évaluation d'ensemble de l'importance de l'interception des communications privées pour le dépistage, la prévention et la poursuite des infractions au Canada, et les enquêtes y relatives.

Report to be  
laid before  
Parliament

(4) The Solicitor General of Canada shall cause a copy of each report prepared by him under subsection (1) to be laid before Parliament forthwith upon completion thereof, or if Parliament is

(4) Le solliciteur général du Canada doit faire déposer devant le Parlement une copie de chaque rapport qu'il a établi en vertu du paragraphe (1) dès qu'il est terminé ou, si le Parlement ne siège



not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that Parliament is sitting.

Report by  
Attorneys  
General

(5) The Attorney General of each province shall, as soon as possible after the end of each year, prepare and publish or otherwise make available to the public a report relating to

(a) authorizations for which he and agents specially designated in writing by him for the purposes of section 178.12 made application, and

(b) authorizations given under section 178.15 for which peace officers specially designated by him for the purposes of that section made application,

and interceptions made thereunder in the immediately preceding year setting forth, with such modifications as the circumstances require, the information described in subsections (2) and (3).

Written  
notification  
to be given

**178.23** (1) The Attorney General of the province in which the application was made or the Solicitor General of Canada, as the case may be, shall notify in writing within ninety days next following the period for which the authorization was given the person who was the object of the interception pursuant to the authorization and shall, in a manner prescribed by regulation, certify to the court that issued the authorization that such person has been notified.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply

(a) in the case of a warrant issued under subsection 16(2) of the *Official Secrets Act*, or

(b) where the Attorney General of the province in which the application is made or the Solicitor General of Canada, as the case may be, certifies within the said ninety days in a manner prescribed by regulations to the judge who granted the authorization that the investigation is continuing and the judge is of the opinion that the interests of

pas à ce moment-là, l'un des quinze premiers jours où il siège par la suite.

(5) Le procureur général de chaque province doit, chaque année, aussitôt que possible, établir et publier, ou autrement mettre à la disposition du public, un rapport relatif

Rapport  
par les  
procureurs  
généraux

a) aux autorisations dont lui-même et les mandataires spécialement désignés par lui, par écrit, aux fins de l'article 178.12 ont fait la demande, et

b) aux autorisations données en vertu de l'article 178.15 qui ont été demandées par des agents de la paix spécialement désignés par lui aux fins de cet article,

et aux interceptions faites en vertu de ces autorisations au cours de l'année précédente, contenant les renseignements visés aux paragraphes (2) et (3), avec les modifications qu'exigent les circonstances.

**178.23** (1) Le procureur général de la province où la demande a été présentée ou le solliciteur général du Canada, selon le cas, doit aviser par écrit, dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la période pour laquelle l'autorisation a été accordée, la personne qui a fait l'objet de l'interception en exécution de cette autorisation et doit, de la façon prescrite par règlement, certifier au tribunal qui a octroyé l'autorisation que cette personne a été avisée.

Avis à  
donner,  
par écrit

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas

Exception

a) dans le cas d'un mandat décerné en vertu du paragraphe 16(2) de la *Loi sur les secrets officiels*, ou

b) lorsque le procureur général de la province où la demande est présentée ou le solliciteur général du Canada, selon le cas, certifie dans ledit délai de quatre-vingt-dix jours, de la façon prescrite par règlement, au juge qui a accordé l'autorisation, que l'enquête se poursuit, et lorsque le juge estime que

justice require that a delay of a determinate reasonable length be granted, in which case the judge may grant a determinate reasonable delay."

3. The *Criminal Code* is further amended by repealing the definition "sentence" in section 601 thereof and by substituting therefor the following:

"sentence"

" "sentence" includes a declaration made under subsection 181(3), an order made under section 95, subsection 178.21(1), section 653, 654 or 655, and a disposition made under subsection 662.1(1), 663(1) or 664(3) or (4);"

R.S.,  
c. C-38

#### CROWN LIABILITY ACT

4. The *Crown Liability Act* is amended by adding thereto, immediately after section 7 thereof, the following Part:

#### "PART I.1

#### INVASION OF PRIVACY

Definitions

7.1 In this Part,

"authoriza-  
tion"

"authorization" means an authorization to intercept a private communication given under section 178.13 of the *Criminal Code*;

"electro-  
magnetic,  
acoustic,  
mechanical  
or other  
device"

"electromagnetic, acoustic, mechanical or other device" means any device or apparatus that is used or is capable of being used to intercept a private communication, but does not include a hearing aid used to correct subnormal hearing of the user to not better than normal hearing;

"intercept"

"intercept" includes listen to, record or acquire a communication or acquire the substance, meaning or purport thereof;

l'intérêt de la justice exige qu'un délai d'une durée raisonnable et déterminée soit accordé, auquel cas le juge peut accorder un délai raisonnable et déterminé.»

3. Le *Code criminel* est en outre modifié par l'abrogation de la définition des mots «sentence» ou «condamnation», à l'article 601, et son remplacement par ce qui suit:

« «sentence» ou «condamnation» com- «sentence»  
prend notamment une déclaration faite ou  
en vertu du paragraphe 181(3), une or- «condam-  
donnance rendue en vertu de l'article nation»  
95, du paragraphe 178.21(1), de l'arti-  
cle 653, 654 ou 655, et une décision  
prise en vertu du paragraphe 662.1(1),  
663(1) ou 664(3) ou (4).»

#### LOI SUR LA RESPONSABILITÉ DE LA COURONNE

S.R.,  
c. C-38

4. La *Loi sur la responsabilité de la Couronne* est modifiée par l'insertion, immédiatement après l'article 7, de la Partie suivante:

#### «PARTIE I.1

#### ATTEINTES À LA VIE PRIVÉE

7.1 Dans la présente Partie,

Définitions

«autorisation» signifie une autorisation d'intercepter une communication privée donnée en vertu de l'article 178.13 du *Code criminel*;

«communication privée» désigne toute communication orale ou télécommunication faite dans des circonstances telles que son auteur peut raisonnablement s'attendre à ce qu'elle ne soit pas interceptée par une personne autre que la personne à laquelle il la destine;

«dispositif électromagnétique, acoustique, mécanique ou autre» désigne tout dispositif ou appareil utilisé ou pouvant être utilisé pour intercepter une communication privée, mais ne «dispositif électro-  
magnétique, acoustique, mécanique ou autre»

“private communication”

“private communication” means any oral communication or any telecommunication made under circumstances in which it is reasonable for the originator thereof to expect that it will not be intercepted by any person other than the person intended by the originator thereof to receive it.

Crown liable for interception

**7.2** (1) Subject to subsection (2), where a servant of the Crown, by means of an electromagnetic, acoustic, mechanical or other device, intentionally intercepts a private communication, in the course of his employment, the Crown is liable for all loss or damage caused by or attributable to such interception, and for punitive damages in an amount not exceeding \$5,000, to each person who incurred such loss or damage.

Saving provision

(2) The Crown is not liable under subsection (1) for loss or damage or punitive damages referred to therein where the interception complained of

(a) was lawfully made;

(b) was made with the consent, express or implied, of the originator of the private communication or of the person intended by the originator thereof to receive it; or

(c) was made by an officer or servant of the Crown in the course of random monitoring that is necessarily incidental to radio frequency spectrum management in Canada.

Consent to interception

(3) Where a private communication is originated by more than one person or is intended by the originator thereof to be received by more than one person, a consent to the interception thereof by any one of such persons is sufficient for the purposes of paragraph (2)(b) and of subsection 7.3(2).

comprend pas un appareil de correction auditive utilisé pour améliorer, sans dépasser la normale, l'audition de l'utilisateur lorsqu'elle est inférieure à la normale;

«intercepter» comprend écouter, enregistrer ou prendre volontairement connaissance d'une communication ou de sa substance, son sens ou son objet.

**7.2** (1) Sous réserve du paragraphe La Couronne (2), lorsqu'un préposé de la Couronne, est responsable de l'interception au moyen d'un dispositif électromagnétique, acoustique, mécanique ou autre, intercepte intentionnellement une communication privée dans l'exercice de ses fonctions, la Couronne est responsable de la totalité des pertes ou dommages causés par cette interception ou qui lui sont attribuables, et de dommages-intérêts punitifs n'excédant pas \$5,000 envers chaque personne qui a subi ces pertes ou dommages.

(2) La Couronne n'est pas responsable, en vertu du paragraphe (1), des pertes ou dommages ni des dommages-intérêts punitifs y mentionnés lorsque l'interception ayant fait l'objet de la plainte

a) a été légalement faite;

b) a été faite avec le consentement, exprès ou tacite, de l'auteur de la communication privée ou de la personne à laquelle son auteur la destinait; ou

c) a été faite par un fonctionnaire ou préposé de la Couronne à l'occasion d'un contrôle au hasard nécessairement accessoire à la régulation du spectre des fréquences de radiocommunication au Canada.

(3) Lorsqu'une communication privée a pour auteurs plus d'une personne ou que son auteur la destine à plus d'une personne, il suffit, aux fins de l'alinéa (2)b) et du paragraphe 7.3(2), que l'une quelconque de ces personnes consente à son interception.



Crown liable  
for  
disclosure

**7.3** (1) Subject to subsection (2), where a servant of the Crown who has obtained, in the course of his employment, any information respecting a private communication that has been intercepted by means of an electromagnetic, acoustic, mechanical or other device without the consent, express or implied, of the originator thereof or of the person intended by the originator thereof to receive it, intentionally

(a) uses or discloses such private communication or any part thereof or the substance, meaning or purport thereof or of any part thereof, or

(b) discloses the existence thereof, the Crown is liable for all loss or damage caused thereby, and for punitive damages in an amount not exceeding \$5,000, to each person who incurred such loss or damage.

Saving  
provision

(2) The Crown is not liable for loss or damage or punitive damages referred to in subsection (1) where a servant of the Crown discloses a private communication or any part thereof or the substance, meaning or purport thereof or of any part thereof or the existence of a private communication

(a) with the express consent of the originator of the private communication or of the person intended by the originator thereof to receive it;

(b) in the course of or for the purpose of giving evidence in any civil or criminal proceedings or in any other proceedings in which he may be required to give evidence on oath;

(c) in the course of or for the purpose of any criminal investigation if the private communication was lawfully intercepted;

(d) in giving notice under section 178.16 of the *Criminal Code* or furnishing further particulars pursuant to an order under section 178.17 of that Act;

(e) in the course of random monitoring that is necessarily incidental to

**7.3** (1) Sous réserve du paragraphe La Couronne (2), lorsqu'un préposé de la Couronne est responsable de la divulgation qui a obtenu, dans l'exercice de ses fonctions, un renseignement relatif à une communication privée qui a été interceptée au moyen d'un dispositif électromagnétique, acoustique, mécanique ou autre sans le consentement exprès ou tacite de son auteur ou de la personne à laquelle son auteur la destinait,

a) utilise ou divulgue intentionnellement tout ou partie de cette communication privée, ou la substance, le sens ou l'objet de tout ou partie de celle-ci, ou

b) en divulgue intentionnellement l'existence,

la Couronne est responsable de la totalité des pertes ou dommages ainsi causés, et de dommages-intérêts punitifs n'excédant pas \$5,000 envers chaque personne qui a subi ces pertes ou dommages.

(2) La Couronne n'est pas responsable Réserve des pertes ou dommages ni des dommages-intérêts punitifs visés au paragraphe (1), lorsqu'un préposé de la Couronne divulgue soit tout ou partie d'une communication privée, ou la substance, le sens ou l'objet de tout ou partie de celle-ci, soit l'existence d'une communication privée

a) avec le consentement exprès de l'auteur de la communication privée ou de la personne à laquelle son auteur la destinait;

b) au cours ou aux fins d'une déposition lors de poursuites civiles ou pénales ou de toutes autres procédures dans lesquelles il peut être requis de déposer sous serment;

c) au cours ou aux fins d'une enquête en matière pénale, si la communication privée a été intercepté légalement;

d) en donnant le préavis visé à l'article 178.16 du *Code criminel* ou en fournissant des détails complémentaires en application d'une ordonnance rendue en vertu de l'article 178.17 de ce Code;

radio frequency spectrum management in Canada; or

(f) where disclosure is made to a peace officer and is intended to be in the interest of the administration of justice.

No punitive damages

**7.4** No award for punitive damages shall be made under section 7.2 or 7.3 where punitive damages have been ordered to be paid to the person claiming such damages pursuant to subsection 178.21(1) of the *Criminal Code*.

Indemnity

**7.5** Where a judgment has been given against the Crown by reason of its liability under this Part, the servant in respect of whose conduct the Crown has been found liable is accountable to the Crown for the amount of such judgment and the Crown may recover such amount from him."

R.S.,  
c. O-3

#### OFFICIAL SECRETS ACT

**5.** Subsection 2(1) of the *Official Secrets Act* is amended by adding thereto, immediately after the definition "document", the following definition:

"intercept"

"intercept" includes listen to, record or acquire a communication or acquire the substance, meaning or purport thereof;"

**6.** The said Act is further amended by adding thereto the following section:

*Criminal Code and Crown Liability Act not applicable*

"**16.** (1) Part IV.1 of the *Criminal Code* does not apply to any person who makes an interception pursuant to a warrant or to any person who in good faith aids in any way a person whom he has reasonable and probable grounds to believe is acting in accordance with a warrant, and does not affect the admissibility of any evidence obtained thereby and no action lies under Part I.1 of the

e) à l'occasion d'un contrôle au hasard nécessairement accessoire à la régulation du spectre des fréquences de radio-communication au Canada; ou

f) lorsque la divulgation est faite à un agent de la paix et vise à servir l'administration de la justice.

**7.4** Aucune attribution de dommages-intérêts punitifs ne doit être faite en vertu des articles 7.2 ou 7.3 lorsque le paiement de dommages-intérêts punitifs au réclamant de ces dommages-intérêts a été ordonné en application du paragraphe 178.21 (1) du *Code criminel*.

Pas de dommages-intérêts punitifs

**7.5** Lorsqu'un jugement a été prononcé contre la Couronne en raison de sa responsabilité en vertu de la présente Partie, le préposé pour la conduite duquel la Couronne a été trouvée responsable est comptable du montant de ce jugement envers la Couronne et peut être contraint de le lui verser."

Indemnité

#### LOI SUR LES SECRETS OFFICIELS

S.R.,  
c. O-3

**5.** Le paragraphe 2(1) de la *Loi sur les secrets officiels* est modifié par l'insertion, immédiatement après la définition d'«infraction à la présente loi», de la définition suivante:

«intercepter» comprend écouter, enregistrer ou prendre volontairement connaissance d'une communication ou de sa substance, son sens ou son objet;»

«intercepter»

**6.** Ladite loi est en outre modifiée par l'adjonction de l'article suivant:

«**16.** (1) La Partie IV.1 du *Code criminel* ne s'applique pas à une personne qui fait une interception en application d'un mandat ni à une personne qui, de bonne foi, aide de quelque façon une autre personne qu'elle croit, en se fondant sur des motifs raisonnables et probables, agir en conformité d'un mandat, et n'a aucun effet sur l'admissibilité d'une preuve obtenue par ce moyen, et

Inapplicabilité du *Code criminel* et de la *Loi sur la responsabilité de la Couronne*



*Crown Liability Act* in respect of such an interception.

aucune action n'est recevable en vertu de la Partie I.1 de la *Loi sur la responsabilité de la Couronne* relativement à une telle interception.

Warrant issued by Solicitor General of Canada

(2) The Solicitor General of Canada may issue a warrant authorizing the interception or seizure of any communication if he is satisfied by evidence on oath that such interception or seizure is necessary for the prevention or detection of subversive activity directed against Canada or detrimental to the security of Canada or is necessary for the purpose of gathering foreign intelligence information essential to the security of Canada.

(2) Le solliciteur général du Canada peut décerner un mandat autorisant l'interception ou la saisie de toute communication s'il est convaincu, en se fondant sur une preuve faite sous serment, que cette interception ou saisie est nécessaire pour prévenir ou dépister une activité subversive dirigée contre le Canada ou préjudiciable à la sécurité du Canada, ou est nécessaire pour recueillir des renseignements d'origine étrangère essentiels à la sécurité du Canada. Mandat décerné par le solliciteur général du Canada

Meaning of "subversive activity"

(3) For the purposes of subsection (2), "subversive activity" means

- (a) espionage or sabotage;
- (b) foreign intelligence activities directed toward gathering intelligence information relating to Canada;
- (c) activities directed toward accomplishing governmental change within Canada or elsewhere by force or violence or any criminal means;
- (d) activities by a foreign power directed toward actual or potential attack or other hostile acts against Canada; or
- (e) activities of a foreign terrorist group directed toward the commission of terrorist acts in or against Canada.

(3) Aux fins du paragraphe (2), «activité subversive» désigne Sens d'«activité subversive»

- a) l'espionnage ou le sabotage;
- b) des activités de renseignement d'origine étrangère visant à réunir des renseignements sur le Canada;
- c) des activités visant à opérer un changement de gouvernement au Canada ou ailleurs par la force, la violence ou tout autre moyen criminel;
- d) des activités d'une puissance étrangère visant, en fait ou éventuellement, à attaquer le Canada ou à se livrer contre lui à d'autres actes hostiles; ou
- e) des activités d'un groupe de terroristes étrangers visant à la perpétration d'actes terroristes au Canada ou contre le Canada.

Contents of warrant

(4) A warrant issued pursuant to subsection (2) shall specify

- (a) the type of communication to be intercepted or seized;
- (b) the person or persons who may make the interception or seizure; and
- (c) the length of time for which the warrant is in force.

(4) Un mandat décerné en application du paragraphe (2) doit spécifier Contenu d'un mandat

- a) le genre de communication qui doit être interceptée ou saisie;
- b) la ou les personnes qui peuvent faire l'interception ou la saisie; et
- c) la période pendant laquelle le mandat est en vigueur.

Annual report

(5) The Solicitor General of Canada shall, as soon as possible after the end of each year, prepare a report relating to warrants issued pursuant to subsection (2) and to interceptions and seizures

(5) Le solliciteur général du Canada doit, chaque année, aussitôt que possible, établir, relativement aux mandats décernés en application du paragraphe (2) et aux interceptions et saisies pratiquées Rapport annuel



made thereunder in the immediately preceding year setting forth

- (a) the number of warrants issued pursuant to subsection (2),
- (b) the average length of time for which warrants were in force,
- (c) a general description of the methods of interception or seizure utilized under the warrants, and
- (d) a general assessment of the importance of warrants issued pursuant to subsection (2) for the prevention or detection of subversive activity directed against Canada or detrimental to the security of Canada and for the purpose of gathering foreign intelligence information essential to the security of Canada,

and a copy of each such report shall be laid before Parliament forthwith upon completion thereof or, if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that Parliament is sitting."

en vertu de ceux-ci au cours de l'année précédente, un rapport indiquant

- a) le nombre de mandats décernés en application du paragraphe (2),
- b) la durée moyenne de validité des mandats,
- c) une description sommaire des méthodes d'interception ou de saisie utilisées en vertu des mandats, et
- d) une appréciation générale de l'importance des mandats décernés en application du paragraphe (2) pour la prévention ou le dépistage des activités subversives dirigées contre le Canada ou préjudiciables à la sécurité du Canada et pour la réunion de renseignements d'origine étrangère essentiels à la sécurité du Canada,

et une copie de chacun de ces rapports doit être déposée devant le Parlement dès que le rapport est terminé ou, si le Parlement ne siège pas à ce moment-là, l'un des quinze premiers jours où il siège par la suite.»

#### COMMENCEMENT

Coming into  
force

7. This Act shall come into force on a day to be fixed by proclamation.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

7. La présente loi entrera en vigueur à une date qui sera fixée par proclamation. <sup>Entrée en vigueur</sup>

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1974



## CHAPTER 51

## CHAPITRE 51

An Act to amend the Canada Elections Act, the Broadcasting Act and the Income Tax Act in respect of election expenses

Loi modifiant la Loi électorale du Canada, la Loi sur la radiodiffusion et la Loi de l'impôt sur le revenu à l'égard des dépenses d'élection

[Assented to 14th January, 1974]

[Sanctionnée le 14 janvier 1974]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

## SHORT TITLE

## TITRE ABRÉGÉ

Short  
title

1. This Act may be cited as the *Election Expenses Act*.

1. La présente loi peut être citée sous le Titre abrégé titre: *Loi sur les dépenses d'élection*.

R.S., c. 14  
(1st Supp.)

## CANADA ELECTIONS ACT

## LOI ÉLECTORALE DU CANADA

S.R., c. 14  
(1<sup>er</sup> Supp.)

2. (1) Section 2 of the *Canada Elections Act* is amended by adding thereto, immediately after the definition "candidate" or "candidate at an election", the following definition:

2. (1) L'article 2 de la *Loi électorale du Canada* est modifié par l'insertion, à la suite de la définition de l'expression «agent officiel», de la définition suivante:

"chief  
agent"  
«agent  
principal»

"«chief agent», in respect of any registered party, means the registered agent of that party who is recorded in the registry of agents of registered parties maintained by the Chief Electoral Officer pursuant to subsection 13.1(1) as the chief agent of that party;"

« «agent principal», relativement à tout parti enregistré, désigne l'agent enregistré de ce parti dont le nom figure dans le registre des agents des partis enregistrés, tenu par le directeur général des élections en application du paragraphe 13.1(1), en qualité d'agent principal de ce parti;»

(2) Section 2 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after the definition "election documents", the following definitions:

(2) L'article 2 de ladite loi est en outre modifié par l'insertion, à la suite de la définition de «date de l'énumération», de la définition suivante:

"election  
expenses"  
«dépenses  
d'élection»

"«election expenses» means

- (a) amounts paid,
- (b) liabilities incurred,
- (c) the commercial value of goods

« «dépenses d'élection» signifie

- a) les sommes payées,
- b) les dépenses engagées,
- c) la valeur commerciale des mar-

«dépenses  
d'élection»  
«election  
expenses»



and services donated or provided, other than volunteer labour, and

(d) amounts that represent the differences between amounts paid and liabilities incurred for goods and services, other than labour, and the commercial value thereof where they are provided at less than their commercial value,

(all of which are in this definition referred to as "the cost") for the purpose of promoting or opposing, directly and during an election, a particular registered party, or the election of a particular candidate, and without limiting the generality of the foregoing, includes

(e) the cost of acquiring the right to the use of time on the facilities of any broadcasting undertaking as defined in section 2 of the *Broadcasting Act*, or of acquiring the right to the publication of an advertisement in any periodical publication for any such purpose,

(f) the cost of acquiring the services of any person, including remuneration and expenses paid to him or on his behalf, as an official agent or registered agent or otherwise, except where such services are donated or provided at materially less than their commercial value,

(g) the cost of acquiring meeting space, of provision of light refreshment and of acquiring and distributing mailing objects, material or devices of a promotional nature, and

(h) the cost of goods or services provided by a government, crown corporation or any other public agency,

when such costs are incurred for a purpose set out in this definition, and for the purposes of this definition, the "commercial value" of goods or services donated or provided at less than their commercial value is, where the person by whom the goods or services are so donated or provided is in the business

chandises et services donnés ou fournis, à l'exception du travail bénévole, et

d) les sommes égales à la différence entre les sommes payées et dépenses engagées au titre des marchandises et services autres que le travail bénévole d'une part et leur valeur commerciale d'autre part lorsqu'ils sont fournis à un prix inférieur à leur valeur commerciale,

(sommes qui, dans la présente définition, sont toutes appelées le «coût») dans le but de favoriser ou de contre-carrer directement et en période électorale un parti enregistré en particulier ou l'élection d'un candidat en particulier et, sans restreindre la portée générale de ce qui précède, cela comprend

e) le coût de location d'une période d'émission sur un poste d'une entreprise de radiodiffusion selon la définition énoncée à l'article 2 de la *Loi sur la radiodiffusion* ou le coût d'acquisition du droit de publier une annonce publicitaire dans une publication périodique à une telle fin,

f) le coût d'acquisition des services d'une personne, y compris la rémunération et les dépenses payées à cette personne ou pour son compte, à titre d'agent officiel ou d'agent enregistré ou autrement, excepté si ces services sont fournis gratuitement ou à un prix sensiblement inférieur à leur valeur commerciale,

g) le coût de location d'espace pour des réunions, de fourniture de rafraîchissements et d'acquisition et de distribution d'articles expédiés par la poste et de matériel ou d'appareils publicitaires, et

h) le coût des marchandises ou services assurés par un gouvernement, une société de la Couronne ou tout autre organisme public,

lorsque ces coûts sont des dépenses engagées à l'une des fins énoncées à la présente définition et, aux fins de la

of supplying such goods or services, the lowest amount charged by him for an equivalent amount of the same goods or services at or about the time they are so donated or provided, and where the person by whom the goods or services are so donated or provided is not in the business of supplying such goods or services, the lowest amount charged for an equivalent amount of the same goods or services at or about that time by any other person providing those goods or services on a commercial basis in the market area in which the goods or services are so donated or provided if that amount charged is equal to or greater than one hundred dollars, and if that amount charged is less than one hundred dollars, nil;

“electoral district agent”  
«agent de...»

“electoral district agent” in relation to a registered party, means a person whose name is recorded in the registry of agents of registered parties maintained by the Chief Electoral Officer pursuant to subsection 13.1(1) and who is designated as such by the chief agent of the party;”

(3) Section 2 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after the definition “official nomination” or “officially nominated”, the following definition:

“periodical publication”  
«publication périodique»

““periodical publication” means any paper, magazine or periodical containing public news, intelligence or reports of events, or any remarks or observations thereon, printed for sale and published periodically, or in parts or numbers, at intervals not exceeding thirty-one days between the publication of any two such papers, parts or numbers, and any paper, magazine or periodical printed in order to be disbursed and made public, weekly or more often, or at intervals not exceeding thirty-one days, that contains advertisements, exclusively or principally;”

présente définition, la «valeur commerciale» des marchandises ou services fournis gratuitement ou à un prix inférieur à leur valeur commerciale est, lorsque la personne qui a fourni les marchandises ou services exploite une entreprise qui consiste à fournir ces marchandises ou services, le prix le plus bas exigé pour une même quantité des marchandises ou services par la personne qui les fournit, vers le moment où elle les fournit, et lorsque la personne qui a fourni les marchandises ou services n'exploite pas une entreprise qui consiste à fournir ces marchandises ou services, le prix le plus bas exigé pour une même quantité des marchandises ou services par toute autre personne qui fournit ces marchandises ou services sur une échelle commerciale dans la région où ces marchandises ou services sont fournis si le montant exigé est égal ou supérieur à cent dollars; la présente disposition ne s'applique pas si le montant exigé est inférieur à cent dollars;»

(3) L'article 2 de ladite loi est en outre modifié par l'insertion, à la suite de la définition du mot «province», de la définition suivante:

««publication périodique» désigne toute «publication périodique» feuille, magazine ou périodique destiné au public, contenant des nouvelles, informations ou comptes rendus d'événements, ou des commentaires ou observations à leur sujet, imprimés en vue de leur vente et publiés périodiquement, ou par parties ou numéros, à des intervalles n'excédant pas trente et un jours entre la publication de deux de ces feuilles, parties ou numéros, et toute feuille, magazine ou périodique imprimés en vue d'être diffusés et rendus publics, une fois par semaine ou plus, ou à des intervalles n'excédant pas trente et un jours, qui contiennent exclusivement ou principalement des annonces;»



(4) Section 2 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after the definition "recount", the following definition:

"registered agent"  
«agent enregistré»

"**"registered agent", in relation to a registered party, means a person whose name is recorded in the registry of agents of registered parties maintained by the Chief Electoral Officer pursuant to subsection 13.1(1) and includes the chief agent of any such party and an electoral district agent;**"

(4) L'article 2 de ladite loi est en outre modifié par l'insertion, immédiatement avant la définition de l'expression «agent officiel», des définitions suivantes:

«agent de circonscription», relativement à un parti enregistré, désigne une personne dont le nom figure dans le registre des agents des partis enregistrés, tenu par le directeur général des élections en application du paragraphe 13.1(1) et qui est nommé à ce poste par l'agent principal du parti;

«agent de circonscription»  
«electoral district agent»

«agent enregistré», relativement à un parti enregistré, désigne une personne dont le nom figure dans le registre des agents des partis enregistrés, tenu par le directeur général des élections en application du paragraphe 13.1(1), et comprend l'agent principal de tout parti de ce genre et un agent de circonscription;»

«agent enregistré»  
«registered agent»

**3. (1) Paragraph 13(8)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

“(b) after the thirtieth day before polling day, delete from the registry any registered party that

(i) was not represented in the House of Commons on the day before the dissolution of Parliament immediately preceding the election, and

(ii) did not, on the thirtieth day before polling day at the election, have candidates officially nominated in at least fifty of the electoral districts of Canada.”

(2) Section 13 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (8) thereof, the following subsection:

Idem

“(8.1) The Chief Electoral Officer shall delete from the registry any registered party that fails to comply with any of subsections 13.1(2), 13.1(3), 13.3(1) and 13.3(2).”

(3) Section 13 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

**3. (1) L'alinéa 13(8)b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:**

«b) après le trentième jour qui précède le jour du scrutin, radier du registre un parti enregistré

(i) qui n'était pas représenté à la Chambre des communes la veille de la dissolution du Parlement juste avant l'élection, et

(ii) qui n'avait pas, le trentième jour qui précède le jour du scrutin à l'élection, des candidats officiellement présentés dans au moins cinquante circonscriptions du Canada.»

(2) L'article 13 de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction, immédiatement après le paragraphe (8), du paragraphe suivant:

«(8.1) Le directeur général des élections doit radier du registre tout parti enregistré qui ne se conforme pas à l'un quelconque des paragraphes 13.1(2), 13.1(3), 13.3(1) et 13.3(2).»

Idem

(3) L'article 13 de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:



Report of  
fiscal  
period

"(10) Each registered party shall, forthwith after the coming into force of this subsection, report to the Chief Electoral Officer its normal fiscal period and that information shall be recorded in the registry of political parties, but the information so recorded may from time to time be varied on application on behalf of the registered party where the Chief Electoral Officer is satisfied that the change is not primarily for the purpose of avoiding the application of any provision of this Act."

«(10) Chaque parti enregistré doit, immédiatement après l'entrée en vigueur du présent paragraphe, faire connaître au directeur général des élections les dates d'ouverture et de clôture de son exercice financier normal et ces renseignements sont portés dans le registre des partis politiques; toutefois, les renseignements ainsi inscrits peuvent être modifiés à l'occasion, sur demande présentée pour le compte du parti enregistré, lorsque le directeur général des élections est convaincu que la modification n'a pas fondamentalement pour objet d'éviter l'application d'une disposition de la présente loi.»

Obligation de faire connaître les dates de l'exercice financier

4. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 13 thereof, the following heading and sections:

*"Agents, Auditors and Income and Expenditures of Registered Parties"*

4. (1) Ladite loi est en outre modifiée par l'insertion, à la suite de l'article 13, de la rubrique et des articles suivants:

*«Agents, vérificateurs, revenus et dépenses des partis enregistrés»*

Registry  
of agents

**13.1** (1) The Chief Electoral Officer shall maintain a registry of agents of registered parties in which shall be recorded the name and address of the chief agent of each registered party and the name and address of each other agent of each such party.

**13.1** (1) Le directeur général des élections doit tenir un registre des agents des partis enregistrés dans lequel sont inscrits les nom et adresse de l'agent principal de chaque parti enregistré et les nom et adresse de chacun des autres agents de chacun de ces partis.

Registre  
des agents

Application  
for  
registration

(2) Every registered party shall, within thirty days after the coming into force of this section or within thirty days after the party becomes a registered party, whichever is the later, file with the Chief Electoral Officer an application signed by the leader of the party setting out the name and address of its chief agent and of any other agents of the party and such information shall be recorded by the Chief Electoral Officer in the registry referred to in subsection (1).

(2) Chaque parti enregistré doit, dans les trente jours après l'entrée en vigueur du présent article ou dans les trente jours après l'enregistrement du parti, quel que soit le délai le plus long, remettre au directeur général des élections une demande signée par le chef du parti et indiquant les nom et adresse de son agent principal et de tout autre agent du parti et ces renseignements sont portés par le directeur général des élections dans le registre mentionné au paragraphe (1).

Demande  
d'enregist-  
rement

Electoral  
district  
agents

(2.1) An association or organization of the members of a registered party within an electoral district may choose a person or persons to be electoral district agents for the purposes of that registered party in that electoral district and may so notify the registered party who may

(2.1) Une association ou un organisme formé de membres d'un parti enregistré dans une circonscription électorale peut choisir une ou des personnes à titre d'agents de circonscription du parti enregistré dans cette circonscription et peut en notifier le parti enregistré qui peut

Agents de  
circonscrip-  
tion  
électorale

forthwith notify the Chief Electoral Officer setting out the name and address of such persons and such information shall be recorded by the Chief Electoral Officer in the registry referred to in subsection (1).

Variation  
of  
registry

### (3) Where

(a) any person whose name is recorded in the registry referred to in subsection (1) ceases to be an agent of the registered party in relation to which his name is recorded,

(b) a new chief agent of a registered party is appointed, or

(c) any additional agent or agents of a registered party are appointed,

the registered party shall, within thirty days, notify the Chief Electoral Officer by notice in writing signed by the leader of the party and on receipt of any such notice, the Chief Electoral Officer shall vary the registry accordingly.

Registration  
of electoral  
district  
agents

(4) Forthwith after his appointment the chief agent of each registered party shall notify the Chief Electoral Officer of the name and address of any electoral district agents of the party and such information shall be recorded by the Chief Electoral Officer in the registry referred to in subsection (1).

Variation  
of registry

### (5) Where

(a) any person whose name is recorded in the registry referred to in subsection (1) ceases to be an electoral district agent of the registered party in relation to which his name is recorded, or

(b) any additional electoral district agent or agents of the registered party are appointed,

the chief agent of the registered party shall notify the Chief Electoral Officer by notice in writing and, on receipt of any such notice, the Chief Electoral Officer shall vary the register accordingly.

prévenir immédiatement le directeur général des élections, lui donnant les noms et adresses desdites personnes et ces renseignements seront consignés par le directeur général des élections dans le registre dont il est fait mention au paragraphe (1).

### (3) Quand

a) une personne dont le nom figure dans le registre mentionné au paragraphe (1) cesse d'être un agent du parti enregistré par rapport auquel son nom est inscrit,

b) un nouvel agent principal d'un parti enregistré est nommé, ou

c) un ou plusieurs autres agents d'un parti enregistré sont nommés,

le parti enregistré doit, dans le délai de trente jours, en informer le directeur général des élections, par un avis écrit signé par le chef du parti, et, au reçu de cet avis, le directeur général des élections modifie le registre en conséquence.

(4) Immédiatement après sa nomination, l'agent principal de chaque parti enregistré doit remettre au directeur général des élections le nom et l'adresse de tous agents de circonscription du parti et le directeur général des élections doit enregistrer ces renseignements dans le registre mentionné au paragraphe (1).

### (5) Quand

a) une personne dont le nom figure dans le registre mentionné au paragraphe (1) cesse d'être un agent de circonscription du parti enregistré par rapport auquel son nom est inscrit, ou

b) un ou plusieurs autres agents de circonscription du parti enregistré sont nommés,

l'agent principal du parti enregistré doit en aviser par écrit le directeur général des élections et, sur réception de cet avis, le directeur général des élections doit modifier le registre en conséquence.

Modifica-  
tion du  
registre

Enregistre-  
ment des  
agents de  
circonscrip-  
tion  
électorale

Modification  
du registre



Election officers ineligible as agents of registered party

(6) No returning officer, deputy returning officer or election clerk, or the partner or clerk of any of them, is eligible to act as an agent for any registered party and, if any such person so acts, he is guilty of an illegal practice and of an offence against this Act.

Contributions and payments to be made through agent only

(7) Subject to this section,

(a) all money provided by an individual other than the candidate or by a corporation, trade union, unincorporated organization or association for any expenses incurred on account of or in respect of the conduct or management of the election, whether as a loan, advance, deposit, contribution, gift or otherwise, shall be paid on his or its own behalf out of moneys to which he or it is beneficially entitled to a registered agent of the party; and

(b) no payment shall be made by or on behalf of a registered party otherwise than by or through a registered agent of the party.

Limitation

(8) Subsection (7) does not apply to any payments made by any person out of his own money where

(a) the aggregate of the payments made by him is less than twenty-five dollars;

(b) liability for the payments was lawfully incurred by him; and

(c) no part of the payments is repayable to him.

Offence

(9) Every person who provides any money in violation of paragraph (7) (a) or makes any payment in violation of paragraph (7) (b) is guilty of an offence against this Act.

Bill of particulars

(10) Every payment made by or through a registered agent in respect of any expenses of a registered party shall, except where the payment is less than twenty-five dollars, be vouched for by a bill stating the particulars and by a receipt.

(6) Aucun président d'élection, scrutateur ou secrétaire d'élection, ni l'associé ou le commis de l'un d'eux, n'a le droit d'agir comme agent d'un parti enregistré. Si l'une de ces personnes agit en cette qualité, elle est coupable d'un acte illécite et d'une infraction à la présente loi.

Les officiers d'élection ne sont pas admissibles à la fonction d'agent de parti enregistré

(7) Sous réserve des dispositions particulières du présent article,

Seul l'agent peut recevoir les contributions et autres paiements

a) toute somme que fournit un particulier autre que le candidat ou une corporation, un syndicat, une organisation ou association non constituée en corporation pour toutes dépenses engagées pour la conduite ou la direction de l'élection, soit à titre de prêt, d'avance, de dépôt, de contribution, de don ou à un autre titre, doit être versée pour son propre compte, sur des sommes sur lesquelles il a un droit réel, à un agent enregistré du parti; et

b) nul paiement ne doit être fait par un parti enregistré ou en son nom autrement que par un agent enregistré du parti ou par son intermédiaire.

(8) Le paragraphe (7) ne s'applique pas aux paiements faits par une personne quelconque, de ses propres deniers, lorsque

Restriction

a) le total de ses paiements est inférieur à vingt-cinq dollars;

b) l'obligation de payer a été contractée légalement; et

c) aucune fraction de la somme payée ne lui est remboursable.

(9) Toute personne qui fournit de l'argent en violation de l'alinéa (7)a) ou qui fait un paiement en violation de l'alinéa (7)b) est coupable d'une infraction à la présente loi.

Infraction

(10) Tout paiement fait par un agent enregistré ou par son intermédiaire, relativement à des dépenses d'un parti enregistré doit, sauf s'il est de moins de vingt-cinq dollars, être justifié par un compte détaillé et un reçu.

Compte détaillé



Claims to be sent within three months or rights barred

(11) Every person who issues a bill to or makes any charge or claim upon a registered party shall send the bill, charge or claim to the party or to a registered agent thereof within three months after the day on which the bill, charge or claim was issued or made and, if he does not do so, the right of that person to recover the amount of the bill, charge or claim or any part thereof shall be barred.

Death of claimant

(12) In the event of the death, within the three months referred to in subsection (11), of any person claiming the amount of any bill, charge or claim referred to in that subsection, the legal representative of the person shall send the bill, charge or claim to the registered party or to a registered agent thereof within three months after he obtains probate or letters of administration or otherwise becomes entitled to act as legal representative and, if he does not do so, the right to recover the amount of the bill, charge or claim or any part thereof shall be barred.

Payment within six months

(13) All bills, charges or claims incurred by or on behalf of a registered party shall be paid within six months after the day on which the amount of the bill, charge or claim became payable.

Action for recovery in claims deemed disputed

(14) Where a registered agent, in the case of any claim sent in to him or to the registered party within the time limited by this Act, disputes it or refuses or fails to pay within the period of six months referred to in subsection (13), the claim shall be deemed to be a disputed claim and the claimant may, if he thinks fit, bring an action to recover the claim in any competent court.

Payment in pursuance of judgment deemed exception

(15) Any sum paid by a registered agent pursuant to a judgment or order of a court made in respect of an action brought pursuant to subsection (14) shall

(11) Toute personne qui établit une facture, ou un compte de frais ou fait quelque autre réclamation à l'adresse d'un parti enregistré doit les faire tenir au parti ou à un agent enregistré de celui-ci dans les trois mois qui suivent le jour où ils ont été établis ou faits. Sinon, cette personne est déchue du droit de recouvrer, en totalité ou en partie, le montant de la facture, du compte de frais ou de la réclamation.

Envoi des réclamations dans les trois mois, sinon il y a déchéance des droits

(12) Au cas de décès, dans le délai de trois mois mentionné au paragraphe (11), d'une personne qui demande le paiement d'une facture, d'un compte de frais ou d'une réclamation dont il est question dans ce paragraphe, le représentant légal de cette personne doit envoyer la facture, le compte de frais ou la réclamation au parti enregistré ou à un agent enregistré de celui-ci dans les trois mois qui suivent la date à laquelle il a fait vérifier le testament ou obtenu des lettres d'administration ou à laquelle il a par ailleurs acquis le droit d'agir comme représentant légal. Sinon, il est déchu de son droit de se faire payer, en totalité ou en partie, le montant de la facture, du compte de frais ou de la réclamation.

Décès du réclamant

(13) Toutes les factures, comptes de frais ou réclamations à la charge d'un parti enregistré doivent être acquittés respectivement dans les six mois qui suivent le jour où leur montant respectif est devenu exigible.

Paiement dans les six mois

(14) Dans le cas d'une réclamation présentée à un parti enregistré ou à un agent enregistré de celui-ci dans le délai fixé par la présente loi, si l'agent enregistré la conteste ou refuse ou néglige de la payer dans le délai de six mois mentionné au paragraphe (13), la réclamation est censée être une réclamation contestée, et le réclamant peut, s'il le juge à propos, en poursuivre le recouvrement devant tout tribunal compétent.

Action en recouvrement d'une réclamation censée contestée

(15) Toute somme payée par un agent enregistré en exécution d'un jugement ou d'une ordonnance rendus par un tribunal relativement à une poursuite engagée en

Un paiement fait en exécution d'un jugement est censé être une exception

be deemed to be paid within the time limited by this Act.

Petty  
expenses

(16) Any person may, if so authorized in writing by a registered agent, pay any necessary expenses for stationery, postage, telegrams and other petty expenses to a total amount not exceeding that named in the authority, but any excess above the total amount so named shall be paid by a registered agent.

Statement  
of par-  
ticulars  
and  
vouchers

(17) A statement of the particulars of payments made by any person authorized to make payments pursuant to subsection (16) shall be sent to a registered agent within the time limited by this Act for the sending in of claims and shall be vouched for by a bill containing the receipt of that person.

Limita-  
tion of  
expenses  
of regis-  
tered  
parties

**13.2 (1)** The chief agent of any registered party that, through registered agents acting within the scope of their authority as such or other persons acting on behalf of the registered party with the actual knowledge and consent of an officer thereof, incurs election expenses on account of or in respect of the conduct or management of an election that exceed in the aggregate the amount determined by multiplying thirty cents by the number of names appearing on all preliminary lists of electors at the election for the electoral districts in which there is an official candidate who has the endorsement of the party, is guilty of an offence against this Act.

Amounts  
not included  
in election  
expenses

(1.1) In determining, for the purposes of this section, the amount of election expenses incurred by a registered party on account of or in respect of the conduct or management of an election, there shall not be included any amount in respect of contributions or gifts made by or on behalf of the registered party for the use of candidates at the election.

application du paragraphe (14), est censée l'avoir été dans le délai fixé par la présente loi.

(16) Toute personne peut, à la condition d'avoir l'autorisation écrite d'un agent enregistré, payer toutes dépenses nécessaires pour papeterie, affranchissement, télégrammes et toutes autres menues dépenses, jusqu'à concurrence d'un montant global ne devant pas dépasser le montant fixé dans l'autorisation. Cependant, l'agent enregistré paie toutes dépenses en sus du montant ainsi fixé.

Menues  
dépenses

(17) Un état détaillé des paiements effectués par une personne autorisée à effectuer des paiements en application du paragraphe (16) doit être envoyé à un agent enregistré dans le délai fixé par la présente loi pour la présentation des réclamations et être appuyé d'un compte comportant le reçu donné par cette personne.

État détaillé  
et pièces  
justificatives

**13.2 (1)** L'agent principal de tout parti enregistré qui, par l'intermédiaire d'agents enregistrés agissant dans le cadre des pouvoirs qui leur sont conférés à ce titre ou d'autres personnes agissant au nom du parti enregistré à la connaissance et avec le consentement d'un dirigeant de celui-ci, engage pour la conduite ou la direction d'une élection des dépenses d'élection dont le total excède le montant obtenu en multipliant trente cents par le nombre de noms figurant sur toutes les listes préliminaires des électeurs pour l'élection dans les circonscriptions où il y a un candidat officiel parrainé par le parti, est coupable d'une infraction à la présente loi.

Limitation  
des dépenses  
des partis  
enregistrés

(1.1) Pour le calcul, aux fins du présent article, du montant des dépenses d'élection engagées par un parti enregistré pour la conduite ou la direction d'une élection, il faut exclure toute somme afférente aux contributions ou dons faits par le parti enregistré ou pour son compte au profit de candidats à l'élection.

Montants  
exclus  
des dépenses  
d'élection



Offence by  
registered  
party

(2) Where an offence against this Act that is an offence by virtue of subsection (1) is committed by the chief agent of a registered party, the registered party is guilty of an offence against this Act and is liable on summary conviction to a fine not exceeding twenty-five thousand dollars.

Publication  
of preliminary  
lists

(3) The Chief Electoral Officer shall, not later than the thirtieth day before polling day, determine the number of names appearing on all preliminary lists of electors for each electoral district and shall thereupon cause the information so determined to be published in the *Canada Gazette*.

Appointment  
of auditor

**13.3** (1) Every registered party shall, within thirty days after the coming into force of this Act or within thirty days after the party becomes a registered party, whichever is the later, appoint an auditor who shall be a person who normally carries out the duties of an auditor in a province.

Idem

(2) Where an auditor appointed by a registered party pursuant to subsection (1) ceases for any reason to hold office as such, ceases to be qualified as provided in subsection (1) or becomes ineligible as provided in subsection (3), the party shall, within thirty days, appoint another auditor.

Persons not  
eligible

(3) No returning officer, deputy returning officer or election clerk and no candidate, official agent of a candidate or registered agent of a registered party, or the partner, employee or clerk of any of them, is eligible to act as the auditor for a registered party and, if any such person so acts, he is guilty of an offence against this Act.

(2) Lorsqu'une infraction que le paragraphe (1) érige en infraction à la présente loi est commise par l'agent principal d'un parti enregistré, le parti enregistré est coupable d'une infraction à la présente loi et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende ne dépassant pas vingt-cinq mille dollars.

Infraction  
commise par  
un parti  
enregistré

(3) Le directeur général des élections doit, au plus tard le trentième jour précédant le jour du scrutin, établir le nombre de noms figurant sur toutes les listes préliminaires des électeurs dans chaque circonscription et doit immédiatement faire publier ce renseignement dans la *Gazette du Canada*.

Publication  
des listes  
prélimi-  
naires

**13.3** (1) Tout parti enregistré doit, dans les trente jours qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi ou dans les trente jours qui suivent la date où le parti est devenu un parti enregistré, selon celui de ces délais qui expire le dernier, nommer un vérificateur qui doit être une personne qui remplit normalement les fonctions de vérificateur dans une province.

Nomination  
d'un vérifi-  
cateur

(2) Lorsqu'un vérificateur nommé par un parti enregistré en application du paragraphe (1) cesse, pour quelque raison, d'occuper ce poste, perd la qualité requise au paragraphe (1) ou perd le droit d'agir comme vérificateur ainsi qu'il est prévu au paragraphe (3), le parti doit, dans un délai de trente jours, nommer un autre vérificateur.

Idem

(3) Aucun président d'élection, scrutateur ou secrétaire d'élection et aucun candidat, agent officiel d'un candidat ou agent enregistré d'un parti enregistré, ni l'associé, l'employé ou le commis de l'un d'eux, n'a le droit d'agir comme vérificateur d'un parti enregistré. Si l'une de ces personnes agit en cette qualité, elle est coupable d'une infraction à la présente loi.

Personnes  
qui n'ont  
pas le droit  
d'agir



Auditor's  
report

(4) The auditor appointed by a registered party shall make a report to the chief agent of the party on each return of receipts and expenses of the party for a fiscal period and on each return in respect of election expenses of the party prepared during his term of office and shall make such examinations as will enable him to state in his report whether in his opinion the return presents fairly the information contained in the accounting records on which the return is based.

Where  
statement  
required

(5) An auditor, in his report pursuant to subsection (4), shall make such statements as he considers necessary in any case where

(a) the return to which the report relates does not present fairly the information contained in the accounting records on which it is based;

(b) he has not received from registered agents and officers of the party all the information and explanation that he has required; or

(c) proper accounting records have not been kept by the registered party, so far as appears from his examination.

Right of  
access

(6) An auditor of a registered party shall have access at all reasonable times to all records, documents, books, accounts and vouchers of the party, and is entitled to require from the registered agents and officers of the party such information and explanation as in his opinion may be necessary to enable him to report as required by subsection (4).

Return of  
receipts and  
expenses  
for fiscal  
period

**13.4** (1) The chief agent of a registered party shall transmit to the Chief Electoral Officer in respect of each fiscal period of the party, a return of the party's receipts and expenses, other than election expenses in relation to a general election, for the fiscal period, substan-

(4) Le vérificateur nommé par un parti enregistré doit faire rapport à l'agent principal du parti relativement à chaque rapport sur les recettes et dépenses du parti pour un exercice financier et à chaque rapport relatif aux dépenses d'élection du parti établi pendant son mandat et il doit faire les vérifications qui lui permettront de déclarer dans son rapport si, à son avis, le rapport sur les recettes et dépenses ou sur les dépenses d'élection présente fidèlement les renseignements contenus dans les écritures comptables sur lesquelles il est fondé.

Rapport  
du vé-  
rificateur

(5) Le vérificateur, dans son rapport établi en application du paragraphe (4), doit faire les déclarations qu'il estime nécessaires dans tous les cas où

Cas où  
une décl-  
aration est  
requisse

a) le rapport sur lequel porte son rapport ne présente pas fidèlement les renseignements énoncés dans les écritures comptables sur lesquelles il est fondé;

b) il n'a pas reçu des agents enregistrés et des dirigeants du parti tous les renseignements et explications qu'il a exigés; ou

c) le parti enregistré n'a pas tenu des écritures comptables appropriées, pour autant que le révèle son examen.

(6) Le vérificateur d'un parti enregistré doit avoir accès, en tout temps raisonnable, à tous les registres, documents, livres, comptes et pièces justificatives du parti, et il a le droit d'exiger des agents enregistrés et des dirigeants du parti les renseignements et explications qui, à son avis, peuvent être nécessaires pour l'établissement du rapport prescrit par le paragraphe (4).

Droit  
d'accès aux  
archives

**13.4** (1) L'agent principal d'un parti enregistré doit faire parvenir au directeur général des élections, à l'égard de chaque exercice financier du parti, un rapport, établi en substance de la façon prescrite par le directeur général des élections, sur les recettes et les dépenses

Rapport  
sur les  
recettes  
et dépenses  
pour l'exer-  
cice  
financier

tially in a form prescribed by the Chief Electoral Officer, and the auditor's report made to the chief agent under subsection 13.3(4) in respect thereof.

Contents  
of return

(2) A return referred to in subsection (1) shall set out

(a) the amount of money and the commercial value of goods and services provided for the use of the party by way of loan, advance, deposit, contribution or gift in the fiscal period by each of the following classes of donors, namely, individuals, corporations the shares of which are publicly traded, corporations the shares of which are not publicly traded, governments, trade unions, corporations without share capital other than trade unions, and unincorporated organizations or associations other than trade unions, and the number of donors in each such class,

(b) the name of each individual, corporation, trade union, unincorporated organization and association, listed according to the classes of donors referred to in paragraph (a), who made a loan, advance, deposit, contribution or gift in the fiscal period for the use of the party the amount of which exceeded one hundred dollars or who made loans, advances, deposits, contributions or gifts in the fiscal period for the use of the party the aggregate of which exceeded one hundred dollars and in each such case the amount of the loan, advance, deposit, contribution or gift or of the aggregate of the loans, advances, deposits, contributions or gifts made by him or it in the fiscal period,

(c) the amounts of money expended on operating expenses of the party, including travel costs of the leader of the party and other party officials, and

(d) the total of all other expenditures, other than election expenses in relation

du parti pour l'exercice financier, à l'exception des dépenses d'élection relatives à une élection générale, ainsi que le rapport y afférent que le vérificateur a fait à l'agent principal en vertu du paragraphe 13.3(4).

(2) Le rapport de l'agent principal dont il est question au paragraphe (1) doit indiquer

a) le montant des sommes et la valeur commerciale des marchandises et des services mis à la disposition du parti au moyen de prêts, d'avances, de dépôts, de contributions ou de dons, au cours de l'exercice financier, par chacune des catégories suivantes de donateurs, à savoir les particuliers, les corporations dont les actions sont librement négociables, les corporations dont les actions ne sont pas librement négociables, les gouvernements, les syndicats, les corporations n'ayant pas de capital-actions qui ne sont pas des syndicats et les organisations ou associations non constituées en corporation qui ne sont pas des syndicats, ainsi que le nombre de donateurs de chacune de ces catégories,

b) le nom de chaque particulier, corporation, syndicat, organisation et association non constituée en corporation, énuméré conformément aux catégories de donateurs dont il est question à l'alinéa a), qui a fait au profit du parti, au cours de la période financière, des prêts, des avances, des dépôts, des dons ou des contributions dont le montant excédait cent dollars ou qui a fait au profit du parti, au cours de la période financière, des prêts, des avances, des dépôts, des dons ou des contributions dont l'ensemble excédait cent dollars et, dans chacun de ces cas, le montant du prêt, de l'avance, du dépôt, de la contribution ou du don ou celui de l'ensemble des prêts, des avances, des dépôts, des contributions ou des dons qu'il a faits au cours de la période financière.



to a general election, made by or on behalf of the party,  
and shall be transmitted to the Chief Electoral Officer, together with the auditor's report referred to in subsection (1), within six months after the end of the fiscal period to which the return relates.

Corporations the shares of which are publicly traded

(3) For the purposes of a return under subsection (2), under subsection 13.5(2) or under section 63, the shares of a corporation are publicly traded only if shares of the corporation, to which are attached voting rights ordinarily exercisable at meetings of shareholders of the corporation, are publicly traded in the open market in the manner in which shares would normally be traded by any member of the public in the open market.

Return in respect of election expenses

**13.5** (1) ~~The chief agent of a registered party shall transmit to the Chief Electoral Officer, in respect of each general election, a return in respect of election expenses incurred by or on behalf of the party in relation to the election, substantially in a form prescribed by the Chief Electoral Officer, and the auditor's report made to the chief agent under subsection 13.3(4) in respect thereof.~~

Contents of return and when to be transmitted

(2) A return referred to in subsection (1) shall set out the amount of money expended by or on behalf of the party on election expenses and the commercial value of goods and services received for election purposes and shall be transmitted to the Chief Electoral Officer, together with the auditor's report referred to in subsection (1), within six months after

c) le montant des sommes dépensées au titre des frais d'exploitation du parti, y compris les frais de voyage du chef du parti et des autres dirigeants de celui-ci, et

d) le total de toutes les autres dépenses faites par le parti ou pour son compte, à l'exception des dépenses d'élection relatives à une élection générale,

et ce rapport doit être transmis au directeur général des élections, en même temps que le rapport du vérificateur dont il est question au paragraphe (1), dans les six mois qui suivent la fin de l'exercice financier sur lequel il porte.

(3) Aux fins du rapport de l'agent principal prévu par le paragraphe (2), par le paragraphe 13.5(2) ou par l'article 63, les actions d'une corporation ne sont librement négociables que si les actions de la corporation assorties du droit de vote qui peut être ordinairement exercé aux assemblées des actionnaires de la corporation, sont négociables sur le marché libre de la manière dont des actions seraient normalement négociées par n'importe quel particulier sur le marché libre.

Corporations dont les actions sont librement négociables

**13.5** (1) L'agent principal d'un parti enregistré doit transmettre au directeur général des élections, relativement à chaque élection générale, un rapport, établi en substance de la façon prescrite par le directeur général des élections, concernant les dépenses d'élection faites par le parti ou pour son compte relativement à l'élection, ainsi que le rapport y afférent que le vérificateur a fait à l'agent principal en vertu du paragraphe 13.3 (4).

Rapport relatif aux dépenses d'élection

(2) Le rapport de l'agent principal dont il est question au paragraphe (1) doit indiquer les sommes dépensées pour les dépenses d'élection par le parti ou pour son compte et la valeur commerciale des marchandises et des services reçus aux fins de l'élection et doit être transmis au directeur général des élections, en même temps que le rapport du vérifica-

Contenu du rapport et moment fixé pour son envoi



polling day at the election to which it relates.

teur dont il est question au paragraphe (1), dans les six mois qui suivent le jour du scrutin de l'élection à laquelle il se rapporte.

#### Offence

### 13.6 (1) A chief agent who

(a) fails to transmit to the Chief Electoral Officer an auditor's report and return within the time limited by section 13.4 or 13.5,

(b) transmits to the Chief Electoral Officer a return referred to in paragraph (a) that he knows or ought reasonably to know contains any false or deceptive statement, or

(c) transmits to the Chief Electoral Officer a return referred to in paragraph (a) that does not contain substantially the information required by subsection 13.4(2) or 13.5(2) to be set out therein,

is guilty of an offence against this Act.

#### Offence by registered party

(2) Where an offence against this Act that is an offence by virtue of subsection (1) is committed by a chief agent of a registered party, the registered party is guilty of an offence against this Act and is liable on summary conviction to a fine not exceeding twenty-five thousand dollars.

#### Limitation on period when certain campaigning may take place

13.7 (1) Every registered party that, through any person acting on its behalf,

(a) between the date of the issue of the writ for an election and Sunday, the twenty-ninth day before polling day, or on polling day or the one day immediately preceding polling day advertises on the facilities of any broadcasting undertaking as defined in section 2 of the *Broadcasting Act*,

(b) procures for publication or acquiesces in the publication, during the period described in paragraph (a) or on polling day or the one day preceding polling day, of an advertisement in a periodical publication, or

#### Infraction

### 13.6 (1) Un agent principal qui

a) ne transmet pas au directeur général des élections son rapport et le rapport du vérificateur dans le délai fixé par les articles 13.4 ou 13.5,

b) transmet au directeur général des élections son rapport mentionné à l'alinéa a), alors qu'il sait ou devrait raisonnablement savoir que celui-ci renferme une déclaration fausse ou trompeuse, ou

c) transmet au directeur général des élections son rapport mentionné à l'alinéa a), alors que celui-ci ne renferme pas en substance les précisions exigées par les paragraphes 13.4(2) ou 13.5(2),

est coupable d'une infraction à la présente loi.

(2) Lorsqu'une infraction que le paragraphe (1) érige en infraction à la présente loi est commise par l'agent principal d'un parti enregistré, le parti enregistré est coupable d'une infraction à la présente loi et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende ne dépassant pas vingt-cinq mille dollars.

#### Infraction commise par un parti enregistré

13.7 (1) Tout parti enregistré qui, par l'intermédiaire d'une personne agissant en son nom,

a) entre le jour de l'émission du bref d'une élection et le dimanche qui tombe le vingt-neuvième jour avant le jour du scrutin, le jour du scrutin ou la veille du jour du scrutin, fait de la publicité en utilisant les installations de toute entreprise de radiodiffusion, selon la définition qu'en donne l'article 2 de la *Loi sur la radiodiffusion*,

b) fait obtenir, pendant la période visée à l'alinéa a), le jour du scrutin ou la veille du jour du scrutin, la publication d'une annonce dans une

#### Limitation de la période où une campagne électorale peut avoir lieu

(c) between the date of the issue of the writ for an election and polling day, or on polling day, procures or acquiesces in the publication in a government publication of material that promotes or opposes a particular registered party or a particular candidate

for the purpose of promoting or opposing a particular registered party or the election of a particular candidate is guilty of an offence against this Act and is liable on summary conviction to a fine not exceeding twenty-five thousand dollars.

Interpretation

(2) For the purposes of subsection (1), a notice of a meeting to be held for the principal purpose of nominating a candidate at an election shall be deemed not to be an advertisement for the purpose of promoting or opposing a particular registered party or the election of a particular candidate.

Idem

(3) For the purpose of subsection (1), a notice of a function, meeting or other event that the leader of a registered party intends to attend or a notice of invitation to meet or hear the leader of a registered party at a specific place shall be deemed not to be an advertisement for the purpose of promoting or opposing a particular registered party or the election of a particular candidate.

Prosecution of registered party

**13.8** A prosecution for an offence against this Act that is an offence by virtue of subsection 13.2(2), 13.6(2) or section 13.7 may be brought against a registered party and in the name of that party and, for the purposes of any such prosecution only, the registered party shall be deemed to be a person and any act or thing done or omitted by an officer, chief agent or other registered agent of a registered party within the scope of his authority to act on behalf of the registered party shall be deemed to be

publication périodique, ou y consent, ou

c) entre le jour de l'émission du bref d'une élection et le jour du scrutin, ou le jour du scrutin, fait obtenir la publication dans une publication du gouvernement de documents qui favorisent ou contrecarrent un parti enregistré en particulier ou un candidat en particulier, ou y consent

dans le but de favoriser ou de contrecarrer un parti enregistré en particulier ou l'élection d'un candidat en particulier est coupable d'une infraction à la présente loi et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende de vingt-cinq mille dollars au plus.

(2) Aux fins du paragraphe (1), l'avis d'une réunion qui doit être tenue dans le but principal de désigner un candidat à une élection est réputé ne pas constituer la publication d'une annonce dans le but de favoriser ou de contrecarrer un parti enregistré en particulier ou l'élection d'un candidat en particulier.

Interprétation

(3) Aux fins du paragraphe (1), un avis d'activité, de rencontre ou d'autre événement auquel le chef d'un parti enregistré a l'intention de participer ou une invitation à rencontrer ou à entendre le chef d'un parti enregistré à un endroit précis n'est pas censé être de la publicité visant à favoriser ou à contrecarrer un parti enregistré en particulier ou l'élection d'un candidat en particulier.

Idem

**13.8** Une poursuite à raison d'une infraction que le paragraphe 13.2(2), 13.6(2) ou l'article 13.7 érige en infraction à la présente loi peut être intentée contre un parti enregistré et au nom de ce parti; aux seules fins d'une poursuite de ce genre, le parti enregistré est réputé être une personne et toute chose ou tout acte faits ou omis par un dirigeant, agent principal ou autre agent enregistré d'un parti enregistré dans les limites de son mandat de représentant du parti enregistré sont réputés être une chose

Poursuite d'un parti enregistré



an act or thing done or omitted by that party.”

(2) The Chief Electoral Officer shall, as soon as is reasonably practicable after receipt by him of all returns in respect of election expenses required by section 13.5 of the *Canada Elections Act* to be transmitted to him in relation to the first general election to which section 13.2 of that Act applies, make a report to the Speaker of the House of Commons relating to the election expenses of registered parties, and that report shall stand referred to the Standing Committee of the House of Commons on Privileges and Elections for consideration of the appropriateness of the limitation of election expenses of registered parties provided in section 13.2 of the *Canada Elections Act*.

5. Paragraph 23(10)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(a) where the candidate is entitled, pursuant to section 63.1, to be partially reimbursed in respect of his election expenses, be returned to the candidate;”

6. Subsection 60(7) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(7) All reports, returns and declarations transmitted to the Chief Electoral Officer pursuant to subsection 13.4(1), 13.5(1) or 63(7.1), all other reports or statements, other than election documents received from election officers, all instructions issued by the Chief Electoral Officer pursuant to this Act, all decisions or rulings by him upon points arising under this Act and all correspondence with election officers or others in relation to any election are public records and may be inspected by any person upon request during business hours.”

Inspection  
of instructions,  
correspondence  
and other  
reports

ou un acte faits ou omis par ce parti.»

(2) Le directeur général des élections doit, dès qu'il lui est raisonnablement possible de le faire après qu'il a reçu tous les rapports concernant les dépenses d'élection qui doivent lui être transmis aux termes de l'article 13.5 de la *Loi électorale du Canada* relativement à la première élection générale à laquelle s'applique l'article 13.2 de cette loi, faire rapport à l'Orateur de la Chambre des communes relativement aux dépenses d'élection des partis enregistrés, et ce rapport doit être renvoyé en permanence au Comité permanent de la Chambre des communes sur les privilèges et les élections aux fins d'examen de l'opportunité de la limitation des dépenses d'élection des partis enregistrés prévue à l'article 13.2 de la *Loi électorale du Canada*.

5. L'alinéa 23(10)a) de ladite loi est abrogé et remplacé par le suivant:

«a) être restituée au candidat lorsque ce dernier a le droit, en application de l'article 63.1, d'être remboursé partiellement de ses dépenses d'élection;»

6. Le paragraphe 60(7) de ladite loi est abrogé et remplacé par le suivant:

«(7) Tous rapports et déclarations transmis au directeur général des élections en application des paragraphes 13.4(1), 13.5(1) ou 63(7.1), tous autres rapports ou états à l'exception des documents d'élection reçus des officiers d'élection, toutes instructions données par le directeur général des élections en application de la présente loi, toutes décisions qu'il rend sur des questions qui se posent dans l'application de cette loi, de même que toute la correspondance échangée avec des officiers d'élection ou d'autres personnes à l'égard d'une élection sont des documents publics. Toute personne peut les examiner, sur demande, pendant les heures de bureau.»

Examen des  
instructions,  
de la corres-  
pondance et  
des rapports



7. The heading preceding section 62 of the said Act is repealed and the following heading and sections substituted therefor:

*"Election Expenses, Official Agent and Auditor of Candidates*

Limitation  
of election  
expenses

**61.1** (1) Every candidate who, directly or through his official agent or any other person acting on his behalf, incurs election expenses on account of or in respect of the conduct or management of the election that exceed in the aggregate the amount determined under subsection (2) in respect of the electoral district in which he is a candidate, is guilty of an offence against this Act.

Determina-  
tion of  
amount

(2) The amount determined under this subsection in respect of an electoral district is the aggregate of

(a) one dollar for each of the first fifteen thousand names appearing on the preliminary lists of electors for the electoral district;

(b) fifty cents for each name in excess of fifteen thousand but not in excess of twenty-five thousand appearing on the preliminary lists of electors for the electoral district; and

(c) twenty-five cents for each name in excess of twenty-five thousand appearing on the preliminary lists of electors for the electoral district.

Expenses  
not included  
in election  
expenses

(3) In determining, for the purposes of this section, the amount of election expenses incurred by a candidate directly or through his official agent or any other person acting on his behalf,

(a) there shall not be included any amount in respect of the candidate's travelling expenses; and

(b) there shall be included in respect of the personal expenses incurred by the candidate on account of or in connection with or incidental to the election only the amount, if any, by

7. La rubrique précédant l'article 62 de ladite loi est abrogée et remplacée par la rubrique et les articles suivants:

*«Dépenses d'élection, agent officiel et vérificateur des candidats*

**61.1** (1) Tout candidat qui, directement ou par l'intermédiaire de son agent officiel ou de toute autre personne agissant pour son compte, fait au titre de la conduite ou de la direction de l'élection des dépenses d'élection dont le total dépasse la somme déterminée aux termes du paragraphe (2) à l'égard de la circonscription dans laquelle il est candidat, est coupable d'une infraction à la présente loi.

Limitation  
des dépenses  
d'élection

(2) La somme déterminée aux termes du présent paragraphe à l'égard d'une circonscription est le total des montants suivants:

Détermina-  
tion de la  
somme

a) un dollar pour chacun des quinze mille premiers noms figurant sur les listes préliminaires des électeurs établies pour la circonscription;

b) cinquante cents pour chacun des noms, après le quinze millième jusqu'au vingt-cinq millième inclusivement, figurant sur les listes préliminaires des électeurs établies pour la circonscription; et

c) vingt-cinq cents pour chacun des noms, après le vingt-cinq millième figurant sur les listes préliminaires des électeurs établies pour la circonscription.

(3) Pour le calcul, aux fins du présent article, du montant des dépenses d'élection faites par un candidat soit directement soit par l'intermédiaire de son agent officiel ou de toute autre personne agissant pour son compte,

Dépenses  
non incluses  
dans les  
dépenses  
d'élection

a) il faut exclure tous les frais de déplacement du candidat; et

b) il ne doit être inclus au titre des dépenses personnelles occasionnées au candidat par l'élection que l'excédent de ces dépenses, si excédent il y a, sur la part de celles-ci que le candidat est

which such expenses exceed the amount of such expenses that the candidate is authorized to pay pursuant to subsection 62(17).

Limitation  
of period  
when  
certain  
campaigning  
may take  
place

**61.2** (1) Every candidate other than a candidate in the Northwest Territories or the Yukon Territory who, directly through his official agent or any other person acting on his behalf,

(a) between the date of the issue of the writ for an election and Sunday, the twenty-ninth day before polling day, or on polling day or the one day immediately preceding polling day advertises on the facilities of any broadcasting undertaking as defined in section 2 of the *Broadcasting Act*, or

(b) procures for publication or acquiesces in the publication, during the period described in paragraph (a) or on polling day or the one day preceding polling day, of an advertisement in a periodical publication

for the purpose of promoting or opposing a particular registered party or the election of a particular candidate is guilty of an offence against this Act.

Interpre-  
tation

(2) For the purposes of subsection (1), a notice of a meeting to be held for the principal purpose of nominating a candidate at an election shall be deemed not to be an advertisement for the purpose of promoting or opposing a particular registered party or the election of a particular candidate."

**8.** (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 62 thereof, the following section:

Appoint-  
ment of  
auditor

**"62.1** (1) Every candidate shall, at the time of appointment of his official agent, appoint an auditor who shall be a person who normally carries out the duties of an auditor in the province in which the electoral district of the candidate is located and whose name and address shall be de-

autorisé à payer aux termes du paragraphe 62(17).

**61.2** (1) Tout candidat autre qu'un candidat des territoires du Nord-Ouest ou du territoire du Yukon qui, directement ou par l'intermédiaire de son agent officiel ou de toute autre personne agissant en son nom,

Limitation  
de la période  
où une cam-  
pagne élec-  
torale peut  
avoir lieu

a) entre le jour de l'émission du bref d'une élection et le dimanche qui tombe le vingt-neuvième jour précédant le jour du scrutin, le jour du scrutin ou la veille du jour du scrutin fait de la publicité en utilisant les installations de toute entreprise de radiodiffusion, selon la définition qu'en donne l'article 2 de la *Loi sur la radiodiffusion*, ou b) fait obtenir, pendant la période visée à l'alinéa a), le jour du scrutin ou la veille du jour du scrutin, la publication d'une annonce dans une publication périodique, ou y consent

dans le but de favoriser ou de contrecarrer un parti enregistré en particulier ou l'élection d'un candidat en particulier est coupable d'une infraction à la présente loi.

(2) Aux fins du paragraphe (1), l'avis d'une réunion qui doit être tenue dans le but principal de désigner un candidat à une élection est réputé ne pas constituer la publication d'une annonce dans le but de favoriser ou de contrecarrer un parti enregistré en particulier ou l'élection d'un candidat en particulier.»

Interpré-  
tation

**8.** (1) Ladite loi est en outre modifiée par l'insertion, immédiatement après l'article 62, de l'article suivant:

**«62.1** (1) Tout candidat doit, au moment de la nomination de son agent officiel, nommer un vérificateur qui doit être une personne qui remplit normalement les fonctions de vérificateur dans la province où est située la circonscription électorale du candidat. Les nom

Nomination  
d'un  
vérificateur



clared to the returning officer, in the nomination paper in Form No. 27 by or on behalf of the candidate, on or before nomination day.

Idem

(2) Where an auditor appointed by a candidate pursuant to subsection (1) ceases for any reason to hold office as such, ceases to be qualified as provided in subsection (1) or becomes ineligible as provided in subsection (3), the candidate shall forthwith appoint another auditor.

Persons  
not  
eligible

(3) No returning officer, deputy returning officer or election clerk and no candidate, official agent of a candidate or registered agent of a registered party is eligible

(a) to act as the auditor for a candidate, or

(b) if he is a partner of the auditor for a candidate or an employee of such an auditor or of a firm with which such an auditor is associated, to participate in examination or the preparation of an auditor's report pursuant to this section, other than as provided in subsection (6),

and any person who violates this subsection is guilty of an offence against this Act.

Auditor's  
report

(4) The auditor appointed by a candidate shall make a report to the official agent of the candidate on the return respecting election expenses prepared by or on behalf of the candidate and shall make such examinations as will enable him to state in his report whether in his opinion the return presents fairly the information contained in the accounting records on which the return is based.

Where  
statement  
required

(5) An auditor, in his report pursuant to subsection (4), shall make such statements as he considers necessary in any case where

et adresse du vérificateur doivent être déclarés au président d'élection sur le bulletin de présentation, suivant la formule n° 27, par le candidat ou de sa part, le ou avant le jour des présentations.

(2) Lorsqu'un vérificateur nommé par un candidat en application du paragraphe (1) cesse, pour quelque raison, d'occuper ce poste, perd la qualité requise au paragraphe (1) ou perd le droit d'agir comme vérificateur ainsi qu'il est prévu au paragraphe (3), le candidat doit immédiatement nommer un autre vérificateur.

(3) Aucun président d'élection, scrutateur ou secrétaire d'élection ni aucun candidat, agent officiel d'un candidat ou agent enregistré d'un parti enregistré ne peut

Personnes  
qui n'ont  
pas le  
droit  
d'agir

a) exercer les fonctions de vérificateur d'un candidat, ni,

b) s'il est associé au vérificateur d'un candidat ou employé de ce vérificateur ou d'une firme à laquelle ce vérificateur est associé, prendre part à l'examen ou à l'établissement du rapport d'un vérificateur prévus par le présent article, sauf dans la mesure prévue au paragraphe (6),

et quiconque contrevient au présent paragraphe est coupable d'une infraction à la présente loi.

(4) Le vérificateur nommé par un candidat doit faire rapport à l'agent officiel du candidat sur le rapport concernant les dépenses d'élection établi par le candidat ou pour le compte de celui-ci et il doit faire les vérifications qui lui permettront de déclarer dans son rapport si, à son avis, le rapport en question représente fidèlement les renseignements contenus dans les écritures comptables sur lesquelles il est fondé.

Rapport  
du vérifi-  
cateur

(5) Le vérificateur, dans son rapport établi en application du paragraphe (4), doit faire les déclarations qu'il estime nécessaires dans tous les cas où

Cas où une  
déclaration  
est requise



(a) the return to which the report relates does not present fairly the information contained in the accounting records on which it is based;

(b) he has not received from the official agent of the candidate and the candidate all the information and explanation that he has required; or

(c) proper accounting records have not been kept by the official agent of the candidate so far as appears from his examination.

Right of  
access

(6) An auditor appointed by a candidate shall have access at all reasonable times to all records, documents, books, accounts and vouchers of the official agent of the candidate and of the candidate relating to the election, and is entitled to require from the official agent of the candidate and the candidate such information and explanation as in his opinion may be necessary to enable him to report as required by subsection (4)."

(2) The Chief Electoral Officer is hereby empowered and directed to make such modifications in Form No. 27, the nomination paper, as are in his opinion required to give effect to subsection 62.1(1) of the *Canada Elections Act*, as enacted by subsection (1).

9. (1) All that portion of subsection 63(1) of the said Act preceding paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Auditor's  
report and  
return of  
election  
expenses  
by official  
agent

"63. (1) Within two months after the candidate returned has been declared elected, the official agent of every candidate shall transmit to the returning officer the auditor's report made to him pursuant to subsection 62.1(4) and a true signed return substantially in Form No. 64 (in this Act referred to as a "return respecting election expenses") containing detailed statements in respect of that candidate of

a) le rapport sur lequel porte son rapport ne présente pas fidèlement les renseignements contenus dans les écritures comptables sur lesquelles il est fondé;

b) il n'a pas reçu de l'agent officiel du candidat et du candidat tous les renseignements et explications qu'il a exigés; ou

c) l'agent officiel du candidat n'a pas tenu des écritures comptables appropriées, pour autant que le révèle son examen.

(6) Le vérificateur nommé par un candidat doit avoir accès, à tout moment raisonnable, à tous les registres, documents, livres, comptes et pièces justificatives de l'agent officiel du candidat et du candidat qui se rapportent à l'élection, et il a le droit d'exiger de l'agent officiel du candidat et du candidat les renseignements et explications qui, à son avis, peuvent être nécessaires pour l'établissement du rapport prescrit par le paragraphe (4).»

Droit  
d'accès aux  
archives

(2) Il est par les présentes donné pouvoir et ordonné au directeur général des élections d'apporter à la formule n° 27, le bulletin de présentation, les modifications qui sont à son avis nécessaires pour donner effet au paragraphe 62.1(1) de la *Loi électorale du Canada*, tel que l'édicte le paragraphe (1).

9. (1) Toute la partie du paragraphe 63(1) de ladite loi précédant l'alinéa b) dudit article est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«63. (1) Dans les deux mois qui suivent la date à laquelle le candidat a été déclaré élu, l'agent officiel de chaque candidat doit transmettre au président d'élection le rapport que lui a fait le vérificateur conformément au paragraphe 62.1(4) et un rapport fidèle, dûment signé et rédigé en substance suivant la formule n° 64. Ce document, appelé dans la présente loi «rapport concernant les dépenses d'élection», doit contenir, au sujet de ce candidat, les états détaillés

Rapport du  
vérificateur  
et rapport  
sur les  
dépenses  
d'élection  
par l'agent  
officiel

(a) all election expenses incurred together with all vouchers and receipts relating to such expenses, which vouchers and receipts are in this Act included in the expression "return respecting election expenses";

a) de toutes les dépenses d'élection engagées, accompagnés de toutes pièces justificatives et reçus qui s'y rapportent, lesquels pièces justificatives et reçus sont, dans la présente loi, compris dans l'expression «rapport concernant les dépenses d'élection»;

(2) Paragraph 63(1)(e) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) L'alinéa 63(1)e) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"(e) the amount of money and the commercial value of goods or services provided for the use of the candidate by way of loan, advance, deposit, contribution or gift by each of the following classes of donors, namely, individuals, corporations the shares of which are publicly traded, corporations the shares of which are not publicly traded, governments, trade unions, corporations without share capital other than trade unions, and unincorporated organizations or associations other than trade unions, and the number of donors in each such class; and

«e) le montant des fonds et la valeur commerciale des marchandises ou des services que met à la disposition du candidat, au moyen de prêt, d'avance, de dépôt, de contribution ou de don, chacune des catégories suivantes de donateurs, savoir des particuliers, des corporations dont les actions sont librement négociables, des corporations dont les actions ne sont pas librement négociables, des gouvernements, des syndicats, des corporations n'ayant pas de capital-actions qui ne sont pas des syndicats, des organismes ou associations non constitués en corporation et le nombre de donateurs dans chacune de ces catégories; et

(f) the name of each individual, corporation, government, trade union, unincorporated organization and association, listed according to the classes of donors referred to in paragraph (e), who made a loan, advance, deposit, contribution or gift for the use of the candidate the amount of which exceeded one hundred dollars or who made loans, advances, deposits, contributions or gifts for the use of the candidate the aggregate of which exceeded one hundred dollars and in each such case the amount of the loan, advance, deposit, contribution or gift or of the aggregate of the loans, advances, deposits, contributions or gifts made by him or it.

f) le nom de chaque particulier, corporation, gouvernement, syndicat, organisation et association non constituée en corporation, énumérés selon les catégories de donateurs dont il est question à l'alinéa e), qui a fait au profit du candidat un prêt, une avance, un dépôt, un don ou une contribution dont le montant excédait cent dollars ou qui a fait au profit du candidat des prêts, des avances, des dépôts, des dons ou des contributions dont l'ensemble excédait cent dollars et, dans chacun de ces cas, le montant du prêt, de l'avance, du dépôt, de la contribution ou du don ou celui de l'ensemble des prêts, des avances, des dépôts, des contributions ou des dons qu'il a ainsi faits.

Gifts or  
contributions  
through  
local  
associations

(1.1) Where a loan, advance, deposit, contribution or gift for the use of a candidate is made by any local association of a political party, whether reg-

(1.1) Lorsqu'un prêt, une avance, un dépôt, une contribution ou un don sont faits par une association locale d'un parti politique, enregistré ou non, au profit

Contributions  
ou dons d'associations  
locales



istered or otherwise, the return referred to in subsection (1) in respect of the candidate shall, if the amount or value of the loan, advance, deposit, contribution or gift exceeds one hundred dollars, include the name of each individual, corporation, government, trade union, unincorporated organization or association whose loan, advance, deposit, contribution or gift to any local association was comprised in the loan, advance, deposit, contribution or gift by any local association for the use of the candidate and the amount or value of the loan, advance, deposit, contribution or gift by each such individual, corporation, government, trade union, unincorporated organization or association.

Idem

(1.2) Where, in circumstances in which subsection (1.1) applies, any of the donors whose loans, advances, deposits, contributions or gifts to the local association were comprised in the loan, advance, deposit, contribution or gift by the local association for the use of the candidate cannot be identified, the return referred to in subsection (1) in respect of the candidate shall include information with respect to each individual, corporation, government, trade union, unincorporated organization or association that made a loan, advance, deposit, contribution or gift to the local association since the election preceding the election to which the return relates as if such loans, advances, deposits, contributions or gifts had been contributions or gifts for the use of the candidate."

(3) Subsection 63(7) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Publication of auditor's report

"(7) Each auditor's report received by a returning officer from an official agent, together with the summary of the return respecting election expenses to

d'un candidat, le rapport concernant le candidat, prévu au paragraphe (1) doit, si le montant ou la valeur du prêt, de l'avance, du dépôt, de la contribution ou du don dépasse cent dollars, énoncer les noms des particuliers, corporations, gouvernements, syndicats, organismes ou associations non constitués en corporation dont le prêt, l'avance, le dépôt, la contribution ou le don à une association locale de la circonscription sont inclus dans le prêt, l'avance, le dépôt, la contribution ou le don qu'une association locale d'une circonscription a fait au profit d'un candidat et le montant ou la valeur du prêt, de l'avance, du dépôt, de la contribution ou du don de chacun de ces particuliers, corporations, gouvernements, syndicats, organismes ou associations non constitués en corporation.

Idem

(1.2) Dans les conditions où le paragraphe (1.1) s'applique, lorsque l'identité de l'un quelconque des donateurs dont le prêt, l'avance, le dépôt, la contribution ou le don à l'association locale ont été inclus dans le prêt, l'avance, le dépôt, la contribution ou le don que l'association locale fait au profit d'un candidat ne peut pas être obtenue, le rapport concernant le candidat, prévu au paragraphe (1), doit comprendre des renseignements sur les particuliers, corporations, gouvernements, syndicats, organismes ou associations non constitués en corporation ayant fait un prêt, une avance, un dépôt, une contribution ou un don à l'association locale depuis l'élection précédant celle sur laquelle porte le rapport comme si ces prêts, avances, dépôts, contributions ou dons avaient été faits au profit du candidat.»

(3) Le paragraphe 63(7) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(7) Chaque rapport du vérificateur que reçoit le président d'élection d'un agent officiel, accompagné du résumé du rapport concernant les dépenses d'élec-

Publication du rapport du vérificateur



which it relates, shall be published at the expense of the Chief Electoral Officer on behalf of the Crown in right of Canada in one newspaper published or circulated in the electoral district in which the election was held.

Bills, etc.,  
to be  
preserved

**(7.1) A returning officer**

- (a) shall preserve all auditor's reports, returns and declarations transmitted to him pursuant to this section with the bills and vouchers relating thereto;
- (b) shall transmit a copy of each such auditor's report, return and declaration to the Chief Electoral Officer within ten days after he receives it;
- (c) shall, at all reasonable times during the six months next after they have been transmitted to him, permit any elector to inspect them and to make extracts therefrom on payment of a fee of twenty cents; and
- (d) after the expiration of the six months period, may destroy the documents or, if the candidate or his official agent applies for their return before they are destroyed, shall return the documents to the candidate."

(4) The Chief Electoral Officer is hereby empowered and directed to make such modifications in Form No. 64, the return respecting election expenses, as are in his opinion required to give effect to the amendments set out in subsections (1) and (2).

**10.** The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 63 thereof, the following heading and section:

*"Reimbursement in Respect of  
Candidates' Expenses*

**63.1** (1) Forthwith after receipt pursuant to paragraph 63(7.1)(b) by the Chief Electoral Officer of a copy of the auditor's report, return respecting elec-

tion auquel il se rapporte, doit être publié aux frais du directeur général des élections pour le compte de la Couronne, du chef du Canada, dans un journal publié ou diffusé dans la région où se sont tenues les élections.

**(7.1) Un président d'élection**

- a) doit conserver tous les rapports de vérificateurs, les rapports et déclarations qui lui ont été transmis conformément au présent article, ainsi que les comptes et pièces justificatives s'y rattachant;
- b) doit transmettre une copie de chaque rapport du vérificateur, rapport et déclaration au directeur général des élections dans les dix jours qui suivent la date à laquelle il les a reçus;
- c) doit, à toutes époques raisonnables durant les six mois après qu'ils lui ont été transmis, permettre à tout électeur de les examiner et d'en prendre des extraits sur paiement d'un droit de vingt cents; et
- d) à l'expiration de cette période de six mois, peut détruire les documents ou, si le candidat ou son agent officiel demande de les lui remettre avant leur destruction, doit remettre les documents au candidat.»

Comptes,  
etc., à  
conserver

(4) Il est par les présentes donné pouvoir et ordonné au directeur général des élections d'apporter à la formule n° 64, rapport concernant les dépenses d'élection, telles modifications qui sont à son avis nécessaires pour donner effet aux modifications exposées aux paragraphes (1) et (2).

**10.** Ladite loi est en outre modifiée par l'insertion, immédiatement après l'article 63, de la rubrique et de l'article suivants:

*«Remboursement des dépenses  
des candidats*

**63.1** (1) Dès qu'il reçoit, conformément à l'alinéa 63(7.1)b), une copie du rapport du vérificateur, un rapport concernant les dépenses d'élection et une

Certificate  
of Chief  
Electoral  
Officer

Certificat  
du directeur  
général des  
élections

tion expenses and declaration respecting election expenses in relation to a candidate who has been elected or who has obtained a number of votes at least equal to fifteen per cent of the number of valid votes cast in the electoral district in which he was a candidate, the Chief Electoral Officer shall transmit a certificate in respect of the candidate to the Receiver General setting out

(a) that the candidate and his official agent have complied with the requirements of section 63 and that a copy of the auditor's report, return respecting election expenses and declaration respecting election expenses in relation to the candidate have been received by the Chief Electoral Officer;

(b) the amount that is the lesser of the amount of the candidate's expenses as disclosed by the return respecting his election expenses referred to in paragraph (a) and the amount that is the aggregate of

(i) the postage costs of mailing one item, not exceeding one ounce in weight, by first class mail to each person whose name appears on the preliminary lists of electors for the candidate's electoral district,

(ii) eight cents for each of the first twenty-five thousand names appearing on the preliminary lists of electors for the candidate's electoral district, and

(iii) six cents for each name in excess of twenty-five thousand appearing on the preliminary lists of electors for the candidate's electoral district; and

(c) in the case of a candidate in an electoral district described in Schedule III, the amount that is the least of

(i) the amount of the candidate's travelling expenses as disclosed by the return respecting his election expenses referred to in paragraph (a),

(ii) the amount obtained by multiplying one cent by the number of

déclaration concernant les dépenses d'élection au sujet d'un candidat qui a été élu ou qui a obtenu un nombre de voix au moins égal à quinze pour cent du nombre des voix valablement exprimées dans la circonscription où il était candidat, le directeur général des élections doit transmettre au receveur général un certificat concernant ce candidat et énonçant

a) que ce candidat et son agent officiel se sont conformés aux exigences de l'article 63 et que le directeur général des élections a reçu une copie du rapport du vérificateur, du rapport concernant les dépenses d'élection et de la déclaration concernant les dépenses d'élection au sujet de ce candidat;

b) le moins élevé des montants suivants: le montant des dépenses d'élection du candidat, tel que le révèle le rapport concernant ses dépenses d'élection dont il est question à l'alinéa a) ou le montant qui représente le total

(i) des frais d'affranchissement postal d'un article, dont le poids ne dépasse pas une once, expédié par courrier de première classe à chaque personne dont le nom figure sur les listes préliminaires des électeurs de la circonscription du candidat,

(ii) de huit cents pour chacun des vingt-cinq mille premiers noms figurant sur les listes préliminaires des électeurs de la circonscription du candidat, et

(iii) de six cents pour chaque nom en sus de vingt-cinq mille, figurant sur les listes préliminaires des électeurs de la circonscription du candidat; et

c) dans le cas d'un candidat inscrit dans une circonscription décrite à l'annexe III, la plus basse des trois sommes suivantes:

(i) le montant des frais de déplacement du candidat que révèle le rapport concernant ses dépenses d'élection, dont il est question à l'alinéa a),



square miles in that electoral district, and

(iii) three thousand dollars.

Reimburse-  
ment of  
candidates

(2) Upon receipt of a certificate referred to in subsection (1), the Receiver General shall pay out of the Consolidated Revenue Fund to the candidate to whom the certificate relates, as partial reimbursement in respect of the candidate's election expenses, an amount equal to the aggregate of

(a) the amount determined under paragraph (1)(b) that is set out in the certificate; and

(b) the amount, if any, determined under paragraph (1)(c) that is set out in the certificate;

and shall pay out of the Consolidated Revenue Fund to the auditor for the candidate the lesser of two hundred and fifty dollars and the amount of the auditor's account to the candidate.

Idem

(3) Forthwith after receipt pursuant to paragraph 63(7.1)(b) by the Chief Electoral Officer of a copy of the auditor's report, return respecting election expenses and declaration respecting election expenses in relation to a candidate other than a candidate described in subsection (1), the Chief Electoral Officer shall transmit a certificate in respect of the candidate to the Receiver General setting out that the candidate and his official agent have complied with the requirements of section 63 and that a copy of the auditor's report, return respecting election expenses and declaration respecting election expenses in relation to the candidate have been received by the Chief Electoral Officer, and upon receipt of such a certificate the Receiver General shall pay out of the Consolidated Revenue Fund to the auditor for the candidate to whom the certificate relates the lesser of two hundred and fifty dollars and the amount of the auditor's account to the candidate."

(ii) le montant obtenu en multipliant un cent par le nombre de milles carrés de la circonscription, et

(iii) trois mille dollars.

(2) A la réception du certificat visé au paragraphe (1), le receveur général doit verser au candidat auquel se rapporte ce certificat, sur le Fonds du revenu consolidé, à titre de remboursement partiel des dépenses d'élection du candidat, une somme égale au total

Rembourse-  
ment aux  
candidats

a) du montant, déterminé en vertu de l'alinéa (1)b), qui est porté sur le certificat, et

b) du montant déterminé en vertu de l'alinéa (1)c) qui est indiqué le cas échéant, dans le certificat,

il doit également verser au vérificateur du candidat, sur le Fonds du revenu consolidé, le moins élevé des montants suivants: deux cent cinquante dollars ou les honoraires figurant sur la note qu'il a présentée au candidat.

(3) Dès qu'il reçoit, conformément à l'alinéa 63(7.1)b), une copie du rapport du vérificateur, un rapport concernant les dépenses d'élection et une déclaration concernant les dépenses d'élection au sujet d'un candidat autre que celui qui est visé au paragraphe (1), le directeur général des élections doit transmettre au receveur général un certificat concernant ce candidat et énonçant que ce candidat et son agent officiel se sont conformés aux exigences de l'article 63 et que le directeur général des élections a reçu une copie du rapport du vérificateur, du rapport concernant les dépenses d'élection et de la déclaration concernant les dépenses d'élection au sujet de ce candidat et, à la réception d'un tel certificat, le receveur général doit verser au vérificateur du candidat auquel se rapporte ce certificat, sur le Fonds du revenu consolidé, le moins élevé des montants suivants: deux cent cinquante dollars ou les honoraires figurant sur la note qu'il a présentée au candidat.»



11. Subsection 70(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Further  
powers

“(4) Where it is made to appear to the Chief Electoral Officer that any person has committed an offence referred to in paragraph 13.6(1)(a), subsection 13.6(2), section 18, subsection 21(4), section 24, subsection 50(2), 51(21), 54(7), section 65 or section 77, or an offence referred to in subsection 63(9) arising out of a failure to comply with subsection 63(1) or (3), the Chief Electoral Officer has, in respect of that offence, the same duties and powers that he has under subsection (3) of this section in respect of offences committed by election officers.

Idem

(4.1) The Chief Electoral Officer shall appoint a Commissioner whose duties, under the supervision of the Chief Electoral Officer, shall be to ensure that the provisions of this Act in regard to election expenses are complied with and enforced.”

12. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 70 thereof, the following section:

Election  
expenses

“70.1 (1) Every one, other than

(a) a candidate, official agent or any other person acting on behalf of a candidate with the candidate's actual knowledge and consent, or

(b) a registered agent of a registered party acting within the scope of his authority as such or other person acting on behalf of a registered party with the actual knowledge and consent of an officer thereof,

who, between the date of the issue of the writ for an election and the day immediately following polling day, incurs election expenses is guilty of an offence against this Act.

11. Le paragraphe 70(4) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(4) Lorsqu'il est démontré au directeur général des élections qu'une personne a commis une infraction qui est mentionnée à l'alinéa 13.6(1)a), au paragraphe 13.6(2), à l'article 18, au paragraphe 21(4), à l'article 24, aux paragraphes 50(2), 51(21), 54(7), à l'article 65 ou à l'article 77, ou une infraction mentionnée au paragraphe 63(9) et découlant du fait qu'elle ne s'est pas conformée aux paragraphes 63(1) ou (3), le directeur général des élections, en ce qui concerne cette infraction, a les mêmes devoirs et pouvoirs qu'il a en vertu du paragraphe (3) du présent article en ce qui concerne les infractions commises par des officiers d'élection.

Pouvoirs  
supplémentaires

(4.1) Le directeur général des élections doit nommer un commissaire qui a pour fonctions, sous la surveillance du directeur général des élections, de veiller à ce que les dispositions de la présente loi à l'égard des dépenses d'élection soient respectées et appliquées.»

Idem

12. Ladite loi est en outre modifiée par l'insertion, immédiatement après l'article 70, de l'article suivant:

«70.1 (1) Quiconque autre que

a) un candidat, agent officiel ou toute autre personne agissant au nom d'un candidat à la connaissance et avec le consentement de celui-ci, ou

b) un agent enregistré d'un parti enregistré agissant dans le cadre des pouvoirs qui lui sont conférés à ce titre ou une autre personne agissant au nom d'un parti enregistré à la connaissance et avec le consentement d'un dirigeant de celui-ci,

Dépenses  
d'élection

entre la date d'émission du bref d'une élection et le lendemain du jour du scrutin, engage des dépenses d'élection, est coupable d'une infraction à la présente loi.

Idem

(2) Every registered agent of a registered party or other person acting on behalf of a registered party with the actual knowledge and consent of an officer thereof who, between the date of the issue of the writ for an election and the day immediately following polling day, incurs election expenses for the primary purpose of promoting the election of a particular candidate or person likely to become a candidate and not primarily for the purpose of promoting or opposing a particular registered party is, unless such expenses are incurred on behalf of the particular candidate, guilty of an offence against this Act.

Where election expenses deemed to have been incurred

(3) For the purposes of subsections (1) and (2), any person to whom either of those subsections would apply if he incurred election expenses in the period described in those subsections and who

(a) during that period uses time on the facilities of any broadcasting undertaking as defined in section 2 of the *Broadcasting Act*,

(b) procures or acquiesces in the publication, during that period, of an advertisement in a periodical publication, or

(c) during that period distributes any advertising material or device,

for the purpose of promoting or opposing a particular registered party or the election of a particular candidate shall be deemed to have incurred election expenses in the period described in subsections (1) and (2).

Defence

(4) Notwithstanding anything in this section, it is a defence to any prosecution of a person for an offence against this Act that is an offence by virtue of subsection (1), if that person establishes that he incurred election expenses in the period described in subsection (1)

(a) for the purpose of gaining support for views held by him on an issue of public policy, or for the purpose of advancing the aims of any organiza-

(2) Tout agent enregistré d'un parti enregistré ou autre personne agissant au nom d'un parti enregistré à la connaissance et avec le consentement d'un dirigeant de ce dernier, qui, entre le jour de l'émission du bref d'une élection et le lendemain du jour du scrutin, engage des dépenses d'élection dont le but principal est de favoriser l'élection d'un candidat en particulier ou d'une personne susceptible de devenir candidate et non dans le but principal de favoriser ou de contrecarrer un parti enregistré en particulier, est, à moins que ces dépenses ne soient engagées au nom de ce candidat en particulier, coupable d'une infraction à la présente loi.

(3) Aux fins des paragraphes (1) et (2), toute personne à qui s'applique l'un de ces paragraphes si elle engage des dépenses d'élection au cours de la période décrite dans ces paragraphes et qui

Cas où des dépenses d'élection sont réputées avoir été engagées

a) pendant cette période, utilise du temps d'émission de toute entreprise de radiodiffusion, selon la définition qu'en donne l'article 2 de la *Loi sur la radiodiffusion*,

b) fait obtenir pendant cette période la publication d'une annonce dans une publication périodique ou y consent, ou

c) pendant cette période, distribue tout document ou matériel de publicité,

dans le but de favoriser ou de contrecarrer un parti enregistré en particulier ou l'élection d'un candidat en particulier doit être réputée avoir engagé des dépenses d'élection au cours de la période décrite aux paragraphes (1) et (2).

(4) Nonobstant toute disposition particulière du présent article, une personne poursuivie à raison d'une infraction que le paragraphe (1) érige en infraction à la présente loi peut s'exonérer de cette poursuite en établissant qu'elle a, pendant la période visée au paragraphe (1), engagé des dépenses d'élection

Exonération de poursuite

a) en vue d'obtenir un appui aux idées qu'elle a sur une question d'intérêt public ou de promouvoir les buts de toute



tion or association, other than a political party or an organization or association of a partisan political character, of which he was a member and on whose behalf the expenses were incurred; and

(b) in good faith and not for any purpose related to the provisions of this Act limiting the amount of election expenses that may be incurred by any other person on account of or in respect of the conduct or management of an election."

13. (1) Subsection 99(1) of the said Act is repealed.

(2) Subsection 99(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Punishment

"(4) Every one who is guilty of an offence referred to in subsection (2) or (3) is liable on summary conviction to a fine not exceeding five thousand dollars."

14. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 99 thereof, the following sections:

Broad-  
casting  
time to  
be provided  
to regis-  
tered  
parties

"99.1 (1) In the period beginning on Sunday the twenty-ninth day before polling day at a general election and ending on Saturday the second day before polling day, each broadcaster shall, subject to regulations made pursuant to the *Broadcasting Act* and to the conditions of his licence, make available to the registered parties, for transmission of programming originated by the broadcaster or by any other person licensed to carry on a broadcasting undertaking, an aggregate of six and one-half hours of broadcasting time during prime time.

Notice to  
consult on  
allocation  
of time

(2) At any time after thirty days have elapsed after the return of an election writ or the coming into force of this Act, any registered party may serve notice on

organisation ou association qui n'est pas un parti politique ni une organisation ou association d'un caractère politique partisan, dont elle était membre et au nom de laquelle ces dépenses ont été engagées; et

b) de bonne foi et non dans un dessein ayant un rapport avec les dispositions de la présente loi qui limitent le montant des dépenses d'élection que peut engager toute autre personne au titre de la conduite ou de la direction d'une élection.»

13. (1) Le paragraphe 99(1) de ladite loi est abrogé.

(2) Le paragraphe 99(4) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(4) Quiconque est coupable d'une Peine infraction mentionnée aux paragraphes (2) ou (3) est passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende de cinq mille dollars au plus.»

14. Ladite loi est en outre modifiée par l'insertion, immédiatement après l'article 99, des articles suivants:

«99.1 (1) Pendant la période commençant le dimanche qui tombe le vingt-neuvième jour avant celui du scrutin d'une élection générale et se terminant le samedi qui tombe l'avant-veille du jour du scrutin, chaque radiodiffuseur doit, sous réserve des règlements établis en application de la *Loi sur la radiodiffusion* et des conditions de sa licence, accorder aux partis enregistrés, pour diffuser des émissions dont le radiodiffuseur ou toute autre personne titulaire d'une licence d'exploitation d'une entreprise de radiodiffusion est à l'origine, un total de six heures et demie de temps d'émission, aux heures de grande écoute.

Temps  
d'émission  
accordé  
aux  
partis  
enregistrés

(2) A n'importe quel moment, lorsque trente jours se sont écoulés après le rapport d'un bref d'élection ou l'entrée en vigueur de la présente loi, tout parti

Avis de  
consultation  
sur la  
répartition  
du temps



the Canadian Radio-Television Commission and the chief agent or leader of all other registered parties that it wishes to enter into consultation with them for the purpose of establishing an allocation among the registered parties of the broadcasting time to be made available under subsection (1) for the next general election.

Date on  
notice  
served

(3) When a registered party serves notice as set forth in subsection (2), it will name a date on which consultations are to commence but such date will be no less than six weeks from the date upon which the notice is served.

Idem

(4) The Canadian Radio-Television Commission will after being served as set forth in subsection (2) contact the chief agent or leader of all registered parties and name the place where the consultations are to commence on the date as set out in the notice, pursuant to subsection (3), and will act as chairman of such meeting.

Agreement  
binding

(5) Where an agreement on an allocation of the six and one-half hours is reached by the Commission and the representatives of the registered parties, such allocation is binding on each registered party.

Where no  
agreement  
C.R.T.C.  
to propose

(6) Where no agreement on an allocation of time is reached under subsection (5) within four weeks of the date stated in the notice served requesting the commencement of consultations, pursuant to subsection (2), then the Canadian Radio-Television Commission shall, within two weeks of the end of the four week period give notice of a proposal for the allocation of time among the registered parties to each of the registered parties and where no objection to the proposal is received by the Commission within one week of the Commission giving notice of a proposal then the proposed allocation is binding on each registered party.

enregistré peut notifier au Conseil de la Radio-Télévision canadienne et à l'agent principal ou au chef de tous les autres partis enregistrés son intention d'entamer avec eux des consultations en vue d'établir entre les partis enregistrés une répartition du temps d'émission qui doit leur être accordé en vertu du paragraphe (1) lors des prochaines élections générales.

(3) Lorsqu'un parti enregistré délivre une notification visée au paragraphe (2), il fixera une date à laquelle les consultations devront commencer, mais cette date ne sera pas antérieure à six semaines après la délivrance de la notification.

Date  
fixée  
sur la  
notification

(4) Après avoir reçu une notification visée au paragraphe (2), le Conseil de la Radio-Télévision canadienne communiquera avec l'agent principal ou le chef de tous les partis enregistrés et indiquera l'endroit où les consultations devront commencer à la date fixée dans la notification, en conformité du paragraphe (3), et présidera la réunion.

Caractère  
obligatoire  
de l'accord

(5) Lorsque le Conseil et les représentants des partis enregistrés parviennent à un accord sur une répartition des six heures et demie, cette répartition est obligatoire pour chacun des partis enregistrés.

(6) Lorsqu'on ne parvient à aucun accord sur la répartition du temps en vertu du paragraphe (5) au cours des quatre semaines qui suivent la date fixée dans la notification demandant l'ouverture des consultations délivrée en application du paragraphe (2), le Conseil de la Radio-Télévision canadienne doit, dans les deux semaines qui suivent la période de quatre semaines, notifier à chaque parti enregistré une proposition de répartition de temps entre les partis enregistrés; lorsque le Conseil ne reçoit aucune objection à cette proposition dans la semaine qui suit la notification de cette proposition, la répartition proposée est obligatoire pour chacun des partis enregistrés.

Lorsqu'il  
n'y a pas  
accord,  
le C.R.T.C.  
en propose  
un

Where  
objection  
to C.R.T.C.  
proposal

(7) Where an objection to a proposal for the allocation of time is received by the Canadian Radio-Television Commission within the time provided therefor in subsection (6), the Commission shall consult with the representatives of each of the registered parties and thereafter shall confirm or vary the proposed allocation and give notice of its action to each registered party, and on the giving of such notice the proposed allocation, as confirmed or varied, is binding on each registered party.

Request for  
variation of  
allocation  
when new  
party  
becomes reg-  
istered party

(8) If at any time after an allocation of time made under this section has become binding on the registered parties a new party becomes a registered party by the Chief Electoral Officer then within thirty days of so becoming registered the newly registered party must serve on the Canadian Radio-Television Commission and the chief agent or leader of all other registered parties a notice requesting that the allocation previously made binding under the provisions of this section be varied.

When  
reallocation  
is made

(9) When the Canadian Radio-Television Commission receives a notice under subsection (8) it will name a place and a date, not later than fifteen days after receiving such notice, where all the representatives of the registered parties are to meet to consult about a variance of the allocation of the six and one-half hours previously agreed to in order to accommodate the newly registered party and if the registered parties cannot mutually come to an agreement about the variance in the allocation of the six and one-half hours within three days then the Canadian Radio-Television Commission shall within two days of the breakdown of such consultations give notice of a proposal for the allocation of time as varied and such proposal shall be binding.

(7) Lorsque le Conseil de la Radio-Télévision canadienne reçoit, dans le délai prévu à cet effet au paragraphe (6), une objection à la proposition de répartition du temps, il doit consulter les représentants de chacun des partis enregistrés et, par la suite, confirmer ou modifier la répartition proposée et notifier sa décision à chaque parti enregistré et, sur délivrance de cette notification, la répartition proposée, confirmée ou modifiée, est obligatoire pour chacun des partis enregistrés.

Objection  
à la  
proposition  
du C.R.T.C.

(8) Si, à tout moment après que la répartition du temps effectuée en vertu du présent article est devenue obligatoire pour les partis enregistrés, un nouveau parti devient un parti enregistré par le directeur général des élections, le parti nouvellement enregistré doit, dans les trente jours qui suivent son enregistrement, délivrer au Conseil de la Radio-Télévision canadienne et à l'agent principal ou au chef de tous les autres partis enregistrés une notification demandant que la répartition précédemment devenue obligatoire en vertu du présent article soit modifiée.

Demande de  
modification  
de la répar-  
tition par  
un nouveau  
parti  
enregistré

(9) Lorsque le Conseil de la Radio-Télévision canadienne reçoit une notification en vertu du paragraphe (8), il indique un endroit et une date, antérieure au quinzième jour suivant la délivrance de cette notification, à laquelle tous les représentants des partis enregistrés doivent se rencontrer afin de se consulter en vue de modifier la répartition des six heures et demie effectuée précédemment afin de faire une place au parti nouvellement enregistré et si, dans un délai de trois jours, les partis enregistrés ne peuvent parvenir à un accord sur la modification de la répartition des six heures et demie, le Conseil de la Radio-Télévision canadienne doit, dans les deux jours qui suivent la rupture de ces consultations, leur notifier une proposition de répartition du temps modifiée, et cette proposition doit être obligatoire.

Lorsqu'une  
nouvelle  
répartition  
est effectuée



Realloca-  
tion of  
time

(10) Where, after an allocation of time made under this section has become binding on the registered parties, any party to which time is allocated thereunder ceases to be a registered party, the Canadian Radio-Television Commission shall, after consulting with representatives of each of the remaining registered parties, reallocate the broadcasting time to be made available under subsection (1) among them, and on the giving of notice of any such reallocation to the remaining registered parties by the Canadian Radio-Television Commission, the reallocation is binding on them.

Notice to  
broadcasters

(11) Forthwith after an allocation or reallocation of time made under this section has become binding on each registered party, the Canadian Radio-Television Commission shall give notice thereof to each broadcaster.

Notice of  
preference  
by party

(12) Not later than five days after the Canadian Radio-Television Commission has given such notice, each registered party shall indicate in writing to each broadcaster from whom it wishes to purchase time the preference of the registered party as to the proportion of commercial time and of program time respectively to be made available to it and the days on which such time as so proportioned shall be made available.

Consultation  
with parties  
to reach  
agreement

(13) Any broadcaster who receives a notice as set out in subsection (12) herein, shall, within three days, consult with the representatives of the registered party for the purpose of reaching agreement on the requests of the registered party.

Where no  
agreement

(14) Where no agreement is reached under subsection (13), the matter shall be referred to the Canadian Radio-Television Commission who shall forthwith give notice of a proposal in the matter which shall be final and binding on the registered party and the broadcaster.

(10) Lorsque, après que la répartition du temps effectuée en vertu du présent article est devenue obligatoire pour les partis enregistrés, un parti auquel du temps a été ainsi accordé cesse d'être un parti enregistré, le Conseil de la Radio-Télévision canadienne doit, après avoir consulté les représentants de chacun des partis enregistrés restants, procéder à une nouvelle répartition du temps d'émission qui doit leur être accordé en vertu du paragraphe (1) et, sur délivrance de la notification de cette nouvelle répartition que fait le Conseil de la Radio-Télévision canadienne aux partis enregistrés restants, celle-ci est obligatoire pour eux.

Nouvelle  
répartition  
du temps

(11) Dès que la répartition ou la nouvelle répartition du temps effectuée en vertu du présent article est devenue obligatoire pour chacun des partis enregistrés, le Conseil de la Radio-Télévision canadienne doit la notifier à chacun des radiodiffuseurs.

Notification  
aux radio-  
diffuseurs

(12) Au plus tard cinq jours après que le Conseil de la Radio-Télévision canadienne a délivré cette notification, chaque parti enregistré doit indiquer, par écrit, à chaque radiodiffuseur à qui il entend acheter du temps d'émission, sa préférence quant à la proportion de périodes commerciales et de périodes d'émission dont il doit disposer et quant aux jours où les périodes ainsi réparties doivent être disponibles.

Notification  
de préfé-  
rence de  
la part  
du parti

(13) Tout radiodiffuseur qui reçoit une notification visée au paragraphe (12) doit, dans un délai de trois jours, consulter les représentants du parti enregistré dans le but de parvenir à un accord sur les demandes du parti enregistré.

Consulta-  
tion entre  
les partis  
en vue  
d'un accord

(14) Lorsqu'on ne parvient à aucun accord en vertu du paragraphe (13), la question doit être déférée au Conseil de la Radio-Télévision canadienne qui doit immédiatement notifier une proposition de répartition qui doit être finale et obligatoire pour le parti enregistré et le radiodiffuseur.

Si on ne  
parvient  
pas à un  
accord



Proposal  
to affect  
flexibility

(15) Any such proposal made by the Canadian Radio-Television Commission under subsection (14) shall recognize the principle of permitting each registered party the freedom and flexibility to determine the proportion of commercial time and of program time respectively to be made available to it and the days on which such time as so proportioned shall be made available.

Offence  
against  
Act

(16) Every broadcaster who

- (a) violates subsection (1),
- (b) fails to comply with an allocation or reallocation of time made under this section that is binding on the registered parties, or
- (c) makes available to a registered party within the period described in subsection (1) broadcasting time in excess of that required to be made available by him to that party under an allocation or reallocation made under this section, without making available to each other registered party a proportionate amount of equivalent broadcasting time in excess of that so required to be made available, having regard to the proportions established by the allocation or reallocation made under this section,

is guilty of an offence against this Act and is liable on summary conviction to a fine not exceeding twenty-five thousand dollars.

Idem

(17) Every person who charges a registered party or any person acting on its behalf any amount whatever in respect of broadcasting time made available to the registered party within the period described in subsection (1) that is in excess of the time required, under any allocation or reallocation made under this section, to be made available to it on the facilities on which the time is made available, is guilty of an offence against this Act and is liable on summary conviction to a fine not exceeding twenty-five thousand dollars.

(15) Toute proposition faite par le Conseil de la Radio-Télévision canadienne en vertu du paragraphe (14) doit tenir compte de la règle reconnaissant à chaque parti enregistré la liberté et la possibilité de déterminer la proportion de périodes commerciales et de périodes d'émission dont il doit disposer et les jours où les périodes ainsi réparties doivent être disponibles.

La proposition doit faire preuve de souplesse

(16) Tout radiodiffuseur qui

- a) contrevient au paragraphe (1),
- b) ne se conforme pas à la répartition ou à la nouvelle répartition du temps accordé en vertu du présent article, qui est obligatoire pour les partis enregistrés, ou
- c) accorde à un parti enregistré, pendant la période visée au paragraphe (1), un temps d'émission supérieur à celui qu'il est tenu de lui accorder en vertu de la répartition ou de la nouvelle répartition du temps accordé en vertu du présent article, sans accorder à chacun des autres partis enregistrés un pourcentage supplémentaire équivalent de temps d'émission en plus du temps qu'il était ainsi tenu de lui accorder, compte tenu du pourcentage de temps qu'a fixé la répartition ou la nouvelle répartition effectuée en vertu du présent article,

Infraction  
à la loi

est coupable d'une infraction à la présente loi et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende de vingt-cinq mille dollars au plus.

(17) Quiconque fait payer à un parti enregistré ou à toute personne agissant en son nom une somme quelconque pour du temps d'émission qu'il a accordé à ce parti enregistré, pendant la période visée au paragraphe (1), en plus du temps qu'il est tenu, en vertu d'une répartition ou d'une nouvelle répartition effectuée en vertu du présent article, de lui accorder sur les installations de sa station, est coupable d'une infraction à la présente loi et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende de vingt-cinq mille dollars au plus.

Idem

Free  
broadcasts  
under  
allocation  
or realloca-  
tion order

(18) Every broadcaster who carries on a broadcasting undertaking that is a network operation shall, subject to regulations made pursuant to the *Broadcasting Act* and to the conditions of his licence, make available to the registered parties, for transmission of programming originated by the broadcaster or by any other person licensed to carry on a broadcasting undertaking, a number of program periods, such periods to be free of charge to the registered parties, in the proportions established by the allocation and any reallocation made under this section, and their number and aggregate of broadcasting time determined after consultation with the representatives of the registered parties and the Canadian Radio-Television Commission.

Additional  
broadcast-  
ing time

(19) Broadcasting time made available under subsection (18) shall be additional to the six and one-half hours of broadcasting time made available under subsection (1).

Not  
election  
expense

(20) Broadcasting time made available to a registered party under subsection (18) and utilized by that party shall not be taken into consideration in calculating the election expenses of the party.

Offence

(21) A broadcaster who fails to make broadcasting time available under subsection (18) to the satisfaction of the Canadian Radio-Television Commission is guilty of an offence against this Act and is liable on summary conviction to a fine not exceeding twenty-five thousand dollars.

Acts of  
Canadian  
Radio-  
Television  
Commission

(22) Any act or thing required or authorized to be done under this section by the Canadian Radio-Television Commission may be done on behalf of the Commission by the Executive Committee thereof.

(18) Tout radiodiffuseur qui exploite une entreprise de radiodiffusion qui fait partie d'un réseau doit, sous réserve des règlements établis en application de la *Loi sur la radiodiffusion* et des conditions de sa licence, mettre à la disposition des partis enregistrés, pour la diffusion d'émissions dont le radiodiffuseur ou toute autre personne titulaire d'une licence d'exploitation d'une entreprise de radiodiffusion et à l'origine, un certain nombre de périodes d'émission, périodes qui doivent être accordées gratuitement aux partis enregistrés, selon la proportion fixée par la répartition et toute nouvelle répartition effectuée en vertu du présent article, et leur nombre ainsi que le total du temps d'émission doivent être déterminés après consultation avec les représentants des partis enregistrés et le Conseil de la Radio-Télévision canadienne.

(19) Le temps d'émission accordé en vertu du paragraphe (18) doit s'ajouter aux six heures et demie de temps d'émission accordées en vertu du paragraphe (1).

(20) Il ne doit pas être tenu compte du temps accordé à un parti enregistré en vertu du paragraphe (18) et utilisé par ce parti dans le calcul des dépenses d'élection du parti.

(21) Un radiodiffuseur qui refuse d'accorder du temps d'émission en vertu du paragraphe (18) à la satisfaction du Conseil de la Radio-Télévision canadienne est coupable d'une infraction à la présente loi et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende ne dépassant pas vingt-cinq mille dollars.

(22) Le Comité de direction du Conseil de la Radio-Télévision canadienne peut, au nom de celui-ci, faire acte ou toute chose que ledit Conseil est tenu de faire ou est autorisé à faire en vertu du présent article.



Payment  
out of  
Consoli-  
dated  
Revenue  
Fund in  
respect of  
broadcast-  
ing time  
of parties

**99.2** Upon receipt by the Chief Electoral Officer from a registered party, within six months after the ordinary polling day at a general election, of

(a) evidence satisfactory to the Chief Electoral Officer

(i) as to the amount of broadcasting time utilized by the party on the facilities of a broadcaster, pursuant to an allocation or reallocation of broadcasting time made under section 99.1, for transmission of programming originated by the broadcaster or by any other person licensed to carry on a broadcasting undertaking, and

(ii) that such broadcasting time has been paid for in full by the party, and

(b) a certificate signed by an officer of the Canadian Radio-Television Commission setting out the regular standard rate charged for such time according to information available to the Commission,

the Chief Electoral Officer shall certify to the Receiver General the amount that is fifty per cent of the amount determined by applying to the broadcasting time so utilized the rate set out in the certificate signed by the officer of the Canadian Radio-Television Commission; and upon receipt of such a certificate from the Chief Electoral Officer, the Receiver General shall pay out of the Consolidated Revenue Fund to the registered party, the amount so certified.

Rate to be  
charged to  
parties and  
candidates  
for broad-  
casting  
time and  
advertising  
space

**99.3** Every person who

(a) charges a registered party or a candidate, or any person acting on its or his behalf, a rate for broadcasting time made available to the party or candidate in the period beginning on Sunday the twenty-ninth day before polling day at an election and ending on Saturday the second day before polling day, that exceeds the lowest rate charged by him for an equal amount of equivalent time on the same

**99.2** Lorsqu'il reçoit d'un parti enregistré, dans les six mois qui suivent le jour ordinaire du scrutin d'une élection générale, Paiement sur le F.R.C. du temps d'émission des partis

a) une preuve qui le convainc

(i) du temps d'émission qu'a utilisé ce parti sur les ondes d'un radiodiffuseur en application d'une répartition ou d'une nouvelle répartition du temps d'émission effectuée en vertu de l'article 99.1, pour diffuser des émissions dont le radiodiffuseur ou toute autre personne titulaire d'une licence d'exploitation d'une entreprise de radiodiffusion est à l'origine, et

(ii) que le parti a payé intégralement ce temps d'émission, et

b) un certificat signé d'un fonctionnaire du Conseil de la Radio-Télévision canadienne, indiquant le tarif normal habituel pour le temps en question, d'après les renseignements dont dispose le Conseil,

le directeur général des élections doit certifier au receveur général la somme correspondant à cinquante pour cent du montant obtenu en appliquant au temps d'émission ainsi utilisé le taux indiqué dans le certificat signé du fonctionnaire du Conseil de la Radio-Télévision canadienne; lorsqu'il reçoit ce certificat du directeur général des élections, le receveur général doit payer au parti enregistré, sur le Fonds du revenu consolidé, la somme ainsi certifiée.

**99.3** Quiconque

a) fait payer à un parti enregistré ou à un candidat, ou à toute personne agissant en leur nom, pour le temps d'émission accordé à ce parti ou à ce candidat pendant la période commençant le dimanche qui tombe le vingt-neuvième jour avant celui du scrutin d'une élection et se terminant le samedi qui tombe l'avant-veille du jour du scrutin, un tarif supérieur au tarif le plus bas qu'il fait payer pour une

Tarif à imposer aux partis et aux candidats pour le temps d'émission et les annonces



facilities made available to any other person at any time within the period, or

(b) charges a registered party or a candidate, or any person acting on its or his behalf, a rate for an advertisement in a periodical publication published or disbursed and made public in the period referred to in paragraph (a) that exceeds the lowest rate charged by him for an equal amount of equivalent advertising space in the same issue of the periodical or in any other issue thereof published or disbursed and made public in that period,

is guilty of an offence against this Act and is liable on summary conviction to a fine not exceeding twenty-five thousand dollars.

Interpreta-  
tion

**99.4** For the purposes of sections 99.1 to 99.3,

(a) the terms "broadcaster", "broadcasting", "broadcasting undertaking", and "licensee" have the meanings assigned to them by section 2 of the *Broadcasting Act*;

(b) the term "prime time", in relation to a broadcasting undertaking that is a radio station, means the time between the hours of six a.m. and nine a.m., 12 p.m. and 2 p.m., and 4 p.m. and 7 p.m., and in relation to any other broadcasting undertaking, means the hours between six p.m. and midnight; and

(c) notwithstanding the definition "hours of the day" in section 2, references to time in sections 99.1 to 99.3 are to local time."

**15.** The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 111 thereof, the following heading and section:

période équivalente du même temps accordé sur les mêmes installations à toute autre personne et à tout moment pendant cette période, ou

b) fait payer à un parti enregistré ou à un candidat, ou à toute personne agissant en leur nom, pour une annonce dans une publication périodique éditée ou distribuée et rendue publique pendant la période mentionnée à l'alinéa a), un tarif supérieur au tarif le plus bas qu'il fait payer pour un emplacement équivalent d'une annonce semblable dans le même numéro ou dans tout autre numéro de cette publication, imprimée, distribuée ou rendue publique pendant cette période,

est coupable d'une infraction à la présente loi et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende de vingt-cinq mille dollars au plus.

**99.4** Aux fins des articles 99.1 à 99.3, Interpré-  
tation

a) les termes «entreprise de radiodiffusion», «radiodiffuseur», «radiodiffusion» et «titulaire d'une licence» ou «titulaire» ont le sens que leur donne l'article 2 de la *Loi sur la radiodiffusion*;

b) l'expression «heures de grande écoute», lorsqu'il s'agit d'une entreprise de radiodiffusion qui est une station de radio, désigne la période comprise entre six heures du matin et neuf heures du matin, midi et deux heures de l'après-midi et quatre heures de l'après-midi et sept heures du soir et, lorsqu'il s'agit de toute autre entreprise de radiodiffusion, désigne la période comprise entre six heures du soir et minuit; et

c) nonobstant la définition de «heures du jour» de l'article 2, toute mention d'heures dans les articles 99.1 à 99.3 se rapporte à l'heure locale.»

**15.** Ladite loi est en outre modifiée par l'insertion, immédiatement après l'article 111, de la rubrique et de l'article suivants:

## "Prescribed Forms

Prescribed forms to be tabled in House of Commons

111.1 A copy of each form prescribed by the Chief Electoral Officer pursuant to subsection 13.4(1) or 13.5(1) shall be laid before the House of Commons forthwith after the prescription thereof, or, if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that Parliament is sitting."

16. (1) Subsection 112(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Sections not applicable

"(3) Sections 14, 17, 20, 21, 61.1, 61.2, 62.1, 63.1, 70.1 and 99.1 to 99.4 do not apply to Northwest Territories elections."

(2) Subsection 113(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Sections not applicable

"(3) Sections 14, 17, 20, 21, 61.1, 61.2, 62.1, 63.1, 70.1 and 99.1 to 99.4 do not apply to Yukon Territory elections."

(3) Notwithstanding section 5 of this Act, paragraph 23(10)(a) of the *Canada Elections Act*, in its application to Northwest Territories elections and Yukon Territory elections, shall be deemed to continue to read as follows:

"(a) where the candidate is elected or obtains a number of votes at least equal to one-half of the votes polled in favour of the candidate elected, be returned to the candidate;"

R.S.,  
c. B-11

BROADCASTING ACT

17. (1) Paragraph 28(1)(b) of the *Broadcasting Act* is repealed and the following substituted therefor:

"(b) except as provided by any law in force in a province, an election of a member of the legislature of that province or the council of a municipal corporation in that province"

## «Formules prescrites

111.1 Une copie de chaque formule que prescrit le directeur général des élections conformément au paragraphe 13.4(1) ou 13.5(1) doit être déposée devant la Chambre des communes immédiatement après qu'il l'a prescrite ou, si le Parlement ne siège pas à ce moment-là, pendant les quinze premiers jours où il siège par la suite.»

Formules prescrites à déposer à la Chambre des communes

16. (1) Le paragraphe 112(3) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(3) Les articles 14, 17, 20, 21, 61.1, 61.2, 62.1, 63.1, 70.1 et 99.1 à 99.4 ne s'appliquent pas à des élections des territoires du Nord-Ouest.»

(2) Le paragraphe 113(3) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(3) Les articles 14, 17, 20, 21, 61.1, 61.2, 62.1, 63.1, 70.1 et 99.1 à 99.4 ne s'appliquent pas à des élections du territoire du Yukon.»

(3) Nonobstant l'article 5 de la présente loi, l'alinéa 23(10)a) de la *Loi électorale du Canada*, lorsqu'il s'applique à des élections des territoires du Nord-Ouest et du Yukon, est réputé continuer à se lire comme suit:

«a) être restituée au candidat lorsque ce dernier est élu ou lorsqu'il obtient un nombre de votes au moins égal à la moitié du nombre de votes donnés en faveur du candidat élu;»

## LOI SUR LA RADIODIFFUSION

R.S.,  
c. B-11

17. (1) L'alinéa 28(1)b) de la *Loi sur la Radiodiffusion* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b) à l'exception de ce que prévoit toute loi en vigueur dans une province, une élection d'un membre de la législature de cette province ou du conseil d'une corporation municipale de cette province»



(2) All that portion of subsection 28(2) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Sponsor to  
be identi-  
fied

"(2) A licensee shall identify the sponsor and the political party, if any, on whose behalf a program, advertisement or announcement of a partisan character in relation to a referendum or an election of a member of the House of Commons, the legislature of a province or the council of a municipal corporation is broadcast or received, as the case may be,"

R.S., 1952,  
c. 148

#### INCOME TAX ACT

18. Subparagraph 120(4)(c)(ii) of the *Income Tax Act* is repealed and the following substituted therefor:

"(ii) in any other case the amount that, but for this section, would be the tax payable by the taxpayer under this Part for the taxation year in respect of which the expression is being applied if the taxpayer were not entitled to any deduction under section 126, 126.1 or 127."

19. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 126 thereof, the following section:

Contribu-  
tions to  
registered  
parties and  
candidates

"**126.1** (1) There may be deducted from the tax otherwise payable by a taxpayer under this Part for a taxation year in respect of the aggregate of amounts contributed by the taxpayer in the year to registered parties and candidates at an election of a member or members to serve in the House of Commons of Canada (in this section referred to as "the amount contributed"),

✓(a) 75% of the amount contributed if the amount contributed does not exceed \$100,

(b) \$75 plus 50% of the amount by which the amount contributed exceeds

(2) Toute partie du paragraphe 28(2) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(2) Un titulaire de licence doit identifier le commanditaire et le parti politique, s'il en est, pour le compte desquels une émission, un avis ou une annonce d'un caractère partisan, au sujet d'un référendum ou d'une élection d'un membre de la Chambre des communes, de la législature d'une province ou du conseil d'une corporation municipale, sont émis ou reçus, selon le cas,»

Commandi-  
taire à iden-  
tifier

#### LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

S.R. de  
1952, c. 148

18. Le sous-alinéa 120(4)c)(ii) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(ii) dans tout autre cas, le montant qui, n'eût été le présent article, serait l'impôt payable par le contribuable en vertu de la présente Partie pour l'année d'imposition à laquelle cette expression s'applique, si le contribuable n'avait droit à aucune déduction en vertu de l'article 126, 126.1 ou 127.»

19. Ladite loi est en outre modifiée par l'insertion, immédiatement après l'article 126, de l'article suivant:

«**126.1** (1) Il peut être déduit de l'impôt payable par ailleurs par un contribuable sous le régime de la présente Partie, pour une année d'imposition, au titre de l'ensemble des sommes versées par le contribuable, durant l'année, à titre de contributions, à des partis enregistrés et à des candidats, pour l'élection d'un ou plusieurs députés à la Chambre des communes du Canada (appelées au présent article «la somme versée»),

Contribu-  
tions aux  
partis  
enregistrés  
et aux  
candidats

a) 75% de la somme versée lorsque celle-ci ne dépasse pas \$100,

b) \$75 plus 50% de la différence entre \$100 et la somme versée si cette der-



\$100 if the amount contributed exceeds \$100 and does not exceed \$550, and

(c) the lesser of

(i) \$300 plus 33 1/3% of the amount by which the amount contributed exceeds \$550 if the amount contributed exceeds \$550, and

(ii) \$500,

if payment of each amount that is included in the amount contributed is proven by filing receipts with the Minister, signed by a registered agent of the registered party or by the official agent of the candidate, as the case may be, that contain prescribed information.

Interpretation

(2) For the purposes of this section, the terms "candidate", "official agent", "registered agent" and "registered party" have the meanings assigned to them by section 2 of the *Canada Elections Act*."

20. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 230 thereof, the following section:

Books and records relating to political contributions

"**230.1** (1) Every registered agent of a registered party and the official agent of each candidate at an election of a member or members to serve in the House of Commons of Canada shall keep records and books of account (including duplicates of all receipts for contributions to the registered party or candidate, as the case may be, signed by him, other than any such duplicate receipts filed by him under subsection (2),) at

(a) in the case of a registered agent, his address recorded in the registry maintained by the Chief Electoral Officer pursuant to subsection 13.1(1) of the *Canada Elections Act*; and

(b) in the case of an official agent, an address in Canada recorded with or designated by the Minister,

in such form and containing such information as will enable the contributions to the registered party or candidate made through him to be verified.

nière dépasse \$100 sans dépasser \$550, et

c) le moindre des montants suivants:

(i) \$300 plus 33 1/3% de la différence entre \$550 et la somme versée si cette dernière dépasse \$550, ou

(ii) \$500,

si le paiement de chaque somme comprise dans la somme versée est prouvé en produisant au Ministre des reçus signés d'un agent enregistré du parti enregistré ou de l'agent officiel du candidat, selon le cas, qui contiennent les renseignements requis.

(2) Aux fins du présent article, les termes «agent enregistré», «agent officiel», «candidat», et «parti enregistré» ont le sens que leur donne l'article 2 de la *Loi électorale du Canada*.»

Interprétation

20. Ladite loi est en outre modifiée par l'insertion, immédiatement après l'article 230, de l'article suivant:

«**230.1** (1) Tout agent enregistré d'un parti enregistré et l'agent officiel de chaque candidat à une élection d'un ou plusieurs députés à la Chambre des communes du Canada doit tenir des registres et des livres de comptes, (y compris des doubles de tous les reçus signés de lui des contributions versées au parti enregistré ou au candidat, selon le cas, autres que les doubles des reçus de cette nature qu'il a déposés en vertu du paragraphe (2),) Livres et registres des contributions politiques

a) dans le cas d'un agent enregistré, à son adresse figurant dans le registre que tient le directeur général des élections, conformément au paragraphe 13.1(1) de la *Loi électorale du Canada*, et

b) dans le cas d'un agent officiel, à une adresse au Canada, que le Ministre a enregistrée ou désignée,

en une forme telle et contenant des renseignements tels qu'ils permettent de

Return of  
information

(2) Each person to whom subsection (1) applies shall,

(a) in the case of a registered agent, at such times, not more frequently than annually, as are prescribed by the Minister, and

(b) in the case of an official agent, within the time within which a return is required to be submitted by him to a returning officer pursuant to section 63 of the *Canada Elections Act*,

file with the Minister a return of information, in prescribed form and containing prescribed information, together with duplicates of all receipts referred to in that subsection signed by him since the later of the day any previous such information return was filed by him and the coming into force of this section.

Application  
of sub-  
sections  
230(3)  
and (4)

(3) Subsections 230(3) and (4) apply in respect of the records and books of account required by subsection (1) to be kept and in respect of the persons thereby required to keep them.

Reports to  
Chief  
Electoral  
Officer

(4) The Minister shall, notwithstanding section 241, as soon as is reasonably possible after each election and at such other time as is appropriate having regard to the time of receipt by him of returns of information under subsection (2), forward to the Chief Electoral Officer a report based on all such returns of information and duplicate receipts as have been received by him since the most recent such report, setting out the aggregate of contributions made to each registered party and the aggregate of contributions made to each candidate at an election of a member or members to serve in the House of Commons of Canada since the most recent such report, and, upon receipt thereof by the Chief Electoral Officer, the report is a public record and may be inspected by any person upon request during normal business hours.

vérifier les contributions qui ont été versées au parti enregistré ou au candidat par son intermédiaire.

(2) Toute personne à laquelle s'applique le paragraphe (1) doit,

États de  
rensei-  
gnements

a) dans le cas d'un agent enregistré, aux époques que prescrit le Ministre, et au plus une fois par année, et

b) dans le cas d'un agent officiel, dans le délai au cours duquel elle doit remettre un rapport au président d'élection conformément à l'article 63 de la *Loi électorale du Canada*,

déposer auprès du Ministre un état de renseignements, en la forme prescrite et contenant les renseignements prescrits, ainsi que les doubles de tous les reçus qu'elle a signés, que mentionne ce paragraphe, depuis le jour du dépôt par ses soins d'un précédent état de renseignements ou le jour de l'entrée en vigueur du présent article, selon la plus récente de ces deux dates.

(3) Les paragraphes 230(3) et (4) s'appliquent aux livres et registres de comptes dont le paragraphe (1) exige la tenue et aux personnes que ledit paragraphe requiert de les tenir.

Application  
des para-  
graphes  
230(3) et  
(4)

(4) Nonobstant l'article 241, le Ministre doit, dès qu'il est raisonnablement possible de le faire après chaque élection et à tout autre moment qui convient, eu égard à la date à laquelle il a reçu les états de renseignements prévus au paragraphe (2), transmettre au directeur général des élections un rapport établi d'après tous ces états de renseignements et doubles des reçus qui lui ont été adressés depuis le dernier rapport de cette nature, énonçant l'ensemble des contributions versées à chaque parti enregistré et l'ensemble des contributions versées à chaque candidat à l'élection d'un ou plusieurs députés à la Chambre des communes du Canada depuis le dernier rapport de cette nature; lorsque le directeur général des élections reçoit ce rapport, celui-ci est un document public. Toute personne peut l'examiner, sur demande, pendant les heures de bureau.

Rapports au  
directeur  
général des  
élections



No report  
to enable  
identifica-  
tion of  
contributor

(5) No report under subsection (4) shall contain information that would enable any person to identify a person by whom a contribution to a registered party or candidate was made.

Interpreta-  
tion

(6) For the purposes of this section, the terms "official agent", "registered agent" and "registered party" have the meanings assigned to them by section 2 of the *Canada Elections Act*."

**21.** All that portion of subsection 238(2) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Idem

"(2) Every person who has failed to comply with or contravened subsection 116(3), 153(1), 227(5), 230.1(1) or 230.1(2) or section 230 or 231 is guilty of an offence and, in addition to any penalty otherwise provided, is liable on summary conviction to"

**22.** The *Income Tax Application Rules*, 1971, being Part III of chapter 63 of the statutes of 1970-71-72, are amended by adding thereto, immediately after section 45 thereof, the following section:

Included  
reference

"**45.1** A reference in any of sections 39, 40, 42, 44 and 45 to "section 120, 121 or 126 of the amended Act", or to any of those sections or section 127 thereof, shall be read and construed as including a reference to "126.1"."

#### COMING INTO FORCE

Commence-  
ment

**23.** (1) Subject to subsection (2), this Act shall come into force on the day that is six months after the day on which it is assented to unless, before that day, the Chief Electoral Officer has published a notice in the *Canada Gazette* pursuant to subsection 111(1) of the *Canada Elections Act* in respect of this Act in which case this Act shall come into force on the day of publication of such notice.

(5) Aucun rapport établi en vertu du paragraphe (4) ne doit contenir de renseignements qui permettraient à quiconque d'identifier une personne ayant versé une contribution à un parti enregistré ou à un candidat.

(6) Aux fins du présent article, les termes «agent enregistré», «agent officiel», et «parti enregistré» ont le sens que leur donne l'article 2 de la *Loi électorale du Canada*.»

**21.** Toute la partie du paragraphe 238(2) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(2) Quiconque a omis d'observer ou a enfreint les dispositions des paragraphes 116(3), 153(1), 227(5), 230.1(1) ou 230.1(2) ou de l'article 230 ou 231, est coupable d'une infraction et, en plus de toute autre peine prévue par ailleurs, est passible sur déclaration sommaire de culpabilité»

**22.** Les Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu, qui constituent la Partie III du chapitre 63 des Statuts de 1970-71-72, sont modifiées par l'insertion, immédiatement après l'article 45, de l'article suivant:

«**45.1** Toute mention, dans l'un quelconque des articles 39, 40, 42, 44 et 45, de «l'article 120, 121 ou 126 de la loi modifiée», de l'un quelconque de ces articles ou de l'article 127 de ladite loi, doit se lire et s'interpréter comme visant également l'article «126.1».»

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**23.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entrera en vigueur six mois, jour pour jour, après la date de sa sanction ou, si le directeur général des élections a publié un avis relatif à la présente loi dans la *Gazette du Canada*, moins de six mois après cette date, en application de l'article 111(1) de la *Loi électorale du Canada*, à la date de la publication de cet avis.



When writs  
of election  
outstanding

(2) If, on the day that is six months after the day on which this Act is assented to, no notice has been published in the *Canada Gazette* pursuant to subsection 111(1) of the *Canada Elections Act* in respect of this Act and writs of election for a general election are then outstanding, this Act shall come into force on the day after the date fixed for return of the writs at the election.

Application  
of section  
126.1 of the  
*Income  
Tax Act*

(3) Section 126.1 of the *Income Tax Act*, as enacted by section 19, applies with respect to amounts contributed as provided therein on or after the day this Act comes into force.

(2) Si aucun avis relatif à la présente loi n'a été publié dans la *Gazette du Canada* en application de l'article 111(1) de la *Loi électorale du Canada* dans les six mois qui suivent la date de la sanction de la présente loi et que des brefs d'élection relatifs à une élection générale sont en vigueur à l'expiration de ce délai, la présente loi entrera en vigueur le lendemain de la date fixée pour le rapport de ces brefs.

Cas où des  
brefs d'élec-  
tion ont  
été émis

(3) L'article 126.1 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* édicté par l'article 19 de la présente loi s'applique aux sommes qui sont versées, de la façon qui y est prévue, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi ou ultérieurement.

Application  
de l'article  
126.1 de la  
*Loi de  
l'impôt sur  
le revenu*



## CHAPTER 52

## CHAPITRE 52

An Act to provide a means to conserve the supplies of petroleum products within Canada during periods of national emergency caused by shortages or market disturbances affecting the national security and welfare and the economic stability of Canada, and to amend the National Energy Board Act

Loi prévoyant un moyen de préserver les approvisionnements de produits pétroliers au Canada durant les périodes d'urgence nationale résultant de pénuries ou de perturbations du marché qui portent atteinte à la sécurité et au bien-être des Canadiens et à la stabilité économique du Canada, et modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie

[Assented to 14th January, 1974]

[Sanctionnée le 14 janvier 1974]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

## SHORT TITLE

## TITRE ABRÉGÉ

Short  
title

**1.** This Act may be cited as the *Energy Supplies Emergency Act*.

**1.** La présente loi peut être citée sous le Titre abrégé titre: *Loi d'urgence sur les approvisionnements d'énergie*.

## INTERPRETATION

## INTERPRÉTATION

Definitions

**2.** (1) In this Act,

“Board”  
«Office»

“Board” means the Energy Supplies Allocation Board established under this Act;

“controlled  
product”  
«produit...»

“controlled product” means any product or thing the supplies of which are allocated under a mandatory allocation program established pursuant to Part I;

“mandatory  
allocation  
program”  
«programme  
de répar-  
tition...»

“mandatory allocation program” means a program established pursuant to Part I to control the allocation of supplies of a product at the level of the suppliers and wholesale customers thereof;

“petroleum”  
or  
“petroleum  
product”  
«pétrole»

“petroleum” or “petroleum product” means crude oil or other hydrocarbon or mixture of hydrocarbons recovered in liquid or solid state from a natural reservoir, any

Définitions

**2.** (1) Dans la présente loi,

«acheteur en gros» désigne toute personne qui achète par grosses quantités quelque produit contrôlé au palier du gros et comprend Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, tout mandataire de celle-ci, et tout raffineur, distributeur, sous-traitant, négociant, service public, exploitant d'aéronefs, de chemins de fer, de navires, de camions et autres facilités de transport ou autre utilisateur de ce produit qui l'utilise en grandes quantités;

«fournisseur» désigne un importateur, un raffineur, un agent de commercialisation en gros, un sous-traitant, un distributeur, un exploitant de terminal, un



hydrocarbon or mixture thereof, in liquid or solid state, that results from the processing or refining of crude oil or other hydrocarbon, and natural gasoline or condensate resulting from the production, processing or refining of natural gas or a derivative of natural gas;

“rationing program”  
«programme de rationnement»  
“supplier”  
«fournisseur»

“rationing program” means a mandatory allocation program that is extended and converted pursuant to section 19 in respect of any controlled product;

“supplier” means an importer, refiner, wholesale marketer, jobber, distributor, terminal operator, broker, or any other person or association of persons who supplies any controlled product in bulk at any or all levels of wholesale distribution whether or not the supplier is himself a wholesale customer for the controlled product;

“wholesale customer”  
«acheteur...»

“wholesale customer” means any person who purchases any controlled product in bulk at the wholesale level and includes Her Majesty in right of Canada or any province, any agent thereof, and any refiners, distributors, jobbers, dealers, public utilities, operators of aircraft, railways, ships, trucks and other transportation facilities or any other large volume user of the controlled product.

“Regulation under this Act”

(2) In this Act, the expression “regulation under this Act” includes an order made by the Board pursuant to any regulations made under Part I or Part II by the Board, and a regulation under this Act and any order or direction of the Governor in Council or the Board under this Act shall be deemed to be a statutory instrument under the *Statutory Instruments Act*.

courtier, ou toute autre personne ou association qui fournit quelque produit contrôlé, par grosses quantités, à un stade quelconque ou à tous les stades de la distribution en gros, que le fournisseur soit ou non lui-même acheteur en gros du produit contrôlé;

«Office» désigne l'Office de répartition des approvisionnements d'énergie créé par la présente loi;

«pétrole» ou «produit pétrolier» désigne le pétrole brut ou autre hydrocarbure ou mélange d'hydrocarbures récupéré à l'état liquide ou solide d'un réservoir naturel, tout hydrocarbure ou mélange d'hydrocarbures, à l'état liquide ou solide, résultant du traitement ou du raffinage du pétrole brut ou d'un autre hydrocarbure, et toute essence naturelle ou tout condensat résultant de la production, du traitement ou du raffinage du gaz naturel ou de l'un de ses dérivés;

«produit contrôlé» désigne tout produit ou chose dont les approvisionnements sont répartis aux termes d'un programme de répartition obligatoire établi en application de la Partie I;

«programme de rationnement» désigne un programme de répartition obligatoire dont la portée est étendue et qui fait l'objet d'une conversion, en application de l'article 19, en ce qui concerne un produit contrôlé;

«programme de répartition obligatoire» désigne un programme établi en application de la Partie I pour contrôler la répartition des approvisionnements d'un produit au niveau des fournisseurs et des acheteurs en gros de ce produit.

(2) Dans la présente loi, l'expression «règlement établi en vertu de la présente loi» comprend une ordonnance rendue par l'Office en application d'un règlement établi par celui-ci en vertu de la Partie I ou de la Partie II, et un règlement établi en vertu de la présente loi et tout décret pris ou directive émise par le gouverneur en conseil ou l'Office en vertu de la présente loi

sont réputés être des textes réglementaires en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires*.

## ENERGY SUPPLIES ALLOCATION BOARD

OFFICE DE RÉPARTITION DES  
APPROVISIONNEMENTS D'ÉNERGIE

Board  
established

**3.** There is hereby established an Energy Supplies Allocation Board consisting of a chairman and four other members to be appointed by the Governor in Council to hold office during pleasure.

**3.** Il est établi par les présentes un Office de répartition des approvisionnements d'énergie composé d'un président et de quatre autres membres nommés, à titre amovible, par le gouverneur en conseil.

Établis-  
sement d'un  
Office

Remunera-  
tion

**4.** The Chairman and the other members of the Board shall be paid such remuneration as may be fixed by the Governor in Council and are entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred in the course of their duties while absent from their ordinary places of residence.

**4.** Le président et les autres membres de l'Office touchent la rémunération qui peut être fixée par le gouverneur en conseil et ils ont droit de percevoir les frais raisonnables de déplacement et de subsistance engagés, au cours de l'exécution de leurs fonctions, pendant qu'ils sont absents de leur lieu ordinaire de résidence.

Traitement

Staff

**5.** (1) Such other officers and employees as are necessary for the proper conduct of the work of the Board shall be appointed in accordance with the *Public Service Employment Act*.

**5.** (1) Les autres fonctionnaires et employés qui sont nécessaires pour la bonne marche des travaux de l'Office doivent être nommés conformément à la *Loi sur l'emploi dans la Fonction publique*.

Personnel

Technical  
assistance

(2) The Board may engage on a temporary basis the services of persons having technical or specialized knowledge to act as agents of the Board in administering the allocation of any controlled product and to advise and assist the Board in carrying out its duties under this Act; and, with the approval of the Treasury Board, the Board may fix and pay the remuneration and expenses of such persons.

(2) L'Office peut, à titre temporaire, retenir les services de personnes ayant des connaissances techniques ou spécialisées pour diriger, en tant qu'agents de l'Office, la répartition de tout produit contrôlé, et pour conseiller et aider l'Office dans l'exécution de ses fonctions prévues par la présente loi; l'Office peut, avec l'approbation du conseil du Trésor, fixer et payer la rémunération et les frais de ces personnes.

Aide tech-  
nique

Services of  
government

(3) In carrying out its duties under this Act, the Board may, with the approval of the Governor in Council, enter into arrangements with any department or agency of the Government of Canada for the use of the personnel, facilities and services of that department or agency to any extent not incompatible with the operation of that department or agency.

(3) Dans l'exécution des fonctions que lui confère la présente loi, l'Office peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, conclure avec tout ministère ou organisme du gouvernement du Canada des accords prévoyant l'utilisation du personnel, des installations et des services de ce ministère ou de cet organisme dans la mesure où cela n'est pas incompatible avec le fonctionnement de ce ministère ou de cet organisme.

Services gou-  
vernemen-  
taux



Head office	6. (1) The head office of the Board shall be in the National Capital Region described in the schedule to the <i>National Capital Act</i> .	6. (1) Le siège de l'Office est situé dans la région de la Capitale nationale délimitée à l'annexe de la <i>Loi sur la Capitale nationale</i> .	
Meetings	(2) The Board may meet at such times and places in Canada as the Chairman of the Board deems advisable.	(2) L'Office peut se réunir, au Canada, aux temps et lieux que son président juge à propos.	Réunions
Chief executive officer	7. (1) The Chairman of the Board is the chief executive officer of the Board and has supervision over and direction of the work and staff of the Board and shall preside at meetings of the Board.	7. (1) Le président de l'Office est le fonctionnaire administratif en chef de l'Office. Il assure la surveillance et la direction des travaux et du personnel de l'Office, dont il préside les réunions.	Fonctionnaire administratif en chef
Vice-Chairman	(2) One of the members of the Board may be designated by the Governor in Council to be Vice-Chairman thereof and in the event of the absence or incapacity of the Chairman or if the office of Chairman is vacant, the Vice-Chairman has and may exercise all the powers and functions of the Chairman.	(2) Le gouverneur en conseil peut désigner un vice-président de l'Office parmi les membres de celui-ci. En cas d'absence ou d'empêchement du président ou si le poste de président est vacant, le vice-président possède et peut exercer tous les pouvoirs et toutes les fonctions du président.	Vice-président
Status of Board	8. (1) The members of the Board and any persons engaged under subsection 5(2) shall be deemed to be persons employed in the public service of Canada.	8. (1) Les membres de l'Office et les personnes dont les services ont été retenus en vertu du paragraphe 5(2) sont réputés être des personnes employées dans la fonction publique du Canada.	Statut de l'Office
Superannuation, etc.	(2) The following Acts are amended in the manner and to the extent set out hereunder: (a) Part II of Schedule A to the <i>Public Service Superannuation Act</i> is amended by adding thereto the "Energy Supplies Allocation Board"; and (b) Part I of Schedule I to the <i>Public Service Staff Relations Act</i> is amended by adding thereto the "Energy Supplies Allocation Board".	(2) Les lois suivantes sont modifiées de la manière et dans la mesure indiquée ci-après: a) la Partie II de l'annexe A de la <i>Loi sur la pension de la Fonction publique</i> est modifiée par l'adjonction de l'expression «Office de répartition des approvisionnements d'énergie»; et b) la Partie I de l'annexe I de la <i>Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique</i> est modifiée par l'adjonction de l'expression «Office de répartition des approvisionnements d'énergie».	Pension de retraite, etc.
By-laws	9. (1) Subject to this Act, the Board may make by-laws generally for carrying out the work of the Board, for the management of its internal affairs and respecting the duties of its employees.	9. (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, l'Office peut, de façon générale, établir des règlements administratifs visant l'exécution de ses travaux et son administration interne et concernant les fonctions de ses employés.	Règlements administratifs
Delegation	(2) The Board may by order delegate, in whole or in part, to any person, body or authority any of the powers or duties of	(2) L'Office peut, par décret, déléguer à toute personne, organisme ou autorité tout ou partie de ses pouvoirs ou de ses fonctions	Délégation de pouvoirs ou de fonctions



the Board arising out of any regulation under this Act, and such delegated person, body or authority may exercise the powers and shall perform the duties so delegated.

## Duties

(3) Subject to this Act and any directions to the Board issued from time to time by the Governor in Council under the authority of this Act, the Board shall perform such duties and may exercise such powers as may be imposed or conferred upon it under this Act; and during any period in which the Board is not required to administer any mandatory allocation program or rationing program under this Act, it shall prepare, review and maintain contingency plans in readiness to perform such duties and exercise such powers as may be imposed or conferred upon it pursuant to this Act.

## Immunity

(4) The Board and its members are exempt from liability for any act or thing done or omitted by the Board in good faith in the exercise or purported exercise of a duty or power under this Act.

## Instructions and reports

**10.** (1) The Board shall act under the instructions of the Governor in Council and report to the Minister of Energy, Mines and Resources from time to time upon its activities under this Act.

## Report to Minister

(2) During any period in which a mandatory allocation program or a rationing program is in effect under this Act, the Board shall report in writing to the Minister of Energy, Mines and Resources at the end of every month upon its activities under this Act in that month.

## Tabling

(3) All reports referred to in subsection (2) shall be laid before Parliament forthwith upon the making thereof or, if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that Parliament is sitting.

tions qui résultent d'un règlement établi en vertu de la présente loi, et cette personne, cet organisme ou cette autorité peut exercer les pouvoirs et doit exercer les fonctions ainsi délégués.

## Fonctions

(3) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi et des directives adressées à l'Office à l'occasion, en vertu de la présente loi, par le gouverneur en conseil, l'Office doit exercer les fonctions et peut exercer les pouvoirs qui peuvent lui être assignés en vertu de la présente loi; et, pendant toute période durant laquelle l'Office n'est tenu d'appliquer aucun programme de répartition obligatoire ou programme de rationnement en vertu de la présente loi, il doit élaborer, réviser et maintenir à jour des plans de contingence pour l'exercice des fonctions et des pouvoirs qui peuvent lui être assignés en application de la présente loi.

## Immunité

(4) L'Office et ses membres sont dégagés de toute responsabilité pour toute chose que l'Office a faite ou omis de faire, de bonne foi, dans l'exercice d'une fonction ou d'un pouvoir prévus par la présente loi ou en visant à exercer une telle fonction ou un tel pouvoir.

## Instructions et rapports

**10.** (1) L'Office doit agir selon les instructions du gouverneur en conseil et faire rapport au ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources, périodiquement, sur ses activités régies par la présente loi.

## Rapport transmis au ministre

(2) Durant toute période au cours de laquelle un programme de répartition obligatoire ou un programme de rationnement est en vigueur en vertu de la présente loi, l'Office doit faire rapport par écrit au ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources, à la fin de chaque mois, sur son activité exercée en vertu de la présente loi au cours du mois.

## Dépôt

(3) Tous les rapports visés au paragraphe (2) doivent être déposés devant le Parlement dès leur établissement ou, si le Parlement ne siège pas à ce moment-là, l'un des quinze premiers jours où il siège par la suite.

## PART I

MANDATORY ALLOCATION OF  
SUPPLIES

Declaring  
national  
emergency

11. (1) When the Governor in Council is of the opinion that a national emergency exists by reason of actual or anticipated shortages of petroleum or disturbances in the petroleum markets that affect or will affect the national security and welfare and the economic stability of Canada, and that it is necessary in the national interest to conserve the supplies of petroleum products within Canada, the Governor in Council may, by order, so declare and by that order authorize the establishment of a program for the mandatory allocation of petroleum products within Canada in accordance with this Act.

Motion to  
adopt order

(2) A notice of motion to concur in an order made under subsection (1) shall be laid on the Table of each House of Parliament by or on behalf of a Minister of the Crown within seven days after the order is made if Parliament is then sitting.

Procedure in  
Commons

(3) A notice of motion laid before the House of Commons pursuant to subsection (2) shall be set down as an order of the day for consideration as the first government order on the sitting day next following the sitting day on which the notice was laid on the Table of that House and, until it is disposed of, no other government order shall be considered.

Question put

(4) At fifteen minutes before the expiry of the time provided for government business on the third sitting day following the commencement of consideration of a motion of which notice was given under subsection (2), or at such earlier time as the House of Commons is ready for the question, the Speaker shall put the question forthwith without further debate.

## PARTIE I

RÉPARTITION OBLIGATOIRE DES  
APPROVISIONNEMENTS

11. (1) Lorsque le gouverneur en conseil est d'avis qu'il existe une situation d'urgence nationale résultant de l'existence ou du risque de pénuries de pétrole ou de perturbations des marchés du pétrole qui portent ou porteront atteinte à la sécurité et au bien-être des Canadiens et à la stabilité économique du Canada, et qu'il est nécessaire, dans l'intérêt des Canadiens, de préserver les approvisionnements de produits pétroliers au Canada, il peut, par décret, faire une déclaration en ce sens et autoriser, par ce décret, l'établissement d'un programme de répartition obligatoire des produits pétroliers au Canada conformément à la présente loi.

Déclaration  
d'urgence  
nationale

(2) Un avis de motion tendant à l'adoption d'un décret pris en vertu du paragraphe (1) doit être déposé sur le Bureau de chaque Chambre du Parlement par un ministre de la Couronne ou pour son compte dans les sept jours de la prise du décret, si le Parlement siège à ce moment-là.

Motion  
tendant à  
l'adoption  
du décret

(3) Un avis de motion déposé devant la Chambre des communes en application du paragraphe (2) doit être inscrit à l'ordre du jour pour examen comme premier ordre inscrit au nom du gouvernement au cours de la première séance suivant la séance où l'avis a été déposé sur le Bureau de cette Chambre et aucun autre ordre inscrit au nom du gouvernement ne doit être étudié avant qu'on ait disposé de celui-ci.

Procédure  
devant la  
Chambre des  
communes

(4) Quinze minutes avant la fin du temps prévu pour les travaux inscrits au nom du gouvernement le troisième jour de séance suivant le début de l'étude d'une motion dont avis a été donné en vertu du paragraphe (2), ou à tout moment antérieur où la Chambre est prête à se prononcer, l'Orateur doit mettre la question aux voix immédiatement et sans autre débat.

Mise aux  
voix



Calling  
Parliament

(5) If an order under subsection (1) is made during a prorogation of Parliament or when Parliament stands adjourned, Parliament shall be called forthwith to sit within seven days after the order is made under subsection (1).

When Par-  
liament  
recalled

(6) If Parliament is called to sit in the circumstances described in subsection (5),

- (a) the Speaker of the House of Commons shall, at the instance of a Minister of the Crown, cause a notice of motion to adopt an order under subsection (1) to be published on a Special Order Paper, which shall be circulated prior to the opening of Parliament or the resumption of the session, as the case may be; and
- (b) consideration of a motion of which notice has been given in the House of Commons under paragraph (a) shall be set down as the only order of business and, when that order is disposed of, Mr. Speaker shall adjourn the House and, having consulted with the government, shall fix the date for the resumption of the session, provided that the foregoing provisions for adjournment shall not apply in the event that any other business is brought forward by the government.

Consider-  
ation

(7) Consideration of a motion of which notice has been given under subsection (6) shall commence at eleven o'clock in the forenoon of the day fixed, and the House shall sit continuously until eleven o'clock in the afternoon of such day or until such earlier time as the House of Commons is ready for the question, when the Speaker shall put the question forthwith without further debate.

Procedure in  
the Senate  
and  
termination

(8) Where a notice of motion to concur in an order made under subsection (1) is laid on the Table of the Senate,

- (a) if the notice was laid on the Table of the Senate in the circumstances described in subsection (2), the motion shall be debated in the Senate on the next sitting day as the first order of the day and brought to a vote before the expiration of the next two sitting days if not earlier disposed of, or

(5) Si un décret visé au paragraphe (1) est pris pendant une prorogation ou un ajournement du Parlement, le Parlement doit immédiatement être convoqué pour siéger dans les sept jours qui suivent la prise du décret visé au paragraphe (1).

Convocation  
du  
Parlement

(6) Si le Parlement est convoqué pour siéger dans les circonstances décrites au paragraphe (5),

Lorsque le  
Parlement  
est convoqué

- a) l'Orateur de la Chambre des communes doit, à la demande d'un ministre de la Couronne, faire inscrire un avis de motion tendant à l'adoption d'un décret visé au paragraphe (1) sur un feuillet spécial qui doit être publié avant l'ouverture du Parlement ou la reprise de la session, selon le cas; et
- b) l'étude d'une motion dont avis a été donné à la Chambre des communes en vertu de l'alinéa a) doit être inscrit comme seul point à l'ordre des travaux et, lorsqu'on en a disposé, M. l'Orateur doit ajourner la Chambre et, après avoir consulté le gouvernement, il doit fixer la date de reprise de la session, sous réserve que les dispositions précédentes qui ont trait à l'ajournement ne s'appliquent pas si le gouvernement présente d'autres travaux.

(7) L'étude d'une motion dont avis a été donné en vertu du paragraphe (6) doit commencer à onze heures l'avant-midi du jour fixé, et la Chambre doit siéger sans interruption jusqu'à onze heures du soir le même jour ou à tout moment antérieur où la Chambre des communes est prête à se prononcer; l'Orateur doit alors mettre la question aux voix immédiatement et sans autre débat.

Étude

(8) Lorsqu'un avis de motion tendant à l'adoption d'un décret pris en vertu du paragraphe (1) est déposé sur le Bureau du Sénat,

Procédure  
devant le  
Sénat et  
conclusion

- a) si l'avis a été déposé sur le Bureau du Sénat dans les circonstances décrites au paragraphe (2), la motion doit être débattue au Sénat le premier jour de séance suivant comme premier point inscrit à l'ordre des travaux et mis aux voix avant la fin des deux jours de



(b) if the notice was laid on the Table of the Senate in the circumstances described in subsection (5), the motion shall be debated in the Senate as the only order of business and brought to a vote before the expiration of the sitting day on which notice thereof was laid on the Table of the Senate.

séance suivants si on n'en a pas complété l'étude antérieurement, ou

b) si l'avis a été déposé sur le Bureau du Sénat dans les circonstances décrites au paragraphe (5), la motion doit être débattue au Sénat à titre de seul point inscrit à l'ordre des travaux et mise aux voix avant la fin du jour de séance où l'avis a été déposé sur le Bureau du Sénat.

Revocation

(9) If the House of Commons negatives the motion that an order made under subsection (1) be concurred in, the order is thereupon revoked.

(9) Si la Chambre des communes rejette la motion tendant à l'adoption d'un décret pris en vertu du paragraphe (1), le décret est révoqué immédiatement.

Révocation

Effect of revocation

(10) Where an order made under subsection (1) is revoked pursuant to this section, any mandatory allocation program instituted as a result of that order immediately terminates but without prejudice to the previous operation of that program or anything duly done or suffered thereunder or any offence committed or any punishment incurred.

(10) Lorsqu'un décret pris en vertu du paragraphe (1) est révoqué en application du présent article, tout programme de répartition obligatoire institué à la suite de ce décret prend fin immédiatement mais sans préjudice à l'application antérieure de ce programme ou à toute chose dûment faite ou subie sous son régime ou à toute infraction commise ou à toute peine encourue.

Effet de la révocation

Mandatory allocation program

**12.** (1) Where an order is made under section 11, the Board shall immediately prepare a mandatory allocation program in respect of petroleum to assure sufficient supplies of that product in the various parts of Canada by providing for a national and equitable distribution of petroleum products from the suppliers to the wholesale customers thereof.

**12.** (1) Lorsqu'un décret est pris en vertu de l'article 11, l'Office doit immédiatement élaborer un programme de répartition obligatoire du pétrole ayant pour objet d'assurer des approvisionnements suffisants de ce produit dans les diverses régions du Canada en prévoyant, à l'échelle nationale, une distribution équitable des produits pétroliers par les fournisseurs de ceux-ci aux acheteurs en gros de ceux-ci.

Programme de répartition obligatoire

Contents of program

(2) A mandatory allocation program shall

- (a) designate the regions in which the program is to operate if it is not to extend to the whole of Canada;
- (b) specify the petroleum products, the supplies of which are to be controlled under the program;
- (c) set out the priorities of use of the controlled product; and
- (d) provide for a systematic allocation of supplies of the controlled product.

(2) Un programme de répartition obligatoire doit

Teneur du programme

- a) désigner les régions où il s'appliquera s'il ne doit pas s'appliquer partout au Canada;
- b) spécifier les produits pétroliers dont les approvisionnements devront être contrôlés aux termes du programme;
- c) établir un ordre de priorité relativement à l'usage du produit contrôlé; et
- d) prévoir la répartition systématique des approvisionnements du produit contrôlé.

Duration

(3) If approved by the Governor in Council, a mandatory allocation program

(3) Si un programme de répartition obligatoire est approuvé par le gouverneur en

Durée

comes into force on such day as the Governor in Council may, by order, fix and terminates as provided under section 35.

conseil, il entre en vigueur le jour que le gouverneur en conseil peut fixer, par décret, et il expire ainsi que le prévoit l'article 35.

**Amending  
program**

(4) The Governor in Council may, by order, amend a mandatory allocation program

(4) Le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier un programme de répartition obligatoire Modification du programme

(a) by providing that its operation be extended to other regions or all regions of Canada, or that its operation be reduced by excluding regions from the operation of the program;

a) en prévoyant que son application sera étendue à d'autres régions du Canada ou à l'ensemble du Canada, ou que son application sera restreinte par l'exclusion de certaines régions;

(b) by adding any petroleum product to the program or removing any controlled product from the program; and

b) en assujettissant au programme un produit pétrolier qui n'y était pas assujetti ou en excluant du programme un produit contrôlé; et

(c) by changing the priorities of use of a controlled product and the systematic allocation of supplies of a controlled product as set out or provided for at the commencement of the program.

c) en modifiant l'ordre de priorité relatif à l'usage d'un produit contrôlé et la répartition systématique des approvisionnements d'un produit contrôlé fixés ou prévus à la mise en application du programme.

**Other  
related  
products**

(5) The Governor in Council may, by order, add any product that is manufactured wholly or in part from petroleum to the mandatory allocation program and thereupon that product becomes a controlled product for the purpose of the allocation of the supplies thereof in Canada.

(5) Le gouverneur en conseil peut, par décret, assujettir au programme de répartition obligatoire tout produit entièrement ou partiellement fabriqué à partir du pétrole et, à la suite de ce décret, ce produit devient un produit contrôlé aux fins de la répartition des approvisionnements de celui-ci au Canada. Produits connexes

**Tabling**

(6) An order approving or amending a mandatory allocation program or adding any product thereto shall be laid before Parliament forthwith upon the making thereof, or, if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that Parliament is sitting.

(6) Un décret approuvant ou modifiant un programme de répartition obligatoire ou y assujettissant quelque produit qui n'y était pas assujetti doit être déposé devant le Parlement dès son établissement, ou, si le Parlement ne siège pas à ce moment-là, l'un des quinze premiers jours où il siège par la suite. Dépôt

**Allocation of  
alternative  
fuels**

**13.** (1) Where it is considered necessary to do so for the purpose of conserving the available supplies of such petroleum products as have been included in a mandatory allocation program, the Governor in Council may amend the mandatory allocation program by adding any alternative fuel thereto and establishing mandatory allocation thereof.

**13.** (1) Lorsqu'il est jugé nécessaire de ce faire afin de préserver les approvisionnements disponibles des produits pétroliers qui ont été assujettis à un programme de répartition obligatoire, le gouverneur en conseil peut modifier ce programme de répartition obligatoire en y assujettissant tout combustible de remplacement et en stipulant sa répartition obligatoire. Répartition de combustibles de remplacement



Application  
of Act

(2) When an alternative fuel has been added to the mandatory allocation program, this Act applies *mutatis mutandis* in respect of that alternative fuel to the like extent as if that alternative fuel were a petroleum product.

(2) Lorsqu'un combustible de remplacement a été assujéti à un programme de répartition obligatoire, la présente loi s'applique, *mutatis mutandis*, à ce combustible de remplacement, dans la même mesure que si celui-ci était un produit pétrolier.

Application  
de la loiMeaning of  
"alternative  
fuel"

(3) In this section, "alternative fuel" means natural gas and any product obtained therefrom that is capable of being used as a fuel and coal and any product obtained therefrom that is capable of being so used.

(3) Au présent article, «combustible de remplacement» désigne le gaz naturel et tout produit tiré de celui-ci qui peut être utilisé comme combustible, ainsi que le charbon et tout produit tiré de celui-ci qui peut être ainsi utilisé.

Sens de  
l'expression  
«combustible  
de rem-  
placement»Supporting  
activities

14. Instead of including an alternative fuel, as defined in section 13, within a mandatory allocation program under this Act, the Board may, with the approval of the Governor in Council, enter into arrangements with provincial authorities whereby the alternative fuel will be regulated as to allocation of supply and pricing within the provinces in such manner as will best conserve the supplies within Canada of petroleum products.

14. Plutôt que d'assujettir un combustible de remplacement, suivant la définition qu'en donne l'article 13, à un programme de répartition obligatoire établi en vertu de la présente loi, l'Office peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, conclure avec les autorités provinciales des accords aux termes desquels la répartition des approvisionnements et la fixation du prix du combustible de remplacement seront réglementés dans les provinces de façon à préserver au mieux les approvisionnements canadiens de produits pétroliers.

Activités  
auxiliairesElectric  
power

15. The Board may, with the approval of the Governor in Council, enter into arrangements with provincial authorities for the regulation and pricing by such provincial authorities of the supplies of electric power produced or used within a province for the purpose of reducing the demands upon the available supplies within Canada of a petroleum product.

15. L'Office peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, conclure avec les autorités provinciales des accords prévoyant la réglementation des approvisionnements et la fixation du prix, par ces autorités, de l'énergie électrique produite ou consommée dans une province, afin de réduire la demande qui s'exerce sur les approvisionnements d'un produit pétrolier qui sont disponibles au Canada.

Énergie  
électrique

## Regulations

16. (1) With the approval of the Governor in Council, the Board may make such regulations as may be necessary in the opinion of the Board to carry out effectively a mandatory allocation program for any controlled product and, without limiting the generality of the foregoing, may make regulations

16. (1) Avec l'approbation du gouverneur en conseil, l'Office peut établir les règlements qu'il estime nécessaires à la réalisation d'un programme de répartition obligatoire visant un produit contrôlé et, sans limiter la portée générale de ce qui précède, peut établir des règlements

## Règlements

(a) authorizing the Board to prescribe by order the dates when the allocation

a) autorisant l'Office à fixer, par ordonnance, les dates auxquelles commencera la répartition des approvisionnements d'un produit contrôlé déterminé;



of supplies of a particular controlled product will commence;

(b) respecting the manner in which available supplies of a controlled product are to be determined and apportioned to wholesale customers;

(c) respecting the assigning of suppliers for wholesale customers and the extent to which such assigned suppliers must supply the wholesale customers with any controlled product;

(d) respecting the accumulation, storage and disposal of reserve supplies of any controlled product;

(e) respecting the supplying of information relating to past, present and forecast sales and purchases of the controlled product by suppliers and wholesale customers;

(f) respecting the keeping of accounts relating to the sales and purchases of any controlled product by suppliers and wholesale customers and the making of such accounts available to the Board and its agents;

(g) respecting the prohibiting or limiting of the sale of a controlled product by or to, or the purchase of a controlled product by, a wholesale customer in cases where the controlled product may be used in a wasteful or non-essential use and prescribing wasteful and non-essential uses of the controlled product;

(h) respecting the quality characteristics required of any controlled product being supplied to a class of wholesale customers or for a particular use;

(i) respecting such modification or revocation of existing contracts for the supply of any controlled product by suppliers and wholesale customers as may be necessary to make an allocation of supplies of the controlled product effective, and providing a means of determining what type of supply contract should be modified or revoked and in what circumstances;

(j) respecting the transfer of supplies of any controlled product between suppliers and the transfer of wholesale customers

b) concernant la façon de déterminer et de répartir entre les acheteurs en gros, les approvisionnements disponibles d'un produit contrôlé;

c) concernant l'assignation de fournisseurs aux acheteurs en gros et la mesure dans laquelle les fournisseurs ainsi assignés doivent fournir un produit contrôlé à ces acheteurs;

d) concernant l'accumulation de réserves d'un produit contrôlé, leur entreposage et leur écoulement;

e) concernant la fourniture de renseignements relatifs aux opérations passées, actuelles et éventuelles de vente ou d'achat d'un produit contrôlé, par les fournisseurs et les acheteurs en gros;

f) concernant la tenue de comptes relatifs aux opérations de vente ou d'achat de tout produit contrôlé, par les fournisseurs et les acheteurs en gros, et l'obligation de mettre ces comptes à la disposition de l'Office et de ses agents;

g) concernant l'interdiction ou la limitation de la vente d'un produit contrôlé par un acheteur en gros ou à un tel acheteur, ou de l'achat de ce produit par un tel acheteur, dans les cas où ce produit pourra servir à un usage abusif ou non essentiel, et déterminant les usages abusifs et non essentiels de ce produit;

h) concernant les normes de qualité auxquelles doit satisfaire tout produit contrôlé fourni à une catégorie d'acheteurs en gros ou destiné à un usage particulier;

i) concernant la modification ou la révocation de contrats existants de fourniture de tout produit contrôlé par les fournisseurs et les acheteurs en gros lorsque cela est nécessaire à la réalisation d'une répartition des approvisionnements de ce produit, et prévoyant la façon de déterminer le genre de contrat d'approvisionnement qu'il y a lieu de modifier ou de révoquer ainsi que les cas dans lesquels il y a lieu de le faire;

j) concernant le transfert des approvisionnements du produit contrôlé entre les fournisseurs et la répartition des ache-

between suppliers to achieve an equitable balance of sales among suppliers or to preserve the existing market position of suppliers so far as practicable;

(k) respecting pooling and other arrangements that may be made by and between suppliers to supply wholesale customers for which such suppliers may have allocation obligations and providing guidelines therefor in respect of price, quality and quantity provisions in contracts affected by such arrangements;

(l) prescribing the prices at which, or a range of prices within which, any controlled product may be sold by suppliers to wholesale customers in particular market areas or generally and prescribing, except for pipeline companies governed by the *National Energy Board Act*, the charges for transportation between market areas;

(m) determining market areas for any controlled product;

(n) respecting credit terms or payment schedules for wholesale customers required to assure the continuance, as nearly as may be, of the normal business practices of suppliers of any controlled product in a market area during the period of mandatory allocation of the controlled product;

(o) authorizing the reduction or withholding by suppliers of supplies of any controlled product to wholesale customers until any orders of the Board made pursuant to any regulations are complied with;

(p) respecting the amelioration of hardship in particular cases arising out of inequities in or distortions of the allocation of supplies of any controlled product because of special circumstances;

(q) ensuring, so far as practicable, the maintenance of supplies of the controlled product to independent retailers of that product consistent with any priorities of use established by the Board;

(r) providing for the making by the Board of such orders as may be necessary to effect any of the purposes for

teurs en gros entre les fournisseurs pour parvenir à un équilibre équitable des ventes entre ces derniers ou pour éviter autant que possible de modifier la position des fournisseurs sur le marché;

k) concernant les accords de mise en commun et autres accords que des fournisseurs peuvent conclure entre eux pour l'approvisionnement d'acheteurs en gros envers lesquels ils peuvent avoir des obligations de répartition et prévoyant à cet égard des lignes directrices au sujet des stipulations relatives au prix, à la qualité et à la quantité figurant dans les contrats que touchent ces accords;

l) fixant les prix ou l'écart des prix auxquels un produit contrôlé pourra être vendu par les fournisseurs aux acheteurs en gros en général ou dans certaines zones de marché et fixant, sauf pour les compagnies de pipe-line régies par la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, les prix de transport entre les zones de marché;

m) délimitant les zones de marché du produit contrôlé;

n) concernant, pour les acheteurs en gros, les modalités de crédit ou les barèmes de paiement qui sont nécessaires pour assurer autant que possible le maintien des pratiques commerciales normales des fournisseurs de tout produit contrôlé dans une zone de marché durant la période de répartition obligatoire de ce produit;

o) autorisant la réduction ou l'arrêt, par les fournisseurs, de la fourniture d'un produit contrôlé aux acheteurs en gros jusqu'à ce qu'il ait été satisfait aux prescriptions des ordonnances de l'Office rendues en application des règlements;

p) concernant l'atténuation, dans certains cas particuliers, des inconvénients découlant d'une répartition injuste ou non équilibrée des approvisionnements de tout produit contrôlé en raison de circonstances spéciales;

q) assurant, autant que cela est matériellement possible, le maintien des approvisionnements du produit contrôlé



which regulations are made under this section; and

(s) respecting such other matters or things, whether or not of a like kind to those referred to in paragraphs (a) to (r), as the Board considers necessary for the purpose of carrying out a mandatory allocation program for a controlled product.

Extent of  
authority

(2) A regulation under this Act may be conditional or unconditional, qualified or unqualified, and may be general or restricted to a specified area or a specified controlled product, a specified supplier or wholesale customer or a specified mediate or immediate use of a controlled product.

Regulating  
imports

17. (1) Where the Governor in Council considers it expedient to do so, he may order the Board to regulate the importation of any controlled product into Canada indefinitely or for such period as may be specified in the order.

Regulations

(2) For the purpose of carrying out an order under subsection (1), the Board may make regulations

(a) respecting the quantities and qualities of any controlled product imported or to be imported during such periods as may be prescribed by the Board;

(b) respecting the storage of imported supplies of any controlled product in market areas; and

(c) respecting such other matters or things in relation to the importation of the controlled product as may be necessary to support a mandatory allocation program for the controlled product.

fournis aux détaillants indépendants de ce produit dans la mesure compatible avec tout ordre de priorité établi par l'Office relativement à l'usage de ce produit;

r) prévoyant l'établissement par l'Office des règlements nécessaires pour réaliser l'un quelconque des objets visés par les règlements établis en vertu du présent article; et

s) concernant les autres questions ou choses, semblables ou non à celles visées aux alinéas a) à r), que l'Office estime nécessaire de réglementer aux fins de la réalisation d'un programme de répartition obligatoire d'un produit contrôlé.

(2) Tout règlement établi en vertu de la présente loi peut être conditionnel ou absolu, comporter ou non des restrictions, et il peut être de portée générale ou limité à une zone déterminée, à un produit contrôlé déterminé, à un fournisseur ou à un acheteur en gros déterminé ou à un usage déterminé, direct ou intermédiaire, du produit contrôlé.

Étendue des  
pouvoirs

17. (1) Lorsque le gouverneur en conseil l'estime opportun, il peut ordonner à l'Office de réglementer l'importation au Canada de tout produit contrôlé pour une période indéfinie ou pour la période qu'il peut préciser.

Réglementa-  
tion des im-  
portations

(2) Aux fins de l'exécution d'un ordre donné en vertu du paragraphe (1), l'Office peut établir des règlements

Règlements

a) concernant les quantités et les qualités de tout produit contrôlé qui sont ou doivent être importées durant les périodes que peut fixer l'Office;

b) concernant l'entreposage des approvisionnements de tout produit contrôlé qui a été importé, dans les zones de marché; et

c) concernant les autres questions ou choses se rapportant à l'importation du produit contrôlé qu'il peut être nécessaire de réglementer pour soutenir un programme de répartition obligatoire de ce produit.



Consul-  
tation  
with  
National  
Energy  
Board

(3) Before making regulations under this section, the Board shall consult with the National Energy Board to determine the extent to which that latter Board is then regulating the importation of the controlled product in respect of which regulations are to be made under this section.

(3) Avant d'établir des règlements en vertu du présent article, l'Office doit consulter l'Office national de l'énergie pour déterminer la mesure dans laquelle ce dernier règle alors l'importation du produit contrôlé au sujet duquel des règlements sont sur le point d'être établis en vertu du présent article.

Consul-  
tation  
avec  
l'Office  
national  
de l'énergie

Conflict

(4) In the event of a conflict between any regulation under this Act and any provision of the *National Energy Board Act* or any regulation made thereunder, the regulation under this Act prevails.

(4) En cas de conflit entre un règlement établi en vertu de la présente loi et quelque disposition de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* ou quelque règlement établi sous son régime, le règlement établi en vertu de la présente loi l'emporte.

Conflit

Regulating  
exports

18. (1) Where the Governor in Council considers it expedient to do so, he may order the Board to regulate the export of any controlled product indefinitely or for such period as may be specified in the order.

18. (1) Lorsque le gouverneur en conseil l'estime opportun, il peut ordonner à l'Office de réglementer l'exportation de tout produit contrôlé pour une période indéfinie ou pour la période qu'il peut préciser.

Réglementa-  
tion des  
exportations

Regulations

(2) For the purpose of carrying out an order under subsection (1), the Board may make regulations

(2) Aux fins de l'exécution d'un ordre donné en vertu du paragraphe (1), l'Office peut établir des règlements

Règlements

(a) respecting the quantities and qualities of any controlled product to be exported during such period as may be prescribed by the Board; and

a) concernant les quantités et les qualités de tout produit contrôlé qui doivent être exportées durant la période que peut fixer l'Office; et

(b) respecting such other matters or things in relation to the export of the controlled product as may be necessary to support a mandatory allocation program for the controlled product.

b) concernant les autres questions ou choses se rapportant à l'exportation du produit contrôlé qu'il peut être nécessaire de réglementer pour soutenir un programme de répartition obligatoire de ce produit.

Consulta-  
tion

(3) Before making regulations under this section, the Board shall consult with the National Energy Board to determine the extent to which that latter Board is then regulating the export of the controlled product in respect of which regulations are to be made under this section.

(3) Avant d'établir des règlements en vertu du présent article, l'Office doit consulter l'Office national de l'énergie pour déterminer la mesure dans laquelle ce dernier règle alors l'exportation du produit contrôlé au sujet duquel des règlements sont sur le point d'être établis en vertu du présent article.

Consulta-  
tion

Conflict

(4) In the event of a conflict between any regulation under this Act and any provision of the *National Energy Board Act* or any regulation made thereunder, the regulation under this Act prevails.

(4) En cas de conflit entre un règlement établi en vertu de la présente loi et quelque disposition de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* ou quelque règlement établi sous son régime, le règlement établi en vertu de la présente loi l'emporte.

Conflit

## PART II

RATIONING OF CONTROLLED  
PRODUCTSConsumer  
and other  
rationing

**19.** (1) Where the Governor in Council considers that the available supplies of a controlled product are or are likely to be in such short supply as to cause the mandatory allocation program to fail unless additional measures are taken, the Governor in Council may order the Board to extend the mandatory allocation program in respect of that controlled product by converting it into a program requiring that the purchase and sale of the controlled product at all levels, including the level of the final consumer or user, be made in such quantities, by such persons and for such uses as may be authorized by the Board upon documentary evidence issued by the Board.

Tabling

(2) An order made under subsection (1) shall be laid before Parliament forthwith upon the making thereof or, if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that Parliament is sitting.

Regulations

**20.** For the purpose of implementing an order under section 19, the Board may, with the approval of the Governor in Council, make regulations

(a) extending the mandatory allocation program established pursuant to Part I and converting it into a rationing program in respect of one or more controlled products;

(b) applying mandatory allocation of the supplies of the controlled product to retailers and retail customers under the rationing program;

(c) establishing categories of consumers of the controlled product and determining priorities of supply in respect of each category of consumer;

(d) establishing categories of use of the controlled product and providing for the prohibition or limiting of the supply of

## PARTIE II

RATIONNEMENT DES PRODUITS  
CONTRÔLÉS

**19.** (1) Lorsque le gouverneur en conseil estime que les approvisionnements disponibles d'un produit contrôlé sont ou seront vraisemblablement si rares que cela causera l'échec du programme de répartition obligatoire, à moins que des mesures supplémentaires ne soient prises, il peut ordonner à l'Office d'étendre la portée du programme de répartition obligatoire en ce qui concerne ce produit en le convertissant en programme exigeant que l'achat et la vente de ce produit, à tous les niveaux, y compris le niveau du consommateur ou de l'utilisateur ultimes, soient faits dans les quantités, par les personnes et pour les objets que l'Office peut autoriser, sur présentation d'une pièce justificative émanant de lui.

Rationne-  
ment des con-  
sommateurs  
et autres  
formes de  
rationne-  
ment

(2) Le texte d'un ordre donné en vertu du paragraphe (1) doit être déposé devant le Parlement dès que cet ordre est donné ou, si le Parlement ne siège pas à ce moment-là, l'un des quinze premiers jours où il siège par la suite.

Dépôt

**20.** Aux fins de l'exécution d'un ordre donné en vertu de l'article 19, l'Office peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, établir des règlements

Règlements

a) étendant la portée du programme de répartition obligatoire établi en application de la Partie I et le convertissant en programme de rationnement en ce qui concerne un ou plusieurs produits contrôlés;

b) appliquant la répartition obligatoire des approvisionnements du produit contrôlé aux détaillants et aux acheteurs au détail dans le cadre du programme de rationnement;

c) établissant des catégories de consommateurs du produit contrôlé et déterminant des priorités en matière d'approvisionnement pour chaque catégorie de consommateurs;



the controlled product to any categories of consumers or categories of uses;

(e) respecting the rationing of consumers by the issuing of coupons, permits or other written authority to sell or purchase quantities of the controlled product and the quantities to be made available within any period or periods of time to various categories of consumers;

(f) respecting the compiling of an inventory of the supplies of the controlled product held by retailers from time to time;

(g) respecting the establishment of local, regional and central rationing boards to supervise and administer the rationing program in the various parts of Canada;

(h) respecting the printing and distributing of written authorizations, coupons, permits, tickets or other documents required for the rationing program, and providing for the use to be made of the services of the Post Office in distributing, returning and accounting for any authorizations, coupons, permits, tickets or other documents issued by the Board under the rationing program;

(i) prescribing the prices at which, or a range of prices within which, any controlled product may be sold to retailers and to the customers thereof;

(j) providing for the making by the Board of such orders as may be necessary to effect any of the purposes for which regulations are made under this section; and

(k) respecting such other matters or things, whether or not of a like kind to those referred to in paragraphs (a) to (j), as the Board considers necessary for the purpose of carrying out a rationing program.

d) établissant des catégories d'usages pour le produit contrôlé et prévoyant l'interdiction ou la limitation de la fourniture de ce produit à des catégories de consommateurs ou pour des catégories d'usage;

e) concernant le rationnement des consommateurs au moyen de la délivrance de coupons, de permis et de quelque autre autorisation écrite de vendre ou d'acheter certaines quantités du produit contrôlé, ainsi que les quantités devant être mises à la disposition des diverses catégories de consommateurs au cours d'une ou plusieurs périodes;

f) concernant l'établissement d'un inventaire des approvisionnements du produit contrôlé détenus à certains moments par les détaillants;

g) concernant la création de commissions locales, régionales et centrales de rationnement chargées de contrôler et d'appliquer le programme de rationnement dans les différentes régions du Canada;

h) concernant l'impression et la distribution d'autorisations écrites, coupons, permis, tickets ou autres documents nécessités par le programme de rationnement et prévoyant l'utilisation du service des postes pour la distribution, la restitution et le contrôle des autorisations, coupons, permis, tickets ou autres documents délivrés par l'Office dans le cadre du programme de rationnement;

i) fixant des prix ou une échelle de prix pour la vente d'un produit contrôlé aux détaillants et à leur clientèle;

j) prévoyant l'établissement, par l'Office, des ordonnances qui peuvent être nécessaires pour réaliser l'un quelconque des objets que vise l'établissement de règlements en vertu du présent article; et

k) concernant les autres questions ou choses, semblables ou non à celles indiquées aux alinéas a) à j), que l'Office estime nécessaire de réglementer pour l'exécution d'un programme de rationnement.



## PART III

## GENERAL AND ADMINISTRATION

*Contractual Obligations*

Contracts

**21.** (1) Where pursuant to a regulation under this Act any person is required to do or to omit to do anything contrary to the terms and conditions of any contract entered into by that person, the contract is modified to the extent necessary to enable compliance to be made with the requirements of the regulation.

Frustration

(2) Subsection (1) does not apply in circumstances where the modification to a contract would impose upon the parties a contract fundamentally different from that which they entered into.

Defence

(3) Without precluding any other defence available in law, it is a good defence to any action brought in any court for breach of contract

(a) arising out of a delay or a failure to provide, sell or offer for sale or exchange any product, or

(b) arising out of a delay or a failure to provide any service

that the delay or failure was caused solely by compliance with a regulation under this Act or with an order made by any authority pursuant to a direction of the Board under this Act.

*Special Tribunal*

Authority to establish tribunal

**22.** The Governor in Council may make regulations providing for the establishment and conduct of a tribunal for the hearing and determination of complaints of deprivation of property occasioned by any regulation under this Act, prescribing the time within which complaints may be made and the procedure to be followed thereon, and

## PARTIE III

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES ET D'ORDRE ADMINISTRATIF

*Obligations contractuelles*

Contrats

**21.** (1) Lorsque, par application d'un règlement établi en vertu de la présente loi, une personne est tenue de faire ou de ne pas faire une chose, en contravention des conditions d'un contrat qu'elle a conclu, ce contrat est modifié dans la mesure où cela est nécessaire pour lui permettre de se conformer aux prescriptions de ce règlement.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans les cas où la modification du contrat imposerait aux parties un contrat fondamentalement différent de celui qu'elles ont conclu. <sup>Impossibilité d'exécuter le contrat</sup>

(3) Sans exclusion des autres moyens de défense prévus par la loi, constitue un moyen de défense valable à toute action en rupture de contrat intentée devant n'importe quel tribunal <sup>Moyen de défense</sup>

a) par suite d'un retard ou d'un manquement en ce qui concerne la fourniture, la vente ou l'offre de vente ou l'échange de quelque produit, ou

b) par suite d'un retard ou d'un manquement en ce qui concerne la fourniture de quelque service,

le fait que ce retard ou manquement résulte uniquement de l'observation d'un règlement établi en vertu de la présente loi ou d'une ordonnance rendue par une autorité quelconque en application d'une directive donnée par l'Office en vertu de la présente loi.

*Tribunal spécial*

Pouvoir de créer un tribunal

**22.** Le gouverneur en conseil peut établir des règlements prévoyant l'établissement et le mode de fonctionnement d'un tribunal chargé de l'audition et de la décision des plaintes relatives à la privation d'un bien occasionnée par un règlement établi en vertu de la présente loi, prescrivant le délai dans lequel les plaintes doivent être

respecting the determination and payment of compensation for such deprivation of property.

### Restrictive Trade Practices

Application  
for  
exemption

**23.** (1) Where in order to comply with any regulation under this Act a person would be required to enter into any agreement, arrangement or course of action that might cause him to contravene the *Combines Investigation Act*, such person may apply to the Board for an order exempting him from that Act in respect of that particular agreement, arrangement or course of action.

Consultation  
with  
Minister of  
Consumer  
and  
Corporate  
Affairs

(2) In considering an application under subsection (1), the Board shall consult with the Minister of Consumer and Corporate Affairs regarding the extent to which the agreement, arrangement or course of action in respect of which application is made for exemption from the *Combines Investigation Act* would create or maintain restrictive trade practices or situations inconsistent with the *Combines Investigation Act*.

Exemption  
order

(3) After consulting with the Minister of Consumer and Corporate Affairs regarding any alternative agreement, arrangement or course of action that would avoid or overcome or mitigate any restrictive trade practices or situations inconsistent with the *Combines Investigation Act*, the Board may, by order, exempt the applicant and such other persons as it deems necessary from the provisions of the *Combines Investigation Act* in respect of any agreement, arrangement or course of action described in the exemption order; and thereupon that Act does not apply in respect of such described agreement, arrangement or course of action.

Duration  
of exemp-  
tion

(4) An exemption order under this section shall be expressed to be for a period not in excess of twelve months, but it may

portées et la procédure à suivre à cet égard, et concernant la fixation et le paiement d'une indemnité pour cette privation d'un bien.

### Pratiques commerciales restrictives

**23.** (1) Lorsque, pour se conformer à un règlement établi en vertu de la présente loi, une personne serait tenue de conclure une convention ou un accord ou d'adopter une ligne de conduite qui pourraient lui faire enfreindre la *Loi relative aux enquêtes sur les coalitions*, elle peut demander à l'Office de rendre une ordonnance la soustrayant à l'application de cette loi en ce qui concerne cette convention, cet accord ou cette ligne de conduite.

Demande  
d'exemption

(2) Lors de l'examen d'une demande présentée en vertu du paragraphe (1), l'Office doit consulter le ministre de la Consommation et des Corporations en ce qui concerne la mesure dans laquelle la convention, l'accord ou la ligne de conduite relativement auxquels on demande d'être soustrait à l'application de la *Loi relative aux enquêtes sur les coalitions* créerait ou maintiendrait des pratiques commerciales restrictives ou des situations incompatibles avec cette loi.

Consultation  
du ministre  
de la Con-  
sommation  
et des Cor-  
porations

(3) Après avoir consulté le ministre de la Consommation et des Corporations au sujet de toute convention, tout accord ou toute ligne de conduite subsidiaire qui empêcherait ou réduirait toute pratique commerciale restrictive ou situation incompatible avec la *Loi relative aux enquêtes sur les coalitions*, ou détruirait les effets d'une telle pratique ou situation, l'Office peut, par ordonnance, soustraire le requérant et les autres personnes qu'il juge à propos à l'application des dispositions de la *Loi relative aux enquêtes sur les coalitions* en ce qui concerne toute convention, accord ou ligne de conduite que décrit l'ordonnance d'exemption; par suite de cette ordonnance, cette loi ne s'applique pas en ce qui concerne la convention, l'accord ou la ligne de conduite ainsi décrite.

Ordonnance  
d'exemption

(4) Toute ordonnance d'exemption rendue en vertu du présent article doit être établie pour une période n'excédant pas

Durée de  
l'exemp-  
tion



be renewed by the Board for a further like period upon an application therefor made and approved in like manner as in the case of the application for the exemption order in the first instance.

Withdrawal  
of order

(5) When the Board is of the opinion that an exemption order is no longer required in the public interest, it may, by notice to the persons to whom the order applies and to the Minister of Consumer and Corporate Affairs, withdraw the exemption order as of a day specified in the notice and after that specified day the exemption order ceases to have any effect.

### *Environmental Considerations*

Sulphur  
discharge

24. (1) Where the Board considers it necessary, in order to conserve the available supplies of a controlled product, to make regulations providing for a relaxation of any provisions of law regulating or prohibiting the discharge of sulphur compounds into the atmosphere from fuel combustion at stationary sources, the Board may consult with such persons, organizations and authorities as, in the opinion of the Board, are in a position to assist the Board in formulating and making regulations that would permit conservation of the controlled product with the least detrimental effect on the public health and the environment.

Consultation  
required

(2) Before making a regulation under this section, the Board shall consult with both the Minister of the Environment and the Minister of National Health and Welfare regarding the relaxation of any provision of law controlling the discharge of sulphur compounds into the atmosphere.

Special  
permits  
required

(3) A relaxation of any provision of law regulating or prohibiting the discharge of sulphur compounds into the atmosphere pursuant to any regulations under this section may be authorized only by permits

douze mois, mais l'Office peut la renouveler pour une période de même durée, sur demande présentée et approuvée de la même manière que la demande initiale.

Rappel de  
l'ordon-  
nance

(5) Lorsque l'Office est d'avis qu'une ordonnance d'exemption n'est plus nécessaire dans l'intérêt du public, il peut, par avis donné aux personnes auxquelles l'ordonnance s'applique et au ministre de la Consommation et des Corporations, rappeler l'ordonnance d'exemption à compter d'une date spécifiée dans l'avis et l'ordonnance devient sans effet à partir de cette date.

### *Considérations afférentes à l'environnement*

Rejet de  
sulfures

24. (1) Lorsque, pour préserver les approvisionnements disponibles d'un produit contrôlé, l'Office estime nécessaire d'établir des règlements prévoyant l'atténuation de dispositions de droit réglementant ou interdisant le rejet dans l'atmosphère de composés sulfureux provenant de la combustion de carburant à des sources fixes, il peut consulter les personnes, organismes et autorités qui, à son avis, sont en mesure de l'aider à formuler et à établir des règlements qui permettraient de préserver ce produit contrôlé tout en assurant le mieux la protection de la salubrité publique et de l'environnement.

Consultation  
requis

(2) Avant d'établir un règlement en vertu du présent article, l'Office doit consulter le ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social au sujet de l'atténuation de quelque disposition de droit régissant le rejet dans l'atmosphère de composés sulfureux.

Permis  
spéciaux  
obligatoires

(3) Une atténuation de quelque disposition de droit réglementant ou interdisant le rejet dans l'atmosphère de composés sulfureux en application de règlements établis en vertu du présent article ne peut être



issued from time to time by the Board for periods of not longer than six months

(a) in respect of specific stationary sources, or

(b) in respect of a defined geographic area,

and the nature and extent of such relaxation of any provision of law authorized by the permit shall be set out in the permit.

autorisée que par permis délivré à l'occasion par l'Office pour des périodes d'au plus six mois

a) à l'égard de sources fixes déterminées, ou

b) à l'égard d'une zone géographique définie,

et la nature et la portée de cette atténuation de quelque disposition de droit autorisée par permis doivent être indiquées au permis.

#### Contents of regulations

(4) Regulations under this section shall

(a) provide for a means of giving public notice of the issue of a permit under such regulations, which public notice shall be required to be given within ten days of its being issued and shall set out the contents of the permit;

(b) provide for a means whereby any provincial or municipal authorities or natural persons, or any of them, may demand and obtain a public hearing before a hearing officer to be appointed by the Minister of the Environment on the matter of any permit issued pursuant to such regulations, which hearing shall be required to be held expeditiously and a report thereon made to the Minister of the Environment and the Minister of National Health and Welfare forthwith upon the completion of the hearing;

(c) provide that the report of a hearing officer on the matter of a permit issued pursuant to such regulations is to be made public and the manner in which that report is to be made public; and

(d) provide that a permit issued pursuant to such regulations may be revoked or altered by the Minister of the Environment or the Minister of Health and Welfare if in the opinion of such Minister the report of a public hearing on the permit warrants such action.

#### Tabling

(5) Where a public hearing has been held on the matter of a permit issued pur-

(4) Les règlements établis en vertu du présent article doivent

Contenu des règlements

a) prévoir un moyen de donner un avis public de la délivrance d'un permis en vertu de ces règlements, lequel avis public doit être donné dans les dix jours de son émission et indiquer le contenu du permis;

b) prévoir un moyen par lequel toutes autorités provinciales ou municipales ou toutes personnes physiques, ou l'une quelconque d'entre elles, peuvent demander et obtenir la tenue d'une audience publique devant un officier d'audition devant être nommé par le ministre de l'Environnement sur la question de tout permis délivré en application de ces règlements, laquelle audience doit être tenue promptement, et il doit en être fait rapport au ministre de l'Environnement et au ministre de la Santé nationale et du Bien-être social immédiatement après la fin de l'audience;

c) prévoir que le rapport de l'officier d'audition sur la question d'un permis délivré en application de ces règlements doit être rendu public et prévoir la façon dont il doit être rendu public; et

d) prévoir que le ministre de l'Environnement ou le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social peut révoquer ou modifier un permis délivré en application de ces règlements si tel ministre estime que le rapport d'une audience publique sur le permis justifie une telle mesure.

(5) Lorsqu'une audience a été tenue sur la question d'un permis délivré en applica-

Dépôt

suant to the regulations under this section, a copy of that permit and the report of the hearing officer thereon shall be laid before Parliament forthwith upon the receipt by the Minister of the Environment of the report of the hearing officer or, if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that Parliament is sitting.

Conflict

(6) Where there is any conflict between any regulation made under this Act and any provisions of law regulating or prohibiting the discharge of sulphur compounds into the atmosphere, the regulation under this Act prevails.

### Transportation

Railway transport

**25.** (1) For the purpose of ensuring adequate supplies of a controlled product in the various parts of Canada, the Board may direct the Canadian Transport Commission to order railway cars, motive power or other railway equipment to be allotted, distributed, used or moved as required by the Board and to order railway lines and railway facilities to be used and shared as required by the Board; and the Commission is hereby vested with all such powers, in addition to its powers under the *Railway Act* and the *National Transportation Act*, as are necessary to enable the Commission to carry out or enforce the direction of the Board.

Consultation with Canadian Transport Commission

(2) Before issuing a direction under this section, the Board shall consult with the Canadian Transport Commission, and may consult with such other authorities as it considers necessary to assist it in determining the effect of its direction on the movement of other traffic by rail and satisfying itself that on balance the greater public interest would be served by its direction to the Commission.

Conflict of statutory powers

(3) Subsection 26(2) of the *National Transportation Act* does not apply in respect of any conflict between a regulation

tion des règlements établis en vertu du présent article, une copie de ce permis et le rapport de l'officier d'audition doivent être déposés devant le Parlement dès réception par le ministre de l'Environnement du rapport de l'officier d'audition ou, si le Parlement ne siège pas à ce moment-là, l'un des quinze premiers jours où il siège par la suite.

(6) Lorsque survient un conflit quelconque entre un règlement établi en vertu de la présente loi et quelque disposition de droit réglementant ou interdisant le rejet dans l'atmosphère de composés sulfureux, le règlement établi en vertu de la présente loi l'emporte.

### Transport

Conflit

**25.** (1) Afin d'assurer des approvisionnements adéquats d'un produit contrôlé dans les diverses régions du Canada, l'Office peut enjoindre à la Commission canadienne des transports d'ordonner la répartition, la distribution, l'usage ou la mise en mouvement des voitures de chemins de fer, de la force motrice ou de tout autre matériel ferroviaire ainsi que l'exige l'Office, et d'ordonner l'usage et la mise en commun des lignes de chemin de fer et d'installations ferroviaires ainsi qu'il l'exige; et la Commission est investie par les présentes, en sus de ses pouvoirs prévus dans la *Loi sur les chemins de fer* et dans la *Loi nationale sur les transports*, de tous les pouvoirs qui lui sont nécessaires pour exécuter ou faire observer les directives de l'Office.

Transport ferroviaire

(2) Avant de donner une directive en vertu du présent article, l'Office doit consulter la Commission canadienne des transports, et il peut consulter les autres autorités dont il estime l'aide nécessaire pour déterminer l'effet de sa directive sur le mouvement de tout autre trafic ferroviaire et s'assurer que, tout compte fait, sa directive destinée à la Commission servirait les véritables intérêts du public.

Consultation avec la Commission canadienne des transports

(3) Le paragraphe 26(2) de la *Loi nationale sur les transports* ne s'applique pas en ce qui concerne un conflit entre un règle-

Conflit entre divers pouvoirs statutaires



under this Act and a regulation under that Act, and in the event of any such conflict, the regulation under this Act prevails.

ment établi en vertu de la présente loi et un règlement établi en vertu de cette loi et advenant un tel conflit, le règlement établi en vertu de la présente loi l'emporte.

"Pipeline company"

**26. (1)** In this section, "pipeline company" means a company operating a pipeline in respect of which there is in force a certificate of public convenience and necessity or other authority to operate a pipeline issued under the *National Energy Board Act*.

**26. (1)** Au présent article, «compagnie de pipe-line» désigne une compagnie qui exploite un pipe-line à l'égard duquel ont été délivrés en vertu de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* un certificat de commodité et nécessité publiques ou quelque autre autorisation d'exploiter un pipe-line qui sont encore en vigueur.

Pipeline facilities

**(2)** For the purpose of ensuring adequate supplies of a controlled product in the various parts of Canada, the Energy Supplies Allocation Board may direct the National Energy Board

**(2)** Afin d'assurer des approvisionnements adéquats d'un produit contrôlé dans les diverses régions du Canada, l'Office de répartition des approvisionnements d'énergie peut enjoindre à l'Office national de l'énergie

Installations en matière de pipe-line

(a) to require a pipeline company operating a pipeline for the transmission of gas or oil or both to provide such additional facilities for the receiving, transmission, delivering and storing of gas or oil as the Energy Supplies Allocation Board deems necessary for the more effective carrying out of a mandatory allocation program, whether or not to do so would impose an undue burden upon the pipeline company;

a) d'exiger qu'une compagnie de pipe-line qui exploite un pipe-line destiné au transport du gaz ou du pétrole ou de l'un et l'autre fournisse, pour la réception, le transport, la livraison et le stockage du gaz ou du pétrole, les installations supplémentaires que l'Office de répartition des approvisionnements d'énergie juge nécessaires pour la bonne exécution d'un programme de répartition obligatoire, que cela impose ou non un fardeau non justifié à cette compagnie;

(b) to require a pipeline company to divert any gas or oil carried by it to any person engaged in or legally authorized to engage in the local distribution of gas or oil to the public whether or not such diversion of gas or oil impairs the pipeline company's ability to render adequate service to its existing customers; and

b) d'exiger qu'une compagnie de pipe-line dévie tout gaz ou pétrole qu'elle transporte vers toute personne qui se livre ou est légalement autorisée à se livrer à la distribution locale de gaz ou de pétrole au public, que cette compagnie voit diminuée ou non, du fait de cette déviation de gaz ou de pétrole sa capacité de fournir un service adéquat à ses clients antérieurs; et

(c) to require a pipeline company to construct branch lines to such communities or large volume users adjacent to its pipeline as the Energy Supplies Allocation Board considers necessary in the public interest, whether or not to do so would impose an undue burden upon the pipeline company.

c) d'exiger qu'une compagnie de pipe-line construise des canalisations secondaires jusqu'à celles des agglomérations ou des installations de gros utilisateurs, adjacentes à son pipe-line, pour lesquelles l'Office de répartition des approvisionnements d'énergie estime nécessaire de ce faire dans l'intérêt du public, que cela impose ou non un fardeau non justifié à cette compagnie.



When  
pipeline not  
carrying  
controlled  
product

(3) A direction under this section may be made in respect of a pipeline company and its facilities whether or not the commodity carried by its pipeline is a controlled product at the time the direction is made.

Consultation

(4) Before issuing a direction under this section, the Energy Supplies Allocation Board shall consult with the National Energy Board and may consult with such other authorities as it considers necessary to assist it in formulating a direction to the National Energy Board that would permit conservation of the available supplies of any controlled product with the least burden upon the pipeline company or the least impairment of its services to its customers, as the case may be.

Additional  
powers  
granted

(5) The National Energy Board is hereby vested with all such powers, in addition to its powers under the *National Energy Board Act*, as are necessary to enable the National Energy Board to carry out or enforce a direction of the Energy Supplies Allocation Board.

Saving

(6) It is not a contravention of section 55 of the *National Energy Board Act* if a discrimination in tolls, services or facilities against any person arises solely as a consequence of compliance with any order of the National Energy Board that is made pursuant to a direction issued under this section, and section 56 of that Act is not applicable in respect of any such discrimination.

Water  
transport

**27. (1)** For the purpose of ensuring adequate supplies of a controlled product in the various parts of Canada, the Board may direct the Canadian Transport Commission

(a) to order any Canadian ship to be used or sailed as required by the Board; and

(b) to authorize a ship that is not a Canadian ship to carry any controlled

(3) Une directive prévue par le présent article peut être donnée à l'égard d'une compagnie de pipe-line et de ses installations même si le produit transporté par le pipe-line n'est pas un produit contrôlé au moment où elle est donnée.

Cas où le  
pipe-line ne  
transporte  
pas un  
produit  
contrôlé

Consultation

(4) Avant de donner une directive en vertu du présent article, l'Office de répartition des approvisionnements d'énergie doit consulter l'Office national de l'énergie et peut consulter les autres autorités dont il estime l'aide nécessaire pour formuler à l'intention de l'Office national de l'énergie une directive qui permettrait de préserver les approvisionnements disponibles de tout produit contrôlé en limitant le plus possible le fardeau imposé à la compagnie de pipe-line ou en compromettant le moins possible les services qu'elle fournit à ses clients, selon le cas.

Acquisition  
de pouvoirs  
supplémentaires

(5) L'Office national de l'énergie est investi par les présentes, en sus des pouvoirs prévus par la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, de tous les pouvoirs qui lui sont nécessaires pour exécuter ou faire observer les directives de l'Office de répartition des approvisionnements d'énergie.

Réserve

(6) Ne constitue pas une contravention à l'article 55 de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* une différenciation dans les droits, les services ou les aménagements faite à l'égard d'une personne, et découlant uniquement de l'observation d'une ordonnance rendue par l'Office national de l'énergie en application d'une directive donnée en vertu du présent article, et l'article 56 de cette loi ne s'applique pas en ce qui concerne une telle différenciation.

Transport  
par eau

**27. (1)** Afin d'assurer des approvisionnements adéquats d'un produit contrôlé dans les diverses régions du Canada, l'Office peut enjoindre à la Commission canadienne des transports

a) d'ordonner que tout navire canadien soit utilisé ou conduit comme l'exige l'Office, et

b) d'autoriser un navire qui n'est pas un navire canadien à transporter tout pro-

product between points in Canada when no Canadian ship is available to carry the controlled product;

and the Commission is hereby vested with all such powers, in addition to its powers under the *Transport Act* and the *National Transportation Act*, as are necessary to enable the Commission to carry out or enforce the direction of the Board.

duit contrôlé entre divers points du Canada lorsqu'il n'y a pas de navire canadien de disponible pour transporter ce produit,

et la Commission est investie par les présentes, en sus des pouvoirs prévus par la *Loi sur les transports* et la *Loi nationale sur les transports*, de tous les pouvoirs qui lui sont nécessaires pour exécuter ou faire observer les directives de l'Office.

Consul-  
tation  
with  
C.T.C.

(2) Before giving a direction under this section, the Board shall consult with the Canadian Transport Commission and may consult with such other authorities as it considers necessary in order to satisfy itself that a proposed direction would have the least detrimental effect on the carriage of goods by water in Canada consistent with the need to carry out the purposes of this Act.

(2) Avant de donner une directive en vertu du présent article, l'Office doit consulter la Commission canadienne des transports et peut consulter les autres autorités dont il estime nécessaire de prendre l'avis, pour s'assurer que les effets de la directive envisagée seraient les moins préjudiciables possible au transport des marchandises par eau au Canada compte tenu de la nécessité de réaliser les objets de la présente loi.

Consulta-  
tion avec  
la C.C.T.

Exemption  
duties and  
licences

(3) The Board may, by order, exempt any non-Canadian ship engaged in Canadian coasting trade pursuant to an order of the Canadian Transport Commission under paragraph (1)(b) from

(3) L'Office peut, par ordonnance, exempter tout navire non canadien qui se livre au cabotage au Canada en application d'une ordonnance de la Commission canadienne des transports prévue par l'alinéa (1)b)

Exemption  
de droits  
et de permis

(a) the payment of any customs duty and excise tax that would be payable in respect of that ship and its appurtenances and spares by virtue of its engagement in Canadian coasting trade; and

(b) the requirement for a coasting licence under the *Canada Shipping Act*.

a) du paiement de tout droit de douane et de toute taxe d'accise qui seraient payables relativement à ce navire, à son grément et à ses pièces de rechange du fait qu'il se livre au cabotage au Canada; et

b) de l'obligation du permis de cabotage prévu par la *Loi sur la marine marchande du Canada*.

Motor  
transport

28. In respect of an extra-provincial undertaking within the meaning of the *Motor Vehicle Transport Act*, the Board may authorize the operation of such an undertaking for the transport of a controlled product notwithstanding any provision of that Act or the *National Transportation Act* or any regulations made pursuant to either of those Acts.

28. En ce qui concerne une entreprise extra-provinciale, au sens de la *Loi sur le transport par véhicule à moteur*, l'Office peut en autoriser l'exploitation pour le transport d'un produit contrôlé nonobstant toute disposition de cette loi, de la *Loi nationale sur les transports* ou de règlements établis en application de l'une ou l'autre de ces lois.

Transport  
par véhicule  
à moteur

Approval  
required

29. (1) Where a direction under section 25, 26 or 27 would require the construction of works pursuant to an order of the Cana-

29. (1) Lorsqu'une directive prévue par les articles 25, 26 ou 27 exigerait la construction d'ouvrages en exécution d'un ordre

Approbation  
requis



dian Transport Commission or the National Energy Board under any of those sections, the direction shall not be made by the Board unless it is satisfied that sufficient financing is available for the construction of the work to be directed and the Governor in Council has approved the making of the direction.

donné par la Commission canadienne des transports ou l'Office national de l'énergie en vertu de l'un quelconque de ces articles, l'Office ne doit donner cette directive que s'il est convaincu que des moyens de financement suffisants sont disponibles pour la construction de l'ouvrage visé et si le gouverneur en conseil a approuvé la directive.

Idem

(2) Where compliance with any regulation under this Act would require the construction of any work, the regulation shall not be enforced unless the Board is satisfied that the costs involved are not excessive in all the circumstances of the case, that sufficient financing is available for the construction of the work and that the Minister of Energy, Mines and Resources has been informed of the costs involved and approves the enforcement of the regulation.

(2) Lorsque l'observation d'un règlement établi en vertu de la présente loi exigerait la construction de quelque ouvrage, le règlement ne doit être appliqué que si l'Office est convaincu que les frais à prévoir ne sont pas excessifs compte tenu de toutes les circonstances de l'affaire, que des moyens de financement suffisants sont disponibles pour la construction de l'ouvrage et que le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources a été mis au courant des frais à prévoir et approuve l'application du règlement.

Enforcement of orders

**30.** Without limiting the application of sections 31 and 32 of this Act, an order made by the Canadian Transport Commission or the National Energy Board pursuant to any directions issued by the Energy Supplies Allocation Board under sections 25 to 27 of this Act may be enforced in the same manner as any order made by the Canadian Transport Commission or the National Energy Board under the *National Transportation Act* or the *National Energy Board Act*, as the case may be.

**30.** Sans restreindre l'application des articles 31 et 32 de la présente loi, une ordonnance rendue par la Commission canadienne des transports ou l'Office national de l'énergie en application de directives données par l'Office de répartition des approvisionnements d'énergie, en vertu des articles 25 à 27 de la présente loi, peut être exécutée de la même manière que toute ordonnance rendue par la Commission canadienne des transports ou l'Office national de l'énergie en vertu de la *Loi nationale sur les transports* ou de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, selon le cas.

Exécution des ordonnances

### Enforcement

Offence

**31. (1)** A person who wilfully contravenes a regulation under this Act is guilty of an offence and is liable

- (a) on summary conviction to a fine of one thousand dollars; or
- (b) on conviction upon indictment to imprisonment for two years or to a fine of ten thousand dollars or both.

### Exécution

**31. (1)** Quiconque contrevient délibérément à un règlement établi en vertu de la présente loi est coupable d'une infraction et passible,

Infraction

- a) sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende de mille dollars; ou,
- b) sur déclaration de culpabilité à la suite d'une mise en accusation, d'un emprisonnement de deux ans ou d'une amende de dix mille dollars ou de l'une et l'autre peine.



Idem	<p>(2) A person who wilfully contravenes an order of the Canadian Transport Commission or the National Energy Board made pursuant to a direction of the Energy Supplies Allocation Board under this Act is guilty of an offence and is liable</p> <p>(a) on summary conviction to a fine of ten thousand dollars; or</p> <p>(b) on conviction upon indictment to imprisonment for two years or to a fine of twenty thousand dollars or both.</p>	<p>(2) Quiconque contrevient délibérément à une ordonnance de la Commission canadienne des transports ou de l'Office national de l'énergie rendue en application d'une directive de l'Office de répartition des approvisionnements d'énergie donnée en vertu de la présente loi, est coupable d'une infraction et passible</p> <p>a) sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende de dix mille dollars; ou</p> <p>b) sur déclaration de culpabilité à la suite d'une mise en accusation, d'un emprisonnement de deux ans ou d'une amende de vingt mille dollars ou de l'une et l'autre peine.</p>	Idem
Continuing offence	<p>(3) Where an offence under this Act is committed on more than one day or is continued for more than one day, it shall be deemed to be a separate offence for each day on which the offence is committed or continued.</p>	<p>(3) Lorsqu'une infraction prévue par la présente loi est commise plusieurs jours de suite ou se poursuit pendant plus d'une journée, elle est réputée constituer une infraction distincte pour chaque jour durant lequel elle est commise ou se poursuit.</p>	Infraction ininterrompue
Limitations	<p>(4) Any proceedings by way of summary conviction in respect of an offence under this Act may be instituted at any time within one year after the time when the subject-matter of the proceedings arose.</p>	<p>(4) Toute procédure de déclaration sommaire de culpabilité relative à une infraction prévue par la présente loi peut être engagée à tout moment dans l'année qui suit la date à laquelle s'est produit le fait donnant lieu à cette procédure.</p>	Prescription
Injunctions and orders	<p><b>32.</b> (1) When it appears to the Board that any person or organization has engaged, is engaged or is about to engage in any acts or practices in contravention of any provision of a regulation under this Act or in contravention of any decision or order made by the Canadian Transport Commission or the National Energy Board pursuant to a direction given under this Act, the Board may request the Attorney General of Canada to bring an action in the Federal Court of Canada or any superior court to enjoin such acts or practices.</p>	<p><b>32.</b> (1) Lorsqu'il paraît évident à l'Office qu'une personne ou une organisation s'est livrée, se livre ou est sur le point de se livrer à des actes ou à des pratiques contrevenant à quelque disposition d'un règlement établi en vertu de la présente loi ou à quelque décision ou ordonnance rendue par la Commission canadienne des transports ou par l'Office national de l'énergie en application d'une directive donnée en vertu de la présente loi, l'Office peut demander au procureur général du Canada d'intenter devant la Cour fédérale du Canada ou devant une cour supérieure une action en injonction visant ces actes ou ces pratiques.</p>	Injunctions
Power of court	<p>(2) The court before which an action is brought under this section may</p> <p>(a) grant a temporary restraining order or an interlocutory injunction;</p>	<p>(2) Le tribunal devant lequel une action est intentée en vertu du présent article peut</p> <p>a) accorder une injonction interlocutoire;</p>	Pouvoir du tribunal

(b) order any person to comply with a regulation under this Act or an order of the Canadian Transport Commission or the National Energy Board that is made pursuant to a direction given under this Act; and

(c) make such other order as may be deemed necessary to effect compliance with a regulation under this Act.

b) ordonner à toute personne de se conformer à un règlement établi en vertu de la présente loi ou à une ordonnance rendue par la Commission canadienne des transports, ou l'Office national de l'énergie en application d'une directive donnée en vertu de la présente loi; et

c) rendre toute autre ordonnance qui peut être jugée nécessaire pour assurer l'observation d'un règlement établi en vertu de la présente loi.

#### PART IV

#### OTHER PROVISIONS

Expendi-  
tures

**33.** All expenditures for the purposes of this Act shall be paid out of money appropriated by Parliament therefor; except that, in respect of the fiscal year ending with the 31st day of March, 1974, such amounts as may be required for the purposes of this Act in that fiscal year, not in excess of one million dollars, may be paid out of the Consolidated Revenue Fund on the authority of the Minister of Finance.

Her Majesty  
bound

**34.** Her Majesty is bound by this Act.

Termina-  
tion of  
programs

**35.** (1) Subject to this section, a mandatory allocation program terminates with the end of the eleventh month following the month in which the program came into force except that in the case of a mandatory allocation program that came into force before the 30th day of June 1974 it shall terminate with the end of December 1974.

Earlier  
termina-  
tion

(2) A mandatory allocation program may be terminated by order of the Governor in Council on a day earlier than that prescribed under subsection (1).

Extension  
of  
program  
periods

(3) A mandatory allocation program may be extended beyond its termination date, from time to time, by an order made by the Governor in Council for that purpose but no such order shall extend a mandatory allocation program for any one period in excess of twelve months.

#### PARTIE IV

#### AUTRES DISPOSITIONS

**33.** Toutes les dépenses faites aux fins de la présente loi doivent être acquittées sur les crédits votés à cet égard par le Parlement; toutefois, en ce qui concerne l'année financière se terminant le 31 mars 1974, les sommes qui peuvent être nécessaires aux fins de la présente loi au cours de cette année financière, jusqu'à concurrence d'un million de dollars, peuvent être payées sur le Fonds du revenu consolidé sur l'ordre du ministre des Finances.

Dépenses

**34.** Sa Majesté est liée par la présente loi.

Obligation de  
Sa Majesté

**35.** (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, un programme de répartition obligatoire expire à la fin du onzième mois qui suit celui où il est entré en vigueur; toutefois, dans le cas d'un programme de répartition obligatoire qui est entré en vigueur avant le 30 juin 1974, il expire à la fin de décembre 1974.

Expiration  
des pro-  
grammes

(2) Il peut être mis fin à un programme de répartition obligatoire, par décret du gouverneur en conseil, à une date antérieure à celle que prescrit le paragraphe (1).

Expiration  
avant  
terme

(3) La durée d'un programme de répartition obligatoire peut être prolongée, à l'occasion, au-delà de sa date d'expiration par décret à cet effet établi par le gouverneur en conseil, mais elle ne peut être prolongée de plus de douze mois par un même décret.

Prolonga-  
tion de la  
durée des  
programmes



Tabling  
orders

(4) A notice of motion to adopt an order made under subsection (3) shall be laid upon the Table of each House of Parliament by or on behalf of the Minister of the Crown within seven days after the order is made or, if Parliament is not then sitting, within the first seven days next thereafter that Parliament is sitting.

(4) Un avis de motion tendant à l'adoption d'un décret pris en vertu du paragraphe (3) doit être déposé sur le Bureau de chaque Chambre du Parlement par un ministre de la Couronne ou pour son compte dans les sept jours de la prise du décret ou, si le Parlement ne siège pas à ce moment-là, dans les sept premiers jours où il siège par la suite.

Dépôt des  
décrets

Application  
of section 11

(5) Subsections 11(3), (4), (8), (9) and (10) apply *mutatis mutandis* to an order made under subsection (3).

(5) Les paragraphes 11(3), (4), (8), (9) et (10) s'appliquent *mutatis mutandis* à un décret pris en vertu du paragraphe (3).

Application  
de l'article 11

## PART V

R.S., c. N-6;  
cc. 10, 27  
(1st Supp.)

### NATIONAL ENERGY BOARD ACT

**36.** (1) Subsection 3(1) of the *National Energy Board Act* is repealed and the following substituted therefor:

Board  
established

“**3.** (1) There shall be a Board, to be called the National Energy Board, consisting of nine members to be appointed by the Governor in Council.”

(2) Subsection 5(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Chairman,  
Vice-  
Chairman  
and  
Associate  
Vice-  
Chairmen

“**5.** (1) The Governor in Council shall designate one of the members to be Chairman of the Board, one of the members to be Vice-Chairman of the Board and two of the members to be Associate Vice-Chairmen of the Board.”

(3) Subsections 5(4) and (5) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Duties of  
Associate  
Vice-  
Chairmen

“(4) If the Vice-Chairman is absent or unable to act or if the office is vacant, either Associate Vice-Chairman has and may exercise all the powers and functions of the Vice-Chairman, and if both Associate Vice-Chairmen are present and able to act, the Associate Vice-

## PARTIE V

### LOI SUR L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

R.S., c. N-6;  
cc. 10, 27  
(1<sup>er</sup> Supp.)

**36.** (1) Le paragraphe 3(1) de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«**3.** (1) Est institué un Office appelé Office national de l'énergie et composé de neuf membres que nommera le gouverneur en conseil.»

(2) Le paragraphe 5(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Établisse-  
ment d'un  
Office

«**5.** (1) Le gouverneur en conseil doit désigner deux membres de l'Office pour occuper les postes de président et de vice-président de l'Office et deux membres de l'Office pour occuper les postes de vice-présidents associés de ce dernier.»

(3) Les paragraphes 5(4) et (5) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

Président,  
vice-prési-  
dent et vice-  
présidents  
associés

«(4) Si le vice-président est absent ou incapable d'agir, ou si le poste est vacant, l'un ou l'autre des vice-présidents associés possède et peut exercer tous les pouvoirs et fonctions du vice-président et si les deux vice-présidents associés sont présents et non empêchés

Attribu-  
tion des  
vice-prési-  
dents asso-  
ciés



Chairman earlier appointed to that position has and may exercise those powers and functions.

Acting  
Chairman

(5) The Board may authorize one or more of its members to act as Chairman for the time being in the event that the Chairman, Vice-Chairman and both Associate Vice-Chairmen are absent or unable to act or if the offices are vacant."

d'agir, celui des deux qui a été nommé le premier à ce poste possède et peut exercer ces pouvoirs et fonctions.

(5) L'Office peut autoriser un ou plusieurs de ses membres à faire fonction de président à l'époque considérée, au cas où le président, le vice-président et les deux vice-présidents associés sont absents ou incapables d'agir, ou si leurs postes sont vacants.» Président  
intérimaire

## PART VI

### EXPIRATION OF ACT

Expiration **37.** This Act, except Part V, expires on the 30th day of June, 1976.

## PARTIE VI

### EXPIRATION DE LA LOI

**37.** La présente loi, à l'exception de la Partie V, expire le 30 juin 1976.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1974



## CHAPTER 53

## CHAPITRE 53

An Act to impose an oil export tax under the Excise Tax Act and to allocate certain of the revenues derived from the oil export tax

Loi imposant une taxe sur les exportations de pétrole en vertu de la Loi sur la taxe d'accise et répartissant certains des revenus retirés de cette taxe

[Assented to 14th January, 1974]

[Sanctionnée le 14 janvier 1974]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

## SHORT TITLE

## TITRE ABRÉGÉ

Short title     1. This Act may be cited as the *Oil Export Tax Act*.

1. La présente loi peut être citée sous le Titre titre: *Loi sur la taxe d'exportation du pétrole*.

## INTERPRETATION

## INTERPRÉTATION

Definitions     2. In this Act,  
  
"barrel"     "barrel" means 34.9722 standard gallons within the meaning of subsection 13(1) of the *Weights and Measures Act*, being chapter W-7 of the Revised Statutes of Canada, 1970;

"crude oil"     "crude oil" means  
«pétrole brut»     (a) any crude oil or other hydrocarbon or mixture of hydrocarbons recovered in liquid or solid state from a natural reservoir in Canada, and  
                  (b) any natural gasoline or condensate resulting from the production in Canada, processing in Canada or refining in Canada of gas as defined in section 80.1 of the *National Energy Board Act*,

and includes any hydrocarbon or mixture of hydrocarbons that is produced by extraction from oil sands and is not at the commencement of this Part a refinery oil

2. Dans la présente loi,  
  
«baril» équivaut à 34.9722 gallons-étalons «baril» au sens du paragraphe 13(1) de la *Loi sur les poids et mesures*, savoir le chapitre W-7 des Statuts révisés du Canada de 1970;

«exportateur» désigne une personne qui est titulaire d'une licence;  
«exporter» signifie,

a) lorsque du pétrole brut est transporté par pipe-line, livrer du pétrole brut à son point de livraison à l'extérieur du Canada, et,

b) lorsque du pétrole brut est transporté par un autre moyen, expédier à l'extérieur du Canada du pétrole brut devant être livré à l'extérieur du Canada;

«licence» désigne une licence délivrée en vertu de la Partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*;



product within the meaning of section 24 of the *National Energy Board Part VI Regulations*;

“export” “export” means

«exporter»

(a) where crude oil is transported by pipeline, to deliver crude oil at its point of delivery outside Canada, and  
(b) where crude oil is transported by any other means, to send crude oil from Canada for delivery outside Canada;

“exporter”  
«exporta-  
teur»

“exporter” means a person holding a licence;

“licence”  
«licence»

“licence” means a licence issued under Part VI of the *National Energy Board Act*;

“Minister”  
«Ministre»

“Minister” means the Minister of Finance.

«Ministre» désigne le ministre des Finan- «Ministre»  
ces; “Minister”

«pétrole brut» désigne

«pétrole  
brut»  
“crude...”

a) tout pétrole brut ou autre hydrocar-  
bure ou mélange d'hydrocarbures ré-  
cupéré à l'état liquide ou à l'état solide  
d'un réservoir naturel situé au Canada,  
et

b) toute essence naturelle ou tout con-  
densat résultant de la production, au  
Canada, du traitement, au Canada, ou  
du raffinage, au Canada, du gaz tel que  
le définit l'article 80.1 de la *Loi sur  
l'Office national de l'énergie*,

et comprend tout hydrocarbure ou mé-  
lange d'hydrocarbures produit par extrac-  
tion des sables pétrolifères qui n'est pas,  
à l'entrée en vigueur de la présente  
Partie, un produit pétrolier de raffinerie  
au sens que donne à cette expression  
l'article 24 des *Règlements sur l'Office  
national de l'énergie (Partie VI)*.

## PART I

### AMENDMENTS TO THE EXCISE TAX ACT

**3.** The *Excise Tax Act* is amended by adding thereto, immediately after Part III thereof, the following Part:

#### “PART III.1

Definitions

**22.1** (1) All words and expressions used in this Part have the same meaning as are assigned to them by the *Oil Export Tax Act*.

Calculation  
for  
pipeline  
traffic

(2) For the purpose of calculating the number of barrels of crude oil that have been exported by pipeline during a period in which a specified amount of tax applies to such exportation, the period shall be deemed to commence at seven o'clock mountain standard time in the forenoon of the day on which that amount of tax is imposed and to end at seven o'clock mountain standard time in the forenoon

## PARTIE I

### MODIFICATIONS À LA LOI SUR LA TAXE D'ACCISE

**3.** La *Loi sur la taxe d'accise* est modifiée par l'insertion, immédiatement après la Partie III, de la Partie suivante:

#### «PARTIE III.1

**22.1** (1) Les termes et expressions employés dans la présente Partie ont le sens que leur donne la *Loi sur la taxe d'exportation du pétrole*.

(2) Aux fins du calcul du nombre de barils de pétrole brut exportés par pipe-  
line pendant une période durant laquelle un taux de taxe donné s'applique à cette exportation, la période est réputée com-  
mencer à sept heures du matin, heure normale des Rocheuses, le jour où ce taux de taxe est imposé, et se terminer à sept heures du matin, heure normale des Rocheuses, le jour où le taux de la taxe

Calcul du  
débit d'un  
pipe-line

of the day on which the amount of tax is varied or ceases to be imposed under this Part, as the case may be.

est modifié ou le jour où la taxe cesse d'être imposée en vertu de la présente Partie, selon le cas.

## Tax imposed

**22.2** (1) There shall be imposed, levied and collected on each barrel of crude oil exported from Canada

(a) in the period commencing on the 1st day of October, 1973 and ending on the 1st day of December, 1973, a tax of forty cents;

(b) in the period commencing on the 1st day of December, 1973 and ending on the 1st day of January, 1974, a tax of one dollar and ninety cents;

(c) in the period commencing on the 1st day of January, 1974 and ending on the 1st day of February, 1974, a tax of two dollars and twenty cents; and

(d) in the period commencing on the 1st day of February, 1974 and ending on the 1st day of April, 1974, a tax of six dollars and forty cents.

**22.2** (1) Il est imposé, levé et perçu Imposition sur chaque baril de pétrole brut exporté d'une taxe du Canada

a) au cours de la période commençant le 1<sup>er</sup> octobre 1973 et se terminant le 1<sup>er</sup> décembre 1973, une taxe de quarante cents;

b) au cours de la période commençant le 1<sup>er</sup> décembre 1973 et se terminant le 1<sup>er</sup> janvier 1974, une taxe de un dollar quatre-vingt-dix cents;

c) au cours de la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 1974 et se terminant le 1<sup>er</sup> février 1974, une taxe de deux dollars vingt cents; et

d) au cours de la période commençant le 1<sup>er</sup> février 1974 et se terminant le 1<sup>er</sup> avril 1974, une taxe de six dollars quarante cents.

## By whom tax payable

(2) The tax imposed under this Part on the exportation of crude oil is payable by the exporter under whose licence it is purported to be exported.

(2) La taxe imposée sur les exportations de pétrole brut en vertu de la présente Partie est payable par l'exportateur qui est titulaire de la licence en vertu de laquelle le pétrole est exporté. Qui doit payer la taxe

## Liability

**22.3** A person who exports crude oil on which a tax is imposed under this Part in circumstances in which there is no exporter who is liable under this Part to pay that tax, is liable to pay that tax.

**22.3** Une personne qui exporte du pétrole brut frappé d'une taxe en vertu de la présente Partie dans des circonstances telles qu'aucun exportateur n'est tenu de payer cette taxe en vertu de la présente Partie, est elle-même tenue de payer cette taxe. Responsabilité

## Non-application of paragraphs 42(a) and 44(1)(e)

**22.4** Paragraphs 42(a) and 44(1)(e) do not apply in respect of this Part.

**22.4** Les alinéas 42a) et 44(1)e) ne s'appliquent pas en ce qui concerne la présente Partie. Non-application des alinéas 42a) et 44(1)e)

## Consequential amendments

**22.5** (1) For the purpose of this Part, the references in subsections 50(1), (2) and (4) to "Part III, IV or V" shall be read as references to "Part III, III.1, IV or V".

**22.5** (1) Aux fins de la présente Partie, la mention «Parties III, IV ou V» figurant aux paragraphes 50(1), (2) et (4) est remplacée par la mention «Parties III, III.1, IV ou V». Modifications correctives

## Idem

(2) For the purposes of this Part and section 50, the expression "sales" includes

(2) Aux fins de la présente Partie et de l'article 50, l'expression «ventes» Idem

exports of crude oil within the meaning of this Part.

comprend les exportations de pétrole brut, au sens de la présente Partie.

Idem

**22.6** For the purpose of this Part, the reference in subsection 53(2) to "Part II, III, IV or V" shall be read as a reference to "Part II, III, III.1, IV or V".

**22.6** Aux fins de la présente Partie, la mention «Parties II, III, IV ou V» figurant au paragraphe 53(2) est remplacée par la mention «Parties II, III, III.1, IV ou V».

## PART II

### PAYMENTS TO PROVINCES

Payments authorized

**4. (1)** The Minister may cause to be paid to a province, for a prescribed period, out of the Consolidated Revenue Fund, at such time or times as he may determine, an amount calculated by him in accordance with subsection (2) in respect of that period.

Amount of payments

**(2)** The amount that may be paid to a province under subsection (1) for a prescribed period is that proportion of fifty per cent of the revenue, as determined by the Minister, derived by Canada for the period from the tax imposed pursuant to Part I of this Act on the export of crude oil from Canada that

(a) the number of barrels of crude oil, as determined by the National Energy Board, produced, recovered or extracted in the province in the period

is of

(b) the number of barrels of crude oil, as determined by the Board, produced, recovered or extracted in all the provinces in that period.

Definitions

"prescribed period"

"province"

**(3)** In this section, "prescribed period" means such period as the Governor in Council may by order from time to time prescribe for purposes of this section;

"province", in respect of a period, means a province in which any of the crude oil exported in that period was produced, recovered or extracted.

## PARTIE II

### PAIEMENTS AUX PROVINCES

**4. (1)** Le Ministre peut faire payer à une province, pour une période prescrite, sur le Fonds du revenu consolidé, à la date ou aux dates qu'il peut fixer, une somme calculée par lui conformément au paragraphe (2) relativement à cette période.

**(2)** Le montant qui peut être payé à une province en vertu du paragraphe (1) pour une période prescrite est la proportion de cinquante pour cent du revenu, déterminé par le Ministre, qu'a retiré le Canada, pour cette période, des taxes imposées en application de la Partie I de la présente loi sur les exportations de pétrole brut du Canada, que représente

a) le nombre de barils de pétrole brut, déterminé par l'Office national de l'énergie, qui a été produit, récupéré ou extrait dans la province pendant cette période

par rapport

b) au nombre de barils de pétrole brut, déterminé par l'Office, qui a été produit, récupéré ou extrait dans toutes les provinces pendant cette période.

Définitions

«période prescrite» désigne la période que le gouverneur en conseil peut prescrire par décret, à l'occasion, aux fins du présent article;

«province», relativement à une période, désigne une province dans laquelle tout ou partie du pétrole brut exporté pendant cette période a été produit, récupéré ou extrait.



## COMMENCEMENT

Commence-  
ment

5. This Act shall be deemed to have come into force on the 1st day of October, 1973 and to have applied to all crude oil exported on and after that date.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

5. La présente loi est réputée être en-  
trée en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1973 et s'être  
appliquée à toutes les exportations de  
pétrole brut faites ce jour-là ou ultérieu-  
rement.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1974



**PART II**

**Local and  
Private Acts**

**PARTIE II**

**Lois d'intérêt  
local et privé**





## CHAPTER 54

## CHAPITRE 54

An Act respecting Centre Amusement Co.  
LimitedLoi concernant la Centre Amusement Co.  
Limited

[Assented to 27th July, 1973]

[Sanctionnée le 27 juillet 1973]

## Preamble

Whereas by their petition the petitioners have prayed that certain notices be deemed to have had no application so far as the same related to Centre Amusement Co. Limited, in order that the said company may continue its operations, as hereinafter set forth, and it is expedient to grant the prayer of the petition: Therefore Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Application  
of certain  
notices

1. The notices given on July 19, 1969, and September 19, 1970, and published on July 19, 1969, and September 19, 1970, respectively, in the *Canada Gazette* pursuant to the provisions of section 133(10) of the *Canada Corporations Act*, shall be deemed to have had no application so far as the same related to Centre Amusement Co. Limited, subject to the following sections.

R.S., 1970,  
c. C-32;  
1964-65,  
c. 52;  
1966-67,  
cc. 25, 66;  
1967-68,  
c. 9

2. (1) Within sixty days following the date upon which the present Act shall have received Royal Assent, all returns prescribed by the said *Canada Corporations Act*, shall be filed with the Director, Corporations Branch, Department of Consumer and Corporate Affairs.

Compliance  
with *Canada  
Corporations  
Act* required

(2) Failure to comply with the requirements of subsection (1) of this section will render this Act null and void.

## Préambule

Considérant que les requérants ont, par voie de pétition, demandé que certains avis soient considérés comme n'ayant aucun effet dans la mesure où ils s'adressent à la Centre Amusement Co. Limited afin de permettre à ladite compagnie de poursuivre ses activités, comme il est indiqué ci-après, et qu'il est à propos d'accéder à cette demande: A ces causes, Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

Application  
de certains  
avis

1. Sous réserve des articles suivants, les avis donnés les 19 juillet 1969 et 19 septembre 1970, publiés le 19 juillet 1969 et le 19 septembre 1970 respectivement dans la *Gazette du Canada* en vertu de l'article 133(10) de la *Loi sur les corporations canadiennes*, sont censés n'avoir jamais eu d'effet dans la mesure où ils s'adressent à la Centre Amusement Co. Limited.

2. (1) Dans les soixante jours suivant la date où la présente loi aura reçu la sanction royale, tous les rapports requis par ladite *Loi sur les corporations canadiennes* devront être fournis au chef de la Direction des corporations, ministère de la Consommation et des Corporations.

R.S., 1970,  
c. C-32;  
1964-65,  
c. 52;  
1966-67,  
cc. 25, 66;  
1967-68,  
c. 9

Respect de  
la *Loi sur les  
corporations  
canadiennes*

(2) Le défaut de satisfaire aux exigences du paragraphe (1) du présent article rendra la présente loi nulle et de nul effet.

Rights and  
liabilities  
safeguarded

3. Nothing in this Act shall be deemed to deprive or discharge the directors, shareholders or the company of any right, obligation or liability incurred since the issuance of its Letters Patent and the said company shall continue its existence as though it had never been dissolved.

3. Aucune disposition de la présente loi ne peut être considérée comme libérant ou privant les administrateurs, les actionnaires ou la compagnie des obligations, responsabilités et droits assumés depuis l'émission de ses lettres patentes, et ladite compagnie continuera d'exister comme si elle n'avait jamais été dissoute.

Sauvegarde  
des droits  
et respon-  
sabilités

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1973



## 21-22 ELIZABETH II

### CHAPTER 55

#### An Act respecting The National Dental Examining Board of Canada

[Assented to 21st December, 1973]

##### Preamble

Whereas The National Dental Examining Board of Canada, hereinafter called "the Board", has by its petition prayed that it be enacted as hereinafter set forth, and it is expedient to grant the prayer of the petition: Therefore Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

##### Name in French

1. The Board may use, in the transaction of its business, either the name The National Dental Examining Board of Canada or the name Le Bureau national d'examen dentaire du Canada, or both of such names as and when it so elects. It may sue or be sued in either or both of such names, and any transaction, contract or obligation entered into or incurred by the Board in either or both of the said names shall be valid and binding on the Board.

##### Existing rights saved

2. Nothing contained in section 1 shall in any way alter or affect the rights or liabilities of the Board, except as therein expressly provided, or in any way affect any proceeding or judgment now pending, either by or in favour of or against the Board, which, notwithstanding the provisions of section 1, may be prosecuted, continued, completed and enforced as if this Act had not been passed.

## 21-22 ELIZABETH II

### CHAPITRE 55

#### Loi concernant The National Dental Examining Board of Canada

[Sanctionnée le 21 décembre 1973]

##### Préambule

Considérant que The National Dental Examining Board of Canada, ci-après appelé «le Bureau» a, par voie de pétition, demandé l'établissement des dispositions législatives ci-dessous énoncées, et qu'il est à propos d'accéder à cette demande: A ces causes, Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

##### Nom français

1. Le Bureau peut, dans la conduite de ses affaires, employer le nom The National Dental Examining Board of Canada, ou le nom de Le Bureau national d'examen dentaire du Canada, ou les deux à la fois, à sa discrétion. Il peut poursuivre ou être poursuivi en justice sous l'un ou l'autre de ces deux noms ou sous les deux à la fois, et toute opération, convention ou obligation conclue ou contractée par le Bureau sous l'un ou l'autre de ces deux noms, ou sous les deux noms à la fois, est valide et lie le Bureau.

##### Sauvegarde des droits existants

2. Rien à l'article 1<sup>er</sup> de la présente loi ne doit aucunement modifier, ni atteindre les droits ou obligations du Bureau, sauf ce qui y est expressément prévu, ni avoir quelque effet sur une procédure maintenant pendante, intentée par ou contre lui, ou sur un jugement existant en sa faveur ou contre lui. Nonobstant les dispositions de l'article 1<sup>er</sup> de la présente loi, ladite procédure peut être poursuivie, continuée et complétée, et ledit jugement peut être exécuté, comme si la présente loi n'eût pas été adoptée.

3. Section 6 of chapter 69 of the statutes of 1952 is repealed and the following substituted therefor:

Purposes  
of Board

“6. The purposes of the Board shall be

(a) to establish qualifying conditions for a single national standard certificate of qualification for general practitioner dentists;

(b) to establish qualifying conditions for national standard certificates of qualification for dental specialists subject to the approval of The Royal College of Dentists of Canada;

(c) to ensure that the rules and regulations governing examinations will be acceptable to all participating licensing bodies and provide for the conducting of examinations in a manner fair and equitable for all concerned; and

(d) to promote enactment, with the consent and at the instance of the provincial licensing bodies, of provincial legislation necessary or desirable to supplement the provisions of this Act.”

4. Section 7 of chapter 69 of the statutes of 1952 is repealed and the following substituted therefor:

Powers  
of Board

“7. The Board shall have power to

(a) establish qualifications for general practitioner dentists to ensure that the qualifications may be recognized by the appropriate licensing bodies in all provinces of Canada;

(b) establish, subject to the approval of the Royal College of Dentists of Canada, qualifications for dental specialists, to ensure that, in each case the qualifications may be recognized by the appropriate licensing bodies in all provinces of Canada;

(c) establish the conditions under which a general practitioner dentist

3. L'article 6 du chapitre 69 des statuts de 1952 est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«6. Le Bureau a pour objets

Objets du  
Bureau

a) de déterminer les conditions requises pour établir un seul standard national de certificat de compétence pour les dentistes non spécialisés;

b) de déterminer les conditions requises pour établir des standards nationaux de certificat de compétence pour les dentistes-spécialistes sous réserve de l'approbation du Collège royal des chirurgiens dentistes du Canada;

c) de s'assurer que les règles et règlements couvrant les examens soient acceptables à tous les corps institués pour accorder des autorisations et participant au Bureau et pourvoient à la conduite des examens d'une façon juste et raisonnable pour tous les intéressés; et

d) de promouvoir, du consentement et avec la collaboration des corps provinciaux institués pour accorder des autorisations, l'adoption d'une législation provinciale nécessaire ou désirable pour compléter les dispositions de la présente loi.»

4. L'article 7 du chapitre 69 des statuts de 1952 est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«7. Le Bureau a le pouvoir

Pouvoirs du  
Bureau

a) de déterminer les titres à l'exercice des dentistes non spécialisés de façon que les titres puissent être reconnus par les corps régulièrement institués dans toutes les provinces du Canada pour accorder des autorisations;

b) de déterminer, sous réserve de l'approbation du Collège royal des chirurgiens dentistes du Canada, les titres à l'exercice des dentistes-spécialistes de façon que tous les titres puissent être reconnus par les corps régulièrement institués dans toutes les provinces du Canada pour accorder des autorisations;

may obtain and hold a certificate of qualification;

(d) establish subject to the approval of The Royal College of Dentists of Canada, the conditions under which a dental specialist may obtain and hold a certificate of qualification;

(e) prescribe compulsory examinations as evidence of qualifications for registration, subject to the rights of The Royal College of Dentists of Canada as hereinafter set forth;

(f) establish and maintain a body of examiners to hold examinations and to recommend the granting of certificates of qualification to general practitioner dentists;

(g) establish and maintain a body of examiners appointed by The Royal College of Dentists of Canada to hold examinations and make recommendations concerning the granting of certificates of qualification of properly trained dental specialists;

(h) issue certificates of qualification to general practitioner dentists and dental specialists in accordance with the recommendation of the examiners;

(i) establish a register for Canada of general practitioner dentists and dental specialists who have been granted certificates of qualification by the Board;

(j) delete from the register the name of any person whose provincial registration has been cancelled or suspended and to restore such name to the register if and when such cancellation or suspension is reversed, or the period of suspension is terminated; and

(k) publish and revise the register from time to time."

c) d'établir les conditions auxquelles un dentiste non spécialisé peut obtenir et détenir un certificat de compétence;

d) d'établir, sous réserve de l'approbation du Collège royal des chirurgiens dentistes du Canada, les conditions auxquelles un dentiste-spécialiste peut obtenir et détenir un certificat de compétence;

e) de prescrire des examens obligatoires comme preuve des titres à l'exercice aux fins d'enregistrement, sous réserve des droits du Collège royal des chirurgiens dentistes du Canada ci-après énoncés;

f) d'instituer et maintenir un corps d'examineurs pour tenir les examens et recommander l'octroi de certificats de compétence aux dentistes non spécialisés;

g) d'instituer et maintenir un corps d'examineurs nommés par le Collège royal des chirurgiens dentistes du Canada pour tenir les examens et recommander l'octroi de certificats de compétence aux dentistes-spécialistes dûment formés;

h) d'émettre des certificats de compétence aux dentistes non spécialisés et aux dentistes-spécialistes conformément à la recommandation des examinateurs;

i) d'établir pour le Canada un registre de contrôle des dentistes non spécialisés et des dentistes-spécialistes à qui le Bureau a accordé des certificats de compétence;

j) de radier du registre le nom de toute personne dont l'inscription provinciale aura été annulée ou suspendue, et de restaurer ce nom dans le registre si et lorsque pareille annulation ou suspension est annulée ou la période de suspension est terminée; et

k) de publier et réviser ce registre à son gré.»

5. Chapter 69 of the statutes of 1952 is further amended by adding thereto, as section 11 thereof, the following:

5. Le chapitre 69 des statuts de 1952 est en outre modifié par l'adjonction de l'article suivant:



Certificate of  
qualification

"11. (1) The Board shall issue its certificate of qualification to all Fellows of The Royal College of Dentists of Canada who are dental specialists, and whose specialties are recognized by the Canadian Dental Association and who make application for such a certificate within five years from the date on which this Act comes into force.

«11. (1) Le Bureau doit émettre son certificat de compétence à tous les membres du Collège royal des chirurgiens dentistes du Canada qui sont dentistes-spécialistes et dont les spécialités sont reconnues par l'Association Dentaire Canadienne et qui en font la demande dans les cinq années suivant la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Dissolution

(2) In the event of the dissolution of The Royal College of Dentists of Canada, all powers conferred upon it herein shall become vested in The National Dental Examining Board. Any reference in this Act to The Royal College of Dentists of Canada or The National Dental Examining Board shall include their successors or assigns."

(2) En cas de dissolution du Collège royal des chirurgiens dentistes du Canada, tous les pouvoirs que lui attribue la présente loi seront dévolus au Bureau national d'examen dentaire du Canada. Toute mention dans la présente loi du Collège royal des chirurgiens dentistes du Canada ou du Bureau national d'examen dentaire du Canada comprend leurs successeurs ou ayants droit.»

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1973







# INDEX

## TO

### PUBLIC GENERAL ACTS

FIRST SESSION, TWENTY-NINTH PARLIAMENT, 21-22-23 ELIZABETH II, 1973-74

---

- Aeronautics**, c. 20  
coming into force, 2  
security measures, 1
- Appropriation**, cc. 3, 4, 5, 16, 47
- Canada Pension Plan (No. 2)**, c. 41  
adjustment in 1974 and 1975, 4  
amount of Year's Maximum Pensionable Earnings in  
1974 and 1975, 2  
application of s. 115(2), 8  
calculation of flat rate benefit, 5  
coming into force, 9  
interpretation, 1  
Pension Index for subsequent years, 3  
Pension Index limitation removed, 6, 7
- Canada Wildlife**, c. 21  
acquisition of lands, 10  
agreements, 5-8  
duties, powers and functions of the Minister, 3, 4  
endangered wildlife, 9  
general, 11, 12  
interpretation, 2  
offences, 14  
regulations, 13  
short title, 1
- Cooperative Credit Associations**, c. 37  
annual and semi-annual statement, 27, 28  
application of Act, 2  
auditor, 29-31  
books, 18  
by-laws, 14  
cooperative credit societies deemed associations, 36  
distributions of earnings, 26  
incorporation, 4  
interest, 17  
interpretation, 1, 16, 19, 42  
liability for unlawful loans, 35  
liability for unlawful payment of dividends, 34  
limit of redemptions, 15  
loans and investments, 20-25  
LOANS TO COOPERATIVE CREDIT SOCIETIES AND  
AGENCIES (Part V), 41  
membership, 3  
minister's certificate, 12
- Cooperative Credit Associations**, c. 37—*Continued*  
no power to issue paper money, 33  
number of directors, 10  
objects and powers, 5-7  
organization meeting, 11  
purchase or sale of business, 9  
repeals  
corporate shares and securities, 39  
no proxy votes, 13  
restrictions, 8  
where powers exercisable, 38  
revocation of certificate, 37  
transitional, 40  
where assets not accounted for, 32
- Criminal Law Amendment (Capital Punishment)**,  
c. 38  
approval by Governor in Council of release after com-  
mutation of sentence, 7  
classification of murder, 2  
coming into force, 12  
duration of amendments, 10  
effect of expiration, 11  
effect of previous charge of murder punishable by death  
or by imprisonment for life, 5  
murder punishable by death to be specifically charged, 4  
punishment for murder, 3  
short title, 1  
transitional, 8, 9  
where murder punishable by death charged and part  
only proved, 6
- Crop Insurance**, c. 33  
contribution, 1  
repeal  
contents of agreement, 2
- Customs**, c. 39  
vessels arriving from sea or coastwise, 1
- Customs Tariff**, c. 10  
British Preferential Tariff, 1  
commencement and expiry date, 5  
General Preferential Tariff, 2  
repeal  
Netherlands, 3  
Schedule A amended, 4

**Customs Tariff (No. 2), c. 22**  
 commencement and expiry date, 3  
 Schedule  
 Schedule A amended, 1  
 Schedule A further amended, 2

**Election Expenses, c. 51**

coming into force, 23  
 short title, 1  
**BROADCASTING ACT**  
 political programs and referendums, 17  
**CANADA ELECTIONS ACT**  
 agents, auditors and income and expenditures of  
   registered parties, 4  
 auditor, 8, 9  
 broadcasting time to be provided to registered parties,  
   14  
 disposition of deposit, 5  
 election expenses, 12  
 election expenses, official agent and auditor of candi-  
   dates, 7  
 further powers of Chief Electoral Officer, 11  
 inspection of instructions, correspondence and other  
   reports, 6  
 interpretation, 2  
 prescribed forms to be tabled in House of Commons, 15  
 punishment, 13  
 reimbursement in respect of candidates' expenses, 10  
 registration of political parties, 3  
 sections not applicable, 16  
**INCOME TAX ACT**  
 books and records relating to political contributions,  
   20  
 contributions to registered parties and candidates, 19  
 offence, 21  
 tax otherwise payable under Part I, 18  
**INCOME TAX APPLICATION RULES, 1971**  
 included reference, 22

**Electoral Boundaries Readjustment, c. 6**

Lachine-Lakeshore, 1

**Electoral Boundaries Readjustment, c. 42**

LaSalle-Émard-Côte Saint-Paul, 1

**Electoral Boundaries Readjustment, c. 40**

Mississauga, 1

**Electoral Boundaries Readjustment, c. 43**

Ottawa-Vanier, 1

**Electoral Boundaries Readjustment, c. 7**

Waterloo-Cambridge, 1

**Electoral Boundaries Readjustment Suspension, c. 23**

commissions terminated, 3  
 commissions to be re-established, 5  
 construing Act, 7  
 order in force, 8  
 procedure after suspension removed, 6  
 removal of suspension, 4  
 short title, 1  
 suspension of operation of R.S.C., 1970 c. E-2, ss. 20 to  
   27, 2

**Emergency Gold Mining Assistance, c. 11**  
 additional amounts payable for years 1958 to 1976, 2  
 "designated year", 1

**Energy Supplies Emergency, c. 52**

Energy Supplies Allocation Board, 3-10

EXPIRATION OF ACT, 37 (Part VI)

GENERAL AND ADMINISTRATION, 21-32 (Part III)

approval required, 29  
 contractual obligations, 21  
 enforcement, 31, 32  
 enforcement of orders, 30  
 environmental considerations, 24  
 motor transport, 28  
 pipeline facilities, 26  
 railway transport, 25  
 restrictive trade practices, 23  
 special tribunal, 22  
 water transport, 27

interpretation, 2

MANDATORY ALLOCATION OF SUPPLIES, 11-18 (Part I)

allocation of alternative fuels, 13  
 declaring national emergency, 11  
 electric power, 15  
 mandatory allocation program, 12  
 regulating exports, 18  
 regulating imports, 17  
 regulations, 16  
 supporting activities, 14

NATIONAL ENERGY BOARD ACT (Part V)

board, 36

OTHER PROVISIONS, 33-35 (Part IV)

expenditures, 33  
 Her Majesty bound, 34  
 termination of programs, 35

RATIONING OF CONTROLLED PRODUCTS, 19, 20 (Part II)

consumer and other rationing, 19  
 regulations, 20

short title, 1

**Excise Tax, c. 12**

commencement, 4

repeals

articles partially exempted, 1  
 Schedule IV, 3

Schedule III amended, 2

**Excise Tax and Excise (No. 2), c. 24**

commencement, 8

EXCISE

schedule amended, 7

EXCISE TAX

application, 1

diversion of certain articles to non-exempt use, sale,  
   etc., 3

French version, Schedule I, 6

payment to municipality of amount equal to tax, 4

repeal

"manufactured or produced in Canada", 2

Schedules amended, 5

**Export Development, c. 13**

authorized capital, 1

limit of liability, 2

**Family Allowances Act, 1973, c. 44**

- administration, 16-18
- appeals, 15
- coming into force, 27
- family allowances payable, 3-7
- Income Tax Act consequential amendments, 23-25
- interpretation, 2
- offences, 20
- power to adjust, 13
- protection of family allowances, 8
- protection of special allowance, 12
- recovery of allowances, 14
- regulations, 19
- repeals
  - Family Allowances Act, c. F-1, R.S.C., 1970, 26
  - Youth Allowances Act, c. Y-1, R.S.C., 1970, 26
- report to Parliament, 21
- short title, 1
- special allowances, 9-11
- transitional, 22

**Family Allowances Act and Youth Allowances, c. 34**

- FAMILY ALLOWANCES ACT
  - application of ss. 2 and 3, 3
  - monthly allowance, 1
  - repeal
    - change of allowance, 2
- YOUTH ALLOWANCES ACT
  - application of s. 3, 5
  - monthly allowance, 4

**Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, 1972, Federal-Provincial Fiscal Revision Act, 1964 and Income Tax Act, c. 45**

- FEDERAL-PROVINCIAL FISCAL ARRANGEMENTS ACT, 1972
  - adjustment payments, 4
  - determination of amount of contribution, 5
  - eligibility for payment, 2
  - interpretation, 1
  - post-secondary education adjustment payments, 3
  - regulations, 6
- FEDERAL-PROVINCIAL FISCAL REVISION ACT, 1964
  - recovery in respect of deduction permitted by subsection 120(2) of Income Tax Act, 7
- INCOME TAX ACT
  - deduction from tax re income earned in province providing school allowances, 8
  - coming into force, 9

**Fisheries Development, c. 25**

- payments, 1

**Foreign Investment Review, c. 46**

- application, 5, 6
- application for opinion on question whether person a non-eligible person or business an unrelated business, 4
- certificate of Commissioner as to notice, 29
- coming into force, 31
- establishment of Agency, 7
- information, 14
- interpretation, 3
- investigations, 15-18
- offences, 24-27

**Foreign Investment Review, c. 46—Continued**

- procedure in relation to proposed investments and actual investments, 8-13
- purpose of Act, 2
- regulations, 28
- remedies, 19-23
- report to Parliament, 30
- short title, 1

**Harbour Commissions, c. 26**

- Nanaimo Harbour Commission, 1, 2

**Immigration Appeal Board, c. 27**

- appeals from orders of deportation, 5
- application of s. 5, 7
- board, 2
- coming into force, 9
- execution of order, 6
- hearing and determination of appeals by single member, 4
- interpretation, 1
- quorum, 3
- registration by persons in Canada on November 30, 1972, 8

**Immigration laws and procedures, c. 28**

- Immigration Regulations, Part I, s. 28, 1
- persons deemed to have reported, 2

**Income Tax (No. 2), c. 29**

- deduction from corporate tax: manufacturing and processing profits, 1
- rules applicable to all tax payers, 2

**Judges, c. 17**

- additional judges, 10
- additional salary included, 7
- consequential, 8, 9
- judges of county and district courts, 5
- judges of Court of Appeals of British Columbia, 4
- judges of Court of Queen's Bench and of Superior Court of Quebec, 2
- judges of Federal Court, 1
- judges of Supreme Court of Nova Scotia, Appeal Division, 3
- supernumerary judges, 6

**Maintenance of Railway Operations Act, 1973, c. 32**

- coming into force, 17
- interpretation, 2
- short title, 1
- GENERAL, 14.1-16 (Part IV)
  - arbitration, 16
  - layoffs, 14.1
  - mediators, 15
- RAILWAY NON-OPERATING EMPLOYEES, 3-6 (Part I)
  - interpretation, 3
  - non-operating employees, 4-6
- RAILWAY OPERATING EMPLOYEES, 11-14 (Part III)
  - interpretation, 11
  - operating employees, 12-14
- RAILWAY SHOPCRAFT EMPLOYEES, 7-10 (Part II)
  - interpretation, 7
  - shopcraft employees, 8-10
- Schedules A to D



**National Housing, c. 18**

- contributions to project, 14
- financing of Corporation, 8
- insurable loans, 2
- insurance settlement, 3, 4
- interpretation, 1
- limitation of authority to enter into agreements or make loans, 9
- loans for municipal sewage treatment projects, 20
- loans to Indians, 21
- loans to non-profit corporations, 7
- maximum insurance, 6
- payments out of Consolidated Revenue Fund, 15
- public housing, 16-18.1
- regulations, 5
- repeals
  - false statement or unauthorized use of loans, 11
  - limitation, 11
  - pecuniary penalty in addition to fine, 11
- technical research and investigation, 13
- NEIGHBOURHOOD IMPROVEMENT PROGRAM (Part III.1), 10
- NEW COMMUNITIES (Part VI.1), 19
- REHABILITATION AND CONVERSION OF EXISTING RESIDENTIAL BUILDINGS (Part IV.1), 12

**Oil Export Tax, c. 53**

- coming into force, 5
- Excise Tax Act amendments, 3 (Part I)
- interpretation, 2
- payments to provinces, 4 (Part II)
- short title, 1

**Old Age Security, c. 8**

- amount of supplement, 2
- annual adjustment of basic amount of pension, 1
- basic amount of pension, 1
- calculation of income, 3

**Old Age Security, c. 35**

- adjustment of payments, 4
- amount of supplement, 3
- basic amount of pension, 2
- interpretation, 1
- regulations, 5

**Olympic (1976), c. 31**

- Income Tax Act application, 12
- interpretation, 2
- lotteries, 10
- Olympic Account, 11
- olympic coins, 3-5
- olympic stamps and postal related products, 6-9
- report of Minister of Finance and of Postmaster General, 13
- short title, 1

**Parole, c. 48**

- ad hoc members, 1

**Pension, c. 19**

- discretionary pension to parent, 1
- Schedules A and B, 2

**Pilotage, c. 1**

- continuation of by-laws, 1

**Protection of Privacy, c. 50**

- coming into force, 7
- CRIMINAL CODE
  - INVASION OF PRIVACY (Part IV.1), 2
  - "sentence", 3
- CROWN LIABILITY ACT
  - INVASION OF PRIVACY, (Part I.1), 4
- OFFICIAL SECRETS ACT
  - Criminal Code and Crown Liability Act not applicable, 6
  - "intercept", 5
- short title, 1

**Public Service Staff Relations, c. 15**

- Board, 2
- Deputy Chairman, 3
- interpretation, 1
- quorum, 5
- remuneration, 4

**Residential Mortgage Financing, c. 49**

- capitalization, 7
- federal government participation, 12-15
- Federal Mortgage Exchange Corporation, 4, 5
- head office, 8
- Income Tax Act amendment, 18
- insurance, trust and loan funds, 16
- interpretation, 2
- Loan Companies Act amendment, 17
- objects, 6
- powers of Corporation, 9-11
- purpose of Act, 3
- short title, 1

**Statute law relating to income tax, c. 14**

- AN ACT TO AMEND THE INCOME TAX ACT AND TO MAKE CERTAIN PROVISIONS AND ALTERATIONS IN THE STATUTE LAW RELATING TO OR CONSEQUENTIAL UPON THE AMENDMENTS TO THAT ACT, 1970-71-72, c. 63, s. 74, (Part III)
  - temporary surtax, 92
- INCOME TAX ACT, 1-69 (Part I)
  - amounts not included in computing income, 23
  - computation of tax, 39
  - computation of taxable income, 34-36
  - corporations resident in Canada and their shareholders, 24-28
  - deductions in computing income, 16-18
  - deferred and other special income arrangements, 49-52
  - French version s. 56(1)(n), 15
  - French version s. 192(9), 62
  - income or loss from a business or property, 2-8
  - income or loss from an office or employment, 1
  - interpretation, 69
  - partnerships and their members, 30
  - repeal
    - Part V, 60
  - returns, assessments, payment and appeals, 53-59
  - rules relating to computation of income, 19-22
  - shareholders of corporations not resident in Canada, 29

**Statute law relating to income tax, c. 14—Continued**  
 special rules applicable in special circumstances, 40-48  
 tax in respect of certain property acquired by trust  
 etc. governed by deferred income plans, 65  
 tax on income from Canada of non-resident persons, 68  
 tax on investment income of life insurers, 66, 67  
 tax on 1971 undistributed income on hand, 63, 64  
 tax on preferred-rate amount when corporation  
 becomes ineligible for small business deduction, 61  
 taxable capital gains or allowable capital losses, 9-14  
 taxable income earned in Canada by non-residents,  
 37, 38  
 trusts and their beneficiaries, 31-33  
**INCOME TAX APPLICATION RULES, 1971, 70-91 (Part II)**  
 application of Parts, 70  
 special transitional Rules, 71-91

**Statute law relating to income tax (No. 3), c. 30**

**INCOME TAX, 1-22 (Part I)**  
 computation of taxable income, 11  
 corporations resident in Canada and their share-  
 holders, 7-9  
 deductions in computing income, 4-6  
 deferred and other special income arrangements, 21  
 income or loss from business or property, 2  
 repeals  
 foreign state income taxes, 1, 3  
 returns, assessments, payment and appeals, 22  
 rules applicable in computation of tax, 14-18  
 rules relating to computation of income, 6.1  
 special rules applicable in certain circumstances, 19,  
 20  
**TAX IN RESPECT OF CERTAIN PROPERTY HELD IN  
 TRUSTS GOVERNED BY DEFERRED INCOME PLANS  
 (Part XI.1), 23**  
 tax on income from Canada of non-resident persons,  
 25-27  
 tax on investment income of life insurers, 24  
 taxable income earned in Canada by non-residents,  
 12, 13  
 trusts and their beneficiaries, 10

**Statute law relating to income tax (No. 3), c. 30—  
 Continued**

**INCOME TAX APPLICATION RULES 1971, 27.1-30 (Part II)**  
 special transitional rules, 27.1-30

**Statute Law (Supplementary Retirement Benefits)  
 Amendment Act, 1973, c. 36**

**CANADIAN FORCES SUPERANNUATION ACT, (Part IV)**  
 contributions, 10  
**DIPLOMATIC SERVICE (SPECIAL) SUPERANNUATION ACT,  
 (Part II)**  
 contributions, 8  
**MEMBERS OF PARLIAMENT RETIRING ALLOWANCES ACT,  
 (Part VI)**  
 contributions, 12  
**PUBLIC SERVICE SUPERANNUATION ACT, (Part III)**  
 contributions, 9  
**ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE SUPERANNUATION  
 ACT, (Part V)**  
 contributions, 11  
 short title, 1  
**SUPPLEMENTARY RETIREMENT BENEFITS ACT, 2-7 (Part  
 I)**  
 amounts payable out of Consolidated Revenue Fund, 4  
 interpretation, 2  
 no decrease in amount of supplementary retirement  
 benefit, 3  
 regulations, 5  
 schedule I, Item 16, 7  
 where basis of Consumer Price Index changed, 6

**Unemployment Insurance Act, 1971 (No. 1), c. 2**

appropriation to be s. 137 advance, 2  
 repeal  
 limit, 1

**War Veterans Allowance, c. 9**

annual adjustment, 4  
 repeals  
 limitation on payment of allowance, 2  
 transfer of property to qualify, 3  
 Schedule, 5  
 surviving spouse, 1





# PROCLAMATIONS OF CANADA - SEPTEMBER 2, 1972 TO FEBRUARY 26, 1974

	Date in force	Canada Gazette
<b>Acts Proclaimed:—</b>		
Aeronautics Act, an Act to amend, Statutes of Canada, 1973-74, Chapter 20...	16 Oct. 1973	Vol. 107, p. 3741
Bankruptcy Act, R.S.C., 1970, Chapter B-3, Part X in force in the Northwest Territories.....	1 Oct. 1972	Vol. 106, p. 2959
Canada Labour Code, an Act to amend, Statutes of Canada, 1972, Chapter 18	1 Mar. 1973	Vol. 107, p. 632
Canada Pension Plan (No. 2), Statutes of Canada, 1973-74, Chapter 41....	1 Jan. 1974	Vol. 108, p. 95
Canada Shipping Act, R.S.C., 1970, Chapter S-9, s. 762, repealing s. 553 and s. 543 in force.....	1 Dec. 1972	Vol. 106, p. 3493
Canada Shipping Act, R.S.C., 1970, Chapter S-9, certain provisions of Chapter 29, R.S.C., 1952, repealed and certain provisions of Chapter S-9, R.S.C. 1970, in force.....	14 Apr. 1973	Vol. 107, p. 1304
Canadian Citizenship Act, R.S.C., 1970, Chapter C-19, declaring The People's Republic of Bangladesh a country of the British Commonwealth for the purposes of the Act.....	24 Nov. 1972	Vol. 106, p. 3494
Canadian Citizenship Act, R.S.C., 1970, Chapter C-19, declaring that Mauritius is a country of the British Commonwealth for the purposes of the Act.....	12 Dec. 1972	Vol. 106, p. 3800
Canadian Citizenship Act, R.S.C., 1970, Chapter C-19, declaring and directing that Western Samoa is a country of the British Commonwealth for the purposes of the Act.....	5 Feb. 1973	Vol. 107, p. 634
Criminal Law Amendment (Capital Punishment) Act, Statutes of Canada, 1973-74, Chapter 38.....	1 Jan. 1974	Vol. 108, p. 464
Family Allowances Act, 1973, Statutes of Canada, 1973-74, Chapter 44....	1 Jan. 1974	Vol. 108, p. 95
Farm Products Marketing Agencies Act, Statutes of Canada, 1970-71-72, Chapter 65, s. 17, establishing an agency to be known as the Canadian Egg Marketing Agency.....	15 Dec. 1972	Vol. 106, p. 3801
Farm Products Marketing Agencies Act, Statutes of Canada, 1970-71-72, Chapter 65, s. 17, establishing an agency to be known as the Canadian Turkey Marketing Agency.....	14 Feb. 1974	Vol. 108, p. 627
Immigration Appeal Board Act, an Act to amend, Statutes of Canada, 1973-74, Chapter 27.....	15 Aug. 1973	Vol. 107, p. 2723
Indian Act, R.S.C., 1970, Chapter I-6, s. 94 of the Act shall not apply to: all and singular in the Province of Ontario, County of Ontario, Rama Township, the whole of Subdivision 31, Lot 6, Front Range, Rama Indian Reserve No. 32, as shown on Sketch of Record No. LTS 572, Canada Lands Surveys, Ottawa.....	8 Dec. 1972	Vol. 106, p. 3799
Bella Bella Reserve No. 1, in the Province of British Columbia.....	30 July 1973	Vol. 107, p. 2529
Fort William Reserve No. 52.....	8 Dec. 1972	Vol. 106, p. 3798
Nipissing Indian Reserve No. 10, in the Province of Ontario.....	26 Mar. 1973	Vol. 107, p. 1177
Rankin Location Reserve No. 15D.....	11 Oct. 1973	Vol. 107, p. 3414
Tyendinaga Reserve No. 38, in the Province of Ontario.....	17 July 1973	Vol. 107, p. 2445
Indian Act, R.S.C., 1970, Chapter I-6, s. 98(2) in force in the: Bear Island Reserve belonging to the Timagami Band of Indians, in the Province of Ontario.....	17 Dec. 1973	Vol. 107, p. 4262
Bersimis Reserve No. 3 of the Bersimis Band of Indians, in the Province of Quebec.....	30 July 1973	Vol. 107, p. 2530
Cowessess Reserve No. 73, in the Province of Saskatchewan.....	6 Sept. 1972	Vol. 106, p. 2729
Kahkewistahaw Reserve No. 72, in the Province of Saskatchewan.....	6 Sept. 1972	Vol. 106, p. 2731
Keeseekoose Reserve No. 66, in the Province of Saskatchewan.....	26 Apr. 1973	Vol. 107, p. 1490
Manuan Reserve No. 26, belonging to the Manowan Band of Indians, in the Province of Quebec.....	11 Oct. 1973	Vol. 107, p. 3412
Obedjiwan Reserve No. 28, belonging to the Obedjiwan Band of Indians, in the Province of Quebec.....	11 Oct. 1973	Vol. 107, p. 3413
Ochapowace Reserve No. 71, in the Province of Saskatchewan.....	6 Sept. 1972	Vol. 106, p. 2728

PROCLAMATIONS OF CANADA - SEPTEMBER 2, 1972 TO FEBRUARY 26, 1974—*Concluded*

	Date in force		Canada Gazette
<i>Acts Proclaimed:—Concluded</i>			
Sakimay Reserve No. 74, in the Province of Saskatchewan . . . . .	6 Sept.	1972	Vol. 106, p. 2732
Star Blanket Reserve No. 83, belonging to the Star Blanket Band of Indians, in the Province of Saskatchewan . . . . .	7 Jan.	1974	Vol. 108, p. 236
Valley River Indian Reserve No. 63A, in the Province of Manitoba . . . .	5 Feb.	1973	Vol. 107, p. 633
White Bear Reserve No. 70, in the Province of Saskatchewan . . . . .	6 Sept.	1972	Vol. 106, p. 2727
Indian Act, R.S.C., 1970, Chapter I-6, s. 98(2) shall cease to be in force in the Oxford House Reserve No. 24 of the Oxford House Band of Indians, in the Province of Manitoba . . . . .	8 Nov.	1973	Vol. 107, p. 3814
Interpretation Act, R.S.C., 1970, Chapter I-23, s. 28, recognizing countries to be members of the Commonwealth and those no longer members . . .	7 Sept.	1972	Vol. 106, p. 2620
Judges Act, an Act to amend, Statutes of Canada, 1973-74, Chapter 17, s. 2(1) . . . . .	23 Aug.	1973	Vol. 107, p. 2960
Judges Act, an Act to amend, Statutes of Canada, 1973-74, Chapter 17, s. 5(2) and 9(1) . . . . .	1 Oct.	1973	Vol. 107, p. 3166
Pest Control Products Act, R.S.C., 1970, Chapter P-10 . . . . .	25 Nov.	1972	Vol. 106, p. 3492
Precious Metals Marketing Act, R.S.C., 1970, Chapter P-19 . . . . .	1 July	1973	Vol. 107, p. 2178
Territorial Supreme Courts Act, Statutes of Canada, 1972, Chapter 17 . . .	1 Oct.	1972	Vol. 106, p. 2622
Visiting Forces Act, R.S.C., 1970, Chapter V-6, s. 4, designating Brunei as a designated State for the purposes of the Act and declaring the extent to which it is applicable . . . . .	3 Oct.	1972	Vol. 106, p. 2960
<i>Parliament:</i>			
Prorogation of 4th Session of 28th Parliament . . . . .	1 Sept.	1972	Extra 1 Sept. 1972
Dissolution of 28th Parliament . . . . .	1 Sept.	1972	Extra 1 Sept. 1972
Opening of 1st Session of 29th Parliament . . . . .	4 Jan.	1973	Extra 17 Nov. 1972
Prorogation of 1st Session of 29th Parliament . . . . .	26 Feb.	1974	Extra 26 Feb. 1974

# TABLE OF PUBLIC STATUTES 1907 TO 1973-74

SHOWING ALL THE CHAPTERS OF THE REVISED STATUTES, 1970, WITH AMENDMENTS THERETO, AND CERTAIN OTHER PUBLIC ACTS AND AMENDMENTS THERETO FROM 1907 to 1973-74\*.

[Note: (1) Acts in the following categories are listed alphabetically thereunder: **Agreements**—Income Tax, Estate Tax, Succession Duty, and related tax matters, **Agreements**—Trade, Commerce and related matters, **Bridges**, **Electoral Districts**, **Provincial Boundaries**, and **Treaties of Peace**.

(2) References in bold face in the 3rd Column opposite an Act indicate the provisions of that Act have been amended or added.

(3) The term SOR or SI is a reference to Statutory Orders and Regulations or Statutory Instruments as published in the *Canada Gazette*, Part II. CIF refers to the date of coming into force.]

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1973-74
<b>A</b>		
Admiralty .....		R.S., c. A-1 repealed, c. 10(2nd Supp.), s. 64(1)
Adult Occupational Training .....	A-2	s. <b>3</b> , 1972, c. 14, s. 1 s. <b>4</b> , 1972, c. 14, s. 2 s. <b>5</b> , 1972, c. 14, s. 3 ss. <b>6, 7</b> , 1972, c. 14, s. 4 s. <b>8</b> , 1972, c. 14, s. 5 s. <b>9</b> , 1972, c. 14, s. 6 s. <b>12</b> , 1972, c. 14, s. 7 ss. <b>17-20</b> repealed, c. 33(2nd Supp.), s. 1
Aeronautics .....	A-3	s. <b>5.1</b> added, 1973-74, c. 20, s. 1 s. <b>6</b> , c. 16(1st Supp.), s. 43 s. <b>24</b> , definition "aircraft" not in force 26.2.74 CIF, 1973-74, c. 20 in force 16.10.73 <i>see</i> SI/73-97 1969-70, c. 45
Aeronautics Regulations made pursuant to s. 4 .....		
<b>Agreements</b> —Income Tax, Estate Tax, Succession Duty, etc.:		
Australia, Income Tax Agreement .....		1957-58, c. 27
Belgian Congo, Income Tax Convention .....		1958, c. 12
Belgium, Income Tax Convention .....		1958, c. 13
Denmark, Income Tax Agreement .....		1956, c. 5; 1964-65, c. 37, Part II
Finland, Income Tax Convention .....		1959, c. 20; 1964-65, c. 37, Part II
Finland, Supplementary Income Tax Conven- tion .....		1970-71-72, c. 40
France, Income Tax Convention .....		1951, c. 40; 1952, c. 18
France, Succession Duty, Convention .....		1951, c. 41
Germany, Income Tax Agreement .....		1956, c. 33
Ireland, Income Tax Agreement .....		1955, c. 10; 1966-67, c. 75, Part II
Ireland, Succession Duty Agreement .....		1955, c. 11
Jamaica, Income Tax Agreement .....		1970-71-72, c. 16 s. <b>3</b> , Act in force 22.3.71 <i>see</i> SOR/71-380
Japan, Income Tax Convention .....		1964-65, c. 37, Part I
Netherlands, Income Tax Agreement .....		1957, c. 16; 1960, c. 18; 1964-65, c. 37, Part II

\*There are a certain number of Acts, passed before January 1, 1970, that were not consolidated in the Revised Statutes of Canada, 1927, 1952 or 1970. As those Acts are still in force, they are included in this Table. There are also a number of sections (or parts thereof) in Acts passed before January 1, 1970, that were not consolidated in the Revised Statutes of Canada, 1927, 1952 and 1970. With respect to these provisions, see the footnote on page 569 of the 2nd Supplement to the Revised Statutes of Canada, 1970.



*Table of Public Statutes*

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1973-74
<b>A</b>		
<b>Agreements, Income Tax, etc.—Concluded</b>		
New Zealand, Income Tax Agreement .....		1948, c. 34; 1950, c. 50, s. 10
Norway, Income Tax Convention .....		1966-67, c. 75, Part III
South Africa, Death Duties Agreement .....		1957, c. 17
South Africa, Income Tax Agreement.....		1957, c. 18
Sweden, Income Tax Agreement .....		1951, c. 42; 1966-67, c. 14, Part II; 1969-70, c. 13
Trinidad and Tobago, Income Tax Agreement ..		1966-67, c. 75, Part I
United Kingdom, Income Tax Agreement.....		1966-67, c. 14, Part I; 1966-67, c. 75, Part IV
United Kingdom, Succession Duty Agreement...		1946, c. 39; 1950, c. 50, s. 10
United States, Estate Tax Convention, 1961.....		1960-61, c. 19
United States, Tax Convention .....		1943-44, c. 21; 1944-45, c. 31; 1950, c. 50, s. 10; 1951 (2nd Sess.), c. 5; 1956, c. 35; 1966-67, c. 75, Part V
<b>Agreements—Trade, Commerce and related matters:</b>		
Australian Trade Agreement.....		1960, c. 17
Belgian Convention (Trade) .....		1924, c. 9
Czechoslovak Convention (Trade) .....		1928, c. 18
Estonia, ( <i>See</i> Trade Agreements, 1928)		
Finland Trade Agreement .....		1925, c. 11
France, Trade Agreement.....		1923, c. 14; 1932-33, c. 31; 1935, c. 2
French Convention (Rights of Nationals, Commercial and Shipping Matters) .....		1932-33, c. 30
Germany, Trade Agreement .....		1937, c. 20
Guatemala, Trade Agreement.....		1938, c. 19
Haiti, Trade Agreement .....		1938, c. 20
Hungary, ( <i>See</i> Trade Agreements, 1928)		
Irish Free State Trade Agreement .....		1932-33, c. 4
Italian Convention (Trade) .....		1923, c. 17
Latvia, ( <i>See</i> Trade Agreements, 1928)		
Lithuania, ( <i>See</i> Trade Agreements, 1928)		
Netherlands Convention (Trade) .....		1925, c. 19
New Zealand Trade Agreement .....		1932, c. 34; 1932-33, c. 44; 1959, c. 12
New Zealand Trade Agreement (Amendment)...		1970-71-72, c. 14
Poland, Convention of Commerce .....		1935, c. 51
Portugal ( <i>See</i> Trade Agreements, 1928)		
Roumania ( <i>See</i> Trade Agreements, 1928)		
Serb, Croat and Slovene Kingdom ( <i>See</i> Trade Agreements, 1928)		
South African Trade Agreement .....		1932-33, c. 3
Southern Rhodesian Trade Agreement .....		1932-33, c. 5
Spanish Treaty (Commerce and Navigation, and treatment of companies) .....		1928, c. 49
Trade Agreements, 1928 .....		1928, c. 52; 1950, c. 50, s. 10
United Kingdom Trade Agreement.....		1937, c. 17
United States, Trade Agreement .....		1939, c. 29
United States Treaty (Smuggling) .....		1925, c. 54
Uruguay, Trade Agreement.....		1937, c. 21
West Indies Trade Agreement.....		1921, c. 13; 1926, c. 16; 1926-27, c. 29
Agricultural and Rural Development (ARDA)....	A-4	
Agricultural Products Board .....	A-5	
Agricultural Products Cooperative Marketing .....	A-6	s. 2, c. 1(1st Supp.), s. 1

*Table of Public Statutes*

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1973-74
<b>A</b>		
Agricultural Products Marketing .....	A-7	
Agricultural Products Standards, Canada .....	A-8	
Agricultural Stabilization .....	A-9	
Agriculture, Department of .....	A-10	
Air Canada .....	A-11	
Alberta Act (1905, c. 3) ( <i>See also</i> R.S.C., 1970 Appendix II, No. 19)		
Alberta-British Columbia Boundary ( <i>See</i> Provin- cial Boundaries)		
Alberta Criminal Procedure .....		1930, c. 12
Alberta Natural Resources ( <i>See also</i> Natural Resources Transfer) .....		1930, c. 3; 1931, c. 15; 1938, c. 36; 1940-41, c. 22; 1945, c. 10; 1951, c. 37
Alberta-Northwest Territories Boundary, 1958 ( <i>See</i> Provincial Boundaries)		
Alien Labour .....	A-12	
Allied Veterans Benefits .....		R.S., 1952, c. 8
Animal Contagious Diseases .....	A-13	s. 49, s. 14 in force 21.1.72 <i>see</i> SI/72-4
Annulment of Marriages (Ontario) .....	A-14	
Anti-dumping .....	A-15	s. 2, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4 s. 14, c. 1(2nd Supp.), s. 1 s. 16, c. 1(2nd Supp.), s. 2 s. 16.1 added, c. 1(2nd Supp.), s. 3 s. 17, c. 1(2nd Supp.), s. 4 s. 25, c. 1(2nd Supp.), s. 5 s. 28, c. 1(2nd Supp.), s. 6 s. 29, c. 1(2nd Supp.), s. 7 s. 30, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 1) s. 32, c. 1(2nd Supp.), s. 8
Appropriation .....		1970-71-72, cc. 4, 25, 26, 46, 58; 1972, cc. 1, 2, 15; 1973- 74, cc. 3, 4, 5, 16, 47
Arctic Waters Pollution Prevention .....		General, c. 43(1st Supp.), s. 2(2); 1973-74, c. 2, s. 2 c. 2(1st Supp.) ss. 5, 6, 8, 10, 13, 14, SOR/71-219 s. 28, Act in force 2.8.72 <i>see</i> SI/72-76
Area Development Incentives .....		1965, c. 12; 1966-67, c. 6, Sch. (Industry) vote 15c; 1968-69, c. 28, s. 105, c. 56, s. 17; ( <i>See also</i> R.S., 1970, c. R-3)
Army Benevolent Fund .....	A-16	
Atlantic Provinces Power Development .....	A-17	
Atlantic Region Freight Assistance .....	A-18	s. 6, 1973-74, c. 16, Sch. (Transport) vote 70
Atomic Energy Control .....	A-19	
Australia ( <i>See</i> Agreements—Income Tax, etc., and Agreements—Trade, etc.)		
<b>B</b>		
Bail Reform .....		c. 2(2nd Supp.), ( <i>See</i> Criminal Code)
Bank .....	B-1	s. 2, c. 15(2nd Supp.), s. 4 s. 75, c. 19(1st Supp.), s. 53

*Table of Public Statutes*

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1973-74
<b>B</b>		
Bank— <i>Concluded</i>		<b>Sch. O, P, SI/73-95</b>
Bank of Canada .....	B-2	
Bankruptcy .....	B-3	<b>s. 153</b> , 1972, c. 17, s. 2 <b>s. 164</b> , c. 44(1st Supp.), s. 10 (Item 1) <b>s. 166</b> , c. 44(1st Supp.), s. 10 (Item 1) <b>s. 8</b> , c. 3(1st Supp.), s. 1 <b>s. 72</b> , c. 19(1st Supp.), s. 54 <b>Sch. B, C, SI/73-103</b>
Banks, Quebec Savings .....	B-4	
Battlefields ( <i>See</i> National Battlefields)		
Beauharnois Light, Heat and Power Co. ....		1931, cc. 19, 20; 1940, c. 20; 1947, c. 26
Beechwood Power Project .....		1957-58, c. 26
Belgian Congo ( <i>See</i> Agreements—Income Tax, etc.)		
Belgium ( <i>See</i> Agreements—Income Tax, etc., and Agreements—Trade, etc.)		
Belleville Harbour Commissioners. ....		1952, c. 34; ( <i>See</i> R.S., 1970, c. H-1)
Bill of Rights ( <i>See</i> Canadian Bill of Rights; <i>see</i> <i>also</i> Appendix III to R.S.C., 1970)		
Bills of Exchange .....	B-5	<b>ss. 188-192</b> added, c. 4(1st Supp.), s. 1
Bills of Lading .....	B-6	
Blind Persons. ....	B-7	
Blue Water Bridge Authority ( <i>See</i> Bridges)		
Boards of Trade .....	B-8	
Boucherville Islands Bridge and Tunnel ( <i>See</i> Bridges)		
Bras d'Or Gold Company Limited, agreement authorized. ....		1960-61, c. 20
Bretton Woods Agreements .....	B-9	<b>s. 5</b> , 1969-70, c. 24, Sch. vote L37b; 1972, c. 1, Sch. vote L22b
Bridge over St. Lawrence at Valleyfield ( <i>See</i> Bridges)		
Bridges .....	B-10	
<b>Bridges</b>		
Blue Water Bridge Authority .....		1964-65, c. 6
Boucherville Islands Bridge and Tunnel .....		1963, c. 6
Buffalo and Fort Erie Public Bridge Company ..		1934, c. 63; 1957-58, c. 10; 1970-71-72, c. 5 <b>s. 3</b> , Act in force 15.2.71 <i>see</i> SOR/71-75
Campobello-Lubec Bridge .....		1958, c. 23
Fort-Falls Bridge Authority .....		1970-71-72, c. 51
LaSalle-Caughnawaga Bridge .....		1960, c. 33
Milltown Bridge .....		1966-67, c. 9
Pigeon River Bridge .....		1959, c. 51
Quebec Bridge and Railway .....		1907, c. 35; 1907-08, c. 59
Queenston Bridge .....		1959, c. 53
Saint John Bridge and Railway Extension Com- pany .....		1952-53, c. 17
Ste-Foy-St-Nicolas Bridge .....		1964-65, c. 16
Second Narrows Bridge, Burrard Inlet, B.C. ....		1935, c. 47
Valleyfield, Bridge over St. Lawrence at .....		1951, c. 10
Van Buren Bridge Co. Agreement with H.M. ....		1918, c. 48
British Columbia Boundary ( <i>See</i> Provincial Boundaries)		



*Table of Public Statutes*

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1973-74
<b>B</b>		
British Columbia Coast Steamship Service .....		1958, c. 7
British Columbia Indian Reserves Mineral Resources .....		1943-44, c. 19
British Columbia-Yukon-Northwest Territories Boundary ( <i>See</i> Provincial Boundaries)		
British North America Acts ( <i>See</i> Constitutional Acts and Documents in Appendix II of R.S.C., 1970 Appendices Volume)		
Broadcasting .....	B-11	s. 2, SI/72-116 s. 26, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 2) s. 28, 1973-74, c. 51, s. 17 s. 42, c. 16(1st Supp.), s. 42
Buffalo and Fort Erie Public Bridge Company ( <i>See</i> Bridges)		
Business Profits, War Tax .....		1916, c. 11; 1917, c. 6; 1918, c. 10; 1919, c. 39; 1920, c. 36; 1923, c. 34; 1924, cc. 10, 37; 1926-27, c. 34; 1937, c. 19
<b>C</b>		
Campobello-Lubec Bridge ( <i>See</i> Bridges)		
Canada Agricultural Products Standards ( <i>See</i> Agricultural Products Standards, Canada)		
Canada Assistance Plan .....	C-1	
Canada Cooperative Associations ( <i>See</i> Cooperative Associations, Canada)		
Canada Corporations ( <i>See</i> Corporations, Canada)		
Canada Council .....	C-2	s. 21, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4
Canada Dairy Products ( <i>See</i> Dairy Products, Canada)		
Canada Deposit Insurance Corporation .....	C-3	
Canada Development Corporation .....		1970-71-72, c. 49 s. 44, Act in force 18.11.71 <i>see</i> SOR/71-607
Canada Elections ( <i>See</i> Elections, Canada)		
Canada Evidence ( <i>See</i> Evidence, Canada)		
Canada Fair Employment Practices ( <i>See</i> Labour Code, Canada Part I)		
Canada Grain ( <i>See</i> Grain, Canada)		
Canada Labour Code ( <i>See</i> Labour Code, Canada)		
Canada Labour (Safety) Code ( <i>See</i> Labour Code, Canada Part IV)		
Canada Labour (Standards) Code ( <i>See</i> Labour Code, Canada Part III)		
Canada Lands Surveys ( <i>See</i> Lands Surveys, Canada)		
Canada Manpower and Immigration Council .....	C-4	
Canada Medical .....		R.S., 1952, c. 27; 1966-67, c. 25, s. 45
Canada Pension Plan .....	C-5	s. 2, 1973-74, c. 41, s. 1 s. 11, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4

*Table of Public Statutes*

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1973-74
<b>C</b>		
Canada Pension Plan— <i>Concluded</i>		<p>s. 17, 1973-74, c. 41, s. 2  s. 20, 1973-74, c. 41, s. 3  ss. 24, 34, 36-39, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4  s. 45, 1973-74, c. 41, s. 4  s. 54, 1973-74, c. 41, s. 5  s. 56, 1973-74, c. 41, s. 6  s. 57, 1973-74, c. 41, s. 7  s. 107, c. 33(2nd Supp.), s. 1  s. 115, 1973-74, c. 41, s. 8  CIF, 1973-74, c. 41 in force 1.1.74 <i>See</i> SI/74-8</p>
Canada Prize ( <i>See</i> Prize, Canada)		
Canada Prize, 1950 .....		1950, c. 25
Canada Shipping ( <i>See</i> Shipping, Canada)		
Canada Student Loans ( <i>See</i> Student Loans, Canada)		
Canada Temperance ( <i>See</i> Temperance, Canada)		
Canada Water .....		c. 5(1st Supp.), s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30
Canada Wildlife ( <i>See</i> Wildlife, Canada)		
Canadian and British Insurance Companies ( <i>See</i> Insurance Companies, Canadian and British)		
Canadian Bill of Rights ( <i>See also</i> Appendix III to R.S.C., 1970) .....		1960, c. 44; 1970-71-72, c. 38, s. 29
Canadian Citizenship ( <i>See</i> Citizenship, Canadian)		
Canadian Commercial Corporation .....	C-6	
Canadian Dairy Commission .....	C-7	
Canadian Film Development Corporation .....	C-8	s. 18, 1970-71-72, c. 58, Sch. (SS) vote 63a
Canadian Fisherman's Loan .....		R.S., 1952, c. 37; 1955, c. 46, s. 13; ( <i>See</i> R.S., 1970, c. F-22)
Canadian Forces Reorganization ( <i>See</i> National Defence)		
Canadian Forces Superannuation .....	C-9	<p>s. 9, c. 6(1st Supp.), s. 1  s. 23, c. 6(1st Supp.), s. 2  s. 43 added, c. 6(1st Supp.), s. 3  s. 44 added, c. 6(1st Supp.), s. 3; 1973-74, c. 36, s. 10(1)  s. 45 added, c. 6(1st Supp.), s. 3; 1973-74, c. 36, s. 10(2)  ss. 46, 47 added, c. 6(1st Supp.), s. 3  General, c. 43(1st Supp.), s. 2(2)</p>
Canadian National (Central Vermont Financing) ..		1930, c. 7
Canadian National Montreal Terminals .....		1929, c. 12
Canadian National Railways .....	C-10	
Canadian National Railways, acquisition of Que. Ry., L. & P. Co. ....		1951, c. 43
Canadian National Railways (Agreement with C.P.R. Joint Section) .....		1928, c. 3
Canadian National Railways (Agreement with C.P.R. Tracks, and premises at Regina) .....		1931, c. 7
Canadian National Railways (Agreement with Ont. and Que. Ry. Co., C.P.R. Co. and Toronto Terminals Ry. Co.) .....		1939, c. 25

*Table of Public Statutes*

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1973-74
<b>C</b>		
Canadian National Railways (Agreement with Vancouver, Victoria and Eastern Railway and Navigation Company).....		1940, c. 7
Canadian National Railways (Branch Lines) (For detail, <i>see</i> Table of Public Statutes in the Statutes of Canada, 1969-70)		
Canadian National Railways Capital Revision.....		R.S., 1952, c. 311; 1955, c. 29, s. 47
Canadian National Railways Financing and Guarantee (For detail prior to 1970, <i>See</i> Table of Public Statutes in the Statutes of Canada, 1970-71-72).....		1970-71-72, c. 17
Canadian National Railways (Lines acquired).....		1929, cc. 13-17; 1946, c. 19
Canadian National Railways Loan.....		1936, c. 27
Canadian National Railways Pension.....		1907, c. 89; 1929, c. 4; repealed, 1955, c. 29, s. 47. ( <i>See also</i> R.S.C., 1970, c. C-10, s. 43(4))
Canadian National Railways Refunding ( <i>See also</i> Table of Public Statutes in the Statutes of Canada, 1926-27).....		1926-27, c. 27; 1929, c. 11; 1930, c. 8; 1935, c. 3; 1938, c. 22; 1944-45, c. 9; 1947, c. 30; 1951, c. 46; 1955, c. 31
Canadian National Steamships West Indies Service.....		1926-27, c. 29
Canadian National Toronto Terminals.....		1960, c. 26
Canadian Northern Alberta Railway (Guarantee) ..		1910, c. 6; 1912, cc. 7, 8
Canadian Northern Alberta Railway (Subsidies)...		1913, c. 10
Canadian Northern 5% Income Charge debenture stock.....		1928, c. 11; 1955, c. 29, s. 47
Canadian Northern Ontario Ry. Co. (Agreement with Campbellford, etc., Ry. Co.).....		1934, c. 4
Canadian Northern Ontario Ry. Co. (Guarantee) ..		1911, c. 6
Canadian Northern Ontario Ry. Co. (Subsidies) ( <i>See</i> Canadian Northern Alberta Railway (Subsidies))		
Canadian Northern Pacific Ry. Co. (Subsidy) .....		1912, c. 9
Canadian Northern Railway Co. (Guarantee of bonds) .....		1907-08, c. 11; 1909, c. 5
Canadian Northern Railway System (Acquisition of capital stock).....		1917, c. 24; 1918, c. 11
Canadian Northern Railway System (Guarantee) ..		1914, c. 20
Canadian Northern Railway System (Loan).....		1915, c. 4; 1916, c. 29
Canadian Overseas Telecommunication Corporation.....	C-11	s. 11, c. 16(1st Supp.), s. 42
Canadian Pacific Railway (Agreement with C.N.R. Joint Section) ( <i>See</i> Canadian National Agreements)		
Canadian Pacific Railway Co. (Agreement with Midland Railway <i>re</i> tracks and premises at Winnipeg).....		1939, c. 11
Canadian Pacific Railway Co. (Agreement with, <i>re</i> tracks at Quebec).....		1934, c. 10
Canadian Pacific Railway Co. (Agreement with, <i>re</i> tracks at Saint John, N.B.).....		1934, c. 5



*Table of Public Statutes*

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1973-74
<b>C</b>		
Canadian Pacific Railway Co. (Financial arrangement with Government of U.K.) .....		1917, c. 8
Canadian Pacific Railway Co. ( <i>See</i> Toronto Viaduct)		
Canadian Patriotic Fund .....		1939 (2nd Sess.), c. 1
Canadian Red Cross Society .....		1909, c. 68; 1916, c. 58; 1919, c. 101; 1922, c. 13; 1926, c. 5; 1931, c. 24; 1937, c. 7
Canadian Wheat Board .....	C-12	s. 2, 1972, c. 16, s. 1 s. 21, c. 15(2nd Supp.), s. 1(1); 1972, c. 16, s. 2 s. 25, 1972, c. 16, s. 3 ss. 26.1, 26.2 added, 1972, c. 16, s. 4 s. 35, 1972, c. 16, s. 5 s. 42, c. 15(2nd Supp.), s. 1(2); 1972, c. 16, s. 6 ss. 44.1-44.5 added, 1972, c. 16, s. 7 s. 46, 1972, c. 16, s. 7.1; sections 13 to 15 not in force 26.2.74 General, 1972, c. 16, s. 8 CIF, 1972, c. 16 (except s. 7.1) in force 1.8.72 <i>see</i> SI/72-80
Canteen Funds .....		1925, c. 34; 1928, c. 14
Cape Breton Development Corporation .....	C-13	s. 11, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 8) s. 19, 1973-74, c. 3, Sch. (REE) vote 35a s. 23, c. 7(1st Supp.), s. 1 s. 24, c. 7(1st Supp.), s. 2 s. 26, c. 7(1st Supp.), s. 3
Carriage by Air .....	C-14	
Carriage of Goods by Water .....	C-15	
Caughnawaga Indian Reserve .....		1934, c. 29
Centennial of Canadian Confederation .....		1960-61, c. 60; 1963, c. 36
Central Mortgage and Housing Corporation [CMHC] .....	C-16	s. 2, SOR/71-492
Cheese and Cheese Factory Improvement .....	C-17	
Children of War Dead (Education Assistance) .....	C-18	ss. 9.1-9.3 added, 1972, c. 12, s. 7
Citizenship, Canadian .....	C-19	s. 2, SOR/70-48; SOR/71-412 s. 31, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 7)
Civil Servants Widows Annuities .....		1926-27, c. 74; R.S., 1970, c. 43(1st Supp.), s. 2(2)
Civil Service Insurance .....		R.S., 1952, c. 49
Civilian War Pensions and Allowances .....	C-20	s. 2, 1972, c. 12, s. 5 s. 9 repealed, c. 3(2nd Supp.), s. 1 s. 32 repealed, c. 3(2nd Supp.), s. 2 s. 35, c. 3(2nd Supp.), s. 3 s. 42, c. 3(2nd Supp.), s. 4 s. 43 repealed, c. 3(2nd Supp.), s. 4 s. 49, c. 3(2nd Supp.), s. 5 s. 53 repealed, c. 3(2nd Supp.), s. 6 s. 58 repealed, c. 3(2nd Supp.), s. 7 s. 63 repealed, c. 3(2nd Supp.), s. 8 s. 65, 1972, c. 12, s. 6 ss. 76-78 added, c. 3(2nd Supp.), s. 9 Sch. I, II repealed, c. 3(2nd Supp.), s. 10
Clean Air .....		1970-71-72, c. 47

*Table of Public Statutes*

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1973-74
<b>C</b>		
Clean Air— <i>Concluded</i>		s. 42, Act in force 1.11.71 <i>see</i> SOR/71-569
Coastal Fisheries Protection .....	C-21	s. 2, c. 8(1st Supp.), s. 1; c. 14(2nd Supp.), s. 30
Cold Storage .....	C-22	
Collingwood Shipbuilding Co., Ltd., subsidy .....		1912, c. 17
Combines Investigation .....	C-23	s. 16, c. 10(1st Supp.), s. 34
		s. 46, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 9)
Commercial Agreements ( <i>See</i> Agreements—Trade, etc.)		
Communications, Department of .....	C-24	
Companies' Creditors Arrangement .....	C-25	s. 2, 1972, c. 17, s. 2
		s. 15, c. 44(1st Supp.), s. 10 (Item 2)
Company of Young Canadians .....	C-26	ss. 3, 4, c. 9(1st Supp.), s. 1
		s. 6, c. 9(1st Supp.), s. 2
		s. 10, c. 9(1st Supp.), s. 3
		s. 14, c. 9(1st Supp.), s. 4
		s. 15, c. 9(1st Supp.), s. 5
		s. 20.1 added, c. 9(1st Supp.), s. 6
		s. 22, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4
		s. 24, c. 9(1st Supp.), s. 7
Compensation (Defence) .....		1940, c. 28
Conciliation and Labour .....		R.S., 1927, c. 110
Consumer and Corporate Affairs, Department of ..	C-27	
Consumer Credit (Temporary Provisions) .....		1950-51, c. 3; 1951, c. 14
Consumer Packaging and Labelling .....		1970-71-72, c. 41
		s. 24, Act in force 1.3.74 ( <i>see</i> SI/74-30)
Controverted Elections, Dominion .....	C-28	s. 2, 1972, c. 17, s. 2
		ss. 7, 10, 12, 14, 110, c. 14(1st Supp.), s. 117
Cooperative Associations, Canada .....		1970-71-72, c. 6
		s. 138, Act in force 31.12.70 <i>see</i> SOR/71-16
Cooperative Credit Associations .....	C-29	s. 2, 1973-74, c. 37, s. 1
		s. 3, 1973-74, c. 37, s. 2
		s. 4, 1973-74, c. 37, s. 3
		ss. 5-7, 1973-74, c. 37, s. 4
		s. 7.1 added, 1973-74, c. 37, s. 4
		s. 8, 1973-74, c. 37, ss. 5, 6
		ss. 8.1-8.3 added, 1973-74, c. 37, s. 7
		s. 9, 1973-74, c. 37, s. 8
		s. 10, 1973-74, c. 37, s. 9
		s. 11, 1973-74, c. 37, s. 10
		s. 12, 1973-74, c. 37, s. 42
		s. 13, 1973-74, c. 37, ss. 11, 42
		s. 19, 1973-74, c. 37, ss. 12, 42
		s. 21, 1973-74, c. 37, s. 13
		s. 22, 1973-74, c. 37, ss. 14, 42
		s. 24, 1973-74, c. 37, s. 42
		s. 26, 1973-74, c. 37, ss. 15, 42
		s. 26.1 added, 1973-74, c. 37, s. 16
		s. 27, 1973-74, c. 37, s. 17
		s. 29, 1973-74, c. 37, s. 18
		s. 32, 1973-74, c. 37, s. 42
		s. 43, 1973-74, c. 37, s. 19

*Table of Public Statutes*

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1973-74
<b>C</b>		
Cooperative Credit Associations— <i>Concluded</i>		s. 44, 1973-74, c. 37, s. 20 s. 45, 1973-74, c. 37, s. 21 s. 46, 1973-74, c. 37, s. 22 s. 47, 1973-74, c. 37, ss. 23, 24 s. 49, 1973-74, c. 37, s. 25 s. 50, 1973-74, c. 37, s. 26 s. 51, 1973-74, c. 37, s. 27 s. 53.1 added, 1973-74, c. 37, s. 28 s. 54, 1973-74, c. 37, s. 29 s. 54.1 added, 1973-74, c. 37, s. 30 s. 56, 1973-74, c. 37, s. 31 s. 63, 1973-74, c. 37, s. 32 ss. 63.1, 63.2 added, 1973-74, c. 37, s. 32 s. 66, 1973-74, c. 37, s. 33 s. 69, 1973-74, c. 37, s. 34 s. 70, 1973-74, c. 37, s. 35 s. 80, 1973-74, c. 37, s. 36 s. 81, 1973-74, c. 37, s. 37 s. 82 repealed, 1973-74, c. 37, s. 38 s. 84, 1973-74, c. 37, s. 39 s. 85, 1973-74, c. 37, s. 40 ss. 87-91 added, 1973-74, c. 37, s. 41
Copyright .....	C-30	s. 4, c. 4(2nd Supp.), s. 1 s. 16, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 10)
Corporations and Labour Unions Returns .....	C-31	
Corporations, Canada .....	C-32	s. 2, c. 10(1st Supp.), s. 1 s. 3, c. 10(1st Supp.), s. 2; 1972, c. 17, s. 2 s. 5, c. 10(1st Supp.), s. 3 ss. 5.1, 5.2 added, c. 10(1st Supp.), s. 3; SOR/71-488 ss. 5.3-5.7 added, c. 10(1st Supp.), s. 3 s. 41, c. 10(1st Supp.), s. 4 s. 41.1 added, c. 10(1st Supp.), s. 4 s. 74, c. 10(1st Supp.), s. 5 s. 86, c. 10(1st Supp.), s. 6 s. 100, c. 10(1st Supp.), s. 7 ss. 100.1-100.6 added, c. 10(1st Supp.), s. 7 ss. 104, 105, c. 10(1st Supp.), s. 8 ss. 108.1-108.9 added, c. 10(1st Supp.), s. 9 s. 110, c. 10(1st Supp.), s. 10 s. 111.1 added, c. 10(1st Supp.), s. 11 s. 114, c. 10(1st Supp.), s. 12 ss. 114.1-114.4 added, c. 10(1st Supp.), s. 12 s. 118, c. 10(1st Supp.), s. 13 s. 118.1 added, c. 10(1st Supp.), s. 13 s. 119, c. 10(1st Supp.), s. 13 s. 120.1 added, c. 10(1st Supp.), s. 14 s. 121, c. 10(1st Supp.), s. 15 s. 122, c. 10(1st Supp.), s. 16 ss. 122.1, 122.2 added, c. 10(1st Supp.), s. 17 s. 123, c. 10(1st Supp.), s. 18 s. 125, c. 10(1st Supp.), s. 19



*Table of Public Statutes*

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1973-74
<b>C</b>		
<b>Corporations, Canada—Concluded</b>		<p><b>s. 128</b>, c. 10(1st Supp.), s. 20; 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 5</p> <p><b>s. 129</b>, c. 10(1st Supp.), s. 20</p> <p><b>s. 129.1-129.3</b> added, c. 10(1st Supp.), s. 20</p> <p><b>s. 131</b>, c. 10(1st Supp.), s. 21</p> <p><b>s. 132</b>, c. 10(1st Supp.), s. 22</p> <p><b>s. 133</b>, c. 10(1st Supp.), s. 23</p> <p><b>ss. 135.1-135.93</b> added, c. 10(1st Supp.), s. 24</p> <p><b>s. 150</b>, c. 10(1st Supp.), s. 25</p> <p><b>s. 157</b>, c. 10(1st Supp.), s. 26</p> <p><b>s. 161</b>, c. 10(1st Supp.), s. 27</p> <p><b>s. 216</b>, c. 10(1st Supp.), s. 28</p> <p><b>Sch.</b> added, c. 10(1st Supp.), s. 29</p> <p>General, c. 10(1st Supp.), s. 36</p> <p>CIF, c. 10(1st Supp.), s. 37 in force 31.3.71 and 31.7.71 <i>see</i> SOR/71-44</p>
Corrupt Practices Inquiries .....	C-33	
Criminal Code .....	C-34	<p><b>s. 2</b>, 1972, c. 13, s. 2, c. 17, s. 2; 1973-74, c. 17, s. 9</p> <p><b>s. 6</b>, 1972, c. 13, s. 3</p> <p><b>s. 9</b>, 1972, c. 13, s. 4</p> <p><b>s. 20</b>, c. 2(2nd Supp.), s. 2</p> <p><b>s. 56</b> repealed, 1972, c. 13, s. 5</p> <p><b>ss. 76.1-76.3</b> added, 1972, c. 13, s. 6</p> <p><b>s. 99</b>, 1972, c. 17, s. 2</p> <p><b>s. 118</b>, 1972, c. 13, s. 7</p> <p><b>s. 127</b>, c. 2(2nd Supp.), s. 3; 1972, c. 13, s. 8</p> <p><b>s. 128</b>, 1972, c. 13, s. 8</p> <p><b>s. 133</b>, c. 2(2nd Supp.), s. 4</p> <p><b>s. 137</b>, 1972, c. 13, s. 9</p> <p><b>ss. 144-146, 149</b>, 1972, c. 13, s. 70</p> <p><b>s. 150</b>, 1972, c. 13, s. 10</p> <p><b>s. 156</b>, 1972, c. 13, s. 70</p> <p><b>s. 171</b>, 1972, c. 13, s. 11</p> <p><b>s. 175</b>, 1972, c. 13, s. 12</p> <p><b>ss. 178.1-178.23</b> added, 1973-74, c. 50, s. 2</p> <p><b>s. 179</b>, 1972, c. 13, s. 13</p> <p><b>s. 195</b>, 1972, c. 13, s. 14</p> <p><b>s. 195.1</b> added, 1972, c. 13, s. 15</p> <p><b>s. 214</b>, c. C-35, s. 4(1)(a); 1973-74, c. 38, ss. 2, 10, 11</p> <p><b>s. 218</b>, 1973-74, c. 38, ss. 3, 10</p> <p><b>s. 225</b> repealed, 1972, c. 13, s. 16</p> <p><b>s. 230</b>, 1972, c. 13, s. 70</p> <p><b>s. 237</b>, 1972, c. 13, s. 17</p> <p><b>s. 238</b>, 1972, c. 13, s. 18</p> <p><b>s. 240</b>, 1972, c. 13, s. 19</p> <p><b>ss. 240.1-240.3</b> added, 1972, c. 13, s. 20</p> <p><b>s. 245</b>, 1972, c. 13, s. 21</p> <p><b>s. 246</b>, 1972, c. 13, s. 22</p> <p><b>ss. 281.1-281.3</b> added, c. 11(1st Supp.), s. 1</p> <p><b>ss. 294, 295</b>, 1972, c. 13, s. 23</p> <p><b>s. 303</b>, 1972, c. 13, s. 70</p>

*Table of Public Statutes*

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1973-74
<p align="center"><b>C</b></p> <p>Criminal Code—<i>Continued</i></p>		
		<p>s. <b>306</b>, 1972, c. 13, s. 24</p> <p>s. <b>309</b>, 1972, c. 13, s. 25</p> <p>s. <b>310</b>, 1972, c. 13, s. 26</p> <p>s. <b>312</b>, 1972, c. 13, s. 27</p> <p>s. <b>313</b>, 1972, c. 13, s. 28</p> <p>s. <b>320</b>, 1972, c. 13, s. 29</p> <p>s. <b>387</b>, 1972, c. 13, s. 30</p> <p>s. <b>393</b>, 1972, c. 13, s. 31</p> <p>s. <b>412</b>, 1972, c. 13, s. 32</p> <p>s. <b>427</b>, 1972, c. 13, s. 33</p> <p>s. <b>429.1</b> added, 1972, c. 13, s. 34</p> <p>s. <b>446.1</b> added, 1972, c. 13, s. 37</p> <p>s. <b>448</b>, c. 2(2nd Supp.), s. 5; 1972, c. 17, s. 3</p> <p>ss. <b>449-453</b>, c. 2(2nd Supp.), s. 5</p> <p>s. <b>453.1-453.4</b> added, c. 2(2nd Supp.), s. 5</p> <p>ss. <b>454, 455</b>, c. 2(2nd Supp.), s. 5</p> <p>s. <b>455.1, 455.2</b> added, c. 2(2nd Supp.), s. 5</p> <p>s. <b>455.3</b> added, c. 2(2nd Supp.), s. 5; 1972, c. 13, s. 35(2)</p> <p>ss. <b>455.4-455.6</b> added, c. 2(2nd Supp.), s. 5</p> <p>s. <b>456</b>, c. 2(2nd Supp.), s. 5</p> <p>ss. <b>456.1-456.3</b> added, c. 2(2nd Supp.), s. 5</p> <p>s. <b>457</b>, c. 2(2nd Supp.), s. 5</p> <p>ss. <b>457.1-457.6</b> added, c. 2(2nd Supp.), s. 5</p> <p>s. <b>457.7</b> added, c. 2(2nd Supp.), s. 5; 1972, c. 13, s. 36(2)</p> <p>s. <b>457.8</b> added, c. 2(2nd Supp.), s. 5</p> <p>ss. <b>458, 459</b>, c. 2(2nd Supp.), s. 5</p> <p>s. <b>459.1</b> added, c. 2(2nd Supp.), s. 5</p> <p>s. <b>465</b>, c. 2(2nd Supp.), s. 6; 1972, c. 13, s. 38</p> <p>s. <b>471</b>, c. 2(2nd Supp.), s. 7</p> <p>s. <b>475</b>, c. 2(2nd Supp.), s. 8</p> <p>s. <b>478</b>, c. 2(2nd Supp.), s. 9</p> <p>ss. <b>479-481</b> repealed, c. 2(2nd Supp.), s. 9</p> <p>s. <b>482</b>, 1972, c. 13, s. 39, c. 17, s. 2</p> <p>s. <b>483</b>, 1972, c. 13, s. 40</p> <p>s. <b>485</b>, 1972, c. 13, s. 41</p> <p>s. <b>500</b>, 1972, c. 13, s. 42</p> <p>s. <b>502</b>, c. 2(2nd Supp.), s. 10</p> <p>s. <b>508</b>, 1972, c. 13, s. 43</p> <p>s. <b>511</b>, 1973-74, c. 38, s. 4</p> <p>s. <b>526</b>, c. 2(2nd Supp.), s. 11</p> <p>s. <b>538</b>, 1973-74, c. 38, s. 5</p> <p>s. <b>543</b>, 1972, c. 13, s. 44</p> <p>s. <b>545</b>, 1972, c. 13, s. 45</p> <p>s. <b>554</b>, 1972, c. 13, s. 46</p> <p>s. <b>573</b>, 1972, c. 13, s. 47</p> <p>s. <b>576</b>, 1972, c. 13, s. 48</p> <p>ss. <b>576.1, 576.2</b> added, 1972, c. 13, s. 49</p> <p>s. <b>577</b>, 1972, c. 13, s. 50</p> <p>s. <b>589</b>, 1973-74, c. 38, s. 6</p>

Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1973-74
<p style="text-align: center;"><b>C</b></p> <p>Criminal Code—<i>Continued</i></p>		<p>s. 594, 1972, c. 13, s. 51</p> <p>s. 601, 1972, c. 13, s. 52; 1973-74, c. 38, s. 6.1, c. 50, s. 2</p> <p>s. 607, 1972, c. 13, s. 53</p> <p>s. 608, c. 2(2nd Supp.), s. 12</p> <p>s. 608.1 added, c. 2(2nd Supp.), s. 12</p> <p>s. 608.2 added, 1972, c. 13, s. 54</p> <p>s. 609, 1972, c. 13, s. 55</p> <p>s. 629, 1972, c. 13, s. 56(2)</p> <p>s. 649, c. 2(2nd Supp.), s. 13</p> <p>s. 662, 1972, c. 13, s. 57</p> <p>s. 662.1 added, 1972, c. 13, s. 57</p> <p>s. 663, 1972, c. 13, s. 58</p> <p>s. 668 repealed, 1972, c. 13, s. 59</p> <p>s. 684, c. C-35, s. 4(1)(b); 1972, c. 13, s. 71; 1973-74, c. 38, s. 7</p> <p>s. 703, c. 2(2nd Supp.), s. 14</p> <p>s. 705, 1972, c. 13, s. 60</p> <p>Sch. to Part XXII, 1972, c. 17, s. 3</p> <p>s. 718 repealed, c. 44(1st Supp.), s. 10 (Item 3)</p> <p>s. 720, 1972, c. 13, s. 61</p> <p>ss. 732.1 added, 1972, c. 13, s. 62</p> <p>s. 738, c. 2(2nd Supp.), s. 15; 1972, c. 13, s. 63</p> <p>s. 741, 1972, c. 13, s. 64</p> <p>s. 747, 1972, c. 13, s. 65, c. 17, s. 2</p> <p>s. 750, 1972, c. 13, s. 66</p> <p>s. 752, c. 2(2nd Supp.), s. 16</p> <p>s. 752.1-752.3 added, c. 2(2nd Supp.), s. 16</p> <p>s. 754, 1972, c. 13, s. 67</p> <p>s. 755, c. 2(2nd Supp.), s. 17</p> <p>s. 757, c. 2(2nd Supp.), s. 18</p> <p>s. 762, c. 2(2nd Supp.), s. 19</p> <p>s. 763, c. 2(2nd Supp.), s. 20</p> <p>s. 764, c. 2(2nd Supp.), s. 21</p> <p>s. 766, c. 2(2nd Supp.), s. 22</p> <p>s. 773 Form 2, c. 2(2nd Supp.), s. 23(1)</p> <p>s. 773 Forms 6-8, c. 2(2nd Supp.), s. 23(2)</p> <p>s. 773 Forms 8.1-8.3 added, c. 2(2nd Supp.), s. 23(2)</p> <p>s. 773 Form 9, c. 2(2nd Supp.), s. 23(2)</p> <p>s. 773 Forms 9.1, 9.2 added, c. 2(2nd Supp.), s. 23(2)</p> <p>s. 773 Form 10, c. 2(2nd Supp.), s. 23(3)</p> <p>s. 773 Form 14, c. 2(2nd Supp.), s. 23(4)</p> <p>s. 773 Form 15 repealed, c. 2(2nd Supp.), s. 23(5)</p> <p>s. 773 Form 17 repealed, c. 2(2nd Supp.), s. 23(6)</p> <p>s. 773 Form 25.1 added, c. 2(2nd Supp.), s. 23(7)</p> <p>s. 773 Form 28, c. 2(2nd Supp.), s. 23(8)</p> <p>s. 773 Form 35, c. 2(2nd Supp.), s. 23(9)</p> <p>s. 773 Form 44, 1972, c. 13, s. 68</p> <p>s. 774, 1972, c. 13, s. 69; provisions not in force 26.2.74</p> <p>CIF, 1972, c. 13 (except ss. 35, 36, 56 and 75) in force</p> <p>15.7.72 <i>see</i> SI/72-72; 1973-74, c. 17, s. 9(2) in force</p> <p>1.10.73 <i>see</i> SI/73-85; 1973-74, c. 50 not in force</p>



*Table of Public Statutes*

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1973-74
<b>C</b>		
Criminal Code— <i>Concluded</i>		26.2.74
Criminal Code 1967 Amendment .....	C-35	s. 4, 1972, c. 13, s. 71; 1973-74, c. 38, ss. 2, 7
Criminal Law Amendment (Capital Punishment) .....		1973-74, c. 38 ( <i>see</i> Criminal Code)
		s. 12, Act in force 1.1.74. ( <i>see</i> SI/74-6)
Criminal Procedure in Alberta .....		1930, c. 12
Criminal Records .....		c. 12(1st Supp.)
		s. 2, 1972, c. 13, s. 72
Crop Insurance .....	C-36	s. 4, 1973-74, c. 33, s. 1
		s. 7, 1973-74, c. 33, s. 2
		s. 8, c. 5(2nd Supp.), s. 1
		s. 9, c. 5(2nd Supp.), s. 2
		s. 12, c. 15(2nd Supp.), s. 3
Crown Corporations (Provincial Taxes and Fees) ..	C-37	
Crown Liability .....	C-38	ss. 7.1-7.5 added, 1973-74, c. 50, s. 4
		s. 11, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 11)
		s. 18, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 11)
Crows Nest Pass Agreement (1897, c. 5) .....		1922, c. 41 repealed, 1925, c. 52, s. 1
Currency and Exchange .....	C-39	
Customs .....	C-40	s. 11, 1973-74, c. 39, s. 1
		s. 22, c. 32(2nd Supp.), s. 2
		s. 48, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 12)
		s. 168, 1972, c. 17, s. 2
Customs Tariff .....	C-41	s. 3, 1973-74, c. 10, s. 1
		ss. 3.1-3.3 added, 1973-74, c. 10, s. 2
		s. 4, 1973-74, c. 10, s. 3
		Sch. A, 1970-71-72, c. 61, s. 1; 1973-74, c. 10, s. 4, c. 22, ss. 1-3
		Sch. B, 1970-71-72, c. 61, s. 2
		Sch. C, 1970-71-72, c. 61, s. 3
		[Note: Schedules are also amended by SOR, <i>see</i> Consolidated Index, <i>Canada Gazette</i> Part II]
		CIF, 1973-74, c. 10, ss. 2, 3 not in force 26.2.74
Czechoslovakia ( <i>See</i> Agreements—Trade, etc.)		
<b>D</b>		
Dairy Products, Canada .....	D-1	
Daylight Saving .....		1918, cc. 2, 18
Debts due the Crown, Certain ( <i>See also</i> Financial Administration) .....		1926-27, c. 51
Defence Appropriation, 1950 .....		1950-51, c. 5
Defence Production .....	D-2	s. 27, c. 29(2nd Supp.), s. 2
Defence Services Pension Continuation .....	D-3	General, c. 43(1st Supp.), s. 2(2)
Defence Supplies .....		R.S., 1952, c. 64
Demobilization Appropriation .....		1919, c. 33; 1920, c. 45
Denmark ( <i>See</i> Agreements—Income Tax, etc.)		
Departments of Government, <i>See</i>		
Agriculture, Dept. of		
Communications, Dept. of		
Consumer and Corporate Affairs, Dept. of		

*Table of Public Statutes*

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1973-74
<b>D</b>		
Departments of Government— <i>Concluded</i>		
Energy, Mines and Resources, Dept. of		
Environment, Dept. of the		
External Affairs, Dept. of		
Financial Administration ( <i>for</i> Dept. of Finance)		
Indian Affairs and Northern Development, Dept. of		
Industry, Trade and Commerce, Dept. of		
Insurance, Dept. of		
Justice, Dept. of		
Labour, Dept. of		
Manpower and Immigration, Dept. of		
National Defence		
National Health and Welfare, Dept. of		
National Revenue, Dept. of		
Post Office		
Public Works		
Regional Economic Expansion, Dept. of		
Solicitor General, Dept. of the		
State, Dept. of		
Supply and Services, Dept. of		
Transport, Dept. of		
Veterans Affairs, Dept. of		
Diamond Jubilee of Confederation .....		1926-27, c. 6
Diplomatic Immunities (Commonwealth Coun- tries) .....	D-4	
Diplomatic Service (Special) Superannuation .....	D-5	s. 4, c. 13(1st Supp.), s. 2
		s. 17 added, c. 13(1st Supp.), s. 3
		s. 18 added, c. 13(1st Supp.), s. 3; 1973-74, c. 36, s. 8(1)
		s. 19 added, c. 13(1st Supp.), s. 3; 1973-74, c. 36, s. 8(2)
		s. 20 added, c. 13(1st Supp.), s. 3
		General, c. 43(1st Supp.), s. 2(2)
Disabled Persons .....	D-6	
Disfranchising .....	D-7	
Divorce .....	D-8	
		s. 2, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 13); 1972, c. 17, s. 2
		s. 5, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 13)
		s. 20, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 13)
Divorce (Ontario) .....		R.S., 1952, c. 85; repealed as to dissolution 1967-68, c. 24, s. 26
Domestic Fuel .....		1926-27, c. 52
Dominion Agricultural Credit Company Limited ..		1931, c. 32
Dominion-Alberta Supplementary Taxation Agree- ment .....		1945, c. 17
Dominion Controverted Elections ( <i>See</i> Controvert- ed Elections, Dominion)		
Dominion Day ( <i>See</i> Holidays)		
Dominion-Provincial Tax Rental Agreements ( <i>See</i> Tax Rental Agreements)		
Dominion Succession Duty ( <i>See</i> Estate Tax) .....		R.S., 1952, cc. 89, 317; 1957, c. 22. (Act does not apply in case of a person deceased after December 31, 1958)

*Table of Public Statutes*

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1973-74
<b>D</b>		
Dominion Water Power ( <i>See</i> Water Power, Dominion)		
Dry Docks Subsidies.....	D-9	
<b>E</b>		
Eastern Bank of Canada .....		1928, c. 78 (Private Act); 1932, c. 29 (Public Act)
Eastern Rocky Mountain Forest Conservation .....		1947, c. 59; 1952, c. 41; 1957, c. 23; c. 14(2nd Supp.), s. 30
Economic Council of Canada .....	E-1	
Election Expenses .....		1973-74, c. 51 ( <i>See</i> pertinent Act)
Elections, Canada .....		c. 14(1st Supp.) s. 2, 1973-74, c. 51, s. 2 s. 3, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 3) s. 13, 1973-74, c. 51, s. 3 ss. 13.1-13.8 added, 1973-74, c. 51, s. 4 s. 23, 1973-74, c. 51, ss. 5, 16(3) s. 60, 1973-74, c. 51, s. 6 ss. 61.1, 61.2 added, 1973-74, c. 51, s. 7 s. 62.1 added, 1973-74, c. 51, s. 8 s. 63, 1973-74, c. 51, s. 9 s. 63.1 added, 1973-74, c. 51, s. 10 s. 70, 1973-74, c. 51, s. 11 s. 70.1 added, 1973-74, c. 51, s. 12 s. 99, 1973-74, c. 51, s. 13 s. 99.1-99.4 added, 1973-74, c. 51, s. 14 s. 111.1 added, 1973-74, c. 51, s. 15 s. 112, 1973-74, c. 51, s. 16 s. 113, 1973-74, c. 51, s. 16 s. 119(2), Act (other than provisions in s. 119(1)) in force 12.4.71 <i>see</i> SOR/71-152, (365) <b>Sch. I, II</b> , SOR/70-514 CIF, 1973-74, c. 51 not in force 26.2.74 s. 23, 1973-74, c. 23, s. 8 s. 27, c. 14(1st Supp.), s. 118; 1973-74, c. 23, s. 2 General, 1973-74, c. 23
Electoral Boundaries Readjustment .....	E-2	
Electoral Boundaries Readjustment Suspension .....		1973-74, c. 23
<b>Electoral Districts</b>		
Argenteuil-Deux-Montagnes .....		1969-70, c. 60
Beauharnois-Salaberry .....		1970-71-72, c. 21
Bonaventure-Iles de la Madeleine .....		1970-71-72, c. 19
Bromé-Missisquoi .....		1969-70, c. 57
Burnaby-Richmond-Delta .....		1969-70, c. 55
Essex-Windsor .....		1972, c. 3
Glengarry-Prescott-Russell .....		1969-70, c. 56
High Park-Humber Valley .....		1972, c. 4
Lachine-Lakeshore .....		1973-74, c. 6
Lanark-Renfrew-Carleton .....		1969-70, c. 61
Lasalle-Emard-Cote Saint-Paul .....		1973-74, c. 42
Maisonneuve-Rosemont .....		1969-70, c. 59



*Table of Public Statutes*

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1973-74
<b>E</b>		
<b>Electoral Districts—Concluded</b>		
Mississauga .....		1973-74, c. 40
Montreal-Bourassa .....		1970-71-72, c. 22
Oshawa-Whitby .....		1967-68, c. 11
Ottawa-Vanier .....		1973-74, c. 43
Peel-Dufferin-Simcoe .....		1967-68, c. 10
Perth-Wilmot .....		1969-70, c. 53
Renfrew North-Nipissing East .....		1972, c. 5
Rivière-du-Loup-Témiscouata .....		1972, c. 6
Sarnia-Lambton .....		1969-70, c. 54
Surrey-White Rock .....		1970-71-72, c. 20
Toronto-Lakeshore .....		1970-71-72, c. 18
Trois-Rivières métropolitain .....		1972, c. 7
Waterloo-Cambridge .....		1973-74, c. 7
Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo .....		1969-70, c. 58
Electrical and Photometric Units .....	E-3	Repealed, 1970-71-72, c. 36, ss. 43, 44
Electricity Inspection .....	E-4	s. 3, c. 6(2nd Supp.), s. 1 CIF, c. 6(2nd Supp.) not in force 26.2.74
Emergency Gold Mining Assistance .....	E-5	s. 2, c. 7(2nd Supp.), s. 1; 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 6; 1973-74, c. 11, s. 1
		s. 3, c. 7(2nd Supp.), s. 2; 1973-74, c. 11, s. 2
		s. 4, c. 7(2nd Supp.), s. 3
		s. 6, c. 7(2nd Supp.), s. 4
Emergency Powers .....		R.S., 1952, c. 96; 1952-53, c. 33
Employment Support .....		1970-71-72, c. 56
Energy, Mines and Resources, Department of .....	E-6	s. 4, c. 14(2nd Supp.), s. 8
Energy Supplies Emergency .....		1973-74, c. 52
Environment, Department of the .....		c. 14(2nd Supp.), ss. 2-7, 30, Sch. I
Environment Week, Canadian .....		1970-71-72, c. 28
Escheats .....	E-7	
Established Programs (Interim Arrangements) .....	E-8	s. 2, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 6.1; 1972, c. 8, s. 34(1)-(3)
		s. 3, 1972, c. 8, s. 34(4)(5)
		ss. 4, 5 repealed, 1972, c. 8, s. 34(6)
		s. 6, 1972, c. 8, s. 34(7)
		s. 7, 1972, c. 8, s. 34(8)
		s. 8, 1970-71-72, c. 63, s. 6.1; 1972, c. 8, s. 34(8)
		ss. 9-14 repealed, 1972, c. 8, s. 34(8)
		ss. 18, 19 repealed, 1972, c. 8, s. 34(9)
		Sch. I, 1969-70, c. 24, Sch. vote 5b; 1970-71-72, c. 25, Sch. (Finance) vote 7c; 1972, c. 8, s. 34(10)
		Sch. II repealed, 1972, c. 8, s. 34(10)
Estate Tax .....	E-9	ss. 3, 7, 8, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2)
		ss. 25, 26, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4
		s. 36, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2)
		s. 59, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4
		s. 62, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2)
		[Note: Act does not apply in the case of the death of any person whose death occurred after 1971. <i>See</i> 1970-71-72, c. 63, s. 2]
Estate Tax Agreements ( <i>See</i> Agreements—Income Tax, etc.)		

*Table of Public Statutes*

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1973-74
<b>E</b>		
Esthonia ( <i>See</i> Trade Agreements, 1928)		
Evidence, Canada .....	E-10	
Excess Profits Tax, 1940 ( <i>See</i> Table of Public Statutes in the Statutes of Canada, 1952-53)		
Exchequer Court .....		R.S., c. E-11 repealed (except ss. 26-28), c. 10(2nd Supp.), s. 64(1) ( <i>See</i> Federal Court)
Excise .....	E-12	s. 2, c. 15(1st Supp.), s. 1 s. 3, c. 15(1st Supp.), s. 2 s. 6, c. 15(1st Supp.), s. 3 s. 12, c. 15(1st Supp.), s. 4 s. 29, c. 15(1st Supp.), s. 5 s. 31, c. 15(1st Supp.), s. 6 s. 45, c. 15(1st Supp.), s. 7 s. 46, c. 15(1st Supp.), s. 8 ss. 48, 49, c. 15(1st Supp.), s. 9 s. 51, c. 15(1st Supp.), s. 10 s. 56, c. 15(1st Supp.), s. 11 ss. 58-60, c. 15(1st Supp.), s. 12 s. 61 repealed, c. 15(1st Supp.), s. 12 s. 125, c. 15(1st Supp.), s. 13 s. 129, c. 15(1st Supp.), s. 14 ss. 132, 133, c. 15(1st Supp.), s. 15 s. 134 repealed, c. 15(1st Supp.), s. 15 s. 135, c. 15(1st Supp.), s. 16 s. 136, c. 15(1st Supp.), s. 17 s. 137, c. 15(1st Supp.), s. 18 s. 138, c. 15(1st Supp.), s. 19 ss. 139, 140, c. 15(1st Supp.), s. 20 s. 149, c. 15(1st Supp.), s. 21 s. 153, c. 15(1st Supp.), s. 22 s. 155, c. 15(1st Supp.), s. 23 s. 157 repealed, c. 15(1st Supp.), s. 24 s. 158, c. 15(1st Supp.), s. 25 s. 162, c. 15(1st Supp.), s. 26 s. 167, c. 15(1st Supp.), s. 27 s. 170, c. 15(1st Supp.), s. 28 s. 171, c. 15(1st Supp.), s. 29 s. 174, c. 15(1st Supp.), s. 30 s. 175, c. 15(1st Supp.), s. 31 s. 185, c. 15(1st Supp.), s. 32 s. 186 repealed, c. 15(1st Supp.), s. 32 s. 191, c. 15(1st Supp.), s. 33 ss. 199, 200, c. 15(1st Supp.), s. 34 s. 209 repealed, c. 15(1st Supp.), s. 35 s. 212 repealed, c. 15(1st Supp.), s. 36 s. 218 repealed, c. 15(1st Supp.), s. 37 s. 227, c. 15(1st Supp.), s. 38 s. 228, c. 15(1st Supp.), s. 39 s. 229 repealed, c. 15(1st Supp.), s. 40 s. 231, c. 15(1st Supp.), s. 41 s. 246, c. 15(1st Supp.), s. 42

*Table of Public Statutes*

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1973-74
<b>E</b>		
Excise— <i>Concluded</i>		<b>s. 254</b> , c. 15(1st Supp.), s. 43 <b>s. 257</b> , c. 15(1st Supp.), s. 44 <b>s. 260</b> , c. 15(1st Supp.), s. 45 <b>Sch.</b> , c. 15(1st Supp.), s. 46; 1973-74, c. 24, s. 7
Excise Tax .....	E-13	<b>s. 4</b> , 1973-74, c. 24, s. 1 <b>s. 21</b> , 1973-74, c. 24, s. 2 <b>ss. 2.1-22.6</b> added, 1973-74, c. 53, s. 3 <b>s. 27</b> , 1970-71-72, c. 62, s. 1; 1973-74, c. 24, s. 3 <b>s. 29</b> , 1970-71-72, c. 62, s. 2; 1973-74, c. 12, s. 1 <b>s. 46</b> , 1973-74, c. 24, s. 4 <b>s. 60</b> , c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 14) <b>s. 71</b> , provisions not in force 26.2.74 <b>Sch. I:</b> <b>s. 1</b> repealed, 1973-74, c. 24, s. 5(1) <b>s. 4</b> repealed, 1970-71-72, c. 62, s. 3 <b>s. 8</b> , 1973-74, c. 24, s. 5(2) <b>Sch. III, Part I:</b> <b>s. 1</b> , 1973-74, c. 12, s. 2(1), c. 24, s. 5(3) <b>Sch. III, Part IV:</b> <b>s. 1</b> repealed, 1973-74, c. 24, s. 5(4) <b>Sch. III, Part V:</b> <b>ss. 1-3</b> , 1973-74, c. 24, s. 5(5) <b>ss. 4-19</b> repealed, 1973-74, c. 24, s. 5(5) <b>s. 20</b> , 1970-71-72, c. 62, s. 4(1); repealed, 1973-74, c. 24, s. 5(5) <b>ss. 21-30</b> repealed, 1973-74, c. 24, s. 5(5) <b>Sch. III, Part VIII:</b> <b>s. 1</b> , 1973-74, c. 24, s. 5(6) <b>s. 3.1</b> added, 1973-74, c. 24, s. 5(7) <b>ss. 11, 12</b> added, 1973-74, c. 12, s. 2(2) <b>Sch. III, Part IX:</b> <b>s. 4</b> , 1973-74, c. 12, s. 2(3) <b>s. 5</b> , 1973-74, c. 24, s. 5(8) <b>s. 5.1</b> added, 1973-74, c. 24, s. 5(8) <b>Sch. III, Part XI:</b> <b>ss. 13, 14</b> added, 1973-74, c. 24, s. 5(9) <b>Sch. III, Part XII:</b> <b>s. 1</b> , 1973-74, c. 12, s. 2(4), c. 24, s. 5(10) <b>Sch. III, Part XIII:</b> <b>s. 1</b> , 1970-71-72, c. 62, s. 4(2); 1973-74, c. 12, s. 2(5)(6) <b>s. 2</b> , 1970-71-72, c. 62, s. 4(3); 1973-74, c. 12, s. 2(7) <b>s. 3</b> , 1970-71-72, c. 62, s. 4(4); 1973-74, c. 12, s. 2(7) <b>Sch. III, Part XIV</b> added 1973-74, c. 12, s. 2(8) <b>s. 1</b> , 1973-74, c. 24, s. 5(11) <b>s. 1.1</b> , added, 1973-74, c. 24, s. 5(11) <b>Sch. III, Part XV</b> added, 1973-74, c. 24, s. 5(12) <b>Sch. IV</b> repealed, 1973-74, c. 12, s. 3 <b>Sch. V, Part I:</b> <b>s. 20</b> , 1973-74, c. 24, s. 6
Experimental Farm Stations .....	E-14	
Explosives .....	E-15	



*Table of Public Statutes*

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1973-74
<b>E</b>		
Expo Winding-up .....		1969-70, c. 1
Export .....	E-16	
Export and Import Permits .....	E-17	s. 5, c. 29(2nd Supp.), s. 3; c. 32(2nd Supp.), s. 1 R.S., 1952, c. 105; 1953-54, c. 15; 1957, c. 8; 1957-58, c. 15; 1959, c. 24; 1960-61, c. 33; 1962, c. 14; 1962-63, c. 2; 1964-65, c. 18; 1966-67, c. 63; 1968-69, c. 28, s. 105
Export Credits Insurance .....		
Export Development .....	E-18	s. 4, c. 8(2nd Supp.), s. 1 s. 11, c. 8(2nd Supp.), s. 2; 1973-74, c. 13, s. 1 s. 14, c. 8(2nd Supp.), s. 3 s. 22, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4 s. 26, c. 8(2nd Supp.), s. 4 s. 29, c. 8(2nd Supp.), s. 5 s. 30, c. 8(2nd Supp.), s. 6; 1973-74, c. 13, s. 2 s. 32, c. 8(2nd Supp.), s. 7 s. 33, c. 8(2nd Supp.), s. 8 s. 34, c. 8(2nd Supp.), s. 9 s. 37, c. 8(2nd Supp.), s. 10
Expropriation .....		R.S., c. E-19 repealed and re-enacted, c. 16(1st Supp.) c. 16(1st Supp.) s. 2, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 15) s. 43, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 15)
External Affairs, Department of .....	E-20	
Extradition .....	E-21	
Extra-territorial ( <i>See</i> Interpretation s. 8(3))		
<b>F</b>		
Fair Wages and Hours of Labour ( <i>See</i> Labour, Fair Wages and Hours of)		
Family Allowances .....		R.S., c. F-1 repealed, 1973-74, c. 44, s. 26 s. 3, 1973-74, c. 34, s. 1 s. 4, 1973-74, c. 34, s. 2
Family Allowances, 1973 .....		1973-74, c. 44 s. 27, Act in force 1.1.74 <i>see</i> SI/74-7
Farm Credit .....	F-2	s. 11, 1972, c. 19, s. 1 s. 12, 1972, c. 19, s. 2 s. 16, 1972, c. 19, s. 3 s. 17.1 added, 1972, c. 19, s. 4 s. 23, 1972, c. 19, s. 5 s. 24, 1972, c. 19, s. 6 s. 25, 1972, c. 19, s. 7 s. 27, 1972, c. 19, s. 8 s. 28, 1972, c. 19, s. 9 s. 31, 1972, c. 19, s. 10 s. 33 repealed, 1972, c. 19, s. 11
Farm Improvement Loans .....	F-3	s. 4, c. 9(2nd Supp.), s. 1 s. 5, c. 9(2nd Supp.), s. 2
Farm Products Marketing Agencies .....		1970-71-72, c. 65 s. 41, Act in force 1.2.72 <i>see</i> SI/72-10
Farm Syndicates Credit .....	F-4	

*Table of Public Statutes*

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1973-74
<b>F</b>		
Farmers' Creditors Arrangement .....	F-5	c. 10(2nd Supp.)
Federal Court .....		s. 5, 1973-74, c. 17, s. 8
Federal-Provincial Fiscal Arrangements .....	F-6	ss. 8, 15, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2)
Federal-Provincial Fiscal Arrangements, 1972 .....		1972, c. 8
		s. 4, 1973-74, c. 45, s. 1
		s. 14, 1973-74, c. 45, s. 2
		s. 22, 1973-74, c. 45, s. 3
		s. 23, 1973-74, c. 45, s. 4
		s. 24, 1973-74, c. 45, s. 5
		s. 32, 1973-74, c. 45, s. 6
Federal-Provincial Fiscal Revision, 1964 .....		1964-65, c. 26; 1966-67, c. 21, s. 3; 1973-74, c. 45, s. 7
Federal-Provincial Tax-Sharing Arrangements .....		1956, c. 29; 1957-58, c. 29; 1959, c. 26; 1960, c. 13;
		1962-63, c. 14, 1964-65, c. 26, s. 2; (1945, c. 17)
Feeds .....	F-7	
Female Employees Equal Pay ( <i>See</i> Labour Code, Canada Part II)		
Ferries .....	F-8	
Fertilizers .....	F-9	
Financial Administration .....	F-10	s. 56, c. 11(2nd Supp.), s. 1
		Sch. A, c. 14(2nd Supp.), s. 31 (Item 1)
		Sch. C, SOR/71-404
Finland ( <i>See</i> Agreements—Income Tax, etc., Agreements—Trade, etc.)		
Fire Fighters War Service Benefits .....		R.S., 1952, c. 117
Fire Losses Replacement Account .....	F-11	
Fish Inspection .....	F-12	s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30
Fish Marketing, Freshwater .....	F-13	s. 17, 1970-71-72, c. 4, Sch. A vote L20a
		Sch., SOR/70-437; (SOR/71-348)
Fisheries .....	F-14	s. 2, c. 17(1st Supp.), s. 1; c. 14(2nd Supp.), s. 30
		s. 31 repealed, c. 17(1st Supp.), s. 2
		s. 33, c. 17(1st Supp.), s. 3
		ss. 33.1-33.4 added, c. 17(1st Supp.), s. 3
		s. 34, c. 17(1st Supp.), s. 4
		ss. 34.1-34.5 added, c. 17(1st Supp.), s. 5
		s. 51, c. 17(1st Supp.), s. 6
		s. 57 repealed, c. 17(1st Supp.), s. 7
		s. 59, 1972, c. 17, s. 2
		s. 64, c. 17(1st Supp.), s. 8
		s. 71 added, c. 17(1st Supp.), s. 9
Fisheries Convention, Great Lakes .....	F-15	General, c. 14(2nd Supp.), s. 30
Fisheries Convention, North Pacific .....	F-16	s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30
Fisheries Convention, Northern Pacific Halibut ...	F-17	s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30
Fisheries Convention, Northwest Atlantic .....	F-18	ss. 3.1, 3.2, added, c. 12(2nd Supp.), s. 1
		s. 5, c. 14(2nd Supp.), s. 30
Fisheries Convention, Pacific Salmon .....	F-19	s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30
Fisheries and Forestry, Department of .....		R.S., c. F-20 repealed, c. 14(2nd Supp.), s. 31 (Item 4)
Fisheries Development .....	F-21	s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30
		s. 5, 1973-74, c. 25, s. 1
Fisheries Improvement Loans .....	F-22	s. 6, c. 13(2nd Supp.), s. 1
Fisheries Prices Support .....	F-23	s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30

*Table of Public Statutes*

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1973-74
<b>F</b>		
Fisheries Research Board .....	F-24	s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30
Fitness and Amateur Sport .....	F-25	s. 10, 1973-74, c. 47, Sch. (NHW) vote 50a
Food and Agriculture Organization of the United Nations [FAO] .....	F-26	
Food and Drugs .....	F-27	Sch. B, SOR/70-394, 510; SOR/71-113, (357); SOR/73-723 Sch. C, SOR/71-295, (SI/72-44) Sch. G, SOF/70-393, 510; SOR/71-113, (357), 460; SI/73-47 Sch. H, SOR/70-204, (SOR/71-357); SOR/71-564; SI/73-36
Foot and Mouth Disease, Control and Extirpation of .....		1952, c. 1
Foreign Aircraft Third Party Damage .....	F-28	
Foreign Enlistment .....	F-29	
Foreign Insurance Companies ( <i>See</i> Insurance Companies, Foreign)		
Foreign Investment Review .....		1973-74, c. 46 s. 31, Act not in force 26.2.74 s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30 s. 3, c. 14(2nd Supp.), s. 31 (Item 2)
Forestry Development and Research .....	F-30	
Fort-Falls Bridge Authority ( <i>See</i> Bridges)		
France ( <i>See</i> Agreements—Income Tax, etc., Agreements—Trade, etc.)		
Freight Rates Reduction .....		1959, c. 27; 1960, c. 42; 1960-61, c. 29
Freshwater Fish Marketing ( <i>See</i> Fish Marketing, Freshwater)		
Fruit, Vegetables and Honey .....	F-31	
Fugitive Offenders .....	F-32	s. 2, 1972, c. 17, s. 2
Fur Seals Convention, Pacific .....	F-33	s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30
<b>G</b>		
Game Export .....	G-1	s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30
Gas Inspection .....	G-2	
Geneva Conventions .....	G-3	
Germany ( <i>See</i> Agreements—Income Tax, etc., Agreements—Trade, etc.)		
Gold Clauses .....	G-4	
Gold Export .....	G-5	
Government Annuities .....	G-6	
Government Companies Operation .....	G-7	
Government Employees Compensation .....	G-8	
Government Harbours and Piers .....	G-9	s. 2, SI/73-57
Government House Property at Toronto .....		1912, c. 25
Government Organization 1966 and 1969 ( <i>See</i> Department by name, or subject matter)		
Government Organization, 1970 ( <i>See</i> Department by name, or subject matter) .....		c. 14(2nd Supp.)
Government Property Traffic .....	G-10	



Table of Public Statutes

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1973-74
<b>G</b>		
Government Railways.....	G-11	s. 16, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 17) s. 67, 1972, c. 17, s. 2
Government Vessels Discipline.....	G-12	
Government Works Tolls.....	G-13	
Governor General's.....	G-14	
Governor General's Retiring Annuity.....	G-15	General, c. 43(1st Supp.), s. 2(2)
Grain, Canada.....		R.S., c. G-16 repealed and re-enacted, 1970-71-72, c. 7, ss. 113, 114 1970-71-72, c. 7 s. 116, Act in force (except 2(10)(d)(e), 43(2)(3)) 1.4.71 see SOR/71-80
Grain Futures.....	G-17	Sch. I, SOR/71-89, 628; SOR/72-513 s. 2, c. 15(2nd Supp.), s. 6(1) General, c. 15(2nd Supp.), s. 6(2) 1921, c. 9
Grand Trunk Arbitration.....		
Grand Trunk Pacific Ry. (1903, c. 122) ( <i>See also</i> National Transcontinental Railway).....		1912, c. 95; 1913, c. 22; 1914, c. 2
Grand Trunk Pacific Ry. (Bond purchase).....		1913, c. 24
Grand Trunk Pacific Ry. (Guarantee).....		1914, c. 34
Grand Trunk Pacific Ry. (Guaranteed bonds) (1905, c. 98).....		1907-08, c. 32
Grand Trunk Pacific Ry. (Loan).....		1909, c. 19; 1913, c. 23; 1915, c. 4; 1916, c. 29
Grand Trunk Pacific Securities.....		1926-27, c. 7
Grand Trunk Pacific, taken over by Government ..		1919, c. 22; 1919 (2nd Sess.), c. 16
Grand Trunk Railway, acquired by Government ..		1919 (2nd Sess.), c. 17; 1920, c. 13
Grand Trunk Railway ( <i>See also</i> Toronto Viaduct, and Intercolonial Railway Extension to Montreal)		
Grand Trunk Railway Pension ( <i>See</i> C.N.R. Pension)		
Great Lakes Fisheries Convention ( <i>See</i> Fisheries Convention, Great Lakes)		
Guatemala ( <i>See</i> Agreements—Trade, etc.)		
<b>H</b>		
Halifax Relief Commission.....		1918, c. 24
Hamilton Harbour Commissioners.....		1912, c. 98; 1951, c. 17; 1957-58, c. 16
Harbour Commissions.....	H-1	s. 4, 1973-74, c. 26, s. 1 s. 5, 1973-74, c. 26, s. 2
Hay and Straw Inspection.....	H-2	
Hayti ( <i>See</i> Agreements—Trade, etc.)		
Hazardous Products.....	H-3	Sch. Part I, SOR/70-73, 480, 482; SOR/71-183, (347), 576, 577; SOR/72-50; SOR/73-402, 407, 477, 619, 699, SOR/74-16 Sch. Part II, SOR/70-94, 480, 482; SOR/71-183, 199, (347), 574; SI/72-46, 48, 84; SOR/73-629, SOR/73-636
Health Resources Fund.....	H-4	
Hemp, Bounty on.....		1923, c. 50

*Table of Public Statutes*

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1973-74
<b>H</b>		
High Commissioner in the United Kingdom .....	H-5	
Historic Sites and Monuments .....	H-6	
Holidays .....	H-7	
Home Improvement Loans Guarantee .....		1937, c. 11; 1950, c. 50, s. 10
Hospital Insurance and Diagnostic Services .....	H-8	
House of Commons .....	H-9	
Hudson Bay Mining and Smelting Co. ....		1947, c. 62
Hudson's Bay Company .....		1969-70, c. 71
Humane Slaughter of Food Animals .....	H-10	
Hungary ( <i>See</i> Trade Agreements, 1928)		
<b>I</b>		
Identification of Criminals .....	I-1	
Immigration .....	I-2	General, 1973-74, c. 27, s. 8
Immigration Aid Societies .....		R.S., 1952, c. 146; 1966-67, c. 25, s. 39
Immigration Appeal Board .....	I-3	s. 2, 1973-74, c. 27, s. 1 s. 3, 1973-74, c. 27, s. 2 s. 6, 1973-74, c. 27, s. 3 s. 10.1 added, 1973-74, c. 27, s. 4 s. 11, 1973-74, c. 27, s. 5 s. 15, 1973-74, c. 27, s. 6 s. 23, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 18) General, 1973-74, c. 27, s. 8 CIF, 1973-74, c. 27 in force 15.8.73 <i>see</i> SI/73-71 1973-74, c. 28
Immigration Laws and Procedures .....		
Importation of Intoxicating Liquors .....	I-4	
Income Tax, 1948, c. 52 ( <i>See</i> R.S., 1952, c. 148)		
Income Tax, R.S., 1952, c. 148 ( <i>See</i> Income Tax Amendment 1970-71-72, c. 63, s. 1) .....		Repealed, except section 1 and Parts IV and VIII by 1970-71-72, c. 63, s. 1. Part IV is amended 1952-53, c. 40, s. 83; 1958, c. 32, ss. 41, 42; 1960-61, c. 49, s. 36; 1964-65, c. 13, s. 23; 1968-69, c. 33, s. 1.
Income Tax .....		R.S., c. I-5, Act not in force by virtue of 1970-71-72, c. 43
Income Tax, an Act to amend and to make certain provisions and alterations in the statute law related to or consequential upon the amend- ments to that Act .....		1970-71-72, c. 63 Part I: s. 6, 1973-74, c. 14, s. 1 s. 8, 1973-74, c. 30, s. 1 s. 12, 1973-74, c. 14, s. 2 s. 16, 1973-74, c. 14, s. 3 s. 18, 1973-74, c. 14, s. 4, c. 30, s. 2 s. 20, 1970-71-72, c. 64, s. 5; 1973-74, c. 14, s. 5, c. 30, s. 3 s. 28, 1973-74, c. 14, s. 6 s. 31, 1973-74, c. 14, s. 7 s. 34, 1973-74, c. 14, s. 8

*Table of Public Statutes*

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1973-74
<p align="center"><b>I</b></p> <p><b>Income Tax—Continued</b></p>		<p>s. 48, 1973-74, c. 14, s. 9</p> <p>s. 49, 1973-74, c. 14, s. 10</p> <p>s. 51, 1973-74, c. 14, s. 11</p> <p>s. 52, 1973-74, c. 14, s. 12</p> <p>s. 53, 1973-74, c. 14, s. 13</p> <p>s. 54, 1973-74, c. 14, s. 14</p> <p>s. 56, 1973-74, c. 14, s. 15, c. 44, s. 23</p> <p>s. 60, 1973-74, c. 14, s. 16, c. 30, s. 4, c. 44, s. 24</p> <p>s. 61, 1973-74, c. 14, s. 17, c. 30, s. 5</p> <p>s. 65, 1973-74, c. 30, s. 6</p> <p>s. 66, 1973-74, c. 14, s. 18</p> <p>s. 70, 1973-74, c. 14, s. 19</p> <p>s. 72, 1973-74, c. 14, s. 20</p> <p>s. 73, 1973-74, c. 14, s. 20.1</p> <p>s. 75.1 added, 1973-74, c. 14, s. 20.2</p> <p>s. 76, 1973-74, c. 30, s. 6.1</p> <p>s. 80, 1973-74, c. 14, s. 21</p> <p>s. 80.1 added, 1973-74, c. 14, s. 22</p> <p>s. 81, 1973-74, c. 14, s. 23</p> <p>s. 83, 1973-74, c. 14, s. 24</p> <p>s. 85, 1973-74, c. 14, s. 25</p> <p>s. 87, 1973-74, c. 14, s. 26, c. 30, s. 7</p> <p>s. 88, 1973-74, c. 14, s. 27, c. 30, s. 8</p> <p>s. 89, 1973-74, c. 14, s. 28, c. 30, s. 9</p> <p>s. 95, 1973-74, c. 14, s. 29</p> <p>s. 96, 1973-74, c. 14, s. 30</p> <p>s. 104, 1973-74, c. 14, s. 31, c. 30, s. 10</p> <p>s. 107, 1973-74, c. 14, s. 32</p> <p>s. 108, 1973-74, c. 14, s. 33</p> <p>s. 109, 1973-74, c. 14, s. 34, c. 30, s. 11</p> <p>s. 110, 1973-74, c. 14, s. 35</p> <p>s. 114.1 added, 1973-74, c. 14, s. 36</p> <p>s. 115, 1973-74, c. 14, s. 37, c. 30, s. 12, c. 44, s. 25</p> <p>s. 116, 1973-74, c. 14, s. 38, c. 30, s. 13</p> <p>s. 117, 1973-74, c. 30, s. 14</p> <p>s. 117.1 added, 1973-74, c. 30, s. 15</p> <p>s. 118, 1973-74, c. 30, s. 16</p> <p>s. 120, 1972, c. 9, s. 1; 1973-74, c. 30, s. 17, c. 45, s. 8, c. 51, s. 18</p> <p>s. 123.1 added, 1972, c. 9, s. 2</p> <p>s. 125.1 added, 1973-74, c. 29, s. 1</p> <p>s. 126, 1973-74, c. 14, s. 39, c. 29, s. 2, c. 30, s. 18</p> <p>s. 126.1 added, 1973-74, c. 51, ss. 19, 23(3)</p> <p>s. 129, 1972, c. 9, s. 3; 1973-74, c. 14, s. 40, c. 30, s. 19</p> <p>s. 130.1 added, 1973-74, c. 49, s. 18</p> <p>s. 131, 1972, c. 9, s. 4; 1973-74, c. 30, ss. 20, 30</p> <p>s. 132, 1973-74, c. 14, s. 41</p> <p>s. 133, 1973-74, c. 14, s. 42</p> <p>s. 134, 1973-74, c. 14, s. 43</p> <p>s. 135, 1973-74, c. 14, s. 44</p> <p>s. 136, 1973-74, c. 14, s. 45</p>



*Table of Public Statutes*

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1973-74
<p align="center"><b>I</b></p> <p><i>Income Tax—Continued</i></p>		<p>s. 137, 1973-74, c. 14, s. 46</p> <p>s. 138, 1973-74, c. 14, s. 47</p> <p>s. 142, 1973-74, c. 14, s. 48</p> <p>s. 144, 1973-74, c. 14, s. 49</p> <p>s. 146, 1973-74, c. 14, s. 50</p> <p>s. 147, 1973-74, c. 14, s. 51</p> <p>s. 148, 1973-74, c. 14, s. 52, c. 30, s. 21</p> <p>s. 152, 1973-74, c. 14, s. 53</p> <p>s. 153, 1973-74, c. 30, s. 22</p> <p>s. 155, 1973-74, c. 14, s. 54</p> <p>s. 156, 1973-74, c. 14, s. 55</p> <p>s. 156.1 added, 1973-74, c. 14, s. 56</p> <p>s. 157, 1973-74, c. 14, s. 57</p> <p>s. 159, 1973-74, c. 14, s. 58</p> <p>s. 161, 1973-74, c. 14, s. 59</p> <p>ss. 184, 185, 1973-74, c. 49, s. 18(3)</p> <p>ss. 188, 189 (Part V) repealed, 1973-74, c. 14, s. 60</p> <p>s. 190, 1973-74, c. 14, s. 61</p> <p>s. 192, 1973-74, c. 14, s. 62</p> <p>s. 196, 1973-74, c. 14, s. 63</p> <p>s. 197, 1973-74, c. 14, s. 64</p> <p>s. 206, 1973-74, c. 14, s. 65</p> <p>ss. 207.1, 207.2 added, 1973-74, c. 30, s. 23</p> <p>s. 208, 1973-74, c. 14, s. 66</p> <p>s. 209, 1973-74, c. 14, s. 67, c. 30, s. 24</p> <p>s. 212, 1973-74, c. 14, s. 68, c. 30, s. 25, c. 49, s. 18(4)</p> <p>s. 214, 1973-74, c. 30, s. 26</p> <p>s. 215, 1973-74, c. 30, s. 27</p> <p>s. 230.1 added, 1973-74, c. 51, s. 20</p> <p>s. 238, 1973-74, c. 51, s. 21</p> <p>s. 248, 1973-74, c. 14, s. 69</p> <p><i>Application Rules</i></p> <p>s. 10, 1973-74, c. 14, s. 70</p> <p>s. 20, 1973-74, c. 14, s. 71</p> <p>s. 21, 1973-74, c. 14, s. 72, c. 30, s. 27.1</p> <p>s. 22, 1973-74, c. 14, s. 73</p> <p>s. 23, 1973-74, c. 14, s. 74</p> <p>s. 26, 1973-74, c. 14, s. 75, c. 30, s. 28</p> <p>s. 29, 1973-74, c. 14, s. 76</p> <p>s. 32.1 added, 1973-74, c. 14, s. 77</p> <p>s. 35, 1973-74, c. 14, s. 78</p> <p>s. 37, 1973-74, c. 14, s. 79</p> <p>s. 38, 1973-74, c. 14, s. 80</p> <p>s. 40, 1973-74, c. 30, s. 29</p> <p>s. 41, 1973-74, c. 14, s. 81</p> <p>s. 45.1 added, 1973-74, c. 51, s. 22</p> <p>s. 50, 1973-74, c. 14, s. 82</p> <p>s. 51, 1972, c. 9, s. 5</p> <p>s. 55, 1973-74, c. 14, s. 83</p> <p>s. 56.01 added, 1973-74, c. 30, s. 30</p> <p>s. 56.1 added, 1973-74, c. 14, s. 84</p>

*Table of Public Statutes*

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1973-74
<b>I</b>		
Income Tax— <i>Concluded</i>		<p>s. <b>57.1</b>, 1972, c. 9, s. 6  s. <b>60</b>, 1973-74, c. 14, s. 85  s. <b>60.1</b> added, 1973-74, c. 14, s. 86  s. <b>61</b>, 1973-74, c. 14, s. 87  s. <b>64</b>, 1973-74, c. 14, s. 88  s. <b>64.1</b>, 1973-74, c. 14, s. 89  s. <b>64.3</b> added, 1973-74, c. 14, s. 90  s. <b>65</b>, 1973-74, c. 14, s. 91  Part IV:  s. <b>74</b>, 1973-74, c. 14, s. 92  CIF, 1973-74, c. 44 in force 1.1.74 <i>see</i> SI/74-7</p>
Income Tax Agreements ( <i>See</i> Agreements—Income Tax, etc.)		
Income War Tax ( <i>See</i> Table of Public Statutes in the Statutes of Canada, 1952-53)		
Indian .....	I-6	<p>s. <b>31</b>, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 19)  s. <b>47</b>, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 19)  s. <b>70</b>, 1969-70, c. 24, Sch. vote L53b</p>
Indian Affairs and Northern Development, Department of .....	I-7	<p>s. <b>4</b>, c. 14(2nd Supp.), s. 31 (Item 3)  1920, c. 51 (B.C.); 1924, c. 48 (Ontario)</p>
Indian (Soldier Settlement) .....		<p>R.S., 1927, c. 98, ss. 187-190; 1951, c. 29, s. 123(1), (3)(b)</p>
Industrial Design .....	I-8	<p>s. <b>24</b>, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 20)</p>
Industrial Development Bank .....	I-9	
Industrial Relations and Disputes Investigation ( <i>See</i> Labour Code, Canada Part V)		
Industrial Research and Development Incentives ..	I-10	<p>s. <b>2</b>, c. 18(1st Supp.), s. 1; 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4  s. <b>5</b>, c. 18(1st Supp.), s. 2; 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4  s. <b>6</b>, c. 18(1st Supp.), s. 3; 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4  s. <b>9</b>, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4  s. <b>10.1</b> added, c. 18(1st Supp.), s. 4  ss. <b>11, 14</b>, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4</p>
Industry, Trade and Commerce, Department of ...	I-11	
Inland Water Freight Rates .....	I-12	<p>s. <b>2</b>, c. 15(2nd Supp.), s. 5(1)  General, c. 15(2nd Supp.), s. 5(2)</p>
Inquiries .....	I-13	
Inspection and Sale .....	I-14	
Insurance Companies, Canadian and British .....	I-15	<p>s. <b>2</b>, c. 19(1st Supp.), s. 1  ss. <b>3, 4</b>, c. 19(1st Supp.), s. 2  ss. <b>4.1-4.5</b> added, c. 19(1st Supp.), s. 2  s. <b>5</b>, c. 19(1st Supp.), ss. 3, 52  s. <b>6</b>, c. 19(1st Supp.), ss. 4, 52  s. <b>8</b>, c. 19(1st Supp.), s. 52  s. <b>10</b>, c. 19(1st Supp.), s. 52  s. <b>10.1</b> added, c. 19(1st Supp.), s. 5  ss. <b>11-13</b>, c. 19(1st Supp.), s. 52  s. <b>19</b>, c. 19(1st Supp.), s. 6  s. <b>22</b>, c. 19(1st Supp.), s. 7</p>

*Table of Public Statutes*

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1973-74
<p align="center"><b>I</b></p> <p>Insurance Companies, Canadian and British— <i>Continued</i></p>		<p>s. 33, c. 19(1st Supp.), s. 8</p> <p>s. 34, c. 19(1st Supp.), s. 9</p> <p>s. 37, c. 19(1st Supp.), s. 10</p> <p>s. 42, c. 19(1st Supp.), s. 52</p> <p>s. 43, c. 19(1st Supp.), s. 11</p> <p>s. 45, c. 19(1st Supp.), s. 12</p> <p>s. 47 repealed, c. 19(1st Supp.), s. 13</p> <p>s. 48, c. 19(1st Supp.), s. 14</p> <p>ss. 49, 50, c. 19(1st Supp.), s. 52</p> <p>s. 52, c. 19(1st Supp.), s. 15</p> <p>s. 54, c. 19(1st Supp.), ss. 16, 52, 55</p> <p>s. 54.1 added, c. 19(1st Supp.), s. 16</p> <p>s. 55, c. 19(1st Supp.), s. 17</p> <p>s. 57, c. 19(1st Supp.), s. 52</p> <p>s. 59, c. 19(1st Supp.), s. 52</p> <p>s. 60, c. 19(1st Supp.), s. 18</p> <p>s. 61, c. 19(1st Supp.), s. 52</p> <p>s. 63, c. 19(1st Supp.), s. 19</p> <p>s. 65, c. 19(1st Supp.), s. 20</p> <p>s. 71, c. 19(1st Supp.), s. 21</p> <p>s. 72, c. 19(1st Supp.), s. 52</p> <p>s. 75, c. 19(1st Supp.), s. 22</p> <p>s. 77, c. 19(1st Supp.), s. 23</p> <p>s. 77.1 added, c. 19(1st Supp.), s. 23</p> <p>s. 78, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 6)</p> <p>s. 78.1 added, c. 19(1st Supp.), s. 24</p> <p>s. 81, c. 19(1st Supp.), s. 25</p> <p>s. 85, c. 19(1st Supp.), s. 26</p> <p>s. 88, c. 19(1st Supp.), s. 27</p> <p>s. 90, c. 19(1st Supp.), s. 52</p> <p>s. 91, c. 19(1st Supp.), s. 52; 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4</p> <p>ss. 91.1-91.3 added, c. 19(1st Supp.), s. 28</p> <p>s. 92, c. 19(1st Supp.), s. 28</p> <p>s. 97, c. 19(1st Supp.), s. 29</p> <p>s. 99, c. 19(1st Supp.), ss. 30, 52</p> <p>s. 100 repealed, c. 19(1st Supp.), s. 31</p> <p>s. 101, c. 19(1st Supp.), s. 32</p> <p>s. 102, c. 19(1st Supp.), s. 33</p> <p>s. 103, c. 19(1st Supp.), s. 34</p> <p>ss. 103.1-103.3 added, c. 19(1st Supp.), s. 34</p> <p>s. 104, c. 19(1st Supp.), s. 35</p> <p>s. 105, c. 19(1st Supp.), s. 36</p> <p>ss. 106, 107, c. 19(1st Supp.), s. 52</p> <p>s. 108, c. 19(1st Supp.), ss. 37, 52</p> <p>s. 109, c. 19(1st Supp.), ss. 38, 52</p> <p>ss. 110-113, c. 19(1st Supp.), s. 39</p> <p>ss. 114, 115 repealed, c. 19(1st Supp.), s. 39</p> <p>s. 117, c. 19(1st Supp.), s. 40</p> <p>s. 120, c. 19(1st Supp.), s. 52</p> <p>s. 122, c. 19(1st Supp.), s. 41</p>



*Table of Public Statutes*

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1973-74
<p align="center"><b>I</b></p> <p>Insurance Companies, Canadian and British— <i>Concluded</i></p>		<p>s. 123, c. 19(1st Supp.), ss. 42, 55  s. 125, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 6)  s. 126, c. 19(1st Supp.), s. 43  s. 128, c. 19(1st Supp.), s. 52  s. 129, c. 19(1st Supp.), s. 44  s. 137, c. 19(1st Supp.), s. 45  s. 139, c. 19(1st Supp.), s. 46  s. 141, c. 19(1st Supp.), s. 47  s. 143, c. 19(1st Supp.), s. 52  ss. 145, 146, c. 19(1st Supp.), s. 48  s. 146.1 added, c. 19(1st Supp.), s. 48  s. 152, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 6)  s. 153, c. 19(1st Supp.), s. 52  s. 155, c. 19(1st Supp.), s. 49  Sch. I, c. 19(1st Supp.), s. 50  Sch. II, c. 19(1st Supp.), s. 51</p>
<p>Insurance Companies, Foreign .....</p>	<p align="center">I-16</p>	<p>s. 2, c. 20(1st Supp.), ss. 1, 18(1)  s. 4, c. 20(1st Supp.), s. 2  s. 5, c. 20(1st Supp.), s. 3  s. 7, c. 20(1st Supp.), ss. 4, 18  s. 9, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 16)  s. 10, c. 20(1st Supp.), s. 5  ss. 14, 15, c. 20(1st Supp.), s. 17  s. 17, c. 20(1st Supp.), s. 18(1)  s. 18, c. 20(1st Supp.), s. 6  s. 19, c. 20(1st Supp.), s. 18(2)  s. 20, c. 20(1st Supp.), s. 7  s. 27, c. 20(1st Supp.), s. 18(1)  s. 35, c. 20(1st Supp.), s. 8  s. 37, c. 20(1st Supp.), s. 9  s. 43, c. 20(1st Supp.), s. 10  s. 44, c. 20(1st Supp.), s. 11  s. 45 repealed, c. 20(1st Supp.), s. 12  s. 47, c. 20(1st Supp.), s. 13  s. 50, c. 20(1st Supp.), s. 18(1)  ss. 51-56, c. 20(1st Supp.), s. 14  s. 57 repealed, c. 20(1st Supp.), s. 14  s. 59, c. 20(1st Supp.), s. 15  Sch. I, c. 20(1st Supp.), s. 16</p>
<p>Insurance, Department of .....</p> <p>Insurance Companies, Investment of (<i>See</i> Life Insurance)</p> <p>Insurance for Returned Soldiers (<i>See</i> Returned Soldiers' Insurance)</p> <p>Intercolonial and Prince Edward Island Railways Employees' Provident Fund .....</p>	<p align="center">I-17</p>	
<p>Intercolonial Railway Extension to Montreal (1899, c. 5) .....</p>		<p>1907, c. 22; 1907-08, c. 37; 1913, c. 26; 1918, c. 15; 1919, c. 14; 1925, c. 37; 1927, c. 49; 1929, c. 5; 1966-67, c. 44, ss. 89-92; 1973-74, c. 16, Sch. (Transport) vote 45</p>
<p>Interest .....</p>	<p align="center">I-18</p>	<p>1907, c. 18</p>

*Table of Public Statutes*

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1973-74
<b>I</b>		
International Boundary Commission .....	I-19	
International Boundary Waters Treaty .....	I-20	
International Development Association .....	I-21	
International Development Research Centre .....		s. 4, 1970-71-72, c. 46, Sch. (Finance) vote L5 c. 21(1st Supp.)
International Rapids Power Development .....		s. 19, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4 R.S., 1952, c. 157; 1953-54, c. 36
International River Improvements .....	I-22	s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30
Interpretation .....	I-23	s. 6, c. 29(2nd Supp.), s. 1(1) s. 23, c. 29(2nd Supp.), s. 1(2) s. 28, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 21); 1972, c. 17, s. 2 s. 28.1, added, c. 29(2nd Supp.), s. 1(3) Sch., SI/72-93
Investment Companies .....		1970-71-72, c. 33 s. 41, Act in force 1.1.72 <i>see</i> SOR/71-687
Ireland ( <i>See</i> Agreements—Income Tax, etc., Agree- ments—Trade, etc.)		
Italy ( <i>See</i> Agreements—Trade, etc.)		
<b>J</b>		
Jamaica ( <i>See</i> Agreements—Income Tax, etc.)		
Japan ( <i>See</i> Agreements—Income Tax, etc.)		
Joynson, Mrs. Alice, pension to .....		1914, c. 11
Judges .....	J-1	s. 2, c. 16(2nd Supp.), s. 1 s. 4, 1970-71-72, c. 55, s. 5(2); c. 16(2nd Supp.), s. 2 s. 5, 1970-71-72, c. 1, s. 64(3), c. 55, s. 5(2)(4); c. 16(2nd Supp.), s. 2; 1973-74, c. 17, s. 1 s. 6 repealed, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 22) s. 7, 1970-71-72, c. 55, s. 5(2); c. 16(2nd Supp.), s. 3 s. 9, 1970-71-72, c. 55, s. 5(2); c. 16(2nd Supp.), s. 4; 1973-74, c. 17, s. 2 s. 10, 1970-71-72, c. 55, s. 5(2); c. 16(2nd Supp.), s. 4; 1973-74, c. 17, s. 3 ss. 11, 12, 1970-71-72, c. 55, s. 5(2); c. 16(2nd Supp.), s. 4 s. 13, 1970-71-72, c. 55, s. 5(2); c. 16(2nd Supp.), s. 4; 1973-74, c. 17, s. 4 ss. 14-17, 1970-71-72, c. 55, s. 5(2); c. 16(2nd Supp.), s. 4 s. 18, 1970-71-72, c. 55, s. 5(2); c. 16(2nd Supp.), s. 4; 1972, c. 17, s. 2 s. 19, 1970-71-72, c. 55, s. 5(2); c. 16(2nd Supp.), s. 4; 1973-74, c. 17, s. 5 s. 20, 1970-71-72, c. 1, s. 64(3); c. 16(2nd Supp.), s. 5; 1972, c. 17, s. 2 s. 20.1 added, c. 16(2nd Supp.), s. 5; (1970-71-72, c. 55, s. 6(2)); 1973-74, c. 17, s. 6 s. 21, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 22); 1973-74, c. 47, Sch. (Justice) vote 1a s. 23, 1970-71-72, c. 1, s. 64(3); c. 16(2nd Supp.), s. 6

*Table of Public Statutes*

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1973-74
<b>J</b>		
Judges— <i>Concluded</i>		<p>s. <b>23.1</b> added, c. 16(2nd Supp.), s. 7</p> <p>s. <b>24</b>, c. 16(2nd Supp.), s. 8</p> <p>s. <b>25</b>, c. 16(2nd Supp.), s. 9</p> <p>s. <b>28</b>, 1973-74, c. 17, s. 7</p> <p>ss. <b>30-32</b>, c. 16(2nd Supp.), s. 10</p> <p>s. <b>35</b>, c. 16(2nd Supp.), s. 11</p> <p>General, c. 43(1st Supp.), s. 2(2); c. 16(2nd Supp.), s. 12; 1973-74, c. 17, s. 10</p> <p>CIF, 1970-71-72, c. 55, s. 11 in force 9.12.71 <i>see</i> SOR/71-609; 1973-74, c. 17, s. 2(2) in force 23.8.73 <i>see</i> SI/73-79; 1973-74, c. 17, s. 5(2) in force 1.10.73 <i>see</i> SI/73-85</p>
Justice, Department of .....	J-2	
Juvenile Delinquents .....	J-3	s. <b>2</b> , 1972, c. 17, s. 2
<b>K</b>		
Kingsmere Park .....		R.S., 1952, c. 161
<b>L</b>		
Labour Code, Canada .....	L-1	<p>ss. <b>14-25</b> repealed, c. 17(2nd Supp.), s. 1</p> <p>s. <b>26</b>, c. 17(2nd Supp.), s. 2</p> <p>s. <b>27</b>, c. 17(2nd Supp.), s. 3</p> <p>s. <b>30</b>, c. 17(2nd Supp.), s. 4</p> <p>s. <b>32</b>, c. 17(2nd Supp.), s. 5</p> <p>s. <b>32.1</b> added, c. 17(2nd Supp.), s. 5</p> <p>s. <b>33</b>, c. 17(2nd Supp.), s. 6</p> <p>s. <b>34</b>, c. 17(2nd Supp.), s. 7</p> <p>s. <b>35</b>, c. 22(1st Supp.), s. 1; c. 17(2nd Supp.), s. 8</p> <p>s. <b>38.1</b> added, c. 17(2nd Supp.), s. 9</p> <p>s. <b>40</b>, c. 17(2nd Supp.), s. 10</p> <p>s. <b>41</b>, c. 17(2nd Supp.), s. 11</p> <p>s. <b>44</b>, c. 17(2nd Supp.), s. 12</p> <p>s. <b>49</b>, c. 17(2nd Supp.), s. 13</p> <p>s. <b>54</b>, c. 17(2nd Supp.), s. 14</p> <p>s. <b>56</b>, c. 17(2nd Supp.), s. 15</p> <p>ss. <b>59</b>, c. 17(2nd Supp.), s. 16</p> <p>ss. <b>59.1-59.5</b> added, c. 17(2nd Supp.), s. 16</p> <p>s. <b>60</b>, c. 17(2nd Supp.), s. 16</p> <p>ss. <b>60.1-60.8</b> added, c. 17(2nd Supp.), s. 16</p> <p>s. <b>61</b>, c. 17(2nd Supp.), s. 16</p> <p>ss. <b>61.1-61.3</b> added, c. 17(2nd Supp.), s. 16</p> <p>s. <b>68.1</b> added, c. 17(2nd Supp.), s. 17</p> <p>s. <b>69</b>, c. 17(2nd Supp.), s. 18</p> <p>s. <b>76</b>, c. 17(2nd Supp.), s. 19</p> <p>ss. <b>77, 78</b> repealed, c. 17(2nd Supp.), s. 20</p> <p>ss. <b>107-173</b>, 1972, c. 18, s. 1</p> <p>ss. <b>174-210</b> added, 1972, c. 18, s. 1</p> <p>CIF, 1972, c. 18 in force 1.3.73 <i>see</i> SI/73-11</p>



*Table of Public Statutes*

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1973-74
<b>L</b>		
Labour, Department of .....	L-2	
Labour, Fair Wages and Hours of .....	L-3	
Lac Seul Conservation .....		1928, c. 32
Lake of the Woods Control Board .....		1921, c. 10; 1958, c. 20
Land Titles.....	L-4	s. 99, 1972, c. 17, s. 2
Land Titles, 1894 (Assurance Fund).....		1907-08, c. 42
Lands Surveys, Canada .....	L-5	s. 55, 1972, c. 17, s. 2
LaSalle-Caughnawaga Bridge ( <i>See</i> Bridges)		
Latvia ( <i>See</i> Trade Agreements, 1928)		
Laurier House .....		R.S., 1952, c. 163
Law Reform Commission .....		c. 23(1st Supp.)
		s. 20, Act in force 1.6.71 <i>see</i> SOR/71-250, (366)
Length and Mass Units .....	L-6	Repealed, 1970-71-72, c. 36, ss. 43, 44
Library of Parliament .....	L-7	
Life Insurance Companies, Investment of .....		1916, c. 18
Limitation of Hours of Work .....		1935, c. 63 ( <i>ultra vires</i> : (1937) A.C. 326)
Lithuania ( <i>See</i> Trade Agreements, 1928)		
Livestock and Livestock Products .....	L-8	
Livestock Feed Assistance .....	L-9	
Livestock Pedigree .....	L-10	
Livestock Shipping.....	L-11	
Loan .....		1909, c. 23; 1916, c. 3; 1917, c. 3; 1919, c. 67; 1922, c. 30; 1924, c. 56; 1925, c. 16; 1926, c. 11; 1928, c. 34; 1931, c. 38; 1932-33, c. 43; 1935, c. 43; 1936, c. 41; 1939, c. 48; 1940, c. 11; 1942-43, c. 20; 1944-45, c. 4
Loan Companies.....	L-12	s. 2, c. 24(1st Supp.), s. 1 s. 3, c. 24(1st Supp.), s. 2 ss. 4, 5, c. 24(1st Supp.), s. 3 s. 5.1 added, c. 24(1st Supp.), s. 3 ss. 6, 7, c. 24(1st Supp.), s. 3 s. 7.1 added, c. 24(1st Supp.), s. 3 ss. 8, 9, c. 24(1st Supp.), s. 3 s. 10, c. 24(1st Supp.), s. 46(2) s. 13, c. 24(1st Supp.), s. 4 s. 15, c. 24(1st Supp.), s. 5 s. 16, c. 24(1st Supp.), s. 6 s. 17, c. 24(1st Supp.), s. 7 s. 18.1 added, c. 24(1st Supp.), s. 8 s. 19, c. 24(1st Supp.), s. 9 s. 26, c. 24(1st Supp.), s. 10 s. 27, c. 24(1st Supp.), s. 11 s. 29, c. 24(1st Supp.), s. 12 s. 32, c. 24(1st Supp.), s. 13 s. 36, c. 24(1st Supp.), s. 14 s. 37(3) repealed, c. 24(1st Supp.), s. 15 s. 37(4)(5), c. 24(1st Supp.), s. 16 s. 38 repealed, c. 24(1st Supp.), s. 17 s. 42, c. 24(1st Supp.), s. 18 s. 43, 1972, c. 17, s. 2 s. 45, c. 24(1st Supp.), s. 19(1)(2) s. 48, c. 24(1st Supp.), s. 19(3)(4)

*Table of Public Statutes*

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1973-74
<b>L</b>		
<b>Loan Companies—Concluded</b>		<p><b>s. 48.1</b> added, c. 24(1st Supp.), s. 20</p> <p><b>s. 50</b>, c. 24(1st Supp.), s. 21</p> <p><b>s. 51</b> repealed, c. 24(1st Supp.), s. 21</p> <p><b>ss. 53, 54</b>, c. 24(1st Supp.), s. 22</p> <p><b>s. 58</b>, c. 24(1st Supp.), s. 23</p> <p><b>s. 59</b> repealed, c. 24(1st Supp.), s. 23</p> <p><b>s. 60</b>, c. 24(1st Supp.), s. 24</p> <p><b>ss. 60.1-60.4</b> added, c. 24(1st Supp.), s. 25</p> <p><b>s. 61</b>, c. 24(1st Supp.), s. 26</p> <p><b>s. 61.1</b> added, c. 24(1st Supp.), s. 26</p> <p><b>s. 63</b>, c. 24(1st Supp.), s. 27</p> <p><b>s. 64</b>, c. 24(1st Supp.), s. 28</p> <p><b>s. 65</b>, c. 24(1st Supp.), ss. 29, 44</p> <p><b>s. 68</b>, c. 24(1st Supp.), ss. 30, 46(1)</p> <p><b>ss. 71.1, 71.2</b> added, c. 24(1st Supp.), s. 31</p> <p><b>s. 73</b>, c. 24(1st Supp.), s. 32</p> <p><b>ss. 73.1, 73.2</b> added, c. 24(1st Supp.), s. 32</p> <p><b>s. 74</b>, c. 24(1st Supp.), s. 33</p> <p><b>s. 76</b>, c. 24(1st Supp.), s. 34</p> <p><b>s. 77</b> repealed, c. 24(1st Supp.), s. 35</p> <p><b>s. 81</b> repealed, c. 24(1st Supp.), s. 36</p> <p><b>s. 86</b>, c. 24(1st Supp.), s. 37</p> <p><b>s. 87</b>, c. 24(1st Supp.), s. 38</p> <p><b>s. 89</b>, c. 24(1st Supp.), s. 39</p> <p><b>s. 90</b>, c. 24(1st Supp.), ss. 40, 46(1)</p> <p><b>s. 91</b>, c. 24(1st Supp.), ss. 41, 46(1)</p> <p><b>s. 98</b>, c. 24(1st Supp.), s. 42</p> <p><b>s. 100</b>, c. 24(1st Supp.), s. 46(1)</p> <p><b>ss. 101-110</b> repealed, c. 24(1st Supp.), s. 43; re-en 1973-74, c. 49, s. 17</p> <p><b>ss. 111, 112</b> added, 1973-74, c. 49, s. 17</p> <p><b>Sch.</b>, c. 24(1st Supp.), s. 45</p>
Lord's Day .....	L-13	
Lotbiniere and Megantic Railway .....		1916, c. 22
<b>M</b>		
Mail Contracts Supplemental Payments .....		1947, c. 8; 1948, c. 59; 1949, c. 13
Maintenance of Railway Operation, 1966 .....		1966-67, c. 50
Maintenance of Railway Operations, 1973 .....		1973-74, c. 32
Major's Hill Park, Sale of part to Grand Trunk Railway .....		1907-08, c. 44
Manitoba Act (1870, c. 3) ( <i>See also</i> R.S.C., 1970 Appendix II, No. 8)		
Manitoba Boundaries Extension ( <i>See</i> Provincial Boundaries)		
Manitoba Natural Resources ( <i>See also</i> Natural Resources Transfer) .....		1930, c. 29; 1938, c. 36; 1948, c. 60; 1951, c. 53
Manitoba-Northwest Territories Boundary ( <i>See</i> Provincial Boundaries)		

*Table of Public Statutes*

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1973-74
<b>M</b>		
Manitoba-Saskatchewan Boundary ( <i>See</i> Provincial Boundaries)		
Manitoba Supplementary Provisions .....		R.S., 1927, c. 124
Manpower and Immigration, Department of .....	M-1	
Maple Products Industry .....	M-2	
Marine and Aviation War Risks ( <i>See</i> War Risks, Marine and Aviation)		
Maritime Freight Rates .....	M-3	s. 13, s. 8(3) not in force 26.2.74
Maritime Marshland Rehabilitation .....	M-4	
Maritime Provinces Additional Subsidies .....		1942-43, c. 14
Marriage .....	M-5	
Meaford Harbour (1866, c. 78) .....		1907-08, c. 46
Meat and Canned Foods .....	M-6	
Meat Inspection .....	M-7	
Medical Care .....	M-8	
Medical Research Council .....	M-9	
Members of Parliament Retiring Allowances .....	M-10	<p>s. 2, c. 25(1st Supp.), ss. 1, 4, 7; c. 18(2nd Supp.), s. 1</p> <p>s. 3, c. 25(1st Supp.), ss. 2, 4</p> <p>s. 4, c. 25(1st Supp.), s. 3</p> <p>s. 5, c. 25(1st Supp.), s. 4</p> <p>s. 5.1 added, c. 25(1st Supp.), s. 5</p> <p>s. 11, c. 25(1st Supp.), s. 6</p> <p>s. 12, c. 25(1st Supp.), s. 7</p> <p>s. 15 repealed, c. 25(1st Supp.), s. 8</p> <p>s. 17, c. 25(1st Supp.), s. 9</p> <p>s. 18, c. 25(1st Supp.), s. 9; c. 14(2nd Supp.), s. 31 (Item 5)</p> <p>ss. 19, 20, c. 25(1st Supp.), s. 9</p> <p>ss. 21-26 renumbered as ss. 36-41, c. 25(1st Supp.), s. 10</p> <p>ss. 21-27 (<i>new</i>) added, c. 25(1st Supp.), s. 9</p> <p>s. 28 (<i>new</i>) added, c. 25(1st Supp.), s. 9; 1973-74, c. 36, s. 12(1)</p> <p>s. 29 (<i>new</i>) added, c. 25(1st Supp.), s. 9; 1973-74, c. 36, s. 12(2)</p> <p>ss. 30-32 (<i>new</i>) added, c. 25(1st Supp.), s. 9</p> <p>s. 33 (<i>new</i>) added, c. 25(1st Supp.), s. 9; c. 16(2nd Supp.), s. 12</p> <p>ss. 34, 35 (<i>new</i>) added, c. 25(1st Supp.), s. 9</p> <p>s. 36 (old s. 21), c. 25(1st Supp.), s. 10; c. 18(2nd Supp.), s. 2</p> <p>s. 37 (old s. 22), c. 25(1st Supp.), ss. 10, 11</p> <p>s. 37.1 added, c. 25(1st Supp.), s. 12</p> <p>s. 38 (old s. 23), c. 25(1st Supp.), ss. 10, 13</p> <p>s. 38.1 added, c. 25(1st Supp.), s. 14</p> <p>s. 39 (old s. 24), c. 25(1st Supp.), ss. 10, 15</p> <p>s. 40 (old s. 25), c. 25(1st Supp.), s. 10</p> <p>s. 40.1 added, c. 25(1st Supp.), s. 16</p> <p>s. 41 (old s. 26), c. 25(1st Supp.), s. 10</p> <p>s. 42 added, c. 25(1st Supp.), s. 17; 1973-74, c. 36, s. 12</p> <p>ss. 43, 44 added, c. 25(1st Supp.), s. 17</p> <p>General, c. 43(1st Supp.), s. 2(2)</p>



*Table of Public Statutes*

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1973-74
<b>M</b>		
Merchant Seamen Compensation.....	M-11	s. 2, c. 19(2nd Supp.), s. 1 s. 30, c. 19(2nd Supp.), s. 2 s. 31, c. 19(2nd Supp.), s. 3 ss. 32.1, 32.2 added, c. 19(2nd Supp.), s. 4 ss. 37, 38, c. 19(2nd Supp.), s. 5 s. 41 repealed, c. 19(2nd Supp.), s. 6 s. 3, c. 14(2nd Supp.), s. 30
Migratory Birds Convention .....	M-12	
Militia North-west Rebellion, Grants of Land (1906, c. 30) .....		1913, c. 30
Milk Test .....	M-13	
Milltown Bridge (See Bridges)		
Minimum Wages .....		1935, c. 44 ( <i>ultra vires</i> : (1937) A.C. 326)
Ministries and Ministers of State .....		c. 14(2nd Supp.), ss. 13-24
Montreal Harbour Commissioners, Loans to .....		1918, c. 5; 1919, c. 53; 1921, c. 11
Montreal (Sale ordnance lands) .....		1907-08, c. 51
Montreal Terminals .....		1929, c. 12
Motor Vehicle Safety .....		c. 26(1st Supp.) s. 21, Act in force 1.1.71 <i>see</i> SOR/71-19, (367)
Motor Vehicle Transport .....	M-14	
Mount Royal Tunnel and Terminal Co., Ltd. ....		1916, c. 20
Municipal Development and Loan .....		1963, c. 13
Municipal Grants .....	M-15	
Municipal Improvements Assistance .....	M-16	
<b>N</b>		
Narcotic Control .....	N-1	s. 11, 1972, c. 17, s. 2 Sch., SOR/71-226, (359); SI/73-48 CIF, ss. 15-19 not in force 26.2.74
National Arts Centre .....	N-2	s. 15, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4
National Battlefields at Quebec .....		1907-08, cc. 57, 58; 1910, c. 41; 1911, c. 5; 1914, c. 46; 1925, c. 47; 1928, c. 36; 1938, c. 23; 1948, c. 62; 1953-54, c. 17
National Capital .....	N-3	s. 2, SOR/70-445; SI/72-11 s. 13, c. 16(1st Supp.), s. 42 s. 21, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4
National Defence .....	N-4	s. 120, 1972, c. 13, s. 73 s. 134, 1972, c. 13, s. 73.1 s. 201, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 23) s. 208, c. 44(1st Supp.), s. 10 (Item 5)
National Design Council .....	N-5	
National Employment Commission .....		1936, c. 7; 1950, c. 50, s. 10
National Energy Board .....	N-6	s. 2, c. 10(1st Supp.), s. 30; c. 27(1st Supp.), s. 1 s. 3, c. 27(1st Supp.), s. 2; 1973-74, c. 52, s. 36 s. 4, c. 27(1st Supp.), s. 3 s. 5, c. 27(1st Supp.), s. 4; 1973-74, c. 52, s. 36 s. 8, c. 27(1st Supp.), s. 5 s. 14.1 added, c. 27(1st Supp.), s. 6 s. 17, c. 27(1st Supp.), s. 7

*Table of Public Statutes*

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1973-74
<b>N</b>		
National Energy Board— <i>Concluded</i>		s. 18, c. 44(1st Supp.), s. 10 (Item 6); c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 24) s. 19, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 24) s. 20, c. 27(1st Supp.), s. 8 s. 29, c. 27(1st Supp.), s. 9 s. 37, c. 27(1st Supp.), s. 10 s. 43, c. 27(1st Supp.), s. 11 s. 46, c. 27(1st Supp.), s. 12 s. 47, c. 27(1st Supp.), s. 13 s. 48, c. 27(1st Supp.), s. 14 s. 49, c. 27(1st Supp.), s. 15 s. 51, c. 27(1st Supp.), s. 16 s. 59, c. 27(1st Supp.), s. 17 s. 62, c. 27(1st Supp.), s. 18 s. 63, c. 27(1st Supp.), s. 19 s. 69, c. 27(1st Supp.), s. 20 s. 75, c. 27(1st Supp.), s. 21 s. 76, c. 27(1st Supp.), s. 22 s. 77, c. 27(1st Supp.), s. 23 s. 78, c. 27(1st Supp.), s. 24 s. 80, c. 27(1st Supp.), s. 25 s. 80.1 added, c. 27(1st Supp.), s. 26 s. 82, c. 27(1st Supp.), s. 27 s. 83, c. 27(1st Supp.), s. 28 s. 84, c. 27(1st Supp.), s. 29 s. 87, SOR/70-206 s. 88, c. 27(1st Supp.), s. 30 Part III, c. 27(1st Supp.), s. 31
National Film .....	N-7	s. 18, 1970-71-72, c. 46, Sch. (NFB) vote L90
National Harbours Board .....	N-8	s. 12, c. 16(1st Supp.), s. 42
National Health and Welfare, Department of .....	N-9	s. 5, SOR/70-517; c. 14(2nd Supp.), s. 5(g)
National Housing .....		R.S., 1952, c. 188; 1952-53, c. 42, Part II ( <i>see also</i> R.S., 1970, c. N-10)
National Housing .....	N-10	s. 2, SOR/71-492; 1973-74, c. 18, s. 1 s. 6, 1973-74, c. 18, s. 2 s. 8, 1973-74, c. 18, s. 3 s. 8.1 added, 1973-74, c. 18, s. 4 s. 11, 1973-74, c. 18, s. 5 s. 12, 1970-71-72, c. 25, Sch. (CMHC) vote L17c; 1973-74, c. 18, s. 6 s. 15.1 added, 1973-74, c. 18, s. 7 s. 21, 1970-71-72, c. 25, Sch. (CMHC) vote L16c; 1973-74, c. 18, s. 8 s. 25.1 added, 1973-74, c. 18, s. 9 ss. 27.1-27.7 added, 1973-74, c. 18, s. 10 s. 32 repealed, 1973-74, c. 18, s. 11 ss. 34.1-34.19 added, 1973-74, c. 18, s. 12 s. 37, 1973-74, c. 18, s. 13 s. 37.1 added, 1973-74, c. 18, s. 14 s. 39, 1973-74, c. 18, s. 15 s. 40, 1973-74, c. 18, s. 16

*Table of Public Statutes*

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1973-74
<b>N</b>		
National Housing— <i>Concluded</i>		<p>s. <b>42</b>, 1973-74, c. 18, s. 17</p> <p>s. <b>43</b>, 1973-74, c. 18, s. 18</p> <p>s. <b>44</b>, 1973-74, c. 18, s. 18.1</p> <p>ss. <b>45.1-45.3</b> added, 1973-74, c. 18, s. 19</p> <p>s. <b>53</b>, 1973-74, c. 18, s. 20</p> <p>s. <b>59</b>, 1973-74, c. 18, s. 21</p>
National Library .....	N-11	
National Museums .....	N-12	s. <b>20</b> , 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4
National Parks .....	N-13	
National Research Council .....	N-14	s. <b>13</b> , c. 14(2nd Supp.), s. 12
National Revenue, Department of .....	N-15	
National Trade Mark and True Labelling .....	N-16	
National Transcontinental Railway (1903, c. 71) .....		1907, c. 48; 1909, c. 26; 1912, cc. 37, 38, 39; 1913, c. 34; 1914, cc. 3, 43; 1915, c. 18
National Transportation .....	N-17	<p>s. <b>29</b>, c. 10(1st Supp.), s. 31</p> <p>s. <b>55</b>, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 32)</p> <p>s. <b>64</b>, c. 44(1st Supp.), s. 10 (Item 7); c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 32)</p> <p>s. <b>83</b>, Part II in force 1.2.72 <i>see</i> SI/72-9</p>
National Wildlife Week .....	N-18	
Natural Products Marketing .....		1934, c. 57; 1935, c. 64 ( <i>ultra vires</i> (1937) A.C. 377)
Natural Resources ( <i>See</i> Alberta, or Manitoba, or Saskatchewan or Western Provinces Natural Resources)		
Natural Resources Transfer (School Lands) Amendments, (Alberta, Manitoba and Sas- katchewan) ( <i>See also</i> School Lands) .....		1960-61, c. 62
Navigable Waters Protection .....	N-19	
Netherlands ( <i>See</i> Agreements—Income Tax, etc., Agreements—Trade, etc.)		
New Brunswick Indian Reserves Agreement .....		1959, c. 47
New Westminster Harbour Commissioners Loan .....		1955, c. 38
New Westminster Harbour Commissioners Refund- ing .....		1948, c. 10
New Zealand ( <i>See</i> Agreements—Income Tax, etc., Agreements—Trade, etc.)		
Newfoundland Additional Financial Assistance ...	N-20	
Newfoundland Additional Grants .....		1959, c. 48
Newfoundland National Park .....		1955, c. 37, s. 3; ( <i>See</i> R.S., 1970, c. N-13)
Newfoundland Savings Bank, 1939, An Act to repeal .....		1963, c. 38
Newfoundland, Terms of Union with Canada, An Act to approve .....		1949, c. 1; ( <i>See</i> R.S., 1970, Appendix II, No. 30)
North Fraser Harbour Commissioners .....		1913, c. 162; 1931, c. 41; 1948, c. 19; 1951 (2nd Sess.), c. 17; ( <i>See</i> R.S., 1970, c. H-1)
North Pacific Fisheries Convention ( <i>See</i> Fisheries Convention, North Pacific)		
North Sydney Harbour .....		1914, c. 16
Northern Alberta Railways .....		1929, c. 48; 1931, c. 10
Northern Canada Power Commission .....	N-21	s. <b>7</b> , c. 16(1st Supp.), s. 42
Northern Inland Waters .....		c. 28(1st Supp.)



*Table of Public Statutes*

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1973-74
<b>N</b>		
Northern Inland Waters— <i>Concluded</i>		s. 21, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 25) s. 40, Act in force 28.2.72 <i>see</i> SI/72-20
Northern Pacific Halibut Fisheries Convention ( <i>See</i> Fisheries Convention, Northern Pacific Halibut)		
Northwest Atlantic Fisheries Convention ( <i>See</i> Fish- eries Convention, Northwest Atlantic)		
Northwest Rebellion Land Grants ( <i>See</i> Militia North-west Rebellion)		
Northwest Territories.....	N-22	s. 2, c. 48(1st Supp.), s. 13; 1972, c. 17, s. 2 s. 8, c. 48(1st Supp.), s. 14 s. 9, c. 48(1st Supp.), s. 15 s. 12, c. 48(1st Supp.), s. 16 s. 13, c. 48(1st Supp.), s. 17 s. 16, c. 48(1st Supp.), s. 18 s. 17, c. 48(1st Supp.), s. 19 s. 23, c. 48(1st Supp.), s. 20 s. 24, c. 48(1st Supp.), s. 21 s. 24.1 added, c. 48(1st Supp.), s. 22 Part II, c. 48(1st Supp.), s. 23 s. 25, SOR/71-120, (369); 1972, c. 17, s. 2 s. 26, SOR/71-120, (369) ss. 27, 28 repealed, SOR/71-120, (369) s. 29, SOR/71-120, (369) ss. 30, 32 repealed, SOR/71-120, (369) s. 33 (except ss. (5)) repealed, SOR/71-120, (369) ss. 34-36 repealed, SOR/71-120, (369) ss. 37-39 repealed, SOR/71-20, (368) s. 40 repealed, SOR/71-120, (369) s. 41 repealed, SOR/71-20, (368) ss. 42, 43 repealed, SOR/71-120, (369) CIF, c. 48(1st Supp.), s. 29 re s. 22 in force 15.3.71 <i>see</i> SOR/71-120, (369)
Northwest Territories Boundary ( <i>See</i> Provincial Boundaries)		
Norway ( <i>See</i> Agreements—Income Tax, etc.)		
Nova Scotia Indian Reserves Agreement.....	.....	1959, c. 50
Nuclear Liability .....	.....	c. 29(1st Supp.) s. 26 repealed, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 26) s. 35, Act not in force 26.2.74
<b>O</b>		
Oaths of Allegiance .....	O-1	
Ocean Steamship Subsidies ( <i>See</i> Steamship Subsidies)		
Official Languages .....	O-2	s. 20, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 27)
Official Residences.....	P-20	Long Title, c. 20(2nd Supp.), s. 1

*Table of Public Statutes*

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1973-74
<b>O</b>		
Official Residences— <i>Concluded</i>		<b>s. 1</b> , c. 20(2nd Supp.), s. 2 <b>s. 2</b> , c. 20(2nd Supp.), s. 3 <b>s. 3</b> , c. 20(2nd Supp.), s. 4 <b>s. 4</b> , c. 20(2nd Supp.), s. 5 <b>s. 5</b> repealed, c. 20(2nd Supp.), s. 6 (Eff. 30.10.72) <b>s. 5.1</b> added, c. 20(2nd Supp.), s. 7 <b>Sch. I</b> , c. 20(2nd Supp.), s. 8 <b>Sch. II, III</b> added, c. 20(2nd Supp.), s. 8
Official Secrets .....	O-3	<b>s. 2</b> , 1973-74, c. 50, s. 5
Oil and Gas Production and Conservation .....	O-4	<b>s. 16</b> added, 1973-74, c. 50, s. 6 Long Title, c. 30(1st Supp.), s. 1 <b>s. 2</b> , c. 30(1st Supp.), s. 2 <b>s. 3</b> , c. 30(1st Supp.), s. 3 <b>s. 4</b> , c. 30(1st Supp.), s. 4 <b>s. 5</b> , c. 30(1st Supp.), s. 5 <b>s. 11</b> , c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 28) <b>s. 12</b> , c. 30(1st Supp.), s. 6 <b>s. 38</b> , c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 28) <b>s. 58</b> , ss. 28-36 not in force 26.2.74
Oil Export Tax .....		1973-74, c. 53
Old Age Assistance .....	O-5	
Old Age Security .....	O-6	<b>s. 2</b> , 1972, c. 10, s. 1; 1973-74, c. 35, s. 1 <b>s. 3</b> , c. 21(2nd Supp.), s. 1; 1972, c. 10, s. 2 <b>s. 4</b> repealed, c. 21(2nd Supp.), s. 2, re-en 1972, c. 10, s. 3; 1973-74, c. 8, s. 1, c. 35, s. 2 <b>s. 7</b> , 1972, c. 10, s. 4 <b>s. 8</b> , c. 21(2nd Supp.), s. 3 <b>s. 9</b> , c. 21(2nd Supp.), s. 4 <b>s. 10</b> , c. 21(2nd Supp.), s. 5; 1972, c. 10, s. 5; 1973-74, c. 8, s. 2, c. 35, s. 3 <b>s. 11</b> , c. 21(2nd Supp.), s. 6; 1973-74, c. 8, s. 3 <b>ss. 12, 13</b> , c. 21(2nd Supp.), s. 6 <b>ss. 15, 16</b> , c. 21(2nd Supp.), s. 7 <b>s. 17</b> repealed, c. 21(2nd Supp.), s. 7; re-en 1972, c. 10, s. 6; 1973-74, c. 35, s. 4 <b>s. 20</b> , c. 21(2nd Supp.), s. 8; 1973-74, c. 35, s. 5 <b>s. 20.1</b> added, c. 21(2nd Supp.), s. 9 <b>s. 22</b> , c. 21(2nd Supp.), s. 10 <b>s. 24</b> , 1970-71-72, c. 43, s. 3(2); repealed, 1970-71-72, c. 62, s. 5 and c. 63, s. 3(1)(2) <b>s. 25</b> , 1970-71-72, c. 63, s. 3(3)(4)
Olympic (1976) .....		1973-74, c. 31
Ontario Boundaries ( <i>See</i> Provincial Boundaries)		
Ontario Harbours Agreement .....		1963, c. 39
Ontario-Manitoba Boundary ( <i>See</i> Provincial Boundaries)		
Ontario Superior Courts .....		1913, c. 50
Ordnance Lands ( <i>See</i> Toronto, Montreal and Winnipeg)		

*Table of Public Statutes*

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1973-74
<b>P</b>		
Pacific Cable .....		1929, c. 50
Pacific Fur Seals Convention ( <i>See</i> Fur Seals Convention, Pacific)		
Pacific Great Eastern Railway Aid .....		1949 (2nd Sess.), c. 32
Pacific Salmon Fisheries Convention ( <i>See</i> Fisheries Convention, Pacific Salmon)		
Parcel Post .....		1913, c. 35
"Parliament Hill", Use of the expression .....		1972, c. 11
Parliamentary Secretaries .....	P-1	s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 25
Parole .....	P-2	s. 4.1 added, 1973-74, c. 48, s. 1 s. 14, c. 31(1st Supp.), s. 1 s. 21, c. 31(1st Supp.), s. 2 s. 22, 1972, c. 13, s. 74
Passenger Tickets .....	P-3	
Patent .....	P-4	s. 56, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 29)
Patriotic Fund ( <i>See</i> Canadian Patriotic Fund)		
Pawnbrokers .....	P-5	
Penitentiary .....	P-6	
Pension .....	P-7	s. 1.1 added, c. 22(2nd Supp.), s. 1 s. 2, c. 22(2nd Supp.), s. 2 s. 3, c. 22(2nd Supp.), s. 3; 1972, c. 20, s. 1; 1973-74, c. 47, Sch. (DVA) vote 30a s. 5, c. 22(2nd Supp.), s. 4 ss. 7, 8 repealed, c. 22(2nd Supp.), s. 5 ss. 10, 11, c. 22(2nd Supp.), s. 6 ss. 11.1 added, c. 22(2nd Supp.), s. 6 s. 12, c. 22(2nd Supp.), s. 7 s. 14 repealed, c. 22(2nd Supp.), s. 8 s. 17 repealed, c. 22(2nd Supp.), s. 9 s. 19, c. 22(2nd Supp.), s. 10 s. 21, c. 22(2nd Supp.), s. 11 s. 25, c. 22(2nd Supp.), s. 12 s. 26.1 added, c. 22(2nd Supp.), s. 13 s. 28, c. 22(2nd Supp.), s. 14 s. 29, c. 22(2nd Supp.), s. 15 s. 30, c. 22(2nd Supp.), s. 16 s. 31, c. 22(2nd Supp.), s. 17 s. 32, c. 22(2nd Supp.), s. 18 s. 34, c. 22(2nd Supp.), s. 19 ss. 34.1, 34.2 added, c. 22(2nd Supp.), s. 20 s. 36, c. 22(2nd Supp.), s. 21; 1973-74, c. 19, s. 1 s. 40, c. 22(2nd Supp.), s. 22 s. 41, c. 22(2nd Supp.), s. 23 s. 42, c. 22(2nd Supp.), s. 24 s. 43, c. 22(2nd Supp.), s. 25 s. 50.1 added, c. 22(2nd Supp.), s. 26 s. 52, c. 22(2nd Supp.), s. 27 ss. 55-58, c. 22(2nd Supp.), s. 28 ss. 58.1-58.5 added, 1972, c. 12, s. 1 ss. 59-73, c. 22(2nd Supp.), s. 28 ss. 74-88 added, c. 22(2nd Supp.), s. 28



*Table of Public Statutes*

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1973-74
<b>P</b>		
Pension— <i>Concluded</i>		<b>Sch. A, B</b> , c. 22(2nd Supp.), s. 29; 1973-74, c. 19, s. 2
Pension Benefits Standards .....	P-8	General, 1973-74, c. 19, s. 2 <b>s. 2</b> , 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4 <b>s. 15</b> , c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 30) <b>s. 19</b> , c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 30)
Pension Fund Societies .....	P-9	
Permanent Court of International Justice .....		1921, c. 46
Pest Control Products .....	P-10	<b>s. 14</b> , Act in force 25.11.72 <i>see</i> SI/72-110
Pesticide Residue Compensation .....	P-11	<b>s. 17</b> , Act in force 21.1.72 <i>see</i> SI/72-5
Petition of Right .....		R.S., c. P-12 repealed, c. 10(2nd Supp.), s. 64(1)
Pictou, Harbour of .....		1920, c. 63
Pigeon River Bridge ( <i>See</i> Bridges)		
Pilotage .....		1970-71-72, c. 52 <b>s. 43</b> , 1973-74, c. 1, s. 1 <b>s. 48</b> , Act (except s. 43(1)-(3)) in force 1.2.72 <i>see</i> SI/72-2 <b>s. 15</b> , Act not in force 26.2.74
Plant Quarantine .....	P-13	
Poland ( <i>See</i> Agreements—Trade, etc.)		
Port Alberni Harbour Commissioners .....		1947, c. 42; ( <i>See also</i> R.S., 1970, c. H-1)
Portugal ( <i>See</i> Trade Agreements, 1928)		
Post Office .....	P-14	<b>s. 3</b> , c. 14(2nd Supp.), s. 26 <b>s. 5</b> , c. 23(2nd Supp.), s. 1 <b>s. 6</b> , c. 23(2nd Supp.), s. 2 <b>s. 10</b> , c. 23(2nd Supp.), s. 3 <b>s. 17</b> , c. 23(2nd Supp.), s. 4 <b>s. 18</b> , c. 23(2nd Supp.), s. 5 <b>s. 19</b> , c. 23(2nd Supp.), s. 6 <b>s. 46</b> , c. 23(2nd Supp.), s. 7 1929, c. 52
Postal and Railway Mail Service Employees .....		
Postal Services Interruption Relief .....	P-15	
Prairie Farm Assistance .....	P-16	<b>s. 11</b> , c. 15(2nd Supp.), s. 2
Prairie Farm Rehabilitation .....	P-17	
Prairie Grain Advance Payments .....	P-18	<b>s. 2</b> , c. 24(2nd Supp.), s. 1 <b>s. 3</b> , c. 24(2nd Supp.), s. 3 <b>s. 4</b> , c. 24(2nd Supp.), s. 4 <b>s. 5</b> , c. 24(2nd Supp.), s. 5 <b>s. 6</b> , c. 24(2nd Supp.), s. 6 <b>s. 7</b> , c. 24(2nd Supp.), s. 7 <b>ss. 7.1, 7.2</b> added, c. 24(2nd Supp.), s. 8 <b>s. 8</b> , c. 24(2nd Supp.), s. 9 <b>s. 11</b> , c. 24(2nd Supp.), s. 10 <b>s. 13</b> , c. 24(2nd Supp.), s. 11 <b>s. 16</b> , c. 24(2nd Supp.), s. 12 <b>s. 21</b> , c. 24(2nd Supp.), s. 13 <b>s. 23</b> , c. 24(2nd Supp.), s. 14 General, c. 24(2nd Supp.), s. 17 1960, c. 1 1951 (2nd Sess.), c. 20; 1956, c. 1; 1957, c. 33 1960, c. 2; 1969-70, c. 10 <b>s. 2</b> , SI/73-61 <b>s. 14</b> , Act in force 1.7.73 <i>see</i> SI/73-56
Prairie Grain Loans .....		
Prairie Grain Producers Interim Financing .....		
Prairie Grain Provisional Payments .....		
Precious Metals Marking .....	P-19	

*Table of Public Statutes*

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1973-74
<b>P</b>		
Prime Minister's Residence (Title changed, <i>see</i> Official Residences) .....	P-20	
Prince Edward Island Railway Extensions .....		1907-08, c. 54
Prince Edward Island Subsidy .....		1912, c. 42; 1926-27, c. 76 (Item 526)
Prisons and Reformatories .....	P-21	
Privileges and Immunities (International Organi- zations) .....	P-22	
Privileges and Immunities (North Atlantic Treaty Organisation) .....	P-23	
Prize, Canada .....	P-24	s. 3, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 4) s. 4 repealed, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 4)
Proprietary or Patent Medicine .....	P-25	
Protection of Privacy .....		1973-74, c. 50 ( <i>see</i> pertinent Act) s. 7, Act not in force 26.2.74
<b>Provincial Boundaries</b>		
Alberta-British Columbia Boundary .....		1932, c. 5; 1955, c. 24
Alberta-Northwest Territories Boundary, 1958 .....		1957-58, c. 23
British Columbia-Yukon-Northwest Territories Boundary .....		1967-68, c. 12
Manitoba Boundaries Extension .....		1912, c. 32; 1930, c. 28; 1950, c. 16
Manitoba-Northwest Territories Boundary .....		1966-67, c. 61
Manitoba-Saskatchewan Boundary, 1966 .....		1966-67, c. 57
Ontario Boundaries Extension .....		1912, c. 40; 1950, c. 16
Ontario-Manitoba Boundary .....		1953-54, c. 9
Quebec Boundaries Extension .....		1912, c. 45; 1946, c. 29
Saskatchewan-Northwest Territories Boundary, 1966 .....		1966-67, c. 58
Provincial Subsidies .....	P-26	
Public Archives .....	P-27	
Public Documents .....	P-28	
Public Lands Grants .....	P-29	
Public Officers .....	P-30	
Public Order (Temporary Measures), 1970 .....		1970-71-72, c. 2; (Expired April 30, 1971)
Public Servants Inventions .....	P-31	
Public Service Employment .....	P-32	
Public Service Pension Adjustment .....	P-33	
Public Service Rearrangement and Transfer of Duties .....	P-34	s. 4 added, c. 14(2nd Supp.), s. 31 (Item 6)
Public Service, Retirement of certain members .....		1920, c. 67; 1921, c. 49; 1922, c. 39; 1923, c. 65; R.S., 1970, c. 43(1st Supp.), s. 2(2)
Public Service Staff Relations .....	P-35	s. 2, 1973-74, c. 15, s. 1 s. 4, 1972, c. 18, s. 4(1) s. 5, 1972, c. 18, s. 4(2)(3) s. 11, 1973-74, c. 15, s. 2 s. 12.1 added, 1973-74, c. 15, s. 3 s. 14, 1973-74, c. 15, s. 4 s. 16, 1973-74, c. 15, s. 5 s. 113 repealed, 1972, c. 18, s. 4(4) s. 115, SI/72-19 Sch. I, SOR/70-118, 477; (SOR/71-349), SOR/71-355,

*Table of Public Statutes*

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1973-74
<b>P</b>		
Public Service Staff Relations— <i>Concluded</i>		(360), 403; SI/72-78, 79, 85; SI/73-18, 53, SOR/73-
Public Service Superannuation .....	P-36	594, 710, 1973-74, c. 52, s. 8 s. 10, c. 32(1st Supp.), s. 1 s. 12, c. 14(2nd Supp.), s. 27(1) s. 12.1 added, c. 14(2nd Supp.), s. 27(2) s. 30, c. 32(1st Supp.), s. 2 s. 32, c. 32(1st Supp.), s. 3 s. 52 added, c. 32(1st Supp.), s. 4 s. 53 added, c. 32(1st Supp.), s. 4; 1973-74, c. 36, s. 9(1) s. 54 added, c. 32(1st Supp.), s. 4; 1973-74, c. 36, s. 9(2) ss. 55-58 added, c. 32(1st Supp.), s. 4 Sch. A, SOR/70-367, 485; SOR/71-211, 212, 312, (372); SI/72-12, 23, 36, 41; SI/73-2, 78, 90; SI/74-5; 1973-74, c. 52, s. 8 General, c. 43(1st Supp.), s. 2(2)
Public Utilities Income Tax Transfer .....	P-37	
Public Works .....	P-38	
Public Works Construction .....		1934, c. 59; 1935, c. 34
Public Works Health .....	P-39	
Publication of Statutes .....	P-40	
<b>Q</b>		
Quarantine .....		c. 33(1st Supp.) s. 22, Act in force 1.1.72 <i>see</i> SOR/71-688 Sch., SOR/71-666
Quebec Savings Banks ( <i>See</i> Banks, Quebec Savings)		
Quebec and Saguenay Railway .....		1916, c. 22
Quebec Boundaries ( <i>See</i> Provincial Boundaries)		
Quebec Bridge and Railway ( <i>See</i> Bridges)		
Quebec Harbour Commissioners, Loans to .....		1919, c. 53
Quebec Montmorency and Charlevoix Railway .....		1916, c. 22
Quebec National Battlefields ( <i>See</i> National Battlefields)		
Queen Elizabeth II Canadian Research Fund .....	Q-1	
Queenston Bridge ( <i>See</i> Bridges)		
<b>R</b>		
Radiation Emitting Devices .....		c. 34(1st Supp.) s. 15, Act in force 1.3.72 <i>see</i> SI/72-17
Radio .....	R-1	
Railway ( <i>See also</i> National Transportation) .....	R-2	s. 2, c. 10(1st Supp.), s. 33(1); c. 35(1st Supp.), s. 1 s. 3, c. 10(1st Supp.), s. 33(2) s. 11, c. 10(1st Supp.), s. 33(3) ss. 11.1-11.3 added, c. 10(1st Supp.), s. 33(3) s. 15, c. 10(1st Supp.), s. 33(4) s. 17.1 added, c. 10(1st Supp.), s. 33(5)



*Table of Public Statutes*

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1973-74
<b>R</b>		
Railway— <i>Concluded</i>		<p>s. 35, c. 10(1st Supp.), s. 33(6)</p> <p>s. 47, c. 10(1st Supp.), s. 33(7)</p> <p>s. 67, c. 10(1st Supp.), s. 33(8)</p> <p>s. 202, 1969-70, c. 46, Sch. (Transport) vote 60</p> <p>s. 320, c. 35(1st Supp.), s. 2; c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 31)</p> <p>s. 321, c. 35(1st Supp.), s. 3</p> <p>s. 408, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 31)</p>
Railway Belt .....		R.S., 1927, c. 116; 1950, c. 50, s. 10
Railway Belt and Peace River Block .....		1930, c. 37
Railway Belt Water .....		R.S., 1927, c. 211; 1928, cc. 6, 44
Railway Operation Continuation .....		1960-61, c. 2
Railway Operation, 1966 and 1973 ( <i>See Maintenance of</i> )		
Railway Subsidies .....		1907, c. 40; 1907-08, c. 63; 1909, c. 35; 1910, c. 51 (also c. 6); 1912, c. 48 (also cc. 7, 8, 9); 1913, c. 46 (also cc. 10, 23, 24, 53)
Rainy Lake Watershed Emergency Control .....		1939, c. 33
Refunds (Natural Resources) .....		1932, c. 35
Regional Development Incentives .....	R-3	<p>s. 2, c. 25(2nd Supp.), s. 1</p> <p>s. 4, c. 25(2nd Supp.), s. 2</p> <p>s. 5, c. 25(2nd Supp.), s. 3</p> <p>s. 9, c. 25(2nd Supp.), s. 4</p> <p>s. 10, c. 25(2nd Supp.), s. 5</p> <p>s. 11, c. 25(2nd Supp.), s. 6</p> <p>s. 13.1 added, c. 25(2nd Supp.), s. 7</p> <p>s. 15, c. 25(2nd Supp.), s. 8</p> <p>s. 15.1 added, c. 25(2nd Supp.), s. 9</p>
Regional Economic Expansion, Department of ....	R-4	
Regulations .....		R.S., c. R-5 repealed, 1970-71-72, c. 38, ss. 33, 34
Regulations and Orders in Council, Authority of Certain .....		1928, c. 44; 1932, c. 12
Reinstatement in Civil Employment .....		R.S., 1952, c. 236; ( <i>see also</i> 1953-54, c. 65, s. 8; 1966-67, c. 25, s. 39)
Relief ( <i>See also</i> Unemployment and Agricultural Assistance, and Unemployment Relief and Assistance) .....		1932, c. 36; 1932-33, c. 18; 1934, c. 15; 1935, c. 13
Remembrance Day ( <i>See</i> Holidays)		
Reparation Payment .....		1929, c. 55
Representation Commissioner .....	R-6	s. 5, 1972, c. 21, s. 1
Residential Mortgage Financing .....		1973-74, c. 49
Resources and Technical Surveys .....	R-7	<p>s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 9</p> <p>s. 3, c. 14(2nd Supp.), s. 10</p> <p>s. 7, c. 14(2nd Supp.), s. 11</p>
Returned Soldiers' Insurance .....		1920, c. 54; 1921, c. 52; 1922, c. 42; (1923, c. 67 repealed, 1951, c. 59, s. 15); 1928, c. 45; 1929, c. 56; 1930, c. 38; 1951, c. 59; 1958, c. 41
Roosevelt Campobello International Park Com- mission .....		1964-65, c. 19
Roumania, ( <i>See</i> Trade Agreements, 1928)		
Royal Agricultural Winter Fair .....		1926-27, c. 9

*Table of Public Statutes*

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1973-74
<b>R</b>		
Royal Canadian Mint .....	R-8	
Royal Canadian Mounted Police.....	R-9	
Royal Canadian Mounted Police Pension Con- tinuation .....	R-10	Parts II, III, c. 43(1st Supp.), s. 2(2)
Royal Canadian Mounted Police Superannuation .	R-11	s. 2, c. 36(1st Supp.), s. 1 s. 9, c. 36(1st Supp.), s. 2 s. 22, c. 36(1st Supp.), s. 3 Part I, c. 43(1st Supp.), s. 2(2) s. 27, 1972, c. 12, s. 1"58.5" s. 29 added, c. 36(1st Supp.), s. 4 s. 30 added, c. 36(1st Supp.), s. 4; 1973-74, c. 36, s. 11 s. 31 added, c. 36(1st Supp.), s. 4; 1973-74, c. 36, s. 11 ss. 32, 33 added, c. 36(1st Supp.), s. 4
Royal Style and Titles, An Act respecting the .....	R-12	
Royal Style and Titles (Canada) .....		1947, c. 72; ( <i>see also</i> R.S., 1970, c. R-12)
<b>S</b>		
Saint John and Quebec Railway .....		1911, c. 11; (1912, c. 49; 1914, c. 52 repealed 1916, c. 23, s. 2); 1916, c. 23; 1917, c. 22; 1919, cc. 7, 31; 1921, c. 12; 1925, c. 25; 1928, c. 8
Saint John Bridge and Railway Extension Com- pany ( <i>See</i> Bridges)		
Saint John Wharfs and Buildings at Harbour .....		1910, c. 53
St. Lawrence Ports Operations .....		1972, c. 22
St. Lawrence Ports Working Conditions.....		1966-67, c. 49
St. Lawrence Seaway Authority .....	S-1	s. 13, 1970-71-72, c. 46, Sch. (Transport) vote L100 s. 19, c. 16(1st Supp.), s. 42 1916, c. 24 1926-27, c. 37
St. Peters Indian Reserve .....		
St. Regis Indian Reservation.....		
Ste-Foy-St-Nicolas Bridge ( <i>See</i> Bridges)		
Salaries .....	S-2	s. 4, c. 14(2nd Supp.), s. 31 (Item 7) s. 5 added, c. 14(2nd Supp.), s. 28
Salaries, Statutory Minimum .....	S-3	
Saltfish .....		c. 37(1st Supp.)
Saskatchewan Act (1905, c. 42) ( <i>See also</i> R.S.C., 1970 Appendix II, No. 20)		
Saskatchewan and Alberta Roads .....		R.S., 1927, c. 180
Saskatchewan Boundary ( <i>See</i> Provincial Boundar- ies)		
Saskatchewan Natural Resources ( <i>See also</i> Natural Resources Transfer) .....		1930, c. 41; 1931, c. 51; 1938, c. 36; 1947, c. 45; 1948, c. 69; 1951, c. 60
Saskatchewan-Northwest Territories Boundary, 1966 ( <i>See</i> Provincial Boundaries)		
Saskatchewan Seed Grain Loans Guarantee .....		1936, c. 9
Satisfied Securities.....	S-4	
School Lands ( <i>See also</i> Natural Resources Transfer, etc.).....		1907, c. 26; 1907-08, c. 22
Science Council of Canada .....	S-5	s. 2, SOR/71-410

*Table of Public Statutes*

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1973-74
<b>S</b>		
Seals .....	S-6	
Second Narrows Bridge, Burrard Inlet, B.C. ( <i>See</i> Bridges)		
Seed Grain .....		R.S., 1927, c. 87
Seed Grain, Fodder and other Relief .....		1915, c. 20
Seed Grain Loans Guarantee .....		1937, c. 39; 1938, c. 13
Seed Grain Sureties .....		R.S., 1927, c. 88
Seeds .....	S-7	
Senate and House of Commons .....	S-8	s. 15, c. 14(2nd Supp.), s. 31 (Item 8) s. 34, c. 26(2nd Supp.), s. 1 s. 43, c. 26(2nd Supp.), s. 2
Senate, Retirement of Members ( <i>See</i> Members of Parliament Retiring Allowances)		
Serb, Croat and Slovene Kingdom ( <i>See</i> Trade Agreements, 1928)		
Shipping, Canada .....	S-9	s. 2, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 5); c. 27(2nd Supp.), s. 1 s. 283.1 added, c. 38(1st Supp.), s. 1 ss. 300, 301, c. 38(1st Supp.), s. 2 s. 303, c. 38(1st Supp.), s. 3 s. 303.1 added, c. 38(1st Supp.), s. 4 ss. 307-359 repealed, c. 27(2nd Supp.), s. 1(2) ss. 362-365 repealed, c. 27(2nd Supp.), s. 1(2) s. 458, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 5) ss. 483-485 repealed, c. 27(2nd Supp.), s. 2 s. 532, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 5) s. 533, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 5) s. 548, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 5) s. 648, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 5) s. 685, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 5) s. 700 repealed, c. 27(2nd Supp.), s. 1(2) s. 701, c. 27(2nd Supp.), s. 1(2) s. 702, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 5) s. 725, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 5) s. 727 and Part XX renumbered as s. 762 and Part XXI, c. 27(2nd Supp.), s. 3(1) ss. 727-735 added, c. 27(2nd Supp.), s. 3(2) s. 736 added, c. 27(2nd Supp.), ss. 3(2), 5 ss. 737-761 added, c. 27(2nd Supp.), s. 3(2) s. 762, c. 27(2nd Supp.), s. 4, certain provisions in s. 762(2) not in force 26.2.74 <i>see</i> SI/72-112, SI/73-26 c. 39(1st Supp.)
Shipping Conferences Exemption .....		
Small Businesses Loans .....	S-10	s. 13, Act in force 1.4.71 <i>see</i> SOR/71-46, (370) s. 2, c. 40(1st Supp.), s. 1 s. 3, c. 40(1st Supp.), s. 2; c. 28(2nd Supp.), s. 1 s. 5, c. 40(1st Supp.), s. 3; c. 28(2nd Supp.), s. 2 s. 6, c. 40(1st Supp.), s. 4; c. 28(2nd Supp.), s. 3 s. 8, c. 40(1st Supp.), s. 5
Small Loans .....	S-11	s. 2, c. 10(1st Supp.), s. 32(1) s. 13, c. 10(1st Supp.), s. 32(2)
Soldier Settlement .....		R.S., 1927, c. 188; 1928, c. 48; 1930, c. 42; 1931, c. 53;



*Table of Public Statutes*

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1973-74
<b>S</b>		
Soldier Settlement— <i>Concluded</i>		1932, c. 53; 1932-33, c. 49; 1934, c. 41; 1935, c. 66; 1936, c. 10; 1938, c. 14; 1946, c. 33; 1950, c. 50, s. 10
Solicitor General, Department of the .....	S-12	
Songhees Indian Reserve .....		1911, c. 24
South Africa ( <i>See</i> Agreements—Income Tax, etc., Agreements—Trade, etc.)		
Southern Rhodesia ( <i>See</i> Agreements—Trade, etc., Spain ( <i>See</i> Agreements—Trade, etc.)		
Speaker of the House of Commons .....	S-13	
Speaker of the Senate .....	S-14	
Special Operators War Service Benefits .....		R.S., 1952, c. 256
Standards Council of Canada .....		c. 41(1st Supp.) s. 2, SOR/71-394 s. 18, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4
State, Department of .....	S-15	
Statistics .....		R.S., c. S-16 repealed and re-enacted, 1970-71-72, c. 15, ss. 37, 40 1970-71-72, c. 15 s. 2, SOR/71-487 s. 41, Act in force 1.5.71 <i>see</i> SOR/71-191 1970-71-72, c. 38 s. 35, Act in force 1.1.72 <i>see</i> SOR/71-610
Statutory Instruments .....		
Statutory Minimum Salaries ( <i>See</i> Salaries, Statu- tory Minimum)		
Steamship Subsidies (1889, c. 2) .....		1909, c. 36; 1911, c. 25
Student Loans, Canada .....	S-17	s. 2, c. 42(1st Supp.), s. 1 s. 3, c. 42(1st Supp.), s. 2; 1972, c. 15, Sch. (Finance) vote 1 s. 7, c. 42(1st Supp.), s. 3; 1972, c. 15, Sch. (Finance) vote 1 s. 8, c. 42(1st Supp.), s. 4 s. 10, c. 42(1st Supp.), s. 5; 1972, c. 15, Sch. (Finance) vote 1 s. 11, c. 42(1st Supp.), s. 6 s. 13, c. 42(1st Supp.), s. 7
Succession Duty Agreements ( <i>See</i> Agreements— Income Tax, etc.)		
Succession to the Throne .....		1937, c. 16
Supervisors War Service Benefits .....		R.S., 1952, c. 258
Supplementary Retirement Benefits .....		c. 43(1st Supp.) s. 2, 1973-74, c. 36, s. 2 s. 4, 1973-74, c. 36, s. 3 s. 8, c. 30(2nd Supp.), s. 1(1); 1973-74, c. 36, s. 4 s. 10, 1973-74, c. 36, s. 5 s. 10.1 added, 1973-74, c. 36, s. 6 Sch. I, c. 30(2nd Supp.), s. 1(2); 1973-74, c. 36, s. 7
Supply and Services, Department of .....	S-18	
Supreme Court .....	S-19	s. 36, c. 44(1st Supp.), s. 1 s. 39, c. 44(1st Supp.), s. 2 s. 45, c. 44(1st Supp.), s. 3 ss. 57-60 repealed, c. 44(1st Supp.), s. 4

*Table of Public Statutes*

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1973-74
<b>S</b>		
Supreme Court— <i>Concluded</i>		s. 63, c. 44(1st Supp.), s. 5 s. 66, c. 44(1st Supp.), s. 6 s. 71, c. 44(1st Supp.), s. 7 s. 74, c. 44(1st Supp.), s. 8 s. 106, c. 44(1st Supp.), s. 9 1963, c. 18
Surcharge on Imports Order, etc. ....		1963, c. 18
Surplus Crown Assets.....	S-20	
Sweden ( <i>See</i> Agreements—Income Tax, etc.)		
Sydney Harbour ( <i>See</i> North Sydney)		
<b>T</b>		
Taber Irrigation District.....		1919, c. 72
Tariff Board.....	T-1	
Tax Conventions ( <i>See</i> Agreements—Income Tax, etc.)		
Tax Rental Agreements .....		1947, c. 58; 1949 (2nd Sess.), c. 19; 1952, c. 49
Tax Review Board .....		1970-71-72, c. 11
Teleferry .....	T-2	s. 25, Act in force 15.12.71 <i>see</i> SOR/71-646
Telegraphs .....	T-3	s. 14, Act not in force 26.2.74
Telesat Canada .....	T-4	s. 30, c. 10(1st Supp.), s. 35 s. 35, c. 16(1st Supp.), s. 42 s. 38, c. 10(1st Supp.), s. 35 Sch. I, SOR/70-93, (SOR/71-346); SOR/74-26
Temiscouata Railway, Acquisition of .....		1949 (2nd Sess.), c. 39
Temiskaming and Northern Ont. Ry., aid .....		1913, c. 53
Temperance, Canada.....	T-5	
Temporary Wheat Reserves.....		c. 31(2nd Supp.)
Terms of Union with Newfoundland (Approval) ( <i>See</i> Newfoundland)		
Territorial Lands .....	T-6	s. 2, 1972, c. 17, s. 2 ss. 3.1-3.3 added, c. 48(1st Supp.), s. 24 s. 19, c. 48(1st Supp.), s. 25 s. 19.1 added, c. 48(1st Supp.), s. 26 s. 25, c. 48(1st Supp.), s. 28 General, c. 48(1st Supp.), s. 27 CIF, c. 48(1st Supp.), s. 29, re ss. 24-28 in force 15.11.71 <i>see</i> SOR/71-596
Territorial Sea and Fishing Zones .....	T-7	s. 3, c. 45(1st Supp.), s. 1 s. 4, c. 45(1st Supp.), s. 2 s. 5, c. 45(1st Supp.), s. 3 s. 5.1 added, c. 45(1st Supp.), s. 4 s. 6, c. 14(2nd Supp.), s. 31 (Item 9)
Territorial Supreme Courts .....		1972, c. 17 s. 4, Act in force 1.10.72 <i>see</i> SI/72-95
Textile and Clothing Board .....		1970-71-72, c. 39 s. 29, Act in force 25.5.71 <i>see</i> SOR/71-240
Textile Labelling .....		c. 46(1st Supp.) s. 18, Act in force 13.12.71 <i>see</i> SOR/71-639

*Table of Public Statutes*

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1973-74
<b>T</b>		
Timber Marking .....	T-8	
Tobacco Restraint .....	T-9	
Toronto Government House Property ( <i>See</i> Govern- ment House Property)		
Toronto Harbour Commissioners (1850, c. 80) .....		1911, c. 26; 1913, c. 11; 1914, c. 54; 1936, c. 11; 1939, c. 24; 1942-43, c. 17; 1946, c. 67; 1951 (2nd Sess.), c. 26; 1955, c. 42
Toronto Harbour Commissioners, Toronto Termi- nals Ry. Co., C.N. Ry. Co., and C.P. Ry. Co., Agreement between .....		1955, c. 42
Toronto (Sales, Ordnance Lands) .....		1907-08, c. 51; 1910, c. 49
Toronto Terminals (R.S., 1906, c. 170) .....		1924, c. 70; 1925, cc. 28, 29; 1928, c. 51; 1930, c. 46; 1939, c. 25; 1955, c. 42
Toronto Viaduct .....		1913, c. 11; 1914, c. 54; 1924, c. 70
Trade Agreements, 1928 .....		1928, c. 52; 1950, c. 50, s. 10
Trade Agreements ( <i>See</i> Agreements—Trade, etc.)		
Trade Marks .....	T-10	s. 61 repealed, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 33) s. 62, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 33)
Trade Unions .....	T-11	
Trading with the Enemy (Transitional Powers) .....		1947, c. 24; 1966-67, c. 25, s. 38
Training Allowance, 1966 .....		1966-67, c. 27; repealed, 1970-71-72, c. 48, s. 157
Trans-Canada Highway .....	T-12	
Transfer of Lands to Ontario and Quebec .....		1943-44, c. 30
Translation Bureau .....	T-13	
Transport .....	T-14	
Transport, Department of .....	T-15	
Treachery .....		1940, c. 43
<b>Treaties of Peace:</b>		
Austria, Germany .....		1919 (2nd Sess.), c. 30
Bulgaria .....		1920, c. 4
Hungary .....		1922, c. 49; 1948, c. 71; 1950, c. 50, s. 10
Italy, Roumania, Finland .....		1948, c. 71; 1950, c. 50, s. 10
Japan .....		1952, c. 50
Turkey .....		1922, c. 49
Trenton Harbour .....		1922, c. 50
Trinidad and Tobago ( <i>See</i> Agreements—Income Tax, etc.)		
Trust Companies .....	T-16	s. 2, c. 47(1st Supp.), s. 1 ss. 4, 5, c. 47(1st Supp.), s. 2 s. 5.1 added, c. 47(1st Supp.), s. 2 s. 6, c. 47(1st Supp.), s. 2 s. 6.1 added, c. 47(1st Supp.), s. 2 ss. 7-9, c. 47(1st Supp.), s. 2 s. 11, c. 47(1st Supp.), s. 36 s. 13, c. 47(1st Supp.), s. 3 s. 15, c. 47(1st Supp.), s. 4 s. 17, c. 47(1st Supp.), s. 5 s. 18.1 added, c. 47(1st Supp.), s. 6 s. 19, c. 47(1st Supp.), s. 7 s. 26, c. 47(1st Supp.), s. 8 s. 27, c. 47(1st Supp.), s. 9



*Table of Public Statutes*

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1973-74
<b>T</b>		
Trust Companies— <i>Concluded</i>		<p>s. <b>29</b>, c. 47(1st Supp.), s. 10  s. <b>32</b>, c. 47(1st Supp.), s. 11  s. <b>33</b>, c. 47(1st Supp.), s. 12  s. <b>34</b> repealed, c. 47(1st Supp.), s. 13  s. <b>35</b>, c. 47(1st Supp.), s. 14  s. <b>36</b>, 1972, c. 17, s. 2  s. <b>38</b>, c. 47(1st Supp.), s. 15  s. <b>41</b>, c. 47(1st Supp.), s. 16  s. <b>41.1</b> added, c. 47(1st Supp.), s. 17  s. <b>45</b>, c. 47(1st Supp.), s. 18  s. <b>46</b>, c. 47(1st Supp.), s. 19  ss. <b>46.1, 46.2</b> added, c. 47(1st Supp.), s. 19  s. <b>48</b>, c. 47(1st Supp.), s. 20  s. <b>49</b> repealed, c. 47(1st Supp.), s. 20  s. <b>54</b> repealed, c. 47(1st Supp.), s. 21  s. <b>63</b>, c. 47(1st Supp.), s. 22  s. <b>63.1</b> added, c. 47(1st Supp.), s. 23  s. <b>64</b>, c. 47(1st Supp.), s. 24  s. <b>68</b>, c. 47(1st Supp.), s. 25  ss. <b>68.1, 68.2</b> added, c. 47(1st Supp.), s. 25  s. <b>68.3</b> added, c. 47(1st Supp.), ss. 25, 34  ss. <b>68.4, 68.5</b> added, c. 47(1st Supp.), s. 25  s. <b>70</b>, c. 47(1st Supp.), ss. 26, 36  ss. <b>70.1</b> added, c. 47(1st Supp.), s. 27  ss. <b>73.1, 73.2</b> added, c. 47(1st Supp.), s. 28  s. <b>75</b>, c. 47(1st Supp.), s. 29  ss. <b>75.1, 75.2</b> added, c. 47(1st Supp.), s. 29  s. <b>76</b>, c. 47(1st Supp.), s. 30  s. <b>80</b>, c. 47(1st Supp.), ss. 31, 36  s. <b>81</b>, c. 47(1st Supp.), s. 36  s. <b>82</b>, c. 47(1st Supp.), ss. 32, 36  s. <b>89</b>, c. 47(1st Supp.), s. 33  s. <b>91</b>, c. 47(1st Supp.), s. 36  Sch., c. 47(1st Supp.), s. 35</p>
<b>U</b>		
Unemployment and Agricultural Assistance.....		1937, c. 44; 1938, c. 25; 1939, c. 26; 1940, c. 23
Unemployment Assistance.....	U-1	
Unemployment Insurance.....		R.S., c. U-2 repealed and re-enacted, 1970-71-72, c. 48, ss. 148(3), 159
Unemployment Insurance, 1971.....		1970-71-72, c. 48
		s. <b>2</b> , SI/72-6
		s. <b>137</b> , 1973-74, c. 2, ss. 1, 2
Unemployment Relief and Assistance ( <i>See Relief</i> ) ..		1936, cc. 15, 46
United Kingdom ( <i>See Agreements—Income Tax, etc., Agreements—Trade, etc.</i> )		
United Kingdom Financial Agreement.....		1946, c. 12; 1950, c. 50, s. 10; 1951 (2nd Sess.), c. 27; 1953-54, c. 11; 1957, c. 37
United Nations.....	U-3	

*Table of Public Statutes*

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1973-74
<b>U</b>		
United States ( <i>See</i> Agreements—Income Tax, etc., Agreements—Trade, etc.)		
United States Treaty (Smuggling) .....		1925, c. 54
United States Wreckers .....	U-4	
Uruguay ( <i>See</i> Agreements—Trade, etc.)		
Use of the expression "Parliament Hill" ( <i>See</i> "Parliament Hill")		
<b>V</b>		
Valleyfield Bridge ( <i>See</i> Bridges)		
Van Buren Bridge Co. Agreement with His Majesty ( <i>See</i> Bridges)		
Veterans Affairs, Department of .....	V-1	s. 6, 1972, c. 12, s. 8
Veterans Assistance Commission .....		1936, c. 47; 1950, c. 50, s. 10
Veterans Benefit .....	V-2	
Veterans Business and Professional Loans .....		R.S., 1952, c. 278; (1953-54, c. 65, s. 9); 1956, c. 21
Veterans Insurance .....	V-3	
Veterans' Land .....	V-4	s. 6, 1969-70, c. 46, Sch. vote L55 s. 62, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 34)
Veterans Rehabilitation .....	V-5	
Victoria Day ( <i>See</i> Holidays)		
Visiting Forces .....	V-6	s. 12, 1972, c. 13, s. 75
Vocational Rehabilitation of Disabled Persons ....	V-7	s. 2, SI/73-22
Volunteer Bounty .....		1907-08, c. 67; 1910, c. 60; 1912, c. 52; 1913, c. 55; 1914, c. 18
<b>W</b>		
Wages Liability .....	W-1	
War Crimes .....		1946, c. 73
War Measures .....	W-2	
War Risk Insurance .....		1942-43, c. 35; 1950, c. 50, s. 10
War Risks, Marine and Aviation .....	W-3	
War Service Grants .....	W-4	
War Veterans Allowance .....	W-5	s. 4, c. 34(2nd Supp.), s. 1; 1972, c. 12, s. 2; 1973-74, c. 9, s. 1 s. 8 repealed, 1973-74, c. 9, s. 2 s. 18 repealed, 1973-74, c. 9, s. 3 s. 19.1 added, 1972, c. 12, s. 3; 1973-74, c. 9, s. 4 ss. 19.2, 19.3 added, 1972, c. 12, s. 3 s. 31, 1972, c. 12, s. 4 Sch., c. 34(2nd Supp.), s. 2; 1973-74, c. 9, s. 5
Water Carriage of Goods ( <i>See</i> Carriage of Goods by Water)		
Water Power, Dominion .....	W-6	s. 4, Constitutional Act No. 25
Water Power in Alberta, Saskatchewan and Manitoba .....		1929, c. 61; ( <i>see also</i> R.S., 1970, c. W-6)
Waterton Glacier International Peace Park .....		1932, c. 55
Weather Modification Information .....		1970-71-72, c. 59

*Table of Public Statutes*

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1973-74
<b>W</b>		
Weather Modification Information— <i>Concluded</i>		s. 8, Act not in force 26.2.74
Weekly Rest in Industrial Undertakings .....		1935, c. 14 ( <i>ultra vires</i> : (1937) A.C. 326)
Weights and Measures .....	W-7	Repealed and re-enacted, 1970-71-72, c. 36, ss. 43, 44 1970-71-72, c. 36 s. 45, Act not in force 26.2.74 1972, c. 23
West Coast Ports Operations .....		1972, c. 23
West Indies ( <i>See</i> Conventions—Trade, etc.)		
Western Dry Dock and Shipbuilding Co. (Subsidy) .....		1913, c. 57
Western Provinces Treasury Bills and Natural Resources Settlement .....		1947, c. 77
Whaling Convention .....	W-8	s. 9, c. 14(2nd Supp.), s. 30
Wheat Acreage Reduction .....		1942-43, c. 10; 1943-44, c. 12
Wheat Cooperative Marketing .....	W-9	
Wheat Crop Equalization Payments .....		1936, c. 12
White Phosphorous Matches .....		R.S., 1952, c. 295
Wildlife, Canada .....		1973-74, c. 21
Winding-up .....	W-10	s. 2, c. 44(1st Supp.), s. 10 (Item 8); 1972, c. 17, s. 2 s. 103, c. 44(1st Supp.), s. 10 (Item 8) s. 105 repealed, c. 44(1st Supp.), s. 10 (Item 8) s. 106, c. 44(1st Supp.), s. 10 (Item 8) s. 108, c. 44(1st Supp.), s. 10 (Item 8)
Winnipeg and St. Boniface Harbour Commission- ers .....		1912, c. 55; 1938, c. 17; 1955, c. 6
Winnipeg, Sale of Lands at .....		1910, c. 49; 1912, c. 54
Winnipeg Terminals .....		1907, c. 52; 1914, c. 57
Women's R.N. Services and the S.A. Military Nurs- ing Service (Benefits) .....		R.S., 1952, c. 297
<b>Y</b>		
Youth Allowances .....		R.S., c. Y-1 repealed, 1973-74, c. 44, s. 26 s. 3, 1973-74, c. 34, s. 4
Yukon .....	Y-2	s. 2, c. 48(1st Supp.), s. 1; 1972, c. 17, s. 2 s. 9, c. 48(1st Supp.), s. 2 s. 12, c. 48(1st Supp.), s. 3 s. 14, c. 48(1st Supp.), s. 4 s. 15, c. 48(1st Supp.), s. 5 s. 16, c. 48(1st Supp.), s. 6 s. 19, c. 48(1st Supp.), s. 7 s. 20, c. 48(1st Supp.), s. 8 s. 21, c. 48(1st Supp.), s. 9 s. 26, c. 48(1st Supp.), s. 10 s. 26.1 added, c. 48(1st Supp.), s. 11 Part II, c. 48(1st Supp.), s. 12 s. 27, SOR/71-130, (371); 1972, c. 17, s. 2 ss. 28, 30, 31 repealed, SOR/71-130, (371) s. 33, SOR/71-130, (371) s. 34 repealed, SOR/71-130, (371) s. 35 (except ss. (5)) repealed, SOR/71-130, (371) ss. 37, 39, 40 repealed, SOR/71-130, (371)



*Table of Public Statutes*

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from January 1, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1973-74
<b>Y</b>		
Yukon— <i>Concluded</i>		<b>s. 41</b> , SOR/71-130, (371) <b>ss. 42, 43</b> repealed, SOR/71-130, (371) CIF, c. 48(1st Supp.), s. 29 re s. 11 in force 1.4.71 <i>see</i> SOR/71-130
Yukon Administration of Justice ( <i>See</i> Yukon s. 36)		
Yukon Boundary ( <i>See</i> Provincial Boundaries)		
Yukon Placer Mining .....	Y-3	<b>s. 16</b> , 1972, c. 17, s. 2 <b>s. 17</b> , c. 49(1st Supp.), s. 1 <b>s. 19</b> repealed, c. 49(1st Supp.), s. 2 <b>s. 39</b> , 1972, c. 17, s. 2 <b>s. 48</b> , 1972, c. 17, s. 2 <b>ss. 54-69</b> , c. 28(1st Supp.), s. 39 <b>s. 78</b> , 1972, c. 17, s. 2 <b>s. 93</b> added, c. 49(1st Supp.), s. 3
Yukon Quartz Mining .....	Y-4	<b>s. 95</b> , 1972, c. 17, s. 2 <b>s. 121</b> , c. 28(1st Supp.), s. 39
Yukon Territory Act, 1898 (1898, c. 6) ( <i>See</i> R.S.C., 1970 Appendix II, No. 18)		



# INDEX

## DES

### LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC ET GÉNÉRAL

PREMIÈRE SESSION, VINGT-NEUVIÈME LÉGISLATURE, 21-22-23 ELIZABETH II, 1973-1974

---

#### **Aéronautique, c. 20**

- entrée en vigueur, 2
- mesures de sécurité, 1

#### **Affectation de crédits, cc. 3, 4, 5, 16, 47**

#### **Allocations aux anciens combattants, (Loi modificatrice), c. 9**

- abrogations
  - limitation sur le paiement de l'allocation, 2
  - transfert de biens aux fins d'admissibilité, 3
- ajustement annuel, 4
- annexe, 5
- conjoint survivant, 1

#### **Allocations familiales, c. 44**

- abrogations
  - Loi sur les allocations aux jeunes, c. Y-1, S.R.C., 1970, 26
  - Loi sur les allocations familiales, c. F-1, S.R.C., 1970, 26
- allocations familiales à payer, 3-7
- allocation spéciale, 9-11
- appels, 15
- application, 16-18
- dispositions transitoires, 22
- entrée en vigueur, 27
- infractions, 20
- interprétation, 2
- modifications corrélatives à la Loi de l'impôt sur le revenu, 23-25
- pouvoir de rajustement, 13
- protection de l'allocation spéciale, 12
- protection des allocations familiales, 8
- rapport au Parlement, 21
- recouvrement des allocations, 14
- règlements, 19
- titre abrégé, 1

#### **Allocations familiales et allocations aux jeunes (Loi modificatrice), c. 34**

- LOI SUR LES ALLOCATIONS AUX JEUNES
  - allocation mensuelle, 4
  - application de l'art. 3, 5

#### **Allocations familiales et allocations aux jeunes (Loi modificatrice), c. 34—*fin***

##### **LOI SUR LES ALLOCATIONS FAMILIALES**

- abrogation
  - changement d'allocation, 2
- allocation mensuelle, 1
- application des art. 2 et 3, 3

#### **Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, (Loi de 1972), Loi de 1964 sur la révision des arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et Loi de l'impôt sur le revenu, c. 45**

- entrée en vigueur, 9

##### **LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU**

- déduction de l'impôt relative au revenu gagné dans une province accordant des allocations scolaires, 8

##### **LOI DE 1972 SUR LES ARRANGEMENTS FISCAUX ENTRE LE**

##### **GOVERNEMENT FÉDÉRAL ET LES PROVINCES**

- conditions donnant droit au paiement, 2
- détermination du montant de la contribution, 5
- interprétation, 1
- paiements de rajustement, 4
- paiements de rajustement pour l'enseignement post-secondaire, 3
- règlements, 6

##### **LOI DE 1964 SUR LA RÉVISION DES ARRANGEMENTS FISCAUX ENTRE LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL ET LES PROVINCES**

- recouvrement relatif à la déduction permise par le paragraphe 120(2) de la Loi de l'impôt sur le revenu, 7

#### **Associations coopératives de crédit, (Loi modificatrice), c. 37**

- abrogations
  - actif non justifié, 32
  - actions de titres de corporations, 39
  - dispositions transitoires, 40
  - nul vote par procuration, 13
  - où les pouvoirs peuvent être exercés, 38
  - restrictions, 8
  - révocation de certificat, 37
- achat ou vente de l'entreprise, 9
- application de la présente loi, 2



**Associations coopératives de crédit, (Loi modificatrice), c. 37—fin**

assemblée d'organisation, 11  
certificat du ministre, 12  
constitution en corporation, 4  
distribution des bénéfices, 26  
états annuels et semestriels, 27, 28  
interdiction d'émettre du papier-monnaie, 33  
intérêt, 17  
interprétation, 1, 16, 19, 42  
livres, 18  
membre, 3  
nombre des administrateurs, 10  
objets et pouvoirs, 5-7

**PRÊTS CONSENTIS À DES SOCIÉTÉS COOPÉRATIVES DE CRÉDIT ET À DES ORGANISMES COOPÉRATIFS DE CRÉDIT (PARTIE V), 41**  
prêts et placements, 20-25  
règlements administratifs, 14  
responsabilité relative au versement illégal de dividendes, 34  
responsabilité relative aux prêts illégaux, 35  
restrictions aux rachats, 15  
sociétés coopératives de crédit réputées des associations, 36  
vérificateur, 29-31

**Assurance-chômage (N° 1), (Loi modificatrice), c. 2**

abrogation  
limite, 1  
affectation constituant une avance prévue par l'art. 137, 2

**Assurance-récolte, (Loi modificatrice), c. 33**

abrogation  
contenu de l'accord, 2  
contribution, 1

**Chemins de fer, maintien de l'exploitation des, c. 32**

entrée en vigueur, 17  
interprétation, 2  
titre abrégé, 1

**DISPOSITIONS GÉNÉRALES, 14.1-16 (PARTIE IV)**  
arbitrage, 16  
médiateurs, 15  
mises à pied, 14.1

**EMPLOYÉS D'ATELIER DES CHEMINS DE FER, 7-10 (PARTIE II)**

employés d'atelier, 8-10  
interprétation, 7

**EMPLOYÉS ITINÉRANTS DES CHEMINS DE FER, 11-14 (PARTIE III)**

employés itinérants, 12-14  
interprétation, 11

**EMPLOYÉS SÉDENTAIRES DES CHEMINS DE FER, 3-6 (PARTIE I)**

employés sédentaires, 4-6  
interprétation, 3  
annexes A à D

**Commission d'appel de l'immigration, (Loi modificatrice), c. 27**

appels des ordonnances d'expulsion, 5  
application de l'art. 5, 7  
audition et jugement des appels par un seul membre, 4  
Commission, 2  
entrée en vigueur, 9  
exécution de l'ordonnance, 6  
inscription des personnes au Canada le 30 novembre 1972, 8  
interprétation, 1  
quorum, 3

**Commissions de port, (Loi modificatrice), c. 26**

Commission du port de Nanaïmo, 1, 2

**Dépenses d'élection, c. 51**

entrée en vigueur, 23  
titre abrégé, 1

**LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU**

contributions aux partis enregistrés et aux candidats, 19  
impôt qu'il est par ailleurs tenu de payer en vertu de la Partie I, 18  
infraction, 21  
livres et registres des contributions politiques, 20

**LOI ÉLECTORALE DU CANADA**

agents, vérificateurs, revenus et dépenses des partis enregistrés, 4  
articles non applicables, 16  
dépenses d'élection, 12  
dépenses d'élection, agent officiel et vérificateur des candidats, 7  
disposition du dépôt, 5  
enregistrement des partis politiques, 3  
examen des instructions, de la correspondance et des rapports, 6  
formules prescrites à déposer à la Chambre des communes, 15  
interprétation, 2  
peine, 13  
pouvoirs supplémentaires au directeur général des élections, 11  
remboursement des dépenses des candidats, 10  
temps d'émission accordé aux partis enregistrés, 14  
vérificateur, 8, 9

**LOI SUR LA RADIODIFFUSION**

émissions politiques et référendums, 17

**RÈGLES DE 1971 CONCERNANT L'APPLICATION DE L'IMPÔT SUR LE REVENU**  
mention comprise, 22

**Développement de la pêche, c. 25**

paiements, 1

**Douanes, (Loi modificatrice), c. 39**

navire qui vient de la mer ou des côtes, 1

**Droit pénal (peine capitale), (Loi modificatrice), c. 38**

- approbation du gouverneur en conseil de la remise en liberté après commutation de la sentence, 7
- classification du meurtre, 2
- durée des modifications, 10
- effet de la cessation d'application, 11
- effet d'une accusation antérieure de meurtre punissable de mort ou d'emprisonnement à perpétuité, 5
- entrée en vigueur, 12
- lorsque l'accusation porte sur le meurtre punissable de mort et que celui-ci n'est prouvé qu'en partie, 6
- mesure transitoire, 8, 9
- (le) meurtre punissable de mort doit faire l'objet d'une accusation expresse, 4
- peine pour meurtre, 3
- titre abrégé, 1

**Droit statutaire (prestations de retraite supplémentaires), (Loi modificatrice), c. 36**

LOI SUR LES ALLOCATIONS DE RETRAITE DES MEMBRES DU PARLEMENT, (Partie VI)  
contributions, 12

LOI SUR LA PENSION DE LA FONCTION PUBLIQUE, (Partie III)  
contributions, 9

LOI SUR LA PENSION DE RETRAITE DE LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA, (Partie V)  
contributions, 11

LOI SUR LA PENSION DE RETRAITE DES FORCES CANADIENNES, (Partie IV)  
contributions, 10

LOI SUR LA PENSION SPÉCIALE DU SERVICE DIPLOMATIQUE, (Partie II)  
contributions, 8

LOI SUR LES PRESTATIONS DE RETRAITE SUPPLÉMENTAIRES, 2-7 (Partie I)  
annexe I, par. 16, 7  
interprétation, 2  
modification de la base de l'indice des prix à la consommation, 6  
(le) montant de la prestation supplémentaire ne peut diminuer, 3  
montants payables sur le Fonds du revenu consolidé, 4  
règlements, 5  
titre abrégé, 1

**Expansion des exportations, (Loi modificatrice), c. 13**

- capital autorisé, 1
- limite de responsabilité, 2

**Faune du Canada, c. 21**

- accords, 5-8
- acquisition des terres, 10
- dispositions générales, 11, 12
- espèces menacées d'extinction, 9
- fonctions et pouvoirs du ministre, 3, 4
- infractions, 14
- interprétation, 2
- règlements, 13
- titre abrégé, 1

**Habitation, (Loi modificatrice), c. 18**

- abrogations
- délai, 11
- fausse déclaration ou emploi non autorisé de l'emprunt, 11
- peine pécuniaire en sus de l'amende, 11
- assurance maximum, 6
- constitution de l'assurance, 3, 4
- contribution à un projet, 14
- financement de la Société, 8
- interprétation, 1
- limitation du pouvoir de conclure des accords ou de consentir des prêts, 9
- logement public, 16-18.1
- paiements sur le Fonds du revenu consolidé, 15
- prêts à des corporations sans but lucratif, 7
- prêts assurables, 2
- prêts aux Indiens, 21
- prêts destinés à des projets municipaux de traitement d'eaux d'égout, 20
- recherches et enquêtes techniques, 13
- règlements, 5

COLLECTIVITÉS NOUVELLES (Partie VI.1), 19

PROGRAMME D'AMÉLIORATION DES QUARTIERS (Partie III.1), 10

REMISE EN ÉTAT ET TRANSFORMATION DES IMMEUBLES RÉSIDENTIELS EXISTANTS (Partie IV.1), 12

**Hypothèques grevant les propriétés résidentielles, financement des, c. 49**

- Bourse fédérale d'hypothèques, 4, 5
- capital social, 7
- fonds des compagnies d'assurance, de fiducie et de prêt, 16
- interprétation, 2
- modification de la Loi de l'impôt sur le revenu, 18
- modification de la Loi sur les compagnies de prêt, 17
- objet de la loi, 3
- objets, 6
- participation du gouvernement, 12-15
- pouvoirs de la Société, 9-11
- siège social, 8
- titre abrégé, 1

**Immigration, dispositions et procédures relatives à, c. 28**

- personnes réputées avoir fait rapport, 2
- règlement sur l'immigration, Partie I, art. 28, 1

**Impôt sur le revenu (N° 2), (Loi modificatrice), c. 29**

- déduction sur l'impôt des corporations: bénéfices de fabrication et de transformation, 1
- règles applicables à tous les contribuables, 2

**Investissement étranger, examen de l', c. 46**

- certificat du commissaire en ce qui concerne les avis, 29
- champ d'application, 5, 6,
- création de l'Agence, 7
- demande d'opinion sur le point de savoir si une personne est une personne non admissible ou une entreprise non liée, 4

**Investissement étranger, examen de l', c. 46—fin**

enquêtes, 15-18  
entrée en vigueur, 31  
infractions, 24-27  
interprétation, 3  
objet de la loi, 2  
procédure à suivre en matière d'investissements proposés ou d'investissements effectifs, 8-13  
rapport au Parlement, 30  
règlements, 28  
renseignements, 14  
sanctions, 19-23  
titre abrégé, 1

**Impôt sur le revenu, législation concernant l', (Loi modificatrice), c. 14**

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU, 1-69 (Partie I)

abrogation  
Partie V, 60  
actionnaires de corporations ne résidant pas au Canada, 29  
calcul de l'impôt, 39  
calcul du revenu imposable, 34-36  
corporations résidant au Canada et leurs actionnaires, 24-28  
déclarations, cotisations, paiement et appels, 53-59  
déductions lors du calcul du revenu, 16-18  
fiducies et leurs bénéficiaires, 31-33  
gains en capital imposables et pertes en capital déductibles, 9-14  
impôt relatif à certains biens acquis par une fiducie, etc., régie par un régime de revenu différé, des régimes enregistrés de pension, des régimes enregistrés d'épargne-retraite et des régimes de participation différée aux bénéfices, 65  
impôt sur le revenu de personnes non résidentes provenant du Canada, 68  
impôt sur le revenu de placement des assureurs sur la vie, 66, 67  
impôt sur le revenu en main non réparti en 1971, 63, 64  
impôt sur l'excédent du montant imposable à taux réduit lorsque la corporation n'a plus droit aux déductions accordées aux petites entreprises, 61  
interprétation, 69  
régimes de participation différée et autres arrangements spéciaux relatifs aux revenus, 49-52  
règles relatives au calcul du revenu, 19-32  
règles spéciales applicables en certains cas, 40-48  
revenu imposable gagné au Canada par des non-résidents, 37, 38  
revenu ou perte provenant d'une charge ou d'un emploi, 1  
revenu ou perte provenant d'une entreprise ou d'un bien, 2-8  
sociétés et leurs membres, 30  
sommes exclues du calcul du revenu, 23  
version française, art. 56(1)(n), 15  
version française, art. 192(9), 62

**Impôt sur le revenu, législation concernant l', (Loi modificatrice), c. 14—fin**

LOI MODIFIANT LA LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU, EFFECTUANT CERTAINS CHANGEMENTS ET INTRODUISANT CERTAINES DISPOSITIONS DANS LA LÉGISLATION RELATIFS OU CONSÉCUTIFS AUX MODIFICATIONS AP-PORTÉES À CETTE LOI, 1970-71-72, c. 63, art. 74, (Partie III)

surtaxe temporaire, 92

RÈGLES DE 1971 CONCERNANT L'APPLICATION DE L'IMPÔT SUR LE REVENU, 70-91 (Partie II)

application des Parties, 70  
règles transitoires spéciales, 71-91

**Impôt sur le revenu (N° 3), législation concernant l', (Loi modificatrice), c. 30**

IMPÔT RELATIF À CERTAINS BIENS DÉTENUS PAR UNE FIDUCIE RÉGIE PAR UN RÉGIME DE REVENU DIFFÉRÉ (Partie XI.1), 23

fiducies et leurs bénéficiaires, 10

impôt sur le revenu de personnes non résidentes provenant du Canada, 25-27

impôt sur le revenu de placement des assureurs sur la vie, 24

revenu imposable gagné au Canada par des non-résidents, 12, 13

IMPÔT SUR LE REVENU, 1-22 (Partie I)

abrogation

impôt sur le revenu d'un État étranger, 1, 3

calcul du revenu imposable, 11

corporations résidant au Canada et leurs actionnaires, 7-9

déductions lors du calcul du revenu, 4-6

déclarations, cotisations, paiement et appels, 22

régimes de participation différée et autres arrangements spéciaux relatifs aux revenus, 21

règles applicables au calcul de l'impôt, 14-18

règles relatives au calcul du revenu, 6.1

règles spéciales applicables en certains cas, 19, 20

revenu ou perte provenant d'une entreprise ou d'un bien, 2

RÈGLES DE 1971 CONCERNANT L'APPLICATION DE L'IMPÔT SUR LE REVENU, 27.1-30 (Partie II)

règles transitoires spéciales, 27.1-30

**Jeux olympiques de 1976, c. 31**

application de la Loi de l'impôt sur le revenu, 12

Compte des Jeux olympiques, 11

interprétation, 2

loteries, 10

pièces olympiques, 3-5

rapports du ministre des Finances et du ministre des Postes, 13

timbres et produits postaux connexes des Jeux olympiques, 6-9

titre abrégé, 1,



**Juges, (Loi modificatrice), c. 17**

- juges de cours de comté et cours de district, 5
- juges de la Cour du Banc de la Reine et de la Cour supérieure du Québec, 2
- juges de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique, 4
- juges de la Cour fédérale, 1
- juges de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, Division d'appel, 3
- juges supplémentaires, 10
- juges surnuméraires, 6
- modifications corrélatives, 8, 9
- traitement supplémentaire compris, 7

**Libération conditionnelle, (Loi modificatrice), c. 48**

- membres spéciaux, 1

**Pensions, (Loi modificatrice), c. 19**

- annexes A et B, 2
- pension attribuée au père ou à la mère, à la discrétion de la Commission, 1

**Pilotage, (Loi modificatrice), c. 1**

- maintien des règlements, 1

**Protection de la vie privée, c. 50**

- entrée en vigueur, 7

**CODE CRIMINEL**

- ATTEINTES À LA VIE PRIVÉE (Partie IV.1), 2
- «sentence» ou «condamnation», 3

**LOI SUR LA RESPONSABILITÉ DE LA COURONNE**

- ATTEINTES À LA VIE PRIVÉE (Partie I.1), 4

**LOI SUR LES SECRETS OFFICIELS**

- inapplicabilité du Code criminel et de la Loi sur la responsabilité de la Couronne, 6
- «intercepter», 5
- titre abrégé, 1

**Régime de pensions du Canada (N° 2), (Loi modificatrice), c. 41**

- ajustement en 1974 et 1975, 4
- application du par. 115(2), 8
- calcul de la prestation à un taux uniforme, 5
- entrée en vigueur, 9
- indice de pension pour les années subséquentes, 3
- interprétation, 1
- maximum des gains annuels ouvrant droit à pension en 1974 et 1975, 2
- retrait de la limitation visant l'indice de pension, 6, 7

**Relations de travail dans la Fonction publique, (Loi modificatrice), c. 15**

- Commission, 2
- interprétation, 1
- président suppléant, 3
- quorum, 5
- rémunération, 4

**Révision des limites des circonscriptions électorales, c. 6**

- Lachine-Bord-du-Lac

**Révision des limites des circonscriptions électorales, c. 42**

- LaSalle-Émard-Côte Saint-Paul

**Révision des limites des circonscriptions électorales, c. 40**

- Mississauga

**Révision des limites des circonscriptions électorales, c. 43**

- Ottawa-Vanier

**Révision des limites des circonscriptions électorales, c. 1**

- Waterloo-Cambridge

**Révision des limites des circonscriptions électorales, suspension de la Loi sur la, c. 23**

- commissions à rétablir, 5
- fin du mandat des commissions, 3
- interprétation de la loi, 7
- levée de la suspension, 4
- ordonnance en vigueur, 8
- procédure ultérieure à la levée de la suspension, 6
- suspension de l'application de certaines dispositions, S.R.C. 1970, c. E-2, art. 20 à 27, 2
- titre abrégé, 1

**Sécurité de la vieillesse, (Loi modificatrice), c. 8**

- ajustement annuel du montant de la pension de base, 1
- calcul du revenu, 3
- montant de base de la pension, 1
- montant du supplément, 2

**Sécurité de la vieillesse, (Loi modificatrice), c. 35**

- interprétation, 1
- montant de la pension de base, 2
- montant du supplément, 3
- rajustement des paiements, 4
- règlements, 5

**Tarif des douanes, (Loi modificatrice), c. 10**

- abrogation
  - (les) Pays-Bas, 3
- entrée en vigueur et fin d'application, 5
- liste A modifiée, 4
- tarif de préférence britannique, 1
- tarif de préférence général, 2

**Tarif des douanes (N° 2), (Loi modificatrice), c. 22**

- annexe
- autres modifications de la liste A, 2
- entrée en vigueur et date d'expiration, 3
- modification de la liste A, 1

**Taxe d'accise, (Loi modificatrice), c. 12**

- abrogations
  - annexe IV, 3
  - articles partiellement exemptés, 1
- entrée en vigueur, 4
- modification de l'annexe III, 2

**Taxe d'accise et accise (N° 2), (Loi modificatrice), c. 24**

- entrée en vigueur, 8

**ACCISE**

- modification de l'annexe, 7

**TAXE D'ACCISE**

- abrogation
  - «de fabrication ou de provenance canadienne», 2
- affectation de certains articles à un usage, vente, etc., soumis à la taxe, 3
- application, 1
- modification d'annexes, 5
- texte français, annexe V, 6
- versement à une municipalité d'un montant égal à la taxe, 4

**Taxe d'exportation du pétrole, c. 53**

- entrée en vigueur, 5
- interprétation, 2
- modifications à la Loi sur la taxe d'accise, 3 (Partie I)
- paiements aux provinces, 4 (Partie II)
- titre abrégé, 1

**Urgence sur l'aide à l'exploitation des mines d'or, (Loi modificatrice), c. 11**

- «année désignée», 1
- montants supplémentaires payables pour les années 1958 à 1976, 2

**Urgence sur les approvisionnements d'énergie, c. 52**

**AUTRES DISPOSITIONS, 33-35 (Partie IV)**

- dépenses, 33
- expiration des programmes, 35
- obligations de Sa Majesté, 34

**DISPOSITIONS GÉNÉRALES ET D'ORDRE ADMINISTRATIF, 21-32 (Partie III)**

- approbation requise, 29
- considérations afférentes à l'environnement, 24
- exécution, 31, 32
- exécution des ordonnances, 30
- installations en matière de pipe-line, 26
- obligations contractuelles, 21
- pratiques commerciales restrictives, 23
- transport par eau, 27
- transport ferroviaire, 25
- transport par véhicule moteur, 28
- tribunal spécial, 22

**EXPIRATION DE LA LOI, 37 (Partie VI)**

- interprétation, 2

**LOI SUR L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE (Partie V)**

- office, 36

**Office de répartition des approvisionnements d'énergie, 3-10**

**RATIONNEMENT DES PRODUITS CONTRÔLÉS, 19, 20 (Partie II)**

- rationnement des consommateurs et autres formes de rationnement, 19
- règlements, 20

**RÉPARTITION OBLIGATOIRE DES APPROVISIONNEMENTS, 11-18 (Partie I)**

- activités auxiliaires, 14
- déclaration d'urgence nationale, 11
- énergie électrique, 15
- programme de répartition obligatoire, 12
- réglementation des exportations, 18
- réglementation des importations, 17
- règlements, 16
- répartition de combustibles de remplacement, 13
- titre abrégé, 1

# PROCLAMATIONS DU CANADA, DU 2 SEPTEMBRE 1972 AU 26 FÉVRIER 1974

	Date d'entrée en vigueur	Gazette du Canada
Lois proclamées:		
Aéronautique, Loi modifiant la Loi sur l', S.C., 1973-74, c. 20.....	16 oct. 1973	Vol. 107, p. 3741
Allocations familiales, Loi de 1973 sur les, S.C., 1973-74, c. 44.....	1 <sup>er</sup> janv. 1974	Vol. 108, p. 95
Citoyenneté canadienne, Loi sur la, S.R.C., 1970, c. C-19, déclaration portant que la République populaire du Bangladesh est un pays du Commonwealth des nations britanniques aux fins de la loi.....	24 nov. 1972	Vol. 106, p. 3494
Citoyenneté canadienne, Loi sur la, S.R.C., 1970, c. C-19, déclaration portant que l'île Maurice est un pays du Commonwealth des nations britanniques aux fins de la loi.....	12 déc. 1972	Vol. 106, p. 3800
Citoyenneté canadienne, Loi sur la, S.R.C., 1970, c. C-19, déclaration portant que les Samoa occidentales sont un pays du Commonwealth des nations britanniques aux fins de la loi.....	5 fév. 1973	Vol. 107, p. 634
Code canadien du travail, Loi modifiant le, S.C., 1972, c. 18.....	1 <sup>er</sup> mars 1973	Vol. 107, p. 632
Commission d'appel de l'immigration, Loi modifiant la Loi sur la, S.C., 1973-74, c. 27.....	15 août 1973	Vol. 107, p. 2723
Cours suprêmes des Territoires, Loi sur les, S.C., 1972, c. 17.....	1 <sup>er</sup> oct. 1972	Vol. 106, p. 2622
Droit pénal (peine capitale), Loi modifiant le, S.C., 1973-74, c. 38.....	1 <sup>er</sup> janv. 1974	Vol. 108, p. 464
Faillite, Loi sur la, S.R.C., 1970, c. B-3, Partie X en vigueur dans les territoires du Nord-Ouest.....	1 <sup>er</sup> oct. 1972	Vol. 106, p. 2959
Forces étrangères présentes au Canada, Loi sur les, S.R.C., 1970, c. V-6, art. 4, désignation du Brunei comme État désigné pour les objets de la loi et dans quelle mesure elle s'applique.....	3 oct. 1972	Vol. 106, p. 2959
Indiens, Loi sur les, S.R.C., 1970, c. I-6, l'art. 94 de la loi ne s'applique pas: à la totalité et à chaque partie de l'ensemble de la subdivision 31 du lot 6 du rang de front de la réserve indienne Rama n° 32, dans la province d'On- tario, comté d'Ontario, township de Rama, figurant sur le plan déposé n° LTS 572 du Registre d'arpentage des terres du Canada, Ottawa.....	8 déc. 1972	Vol. 106, p. 3799
à la réserve Bella Bella n° 1 dans la province de Colombie-Britannique.....	30 juil. 1973	Vol. 107, p. 2529
à la réserve de l'établissement Rankin n° 15D.....	11 oct. 1973	Vol. 107, p. 3414
à la réserve Fort William n° 52.....	8 déc. 1972	Vol. 106, p. 3798
à la réserve Nipissing n° 10, dans la province d'Ontario.....	26 mars 1973	Vol. 107, p. 1177
à la réserve Tyendinaga n° 38, dans la province d'Ontario.....	17 juil. 1973	Vol. 107, p. 2445
Indiens, Loi sur les, S.R.C., 1970, c. I-6, art. 98(2) en vigueur dans la réserve: Bear Island, appartenant à la bande d'Indiens Timagami, dans la province d'Ontario.....	17 déc. 1973	Vol. 107, p. 4262
Bersimis n° 3 de la bande d'Indiens Bersimis, dans la province de Québec	30 juil. 1973	Vol. 107, p. 2530
Cowessess n° 73, dans la province de Saskatchewan.....	6 sept. 1972	Vol. 106, p. 2729
Kahkewistahaw n° 72, dans la province de Saskatchewan.....	6 sept. 1972	Vol. 106, p. 2731
Keeseekoose n° 66, dans la province de Saskatchewan.....	26 avr. 1973	Vol. 107, p. 1490
Manuan n° 26, appartenant à la bande d'Indiens Manowan, dans la pro- vince de Québec.....	11 oct. 1973	Vol. 107, p. 3412
Obedjiwan n° 28, appartenant à la bande d'Indiens Obedjiwan, dans la pro- vince de Québec.....	11 oct. 1973	Vol. 107, p. 3413
Ochapowace n° 71, dans la province de Saskatchewan.....	6 sept. 1972	Vol. 106, p. 2728
Sakimay n° 74, dans la province de Saskatchewan.....	6 sept. 1972	Vol. 106, p. 2732
Star Blanket n° 83, appartenant à la bande d'Indiens Star Blanket, dans la province de Saskatchewan.....	7 janv. 1974	Vol. 108, p. 236
Valley River n° 63A, dans la province de Manitoba.....	5 fév. 1973	Vol. 107, p. 633
White Bear n° 70, dans la province de Saskatchewan.....	6 sept. 1972	Vol. 106, p. 2727



	Date d'entrée en vigueur	Gazette du Canada
Lois proclamées:		
Indiens, Loi sur les, S.R.C., 1970, c. I-6, art. 98(2) cesse d'être en vigueur dans la réserve d'Oxford House n° 24 de la bande d'Indiens d'Oxford House, dans la province de Manitoba.....	8 nov. 1973	Vol. 107, p. 3814
Interprétation, Loi sur l', S.R.C., 1970, c. I-23, art. 28, reconnaissance de pays membres du Commonwealth et retranchement de pays qui n'en sont plus membres.....	7 sept. 1972	Vol. 106, p. 2620
Juges, Loi modifiant la Loi sur les, S.C., 1973-74, c. 17, art. 2(1).....	23 août 1973	Vol. 107, p. 2960
Juges, Loi modifiant la Loi sur les, S.C., 1973-74, c. 17, art. 5(2) et 9(1).....	1 <sup>er</sup> oct. 1973	Vol. 107, p. 3166
Marine marchande du Canada, Loi sur la, S.R.C., 1970, c. S-9, art. 762, abrogation de l'art. 553 et entrée en vigueur de l'art. 543.....	1 <sup>er</sup> déc. 1972	Vol. 106, p. 3493
Marine marchande du Canada, Loi sur la, S.R.C., 1970, c. S-9, abrogation de certaines dispositions du chapitre 29, S.R.C., 1952, et entrée en vigueur de certaines dispositions du chapitre S-9, S.R.C., 1970.....	14 avr. 1973	Vol. 107, p. 1304
Offices de commercialisation des produits de la ferme, S.C., 1970-71-72, c. 65, art. 17, établissement d'un office appelé Office canadien de commercialisation des dindons.....	14 fév. 1974	Vol. 108, p. 627
Offices de commercialisation des produits de la ferme, S.C., 1970-71-72, c. 65, art. 17, établissement d'un office appelé Office canadien de commercialisation des œufs.....	15 déc. 1972	Vol. 106, p. 3801
Poinçonnage des métaux précieux, Loi sur le, S.R.C., 1970, c. P-19.....	1 <sup>er</sup> juil. 1973	Vol. 107, p. 2178
Produits antiparasitaires, Loi sur les, S.R.C., 1970, c. P-10.....	25 nov. 1972	Vol. 106, p. 3492
Régime de pension du Canada (n° 2), S.C., 1973-74, c. 41.....	1 <sup>er</sup> jan. 1974	Vol. 108, p. 95
Parlement:		
Prorogation de la 4 <sup>e</sup> session de la 28 <sup>e</sup> Législature.....	1 <sup>er</sup> sept. 1972	Édition spéciale 1 <sup>er</sup> sept. 1972
Dissolution de la 28 <sup>e</sup> Législature.....	1 <sup>er</sup> sept. 1972	Édition spéciale 1 <sup>er</sup> sept. 1972
Ouverture de la 1 <sup>re</sup> session de la 29 <sup>e</sup> Législature.....	4 jan. 1973	Édition spéciale 17 nov. 1972
Prorogation de la 1 <sup>re</sup> session de la 29 <sup>e</sup> Législature.....	26 fév. 1974	Édition spéciale 26 fév. 1974

# TABLEAU DES LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC (1907 À 1973-74)

INDIQUANT TOUS LES CHAPITRES DES STATUTS REVISÉS DE 1970 AVEC LEURS MODIFICATIONS  
AINSI QUE CERTAINES AUTRES LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC ET LEURS MODIFICATIONS DE 1907 À  
1973-74.\*

[**Note:** (1) Les lois entrant dans les catégories suivantes sont placées par ordre alphabétique sous les titres en caractères gras: **Conventions**—Commerce et les sujets connexes, **Conventions**—Impôt sur le revenu, sur les successions, sur les biens transmis par décès et les sujets connexes en matière d'impôt. **Ponts, Frontières provinciales, Revision des limites des circonscriptions électorales et Traités de paix.**]

[**Note:** (2) Les renvois en caractères gras dans la troisième colonne, vis-à-vis du sujet d'une loi, indiquent les dispositions de la loi qui ont été modifiées ou ajoutées.]

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1973-74
<b>A</b>		
Abattage, sans cruauté, des animaux destinés à l'alimentation.....	H-10	
Accise ( <i>Voir</i> Accise <i>E-12</i> , Taxe d'accise <i>E-13</i> )		
Accise.....	E-12	<b>art. 2, c. 15(1<sup>er</sup> Supp.), art. 1</b> <b>art. 3, c. 15(1<sup>er</sup> Supp.), art. 2</b> <b>art. 6, c. 15(1<sup>er</sup> Supp.), art. 3</b> <b>art. 12, c. 15(1<sup>er</sup> Supp.), art. 4</b> <b>art. 29, c. 15(1<sup>er</sup> Supp.), art. 5</b> <b>art. 31, c. 15(1<sup>er</sup> Supp.), art. 6</b> <b>art. 45, c. 15(1<sup>er</sup> Supp.), art. 7</b> <b>art. 46, c. 15(1<sup>er</sup> Supp.), art. 8</b> <b>art. 48, 49, c. 15(1<sup>er</sup> Supp.), art. 9</b> <b>art. 51, c. 15(1<sup>er</sup> Supp.), art. 10</b> <b>art. 56, c. 15(1<sup>er</sup> Supp.), art. 11</b> <b>art. 58-61, c. 15(1<sup>er</sup> Supp.), art. 12</b> <b>art. 125, c. 15(1<sup>er</sup> Supp.), art. 13</b> <b>art. 129, c. 15(1<sup>er</sup> Supp.), art. 14</b> <b>art. 132-134, c. 15(1<sup>er</sup> Supp.), art. 15</b> <b>art. 135, c. 15(1<sup>er</sup> Supp.), art. 16</b> <b>art. 136, c. 15(1<sup>er</sup> Supp.), art. 17</b> <b>art. 137, c. 15(1<sup>er</sup> Supp.), art. 18</b> <b>art. 138, c. 15(1<sup>er</sup> Supp.), art. 19</b> <b>art. 139, 140, c. 15(1<sup>er</sup> Supp.), art. 20</b> <b>art. 149, c. 15(1<sup>er</sup> Supp.), art. 21</b> <b>art. 153, c. 15(1<sup>er</sup> Supp.), art. 22</b> <b>art. 155, c. 15(1<sup>er</sup> Supp.), art. 23</b> <b>art. 157 abrogé, c. 15(1<sup>er</sup> Supp.), art. 24</b> <b>art. 158, c. 15(1<sup>er</sup> Supp.), art. 25</b> <b>art. 162, c. 15(1<sup>er</sup> Supp.), art. 26</b> <b>art. 167, c. 15(1<sup>er</sup> Supp.), art. 27</b> <b>art. 170, c. 15(1<sup>er</sup> Supp.), art. 28</b> <b>art. 171, c. 15(1<sup>er</sup> Supp.), art. 29</b> <b>art. 174, c. 15(1<sup>er</sup> Supp.), art. 30</b> <b>art. 175, c. 15(1<sup>er</sup> Supp.), art. 31</b> <b>art. 185, 186, c. 15(1<sup>er</sup> Supp.), art. 32</b> <b>art. 191, c. 15(1<sup>er</sup> Supp.), art. 33</b> <b>art. 199, 200, c. 15(1<sup>er</sup> Supp.), art. 34</b> <b>art. 209 abrogé, c. 15(1<sup>er</sup> Supp.), art. 35</b> <b>art. 212 abrogé, c. 15(1<sup>er</sup> Supp.), art. 36</b>

\*Certaines lois en vigueur à la date de la codification ne figurent ni dans les Statuts révisés du Canada de 1970 ni dans ceux de 1927 ou 1952. Comme elles sont encore exécutoires, on les trouvera au présent tableau. On y trouvera aussi certains articles ou parties d'articles qui étaient en vigueur avant le 1<sup>er</sup> janvier 1970 et qui n'ont pas été refondus dans les Statuts révisés du Canada de 1927, de 1952 ou de 1970. Il faut se référer, en l'espèce, à la note apparaissant en page 611 du 2<sup>e</sup> Supplément des Statuts révisés du Canada de 1970.

*Tableau des lois d'intérêt public*

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1973-74
<b>A</b>		
Accise— <i>Fin</i>	E-12	<b>art. 218</b> abrogé, c. 15(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 37 <b>art. 227</b> , c. 15(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 38 <b>art. 228</b> , c. 15(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 39 <b>art. 229</b> abrogé, c. 15(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 40 <b>art. 231</b> , c. 15(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 41 <b>art. 246</b> , c. 15(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 42 <b>art. 254</b> , c. 15(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 43 <b>art. 257</b> , c. 15(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 44 <b>art. 260</b> , c. 15(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 45 <b>Annexe</b> , c. 15(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 46; 1973-74, c. 24, art. 7
Accords commerciaux ( <i>Voir Conventions—Com- merce, etc.</i> )		
Accords de Bretton Woods ( <i>Voir Bretton Woods (Accords) B-9</i> )		
Accords fiscaux ( <i>Voir Conventions—Impôt sur le revenu, etc.</i> )		
Actes de l'Amérique du Nord britannique ( <i>Voir Lois et documents constitutionnels dans l'Appendice II des S.R.C. de 1970, Volume des Appendices</i> )		
Administration du Pont Fort-Falls.....		1970-71-72, c. 51
Administration financière.....	F-10	<b>art. 56</b> , c. 11(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 1 <b>Annexe A</b> , c. 14(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 31(Item 1) <b>Annexe C</b> , DORS/71-404
Aéronautique.....	A-3	<b>art. 5.1</b> ajouté, 1973-74, c. 20, art. 1 <b>art. 6</b> , c. 16(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 43
Aéronautique, Règlements établis en application de l'art 4.....		1969-70, c. 45
Aéronefs ( <i>Voir Aéronautique A-3, Air Canada A-11, Dommages causés aux tiers par des aéronefs étrangers F-28, Transport aérien C-14</i> )		
Affaires des anciens combattants (Ministère).....	V-1	<b>art. 6</b> , 1972, c. 12, art. 8
Affaires extérieures (Ministère).....	E-20	
Affaires indiennes et Nord canadien (Ministère)....	I-7	<b>art. 4</b> , c. 14(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 31(Item 3) 1970-71-72, cc. 4, 25, 26, 46, 58; 1972, cc. 1, 2, 15; 1973- 74, cc. 3-5, 16, 47 <b>DISPOSITIONS GÉNÉRALES</b> , c. 43(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 2(2); 1973-74, c. 2, art. 2
Affectation de crédits.....		
Agriculture ( <i>Voir Agriculture des Prairies (Assis- tance) P-16, Agriculture (Ministère) A-10, Aide à l'alimentation des animaux de ferme L-9, Aliments du bétail F-7, Aménagement rural et développement agricole (ARDA) A-4, Animaux de ferme et leurs produits L-8, Arrangements entre cultivateurs et créanciers F-5, Assurance- récolte C-36, Chômage et assistance à l'agri- culture, Commission canadienne du blé C-12, Commission canadienne du lait C-7, Crédit agricole F-2, Crédit aux syndicats agricoles F-4, Engrais chimiques F-9, Épizooties A-13, Expé- dition du bétail L-11, Généalogie des animaux L-10, Grains du Canada 1970-71-72, c. 7, In- demnisation pour dommages causés par les pesticides P-11, Inspection du foin et de la paille H-2, Inspection et vente I-14, Marchés de grain à terme G-17, Normes des produits agricoles A-8, Office des produits agricoles A-5, Offices de commercialisation des produits de</i>		



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1973-74
<b>A</b>		
<b>Agriculture—Fin</b>		
ferme 1970-71-72, c. 65, Organisation de l'alimentation et de l'agriculture des Nations Unies [FAO] F-26, Organisation du marché des produits agricoles A-7, Paiements anticipés pour le grain des Prairies P-18, Prêts destinés aux améliorations agricoles F-3, Produits antiparasitaires P-10, Produits laitiers du Canada D-1, Quarantaine des plantes P-13, Réserves provisoires de blé c. 31 (2 <sup>e</sup> Supp.), Rétablissement agricole des Prairies P-17, Semences S-7, Stabilisation des prix agricoles A-9, Stations agronomiques E-14, Vente coopérative des produits agricoles A-6, Vente coopérative du blé W-9)		
Agriculture des Prairies (Assistance).....	P-16	<b>art. 11</b> , c. 15(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 2
Agriculture (Ministère).....	A-10	
Aide à l'alimentation des animaux de ferme.....	L-9	
Aide à l'exploitation des mines d'or.....	E-5	<b>art. 2</b> , c. 7(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 1; 1970-71-72, c. 43, art. 3 (2); 1970-71-72, c. 63, art. 6; 1973-74, c. 11, art. 1 <b>art. 3</b> , c. 7(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 2; 1973-74, c. 11, art. 2 <b>art. 4</b> , c. 7(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 3 <b>art. 6</b> , c. 7(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 4
Aide aux améliorations municipales.....	M-16	
Aide aux enfants des morts de la guerre (Éducation).....	C-18	<b>art. 9.1-9.3</b> ajoutés, 1972, c. 12, art. 7
Air Canada.....	A-11	
Alberta, Accord fiscal supplémentaire entre le Dominion et l'.....		1945, c. 17
Alberta, Acte de l' (1905, c. 3) ( <i>Voir aussi</i> S.R.C. de 1970, Appendice II, n <sup>o</sup> 19)		
Alberta—Colombie-Britannique, frontières ( <i>Voir</i> Frontières provinciales)		
Alberta et territoires du Nord-Ouest, frontières, 1958 ( <i>Voir</i> Frontières provinciales)		
Alberta, Ressources naturelles de l'.....		1930, c. 3; 1931, c. 15; 1938, c. 36; 1940-41, c. 22; 1945, c. 10; 1951, c. 37
Alcools ( <i>Voir</i> Accise E-12, Importation des boissons enivrantes I-4, Tempérance T-5)		
Aliments du bétail.....	F-7	
Aliments et drogues ( <i>Voir</i> Aliments et drogues F-27, Emballage et étiquetage des produits de consommation 1970-71-72, c. 41, Fruits, légumes et miel F-31, Industrie des produits de l'érable M-2, Inspection des viandes M-7, Inspection du poisson F-12, Répression de l'usage du tabac chez les adolescents T-9, Spécialités pharmaceutiques ou médicaments brevetés P-25, Stupéfiants N-1, Viandes et conserves alimentaires M-6)		
Aliments et drogues.....	F-27	<b>Annexe B</b> , DORS/70-394, 510; DORS/71-113, (357); DORS/73-723 <b>Annexe C</b> , DORS/71-295, (TR/72-44) <b>Annexe G</b> , DORS/70-393, 510; DORS/71-113, (357); 460, TR/73-47 <b>Annexe H</b> , DORS/70-204; (DORS/71-357) DORS/71-564; TR/73-36

*Tableau des lois d'intérêt public*

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1973-74
<b>A</b>		
Allemagne ( <i>Voir</i> Conventions—Commerce, etc.; Conventions—Impôt sur le revenu, etc.)		
Allocations aux anciens combattants.....	W-5	<b>art. 4</b> , c. 34(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 1; 1972, c. 12, art. 2; 1973-74, c. 9, art. 1 <b>art. 8</b> abrogé, 1973-74, c. 9, art. 2 <b>art. 18</b> abrogé, 1973-74, c. 9, art. 3 <b>art. 19.1</b> ajouté, 1972, c. 12, art. 3; 1973-74, c. 9, art. 4 <b>art. 19.2, 19.3</b> ajoutés, 1972, c. 12, art. 3 <b>art. 31</b> , 1972, c. 12, art. 4 <b>Annexe</b> , c. 34(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 2; 1973-74, c. 9, art. 5 S.R., c. Y-1 abrogé, 1973-74, c. 44, art. 26 <b>art. 3</b> , 1973-74, c. 34, art. 4
Allocations aux jeunes.....		
Allocations de retraite des membres du Parlement...	M-10	<b>art. 2</b> , c. 25(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 1, 4, 7; c. 18(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 1 <b>art. 3</b> , c. 25(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 2, 4 <b>art. 4</b> , c. 25(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 3 <b>art. 5</b> , c. 25(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 4 <b>art. 5.1</b> ajouté, c. 25(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 5 <b>art. 11</b> , c. 25(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 6 <b>art. 12</b> , c. 25(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 7 <b>art. 15</b> abrogé, c. 25(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 8 <b>art. 17</b> , c. 25(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 9 <b>art. 18</b> , c. 25(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 9; c. 14(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 31 (Item 5) <b>art. 19, 20</b> , c. 25(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 9 <b>art. 21-26</b> renumérotés art. 36-41, c. 25(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 10 nouveaux <b>art. 21-27</b> ajoutés, c. 25(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 9 nouvel <b>art. 28</b> ajouté, c. 25(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 9; 1973-74, c. 36, art. 12(1) nouvel <b>art. 29</b> ajouté, c. 25(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 9; 1973-74, c. 36, art. 12(2) nouveaux <b>art. 30-32</b> ajoutés, c. 25(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 9 nouvel <b>art. 33</b> ajouté, c. 25(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 9; c. 16 (2 <sup>e</sup> Supp.), art. 12 nouveaux <b>art. 34, 35</b> ajoutés, c. 25(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 9 <b>art. 36</b> , ancien art. 21, c. 25(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 10; c. 18 (2 <sup>e</sup> Supp.), art. 2 <b>art. 37</b> , ancien art. 22, c. 25(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 10, 11 <b>art. 37.1</b> ajouté, c. 25(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 12 <b>art. 38</b> , ancien art. 23, c. 25(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 10, 13 <b>art. 38.1</b> ajouté, c. 25(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 14 <b>art. 39</b> , ancien art. 24, c. 25(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 10, 15 <b>art. 40</b> , ancien art. 25, c. 25(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 10 <b>art. 40.1</b> ajouté, c. 25(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 16 <b>art. 41</b> , ancien art. 26, c. 25(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 10 <b>art. 42</b> ajouté, c. 25(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 17; 1973-74, c. 36, art. 12(3) <b>art. 43, 44</b> ajoutés, c. 25(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 17 DISPOSITIONS GÉNÉRALES, c. 43(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 2(2) S.R., c. F-1 abrogé, 1973-74, c. 44, art. 26 <b>art. 3</b> , 1973-74, c. 34, art. 1 <b>art. 4</b> , 1973-74, c. 34, art. 2 1973-74, c. 44 S.R. de 1952, c. 295
Allocations familiales.....		
Allocations familiales, 1973.....		
Allumettes à phosphore blanc.....		
Amélioration du fromage et des fromageries.....	C-17	

*Tableau des lois d'intérêt public*

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1973-74
<b>A</b>		
Aménagement de l'énergie des rapides internationaux .....		S.R. de 1952, c. 157; 1953-54, c. 36
Aménagement rural et développement agricole (ARDA) .....	A-4	
Amirauté .....		S.R., c. A-1 abrogé, c. 10(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 64(1)
Anciens combattants ( <i>Voir</i> Affaires des anciens combattants (Ministère) <i>V-1</i> , Aide aux enfants des morts de la guerre (Éducation) <i>C-18</i> , Allocations aux anciens combattants <i>W-5</i> , Assurance des anciens combattants <i>V-3</i> , Avantages aux anciens combattants <i>V-2</i> , Indemnités de service de guerre <i>W-4</i> , Pensions et allocations de guerre pour les civils <i>C-20</i> , Réadaptation des anciens combattants <i>V-5</i> , Terres destinées aux anciens combattants <i>V-4</i> )		
Anciens combattants ( <i>Voir</i> Assurance des soldats de retour au pays, Commission d'assistance aux anciens combattants, Prêts commerciaux et professionnels aux anciens combattants)		
Anciens combattants alliés ( <i>Voir</i> Prestations aux)		
Animaux ( <i>Voir</i> Abattage, sans cruauté, des animaux destinés à l'alimentation <i>H-10</i> , Animaux de ferme et leurs produits <i>L-8</i> , Épizooties <i>A-13</i> , Généalogie des animaux <i>L-10</i> )		
Animaux de ferme et leurs produits .....	L-8	
Annulation du mariage (Ontario) .....	A-14	
Anse Burrard ( <i>Voir</i> Ponts)		
Antidumping .....	A-15	art. 2, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 4 art. 14, c. 1(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 1 art. 16, c. 1(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 2 art. 16.1 ajouté, c. 1(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 3 art. 17, c. 1(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 4 art. 25, c. 1(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 5 art. 28, c. 1(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 6 art. 29, c. 1(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 7 art. 30, c. 10(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 65(Item 1) art. 32, c. 1(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 8
Antilles ou Indes occidentales ( <i>Voir</i> Conventions—Commerce, etc.)		
Approvisionnements de défense .....		S.R. de 1952, c. 64
Approvisionnements d'énergie, loi d'urgence .....		1973-74, c. 52
Approvisionnements et Services (Ministère) .....	S-18	
Archives publiques .....	P-27	
ARDA ( <i>Voir</i> Aménagement rural et développement agricole (ARDA) <i>A-4</i> )		
Arpentage des terres du Canada .....	L-5	art. 55, 1972, c. 17, art. 2
Arrangements avec les créanciers des compagnies .....	C-25	art. 2, 1972, c. 17, art. 2 art. 15, c. 44(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 10
Arrangements entre cultivateurs et créanciers .....	F-5	
Arrangements entre le Canada et les provinces relativement au partage d'impôts .....		1956, c. 29; 1957-58, c. 29; 1959, c. 26; 1960, c. 13; 1962-63, c. 14; 1964-65, c. 26, art. 2; (1945, c. 17)
Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces .....	F-6	art. 8, 15, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2)



Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1973-74
<b>A</b>		
Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, loi de 1972.....		1972, c. 8 art. 4, 1973-74, c. 45, art. 1 art. 14, 1973-74, c. 45, art. 2 art. 22, 1973-74, c. 45, art. 3 art. 23, 1973-74, c. 45, art. 4 art. 24, 1973-74, c. 45, art. 5 art. 32, 1973-74, c. 45, art. 6
Arts ( <i>Voir</i> Centre national des Arts N-2, Conseil des Arts du Canada C-2)		
Assistance ( <i>Voir</i> Pensions, Allocations familiales F-1, Assistance-chômage U-1, Assistance-vieil- lesse O-5, Formation professionnelle des adultes A-2, Réadaptation professionnelle des invalides V-7, Régime d'assistance publique du Canada C-1)		
Assistance à l'agriculture des Prairies ( <i>Voir</i> Agri- culture des Prairies (Assistance) P-16)		
Assistance-chômage.....	U-1	
Assistance-vieillesse.....	O-5	
Association internationale de développement.....	I-21	
Associations coopératives de crédit.....	C-29	
		art. 4, 1970-71-72, c. 46, annexe (Finance) crédit L5 art. 2, 1973-74, c. 37, art. 1 art. 3, 1973-74, c. 37, art. 2 art. 4, 1973-74, c. 37, art. 3 art. 5-7, 1973-74, c. 37, art. 4 art. 7.1 ajouté, 1973-74, c. 37, art. 4 art. 8, 1973-74, c. 37, art. 5, 6 art. 8.1-8.3 ajoutés, 1973-74, c. 37, art. 7 art. 9, 1973-74, c. 37, art. 8 art. 10, 1973-74, c. 37, art. 9 art. 11, 1973-74, c. 37, art. 10 art. 12, 1973-74, c. 37, art. 42 art. 13, 1973-74, c. 37, art. 11, 42 art. 19, 1973-74, c. 37, art. 12, 42 art. 21, 1973-74, c. 37, art. 13 art. 22, 1973-74, c. 37, art. 14, 42 art. 24, 1973-74, c. 37, art. 42 art. 26, 1973-74, c. 37, art. 15, 42 art. 26.1 ajouté, 1973-74, c. 37, art. 16 art. 27, 1973-74, c. 37, art. 17 art. 29, 1973-74, c. 37, art. 18 art. 32, 1973-74, c. 37, art. 42 art. 43, 1973-74, c. 37, art. 19 art. 44, 1973-74, c. 37, art. 20 art. 45, 1973-74, c. 37, art. 21 art. 46, 1973-74, c. 37, art. 22 art. 47, 1973-74, c. 37, art. 23, 24 art. 49, 1973-74, c. 37, art. 25 art. 50, 1973-74, c. 37, art. 26 art. 51, 1973-74, c. 37, art. 27 art. 53.1 ajouté, 1973-74, c. 37, art. 28 art. 54, 1973-74, c. 37, art. 29 art. 54.1 ajouté, 1973-74, c. 37, art. 30 art. 56, 1973-74, c. 37, art. 31 art. 63, 1973-74, c. 37, art. 32 art. 63.1, 63.2 ajoutés, 1973-74, c. 37, art. 32 art. 66, 1973-74, c. 37, art. 33

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1973-74
<b>A</b>		
Associations coopératives de crédit— <i>Fin</i>	C-29	art. 69, 1973-74, c. 37, art. 34 art. 70, 1973-74, c. 37, art. 35 art. 80, 1973-74, c. 37, art. 36 art. 81, 1973-74, c. 37, art. 37 art. 82 abrogé, 1973-74, c. 37, art. 38 art. 84, 1973-74, c. 37, art. 39 art. 85, 1973-74, c. 37, art. 40 art. 87-91 ajoutés, 1973-74, c. 37, art. 41 1970-71-72, c. 6
Associations coopératives du Canada.....		
Assurance ( <i>Voir</i> Assurance-chômage, Loi de 1971 1970-71-72, c. 48, Assurance-hospitalisation et services diagnostiques H-8, Assurance-récolte C-36, Assurance des anciens combattants V-3, Compagnies d'assurance canadiennes I-15, Compagnies d'assurance étrangères I-16, Compte de remplacement des biens endom- magés par l'incendie F-11, Département des assurances I-17, Risques de guerre en matière d'assurance maritime et aérienne W-3, Société d'assurance-dépôts du Canada C-3)		
Assurance-chômage.....		S.R., c. U-2 art. 37, 1970-71-72, c. 48, art. 157(2), 159 art. 47, 1970-71-72, c. 48, art. 157(3)(5), 159 art. 56, 1970-71-72, c. 48, art. 157(4)(5), 159 Abrogé et réédité, 1970-71-72, c. 48, art. 148(3), 159 1970-71-72, c. 48 art. 2, TR/72-6 art. 137, 1973-74, c. 2, art. 1, 2 1942-43, c. 35; 1950, c. 50, art. 10
Assurance-chômage, Loi de 1971.....		
Assurance contre les risques de guerre.....	V-3	
Assurance des anciens combattants.....		
Assurance des crédits à l'exportation.....		S.R. de 1952, c. 105; 1953-54, c. 15; 1957, c. 8; 1957-58, c. 15; 1959, c. 24; 1960-61, c. 33; 1962, c. 14; 1962-63, c. 2; 1964-65, c. 18; 1966-67, c. 63; 1968-69, c. 28, art. 105
Assurance des soldats de retour au pays.....		1920, c. 54; 1921, c. 52; 1922, c. 42; (1923, c. 67 abrogé par 1951, c. 59, art. 15); 1928, c. 45; 1929, c. 56; 1930, c. 38; 1951, c. 59; 1958, c. 41 S.R. de 1952, c. 49
Assurance du service civil.....		
Assurance-hospitalisation et services diagnostiques..	H-8	
Assurance-récolte.....	C-36	art. 4, 1973-74, c. 33, art. 1 art. 7, 1973-74, c. 33, art. 2 art. 8, c. 5(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 1 art. 9, c. 5(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 2 art. 12, c. 15(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 3
Assurance-vie ( <i>Voir</i> Placements des compagnies)		
Australie ( <i>Voir</i> Conventions—Commerce, etc.; Con- ventions—Impôt sur le revenu, etc.)		
Avantages aux anciens combattants.....	V-2	
Aveugles.....	B-7	
<b>B</b>		
Banque d'expansion industrielle.....	I-9	
Banque du Canada.....	B-2	
Banques.....	B-1	art. 2, c. 15(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 4 art. 75, c. 19(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 53 annexe O, P, TR/73-95

*Tableau des lois d'intérêt public*

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1973-74
<b>B</b>		
Banques d'épargne de Québec.....	B-4	<b>art. 8, c. 3</b> (1 <sup>er</sup> Supp.), <b>art. 1</b> <b>art. 72, c. 19</b> (1 <sup>er</sup> Supp.), <b>art. 54</b> <b>annexe B, C, TR/73-103</b>
Bassins de radoub ( <i>Voir</i> Subventions aux bassins de radoub <i>D-9</i> )		
Bateaux sauveteurs des États-Unis.....	U-4	
Beauharnois Light, Heat and Power Company.....		1931, cc. 19, 20; 1940, c. 20; 1947, c. 26
Beechwood ( <i>Voir</i> Entreprise de force motrice)		
Belgique ( <i>Voir</i> Conventions—Commerce, etc.; Con- ventions—Impôt sur le revenu, etc.)		
Belleville, Commissaires du port de.....		1952, c. 34; ( <i>Voir</i> S.R. de 1970, c. H-1)
Bibliothèque du Parlement.....	L-7	
Bibliothèque nationale.....	N-11	
Bien-être ( <i>Voir</i> Assistance, Pensions, Santé natio- nale et Bien-être social (Ministère) <i>N-9</i> )		
Biens de surplus de la Couronne.....	S-20	
Biens en déshérence.....	E-7	
Biens-fonds ( <i>Voir</i> Titres de biens-fonds <i>L-4</i> )		
Billets de transport.....	P-3	
Blue Water ( <i>Voir</i> Ponts)		
Boucherville, Îles ( <i>Voir</i> Ponts)		
Bras d'Or Coal Company, Limited, accord conclu.....		1960-61, c. 20
Bretton Woods (Accords).....	B-9	<b>art. 5, 1969-70, c. 24, annexe crédit L37b; 1972, c. 1,</b> <b>annexe crédit L22b</b>
Brevets.....	P-4	<b>art. 56, c. 10</b> (2 <sup>e</sup> Supp.), <b>art. 65</b> (Item 29)
Buffalo and Fort Erie Public Bridge Company ( <i>Voir</i> Ponts)		
Bureau des traductions.....	T-13	
<b>C</b>		
Câble du Pacifique.....		1929, c. 50
Caisse d'aide à la santé.....	H-4	
Caisses de crédit ( <i>Voir</i> Associations coopératives de crédit <i>C-29</i> )		
Caisse de prévoyance des employés des chemins de fer de l'Intercolonial et de l'Île-du-Prince-Édouard.....		1907, c. 22; 1907-08, c. 37; 1913, c. 26; 1918, c. 15; 1919, c. 14; 1925, c. 37; 1927, c. 49; 1929, c. 5; 1966-67, c. 44, art. 89-92; 1969-70, c. 46, annexe crédit 30 (Transports); 1970-71-72, c. 26, annexe B crédit 50; 1970-71-72, c. 58, annexe crédit 50a, 1973-74, c. 5, annexe (Transports) crédit 45
Campobello Lubec ( <i>Voir</i> Ponts)		
Canada-Finlande, convention supplémentaire de 1971 (Impôt).....		1970-71-72, c. 40
Canada-Jamaïque, Accord de 1971 (Impôt).....		1970-71-72, c. 16
Canadian Northern, Actions, débentures 5% conver- tibles et imputables sur le revenu de la Com- pagnie de chemin de fer.....		1928, c. 11; 1955, c. 29, art. 47
Canadian Northern, Compagnie du chemin de fer (garantie d'obligations).....		1907-08, c. 11; 1909, c. 5
Canadian Northern, réseau du chemin de fer (acquisi- tion du capital-actions).....		1917, c. 24; 1918, c. 11
Canadian Northern, réseau du chemin de fer (garan- tie).....		1914, c. 20
Canadian Northern, réseau du chemin de fer (prêt).....		1915, c. 4; 1916, c. 29



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1973-74
<b>C</b>		
Canadian Northern Alberta, compagnie du chemin de fer (garantie).....		1910, c. 6; 1912, cc. 7, 8
Canadian Northern Alberta, compagnie du chemin de fer (subvention).....		1913, c. 10
Canadian Northern Ontario, compagnie du chemin de fer (subvention).....		1913, c. 10
Canadian Northern Ontario, (convention avec la Campbellford, etc., Railway Co.).....		1934, c. 4
Canadian Northern Ontario Railway Co., compagnie du chemin de fer (garantie).....		1911, c. 6
Canadian Northern Pacific, compagnie du chemin de fer (subvention).....		1912, c. 9
Canadian Pacific Railway (contrat avec le C.N.R.) ( <i>Voir</i> Chemins de fer nationaux du Canada (contrat) )		
Canadian Red Cross Society.....		1909, c. 68; 1961, c. 58; 1919, c. 101; 1922, c. 13; 1926, c. 5; 1931, c. 24; 1937, c. 7
Canadien du Pacifique ( <i>Voir</i> Viaduc de Toronto)		
Canadien du Pacifique, chemin de fer, convention avec la Midland Ry. Co. (voies ferrées et pro- priétés à Winnipeg).....		1939, c. 11
Canadien du Pacifique, compagnie du chemin de fer (arrangements financiers avec le gouvernement Royaume-Uni).....		1917, c. 8
Canadien du Pacifique, compagnie du chemin de fer (convention—voies ferrées à Saint-Jean, N.-B.).....		1934, c. 5
Canadien du Pacifique, compagnie du chemin de fer (convention—voies ferrées et terrains à Québec)		1934, c. 10
Canaux ( <i>Voir</i> Transports (Ministère) <i>T-15</i> )		
Capitale nationale.....	N-3	<b>art. 13</b> , c. 16(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 42 <b>art. 21</b> , 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 4
Casier judiciaire.....		c. 12(1 <sup>er</sup> Supp.), <b>art. 2</b> , 1972, c. 13, art. 72
Cautions de graines de semence.....		S.R. de 1927, c. 88
Centenaire de la Confédération canadienne.....		1960-61, c. 60; 1963, c. 36
Centre de recherches pour le développement inter- national.....		c. 21(1 <sup>er</sup> Supp.) <b>art. 19</b> , 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 4
Centre national des Arts.....	N-2	<b>art. 15</b> , 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 4
Chambre des communes.....	H-9	
Chambre de commerce.....	B-8	
Champs de bataille nationaux de Québec.....		1907-08, cc. 57, 58; 1910, c. 41; 1911, c. 5; 1914, c. 46; 1925, c. 47; 1928, c. 36; 1938, c. 23; 1948, c. 62; 1953-54, c. 17
Chasse ( <i>Voir</i> Chasse à la baleine (Convention) <i>W-8</i> , Exportation du gibier <i>G-1</i> , Oiseaux migrateurs (Convention) <i>M-12</i> , Phoques à fourrure du Pacifique (Convention) <i>F-33</i> , Semaine de la conservation de la faune <i>N-18</i> )		
Chasse à la baleine (Convention).....	W-8	<b>art. 9</b> , c. 14(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 30

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1973-74
<b>C</b>		
Chemins de fer ( <i>Voir aussi</i> Transports).....	R-2	art. 2, c. 10(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 33(1); c. 35(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 1 art. 3, c. 10(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 33(2) art. 11, c. 10(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 33(3) art. 11.1-11.3 ajoutés, c. 10(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 33(3) art. 15, c. 10(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 33(4) art. 17.1 ajouté, c. 10(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 33(5) art. 35, c. 10(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 33(6) art. 47, c. 10(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 33(7) art. 67, c. 10(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 33(8) art. 202, 1969-70, c. 46, annexe crédit 60 (Transports) art. 320, c. 35(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 2; c. 10(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 65 (Item 31) art. 321, c. 35(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 3 art. 408, c. 10(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 65(Item 31) art. 16, c. 10(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 65(Item 17) art. 67, 1972, c. 17, art. 2
Chemins de fer de l'État.....	G-11	
Chemin de fer national transcontinental (1903, c. 71).....		1907, c. 48; 1909, c. 26; 1912, cc. 37, 38, 39; 1913, c. 34; 1914, cc. 3, 43; 1915, c. 18
Chemins de fer Nationaux (acquisition de chemins de fer).....		1929, cc. 13-17; 1946, c. 19
Chemins de fer nationaux (Financement et garantie).....		1970-71-72, c. 17
Chemins de fer nationaux du Canada.....	C-10	
Chemins de fer Nationaux du Canada, acquisition de la Compagnie de chemin de fer, d'éclairage et de force motrice de Québec.....		1951, c. 43
Chemins de fer Nationaux du Canada (contrats avec C.P.R. relatifs à l'usage de certains locaux à Regina).....		1931, c. 7
Chemins de fer Nationaux du Canada (contrat avec le C.P.R.).....		1928, c. 3
Chemins de fer Nationaux du Canada (contrat entre la Compagnie de chemin de fer d'Ontario et Québec, la Compagnie du chemin de fer Cana- dien du Pacifique et la Toronto Terminal Rail- way Company).....		1939, c. 25
Chemins de fer nationaux du Canada (contrat entre The Vancouver, Victoria and Eastern Railway and Navigation Company).....		1940, c. 7
Chemins de fer nationaux du Canada (embranchement) (Pour plus amples détails, <i>Voir</i> Tableau des lois d'intérêt public des Statuts du Canada de 1969-70)		1936, c. 27
Chemins de fer Nationaux du Canada (emprunts).....		1970-71-72, c. 17
Chemins de fer nationaux du Canada: Financement; financement et garantie; garantie..... (Pour plus amples détails, <i>Voir</i> Tableau des lois d'intérêt public des Statuts du Canada de 1970-71-72)		
Chemins de fer nationaux du Canada (rembourse- ment).....		1926-27, c. 27; 1929, c. 11; 1930, c. 8; 1935, c. 3; 1938, c. 22; 1944-45, c. 9; 1947, c. 30; 1951, c. 46; 1955, c. 31
Chemins de fer nationaux du Canada (revision du capital).....		S.R. de 1952, c. 311; 1955, c. 29, art. 47
Chemins de fer Nationaux du Canada (Terminus à Montréal).....		1929, c. 12

*Tableau des lois d'intérêt public*

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1973-74
<b>C</b>		
Chemins de fer nationaux du Canada (Terminus à Toronto).....		1960, c. 26
Chemins de fer Nationaux du Canada (Vermont Central) (financement).....		1930, c. 7
Chemins de Saskatchewan et d'Alberta.....		S.R. de 1927, c. 180
Chômage ( <i>Voir</i> Assistance-chômage <i>U-1</i> , Assurance-chômage, Loi de 1971 1970-71-72, c. 48)		
Chômage ( <i>Voir</i> Soulagement du chômage et secours)		
Chômage et assistance à l'agriculture.....		1937, c. 44; 1938, c. 25; 1939, c. 26; 1940, c. 23
Chutes d'eau de l'Alberta, de la Saskatchewan et du Manitoba.....		1929, c. 61 ( <i>Voir</i> aussi S.R. de 1970, c. W-6)
Cinéma ( <i>Voir</i> Office national du film <i>N-7</i> , Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne <i>C-8</i> )		
Circonscriptions électorales ( <i>Voir</i> Revision des)		
Circulation sur les terrains du gouvernement.....	G-10	
Citoyenneté canadienne.....	C-19	art. 2, DORS/70-48; DORS/71-412 art. 31, c. 10(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 65(Items 7)
Clauses-or.....	G-4	
Coalitions ( <i>Voir</i> Enquêtes sur les coalitions <i>C-23</i> )		
Code canadien du travail.....	L-1	art. 14-25 abrogés, c. 17(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 1 art. 26, c. 17(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 2 art. 27, c. 17(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 3 art. 30, c. 17(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 4 art. 32, c. 17(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 5 art. 32.1 ajouté, c. 17(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 5 art. 33, c. 17(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 6 art. 34, c. 17(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 7 art. 35, c. 22(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 1; c. 17(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 8 art. 38.1 ajouté, c. 17(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 9 art. 40, c. 17(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 10 art. 41, c. 17(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 11 art. 44, c. 17(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 12 art. 49, c. 17(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 13 art. 54, c. 17(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 14 art. 56, c. 17(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 15 art. 59-61, c. 17(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 16 art. 61.1-61.3 ajoutés, c. 17(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 16 art. 68.1 ajouté, c. 17(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 17 art. 69, c. 17(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 18 art. 76, c. 17(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 19 art. 77, 78, c. 17(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 20 art. 107-173, 1972, c. 18, art. 1 art. 174-210, ajoutés, 1972, c. 18, art. 1
Code canadien du travail (Normes) ( <i>Voir</i> Code canadien du travail <i>L-1</i> , Partie III)		
Code canadien du travail (Sécurité) ( <i>Voir</i> Code canadien du travail <i>L-1</i> , Partie IV)		
Code criminel et lois connexes ( <i>Voir</i> Aliments et drogues <i>F-27</i> , Casier judiciaire 12(1 <sup>er</sup> Supp.), Code criminel <i>C-34</i> , Code criminel (Loi de 1967 modifiant le) <i>C-35</i> , Criminels fugitifs <i>F-32</i> , Dimanche <i>L-13</i> , Enquêtes <i>I-13</i> , Extradition <i>E-21</i> , Identification des criminels <i>I-1</i> , Interprétation <i>I-23</i> , Jeunes délinquants <i>J-3</i> , Libération conditionnelle de détenus <i>P-2</i> , Pénitenciers <i>P-6</i> ,		



*Tableau des lois d'intérêt public*

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1973-74
<b>C</b>		
Code criminel et lois connexes— <i>Fin</i>		
Preuve au Canada <i>E-10</i> , Prisons et maisons de correction <i>P-21</i> , Secrets officiels <i>O-3</i> , Stupé- fiants <i>N-1</i> )		
Code criminel.....	C-34	<p>art. 2, 1972, c. 13, art. 2; 1972, c. 17, art. 2; 1973-74, c. 17, art. 9</p> <p>art. 6, 1972, c. 13, art. 3</p> <p>art. 9, 1972, c. 13, art. 4</p> <p>art. 20, c. 2(2<sup>e</sup> Supp.), art. 2</p> <p>art. 56, abrogé, 1972, c. 13, art. 5</p> <p>art. 76.1-76.3 ajoutés, 1972, c. 13, art. 6</p> <p>art. 99, 1972, c. 17, art. 2</p> <p>art. 118, 1972, c. 13, art. 7</p> <p>art. 127, c. 2(2<sup>e</sup> Supp.), art. 3; 1972, c. 13, art. 8</p> <p>art. 128, 1972, c. 13, art. 8</p> <p>art. 133, c. 2(2<sup>e</sup> Supp.), art. 4</p> <p>art. 137, 1972, c. 13, art. 9</p> <p>art. 144-146, 149, 1972, c. 13, art. 70</p> <p>art. 150, 1972, c. 13, art. 10</p> <p>art. 156, 1972, c. 13, art. 70</p> <p>art. 171, 1972, c. 13, art. 11</p> <p>art. 175, 1972, c. 13, art. 12</p> <p>art. 178.1-178.23 ajoutés, 1973-74, c. 50, art. 2</p> <p>art. 179, 1972, c. 13, art. 13</p> <p>art. 195, 1972, c. 13, art. 14</p> <p>art. 195.1 ajouté, 1972, c. 13, art. 15</p> <p>art. 214, c. C-35, art. 4(1)a); 1973-74, c. 38, art. 2, 10, 11</p> <p>art. 218, 1973-74, c. 38, art. 2, 10</p> <p>art. 225 abrogé, 1972, c. 13, art. 16</p> <p>art. 230, 1972, c. 13, art. 70</p> <p>art. 237, 1972, c. 13, art. 17</p> <p>art. 238, 1972, c. 13, art. 18</p> <p>art. 240, 1972, c. 13, art. 19</p> <p>art. 240.1-240.3 ajoutés, 1972, c. 13, art. 20</p> <p>art. 245, 1972, c. 13, art. 21</p> <p>art. 246, 1972, c. 13, art. 22</p> <p>art. 281.1-281.3 ajoutés, c. 11 (1<sup>er</sup> Supp.), art. 1</p> <p>art. 294, 295, 1972, c. 13, art. 23</p> <p>art. 303, 1972, c. 13, art. 70</p> <p>art. 306, 1972, c. 13, art. 24</p> <p>art. 309, 1972, c. 13, art. 25</p> <p>art. 310, 1972, c. 13, art. 26</p> <p>art. 312, 1972, c. 13, art. 27</p> <p>art. 313, 1972, c. 13, art. 28</p> <p>art. 320, 1972, c. 13, art. 29</p> <p>art. 387, 1972, c. 13, art. 30</p> <p>art. 393, 1972, c. 13, art. 31</p> <p>art. 412, 1972, c. 13, art. 32</p> <p>art. 427, 1972, c. 13, art. 33</p> <p>art. 429.1 ajouté, 1972, c. 13, art. 34</p> <p>art. 446.1 ajouté, 1972, c. 13, art. 37</p> <p>art. 448, c. 2(2<sup>e</sup> Supp.), art. 5; 1972, c. 17, art. 3</p> <p>art. 449-453, c. 2(2<sup>e</sup> Supp.), art. 5</p> <p>art. 453.1-453.4 ajoutés, c. 2 (2<sup>e</sup> Supp.), art. 5</p> <p>art. 454, 455, c. 2(2<sup>e</sup> Supp.), art. 5</p> <p>art. 455.1-455.2 ajoutés, c. 2 (2<sup>e</sup> Supp.), art. 5</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1973-74
<p style="text-align: center;"><b>C</b></p> <p>Code criminel—<i>Suite</i></p>	C-34	<p>art. 455.3 ajouté, c. 2(2<sup>e</sup> Supp.), art. 5; 1972, c. 13, art. 35(2)</p> <p>art. 455.4-455.6 ajoutés, c. 2(2<sup>e</sup> Supp.), art. 5</p> <p>art. 456, c. 2(2<sup>e</sup> Supp.), art. 5</p> <p>art. 456.1-456.3 ajoutés, c. 2(2<sup>e</sup> Supp.), art. 5</p> <p>art. 457, c. 2(2<sup>e</sup> Supp.), art. 5</p> <p>art. 457.1-457.6 ajoutés, c. 2(2<sup>e</sup> Supp.), art. 5</p> <p>art. 457.7 ajouté, c. 2(2<sup>e</sup> Supp.), art. 5; 1972, c. 13, art. 36(2)</p> <p>art. 457.8 ajouté, c. 2(2<sup>e</sup> Supp.), art. 5</p> <p>art. 458, 459, c. 2(2<sup>e</sup> Supp.), art. 5</p> <p>art. 459.1 ajouté, c. 2(2<sup>e</sup> Supp.), art. 5</p> <p>art. 465, c. 2(2<sup>e</sup> Supp.), art. 6; 1972, c. 13, art. 38</p> <p>art. 471, c. 2(2<sup>e</sup> Supp.), art. 7</p> <p>art. 475, c. 2(2<sup>e</sup> Supp.), art. 8</p> <p>art. 478-481, c. 2(2<sup>e</sup> Supp.), art. 9</p> <p>art. 482, 1972, c. 13, art. 39; 1972, c. 17, art. 2</p> <p>art. 483, 1972, c. 13, art. 40</p> <p>art. 485, 1972, c. 13, art. 41</p> <p>art. 500, 1972, c. 13, art. 42</p> <p>art. 502, c. 2(2<sup>e</sup> Supp.), art. 10</p> <p>art. 508, 1972, c. 13, art. 43</p> <p>art. 511, 1973-74, c. 38, art. 4</p> <p>art. 526, c. 2(2<sup>e</sup> Supp.), art. 11</p> <p>art. 538, 1973-74, c. 38, art. 5</p> <p>art. 543, 1972, c. 13, art. 44</p> <p>art. 545, 1972, c. 13, art. 45</p> <p>art. 554, 1972, c. 13, art. 46</p> <p>art. 573, 1972, c. 13, art. 47</p> <p>art. 576, 1972, c. 13, art. 48</p> <p>art. 576.1, 576.2 ajoutés, 1972 c. 13, art. 49</p> <p>art. 577, 1972, c. 13, art. 50</p> <p>art. 594, 1972, c. 13, art. 51</p> <p>art. 601, 1972, c. 13, art. 52; 1973-74, c. 38, art. 6.1, c. 50, art. 3</p> <p>art. 607, 1972, c. 13, art. 53</p> <p>art. 608, c. 2(2<sup>e</sup> Supp.), art. 12</p> <p>art. 608.1 ajouté, c. 2(2<sup>e</sup> Supp.), art. 12</p> <p>art. 608.2 ajouté, 1972, c. 13, art. 54</p> <p>art. 609, 1972, c. 13, art. 55</p> <p>art. 629, 1972, c. 13, art. 56(2)</p> <p>art. 649, c. 2(2<sup>e</sup> Supp.), art. 13</p> <p>art. 662, 1972, c. 13, art. 57</p> <p>art. 662.1 ajouté, 1972, c. 13, art. 57</p> <p>art. 663, 1972, c. 13, art. 58</p> <p>art. 668 abrogé, 1972, c. 13, art. 59</p> <p>art. 684, c. C-35, art. 4(1)b); 1972, c. 13, art. 71; 1973-74, c. 38, art. 7</p> <p>art. 703, c. 2(2<sup>e</sup> Supp.), art. 14</p> <p>art. 705, 1972, c. 13, art. 60</p> <p>art. 718 abrogé, c. 44(1<sup>er</sup> Supp.), art. 10</p> <p>art. 720, 1972, c. 13, art. 61</p> <p>art. 732.1 ajouté, 1972, c. 13, art. 62</p> <p>art. 738, c. 2(2<sup>e</sup> Supp.), art. 15; 1972, c. 13, art. 63</p> <p>art. 741, 1972, c. 13, art. 64</p> <p>art. 747, 1972, c. 13, art. 65; 1972, c. 17, art. 2</p> <p>art. 750, 1972, c. 13, art. 66</p>

*Tableau des lois d'intérêt public*

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1973-74
<b>C</b>		
Code criminel— <i>Fin</i>	C-34	<b>art. 752, c. 2(2<sup>e</sup> Supp.), art. 16</b> <b>art. 752.1-752.3 ajoutés, c. 2(2<sup>e</sup> Supp.), art. 16</b> <b>art. 754, 1972, c. 13, art. 67</b> <b>art. 755, c. 2(2<sup>e</sup> Supp.), art. 17</b> <b>art. 757, c. 2(2<sup>e</sup> Supp.), art. 18</b> <b>art. 762, c. 2(2<sup>e</sup> Supp.), art. 19</b> <b>art. 763, c. 2(2<sup>e</sup> Supp.), art. 20</b> <b>art. 764, c. 2(2<sup>e</sup> Supp.), art. 21</b> <b>art. 766, c. 2(2<sup>e</sup> Supp.), art. 22</b> <b>art. 773 Formule 2, c. 2(2<sup>e</sup> Supp.), art. 23(1)</b> <b>art. 773 Formules 6-8, c. 2(2<sup>e</sup> Supp.), art. 23(2)</b> <b>art. 773 Formules 8.1-8.3 ajoutées, c. 2(2<sup>e</sup> Supp.),</b> <b>art. 23(2)</b> <b>art. 773 Formule 9, c. 2(2<sup>e</sup> Supp.), art. 23(2)</b> <b>art. 773 Formules 9.1, 9.2 ajoutées, c. 2(2<sup>e</sup> Supp.),</b> <b>art. 23(2)</b> <b>art. 773 Formule 10, c. 2(2<sup>e</sup> Supp.), art. 23(3)</b> <b>art. 773 Formule 14, c. 2(2<sup>e</sup> Supp.), art. 23(4)</b> <b>art. 773 Formule 15 abrogée, c. 2(2<sup>e</sup> Supp.), art. 23(5)</b> <b>art. 773 Formule 17 abrogée, c. 2(2<sup>e</sup> Supp.), art. 23(6)</b> <b>art. 773 Formule 25.1 ajoutée, c. 2(2<sup>e</sup> Supp.), art.</b> <b>23(7)</b> <b>art. 773 Formule 28, c. 2(2<sup>e</sup> Supp.), art. 23(8)</b> <b>art. 773 Formule 35, c. 2(2<sup>e</sup> Supp.), art. 23(9)</b> <b>art. 773, Formule 44, 1972, c. 13, art. 68</b> <b>art. 774, 1972, c. 13, art. 69</b> <b>art. 4, 1972, c. 13, art. 71; 1973-74, c. 38, art. 2, 7</b> <b>1913, c. 35</b> <b>1972, c. 11</b> <b>1912, c. 17</b>
Code criminel (Loi de 1967 modifiant le).....	C-35	
Colis postaux.....		1913, c. 35
Colline du Parlement.....		1972, c. 11
Collingwood Shipbuilding Co. Ltd. (subvention).....		1912, c. 17
Colombie-Britannique, frontières ( <i>Voir</i> Frontières provinciales)		
Colombie-Britannique ( <i>Voir</i> Ressources minérales)		
Combustible domestique.....		1926-27, c. 52
Commerce ( <i>Voir</i> Industrie et Commerce (Ministère) I-11)		
Commerce avec l'ennemi (Pouvoirs transitoires).....		1947, c. 24; 1966-67, c. 25, art. 38
Commercialisation du poisson d'eau douce.....	F-13	<b>art. 17, 1970-71-72, c. 4, annexe A crédit L20a</b> <b>Annexe, DORS/70-437</b>
Commissaire à la représentation.....	R-6	<b>art. 5, 1972, c. 21, art. 1</b>
Commission canadienne des transports ( <i>Voir</i> Transports (Loi nationale) N-17)		
Commission canadienne du blé.....	C-12	<b>art. 2, 1972, c. 16, art. 1</b> <b>art. 21, c. 15(2<sup>e</sup> Supp.), art. 1(1); 1972, c. 16, art. 2</b> <b>art. 25, 1972, c. 16, art. 3</b> <b>art. 26.1, 26.2 ajoutés, 1972, c. 16, art. 4</b> <b>art. 35, 1972, c. 16, art. 5</b> <b>art. 42, c. 15(2<sup>e</sup> Supp.), art. 1(2); 1972, c. 16, art. 6</b> <b>art. 44.1-44.5 ajoutés, 1972, c. 16, art. 7</b> <b>art. 46, 1972, c. 16, art. 7.1</b> <b>DISPOSITIONS GÉNÉRALES, 1972, c. 16, art. 8</b>
Commission canadienne du lait.....	C-7	
Commission d'appel de l'immigration.....	I-3	<b>art. 2, 1973-74, c. 27, art. 1</b> <b>art. 3, 1973-74, c. 27, art. 2</b> <b>art. 6, 1973-74, c. 27, art. 3</b> <b>art. 10.1 ajouté, 1973-74, c. 27, art. 4</b> <b>art. 11, 1973-74, c. 27, art. 5</b>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1973-74
<b>C</b>		
Commission d'appel de l'immigration— <i>Fin</i>	I-3	<b>art. 15</b> , 1973-74, c. 27, art. 6 <b>art. 23</b> , c. 10(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 65 (Item 18) DISPOSITIONS GÉNÉRALES, 1973-74, c. 27, art. 8
Commission d'assistance aux anciens combattants.....		1936, c. 47; 1950, c. 50, art. 10
Commission de la frontière internationale.....	I-19	
Commission d'énergie du Nord canadien.....	N-21	<b>art. 7</b> , c. 16(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 42 c. 23(1 <sup>er</sup> Supp.)
Commission de réforme du droit.....		1970-71-72, c. 11
Commission du parc international Roosevelt de Campobello.....		1964-65, c. 19
Commission du tarif.....	T-1	
Commission du textile et du vêtement.....		1970-71-72, c. 39
Commission nationale de placement.....		1936, c. 7; 1950, c. 50, art. 10
Commissions de port.....	H-1	<b>art. 4</b> , 1973-74, c. 26, art. 1 <b>art. 5</b> , 1973-74, c. 26, art. 2
Communications ( <i>Voir</i> Transports, Communica- tions (Ministère) <i>C-24</i> , Société canadienne des télécommunications transmarines <i>C-11</i> , Télé- graphes <i>T-3</i> , Télésat Canada <i>T-4</i> )		
Communications (Ministère).....	C-24	
Compagnie des jeunes Canadiens.....	C-26	<b>art. 3, 4</b> , c. 9(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 1 <b>art. 6</b> , c. 9(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 2 <b>art. 10</b> , c. 9(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 3 <b>art. 14</b> , c. 9(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 4 <b>art. 15</b> , c. 9(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 5 <b>art. 20.1</b> ajouté, c. 9(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 6 <b>art. 22</b> , 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 4 <b>art. 24</b> , c. 9(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 7 1969-70, c. 71
Compagnie de la Baie d'Hudson.....		
Compagnies ( <i>Voir</i> Corporations)		
Compagnies d'assurance canadiennes et britanniques	I-15	<b>art. 2</b> , c. 19(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 1 <b>art. 3, 4</b> , c. 19(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 2 <b>art. 4.1-4.5</b> ajoutés, c. 19(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 2 <b>art. 5</b> , c. 19(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 3, 52 <b>art. 6</b> , c. 19(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 4, 52 <b>art. 8</b> , c. 19(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 52 <b>art. 10</b> , c. 19(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 52 <b>art. 10.1</b> ajouté, c. 19(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 5 <b>art. 11-13</b> , c. 19(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 52 <b>art. 19</b> , c. 19(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 6 <b>art. 22</b> , c. 19(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 7 <b>art. 33</b> , c. 19(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 8 <b>art. 34</b> , c. 19(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 9 <b>art. 37</b> , c. 19(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 10 <b>art. 42</b> , c. 19(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 52 <b>art. 43</b> , c. 19(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 11 <b>art. 45</b> , c. 19(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 12 <b>art. 47</b> , abrogé, c. 19(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 13 <b>art. 48</b> , c. 19(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 14 <b>art. 49, 50</b> , c. 19(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 52 <b>art. 52</b> , c. 19(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 15 <b>art. 54</b> , c. 19(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 16, 52 <b>art. 54.1</b> ajouté, c. 19(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 16 <b>art. 55</b> , c. 19(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 17 <b>art. 57</b> , c. 19(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 52

*Tableau des lois d'intérêt public*

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1973-74
<b>C</b>		
Compagnies d'assurance canadiennes et britanniques —Fin	I-15	<p>art. 59, c. 19(1<sup>er</sup> Supp.), art. 52  art. 60, c. 19(1<sup>er</sup> Supp.), art. 18  art. 61, c. 19(1<sup>er</sup> Supp.), art. 52  art. 63, c. 19(1<sup>er</sup> Supp.), art. 19  art. 65, c. 19(1<sup>er</sup> Supp.), art. 20  art. 71, c. 19(1<sup>er</sup> Supp.), art. 21  art. 72, c. 19(1<sup>er</sup> Supp.), art. 52  art. 75, c. 19(1<sup>er</sup> Supp.), art. 22  art. 77, c. 19(1<sup>er</sup> Supp.), art. 23  art. 77.1 ajouté, c. 19(1<sup>er</sup> Supp.), art. 23  art. 78, c. 10(2<sup>e</sup> Supp.), art. 65(Item 6)  art. 78.1 ajouté, c. 19(1<sup>er</sup> Supp.), art. 24  art. 81, c. 19(1<sup>er</sup> Supp.), art. 25  art. 85, c. 19(1<sup>er</sup> Supp.), art. 26  art. 88, c. 19(1<sup>er</sup> Supp.), art. 27  art. 90, c. 19(1<sup>er</sup> Supp.), art. 52  art. 91, c. 19(1<sup>er</sup> Supp.), art. 52; 1970-71-72, c. 43,  art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 4  art. 91.1-91.3 ajoutés, c. 19(1<sup>er</sup> Supp.), art. 28  art. 92, c. 19(1<sup>er</sup> Supp.), art. 28  art. 97, c. 19(1<sup>er</sup> Supp.), art. 29  art. 99, c. 19(1<sup>er</sup> Supp.), art. 30, 52  art. 100 abrogé, c. 19(1<sup>er</sup> Supp.), art. 31  art. 101, c. 19(1<sup>er</sup> Supp.), art. 32  art. 102, c. 19(1<sup>er</sup> Supp.), art. 33  art. 103, c. 19(1<sup>er</sup> Supp.), art. 34  art. 103.1-103.3 ajoutés, c. 19(1<sup>er</sup> Supp.), art. 34  art. 104, c. 19(1<sup>er</sup> Supp.), art. 35  art. 105, c. 19(1<sup>er</sup> Supp.), art. 36  art. 106, 107, c. 19(1<sup>er</sup> Supp.), art. 52  art. 108, c. 19(1<sup>er</sup> Supp.), art. 37, 52  art. 109, c. 19(1<sup>er</sup> Supp.), art. 38, 52  art. 110-115, c. 19(1<sup>er</sup> Supp.), art. 39  art. 117, c. 19(1<sup>er</sup> Supp.), art. 40  art. 120, c. 19(1<sup>er</sup> Supp.), art. 52  art. 122, c. 19(1<sup>er</sup> Supp.), art. 41  art. 123, c. 19(1<sup>er</sup> Supp.), art. 42  art. 125, c. 10(2<sup>e</sup> Supp.), art. 65(Item 6)  art. 126, c. 19(1<sup>er</sup> Supp.), art. 43  art. 128, c. 19(1<sup>er</sup> Supp.), art. 52  art. 129, c. 19(1<sup>er</sup> Supp.), art. 44  art. 137, c. 19(1<sup>er</sup> Supp.), art. 45  art. 139, c. 19(1<sup>er</sup> Supp.), art. 46  art. 141, c. 19(1<sup>er</sup> Supp.), art. 47  art. 143, c. 19(1<sup>er</sup> Supp.), art. 52  art. 145, 146, c. 19(1<sup>er</sup> Supp.), art. 48  art. 146.1 ajouté, c. 19(1<sup>er</sup> Supp.), art. 48  art. 152, c. 10(2<sup>e</sup> Supp.), art. 65(Item 6)  art. 153, c. 19(1<sup>er</sup> Supp.), art. 52  art. 155, c. 19(1<sup>er</sup> Supp.), art. 49  Annexe I, c. 19(1<sup>er</sup> Supp.), art. 50  Annexe II, c. 19(1<sup>er</sup> Supp.), art. 51</p>
Compagnies d'assurance étrangères.....	I-16	<p>art. 2, c. 20(1<sup>er</sup> Supp.), art. 1, 18(1)  art. 4, c. 20(1<sup>er</sup> Supp.), art. 2  art. 5, c. 20(1<sup>er</sup> Supp.), art. 3  art. 7, c. 20(1<sup>er</sup> Supp.), art. 4, 18(1)  art. 9, c. 10(2<sup>e</sup> Supp.), art. 65(Item 16)</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1973-74
<b>C</b>		
Compagnies d'assurance étrangères— <i>Fin</i>	I-16	<p>art. 10, c. 20(1<sup>er</sup> Supp.), art. 5  art. 14, 15, c. 20(1<sup>er</sup> Supp.), art. 17  art. 17, c. 20(1<sup>er</sup> Supp.), art. 18(1)  art. 18, c. 20(1<sup>er</sup> Supp.), art. 6  art. 19, c. 20(1<sup>er</sup> Supp.), art. 18(2)  art. 20, c. 20(1<sup>er</sup> Supp.), art. 7  art. 27, c. 20(1<sup>er</sup> Supp.), art. 18(1)  art. 35, c. 20(1<sup>er</sup> Supp.), art. 8  art. 37, c. 20(1<sup>er</sup> Supp.), art. 9  art. 43, c. 20(1<sup>er</sup> Supp.), art. 10  art. 44, c. 20(1<sup>er</sup> Supp.), art. 11  art. 45 abrogé, c. 20(1<sup>er</sup> Supp.), art. 12  art. 47, c. 20(1<sup>er</sup> Supp.), art. 13  art. 50, c. 20(1<sup>er</sup> Supp.), art. 18(1)  art. 51-57, c. 20(1<sup>er</sup> Supp.), art. 14  art. 59, c. 20(1<sup>er</sup> Supp.), art. 15  Annexe I, c. 20(1<sup>er</sup> Supp.), art. 16</p>
Compagnies de prêt.....	L-12	<p>art. 2, c. 24(1<sup>er</sup> Supp.), art. 1  art. 3, c. 24(1<sup>er</sup> Supp.), art. 2  art. 4, 5, c. 24(1<sup>er</sup> Supp.), art. 3  art. 5.1 ajouté, c. 24(1<sup>er</sup> Supp.), art. 3  art. 6, 7, c. 24(1<sup>er</sup> Supp.), art. 3  art. 7.1 ajouté, c. 24(1<sup>er</sup> Supp.), art. 3  art. 8, 9, c. 24(1<sup>er</sup> Supp.), art. 3  art. 10, c. 24(1<sup>er</sup> Supp.), art. 46(2)  art. 13, c. 24(1<sup>er</sup> Supp.), art. 4  art. 15, c. 24(1<sup>er</sup> Supp.), art. 5  art. 16, c. 24(1<sup>er</sup> Supp.), art. 6  art. 17, c. 24(1<sup>er</sup> Supp.), art. 7  art. 18.1 ajouté, c. 24(1<sup>er</sup> Supp.), art. 8  art. 19, c. 24(1<sup>er</sup> Supp.), art. 9  art. 26, c. 24(1<sup>er</sup> Supp.), art. 10  art. 27, c. 24(1<sup>er</sup> Supp.), art. 11  art. 29, c. 24(1<sup>er</sup> Supp.), art. 12  art. 32, c. 24(1<sup>er</sup> Supp.), art. 13  art. 36, c. 24(1<sup>er</sup> Supp.), art. 14  art. 37(3) abrogé, c. 24(1<sup>er</sup> Supp.), art. 15  art. 37(4)(5), c. 24(1<sup>er</sup> Supp.), art. 16  art. 38 abrogé, c. 24(1<sup>er</sup> Supp.), art. 17  art. 42, c. 24(1<sup>er</sup> Supp.), art. 18  art. 43, 1972, c. 17, art. 2  art. 45, c. 24(1<sup>er</sup> Supp.), art. 19(1)(2)  art. 48, c. 24(1<sup>er</sup> Supp.), art. 19(3)(4)  art. 48.1 ajouté, c. 24(1<sup>er</sup> Supp.), art. 20  art. 50, 51, c. 24(1<sup>er</sup> Supp.), art. 21  art. 53, 54, c. 24(1<sup>er</sup> Supp.), art. 22  art. 58, 59, c. 24(1<sup>er</sup> Supp.), art. 23  art. 60, c. 24(1<sup>er</sup> Supp.), art. 24  art. 60.1-60.4 ajoutés, c. 24(1<sup>er</sup> Supp.), art. 25  art. 61, c. 24(1<sup>er</sup> Supp.), art. 26  art. 61.1 ajouté, c. 24(1<sup>er</sup> Supp.), art. 26  art. 63, c. 24(1<sup>er</sup> Supp.), art. 27  art. 64, c. 24(1<sup>er</sup> Supp.), art. 28  art. 65, c. 24(1<sup>er</sup> Supp.), art. 29  art. 68, c. 24(1<sup>er</sup> Supp.), art. 30, 46(1)  art. 71.1, 71.2 ajoutés, c. 24(1<sup>er</sup> Supp.), art. 31  art. 73, c. 24(1<sup>er</sup> Supp.), art. 32  art. 73.1, 73.2 ajoutés, c. 24(1<sup>er</sup> Supp.), art. 32</p>



*Tableau des lois d'intérêt public*

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1973-74
<b>C</b>		
Compagnies de prêt— <i>Fin</i>	L-12	<p>art. 74, c.24(1<sup>er</sup> Supp.), art. 33  art. 76, c. 24(1<sup>er</sup> Supp.), art. 34  art. 77 abrogé, c. 24(1<sup>er</sup> Supp.), art. 35  art. 81 abrogé, c. 24(1<sup>er</sup> Supp.), art. 36  art. 86, c. 24(1<sup>er</sup> Supp.), art. 37  art. 87, c. 24(1<sup>er</sup> Supp.), art. 38  art. 89, c. 24(1<sup>er</sup> Supp.), art. 39  art. 90, c. 24(1<sup>er</sup> Supp.), art. 40, 46(1)  art. 91, c. 24(1<sup>er</sup> Supp.), art. 41, 46(1)  art. 98, c. 24(1<sup>er</sup> Supp.), art. 42  art. 100, c. 24(1<sup>er</sup> Supp.), art. 46(1)  art. 101-110 abrogés, c. 24(1<sup>er</sup> Supp.), art. 43; réédités  1973-74, c. 49, art. 17  art. 111, 112 ajoutés, 1973-74, c. 49, art. 17  Annexe, c. 24(1<sup>er</sup> Supp.), art. 45</p>
Compagnies fiduciaires.....	T-16	<p>art. 2, c. 47(1<sup>er</sup> Supp.), art. 1  art. 4, 5, c. 47(1<sup>er</sup> Supp.), art. 2  art. 5.1 ajouté, c. 47(1<sup>er</sup> Supp.), art. 2  art. 6, c. 47(1<sup>er</sup> Supp.), art. 2  art. 6.1 ajouté, c. 47(1<sup>er</sup> Supp.), art. 2  art. 7-9, c. 47(1<sup>er</sup> Supp.), art. 2  art. 11, c. 47(1<sup>er</sup> Supp.), art. 36  art. 13, c. 47(1<sup>er</sup> Supp.), art. 3  art. 15, c. 47(1<sup>er</sup> Supp.), art. 4  art. 17, c. 47(1<sup>er</sup> Supp.), art. 5  art. 18.1 ajouté, c. 47(1<sup>er</sup> Supp.), art. 6  art. 19, c. 47(1<sup>er</sup> Supp.), art. 7  art. 26, c. 47(1<sup>er</sup> Supp.), art. 8  art. 27, c. 47(1<sup>er</sup> Supp.), art. 9  art. 29, c. 47(1<sup>er</sup> Supp.), art. 10  art. 32, c. 47(1<sup>er</sup> Supp.), art. 11  art. 33, c. 47(1<sup>er</sup> Supp.), art. 12  art. 34 abrogé, c. 47(1<sup>er</sup> Supp.), art. 13  art. 35, c. 47(1<sup>er</sup> Supp.), art. 14  art. 38, c. 47(1<sup>er</sup> Supp.), art. 15  art. 41, c. 47(1<sup>er</sup> Supp.), art. 16  art. 41.1 ajouté, c. 47(1<sup>er</sup> Supp.), art. 17  art. 45, c. 47(1<sup>er</sup> Supp.), art. 18  art. 46, c. 47(1<sup>er</sup> Supp.), art. 19  art. 46.1, 46.2 ajoutés, c. 47(1<sup>er</sup> Supp.), art. 19  art. 48, 49, c. 47(1<sup>er</sup> Supp.), art. 20  art. 54 abrogé, c. 47(1<sup>er</sup> Supp.), art. 21  art. 63, c. 47(1<sup>er</sup> Supp.), art. 22  art. 63.1 ajouté, c. 47(1<sup>er</sup> Supp.), art. 23  art. 64, c. 47(1<sup>er</sup> Supp.), art. 24  art. 68, c. 47(1<sup>er</sup> Supp.), art. 25  art. 68.1, 68.2 ajoutés, c. 47(1<sup>er</sup> Supp.), art. 25  art. 68.3 ajouté, c. 47(1<sup>er</sup> Supp.), art. 25, 34  art. 68.4, 68.5 ajoutés, c. 47(1<sup>er</sup> Supp.), art. 25  art. 70, c. 47(1<sup>er</sup> Supp.), art. 26, 36  art. 70.1 ajouté, c. 47(1<sup>er</sup> Supp.), art. 27  art. 73.1, 73.2 ajoutés, c. 47(1<sup>er</sup> Supp.), art. 28  art. 75, c. 47(1<sup>er</sup> Supp.), art. 29  art. 75.1, 75.2 ajoutés, c. 47(1<sup>er</sup> Supp.), art. 29  art. 76, c. 47(1<sup>er</sup> Supp.), art. 30  art. 80, c. 47(1<sup>er</sup> Supp.), art. 31, 36  art. 81, c. 47(1<sup>er</sup> Supp.), art. 36</p>

*Tableau des lois d'intérêt public*

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1973-74
<b>C</b>		
Compagnies fiduciaires— <i>Fin</i>	T-16	<b>art. 82</b> , c. 47(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 32, 36 <b>art. 89</b> , c. 47(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 33 <b>art. 91</b> , c. 47(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 36 <b>Annexe</b> , c. 47(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 35
Compte de remplacement des biens endommagés par l'incendie. ....	F-11	
Concessions de terres publiques. ....	P-29	
Conciliation et travail. ....		S.R. de 1927, c. 110
Conditions de travail dans les ports du Saint-Laurent		1966-67, c. 49
Congo-belge ( <i>Voir</i> Conventions—Impôt sur le revenu)		
Conférences maritimes (Loi dérogatoire). ....		c. 39(1 <sup>er</sup> Supp.)
Connaissements. ....	B-6	
Conseil canadien de la main-d'œuvre et de l'immi- gration. ....	C-4	
Conseil canadien des normes. ....		c. 41(1 <sup>er</sup> Supp.) <b>art. 2</b> , DORS/71-394 <b>art. 18</b> , 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 4
Conseil de la Radio-Télévision canadienne ( <i>Voir</i> Radiodiffusion B-11)		
Conseil de recherches médicales. ....	M-9	
Conseil de recherches sur les pêcheries. ....	F-24	
Conseil des Arts du Canada. ....	C-2	<b>art. 2</b> , c. 14(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 30 <b>art. 21</b> , 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 4 <b>art. 12</b> , c. 16(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 42
Conseil des ports nationaux. ....	N-8	
Conseil des Sciences du Canada. ....	S-5	
Conseil d'esthétique industrielle. ....	N-5	
Conseil du Trésor ( <i>Voir</i> Administration financière F-10)		
Conseil économique du Canada. ....	E-1	
Conseil médical du Canada. ....		S.R. de 1952, c. 27; 1966-67, c. 25, art. 45
Conseil national de recherches. ....	N-14	<b>art. 13</b> , c. 14(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 12
Consommation et Corporations (Ministère). ....	C-27	
Continuation de la pension des services de défense. .	D-3	DISPOSITIONS GÉNÉRALES, c. 43(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 2(2)
Continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada. ....	R-10	DISPOSITIONS GÉNÉRALES, c. 43(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 2(2) 1934, c. 59; 1935, c. 34 1960-61, c. 2
Construction d'ouvrages publics. ....		
Continuation de l'exploitation des chemins de fer. .		
Contrebande (États-Unis) ( <i>Voir</i> Conventions— Commerce, etc.)		
Contrôle de l'énergie atomique ( <i>Voir</i> Énergie ato- mique (Contrôle) A-19)		
Convention relative aux ports de l'Ontario. ....		1963, c. 39
<b>Conventions</b> —Commerce et les sujets connexes:		
Allemagne, Accord commercial provisoire. ....		1937, c. 20
Antilles ou Indes occidentales, Convention de Commerce. ....		1921, c. 13; 1926, c. 16; 1926-27, c. 29
Australie, Accord commercial. ....		1960, c. 17
Belgique, Traité de commerce. ....		1924, c. 9
Espagne, Traité. ....		1928, c. 49
Estonie ( <i>Voir</i> Traités de commerce, 1928)		
États-Unis d'Amérique, Accord commercial. ....		1939, c. 29
États-Unis (Exécution du traité relatif à la contre- bande). ....		1925, c. 54

*Tableau des lois d'intérêt public*

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1973-74
<b>C</b>		
<b>Conventions—Suite</b>		
Finlande, Traité commercial.....		1925, c. 11
France, Arrangement commercial.....		1923, c. 14; 1932-33, c. 31; 1935, c. 2
France, Convention (Droits des ressortissants et questions commerciales et maritimes).....		1932-33, c. 30
Guatemala, Accord commercial.....		1938, c. 19
Haiti, Accord commercial.....		1938, c. 20
Hongrie ( <i>Voir</i> Traités de commerce, 1928)		
Irlande, État libre, Accord commercial.....		1932-33, c. 4
Italie, Convention.....		1923, c. 17
Lettonie ( <i>Voir</i> Traités de commerce, 1928)		
Lituanie ( <i>Voir</i> Traités de commerce, 1928)		
Nouvelle-Zélande, Traité de commerce.....		1932, c. 34; 1932-33, c. 44; 1959, c. 12; 1970-71-72, c. 14
Pays-Bas, Convention commerciale.....		1925, c. 19
Pologne, Convention commerciale.....		1935, c. 51
Portugal ( <i>Voir</i> Traités de commerce, 1928)		
Rhodésie du Sud, Accord commercial.....		1932-33, c. 5
Roumanie ( <i>Voir</i> Traités de commerce, 1928)		
Royaume-Uni, Accord commercial.....		1937, c. 17
Serbes, Croates et Slovènes ( <i>Voir</i> Traités de com- merce, 1928)		
Tchécoslovaquie, Convention.....		1928, c. 18
Traités de commerce, 1928.....		1928, c. 52; 1950, c. 50, art. 10
Union sud-africaine, Accord commercial.....		1932-33, c. 3
Uruguay, Accord commercial.....		1937, c. 21
<b>Conventions—Impôt sur le revenu, sur les succes- sions et les sujets connexes en matière d'impôt:</b>		
Afrique du Sud, Accord en matière de droits suc- cessoraux.....		1957, c. 17
Afrique du Sud, Accord en matière d'impôt sur le revenu.....		1957, c. 18
Allemagne, Accord en matière d'impôt sur le revenu.....		1956, c. 33
Australie, Accord en matière d'impôt sur le revenu.....		1957-58, c. 27
Belgique, Convention fiscale.....		1958, c. 13
Congo-Belge, Convention fiscale.....		1958, c. 12
Danemark, Accord en matière d'impôts sur le revenu.....		1956, c. 5; 1964-65, c. 37, Partie II
États-Unis, Convention en matière d'impôts sur le revenu.....		1943-44, c. 21; 1944-45, c. 31; 1950, c. 27; 1950, c. 50, art. 10; 1951 (2 <sup>e</sup> sess.) c. 5; 1956, c. 35; 1966-67, c. 75, Partie V
États-Unis, Convention en matière d'impôts sur les biens transmis par décès.....		1960-61, c. 19
Finlande, Convention quant à l'impôt sur les revenus.....		1959, c. 20; 1964-65, c. 37, Partie II; 1970-71-72, c. 40
France, Convention en matière d'impôts sur le revenu.....		1951, c. 40; 1952, c. 18
France, Convention en matière de droits de muta- tion par décès.....		1951, c. 41
Irlande, Accord en matière de droits successoraux.....		1955, c. 11
Irlande, Accord en matière d'impôts sur le revenu.....		1955, c. 10; 1966-67, c. 75, Partie II
Jamaïque, Accord de 1971 en matière d'impôt sur le revenu.....		1970-71-72, c. 16
Japon, Convention en matière d'impôts sur le revenu.....		1964-65, c. 37, Partie I



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1973-74
<b>C</b>		
<b>Conventions—Fin</b>		
Norvège, Convention en matière d'impôt sur le revenu.....		1966-67, c. 75, Partie III
Nouvelle-Zélande, Convention en matière d'impôts sur le revenu.....		1948, c. 34; 1950, c. 50, art. 10
Pays-Bas, Accord en matière d'impôts sur le revenu.....		1957, c. 16; 1960, c. 18; 1964-65, c. 37, Partie II
Royaume-Uni, Convention sur les droits succes- soraux.....		1946, c. 39; 1950, c. 50, art. 10
Royaume-Uni, Convention relative à l'impôt sur le revenu.....		1966-67, c. 14, Partie I, c. 75, Partie IV
Suède, Accord en matière d'impôts sur le revenu..		1951, c. 42; 1966-67, c. 14, Partie II; 1969-70, c. 13
Trinité et Tobago, Convention en matière d'impôts sur le revenu.....		1966-67, c. 75, Partie I
Conventions de Genève.....	G-3	
Conventions sur la location de domaines fiscaux....		1947, c. 58; 1949 (2 <sup>e</sup> sess.), c. 19; 1952, c. 49
Coopératives ( <i>Voir</i> Associations coopératives de crédit C-29, Crédit aux syndicats agricoles F-4, Vente coopérative des produits agricoles A-6, Vente coopérative du blé W-9)		
Corporation commerciale canadienne.....	C-6	
Corporations ( <i>Voir</i> Consommation et Corporations (Ministère) C-27, Corporations canadiennes C-32, Corporations de la Couronne (Taxes et droits provinciaux) C-37, Corporation de déve- loppement du Canada 1970-71-72, c. 49, Décla- rations des corporations et des syndicats ou- vriers C-31, Sociétés d'investissement 1970-71- 72, c. 33)		
Corporations canadiennes.....	C-32	<p>art. 2, c. 10(1<sup>er</sup> Supp.), art. 1</p> <p>art. 3, c. 10(1<sup>er</sup> Supp.), art. 2; 1972, c. 17, art. 2</p> <p>art. 5, c. 10(1<sup>er</sup> Supp.), art. 3</p> <p>art. 5.1-5.7 ajoutés, c. 10(1<sup>er</sup> Supp.), art. 3</p> <p>art. 41, c. 10(1<sup>er</sup> Supp.), art. 4</p> <p>art. 41.1 ajouté, c. 10(1<sup>er</sup> Supp.), art. 4</p> <p>art. 74, c. 10(1<sup>er</sup> Supp.), art. 5</p> <p>art. 86, c. 10(1<sup>er</sup> Supp.), art. 6</p> <p>art. 100, c. 10(1<sup>er</sup> Supp.), art. 7</p> <p>art. 100.1-100.6 ajoutés, c. 10(1<sup>er</sup> Supp.), art. 7</p> <p>art. 104, 105, c. 10(1<sup>er</sup> Supp.), art. 8</p> <p>art. 108.1-108.9 ajoutés, c. 10(1<sup>er</sup> Supp.), art. 9</p> <p>art. 110, c. 10(1<sup>er</sup> Supp.), art. 10</p> <p>art. 111.1 ajouté, c. 10(1<sup>er</sup> Supp.), art. 11</p> <p>art. 114, c. 10(1<sup>er</sup> Supp.), art. 12</p> <p>art. 114.1-114.4 ajoutés, c. 10(1<sup>er</sup> Supp.), art. 12</p> <p>art. 118, c. 10(1<sup>er</sup> Supp.), art. 13</p> <p>art. 118.1 ajouté, c. 10(1<sup>er</sup> Supp.), art. 13</p> <p>art. 119, c. 10(1<sup>er</sup> Supp.), art. 13</p> <p>art. 120.1 ajouté, c. 10(1<sup>er</sup> Supp.), art. 14</p> <p>art. 121, c. 10(1<sup>er</sup> Supp.), art. 15</p> <p>art. 122, c. 10(1<sup>er</sup> Supp.), art. 16</p> <p>art. 122.1, 122.2 ajoutés, c. 10(1<sup>er</sup> Supp.), art. 17</p> <p>art. 123, c. 10(1<sup>er</sup> Supp.), art. 18</p> <p>art. 125, c. 10(1<sup>er</sup> Supp.), art. 19</p> <p>art. 128, c. 10(1<sup>er</sup> Supp.), art. 20; 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 5</p> <p>art. 129, c. 10(1<sup>er</sup> Supp.), art. 20</p> <p>art. 129.1-129.3 ajoutés, c. 10(1<sup>er</sup> Supp.), art. 20</p>

*Tableau des lois d'intérêt public*

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1973-74
<b>C</b>		
Corporations canadiennes— <i>Fin</i>	C-32	<b>art. 131</b> , c. 10(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 21 <b>art. 132</b> , c. 10(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 22 <b>art. 133</b> , c. 10(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 23 <b>art. 135.1-135.93</b> ajoutés, c. 10(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 24 <b>art. 150</b> , c. 10(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 25 <b>art. 157</b> , c. 10(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 26 <b>art. 161</b> , c. 10(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 27 <b>art. 216</b> , c. 10(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 28 <b>Annexe</b> ajoutée, c. 10(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 29 <b>DISPOSITIONS GÉNÉRALES</b> , c. 10(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 36 1970-71-72, c. 49
Corporation de développement du Canada.....		
Corporations de la Couronne (Taxes et droits provinciaux).....	C-37	
Corps féminin de la Marine royale et le S.A. Military Nursing Service (Prestations).....		S.R. de 1952, c. 297
Cour de l'Échiquier.....		S.R., c. E-11 abrogé, sauf art. 26-28, c. 10(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 64(1)
Cour fédérale.....		c. 10(2 <sup>e</sup> Supp.)
Cour permanente de justice internationale.....		<b>art. 5</b> , 1973-74, c. 17, art. 8
Cours supérieures de l'Ontario.....		1921, c. 46
Cours suprêmes des Territoires.....		1913, c. 50
Cour suprême.....	S-19	1972, c. 17
		<b>art. 36</b> , c. 44(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 1
		<b>art. 39</b> , c. 44(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 2
		<b>art. 45</b> , c. 44(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 3
		<b>art. 57-60</b> abrogés, c. 44(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 4
		<b>art. 63</b> , c. 44(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 5
		<b>art. 66</b> , c. 44(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 6
		<b>art. 71</b> , c. 44(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 7
		<b>art. 74</b> , c. 44(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 8
		<b>art. 106</b> , c. 44(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 9
Créances de la Couronne ( <i>Voir aussi</i> Administration financière).....		1926-27, c. 51
Crédit agricole.....	F-2	<b>art. 11</b> , 1972, c. 19, art. 1 <b>art. 12</b> , 1972, c. 19, art. 2 <b>art. 16</b> , 1972, c. 19, art. 3 <b>art. 17.1</b> ajouté, 1972, c. 19, art. 4 <b>art. 19</b> , 1972, c. 15, ann. (AINC) crédit 5 <b>art. 23</b> , 1972, c. 19, art. 5 <b>art. 24</b> , 1972, c. 19, art. 6 <b>art. 25</b> , 1972, c. 19, art. 7 <b>art. 27</b> , 1972, c. 19, art. 8 <b>art. 28</b> , 1972, c. 19, art. 9 <b>art. 31</b> , 1972, c. 19, art. 10 <b>art. 33</b> abrogé, 1972, c. 19, art. 11
Crédit aux consommateurs (Dispositions tempo- raires).....		1950-51, c. 3; 1951, c. 14
Crédit aux syndicats agricoles.....	F-4	
Crédits ( <i>Voir</i> Affectation de crédits)		
Crédits à l'exportation ( <i>Voir</i> Assurance des crédits à l'exportation)		
Crédits de défense, 1950.....		1950-51, c. 5
Crédits de démobilisation.....		1919, c. 33; 1920, c. 45
Crimes de guerre.....		1946, c. 73
Criminels fugitifs.....	F-32	<b>art. 2</b> , 1972, c. 17, art. 2
Croix-Rouge canadienne ( <i>Voir</i> Canadian Red Cross Society)		

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1973-74
<b>D</b>		
Danemark ( <i>Voir Conventions—Impôt sur le revenu, etc.</i> )		
Déclaration canadienne des droits.....		1960, c. 44; 1970-71-72, c. 38, art. 29 (voir aussi Appendice III des S.R. de 1970)
Déclarations des corporations et des syndicats ouvriers.....	C-31	
Défense nationale ( <i>Voir Conventions de Genève G-3, Défense nationale N-4, Enrôlement à l'étranger F-29, Fonds de bienfaisance de l'armée A-16, Forces étrangères présentes au Canada V-6, Pension de retraite des Forces canadiennes C-9</i> )	N-4	art. 120, 1972, c. 13, art. 73 art. 134, 1972, c. 13, art. 73.1 art. 201, c. 10(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 65(Item 23) art. 208, c. 44(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 10
Défense nationale.....		
Département des assurances.....	I-17	
Départements et ministres d'État.....		c. 14(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 13-24
Désignation et titres royaux.....	R-12	
Dessins industriels.....	I-8	art. 24, c. 10(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 65(Item 20)
Développement ( <i>Voir Association internationale de développement I-21, Corporation de développement du Canada 1970-71-72, c. 49, Expansion économique régionale (Ministère) R-4, Société de développement du Cap-Breton C-13, Subventions au développement régional R-3</i> )		
Développement de certaines régions.....		1965, c. 12; 1966-67, c. 6 annexe (Industrie) crédit 15e; 1968-69, c. 28, art. 105, c. 56, art. 17; ( <i>Voir aussi S.R.</i> de 1970, c. R-3)
Développement de la pêche.....	F-21	art. 2, c. 14(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 30 art. 5, 1973-74, c. 25, art. 1
Développement des forêts et recherche sylvicole....	F-30	art. 2, c. 14(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 30 art. 3, c. 14(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 31(Item 2)
Développements et prêts municipaux.....		1963, c. 13
Dimanche.....	L-13	
Diplomates ( <i>Voir Haut-commissaire du Canada au Royaume-Uni H-5, Immunités diplomatiques (Pays du Commonwealth) D-4, Pension spéciale du service diplomatique D-5, Privilèges et immunités de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord P-23, Privilèges et immunités des organisations internationales P-22</i> )		
Discipline à bord des bâtiments de l'État.....	G-12	
Dispositifs émettant des radiations.....		c. 34(1 <sup>er</sup> Supp.)
Dispositions et procédures relatives à l'immigration.....		1973-74, c. 28
Dispositions supplémentaires du Manitoba.....		S.R. de 1927, c. 124
Divorce.....	D-8	art. 2, c. 10(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 65(Item 13); 1972, c. 17, art. 2 art. 3, c. 10(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 65(Item 13) art. 20, c. 10(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 65(Item 13)
Documents publics.....	P-28	
Dominion Agricultural Credit Company Limited....		1931, c. 32
Dominion et provinces ( <i>Voir Conventions sur la location de domaines fiscaux</i> )		
Dommmages causés aux tiers par des aéronefs étrangers.....	F-28	



*Tableau des lois d'intérêt public*

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1973-74
<b>D</b>		
Douanes ( <i>Voir</i> Antidumping A-15, Commission du tarif T-1, Commission du textile et du vêtement, 1970-71-72, c. 39, Douanes C-40, Expansion des exportations F-18, Exportations E-16, Licences d'exportation et d'importation E-17, Tarif des douanes C-41)		
Douanes.....	C-40	art. 11, 1973-74, c. 39, art. 1 art. 22, c. 32(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 2 art. 48, c. 10(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 65(Item 12) art. 168, 1972, c. 17, art. 2
Droit d'auteur.....	C-30	art. 4, c. 4(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 1 art. 16, c. 10(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 65(Item 10) 1973-74, c. 38
Droit pénal (peine capitale) ( <i>voir aussi</i> Code criminel)		
Droits de l'homme ( <i>Voir</i> Déclaration canadienne des droits; <i>voir aussi</i> Appendice III des S.R. de 1970)		
Droits de passage dans les ouvrages de l'État.....	G-13	
Droits successoraux ( <i>Voir</i> Biens transmis par décès)		S.R. de 1952, cc. 89, 317; 1957, c. 22. (Ne s'applique pas dans le cas d'une personne décédée après le 31 décembre 1958.)
Droits successoraux ( <i>Voir</i> Conventions—Impôt sur le revenu, etc.)		
<b>E</b>		
Eastern Bank of Canada.....		1928, c. 78 (Loi privée); 1932, c. 29 (Loi d'intérêt public.)
Eaux ( <i>Voir</i> Pollution)		
Eaux de la zone du chemin de fer.....		S.R. de 1927, c. 211; 1928, cc. 6, 44
Eaux intérieures du Nord.....		c. 28(1 <sup>er</sup> Supp.) art. 21, c. 10(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 65 (Item 25) 1936, c. 12
Égalisation des paiements de la récolte du blé.....		
Égalité de salaire pour les femmes ( <i>Voir</i> Code canadien du travail L-1, Partie II)		
Élections ( <i>Voir</i> Chambre des communes H-9, Commissaire à la représentation R-6, Élections fédérales contestées C-28, Électorale (Loi) 14(1 <sup>er</sup> Supp.), Enquêtes sur les manœuvres frauduleuses C-33, Privation du droit électoral D-7, Revision des limites des circonscriptions électorales E-2, Sénat et Chambre des communes S-8)		
Élections fédérales contestées.....	C-28	art. 7, 10, 12, 14, 110, c. 14(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 117 c. 14(1 <sup>er</sup> Supp.)
Électorale (Loi).....		art. 2, 1973-74, c. 51, art. 2 art. 3, c. 10(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 65(Item 3) art. 13, 1973-74, c. 51, art. 3 art. 13.1-13.8 ajoutés, 1973-74, c. 51, art. 4 art. 23, 1973-74, c. 51, art. 5, 16(3) art. 60, 1973-74, c. 51, art. 6 art. 61.1, 61.2 ajoutés, 1973-74, c. 51, art. 7 art. 62.1 ajouté, 1973-74, c. 51, art. 8 art. 63, 1973-74, c. 51, art. 9 art. 63.1 ajouté, 1973-74, c. 51, art. 10 art. 70, 1973-74, c. 51, art. 11 art. 70.1 ajouté, 1973-74, c. 51, art. 12 art. 99, 1973-74, c. 51, art. 13 art. 99.1-99.4 ajoutés, 1973-74, c. 51, art. 14 art. 111.1 ajouté, 1973-74, c. 51, art. 15

*Tableau des lois d'intérêt public*

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1973-74
<b>E</b>		
Électorale (Loi)— <i>Fin</i> .....		<b>art. 112</b> , 1973-74, c. 51, art. 16 <b>art. 113</b> , 1973-74, c. 51, art. 16 <b>Annexes I, II</b> , DORS/70-514
Électricité ( <i>Voir</i> Inspection de l'électricité <i>E-4</i> )		
Emballage et étiquetage des produits de consommation.....		1970-71-72, c. 41
Emploi ( <i>Voir</i> Travail)		
Emploi dans la Fonction publique.....	P-32	
Employés des postes ou de la poste ambulante.....		1929, c. 52
Emprunt.....		1909, c. 23; 1916, c. 3; 1917, c. 3; 1919, c. 67; 1922, c. 30; 1924, c. 56; 1925, c. 16; 1926, c. 11; 1928, c. 34; 1931, c. 38; 1932-33, c. 43; 1935, c. 43; 1936, c. 41; 1939, c. 48; 1940, c. 11; 1942-43, c. 20; 1944-45, c. 4
Énergie ( <i>Voir</i> Commission d'énergie du Nord cana- dien <i>N-21</i> , Énergie atomique (Contrôle) <i>A-19</i> , Énergie, Mines et Ressources (Ministère) <i>E-6</i> , Forces hydrauliques du Canada <i>W-6</i> , Mise en valeur de l'énergie dans les provinces de l'Atlan- tique <i>A-17</i> , Office national de l'énergie <i>N-6</i> )		
Énergie atomique (Contrôle).....	A-19	
Énergie, Mines et Ressources (Ministère).....	E-6	<b>art. 4</b> , c. 14(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 8
Engrais chimiques.....	F-9	
Enquêtes.....	I-13	
Enquêtes sur les coalitions.....	C-23	<b>art. 16</b> , c. 10(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 34 <b>art. 46</b> , c. 10(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 65(Item 9)
Enquêtes sur les manœuvres frauduleuses.....	C-33	
Enrôlement à l'étranger.....	F-29	
Entreprise de force motrice de Beechwood.....		1957-58, c. 26
Environnement (Ministère).....		c. 14(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 2-7, 30, annexe I
Environnement canadien, semaine de l'.....		1970-71-72, c. 28
Épizooties.....	A-13	
Espagne ( <i>Voir</i> Conventions—Commerce, etc.)		
Essai du lait.....	M-13	
Estonie ( <i>Voir</i> Traités de commerce, 1928)		
Établissement de soldats.....		S.R. de 1927, c. 188; 1928, c. 48; 1930, c. 42; 1931, c. 53; 1932, c. 53; 1932-33, c. 49; 1934, c. 41; 1935, c. 66; 1936, c. 10; 1938, c. 14; 1946, c. 33; 1950, c. 50, art. 10
États-Unis ( <i>Voir</i> Conventions—Commerce, etc.; Conventions—Impôt sur le revenu, etc.)		
États-Unis, Exécution du traité relatif à la contre- bande.....		1925, c. 54
Étiquetage des textiles.....		c. 46(1 <sup>er</sup> Supp.)
Étudiants ( <i>Voir</i> Prêts aux étudiants <i>S-17</i> )		
Examen de l'investissement étranger.....		1973-74, c. 46
Expansion des exportations.....	E-18	<b>art. 4</b> , c. 8(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 1 <b>art. 11</b> , c. 8(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 2; 1973-74, c. 13, art. 1 <b>art. 14</b> , c. 8(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 3 <b>art. 22</b> , 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 4 <b>art. 26</b> , c. 8(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 4 <b>art. 29</b> , c. 8(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 5 <b>art. 30</b> , c. 8(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 6; 1973-74, c. 13, art. 2 <b>art. 32</b> , c. 8(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 7 <b>art. 33</b> , c. 8(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 8 <b>art. 34</b> , c. 8(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 9 <b>art. 37</b> , c. 8(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 10

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1973-74
<b>E</b>		
Expansion économique régionale (Ministère).....	R-4	
Expansion industrielle ( <i>Voir</i> Banque d'expansion industrielle I-9)		
Expédition du bétail.....	L-11	
Explosifs.....	E-15	
Exportation de l'or.....	G-5	
Exportation du gibier.....	G-1	art. 2, c. 14(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 30
Exportations ( <i>Voir</i> Expansion des exportations E-18, Exportation de l'or G-5, Exportation du gibier G-1, Exportations E-16)		
Exportations.....	E-16	
Expropriation.....		S.R., c. E-19 abrogé et réédité, c. 16(1 <sup>er</sup> Supp.) art. 2, c. 10(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 65(Item 15) art. 43, c. 10(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 65(Item 15) art. 16, 1972, c. 17, art. 2 art. 17, c. 49(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 1 art. 19 abrogé, c. 49(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 2 art. 39, 1972, c. 17, art. 2 art. 48, 1972, c. 17, art. 2 art. 54-69, c. 28(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 39 art. 78, 1972, c. 17, art. 2 art. 93 ajouté, c. 49(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 3 art. 95, 1972, c. 17, art. 2 art. 121, c. 28(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 39
Extraction de l'or dans le Yukon.....	Y-3	
Extraction du quartz dans le Yukon.....	Y-4	
Extradition.....	E-21	
Extra-territorialité ( <i>Voir</i> Interprétation I-23, art. 8(3))		
<b>F</b>		
Faillite ( <i>Voir</i> Arrangements avec les créanciers des compagnies C-25, Arrangements entre cultivateurs et créanciers F-5, Faillite B-3, Liquidations W-10)		
Faillite.....	B-3	art. 153, 1972, c. 17, art. 2 art. 164, c. 44(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 10 art. 166, c. 44(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 10 1973-74, c. 21 1952, c. 1
Faune du Canada.....		1973-74, c. 49
Fièvre aphteuse.....		
Financement des hypothèques sur propriétés résidentielles.....		
Finlande ( <i>Voir</i> Conventions—Commerce, etc.; Conventions—Impôt sur le revenu, etc.)		
Fonction publique ( <i>Voir</i> Administration financière F-10, Emploi dans la Fonction publique P-32, Indemnisation des employés de l'État G-8, Inventions des fonctionnaires P-31, Pension de la Fonction publique P-36, Relations de travail dans la Fonction publique P-35, Remaniements et transferts dans la fonction publique P-34, Traitements minimums fixés par statut S-3)		
Fonctionnaires publics.....	P-30	
Fonctionnement des compagnies de l'État.....	G-7	
Fonds canadien de recherches de la reine Elizabeth II	Q-1	
Fonds de bienfaisance de l'armée.....	A-16	
Fonds de cantine.....		1925, c. 34; 1928, c. 14 1939 (2 <sup>e</sup> sess.), c. 1
Fonds patriotique canadien.....		



*Tableau des lois d'intérêt public*

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1973-74
<b>F</b>		
Forces canadiennes ( <i>Voir</i> Défense nationale)		
Forces étrangères présentes au Canada .....	V-6	<b>art. 12</b> , 1972, c. 13, art. 75
Forces hydrauliques du Canada .....	W-6	
Forêts ( <i>Voir</i> Développement des forêts et recherche sylvicole <i>F-30</i> , Droits de passage dans les ouvrages de l'État <i>G-13</i> , Environnement (Minis- tère) <i>c. 11</i> (2 <sup>e</sup> <i>Supp.</i> ), Marquage des bois <i>T-8</i> )		
Formation professionnelle des adultes .....	A-2	<b>art. 3</b> , 1972, c. 14, art. 1 <b>art. 4</b> , 1972, c. 14, art. 2 <b>art. 5</b> , 1972, c. 14, art. 3 <b>art. 6-7</b> , 1972, c. 14, art. 4 <b>art. 8</b> , 1972, c. 14, art. 5 <b>art. 9</b> , 1972, c. 14, art. 6 <b>art. 12</b> , 1972, c. 14, art. 7 <b>art. 17-20</b> abrogés, c. 33(2 <sup>e</sup> <i>Supp.</i> ), art. 1
France ( <i>Voir</i> Conventions—Commerce, etc.; Con- ventions—Impôt sur le revenu, etc.)		
Frontières ( <i>Voir</i> Commission de la frontière inter- nationale <i>I-19</i> , Mer territoriale et zones de pêche <i>T-7</i> , Ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux <i>I-22</i> , Prévention de la pol- lution des eaux arctiques 2(1 <sup>er</sup> <i>Supp.</i> ), Traité des eaux limitrophes internationales <i>I-20</i> )		
<b>Frontières provinciales</b>		
Alberta-Colombie-Britannique, (frontière) .....		1932, c. 5; 1955, c. 24
Alberta et territoires du Nord-Ouest, (frontière) ..		1957-58, c. 23
Colombie-Britannique et territoires du Yukon et du Nord-Ouest (frontière) .....		1967-68, c. 12
Manitoba (prolongement des frontières) .....		1912, c. 32; 1930, c. 28; 1950, c. 16
Manitoba et territoires du Nord-Ouest (frontière) ..		1966-67, c. 61
Manitoba et Saskatchewan (frontière) .....		1966-67, c. 57
Ontario (extension des frontières) .....		1912, c. 40; 1950, c. 16
Ontario et Manitoba (frontière) .....		1953-54, c. 9
Québec (extension des frontières) .....		1912, c. 45; 1946, c. 29
Saskatchewan et territoires du Nord-Ouest (fron- tière) .....		1966-67, c. 58
Fruits, légumes et miel .....	F-31	
<b>G</b>		
Garanties ( <i>Voir</i> Libération des garanties <i>S-4</i> )		
Garantie sur les emprunts par la Saskatchewan .....		1936, c. 9
Gaz ( <i>Voir</i> Inspection du gaz <i>G-2</i> , Production et conservation du pétrole et du gaz <i>O-4</i> )		
Gendarmerie royale ( <i>Voir</i> Continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada <i>R-10</i> , Gendarmerie royale du Canada <i>R-9</i> , Pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada <i>R-11</i> )		
Gendarmerie royale du Canada .....	R-9	
Généalogie des animaux .....	L-10	
Gouverneur général ( <i>Voir</i> Gouverneur général <i>G-14</i> , Pensions du gouverneur général <i>G-15</i> )		
Gouverneur général .....	G-14	
Grains ( <i>Voir</i> Agriculture)		
Grain des Prairies ( <i>Voir</i> Paiements provisoires)		
Grain de semence, fourrage et autres secours .....		1915, c. 20

*Tableau des lois d'intérêt public*

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1973-74
<b>G</b>		
Graines de semence (Emprunts garantis).....		1937, c. 39; 1938, c. 13
Grains de semence.....		S.R. de 1927, c. 87
Grains du Canada.....		S.R., c. G-16 abrogé et réédité, 1970-71-72, c. 7, art. 113, 114 <b>Annexe I</b> , DORS/71-89, 628; DORS/72-513
Grand-Tronc (arbitrage).....		1921, c. 9
Grand-Tronc de chemin de fer (acquisition par l'État)		1919 (2 <sup>e</sup> sess.), c. 17; 1920, c. 13
Grand-Tronc de chemin de fer ( <i>Voir</i> Viaduc de Toronto <i>et</i> Prolongement de l'Intercolonial jusqu'à Montréal)		
Grand Trunk Pacific (1903, c. 122) ( <i>Voir aussi</i> Chemin de fer national transcontinental).....		1912, c. 95; 1913, c. 22; 1914, c. 2
Grand Trunk Pacific, Chemin de fer (achat d'obliga- tions).....		1913, c. 24
Grand Trunk Pacific, Chemin de fer (garantie).....		1914, c. 34
Grand Trunk Pacific, Chemin de fer (obligations, garanties) (1905, c. 98).....		1907-08, c. 32
Grand Trunk Pacific, Chemin de fer (prêt).....		1909, c. 19; 1913, c. 23; 1915, c. 4; 1916, c. 29
Grand Trunk Pacific, Chemin de fer (valeurs).....		1926-27, c. 7
Grand Trunk Pacific, réseau du chemin de fer, prise de possession par l'État.....		1919, c. 22; 1919 (2 <sup>e</sup> sess.), c. 16
Guatemala ( <i>Voir</i> Conventions—Commerce, etc.)		
<b>H</b>		
Habitation ( <i>Voir</i> Habitation (Loi nationale) <i>N-10</i> , Société centrale d'hypothèques et de logement <i>C-16</i> )		
Habitation (Loi nationale).....	N-10	art. 2, DORS/71-492; 1973-74, c. 18, art. 1 art. 6, 1973-74, c. 18, art. 2 art. 8, 1973-74, c. 18, art. 3 art. 8.1 ajouté, 1973-74, c. 18, art. 4 art. 11, 1973-74, c. 18, art. 5 art. 12, 1970-71-72, c. 25, annexe (SCHL) crédit L17c; 1973-74, c. 18, art. 6 art. 15.1 ajouté, 1973-74, c. 18, art. 7 art. 21, 1970-71-72, c. 25, annexe (SCHL) crédit L16c; 1973-74, c. 18, art. 8 art. 25.1 ajouté, 1973-74, c. 18, art. 9 art. 27.1-27.7 ajoutés, 1973-74, c. 18, art. 10 art. 32 abrogé, 1973-74, c. 18, art. 11 art. 34.1-34.19 ajoutés, 1973-74, c. 18, art. 12 art. 37, 1973-74, c. 18, art. 13 art. 37.1 ajouté, 1973-74, c. 18, art. 14 art. 39, 1973-74, c. 18, art. 15 art. 40, 1973-74, c. 18, art. 16 art. 42, 1973-74, c. 18, art. 17 art. 43, 1973-74, c. 18, art. 18 art. 44, 1973-74, c. 18, art. 18.1 art. 45.1-45.3 ajoutés, 1973-74, c. 18, art. 19 art. 53, 1973-74, c. 18, art. 20 art. 59, 1973-74, c. 18, art. 21
Haïti ( <i>Voir</i> Conventions—Commerce, etc.)		
Halifax, Commission de secours d'.....		1918, c. 24
Hamilton, Commissaires du havre de.....		1912, c. 98; 1951, c. 17; 1957-58, c. 16
Haut commissaire du Canada au Royaume-Uni....	H-5	
Heures de travail ( <i>Voir</i> Limitations des)		

*Tableau des lois d'intérêt public*

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1973-74
<b>H</b>		
Hongrie ( <i>Voir</i> Traités de commerce, 1928)		
Hudson Bay Mining and Smelting Company.....	P-39	1947, c. 62
Hygiène sur les travaux publics.....		
<b>I</b>		
Identification des criminels.....	I-1	
Île-du-Prince-Édouard (prolongement du chemin de fer).....		1907-08, c. 54
Île-du-Prince-Édouard (subventions).....		1912, c. 42; 1926-27, c. 76, crédit n° 526
Immigration ( <i>Voir</i> Citoyenneté canadienne C-19, Commission d'appel de l'immigration I-3, Con- seil canadien de la main-d'œuvre et de l'immi- gration C-4, Immigration I-2, Main-d'œuvre et Immigration (Ministère) M-1)		
Immigration.....	I-2	Dispositions générales, 1973-74, c. 27, art. 8
Immunités diplomatiques (Pays du Commonwealth).	D-4	
Importation des boissons enivrantes.....	I-4	
Impôt ( <i>Voir</i> Arrangements fiscaux entre le gouver- nement fédéral et les provinces F-6, Commission de révision de l'impôt 1970-71-72, c. 11, Impôt sur le revenu, Impôt sur les biens transmis par décès E-9, Revenu national (Ministère) N-15, Transfert de l'impôt sur le revenu des entre- prises d'utilité publique P-37)		
Impôt de guerre sur le revenu ( <i>Voir</i> Tableau des lois d'intérêt public des Statuts du Canada de 1952-53)		
Impôt sur le revenu.....		S.R., c. I-5. Ce chapitre n'est pas en vigueur voir 1970- 71-72, c. 43. <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> , S.R. de 1952, c. 148 et ses modifications, abrogée, sauf la partie IV, 1970-71-72, c. 63, art. 1
Impôt sur le revenu, Loi modificatrice, effectuant certains changements et introduisant certaines dispositions dans la législation relatifs ou consé- cutifs aux modifications apportées à la présente loi.....		1970-71-72, c. 63 Partie I: art. 6, 1973-74, c. 14, art. 1 art. 8, 1973-74, c. 30, art. 1 art. 12, 1973-74, c. 14, art. 2 art. 16, 1973-74, c. 14, art. 3 art. 18, 1973-74, c. 14, art. 4, c. 30, art. 2 art. 20, 1973-74, c. 14, art. 5, c. 30, art. 3 art. 28, 1973-74, c. 14, art. 6 art. 31, 1973-74, c. 14, art. 7 art. 34, 1973-74, c. 14, art. 8 art. 48, 1973-74, c. 14, art. 9 art. 49, 1973-74, c. 14, art. 10 art. 51, 1973-74, c. 14, art. 11 art. 52, 1973-74, c. 14, art. 12 art. 53, 1973-74, c. 14, art. 13 art. 54, 1973-74, c. 14, art. 14 art. 56, 1973-74, c. 14, art. 15, c. 44, art. 23 art. 60, 1973-74, c. 14, art. 16, c. 30, art. 4, c. 44, art. 24 art. 61, 1973-74, c. 14, art. 17, c. 30, art. 5



*Tableau des lois d'intérêt public*

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1973-74
<p align="center"><b>I</b></p> <p>Impôt sur le revenu—<i>Suite</i></p>		<p>art. 65, 1973-74, c. 30, art. 6</p> <p>art. 66, 1973-74, c. 14, art. 18</p> <p>art. 70, 1973-74, c. 14, art. 19</p> <p>art. 72, 1973-74, c. 14, art. 20</p> <p>art. 73, 1973-74, c. 14, art. 20.1</p> <p>art. 75.1 ajouté, 1973-74, c. 14, art. 20.2</p> <p>art. 76, 1973-74, c. 30, art. 6.1</p> <p>art. 80, 1973-74, c. 14, art. 21</p> <p>art. 80.1 ajouté, 1973-74, c. 14, art. 22</p> <p>art. 81, 1973-74, c. 14, art. 23</p> <p>art. 83, 1973-74, c. 14, art. 24</p> <p>art. 85, 1973-74, c. 14, art. 25</p> <p>art. 87, 1973-74, c. 14, art. 26, c. 30, art. 7</p> <p>art. 88, 1973-74, c. 14, art. 27, c. 30, art. 8</p> <p>art. 89, 1973-74, c. 14, art. 28, c. 30, art. 9</p> <p>art. 95, 1973-74, c. 14, art. 29</p> <p>art. 96, 1973-74, c. 14, art. 30</p> <p>art. 104, 1973-74, c. 14, art. 31, c. 30, art. 10</p> <p>art. 107, 1973-74, c. 14, art. 32</p> <p>art. 108, 1973-74, c. 14, art. 33</p> <p>art. 109, 1973-74, c. 14, art. 34, c. 30, art. 11</p> <p>art. 110, 1973-74, c. 14, art. 35</p> <p>art. 114.1 ajouté, 1973-74, c. 14, art. 36</p> <p>art. 115, 1973-74, c. 14, art. 37, c. 30, art. 12, c. 44, art. 25</p> <p>art. 116, 1973-74, c. 14, art. 38, c. 30, art. 13</p> <p>art. 117, 1973-74, c. 30, art. 14</p> <p>art. 117.1 ajouté, 1973-74, c. 30, art. 15</p> <p>art. 118, 1973-74, c. 30, art. 16</p> <p>art. 120, 1972, c. 9, art. 1; 1973-74, c. 30, art. 17, c. 45, art. 8, c. 51, art. 18</p> <p>art. 123.1 ajouté, 1972, c. 9, art. 2</p> <p>art. 125.1 ajouté, 1973-74, c. 29, art. 1</p> <p>art. 126, 1973-74, c. 14, art. 39, c. 29, art. 2, c. 30, art. 18</p> <p>art. 126.1 ajouté, 1973-74, c. 51, art. 19</p> <p>art. 129, 1972, c. 9, art. 3; 1973-74, c. 14, art. 40, c. 30 art. 19</p> <p>art. 130.1 ajouté, 1973-74, c. 49, art. 18</p> <p>art. 131, 1972, c. 9, art. 4; 1973-74, c. 30, art. 20, 30</p> <p>art. 132, 1973-74, c. 14, art. 41</p> <p>art. 133, 1973-74, c. 14, art. 42</p> <p>art. 134, 1973-74, c. 14, art. 43</p> <p>art. 135, 1973-74, c. 14, art. 44</p> <p>art. 136, 1973-74, c. 14, art. 45</p> <p>art. 137, 1973-74, c. 14, art. 46</p> <p>art. 138, 1973-74, c. 14, art. 47</p> <p>art. 142, 1973-74, c. 14, art. 48</p> <p>art. 144, 1973-74, c. 14, art. 49</p> <p>art. 146, 1973-74, c. 14, art. 50</p> <p>art. 147, 1973-74, c. 14, art. 51</p> <p>art. 148, 1973-74, c. 14, art. 52, c. 30, art. 21</p> <p>art. 152, 1973-74, c. 14, art. 53</p> <p>art. 153, 1973-74, c. 30, art. 22</p> <p>art. 155, 1973-74, c. 14, art. 54</p> <p>art. 156, 1973-74, c. 14, art. 55</p> <p>art. 156.1 ajouté, 1973-74, c. 14, art. 56</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1973-74
<p style="text-align: center;"><b>I</b></p> <p>Impôt sur le revenu—<i>Fin</i></p>		<p>art. 157, 1973-74, c. 14, art. 57</p> <p>art. 159, 1973-74, c. 14, art. 58</p> <p>art. 161, 1973-74, c. 14, art. 59</p> <p>art. 184, 185, 1973-74, c. 49, art. 18(3)</p> <p>art. 188, 189 (Partie V) abrogée, 1973-74, c. 14, art. 60</p> <p>art. 190, 1973-74, c. 14, art. 61</p> <p>art. 192, 1973-74, c. 14, art. 62</p> <p>art. 196, 1973-74, c. 14, art. 63</p> <p>art. 197, 1973-74, c. 14, art. 64</p> <p>art. 206, 1973-74, c. 14, art. 65</p> <p>art. 207.1, 207.2 ajoutés, 1973-74, c. 30, art. 23</p> <p>art. 208, 1973-74, c. 14, art. 66</p> <p>art. 209, 1973-74, c. 14, art. 67, c. 30, art. 24</p> <p>art. 212, 1973-74, c. 14, art. 68, c. 30, art. 25, c. 49, art. 18(4)</p> <p>art. 214, 1973-74, c. 30, art. 26</p> <p>art. 215, 1973-74, c. 30, art. 27</p> <p>art. 230.1 ajouté, 1973-74, c. 51, art. 20</p> <p>art. 238, 1973-74, c. 51, art. 21</p> <p>art. 248, 1973-74, c. 14, art. 69</p> <p><i>Règles d'application</i></p> <p>art. 10, 1973-74, c. 14, art. 70</p> <p>art. 20, 1973-74, c. 14, art. 71</p> <p>art. 21, 1973-74, c. 14, art. 72, c. 30, art. 27.1</p> <p>art. 22, 1973-74, c. 14, art. 73</p> <p>art. 23, 1973-74, c. 14, art. 74</p> <p>art. 26, 1973-74, c. 14, art. 75, c. 30, art. 28</p> <p>art. 29, 1973-74, c. 14, art. 76</p> <p>art. 32.1 ajouté, 1973-74, c. 14, art. 77</p> <p>art. 35, 1973-74, c. 14, art. 78</p> <p>art. 37, 1973-74, c. 14, art. 79</p> <p>art. 38, 1973-74, c. 14, art. 80</p> <p>art. 40, 1973-74, c. 30, art. 29</p> <p>art. 41, 1973-74, c. 14, art. 81</p> <p>art. 45.1 ajouté, 1973-74, c. 51, art. 22</p> <p>art. 50, 1973-74, c. 14, art. 82</p> <p>art. 51, 1972, c. 9, art. 5</p> <p>art. 55, 1973-74, c. 14, art. 83</p> <p>art. 56.01 ajouté, 1973-74, c. 30, art. 30</p> <p>art. 56.1 ajouté, 1973-74, c. 14, art. 84</p> <p>art. 57.1 1972, c. 9, art. 6</p> <p>art. 60, 1973-74, c. 14, art. 85</p> <p>art. 60.1 ajouté, 1973-74, c. 14, art. 86</p> <p>art. 61, 1973-74, c. 14, art. 87</p> <p>art. 64, 1973-74, c. 14, art. 88</p> <p>art. 64.1, 1973-74, c. 14, art. 89</p> <p>art. 64.3 ajouté, 1973-74, c. 14, art. 90</p> <p>art. 65, 1973-74, c. 14, art. 91</p> <p>Partie IV:</p> <p>art. 74, 1973-74, c. 14, art. 92</p>
<p>Impôt sur le revenu, Loi concernant la codification dans les S.R. de 1970.....</p> <p>Impôt sur les biens transmis par décès.....</p>	E-9	<p>1970-71-72, c. 43</p> <p>art. 3, 7, 8, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2)</p> <p>art. 25, 26, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 4</p> <p>art. 36, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2)</p>

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1973-74
<b>I</b>		
Impôt sur les biens transmis par décès— <i>Fin</i>		<b>art. 59</b> , 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 4 <b>art. 62</b> , 1970-71-72, c. 43, art. 3(2) (Note: La loi ne s'applique pas dans le cas d'un décès survenu après 1971, voir 1970-71-72, c. 63, art. 2.)
Indemnisation des employés de l'État.....	G-8	
Indemnisation des marins marchands.....	M-11	<b>art. 2</b> , c. 19(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 1 <b>art. 30</b> , c. 19(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 2 <b>art. 31</b> , c. 19(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 3 <b>art. 32.1, 32.2</b> ajoutés, c. 19(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 4 <b>art. 37, 38</b> , c. 19(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 5 <b>art. 41</b> abrogé, c. 19(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 6
Indemnisation pour dommages causés par les pesticides.....	P-11	
Indemnités (Défense).....		1940, c. 28
Indemnités de service de guerre.....	W-4	
Indes occidentales ou Antilles ( <i>Voir Conventions—Commerce, etc.</i> )		
Indiens.....	I-6	<b>art. 31</b> , c. 10(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 65(Item 19) <b>art. 47</b> , c. 10(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 65(Item 19) <b>art. 70</b> , 1969-70, c. 24, annexe crédit L53b
Indiens ( <i>Voir Terres des Indiens</i> )		
Indiens (Établissements des soldats).....		S.R. de 1927, c. 98, art. 187-190; 1951, c. 29, art. 123(1), (3)b)
Industrie des produits de l'érable.....	M-2	
Industrie et Commerce (Ministère).....	I-11	
Inspection de l'électricité.....	E-4	<b>art. 3</b> , c. 6(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 1
Inspection des viandes.....	M-7	
Inspection du foin et de la paille.....	H-2	
Inspection du gaz.....	G-2	
Inspection du poisson.....	F-12	<b>art. 2</b> , c. 14(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 30
Inspection et vente.....	I-14	
Installations frigorifiques.....	C-22	
Intercolonial ( <i>Voir Prolongement du chemin de fer</i> )		
Intercolonial et Île-du-Prince-Édouard ( <i>Voir Caisse de prévoyance</i> )		
Intérêt.....	I-18	
Interprétation ( <i>Voir Interprétation I-23, Langues officielles O-2</i> )		
Interprétation.....	I-23	<b>art. 6</b> , c. 29(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 1(1) <b>art. 23</b> , c. 29(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 1(2) <b>art. 28</b> , c. 10(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 65(Item 21); 1972, c. 17, art. 2 <b>art. 28.1</b> ajouté, c. 29(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 1(3) Annexe, TR/72-93
Invalides ( <i>Voir Invalides D-6, Réadaptation professionnelle des invalides V-7</i> )		
Invalides.....	D-6	
Inventions des fonctionnaires.....	P-31	
Irlande ( <i>Voir Conventions—Commerce, etc.; Conventions—Impôt sur le revenu, etc.</i> )		
Italie ( <i>Voir Conventions—Commerce, etc.</i> )		



*Tableau des lois d'intérêt public*

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1973-74
<b>J</b>		
Jamaïque ( <i>Voir</i> Canada-Jamaïque)		
Japon ( <i>Voir</i> Conventions—Impôt sur le revenu, etc.)		
Jeunes délinquants.....	J-3	art. 2, 1972, c. 17, art. 2 1973-74, c. 31
Jeux olympiques (1976).....	H-7	
Jours fériés.....		
Jubilé de diamant de la Confédération.....	J-1	1926-27, c. 6 art. 2, c. 16(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 1 art. 4, 1970-71-72, c. 55, art. 5(2); c. 16(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 2 art. 5, 1970-71-72, c. 1, art. 64(3), c. 55, art. 5(2)(4); c. 16(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 2; 1973-74, c. 17, art. 1 art. 6 abrogé, c. 10(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 65(Item 22) art. 7, 1970-71-72, c. 55, art. 5(2); c. 16(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 3 art. 9, 1970-71-72, c. 55, art. 5(2); c. 16(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 4; 1973-74, c. 17, art. 2 art. 10, 1970-71-72, c. 55, art. 5(2); c. 16(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 4; 1973-74, c. 17, art. 3 art. 11, 12, 1970-71-72, c. 55 art. 5(2); c. 16(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 4 art. 13, 1970-71-72, c. 55, art. 5(2); c. 16(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 4; 1973-74, c. 17, art. 4 art. 14-17, 1970-71-72, c. 55, art. 5(2); c. 16(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 4 art. 18, 1970-71-72, c. 55, art. 5(2); c. 16(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 4; 1972, c. 17, art. 2 art. 19, 1970-71-72, c. 55, art. 5(2); c. 16(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 4; 1973-74, c. 17, art. 5 art. 20, 1970-71-72, c. 1, art. 64(3); c. 16(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 5; 1972, c. 17, art. 2 art. 20.1 ajouté, c. 16(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 5; (1970-71-72, c. 55, art. 6(2)); 1973-74, c. 17, art. 6 art. 21, c. 10(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 65(Item 22) art. 23, 1970-71-72, c. 1, art. 64(3); c. 16(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 6 art. 23.1 ajouté, c. 16(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 7 art. 24, c. 16(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 8 art. 25, c. 16(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 9 art. 28, 1973-74, c. 17, art. 7 art. 30-32, c. 16(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 10 art. 35, c. 16(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 11 DISPOSITIONS GÉNÉRALES, c. 43(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 2(2); c. 16 (2 <sup>e</sup> Supp.), art. 12; 1973-74, c. 17, art. 10
Justes méthodes d'emploi ( <i>Voir</i> Code canadien du travail L-1, Partie I)		
Justes salaires et heures de travail.....	L-3	
Justice ( <i>Voir</i> Justice (Ministère) J-2, Solliciteur général (Ministère) S-12)		
Justice (Ministère).....	J-2	
<b>K</b>		
Kingsmere, ( <i>Voir</i> Parc)		

*Tableau des lois d'intérêt public*

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1973-74
<b>L</b>		
Lac à la Pluie, Contrôle, en cas d'urgence, du bassin du.....		1939, c. 33
Lac des Bois, Commission de contrôle du.....		1921, c. 10; 1958, c. 20
Lac Seul, Conservation du.....		1928, c. 32
Langues officielles.....	O-2	<b>art. 20</b> , c. 10(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 65(Item 27)
Lettonie ( <i>Voir traités de commerce</i> 1928)		
Lettres de change.....	B-5	<b>art. 188-192</b> ajoutés, c. 4(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 1
Libération conditionnelle de détenus.....	P-2	<b>art. 4.1</b> ajouté, 1973-74, c. 48, art. 1 <b>art. 14</b> , c. 31(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 1 <b>art. 21</b> , c. 31 (1 <sup>er</sup> Supp.), art. 2 <b>art. 22</b> , 1972, c. 13, art. 74
Libération des garanties.....	S-4	
Licences d'exportation et d'importation.....	E-17	<b>art. 5</b> , c. 29(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 3; c. 32(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 1
Lieux et monuments historiques.....	H-6	
Limitation des heures de travail.....		1935, c. 63 ( <i>ultra vires</i> : (1937) A.C. 326)
Liquidation de l'Expo.....		1969-70, c. 1
Liquidations.....	W-10	<b>art. 2</b> , c. 44(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 10; 1972, c. 17, art. 2 <b>art. 103</b> , c. 44(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 10 <b>art. 105</b> abrogé, c. 44(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 10 <b>art. 106</b> , c. 44(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 10 <b>art. 108</b> , c. 44(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 10
Lituanie ( <i>Voir Traités de commerce</i> , 1928)		
Logement ( <i>Voir Habitation</i> )		
Lotbinière et Mégantic, chemin de fer.....		1916, c. 22
Lumière du jour ( <i>Voir Utilisation de la lumière du jour</i> )		
Lutte contre la pollution atmosphérique.....		1970-71-72, c. 47
<b>M</b>		
Main-d'œuvre ( <i>Voir Conseil canadien de la main- d'œuvre et de l'immigration C-4, Main-d'œuvre et Immigration (Ministère) M-1</i> )		
Main-d'œuvre et Immigration (Ministère).....	M-1	
Maintien de l'exploitation des chemins de fer.....		1966-67, c. 50
Maintien de l'exploitation des chemins de fer, 1973.....		1973-74, c. 32
Maison Laurier.....		S.R. de 1952, c. 163
Manitoba, Acte du (1870, c. 3) ( <i>Voir aussi S.R.C. de 1970 Appendice II, No 8</i> )		
Manitoba, prolongement des frontières ( <i>Voir Fron- tières provinciales</i> )		
Manitoba et territoires du Nord-Ouest ( <i>Voir Fron- tières provinciales</i> )		
Manitoba et Saskatchewan ( <i>Voir Frontières provin- ciales</i> )		
Manitoba, Ressources naturelles ( <i>Voir aussi Trans- fert des ressources naturelles</i> ).....		1930, c. 29; 1938, c. 36; 1948, c. 60; 1951, c. 53
Marchés de grain à terme.....	G-17	<b>art. 2</b> , c. 15(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 6(1)
Mariage.....	M-5	
Marine marchande ( <i>Voir Bateaux sauveteurs des États-Unis U-4, Commissions de port H-1, Con- férences maritimes (Loi dérogatoire) 39(1<sup>er</sup> Supp.), Connaissances B-6, Conseil des ports nationaux N-8, Discipline à bord des bâtiments de l'État G-12, Eaux intérieures du Nord 28(1<sup>er</sup> Supp.), Indemnisation des marins marchands M-11, Marine marchande du Canada S-9, Mer</i> )		

*Tableau des lois d'intérêt public*

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1973-74
<b>M</b>		
Marine marchande— <i>Fin</i> territoriale et zones de pêche <i>T-7</i> , Passages d'eau <i>F-8</i> , Pilotage 1970-71-72, c. 52, Ports et jetées de l'État <i>G-9</i> , Prévention de la pollution des eaux arctiques 2(1 <sup>er</sup> <i>Supp.</i> ), Prises <i>P-24</i> , Pro- tection des eaux navigables <i>N-19</i> , Taux de fret sur les eaux intérieures <i>I-12</i> , Transport des marchandises par eau <i>C-15</i> , Voie maritime du Saint-Laurent (Administration) <i>S-1</i> )		
Marine marchande du Canada . . . . .	S-9	<b>art. 2</b> , c. 10(2 <sup>e</sup> <i>Supp.</i> ), art. 65(Item 5); c. 27(2 <sup>e</sup> <i>Supp.</i> ), art. 1 <b>art. 283.1</b> ajouté, c. 38(1 <sup>er</sup> <i>Supp.</i> ), art. 1 <b>art. 300, 301</b> , c. 38(1 <sup>er</sup> <i>Supp.</i> ), art. 2 <b>art. 303</b> , c. 38(1 <sup>er</sup> <i>Supp.</i> ), art. 3 <b>art. 303.1</b> ajouté, c. 38(1 <sup>er</sup> <i>Supp.</i> ), art. 4 <b>art. 307-359</b> abrogés, c. 27(2 <sup>e</sup> <i>Supp.</i> ), art. 1(2) <b>art. 362-365</b> abrogés, c. 27(2 <sup>e</sup> <i>Supp.</i> ), art. 1(2) <b>art. 458</b> , c. 10(2 <sup>e</sup> <i>Supp.</i> ), art. 65(Item 5) <b>art. 483-485</b> abrogés, c. 27(2 <sup>e</sup> <i>Supp.</i> ), art. 2 <b>art. 532</b> , c. 10(2 <sup>e</sup> <i>Supp.</i> ), art. 65(Item 5) <b>art. 533</b> , c. 10(2 <sup>e</sup> <i>Supp.</i> ), art. 65(Item 5) <b>art. 548</b> , c. 10(2 <sup>e</sup> <i>Supp.</i> ), art. 65(Item 5) <b>art. 648</b> , c. 10(2 <sup>e</sup> <i>Supp.</i> ), art. 65(Item 5) <b>art. 685</b> , c. 10(2 <sup>e</sup> <i>Supp.</i> ), art. 65(Item 5) <b>art. 700</b> abrogé, c. 27(2 <sup>e</sup> <i>Supp.</i> ), art. 1(2) <b>art. 701</b> , c. 27(2 <sup>e</sup> <i>Supp.</i> ), art. 1(2) <b>art. 702</b> , c. 10(2 <sup>e</sup> <i>Supp.</i> ), art. 65(Item 5) <b>art. 725</b> , c. 10(2 <sup>e</sup> <i>Supp.</i> ), art. 65(Item 5) <b>Partie XX</b> et <b>art. 727</b> renumérotés <b>Partie XXI</b> , art. 762, c. 27(2 <sup>e</sup> <i>Supp.</i> ), art. 3(1) <b>art. 727-761</b> , nouvelle <b>Partie XX</b> ajoutés, c. 27 (2 <sup>e</sup> <i>Supp.</i> ), art. 3(2) <b>art. 762</b> , c. 27(2 <sup>e</sup> <i>Supp.</i> ), art. 4
Marquage des bois . . . . .	T-8	
Marque de commerce nationale et étiquetage exact . .	N-16	
Marques de commerce ( <i>Voir</i> Dessins industriels <i>I-8</i> , Marques de commerce <i>T-10</i> )		
Marques de commerce . . . . .	T-10	<b>art. 61</b> abrogé, c. 10(2 <sup>e</sup> <i>Supp.</i> ), art. 65(Item 33) <b>art. 62</b> , c. 10(2 <sup>e</sup> <i>Supp.</i> ), art. 65(Item 33) 1907-08, c. 46
Meaford, Havre de (1866, c. 78) . . . . .		
Mer territoriale et zones de pêche . . . . .	T-7	<b>art. 3</b> , c. 45(1 <sup>er</sup> <i>Supp.</i> ), art. 1 <b>art. 4</b> , c. 45(1 <sup>er</sup> <i>Supp.</i> ), art. 2 <b>art. 5</b> , c. 45(1 <sup>er</sup> <i>Supp.</i> ), art. 3 <b>art. 5.1</b> ajouté, c. 45(1 <sup>er</sup> <i>Supp.</i> ), art. 4 <b>art. 6</b> , c. 14(2 <sup>e</sup> <i>Supp.</i> ), art. 31(Item 9)
Mesures de guerre . . . . .	W-2	
Milice (Rébellion du Nord-Ouest) (Concessions de terre) (1906, c. 30) . . . . .		1913, c. 30
Milltown ( <i>Voir</i> Ponts)		
Mines ( <i>Voir</i> Aide à l'exploitation des mines d'or <i>E-5</i> , Énergie, Mines et Ressources (Ministère) <i>E-6</i> , Explosifs <i>E-15</i> , Extraction de l'or dans le Yukon <i>Y-3</i> , Extraction du quartz dans le Yukon <i>Y-4</i> , Production et conservation du pétrole et du gaz <i>O-4</i> )		



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1973-74
<b>M</b>		
Ministères et départements <i>Voir:</i>		
Administration financière ( <i>pour</i> le ministère des Finances)		
Affaires des anciens combattants (Ministère) <i>V-1</i>		
Affaires extérieures (Ministère) <i>E-20</i>		
Affaires indiennes et Nord canadien (Ministère) <i>I-7</i>		
Agriculture (Ministère) <i>A-10</i>		
Approvisionnement et Services (Ministère) <i>S-18</i>		
Communications (Ministère) <i>C-24</i>		
Consommation et Corporations (Ministère) <i>C-27</i>		
Défense nationale <i>N-4</i>		
Département des assurances <i>I-17</i>		
Énergie, Mines et Ressources (Ministère) <i>E-6</i>		
Environnement (Ministère) <i>c. 14(2<sup>e</sup> Supp.)</i>		
Expansion économique régionale (Ministère) <i>R-4</i>		
Industrie et Commerce (Ministère) <i>I-11</i>		
Justice (Ministère) <i>J-2</i>		
Main-d'œuvre et Immigration (Ministère) <i>M-1</i>		
Postes <i>P-14</i>		
Revenu national (Ministère) <i>N-15</i>		
Santé nationale et Bien-être social (Ministère) <i>N-9</i>		
Secrétariat d'État <i>S-15</i>		
Solliciteur général (Ministère) <i>S-12</i>		
Transports (Ministère) <i>T-15</i>		
Travail (Ministère) <i>L-2</i>		
Travaux publics <i>P-38</i>		
Mise en valeur de l'énergie dans les provinces de l'Atlantique.....	A-17	
Monnaie ( <i>Voir</i> Clauses-or <i>G-4</i> , Monnaie et changes <i>C-39</i> , Monnaie royale canadienne <i>R-8</i> )		
Monnaie et changes.....	C-39	
Monnaie royale canadienne.....	R-8	
Montréal, Avances aux commissaires du havre de.....		1918, c. 5; 1919, c. 53; 1921, c. 11
Montréal, Terminus de.....		1929, c. 12
Montréal, Vente de réserves militaires.....		1907-08, c. 51
Mount Royal Tunnel and Terminal Co. Limited.....		1916, c. 20
Municipalités ( <i>Voir</i> Aide aux améliorations municipi- pales <i>M-16</i> , Subventions aux municipalités <i>M-15</i> )		
Musées nationaux.....	N-12	art. 20, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 4
<b>N</b>		
Nations Unies.....	U-3	
Newfoundland Savings Bank Act, 1939, Loi abro- geant The.....		1963, c. 38
New Westminster, Prêts aux commissaires de.....		1955, c. 38
New Westminster, Remboursements aux commis- saires du havre de.....		1948, c. 10
Nid-du-Corbeau (Convention de) 1897, c. 5).....		1925, c. 52, art. 1
Nord-Ouest ( <i>Voir</i> Rébellion du Nord-Ouest)		
Normes ( <i>Voir</i> Conseil canadien des normes 41(1 <sup>er</sup> <i>Supp.</i> ))		
Normes des prestations de pensions.....	P-8	art. 2, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 4 art. 15, c. 10(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 65(Item 30) art. 19, c. 10(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 65(Item 30)

*Tableau des lois d'intérêt public*

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1973-74
<b>N</b>		
Normes des produits agricoles.....	A-8	
Northern Alberta Railways.....		1929, c. 48; 1931, c. 10
North-Fraser, Commissaires du havre de.....		1913, c. 162; 1931, c. 41, 1948, c. 19; 1951 (2 <sup>e</sup> sess.), c. 17; ( <i>Voir</i> S.R. de 1970, c. H-1)
North Sydney, Port de.....		1914, c. 16
Norvège ( <i>Voir</i> Conventions—Impôt sur le revenu, etc.)		
Nouvelle-Zélande ( <i>Voir</i> Conventions—Commerce, etc.; Conventions—Impôt sur le revenu, etc.)		
<b>O</b>		
Office des produits agricoles.....	A-5	
Office fédéral du charbon, Dissolution de l'.....		1969-70, c. 29
Office national de l'énergie.....	N-6	<b>art. 2</b> , c. 10(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 30; c. 27(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 1 <b>art. 3</b> , c. 27(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 2; 1973-74, c. 52, art. 36 <b>art. 4</b> , c. 27(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 3 <b>art. 5</b> , c. 27(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 4; 1973-74, c. 52, art. 36 <b>art. 8</b> , c. 27(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 5 <b>art. 14.1</b> ajouté, c. 27(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 6 <b>art. 17</b> , c. 27(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 7 <b>art. 18</b> , c. 44(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 10; c. 10(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 65 (Item 24) <b>art. 19</b> , c. 10(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 65(Item 24) <b>art. 20</b> , c. 27(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 8 <b>art. 29</b> , c. 27(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 9 <b>art. 37</b> , c. 27(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 10 <b>art. 43</b> , c. 27(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 11 <b>art. 46</b> , c. 27(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 12 <b>art. 47</b> , c. 27(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 13 <b>art. 48</b> , c. 27(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 14 <b>art. 49</b> , c. 27(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 15 <b>art. 51</b> , c. 27(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 16 <b>art. 59</b> , c. 27(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 17 <b>art. 62</b> , c. 27(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 18 <b>art. 63</b> , c. 27(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 19 <b>art. 69</b> , c. 27(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 20 <b>art. 75</b> , c. 27(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 21 <b>art. 76</b> , c. 27(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 22 <b>art. 77</b> , c. 27(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 23 <b>art. 78</b> , c. 27(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 24 <b>art. 80</b> , c. 27(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 25 <b>art. 80.1</b> ajouté, c. 27(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 26 <b>art. 82</b> , c. 27(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 27 <b>art. 83</b> , c. 27(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 28 <b>art. 84</b> , c. 27(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 29 <b>art. 87</b> , DORS/70-206 <b>art. 88</b> , c. 27(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 30 <b>art. 18</b> , 1970-71-72, c. 46, annexe (ONF) crédit L90 1970-71-72, c. 65 <b>art. 3</b> , c. 14(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 30
Office national du film.....	N-7	
Office de commercialisation des produits de ferme.....		
Oiseaux migrateurs (Convention).....	M-12	
Ontario ( <i>Voir</i> Frontières provinciales)		
Ontario et Manitoba ( <i>Voir</i> Frontières provinciales)		
Ontario et Québec ( <i>Voir</i> Transfert de certains ter- rains aux provinces d'Ontario et de Québec)		
Opérations de pêche.....	F-22	<b>art. 6</b> , c. 13(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 1

*Tableau des lois d'intérêt public*

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1973-74
<b>O</b>		
Opérations des ports de la côte ouest.....		1972, c. 23
Opérations des ports du Saint-Laurent.....		1972, c. 22
Orateur de la Chambre des communes.....	S-13	
Ordre public (mesures provisoires), Loi de 1970....		1970-71-72, c. 2; (Expirée le 30 avril 1971)
Organisation de l'alimentation et de l'agriculture des Nations Unies (FAO).....	F-26	
Organisation du gouvernement de 1966 et 1969 (Voir le ministère ou le sujet en cause)		
Organisation du gouvernement, Loi de 1970 (Voir le ministère ou le sujet en cause).....		c. 14(2 <sup>e</sup> Supp.)
Organisation du marché des produits agricoles.....	A-7	
Organisation du marché des produits naturels.....		1934, c. 57; 1935, c. 64 (ultra vires: (1937) A.C. 377)
Ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux.....	I-22	<b>art. 2</b> , c. 14(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 30
Ouvrages et entreprises publics.....		1934, c. 59; 1935, c. 34
<b>P</b>		
Pacific Great Eastern Railway (subvention).....		1949 (2 <sup>e</sup> sess.), c. 32
Paiement des réparations.....		1929, c. 55
Paiements anticipés pour le grain des Prairies.....	P-18	<b>art. 2</b> , c. 24(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 1 <b>art. 3</b> , c. 24(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 3 <b>art. 4</b> , c. 24(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 4 <b>art. 5</b> , c. 24(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 5 <b>art. 6</b> , c. 24(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 6 <b>art. 7</b> , c. 24(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 7 <b>art. 7.1, 7.2</b> ajoutées, c. 24(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 8 <b>art. 8</b> , c. 24(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 9 <b>art. 11</b> , c. 24(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 10 <b>art. 13</b> , c. 24(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 11 <b>art. 16</b> , c. 24(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 12 <b>art. 21</b> , c. 24(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 13 <b>art. 23</b> , c. 24(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 14 <b>DISPOSITIONS GÉNÉRALES</b> , c. 24(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 15-18
Paiements provisoires relatifs au grain des Prairies..		1960, c. 2; 1969-70, c. 10
Paix (Voir Traités de paix)		
Paquebots (Voir Subventions)		
Paquebots nationaux du Canada, Service avec les Antilles.....		1926-27, c. 29
Parc de Kingsmere.....		S.R. de 1952, c. 161
Parc international Waterton-Glacier de la paix.....		1932, c. 55
Parc Major's Hill, Vente d'une partie au Grand- Tronc de chemins de fer.....		1907-08, c. 44
Parcs nationaux.....	N-13	
Parlement (Voir Élections, Allocations de retraite des membres du Parlement <i>M-10</i> , Bibliothèque du Parlement <i>L-7</i> , Chambre des communes <i>H-9</i> , Désignation et titres royaux <i>R-12</i> , Gouverneur général <i>G-14</i> , Orateur de la Chambre des com- munes <i>S-13</i> , Pension de retraite du Gouverneur général <i>G-15</i> , Président du Sénat <i>S-14</i> , Sénat et Chambre des communes <i>S-8</i> , Secrétaires parle- mentaires <i>P-1</i> )		
Parts de prise du Canada, 1950.....		1950, c. 25
Passages d'eau.....	F-8	



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1973-74
<b>P</b>		
<b>Pays-Bas</b> ( <i>Voir Conventions—Commerce, etc.; Conventions—Impôt sur le revenu, etc.</i> )		
<b>Pêcheries</b> ( <i>Voir Chasse à la baleine (Convention) W-8, Commercialisation du poisson d'eau douce F-13, Conseil de recherches sur les pêcheries F-24, Développement de la pêche F-21, Environnement (Ministère) c. 14(2<sup>e</sup> Supp.), Inspection du poisson F-12, Mer territoriale et zones de pêche T-7, Opérations de pêche F-22, Pêcheries F-14, Pêcheries côtières (Protection) C-21, Pêcheries de flétan du Pacifique nord (Convention) F-17, Pêcheries de l'Atlantique nord-ouest (Convention) F-18, Pêcheries de saumon du Pacifique (Convention) F-19, Pêcheries des Grands lacs (Convention) F-15, Pêcheries du Pacifique nord (Convention) F-16, Phoques à fourrure du Pacifique (Convention) F-33, Poisson salé 37(1<sup>er</sup> Supp.)</i> )		
Pêcheries.....	F-14	art. 2, c. 17(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 1; c. 14(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 30 art. 31 abrogé, c. 17(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 2 art. 33, c. 17(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 3 art. 33.1-33.4 ajoutés, c. 17(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 3 art. 34, c. 17(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 4 art. 34.1-34.5 ajoutés, c. 17(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 5 art. 51, c. 17(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 6 art. 57 abrogé, c. 17(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 7 art. 64, c. 17(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 8 art. 71 ajouté, c. 17(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 9 art. 2, c. 8(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 1; c. 14(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 30
Pêcheries côtières (Protection).....	C-21	art. 2, c. 14(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 30
Pêcheries de flétan du Pacifique nord (Convention) ..	F-17	art. 3.1, 3.2 ajoutés, c. 12(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 1
Pêcheries de l'Atlantique nord-ouest (Convention) ..	F-18	art. 5, c. 14(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 30 art. 2, c. 14(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 30
Pêcheries du saumon du Pacifique (Convention)....	F-19	DISPOSITIONS GÉNÉRALES, c. 14(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 30
Pêcheries des Grands lacs (Convention).....	F-15	art. 2, c. 14(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 30
Pêcheries du Pacifique nord (Convention).....	F-16	S.R., c. F-20 abrogé, c. 14(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 31 (Item 4)
Pêches et Forêts (Ministère).....		
Pénitenciers ( <i>Voir Pénitenciers P-6, Prisons et maisons de correction P-21</i> )		
Pénitenciers.....	P-6	1914, c. 11
Pension à Madame Alice Joynson.....		
Pension de la Fonction publique.....	P-36	art. 10, c. 32(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 1 art. 12, c. 14(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 27 art. 12.1 ajouté, c. 14(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 27 art. 30, c. 32(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 2 art. 32, c. 32(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 3 art. 52 ajouté, c. 32(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 4 art. 53 ajouté, c. 32(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 4; 1973-74, c. 36, art. 9(1) art. 54 ajouté, c. 32(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 4; 1973-74, c. 36, art. 9(2) art. 55-58 ajoutés, c. 32 (1 <sup>er</sup> Supp.), art. 4 Annexe A, DORS/70-367, 485; DORS/71-211, 212, 312, 372, TR/72-12, 23, 36, 41; TR/73-2, 78, 90; TR/74-5; 1973-74, c. 52, art. 8

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1973-74
<b>P</b>		
Pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada.....	R-11	<b>art. 2, c. 36(1<sup>er</sup> Supp.), art. 1</b> <b>art. 9, c. 36(1<sup>er</sup> Supp.), art. 2</b> <b>art. 22, c. 36(1<sup>er</sup> Supp.), art. 3</b> <b>art. 27, 1972, c. 12, art. 1"58.5"</b> <b>art. 29 ajouté, c. 36(1<sup>er</sup> Supp.), art. 4</b> <b>art. 30 ajouté, c. 36(1<sup>er</sup> Supp.), art. 4; 1973-74, c. 36, art. 11(1)</b> <b>art. 31 ajouté, c. 36(1<sup>er</sup> Supp.), art. 4; 1973-74, c. 36, art. 11(2)</b> <b>art. 32, 33 ajoutés, c. 36(1<sup>er</sup> Supp.), art. 4</b>
Pension de retraite des Forces canadiennes.....	C-9	<b>art. 9, c. 6(1<sup>er</sup> Supp.), art. 1</b> <b>art. 23, c. 6(1<sup>er</sup> Supp.), art. 2</b> <b>art. 43 ajouté, c. 6(1<sup>er</sup> Supp.), art. 3</b> <b>art. 44 ajouté, c. 6(1<sup>er</sup> Supp.), art. 3; 1973-74, c. 36, art. 10(1)</b> <b>art. 45 ajouté, c. 6(1<sup>er</sup> Supp.), art. 3; 1973-74, c. 36, art. 10(2)</b> <b>art. 46, 47 ajoutés, c. 6(1<sup>er</sup> Supp.), art. 3</b> DISPOSITIONS GÉNÉRALES, c. 43(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 2(2)
Pension de retraite du gouverneur général.....	G-15	DISPOSITIONS GÉNÉRALES, c. 43(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 2(2)
Pension spéciale du service diplomatique.....	D-5	<b>art. 4, c. 13(1<sup>er</sup> Supp.), art. 2</b> <b>art. 17 ajouté, c. 13(1<sup>er</sup> Supp.), art. 3</b> <b>art. 18 ajouté, c. 13(1<sup>er</sup> Supp.), art. 3; 1973-74, c. 36, art. 8(1)</b> <b>art. 19 ajouté, c. 13(1<sup>er</sup> Supp.), art. 3; 1973-74, c. 36, art. 8(2)</b> <b>art. 20 ajouté, c. 13(1<sup>er</sup> Supp.), art. 3</b> DISPOSITIONS GÉNÉRALES, c. 43(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 2(2)
Pensions ( <i>Voir</i> Allocations aux anciens combattants <i>W-5</i> , Allocations de retraite des membres du Parlement <i>M-10</i> , Assistance-vieillesse <i>O-5</i> , Aveugles <i>B-7</i> , Continuation de la pension des services de défense <i>D-3</i> , Continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada <i>R-10</i> , Invalides <i>D-6</i> , Normes de prestations de pensions <i>P-8</i> , Pension de la Fonction publique <i>P-36</i> , Pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada <i>R-11</i> , Pension de retraite des Forces canadiennes <i>C-9</i> , Pension de retraite du gouverneur général <i>G-15</i> , Pension spéciale du service diplomatique <i>D-5</i> , Pensions <i>P-7</i> , Pensions du service public (Mise au point) <i>P-33</i> , Pensions et allocations de guerre pour les civils <i>C-20</i> , Prestations de retraite supplémentaires <i>43(1<sup>er</sup> Supp.)</i> , Régime d'assistance publique du Canada <i>C-1</i> , Régime de pensions du Canada <i>C-5</i> , Sécurité de la vieillesse <i>O-6</i> , Sociétés de caisse de retraite <i>P-9</i> )		
Pensions.....	P-7	<b>art. 1.1 ajouté, c. 22(2<sup>e</sup> Supp.), art. 1</b> <b>art. 2, c. 22(2<sup>e</sup> Supp.), art. 2</b> <b>art. 3, c. 22(2<sup>e</sup> Supp.), art. 3; 1972, c. 20, art. 1</b> <b>art. 5, c. 22(2<sup>e</sup> Supp.), art. 4</b> <b>art. 7, 8 abrogés, c. 22(2<sup>e</sup> Supp.), art. 5</b>

*Tableau des lois d'intérêt public*

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1973-74
<b>P</b>		
<b>Pensions—Fin</b>		
	P-7	<b>art. 10, 11, c. 22(2<sup>e</sup> Supp.), art. 6</b> <b>art. 11.1</b> ajouté, c. 22(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 6 <b>art. 12, c. 22(2<sup>e</sup> Supp.), art. 7</b> <b>art. 14</b> abrogé, c. 22(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 8 <b>art. 17</b> abrogé, c. 22(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 9 <b>art. 19, c. 22(2<sup>e</sup> Supp.), art. 10</b> <b>art. 21, c. 22(2<sup>e</sup> Supp.), art. 11</b> <b>art. 25, c. 22(2<sup>e</sup> Supp.), art. 12</b> <b>art. 26.1</b> ajouté, c. 22(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 13 <b>art. 28, c. 22(2<sup>e</sup> Supp.), art. 14</b> <b>art. 29, c. 22(2<sup>e</sup> Supp.), art. 15</b> <b>art. 30, c. 22(2<sup>e</sup> Supp.), art. 16</b> <b>art. 31, c. 22(2<sup>e</sup> Supp.), art. 17</b> <b>art. 32, c. 22(2<sup>e</sup> Supp.), art. 18</b> <b>art. 34, c. 22(2<sup>e</sup> Supp.), art. 19</b> <b>art. 34.1, 34.2</b> ajoutés, c. 22(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 20 <b>art. 36, c. 22(2<sup>e</sup> Supp.), art. 21</b> ; 1973-74, c. 19, art. 1 <b>art. 40, c. 22(2<sup>e</sup> Supp.), art. 22</b> <b>art. 41, c. 22(2<sup>e</sup> Supp.), art. 23</b> <b>art. 42, c. 22(2<sup>e</sup> Supp.), art. 24</b> <b>art. 43, c. 22(2<sup>e</sup> Supp.), art. 25</b> <b>art. 50.1</b> ajouté, c. 22(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 26 <b>art. 52, c. 22(2<sup>e</sup> Supp.), art. 27</b> <b>art. 55-58, c. 22(2<sup>e</sup> Supp.), art. 28</b> <b>art. 58.1-58.5</b> ajoutés, 1972, c. 12, art. 1 <b>art. 59-73, c. 22(2<sup>e</sup> Supp.), art. 28</b> <b>art. 74-88</b> ajoutés, c. 22(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 28 <b>Annexes A, B, c. 22(2<sup>e</sup> Supp.), art. 29</b>
Pensions du service public (Mise au point).....	P-33	
Pensions et allocations de guerre pour les civils.....	C-20	<b>art. 2, 1972, c. 12, art. 5</b> <b>art. 9</b> abrogé, c. 3(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 1 <b>art. 32</b> abrogé, c. 3(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 2 <b>art. 35, c. 3(2<sup>e</sup> Supp.), art. 3</b> <b>art. 42, 43, c. 3(2<sup>e</sup> Supp.), art. 4</b> <b>art. 49, c. 3(2<sup>e</sup> Supp.), art. 5</b> <b>art. 53</b> abrogé, c. 3(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 6 <b>art. 58</b> abrogé, c. 3(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 7 <b>art. 63</b> abrogé, c. 3(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 8 <b>art. 65, 1972, c. 12, art. 6</b> <b>art. 76-78</b> ajoutés, c. 3(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 9 <b>Annexes I, II</b> abrogées, c. 3(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 10
Pesticides ( <i>Voir</i> Indemnisation pour dommages causés par les pesticides <i>P-11</i> , Produits antiparasitaires <i>P-10</i> )		
Pétitions de droit.....		S.R., c. P-12 abrogé, c. 10(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 64(1)
Petits prêts.....	S-11	<b>art. 2, c. 10(1<sup>er</sup> Supp.), art. 32(1)</b> <b>art. 13, c. 10(1<sup>er</sup> Supp.), art. 32(2)</b>
Pétrole ( <i>Voir</i> Production et conservation du pétrole et du gaz <i>O-4</i> )		
Phoques à fourrure du Pacifique (Convention).....	F-33	<b>art. 2, c. 14(2<sup>e</sup> Supp.), art. 30</b> 1920, c. 63
Pictou, Havre de.....		
Pilotage ( <i>Voir</i> Marine marchande du Canada <i>S-9</i> , Pilotage 1970-71-72, c. 52)		
Pilotage.....		1970-71-72, c. 52 <b>art. 43, 1973-74, c. 1, art. 1</b> 1916, c. 18
Placements des compagnies d'assurance sur la vie.....		



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1973-74
<b>P</b>		
Poids et mesures ( <i>Voir</i> Essai du lait <i>M-13</i> , Inspection de l'électricité <i>E-4</i> , Inspection du gaz <i>G-2</i> , Poids et mesures 1970-71-72, c. 36, Unités de longueur et de masse <i>L-6</i> , Unités électriques et photométriques <i>E-3</i> )		
Poids et mesures .....	W-7	S.R., c. W-7 abrogé et réédité, 1970-71-72, c. 36, art. 43, 44
Poinçonnage des métaux précieux .....	P-19	art. 2, TR/73-61
Poisson salé .....		
Pollution ( <i>Voir</i> Eaux intérieures du Nord 28(1 <sup>er</sup> Supp.), Environnement (Ministère) 14(2 <sup>e</sup> Supp.), Lutte contre la pollution atmosphérique 1970-71-72, c. 47, Marine marchande du Canada, Partie XX, 27(2 <sup>e</sup> Supp.), Prévention de la pollution des eaux arctiques 2(1 <sup>er</sup> Supp.), Protection des eaux navigables <i>N-19</i> , Ressources en eau du Canada 5(1 <sup>er</sup> Supp.), Traité des eaux limitrophes internationales <i>I-20</i> )		c. 37(1 <sup>er</sup> Supp.)
Pologne ( <i>Voir</i> Conventions—Commerce, etc.)		
Ponts .....	B-10	
<b>Ponts</b>		
Administration du Pont Blue Water .....		1964-65, c. 6
Buffalo and Fort Erie Public Bridge Company .....		1934, c. 63; 1957-58, c. 10; 1970-71-72, c. 5
Compagnie de pont et de prolongement de chemin de fer de Saint-Jean .....		1952-53, c. 17
Pont Campobello-Lubec .....		1958, c. 23
Pont de Milltown .....		1966-67, c. 9
Pont de Queenston .....		1959, c. 53
Pont de Ville-Lasalle à Caughnawaga .....		1960, c. 33
Pont entre Sainte-Foy et Saint-Nicolas .....		1964-65, c. 16
Pont et chemin de fer de Québec .....		1907, c. 35; 1907-08, c. 59
Pont et tunnel des Îles Boucherville .....		1963, c. 6
Pont sur l'anse Burrard (C-B.) .....		1935, c. 47
Pont sur la rivière Pigeon .....		1959, c. 51
Pont sur le fleuve Saint-Laurent à Valleyfield .....		1951, c. 10
Van Buren Bridge Co., contrat avec S.M. ....		1918, c. 48
Port-Alberni, Commissaires du havre de .....		1947, c. 42 ( <i>Voir</i> aussi S.R. de 1970, c. H-1)
Ports ( <i>Voir</i> Commissions de port <i>H-1</i> , Conseil des ports nationaux <i>N-8</i> , Ports et jetées de l'État <i>G-9</i> , Opérations des ports de la côte Ouest, Opérations des ports du Saint-Laurent)		
Ports et jetées de l'État .....	G-9	art. 2, TR/73-57
Portugal ( <i>Voir</i> Traités de commerce, 1928)		
Postes ( <i>Voir</i> Postes <i>P-14</i> , Recours consécutifs à une interruption des services postaux <i>P-15</i> )		
Postes .....	P-14	art. 3, c. 14(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 26 art. 5, c. 23(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 1 art. 6, c. 23(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 2 art. 10, c. 23(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 3 art. 17, c. 23(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 4 art. 18, c. 23(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 5 art. 19, c. 23(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 6 art. 46, c. 23(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 7 S.R. de 1952, c. 96; 1952-53, c. 33
Pouvoirs d'urgence .....		
Président du Sénat .....	S-14	
Prestations aux anciens combattants alliés .....		S.R. de 1952, c. 8

*Tableau des lois d'intérêt public*

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1973-74
<b>P</b>		
Prestations de retraite supplémentaires.....		c. 43(1 <sup>er</sup> Supp.) art. 2, 1973-74, c. 36, art. 2 art. 4, 1973-74, c. 36, art. 3 art. 8, c. 30(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 1(1); 1973-74, c. 36, art. 4 art. 10, 1973-74, c. 36, art. 5 art. 10.1 ajouté, 1973-74, c. 36, art. 6 Annexe I, c. 30(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 1(2); 1973-74, c. 36, art. 7
Prestations de service de guerre destinées aux agents spéciaux.....		S.R. de 1952, c. 256
Prestations de service de guerre pour les pompiers..		S.R. de 1952, c. 117
Prestations de service de guerre pour les surveillants.		S.R. de 1952, c. 258
Prêteurs sur gage.....	P-5	
Prêts ( <i>Voir Intérêt I-18</i> , Petits prêts <i>S-11</i> , Prêteurs sur gage <i>P-5</i> , Prêts aux étudiants <i>S-17</i> , Prêts aux petites entreprises <i>S-10</i> , Prêts destinés aux améliorations agricoles <i>F-3</i> )		
Prêts aux étudiants.....	S-17	art. 2, c. 42(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 1 art. 3, c. 42(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 2; 1972, c. 15, ann. (Finan- ces) crédit 1 art. 7, c. 42(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 3; 1972, c. 15, ann. (Finan- ces) crédit 1 art. 8, c. 42(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 4; 1972, c. 15, ann. (Finan- ces) crédit 1 art. 10, c. 42(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 5; 1972, c. 15, ann. (Finances) crédit 1 art. 11, c. 42(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 6 art. 13, c. 42(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 7
Prêts aux pêcheurs canadiens.....		S.R. de 1952, c. 37; 1955, c. 46, art. 13 ( <i>Voir</i> S.R. de 1970, c. F-22)
Prêts aux petites entreprises.....	S-10	art. 2, c. 40(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 1 art. 3, c. 40(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 2; c. 28(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 1 art. 5, c. 40(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 3; c. 28(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 2 art. 6, c. 40(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 4; c. 28(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 3 art. 8, c. 40(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 5
Prêts commerciaux et professionnels aux anciens combattants.....		S.R. de 1952, c. 278 (1953-54, c. 65, art. 9); 1956, c. 21
Prêts destinés aux améliorations agricoles.....	F-3	art. 4, c. 9(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 1 art. 5, c. 9(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 2
Prêts relatifs au grain des Prairies.....		1960, c. 1
Preuve au Canada.....	E-10	
Prévention de la pollution des eaux arctiques.....		c. 2(1 <sup>er</sup> Supp.) art. 5, 6, 8, 10, 13, 14, DORS/71-219 1923, c. 50
Primes sur le chanvre.....		
Prises.....	P-24	art. 3, c. 10(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 65(Item 4) art. 4 abrogé, c. 10(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 65(Item 4)
Prisons et maisons de correction.....	P-21	
Privation du droit électoral.....	D-7	
Privilèges et immunités de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord.....	P-23	
Privilèges et immunités des organisations inter- nationales.....	P-22	
Procédure criminelle dans l'Alberta.....		1930, c. 12
Producteurs de grain des Prairies (Financement provisoire).....		1951 (2 <sup>e</sup> sess.), c. 20; 1956, c. 1; 1957, c. 33
Production de défense.....	D-2	art. 27, c. 29(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 2

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1973-74
<b>P</b>		
Production et conservation du pétrole et du gaz . . .	O-4	<b>Titre, c. 30</b> (1 <sup>er</sup> Supp.), art. 1 <b>art. 2, c. 30</b> (1 <sup>er</sup> Supp.), art. 2 <b>art. 3, c. 30</b> (1 <sup>er</sup> Supp.), art. 3 <b>art. 4, c. 30</b> (1 <sup>er</sup> Supp.), art. 4 <b>art. 5, c. 30</b> (1 <sup>er</sup> Supp.), art. 5 <b>art. 11, c. 10</b> (2 <sup>e</sup> Supp.), art. 65(Item 28) <b>art. 12, c. 30</b> (1 <sup>er</sup> Supp.), art. 6 <b>art. 38, c. 10</b> (2 <sup>e</sup> Supp.), art. 65(Item 28)
Produits antiparasitaires . . . . .	P-10	
Produits pharmaceutiques ( <i>Voir</i> Aliments et drogues F-27, Spécialités pharmaceutiques ou médicaments brevetés P-25)		
Produits dangereux . . . . .	H-3	<b>Annexe Partie I</b> , DORS/70-73, 480, 482; DORS/71-183, 576, 577; DORS/72-50; DORS/73-402, 407, 477, 619, 699; DORS/74-16 <b>Annexe Partie II</b> , DORS/70-94, 480, 482; DORS/71-183, 199, 574; TR/72-46, 48, 84; DORS/73-629; DORS/73-636
Produits laitiers du Canada . . . . .	D-1	
Profits d'affaires pour la guerre (taxes) . . . . .		1916, c. 11; 1917, c. 6; 1918, c. 10; 1919, c. 39; 1920, c. 36; 1923, c. 34; 1924, cc. 10, 37; 1926-27, c. 34; 1937, c. 19
Programmes établis (Arrangements provisoires) . . .	E-8	<b>art. 2</b> , 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 6.1; 1972, c. 8, art. 34(1)-(3) <b>art. 3</b> , 1972, c. 8, art. 34(4)(5) <b>art. 4, 5</b> abrogés, 1972, c. 8, art. 34(6) <b>art. 6</b> , 1972, c. 8, art. 34(7) <b>art. 7</b> , 1972, c. 8, art. 34(8) <b>art. 8</b> , 1970-71-72, c. 63, art. 6.1(4)(5); 1972, c. 8, art. 34(8) <b>art. 9-14</b> abrogés, 1972, c. 8, art. 34(8) <b>art. 18, 19</b> abrogés, 1972, c. 8, art. 34(9) <b>Annexe I</b> , 1969-70, c. 24, annexe crédit 5b; 1970-71-72, c. 25, annexe crédit 7c; 1972, c. 8, art. 34(10) <b>Annexe II</b> abrogée, 1972, c. 8, art. 34(10)
Prolongement du chemin de fer Intercolonial jusqu'à Montréal (1899, c. 5) . . . . .		1907, c. 18
Protection de la vie privée . . . . .		1973-74, c. 50
Protection des eaux navigables . . . . .	N-19	
Provinces ( <i>Voir</i> Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces F-6, Corporations de la Couronne (Taxes et droits provinciaux) C-37, Programmes établis (Arrangements provisoires) E-8, Subventions aux provinces P-26, Supplément d'aide financière à Terre-Neuve N-20)		
Provinces de l'Ouest, Billets du trésor et règlements relatifs aux ressources naturelles . . . . .		1947, c. 77
Publication des lois . . . . .	P-40	
<b>Q</b>		
Quarantaine . . . . .		c. 33(1 <sup>er</sup> Supp.) <b>Annexe</b> , DORS/71-666
Quarantaine des plantes . . . . .	P-13	
Québec ( <i>Voir</i> Champs de bataille nationaux)		
Québec ( <i>Voir</i> Frontières provinciales)		



*Tableau des lois d'intérêt public*

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1973-74
<b>Q</b>		
Québec ( <i>Voir</i> Ponts)		
Québec, Avances aux commissaires du havre de . . . . .		1919, c. 53
Québec et Saguenay, chemin de fer . . . . .		1916, c. 22
Québec, Montmorency et Charlevoix, chemin de fer . . . . .		1916, c. 22
Queenston ( <i>Voir</i> Ponts)		
<b>R</b>		
Radiations ( <i>Voir</i> Dispositifs émettant des radiations 34(1 <sup>er</sup> Supp.))		
Radio . . . . .	R-1	
Radiodiffusion . . . . .	B-11	art. 2, TR/72-116 art. 26, c. 10(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 65(Item 2) art. 28, 1973-74, c. 51, art. 17 art. 42, c. 16(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 42
Rapides internationaux ( <i>Voir</i> Aménagement de l'énergie)		
Réadaptation des anciens combattants . . . . .	V-5	
Réadaptation professionnelle des invalides . . . . .	V-7	art. 2, TR/73-22
Rébellion du Nord-Ouest ( <i>Voir</i> Nord-Ouest)		
Recherche et développement scientifiques . . . . .	I-10	art. 2, c. 18(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 1; 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 4 art. 5, c. 18(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 2; 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 4 art. 6, c. 18(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 3; 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 4 art. 9, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 4 art. 10.1 ajouté, c. 18(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 4 art. 11, 14, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); 1970-71-72, c. 63, art. 4
Recherches ( <i>Voir</i> Conseil national de recherches N-14, Conseil de recherches médicales M-9, Conseil de recherches sur les pêcheries F-24, Conseil des sciences du Canada S-5)		
Recours consécutifs à une interruption des services postaux . . . . .	P-15	
Réduction des emblavures . . . . .		1942-43, c. 10; 1943-44, c. 12
Réduction des taux de transport de marchandises . . . . .		1959, c. 27; 1960, c. 42; 1960-61, c. 29
Réfection de maisons (Prêts garantis) . . . . .		1937, c. 11; 1950, c. 50, art. 10
Réforme du cautionnement . . . . .		c. 2(2 <sup>e</sup> Supp.) ( <i>Voir</i> Code criminel)
Régime d'assistance publique du Canada . . . . .	C-1	
Régime de pensions du Canada . . . . .	C-5	art. 2, 1973-74, c. 41, art. 1 art. 11, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2), c. 63, art. 4 art. 17, 1973-74, c. 41, art. 2 art. 20, 1973-74, c. 41, art. 3 art. 24, 34, 36-39, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2), c. 63, art. 4 art. 45, 1973-74, c. 41, art. 4 art. 54, 1973-74, c. 41, art. 5 art. 56, 1973-74, c. 41, art. 6. art. 57, 1973-74, c. 41, art. 7 art. 107, c. 33(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 1 art. 115, 1973-74, c. 41, art. 8 S.R., c. R-5 abrogé, 1970-71-72, c. 38, art. 33, 34
Règlements . . . . .		
Règlements et arrêtés en Conseil, Présentation au Parlement de certains . . . . .		1928, c. 44; 1932, c. 12

*Tableau des lois d'intérêt public*

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1973-74
<b>R</b>		
Réintégration dans les emplois civils.....		S.R. de 1952, c. 236; ( <i>Voir aussi</i> 1953-54, c. 65, art. 8; 1966-67, c. 25, art. 39)
Relations de travail dans la Fonction publique.....	P-35	art. 2, 1973-74, c. 15, art. 1 art. 4, 1972, c. 18, art. 4(1) art. 5, 1972, c. 18, art. 4(2)(3) art. 11, 1973-74, c. 15, art. 2 art. 12.1 ajouté, 1973-74, c. 15, art. 3 art. 14, 1973-74, c. 15, art. 4 art. 16, 1973-74, c. 15, art. 5 art. 113 abrogé, 1972, c. 18, art. 4(4) art. 115, TR/72-19 Annexe I, DORS/70-118, 477; DORS/71-355, 403; TR/72-78, 79, 85; TR/73-18, 53, DORS/73-594, 710; 1973-74, c. 52, art. 8
Relations industrielles ( <i>Voir</i> Code canadien du travail L-1, Partie IV)		
Remaniements et transferts dans la fonction publique	P-34	art. 4 ajouté, c. 14(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 31(Item 6) 1970-71-72, c. 59
Renseignements relatifs aux modifications du temps.....		
Rentes sur l'État.....	G-6	
Rentes viagères aux veuves de fonctionnaires civils.....		1926-27, c. 74; S.R. de 1970, c. 43 (1 <sup>er</sup> Supp.) 1935, c. 14 ( <i>ultra vires</i> : (1937) A.C. 326)
Repos hebdomadaire.....		
Répression de l'usage du tabac chez les adolescents.....	T-9	
Réserve de Caughnawaga.....		1934, c. 29
Réserves indiennes (Convention Canada-Nouveau- Brunswick).....		1959, c. 47
Réserves indiennes (Convention Canada-Nouvelle- Écosse).....		1959, c. 50
Réserves militaires ( <i>Voir</i> Montréal, Toronto et Winnipeg)		
Réserves provisoires de blé.....		c. 31(2 <sup>e</sup> Supp.)
Résidence du premier ministre (Nouveau titre, <i>Voir</i> Résidences officielles).....	P-20	
Résidences officielles.....	P-20	Titre, c. 20(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 1 art. 1, c. 20(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 2 art. 2, c. 20(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 3 art. 3, c. 20(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 4 art. 4, c. 20(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 5 art. 5 abrogé, c. 20(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 6 art. 5.1 ajouté, c. 20(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 7 Annexe I, c. 20(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 8 Annexes II, III ajoutées, c. 20(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 8 art. 7.1-7.5 ajoutées, 1973-74, c. 50, art. 4 art. 11, c. 10(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 65(Item 11) art. 18, c. 10(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 65(Item 11)
Responsabilité de la Couronne.....	C-38	
Responsabilité des salaires.....	W-1	
Responsabilité nucléaire.....		c. 29(1 <sup>er</sup> Supp.) art. 26 abrogé, c. 10(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 65(Item 26) c. 5(1 <sup>er</sup> Supp.)
Ressources en eau du Canada.....		art. 2, c. 14(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 30 art. 2, c. 14(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 9 art. 3, c. 14(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 10 art. 7, c. 14(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 11
Ressources et relevés techniques.....	R-7	
Ressources minérales des réserves indiennes de la Colombie-Britannique.....		1943-44, c. 19
Ressources naturelles (Remboursement).....		1932, c. 35
Ressources naturelles ( <i>Voir</i> Alberta, Manitoba, Saskatchewan ou Provinces de l'Ouest)		

*Tableau des lois d'intérêt public*

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1973-74
<b>R</b>		
Rétablissement agricole des Prairies.....	P-17	
Retraite ( <i>Voir</i> Pensions)		
Revenu national (Ministère).....	N-15	
Revision des limites des circonscriptions élec- torales.....	E-2	art. 23, 1973-74, c. 23, art. 8 art. 27, c. 14(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 118; 1973-74, c. 23, art. 2 DISPOSITIONS GÉNÉRALES, 1973-74, c. 23
Argenteuil-Deux-Montagnes.....		1969-70, c. 60
Beauharnois-Salaberry.....		1970-71-72, c. 21
Bonaventure-Îles-de-la-Madeleine.....		1970-71-72, c. 19
Brome-Missisquoi.....		1969-70, c. 57
Burnaby-Richmond-Delta.....		1969-70, c. 55
Essex-Windsor.....		1972, c. 3
Glengarry-Prescott-Russell.....		1969-70, c. 56
High Park-Humber Valley.....		1972, c. 4
Lachine-Bord-du-Lac.....		1973-74, c. 6
Lanark-Renfrew-Carleton.....		1969-70, c. 61
Lasalle-Émard-Côte Saint-Paul.....		1973-74, c. 42
Maisonnette-Rosemont.....		1969-70, c. 59
Mississauga.....		1973-74, c. 40
Montréal-Bourassa.....		1970-71-72, c. 22
Oshawa-Whitby.....		1967-68, c. 11
Ottawa-Vanier.....		1973-74, c. 43
Peel-Dufferin-Simcoe.....		1967-68, c. 10
Perth-Wilmot.....		1969-70, c. 53
Renfrew-Nord-Nippissing-Est.....		1972, c. 5
Rivière-du-Loup-Témiscouata.....		1972, c. 6
Sarnia-Lambton.....		1969-70, c. 54
Surrey-White Rock.....		1970-71-72, c. 20
Toronto-Lakeshore.....		1970-71-72, c. 18
Trois-Rivières métropolitain.....		1972, c. 7
Waterloo-Cambridge.....		1973-74, c. 7
Wellington-Grey-Dufferin-Waterloo.....		1969-70, c. 58
Rhodésie du Sud ( <i>Voir</i> Conventions—Commerce, etc.)		
Risques de guerre en matière d'assurance maritime et aérienne.....	W-3	
Rivière Pigeon ( <i>Voir</i> Ponts)		
Rocheuses orientales, Conservation des forêts des.....		1947, c. 59; 1952, c. 41; 1957, c. 23; c. 14(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 30
Roumanie ( <i>Voir</i> Traités de commerce, 1928)		
Route transcanadienne.....	T-12	
Royal Agricultural Winter Fair Association.....		1926-27, c. 9
Royaume-Uni ( <i>Voir</i> Conventions—Commerce, etc.; Conventions—Impôt sur le revenu, etc.)		
Royaume-Uni, Accord financier avec le.....		1946, c. 12; 1950, c. 50, art. 10; 1951 (2 <sup>e</sup> sess.), c. 27; 1953-54, c. 11; 1957, c. 37
<b>S</b>		
Sainte-Foy et Saint-Nicolas ( <i>Voir</i> Ponts)		
Saint-Jean ( <i>Voir</i> Ponts)		
Saint-Jean, Quais et bâtiments dans le port de.....		1910, c. 53
Saint-Jean et Québec, Chemin de fer.....		1911, c. 11; (1912, c. 49 et 1914, c. 52 abrogés, 1916, c. 23, art. 2); 1916, c. 23; 1917, c. 22; 1919, cc. 7, 31; 1921, c. 12; 1925, c. 25; 1928, c. 8



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1973-74
<b>S</b>		
Salaires ( <i>Voir</i> Traitements, Travail)		
Salaires minima.....		1935, c. 44 ( <i>ultra vires</i> : (1937) A.C. 326)
Santé ( <i>Voir</i> Aliments et drogues <i>F-27</i> , Assurance-hospitalisation et services diagnostiques <i>H-8</i> , Caisse d'aide à la santé <i>H-4</i> , Conseil de recherches médicales <i>M-9</i> , Fonds canadien de recherches de la reine Elizabeth II <i>Q-1</i> , Hygiène sur les travaux publics <i>P-39</i> , Quarantaine <i>33</i> (1 <sup>er</sup> <i>Supp.</i> ), Réadaptation professionnelle des invalides <i>V-7</i> , Répression de l'usage du tabac chez les adolescents <i>T-9</i> , Santé nationale et Bien-être social (Ministère) <i>N-9</i> , Santé et sport amateur <i>F-25</i> , Soins médicaux <i>M-8</i> , Spécialités pharmaceutiques ou médicaments brevetés <i>P-25</i> , Stupéfiants <i>N-1</i> )		
Santé nationale et Bien-être social (Ministère).....	N-9	art. 5, DORS/70-517; c. 14(2 <sup>e</sup> <i>Supp.</i> ), art. 5 <i>g</i> )
Santé et sport amateur.....	F-25	art. 10, 1970-71-72, c. 46, annexe (SNBS) crédit 40; 1970-71-72, c. 58, annexe (SNBS) crédit 40a; 1972, c. 15, ann. (SNBS) crédit 45
Saskatchewan, Acte de la (1905, c. 42) ( <i>Voir aussi</i> S.R. de 1970, Appendice II, n° 20)		
Saskatchewan, frontières ( <i>Voir</i> Frontières provinciales)		
Saskatchewan, garantie sur les emprunts pour graines de semence.....		1936, c. 9
Saskatchewan, Ressources naturelles de la.....		1930, c. 41; 1931, c. 51; 1938, c. 36; 1947, c. 45; 1948, c. 69; 1951, c. 60
Sceaux.....	S-6	
Secours.....		1932, c. 36; 1932-33, c. 18; 1934, c. 15; 1935, c. 13
( <i>Voir aussi</i> : Chômage et assistance à l'agriculture et Soulagement du chômage et secours)		
Secrétaires parlementaires.....	P-1	art. 2, c. 14(2 <sup>e</sup> <i>Supp.</i> ), art. 25
Secrétariat d'État.....	S-15	
Secrets officiels.....	O-3	art. 2, 1973-74, c. 50, art. 5 art. 16, ajouté, 1973-74, c. 50, art. 6 art. 2, 1972, c. 10, art. 1; 1973-74, c. 35, art. 1 art. 3, c. 21(2 <sup>e</sup> <i>Supp.</i> ), art. 1; 1972, c. 10, art. 2 art. 4, abrogé, c. 21(2 <sup>e</sup> <i>Supp.</i> ), art. 2; réédité, 1972, c. 10, art. 3; 1973-74, c. 8, art. 1, c. 35, art. 2 art. 7, 1972, c. 10, art. 4 art. 8, c. 21(2 <sup>e</sup> <i>Supp.</i> ), art. 3 art. 9, c. 21(2 <sup>e</sup> <i>Supp.</i> ), art. 4 art. 10, c. 21(2 <sup>e</sup> <i>Supp.</i> ), art. 5; 1972, c. 10, art. 5; 1973-74, c. 8, art. 2, c. 35, art. 3 art. 11, c. 21(2 <sup>e</sup> <i>Supp.</i> ), art. 6; 1973-74, c. 8, art. 3 art. 12, 13, c. 21(2 <sup>e</sup> <i>Supp.</i> ), art. 6 art. 15-16, c. 21(2 <sup>e</sup> <i>Supp.</i> ), art. 7 art. 17 abrogé, c. 21(2 <sup>e</sup> <i>Supp.</i> ), art. 7; réédité 1972, c. 10, art. 6; 1973-74, c. 35, art. 4 art. 20, c. 21(2 <sup>e</sup> <i>Supp.</i> ), art. 8; 1973-74, c. 35, art. 5 art. 20.1 ajouté, c. 21(2 <sup>e</sup> <i>Supp.</i> ), art. 9 art. 22, c. 21(2 <sup>e</sup> <i>Supp.</i> ), art. 10 art. 24, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); abrogé 1970-71-72, c. 62, art. 5 et 1970-71-72, c. 63, art. 3(1)(2) art. 25, 1970-71-72, c. 63, art. 3(3)(4) DISPOSITIONS GÉNÉRALES, c. 21(2 <sup>e</sup> <i>Supp.</i> ), art. 11; 1972, c. 10, art. 7
Sécurité de la vieillesse.....	O-6	

Tableau des lois d'intérêt public

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1973-74
<b>S</b>		
Sécurité des véhicules automobiles.....		c. 26(1 <sup>er</sup> Supp.)
Semaine de la conservation de la faune.....	N-18	
Semaine de l'Environnement canadien.....		1970-71-72, c. 28
Semences.....	S-7	
Sénat et Chambre des communes.....	S-8	<b>art. 15</b> , c. 14(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 31(Item 8) <b>art. 34</b> , c. 26(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 1 <b>art. 43</b> , c. 26(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 2
Sénateurs ( <i>Voir</i> Parlement)		
Serbes, Croates et Slovènes ( <i>Voir</i> Traités de com- merce, 1928)		
Serments d'allégeance.....	O-1	
Service civil ( <i>Voir</i> Assurance)		
Service civil ( <i>Voir</i> Fonction publique)		
Service public, Mise à la retraite de certains mem- bres du.....		1920, c. 67; 1921, c. 49; 1922, c. 39; 1923, c. 65; S.R. de 1970, c. 43(1 <sup>er</sup> Supp.) S.R. de 1952, c. 146; 1966-67, c. 25, art. 39
Sociétés auxiliaires de l'immigration.....		
Société canadienne des télécommunications trans- marines.....	C-11	<b>art. 11</b> , c. 16(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 42
Société centrale d'hypothèques et de logement.....	C-16	
Société d'assurance-dépôts du Canada.....	C-3	
Société de développement de l'industrie cinémato- graphique canadienne.....	C-8	<b>art. 18</b> , 1970-71-72, c. 58, annexe crédit 63a
Société de développement du Cap-Breton.....	C-13	<b>art. 11</b> , c. 10(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 65(Item 8) <b>art. 23</b> , c. 7(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 1 <b>art. 24</b> , c. 7(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 2 <b>art. 26</b> , c. 7(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 3
Sociétés de caisse de retraite.....	P-9	
Sociétés d'investissement.....		1970-71-72, c. 33
Soins médicaux.....	M-8	
Soldats ( <i>Voir</i> Assurance des soldats de retour au pays)		
Solliciteur général (Ministère).....	S-12	
Songhees, Réserve indienne des.....		1911, c. 24
Soulagement du chômage et secours.....		1936, cc. 15, 46
Soutien de l'emploi.....		1970-71-72, c. 56
Soutien des prix des produits de la pêche.....	F-23	<b>art. 2</b> , c. 14(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 30
Spécialités pharmaceutiques ou médicaments bre- vetés.....	P-25	
Sport ( <i>Voir</i> Santé et sport amateur F-25)		
Stabilisation des prix agricoles.....	A-9	
Stations agronomiques.....	E-14	
Statistique.....		S.R., c. S-16 abrogé et réédité, 1970-71-72, c. 15, art. 37, 40
Statuts révisés du Canada, Loi concernant les.....		1964-65, c. 48; ( <i>Voir</i> S.R. de 1970, volume des Appen- dices.)
St-Peter, Réserve des Indiens de.....		1916, c. 24
St-Régis, Réserve indienne de.....		1926-27, c. 37
Stupéfiants ( <i>Voir</i> Aliments et drogues, Stupéfiants N-1)		
Stupéfiants.....	N-1	<b>art. 11</b> , 1972, c. 17, art. 2 <b>Annexe</b> , DORS/71-226, (359); TR/73-48
Subsides <i>Voir</i> Affectation de crédits		
Subventions au développement régional.....	R-3	<b>art. 2</b> , c. 25(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 1 <b>art. 4</b> , c. 25(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 2 <b>art. 5</b> , c. 25(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 3 <b>art. 9</b> , c. 25(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 4

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1973-74
<b>S</b>		
Subventions aux bassins de radoub.....	D-9	<b>art. 10</b> , c. 25(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 5 <b>art. 11</b> , c. 25(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 6 <b>art. 13.1</b> ajouté, c. 25(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 7 <b>art. 15</b> , c. 25(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 8 <b>art. 15.1</b> ajouté, c. 25(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 9
Subventions aux chemins de fer.....		1907, c. 40; 1907-08, c. 63; 1909, c. 35; 1910, c. 51 (aussi c. 6); 1912, c. 48 (aussi cc. 7, 8, 9); 1913, c. 46 (aussi cc. 10, 23, 24, 53)
Subventions aux municipalités.....	M-15	
Subventions aux paquebots (1889, c. 2).....		1909, c. 36; 1911, c. 25
Subventions aux provinces.....	P-26	
Subventions supplémentaires aux provinces mari- times.....		1942-43, c. 14
Succession au Trône.....		1937, c. 16
Successions ( <i>Voir</i> Impôt sur les biens transmis par décès E-9, Biens en déshérence E-7)		
Suède ( <i>Voir</i> Conventions—Impôt sur le revenu, etc.)		
Supplément d'aide financière à Terre-Neuve.....	N-20	
Surplus ( <i>Voir</i> Biens de surplus de la Couronne S-20)		
Surtaxe sur des importations.....		1963, c. 18
Suspension de la revision des limites des circonscrip- tions électorales.....		1973-74, c. 23
Sydney-Nord, Port de.....		1914, c. 16
Syndicats ouvriers.....	T-11	
<b>T</b>		
Taber, District d'irrigation de.....		1919, c. 72
Tarif des douanes.....	C-41	<b>art. 3</b> , 1973-74, c. 10, art. 1 <b>art. 3.1-3.3</b> ajoutés, 1973-74, c. 10, art. 2 <b>art. 4</b> , 1973-74, c. 10, art. 3 <b>Liste A</b> , 1970-71-72, c. 61, art. 1; 1973-74, c. 10, art. 4, c. 22, art. 1-3 <b>Liste B</b> , 1970-71-72, c. 61, art. 2 <b>Liste C</b> , 1970-71-72, c. 61, art. 3 [Note: Annexes modifiées par DORS. <i>Voir</i> Index codi- fié, <i>Gazette du Canada</i> , Partie II.]
Taux de fret sur les eaux intérieures.....	I-12	<b>art. 2</b> , c. 15(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 5(1) DISPOSITIONS GÉNÉRALES, c. 15(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 5(2)
Taux de transport des marchandises dans les pro- vinces Maritimes.....	M-3	
Taxation des surplus de bénéfices, 1940 ( <i>Voir</i> Tableau des lois d'intérêt public des Statuts du Canada de 1952-53)		
Taxes d'accise.....	E-13	<b>art. 4</b> , 1973-74, c. 24, art. 1 <b>art. 21</b> , 1973-74, c. 24, art. 2 <b>art. 22.1-22.6</b> ajoutés, 1973-74, c. 53, art. 3 <b>art. 27</b> , 1970-71-72, c. 62, art. 1; 1973-74, c. 24, art. 3 <b>art. 29</b> , 1970-71-72, c. 62, art. 2; 1973-74, c. 12, art. 1 <b>art. 46</b> , 1973-74, c. 24, art. 4 <b>art. 60</b> , c. 10(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 65 (Item 14) <b>art. 71</b> , dispositions non en vigueur 26.2.74 <b>Annexe I:</b> <b>art. 1</b> abrogé, 1973-74, c. 24, art. 5(1) <b>art. 4</b> abrogé, 1970-71-72, c. 62, art. 3



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1973-74
<b>T</b>		
Taxe d'accise— <i>Fin</i>	E-13	<b>art. 8, 1973-74, c. 24, art. 5(2)</b> <b>Annexe III, Partie I:</b> <b>art. 1, 1973-74, c. 12, art. 2(1), c. 24, art. 5(3)</b> <b>Annexe III, Partie IV:</b> <b>art. 1 abrogé, 1973-74, c. 24, art. 5(4)</b> <b>Annexe III, Partie V:</b> <b>art. 1-3, 1973-74, c. 24, art. 5(5)</b> <b>art. 4-19 abrogés, 1973-74, c. 24, art. 5(5)</b> <b>art. 20, 1970-71-72, c. 62, art. 4(1), abrogé, 1973-74, c. 24, art. 5(5)</b> <b>art. 21-30 abrogés, 1973-74, c. 24, art. 5(5)</b> <b>Annexe III, Partie VIII:</b> <b>art. 1, 1973-74, c. 24, art. 5(6)</b> <b>art. 3.1 ajouté, 1973-74, c. 24, art. 5(7)</b> <b>art. 11, 12 ajoutés, 1973-74, c. 12, art. 2(2)</b> <b>Annexe III, Partie IX:</b> <b>art. 4, 1973-74, c. 12, art. 2(3)</b> <b>art. 5, 1973-74, c. 24, art. 5(8)</b> <b>art. 5.1 ajouté, 1973-74, c. 24, art. 5(8)</b> <b>Annexe III, Partie XI:</b> <b>art. 13, 14 ajoutés, 1973-74, c. 24, art. 5(9)</b> <b>Annexe III, Partie XII:</b> <b>art. 1, 1973-74, c. 12, art. 2(4), c. 24, art. 5(10)</b> <b>Annexe III, Partie XIII:</b> <b>art. 1, 1970-71-72, c. 62, art. 4(2); 1973-74, c. 12, art. 2(5)(6)</b> <b>art. 2, 1970-71-72, c. 62, art. 4(3); 1973-74, c. 12, art. 2(7)</b> <b>art. 3, 1970-71-72, c. 62, art. 4(4); 1973-74, c. 12, art. 2(7)</b> <b>Annexe III, Partie XIV ajoutés, 1973-74, c. 12, art. 2(8)</b> <b>art. 1, 1973-74, c. 24, art. 5(11)</b> <b>art. 1.1 ajouté, 1973-74, c. 24, art. 5(11)</b> <b>Annexe III, Partie XV ajoutée, 1973-74, c. 24, art. 5(12)</b> <b>Annexe IV abrogée, 1973-74, c. 12, art. 3</b> <b>Annexe V, Partie I:</b> <b>art. 20, 1973-74, c. 24, art. 6</b> 1973-74, c. 53
Taxe d'exportation du pétrole.....		
Tchécoslovaquie ( <i>Voir</i> Conventions—Commerce, etc.)		
Télécommunications ( <i>Voir</i> Communications)		
Téléfériques.....	T-2	
Télégraphes.....	T-3	
Télesat Canada.....	T-4	<b>art. 30, c. 10(1<sup>er</sup> Supp.), art. 35</b> <b>art. 35, c. 16(1<sup>er</sup> Supp.), art. 42</b> <b>art. 38, c. 10(1<sup>er</sup> Supp.), art. 35</b> <b>Annexe I, DORS/70-93; (DORS/71-346); DORS/74-26</b> 1949 (2 <sup>e</sup> sess.), c. 39
Témiscouata, Acquisition du chemin de fer de.....		1913, c. 53
Temiskaming and Northern Ontario, Subvention au chemin de fer.....		
Tempérance.....	T-5	
Terrain de l'Hôtel du gouvernement, Toronto.....		1912, c. 25
Terre-Neuve ( <i>Voir</i> Supplément d'aide financière à Terre-Neuve N-20)		

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1973-74
<b>T</b>		
Terre-Neuve (Condition de l'union de Terre-Neuve au Canada).....		1949, c. 1 ( <i>Voir</i> S.R. de 1970, Appendice II No. 30)
Terre-Neuve, Parc national de.....		1955, c. 37, art. 3 ( <i>Voir</i> S.R. de 1970, c. N-13)
Terre-Neuve, Subventions supplémentaires payables à.....		1959, c. 48
Terre des écoles ( <i>Voir</i> Transfert des ressources natu- relles, etc.).....		1907, c. 26; 1907-08, c. 22
Terres ( <i>Voir</i> Arpentage des terres du Canada, <i>L-5</i> , Concessions de terres publiques <i>P-29</i> , Terres destinées aux anciens combattants <i>V-4</i> , Terres territoriales <i>T-6</i> )		
Terres des Indiens (Solution des différends).....		1920, c. 51(C.-B.); 1924, c. 48 (Ontario)
Terres destinées aux anciens combattants.....	V-4	art. 6, 1969-70, c. 46, annexe crédit L55 art. 62, c. 10(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 65(Items 34)
Terres territoriales.....	T-6	art. 3.1-3.3 ajoutés, c. 48(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 24 art. 19, c. 48(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 25 art. 19.1 ajouté, c. 48(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 26 art. 25, c. 48(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 28 art. 2, c. 48(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 13; 1972, c. 17, art. 2 art. 8, c. 48(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 14 art. 9, c. 48(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 15 art. 12, c. 48(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 16 art. 13, c. 48(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 17 art. 16, c. 48(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 18 art. 17, c. 48(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 19 art. 23, c. 48(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 20 art. 24, c. 48(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 21 art. 24.1 ajouté, c. 48(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 22 art. 25, DORS/71-120; 1972, c. 17, art. 2 art. 26, DORS/71-120 art. 27, 28 abrogés, DORS/71-120 art. 29, DORS/71-120 art. 30, 32 abrogés, DORS/71-120 art. 33 (excepté le paragraphe (5)) abrogé, DORS/71- 120 art. 34-36 abrogés, DORS/71-120 art. 37-39 abrogés, DORS/71-20 art. 40 abrogé, DORS/71-120 art. 41 abrogé, DORS/71-20 art. 42, 43 abrogés, DORS/71-120
Territoires du Nord-Ouest.....	N-22	
Territoires du Nord-Ouest, frontières ( <i>Voir</i> Fron- tières provinciales)		
Territoire du Yukon, Acte du (1898, c. 6) ( <i>Voir</i> S.R. de 1970, Appendice II, No. 18)		
Texte réglementaires.....		1970-71-72, c. 38
Titres de biens-fonds.....	L-4	art. 99, 1972, c. 17, art. 2
Titres de biens-fonds, 1894 (assurance).....		1907-08, c. 42
Titres royaux (Canada).....		1947, c. 72; ( <i>Voir aussi</i> S.R. de 1970, c. R-12)
Toronto ( <i>Voir</i> Terrain de l'Hôtel du gouvernement)		
Toronto, Commissaires du havre de (1850, c. 80)...		1911, c. 26; 1913, c. 11; 1914, c. 54; 1936, c. 11; 1939, c. 24; 1942-43, c. 17; 1946, c. 67; 1951 (2 <sup>e</sup> sess.), c. 26; 1955, c. 42
Toronto, Convention entre les commissaires du havre, la Toronto Terminals Ry. Co., les Ch. de fer nationaux et le Pacifique-Canadien.....		1955, c. 42
Toronto Terminals (S.R. de 1906, c. 170).....		1924, c. 70; 1925, cc. 28, 29; 1928, c. 51; 1930, c. 46; 1939, c. 25; 1955, c. 42

*Tableau des lois d'intérêt public*

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1973-74
<b>T</b>		
Toronto, Ventes de réserves militaires.....		1907-08, c. 51; 1910, c. 49
Toronto, Viaduc de.....		1913, c. 11; 1914, c. 54; 1924, c. 70
Traduction ( <i>Voir</i> Bureau des traductions <i>T-13</i> )		
Trahison.....		1940, c. 43
Traitements.....	S-2	art. 4, c. 14(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 31(Item 7) art. 5 ajouté, c. 14(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 28
Traitements minimums fixés par statut.....	S-3	
Traité des eaux limitrophes internationales.....	I-20	
Traités de commerce, 1928.....		1928, c. 52; 1950, c. 50, art. 10
Traités de commerce ( <i>Voir</i> Conventions—Com- merce, etc.)		
<b>Traités de paix</b>		
Autriche, Allemagne.....		1919 (2 <sup>e</sup> sess.), c. 30
Bulgarie.....		1920, c. 4
Hongrie.....		1922, c. 49; 1948, c. 71; 1950, c. 50, art. 10
Italie, Roumanie, Finlande.....		1948, c. 71; 1950, c. 50, art. 10
Japon.....		1952, c. 50
Turquie.....		1922, c. 49
Transfert de certains terrains aux provinces d'Ontario et de Québec.....		1943-44, c. 30
Transfert de l'impôt sur le revenu des entreprises d'utilité publique.....	P-37	
Transfert des ressources naturelles (Terre des écoles) modifications, (Alberta, Manitoba et Saskat- chewan) ( <i>Voir aussi</i> Terre des écoles).....		1960-61, c. 62
Transport aérien.....	C-14	
Transport des marchandises dans la Régionatlan- tique.....	A-18	art. 6, 1973-74, c. 16, ann. (Transport) crédit 70
Transport des marchandises par eau.....	C-15	
Transport par véhicule à moteur.....	M-14	
Transport postal, paiements supplémentaires appli- cables à des contrats de.....		1947, c. 8; 1948, c. 59; 1949, c. 13
Transports ( <i>Voir</i> Communications, Marine mar- chande, Billets de transport <i>P-3</i> , Chemins de fer <i>R-2</i> , Chemins de fer nationaux du Canada <i>C-10</i> , Ponts <i>B-10</i> , Route transcanadienne <i>T-12</i> , Taux de transport des marchandises dans les provinces maritimes <i>M-3</i> , Téléférriques <i>T-2</i> , Transport aérien <i>C-14</i> , Transport des marchan- dises dans la Région atlantique <i>A-18</i> , Transport des marchandises par eau <i>C-15</i> , Transport par véhicule à moteur <i>M-14</i> , Transports <i>T-14</i> , Transports (Loi nationale) <i>N-17</i> , Transports (Ministère) <i>T-15</i>		
Transports.....	T-14	
Transports (Loi nationale).....	N-17	art. 29, c. 10(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 31 art. 55, c. 10(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 65(Item 32) art. 64, c. 44(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 10; c. 10(2 <sup>e</sup> Supp.), art. 65(Item 32)
Transports (Ministère).....	T-15	
Travail ( <i>Voir</i> Code canadien du travail <i>L-1</i> , Déclara- tions des corporations et des syndicats ouvriers <i>C-31</i> , Justes salaires et heures de travail <i>L-3</i> , Relations de travail dans la Fonction publique <i>P-35</i> , Syndicats ouvriers <i>T-11</i> )		



*Tableau des lois d'intérêt public*

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1973-74
<b>T</b>		
Travail des aubains.....	A-12	
Travail (Ministère).....	L-2	
Travaux publics ( <i>Voir</i> Construction d'ouvrages publics)		
Travaux publics ( <i>Voir</i> Hygiène sur les travaux pu- blics <i>P-39</i> , Responsabilité des salaires <i>W-1</i> , Travaux publics <i>P-38</i> )		
Travaux publics.....	P-38	
Traversiers ( <i>Voir</i> Passages d'eau <i>F-8</i> )		
Trenton, Havre de.....		1922, c. 50
Trinité et Tobago ( <i>Voir</i> Conventions—Impôt sur le revenu, etc.)		
Trône ( <i>Voir</i> Succession au Trône)		
<b>U</b>		
Union sud-africaine ( <i>Voir</i> Conventions—Commerce, etc.)		
Unités de longueur et de masse.....	L-6	S.R., c. L-6 abrogé, 1970-71-72, c. 36, art. 43, 44
Unités électriques et photométriques.....	E-3	S.R., c. E-3 abrogé, 1970-71-72, c. 36, art. 43, 44
Uruguay ( <i>Voir</i> Conventions—Commerce, etc.)		
Utilisation de la lumière du jour.....		1918, cc. 2, 18
Utilisation des terrains marécageux des provinces Maritimes.....	M-4	
<b>V</b>		
Valleyfield ( <i>Voir</i> Ponts)		
Van Buren Bridge Co. ( <i>Voir</i> Ponts)		
Véhicules automobiles ( <i>Voir</i> Transport par véhicule à moteur <i>M-14</i> , Sécurité des véhicules auto- mobiles 26 (1 <sup>er</sup> Supp.))		
Vente coopérative des produits agricoles.....	A-6	art. 2, c. 1(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 1
Vente coopérative du blé.....	W-9	
Vente de réserves militaires ( <i>Voir</i> Montréal, Toronto et Winnipeg)		
Viandes et conserves alimentaires.....	M-6	
Ville-Lasalle à Caughnawaga ( <i>Voir</i> Ponts)		
Voie maritime du Saint-Laurent (Administration)...	S-1	art. 13, 1970-71-72, c. 46, annexe (Transport) crédit L100 art. 19, c. 16(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 42
Volontaires, récompensant certains.....		1907-08, c. 67; 1910, c. 60; 1912, c. 52; 1913, c. 55; 1914, c. 18
<b>W</b>		
Western Dry Dock and Shipbuilding Co. (Subven- tion).....		1913, c. 57
Winnipeg et Saint-Boniface, Commissaires du havre de.....		1912, c. 55; 1938, c. 17; 1955, c. 6
Winnipeg, têtes de lignes.....		1907, c. 52; 1914, c. 57
Winnipeg, ventes de terres.....		1910, c. 49; 1912, c. 54
<b>Y</b>		
Yukon.....	Y-2	art. 2, c. 48(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 1; 1972, c. 17, art. 2 art. 9, c. 48(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 2 art. 12, c. 48(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 3

*Tableau des lois d'intérêt public*

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1973-74
<b>Y</b>		
Yukon— <i>Fin</i>		<b>art. 14</b> , c. 48(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 4 <b>art. 15</b> , c. 48(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 5 <b>art. 16</b> , c. 48(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 6 <b>art. 19</b> , c. 48(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 7 <b>art. 20</b> , c. 48(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 8 <b>art. 21</b> , c. 48(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 9 <b>art. 26</b> , c. 48(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 10 <b>art. 26.1</b> ajouté, c. 48(1 <sup>er</sup> Supp.), art. 11 <b>art. 27</b> , DORS/71-130; 1972, c. 17, art. 2 <b>art. 28, 30, 31</b> abrogés, DORS/71-130 <b>art. 33</b> , DORS/71-130 <b>art. 34</b> abrogé, DORS/71-130 <b>art. 35</b> (sauf par. (5)) abrogé, DORS/71-130 <b>art. 37, 39, 40</b> abrogés, DORS/71-130 <b>art. 41</b> , DORS/71-130 <b>art. 42, 43</b> abrogés, DORS/71-130
Yukon ( <i>Voir</i> Extraction de l'or dans le Yukon Y-3, Extraction du quartz dans le Yukon Y-4, Yukon Y-2).		
Yukon, frontière ( <i>Voir</i> Frontières provinciales)		
<b>Z</b>		
Zone de chemins de fer.....		S.R. de 1927, c. 116; 1950, c. 50, art. 10
Zone du chemin de fer et bloc de la rivière La Paix. ....		1930, c. 37













